

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套教学法将英语发音与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规律。他相信，通过这套教学法，学习者可以轻松攻克英语听力难关，提高口语表达能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的英语教育资源。他相信，通过他的努力，一定能让更多的学习者爱上英语，提高英语水平。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 慰藉兄弟会(the Brotherhood Of Consolation) 000001

2. 慰藉兄弟会(the Brotherhood Of Consolation) 000002

3. 慰藉兄弟会(the Brotherhood Of Consolation) 000003

4. 慰藉兄弟会(the Brotherhood Of Consolation) 000004

5. 慰藉兄弟会(the Brotherhood Of Consolation) 000005

6. 慰藉兄弟会(the Brotherhood Of Consolation) 000006

7. 慰藉兄弟会(the Brotherhood Of Consolation) 000007

8. 慰藉兄弟会(the Brotherhood Of Consolation) 000008

9. 慰藉兄弟会(the Brotherhood Of Consolation) 000009

10. 慰藉兄弟会(the Brotherhood Of Consolation) 000010

11. 慰藉兄弟会(the Brotherhood Of Consolation) 000011

12. 慰藉兄弟会(the Brotherhood Of Consolation) 000012

13. 慰藉兄弟会(the Brotherhood Of Consolation) 000013

14. 慰藉兄弟会(the Brotherhood Of Consolation) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

慰藉兄弟会(The Brotherhood of Consolation)

第1/14页

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ʊv; əv] [ˌkɒnsə'leɪ(ə)n]

THE BROTHERHOOD OF CONSOLATION

这 兄弟情 的 安慰

慰藉兄弟会

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː] ['bælzæk]

By Honore De Balzac

经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['kæθərɪn] ['preskət]

Translated by Katharine Prescott Wormeley

翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

由凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利翻译

['kɒntents]

Contents

内容

内容

[fɜːst] ['epɪsəʊd] .

FIRST EPISODE .

第一的 插曲 .

第一集。

['mædəm] [diː] [lɑː] -

MADAME DE LA CHANTERIE

夫人 德语洛杉矶 -

香特里夫人

[aɪ] . [ðə; ði] ['mælədi] [ʊv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ]

I . THE MALADY OF THE AGE

我 . 这 弊病 的 这 年龄

一、时代的弊病

[aɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[əʊld] [haʊs] , [əʊld] ['piːp(ə)l] , [əʊld] ['kʌstəmz]

OLD HOUSE , OLD PEOPLE , OLD CUSTOMS

老的 房子 , 老的 人们 , 老的 海关

老房子，老人，旧习俗

[θriː] .

III .

三、 .

三、

[ðə; ði] [haʊs] [ʊv; əv] -

THE HOUSE OF MONGENOD

这 房子 的 -

蒙格诺德家族

[ˌaɪ ˈvi:] . [ˌfeəˈwel]
IV . **FAREWELL**
第四 . 告别

四、告别

[tʊː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
TO **THE** **LIFE** **OF** **THE** **WORLD**
到 这 生活 的 这 世界

致世界生活

[vi:] . [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [bʊks]
V . **THE** **INFLUENCE** **OF** **BOOKS**
V . 这 影响 的 图书

五、书籍的影响

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
THE **BUSINESS** **OF** **THE** **HOUSE** **OF** **CHANTERIE** **AND** **COMPANY**
这 商业 的 这 房子 的 - 和 公司

尚特里公司业务

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[məˈsjɜː] [əˈlæn] [telz] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrəts]
MONSIEUR **ALAIN** **TELLS** **HIS** **SECRETS**
先生 阿兰 讲述 他的 秘密

阿兰先生讲述他的秘密

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[hu:] [ʃiː; ʃi][wʊz; wəz] — [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)]
WHO **SHE** **WAS** **—** **WIFE** **AND** **MOTHER**
WHO 她 曾是 — 妻子 和 母亲

她是谁——妻子和母亲

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˈliːg(ə)] [ˈsteɪtmənt]
THE **LEGAL** **STATEMENT**
这 合法的 陈述

法律声明

[eks] . [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [dɪˈspɑɪfəli] [juːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈpɜːsɪkjʊːt] [juː; jʊ]
X . **PRAY** **FOR** **THOSE** **WHO** **DESPITEFULLY** **USE** **YOU** **AND** **PERSECUTE** **YOU**
X . 祈祷 为了 那些 WHO 尽管如此 使用 你 和 迫害 你

十、为那些恶意利用你、迫害你的人祷告

[ˈsekənd] [ˈepɪsəʊd] .
SECOND **EPISODE** .
第二 插曲 .

第二集。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt]
THE INITIATE
这 发起

倡议

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɒd]
THE POLICE OF THE GOOD GOD
这 警察 的 这 好的 上帝

上帝的警察

[ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [keɪs] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]
A CASE TO INVESTIGATE
一个 案件 到 调查

待调查案件

[ˌeks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˈfɜ:ðə(r)] [ɪn'vestə'geɪən]
FURTHER INVESTIGATIONS
更远 调查

进一步调查

[ˌeks,ɑɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[haʊ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['helpləs] [ɑ:(r); ə(r)] [preɪ] [ə'pɒn]
HOW THE POOR AND HELPLESS ARE PREYED UPON
如何 这 贫穷的 和 无助 是 被捕食 之上

穷人和无助者如何成为掠夺对象

[ˈeks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[æən; ən] [iːvniŋ] [wɪð] [ˈvændə]
AN EVENING WITH VANDA
一个 晚上 和 万达

与万达共度良宵

[ˌeks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ˈtʃærəti]
A LESSON IN CHARITY
一个 课 在 慈善机构

慈善的一课

[ˌɛksˌviː'ar'aɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

HALPERSOHN

哈尔珀松

[ˌɛksˌviː'ar'aɪ'aɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[hʊ:] [mə'sjɜ:] [bə'rɪnɑ:rd] [wɒz; wəz]
WHO MONSIEUR BERNARD WAS
WHO 先生 伯纳德 曾是

贝尔纳先生是谁

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ˈvendʒəns]
VENGEANCE
复仇

复仇

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[fɜ:st] ['epɪsəʊd] .
FIRST EPISODE .
第一的 插曲 .

第一集。

[ˈmædəm] [di:] [lɑ:] -
MADAME DE LA CHANTERIE
夫人 德语洛杉矶 -

香特里夫人

[aɪ] . [ðə; ði] ['mælədi] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
I . THE MALADY OF THE AGE
我 . 这 弊病 的 这 年龄

一、时代的弊病

[ɒn][ə; eɪ][faɪn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - ,
On a fine evening in the month of September , 1836 ,
在 一个 美好的 晚上 在 这 月 的 九月 , - ,

1836年9月的一个晴朗夜晚，

[ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv][eidʒ][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv] [ðæt]
a man about thirty years of age was leaning on the parapet of that
一个 男人 关于 三十 年 的 年龄 曾是 倾斜 在 这 栏杆 的 那
[ki:] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][kæn; kən] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [seɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɑ:rdɪn][dez]
quay from which a spectator can look up the Seine from the Jardin des
码头 从 哪个 一个 旁观者 能 看 向上 这 罍 从 这 花园 德斯
[plɑ̃t] [tu:; tə] ['nɒtrə] - [deɪm] ,
Plantes to Notre - Dame ,
植物 到 圣母 - 贵妇人 ,

一名三十岁左右的男子倚靠在码头的栏杆上，从那里可以眺望塞纳河，从植物园一直延伸到巴黎圣母院。

[ænd; ənd] [daʊn] , [ə'loŋ] [ðə; ði][va:st] [pə'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] ['lu:və(r)] .
and down , along the vast perspective of the river , to the Louvre .
和 向下 , 沿着 这 广阔的 看法 的 这 河 , 到 这 卢浮宫 .
然后沿着河流的广阔视野向下，一直到卢浮宫。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [tu:; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [aɪ'ti:] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ɒv; əv][aɪ'diəz] .
There is not another point of view to compare with it in the capital of ideas .
那里 是 不是 其他 观点 的 看法 到 比较 和 它 在 这 首都 的 想法 .
在思想之都，没有其他观点可以与之媲美。

[wi:; wi] [fi:l] [ɑ:'selvz] [ɒn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [dek] , [æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]
We feel ourselves on the quarter - deck , as it were , of a gigantic
我们 感觉 我们自己 在 这 四分之一 - 甲板 , 作为 它 是 , 的 一个 巨大
['ves(ə)] .
vessel .
血管 .

我们感觉自己仿佛置身于一艘巨轮的后甲板上。

[wi:; wi] [dri:m] [ɒv; əv]['pæɪɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
We dream of Paris from the days of the Romans to those of the
我们 梦 的 巴黎 从 这 天 的 这 罗马书 到 那些 的 这
[fræŋks] ,
Franks ,
弗兰克斯 ,

我们从罗马时代到法兰克时代都梦想着巴黎。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:rgændiənz] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)] - ['eɪdʒɪz] , [ðə; ði]['vælwɔ: , ['henri]
from the Normans to the Burgundians , the Middle - Ages , the Valois , Henri
从 这 诺曼人 到 这 勃艮第人 , 这 中间 - 年龄 , 这 瓦卢瓦 , 亨利
[aɪ'vi:] . , ['lu:ɪs] [eks,aɪ'vi:] . , [nə'pəʊlɪən] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] - [fr'i:lp] .
IV . , Louis XIV . , Napoleon , and Louis - Philippe .
第四 . , 路易斯 十四 . , 拿破仑 , 和 路易斯 - 菲利普 .

从诺曼人到勃艮第人，从中世纪到瓦卢瓦王朝，从亨利四世到路易十四，从拿破仑到路易·菲利普。

['vestɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es][ɒv; əv] [ɔ:l] [ðəʊz] ['sɔvrənti, 'sɔv-] , [ɪn] ['mɒnjumənts] [ðæt] [rɪ'kɔ:l] [ðeə(r)]
Vestiges are before us of all those sovereignties , in monuments that recall their
残余 是 前 我们 的 全部 那些 主权 , 在 纪念碑 那 记起 他们的
['meməri] .
memory .
记忆 .

所有这些主权国家的遗迹都矗立在我们面前，在那些提醒人们铭记它们的纪念碑中。

[ðə; ði]['kju:pələ][ɒv; əv] ['seɪnti:] - ['dʒenəvi:v] ['taʊəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lætɪn]['kwɔ:tə(r)] .
The cupola of Sainte - Genevieve towers above the Latin quarter .
这 穹顶 的 圣特 - 吉纳维芙 塔楼 多于 这 拉丁 四分之一 .
圣热内维耶夫教堂的穹顶高耸于拉丁区之上。

[bɪ'haɪnd][ju: 'es]['raɪzɪz][ðə; ði]['həʊb(ə)]['æpsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
Behind us rises the noble apsis of the cathedral .
在后面 我们 上升 这 高贵 拱点 的 这 大教堂 .
在我们身后，巍峨的大教堂后殿拔地而起。

[ðə; ði][həʊ'tel][di:] [vi] [telz] [ɒv; əv] [ˌrevə'lʊʃən] ; [ðə; ði][həʊ'tel] - [dju:] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv]
The Hotel de Ville tells of revolutions ; the Hotel - Dieu , of the miseries of
这 酒店 德 维尔 讲述 的 革命 ; 这 酒店 - 上帝 , 的 这 苦难 的
[ˈpæris] .
Paris .
巴黎 :

市政厅讲述的是革命的故事；巴黎圣母院酒店讲述的是巴黎的苦难。

[ˈɑ:ftə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lu:və(r)] [wi:: wi][kæn; kən] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tu:] [steps] ,
After gazing at the splendors of the Louvre we can , by taking two steps ,
后 凝视 在 这 辉煌 的 这 卢浮宫 我们 能 , 经过 采取 二 步骤 ,
欣赏完卢浮宫的壮丽景色后，我们只需走两步，

[lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][rægz][ænd; ənd] ['tætəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪg'nəʊb(ə)] [nest] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['hʌdlɪŋ]
look down upon the rags and tatters of that ignoble nest of houses huddling
看 向下 之上 这 破布 和 破烂不堪 的 那 卑鄙的 巢 的 房屋 抱团取暖
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [keɪ] [di:][lɑ:] [tɔːnəl] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel] - [dju:] ,
between the quai de la Tournelle and the Hotel - Dieu ,
之间 这 码头 德 拉 图尔内尔 和 这 酒店 - 上帝 ,
俯视一下挤在图尔内勒码头和圣母医院之间的那群破烂不堪的房屋，

— [ə; eɪ] [faʊl] [spɒt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n][mjuːnɪsɪ'pæləti][ɪz] [ɪn'devə] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt]
— a foul spot , which a modern municipality is endeavoring at the present moment
— 一个 犯规 点 , 哪个 一个 现代的 市政当局 是 努力 在 这 展示 片刻
[tu:: tə] [rɪ'mu:v] .
to remove .
到 消除 .
——一个污点，现代市政当局目前正在努力清除它。

[ɪn] - [ðɪs] ['mɑ:vələs] [si:n] [prɪ'zentɪd] [stɪl] [ə'hʌðə(r)] ['les(ə)n] [tu:: tə][ðə; ði] [aɪ] :
In 1836 this marvellous scene presented still another lesson to the eye :
在 - 这 奇妙 场景 呈现 仍然 其他 课 到 这 眼睛 :
1836年，这番奇妙的景象又给我们的眼睛带来了另一番启示：

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [leɪ] [ðə; ði] "
between the Parisian leaning on the parapet and the cathedral lay the "
之间 这 巴黎人 倾斜 在 这 栏杆 和 这 大教堂 躺 这 "
[tə'reɪn] " ([sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪnfənt] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bærən] [spɒt]) ,
Terrain " (such was the ancient name of this barren spot) ,
地形 " (这样的 曾是 这 古老的 姓名 的 这 荒芜 点) ,
在倚靠在栏杆上的巴黎人和大教堂之间，是“土地”(这是这片荒地的古老名称)。

[stɪl] [stru:n] [wɪð] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:kɪ'pɪskəpəl] ['pæləs] .
still strewn with the ruins of the Archiepiscopal Palace .
仍然 散落的 和 这 废墟 的 这 大主教 宫殿 .
这里仍然散落着大主教宫的废墟。

[wen] [wi:: wi] ['kɒntəmpleɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ki:] [səʊ] ['meni] [kə'meməreɪt] [si:nz] ,
When we contemplate from that quay so many commemorating scenes ,
什么时候 我们 沉思 从 那 码头 所以 许多 纪念 场景 ,
当我们站在码头上眺望那些纪念性的场景时，

[wen] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz][grɑ:sp, græsp][ðə; ði][pɑ:st][æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti]
when the soul has grasped the past as it does the present of this city
什么时候 这 灵魂 有 抓住 这 过去的 作为 它 做 这 展示 的 这 城市
[ɒv; əv][ˈpæris] ,
of Paris ,
的 巴黎 ,
当灵魂既把握了巴黎这座城市的过去，又把握了它的现在时，

[ðen] [ɪn'di:d] [rɪ'lidʒən] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'laɪt] [ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sprɛd] [hɜ:(r); hə(r)]
then indeed Religion seems to have alighted there as if to spread her
然后 的确 宗教 似乎 到 有 下车 那里 作为 如果 到 传播 她
[hændz] [ə'baʊ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][bəʊθ][bæŋks][ænd; ənd][ɪk'stend][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [frəm; frəm][ðə; ði]
hands above the sorrows of both banks and extend her arms from the
双手 多于 这 悲伤 的 两个都 银行 和 延长 她 武器 从 这
[fəʊbʊəg] [seɪnt] - [æn'twɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [fəʊbʊəg] [seɪnt] - [ma:r'səʊ] .
faubourg Saint - Antoine to the faubourg Saint - Marceau .
郊区 圣 - 安托万 到 这 郊区 圣 - 马尔索 .

那么，宗教似乎真的降临到了那里，仿佛要将双手伸向两岸的悲伤，并将双臂从圣安托万郊区延伸到圣马索郊区。

[let] [ju: 'es] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [sə'blaɪm] ['ju:nəti] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'plɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][æn; ən]
Let us hope that this sublime unity may be completed by the erection of an
让 我们 希望 那 这 升华 统一 可能 是 完全的 经过 这 勃起 的 一个
[ɪ'pɪskəpəl] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['ɔ:də(r)] ;
episcopal palace of the Gothic order ;
主教 宫殿 的 这 哥特 命令 ;

让我们期待，通过建造一座哥特式主教宫殿，能够完成这一崇高的统一；

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['fɔ:mləs] ['bɪldɪŋz] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] “ [tə'reɪn] , ” [ðə; ði]
which shall replace the formless buildings now standing between the “ Terrain , ” the
哪个 将 代替 这 无形 建筑物 现在 常设 之间 这 “ 地形 , ” 这
[ru:] [dɑ:rkɒʊli] ,
rue d'Arcole ,
后悔 达尔科勒 ,

它将取代目前矗立在“Terrain”和阿尔科勒街之间的那些毫无形状的建筑物。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪ] [di:] [lɑ:] [sɑt] .
the cathedral , and the quai de la Cite .
这 大教堂 , 和 这 码头 德 拉 引用 .

大教堂和西岱码头。

[ðɪs] [spɒt] , [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pærɪs] , [ɪz][ðə; ði] ['lʌnliəst] [ænd; ənd][məʊst] ['melənkəli] [ɒv; əv]
This spot , the heart of ancient Paris , is the loneliest and most melancholy of
这 点 , 这 心 的 古老的 巴黎 , 是 这 最孤独的 和 最多 忧郁 的
[ˈri:dʒənz] .
regions .
地区 .

这里是古老巴黎的中心地带，也是最孤独、最忧郁的地区。

[ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] [breɪk] [ðeə(r)] ['nɔɪzɪli] ,
The waters of the Seine break there noisily ,
这 水 的 这 罾 休息 那里 喧闹地 ,

塞纳河水在那里发出嘈杂的拍击声。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [kɑ:sts][ɪts] ['ʃædəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
the cathedral casts its shadows at the setting of the sun .
这 大教堂 演员 它是 阴影 在 这 环境 的 这 太阳 .

夕阳西下时，大教堂投下斑驳的影子。

[wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [bɪ'li:v] [ðæt] ['sɪəriəs] [θɔ:ts] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
We can easily believe that serious thoughts must have filled the mind of
我们 能 容易地 相信 那 严肃的 想法 必须 有 已填 这 头脑 的
[ə; eɪ][mæn] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒrəl] ['mælədi] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ə'pɒn] [ðæt] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .
a man afflicted with a moral malady as he leaned upon that parapet .
一个 男人 受苦的 和 一个 道德 弊病 作为 他 倾斜 之上 那 栏杆 .

我们很容易相信，当一个患有道德疾病的人倚靠在栏杆上时，他的脑海中一定充满了严肃的思考。

[ə'træktɪd] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:məni] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tu:; tə] [wɪt]
Attracted perhaps by the harmony between his thoughts and those to which
吸引 也许 经过 这 和谐 之间 他的 想法 和 那些 到 哪个
[ði:z] [daɪ'vɜ:s] [si:nz] [geɪv] [bɜ:θ] ,
these diverse scenes gave birth ,
这些 各种各样的 场景 给予 出生 ,
或许是被他内心的思想与这些不同场景所孕育的思想之间的和谐所吸引,

[hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒsɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kɒntəm'pleɪ](ə)n]
he rested his hands upon the coping and gave way to a double contemplation
他 休息 他的 双手 之上 这 应对 和 给予 方式 到 一个 双倍的 沉思
,
,
,
他将双手放在栏杆上, 陷入了沉思。

— [ɒv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [hɪm'self] !
— **of Paris , and of himself !**
— 的 巴黎 , 和 的 他自己 !
——关于巴黎, 也关于他自己!

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['di:pænd] , [ðə; ði] [laɪts] [ʃɒn] [aʊt] [ə'fɑ:(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [mu:v] ,
The shadows deepened , the lights shone out afar , but still he did not move ,
这 阴影 加深 , 这 灯 闪耀 出去 远方 , 但 仍然 他 做过 不是 移动 ,
阴影加深, 远处灯光闪烁, 但他仍然一动不动。

['kæərɪd] [ə'lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][wəz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][,medɪ'teɪ](ə)n] ,
carried along as he was on the current of a meditation ,
携带 沿着 作为 他 曾是 在 这 当前的 的 一个 冥想 ,
被冥想的氛围裹挟着,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɒmz] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][,ju: 'es] , [bɪg] [wɪð] [ðə; ði][,fju:tʃə(r)][ænd; ənd] ['rendəd] ['sɒləm]
such as comes to many of us , big with the future and rendered solemn
这样的 作为 来 到 许多 的 我们 , 大的 和 这 未来 和 渲染 庄严
[baɪ][ðə; ði][pɑ:st] .
by the past .
经过 这 过去的 .

就像我们许多人都会经历的那样, 对未来充满憧憬, 却又因过去而显得庄严肃穆。
[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [hɜ:d] [tu:] [pɜ:sənz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ,
After a while he heard two persons coming towards him ,
后 一个 尽管 他 听到 二 人 未来 向 他 ,
过了一会儿, 他听到有两个人朝他走来。

[hu:z] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz][ðə; ði][ail,il,əl][di:] [lɑ:]
whose voices had caught his attention on the bridge which joins the Ile de la
谁 声音 有 捕捉 他的 注意力 在 这 桥 哪个 加入 这 伊尔岛 德 拉
[saɪt] [wɪð] [ðə; ði] [keɪ] [di:] [lɑ:] [tʊrnəl] .
Cite with the quai de la Tournelle .
引用 和 这 码头 德 拉 图尔内尔 .
在连接西岱岛和图尔内勒码头的桥上, 是谁的声音引起了他的注意。

[ði:z] [pɜ:sənz] [nəʊ] [daʊt] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] ,
These persons no doubt thought themselves alone ,
这些 人 不 怀疑 想法 他们自己 独自的 ,
这些人无疑认为自己是孤身一人。

[ænd; ʌnd] ['ðeəfɔ:(r)] [spəʊk] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ðei] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][mɔ:(r)]['fri:kwənt, fri'kwent]
and therefore spoke louder than they would have done in more frequented
和 所以 辐 更大声 比 他们 会 有 完毕 在 更多的 经常光顾
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

因此，他们在人流密集的地方说话声音会比在人流密集的地方更大。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪt] [ə'pærəntli] ,
The voices betrayed a discussion which apparently ,
这 声音 背叛 一个 讨论 哪个 显然 ,
这些声音透露出他们正在进行一场讨论，显然，
[frəm; frəm][ðə; ði] [fju:] [wɜ:dz] [ðæt] [ri:tɪt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['lɪsənə(r)] ,
from the few words that reached the ear of the involuntary listener ,
从 这 很少 字 那 达到 这 耳朵 的 这 非自愿 听众 ,
从那几个无意中传入听众耳中的词语中，

[rɪ'leɪtɪd] [tu; ; tə][ə; eɪ] [ləʊn] [ɒv; əv] ['mʌni] .
related to a loan of money .
有关的 到 一个 贷款 的 钱 .
与贷款有关。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][peə(r)] [əpɹəʊtɪt] [ðə; ði] [ki:] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ]
Just as the pair approached the quay , one of them , dressed like a working
只是 作为 这 一对 接近 这 码头 , 一 的 他们 , 穿着 喜欢 一个 在职的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
两人刚走到码头边，其中一人穿着打扮像个工人，

[left][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
left the other with a despairing gesture .
左边 这 其他 和 一个 绝望 手势 .
他绝望地离开了另一个人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɒpt] [ænd; ʌnd] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , ['seɪɪŋ] : —
The other stopped and called after him , saying : —
这 其他 停止 和 称为 后 他 , 说 : —
另一个人停下脚步，朝他喊道：——

" [ju; ; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [su:] [tu; ; tə] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" You have not a sou to pay your way across the bridge .
" 你 有 不是 一个 苏 到 支付 你的 方式 穿过 这 桥 .
你身无分文，无法支付过桥的路费。

[teɪk] [ðɪs] , " [hi; ; hi] ['ædɪd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['mʌni] ; " [ænd; ʌnd][rɪ'membə(r)] ,
Take this , " he added , giving the man a piece of money ; " and remember ,
拿 这 , " 他 额外 , 给予 这 男人 一个 片 的 钱 ; " 和 记住 ,
“拿着，”他一边说着，一边递给那人一块钱；“记住，

[maɪ] [frend] , [ðæt] [ɡɒd] [hɪm'self] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [tu; ; tə][ju: 'es] [wen] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɔ:t] ['kɒmz] ['ɪntu:]
my friend , that God Himself is speaking to us when a good thought comes into
我的 朋友 , 那 上帝 他本人 是 请讲 到 我们 什么时候 一个 好的 想法 来 进入
[ʼaʊə(r)] [ha:ts] .
our hearts .
我们的 心 .
我的朋友，当美好的念头进入我们心中时，那就是上帝亲自在对我们说话。

" [ðɪs] [lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] [meɪd] [ðə; ði] ['dri:mə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet]['kwɪvə(r)] .
" This last remark made the dreamer at the parapet quiver .
" 这 最后的 评论 制成 这 梦想家 在 这 栏杆 颤动 .
“这最后一句话让站在城垛上的梦想家颤抖不已。”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [aɪ 'ti:]['lɪt(ə)] [ŋju:] [ðæt] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [prə'vɜ:biəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
The man who made it little knew that , to use a proverbial expression ,
这 男人 WHO 制成 它 小的 知道 那 , 到 使用 一个 谚语 表达 ,
制作它的人却几乎不知道, 套用一句谚语来说,

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [tu:] [bɜ:dz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] , [ə'dresɪŋ] [tu:] ['mɪzəriz] , — [ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] [laɪf]
he was killing two birds with one stone , addressing two miseries , — a working life
他 曾是 杀 二 鸟类 和 一 石头 , 解决 二 苦难 , — 一个 在职的 生活
[brɔ:t] [tu:; tə][dɪ'speə(r)] ,
brought to despair ,
带来 到 绝望 ,
他这是一箭双雕, 解决了两种苦难——工作生活陷入绝望,

[ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [səʊl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ðə; ði]['vɪktɪm] [ɒv; əv] [wɒt] - [ʃi:p] [kɔ:l]
a suffering soul without a compass , the victim of what Panurge's sheep call
一个 痛苦 灵魂 没有 一个 罗盘 , 这 受害者的 什么 - 羊 称呼
[prəʊgres] ,
progress ,
进步 ,
一个迷失方向、饱受痛苦的灵魂, 是潘努尔格的追随者们口中的“进步”的受害者。

[ænd; ənd] [wɒt] , [ɪn] [frɑ:ns] , [ɪz] [kɔ:ld] ['i'kwələti] .
and what , in France , is called equality .
和 什么 , 在 法国 , 是 称为 平等 .
以及在法国所谓的平等。

[ðə; ði] [wɜ:dz] , ['sɪmp(ə)] [ɪn] [ðəm'selvz] , [bɪ'keɪm] [sə'blaɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [sed]
The words , simple in themselves , became sublime from the tone of him who said
这 字 , 简单的 在 他们自己 , 成为 升华 从 这 语气 的 他 WHO 说
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
这些话本身很简单, 但因说话者的语气而变得崇高。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [spel] .
in a voice that possesses a spell .
在 一个 嗓音 那 拥有 一个 拼写 .
用一种仿佛拥有魔力的声音。

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] , [ɪn][fækt] ,
Are there not , in fact ,
是 那里 不是 , 在 事实 ,
事实上, 难道没有吗?

[sʌm; səm][kɑ:m][ænd; ənd]['tendə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [prə'dju:s] [ə'pɒn][ju: 'es][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ]
some calm and tender voices that produce upon us the same effect as a
一些 冷静的 和 投标 声音 那 生产 之上 我们 这 相同的 影响 作为 一个
[fa:(r)][hə'raɪz(ə)n] ['aʊtlʊk] ?
far horizon outlook ?
远的 地平线 前景 ?
一些平静温柔的声音, 带给我们如同远眺地平线般的感受?

[baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [ðə; ði] ['dri:mə(r)] [ŋju:] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pri:st] ,
By his dress the dreamer knew him to be a priest ,
经过 他的 裙子 这 梦想家 知道 他 到 是 一个 牧师 ,
做梦者从他的穿着打扮判断出他是一位牧师。

[ænd; ænd][hi:; hi] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði][lɑ:st] [gli:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['twailaɪt] [ə; eɪ] [waɪt] , [ˈɔ:gəst] , [wɔ:n] and he saw by the last gleams of the fading twilight a white , august , worn
和 他 锯 经过 这 最后的 闪光 的 这 褪色 暮 一个 白色的 , 八月 , 磨损
[feɪs] .
face .
脸 :

在暮色渐沉的最后一丝光亮中，他看到了一张苍老、苍老、饱经风霜的脸庞。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pri:st] ['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv] [seɪnt] - [eɪ'tjən] [ɪn] The sight of a priest issuing from the beautiful cathedral of Saint - Etienne in
这 视线 的 一个 牧师 发行 从 这 美丽的 大教堂 的 圣 - 艾蒂安 在
[vi'enə] ,
Vienna ,
维也纳 ,

一位神父从维也纳美丽的圣艾蒂安大教堂中走出的景象，

[ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['ʌŋkʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['daɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] ,
bearing the Extreme Unction to a dying person ,
轴承 这 极端 功能 到 一个 垂死 人 ,
为临终者施行临终涂油礼

[dɪ'tɜ:mɪnd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['trædʒɪk] ['ɔ:θə(r)] ['wə:nə] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
determined the celebrated tragic author Werner to become a Catholic .
决定 这 著名 悲惨 作者 维尔纳 到 变得 一个 天主教 .
促使著名悲剧作家维尔纳皈依天主教。

[ˈɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dri:mə(r)] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] Almost the same effect was produced upon the dreamer when he looked upon the
几乎 这 相同的 影响 曾是 生产 之上 这 梦想家 什么时候 他 看起来 之上 这
[mæn] [hu:] [hæd; həd] ,
man who had ,
男人 WHO 有 ,

当做梦者看到那个拥有.....的人时，几乎产生了同样的效果。

[ɔ:l] [ʌn'nəʊɪŋ] , [ˈɡɪv(ə)n][hɪm] ['kʌmfət] ;
all unknowing , given him comfort ;
全部 无知 , 给定 他 舒适 ;

所有人都不知情，却给了他安慰；

[ɒn][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [speɪs] [weə(r)] [ʃɒn] on the threatening horizon of his future he saw a luminous space where shone
在 这 威胁 地平线 的 他的 未来 他 锯 一个 发光的 空间 在哪里 闪耀
[ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv]['i:θə(r)] ,
the blue of ether ,
这 蓝色的 的 醚 ,

在他充满威胁的未来地平线上，他看到了一片明亮的空间，那里闪耀着以太的蓝色光芒。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðæt] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃepədz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['fɒləʊd] [ðə; ði] and he followed that light as the shepherds of the Gospel followed the
和 他 随后 那 光 作为 这 牧羊人 的 这 福音 随后 这
[ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [kraɪd][tu:; tə][ðəm; ðəm] :
voices that cried to them :
声音 那 哭 到 他们 :

他追随那道光，就像福音的牧羊人追随呼唤他们的声音一样：

" [kraɪst] , [ðə; ði] [ɔ:d] , [ɪz] [bɔ:n] [ðɪs] [deɪ] .
“ Christ , the Lord , is born this day .
” 基督 , 这 主 , 是 出生 这 天 .

“主基督于今日降生。”

” [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [br'nefis(ə)nt] [wɜ:dʒ] [pɑ:st] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **The man who had said the beneficent words passed on by the wall of the**
” 这 男人 WHO 有 说 这 仁慈的 字 通过了 在 经过 这 墙 的 这
[kə'ti:drəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,

“那位曾说过善言的人，他的话语被铭刻在了教堂的墙壁上。”

[ˈteɪkɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] , [wɪtʃ] [ˈɒf(ə)n] [li:dʒ] [tu;; tə] [ɡreɪt] [rɪ'zʌltz] ,
taking , as a result of chance , which often leads to great results ,
采取 , 作为 一个 结果 的 机会 , 哪个 经常 线索 到 伟大的 结果 ,
出于偶然而采取的行动，往往会带来巨大的结果。

[ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dri:mə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][tu;; tə] [wɪtʃ]
the direction of the street from which the dreamer came , and to which
这 方向 的 这 街道 从 哪个 这 梦想家 来了 , 和 到 哪个
[hi;; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ,
he was now returning ,
他 曾是 现在 返回 ,

做梦者来时的街道方向，也是他现在要返回的街道方向。

[led][baɪ][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
led by the faults of his life .
引领 经过 这 故障 的 他的 生活 .

受他人人生中的种种过错所驱使。

[ðɪs] ['dri:mə(r)] [wɒz; wəz] [nemd] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] .
This dreamer was named Godefroid .
这 梦想家 曾是 命名 戈德弗罗伊德 .

这位做梦的人名叫戈德弗罗伊德。

[hu:'levə(r)] [ri:dʒ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nɪz] [wɪtʃ] [li:d] [ðə; ði]['raɪtə(r)][tu;; tə]
Whoever reads this history will understand the reasons which lead the writer to
谁 阅读 这 历史 将要 理解 这 原因 哪个 带领 这 作家 到
[ju:z][ðə; ði] ['krɪstʃən] [nems] [ˈəʊnli][ɒv; əv][sʌm; səm] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
use the Christian names only of some who are mentioned in it .
使用 这 基督教 姓名 仅有的 的 一些 WHO 是 提及 在 它 .

凡是读过这段历史的人都会明白，为什么作者只对书中提到的一些人使用基督教名字。

[ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [led][ɡoʊ'dəfrɔɪd] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəu'sei] -
The motives which led Godefroid , who lived in the quarter of the Chaussee -
这 动机 哪个 引领 戈德弗罗伊德 , WHO 居住地 在 这 四分之一 的 这 肖塞 -
[-]
d'Antin ,
丹廷 ,

戈德弗鲁瓦住在安坦大道附近，他的动机是什么？

[tu;; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['nɒtrə] - [deɪm] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
to the neighborhood of Notre - Dame at such an hour were as follows :
到 这 邻里 的 圣母 - 贵妇人 在 这样的 一个 小时 是 作为 跟随 :
—
—
—
—

在那个时间，巴黎圣母院附近的情况如下：——

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:teɪl] [ˈɒpki:pə(r)] , [hu:z] [ɪ'kɒnəmi] [ɪneɪbld] [hɪm][tu;; tə] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t]
The son of a retail shopkeeper , whose economy enabled him to lay by a sort
这 儿子 的 一个 零售 店主 , 谁 经济 已启用 他 到 躺 经过 一个 种类
[ɒv; əv] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
of fortune ,
的 财富 ,

他是一位零售店主的儿子，由于家境殷实，他积攒了一笔钱。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][æm'bi(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] ,
he was the sole object of ambition to his father and mother ,
他 曾是 这 唯一 目的 的 志向 到 他的 父亲 和 母亲 ,
他是父母唯一的抱负对象。

[hu:] [dri:md] [ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][ˈnəʊtəri][ɪn][ˈpærɪs] .
who dreamed of seeing him a notary in Paris .
WHO 梦见 的 看到 他 一个 公证人 在 巴黎 .
梦想着看到他在巴黎当公证人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˈsev(ə)n] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][æn; ən][ɪnstrɪˈtju:ʃ(ə)n]
For this reason , at the age of seven , he was sent to an institution
为了 这 原因 , 在 这 年龄 的 七 , 他 曾是 发送 到 一个 机构
,
:
,
因此, 在他七岁时, 他被送进了福利院。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæbi, 'ɑ:bə] - , [tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] [ə'mʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
that of the Abbe Liautard , to be thrown among children of distinguished
那 的 这 阿贝 - , 到 是 抛掷 之中 孩子们 的 杰出的
[ˈfæmɪlɪz] [hu:] ,
families who ,
家庭 WHO ,
阿贝·利亚塔尔的遗体, 将被扔进名门望族的孩子中间,

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] , [tʃəʊz] [ðɪs] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] [ɪn]
during the Empire , chose this school for the education of their sons in
期间 这 帝国 , 选择 这 学校 为了 这 教育 的 他们的 儿子们 在
[ˈprefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ləɪˈsiəm, 'ləɪsiəm] ,
preference to the lyceums ,
偏爱 到 这 中学 ,
在帝国时期, 人们选择这所学校而不是文理中学来教育他们的儿子。

[weə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [əʊvəˈlʊkt] .
where religion was too much overlooked .
在哪里 宗教 曾是 也 很多 被忽视的 .
宗教被严重忽视的地方。

[ˈsəʊ(ə)l] [ɪnɪˈkwɑ:lətɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈnəʊtɪsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] ['sku:lmeɪt] ; [bʌt; bət][ɪn] - , [hɪz; ɪz]
Social inequalities were not noticeable among schoolmates ; but in 1821 , his
社会的 不平等 是 不是 显 之中 同学 ; 但 在 - , 他的
[ˈstʌdɪz] [ˈbi:ɪŋ] [endɪd] ,
studies being ended ,
研究 存在 结束 ,
在同学之间, 社会不平等现象并不明显; 但到了1821年, 他的学业结束了,

[ɡoʊˈdæfrɔɪd] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnəʊtəri] ,
Godefroid , who was then with a notary ,
戈德弗罗伊德 , WHO 曾是 然后 和 一个 公证人 ,
当时与一位公证员在一起的戈德弗罗伊德

[bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi]
became aware of the distance that separated him from those with whom he
成为 意识到的 的 这 距离 那 分开 他 从 那些 和 谁 他
[hæd; həd] [hɪðəˈtu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][fəˈmɪliə(r)] [tɜ:mz] .
had hitherto lived on familiar terms .
有 迄今为止 居住地 在 熟悉的 条款 .
他意识到自己与那些曾经和他相处融洽的人们之间产生了隔阂。

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:] [sku:l] ,
Obliged to go through the law school ,
有义务 到 去 通过 这 法律 学校 ,
必须完成法学院学业,

[hi:; hi][ðeə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbʊəʒwa:'zi:] ,
he there found himself among a crowd of the sons of the bourgeoisie ,
他 那里 成立 他自己 之中 一个 人群 的 这 儿子们 的 这 资产阶级 ,
他发现自己置身于一群资产阶级子弟之中。

[hu:] , [wɪ'dəʊt] ['fɔ:tʃənz] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [ɔ:(r)] [hə'redɪt(ə)ri] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,
who , without fortunes to inherit or hereditary distinctions ,
WHO , 没有 财富 到 继承 或者 遗传 区别 ,
那些既无遗产可继承, 又无世袭特权的人

[kʊd; kəd] [lʊk] [əʊnli][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)] ['merɪts] [ɔ:(r)][tu:; tə] [pə'sɪstənt] [tɔɪl] .
could look only to their own personal merits or to persistent toil .
可以 看 仅有的 到 他们的 自己的 个人的 优点 或者 到 执着的 辛劳 .
只能依靠自身的个人功绩或坚持不懈的努力。

[ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [ðen] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ˈbɪznəs] ,
The hopes that his father and mother , then retired from business ,
这 希望 那 他的 父亲 和 母亲 , 然后 退休 从 商业 ,
他希望他的父母能够从商界退休,

[pleɪst] [ə'pɒn] [hɪm] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ju:θs] [ˈvænəti] [wɪ'dəʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
placed upon him stimulated the youth's vanity without exciting his pride .
放置 之上 他 刺激 这 青年的 虚荣 没有 激动人心 他的 自豪 .
加诸于他身上的事物激发了年轻人的虚荣心, 却没有激起他的骄傲。

[hɪz; ɪz][ˈpeərənts][lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈsɪmplɪ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈθrɪftɪ] [dʌtʃ] ,
His parents lived simply , like the thrifty Dutch ,
他的 父母 居住地 简单地 , 喜欢 这 节俭 荷兰语 ,
他的父母过着简朴的生活, 像节俭的荷兰人一样。

['spendɪŋ] [əʊnli][wʌŋ] [fɔ:θ] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
spending only one fourth of an income of twelve thousand francs .
开支 仅有的 一 第四 的 一个 收入 的 十二 千 法郎 .
只花费了12000法郎收入的四分之一。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ðeə(r)] [ˈseɪvɪŋz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɑ:f][ðeə(r)][ˈkæpɪt(ə)l] ,
They intended their savings , together with half their capital ,
他们 故意的 他们的 节省 , 一起 和 一半 他们的 首都 ,
他们打算拿出他们的积蓄, 连同他们一半的本金,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnəʊtərɪz] [ˈpræktɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sʌn] .
for the purchase of a notary's practice for their son .
为了 这 购买 的 一个 公证员 实践 为了 他们的 儿子 .
为了给他们的儿子购买一家公证处。

[səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] ,
Subjected to the rule of this domestic economy ,
受 到 这 规则 的 这 国内的 经济 ,
受制于国内经济的规则,

[ɡoʊ'dəfrɔɪd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɪ:diət] [stert] [səʊ] [dɪsprə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [hɪm'self]
Godefroid found his immediate state so disproportioned to the visions of himself
戈德弗洛伊德 成立 他的 即时 状态 所以 不成比例的 到 这 愿景 的 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] ,
and his parents ,
和 他的 父母 ,
戈德弗鲁瓦发现自己眼前的处境与他自己和父母的愿景如此不符。

[ðæt] [hi:; hi] [gru:] [dis'kʌrɪdʒd] .
that he grew discouraged .
那 他 生长 灰心 .

他因此感到灰心丧气。

[ɪn][sʌm; səm] ['fi:b(ə)l] [n'eɪtʃəz] [dis'kʌrɪdʒmənt] [tɜ:nz] [tu:; tə] ['envi ; ʌðə(r)z] , [ɪn] [hu:m] [nə'sesəti] ,
In some feeble natures discouragement turns to envy ; others , in whom necessity ,
在 一些 微弱 自然 沮丧 转弯 到 嫉妒 ; 其他的 , 在 谁 必要性 ,
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

在某些意志薄弱的人身上，沮丧会转化为嫉妒；而在另一些人身上，迫于无奈，则会.....

[rɪ'flekʃ(ə)n] , [stænd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['tælənt] ,
reflection , stand in place of talent ,
反射 , 站立 在 地方 的 天赋 ,

反思，代替天赋，

[mɑ:tʃ] [streɪt] [ænd; ənd] ['rezəlu:tli] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [treɪst] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['bʊəʒwɑ:] [æm'biʃənz] .
march straight and resolutely in the path traced out for bourgeois ambitions .
行进 直的 和 坚决地 在 这 小路 追踪 出去 为了 资产阶级 抱负 .
坚定不移地沿着为资产阶级野心规划好的道路前进。

[gəʊ'dəfrɔɪd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [rɪ'veʊltɪd] , [wɪft] [tu:; tə] [ʃaɪn] , [traɪd] ['sevrəl] ['brɪliənt] [weɪz] ,
Godefroid , on the contrary , revolted , wished to shine , tried several brilliant ways ,
戈德弗罗伊德 , 在 这 相反 , 反抗 , 希望 到 闪耀 , 尝试 一些 杰出的 方式 ,
[ænd; ənd]['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and blinded his eyes .
和 失明 他的 眼睛 .

戈德弗罗伊则恰恰相反，他反抗了，想要出人头地，尝试了几种绝妙的方法，结果弄瞎了自己的双眼。

[hi:; hi] [ɪn'devə] [tu:; tə] [sək'si:d] ; [bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efəts] [endɪd] [ɪn] ['pru:vɪŋ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv]
He endeavored to succeed ; but all his efforts ended in proving the fact of
他 努力 到 成功 ; 但 全部 他的 努力 结束 在 证明 这 事实 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmpətəns] .
his own impotence .
他的 自己的 阳痿 .

他努力想要成功；但他的所有努力最终都证明了他自己的无能。

[əd'mɪtɪŋ] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [ɪnɪ'kwɒləti] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [dɪ'zʌɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Admitting at last the inequality that existed between his desires and his
承认 在 最后的 这 不等式 那 存在 之间 他的 欲望 和 他的
[kə'pæsɪtɪz] ,
capacities ,
容量 ,

他终于承认了自己的欲望和能力之间存在着差距。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [heɪt] [ɔ:l]['səʊʃ(ə)l][sju'preməsi, sə-] , [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ,
he began to hate all social supremacies , became a Liberal ,
他 开始 到 恨 全部 社会的 至高无上 , 成为 一个 自由派 ,

他开始憎恨一切社会等级制度，成为了一名自由主义者。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [sə'lebrəti] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['lɜ:nɪd] , [tu:; tə]
and attempted to reach celebrity by writing a book ; but he learned , to
和 尝试过 到 抵达 名人 经过 写作 一个 书 ; 但 他 学习 , 到
[hɪz; ɪz] [kɒst] ,
his cost ,
他的 成本 ,

他试图通过写书成名；但他付出了惨痛的代价才明白，

[tuː; tə] [rɪ'ɡɑːd] [ˈtælənt][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nəʊ'bɪləti] .

to regard talent as he did nobility .
到 看待 天赋 作为 他 做过 贵族 .

他视才华如同视贵族血统。

[ˈhævɪŋ] [traɪd] [ðə; ði] [bɔː] , [ðə; ði][noʊtəriːæt] , [ænd; ənd][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ]
Having tried the law , the notariat , and literature , without distinguishing

拥有 尝试 这 法律 , 这 公证处 , 和 文学 , 没有 区别
[hɪm'self] [ɪn] ['eni] [wei] ,
himself in any way ,

他自己 在 任何 方式 ,
他曾尝试过法律、公证和文学，但都未能取得任何成就。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [tʒ:nd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪstrəsi] .

his mind now turned to the magistracy .
他的 头脑 现在 转向 到 这 行政 .

他现在的注意力转向了法官职位。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][daɪd] .

About this time his father died .
关于 这 时间 他的 父亲 死亡 .

大约就在这个时候，他的父亲去世了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ] [wɪð] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ]
His mother , who contented herself in her old age with two thousand francs a

他的 母亲 , WHO 满足 她自己 在 她 老的 年龄 和 二 千 法郎 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

他的母亲晚年生活安逸，每年只挣两千法郎。

[geɪv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][ɡoʊ'dæfrɔɪd] .

gave the rest of the fortune to Godefroid .
给予 这 休息 的 这 财富 到 戈德弗罗伊德 .

把剩下的财产给了戈德弗罗伊德。

[ðʌs] [pə'zest] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] , [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
Thus possessed , at the age of twenty - five , of ten thousand francs a year ,

因此 拥有 , 在 这 年龄 的 二十 - 五 , 的 十 千 法郎 一个 年 ,
因此，25岁时，他每年拥有1万法郎的收入。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wəz; wəz][səʊ] , ['relatɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .

he felt himself rich ; and he was so , relatively to the past .
他 毛毡 他自己 富有的 ; 和 他 曾是 所以 , 相对地 到 这 过去的 .

他觉得自己很富有；而与过去相比，他的确很富有。

[ʌn'tɪl] [ðen] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [spent] [ɒn][ækts] [wɪ'ðəʊt] [wɪl] , [ɒn] ['wɪʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
Until then his life had been spent on acts without will , on wishes that were

直到 然后 他的 生活 有 到过 花费 在 行为 没有 将要 , 在 愿望 那 是
[ɪmpətənt] ;
impotent ;
阳痿 ;

在此之前，他的一生都在无意识的行为和无力的愿望中度过；

[naʊ] , [tuː; tə] [əd'vɑːns] [wɪð] [ðə; ði][eɪdʒ] , [tuː; tə][ækt] , [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
now , to advance with the age , to act , to play a part ,

现在 , 到 进步 和 这 年龄 , 到 行为 , 到 玩 一个 部分 ,
如今，随着年龄增长，要行动起来，扮演好自己的角色。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['entə(r)] [sʌm; səm] [kə'riə(r)] [ɔː(r)] [faɪnd] [sʌm; səm] [kə'nekʃn] [ðæt] [ʊd; əd] ['fɜːðə(r)]

he resolved to enter some career or find some connection that should further

他 已解决 到 进入 一些 职业 或者 寻找 一些 联系 那 应该 更远

[hɪz; ɪz] ['fɜːtʃənz] .

his fortunes .

他的 财富 .

他决心从事某种职业或建立某种关系，以提升自己的境遇。

[hiː, hi][fɜːst] [θɔːt] [ɒv, əv][ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] ,
He first thought of journalism ,
 他 第一的 想法 的 新闻业 ,
 他最初想到的是新闻业。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈəʊpənz][ɪts] [ɑːmz] [tuː, tə] [ˈeni] [ˈkæpɪt(ə)l] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ɪts] [wei] .
which always opens its arms to any capital that may come in its way .
 哪个 总是 打开 它是 武器 到 任何 首都 那 可能 来 在 它是 方式 .
 它总是张开双臂欢迎任何可能进入其视野的资本。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][əv; əv][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ɪz][tuː; tə] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈpɜːsənɪdʒ] [æt; ət][wʌnz] ;
To be the owner of a newspaper is to become a personage at once ;
 到 是 这 所有者 的 一个 报纸 是 到 变得 一个 人士 在 一次 ;
 拥有一份报纸，就立刻成为一位名人；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɜːks] [ˈɪntələkt] , [ænd; ɐnd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [grætɪfɪˈkeɪ(ə)n] [pʊ; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ɐnd]
such a man works intellect , and has all the gratifications of it and
 这样的 一个 男人 作品 智力 , 和 有 全部 这 满足感 的 它 和
 [nʌn] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] .
none of the labor .
 没有任何 的 这 劳动 .

这样的人从事脑力劳动，享受脑力劳动带来的所有乐趣，却不必付出任何劳动。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ˈtemptɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈfɪəriə(r)][maɪndz][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][raɪz][ɪn] [ðɪs]
Nothing is more tempting to inferior minds than to be able to rise in this
 没有什么 是 更多的 诱人的 到 下 思想 比 到 是 有能力的 到 上升 在 这
 [wei][ɒn][ðə; ði][ˈtælənts][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
way on the talents of others .
 方式 在 这 天赋 的 其他的 .

对于心胸狭隘的人来说，没有什么比依靠他人的才能向上爬更具诱惑力的了。

[ˈpæris][hæz; həz] [si:n] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈpɑ:vənju:] [ɒv; əv] [ðis] [kaɪnd] , — [men] [hu:z] [sək'ses] [ɪz][ə; ei]
Paris has seen two or three parvenus of this kind , — men whose success is a
 巴黎 有 已见 二 或者 三 贫民窟 的 这 种类 , — 男人 谁 成功 是 一个
 [dis'greɪs] ,
disgrace ,
 耻辱 ,

巴黎见过两三个这样的暴发户——他们的成功是一种耻辱。

[bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] ['i:pək] [ænd; ənd][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [lent] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
both to the epoch and to those who have lent them their shoulders .
 两个都 到 这 时代 和 到 那些 WHO 有 借出的 他们 他们的 肩膀 .
 既献给这个时代，也献给那些曾给予我们帮助的人们。

[In] [ðɪs] [sfɪə(r)] [gɒʊ'dəfrɔɪd] [wɒz; wəz] [su:n] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['bru:t(ə)] [ˌmæki:ə'veli:ənɪzəm] [ɒv; əv]
In this sphere **Godefrid** **was** **soon** **outdone** **by** **the** **brutal** **Machiavellianism** **of**
 在 这 领域 戈德弗洛伊德 曾是 很快 胜过 经过 这 野蛮 马基雅维利主义 的
 [sʌm; səm] ,
some ,
 一些 ,

在这一领域，戈德弗洛伊很快就被某些人残酷的权谋手段所超越。

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] ['lævi] [ˌprɒdɪˈɡæləti][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ; [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] [æmˈbiʃəs] ['kæpətɪst] ,
or by the lavish prodigality of others ; by the fortunes of ambitious capitalists ,
或者 经过 这 奢侈的 挥霍无度 的 其他的 ; 经过 这 财富 的 雄心勃勃 资本家 ,
或者由于他人的挥霍无度; 或者由于雄心勃勃的资本家的财富,

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] ['fru:dnəs] [ɒv; əv] ['editəz] .
or by the wit and shrewdness of editors .
或者 经过 这 有 和 城府 的 编辑 .
或者凭借编辑们的智慧和精明。

['mi:ntaɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [disɪˈpeɪʃən] [ðæt] [əˈraɪz][frɒm; frəm] ['lɪtərəri] [ɔ:(r)]
Meantime he was drawn into all the dissipations that arise from literary or
与此同时 他 曾是 绘制 进入 全部 这 消散 那 出现 从 文学 或者
[pəˈlɪtɪk(ə)][laɪf] ,
political life ,
政治的 生活 ,
与此同时, 他也沉迷于文学或政治生活中各种放荡不羁的生活方式。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [ɪnˈkɜ:d] [baɪ] [ˈdʒɜ:rnəlɪst] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] .
and he yielded to the temptations incurred by journalists behind the scenes .
和 他 产生 到 这 诱惑 已发生 经过 记者 在后面 这 场景 .
他屈服于幕后记者们所面临的诱惑。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][bæd] ['kʌmpəni] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] [tɔ:t] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He soon found himself in bad company ; but this experience taught him that his
他 很快 成立 他自己 在 坏的 公司 ; 但 这 经验 教授 他 那 他的
[əˈpɪərəns] [wɒz; wəz] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
appearance was insignificant ,
外貌 曾是 微不足道 ,
他很快发现自己结交了损友; 但这段经历让他明白, 外表并不重要。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ['ʃʊldə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
that he had one shoulder higher than the other ,
那 他 有 一 肩膀 更高 比 这 其他 ,
他一侧肩膀比另一侧高,

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪnɪˈkwələti] ['bi:ɪŋ] [rɪˈdi:md] [baɪ][ˈaɪðə(r)] [məˈlɪɡnənsi] [ɔ:(r)] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
without the inequality being redeemed by either malignancy or kindness of nature .
没有 这 不等式 存在 已赎回 经过 任何一个 恶性肿瘤 或者 仁慈 的 自然 .
这种不平等既不能被自然界的恶意所弥补, 也不能被自然界的仁慈所弥补。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tru:ðz] [ði:z] ['ɑ:tɪsts] [meɪd] [hɪm] [fi:l] .
Such were the truths these artists made him feel .
这样的 是 这 真相 这些 艺术家 制成 他 感觉 .
这些艺术家让他感受到了这些真理。

[smɔ:l] , [ɪl] - [meɪd] , [wɪˈðəʊt] [su:ˌpɪəriˈbrəti][ɒv; əv][maɪnd][ɔ:(r)]['set(ə)ld] ['pɜ:pəs] ,
Small , ill - made , without superiority of mind or settled purpose ,
小的 , 患病的 - 制成 , 没有 优势 的 头脑 或者 定居 目的 ,
小而粗糙, 既无高尚的思想, 也无坚定的目标,

[wɒt] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [səkˈses] [ɪn] ['eni]
what chance was there for a man like that in an age when success in any
什么 机会 曾是 那里 为了 一个 男人 喜欢 那 在 一个 年龄 什么时候 成功 在 任何
[kəˈrɪə(r)][dɪˈmɑ:ndz] [ðæt] [ðə; ði] [haɪst] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][bi:; bi] [ˈfə:ðə] [baɪ] [lʌk] ,
career demands that the highest qualities of the mind be furthered by luck ,
职业 需求 那 这 最高 品质 的 这 头脑 是 进一步 经过 运气 ,
在如今这个时代, 任何事业的成功都离不开极高的天赋和运气, 像他这样的人又有什么机会呢?

[ɔ:(r)][baɪ] [təˈnæsəti] [ɒv; əv] [wɪl] [wɪtʃ] [kəˈmændz] [lʌk] .
or by tenacity of will which commands luck .
或者 经过 韧性 的 将要 哪个 命令 运气 .
或者凭借坚韧不拔的意志力赢得好运。

[ðə; ði] [ˈrevəˈluːʃn] [ɒv; əv] - [stɑːntʃ, stɔːntʃ, stæntʃ] - [wuːndz] .
The revolution of 1830 stanchd Godefroid's wounds .
这 革命 的 - 止血 - 伤口 .

1830年的革命止住了戈德弗罗伊的伤痛。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][həʊp] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .
He had the courage of hope , which is equal to that of despair .
他 有 这 勇气 的 希望 , 哪个 是 平等的 到 那 的 绝望 .

他拥有希望的勇气, 这种勇气与绝望的勇气不相上下。

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] , [laɪk] [ˈlðə(r)][əbˈskjʊə(r)] [ˈdʒɜːrnəlɪst] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt]
He obtained an appointment , like other obscure journalists , to a government
他 获得 一个 预约 , 喜欢 其他 朦胧 记者 , 到 一个 政府

[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] ,
situation in the provinces ,
情况 在 这 省份 ,

他像其他一些名不见经传的记者一样, 获得了一个在省政府部门工作的职位。

[weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈlɪbərəl] [aɪˈdiəz] , [kənˈflɪktɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈpaʊə(r)] , [meɪd]
where his liberal ideas , conflicting with the necessities of the new power , made
在哪里 他的 自由主义 想法 , 冲突 和 这 必需品 的 这 新的 力量 , 制成

[hɪm][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ɪnstrəmənt] .
him a troublesome instrument .
他 一个 麻烦的 乐器 .

他的自由主义思想与新政权的需要相冲突, 使他成为一个棘手的工具。

[ˈbɪtn] [wɪð] [ˈlɪbərəlɪzəm] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [æz; əz] [ˈklevər] [men][dɪd] , [haʊ] [tuː; tə][stɪə(r)][ə; eɪ]
Bitten with liberalism , he did not know , as cleverer men did , how to steer a
被咬 和 自由主义 , 他 做过 不是 知道 , 作为 更聪明 男人 做过 , 如何 到 转向 一个

[kɔːs] .
course .
课程 .

他深受自由主义思想的影响, 不像那些更聪明的人那样懂得如何把握方向。

[əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [ˈsækrɪfaisɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .
Obedience to ministers he regarded as sacrificing his opinions .
服从 到 部长们 他 认为 作为 牺牲 他的 意见 .

他认为服从大臣就等于牺牲自己的观点。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðə; ði] [bɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
Besides , the government seemed to him to be disobeying the laws of its own
除了 , 这 政府 似乎 到 他 到 是 违抗命令 这 法律 的 它是自己的

[ˈɒrɪdʒɪn] .
origin .
起源 .

此外, 在他看来, 政府似乎也在违反其自身制定的法律。

[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [dɪˈkleəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈprəʊɡres] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
Godefroid declared for progress , where the object of the government
戈德弗罗伊德 声明 为了 进步 , 在哪里 这 目的 的 这 政府

[wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈstætuː][kwəʊ] .
was to maintain the statu quo .
曾是 到 维持 这 状态 如此 .

戈德弗罗伊宣称要进步, 而政府的目标却是维持现状。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˈpærɪs][ˈɔːlməʊst][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [ˈfeɪθf(ə)l] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv]
He returned to Paris almost poor , but faithful still to the doctrines of
他 返回 到 巴黎 几乎 贫穷的 , 但 忠实 仍然 到 这 教义 的

[ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪ](ə)n] .
the Opposition .
这 反对 .

他回到巴黎时几乎身无分文, 但仍然忠于反对派的教义。

[ə'lɑ:md] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
Alarmed by the excesses of the press ,
惊慌 经过 这 过剩 的 这 按 ,

对媒体的过度报道感到震惊，

[mɔ:(r)] [ə'lɑ:md] [sti:l] [baɪ][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['autreɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:ti] ,
more alarmed still by the attempted outrages of the republican party ,
更多的 惊慌 仍然 经过 这 尝试过 暴行 的 这 共和党人 派对 ,

共和党企图实施的暴行更令他感到震惊。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði]['əʊnli][laɪf]['su:təb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ]
he sought in retirement from the world the only life suitable for a being
他 寻求 在 退休 从 这 世界 这 仅有的 生活 合适的 为了 一个 存在
[hu:z] ['fæk(ə)ltɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnkəm'pli:t] ,
whose faculties were incomplete ,
谁 学院 是 未完成 ,

他选择隐居，远离尘世喧嚣，过着一种只有能力不健全的人才能适应的生活。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:s] [tu:; tə][beə(r)][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] ['dʒɜ:slɪŋ] [ɒv; əv][pə'ltɪk(ə)] [laɪf]
and without sufficient force to bear up against the rough jostling of political life
和 没有 充足的 力量 到 熊 向上 反对 这 粗糙的 推搡 的 政治的 生活
,
,
,

而且没有足够的力量来抵御政治生活的剧烈动荡，

[ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'fɜ:(r)][nəʊ] ['kredɪt] , — [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] , [tu:] ,
the struggles and sufferings of which confer no credit , — a being , too ,
这 斗争 和 苦难 的 哪个 授予 不 信用 , — 一个 存在 , 也 ,

那些奋斗和苦难并不能带来任何赞誉，——也是一个存在，

[hu:] [wɒz; wəz] ['wɪərɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meni] ['mɪs,kæərɪdʒz] ; [wɪ'ðəʊt] [frendz] ,
who was wearied with his many miscarriages ; without friends ,
WHO 曾是 疲惫 和 他的 许多 流产 ; 没有 朋友们 ,

他因多次流产而疲惫不堪；没有朋友，

[fɔ:(r); fə(r)] ['frendʃɪp] [dɪ'mɑ:ndz] ['aɪðə(r)] ['straɪkɪŋ] ['merɪts] [ɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] [dɪ'fekts] ,
for friendship demands either striking merits or striking defects ,
为了 友谊 需求 任何一个 引人注目 优点 或者 引人注目 缺陷 ,

友谊要么需要显著的优点，要么需要显著的缺点。

[ænd; ənd] [jet] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][,sensə'bɪləti][ɒv; əv] [səʊl] [mɔ:(r)] ['dri:mi] [ðæn; ðən] [prə'faʊnd] .
and yet possessing a sensibility of soul more dreamy than profound .
和 然而 拥有 一个 感性 的 灵魂 更多的 梦幻般的 比 深刻的 .

然而，他的灵魂却拥有梦幻般的感性，而非深刻的内涵。

['ʊəli; 'ɔ:li][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:s] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] ['plezə(r)]
Surely a retired life was the course left for a young man whom pleasure
一定 一个 退休 生活 曾是 这 课程 左边 为了 一个 年轻的 男人 谁 乐趣

[hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [,mɪs'led] ,
had more than once misled ,
有 更多的 比 一次 被误导 ,

对于一个曾多次沉溺于享乐的年轻人来说，退休生活无疑是他最终的归宿。

— [hu:z] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ɔ:'redi] [eɪdʒd][baɪ] ['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [æz; əz] ['restləs] [æz; əz][aɪ 'ti:]
— whose heart was already aged by contact with a world as restless as it
— 谁 心 曾是 已经 老年人 经过 接触 和 一个 世界 作为 不安 作为 它
[wɒz; wəz] [,dɪsə'pɔɪntɪŋ] .
was disappointing .
曾是 令人失望 .

——他的心早已因与一个动荡不安又令人失望的世界接触而变得苍老。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈdaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [əuˈtəːj] ,
His mother , who was dying in the peaceful village of Auteuil ,
他的 母亲 , WHO 曾是 垂死 在 这 和平 村庄 的 奥特伊 ,
他的母亲当时正在宁静的奥特伊村去世。

[riˈkɔːl , ˈriːkɔːl] [hɜː(r); hæ(r)] [sʌn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] , [ˈpɑːtli] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [nɪə(r)] [hɜː(r); hæ(r)]
recalled her son to live with her , partly to have him near her
召回 她 儿子 到 居住 和 她 , 部分 到 有 他 靠近 她
,
.
.

她把儿子接回来和她一起住，部分原因是想让他待在自己身边。
[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən] [ˈekwəb(ə)l] ,
and partly to put him in the way of finding an equable ,
和 部分 到 放 他 在 这 方式 的 寻找 一个 公平的 ,
部分原因是为了阻止他找到一个公平的、

[ˈtræŋkwɪl] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈsætɪsfai][ə; eɪ] [səʊl] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
tranquil happiness which might satisfy a soul like his .
宁静 幸福 哪个 可能 满足 一个 灵魂 喜欢 他的 .
宁静的幸福，或许能满足像他这样的人的心灵。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [endɪd] [baɪ] [dʒʌdʒɪŋ] [ɡooˈdæfrɔɪd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ˈtwenti] - [eɪt] [wɪð] [tuː] - [θɜːdʒ]
She had ended by judging Godefroid , finding him at twenty - eight with two - thirds
她 有 结束 经过 评判 戈德弗罗伊德 , 寻找 他 在 二十 - 八 和 二 - 三分之一
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [ɡɒn] ,
of his fortune gone ,
的 他的 财富 已消失 ,
她最后评判了戈德弗罗伊德，发现他28岁时已经失去了三分之二的财产。

[hɪz; ɪz] [dɪˈzair] [dʌl] , [hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [kəˈpæsɪtɪz] [ɪkˈstɪŋkt] , [hɪz; ɪz] [ækˈtɪvəti] [ded] , [hɪz; ɪz] [æmˈbɪ(ə)n]
his desires dulled , his pretended capacities extinct , his activity dead , his ambition
他的 欲望 迟钝 , 他的 假装 容量 灭绝 , 他的 活动 死的 , 他的 志向
[ˈhʌmb(ə)ld] ,
humbled ,
谦卑 ,
他的欲望消退了，他假装的能力消失了，他的活动停止了，他的雄心壮志也黯然失色。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [əˈɡenst] [ɔːl] [ðæt] [riːtʃt] [lɪˈdʒɪtɪmət] [səkˈses] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and his hatred against all that reached legitimate success increased by his own
和 他的 仇恨 反对 全部 那 达到 合法的 成功 增加 经过 他的 自己的
[ˈɔːrtʃkʌmɪŋz] .
shortcomings .
缺点 .
而他自身的缺点又加剧了他对一切取得合法成功的人的憎恨。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈeksələnt] [jʌŋ] [ɡɜːl] , [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
She tried to marry him to an excellent young girl , the only daughter of a
她 尝试 到 结婚 他 到 一个 出色的 年轻的 女孩 , 这 仅有的 女儿 的 一个
[rɪˈtaɪəd] [ˈmɜːtʃənt] ,
retired merchant ,
退休 商人 ,
她试图让他娶一位优秀的年轻姑娘，一位退休商人的独生女。

— [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wel] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈɡɑːdiən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪkənd] [səʊl] [ɒv; əv]
— a woman well fitted to play the part of guardian to the sickened soul of
— 一个 女士 出色地 适配 到 玩 这 部分 的 监护人 到 这 恶心 灵魂 的
[hɜː(r); hæ(r)] [sʌn] .
her son .
她 儿子 .
——一位非常适合扮演守护她病弱儿子灵魂的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbiznəs] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)][əˈbændən][æn; ən][əʊld] [ˈmɜːtʃənt]
But the father had the business spirit which never abandons an old merchant
但 这 父亲 有 这 商业 精神 哪个 绝不 放弃 一个 老的 商人
,
:
:

但这位父亲拥有老商人永不放弃的商业精神。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˌmætrɪˈməʊniəl] [nɪˌɡəʊʃɪ'eɪ][nɪz] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˌjiə(r)][ʊv; əv] [əˈtenʃən] [ænd; ənd]
especially in matrimonial negotiations , and after a year of attentions and
尤其 在 婚姻 谈判 , 和 后 一个 年 的 注意 和
[ˈneɪbəli] [ɪntəˌkɔːs] , [ɡoʊˈdæfrɔɪd][wɒz; wəz][nɒt] [əkˈseptɪd] .
neighborly intercourse , Godefroid was not accepted .
邻里 交往 , 戈德弗罗伊德 曾是 不是 公认 .

尤其是在婚姻谈判中，经过一年的殷勤和邻里交往，戈德弗罗伊德仍然没有被接受。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][kəˈrɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈwɜːðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [prəˈfaʊndli]
In the first place , his former career seemed to these worthy people profoundly
在 这 第一的 地方 , 他的 以前的 职业 似乎 到 这些 值得 人们 深刻地
[ɪˈmɒrəl] ;
immoral ;
不道德 ;

首先，在这些有识之士看来，他以前的职业似乎是极其不道德的；

[ðen] , [ˈdʒʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [ˌjiə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [stiːl] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnrəʊdʒ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] ,
then , during this very year , he had made still further inroads into his capital ,
然后 , 期间 这 非常 年 , 他 有 制成 仍然 更远 入口 进入 他的 首都 ,
然后，就在这一年里，他进一步攻入了他的首都。

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈdæz(ə)l][ðə; ði][ˈpeərənts][æz; əz][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] .
as much to dazzle the parents as to please the daughter .
作为 很多 到 炫 这 父母 作为 到 请 这 女儿 .

既是为了取悦女儿，也是为了给父母留下深刻印象。

[ðɪs] [ˈvænəti] , [ɪkˈskjuːzəb(ə)l][æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [kɔːzd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l][rɪˈdʒek(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈfæməli] ,
This vanity , excusable as it was , caused his final rejection by the family ,
这 虚荣 , 情有可原 作为 它 曾是 , 导致 他的 最终的 拒绝 经过 这 家庭 ,
这种虚荣心，虽然情有可原，却最终导致他被家人彻底抛弃。

[huː] [held] [dɪsɪˈpeɪʃn] [ʊv; əv] [ˈprɒpəti] [ɪn][ˈhəʊli][ˈhɒrə(r)] ,
who held dissipation of property in holy horror ,
WHO 握住 耗散 的 财产 在 圣 恐怖 ,
那些将挥霍财产视为神圣恐怖之事的人，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɪn][ˈsɪks] [ˌjiəz] [ɡoʊˈdæfrɔɪd][hæd; həd] [spent] [ɔː(r)] [lɒst] [ə; eɪ]
and who now discovered that in six years Godefroid had spent or lost a
和 WHO 现在 发现 那 在 六 年 戈德弗罗伊德 有 花费 或者 丢失的 一个
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] .
hundred and fifty thousand francs of his capital .
百 和 五十 千 法郎 的 他的 首都 .

而现在他发现，戈德弗鲁瓦在六年内已经花费或损失了十五万法郎的资本。

[ðɪs] [bləʊ] [strʌk] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈmænz] [ɔːˈlɪredɪ] [ˈwuːndɪd] [hɑːt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈdiːpli] [bɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði]
This blow struck the young man's already wounded heart the more deeply because the
这 吹 击 这 年轻的 男人的 已经 受伤 心 这 更多的 深 因为 这
[ɡɜːl] [hɜːˈself] [hæd; həd][nəʊ][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈbjʊːti] .
girl herself had no personal beauty .
女孩 她自己 有 不 个人的 美丽 .

这个打击对这个年轻人本已受伤的心造成了更深的伤害，因为女孩本身并没有什么容貌。

[bʌt; bət] , ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,
But , guided by his mother in judging her character ,
但 , 引导 经过 他的 母亲 在 评判 她 特点 ,
但是, 在母亲的引导下, 他判断了她的品格,

[hi:; hi][hæd; həd] [endɪd] [baɪ] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['vælju:][ɒv; əv]
he had ended by recognizing in the woman he sought the great value of
他 有 结束 经过 识别 在 这 女士 他 寻求 这 伟大的 价值 的
[æŋ; ən] ['ɜ:nɪst] [səʊl] ,
an earnest soul ,
一个 认真 灵魂 ,
最后, 他在自己追求的女子身上看到了真诚灵魂的巨大价值。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑ:st] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd] .
and the vast advantages of a sound mind .
和 这 广阔的 优势 的 一个 声音 头脑 .
以及健全心智带来的巨大益处。

[hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] ;
He had grown accustomed to the face ; he had studied the countenance ;
他 有 生长 习惯 到 这 脸 ; 他 有 研究 这 面容 ;
[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
he loved the voice ,
他 喜爱 这 嗓音 ,
他已经习惯了那张脸; 他仔细观察过那张脸; 他喜欢那声音。

[ðə; ði] ['mænəz] , [ðə; ði] [ɡlɑ:ns] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ɡɜ:l] .
the manners , the glance of that young girl .
这 礼仪 , 这 瞥一眼 的 那 年轻的 女孩 .
那位年轻女孩的举止, 她的眼神。

['hævɪŋ] [kɑ:st][ɒn] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] [ðə; ði][lɑ:st] [steɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Having cast on this attachment the last stake of his life ,
拥有 投掷 在 这 依恋 这 最后的 赌注 的 他的 生活 ,
他把生命中的最后一根救命稻草都押在了这段感情上。

[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [hi:; hi] [ɪn'dʒʊəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [ɒv; əv][ɔ:l] .
the disappointment he endured was the bitterest of all .
这 失望 他 忍受 曾是 这 最苦涩的 的 全部 .
他所遭受的失望是最痛苦的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'zaɪəd] ['lʌkʃəri] ,
His mother died , and he found himself , he who had always desired luxury ,
他的 母亲 死亡 , 和 他 成立 他自己 , 他 WHO 有 总是 想要的 奢华 ,
母亲去世后, 他发现自己, 这个一直渴望奢华的人,

[wɪð] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɔ:tʃu:n] ,
with five thousand francs a year for his whole fortune ,
和 五 千 法郎 一个 年 为了 他的 所有的 财富 ,
他每年只能拿到五千法郎的收入, 这笔钱是他全部财产。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)ntɪ] [ðæt] ['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)][laɪf][kʊd; kəd][hi:; hi][rɪ'peə(r)] ['eni] [lɒs]
and with the certainty that never in his future life could he repair any loss
和 和 这 肯定 那 绝不 在 他的 未来 生活 可以 他 维修 任何 损失
[wɒtsəʊ'veə(r)] ;
whatsoever ;
任何 ;
他确信, 在他未来的生活中, 他永远无法弥补任何损失;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl̩] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] [ɪksprest] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)] [ɪn'dʒʌŋkʃn̩] ,
for he felt himself incapable of the effort expressed in that terrible injunction ,
为了 他 毛毡 他自己 无法 的 这 努力 表达 在 那 糟糕的 禁令 ,
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
to make his way .
到 制作 他的 方式 .

因为他觉得自己无法做到那条可怕的诫命中所表达的那种努力，去开创属于自己的道路。

[wiːk] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [griːf] ['kænəʊt] ['iːzəli] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɒf] .
Weak , impatient grief cannot easily be shaken off .
虚弱的 , 不耐烦 悲伤 不能 容易地 是 摇晃 离开 .

软弱、急躁的悲伤很难摆脱。

[ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] , [ɡoʊ'dæfrɔɪd] [traɪd] [ðə; ði] ['veəriəs] [tʃɑːnsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv]
During his mourning , Godefroid tried the various chances and distractions of
期间 他的 丧 , 戈德弗罗伊德 尝试 这 各种各样的 机会 和 分心 的
[ˈpærɪs] ; [hiː; hi] [daɪnd] [æʔ; əʔ][ˈteɪb(ə)] - - ;
Paris ; he dined at table - d'hotes ;
巴黎 ; 他 用餐 在 桌子 - - ;

在哀悼期间，戈德弗鲁瓦尝试了巴黎的各种机会和消遣；他去酒店餐厅用餐；

[hiː; hi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] ['hiːdləsli] ; [hiː; hi] [sɔːtɪ] [sə'saɪəti] , [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv]
he made acquaintances heedlessly ; he sought society , with no result but that of
他 制成 熟人 鲁莽地 ; 他 寻求 社会 , 和 不 结果 但 那 的
[ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkspendɪtʃər] .
increasing his expenditures .
增加 他的 支出 .

他漫不经心地结交朋友；他追求社交，结果却只导致开支增加。

[ˈwɔːkɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] ,
Walking along the boulevards ,
步行 沿着 这 林荫大道 ,

沿着林荫大道漫步，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['sʌfəd] ['diːpli] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒəbl̩]
he often suffered deeply at the sight of a mother walking with a marriageable
他 经常 遭受 深 在 这 视线 的 一个 母亲 步行 和 一个 婚
[ˈdɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

他经常看到母亲带着待嫁的女儿一起走在路上，这让他感到非常难过。

— [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][æz; əz]['peɪnʃ(ə)][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['fɔːməli] [felt] [wen]
— **a sight which caused him as painful an emotion as he formerly felt when**
— 一个 视线 哪个 导致 他 作为 痛苦 一个 情感 作为 他 以前 毛毡 什么时候
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pɑːst] [hɪm] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ,
a young man passed him riding to the Bois ,
一个 年轻的 男人 通过了 他 骑术 到 这 布伊斯 ,
——这一幕让他感到一阵痛苦，就像以前看到一个年轻人骑马去森林时一样。

[ɔː(r)] ['draɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['elɪɡənt] ['ekwɪpɪdʒ] .
or driving in an elegant equipage .
或者 驾驶 在 一个 优雅的 装备 .

或者乘坐优雅的车辆。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best]
The sense of his impotence told him that he could never hope for the best
这 感觉 的 他的 阳痿 讲述 他 那 他 可以 绝不 希望 为了 这 最好的
[ɒv; əv] ['iːv(ə)n] ['sekənd(ə)rɪ] [pə'zɪʃnz] ,
of even secondary positions ,
的 甚至 次要 职位 ,

他那种无能为力的感觉告诉他，即使是次要职位，他也永远无法抱有最好的期望。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['iːzəli] [wʌn] [kə'riə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɑːt] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [fiːl]
nor for any easily won career ; and he had heart enough to feel
也不 为了 任何 容易地 韩元 职业 ; 和 他 有 心 足够的 到 感觉
['kɒnstəntli] ['wuːndɪd] ,
constantly wounded ,
不断地 受伤 ,

他也不追求任何轻松获得的职业；而且他心地善良，总是感到受伤。

[maɪnd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪst] [ðə; ði] [bɪ'təʊəst] [ɒv; əv] ['elədʒiːz] .
mind enough to make in his own breast the bitterest of elegies .
头脑 足够的 到 制作 在 他的 自己的 胸部 这 最苦涩的 的 挽歌 .

他有足够的勇气在心中谱写最苦涩的挽歌。

[ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] ['strʌɡ(ə)l] [ə'genst] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Unfitted to struggle against circumstances ,
不合适的 到 斗争 反对 情况 ,

不善于与环境抗争，

['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['kɒŋjəsənəs] [ɒv; əv][suː'piəriə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [kʊd; kəd]
having an inward consciousness of superior faculties without the will that could
拥有 一个 向内 意识 的 优越的 学院 没有 这 将要 那 可以

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['æk(ə)n] ,
put them in action ,
放 他们 在 行动 ,

内心深处意识到自己拥有卓越的才能，却缺乏将其付诸行动的意志。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɪnkəm'pliːt] , [wɪ'ðəʊt] [fɔːs] [tuː; tə] [ʌndə'teɪk] ['eni] [greɪt] [θɪŋ] ,
feeling himself incomplete , without force to undertake any great thing ,
感觉 他自己 未完成 , 没有 力量 到 承担 任何 伟大的 事物 ,

他觉得自己不完整，没有能力去做任何伟大的事情。

[wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [ðə; ði] [teɪsts] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɜːliə(r)] [laɪf] , [hɪz; ɪz][edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
without resistance against the tastes derived from his earlier life , his education ,
没有 反抗 反对 这 口味 衍生的 从 他的 早些时候 生活 , 他的 教育 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndələns] ,
and his indolence ,
和 他的 懒惰 ,

他没有抵抗自己早年生活、教育和懒惰所养成的喜好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [θriː] ['mælədi] ,
he was the victim of three maladies ,
他 曾是 这 受害者 的 三 疾病 ,

他身患三种疾病，

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] ['sɪkən] [ɒv; əv][laɪf][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [lɒŋ]
any one of which would be enough to sicken of life a young man long
任何 一 的 哪个 会 是 足够的 到 令人作呕 的 生活 一个 年轻的 男人 长的

['eɪliənəɪtɪd] [frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .
alienated from religious faith .
疏离的 从 宗教 信仰 .

任何一件都足以让一个长期远离宗教信仰的年轻人厌倦生活。

[ðʌs] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] [prɪ'zentɪd] , [ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
Thus it was that Godefroid presented , even to the eye ,
因此 它 曾是 那 戈德弗罗伊德 呈现 , 甚至 到 这 眼睛 ,

因此，戈德弗罗伊所呈现的，甚至连肉眼看来，也是如此。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [səʊ][ˈbʃ(ə)n][ɪn][ˈpærɪs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]
the face that we meet so often in Paris that it might be called the type of
这 脸 那 我们 见面 所以 经常 在 巴黎 那 它 可能 是 称为 这 类型 的
[ðə; ði] [pəˈrɪziən] ;
the Parisian ;
这 巴黎人 ;

我们在巴黎经常看到的面孔，可以说是巴黎人的典型形象；

[ɪn][aɪ ˈtiː][wiː; wi] [meɪ] [siː] [æmˈbɪʃənz] [dɪˈsiːvd] [ɔː(r)] [ded] , [ɪnwəd] ['retʃɪdnəs] ,
in it we may see ambitions deceived or dead , inward wretchedness ,
在 它 我们 可能 看 抱负 受骗 或者 死的 , 向内 悲惨 ,

从中我们或许可以看到抱负落空或破灭，以及内心的痛苦。

[ˈheɪtrɪd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪndələns] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [pɑːst] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd]
hatred sleeping in the indolence of a life passed in watching the daily and
仇恨 睡眠 在 这 懒惰 的 一个 生活 通过了 在 观看 这 日常的 和
[ɪkˈstɜːn(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ˈpærɪs] ,
external life of Paris ,
外部的 生活 的 巴黎 ,

仇恨沉睡在懒散的生活中，在观察巴黎的日常生活和外部世界中消磨时光。

[ˈæpəθi] [wɪtʃ] [siːk] [stɪmjʊˈleɪ(ə)n] , [ləˈment] [wɪˈðəʊt] ['tælənt] , [ə; eɪ] ['mɪmɪkri] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
apathy which seeks stimulation , lament without talent , a mimicry of strength ,
冷漠 哪个 寻找 刺激 , 哀叹 没有 天赋 , 一个 模仿 的 力量 ,
冷漠寻求刺激，哀叹无才，模仿力量，

[ðə; ði] ['venəm] [ɒv; əv][pɑːst] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪt] [tuː; tə][ˈsɪnɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [spɪts] [əˈpɒn] [ɔːl]
the venom of past disappointments which excites to cynicism , and spits upon all
这 毒液 的 过去的 失望 哪个 兴奋 到 玩世不恭 , 和 吐痰 之上 全部
[ðæt] [ɪnˈlɑːdʒ] [ænd; ənd] [grəʊz] ,
that enlarges and grows ,
那 放大 和 生长 ,

过去失望带来的毒液会激起愤世嫉俗，并唾弃一切扩张和发展的事物。

[ˌmɪskənˈsiːv] [ɔːl] [ˈnesəsəri] [ɔːˈθɒrəti] , [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪmˈbærəsmənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][həʊld]
misconceives all necessary authority , rejoicing in its embarrassments , and will not hold
误解 全部 必要的 权威 , 欢欣鼓舞 在 它是 尴尬 , 和 将要 不是 抓住
[tuː; tə] [ˈeni] [ˈsəʊ(ə)l] [fɔːm] .
to any social form .
到 任何 社会的 形式 .

误解了所有必要的权威，以权威的尴尬为乐，并且不遵守任何社会形式。

[ðɪs] [pəˈrɪziən] [ˈmælədi] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈpɜːmənənt] [ˈɪmpʌls] [təˈwɔːdz] [kənˈspɪrəsi] [ɪn]
This Parisian malady is to the active and permanent impulse towards conspiracy in
这 巴黎人 弊病 是 到 这 积极的 和 永恒的 冲动 向 阴谋 在
[pɜːsənz] [ɒv; əv] [ˈenədʒi] [wɒt] [ðə; ði] [ˈsæpwʊd] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][sæp][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ;
persons of energy what the sapwood is to the sap of the trees ;
人 的 活力 什么 这 边材 是 到 这 树液 的 这 树木 ;

这种巴黎式的疾病之于精力充沛的人积极而持久的阴谋冲动，就像边材之于树液一样；

[aɪ ˈtiː] [prɪˈzɜːvz] [aɪ ˈtiː] , [fiːdz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː] .
it preserves it , feeds it , and conceals it .
它 果酱 它 , 饲料 它 , 和 隐藏 它 .

它保存它，喂养它，并隐藏它。

[aɪ ˈaɪ] .

II :
二 :

二、

[əʊld] [haʊs] , [əʊld] ['pi:p(ə)l] , [əʊld] ['kʌstəmz]
OLD HOUSE , OLD PEOPLE , OLD CUSTOMS
老的 房子 , 老的 人们 , 老的 海关

老房子, 老人, 旧习俗

[ˈwiəri] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɡoʊ'dəfrɔɪd] [ə'temptɪd] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Weary of himself , Godefroid attempted one day to give a meaning to his life ,
厌倦 的 他自己 , 戈德弗罗伊德 尝试过 一 天 到 给 一个 意义 到 他的 生活 ,
厌倦了自我的戈德弗罗伊德有一天试图赋予自己的人生意义。

[ˈɑ:ftə(r)] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɔ:mə(r)] ['kɒmreɪd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈtɔ:təs] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)] ,
after meeting a former comrade who had been the tortoise in the fable ,
后 会议 一个 以前的 同志 WHO 有 到过 这 龟 在 这 寓言 ,
在遇到一位曾是寓言故事中乌龟的昔日战友之后,

[waɪl] [hi:; hi][ɪn] [ˈɜ:lə(r)] [deɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][heə(r)] .
while he in earlier days had been the hare .
尽管 他 在 早些时候 天 有 到过 这 野兔 .

而他早年曾是那只兔子。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [wen] ['sku:lmeɪt] [mi:t] [ə'gen] [ɪn][ˈɑ:ftə(r)] [j'iəz] ,
In one of those conversations which arise when schoolmates meet again in after years ,
在 一 的 那些 对话 哪个 出现 什么时候 同学 见面 再次 在 后 年 ,
在老同学多年后重逢时, 经常会发生这样的对话:

— [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [held] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði]
— **a conversation held as they were walking together in the sunshine on the**
— 一个 对话 握住 作为 他们 是 步行 一起 在 这 阳光 在 这
[ˈbu:ləvɑ:d] [dez] [ɪ'tæliənz] ,
boulevard des Italiens ,
林荫大道 德斯 意大利外星人 ,
——这是他们在阳光明媚的意大利大道上散步时进行的一段对话。

— [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪn'daʊd] [ə'pærəntli] [wɪð]
— **he was startled to learn the success of a man endowed apparently with**
— 他 曾是 惊慌 到 学习 这 成功 的 一个 男人 捐赠 显然 和
[les] [ɡɪfts] ,
less gifts ,
较少的 礼物 ,
——他惊讶地发现, 一个看似天赋不如自己的人却取得了成功。

[les] [mi:nz] , [les] ['fɔ:tʃu:n] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;
less means , less fortune than himself ;
较少的 方法 , 较少的 财富 比 他自己 ;
家境不如自己富裕;

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [bent] [hɪz; ɪz] [wɪl] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ðə; ði]
but who had bent his will each morning to the purpose resolved upon the
但 WHO 有 弯曲 他的 将要 每个 早晨 到 这 目的 已解决 之上 这
[naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .
night before .
夜晚 前 .
但他每天早上都会下定决心, 去做前一天晚上决定的事情。

[ðə; ði] [sɪk] [səʊl] [ðen] [dɪ'ts:mɪnd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ˈæk(ə)n] .
The sick soul then determined to imitate that simple action .
这 生病的 灵魂 然后 决定 到 模拟 那 简单的 行动 .
于是, 这个病态的人决定模仿这个简单的动作。

" ['səʊʃ(ə)l] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sɔɪl] , " [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm] ;
" **Social existence is like the soil , " his comrade had said to him ;**
" 社会的 存在 是 喜欢 这 土壤 , " 他的 同志 有 说 到 他 ;
“社会存在就像土壤,”他的同志曾对他说;

“ [aɪˈti:] [meɪks] [ju:ˈes][ə; eɪ] [rɪˈtʃ:n] [ɪn] [prəˈpɔ:(ə)n] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈefəts] .
“ it makes us a return in proportion to our efforts .
“ 它 制作 我们 一个 返回 在 部分 到 我们的 努力 :
“它使我们获得与付出成正比的回报。”

“ [ɡoʊˈdæfrɔɪd][wɒz; wəz][ɪn] [det] .
“ Godefroid was in debt .
“ 戈德弗洛伊德 曾是 在 债务 :
“戈德弗洛伊德负债累累。”

[æz; əz][ə; eɪ] [fɜ:st] [test] , [ə; eɪ] [fɜ:st] [tɑ:sk] , [hi:; hi] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm] [rɪˈtaɪəd] [pleɪs] ,
As a first test , a first task , he resolved to live in some retired place ,
作为 一个 第一的 测试 , 一个 第一的 任务 , 他 已解决 到 居住 在 一些 退休 地方 ,
作为第一个考验, 第一个任务, 他决定去某个退休场所生活。

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] .
and pay his debts from his income .
和 支付 他的 债务 从 他的 收入 :
并用收入偿还债务。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [spend] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [faɪv] ,
To a man accustomed to spend six thousand francs when he had but five ,
到 一个 男人 习惯 到 花费 六 千 法郎 什么时候 他 有 但 五 ,
对于一个习惯于花掉六千法郎（即使他只有五千法郎）的人来说,

[aɪˈti:][wɒz; wəz][nʌʊ] [smɔ:l] [ʌndəˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] .
it was no small undertaking to bring himself to live on two thousand .
它 曾是 不 小的 承诺 到 带来 他自己 到 居住 在 二 千 :
让他靠两千块钱生活, 这对他来说绝非易事。

[ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [ædvərˈtaɪzmənt] ,
Every morning he studied advertisements ,
每一个 早晨 他 研究 广告 ,
他每天早上都会研究广告,

[ˈhəʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈɒfə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [əˈsaɪləm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fɪkst] ,
hoping to find the offer of some asylum where his expenses could be fixed ,
希望 到 寻找 这 提供 的 一些 庇护所 在哪里 他的 开支 可以 是 固定的 ,
他希望找到一个可以解决他生活开支的庇护所。

[weə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɒlətju:d] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɒnts] [wen] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪˈtʃ:n] [əˈpɒn]
where he might have the solitude a man wants when he makes a return upon
在哪里 他 可能 有 这 孤独 一个 男人 想要 什么时候 他 制作 一个 返回 之上
himself] ,
himself ,
他自己 ,
在那里, 他或许能获得一个男人在自我救赎后所渴望的独处时光。

[ɪɡˈzæmɪnz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [enˈdevəz] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ə; eɪ][vəʊˈkeɪʃ(ə)n] .
examines himself , and endeavors to give himself a vocation .
检查 他自己 , 和 努力 到 给 他自己 一个 职业 :
审视自身, 努力为自己找到一份职业。

[ðə; ði] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv] [ˈbʊəʒwɑ:] [ˈbɔ:dɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ʃɒkt] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkəsi] ,
The manners and customs of bourgeois boarding - houses shocked his delicacy ,
这 礼仪 和 海关 的 资产阶级 登机 - 房屋 震惊 他的 美味 ,
[ˌsæniˈteəriəm] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ʌnˈhelθi] ,
sanitariums seemed to him unhealthy ,
疗养院 似乎 到 他 不良 ,
资产阶级寄宿公寓的礼仪和习俗令他矜持不堪, 疗养院在他看来也不卫生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'rezə'lʊːʃn] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz]
and he was about to fall back into the fatal irresolution of persons
和 他 曾是 关于 到 落下 后退 进入 这 致命的 分辨率不足 的 人
[wɪ'daʊt] [wɪl] ,
without will ,
没有 将要 ,

他几乎又要陷入意志薄弱之人那种致命的优柔寡断之中了。

[wen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] : —
when the following advertisement met his eye : —
什么时候 这 下列的 广告 遇见 他的 眼睛 : —

当他看到以下广告时：——

“ [tuː; tə] [let] .
“ **To Let** .
“ 到 让 : —

“出租。”

[ə; eɪ] [smɔːl] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] ; ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
A small lodging for seventy francs a month ; suitable for
一个 小的 住宿 为了 七十 法郎 一个 月 ; 合适的 为了

每月七十法郎的小旅馆；适合

[æn; ən] [ɪk'liːzi'æstɪk] .
an ecclesiastic .
一个 牧师 : —

一位神职人员。

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['tenənt] [dɪ'zaɪəd] .
A quiet tenant desired .
一个 安静的 租户 想要的 : —

希望租客安静一些。

[bɔːd] [sə'plaɪd] ; [ðə; ði][rʊmz; ruːmz]
Board supplied ; the rooms
木板 供应 ; 这 房间

提供膳食；房间

[kæn; kən][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [kɒst] [ɪf] ['mjuːtʃuəli] [ək'septəb(ə)l] .
can be furnished at a moderate cost if mutually acceptable .
能 是 提供 在 一个 缓和 成本 如果 相互 可接受 : —

如果双方都能接受，可以以适中的价格提供。

“ [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][em] . ['mɪlɪt] , ['grəʊsə(r)] , [ruː] - , [niə(r)] ['nɒtrə] - [deɪm] ,
“ **Inquire of M . Millet , grocer , rue Chanoinesse , near Notre - Dame** ,
“ 查询 的 M . 粟 , 杂货商 , 后悔 - , 靠近 圣母 - 贵妇人 ,

“询问M. Millet，杂货店，rue Chanoinesse，靠近巴黎圣母院，

[weə(r)] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] .
where all further information can be obtained .
在哪里 全部 更远 信息 能 是 获得 : —

更多信息可在此处获取。

“ [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kaɪndlɪnəs] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] -
“ **Attracted by a certain kindness concealed beneath these words , and the middle** -
“ 吸引 经过 一个 肯定 善良 暗 下面 这些 字 , 和 这 中间 -

[klɑːs] [eə(r)] [wɪtʃ] [eks'heil] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
class air which exhaled from them ,
班级 空气 哪个 呼气 从 他们 ,

“被这些话语背后隐藏的某种善意，以及其中散发出的中产阶级气息所吸引，

[gəʊ'dəfrɔɪd][hæd; həd] , [bɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'hu:n] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [hɪm][bɒn][ðə; ði] [ki:] ,
Godefroid had , on the afternoon when we found him on the quay ,
戈德弗罗伊德 有 , 在 这 下午 什么时候 我们 成立 他 在 这 码头 ,
我们在码头上找到戈德弗罗伊的那天下午, 他.....

[kɔ:lɪd] [æt; ət][fɔ:(r)] [ə'kla:k] [bɒn][ðə; ði][ˈgrəʊsə(r)] ,
called at four o'clock on the grocer ,
称为 在 四 点钟 在 这 杂货商 ,
四点钟给杂货店打了电话,

[hu:] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [wɒz; wəz] [ðen] [ˈdaɪnɪŋ] ,
who told him that Madame de la Chanterie was then dining ,
WHO 讲述 他 那 夫人 德 拉 - 曾是 然后 用餐 ,
有人告诉他, 德拉尚特里夫人当时正在用餐。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'si:v] [ˈeni] [wʌn] [wen] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [mi:lz] .
and did not receive any one when at her meals .
和 做过 不是 收到 任何 一 什么时候 在 她 餐 .
她在用餐时也没有收到任何人的问候。

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [hi:; hi] [sed] , [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪnɪŋ] [ˌɑ:ftə(r)][ˈsev(ə)n] [ə'kla:k] ,
The lady , he said , was visible in the evening after seven o'clock ,
这 女士 , 他 说 , 曾是 可见的 在 这 晚上 后 七 点钟 ,
他说, 那位女士晚上七点以后经常出现。

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [brɪ'twi:n] [ten][ænd; ənd] [twelv] .
or in the morning between ten and twelve .
或者 在 这 早晨 之间 十 和 十二 .
或者在上午十点到十二点之间。

[waɪl] [ˈspi:kɪŋ] , [mə'sjɜ:] [ˈmɪlɪt] [ɪg'zæmɪnd] [gəʊ'dəfrɔɪd] ,
While speaking , Monsieur Millet examined Godefroid ,
尽管 请讲 , 先生 栗 检查 戈德弗罗伊德 ,
米勒先生一边说话, 一边打量着戈德弗鲁瓦。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [səb'mɪt] [tu:; tə] [wɒt] [ˈmædʒɪs,tret] [kɔ:lɪ][ðə; ði] " [fɜ:st] [dɪ'gri:] [bʌ; əv] [ɪnˌterə'geɪ](ə)n]
and made him submit to what magistrates call the " first degree of interrogation
和 制成 他 提交 到 什么 地方法官 称呼 这 " 第一的 程度 的 审讯
.
" " " " " "

并让他接受法官所谓的“第一级审讯”。

" [wɒz; wəz] [mə'sjɜ:] [ˌʌn'mæɪrɪd] ?
" **Was monsieur unmarried ?**
" 曾是 先生 未婚 ?
" 先生未婚吗? "

[ˈmædəm] [wɪft] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][bʌ; əv][ˈregjələ(r)][ˈhæbɪts] ; [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n]
Madame wished a person of regular habits ; the gate was closed at eleven
夫人 希望 一个 人 的 常规的 习惯 ; 这 门 曾是 关闭 在 十一
[æt; ət][ðə; ði][ˈleɪtɪst] .
at the latest .
在 这 最新的 .
夫人希望找个生活习惯规律的人; 大门最晚十一点关门。

[mə'sjɜ:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [si:md] [bʌ; əv][æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə][su:t] [ˈmædəm] [di:][lɑ:] - . " " " "
Monsieur certainly seemed of an age to suit Madame de la Chanterie . " "
先生 当然 似乎 的 一个 年龄 到 套装 夫人 德 拉 - . "

这位先生的年纪看起来确实很适合德拉尚特里夫人。

“ [haʊ] [əʊld][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː] ? ” [ɑːskt] [gɒʊ'dəfrɔɪd] .
“ **How old do you think me ? ” asked Godefroid** .
“ 如何 老的 做 你 思考 我 ? ” 问 戈德弗罗伊德 .
“ 你觉得我多大了? ”戈德弗罗伊德问道。

“ [ə'baʊt] ['fɔːti] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈgrəʊsə(r)] .
“ **About forty ! ” replied the grocer** .
“ 关于 四十 ! ” 回复 这 杂货商 .
“大概四十个吧!”杂货店老板回答道。

[ðɪs] [ɪn'dʒenjuəs] ['ɑːnsə(r)] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪsən'θrɒpɪk] [ɡluːm] .
This ingenuous answer threw the young man into a state of misanthropic gloom .
这 天真无邪 回答 扔 这 年轻的 男人 进入 一个 状态 的 厌世的 愁云 .
这个天真的回答让年轻人陷入了厌世的沮丧之中。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [daɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɒn][ðə; ði] [keɪ] [diː][lɑː] [ˈtɔːnɛl] ,
He went off and dined at a restaurant on the quai de la Tournelle ,
他 去 离开 和 用餐 在 一个 餐厅 在 这 码头 德 拉 图尔内尔 ,
他随后前往图尔内勒码头的一家餐馆用餐。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ˈnɒtrə] - [deɪm] [æt; ət]
and afterwards went to the parapet to contemplate Notre - Dame at
和 然后 去 到 这 栏杆 到 沉思 圣母 - 贵妇人 在
[ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌŋ][wɜː(r); wə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]
the moment when the fires of the setting sun were rippling and breaking
这 片刻 什么时候 这 火灾 的 这 环境 太阳 是 涟漪 和 打破
[ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmænɪfəʊld] ['bʌtrəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæpsɪs] .
about the manifold buttresses of the apsis .
关于 这 歧管 扶壁 的 这 拱点 .
随后，她走到城垛上，凝视着巴黎圣母院，此时落日余晖正波光粼粼，洒落在后殿的众多扶壁上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈprɒmptɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
The young man was floating between the promptings of despair and the
这 年轻的 男人 曾是 漂浮的 之间 这 提示 的 绝望 和 这
[ˈmuːvɪŋ] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈhɑːməni] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wen] ,
moving voice of religious harmonies sounding in the bell of the cathedral when ,
移动 嗓音 的 宗教 和声 听起来 在 这 钟 的 这 大教堂 什么时候 ,
这位年轻人正徘徊在绝望的驱使和教堂钟声中动人的宗教和声之间，这时，
[ə'mɪd][ðə; ði] ['jædəʊz] , [ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði][hɑːf] - [veɪld] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
amid the shadows , the silence , the half - veiled light of the moon ,
之中 这 阴影 , 这 沉默 , 这 一半 - 含蓄 光 的 这 月亮 ,
在阴影、寂静和半遮半掩的月光中，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] .
he heard the words of the priest .
他 听到 这 字 的 这 牧师 .
他听到了牧师的话。

[ðəʊ] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['sentʃəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz][faː(r)][frɒm; frəm]
Though , like most of the sons of our century , he was far from
尽管 , 喜欢 最多 的 这 儿子们 的 我们的 世纪 , 他 曾是 远的 从
[rɪ'lɪdʒəs] ,
religious ,
宗教 ,
虽然他和我们这个世纪的大多数年轻人一样，对宗教信仰毫不关心，

[hɪz; ɪz] [,sensɪ'bɪlɪtɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [baɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː]
his sensibilities were touched by those words , and he returned to the rue
他的 感性 是 感动 经过 那些 字 , 和 他 返回 到 这 后悔
- ,
Chanoinesse ,
- ,

这些话触动了他的心弦，他便返回了夏诺尼斯街。

[ɔːl'dəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
although he had almost made up his mind not to do so .
虽然 他 有 几乎 制成 向上 他的 头脑 不是 到 做 所以 .

尽管他几乎已经下定决心不这么做了。

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][gɒʊ'dəfrɔɪd][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]
The priest and Godefroid were both surprised when they entered together the
这 牧师 和 戈德弗罗伊德 是 两个都 惊讶 什么时候 他们 进入 一起 这
[ruː] [mæsi'lɑːn] ,
rue Massilon ,
后悔 马西隆 ,

神父和戈德弗罗伊德一同走进马西隆街时，两人都感到惊讶。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [nɔːθ] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
which is opposite to the small north portal of the cathedral ,
哪个 是 对面的 到 这 小的 北 门户网站 的 这 大教堂 ,
它与大教堂北侧的小入口相对，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] - , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
and turned together into the rue Chanoinesse , at the point where , towards the
和 转向 一起 进入 这 后悔 - , 在 这 观点 在哪里 , 向 这
[ruː] [diː][lɑː] [kə'lɑːmb] ,
rue de la Colombe ,
后悔 德 拉 科隆布 ,

然后一起拐进了夏诺内斯街，在通往鸽子街的路口，

[aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ruː] [dez] - .
it becomes the rue des Marmousets .
它 变成 这 后悔 德斯 - .
它变成了马穆塞街。

[wen] [gɒʊ'dəfrɔɪd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːtʃt] ['pɔːtl] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] - [haʊs] ,
When Godefroid stopped before the arched portal of Madame de la Chanterie's house ,
什么时候 戈德弗罗伊德 停止 前 这 拱形 门户网站 的 夫人 德 拉 - 房子 ,
当戈德弗鲁瓦在德拉尚特里夫人宅邸的拱形门前停下时

[ðə; ði] [priːst] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ]
the priest turned towards him and examined him by the light of the hanging
这 牧师 转向 向 他 和 检查 他 经过 这 光 的 这 绞刑
[striːt] - [læmp] ,
street - lamp ,
街道 - 灯 ,

牧师转过身，借着路灯的光线打量他。

[ˈprɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [dɪsə'piə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][əʊld] ['pæris] .
probably one of the last to disappear from the heart of old Paris .
大概 一 的 这 最后的 到 消失 从 这 心 的 老的 巴黎 .

可能是最后从老巴黎中心消失的景点之一。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] [diː][lɑː] - , [mə'sjɜː] ? " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" **Have you come to see Madame de la Chanterie , monsieur ?** " **said the priest** .
" 有 你 来 到 看 夫人 德 拉 - , 先生 ? " 说 这 牧师 .

“先生，您是来看望德拉尚特里夫人的吗？”神父问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] .
“ **Yes** , ” **replied Godefroid** .
“ 是的 , ” 回复 戈德弗罗伊德 .

“是的,”戈德弗罗伊德回答道。

“ [ðə; ði] [wɜːdz] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈwɜːkmən] [əʊ] [em ˈiː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] ,
“ **The words I heard you say to that workman show me that , if you live here ,**
“ 这 字 我 听到 你 说 到 那 工人 展示 我 那 , 如果 你 居住 这里 ,
“我听到你对那个工人说的话让我觉得, 如果你住在这里,

[ðɪs] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][ˈsæljət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] . “
this house must be salutary for the soul . ”
这 房子 必须 是 有益的 为了 这 灵魂 . “
这房子一定对心灵有益。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪˈfiːt] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] ,
“ **Then you were a witness of my defeat ,** ” **said the priest ,**
“ 然后 你 是 一个 证人 的 我的 击败 , ” 说 这 牧师 ,
“那么, 你就是见证我失败的证人,”牧师说道。

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɒkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [səkˈsiːd] . ”
raising the knocker of the door , “ **for I did not succeed .** ”
提高 这 敲击器 的 这 门 , “ 为了 我 做过 不是 成功 . ”
抬起门环, “因为我没有成功。”

“ [aɪ] [θɔːt] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [huː] [dɪd] [nɒt] [səkˈsiːd] ; [hiː; hi]
“ **I thought , on the contrary , it was the workman who did not succeed ; he**
“ 我 想法 , 在 这 相反 , 它 曾是 这 工人 WHO 做过 不是 成功 ; 他
[dɪˈmaːnd, -ˈmænd] [ˈmʌni] [enəˈdʒetɪkli] . “
demanded money energetically . ”
要求 钱 精力充沛地 . “
“我当时的想法恰恰相反, 是那个工人没有成功; 他积极地索要钱财。”

“ [əˈlæs] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priːst] ,
“ **Alas !** ” **replied the priest ,**
“ 唉 ! ” 回复 这 牧师 ,
“唉!”牧师回答道。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈiːvəlz] [ɒv; əv] [ˌrevəˈlʊʃən] [ɪn] [frɑːns] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [ˈbʁəʒ] [ə; eɪ] [freʃ]
“ **one of the great evils of revolutions in France is that each offers a fresh**
“ 一 的 这 伟大的 罪恶 的 革命 在 法国 是 那 每个 优惠 一个 新鲜的
[ˈpriːmiəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [æmˈbɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ˈklɑːsɪz] .
premium to the ambitions of the lower classes .
优质的 到 这 抱负 的 这 降低 课程 .
“法国革命的一大弊端是, 每一次革命都会给下层阶级的野心带来新的刺激。”

[tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] ,
To get out of his condition ,
到 得到 出去 的 他的 状况 ,
为了摆脱他的困境,

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtjuːn] ([wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈɡɑːdɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈstændəd]) ,
to make his fortune (which is regarded to - day as the only social standard) ,
到 制作 他的 财富 (哪个 是 认为 到 - 天 作为 这 仅有的 社会的 标准) ,
为了发家致富 (如今这被认为是唯一的社会标准),

[ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] - [mæn] [θrəʊz] [hɪmˈself] [ɪntuː:] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmɒnstrəs] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [wɪtʃ] ,
the working - man throws himself into some of those monstrous associations which ,
这 在职的 - 男人 投掷 他自己 进入 一些 的 那些 滔天 协会 哪个 ,
[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [səkˈsiːd] ,
if they do not succeed ,
如果 他们 做 不是 成功 ,
工人阶级投身于某些可怕的社团之中, 如果这些社团没有成功,

[ɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈspekjələɪtəz] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [brɪfɔ:(r)] [ˈhju:mən] [ˈdʒʌstɪs] .
ought to bring the speculators to account before human justice .
应该 到 带来 这 投机者 到 帐户 前 人类 正义 .
应当将投机者绳之以法。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [trʌsts] [ˈɒf(ə)n] [li:d] [tu:; tə] .
This is what trusts often lead to .
这 是 什么 信托 经常 带领 到 .
这就是信任往往导致的后果。

" [ðə; ði] [ˈpɔ:tə(r)] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [dɔ:(r)] .
" **The porter opened a heavy door** .
" 这 搬运工 打开 一个 重的 门 .
门房打开了一扇沉重的门。

[ðə; ði] [pri:st] [sed] [tu:; tə] [gʊdˈdæfrɔɪd] : " [məˈsjɜ:] [hæz; həz] [pəˈhæps] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [swi:t]
The priest said to Godefroid : " Monsieur has perhaps come about the little suite
这 牧师 说 到 戈德弗罗伊德 : " 先生 有 也许 来 关于 这 小的 套房
[ɒv; əv] [rʊmz; ru:mz] ? "
of rooms ? "
的 房间 ? "
神父对戈德弗鲁瓦说: "先生或许是来拜访那间小套房的吧? "

" [jes] , [məˈsjɜ:] .
" **Yes , monsieur** .
" 是的 , 先生 .
" 是的, 先生。"

" [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd] [gʊdˈdæfrɔɪd] [ðen] [krɒst] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈkɔ:tjɑ:d] ,
" **The priest and Godefroid then crossed a wide courtyard** ,
" 这 牧师 和 戈德弗罗伊德 然后 交叉 一个 宽的 庭院 ,
"随后, 神父和戈德弗罗伊德穿过了一个宽阔的庭院,
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [end] [ɒv; əv] [wɪt] [lu:m] [ˈdɑ:kli] [ə; eɪ] [tɔ:l] [haʊs] [flæŋk] [baɪ] [ə; eɪ] [skweə(r)]
at the farther end of which loomed darkly a tall house flanked by a square
在 这 更远 结尾 的 哪个 迫近 黑暗 一个 高的 房子 侧翼 经过 一个 正方形
[ˈtaʊə(r)] [wɪt] [rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ru:f] ,
tower which rose above the roof ,
塔 哪个 玫瑰 多于 这 屋顶 ,
在远处, 一座高大的房子阴森森地耸立着, 旁边是一座方形塔楼, 高耸于屋顶之上。

[ænd; ənd] [əˈpriəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [kənˈdɪʃn] .
and appeared to be in a dilapidated condition .
和 出现 到 是 在 一个 破旧的 状况 .
而且看起来破旧不堪。

[huːˈlevə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ˈpærɪs] ,
Whoever knows the history of Paris ,
谁 知道 这 历史 的 巴黎 ,
凡是了解巴黎历史的人,
[nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [brɪfɔ:(r)] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [reɪzɪd] [ðæt]
knows that the soil before and around the cathedral has been so raised that
知道 那 这 土壤 前 和 大约 这 大教堂 有 到过 所以 提高 那
[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [steps] [wɪt] [ˈfɔ:məli] [led] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
there is not a vestige now of the twelve steps which formerly led up to it .
那里 是 不是 一个 痕迹 现在 的 这 十二 步骤 哪个 以前 引领 向上 到 它 .
他知道大教堂周围及周围的土壤已经隆起, 以至于以前通往大教堂的十二级台阶现在已经完全消失了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪz][ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð] [ðə; ði]
To - day the base of the columns of the porch is on a level with the
到 - 天 这 根据 的 这 列 的 这 门廊 是 在 一个 等级 和 这
[ˈpeɪvmənt] ;
pavement ;
路面 ;

如今，门廊柱子的底部与人行道齐平；

[ˈkɒnsɪkwəntli] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌnz][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
consequently what was once the ground - floor of the house of which we
最后 什么 曾是 一次 这 地面 - 地面 的 这 房子 的 哪个 我们
[spiːk] [ɪz] [naʊ] [ɪts][ˈselə(r)] .
speak is now its cellar .
说话 是 现在 它是 地窖 .

因此，我们所说的这栋房子的底层现在变成了地下室。

[ə; eɪ][ˈpɔːtɪkəʊ] , [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,
A portico , reached by a few steps , leads to the entrance of the tower ,
一个 门廊 , 达到 经过 一个 很少 步骤 , 线索 到 这 入口 的 这 塔 ,
拾级而上，便可到达门廊，门廊通往塔楼入口。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈspairəl] ['steəweɪ] [wɪndz; waɪndz][ʌp] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sentərəl] [ʃɑːft] [kɑːrvd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪp] -
in which a spiral stairway winds up round a central shaft carved with a grape -
在 哪个 一个 螺旋 楼梯 风 向上 圆形的 一个 中央 轴 雕刻 和 一个 葡萄 -
[vaɪn] .
vine .
藤 .

其中，螺旋楼梯围绕着雕刻着葡萄藤的中央轴盘旋而上。

[ðɪs] [staɪl] , [wɪtʃ] [riˈkɔːl; riˈkɔːl][ðə; ði] ['steəweɪ] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks; aɪ'aɪ] .
This style , which recalls the stairways of Louis XII .
这 风格 , 哪个 召回 这 楼梯 的 路易斯 十二 .

这种风格让人联想起路易十二时代的楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] ['ætəʊ] [ɒv; əv][blwɑː] , [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔːtiːnθ] ['sentʃəri] .
at the chateau of Blois , dates from the fourteenth century .
在 这 城堡 的 布卢瓦 , 日期 从 这 第十四 世纪 .

布卢瓦城堡的历史可以追溯到十四世纪。

[strʌk] [baɪ] [ðiːz] [ænd; ænd][ˈʌðə(r)] ['eɪvɪdənsɪz] [ɒv; əv][ænˈtɪkwəti] , [ɡoʊˈdæfrɔɪd][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪɪŋ] ,
Struck by these and other evidences of antiquity , Godefroid could not help saying ,
击中 经过 这些 和 其他 证据 的 古代 , 戈德弗罗伊德 可以 不是 帮助 说 ,

戈德弗罗伊德被这些以及其他古代遗迹所震撼，不禁说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] : “ [ðɪs] [ˈtaʊə(r)][ɪz][nɒt][ɒv; əv] ['jestədeɪ] . ”
with a smile , to the priest : “ This tower is not of yesterday . ”
和 一个 微笑 , 到 这 牧师 : “ 这 塔 是 不是 的 昨天 . ”

他面带微笑地对牧师说：“这座塔不是昨天才有的。”

“ [aɪˈtiː] [səˈsteɪnd] , [ðeɪ] [seɪ] , [æn; ən] [əˈsɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ,
“ **It sustained , they say , an assault of the Normans ,**
“ 它 持续 , 他们 说 , 一个 突击 的 这 诺曼人 ,

“他们说，它抵御了诺曼人的进攻。”

[ænd; ænd] ['prɒbəbli] [fɔːmd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ˈpæɪs] ;
and probably formed part of the first palace of the kings of the Paris ;
和 大概 形成 部分 的 这 第一的 宫殿 的 这 国王 的 巴黎 ;

而且很可能是巴黎国王第一座宫殿的一部分；

[bʌt; bæt] , [ə'kɔ:dn̩] [tu:; tə][æktʃuəl] [trə'dɪ](ə)n̩] , [aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but , **according to actual tradition** , **it was certainly the dwelling of the**
但 , 根据 到 实际的 传统 , 它 曾是 当然 这 住宅 的 这
[ˈfeɪməs] [ˈkænən] [ˈfʊlbərt] ,
famous Canon Fulbert ,
著名的 佳能 富尔伯特 ,

但根据真正的传统说法，那里无疑是著名教士富尔伯特的住所。

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ɒv; əv][ˈheləwi:z] .
the uncle of Heloise .
这 叔叔 的 埃洛伊斯 .

埃洛伊丝的叔叔。

" [æz; əz][hi:; hi] [endɪd] [ðɪ:z] [wɜ:dz] ,
" **As he ended these words** ,
" 作为 他 结束 这些 字 ,

他说完这些话时，

[ðə; ði] [pri:st] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [wɪtʃ] [ə'prɪəd] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
the priest opened the door of the apartment which appeared now to be the
这 牧师 打开 这 门 的 这 公寓 哪个 出现 现在 到 是 这
[graʊnd] - [flɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
ground - floor of the house ,
地面 - 地面 的 这 房子 ,

牧师打开了公寓的门，这间公寓看起来像是这栋房子的一楼。

[bʌt; bæt][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [tə'wɔ:dz] [bəʊθɪ][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ['kɔ:tjɑ:d] ([fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
but was in reality towards both the front and back courtyard (for there
但 曾是 在 现实 向 两个都 这 正面 和 后退 庭院 (为了 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn'tɪəriə(r)] [kɔ:t]) [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] .
was a small interior court) on the first floor .
曾是 一个 小的 内部的 法庭) 在 这 第一的 地面 .

但实际上它位于一楼，面向前院和后院（因为有一个小内院）。

[ɪn][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbə(r)] [ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜ:vənt] , ['weəriŋ] [ə; eɪ]['kæmbɾɪk][kæp] [wɪð] ['flu:tɪd] [frɪlz]
In the antechamber a maid - servant , wearing a cambric cap with fluted frills
在 这 前厅 一个 女佣 - 仆人 , 穿着 一个 麻纱 帽 和 凹槽 褶边
[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [səʊl] [ˌdekə'reɪ](ə)n̩] ,
for its sole decoration ,
为了 它是 唯一 装饰 ,

在前厅里，一位女仆戴着一顶饰有褶边的细棉布帽子，这顶帽子上唯一的装饰就是褶边。

[wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [læmp] .
was knitting by the light of a little lamp .
曾是 针织 经过 这 光 的 一个 小的 灯 .

她正借着一盏小灯的光亮织毛衣。

[ʃi:; ʃi] [stʌk] [hɜ:(r); hə(r)] ['ni:d(ə)lz] [ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [held] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
She stuck her needles into her hair , held her work in her hand ,
她 卡住 她 针 进入 她 头发 , 握住 她 工作 在 她 手 ,
[hə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
她把针插进头发里，手里拿着她的作品。

[ænd; ənd] [rəʊz] [tu:; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sælɒn] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔ:t] .
and rose to open the door of a salon which looked out on the inner court .
和 玫瑰 到 打开 这 门 的 一个 沙龙 哪个 看起来 出去 在 这 内 法庭 .
[ænd; ənd] [rəʊz] [tu:; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sælɒn] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔ:t] .
然后起身打开了面向内院的沙龙的门。

[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['mɜ:si] .
The dress of the woman was somewhat like that of the Sisters of Mercy .
这 裙子 的 这 女士 曾是 有些 喜欢 那 的 这 姐妹 的 怜悯 .
[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['mɜ:si] .
这名女子的穿着打扮有点像仁慈修女会的修女们。

“ [ˈmædəm] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jɔ̃][ə; ei] ˈtenənt] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ˈʌjəriŋ] [ɡoʊˈdæfrɔɪd][ˈɪntuː][ðə; ði]
“ **Madame** , **I bring you a tenant** , ” **said the priest** , **ushering Godefroid into the**
“ 夫人 , 我 带来 你 一个 租户 , ” 说 这 牧师 , 引座 戈德弗罗伊德 进入 这
[ˈsælɒn] ,
salon ,
沙龙 ,

“夫人，我给您带来了一位房客，”神父说着，把戈德弗罗伊德领进了客厅。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [sɔː] [θriː] [pˈɜːsənz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈɑːmtʃeəz] [nɪə(r)] [ˈmædəm] [diː][lɑː] -
where the latter saw three persons sitting in armchairs near Madame de la Chanterie .
在哪里 这 后者 锯 三 人 坐着 在 扶手椅 靠近 夫人 德 拉 - .

后者看到有三个人坐在德拉尚特里夫人附近的扶手椅上。

[ðiːz] [θriː] [pˈɜːsənz] [rəʊz] ; [ðə; ði] ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rəʊz] ; [ðen] ,
These three persons rose ; the mistress of the house rose ; then ,
这些 三 人 玫瑰 ; 这 情妇 的 这 房子 玫瑰 ; 然后 ,

这三人站了起来；女主人也站了起来；然后，

[wen] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [əˈhʌðə(r)] [ˈɑːmtʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɡoʊˈdæfrɔɪd] ,
when the priest had drawn up another armchair for Godefroid ,
什么时候 这 牧师 有 绘制 向上 其他 扶手椅 为了 戈德弗罗伊德 ,

当牧师为戈德弗鲁瓦拉开另一把扶手椅时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ˈtenənt] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; ei]ˈdʒestʃə(r)]
and when the future tenant had seated himself in obedience to a gesture
和 什么时候 这 未来 租户 有 坐着 他自己 在 服从 到 一个 手势

[ɒv; əv] ˈmædəm] [diː][lɑː] - ,
of Madame de la Chanterie ,
的 夫人 德 拉 - ,

当未来的房客遵照德拉尚特里夫人的示意坐下后，

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæf(ə)nd] [wɜːdz] , “ [biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [məˈsjɜː] ,
accompanied by the old - fashioned words , “ **Be seated** , **monsieur** ,
伴随 经过 这 老的 - 造型 字 , “ 是 坐着 , 先生 ,

伴随着那句老式的话语：“请坐，先生。”

” [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ˈbuːləvɑːd] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪˈnɔːməs] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm]
“ **the man of the boulevards fancied himself at some enormous distance from**
“ 这 男人 的 这 林荫大道 幻想 他自己 在 一些 巨大的 距离 从

[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

这位林荫大道上的绅士自认为身处离巴黎遥远的某个地方。

— [ɪn][ˈləʊə(r)] [ˈbrɪtəni] [ɔː(r)][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]ˈkænədə] .
— **in lower Brittany or the wilds of Canada** .
— 在 降低 布列塔尼 或者 这 荒野 的 加拿大 - .

—在布列塔尼南部或加拿大荒野。

[ˈsaɪləns] [hæz; həz] [pəˈhæps] [ɪts] [əʊn] [dɪˈɡriːz] .
Silence has perhaps its own degrees .
沉默 有 也许 它是自己的 学位 - .

沉默或许也有不同的程度。

[ɡoʊˈdæfrɔɪd] , [ɔːˈledi] [ˈpenətreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːz] [ˈmæsəˌlan] [ænd; ənd]
Godefroid , **already penetrated with the silence of the rues Massillon and**
戈德弗罗伊德 , 已经 渗透 和 这 沉默 的 这 规则 马西隆 和

- ,
Chanoinesse ,
- ,

戈德弗鲁瓦，早已被马西隆街和沙努瓦街的寂静所笼罩，

[wəə(r)] [tu:] ['kæriɪdʒɪz] [du:; də][nɒt] [pɑ:s] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
where two carriages do not pass in a month ,
在哪里 二 马车 做 不是 经过 在 一个 月 ,
一个月内两辆马车都不会相遇的地方

[ænd; ənd][grɑ:sp, græsp] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:tja:d] [ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
and grasped by the silence of the courtyard and the tower ,
和 抓住 经过 这 沉默 的 这 庭院 和 这 塔 ,
被庭院和塔楼的寂静所笼罩,

[meɪ] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ɪn] [ðɪs] [sti:l] ['sælɒn] ,
may have felt that he had reached the very heart of silence in this still salon ,
可能 有 毛毡 那 他 有 达到 这 非常 心 的 沉默 在 这 仍然 沙龙 ,
他或许感觉自己已经触及了这间静谧沙龙中最深沉的寂静。

['gɑ:ɪdɪd] [baɪ][səʊ] ['meni] [əʊld] [stri:tɪs] , [əʊld] [kɔ:ts] , [əʊld] [wɔ:lz] .
guarded by so many old streets , old courts , old walls .
守卫 经过 所以 许多 老的 街道 , 老的 法院 , 老的 墙壁 .
被众多古老的街道、古老的法庭和古老的城墙所守护。

[ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪl,ɪl,əl] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,
This part of the Ile , which is called “ the Cloister ,
这 部分 的 这 伊尔岛 , 哪个 是 称为 “ 这 修道院 ,
岛上的这一部分被称为“回廊”,

“ [hæz; həz] [prɪ'zɜ:vɪd] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l] ['klɔɪstə] ; [aɪ 'ti:][ɪz][dæmp] , [kəʊld] ,
“ has preserved the character of all cloisters ; it is damp , cold ,
“ 有 保存完好 这 特点 的 全部 修道院 ; 它 是 潮湿 , 寒冷的 ,
它保留了所有修道院的特色; 潮湿、寒冷,

[ænd; ənd] ['mɑ:;næstɪkli] ['saɪlənt]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [nɔɪziəst] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and monastically silent even at the noisiest hours of the day .
和 修道院式的 沉默的 甚至 在 这 最吵闹的 小时 的 这 天 .
即使在一天中最嘈杂的时候, 也保持着僧侣般的沉默。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ri'mɑ:k] , [ɔ:l'səʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['pɔ:](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] ,
It will be remarked , also , that this portion of the Cite ,
它 将要 是 评论 , 还 , 那 这 部分 的 这 引用 ,
还需指出的是, 引文的这一部分,

['kraʊdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv] ['nɒtrə] - [deɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['feɪsɪz][ðə; ði] [nɔ:θ] ,
crowded between the flank of Notre - Dame and the river , faces the north ,
挤 之间 这 侧翼 的 圣母 - 贵妇人 和 这 河 , 面孔 这 北 ,
拥挤在巴黎圣母院侧翼和河流之间, 面向北方,

[ænd; ənd][ɪz] [ɔ:l'weɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'ti:drəl] .
and is always in the shadow of the cathedral .
和 是 总是 在 这 阴影 的 这 大教堂 .
它始终处于大教堂的阴影之下。

[ðə; ði] [i:st] [wɪndz; waɪndz][swɜ:l] [θru:] [aɪ 'ti:] [ʌnə'pəʊzd] ,
The east winds swirl through it unopposed ,
这 东方 风 漩涡 通过 它 无人反对 ,
东风肆意吹拂, 畅通无阻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [wɔ:lz]
and the fogs of the Seine are caught and retained by the black walls
和 这 雾 的 这 罨 是 捕捉 和 保留 经过 这 黑色的 墙壁

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [metrə'pɒlɪtən] [tʃɜ:tʃ] .
of the old metropolitan church .
的 这 老的 大都会 教会 .
塞纳河的雾气被古老的大都会教堂的黑色墙壁捕捉并保留了下来。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sen'seɪʃən] [goʊ'dəfrɔɪd] [felt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd]
No one will therefore be surprised at the sensations Godefroid felt when he found
不 一 将要 所以 是 惊讶 在 这 感觉 戈德弗罗伊德 毛毡 什么时候 他 成立
[hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['dwelɪŋ] ,
himself in this old dwelling ,
他自己 在 这 老的 住宅 ;
因此, 当戈德弗罗伊发现自己身处这间古老的住所时, 他的感受也就不足为奇了。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [fɔ:(r)]['saɪlənt][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] , [hu:] [si:md] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz]
in presence of four silent human beings , **who seemed as solemn as the things**
在 在场 的 四 沉默的 人类 生物 , WHO 似乎 作为 庄严 作为 这 事物
[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðəm; ðəm] .
which surrounded them .
哪个 包围 他们 .
在四个沉默不语的人面前, 他们看起来和周围的事物一样庄严肃穆。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , ['bi:ɪŋ] [si:zd] [wɪð] [kɪʊəri'bsəti][æz; əz][tu:; tə] ['mædəm] [di:][lɑ:]
He did not look about him , **being seized with curiosity as to Madame de la**
他 做过 不是 看 关于 他 , 存在 查获 和 好奇心 作为 到 夫人 德 拉
- ,
Chanterie ,
- ,
他没有环顾四周, 而是被德拉尚特里夫人深深吸引。

[hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l][tu:; tə][hɪm] .
whose name was already a puzzle to him .
谁 姓名 曾是 已经 一个 谜 到 他 .
他的名字对他来说一直是个谜。

[ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] ['i:pɒk] , [nɒt][tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)]
This lady was evidently a person of another epoch , **not to say of another**
这 女士 曾是 显然 一个 人 的 其他 时代 , 不是 到 说 的 其他
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .
这位女士显然是来自另一个时代, 甚至另一个世界的人。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['plæsiɪd] , [ɪts] [təʊnz] [bəʊθ] [sɒft] [ænd; ænd][kəʊld] ; [ðə; ði] [nəʊz] ['ækwɪlaɪn] ;
Her face was placid , **its tones both soft and cold** ; **the nose aquiline** ;
她 脸 曾是 平静 , 它是 音调 两个都 柔软的 和 寒冷的 ; 这 鼻子 鹰嘴豆 ;
她的面容平静, 色调柔和而冰冷; 鼻子呈鹰钩状;
[ðə; ði][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] [fʊl] [ɒv; əv] ['swi:tənəs] ; [ðə; ði] [aɪz] [braʊn] ; [ðə; ði] [tʃɪn] ['dʌb(ə)l] ;
the forehead full of sweetness ; **the eyes brown** ; **the chin double** ;
这 前额 满的 的 甜味 ; 这 眼睛 棕色的 ; 这 下巴 双倍的 ;

额头满是甜美的色彩; 眼睛是棕色的; 下巴是双尖的;
[ænd; ænd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [freɪmd] [ɪn] ['sɪlvəri] [waɪt] [heə(r)] .
and all were framed in silvery white hair .
和 全部 是 框 在 银色 白色的 头发 .
她们都被银白色的头发环绕着。

[hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][ɪts] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ɒv; əv] “ - ,
Her gown could only be called by its ancient name of “ fourreau ,
她 袍 可以 仅有的 是 称为 经过 它是 古老的 姓名 的 “ - ,
她的礼服只能用它古老的名称“fourreau”来称呼。

” [səʊ] [ˈtaɪtli] [wɒz; wəz][ʃiː; ji] [ʃiːðd] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] ; [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ]

“ **so tightly was she sheathed within it , after the fashion of the eighteenth**

” 所以 紧紧 曾是 她 鞘 之内 它 , 后 这 时尚 的 这 第十八

[ˈsentʃəri] .

century .

世纪 .

她被紧紧地包裹在其中，穿着十八世纪的时尚服饰。

[ðə; ði] [məˈtɪəriəl] — [ə; eɪ] [braʊn] [saɪlk] , [wɪð] [ˈveri] [faɪn][ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪd] [ɡriːn] [laɪnz] — [siːmd]

The material — a brown silk , with very fine and multiplied green lines — seemed

这 材料 — 一个 棕色的 丝绸 , 和 非常 美好的 和 乘以 绿色的 线条 — 似乎

[ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɪəriəd] .

also of that period .

还 的 那 时期 .

这种材料——棕色丝绸，上面有非常细密且密密的绿色线条——似乎也是那个时期的产物。

[ðə; ði] [ˈbɒdɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][skɜːt] ,

The bodice , which was one with the skirt ,

这 紧身胸衣 , 哪个 曾是 一 和 这 裙子 ,

上衣与裙子是一体的，

[wɒz; wəz] [ˈpɑːtli] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][ˈmænt(ə)l][ɒv; əv] [pəʊlt] - [diː] - [swɑː] [edʒd] [wɪð] [blæk] [leɪs] ,

was partly hidden beneath a mantle of poult - de - soie edged with black lace ,

曾是 部分 隐 下面 一个 地幔 的 雏鸡 - 德 - 大豆 边缘 和 黑色的 蕾丝 ,

一部分被黑色蕾丝边的丝绸长袍遮盖着，

[ænd; ənd] [ˈfaːsənd] [ɒn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [baɪ][ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ɪnˈkloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃ(ə)r] .

and fastened on the bosom by a brooch enclosing a miniature .

和 系紧 在 这 怀 经过 一个 胸针 封闭 一个 微型 .

胸前别着一枚胸针，胸针内藏有一件微型艺术品。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] [buːts] , [ˈrestɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] .

Her feet , in black velvet boots , rested on a cushion .

她 脚 , 在 黑色的 天鹅绒 靴子 , 休息 在 一个 软垫 .

她穿着黑色天鹅绒靴子的双脚放在垫子上。

[ˈmædəm] [diː][lɑː] - , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][meɪd] , [wɒz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɒkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] ,

Madame de la Chanterie , like her maid , was knitting a stocking , and she ,

夫人 德 拉 - , 喜欢 她 女佣 , 曾是 针织 一个 袜 , 和 她 ,

德拉尚特里夫人和她的女仆一样，正在织袜子，她，

[tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [stʌk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [kɜːrlz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [leɪs] [ɒv; əv]

too , had a needle stuck through her white curls beneath the lace of

也 , 有 一个 针 卡住 通过 她 白色的 卷发 下面 这 蕾丝 的

[hɜː(r); hə(r)][kæp] .

her cap .

她 帽 .

她的白色卷发里也扎着一根针，针尖从帽子的蕾丝下穿过。

” [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [məˈsjɜː] [ˈmɪlɪt] ?

“ **Have you seen Monsieur Millet ?**

” 有 你 已见 先生 栗 ?

你见过米勒先生吗？

” [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][ɡoʊˈdæfrɔɪd] , [ɪn][ðə; ði] [hed] [vɔɪs] [pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaʊədʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

“ **she said to Godefroid , in the head voice peculiar to the dowagers of the**

” 她 说 到 戈德弗洛伊德 , 在 这 头 嗓音 奇特 到 这 老妇人 的 这

[ˈfəʊbʊəɡ] [seɪnt] - [dʒɜːrˈmeɪn] ,

faubourg Saint - Germain ,

郊区 圣 - 杰曼 ,

她用圣日耳曼郊区贵妇人特有的那种尖细嗓音对戈德弗鲁瓦说道：

[əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈvɪzɪtə(r)] [si:md] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wɜ:dz]
observing that her visitor seemed confused , and as if to put the words
观察 那 她 游客 似乎 使困惑 , 和 作为 如果 到 放 这 字
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
into his mouth .
进入 他的 嘴 .

她注意到来访者似乎有些困惑，仿佛要替他把话说出口。

“ [jes] , [ˈmædəm] . ”
“ **Yes , madame .** ”
“ 是的 , 夫人 . ”

“是的，夫人。”

“ [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [wɪl] ['skeəsli] [su:t][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I fear that the apartment will scarcely suit you , ” she said ,**
“ 我 害怕 那 这 公寓 将要 几乎 套装 你 , ” 她 说 ,
“恐怕这套公寓不太适合你,”她说。

[ˈhəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] ['nju:nəs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
noticing the elegance and newness of his clothes .
注意到 这 优雅 和 新奇 的 他的 衣服 .
注意到他衣着的优雅和新颖。

[gəʊ'dəfrɔɪd][wəʊ; wəz] ['weəriŋ] ['pɒlɪʃt] ['leðə(r)] [bu:ts] , ['jeləʊ] [glʌvz] , ['hænsəm] [stʌdz] ,
Godefroid was wearing polished leather boots , yellow gloves , handsome studs ,
戈德弗罗伊德 曾是 穿着 抛光 皮革 靴子 , 黄色的 手套 , 英俊的 螺柱 ,
戈德弗罗伊德穿着锃亮的皮靴，戴着黄色手套，耳钉也十分漂亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gəʊld] [tʃeɪn] [pɑ:st] [θru:;] [ðə; ði] ['bʌtnəʊl] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt]
and a very pretty gold chain passed through the buttonhole of his waistcoat
和 一个 非常 漂亮的 金子 链 通过了 通过 这 纽扣孔 的 他的 马甲
[pʊ; əv] [blæk] [sɪlk] [wɪð] [blu:;] ['flaʊəz] .
of black silk with blue flowers .
的 黑色的 丝绸 和 蓝色的 花朵 .
一条非常漂亮的金链子穿过他那件饰有蓝色花朵的黑色丝绸背心的纽扣孔。

[ˈmædəm] [di:][lɑ:;] - [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]
Madame de la Chanterie took a little silver whistle from her pocket and
夫人 德 拉 - 采取 一个 小的 银 哨 从 她 口袋 和
[blu:;] [aɪ 'ti:;] .
blew it .
吹 它 .
德拉尚特里夫人从口袋里掏出一个小银哨子，吹了起来。

[ðə; ði] ['sɜ:vɪŋ] - ['wʊmən] [keɪm] .
The serving - woman came .
这 服务 - 女士 来了 .

女仆来了。

“ [mɑ:'nɔ:n] , [maɪ][tʃaɪld] , [jəʊ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] .
“ **Manon , my child , show this gentleman the apartment .**
“ 玛侬 , 我的 孩子 , 展示 这 绅士 这 公寓 .
“玛侬，我的孩子，带这位先生参观一下公寓。”

[wʊd] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ˈvɪkə(r)] , [bi:; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ?
Would you , my dear vicar , be so kind as to accompany him ?
会 你 , 我的 亲爱的 牧师 , 是 所以 种类 作为 到 陪伴 他 ?
尊敬的牧师先生，您能否陪同他前往？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [pri:st] .
“ **she said , addressing the priest .**
“ 她 说 , 解决 这 牧师 .

她对着神父说道。

“ [ɪf] [baɪ] [tʃɑ:ns] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [əˈgen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ɡoʊˈdæfrɔɪd] , “ [ðə; ði] **“ If by chance , ” she added , rising and again looking at Godefroid , “ the** 如果经过 机会 , ” 她 额外 , 上升 和 再次 寻找 在 戈德弗罗伊德 , “ 这 [əˈpɑ:tmənt] [su:ts][ju:; jʊ] , **apartment suits you ,** 公寓 西装 你 ,

“如果碰巧,”她站起身, 再次看向戈德弗罗伊德, 补充道, “这套公寓适合你的话,

[wi:; wi] [wɪl] [tʊ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] . **we will talk of the conditions .** 我们 将要 讲话 的 这 状况 .

我们将讨论相关条件。

“ [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [baʊd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] . **“ Godefroid bowed and went out .** 戈德弗罗伊德 鞠躬 和 去 出去 .

戈德弗罗伊德鞠了一躬, 走了出去。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ɒv; əv] [ki:z] [wɪtʃ] [mɑ:ˈhɔ:n] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔ:(r)] , **He heard the rattle of keys which Manon took from a drawer ,** 他 听到 这 嘎嘎作响 的 钥匙 哪个 玛依 采取 从 一个 抽屉 , 他听到钥匙的碰撞声, 那是玛依从抽屉里拿出的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hæ(r)] [laɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [brɑ:s] [ˈkændlstɪk] . **and he saw her light the candle in a large brass candlestick .** 和 他 锯 她 光 这 蜡烛 在 一个 大的 黄铜 烛台 .

他看见她点燃了一根放在大黄铜烛台上的蜡烛。

[mɑ:ˈhɔ:n] [went] [fɜ:st] , [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] . **Manon went first , without uttering a word .** 玛依 去 第一的 , 没有 发出声音 一个 单词 .

玛依第一个走上前, 一句话也没说。

[wen] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] , [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [tu:] [flaɪts] , **When Godefroid found himself again on the staircase , winding up two flights ,** 什么时候 戈德弗罗伊德 成立 他自己 再次 在 这 楼梯 , 绕线 向上 二 航班 ,

当戈德弗罗伊再次发现自己站在楼梯上, 向上攀登两层楼时,

[hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv] [laɪf] , [hi:; hi] [ˈdri:md] [əˈweɪk] , **he doubted the reality of life , he dreamed awake ,** 他 怀疑 这 现实 的 生活 , 他 梦见 醒 ,

他怀疑生活的真实性, 他醒着做梦。

[hi:; hi] [sɔ:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][fænˈtæstɪk] [wɜ:ld] [ɒv; əv][rəʊˈmænsɪz][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] **he saw with his eyes the fantastic world of romances he had read in his** 他 锯 和 他的 眼睛 这 极好的 世界 的 浪漫故事 他 有 读 在 他的 [ˈaɪd(ə)l] [ˈaʊəz] . **idle hours .** 闲置的 小时 .

他仿佛亲眼看到了自己闲暇时阅读的那些浪漫小说中描绘的奇妙世界。

[ˈeni] [pəˈrɪziən] [ˈli:vɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈkwɔ:tə(r)] , [wɪð] [ɪts] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] **Any Parisian leaving , as he did , the modern quarter , with its luxury of houses** 任何 巴黎人 离开 , 作为 他 做过 , 这 现代的 四分之一 , 和 它是 奢华 的 房屋

[ænd; ənd] [ˈfɜ:nɪʃ(ə)r] , **and furniture ,** 和 家具 ,

任何一个像他一样离开现代城区——那个拥有豪华住宅和家具的巴黎人

[ðə; ði][ˈɡlɪtə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈrestɒnts] [ænd; ənd][ˈθiətə, ˈθi:ə-] , [ðə; ði][ˈtju:məlɪt][ænd; ənd] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv]
the glitter of its restaurants and theatres , the tumult and movement of
这 闪光 的 它是 餐厅 和 剧院 , 这 骚乱 和 移动 的
[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ˈpærɪs] ,
the heart of Paris ,
这 心 的 巴黎 ,

餐厅和剧院的璀璨灯光，巴黎市中心的喧嚣与活力，

[wʊd] [hæv; həv] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] .
would have shared his feeling .
会 有 共享 他的 感觉 .

他会感同身受。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfi:blɪ] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [steə(r)] ,
The candle carried by the woman feebly lighted the winding stair ,
这 蜡烛 携带 经过 这 女士 虚弱地 照明 这 绕线 楼梯 ,
女人手中的蜡烛微弱地照亮了蜿蜒的楼梯。

[weə(r)] [ˈspaɪdə(r)z] [swʌŋ] [ðeə(r)] [ˈdreɪpərɪz] [greɪ] [wɪð] [dʌst] .
where spiders swung their draperies gray with dust .
在哪里 蜘蛛 摇摆 他们的 窗帘 灰色的 和 灰尘 .

蜘蛛们挥舞着沾满灰尘的灰色帷幔。

[ma:ˈnɔ:n][wɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈpetɪkəʊt] [wɪð] [ˈhevi] [plæts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:s] [ˈwʊləŋ] [stʌf] ;
Manon wore a petticoat with heavy plaits of a coarse woollen stuff ;
玛依 穿着 一个 衬裙 和 重的 辫子 的 一个 粗 羊毛 东西 ;

玛依穿着一件粗羊毛制成的、带有厚重褶皱的衬裙；

[ðə; ði] [ˈbɒdɪs] [wɒz; wəz][skweə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [ænd; ənd][skweə(r)][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz]
the bodice was square before and square behind , and all her clothes
这 紧身胸衣 曾是 正方形 前 和 正方形 在后面 , 和 全部 她 衣服
[si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [təˈgeðə(r)] .
seemed to hang together .
似乎 到 悬挂 一起 .

她的紧身胸衣前后都是方形的，她所有的衣服看起来都连在一起。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈsekənd] [flɔ:(r)] , [wɪtʃ] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembəd] , [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli]
When she reached the second floor , which , it will be remembered , was actually
什么时候 她 达到 这 第二 地面 , 哪个 , 它 将要 是 记得 , 曾是 实际上
[ðə; ði] [θɜ:d] ,
the third ,
这 第三 ,

当她到达二楼时——要知道，那实际上是三楼——

[ma:ˈnɔ:n] [stɒpt] , [tɜ:nd] [ə; eɪ] [ki:] [ɪn][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [lɒk] ,
Manon stopped , turned a key in an ancient lock ,
玛依 停止 , 转向 一个 钥匙 在 一个 古老的 锁 ,

玛依停下脚步，转动钥匙打开一把古老的锁。

[ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ][dɔ:(r)] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [məˈhɒɡəni] .
and opened a door painted in a coarse imitation of mahogany .
和 打开 一个 门 绘 在 一个 粗 模仿 的 桃花心木 .

他打开了一扇门，门上涂着粗糙的仿红木色油漆。

“ [ðɪs] [ɪz][aɪ ˈti:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈentəɪŋ] [fɜ:st] .
“ This is it , ” she said , entering first .
“ 这 是 它 , ” 她 说 , 进入 第一的 .

“就是这里了，”她说，第一个走了进去。

[wɒz; wəz][aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈmaɪzə(r)] , [wɒz; wəz][aɪ ˈti:][æn; ən] [ˈɑ:tɪst] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [ˈpenjəri] ,
Was it a miser , was it an artist dying in penury ,
曾是 它 一个 吝啬鬼 , 曾是 它 一个 艺术家 垂死 在 贫困 ,

他是个守财奴吗？还是个穷困潦倒而死的艺术家？

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsɪnɪk][tuː; tə][hʊːm] [ðə; ði][wɜːld][wɒz; wəz] [nɔːt] , [ɔː(r)][sʌm; səm][rɪˈlɪdʒəs] [səʊl]
was it a cynic to whom the world was naught , or some religious soul
曾是 它 一个 犬儒 到 谁 这 世界 曾是 零 , 或者 一些 宗教 灵魂
[dɪˈtætʃt] [frɒm; frəm][laɪf] ,
detached from life ,
分离的 从 生活 ,
他是一个愤世嫉俗、视世界如粪土的人，还是一个超脱尘世、虔诚的信徒？

[huː] [hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [ðɪs] [əˈpɑːtmənt] ?
who had occupied this apartment ?
WHO 有 占领 这 公寓 ?
这套公寓之前的住户是谁？

[ðæt] [ˈtrɪp(ə)] [ˈkwɛstʃən] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ɑːskt] [baɪ][wʌn] [huː] [briːðd] [ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [ðæt]
That triple question might well be asked by one who breathed the odor of that
那 三倍 问题 可能 出色地 是 问 经过 一 WHO 呼吸 这 气味的 那
[ˈpɒvəti] ,
poverty ,
贫困 ,
只有亲身经历过贫困的人，才有可能提出这三重疑问。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [ˈgriːsi] [spɒts] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈpeɪpəz] [ˈjeləʊ] [wɪð] [sməʊk] , [ðə; ði] [ˈblækənd] [ˈsilɪŋ] ,
who saw the greasy spots upon the papers yellow with smoke , the blackened ceilings ,
WHO 锯 这 腻 地点 之上 这 文件 黄色的 和 抽烟 , 这 变黑 天花板 ,
谁看到了被烟熏得泛黄的油渍，看到了被熏黑的天花板？

[ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈwɪndəʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkeɪsmənt] [peɪnz] , [ðə; ði] [dɪsˈklɔəd] [flɔː(r)] - [brɪks] ,
the dusty windows with their casement panes , the discolored floor - bricks ,
这 尘土飞扬 视窗 和 他们的 窗扇 窗格 , 这 变色 地面 - 砖块 ,
布满灰尘的窗户，以及斑驳的玻璃窗；褪色的地砖；

[ðə; ði] [ˈweɪnskəʊt] [ˈleɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈstɪki] [ˈgleɪz] .
the wainscots layered with a sort of sticky glaze .
这 护墙板 分层 和 一个 种类的 黏 釉 .
护墙板上涂了一层黏稠的釉料。

[ə; eɪ][dæmp] [tʃɪl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [wɪð] [ðeə(r)][ˈmænt(ə)] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪd] [stəʊn] ,
A damp chill came from the chimneys with their mantels of painted stone ,
一个 潮湿 寒意 来了 从 这 烟囱 和 他们的 壁炉架 的 绘 石头 ,
一股潮湿的寒意从烟囱里飘出来，烟囱的壁炉架是用彩绘石头砌成的。

[səˈmaʊnt] [baɪ] [ˈmɪrər] [ɪn][ˈpænəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
surmounted by mirrors in panels of the style of the seventeenth century .
克服 经过 镜子 在 面板 的 这 风格的 的 这 第十七 世纪 .
顶部镶嵌着十七世纪风格的镜子。

[ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [wɒz; wəz][skweə(r)] , [laɪk][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈɪnə(r)]
The apartment was square , like the house , and looked out upon the inner
这 公寓 曾是 正方形 , 喜欢 这 房子 , 和 看起来 出去 之上 这 内
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,
公寓和房子一样是正方形的，面向内院。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [brɪˈkæz; brɪˈkɔz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
which could not now be seen because of the darkness .
哪个 可以 不是 现在 是 已见 因为 的 这 黑暗 .
由于天黑，现在什么也看不见了。

“ [huː] [hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ɡoʊˈdæfrɔɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːst] .
“ **Who has lived here ?** ” **asked Godefroid of the priest .**
” WHO 有 居住地 这里 ? ” 问 戈德弗罗伊德的 这 牧师 .
“这里曾经住过谁？”戈德弗罗伊问牧师。

“ [ə; eɪ][ˈfɔ:mə(r)][ˈkaʊnsələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ləmənt] , [ə; eɪ] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)] [ɒv; əv] [ˈmædəm] , [məˈsjɜ:]
“ **A former councillor of the parliament , a great - uncle of madame , Monsieur**
“ 一个 以前的 议员 的 这 议会 , 一个 伟大的 - 叔叔 的 夫人 , 先生
[di:]
de Boisfrelon .
德 - .

“前议会议员，夫人的叔祖父，博伊斯弗雷隆先生。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃn] [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:] [ˈdəʊtɪdʒ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [daɪ] [ʌnˈtɪl] - ,
After the Revolution he fell into dotage ; but he did not die until 1832 ,
后 这 革命 他 跌倒 进入 溺爱 ; 但 他 做过 不是 死 直到 - ,
革命之后他便步入老年，但直到1832年才去世。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈnaɪnti] - [sɪks] .
at the age of ninety - six .
在 这 年龄 的 九十 - 六 .

享年九十六岁。

[ˈmædəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [fɜ:st] [meɪk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz][tu:; tə][ə; eɪ]
Madame could not at first make up her mind to let his rooms to a
夫人 可以 不是 在 第一的 制作 向上 她 头脑 到 让 他的 房间 到 一个
[ˈstreɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

夫人起初无法决定是否将房间租给陌生人。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][faɪndz][ʃi:; ji] [ˈkænɒt] [əˈfʊ:d] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [rent] . “
but she finds she cannot afford to lose the rent .”
但 她 发现 她 不能 买得起 到 失去 这 租 . “

但她发现自己负担不起失去房租的后果。

“ [ˈmædəm] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɑ:tmənt] [kli:nd] [ænd; ænd] [ˈfɜ:nɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][tu:; tə]
“ **Madame will have the apartment cleaned and furnished in a manner to**
“ 夫人 将要 有 这 公寓 已清洗 和 提供 在 一个 方式 到
[ˈsætɪsfai] [məˈsjɜ:] , “ [sed] [məˈnɔ:n] .
satisfy monsieur , “ said Manon .
满足 先生 , “ 说 玛依 .

“夫人会把公寓打扫干净，并按照先生满意的方式布置好，”玛依说道。

“ [ðæt] [wɪl] [dɪˈpend] [ɒn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ju:; jʊ] [meɪk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , “ [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
“ **That will depend on the arrangement you make with her , “ said the priest** .
“ 那 将要 依赖 在 这 安排 你 制作 和 她 , “ 说 这 牧师 .
“那将取决于你和她达成的协议，”神父说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɑ:lə(r)] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈsli:pɪŋ] - [ru:m] [ænd; ænd] [ˈklɒzɪt] ,
“ **You have here a fine parlor , a large sleeping - room and closet** ,
“ 你 有 这里 一个 美好的 客厅 , 一个 大的 睡眠 - 房间 和 壁橱 ,
“这里有漂亮的客厅、宽敞的卧室和衣帽间，

[ænd; ænd] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)] [rʊmz; ru:mz] [ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈstʌdi] .
and those little rooms in the angle will make an excellent study .
和 那些 小的 房间 在 这 角度 将要 制作 一个 出色的 学习 .
角落里的那些小房间会是绝佳的书房。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [əˈreɪndʒmənt] [æz; əz] [ɪn][maɪ] [əˈpɑ:tmənt] [bɪˈləʊ] , [ˈɔ:lsəʊ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [əʊvəˈhed] .
It is the same arrangement as in my apartment below , also in the one overhead .
它 是 这 相同的 安排 作为 在 我的 公寓 以下 , 还 在 这 一 开销 .
“
“
“

和我楼下公寓以及楼上公寓的布置一样。”

“ [jes] , ” [sed] [ma:'nɔ:n] , ” [mə'sjɜ:] [ə'lænz] [ə'pɑ:tmənt] [ɪz][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] ,
“ **Yes** , ” **said Manon** , ” **Monsieur Alain's apartment is just like this** ,
“ 是的 , ” 说 玛依 , ” 先生 阿兰的 公寓 是 只是 喜欢 这 ,
“ 是的 , ” 玛依说 , “ 阿兰先生的公寓就是这样的。”

['æʊnli][hɪz; ɪz][hæz; həz][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] . “
only his has a view of the tower . ”
仅有的 他的 有 一个 看法 的 这 塔 . “
只有他的房子能看到塔楼。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [si:] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][baɪ] ['deɪlaɪt] , ” [sed] [gəʊ'dəfrɔɪd] , ['tɪmɪdli] .
“ **I think I had better see the rooms by daylight** , ” **said Godefroid** , **timidly** .
“ 我 思考 我 有 更好的 看 这 房间 经过 日光 , ” 说 戈德弗罗伊德 , 胆怯地 .
“ 我想我最好还是白天去看房间 , ” 戈德弗罗伊怯生生地说。

“ [pə'hæps] [səʊ] , ” [sed] [ma:'nɔ:n] .
“ **Perhaps so** , ” **said Manon** .
“ 也许 所以 , ” 说 玛依 .
“ 也许是这样 , ” 玛依说道。

[ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][gəʊ'dəfrɔɪd] [went] [ˌdaʊn'steəz] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [lɒk] [ðə; ði] [dɔ:z] .
The priest and Godefroid went downstairs , leaving the woman to lock the doors .
这 牧师 和 戈德弗罗伊德 去 楼下 , 离开 这 女士 到 锁 这 门 .
神父和戈德弗罗伊德下楼去了 , 留下那位女士锁门。

[wen] [ðeɪ] [ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði]['sælɒn] , [gəʊ'dəfrɔɪd] , [hu:] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪ'njʊəd] [tu:; tə][ðə; ði]
When they re - entered the salon , Godefroid , who was getting injured to the
什么时候 他们 关于 - 进入 这 沙龙 , 戈德弗罗伊德 , who 曾是 获得 受伤 到 这
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,
当他们重新进入沙龙时 , 戈德弗罗伊德已经逐渐适应了周围的环境 ,

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [waɪl] ['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [wɪð] ['mædəm] [di:][lɑ:] - ,
looked about him while discoursing with Madame de la Chanterie ,
看起来 关于 他 尽管 论述 和 夫人 德 拉 - ,
他一边与德拉尚特里夫人交谈 , 一边环顾四周。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] .
and examined the persons and things there present .
和 检查 这 人 和 事物 那里 展示 .
并检查了在场的人员和物品。

[ðə; ði]['sælɒn][hæd; həd] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ɪts] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][əʊld] [red] ['dæməsk] , [wɪð]
The salon had curtains at its windows of old red damask , with lambrequins ,
这 沙龙 有 窗帘 在 它是 视窗 的 老的 红色的 绶 , 和 帷幔 ,
沙龙的窗户上挂着古老的红色锦缎窗帘 , 上面还挂着帷幔。

[taɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [wɪð] ['sɪlkən] [kɔ:dz] .
tied back at the sides with silken cords .
系 后退 在 这 侧面 和 丝 绳索 .
用丝绳在两侧系好。

[ðə; ði] [red] - [taɪld] [flɔ:(r)] [ʃəʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['tæpəstri] ['kɑ:pɪt] [tu:] [smɔ:l]
The red - tiled floor showed at the edges of an old tapestry carpet too small
这 红色的 - 瓷砖 地面 显示 在 这 边缘 的 一个 老的 挂毯 地毯 也 小的
[tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ru:m] .
to cover the whole room .
到 覆盖 这 所有的 房间 .
红瓦地板露出了旧挂毯的边缘 , 这块挂毯太小 , 无法覆盖整个房间。

[ðə; ði] ['wʊd wɜ:k] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɡreɪ] .
The woodwork was painted gray .
这 木工 曾是 绘 灰色的 .

木制品被漆成了灰色。

[ðə; ði] ['plɑ:stəd] ['si:lɪŋ] , [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tu:] [pɑ:ts] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [bi:m] [wɪtʃ] ['stɑ:tɪd] [frəm; frəm]
The plastered ceiling , divided in two parts by a heavy beam which started from .
这 粉刷过的 天花板 , 分割 在 二 部分 经过 一个 重的 光束 哪个 开始 从

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
the fireplace ,
这 壁炉 ,

粉刷过的天花板被一根从壁炉延伸出来的粗壮横梁分成两部分，

[si:md] [ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] ['tɑ:dɪli] [meɪd] [tu:; tə] ['lʌkʃəri] .
seemed a concession tardily made to luxury .
似乎 一个 让步 迟缓地 制成 到 奢华 .

似乎是对奢侈品的一种姗姗来迟的让步。

['ɑ:mtʃeəz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['wʊd wɜ:k] ['peɪntɪd] [waɪt] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['tæpəstri] .
Armchairs , with their woodwork painted white , were covered with tapestry .
扶手椅 , 和 他们的 木工 绘 白色的 , 是 涵盖 和 挂毯 .

扶手椅的木质部分漆成白色，上面覆盖着挂毯。

[ə; eɪ] ['pɔ:ltri] [klɒk] , [brɪ'twi:n] [tu:] ['kɒpə(r)] - [ɡɪlt] ['kændlstɪks] , ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [[elf] .
A paltry clock , between two copper - gilt candlesticks , decorated the mantel - shelf .
一个 微不足道 钟 , 之间 二 铜 - 镀金 烛台 , 装饰 这 壁炉架 - 架子 .

壁炉架上摆放着一个简陋的钟，钟摆在两个镀金铜烛台之间。

[brɪ'saɪd] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - [wɒz; wəz] [æən; ən] ['eɪnʃənt] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['spɪnd(ə)l] [legz] ,
Beside Madame de la Chanterie was an ancient table with spindle legs ,
旁 夫人 德 拉 - 曾是 一个 古老的 桌子 和 主轴 腿 ,

尚特里夫人旁边摆放着一张古老的纺锤形桌腿桌子。

[ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔ:lz] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪkə(r)] ['bɑ:skɪt] .
on which lay her balls of worsted in a wicker basket .
在 哪个 躺 她 球 的 最差 在 一个 柳条 篮子 .

她的毛线球就放在柳条篮子里。

[ə; eɪ] [haɪdrəʊ'stæɪtɪk] [læmp] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] .
A hydrostatic lamp lighted the scene .
一个 水静水压 灯 照明 这 场景 .

一盏水压灯照亮了现场。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [men] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ðeə(r)] , [saɪlənt] , [ɪ'mu:vəbl] , [laɪk] [brɒnz] [s'tætʃu:z] ,
The four men , who were seated there , silent , immovable , like bronze statues ,
这 四 男人 , WHO 是 坐着 那里 , 沉默的 , 不可移动的 , 喜欢 青铜 雕像 ,

四个男人静静地坐在那里，一动不动，像青铜雕像一样。

[hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [stɒpt] [ðeə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - [wen] [ðeɪ]
had evidently stopped their conversation with Madame de la Chanterie when they
有 显然 停止 他们的 对话 和 夫人 德 拉 - 什么时候 他们

[hɜ:d] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .
heard the stranger returning .
听到 这 陌生人 返回 .

显然，当他们听到陌生人回来时，就停止了与德拉尚特里夫人的谈话。

[ðeɪ] [ɔ:l] [hæd; həd] [kəʊld] , [dɪ'skri:t] ['feɪsɪz] , [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [haʊs] ,
They all had cold , discreet faces , in keeping with the room , the house ,
他们 全部 有 寒冷的 , 慎重 面孔 , 在 保持 和 这 房间 , 这 房子 ,

他们都面容冷漠、谨慎，与房间、房子的氛围相符。

[ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
the quarter of the town .
这 四分之一 的 这 镇 .

镇上的这个街区。

[ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv] - [ɑ:bzərˈveɪʃənz] ;
Madame de la Chanterie admitted the justice of Godefroid's observations ;
夫人 德 拉 - 承认 这 正义 的 - 观察 ;

德拉尚特里夫人承认戈德弗罗伊的评论是正确的；

[bʌt; bət][təʊld][hɪm] [ðæt] [fi:; ji][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ʌnˈtɪl] [fi:; ji] [nju:] [ðə; ði]
but told him that she did not wish to make any change until she knew the
但 讲述 他 那 她 做过 不是 希望 到 制作 任何 改变 直到 她 知道 这
[ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɒdʒə(r)] ,
intentions of her lodger ,
意图 的 她 房客 ,

但她告诉他，在了解房客的意图之前，她不想做任何改变。

[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɔ:də(r)] .
or rather her boarder .
或者 相当 她 边境 .

或者更确切地说，是她的房客。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kənˈfɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [hɜ:(r); hə(r)]
If he would conform to the customs of the house he could become her
如果 他 会 符合 到 这 海关 的 这 房子 他 可以 变得 她
[ˈbɔ:də(r)] ;
boarder ;
边境 ;

如果他能遵守家里的规矩，就可以成为她的房客；

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈkʌstəmz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈpæris] .
but these customs were widely different from those of Paris .
但 这些 海关 是 广泛 不同的 从 那些 的 巴黎 .

但这些习俗与巴黎的习俗大相径庭。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ru:] - [wʊz; wəz] [laɪk] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [laɪf] :
Life in the rue Chanoinesse was like provincial life :
生活 在 这 后悔 - 曾是 喜欢 省级 生活 :

夏诺内斯街的生活就像乡下人的生活：

[ðə; ði][ˈlɒdʒə(r)][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɪn][baɪ] [ten] [əˈkla:k] [æt; ət] [naɪt] ; [ðeɪ] [dɪsˈlaɪkt] [nɔɪz] ;
the lodger must always be in by ten o'clock at night ; they disliked noise ;
这 房客 必须 总是 是 在 经过 十 点钟 在 夜晚 ; 他们 不喜欢 噪音 ;

房客必须在晚上十点前回到房间；他们不喜欢噪音；

[ænd; ænd][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [ˈwɪmɪn] [ɔ:(r)] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðəə(r)] [ˈkʌstəməri] [ˈhæbɪts] .
and could have no women or children to break up their customary habits .
和 可以 有 不 女性 或者 孩子们 到 休息 向上 他们的 习惯 习惯 .

而且家中没有妇女儿童，无法打破他们的传统习惯。

[æn; ən] [ɪˈkli:ziˈæstɪk] [maɪt] [kənˈfɔ:m] [tu:; tə] [ði:z] [weɪz] .
An ecclesiastic might conform to these ways .
一个 牧师 可能 符合 到 这些 方式 .

一位神职人员可能会遵循这些方式。

[ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [dɪˈzaɪəd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l][laɪf] , [hu:] [wʊd] [nɒt]
Madame de la Chanterie desired , above all , some one of simple life , who would not
夫人 德 拉 - 想要的 , 多于 全部 , 一些 一 的 简单的 生活 , WHO 会 不是
[bi:; bi] [ɪɡˈzæktɪŋ] ;
be exacting ;
是 严格 ;

德拉尚特里夫人最希望找到的是一个生活简朴、不苛求的人；

[ʃiː, ji][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pʊt] [ˈəʊnli][ðə; ði] ['striktɪst] ['nesəsəriz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
she could afford to put only the strictest necessities into the apartment .
她 可以 买得起 到 放 仅有的 这 最严格的 必需品 进入 这 公寓 .

她只能负担得起在公寓里添置最基本的生活必需品。

[mə'sjɜː] [ə'læən] ([hɪə(r)][ʃiː, ji] ['deziɡneɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [men][ˈprez(ə)nt]) [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ,
Monsieur Alain (here she designated one of the four men present) was satisfied ,
先生 阿兰 (这里 她 指定的 一 的 这 四 男人 展示) 曾是 使满意 ,
阿兰先生（她指在场的四位男士之一）很满意，

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; ei] [njuː] ['tenənt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː, ji][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
and she would do for a new tenant just as she did for the others .
和 她 会 做 为了 一个 新的 租户 只是 作为 她 做过 为了 这 其他的 .
她对待新房客也会像对待其他房客一样。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , " [ðæt] [mə'sjɜː] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈaʊə(r)]
" I do not think , " said the priest , " that monsieur is inclined to enter our
" 我 做 不是 思考 , " 说 这 牧师 , " 那 先生 是 倾斜 到 进入 我们的
[ˈkɒnvənt] . "
convent . "
修道院 . "
“我不认为,”神父说,“这位先生会愿意进入我们的修道院。”

" [ei] ! [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [mə'sjɜː] [ə'læən] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] [ɒf] [hɪə(r)] ;
" Eh ! why not ? " said Monsieur Alain ; " we are all well off here ;
" 嗯 ! 为什么 不是 ? " 说 先生 阿兰 ; " 我们 是 全部出色地 离开 这里 ;
“哎! 为什么呢?”阿兰先生说;“我们这里的人都过得很好;

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] . "
we have nothing to complain of . "
我们 有 没有什么 到 抱怨 的 . "
我们没什么可抱怨的。

" ['mædəm] , " [sed] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] , ['raɪzɪŋ] , " [ai][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]
" Madame , " said Godefroid , rising , " I shall have the honor of calling again to
" 夫人 , " 说 戈德弗罗伊德 , 上升 , " 我 将 有 这 荣誉 的 呼叫 再次 到
- ['mɒrəʊ] .
- **morrow .**
- 明天 .
“夫人,”戈德弗罗伊说着站起身来,“明天我将荣幸地再次拜访您。”

" [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; ei] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði][fɔː(r)][əʊld] [men] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː][lɑː]
" Though he was a young man , the four old men and Madame de la
" 尽管 他 曾是 一个 年轻的 男人 , 这 四 老的 男人 和 夫人 德 拉
- [rəʊz] ,
Chanterie rose ,
- 玫瑰 ,
“虽然他很年轻,但那四位老人和德拉尚特里夫人站了起来,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪkə(r)] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔːtɪkəʊ] .
and the vicar accompanied him to the portico .
和 这 牧师 伴随 他 到 这 门廊 .
牧师陪同他来到门廊。

[ə; ei] [ˈwɪs(ə)] [ˈsaʊndɪd] .
A whistle sounded .
一个 哨 听起来 .
一声哨响。

[æt; ət] [ðæt] [ˈsɪɡnəl][ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [keɪm] [wɪð] [ə; ei] [ˈlæntən] , [ˈgaɪdɪd] [ɡoʊ'dəfrɔɪd][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
At that signal the porter came with a lantern , guided Godefroid to the street ,
在 那 信号 这 搬运工 来了 和 一个 灯笼 , 引导 戈德弗罗伊德 到 这 街道 ,
听到信号,搬运工提着灯笼来了,领着戈德弗罗伊走到街上。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] [ɪ'noʊməs] ['jeləʊ] [dɔː(r)] , — ['pɒndərəs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and closed behind him the enormous yellow door , — ponderous as that of a
和 关闭 在后面 他 这 巨大的 黄色的 门 , — 沉重的 作为 那 的 一个
[ˈprɪz(ə)n] ,
prison ,
监狱 ,

他关上了身后那扇巨大的黄色大门——沉重得像监狱的大门一样。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ˌærə'besk] ['aɪənwɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt]
and decorated with arabesque ironwork of a remote period that was difficult
和 装饰 和 阿拉伯式花纹 铁工 的 一个 偏僻的 时期 那 曾是 难的
[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
to determine .
到 决定 .

并饰以年代久远、难以确定的阿拉伯式铁艺。

[ðəʊ] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] [ɡɒt][ɪ'ntuː][ə; eɪ]['kæbrɪəʊleɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['rəʊlɪŋ] [ɪ'ntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
Though Godefroid got into a cabriolet , and was soon rolling into the living ,
尽管 戈德弗罗伊德 得到 进入 一个 敞篷车 , 和 曾是 很快 滚动 进入 这 活的 ,
虽然戈德弗罗伊德坐上了敞篷车，很快就驶入了客厅，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

慰藉兄弟会(The Brotherhood of Consolation)

第2/14页

[ˈlaɪtɪd] , [ˈgləʊɪŋ] [ˈri:dʒənz][ɒv; əv][ˈpærɪs] , [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [stiːl] [əˈpriəd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]
lighted , **glowing** **regions** **of** **Paris** , **what** **he** **had** **seen** **still** **appeared** **to** **him** **a**
照明 , 发光 地区 的 巴黎 , 什么 他 有 已见 仍然 出现 到 他 一个
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

他所看到的巴黎灯火辉煌的景象，在他看来仍然像是一场梦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃnz] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [dez] [ɪˈtæliənz] ,
and **his** **impressions** , **as** **he** **made** **his** **way** **along** **the** **boulevard** **des** **Italiens** ,
和 他的 印象 , 作为 他 制成 他的 方式 沿着 这 林荫大道 德斯 意大利外星人 ,
以及他沿着意大利大道行走时的所见所闻：

[hæd; həd] [ɔːˈredi] [ðə; ði] [rɪˈməʊtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmeməri] .
had **already** **the** **remoteness** **of** **a** **memory** .
有 已经 这 偏远 的 一个 记忆 .

已经如同遥远的记忆一般。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪmˈself] , “ [jæl; jəl][ai][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [faɪnd] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ðeə(r)] ?
He **asked** **himself** , **“** **Shall** **I** **to** - **morrow** **find** **those** **people** **there** ?
他 问 他自己 , “ 将 我 到 - 明天 寻找 那些 人们 那里 ?
他问自己：“明天我还能在那里见到那些人吗？ ”

” [θriː] .
” **III** .
” 三、 .

“三、

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] -
THE **HOUSE** **OF** **MONGENOD**
这 房子 的 -

蒙格诺德家族

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The **next** **day** ,
这 下一个 天 ,

第二天，

[æz; əz][ɡoʊˈdæfrɔɪd] [rəʊz] [əˈmɪd][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənts] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs]
as **Godfroid** **rose** **amid** **the** **appointments** **of** **modern** **luxury** **and** **the** **choice**
作为 戈德弗罗伊德 玫瑰 之中 这 预约 的 现代的 奢华 和 这 选择
[əˈplaɪənsɪz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] “ [ˈkʌmfət] ,
appliances **of** **English** **“** **comfort** ,
电器 的 英语 “ 舒适 ,

当戈德弗罗伊德在现代奢华的装饰和英式“舒适”的精选家电中崛起时，

” [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ðæt] [ˈklɔɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈnɒtrə] - [deɪm] ,
” **he** **remembered** **the** **details** **of** **his** **visit** **to** **that** **cloister** **of** **Notre** - **Dame** ,
” 他 记得 这 细节 的 他的 访问 到 那 修道院 的 圣母 - 贵妇人 ,
他回忆起自己参观巴黎圣母院修道院的细节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and **the** **meaning** **of** **the** **things** **he** **had** **seen** **there** **came** **into** **his** **mind** .
和 这 意义 的 这 事物 他 有 已见 那里 来了 进入 他的 头脑 .

他脑海中浮现出在那里看到的事物的意义。

[ðə; ði] [θri:] [ʌn'həʊn] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][men] , [hu:z] [dres] , [ˈætɪtju:d] , [ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] [ˈæktɪd]
The three unknown and silent men , whose dress , attitude , and stillness acted
这 三 未知 和 沉默的 男人 , 谁 裙子 , 态度 , 和 寂静 行动
[ˈpaʊəfəli] [ə'pɒn] [hɪm] ,
powerfully upon him ,
强大的 之上 他 ,

那三个身份不明、沉默寡言的男人，他们的衣着、举止和静止不动都对他产生了强烈的影响。

[wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] ['bɔ:dəz] [laɪk][ðə; ði] [pri:st] .
were no doubt boarders like the priest .
是 不 怀疑 寄宿生 喜欢 这 牧师 .

毫无疑问，他们和那位牧师一样都是寄宿者。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [di:][lə:] - [naʊ] [si:md] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ][ˈsi:kɾət] [ˈdɪgnəti]
The solemnity of Madame de la Chanterie now seemed to him a secret dignity
这 严肃 的 夫人 德 拉 - 现在 似乎 到 他 一个 秘密 尊严
[wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][bɔ:(r)][sʌm; səm] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .
with which she bore some great misfortune .
和 哪个 她 钻孔 一些 伟大的 不幸 .

德拉尚特里夫人的庄严在他看来，仿佛是一种隐秘的尊严，而这种尊严又与她所遭受的巨大不幸有关。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eksplə'neiʃnz] [wɪtʃ] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] [geɪv] [hɪm'self] ,
But still , in spite of the explanations which Godefroid gave himself ,
但 仍然 , 在 尽管如此 的 这 解释 哪个 戈德弗罗伊德 给予 他自己 ,
但是，尽管戈德弗鲁瓦本人给出了种种解释，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈfænsi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ˈsəʊbə(r)]
he could not help fancying there was an air of mystery about those sober
他 可以 不是 帮助 幻想 那里 曾是 一个 空气 的 神秘 关于 那些 清醒
[ˈfɪgəz] .
figures .
数据 .

他不禁觉得，这些神态严肃的身影身上似乎带着某种神秘感。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] ,
He looked around him and selected the pieces of furniture that he would keep ,
他 看起来 大约 他 和 已选 这 件 的 家具 那 他 会 保持 ,
他环顾四周，挑选出他要保留的家具。

[ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][hɪm] ;
those that were indispensable to him ;
那些 那 是 必不可少 到 他 ;
那些对他来说不可或缺的人；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [træns'pɔ:tid] [ðem; ðəm][ɪn] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ˈlɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:]
but when he transported them in thought to the miserable lodging in the rue
但 什么时候 他 运输 他们 在 想法 到 这 悲惨的 住宿 在 这 后悔
Chanoinesse ,

但当他在脑海中将他们带到夏诺尼斯街那间破旧的住所时，

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [lə:f] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɒntrə:st] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)] ,
he began to laugh at the contrast they would make there ,
他 开始 到 笑 在 这 对比 他们 会 制作 那里 ,
他开始笑了起来，因为他们之间的反差会让他觉得很滑稽。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ɔːl] [ænd; ənd] [let] ['mædəm] [diː] [lɑː] - ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)]
resolving to sell all and let Madame de la Chanterie furnish the rooms for
解决 到 卖 全部 和 让 夫人 德 拉 - 提供 这 房间 为了
[hɪm] .
him .
他 .

他决定卖掉所有东西，让德拉尚特里夫人为他布置房间。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ,
He wanted a new life ,
他 通缉 一个 新的 生活 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [pʊ; əv] [ðɪːz] ['ɒbdʒɪkts] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [pʊ; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt]
and the very sight of these objects would remind him of that which he wished
和 这 非常 视线 的 这些 对象 会 提醒 他 的 那 哪个 他 希望
[tuː; tə] [fə'get] .
to forget .
到 忘记 .

而看到这些东西，就会让他想起他想要忘记的事情。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [trænsfə'meɪ(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['kærəktəz] [huː]
In his desire for transformation (for he belonged to those characters who
在 他的 欲望 为了 转型 (为了 他 属于 到 那些 人物 WHO
[sprɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
spring at a bound into the middle of a situation ,
春天 在 一个 边界 进入 这 中间 的 一个 情况 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒt] [hɪz; hi] [wɪʃt]
他渴望改变 (因为他属于那种会突然跳入困境中心的人) ,

[ɪn'sted] [pʊ; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] , [æz; əz] [ˈlðə(r)z] [duː; də] , [step] [baɪ] [step]) ,
instead of advancing , as others do , step by step) ,
反而 的 前进 , 作为 其他的 做 , 步 经过 步) ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒt] [hɪz; hi] [wɪʃt]
(而不是像其他人那样一步一步地前进) ,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːzd] [waɪl] [hiː; hi] ['brekfəst] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , — [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz]
he was seized while he breakfasted with an idea , — he would turn his
他 曾是 查获 尽管 他 早餐 和 一个 主意 , — 他 会 转动 他的
[həʊl] ['prɒpəti] ['ɪntuː] ['mʌni] ,
whole property into money ,
所有的 财产 进入 钱 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒt] [hɪz; hi] [wɪʃt]
他早餐时正想着一个主意——要把所有财产都变现——结果被抓住了。

[peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] ,
pay his debts ,
支付 他的 债务 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒt] [hɪz; hi] [wɪʃt]
帮他还清债务 ,

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and place the remainder of his capital in the banking - house with which his
和 地方 这 余 的 他的 首都 在 这 银行业 - 房子 和 哪个 他的
[fɑːðə(r)] [hæd; həd] [dʌŋ] ['bɪznəs] .
father had done business .
父亲 有 完毕 商业 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒt] [hɪz; hi] [wɪʃt]
并将剩余的资金存入他父亲曾经有过业务往来的银行。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːm] [pʊ; əv] - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [ɔː(r)]
This house was the firm of Mongenod and Company , established in 1816 or
这 房子 曾是 这 公司 的 - 和 公司 , 已确立的 在 - 或者
- ,
1817 ,
- ,

这家公司原名为蒙格诺德公司，成立于1816年或1817年。

[ˈhuːz] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈbənəsti] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪtnəs] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈkwestʃənd] [ɪn]
whose reputation for honesty and uprightness had never been questioned in
谁 名声 为了 诚实 和 正直 有 绝不 到过 被质问 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [dɪˈprævəti] [wɪtʃ] [ˈsmɜːtʃ] ,
the midst of the commercial depravity which smirched ,
这 中间 的 这 商业的 堕落 哪个 污秽 ,
在商业堕落的泥潭中, 他的诚实正直的声誉从未受到质疑。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ˈpærɪs] .
more or less , all the banking - houses of Paris .
更多的 或者 较少的 , 全部 这 银行业 - 房屋 的 巴黎 .
基本上, 巴黎所有的银行机构。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ɪˈmens] [welθ] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] - , [diːˈjuː] [ˈtɪlɪt] , [ðə; ði][ˈkelə(r)]
In spite of their immense wealth , the houses of Nucingen , du Tillet , the Keller
在 尽管如此 的 他们的 巨大 财富 , 这 房屋 的 - , 杜 耕耘机 , 这 凯勒
[ˈbrʌðəz] ,
Brothers ,
兄弟 ,
尽管他们拥有巨额财富, 但努辛根家族、杜蒂耶家族、凯勒兄弟家族.....

[ˈpɑːlmaː][ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [rɪˈɡɑːdɪd] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [wɪð] [ˈsiːkrət] [dɪsɪˈspekt] ,
Palma and Company , were each regarded , more or less , with secret disrespect ,
帕尔马 和 公司 , 是 每个 认为 , 更多的 或者 较少的 , 和 秘密 不尊重 ,
帕尔马及其同伙或多或少都受到了暗地里的轻视。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðɪs] [dɪsɪˈspekt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈwɪspəd] .
although it is true this disrespect was only whispered .
虽然 它 是 真的 这 不尊重 曾是 仅有的 低声说道 .
虽然这种不敬之意确实只是私下流传的。

[ɪːv(ə)l] [miːnz] [hæd; həd] [prəˈdjuːst] [sʌtʃ] [faɪn] [rɪˈzʌltz] , [sʌtʃ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [səkˈsesɪz] , [dɪˈnæstɪk]
Evil means had produced such fine results , such political successes , dynastic
邪恶的 方法 有 生产 这样的 美好的 结果 , 这样的 政治的 成功 , 王朝
[ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈkʌvəd] [səʊ] [kəmˈpliːtli] [beɪs] [ˈwɜːkɪŋz] ,
principles covered so completely base workings ,
原则 涵盖 所以 完全地 根据 运作 ,
邪恶的手段竟然产生了如此美好的结果, 如此大的政治成功, 王朝的原则竟然完全掩盖了卑劣的行径。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪn] - [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] [triːz] ,
that no one in 1834 thought of the mud in which the roots of these fine trees ,
那 不 一 在 - 想法 的 这 泥 在 哪个 这 根 的 这些 美好的 树木 ,
1834年的时候, 竟然没有人想到这些美丽树木的根系会扎根于淤泥之中。

[ðə; ði] [ˈmeɪnstet] [ɒv; əv][ðə; ði] [stet] , [wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] .
the mainstay of the State , were plunged .
这 支柱 的 这 状态 , 是 暴跌 .
国家的支柱产业陷入困境。

[ˌnevəðəˈles] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɡreɪt] [ˈbæŋkəz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
Nevertheless there was not a single one of those great bankers to whom the
尽管如此 那里 曾是 不是 一个 单身的 一 的 那些 伟大的 银行家 到 谁 这
[ˈkɒnfɪdəns] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wuːnd] .
confidence expressed in the house of Mongenod was not a wound .
信心 表达 在 这 房子 的 - 曾是 不是 一个 伤口 .
然而, 对于这些伟大的银行家来说, 蒙格诺德家族所表达的信任, 无不令他们感到痛苦。

[laɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] - [meɪd] [nəʊ][ɪkˈstɜːn(ə)l] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ˈlʌkfəri] .
Like English houses , the Mongenods made no external display of luxury .
喜欢 英语 房屋 , 这 - 制成 不 外部的 展示 的 奢华 .
与英国人的房子一样, 蒙热诺德家族并没有在外部炫耀奢华。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['stɪlnəs] , ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['bɪznəs] ['pruːdntli] , ['waɪzli] ,
They lived in dignified stillness , satisfied to do their business prudently , wisely ,
他们 居住地 在 凝重 寂静 , 使满意 到 做 他们的 商业 谨慎地 , 明智地 ,
他们过着平静而有尊严的生活, 满足于谨慎、明智地处理自己的事务。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] ['lpraɪtnəs] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæəri] [aɪ 'tiː][frəm; frəm][wʌn]
and with a stern uprightness which enabled them to carry it from one
和 和 一个 船尾 正直 哪个 已启用 他们 到 携带 它 从 一
[end][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
end of the globe to the other .
结尾 的 这 地球 到 这 其他 .

他们以坚定的正直精神, 将它从地球的一端带到地球的另一端。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['fredrɪk] - , [ɪz][ðə; ði]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv]
The actual head of the house , Frederic Mongenod , is the brother - in - law of
这 实际的 头 的 这 房子 , 弗雷德里克 - , 是 这 兄弟 - 在 - 法律 的
[ðə; ði] [viː'kɒŋt] [diː] [faːn'teɪn] ;
the Vicomte de Fontaine ;
这 子爵 德 方丹 ;

家族的实际掌门人弗雷德里克·蒙热诺是方丹子爵的妹夫;

['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] ['njuːmərəs] ['fæməli][ɪz]['æləɪd] [θruː] [ðə; ði]['bæərən][diː] [faːn'teɪn] [tuː; tə] [mə'sjɜː]
therefore , this numerous family is allied through the Baron de Fontaine to Monsieur
所以 , 这 很多的 家庭 是 盟军 通过 这 男爵 德 方丹 到 先生
['grɑːsɪt,et] ,
Grossetete ,
格罗塞特 ,

因此, 这个庞大的家族通过方丹男爵与格罗塞泰特先生结盟。

[ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɑːsɪt,et] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [lɪ'məʊʒɪz] ,
the receiver - general , brother of the Grossetete and Company of Limoges ,
这 接收者 - 一般的 , 兄弟 的 这 格罗塞特 和 公司 的 利摩日 ,
[tuː; tə][ðə; ði] - ,
to the Vandenesses ,
到 这 - ,

总收款人, 利摩日格罗塞特公司兄弟, 给凡德内斯家族,

[ænd; ənd][tuː; tə][plænət][diː] ['bəʊdri] , [ə'nʌðə(r)] [rɪ'siːvə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
and to Planat de Baudry , another receiver - general .
和 到 普拉纳特 德 鲍德里 , 其他 接收者 - 一般的 .

以及另一位总接收人普拉纳·德·博德里。

[ðɪːz] [kə'nek(ə)nz] , ['hævɪŋ] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] - , ['faːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
These connections , having procured for the late Mongenod , father of the
这些 连接 , 拥有 采购 为了 这 晚的 - , 父亲 的 这
['prez(ə)nt] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
present head of the house ,
展示 头 的 这 房子 ,

这些关系为已故的蒙格诺德（现任家族首领的父亲）带来了.....

['meni] ['feɪvəz] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɑːpə'reɪfɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [restə'reɪʃ(ə)n] ,
many favors in the financial operations under the Restoration ,
许多 恩惠 在 这 金融的 运营 在下面 这 恢复 ,

在复辟时期的金融运作中获得了许多好处,

[əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [nəʊ'bles] , [huːz] ['prɒpəti]
obtained for him also the confidence of the old noblesse , whose property
获得 为了 他 还 这 信心 的 这 老的 贵族 , 谁 财产
[ænd; ənd] [huːz] ['seɪvɪŋz] ,
and whose savings ,
和 谁 节省 ,

他还赢得了老贵族们的信任, 这些贵族们的财产和积蓄,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mens] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [bæŋk] .
which were immense , were deposited in this bank .

哪个 是 巨大 , 是 已存 在 这 银行 :

这些数额巨大的资金都存入了这家银行。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kʌvɪt] [ə; eɪ] [ˈpiəriɪdʒ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈkelə(r)] , - , [ænd; ənd][diː'juː] [ˈtɪlɪt] ,
Far from coveting a peerage , like the Kellers , Nucingen , and du Tillet ,

远的 从 渴望 一个 贵族 , 喜欢 这 凯勒斯 , - , 和 杜 耕耘机 ,

与凯勒家族、努辛根家族和杜蒂耶家族不同，他们并不觊觎贵族爵位。

[ðə; ði] - [kept] [ə'wei] [frɒm; frəm] [ˈpɒlətɪks] ,
the Mongenods kept away from politics ,

这 - 保留 离开 从 政治 ,

蒙格诺德家族远离政治。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈɪntrəsts] [di'mɑːnd, -'mænd] .
and only knew as much about them as their banking interests demanded .

和 仅有的 知道 作为 很多 关于 他们 作为 他们的 银行业 兴趣 要求 :

他们对这些人的了解仅限于银行业务所需的程度。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn][əʊld][ˈmæn](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː]
The house of Mongenod is established in a fine old mansion in the rue de la

这 房子 的 - 是 已确立的 在 一个 美好的 老的 大厦 在 这 后悔 德 拉

[viːk'twɑːr] ,

Victoire ,

维克托瓦尔 ,

Mongenod 的店铺坐落在胜利街 (rue de la Victoire) 一栋漂亮的古老宅邸中。

[weə(r)] [ˈmædəm] - , [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sʌnz] , [ɔːl] [θriː] [ˈbiːɪŋ]
where Madame Mongenod , the mother , lived with her two sons , all three being

在哪里 夫人 - , 这 母亲 , 居住地 和 她 二 儿子们 , 全部 三 存在

[ˈpɑːtnə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

partners in the house ,

合作伙伴 在 这 房子 ,

母亲蒙热诺夫人和她的两个儿子住在一起，三人是这所房子的合伙人。

— [ðə; ði] [jeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌviːkən'tes] [diː] [fɑː'n'teɪn] [ˈhævɪŋ] [biːn] [bɔːt] [aʊt][baɪ][ðəm; ðəm][ɒn]
— the share of the Vicomtesse de Fontaine having been bought out by them on

— 这 分享 的 这 子爵夫人 德 方丹 拥有 到过 买 出去 经过 他们 在

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)] - [ɪn] - .

the death of the elder Mongenod in 1827 .

这 死亡 的 这 长老 - 在 - .

——1827 年老蒙热诺去世后，他们买下了方丹子爵夫人的股份。

[ˈfredrɪk] - , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn][ə'baʊt] [ˈθɜːti] - [faɪv] [ˈjɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [kəʊld] ,
Frederic Mongenod , a handsome young man about thirty - five years of age , cold ,

弗雷德里克 - , 一个 英俊的 年轻的 男人 关于 三十 - 五 年 的 年龄 , 寒冷的 ,

[ˈsaɪlənt] ,

silent ,

沉默的 ,

弗雷德里克·蒙热诺，一位英俊的青年，大约三十五岁，冷漠，沉默寡言。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [ɪn][ˈmænə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [swɪs] , [ænd; ənd] [niːt] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
and reserved in manner like a Swiss , and neat as an Englishman ,

和 预订的 在 方式 喜欢 一个 瑞士 , 和 整洁的 作为 一个 英国人 ,

他举止矜持，像瑞士人一样；又整洁得像英国人一样。

[hæd; həd] [ə'kwaiəd] [baɪ] [ˈɪntəkoʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
had acquired by intercourse with his father all the qualities necessary for his
有 获得 经过 交往 和 他的 父亲 全部 这 品质 必要的 为了 他的
[ˈdɪfɪkəlt] [prə'feʃn] .
difficult profession .
难的 职业 .

他通过与父亲的交往，获得了从事这项艰苦职业所需的所有素质。

[ˈbetə(r)][ˈedʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][dʒenə'ræləti][ɒv; əv] ['bæŋkəz] ,
Better educated than the generality of bankers ,
更好的 受过教育 比 这 概论 的 银行家 ,
比大多数银行家受过更好的教育，

[hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd][ˌjuːnɪvɜː'sæləti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˌpɒli'teknɪk]
his studies had the breadth and universality which characterize the polytechnic
他的 研究 有 这 宽度 和 普遍性 哪个 描述 这 理工学院
[ˈtreɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] ,
training ; and he had ,
训练 ; 和 他 有 ,
他的学习具有理工学院训练的广度和普适性；而且他还有.....

[laɪk] [məʊst] ['bæŋkəz] , [ˌpriːdɪ'lekʃən] [ænd; ənd] [teɪsts] [aʊt'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , — [hi; hi] [lʌvd]
like most bankers , predilections and tastes outside of his business , — he loved
喜欢 最多 银行家 , 偏好 和 口味 外部 的 他的 商业 , — 他 喜爱
[mə'kæniks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] .
mechanics and chemistry .
机械学 和 化学 .
像大多数银行家一样，他在工作之外也有自己的爱好和兴趣——他热爱机械和化学。

[ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ten] [ˈjɪəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən] ['fredrɪk] ,
The second brother , who was ten years younger than Frederic ,
这 第二 兄弟 , WHO 曾是 十 年 年轻 比 弗雷德里克 ,
二弟比弗雷德里克小十岁，

[held][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] ['brʌðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [hed] [klaːk] [həʊldz]
held the same position in the office of his elder brother that a head clerk holds
握住 这 相同的 位置 在 这 办公室 的 他的 长老 兄弟 那 一个 头 职员 持有
[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtəri][ɔː(r)] ['biə(r)] .
in that of a notary or lawyer .
在 那 的 一个 公证人 或者 律师 .
他在哥哥的事务所担任的职位，相当于公证处或律师事务所的首席职员。

['fredrɪk] [treɪnd] [hɪm] , [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [biːn] [treɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
Frederic trained him , as he had himself been trained by his father ,
弗雷德里克 受过训练 他 , 作为 他 有 他自己 到过 受过训练 经过 他的 父亲 ,
弗雷德里克训练了他，就像他自己当年接受父亲训练一样。

[ɪn][ðə; ði] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] ['bæŋkə(r)] ,
in the variety of knowledge necessary to a true banker ,
在 这 种类 的 知识 必要的 到 一个 真的 银行家 ,
真正的银行家需要掌握的各种知识，

[huː] [ɪz][tuː; tə] ['mʌni] [wɒt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪz][tuː; tə][aɪ'diəz] ,
who is to money what a writer is to ideas ,
WHO 是 到 钱 什么 一个 作家 是 到 想法 ,
谁之于金钱，正如作家之于思想。

— [ðeɪ] [mʌst; məst][bəʊθ] [nəʊ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] .
— **they must both know all of that with which they have to deal** .
— 他们 必须 两个都 知道 全部 的 那 和 哪个 他们 有 到 交易 .
——他们都必须清楚自己要处理的所有事情。

[wen] [goʊ'dəfrɔɪd] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
When Godefroid reached the banking house and gave his name ,
什么时候 戈德弗罗伊德 达到 这 银行业 房子 和 给予 他的 姓名 ,
当戈德弗罗伊到达银行并报上姓名时,

[hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [held] ;
he saw at once the estimation in which his father had been held ;
他 锯 在 一次 这 估算 在 哪个 他的 父亲 有 到过 握住 ;
他立刻明白了父亲受到的评价;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʌə] [θru:] [ðə; ði]['ɑ:frɪsɪz] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət]
for he was ushered through the offices without delay to the private
为了 他 曾是 引导 通过 这 办公室 没有 延迟 到 这 私人的
['kaʊntɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] -
counting - room of the Mongenods .
计数 - 房间 的 这 -
他立即被引到蒙格诺德家族的私人账房，穿过办公室。

[ðɪs] ['kaʊntɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:s] [dɔ:(r)] , [səʊ] [ðæt] [goʊ'dəfrɔɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['eni]
This counting - room was closed with a glass door , so that Godefroid , without any
这 计数 - 房间 曾是 关闭 和 一个 玻璃 门 , 所以 那 戈德弗罗伊德 , 没有 任何
[dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
desire to listen ,
欲望 到 听 ,
这间计数室用玻璃门隔开，所以戈德弗罗伊德根本不想听。

[əʊvər'hɜ:rd] [æz; əz][hi:; hi] [epɪ'əʊtɪt] [aɪ 'ti:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] [ðəə(r)] .
overheard as he approached it what was being said there .
无意中听到 作为 他 接近 它 什么 曾是 存在 说 那里 .
他走近时无意中听到了那里的谈话内容。

" ['mædəm] , [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['bælənst] [tu:; tə] [sɪks'ti:n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , " [sed] [ðə; ði]
" Madame , your account is balanced to sixteen hundred thousand francs , " said the
" 夫人 , 你的 帐户 是 均衡 到 十六 百 千 法郎 , " 说 这
[jʌŋgə]
younger Mongenod .
年轻 -
“夫人，您的账户余额为160万法郎,”小蒙热诺说道。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] ['brʌðərz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] ;
" I do not know what my brother's intentions are ;
" 我 做 不是 知道 什么 我的 兄弟 意图 是 ;
我不知道我哥哥的意图是什么;

[hi:; hi] [ə'ləʊŋ] [kæən; kən] [seɪ] ['weðə(r)] [æən; ən] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [kæən; kən]
he alone can say whether an advance of a hundred thousand francs can
他 独自的 能 说 无论 一个 进步 的 一个 百 千 法郎 能
[bi:; bi] [meɪd] .
be made .
是 制成 .
只有他才能决定是否可以预支十万法郎。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pru:d(ə)nt] .
You must have been imprudent .
你 必须 有 到过 轻率的 .
你当时一定很轻率。

[sɪks'ti:n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] ['eni] ['bɪznəs] . "
Sixteen hundred thousand francs should not be entrusted to any business . "
十六 百 千 法郎 应该 不是 是 受托 到 任何 商业 . "
一千六百万法郎不应该委托给任何企业管理。

“ [duː; də][nɒt] [spi:k] [səʊ][laʊd] , [ˈluːɪs] ！ ” [sed][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] .
“ Do not speak so loud , Louis ! ” said a woman's voice .
“ 做 不是 说话 所以 大声 , 路易斯 ! ” 说 一个 女性的 嗓音 :
“路易斯, 别那么大声说话! ”一个女人的声音说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hæz; hæz][ˈɒf(ə)n][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ Your brother has often told you to speak in a low voice .
“ 你的 兄弟 有 经常 讲述 你 到 说话 在 一个 低的 嗓音 :
“你哥哥经常告诉你说话要小声点。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
There may be some one in the next room .
那里 可能 是 一些 一 在 这 下一个 房间 :
隔壁房间可能有人。

[ˈæt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈfredrɪk] - [hɪm'self] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
“ At this moment Frederic Mongenod himself opened the door of communication
“ 在 这 片刻 弗雷德里克 - 他自己 打开 这 门 的 沟通
[brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊntɪŋ] - [ruːm] .
between his private house and the counting - room .
之间 他的 私人的 房子 和 这 计数 - 房间 :
“就在这时, 弗雷德里克·蒙热诺亲自打开了他私人住宅和账房之间的沟通之门。

[hiː; hi] [sɔː] [ɡoʊ'dəfrɔɪd][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] ,
He saw Godefroid and crossed the room ,
他 锯 戈德弗罗伊德 和 交叉 这 房间 ,
他看见戈德弗罗伊德, 便穿过房间走了过去。

[ˈbəʊɪŋ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
bowing respectfully to the lady who was conversing with his brother .
鞠躬 尊敬 到 这 女士 WHO 曾是 对话 和 他的 兄弟 :
他恭敬地向正在和哥哥交谈的女士鞠躬。

“ [tuː; tə] [huːm] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði][ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ？ ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ɡoʊ'dəfrɔɪd] .
“ To whom have I the honor of speaking ? ” he said to Godefroid .
“ 到 谁 有 我 这 荣誉 的 请讲 ？ ” 他 说 到 戈德弗罗伊德 :
“我荣幸地与哪位人士交谈?”他问戈德弗鲁瓦。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɡoʊ'dəfrɔɪd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈfredrɪk] [begd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] ;
As soon as Godefroid gave his name , Frederic begged him to be seated ;
作为 很快 作为 戈德弗罗伊德 给予 他的 姓名 , 弗雷德里克 乞求 他 到 是 坐着 ;
戈德弗鲁瓦刚报上自己的名字, 弗雷德里克就恳求他让他坐下;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] , [ˈluːɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði]
and as the banker opened the lid of his desk , Louis Mongenod and the
和 作为 这 银行家 打开 这 盖 的 他的 桌子 , 路易斯 - 和 这
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

当银行家打开办公桌的盖子时, 路易·蒙热诺和那位女士
[huː] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - , [rəʊz][ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
who was no other than Madame de la Chanterie , rose and went up to him .
WHO 曾是 不 其他 比 夫人 德 拉 - , 玫瑰 和 去 向上 到 他 :
她不是别人, 正是德拉尚特里夫人, 她起身走到他面前。

[ɔːl] [θriː] [ðen] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
All three then moved into the embrasure of a window and talked in a low
全部 三 然后 已搬 进入 这 炮眼 的 一个 窗户 和 谈话 在 一个 低的
[vɔɪs] [wɪð] [ˈmædəm] - ,
voice with Madame Mongenod ,
嗓音 和 夫人 - ;
三人随后走到窗台上, 低声与蒙热诺夫人交谈。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðəə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the mother , who was sitting there , and to whom all the affairs of the
这 母亲 , WHO 曾是 坐着 那里 , 和 到 谁 全部 这 事务 的 这
[bæŋk][wɜ:(r); wə(r)] [kən'faɪd] .
bank were confided .
银行 是 坦白 .

坐在那里的母亲，银行的所有事务都托付给了她。

[fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd][gɪv(ə)n] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɜ:st]
For over thirty years this woman had given , to her husband first
为了 超过 三十 年 这 女士 有 给定 , 到 她 丈夫 第一的
[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] ,
and then to her sons ,
和 然后 到 她 儿子们 ,

三十多年来，这位妇女先是奉献给了她的丈夫，然后又奉献给了她的儿子们。

[sʌtʃ] [pru:fs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [sə'gæsəti] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ə; eɪ] ['mænɪdʒɪŋ] ['pɑ:tnə(r)][ɪn]
such proofs of business sagacity that she had long been a managing partner in
这样的 证明 的 商业 睿智 那 她 有 长的 到过 一个 管理 伙伴 在
[ðə; ði][fɜ:m][ænd; ənd] [saɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
the firm and signed for it .
这 公司 和 签名 为了 它 .

她展现出的商业智慧可见一斑，她长期以来一直是该公司的管理合伙人，并为此签了字。

[gɒʊ'dæfrɔɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Godefroid , as he looked about him ,
戈德弗洛伊德 , 作为 他 看起来 关于 他 ,

戈德弗鲁瓦环顾四周，

['nəʊtɪst] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] ['sɜ:t(ə)n] ['bɒksɪz] ['tikɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] “ [di:] [lɑ:] - ,
noticed on a shelf certain boxes ticketed with the words “ De la Chanterie ,
注意到 在 一个 架子 肯定 盒子 已售票 和 这 字 “ 德 拉 - ,

注意到货架上有一些盒子贴着“De la Chanterie”的字样标签

” [ænd; ənd] ['nʌmbəd] [wʌn][tu:; tə]['seɪvən] .
” **and numbered 1 to 7 .**
” 和 编号 1 到 7 .

并编号为 1 至 7。

[wen] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [endɪd] [baɪ][ðə; ði]['bæŋkə(r)] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , “ ['veri]
When the conference was ended by the banker saying to his brother , “ Very
什么时候 这 会议 曾是 结束 经过 这 银行家 说 到 他的 兄弟 , “ 非常
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

会议结束时，银行家对他的兄弟说：“很好；

[gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] , “ ['mædəm] [di:] [lɑ:] - [tɜ:nd] [raʊnd] , [sɔ:] [gɒʊ'dæfrɔɪd] ,
go down to the cashier , “ Madame de la Chanterie turned round , saw Godefroid ,
去 向下 到 这 出纳员 , “ 夫人 德 拉 - 转向 圆形的 , 锯 戈德弗洛伊德 ,
“到收银台去,”德拉尚特里夫人转过身，看到了戈德弗洛伊德，

[tʃekt] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkə(r)][ɪn]
checked a gesture of surprise , and asked a few questions of the banker in
已检查 一个 手势 的 惊喜 , 和 问 一个 很少 问题 的 这 银行家 在
[ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
a low voice ,
一个 低的 嗓音 ,

他掩饰住惊讶的神情，低声问了银行家几个问题。

[tʊː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdʒ] [ˈspəʊkən] [ɪˈkwəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
to which he replied in a few words spoken equally in a whisper .
到 哪个 他 回复 在 一个 很少 字 说 同样地 在 一个 耳语 .
他低声说了几句话，回答道。

[ˈmædəm] [diː][lɑː] - [naʊ] [wɔː(r)] [greɪ] [sɪlk] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] [smɔːl] [prʊˈnelə] [ˈfuːz] ;
Madame de la Chanterie now wore gray silk stockings and small prunella shoes ;
夫人 德 拉 - 现在 穿着 灰色的 丝绸 长筒袜 和 小的 夏枯草 鞋 ;
德拉尚特里夫人现在穿着灰色丝袜和小巧的普鲁内拉鞋；

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [brɪˈfʊː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]
her gown was the same as before , but she was wrapped in a
她 袍 曾是 这 相同的 作为 前 , 但 她 曾是 包装 在 一个
[vəˈniː](ə)n] “ [ˈmæntʃʊə] ,
Venetian “ mantua ,
威尼斯 “ 曼图亚 ,
她的礼服和以前一样，但她外面裹着一件威尼斯“曼图亚”(mantua，一种威尼斯传统长袍)。

” — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kləʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈfæ(ə)n] .
” — **a sort of cloak which was just then returning into fashion .**
” — 一个 种类 的 披风 哪个 曾是 只是 然后 返回 进入 时尚 .
——一种当时正重新流行起来的斗篷。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [drɔːn] [ˈbɒnɪt] [ɒv; əv] [ɡriːn] [sɪlk] , [laɪnd] [wɪð] [waɪt] [sɪlk] ,
On her head was a drawn bonnet of green silk , lined with white silk ,
在 她 头 曾是 一个 绘制 引擎盖 的 绿色的 丝绸 , 衬里 和 白色的 丝绸 ,
她头上戴着一顶绿色丝绸软帽，内衬白色丝绸。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑɪl] [kɔːld] [ə; eɪ][lɑː] [bɒn] [fem] .
of a style called a la bonne femme .
的 一个 风格 称为 一个 拉 好 女性 .
一种叫做“la bonne femme”的风格。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [freɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [leɪs] .
Her face was framed by a cloud of lace .
她 脸 曾是 框 经过 一个 云 的 蕾丝 .
她的脸庞被一层蕾丝花边衬托着。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːˈself] [ˈveri] [ɪˈrekt] , [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtjuːd] [wɪtʃ] [brɪˈspəʊk] , [ɪf] [nɒt] [ˈnəʊb(ə)] [bɜːθ] ,
She held herself very erect , in an attitude which bespoke , if not noble birth ,
她 握住 她自己 非常 直立 , 在 一个 态度 哪个 定制 , 如果 不是 高贵 出生 ,
她身姿挺拔，姿态优雅，即便称不上高贵。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ɒv; əv][æn; ən][ˌærɪstəˈkrætɪk][laɪf] .
certainly the habits of an aristocratic life .
当然 这 习惯 的 一个 贵族 生活 .
当然，这都是贵族生活习惯。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˌæfəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ˈhɔːti]
Without the extreme affability of her manner , she might have seemed haughty
没有 这 极端 亲切 的 她 方式 , 她 可能 有 似乎 傲慢
; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪmˈpəʊzɪŋ] .
; **she was certainly imposing .**
; 她 曾是 当然 气势磅礴 .
如果不是她那极其和蔼可亲的态度，她可能会显得傲慢；她的确气场强大。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [hæz; həz] [brɒːt] [juː ˈes]
” **It is the will of Providence rather than mere chance that has brought us**
” 它 是 这 将要 的 普罗维登斯 相当 比 仅仅 机会 那 有 带来 我们
[hɪə(r)] [təˈgeðə(r)] ,
here together ,
这里 一起 ,
“让我们相聚于此，是天意而非偶然。”

[mə'sjɜ:] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][gəʊ'dəfrɔɪd] ;
monsieur , **" she said to Godefroid** ;
先生 , " 她 说 到 戈德弗洛伊德 ;

“先生,”她对戈德弗鲁瓦说;

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ][ˈlɒdʒə(r)] [huːz] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf] [siːmd]
" for I had almost decided to refuse a lodger whose ways of life seemed
" 为了 我 有 几乎 决定 到 拒绝 一个 房客 谁 方式 的 生活 似乎
[tuː; tə][em 'iː] [kwɑɪ] [æntɪpə'θetɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld] ;
to me quite antipathetic to those of my household ;
到 我 相当 反感的 到 那些 的 我的 家庭 ;

“因为我几乎已经决定拒绝一位房客，他的生活方式在我看来与我家人的生活方式完全不相容;

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:] - [hæz; hæz][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪ](ə)n [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]
but Monsieur Mongenod has just given me some information about your
但 先生 - 有 只是 给定 我 一些 信息 关于 你的
[ˈfæməli] [wɪtʃ] — "
family which — "
家庭 哪个 — "

但是蒙热诺先生刚刚给了我一些关于你家的情况——”

" [ɑː] , [ˈmædəm] , — [mə'sjɜ:] ! " [sed] [gəʊ'dəfrɔɪd] , [ə'dresɪŋ] [bəʊθ] [ˈmædəm] [diː][laː] -
" Ah , madame , — monsieur ! " said Godefroid , addressing both Madame de la Chanterie
" 啊 , 夫人 , — 先生 ! " 说 戈德弗洛伊德 , 解决 两个都 夫人 德 拉 -
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] ,
and the banker ,
和 这 银行家 ,

“啊，夫人，——先生！”戈德弗鲁瓦说道，他同时向德拉尚特里夫人和那位银行家打招呼。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ][ˈfæməli] ;
" I have no longer a family ;
" 我 有 不 更长 一个 家庭 ;

“我已无家人;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm][faɪ'næn](ə)l] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz]
and I have come here now to ask some financial advice of my father's
和 我 有 来 这里 现在 到 问 一些 金融的 建议 的 我的 父亲的
[ˈbɪznəs] [əd'vaɪzə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [əd'æptɪŋ] [maɪ] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː]
business advisers as to the best method of adapting my means to a new
商业 顾问 作为 到 这 最好的 方法 的 适应 我的 方法 到 一个 新的
[wei] [ɒv; əv][laɪf] .
way of life .
方式 的 生活 .

我现在来到这里，是想向我父亲的商业顾问们寻求一些财务建议，以便更好地调整我的经济状况，适应新的生活方式。

" [gəʊ'dəfrɔɪd] [ðen] [sək'sɪŋktli] , [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz]
" Godefroid then succinctly , and in as few words as possible , related his
" 戈德弗洛伊德 然后 简洁地 , 和 在 作为 很少 字 作为 可能的 , 有关的 他的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

“戈德弗洛伊德随后用尽可能少的文字，简洁地讲述了他的经历。”

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɪstəns] .
and expressed his desire to change his existence .
和 表达 他的 欲望 到 改变 他的 存在 .

他表达了想要改变自己生活的愿望。

“ [ˈfɔːməli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ][məɪn][ɪn][maɪ] [pəˈzi](ə)n [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mʌŋk]
“ **Formerly** , ” **he said** , “ **a man in my position would have made himself a monk**
“ 以前 , ” 他 说 , “ 一个 男人 在 我的 位置 会 有 制成 他自己 一个 僧
;
;
;
;

“以前,”他说,“像我这样的人早就出家当和尚了;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʊs][lɒŋgə(r)] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔːdərs] . “
but there are no longer any religious orders . ”
但 那里 是 不 更长 任何 宗教 订单 . ”

但现在已经没有任何宗教团体了。

“ [gəʊ][ænd; ʌnd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˈmædəm] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈfredrɪk]
“ **Go and live with madame** , **if she is willing to take you** , ” **said Frederic**
“ 去 和 居住 和 夫人 , 如果 她 是 愿意的 到 拿 你 , ” 说 弗雷德里克
Mongenod ,

“如果夫人愿意收留你,你就去和她一起生活吧。”弗雷德里克·蒙热诺说道。

[ˈɑːftə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪð] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - , [ænd; ʌnd][duː; də][nɒt] [sel] [aʊt]
after exchanging a glance with Madame de la Chanterie , “ **and do not sell out**
后 交换 一个 瞥一眼 和 夫人 德 拉 - , “ 和 做 不是 卖 出去
[jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒpəti] ;
your property ;
你的 财产 ;

与德拉尚特里夫人交换了一个眼神后,“不要变卖你的财产;

[liːv] [aɪˈtiː][ɪn][maɪ][hændz] .
leave it in my hands .
离开 它 在 我的 双手 .

交给我吧。

[gɪv] [emˈiː][ðə; ði][ɪgˈzækt] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dets] ;
Give me the exact amount of your debts ;
给 我 这 精确的 数量 的 你的 债务 ;

请告诉我你的确切债务金额;

[aɪ] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kɹˈeditəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪmənt] [æt; ət] [ˈsɜːt(ə)n] [deɪts] ,
I will agree with your creditors for payment at certain dates ,
我 将要 同意 和 你的 债权人 为了 支付 在 肯定 日期 ,

我会和你的债权人协商在特定日期付款。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈfɪfti] [fræŋks][ə; eɪ]
and you can have for yourself about a hundred and fifty francs a
和 你 能 有 为了 你自己 关于 一个 百 和 五十 法郎 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

这样你每月大约可以得到一百五十法郎。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ðʌs] [teɪk] [tuː] [jɪəz] [tuː; tə][klɪə(r)][juː; jʊ] .
It will thus take two years to clear you .
它 将要 因此 拿 二 年 到 清除 你 .

因此,你需要两年时间才能洗清罪名。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [jɪəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðəʊz] [ˈkwaɪət] [ˈlɒdʒɪŋz] ,
During those two years , **if you take those quiet lodgings** ,
期间 那些 二 年 , 如果 你 拿 那些 安静的 住宿 ,

在那两年里,如果你选择那些安静的住处,

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəˈrɪə(r)] ,
you will have time to think of a career ,
你 将要 有 时间 到 思考 的 一个 职业 ,
你将有时间考虑职业规划，

[ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pɜːsənz] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gʊd]
especially among the persons with whom you will live , **who are all good**
尤其 之中 这 人 和 谁 你 将要 居住 , WHO 是 全部 好的
[ˈkaʊnsələz] .
counsellors .
咨询师 .

尤其是那些与你同住的人，他们都是很好的顾问。
" [hɪə(r)] [ˈluːɪs] - [rɪˈtɜːnd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" Here Louis Mongenod returned , bringing in his hand a hundred notes of a
" 这里 路易斯 - 返回 , 带来 在 他的 手 一个 百 笔记 的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [iːtʃ] ,
thousand francs each ,
千 法郎 每个 ,
“这时，路易·蒙热诺回来了，手里拿着一百张面值一千法郎的钞票。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - .
which he gave to Madame de la Chanterie .
哪个 他 给予 到 夫人 德 拉 - .
他把这些东西送给了德拉尚特里夫人。

[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [ˈbʃəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈhəʊstəs] ,
Godefroid offered his arm to his future hostess ,
戈德弗洛伊德 提供 他的 手臂 到 他的 未来 女主人 ,
戈德弗鲁瓦向他未来的女主人伸出了手臂。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhækni] - [kəʊtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and took her down to the hackney - coach which was waiting for
和 采取 她 向下 到 这 哈克尼 - 教练 哪个 曾是 等待 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .

然后带她下楼，上了等候她的出租车。
" [aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [suːn] , [məˈsjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːdiəl] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
" I hope I shall see you soon , monsieur , " she said in a cordial tone of voice .
" 我 希望 我 将 看 你 很快 , 先生 , " 她 说 在 一个 亲切 语气 的 嗓音 :
“希望很快能见到您，先生，”她亲切地说。

" [æt; ət] [wɒt] [ˈaʊə(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] [həʊm] , [ˈmædəm] ?
" At what hour shall you be at home , madame ?
" 在 什么 小时 将 你 是 在 家 , 夫人 ?
夫人，您几点到家？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 :
他问道。

" [æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] . "
" At two o'clock . "
" 在 二 点钟 : "
“两点钟方向。”

“ [ai][æɫ; ʝəɫ][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [sel] [maɪ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə]
“ **I shall have time to sell my furniture , ” he said , as he bowed to**
“ 我 将 有 时间 到 卖 我的 家具 , ” 他 说 , 作为 他 鞠躬 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“我会有时间卖掉我的家具,”他一边说着,一边向她鞠躬。

[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [ʝɜːt] [taɪm] [ðæt] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [ɑːm] [ˈrestɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][æz; əz] [ðeɪ]
During the short time that Madame de la Chanterie's arm rested upon his as they
期间 这 短的 时间 那 夫人 德 拉 - 手臂 休息 之上 他的 作为 他们
[wɔːkt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] ,
walked to the carriage ,
步行 到 这 运输 ,

在德拉尚特里夫人手臂搭在他手臂上的短暂时间里,他们一起走向马车。

[ɡoʊˈdæfrɔɪd][kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈglæmə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [wɜːdz] : “ [ʝɜː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]
Godefroid could not escape the glamour of the words : “ Your account is for
戈德弗洛伊德 可以 不是 逃脱 这 魅力 的 这 字 : “ 你的 帐户 是 为了
[ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
sixteen hundred thousand francs !
十六 百 千 法郎 !

戈德弗鲁瓦无法摆脱这句话的诱惑:“你的账目是160万法郎! ”

“ — [wɜːdz] [sed] [baɪ] [ˈluːɪs] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [laɪf][wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði]
“ — **words said by Louis Mongenod to the woman whose life was spent in the**
“ — 字 说 经过 路易斯 - 到 这 女士 谁 生活 曾是 花费 在 这
[depθs] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkloɪstə] [pʊ; əv] [ˈnɒtrə] - [deɪm] .
depths of the cloisters of Notre - Dame .
深度 的 这 修道院 的 圣母 - 贵妇人 .

——路易·蒙热诺对一位一生都在巴黎圣母院修道院深处度过的女子说的话。

[ðə; ði] [θɜːt] , “ [ʝiː; ʝi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] ! ” [ɪnˈtaɪəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [pʊ; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
The thought , “ She must be rich ! ” entirely changed his way of looking at
这 想法 , “ 她 必须 是 富有的 ! ” 完全 已更改 他的 方式 的 寻找 在
[ðə; ði][ˈmætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

“她一定很有钱!”这个想法彻底改变了他对这件事的看法。

“ [haʊ] [əʊld][ɪz][ʝiː; ʝi] ?
“ **How old is she ?**
“ 如何 老的 是 她 ?

“她年纪多大?

“ [hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə][ɑːsk] [hɪmˈself] ;
“ **he began to ask himself ;**
“ 他 开始 到 问 他自己 ;

他开始问自己;

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [pʊ; əv][ə; eɪ][rəʊˈmæns][ɪn][ðə; ði] [ruː] - [keɪm] [tu:; tə][hɪm] .
and a vision of a romance in the rue Chanoinesse came to him .
和 一个 想象 的 一个 浪漫 在 这 后悔 - 来了 到 他 .

于是,夏诺尼斯街上的一段浪漫情缘浮现在他的脑海中。

“ [ʝiː; ʝi] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæz; həz][æn; ən][eə(r)][pʊ; əv][nəʊˈbɪləti] !
“ **She certainly has an air of nobility !**
“ 她 当然 有 一个 空气 的 贵族 !

“她确实很有贵族气质! ”

[kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [kən'sɜ:nd] [ɪn][sʌm; səm][bæŋk] ? " [θɔ:t] [hiː; hi] .
Can she be concerned in some bank ? " thought he .
能 她 是 担心的 在 一些 银行 ? " 想法 他 .
“她会不会跟某家银行有关系？”他心想。

[ɪn][ʼaʊə(r)] [deɪ] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [jʌŋ] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn]
In our day nine hundred and ninety - nine young men out of a thousand in
在 我们的 天 九 百 和 九十 - 九 年轻的 男人 出去 的 一个 千 在
- [pəˈzi](ə)n [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈmæriŋ] [ðæt] [ˈwʊmən] .
Godefroid's position would have had the thought of marrying that woman .
- 位置 会 有 有 这 想法 的 结婚 那 女士 .
在我们这个时代，一千个像戈德弗罗伊德那样的年轻人中，有九百九十九个会想娶那个女人。

[ə; eɪ] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [ˈdiːlə(r)] , [huː] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [əˈpɑ:tmənts] [tuː; tə][let] ,
A furniture dealer , who also had apartments to let ,
一个 家具 经销商 , WHO 还 有 公寓 到 让 ,
一位家具商，同时也有公寓出租，

[peɪd] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)lz][ɡoʊˈdæfrɔɪd][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel]
paid about three thousand francs for the articles Godefroid was willing to sell
有薪酬的 关于 三 千 法郎 为了 这 文章 戈德弗罗伊德 曾是 愿意的 到 卖
,
.
,
他花了大约三千法郎买下了戈德弗鲁瓦愿意出售的物品。

[ænd; ənd] [əˈɡri:d] [tuː; tə][let] [hɪm] [ki:p] [ðem; ðəm][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈniːdɪd]
and agreed to let him keep them during the few days that were needed
和 同意 到 让 他 保持 他们 期间 这 很少 天 那 是 需要
[tuː; tə][priˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈjæbi] [əˈpɑ:tmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈlɒdʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
to prepare the shabby apartment in the rue Chanoinesse for this lodger with a
到 准备 这 破旧 公寓 在 这 后悔 - 为了 这 房客 和 一个
[sɪk] [maɪnd] .
sick mind .
生病的 头脑 .
并同意让他暂时保管这些东西，以便为这位精神有问题的房客准备位于夏诺尼斯街的那间破旧公寓。

[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [went] [ðeə(r)][æt; ət][wʌnz] ,
Godefroid went there at once ,
戈德弗罗伊德 去 那里 在 一次 ,
戈德弗罗伊德立刻去了那里。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] [huː] ,
and obtained from Madame de la Chanterie the address of a painter who ,
和 获得 从 夫人 德 拉 - 这 地址 的 一个 画家 WHO ,
并从德拉尚特里夫人那里得到了一位画家的地址，
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [sʌm] , [əˈɡri:d] [tuː; tə] [ˈwaɪtn] [ðə; ði] [ˈsɪlɪŋ] , [kli:n] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [peɪnt]
for a moderate sum , agreed to whiten the ceilings , clean the windows , paint
为了 一个 缓和 和 , 同意 到 漂白 这 天花板 , 干净的 这 视窗 , 画
[ðə; ði] [ˈwʊdwɜ:k] ,
the woodwork ,
这 木工 ,

他们同意以适中的价格粉刷天花板、清洁窗户、粉刷木制品。
[ænd; ənd] [steɪn] [ðə; ði] [flɔːz] , [wɪðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .
and stain the floors , within a week .
和 弄脏 这 楼层 , 之内 一个 星期 .
一周之内，地板就会被染色。

[gɒʊ'dəfrɔɪd] [tʊk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] , [ɪn'tendɪŋ] [tu;; tə][pʊt][ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:pɪt] [ɪn]
Godefroid took the measure of the rooms , intending to put the same carpet in
戈德弗罗伊德 采取 这 措施 的 这 房间 , 意图 到 放 这 相同的 地毯 在
[ɔ:l][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
all of them ,
全部 的 他们 ,

戈德弗鲁瓦量了量房间的尺寸，打算在所有房间里铺上同样的地毯。

— [ə; eɪ] [gri:n] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:pɪst] [kaɪnd] .

— **a green carpet of the cheapest kind .**
— 一个 绿色的 地毯 的 这 最便宜 种类 .

——一种最廉价的绿色地毯。

[hi;; hi] [wɪft] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ju:nɪ'fɔ:məti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'tri:t] ,

He wished for the plainest uniformity in this retreat ,
他 希望 为了 这 最朴素的 均匀性 在 这 撤退 ,

他希望这次隐居能做到最朴素的统一。

[ænd; ənd] ['mædəm] [di:][la:] - [ə'pru:vɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diə] .

and Madame de la Chanterie approved of the idea .
和 夫人 德 拉 - 得到正式认可的 的 这 主意 .

德拉尚特里夫人也赞同这个想法。

[ʃi;; ʃi] ['kælkjuleɪtɪd] , [wɪð] [mɑ:'nɔ:nz] [ə'sɪstəns] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jɑ:rdz][ɒv; əv] [waɪt] ['kæɪɪkəʊ]

She calculated , with Manon's assistance , the number of yards of white calico
她 计算 , 和 玛依的 协助 , 这 数字 的 码 的 白色的 印花布

[rɪ'kwaiəd] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] ,

required for the window curtains ,
必需的 为了 这 窗户 窗帘 ,

在玛依的帮助下，她计算出了制作窗帘需要多少码白色印花棉布。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][fʊ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['aɪən][bed] ;

and also for those of the modest iron bed ;
和 还 为了 那些 的 这 谦虚的 铁 床 ;

也适用于那些睡在简陋铁床上的人；

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [ʌndə'tʊk] [tu;; tə] [baɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðəm; ðəm] [meɪd] [fʊ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪs] [səʊ]

and she undertook to buy and have them made for a price so
和 她 承担 到 买 和 有 他们 制成 为了 一个 价格 所以

['mɒdərət] [æz; əz][tu;; tə] [sə'praɪz] [gɒʊ'dəfrɔɪd] .

moderate as to surprise Godefroid .
缓和 作为 到 惊喜 戈德弗罗伊德 .

她承诺购买并制作这些东西，价格非常合理，令戈德弗罗伊感到惊讶。

['hævɪŋ] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

Having brought with him a certain amount of furniture ,
拥有 带来 和 他 一个 肯定 数量 的 家具 ,

他带来了一些家具，

[ðə; ði] [həʊl] [kɒst][ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][nɒt]['əʊvə(r)][sɪks] ['hʌndrəd]

the whole cost of fitting up the rooms proved to be not over six hundred
这 所有的 成本 的 配件 向上 这 房间 已证实 到 是 不是 超过 六 百

[fræŋks] .

francs .
法郎 .

房间装修的总费用不超过六百法郎。

“ [wi;; wi] [li:d] [hiə(r)] , ” [sed] ['mædəm] [di:][la:] - , “ [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ,

“ **We lead here ,** ” **said Madame de la Chanterie ,** “ **a Christian life , which does not ,**
“ 我们 带领 这里 , ” 说 夫人 德 拉 - , “ 一个 基督教 生活 , 哪个 做 不是 ,

“我们在这里引领的是一种基督徒的生活，”德拉尚特里夫人说，“这种生活并非如此，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ə'kɔːd] [wið] ['meni] [ˌsjuːpə'fluiti] ; [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['meni] [æz; əz]
as you know , accord with many superfluities ; I think you have too many as
作为 你 知道 , 符合 和 许多 多余的 ; 我 思考 你 有 也 许多 作为
[aɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 :

如你所知, 协议中有很多多余的东西; 我认为你现在的东西已经太多了。

" [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [hɪnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][ˈlɒdʒə(r)] ,
" In giving this hint to her future lodger ,
" 在 给予 这 暗示 到 她 未来 房客 ,
"她向未来的房客暗示了这一点,

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['daɪmənd] [wɪtʃ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] - [bluː]
she looked at a diamond which gleamed in the ring through which Godefroid's blue
她 看起来 在 一个 钻石 哪个 闪闪发光 在 这 戒指 通过 哪个 - 蓝色的
[krə'væt][wɒz; wəz] [slɪpt] .
cravat was slipped .
领结 曾是 滑倒了 .

她看着戒指上闪闪发光的钻石, 戈德弗罗伊德的蓝色领巾就穿过这枚戒指。

" [ai][ˈəʊnli] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ,
" I only speak of this , " she added ,
" 我 仅有的 说话 的 这 , " 她 额外 ,
"我只谈这件事,"她补充道。

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɪksprest] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['frɪvələs] [laɪf][juː; jʊ]
" because of the intention you expressed to abandon the frivolous life you
" 因为 的 这 意图 你 表达 到 放弃 这 轻浮 生活 你
[kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][tuː; tə] [mə'sjɜː] - .
complained of to Monsieur Mongenod .
抱怨 的 到 先生 - .

“因为你曾向蒙热诺先生表达过要放弃你抱怨的那种轻浮生活的意愿。”

" [gɒʊ'dəfrɔɪd] [lʊkt] [æt; ət] ['mædəm] [diː][laː] - [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːməni]
" Godefroid looked at Madame de la Chanterie as he listened to the harmonies
" 戈德弗罗伊德 看起来 在 夫人 德 拉 - 作为 他 听着 到 这 和声
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪmpɪd] [vɔɪs] ;
of her limpid voice ;
的 她 清澈的 嗓音 ;

“戈德弗鲁瓦一边聆听着德拉尚特里夫人清澈悦耳的歌声, 一边看着她;

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] [feɪs] [səʊ] [ˈpjʊəli] [waɪt] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,
he examined that face so purely white , resembling those of the cold ,
他 检查 那 脸 所以 纯粹 白色的 , 类似 那些 的 这 寒冷的 ,
他仔细端详着那张纯白无瑕的脸, 如同冰冷之人一般。

[greɪv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [huːm] [ðə; ði] ['flemɪʃ] ['pentər] [hæv; həv][səʊ] ['wʌndəfəli] [riːprə'djuːst]
grave women of Holland whom the Flemish painters have so wonderfully reproduced
严重 女性 的 荷兰 谁 这 弗拉芒语 画家 有 所以 太棒了 复制品
[wɪð] [ðeə(r)] [smuːð] [skɪnz] ,
with their smooth skins ,
和 他们的 光滑的 皮肤 ,

荷兰那些面容庄重的女性, 她们光滑的肌肤被佛兰德斯画家们精彩地再现了出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
in which a wrinkle is impossible .
在 哪个 一个 皱纹 是 不可能的 .
其中不可能出现皱纹。

“ [waɪt] [ænd; ənd] [plʌmp] !
“ White and plump !
“ 白色的 和 丰满 !

“ 白皙丰满! ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ; “ [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [waɪt] , [tuː] .
“ he said to himself , as he walked away ; “ but her hair is white , too .
“ 他 说 到 他自己 , 作为 他 步行 离开 ; “ 但 她 头发 是 白色的 , 也 .
“ 但是她的头发也白了。”他一边走一边自言自语道。

“ [ɡoʊ'dəfrɔɪd] , [laɪk] [ɔːl] [wiːk] [n'eɪtʃəz] , [tʊk] ['redɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] , [brɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ'tiː]
“ Godefroid , like all weak natures , took readily to a new life , believing it
“ 戈德弗洛伊德 , 喜欢 全部 虚弱的 自然 , 采取 容易 到 一个 新的 生活 , 相信 它
[ˌsætɪs'fæktəri] ;
satisfactory ;
令人满意的 ;

“戈德弗洛伊德像所有性情软弱的人一样，欣然接受了新的生活，认为这种生活令人满意；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kwɑɪt] ['iːgə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][ə'bəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] -
and he was now quite eager to take up his abode in the rue Chanoinesse .
和 他 曾是 现在 相当 渴望的 到 拿 向上 他的 住所 在 这 后悔 -
他现在非常渴望在夏诺尼斯街安家落户。

[ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [θɔːt] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jə][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ə; eɪ] [dɪs'trʌstfʌl]
Nevertheless , a prudent thought , or , if you prefer to say so , a distrustful
尽管如此 , 一个 谨慎 想法 , 或者 , 如果 你 更喜欢 到 说 所以 , 一个 不信任
[θɔːt] , [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
thought , occurred to him .
想法 , 发生 到 他 .

然而，他心中却闪过一个谨慎的想法，或者，如果你愿意这么说的话，一个不信任的想法。

[tuː] [deɪz] [brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstə'leɪ(ə)n] ,
Two days before his installation ,
二 天 前 他的 安装 ,
就职前两天，

[hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [mə'sjɜː] - [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['defɪnət]
he went again to see Monsieur Mongenod to obtain some more definite
他 去 再次 到 看 先生 - 到 获得 一些 更多的 定
[ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)] .
information about the house he was to enter .
信息 关于 这 房子 他 曾是 到 进入 .

他再次去拜访蒙热诺先生，以获取有关他即将进入的房子的更确切的信息。

['djʊərəɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['mɒmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
During the few moments he had spent in his future lodgings overlooking the
期间 这 很少 时刻 他 有 花费 在 他的 未来 住宿 俯瞰 这
[tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
changes that were being made in them ,
变化 那 是 存在 制成 在 他们 ,

在他短暂地待在未来住所里，俯瞰着那里正在进行的变化时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][pʊ; əv] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [huːz] [ə'prɪərəns]
he had noticed the coming and going of several persons whose appearance
他 有 注意到 这 未来 和 去 的 一些 人 谁 外貌
[ænd; ənd][brɪ'heɪvjə(r)] ,
and behavior ,
和 行为 ,

他注意到几个人的来来往往，这些人的外貌和行为举止，

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [mɪˈstɪəriəs] ,
without being exactly mysterious ,
没有 存在 确切地 神秘 ,

虽然并不神秘，

[ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [brɪˈliːf] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˌɒkjʊˈpeɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [prəˈfeʃn] [wəz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [ɒn] [ɪn]
excited a belief that some secret occupation or profession was being carried on in
兴奋的 一个 信仰 那 一些 秘密 职业 或者 职业 曾是 存在 携带 在 在
[ðæt] [haʊs] .
that house .
那 房子 .

激起了人们的信念，认为那所房子里正在进行某种秘密的职业或活动。

[æt; ət] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈpɪəriəd] [ðəə(r)] [wəz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɒv; əv] [əˈtɛmpt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [brɑːntʃ]
At that particular period there was much talk of attempts by the elder branch
在 那 特别的 时期 那里 曾是 很多 讲话 的 尝试 经过 这 长老 分支
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːbən] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
of the Bourbons to recover the throne ,
的 这 波旁威士忌 到 恢复 这 王座 ,
在那段时期，有很多关于波旁王朝老支试图夺回王位的传言。

[ænd; ənd] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [səˈspektɪd] [sʌm; səm] [kənˈspɪrəsi] .
and Godefroid suspected some conspiracy .
和 戈德弗罗伊德 怀疑 一些 阴谋 .

戈德弗鲁瓦怀疑其中存在某种阴谋。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæŋkərz] [ˈkaʊntɪŋ] - [ruːm] [held] [baɪ] [ðə; ði] [ˈskruːtənaɪzɪŋ] [aɪ]
When he found himself in the banker's counting - room held by the scrutinizing eye
什么时候 他 成立 他自己 在 这 银行家的 计数 - 房间 握住 经过 这 仔细审查 眼睛
[ɒv; əv] [ˈfredrɪk] - [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwaɪəri] ,
of Frederic Mongenod while he made his inquiry ,
的 弗雷德里克 - 尽管 他 制成 他的 询问 ,
当他发现自己身处银行家的账房里，在弗雷德里克·蒙热诺的审视目光下进行询问时，

[hiː; hi] [felt] [əˈfeɪmd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪsənə(r)] .
he felt ashamed as he saw a derisive smile on the lips of the listener .
他 毛毡 羞愧 作为 他 锯 一个 嘲讽的 微笑 在 这 嘴唇 的 这 听众 .
看到听众脸上露出嘲讽的笑容，他感到羞愧。

" [ˈmædəm] [laː] [baːˈrɒn] [diː] [laː] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbæŋkə(r)] ,
" **Madame la Baronne de la Chanterie** , " **replied the banker** ,
" 夫人 拉 男爵夫人 德 拉 - , " 回复 这 银行家 ,
“尚特里男爵夫人，”银行家回答道，

" [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [əbˈskjʊə(r)] [pɜːsənz] [ɪn] [ˈpærɪs] ,
" **is one of the most obscure persons in Paris** ,
" 是 一 的 这 最多 朦胧 人 在 巴黎 ,
“是巴黎最默默无闻的人物之一”，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɒnərəb(ə)l] .
but she is also one of the most honorable .
但 她 是 还 一 的 这 最多 光荣的 .
但她也是最正直的人之一。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪn] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ?
Have you any object in asking for information ?
有 你 任何 目的 在 问 为了 信息 ?
你介意询问信息吗？

" [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [rɪˈtriːtɪd] [ɪntuː] [ˌdʒenəˈrælɪtiːz] : [hiː; hi] [wəz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ˈstreɪndʒəz] ;
" **Godefroid retreated into generalities : he was going to live among strangers ;**
" 戈德弗罗伊德 撤退 进入 一般性 : 他 曾是 去 到 居住 之中 陌生人 ;
“戈德弗鲁瓦的回答变得笼统起来：他要去和陌生人一起生活；

[hi:; hi][ˈnæt(jə)rəli] [wɪft] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
he naturally wished to know something of those with whom he should be
他 自然 希望 到 知道 某物 的 那些 和 谁 他 应该 是
[ˈɪntɪmətli] [θrəʊn] .
intimately thrown .
亲密 抛掷 .

他自然希望了解那些将与他亲密接触的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbæŋkərz] [smaɪl] [bɪˈkeɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][sɑ:ˈkæstɪk] ; [ænd; ənd][gɒʊ'dəfrɔɪd] , [mɔ:(r)]
But the banker's smile became more and more sarcastic ; and Godefroid , more
但 这 银行家的 微笑 成为 更多的 和 更多的 讽刺的 ; 和 戈德弗罗伊德 , 更多的
[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪmˈbærəst] ,
and more embarrassed ,
和 更多的 尴尬的 ,

但银行家的笑容越来越讽刺；戈德弗罗伊德也越来越尴尬。

[wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði][step][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɔ:(r)][nəʊ][fru:t] ,
was ashamed of the step he had taken , and which bore no fruit ,
曾是 羞愧 的 这 步 他 有 已采取 , 和 哪个 钻孔 不 水果 ,
[hə:(r); hə(r)]
他为自己采取的毫无成效的举动感到羞愧。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [deəd] [nɒt] [kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [ænd; ənd]
for he dared not continue his questions about Madame de la Chanterie and
为了 他 敢于 不是 继续 他的 问题 关于 夫人 德 拉 - 和
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnmeɪts] .
her inmates .
她 囚犯 .

因为他不敢继续追问有关德拉尚特里夫人和她的囚犯们的问题。

[aɪ ˈvi:] . [ˌfeəˈwel]
IV . FAREWELL
第四 . 告别

四、告别

[tu:; tə][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd]
TO THE LIFE OF THE WORLD
到 这 生活 的 这 世界

致世界生活

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈi:vniŋ] , [ˈhævɪŋ] [daɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm]
Two days later , of a Monday evening , having dined for the last time
二 天 之后 , 的 一个 周一 晚上 , 拥有 用餐 为了 这 最后的 时间
[æt; ət][ðə; ði][ˈkæfeɪ] [ɑ:ŋˈgleɪ] ,
at the Cafe Anglais ,
在 这 咖啡店 英语 ,

两天后的一个星期一晚上，在英国咖啡馆最后一次用餐后，

[ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] [tu:] [fɜ:st] [ˈpi:sɪz] [æt; ət][ðə; ði] - , [hi:; hi] [went] , [æt; ət][ten] [əˈkla:k] ,
and seen the two first pieces at the Varietes , he went , at ten o'clock ,
和 已见 这 二 第一的 件 在 这 - , 他 去 , 在 十 点钟 ,
[hə:(r); hə(r)]
他看了综艺剧院的前两部作品后，十点钟去了。

[tu:; tə] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ru:] - , [weə(r)] [ma:ˈnɔ:n] [ˈkɒndʌktɪd] [hɪm]
to sleep for the first time in the rue Chanoinesse , where Manon conducted him
到 睡觉 为了 这 第一的 时间 在 这 后悔 - , 在哪里 玛依 实施 他
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
to his room .
到 他的 房间 .

他第一次在夏诺尼斯街过夜，玛依把他带到了他的房间。

[ˈsɒlətʃuːd][hæz; hæz] [tʃɑːms] [ˈkɒmpərəb(ə)] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒ] [laɪf] ,
Solitude has charms comparable only to those of savage life ,
孤独 有 魅力 可比 仅有的 到 那些 的 野蛮的 生活 ;
孤独的魅力, 唯有野蛮生活的魅力才能与之媲美。

[wɪtʃ] [nəʊ][ˌjʊərəˈpiːən][hæz; hæz][ˈevə(r)] [ˈriːəli] [əˈbændənd] [ˈɑːftə(r)][wʌns] [ˈteɪstɪŋ] [ðəm; ðəm] .
which no European has ever really abandoned after once tasting them .
哪个 不 欧洲的 有 曾经 真的 弃 后 一次 品尝 他们 .
没有哪个欧洲人在品尝过它们之后会真正放弃它们。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [æt; ət][æn; ən] [ˈiːpɒk] [wen] [ˈevri] [wʌn][laɪvz; lɪvz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
This may seem strange at an epoch when every one lives so much to be
这 可能 似乎 奇怪的 在 一个 时代 什么时候 每一个 一 生活 所以 很多 到 是
[siːn] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kənˈsɜːn] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðəə(r)] [ˈneɪbəz] - [əˈfeəz] ,
seen of others that all the world concern themselves in their neighbors ' affairs ,
已见 的 其他的 那 全部 这 世界 忧虑 他们自己 在 他们的 邻居 - 事务 ,
在这个人人都如此注重在他人面前表现自己, 以至于全世界都关心邻居事务的时代, 这或许显得很奇怪。

[ænd; ənd] [wen] [ˈpraɪvət] [laɪf] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
and when private life will soon be a thing of the past ,
和 什么时候 私人的 生活 将要 很快 是 一个 事物 的 这 过去的 ,
当私生活很快成为过去式时,

[səʊ][bəʊld][ænd; ənd][səʊ] [ɪnˈtruːsɪv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , — [ðæt] [ˈmɒd(ə)n] [ˈɑːgəs] .
so bold and so intrusive are the eyes of the press , — that modern Argus .
所以 大胆的 和 所以 侵入性的 是 这 眼睛 的 这 按 , — 那 现代的 阿格斯 .
媒体的目光是如此大胆, 如此咄咄逼人——这就是现代的《阿格斯报》。

[ˌnevəðəˈles] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [rests] [ɒn][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][sɪks] [ˈkrɪstʃən]
Nevertheless , it is a truth which rests on the authority of the first six Christian
尽管如此 , 它 是 一个 真相 哪个 休息 在 这 权威 的 这 第一的 六 基督教
[ˈsentʃərɪz] ,
centuries ,
几个世纪 ,
然而, 这一真理却有前六个基督教世纪的权威依据。

[ˈdʒʊərɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ] [rɪˈkluːs] [ˈevə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˈsəʊʃ(ə)][laɪf] .
during which no recluse ever returned to social life .
期间 哪个 不 隐士 曾经 返回 到 社会的 生活 .
在此期间, 没有一个隐士重返社会生活。

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈmɒrəl] [wuːndz] [ðæt] [ˈsɒlətʃuːd] [wɪl] [nɒt] [hiːl] .
Few are the moral wounds that solitude will not heal .
很少 是 这 道德 伤口 那 孤独 将要 不是 愈合 .
很少有心灵创伤是孤独无法治愈的。

[səʊ] , [æt; ət] [fɜːst] , [ɡoʊˈdæfrɔɪd][wɒz; wəz] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [piːs] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ˈstɪlnəs]
So , at first , Godefroid was soothed by the deep peace and absolute stillness
所以 , 在 第一的 , 戈德弗罗伊德 曾是 舒缓 经过 这 深的 和平 和 绝对 寂静
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [əˈbəʊd] ,
of his new abode ,
的 他的 新的 住所 ,
因此, 起初, 戈德弗鲁瓦被新居的宁静祥和所抚慰。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [ˈtrævələ(r)][ɪz] [rɪˈlækst] [baɪ][ə; eɪ][bəθ.bɑːθ] .
as a weary traveller is relaxed by a bath .
作为 一个 厌倦 游客 是 轻松 经过 一个 洗澡 .
就像疲惫的旅人泡澡放松身心一样。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][æt; ət] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə]
The very day after his arrival at Madame de la Chanterie's he was forced to
这 非常 天 后 他的 到达 在 夫人 德 拉 - 他 曾是 强制 到
[ɪg'zæmɪn] [hɪm'self] ,
examine himself ,
检查 他自己 ,

他抵达德拉尚特里夫人府邸的第二天就被迫进行自我检查。

[ʌndə(r)][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɔ:l] , ['i:v(ə)n][frɒm; frəm]['pærɪs] ,
under the sense that he was separated from all , even from Paris ,
在下面 这 感觉 那 他 曾是 分开 从 全部 , 甚至 从 巴黎 ,
他觉得自己与一切都隔绝了, 甚至与巴黎也隔绝了。

[ðəʊ] [hi:; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['ædəʊ] [ɒv; əv][ɪts] [kə'θi:drəl] .
though he still lived in the shadow of its cathedral .
尽管 他 仍然 居住地 在 这 阴影 的 它是 大教堂 .

虽然他仍然生活在大教堂的阴影下。

[stript] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)] ['vænətɪz] ,
Stripped of his social vanities ,
脱衣舞 的 他的 社会的 虚荣心 ,

剥离了社交虚荣心后，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['wɪtnəsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æktz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn]
he was about to have no other witnesses of his acts than his own
他 曾是 关于 到 有 不 其他 证人 的 他的 行为 比 他的 自己的
['kɒnjəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] .
conscience and the inmates of that house .
良心 和 这 囚犯 的 那 房子 .

除了他自己的良心和那所房子里的住户之外，他将没有任何其他证人可以见证他的所作所为。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [haɪ] - [rəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [tu:; tə]['entə(r)][æn; ən] [ʌn'həʊn]
He had quitted the great high - road of the world to enter an unknown
他 有 辞职 这 伟大的 高的 - 路 的 这 世界 到 进入 一个 未知
[pɑ:θ] .
path .
小路 .

他放弃了世俗的繁华大道，踏上了一条未知的道路。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [pɑ:θ] [tu:; tə] [li:d] [hɪm][tu:; tə] ?
Where was that path to lead him to ?
在哪里 曾是 那 小路 到 带领 他 到 ?

那条路会把他引向何方？

[tu:; tə] [wɒt] [ɒkju'peiʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [naʊ] [bi:; bi] [drɔ:n] ?
to what occupation should he now be drawn ?
到 什么 职业 应该 他 现在 是 绘制 ?

他现在应该从事什么职业呢？

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wen] [mɑ:'hɔ:n] ,
He had been for two hours absorbed in such reflections when Manon ,
他 有 到过 为了 二 小时 吸收 在 这样的 反思 什么时候 玛依 ,

他已经沉浸在这样的思考中两个小时了，这时玛依说：

[ðə; ði]['əʊnli] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the only servant of the house ,
这 仅有的 仆人 的 这 房子 ,

家中唯一的仆人，

[nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔ:(r)][tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [sɜ:vɪd] [ænd; ənd]
knocked at his door to tell him that the second breakfast was served and
敲门 在 他的 门 到 告诉 他 那 这 第二 早餐 曾是 服务 和
[ðə; ði]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
the family were waiting for him .
这 家庭 是 等待 为了 他 .
有人敲他的门告诉他，第二顿早餐已经准备好了，家人正在等他。

[twelv] [ə'klɔ:k] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] .
Twelve o'clock was striking .
十二 点钟 曾是 引人注目 .
十二点整，钟声响起。

[ðə; ði] [nju:] ['lɒdʒə(r)] [went] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] ,
The new lodger went down at once ,
这 新的 房客 去 向下 在 一次 ,
新来的房客立刻就下去了。

[stɜ:d] [baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [faɪv] [p'ɜ:sənz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [hɪz; ɪz] [laɪf]
stirred by a wish to see and judge the five persons among whom his life
搅拌 经过 一个 希望 到 看 和 法官 这 五 人 之中 谁 他的 生活
[wɒz; wəz][ɪn]['fju:tʃə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [spent] .
was in future to be spent .
曾是 在 未来 到 是 花费 .
他渴望亲眼看看、评判一下将来要与他共度一生的五个人。

[wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['stændɪŋ] ;
When he entered the room he found all the inmates of the house standing ;
什么时候 他 进入 这 房间 他 成立 全部 这 囚犯 的 这 房子 常设 ;
他走进房间时，发现屋里的所有住户都站着；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]
they were dressed precisely as they were on the day when he came to
他们 是 穿着 恰恰 作为 他们 是 在 这 天 什么时候 他 来了 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ɪn'kwɪərɪz] .
make his first inquiries .
制作 他的 第一的 查询 .
他们的穿着和他第一次来询问情况那天一模一样。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [sli:p] [wel] ? ” [ɑ:skt] ['mædəm] [di:] [la:] - .
“ **Did you sleep well ?** ” **asked Madame de la Chanterie .**
“ 做过 你 睡觉 出色地 ? ” 问 夫人 德 拉 - .
“你睡得好吗？”德拉尚特里夫人问道。

“ [səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [ten] [ə'klɔ:k] , ” [rɪ'plaɪd] [gɒʊ'dəfrɔɪd] ,
“ **So well that I did not wake up till ten o'clock ,** ” **replied Godefroid ,**
“ 所以 出色地 那 我 做过 不是 唤醒 向上直到 十 点钟 , ” 回复 戈德弗罗伊德 ,
“睡得太好了，直到十点钟才醒，”戈德弗罗伊德回答说。

['bəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:(r)] [men] , [hu:] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [baʊ; bæʊ] [wɪð] ['grævəti] .
bowing to the four men , who returned the bow with gravity .
鞠躬 到 这 四 男人 , WHO 返回 这 弓 和 重力 .
他向四位男士鞠躬，四位男士也庄重地回礼。

“ [wi:; wi] [θɔ:t] [səʊ] , ” [sed] [æŋ; ən][əʊld][mæn] [nemd] [ə'læn] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **We thought so ,** ” **said an old man named Alain , smiling .**
“ 我们 想法 所以 , ” 说 一个 老的 男人 命名 阿兰 , 微笑 .
“我们也这么想，”一位名叫阿兰的老人笑着说。

“ [mɑ:'hɔ:n] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['brekfəst] , ” [sed] [gɒʊ'dəfrɔɪd] ;
“ **Manon spoke of a second breakfast ,** ” **said Godefroid ;**
“ 玛依 辐 的 一个 第二 早餐 , ” 说 戈德弗罗伊德 ;
“玛依提到了第二顿早餐，”戈德弗鲁瓦说；

“ [bʌt; bət][aɪ][fiə(r)][ðæt][aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [ˈbrəʊkən][sʌm; səm] [ru:l] .
“ **but I fear that I have already broken some rule** .
“ 但 我 害怕 那 我 有 已经 破碎的 一些 规则 .
但我担心我已经违反了一些规则。

[æt; ət] [wɒt] [ˈaʊə(r)][du:; də][ju:; jʊ][raɪz] ? “
At what hour do you rise ? “
在 什么 小时 做 你 上升 ? “

你几点起床？

“ [nɒt] [kwɔɪt] [səʊ] [ˈɜ:li] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [mʌŋks] , “ [sed] [ˈmædəm] [di:][lɑ:] - ,
“ **Not quite so early as the old monks ,** “ **said Madame de la Chanterie** ,
“ 不是 相当 所以 早期的 作为 这 老的 僧侣 , “ 说 夫人 德 拉 - ,
“没有老僧侣们那么早,”德拉尚特里夫人说道。

[ˈkɜ:tiəsli] , “ [bʌt; bət][æz; əz] [ˈɜ:li] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ] - [men] , — [sɪks][ɪn][ˈwɪntə(r)] , [hɑ:f] - [pɑ:st]
courteously , “ **but as early as the working - men , — six in winter , half - past**
礼貌地 , “ 但 作为 早期的 作为 这 在 职的 - 男人 , — 六 在 冬天 , 一半 - 过去的
[θri:] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] .
three in summer .
三 在 夏天 .
礼貌地说: “但早在工人们那里, 冬天是六点, 夏天是三点半。

[ˈaʊə(r)][bed] - [taɪm] [ɪz] [ru:lɪd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Our bed - time is ruled by that of the sun .
我们的 床 - 时间 是 裁决 经过 那 的 这 太阳 .
我们的就寝时间取决于太阳的升落。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [əˈsli:p] [baɪ][naɪn][ɪn][ˈwɪntə(r)][ænd; ænd][ɪˈlev(ə)n][ɪn] [ˈsʌmə(r)] .
We are always asleep by nine in winter and eleven in summer .
我们 是 总是 睡着了 经过 九 在 冬天 和 十一 在 夏天 .
我们冬天九点就睡了, 夏天十一点就睡了。

[ɒn] [ˈraɪzɪŋ] , [wi:; wi][ɔ:l] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [fɑ:m] ,
On rising , we all take a little milk , which comes from our farm ,
在 上升 , 我们 全部 拿 一个 小的 牛奶 , 哪个 来 从 我们的 农场 ,
起床后, 我们每个人都喝一点牛奶, 牛奶来自我们自己的农场。

[ɑ:ftə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ˈaʊə(r)] [preə(r)z] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə][di:] [vez] , [hu:] [sez] [ðə; ði][fɜ:st] [mæs] ,
after saying our prayers , except the Abbe de Veze , who says the first mass ,
后 说 我们的 祈祷 , 除了 这 阿贝 德 维泽 , WHO 说道 这 第一的 大量的 ,
除了主持第一台弥撒的韦兹神父之外, 其他人都做完了祷告。

[æt; ət][sɪks] [əˈklɔ:k] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ænd][ˈsev(ə)n] [əˈklɔ:k] [ɪn][ˈwɪntə(r)] , [æt; ət] [ˈnɒtrə] - [deɪm] ,
at six o'clock in summer and seven o'clock in winter , at Notre - Dame ,
在 六 点钟 在 夏天 和 七 点钟 在 冬天 , 在 圣母 - 贵妇人 ,
夏季六点钟, 冬季七点钟, 在巴黎圣母院

[weə(r)] [ði:z] [ˈdʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈdeɪli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:vənt] .
where these gentlemen are present daily , as well as your humble servant .
在哪里 这些 先生们 是 展示 日常的 , 作为 出色地 作为 你的 谦逊的 仆人 .
这些先生们每天都在这里, 还有你们卑微的仆人。

“ [ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [endɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [faɪv] [ˈlɒdʒə] [tʊk] [ðeə(r)]
“ **Madame de la Chanterie ended her explanation as the five lodgers took their**
“ 夫人 德 拉 - 结束 她 解释 作为 这 五 房客 采取 他们的
[si:ts] [æt; ət][ˈteɪb(ə)] .
seats at table .
座位 在 桌子 .
德拉尚特里夫人解释完毕, 五位房客便在桌边落座。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ˈpeɪntɪd] [θru:ˈaʊt] [ɪn] [ɡreɪ] ,
The dining - room , painted throughout in gray ,
这 用餐 - 房间 , 绘 自始至终 在 灰色的 ,
餐厅通体漆成灰色,

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdwɜ:k] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˌeks,arˈvi:] . ,
the design of the woodwork being in the style of Louis XIV . ,
这 设计 的 这 木工 存在 在 这 风格 的 路易斯 十四 . ,
木工设计采用路易十四风格。

[əˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈæntɪtʃeɪmbə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [mɑ:ˈnɔ:n][wɒz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [stˈeɪfənd] ,
adjoined the sort of antechamber in which Manon was usually stationed ,
相邻的 这 种类 的 前厅 在 哪个 玛依 曾是 通常 驻 ,
与玛依通常所在的那个前厅相邻,

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpærəlel] [wɪð] [ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [ˈbedru:m] ,
and it seemed to be parallel with Madame de la Chanterie's bedroom ,
和 它 似乎 到 是 平行线 和 夫人 德 拉 - 卧室 ,
它似乎与德拉尚特里夫人的卧室平行。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lseʊ] [ˈəʊpənd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsælɒn] .
which also opened into the salon .
哪个 还 打开 进入 这 沙龙 .
它也通往沙龙。

[ðɪs] [ru:m] [hæd; həd][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈɔ:nəmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔ:l] [klɒk] .
This room had no other ornament than a tall clock .
这 房间 有 不 其他 装饰品 比 一个 高的 钟 .
这间房间里除了一个高大的钟之外，没有任何其他装饰品。

[ðə; ði] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][sɪks] [tʃeəz] [wɪð] [ˈəʊv(ə)l] [bæks] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈwʊstɪd] - [wɜ:k] ,
The furniture consisted of six chairs with oval backs covered with worsted - work ,
这 家具 由.....组成 的 六 椅子 和 椭圆形 背部 涵盖 和 最差 - 工作 ,
家具包括六把椅子，椅背呈椭圆形，表面覆盖着精纺羊毛织物。

[dʌn] [ˈprɒbəbli] [baɪ] [ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [əʊn] [hænd] , [tu:] [ˈbʌfɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] ,
done probably by Madame de la Chanterie's own hand , two buffets and a table ,
完毕 大概 经过 夫人 德 拉 - 自己的 手 , 二 自助餐 和 一个 桌子 ,
很可能是德拉尚特里夫人亲手制作的，包括两张自助餐台和一张桌子。

[ɔ:l][ɒv; əv] [məˈhɒɡəni] , [ɒn] [wɪtʃ] [mɑ:ˈnɔ:n][dɪd] [nɒt] [leɪ] [ə; eɪ] [klɒθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] .
all of mahogany , on which Manon did not lay a cloth for breakfast .
全部 的 桃花心木 , 在 哪个 玛依 做过 不是 躺 一个 布 为了 早餐 .
全部都是红木的，玛依没有在上面铺早餐用的布。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] , [ɒv; əv] [məˈhæstɪk] [fru:ˈɡæləti] , [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈtɜ:bət] [wɪð] [ə; eɪ]
The breakfast , of monastic frugality , was composed of a small turbot with a
这 早餐 , 的 修道院 节俭 , 曾是 由 的 一个 小的 大菱鲆 和 一个

[waɪt] [sɔ:s] ,
white sauce ,
白色的 酱 ,
早餐十分简朴，如同修道院的饮食一样，只有一条小比目鱼配白酱。

[pəˈteɪtəʊz] , [ə; eɪ] [ˈsæləd] , [ænd; ənd] [fɔ:(r)] [ˈdɪfɪz] [ɒv; əv] [fru:t] , — [ˈpi:tʃɪz] , [ɡreɪps] , [ˈstrɔ:b(ə)rɪz] ,
potatoes , a salad , and four dishes of fruit , — peaches , grapes , strawberries ,
土豆 , 一个 沙拉 , 和 四 菜肴 的 水果 , — 桃子 , 葡萄 , 草莓 ,
[ænd; ənd] [freʃ] [ˈɑ:məndz] ;
and fresh almonds ;
和 新鲜的 杏仁 ;
土豆、沙拉和四盘水果——桃子、葡萄、草莓和新鲜杏仁；

[ˈɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈreliʃ] , [ˈhʌni] [ɪn][ðə; ði] [kəʊm] ([æz; əz][ɪn] [ˈswitsələnd]) , [ˈrædɪfɪz] , [ˈkjuːkʌmbəz]
also , **for** **relishes** , **honey in the comb** (**as in Switzerland**) , **radishes** , **cucumbers**
还 , 为了 调味品 , 蜂蜜 在这 梳子 (作为 在 瑞士) , 萝卜 , 黄瓜
 , [sɑːˈdiːnz] , [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] ,
sardines , **and** **butter** ,
沙丁鱼 , 和 黄油 ,
此外, 佐餐小菜还可以用蜂巢蜜 (如瑞士产的)、萝卜、黄瓜、沙丁鱼和黄油。

— [ðə; ði] [həʊl] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈtʃaɪnə] [wið] [ˈtaɪni] [bluː] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ɡriːn]
— **the whole served in the well - known china with tiny blue flowers** **and** **green**
— 这 所有的 服务 在这 出色地 - 已知 中国 和 微小的 蓝色的 花朵 和 绿色的
 [liːvz] [ʊn][ə; eɪ] [waɪt] [ɡraʊnd] ,
leaves on a white ground ,
树叶 在 一个 白色的 地面 ,
——整道菜盛放在著名的瓷器中, 瓷器上绘有白色底面上的蓝色小花和绿色叶子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʊv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛks,ɑːˈviː] . , [bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ] ,
which was no doubt a luxury in the days of Louis XIV . , **but had now** ,
哪个 曾是 不 怀疑 一个 奢华 在这 天 的 路易斯 十四 . , 但 有 现在 ,
这在路易十四时代无疑是一种奢侈品, 但如今却已不再是了。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɡrəʊɪŋ] [dɪˈmɑːndz] [ʊv; əv] [ˈlʌkʃəri] , [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [ˈkɒmən] .
under the growing demands of luxury , **come to be regarded as common** .
在下面 这 生长 需求 的 奢华 , 来 到 是 认为 作为 常见的 .
在人们对奢侈品日益增长的需求下, 它们逐渐被视为普通事物。

“ [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði][faːsts] , ” [sed] [məˈsjɜː] [əˈlæn] .
“ **We keep the fasts** , ” **said Monsieur Alain** .
“ 我们 保持 这 斋戒 , ” 说 先生 阿兰 .
“我们坚持斋戒,”阿兰先生说。

“ [æz; əz][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [mæs] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] ,
“ **As we go to mass every morning** ,
“ 作为 我们 去 到 大量的 每一个 早晨 ,
“我们每天早上都去参加弥撒,

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][juː ˈes][ˈblaɪndli] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʊv; əv][ðə; ði]
you will not be surprised to find us blindly following all the customs of the
你 将要 不是 是 惊讶 到 寻找 我们 盲目地 下列的 全部 这 海关 的 这
 [tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,
你不会惊讶地发现我们盲目地遵循教会的所有习俗。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sɪˈviəriəst] . “
even the severest . ”
甚至 这 最严重 . “
即使是最严重的情况。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [juː ˈes] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - ,
“ **And you shall begin by imitating us** , ” **said Madame de la Chanterie** ,
“ 和 你 将 开始 经过 模仿 我们 , ” 说 夫人 德 拉 - ,
“你们首先要模仿我们,”德拉尚特里夫人说道。

[wið] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [æt; ət][ɡoʊˈdæfrɔɪd] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [brɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
with a glance at Godefroid , **whom she had placed beside her** .
和 一个 瞥一眼 在 戈德弗洛伊德 , 谁 她 有 放置 旁 她 .
她瞥了一眼坐在她身边的戈德弗洛伊德。

[ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [p'ɜ:sənz] [ˈprez(ə)nt][gəʊ'dəfrɔɪd] [nju:] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [θri:] , — ['mædəm] [di:] [la:]
Of the five persons present Godefroid knew the names of three , — Madame de la
的 这 五 人 展示 戈德弗罗伊德 知道 这 姓名 的 三 , — 夫人 德 拉

Chanterie ,

在场的五个人中，戈德弗鲁瓦认识其中三个人的名字，——德拉尚特里夫人

[ðə; ði][ˈæbi, 'ɑ:bə][di:] [vɛz] , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:] [ə'læn] .
the Abbe de Veze , and Monsieur Alain .
这 阿贝 德 维泽 , 和 先生 阿兰 .

德韦兹神父和阿兰先生。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [nəʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] [tu:] ;
He wished to know those of the other two ;
他 希望 到 知道 那些 的 这 其他 二 ;

他想知道另外两个人的情况；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['saɪləns][ænd; ənd][et; eit][ðeə(r)] [fu:d] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ri'klu:s, 'reklu:s]
but they kept silence and ate their food with the attention which recluses
但 他们 保留 沉默 和 吃 他们的 食物 和 这 注意力 哪个 隐士

[ə'priə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] ['evri] ['di:teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [mi:l] .
appear to give to every detail of a meal .
出现 到 给 到 每一个 细节 的 一个 一顿饭 .

但他们保持沉默，专注地吃着饭，就像隐士们对待吃饭的每一个细节一样。

“ [dʌz] [ðɪs] [faɪn] [fru:t] [kʌm] [ˈɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [fa:m] , ['mædəm] ? ” [ɑ:skt] [gəʊ'dəfrɔɪd] .
“ **Does this fine fruit come also from your farm , madame ?** ” **asked Godefroid .**
“ 做 这 美好的 水果 来 还 从 你的 农场 , 夫人 ? ” 问 戈德弗罗伊德 .

“夫人，这些上好的水果也是您农场产的吗？”戈德弗罗伊问道。

“ [jes] , [mə'sjɜ:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaid] .
“ **Yes , monsieur ,** ” **she replied .**
“ 是的 , 先生 , ” 她 回复 .

“是的，先生，”她回答道。

“ [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['mɒd(ə)] [fa:m] , [laɪk][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪt'self] ; [wi:; wi][kɔ:l][,aɪ 'ti:]['aʊə(r)]
“ **We have a little model farm , like the government itself ; we call it our**
“ 我们 有 一个 小的 模型 农场 , 喜欢 这 政府 本身 ; 我们 称呼 它 我们的

[ˈkʌntri] [haʊs] ;
country house ;
国家 房子 ;

“我们有一个小型示范农场，就像政府自己一样；我们称之为我们的乡间别墅；

[,aɪ 'ti:][ɪz] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [rəʊd][tu:; tə] [ˈɪtəli] , [nɪə(r)] [ˌvi:l'nɜ:v] - [seɪnt] -
it is twelve miles from here , on the road to Italy , near Villeneuve - Saint -
[ˈʒɔ:rʒ] . “
Georges . ”
乔治 . “

从这里往意大利方向走，大约十二英里，就在维尔纳夫-圣乔治附近。”

“ [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɒpəti] [ðæt] [bɪ'ləŋz] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] , [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)]
“ **It is a property that belongs to us all , and is to go to the survivor**
“ 它 是 一个 财产 那 属于 到 我们 全部 , 和 是 到 去 到 这 幸存者

,
.
,

“这是属于我们所有人的财产，将归幸存者所有。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʊdmən] [əˈlæn] .
” **said the goodman Alain** .
” 说 这 古德曼 阿兰 .

“好心人阿兰说道。”

” [əʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ! ” [ædrɪd] [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - , [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈheɪstɪli] ,
” **Oh , it is not very considerable !** ” **added Madame de la Chanterie , rather hastily** ,
” 哦 , 它 是 不是 非常 大量 ! ” 额外 夫人 德 拉 - , 相当 草草 ,
“哦, 这没什么大不了的!”德拉尚特里夫人有些急忙补充道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [maɪt] [θɪŋk] [ðɪ:z] [rɪˈmɑ:rks] [ə; eɪ] [beɪt] .
as if she feared that Godefroid might think these remarks a bait .
作为 如果 她 害怕 那 戈德弗罗伊德 可能 思考 这些 评论 一个 饵 .

仿佛她担心戈德弗罗伊会认为这些话是诱饵。

” [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈθɜ:ti] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv] [tɪl] [lænd] ,
” **There are thirty acres of tilled land** ,
” 那里 是 三十 英亩 的 平铺 土地 ,

“这里有三十英亩耕地,

” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [stɪl] [ˌʌnˈhəʊn] [tu:; tə] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] , “ [sɪks] [ɒv; əv] [ˈmedəʊ] ,
” **said one of the two personages still unknown to Godefroid , “ six of meadow** ,
” 说 一 的 这 二 人物 仍然 未知 到 戈德弗罗伊德 , “ 六 的 草地 ,

“戈德弗鲁瓦还不认识的两个人中的一个说道, “草地上的六个人,

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [fɔ:(r)] [ˈeɪkəz] , [ɪn] [waɪt] [ˈʌʊə(r)] [haʊs] , [waɪt] [əˈdʒɔɪn] [ðə; ði]
and an enclosure containing four acres , in which our house , which adjoins the
和 一个 外壳 包含 四 英亩 , 在 哪个 我们的 房子 , 哪个 相邻 这
[ˈfɑ:mhaʊs] , [stændz] . “
farmhouse , stands . ”
农家 , 站立 . ”

还有一块占地四英亩的围地, 我们的房子就建在里面, 与农舍相邻。”

” [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɒpəti] [æz; əz] [ðæt] , “ [sed] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] , “ [mʌst; məst] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ə; eɪ]
” **But such a property as that , “ said Godefroid , “ must be worth a**
” 但 这样的 一个 财产 作为 那 , “ 说 戈德弗罗伊德 , “ 必须 是 值得 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . “
hundred thousand francs . ”
百 千 法郎 . ”

“但是像这样的房产,”戈德弗罗伊说, “肯定价值十万法郎。”

” [əʊ] , [wi:; wi] [doʊnt] [get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] [bʌt; bət] [ˈʌʊə(r)] [prəˈvɪz(ə)nz] ! ” [sed] [ðə; ði] [seɪm]
” **Oh , we don't get anything out of it but our provisions !** ” **said the same**
” 哦 , 我们 不 得到 任何事物 出去 的 它 但 我们的 条款 ! ” 说 这 相同的
[ˈpɜ:sənɪdʒ] .
personage .
人士 .

“哦, 我们除了物资之外什么也得不到!”同一个人说道。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [greɪv] , [speə(r)] [mæn] , [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [əˈprɪərəns] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [sɜ:vɪd] [ɪn]
He was a tall , grave , spare man , with all the appearance of having served in
他 曾是 一个 高的 , 严重 , 空闲的 男人 , 和 全部 这 外貌 的 拥有 服务 在
[ðə; ði] [ˈɑ:mi] .
the army .
这 军队 .

他身材高大, 神情严肃, 体型偏瘦, 一看就是当过兵的。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [ʃəʊd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɑ:st] [ˈsɪkstɪ] ,
His white hair showed him to be past sixty ,
他的 白色的 头发 显示 他 到 是 过去的 六十 ,

他满头白发, 表明他已年过六十。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm][ˈvaɪələnt] [ɡri:f] [kən'treɪld] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
and his face betrayed some violent grief controlled by religion .
和 他的 脸 背叛 一些 暴力 悲伤 受控 经过 宗教 .

他的脸上流露出一一种被宗教所控制的强烈悲痛。

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ʌn'neɪmd] [ˈpɜ:s(ə)n] ,
The second unnamed person ,
这 第二 无名氏 人 ,

第二位未透露姓名的人，

[hu:] [si:md] [tu; tə][bi; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)][pʊ; əv] ['retərɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪznəs]
who seemed to be something between a master of rhetoric and a business
WHO 似乎 到 是 某物 之间 一个 掌握 的 修辞 和 一个 商业
[ˈeɪdʒənt] ,
agent ,
代理人 ,

他似乎介于雄辩大师和商业代理人之间。

[wɒz; wəz][pʊ; əv][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [hɑ:t] , [plʌmp] , [bʌt; bət] ['æktɪv] [wɪ'ðɔ:l] .
was of ordinary height , plump , but active withal .
曾是 的 普通的 高度 , 丰满 , 但 积极的 此外 .

身高一般，体态丰腴，但行动敏捷。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈdʒəʊvɪəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪt] ['kærəktəraɪzɪz] [ðəʊz] [pʊ; əv] ['lɔɪərz] [ænd; ənd]
His face had the jovial expression which characterizes those of lawyers and
他的 脸 有 这 欢乐的 表达 哪个 具有特征 那些 的 律师 和
[ˈnəʊtəri:z] [ɪn][ˈpærɪs] .
notaries in Paris .
公证人 在 巴黎 .

他脸上带着巴黎律师和公证员特有的那种和蔼可亲的表情。

[ðə; ðɪ] [dres] [pʊ; əv] [ði:z] [fɔ:(r)] ['pɜ:sənɪdʒz] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['ni:tnəs] [dju:] [tu; tə][ðə; ðɪ][məʊst]
The dress of these four personages revealed a neatness due to the most
这 裙子 的 这些 四 人物 揭晓 一个 整洁 到期的 到 这 最多
[ˈskru:pjələs] ['pɜ:sən(ə)][keə(r)] .
scrupulous personal care .
一丝不苟的 个人的 关心 .

这四位人物的衣着整洁，体现了他们一丝不苟的个人卫生习惯。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [hænd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [pʊ; əv][mɑ:'nɔ:n] , [kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] [ɪn] ['evrɪ] ['di:teɪl]
The same hand , and it was that of Manon , could be seen in every detail
这 相同的 手 , 和 它 曾是 那 的 玛依 , 可以 是 已见 在 每一个 细节
.
:
.

每一个细节都清晰可见同一只手，而且是玛依的手。

[ðeə(r)] [kəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] [ten] [ˈjɪəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zɜ:vd] , [laɪk][ðə; ðɪ]
Their coats were perhaps ten years old , but they were preserved , like the
他们的 外套 是 也许 十 年 老的 , 但 他们 是 保存完好 , 喜欢 这
[kəʊts] [pʊ; əv][ˈvɪkə(r)] ,
coats of vicars ,
外套 的 牧师 ,

他们的外套或许已有十年历史，但保存得非常好，就像牧师的外套一样。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['bɒklɪt] ['paʊə(r)][pʊ; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:vənt] - ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɒnstənt] [keə(r)] [wɪð] [wɪt]
by the occult power of the servant - woman , and the constant care with which
经过 这 神秘学 力量 的 这 仆人 - 女士 , 和 这 持续的 关心 和 哪个
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n] .
they were worn .
他们 是 磨损 .

凭借女仆的神秘力量，以及她们精心佩戴的悉心照料。

[ði:z] [men] [si:md] [tu:; tə][weə(r)][ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][laɪf] ;
These men seemed to wear on their backs the livery of a system of life ;
这些 男人 似乎 到 穿 在 他们的 背部 这 涂装 的 一个 系统 的 生活 ;
这些人身上似乎穿着某种生活体系的制服 ;

[ðeɪ] [bɪ'lonɪd] [tu:; tə][wʌn] [θɔ:t] , [ðeə(r)] [lʊks] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:d] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [bri:ðd]
they belonged to one thought , their looks said the same word , their faces breathed
他们 属于 到 一 想法 , 他们的 看起来 说 这 相同的 单词 , 他们的 面孔 呼吸
[ə; eɪ][dʒent(ə)][,rezɪɡ'neɪ(ə)n] ,
a gentle resignation ,
一个 温和的 辞职 ,
他们心意相通,眼神中流露出同样的意味,脸上流露出淡淡的无奈。

[ə; eɪ] [prə'vʊʊkɪŋ] ['kwaɪətju:d] .
a provoking quietude .
一个 挑衅 寂静 .
一种引人深思的静谧。

“ [ɪz][aɪ'ti:][æn; ən] [ɪndɪ'skreʃn] , ['mædəm] , ” [sed] [goʊ'dəfrɔɪd] , “ [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
“ **Is it an indiscretion , madame ,** ” **said Godefroid ,** “ **to ask the names of**
” 是 它 一个 轻率 , 夫人 , ” 说 戈德弗罗伊德 , ” 到 问 这 姓名 的
[ði:z] ['dʒentlmən] ?
these gentlemen ?
这些 先生们 ?
“夫人,”戈德弗罗伊说道,“询问这些先生的名字是否失礼呢? ”

[aɪ][eɪ'em] ['redi] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][maɪ][laɪf] ;
I am ready to explain my life ;
我 是 准备好 到 解释 我的 生活 ;
我愿意讲述我的人生 ;

[kæn; kən][aɪ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeəz] [æz; əz] ['kʌstəm] [wɪl] [ə'laʊ] ? ”
can I know as much of theirs as custom will allow ? ”
能 我 知道 作为 很多 的 他们的 作为 风俗 将要 允许 ? ”
我能否在习俗允许的范围内尽可能多地了解他们的事情?

“ [ðæt] ['dʒentlmən] , ” [sed] ['mædəm] [di:][la:] - , [m'əʊʃənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:l] , [θɪn] [mæn] ,
“ **That gentleman ,** ” **said Madame de la Chanterie , motioning to the tall , thin man ,**
” 那 绅士 , ” 说 夫人 德 拉 - , 示意 到 这 高的 , 薄的 男人 ,
“那位先生,”德拉尚特里夫人说着,指了指那位高瘦的男子。

“ [ɪz] [mə'sjɜ:] ['nɪkələs] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)] [ɒv; əv] [zɒn'dɑ:məri] , [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]
“ **is Monsieur Nicolas ; he is a colonel of gendarmerie , retired with the rank of**
” 是 先生 尼古拉斯 ; 他 是 一个 上校 的 宪兵队 , 退休 和 这 秩 的
[brɪɡə'diə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
brigadier - general .
准将 - 一般的 .
“他是尼古拉斯先生;他是宪兵上校,退役时军衔为准将。”

[ænd; ənd] [ðɪs] , “ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
And this , ” **she added , looking towards the stout little man ,**
和 这 , ” 她 额外 , 寻找 向 这 肥硕 小的 男人 ,
“还有这个,”她说着,看向那个矮胖的小个子男人, “

“ [ɪz][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)]['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:ts] [ɒv; əv]['pæris] , [hu:] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ **is a former councillor of the royal courts of Paris , who retired from the**
” 是 一个 以前的 议员 的 这 皇家 法院 的 巴黎 , WHO 退休 从 这
[ˈmædʒɪstrəsi][ɪn] - .
magistracy in 1830 .
行政 在 - .
“曾任巴黎皇家法院顾问,于 1830 年从法官职位退休。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mə'sjɜ:] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

His name is Monsieur Joseph ;
他的 姓名 是 先生 约瑟夫 ;

他的名字是约瑟夫先生。

[ðəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [bi:n] [wɪð] [ju: 'es][wʌn] [deɪ] ,

Though you have only been with us one day ,
尽管 你 有 仅有的 到过 和 我们 一 天 ,

虽然你只和我们在一起一天，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [mə'sjɜ:] ['nɪkələs] [wʌns][bɔ:(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

I will tell you that in the world Monsieur Nicolas once bore the name of the

我 将要 告诉 你 那 在 这 世界 先生 尼古拉斯 一次 钻孔 这 姓名 的 这

[ˈmɑ:kwiːs] [di:] - ,

Marquis de Montauran ,

侯爵 德 - ,

我要告诉你，尼古拉斯先生在世上曾拥有蒙托朗侯爵的称号。

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ðæt] [ɒv; əv] - , ['bærən][di:] - ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]

and Monsieur Joseph that of Lecamus , Baron de Tresnes ; but for

和 先生 约瑟夫 那 的 - , 男爵 德 - ; 但 为了

[ju: 'es] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,

us , as for the world ,

我们 , 作为 为了 这 世界 ,

还有勒卡繆的约瑟夫先生，特雷斯内男爵；但对我们而言，就像对世人而言一样，

[ðəʊz] [nems] [nəʊ][ˈɒŋgə(r)][ɪg'zɪst] .

those names no longer exist .

那些 姓名 不 更长 存在 .

这些名字已经不存在了。

[ði:z] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eəz] ; [ðeɪ] ['əʊnli] [əd'vɑ:ns] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [ə'blɪvɪən] [wɪtʃ]

These gentlemen are without heirs ; they only advance by a little the oblivion which

这些 先生们 是 没有 继承人 ; 他们 仅有的 进步 经过 一个 小的 这 遗忘 哪个

[ə'weɪts] [ðeə(r)] [nems] ;

awaits their names ;

等待 他们的 姓名 ;

这些先生们没有继承人；他们只是稍微延缓了自己名字被遗忘的进程；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] [mə'sjɜ:] ['nɪkələs] [ænd; ənd] [mə'sjɜ:] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]

they are simply Monsieur Nicolas and Monsieur Joseph , as you will be

他们 是 简单地 先生 尼古拉斯 和 先生 约瑟夫 , 作为 你 将要 是

[mə'sjɜ:] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] .

Monsieur Godefroid .

先生 戈德弗罗伊德 .

他们分别是尼古拉斯先生和约瑟夫先生，而您将是戈德弗罗伊先生。

" [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðəʊz] [nems] ,

" As he heard those names ,

" 作为 他 听到 那些 姓名 ,

当他听到这些名字时，

— [wʌn][səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ɒv; əv][ˈrɔɪəlɪzəm][baɪ][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [pʊt][æn; ən]

— one so celebrated in the annals of royalism by the catastrophe which put an

— 一 所以 著名 在 这 志 的 君主制 经过 这 灾难 哪个 放 一个

[end][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃu:'ɑ:nz] ;

end to the uprising of the Chouans ;

结尾 到 这 起义 的 这 舒安人 ;

——在保皇党的历史上，这场灾难终结了舒安人的起义，因此被载入史册；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][səʊ] [rɪˈviəd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:lz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈpɑ:ləmənt] [ɒv; əv][ˈpærɪs] ,
the other so revered in the halls of the old parliament of Paris ,
这 其他 所以 受人尊敬的 在 这 大厅 的 这 老的 议会 的 巴黎 ,
另一位在巴黎旧议会大厅里备受尊崇,

— [gɒʊdəfrɔɪd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈpres] [ə; eɪ][ˈkwɪvə(r)] .
— **Godefroid could not repress a quiver** .
— 戈德弗罗伊德 可以 不是 抑 一个 颤动 .
——戈德弗罗伊德无法抑制颤抖。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ði:z] [ˈreɪlɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgrændɪst] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈmɒnəki] ,
He looked at these relics of the grandest things of the fallen monarchy ,
他 看起来 在 这些 遗物 的 这 最宏伟 事物 的 这 倒下 君主制 ,
他凝视着这些昔日辉煌王朝的遗物,

— [ðə; ði] [nəʊˈbles] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] , — [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
— **the noblesse and the law** , — **and he could see no movement of the**
— 这 贵族 和 这 法律 , — 和 他 可以 看 不 移动 的 这
[ˈfi:tʃəz] ,
features ,
特征 ,
——贵族和法律, ——他看不到任何面部表情的变化,

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] , [ðæt] [rɪˈvi:lɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:ldli] [θɔ:t] .
no change in the countenance, that revealed the presence of a worldly thought .
不 改变 在 这 面容 , 那 揭晓 这 在场 的 一个 世俗 想法 .
面容没有丝毫变化, 却透露出一种世俗的思绪。

[ðəʊz] [men][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪˈmembəd] , [ɔ:(r)][dɪd][nɒt] [tʃu:z] [tu:; tə][rɪˈmembə(r)] , [wɒt] [ðeɪ]
Those men no longer remembered, or did not choose to remember, what they
那些 男人 不 更长 记得 , 或者 做过 不是 选择 到 记住 , 什么 他们
[hæd; həd] [bi:n] .
had been .
有 到过 .
那些人已经忘记了, 或者不愿去记起, 他们曾经是什么样的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - [fɜ:st] [ˈles(ə)n] .
This was Godefroid's first lesson .
这 曾是 - 第一的 课 .
这是戈德弗罗伊德的第一堂课。

" [i:tʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [nems] , [ˈdʒentlmən] , [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [ɪtˈself] , " [hi:; hi] [sed]
" **Each of your names, gentlemen, is a whole history in itself, " he said**
" 每个 的 你的 姓名 , 先生们 , 是 一个 所有的 历史 在 本身 , " 他 说
[rɪˈspektfəli] .
respectfully .
尊敬 .

“各位先生, 你们每个人的名字本身就是一段完整的历史,”他恭敬地说。
" [jes] , [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] , — [ˈru:ɪnz] , " [rɪˈplaɪd] [məˈsjɜ:] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .
" **Yes, the history of my time, — ruins, " replied Monsieur Joseph** .
" 是的 , 这 历史 的 我的 时间 , — 废墟 , " 回复 先生 约瑟夫 .
“是的, 我那个时代的历史——一片废墟,”约瑟夫先生回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [ˈkʌmpəni] , " [sed] [məˈsjɜ:] [əˈlæn] .
" **You are in good company, " said Monsieur Alain** .
" 你 是 在 好的 公司 , " 说 先生 阿兰 .
“你并不孤单,”阿兰先生说。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][kæn; kən][biː; bi][diˈskraɪbd][ɪn][ə; eɪ][wɜːd]:[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][smɔːl][ˈbʊəʒwɑː][ɒv; əv]
The latter can be described in a word: he was the small bourgeois of
这 后者 能 是 描述 在 一个 单词 : 他 曾是 这 小的 资产阶级 的
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

后者可以用一个词来形容：他是巴黎的小资产阶级。

[ðə; ði][ˈwɜːðɪ][ˈmɪd(ə)l]-[klɑːs][ˈbiːɪŋ][wɪð][ə; eɪ][ˈkaɪndli][feɪs] , [rɪˈliːvd][baɪ][pʃʊə(r)][waɪt][heə(r)] ,
the worthy middle - class being with a kindly face , relieved by pure white hair ,
这 值得 中间 - 班级 存在 和 一个 亲切地 脸 , 松了口气 经过 纯的 白色的 头发 ,
那位品行端正、面容慈祥的中产阶级人士，一头纯白的头发更添几分柔和。

[bʌt; bət][meɪd][ɪnˈsɪpɪd][baɪ][æn; ən][ɪˈtɜːn(ə)l][smaɪl] .
but made insipid by an eternal smile .
但 制成 平淡 经过 一个 永恒 微笑 .

但那永恒的笑容却使一切变得索然无味。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][priːst] , [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][diː] [vez] , [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns][sed][ɔːl] .
As for the priest , the Abbe de Veze , his presence said all .
作为 为了 这 牧师 , 这 阿贝 德 维泽 , 他的 在场 说 全部 .

至于那位神父，韦兹神父，他的出现说明了一切。

[ðə; ði][priːst][huː][fʊlˈfɪl][hɪz; ɪz][ˈmɪʃ(ə)n][ɪz][nəʊn][baɪ][ðə; ði][fɜːst][glɑːns][hiː; hi][gɪvz][juː; jʊ] ,
The priest who fulfils his mission is known by the first glance he gives you ,
这 牧师 WHO 满足 他的 使命 是 已知 经过 这 第一的 瞥一眼 他 给予 你 ,
一位尽职尽责的神父，从他与你目光交汇的第一眼就能看出来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][glɑːns][ðæt][ˈlðə(r)z][huː][nəʊ][hɪm][gɪv][tuː; tə][hɪm] .
and by the glance that others who know him give to him .
和 经过 这 瞥一眼 那 其他的 WHO 知道 他 给 到 他 .

以及认识他的其他人看向他的眼神。

[ðæt][wɪt][strʌk][gouˈdæfrɔɪd][məʊst][ˈfɔːsəbli][æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz][ðə; ði][prəˈfaʊnd][rɪˈspekt][wɪt]
That which struck Godefroid most forcibly at first was the profound respect which
那 哪个 击 戈德弗洛伊德 最多 强制 在 第一的 曾是 这 深刻的 尊重 哪个
[ðə; ði][fɔː(r)][ˈlɒdʒə][ˈmænɪfestɪd][fɔː(r); fə(r)][ˈmædəm][diː][lɑː]-
the four lodgers manifested for Madame de la Chanterie .
这 四 房客 表现出来 为了 夫人 德 拉 - .

最先给戈德弗鲁瓦留下深刻印象的是，这四位房客对德拉尚特里夫人表现出的深深敬意。

[ðeɪ][ɔːl][siːmd] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][priːst] , [ɪn][spɑɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈkærəktə(r)][hɪz; ɪz][ˈfʌŋk(ə)nz]
They all seemed , even the priest , in spite of the sacred character his functions
他们 全部 似乎 , 甚至 这 牧师 , 在 尽管如此 的 这 神圣 特点 他的 函数
[geɪv][hɪm] ,
gave him ,
给予 他 ,

他们所有人似乎都如此，甚至包括那位神父，尽管他的职责赋予了他神圣的形象。

[tuː; tə][rɪˈgɑːd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kwiːn] .
to regard her as a queen .
到 看待 她 作为 一个 女王 .

视她为女王。

[goʊˈdæfrɔɪd][ˈɔːlsəʊ][ˈnəʊtɪst][ðeə(r)][səˈbraɪəti] .
Godefroid also noticed their sobriety .
戈德弗洛伊德 还 注意到 他们的 清醒 .

戈德弗洛伊德也注意到了他们的清醒。

[iːt][siːmd][tuː; tə][iːt][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ˈnʌrɪʃmənt] .
Each seemed to eat only for nourishment .
每个 似乎 到 吃 仅有的 为了 营养 .

它们似乎都只是为了填饱肚子而吃东西。

[ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [tʊk] , [æz; əz] [did] [ðə; ði] [rest] ,
Madame de la Chanterie took , as did the rest ,
夫人 德 拉 - 采取 , 作为 做过 这 休息 ,
德拉尚特里夫人和其他人一样, 都接受了

[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [pi:tʃ] [ænd; ənd] [hɑ:f] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] ; [bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:]
a single peach and half a bunch of grapes ; but she told her new
一个 单身的 桃 和 一半 一个 束 的 葡萄 ; 但 她 讲述 她 新的
lodger ,
房客 ,
一个桃子和半串葡萄; 但她告诉她的新房客,

[æz; əz] [ʃi; ʃi] [ˈbʊəd] [hɪm] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [dɪfɪz] , [nɒt] [tu;; tə] [ˈɪmɪteɪt] [sʌtʃ] [ˈtempərəns] .
as she offered him the various dishes , not to imitate such temperance .
作为 她 提供 他 这 各种各样的 菜肴 , 不是 到 模拟 这样的 节制 .
她为他端上各种菜肴, 却不效仿这种节制。

- [kjuəriˈbʌsəti] [wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [haɪst] [dɪˈɡri:] [baɪ] [ðɪs] [fɜ:st] [ˈentrəns] [ɒn]
Godefroid's curiosity was excited to the highest degree by this first entrance on
- 好奇心 曾是 兴奋的 到 这 最高 程度 经过 这 第一的 入口 在
[hɪz; ɪz] [nju:] [laɪf] .
his new life .
他的 新的 生活 .
戈德弗罗伊德的新生活伊始, 就极大地激发了他的好奇心。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtʊ:nd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈsælɒn] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbrekfəst] , [hi;; hi] [wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] ;
When they returned to the salon after breakfast , he was left alone ;
什么时候 他们 返回 到 这 沙龙 后 早餐 , 他 曾是 左边 独自的 ;
早餐后他们回到沙龙时, 只剩下他一个人。

[ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [rɪˈtaɪəd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪzə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ]
Madame de la Chanterie retired to the embrasure of a window and held a
夫人 德 拉 - 退休 到 这 炮眼 的 一个 窗户 和 握住 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈpraɪvət] [ˈkaʊns(ə)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r)] [ˈfrendz] .
little private council with her four friends .
小的 私人的 理事会 和 她 四 朋友们 .
德拉尚特里夫人退到窗台上, 与她的四个朋友进行了一次小型私人谈话。

[ðɪs] [ˈkɒnfərəns] , [ɪnˈtaɪəli] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ænɪˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈlɑ:stɪd] [hɑ:f] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .
This conference , entirely devoid of animation , lasted half an hour .
这 会议 , 完全 缺乏 的 动画片 , 持续 一半 一个 小时 .
这场完全没有动画效果的会议持续了半个小时。

[ðeɪ] [spəʊk] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
They spoke together in a low voice ,
他们 辐 一起 在 一个 低的 嗓音 ,
他们低声交谈着,

[ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əˈprɪəd] [tu;; tə] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˈəʊvə(r)] .
exchanging words which each of them appeared to have thought over .
交换 字 哪个 每个 的 他们 出现 到 有 想法 超过 .
他们交换了几句似乎都经过深思熟虑的话。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [məˈsjɜ:] [əˈlæn] [ænd; ənd] [məˈsjɜ:] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [kənˈsʌltɪd] [ə; eɪ]
From time to time Monsieur Alain and Monsieur Joseph consulted a
从 时间 到 时间 先生 阿兰 和 先生 约瑟夫 咨询 一个
[nəʊt] - [bʊk] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ɪts] [li:vz] .
note - book , turning over its leaves .
笔记 - 书 , 转弯 超过 它是 树叶 .
阿兰先生和约瑟夫先生不时翻阅笔记本, 翻看上面的书页。

“ [si:] [ðə; ði] [ˈfəʊbʊəg] , ” [sed] [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [tu;; tə] [məˈsjɜ:] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [hu:]
“ **See the faubourg** , ” **said Madame de la Chanterie to Monsieur Joseph** , **who**
“ 看 这 郊区 , ” 说 夫人 德 拉 - 到 先生 约瑟夫 , WHO
[left] [ðə; ði] [haʊs] .
left the house .
左边 这 房子 .

“看看郊区吧,”德拉尚特里夫人对离开房子的约瑟夫先生说。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wɜ:d] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [diˈstɪŋɡwɪft] .
That was the only word Godefroid distinguished .
那 曾是 这 仅有的 单词 戈德弗罗伊德 杰出的 .

这是戈德弗罗伊唯一能区分的词。

“ [ænd; ənd][ju;; jʊ][ðə; ði] [seɪnt] - [ma:ˈrəʊ] [ˈkwɔ:tə(r)] , ” [ʃi;; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [əˈdresɪŋ] [məˈsjɜ:] [ˈnɪkələs]
“ **And you the Saint - Marceau quarter** , ” **she continued** , **addressing Monsieur Nicolas**
“ 和 你 这 圣 - 马尔索 四分之一 , ” 她 持续 , 解决 先生 尼古拉斯
.
:
.

“还有你, 圣马索区,”她继续对尼古拉斯先生说道。

“ [hʌnt] [θru:] [ðə; ði] [ˈfəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜ:rˈmeɪn][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [wɒt] [wi;; wi]
“ **Hunt through the faubourg Saint - Germain and see if you can find what we**
“ 打猎 通过 这 郊区 圣 - 杰曼 和 看 如果 你 能 寻找 什么 我们
[wɒnt] ;
want ;
想 ;

“去圣日耳曼郊区找找, 看看能不能找到我们想要的东西;

“ [ðɪs] [tu;; tə][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə][di:] [vɛz] , [hu:] [went] [əˈweɪ] [ɪˈmi:diətli] .
“ **this to the Abbe de Veze** , **who went away immediately** .
“ 这 到 这 阿贝 德 维泽 , WHO 去 离开 立即地 .

“他把这话告诉了韦兹神父, 韦兹神父立刻离开了。”

“ [ænd; ənd][ju;; jʊ] , [maɪ][diə(r)] [əˈlæn] , ” [ʃi;; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlætə(r)] , “ [meɪk] [æn; ən]
“ **And you** , **my dear Alain** , ” **she added** , **smiling at the latter** , “ **make an**
“ 和 你 , 我的 亲爱的 阿兰 , ” 她 额外 , 微笑 在 这 后者 , “ 制作 一个
[ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

“而你, 我亲爱的阿兰,”她笑着对阿兰说, “来做个测试吧。”

[ðeə(r)] , [ðəʊz] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈmætəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈset(ə)ld] , “ [ʃi;; ʃi] [sed] , [rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu;; tə][ɡoʊˈdæfrɔɪd] .
There , **those important matters are all settled** , ” **she said** , **returning to Godefroid** .
那里 , 那些 重要的 事情 是 全部 定居 , ” 她 说 , 返回 到 戈德弗罗伊德 .

“那些重要的事情都已经解决了,”她说着, 回到戈德弗罗伊身边。

[ʃi;; ʃi] [ˈsi:tɪd] [hɜ:ˈself] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɑ:mtʃeə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
She seated herself in her armchair , **took a little piece of linen from the**
她 坐着 她自己 在 她 扶手椅 , 采取 一个 小的 片 的 亚麻布 从 这
[ˈteɪb(ə)l] [brɪˈɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
table before her ,
桌子 前 她 ,

她坐进扶手椅, 从面前的桌子上拿起一小块亚麻布。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu;; tə] [səʊ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [tu;; tə][du;; də][səʊ] .
and began to sew as if she were employed to do so .
和 开始 到 缝 作为 如果 她 是 受雇 到 做 所以 .

她开始缝纫, 就像她是受雇于人一样。

[gɒʊ'dæfrɔɪd] , [lɒst] [ɪn][kən'dʒektʃə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəlist] [kən'spɪrəsi] ,
Godefroid , lost in conjecture , and still thinking of a royalist conspiracy ,
戈德弗罗伊德 , 丢失的在 推测 , 和 仍然 思维 的 一个 保皇党 阴谋 ,
戈德弗罗伊德陷入沉思, 仍然想着保皇党的阴谋。

[tʊk] [hɪz; ɪz][ˈlænd,leɪ.dɪz] [rɪ'mɑ:k] [æz; əz][æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] ,
took his landlady's remark as an opening ,
采取 他的 房东太太的 评论 作为 一个 开幕 ,
他把房东太太的话当作了一个契机。

[ænd; ənd][hi:, hi][brɪ'gæən][tu:, tə] [ˈstʌdɪ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:, hi] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [brɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and he began to study her as he seated himself beside her .
和 他 开始 到 学习 她 作为 他 坐着 他自己 旁 她 .
他坐在她旁边, 开始打量她。

[hi:, hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)][dek'sterəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:, ʃɪ] [wɜ:kt] .
He was struck by the singular dexterity with which she worked .
他 曾是 击 经过 这 单数 灵巧 和 哪个 她 工作 .
他被她精湛的技艺所折服。

[ɔ:ˈðəʊ] [ˈevrɪθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [brɪ'spəʊk] [ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi] , [ʃi:, ʃɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði][dek'sterəti]
Although everything about her bespoke the great lady , she showed the dexterity
虽然 一切 关于 她 定制 这 伟大的 女士 , 她 显示 这 灵巧
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:k,wʊmən] ;
of a workwoman ;
的 一个 女工 ;
虽然她浑身上下都散发着贵妇的气质, 但她也展现出了女工的灵巧;

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈevrɪ] [wʌn][kæn; kən] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] , [baɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [mənɪpjuˈleɪʃənz] ,
for every one can see at a glance , by certain manipulations ,
为了 每一个 一 能 看 在 一个 瞥一眼 , 经过 肯定 操纵 ,
通过某些手段, 每个人都能一眼看出,

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:kmən] [ɔ:(r)][æn; ən] [ˈæmətə(r)] .
the work of a workman or an amateur .
这 工作 的 一个 工人 或者 一个 业余 .
专业人士或业余人士的作品。

" [ju:, jʊ][du:, də] [ðæt] , " [sed] [gɒʊ'dæfrɔɪd] , " [æz; əz] [ɪf] [ju:, jʊ] [ŋju:] [ðə; ði] [treɪd] . "
" **You do that , "** **said Godefroid , "** **as if you knew the trade . "**
" 你 做 那 , " 说 戈德弗罗伊德 , " 作为 如果 你 知道 这 贸易 . "
"你这样做,"戈德弗罗伊德说, "就好像你懂行似的。"

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !
"唉!

" [ʃi:, ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] , [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , " [aɪ][dɪd] [nəʊ] [aɪ ˈti:] [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv]
" **she answered , without raising her head , "** **I did know it once out of**
" 她 回答 , 没有 提高 她 头 , " 我 做过 知道 它 一次 出去 的
[nə'sesəti] .
necessity .
必要性 .
她头也不抬地回答说: "我曾经因为需要而知道过。"

" [tu:] [lɑ:dʒ] [tiəz] [keɪm] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
" **Two large tears came into her eyes ,**
" 二 大的 眼泪 来了 进入 她 眼睛 ,
"两滴大泪涌上了她的眼眶,

[ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
and rolled down her cheeks to the linen in her hand .
和 滚动 向下 她 脸颊 到 这 亚麻布 在 她 手 .

泪水顺着她的脸颊滚落到手中的亚麻布上。

“ [fə'ɡɪv] [em 'i:] , ['mædəm] !
“ **Forgive me , madame !**
“ 原谅 我 , 夫人 !

“请原谅我，夫人！ ”

“ [kraɪd] [ɡoʊ'dæfrɔɪd] .
“ **cried Godefroid .**
“ 哭 戈德弗罗伊德 .

“戈德弗罗伊德喊道。”

['mædəm] [di:] - [ʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['lədʒə(r)] ,
Madame de Chanterie looked at her new lodger ,
夫人 德 - 看起来 在 她 新的 房客 ,

尚特里夫人打量着她的新房客，

[ænd; ənd] [sɔ:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʊv; əv] ['dʒenjuɪn] [rɪ'ɡret] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and saw such an expression of genuine regret upon his face ,
和 锯 这样的 一个 表达 的 真的 后悔 之上 他的 脸 ,

我看到他脸上流露出真挚的悔意，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['frendli] [saɪn] .
that she made him a friendly sign .
那 她 制成 他 一个 友好的 符号 .

她向他做了个友好的手势。

['ɑ:ftə(r)] ['draɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['kɑ:mənəs] [ðæt] ['kærəktəraɪzd]
After drying her eyes , she immediately recovered the calmness that characterized
后 烘干 她 眼睛 , 她 立即地 恢复 这 平静 那 特征化的

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

擦干眼泪后，她脸上立刻恢复了平静的神情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [les] [kəʊld][ðæn; ðən] ['tʃeɪsən] .
which was less cold than chastened .
哪个 曾是 较少的 寒冷的 比 受了教训 .

与其说是冷漠，不如说是羞愧。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , [mə'sjɜ:] [ɡoʊ'dæfrɔɪd] ,
“ **You are here , Monsieur Godefroid ,**
“ 你 是 这里 , 先生 戈德弗罗伊德 ,

“戈德弗鲁瓦先生，您在这里。”

— [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:'redi] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] [kɔ:l] [ju:; jʊ][baɪ][jɔ:(r); jə(r)][bæpt'aɪzd] [neɪm] ,
— **for you know already that we shall call you by your baptized name ,**
— 为了 你 知道 已经 那 我们 将 称呼 你 经过 你的 受洗 姓名 ,

——因为你们已经知道，我们将以你们的洗礼名来称呼你们。

— [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʊv; əv] ['ru:ɪnz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreit] ['tempɪst] .
— **you are here in the midst of ruins caused by a great tempest .**
— 你 是 这里 在 这 中间 的 废墟 导致 经过 一个 伟大的 暴风雨 .

——你现在身处一场巨大风暴造成的废墟之中。

[wi:; wi][hæv; həv] [i:tʃ] [bi:n] [strʌk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] , ['aʊə(r)]['fæməli] ['ɪntrəsts] ,
We have each been struck and wounded in our hearts , our family interests ,
我们 有 每个 到过 击 和 受伤 在 我们的 心 , 我们的 家庭 兴趣 ,

我们每个人的内心、家庭利益都受到了打击和伤害，

[ɔ:(r)][ʼaʊə(r)] [ʼfɔ:tʃənz] , [baɪ] [ðæt] [ʼwɜ:lwind] [ɒv; əv] [ʼfɔ:ti] [jʼiəz] , [wɪtʃ] [əʊvəʼθru:] [rɪʼlɪdʒən] [ænd; ənd]
or our fortunes , by that whirlwind of forty years , which overthrew religion and
或者 我们的 财富 , 经过 那 旋风 的 四十 年 , 哪个 推翻 宗教 和
[ʼrɔɪəlti] ,
royalty ,
皇室 ,

或者说, 我们的命运, 被那四十年的旋风所改变, 那旋风推翻了宗教和王室。

[ænd; ənd] [dɪʼspɜ:st] [ðə; ði] [ʼelɪmənts] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [meɪd] [əʊld] [fra:ns] .
and dispersed the elements of all that made old France .
和 分散的 这 元素 的 全部 那 制成 老的 法国 .

并将构成旧法国的一切元素分散开来。

[wɜ:dz] [ðæt] [si:m] [kwat] [ʼhɑ:mləs] [du:; də] [ʼsʌmtaɪmz] [wu:nd] [ju: ʼes] [ɔ:l] ,
Words that seem quite harmless do sometimes wound us all ,
字 那 似乎 相当 无害 做 有时 伤口 我们 全部 ,

看似无害的话语, 有时也会伤人于心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ʼsaɪlənt] .
and that is why we are so silent .
和 那 是 为什么 我们 是 所以 沉默的 .

这就是我们保持沉默的原因。

[wi:; wi] [spi:k] [ʼreəli] [ɒv; əv] [ɑ:ʼselvz] ; [wi:; wi] [fəʼget] [ɑ:ʼselvz] ,
We speak rarely of ourselves ; we forget ourselves ,
我们 说话 很少 的 我们自己 ; 我们 忘记 我们自己 ,

我们很少谈论自己; 我们常常忘记自己。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ʼsʌbstɪtju:t] [əʼnʌðə(r)] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ʼaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and we have found a way to substitute another life for our lives .
和 我们 有 成立 一个 方式 到 代替 其他 生活 为了 我们的 生活 .

我们找到了一种方法, 用另一种生命来代替我们自己的生命。

[aɪ ʼti:][ɪz][bɪʼkæz; bɪʼkɔz] , [ʼɑ:ftə(r)] [ʼhɪəriŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ʼkɒnfɪdəns] [æt; ət] [məʼsjɜ:] - ,
It is because , after hearing your confidence at Monsieur Mongenod's ,
它 是 因为 , 后 听力 你的 信心 在 先生 - ,

这是因为, 在听到你对Monsieur Mongenod餐厅的自信评价后,

[aɪ] [θɔ:t] [ðəə(r)] [si:md] [ə; eɪ] [ʼlaɪknəs] [bɪʼtwi:n] [jɔ:(r); jə(r)][sɪtʃuʼeɪ(ə)n][ænd; ənd][ʼaʊəz] ,
I thought there seemed a likeness between your situation and ours ,
我 想法 那里 似乎 一个 相似 之间 你的 情况 和 我们的 ,

我觉得你的情况和我们的情况很相似。

[ðæt] [aɪ] [ɪnʼdju:st] [maɪ][fɔ:(r)] [frendz] [tu:; tə] [rɪʼsi:v] [ju:; jʊ] [əʼmʌŋ] [ju: ʼes] ; [bɪʼsaɪdz] ,
that I induced my four friends to receive you among us ; besides ,
那 我 诱导 我的 四 朋友们 到 收到 你 之中 我们 ; 除了 ,

我劝说我的四位朋友接待你; 此外,

[wi:; wi] [ʼwɒntɪd] [əʼnʌðə(r)] [mʌŋk] [ɪn][ʼaʊə(r)] [ʼkɒnvənt] .
we wanted another monk in our convent .
我们 通缉 其他 僧 在 我们的 修道院 .

我们想在修道院里再添一位僧侣。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʼgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ?
But what are you going to do ?
但 什么 是 你 去 到 做 ?

但你打算怎么做?

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [feɪs] [ʼsɒlətju:d] [wɪʼðəʊt] [sʌm; səm][ʼmɒrəl] [rɪʼsɔ:sɪz] . " "
No one can face solitude without some moral resources . "
不 一 能 脸 孤独 没有 一些 道德 资源 . "

没有人能在没有一定道德力量的情况下独自面对孤独。

“ [ˈmædəm] , [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈveri] [ɡlæd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhiəriŋ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
“ **Madame** , **I should be very glad** , **after hearing what you have said** ,
“ 夫人 , 我 应该 是 非常 高兴的 , 后 听力 什么 你 有 说 ,
“夫人,听了您的话,我非常高兴。”

[ɪf] [juː; jʊ] [jɔːˈself] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɡaɪd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈdestəni] . “
if you yourself would be the guide of my destiny . ”
如果 你 你自己 会 是 这 指导 的 我的 命运 . “
如果你愿意亲自指引我的命运。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ]
“ **You speak like a man of the world** , ” **she answered** , “ **and are trying**
“ 你 说话 喜欢 一个 男人 的 这 世界 , ” 她 回答 , “ 和 是 尝试
[tuː; tə][ˈflætə(r)][em ˈiː] ,
to flatter me ,
到 奉承 我 ,
“你说话像个世故的人,”她回答说,“而且是在奉承我。”

— [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ˈsɪkstɪ] !
— **a woman of sixty** !
— 一个 女士 的 六十 !
——一位六十岁的女性!

[maɪ][diə(r)][tʃaɪld] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
My dear child , ” **she went on** ,
我的 亲爱的 孩子 , “ 她 去 在 ,
“我亲爱的孩子,”她继续说道。

“ [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hiə(r)] [əˈmʌŋ] [pˈɜːsənz] [huː] [bɪˈliːv] [ˈstrɒŋli] [ɪn] [ɡɒd] ;
“ **let me tell you that you are here among persons who believe strongly in God** ;
“ 让 我 告诉 你 那 你 是 这里 之中 人 WHO 相信 强烈 在 上帝 ;
让我告诉你,你现在身处一群坚定信仰上帝的人中间;

[huː] [hæv; həv][ɔːl] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
who have all felt his hand ,
WHO 有 全部 毛毡 他的 手 ,
他们都曾感受过他的手,

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪm][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtræpɪst]
and have yielded themselves to him almost as though they were Trappists
和 有 产生 他们自己 到 他 几乎 作为 尽管 他们 是 特拉普派
.
:
.

他们几乎像特拉普派修士一样,完全臣服于他。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [riˈmɑːk] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [sens] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] [ɪn][ə; eɪ] [truː] [priːst] [wen] [hiː; hi]
Have you ever remarked the profound sense of safety in a true priest when he
有 你 曾经 评论 这 深刻的 感觉 的 安全 在 一个 真的 牧师 什么时候 他
[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
has given himself to the Lord ,
有 给定 他自己 到 这 主 ,
你是否曾注意到,一位真正献身于主的牧师身上所散发出的那种深深的安全感?

[wen] [hiː; hi] [ˈlisən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
when he listens to his voice ,
什么时候 他 听着 到 他的 嗓音 ,
当他倾听自己的声音时,

[ænd; ənd] [straɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈdəʊsaɪl] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] ?
and strives to make himself a docile instrument in the hand of Providence ?
和 努力 到 制作 他自己 一个 温顺 乐器 在 这 手 的 普罗维登斯 ?
并努力让自己成为上帝手中温顺的工具?

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈvænəti][ɔː(r)][self] - [lʌv] ;
He has no longer vanity or self - love ;
他 有 不 更长 虚荣 或者 自己 - 爱 ;

他不再虚荣，也不再自恋。

— [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [wuːndz] [kənˈtɪnjuəli] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
— **nothing of all that which wounds continually the hearts of the world .**
— 没有什么 的 全部 那 哪个 伤口 持续 这 心 的 这 世界 .
——没有一事情会持续伤害世人的心灵。

[hɪz; ɪz][ˈkwaɪətjuːd][ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪtəlɪst] ;
His quietude is equal to that of the fatalist ;
他的 寂静 是 平等的 到 那 的 这 宿命论者 ;

他的平静堪比宿命论者；

[hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n] [dʌz] [ˈtruːli][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][beə(r)][ɔːl] .
his resignation does truly enable him to bear all .
他的 辞职 做 真的 使能够 他 到 熊 全部 .

他的辞职确实让他能够承受一切。

[ðə; ði] [truː] [priːst] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][diː] [vɛz] ,
The true priest , such a one as the Abbe de Veze ,
这 真的 牧师 , 这样的 一个 — 作为 这 阿贝 德 维泽 ,

真正的神父，比如韦兹神父，

[laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ɪts] [ˈmʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [maɪ][diə(r)] [məˈsjɜː] [ɡoʊˈdæfrɔɪd]
lives like a child with its mother ; for the Church , my dear Monsieur Godefroid
生活 喜欢 一个 孩子 和 它是 母亲 ; 为了 这 教会 , 我的 亲爱的 先生 戈德弗洛伊德
,
.
,

像孩子依偎在母亲身边一样生活；为了教会，我亲爱的戈德弗鲁瓦先生，

[ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmʌðə(r)] .
is a good mother .
是 一个 好的 母亲 .

是一位好母亲。

[wel] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈtɒŋə(r)] ; [ɔːl] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn]
Well , a man can be a priest without the tonsure ; all priests are not in
出色地 , 一个 男人 能 是 一个 牧师 没有 这 剃度 ; 全部 神父 是 不是 在
[ɔːdərs] .
orders .
订单 .

其实，一个人可以不剃度就成为神父；并非所有神父都属于某个圣职团体。

[tuː; tə] [vəʊ] [wʌnz] [self][tuː; tə] [ɡʊd] , [ðæt] [ɪz] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [priːst] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə]
To vow one's self to good , that is imitating a true priest ; it is obedience to
到 发誓 一个人的 自己 到 好的 , 那 是 模仿 一个 真的 牧师 ; 它 是 服从 到
[ɡɒd] .
God .
上帝 .

立志行善，就是效法真正的祭司；就是服从上帝。

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɜːt] [juː; jʊ] ;
I am not preaching to you ; I am not trying to convert you ;
我 是 不是 布道 到 你 ; 我 是 不是 尝试 到 转变 你 ;

我不是在对你传教；我不是想让你改变信仰；

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈʌʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I am explaining our lives to you . "
我 是 解释 我们的 生活 到 你 . "

我正在向你解释我们的生活。

“ [ɪn'strʌkt] [em 'i:] , ['mædəm] , ” [sed] [goʊ'dəfrɔɪd] , ['di:pli] [ɪm'prest] ,
“ **Instruct me , madame , ” said Godefroid , deeply impressed ,**
“ 指示 我 , 夫人 , ” 说 戈德弗罗伊德 , 深 印象深刻 ,
“请您指点一下, 夫人,”戈德弗罗伊德深受感动地说。

“ [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [feɪl] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ru:lz] . ”
“ **so that I may not fail in any of your rules . ”**
“ 所以 那 我 可能 不是 失败 在 任何 的 你的 规则 . ”
“这样我就不会违反你的任何一条规则。”

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:d] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] [ðem; ðəm][baɪ] [dɪ'gri:z] .
“ **That would be hard upon you ; you will learn them by degrees .**
“ 那 会 是 难的 之上 你 ; 你 将要 学习 他们 经过 学位 . ”
“这对你来说会很困难; 你会一步一步地学习它们。”

[nevə(r)] [spi:k] [hɪə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [mis'fɔ:tʃənz] ;
Never speak here of your misfortunes ;
绝不 说话 这里 的 你的 不幸 ;
不要在这里谈论你的不幸遭遇;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [slaɪt] [kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz]
they are slight compared to the catastrophes by which the lives of those
他们 是 轻微 比较的 到 这 灾难 经过 哪个 这 生活 的 那些
[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ə'mʌŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['blɑ:stɪd] .
you are now among were blasted .
你 是 现在 之中 是 炸毁 .
与你们现在所处的这些人所遭受的毁灭性灾难相比, 这些灾难简直微不足道。

“ [waɪl] ['spi:kɪŋ] [ðʌs] , ['mædəm] [di:][lɑ:] - [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['ni:d(ə)] [ænd; ənd][set]
“ **While speaking thus , Madame de la Chanterie drew her needle and set**
“ 尽管 请讲 因此 , 夫人 德 拉 - 画 她 针 和 放
[hɜ:(r); hə(r)] [stɪtʃɪs] [wɪð] [ʌn'brəʊkən][regju'lærəti] ;
her stitches with unbroken regularity ;
她 针脚 和 未破 规律性 ;
“说着这番话, 德拉尚特里夫人便抽出针线, 一丝不苟地缝制起来;

[bʌt; bət][hɪə(r)][fɪ:; fɪ] [pɔ:zd] , [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][goʊ'dəfrɔɪd] .
but here she paused , raised her head , and looked at Godefroid .
但 这里 她 暂停 , 提高 她 头 , 和 看起来 在 戈德弗罗伊德 .
但她突然停了下来, 抬起头, 看着戈德弗罗伊德。

[fɪ:; fɪ] [sɔ:] [hɪm] [tʃɑ:md] [baɪ][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['swi:tənəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [wɪt]
She saw him charmed by the penetrating sweetness of her voice , which
她 锯 他 迷住了 经过 这 渗透 甜味 的 她 嗓音 , 哪个
[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,
她看到他被她那甜美动人的嗓音深深吸引, 那嗓音拥有.....

[let][ju: 'es] [seɪ] [ɑɪ 'ti:][hɪə(r)] , [æŋ; ən][æpə'stɒlɪk] ['ʌŋkʃn] .
let us say it here , an apostolic unction .
让 我们 说 它 这里 , 一个 使徒的 功能 .
让我们在这里称之为使徒膏抹。

[ðə; ði] [sɪk] [səʊl] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪð] [ædmə'reɪ(ə)n][ðə; ði] ['tru:li] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [fə'nɒmɪnən]
The sick soul contemplated with admiration the truly extraordinary phenomenon
这 生病的 灵魂 思考 和 钦佩 这 真的 非凡的 现象
[prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðɪs] ['wʊmən] ,
presented by this woman ,
呈现 经过 这 女士 ,
病痛折磨着他, 他惊叹于这位女性所展现的非凡现象。

[hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'splendənt] .
whose face was now resplendent .
谁 脸 曾是 现在 灿烂 .

他的脸容光焕发。

[ˈrəʊzi] [tɪnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['spredɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈwæksn] [tʃi:ks] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] ,
Rosy tints were spreading on the waxen cheeks , her eyes shone ,
红润 色调 是 传播 在 这 蜡质 脸颊 , 她 眼睛 闪耀 ,

她蜡白的脸颊上泛起了红晕, 眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈju:θflnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [laɪt] ['rɪŋklz] ['ɪntu:] ['greɪfəs] [laɪnz] ,
the youthfulness of her soul changed the light wrinkles into gracious lines ,
这 青春 的 她 灵魂 已更改 这 光 皱纹 进入 亲切 线条 ,

她青春洋溢的灵魂将浅浅的皱纹化作了优雅的线条。

[ænd; ənd][ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [səˈlɪsɪtɪd] [əˈfekʃn] .
and all about her solicited affection .
和 全部 关于 她 征求意见 感情 .

以及她所渴望的一切爱意。

[ɡoʊˈdæfrɔɪd][ɪn] [ðæt] [wʌn][ˈməʊmənt] ['meɪzəd] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðɪs] ['wʊmən] [frɒm; frəm]
Godefroid in that one moment measured the gulf that separated this woman from

戈德弗罗伊德 在 那 一 片刻 测量 这 海湾 那 分开 这 女士 从

[ˈkɒmən] [ˈsentɪmənts] .
common sentiments .
常见的 情感 .

那一刻, 戈德弗罗伊衡量出了这位女性与普通情感之间的鸿沟。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪnæk'sesəb(ə)][ɒn][ə; eɪ] [pi:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd][led][hɜ:(r); hə(r)] ;
He saw her inaccessible on a peak to which religion had led her ;
他 锯 她 无法进入 在 一个 顶峰 到 哪个 宗教 有 引领 她 ;

他看到她高高在上, 遥不可及, 那是宗教将她引向的山巅;

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tu:] ['wɜ:ldli] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['ki:nli] [pi:kt] ,
and he was still too worldly not to be keenly piqued ,
和 他 曾是 仍然 也 世俗 不是 到 是 敏锐地 激怒 ,

但他毕竟见多识广, 难免会被激怒。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɒŋ] [tu:; tə] [plʌndʒ] [θru:] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒn] [wɪtʃ]
and to long to plunge through the gulf and up to the summit on which

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] ,

she stood ,
她 站立 ,

并渴望纵身跃过深渊, 攀登到她所站立的山峰之巅。

[ænd; ənd][stænd] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and stand beside her .
和 站立 旁 她 .

站在她旁边。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [dɪˈzəɪə(r)] , [hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv]
Giving himself up to this desire , he related to her all the mistakes of

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his life ,
他的 生活 ,

他屈服于这种欲望, 向她倾诉了自己一生中所有的错误。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [æt; ət] - ,
and much that he could not tell at Mongenod's ,
和 很多 那 他 可以 不是 告诉 在 - ,

还有许多他在蒙格诺德那里无法告诉别人的事情,

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] [hæd; həd] [bi:n] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .
where his confidences had been confined to his actual situation .
在哪里 他的 秘密 有 到过 受限 到 他的 实际的 情况 .
他的秘密仅限于他所处的实际情况。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !
“可怜的孩子! ”

“ [ðæt] [ˌeksklə'meɪ](ə)n] , [ˈfɔ:lɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] ['mædəm] [di:][lɑ:] - [lɪps][æz; əz]
That exclamation , falling now and then from Madame de la Chanterie's lips as
那 感叹 , 坠落 现在 和 然后 从 夫人 德 拉 - 嘴唇 作为
[hi:; hi] [went] [ɒn] ,
he went on ,
他 去 在 ,
“当他继续说下去时，德拉尚特里夫人不时发出那声惊叹，

[drɒpt] [laɪk] [bɑ:m] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .
dropped like balm upon the heart of the sufferer .
掉落 喜欢 香脂 之上 这 心 的 这 患者 .
如同甘霖滋润着受苦者的心灵。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [həʊps] [bɪ'treɪd] , [səʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] ['weɪstɪd]
What can I substitute for so many hopes betrayed , so much affection wasted
什么 能 我 代替 为了 所以 许多 希望 背叛 , 所以 很多 感情 浪费
?
?
?

“我该如何弥补这么多被辜负的希望，这么多被浪费的感情呢？ ”
“ [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['həʊstəs] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] ['θɔ:tf(ə)] .
he asked , looking at his hostess , who had now grown thoughtful .
他 问 , 寻找 在 他的 女主人 , WHO 有 现在 生长 周到 .
他看着陷入沉思的女主人，问道：“你有什么事吗？ ”

“ [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , “ [hi:; hi] [rɪ'zju:md] , “ [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ænd; ənd] [tʃu:z] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
I came here , he resumed , to reflect and choose a course of action .
我 来了 这里 , “ 他 恢复 , “ 到 反映 和 选择 一个 课程 的 行动 .
“我来到这里,”他继续说道, “是为了反思并选择行动方案。”

[ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['mʌðə(r)] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ? “
I have lost my mother ; will you replace her ? ”
我 有 丢失的 我的 母亲 ; 将要 你 代替 她 ? “
我失去了母亲，你能代替她吗?

“ [wɪl] [ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ʃəʊ] [ə; eɪ] [sʌnz] [ə'bi:diəns] ? “
Will you , she said , show a son's obedience ? ”
将要 你 , “ 她 说 , “ 展示 一个 儿子的 服从 ? “
“你愿意,”她问道, “像个儿子一样顺从吗? ”

“ [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['tendənəs] [ðæt] [kə'mændz] [aɪ 'ti:] . “
Yes , if you will have the tenderness that commands it . ”
是的 , 如果 你 将要 有 这 压痛 那 命令 它 . “
“是的，如果你拥有驾驭它的温柔。”

“ [ai] [wɪl] [traɪ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
I will try , she said .
我 将要 尝试 , “ 她 说 .
“我会试试,”她说。

[gɒʊ'dəfrɔɪd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊstəs] , [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] ,
Godefroid put out his hand to take that of his hostess , who gave it to him ,
戈德弗罗伊德 放 出去 他的 手 到 拿 那 的 他的 女主人 , WHO 给予 它 到 他 ,
戈德弗鲁瓦伸出手去握女主人递给他手,

[gesɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
guessing his intentions .
猜测 他的 意图 .
猜测他的意图。

[hi:; hi] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He carried it respectfully to his lips .
他 携带 它 尊敬 到 他的 嘴唇 .
他恭敬地将它送到唇边。

[ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [hænd][wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , — [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l]
Madame de la Chanterie's hand was exquisitely beautiful , — without a wrinkle
夫人 德 拉 - 手 曾是 精美绝伦 美丽的 , — 没有 一个 皱纹
; ['naɪðə(r)][fæt][nɔ:(r)] [θɪn] ;
; neither fat nor thin ;
; 两者都不 胖的 也不 薄的 ;
德拉尚特里夫人的手非常漂亮, 没有一丝皱纹, 既不胖也不瘦;

[waɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['envɪ] [ɒv; əv][ɔ:l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
white enough to be the envy of all young women ,
白色的 足够的 到 是 这 嫉妒 的 全部 年轻的 女性 ,
白皙到足以让所有年轻女性羡慕,

[ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] .
and shapely enough for the model of a sculptor .
和 优美 足够的 为了 这 模型 的 一个 雕塑家 .
而且体态优美, 足以成为雕塑家的模特。

[gɒʊ'dəfrɔɪd][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [əd'maɪəd] [ðəʊz] [hændz] , ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðə; ðɪ]
Godefroid had already admired those hands , conscious of their harmony with the
戈德弗罗伊德 有 已经 钦佩 那些 双手 , 有意识的 的 他们的 和谐 和 这
[spel] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
spell of her voice ,
拼写 的 她 嗓音 ,
戈德弗鲁瓦早已被那双手深深吸引, 他意识到它们与她声音的魔力是多么和谐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'lestɪəl] [blu:ɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] .
and the celestial blue of her glance .
和 这 天体 蓝色的 的 她 瞥一眼 .
还有她那如天蓝色的眼神。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [sed] [ˈmædəm] [di:][lɑ:] - , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ['ɪntu:ɪ][hɜ:(r); hə(r)]
“ **Wait a moment ,** ” **said Madame de la Chanterie , rising and going into her**
“ 等待 一个 片刻 , ” 说 夫人 德 拉 - , 上升 和 去 进入 她
[əʊn] [ru:m] .
own room .
自己的 房间 .
“等一下,”德拉尚特里夫人说着, 起身走进了自己的房间。

[gɒʊ'dəfrɔɪd][wɒz; wəz] ['ki:nli] [ɪk'saɪtɪd] ;
Godefroid was keenly excited ;
戈德弗罗伊德 曾是 敏锐地 兴奋的 ;
戈德弗罗伊德兴奋不已;

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [klaːs] [ɒv; əv][aɪ'diəz][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
he did not know to what class of ideas her movement was to be
他 做过 不是 知道 到 什么 班级 的 想法 她 移动 曾是 到 是
[ə'trɪbjʊ:tɪd] .
attributed .
归因于 .

他不知道她的运动应该归于哪一类思想。

[hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [dɪd][nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn]
His perplexity did not last long , for she presently returned with a book in
他的 困惑 做过 不是 最后的 长的 , 为了 她 目前 返回 和 一个 书 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

他的困惑并没有持续多久，因为她很快就拿着一本书回来了。

“ [hɪə(r)] , [maɪ][diə(r)] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'zɪ(ə)n]
“ Here , my dear child , ” she said , “ are the prescriptions of a great physician
” 这里 , 我的 亲爱的 孩子 , ” 她 说 , ” 是 这 处方 的 一个 伟大的 医生
[ɒv; əv] [səʊlz] .
of souls .
的 灵魂 .

“亲爱的孩子,”她说,“这是伟大的灵魂医生的处方。”

[wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][laɪf][hæv; həv][nɒt][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd]
When the things of ordinary life have not given us the happiness we expected
什么时候 这 事物 的 普通的 生活 有 不是 给定 我们 这 幸福 我们 预期的
[ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

当平凡生活中的事物没有给我们带来我们所期望的幸福时，

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpɪnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [laɪf] .
we must seek for happiness in a higher life .
我们 必须 寻找 为了 幸福 在 一个 更高 生活 .

我们必须追求更高层次的幸福。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .
Here is the key of a new world .
这里 是 这 钥匙 的 一个 新的 世界 .

这是开启新世界的关键。

[riːd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ;
Read night and morning a chapter of this book ;
读 夜晚 和 早晨 一个 章 的 这 书 ;

每天早晚各读一章这本书；

[bʌt; bət] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [riːd] ;
but bring your full attention to bear upon what you read ;
但 带来 你的 满的 注意力 到 熊 之上 什么 你 读 ;

但请全神贯注于你所阅读的内容；

['stʌdi] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋɡwɪdʒ] .
study the words as you would a foreign language .
学习 这 字 作为 你 会 一个 外国的 语言 .

像学习外语一样学习这些单词。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
At the end of a month you will be another man .
在 这 结尾 的 一个 月 你 将要 是 其他 男人 .

一个月后，你将判若两人。

[aɪˈtiː][ɪz][naʊ][ˈtwenti][jɪəz][ðæt][aɪ][hæv;həv][riːd][ə;eɪ][ˈtʃæptə(r)][ˈevri][deɪ];
It is now twenty years that I have read a chapter every day;
它是现在二十年那我有读一章每一个天;
至今我已经坚持每天读一章了;

[ænd;ənd][maɪ][θriː][ˈfrendz], [meɪˈsjɜː][ˈnikələs], [əˈlæn], [ænd;ənd][ˈdʒəʊzəf;ˈdʒəʊsəf],
and my three friends, Messieurs Nicolas, Alain, and Joseph;
和我的三个朋友们, 先生们尼古拉斯, 阿兰, 和约瑟夫;
还有我的三个朋友, 尼古拉斯先生、阿兰先生和约瑟夫先生,
[wʊd][nəʊ][mɔː(r)][feɪl][ɪn][ðæt][ˈpræktɪs][ðæn;ðən][deɪ][wʊd][feɪl][ɪn][ˈgetɪŋ][ʌp][ænd;ənd][ˈgəʊɪŋ]
would no more fail in that practice than they would fail in getting up and going
会不更多的失败在那实践比他们会失败在获得向上和去
[tuː;tə][bed].
to bed.
到床.

他们在这种做法上的失败率, 就如同他们在起床睡觉上的失败率一样低。
[duː;də][æz;əz][deɪ][duː;də][fɔː(r);fə(r)][lʌv][ʊv;əv][gɒd], [fɔː(r);fə(r)][lʌv][ʊv;əv][emˈiː], “ [fiː;ji][sed],
Do as they do for love of God, for love of me, “ she said,
做作为他们做为了爱的上帝, 为了爱的我, “她说。
“为了爱上帝, 为了爱我, 就照他们那样做吧,”她说。

[wɪð][ə;eɪ][dɪˈvaɪn][səˈrenəti], [æn;ən][ˈɔːgəst][ˈkɒnfɪdəns].
with a divine serenity, an august confidence.
和一个神圣的宁静, 一个八月信心.
带着一种神圣的宁静, 一种庄严的自信。

[gɒʊˈdæfrɔɪd][tɜːnd][ˈəʊvə(r)][ðə;ði][bʊk][ænd;ənd][riːd][əˈpɒn][ɪts][bæk][ɪn][gɪlt][ˈletəz], [ɪmɪˈteɪʃn]
Godefroid turned over the book and read upon its back in gilt letters, IMITATION
戈德弗罗伊德转向超过这书和读之上它是后退在镀金信件, 模仿
[ʊv;əv][ˈdʒiːzəs][kraɪst].
OF JESUS CHRIST.
的耶稣基督.
戈德弗罗伊翻过书, 看到书的背面用烫金字写着: 效法耶稣基督。

[ðə;ði][sɪmˈplɪsəti][ʊv;əv][ðɪs][əʊld][ˈwʊmən], [hɜː(r);hə(r)][ˈjuːθfl][ˈkændə(r)], [hɜː(r);hə(r)][ˈsɜːt(ə)nti][ʊv;əv]
The simplicity of this old woman, her youthful candor, her certainty of
这简单的这老的女士, 她青春坦率, 她肯定的
[ˈduːɪŋ][ə;eɪ][gʊd][diːd],
doing a good deed,
正在做一个好的契据,
这位老妇人的朴实无华、她年轻人般的坦率以及她行善的坚定信念,

[kənˈfaʊndɪd][ðə;ði][eks]-[ˈdændi].
confounded the ex - dandy.
令人困惑这前任 - 花花公子.
让这位昔日的花花公子感到困惑。

[ˈmædəm][diː][lɑː]-[feɪs][wɔː(r)][ə;eɪ][ˈræptʃərəs][ɪkˈspreʃ(ə)n],
Madame de la Chanterie's face wore a rapturous expression,
夫人德拉 - 脸穿着一个欣喜若狂表达,
德拉尚特里夫人脸上露出欣喜若狂的表情,

[ænd;ənd][hɜː(r);hə(r)][ˈætɪtjuːd][wɒz;wəz][ðæt][ʊv;əv][ə;eɪ][ˈwʊmən][huː][wɒz;wəz][ˈɒfərɪŋ][ə;eɪ][ˈhʌndrəd]
and her attitude was that of a woman who was offering a hundred
和她态度曾是那的一个女士 WHO 曾是提供一个百
[ˈθaʊz(ə)nd][ˈfræŋks][tuː;tə][ə;eɪ][ˈmɜːtʃənt][pɒn][ðə;ði][vɜːdʒ][ʊv;əv][ˈbæŋkrʌptsi].
thousand francs to a merchant on the verge of bankruptcy.
千法郎到一个商人在这边缘的破产.
她的态度就像一个女人向一个濒临破产的商人提供十万法郎一样。

“ [aɪ][hæv; həv] [ju:st] [ðæt] [ˈvɒljʊ:m] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [sɪks] [jɪəz] .
“ **I have used that volume** , “ **she said** , “ **for twenty - six years** .
“ 我 有 用过的 那 体积 , “ 她 说 , “ 为了 二十 - 六 年 .
“我用了那本书,”她说, “已经二十六年了。”

[gɒd][grɑ:nt][ɪts] [tʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kənˈteɪdʒəs] .
God grant its touch may be contagious .
上帝 授予 它是 触碰 可能 是 传染性 .
天佑它, 它的触碰或许会传染。

[gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [,em ˈi:] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɒpi] ;
Go now and buy me another copy ;
去 现在 和 买 我 其他 复制 ;
现在就去给我再买一份;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)] [wen] [pɜ:sənz] [kʌm] [hɪə(r)] [hu:] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [si:n] .
for this is the hour when persons come here who must not be seen .
为了 这 是 这 小时 什么时候 人 来 这里 WHO 必须 不是 是 已见 .
因为此时此刻, 一些不该被人看见的人会来到这里。

“ [gʊʊˈdæfrɔɪd] [baʊd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [weə(r)] [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [əˈpɒn][ðə; ðɪ]
“ **Godefroid bowed and went to his room , where he flung the book upon the**
“ 戈德弗洛伊德 鞠躬 和 去 到 他的 房间 , 在哪里 他 扔 这 书 之上 这
[ˈteɪb(ə)] , [ɪkˈskleɪm] , —
table , exclaiming , —
桌子 , 惊呼 , —
戈德弗鲁瓦鞠了一躬, 回到自己的房间, 把书扔到桌子上, 喊道:

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] , [gʊd] [ˈwʊmən] !
“ **Poor , good woman !**
“ 贫穷的 , 好的 女士 !
“可怜的好女人! ”

[wel] , [səʊ][bi:; bi][aɪ ˈti:] !
Well , so be it !
出色地 , 所以 是 它 !
好吧, 就这样吧!

“ [vi:] . [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [bʊks]
“ **V . THE INFLUENCE OF BOOKS**
“ V : 这 影响 的 图书
五、书籍的影响

[ðə; ðɪ] [bʊk] , [laɪk] [ɔ:l] [bʊks] [ˈfri:kwəntli] [ri:d] , [ˈəʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [pleɪs] .
The book , like all books frequently read , opened in a particular place .
这 书 , 喜欢 全部 图书 频繁地 读 , 打开 在 一个 特别的 地方 .
这本书, 就像所有经常阅读的书一样, 翻开时总是停留在某个特定的位置。

[gʊʊˈdæfrɔɪd][sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][ɪn][ˈɔ:də(r)] ,
Godefroid sat down as if to put his ideas in order ,
戈德弗洛伊德 卫星 向下 作为 如果 到 放 他的 想法 在 命令 ,
戈德弗鲁瓦坐了下来, 似乎要整理一下自己的想法。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [θru:] [mɔ:(r)][ɪˈmæʊʃ(ə)n][ˈdʒʊəɪɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi]
for he had gone through more emotion during this one morning than he
为了 他 有 已消失 通过 更多的 情感 期间 这 一 早晨 比 他
[hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈædʒɪteɪtɪd] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
had often done in the agitated months of his life ;
有 经常 完毕 在 这 激动 几个月 的 他的 生活 ;
因为在这个早晨, 他所经历的情绪波动比他一生中那些动荡不安的几个月里所经历的还要多;

[bʌt; bət] [ə'baʌv] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz][kɪjʊəri'bsəti][wɒz; wəz] ['ki:nli] [ɪk'saɪtɪd] .
but above all , his curiosity was keenly excited .
但 多于 全部 , 他的 好奇心 曾是 敏锐地 兴奋的 .

但最重要的是，他的好奇心被强烈激发了。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:l][baɪ] [tʃɑ:ns] , [æz; əz]['pi:p(ə)] [wɪl] [wen] [ðeə(r)][səʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɔ:ntft] [ɪn]
Letting his eyes fall by chance , as people will when their souls are launched in
出租 他的 眼睛 落下 经过 机会 , 作为 人们 将要 什么时候 他们的 灵魂 是 发射 在
[medɪ'teɪj(ə)n] ,
meditation ,
冥想 ,

他的目光不经意间垂落下来，就像人们在冥想中灵魂出窍时那样。

[ðeɪ] ['restɪd] [mə'kæniikli] [ɒn][ðə; ði] [tu:] ['əʊpən]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ;
they rested mechanically on the two open pages of the book ;
他们 休息 机械地 在 这 二 打开 页面 的 这 书 ;
它们机械地搁在书的两张摊开的书页上；

[ɔ:lməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hedɪŋ] : —
almost unconsciously he read the following heading : —
几乎 不知不觉 他 读 这 下列的 标题 : —

他几乎是下意识地读出了以下标题：——

['tʃæptə(r)] [ɛks,aɪ'laɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊli] [krɒs]
THE ROYAL WAY OF THE HOLY CROSS
这 皇家 方式 的 这 圣 叉

圣十字皇家之路

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] ;
He took up the book ;
他 采取 向上 这 书 ;

他拿起那本书；

[ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)]['tʃæptə(r)] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] : —
a sentence of that noble chapter caught his eye like a flash of light : —
一个 句子 的 那 高贵 章 捕捉 他的 眼睛 喜欢 一个 闪光 的 光 : —

那篇章中一句精彩的句子如同闪电般映入他的眼帘：——

“ [hi:; hi][hæz; həz] [wɔ:kt] [brɪ'fɔ:(r)] [ðɪ:] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɒs] ; [hi:; hi][daɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] ,
“ **He has walked before thee , bearing his cross ; he died for thee ,**
” 他 有 步行 前 你 , 轴承 他的 叉 ; 他 死亡 为了 你 ,
“他背着十字架走在你前面；他为你而死，

[ðæt] [ðəʊ] [maɪt] [beə(r)][ðəɪ] [krɒs] , [ænd; ənd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][daɪ] [ə'pɒn][aɪ'ti:] .
that thou mightest bear thy cross , and be glad to die upon it .
那 你 最强 熊 你的 叉 , 和 是 高兴的 到 死 之上 它 .

愿你背起自己的十字架，并甘愿死在十字架上。

“ [gəʊ] [weə(r)] [ðəʊ] [wɪlt] , [si:k] [wɒt] [ðəʊ] [wɪlt] , ['nevə(r)][kænst] [ðəʊ] [faɪnd][ə; eɪ]
“ **Go where thou wilt , seek what thou wilt , never canst thou find a**
” 去 在哪里 你 枯萎 , 寻找 什么 你 枯萎 , 绝不 罐 你 寻找 一个
“去你想去的地方，寻找你想寻找的东西，你永远找不到.....”

[ˈnəʊblə] , [ˈʊrər] [pɑ:θ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɔɪəl] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] .
nobler , surer path than the royal way of the holy cross .
更高贵 , 确定 小路 比 这 皇家 方式 的 这 圣 叉 .

比圣十字架的皇家之路更高尚、更可靠的道路。

“ [dɪˈspəʊz] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðəɪ] [dɪˈzaɪr] [ænd; ənd] [ðəɪn]
“ Dispose and order all things according to thy desires and thine
“ 处置 和 命令 全部 事物 根据 到 你的 欲望 和 你的
“按照你的意愿和你的旨意安排和处置万物。”

[əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [stiɪl] [ðəʊ] [[ælt] [faɪnd][ˈtraɪəlz][tuː; tə][ˈsʌfə(r)] , [ˈweðə(r)]
own judgment and still thou shalt find trials to suffer , whether
自己的 判断 和 仍然 你 应 寻找 试验 到 遭受 , 无论
即使你自行判断, 你仍将遭受考验, 无论

[ðəʊ] [wɪlt] [ɔː(r)][nəʊ] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [krɒs] [ɪz][ðeə(r)] ; [biː; bi][aɪ ˈtiː][peɪn][pʊ; əv] [ˈbɒdi] [ɔː(r)]
thou wilt or no ; and so the cross is there ; be it pain of body or
你 枯萎 或者 不 ; 和 所以 这 又 是 那里 ; 是 它 疼痛 的 身体 或者
你愿意还是不愿意; 因此十字架就在那里; 无论是肉体的痛苦还是

[peɪn][pʊ; əv][maɪnd] .
pain of mind .
疼痛 的 头脑 .

精神上的痛苦。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ɡɒd] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [liːv] [ðiː] , [ˈsʌmtaɪmz] [men] [wɪl] [ˈhærəs]
“ Sometimes God will seem to leave thee , sometimes men will harass
“ 有时 上帝 将要 似乎 到 离开 你 , 有时 男人 将要 骚扰
“有时上帝似乎会离你而去, 有时人们会骚扰你。”

[ðiː] .
thee .
你 .

你。

[bʌt; bət] , [fɑː(r)] [wɜːs] , [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ðəɪ'self] [ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][tuː; tə] [ðəɪ'self] ,
But , far worse , thou wilt find thyself a burden to thyself ,
但 , 远的 更糟 , 你 枯萎 寻找 你自己 一个 负担 到 你自己 ,
但更糟糕的是, 你会发现自己成了自己的负担。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

慰藉兄弟会(The Brotherhood of Consolation)

第3/14页

[ænd; ʌnd][nəʊ] [ˈremədi] [wɪl] [dɪˈlɪvə(r)] [ði:] , [nəʊ][kənsəˈleɪ(ə)n] [ˈkʌmfət] [ði:] :
and no remedy will deliver thee , no consolation comfort thee :
和 不 补救 将要 递送 你 , 不 安慰 舒适 你 :

任何补救措施都无法拯救你, 任何安慰都无法抚慰你:

[ʌnˈtɪl][aɪˈti:] [pli:z] [gɒd][tu:; tə][end] [ðəɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðəʊ] [mʌst; məst][beə(r)][aɪˈti:] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:]
until it pleases God to end thy trouble thou must bear it ; for it
直到 它 请 上帝 到 结尾 你的 麻烦 你 必须 熊 它 ; 为了 它

直到上帝乐意结束你的苦难, 你都必须忍受; 因为

[ɪz][gɑ:dz] [wɪl] [ðæt][wi:; wi][ˈsʌfə(r)] [wɪˈðəʊt] [kənsəˈleɪ(ə)n] , [ðæt][wi:; wi][meɪ] [gəʊ]
is God's will that we suffer without consolation , that we may go
是 神的 将要 那 我们 遭受 没有 安慰 , 那 我们 可能 去

难道上帝的旨意是让我们在毫无安慰的情况下受苦, 以便我们能够离开人世吗?

[tu:; tə][hɪm] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [ˈbækwəd] [lʊk] , [ˈhʌmb(ə)l] [θru:] [ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] . "
to him without one backward look , humble through tribulation . "
到 他 没有 一 落后 看 , 谦逊的 通过 苦难 . "

他头也不回, 谦逊待人, 即使身处逆境也毫不退缩。

" [wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [bʊk] ! " [θɔ:t] [gəʊˈdæfrɔɪd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] .
" What a strange book ! " thought Godefroid , turning over the leaves . "
" 什么 一个 奇怪的 书 ! " 想法 戈德弗罗伊德 , 转弯 超过 这 树叶 . "

“多么奇怪的一本书啊!”戈德弗罗伊德一边翻着书页一边想。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] : —
Then his eyes lighted on the following words : —
然后 他的 眼睛 照明 在 这 下列的 字 : —

然后, 他的目光落在了以下几个字上: ——

" [wen] [ðəʊ] [hæst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [ɔ:l] [əˈflɪkʃən]
" When thou hast reached the height of finding all afflictions
" 什么时候 你 哈斯特 达到 这 高度 的 寻找 全部 苦难

“当你达到体验所有苦难的巅峰时

[swi:t] , [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ði:] [lʌv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ,
sweet , since they have made thee love the love of Jesus Christ ,
甜的 , 自从 他们 有 制成 你 爱 这 爱 的 耶稣 基督 ,

甜蜜的, 因为他们使你爱上了耶稣基督的爱。

[ðen] [nəʊ] [ðəɪˈself] [ˈhæpi] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hæst] [faʊnd] [ðəɪ][ˈpærədəɪs][ɪn] [ðɪs]
then know thyself happy ; for thou hast found thy paradise in this
然后 知道 你自己 快乐的 ; 为了 你 哈斯特 成立 你的 天堂 在 这

那么, 你便会感到幸福; 因为你已在此找到了你的天堂。

[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .

世界。

" [əˈnɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [sɪmˈplɪsəti] ([ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [streŋθ]) , [ˈæŋɡri][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɔɪld]
" Annoyed by this simplicity (the characteristic of strength) , angry at being foiled
" 恼怒 经过 这 简单 (这 特征 的 力量) , 生气的 在 存在 挫败

[baɪ][ə; eɪ] [bʊk] ,
by a book ,
经过 一个 书 ,

“对这种简单（力量的特征）感到恼火, 对被一本书挫败感到愤怒,

[hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈvɒljʊ:m] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ,
he closed the volume ; but even then he saw ,
他 关闭 这 体积 ; 但 甚至 然后 他 锯 ;
他合上了书；但即便如此，他仍然看到了，

[ɪn] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ðə; ði] [gri:n] [məˈrɒkəʊ] [ˈkʌvə(r)] , [ðə; ði] [wɜ:dz] : —
in letters of gold on the green morocco cover , the words : —
在 信件 的 金子 在 这 绿色的 摩洛哥 覆盖 , 这 字 : —
在绿色摩洛哥皮封面上，用金色字体写着： —

[si:k] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈtɜ:n(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈəʊnli] .
SEEK THAT WHICH IS ETERNAL , AND THAT ONLY .
寻找 那 哪个 是 永恒 , 和 那 仅有的 .
只追求永恒的事物。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][hiə(r)] ?
“ **Have they found it here ?**
“ 有 他们 成立 它 这里 ?
“他们在这里找到了吗？ ”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪmˈself] .
“ **he asked himself .**
“ 他 问 他自己 .
他问自己。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈkɒpi] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɪmɪˈteɪʃn]
He went out to buy the handsomest copy he could find of the “ Imitation
他 去 出去 到 买 这 最英俊的 复制 他 可以 寻找 的 这 “ 模仿
[ɒv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] “ [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [wʊd] [wɪ] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:(r); hæ(r)]
of Jesus Christ “ thinking that Madame de la Chanterie would wish to read her
的 耶稣 基督 “ 思维 那 夫人 德 拉 - 会 希望 到 读 她
[ˈtʃæptə(r)] [ðæt] [naɪt] .
chapter that night .
章 那 夜晚 .
他出去买了一本他能找到的最精美的《效法耶稣基督》，心想德拉尚特里夫人当晚会想读她所读的章节。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
When he reached the street he stood a moment near the door ,
什么时候 他 达到 这 街道 他 站立 一个 片刻 靠近 这 门 ,
他走到街上，在门口站了一会儿。

[ʌnˈsɜ:t(ə)n] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ɪn] [wɒt] [dəˈrek(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə]
uncertain which way to take and debating in what direction he was likely to
不确定 哪个 方式 到 拿 和 辩论 在 什么 方向 他 曾是 可能 到
[faɪnd][ə; eɪ] [ˈbʊksələ(r)] .
find a bookseller .
寻找 一个 书商 .
他不知道该往哪个方向走，心想自己往哪个方向走才有可能找到书商。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈhevi] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [pɔ:t] - [koʊʃər]
As he stood there he heard the heavy sound of the massive porte - cochere
作为 他 站立 那里 他 听到 这 重的 声音 的 这 大量的 门 - 车棚
[ˈkləʊzɪŋ] .
closing .
结束 .
他站在那里，听到巨大的车库门廊沉重地关闭的声音。

[tu:] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][həʊˈtel][di:][lɑ:] - .
Two men were leaving the hotel de la Chanterie .
二 男人 是 离开 这 酒店 德 拉 - .
两名男子正离开尚特里酒店。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [hæz; həz] ['fʊli] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [haʊs] [hi:; hi] [wɪl] [nəʊ]
If the reader has fully understood the character of this old house he will know
如果 这 读者 有 完全 理解 这 特点 的 这 老的 房子 他 将要 知道
[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mænjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] .
that it was one of the ancient mansions of the olden time .
那 它 曾是 一 的 这 古老的 豪宅 的 这 古老的 时间 .

如果读者充分了解了这座老房子的特点，就会知道它是古代古老宅邸之一。

[mɑ: 'nɔ: n] , [hɜ: 'self] , [wen] [ʃi:; ji] [kɔ: ld] [gɒd'dəfrɔɪd] [ðæt] ['mɔ: nɪŋ] , [hæd; həd] [ɑ: skt] [hɪm] , ['smɑɪlɪŋ] ,
Manon , herself , when she called Godefroid that morning , had asked him , smiling ,
玛侬 , 她自己 , 什么时候 她 称为 戈德弗罗伊德 那 早晨 , 有 问 他 , 微笑 ,
那天早上，玛侬亲自打电话给戈德弗鲁瓦时，笑着问他：

[haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [di:] [lɑ:]
how he had slept in the hotel de la Chanterie .
如何 他 有 睡着了 在 这 酒店 德 拉
他在尚特里酒店是如何入睡的。

[gɒd'dəfrɔɪd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ;
Godefroid followed the two men without the slightest intention of watching them ;
戈德弗罗伊德 随后 这 二 男人 没有 这 丝毫 意图 的 观看 他们 ;
戈德弗鲁瓦跟着这两个人，却丝毫没有想要观察他们的意思；

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [fɔ: (r); fə(r)] [æn; ən] [æksɪ'dent(ə)] ['pɑ: sə(r)] ,
they took him for an accidental passer ,
他们 采取 他 为了 一个 偶然 过路人 ,
他们把他当成了意外传球手。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [təʊnz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm] [tu:; tə] [hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] [ðəʊz] ['ləʊnli] [stri:ts] .
and spoke in tones which enabled him to hear distinctly in those lonely streets .
和 辐 在 音调 哪个 已启用 他 到 听到 明显地 在 那些 孤独 街道 .
他在那些寂静的街道上说话时，声音洪亮，让他能够听得很清楚。

[ðə; ði] [tu:] [men] [pɑ: st] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ru:] ['mæsə,lan] [br'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜ: tʃ] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]
The two men passed along the rue Massillon beside the church and crossed the
这 二 男人 通过了 沿着 这 后悔 马西隆 旁 这 教会 和 交叉 这
[əʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
open space in front of it .
打开 空间 在 正面 的 它 .
两人沿着教堂旁的马西隆街走过，穿过教堂前的空地。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [əʊld] [mæn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i: zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [su: z] .
" **Well , you see , old man , it is easy enough to catch their sous .**
" 出色地 , 你 看 , 老的 男人 , 它 是 简单的 足够的 到 抓住 他们的 深 .
“你看，老头，要抓住他们的奴隶很容易。”

[seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæts] [ɔ: l] . "
Say what they want you to say , that's all . "
说 什么 他们 想 你 到 说 , 那就是 全部 . "
你就说他们想让你说的话，仅此而已。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [əʊ] ['mʌni] . "
" **But we owe money . "**
" 但 我们 欠 钱 . "
“但我们欠债。”

" [tu:; tə] [hu: m] ? "
" **To whom ? "**
" 到 谁 ? "
“给谁？ ”

“ [tu:; tə] [ðæt] ['leɪdi] — ”
“ To that lady — ”
“ 到 那 女士 — ”

“致那位女士——”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [əʊld] ['bɒdi] [traɪ] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] ; [aɪ'd] — ”
“ I'd like to see that old body try to get it ; I'd — ”
“ ID 喜欢 到 看 那 老的 身体 尝试 到 得到 它 ； ID — ”

“我倒想看看那老家伙怎么才能拿到它；我——”

“ [jʊd] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] . ”
“ You'd pay her . ”
“ 你会 支付 她 . ”

“你会付钱给她。”

“ [wel] , [jɔːr; jər] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ'd] [get] [mɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] . ”
“ Well , you're right , for if I paid her I'd get more another time . ”
“ 出色地 , 你是 正确的 , 为了 如果 我 有薪酬的 她 ID 得到 更多的 其他 时间 . ”

“嗯，你说得对，如果我付钱给她，下次就能得到更多了。”

“ [wʊdnt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['betə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vaɪz] , [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪznəs] ? ”
“ Wouldn't it be better to do as they advise , and build up a good business ? ”
“ 不会 它 是 更好的 到 做 作为 他们 建议 , 和 建造 向上 一个 好的 商业 ? ”

“难道听从他们的建议，把生意做大，不是更好吗？”

“ [pu:] ! ”
“ Pooh ! ”
“ 呸 ! ”

“噗！”

“ [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [lend] [ju: 'es] [ðə; ðɪ] ['mʌni] . ”
“ But she said she would get some one to lend us the money . ”
“ 但 她 说 她 会 得到 一些 一 到 借 我们 这 钱 . ”

但她说她会找人借钱给我们。

“ [ðen] [wi:; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] — ”
“ Then we should have to give up the life of — ”
“ 然后 我们 应该 有 到 给 向上 这 生活 的 — ”

“那么我们就必须放弃——”

“ [wel] , [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] ; [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ; ”
“ Well , I'd rather ; I'm sick of it ; ”
“ 出色地 , ID 相当 ; 我是 生病的 的 它 ; ”

“好吧，我宁愿这样；我厌倦了；

[aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [drʌŋk] [hɑ:f] [wʌnz] [taɪm] . ”
it isn't being a man at all to be drunk half one's time . ”
它 不是 存在 一个 男人 在 全部 到 是 醉 一半 一个人的 时间 . ”

半天都醉醺醺的，这根本算不上男人该有的样子。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nʊθ] [ðə; ðɪ] ['æbi , 'ɑ:bə] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [əʊld] ['mɑ:rɪn] [ðə; ðɪ] [ʌðə(r)] [deɪ] ; ”
“ Yes , but you know the abbe turned his back on old Marin the other day ; ”
“ 是的 , 但 你 知道 这 阿贝 转向 他的 后退 在 老的 马林 这 其他 天 ; ”

“是的，但是你知道，那位神父前几天背叛了老马林；

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [hɪm] ['evriθɪŋ] . ”
he refused him everything . ”
他 拒绝 他 一切 . ”

他拒绝了他一切。

“ [br'kæz; br'kɒz][əʊld][ˈmɑːrɪn] [traɪd] [tuː; tə][ˈswɪnd(ə)] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] [ðæt] [bʌt; bət]
“ Because old Marin tried to swindle , and nobody can succeed in that but
“ 因为 老的 马林 尝试 到 骗取 , 和 无人 能 成功 在 那 但
millionnaires .
百万富翁 .

“因为老马林想行骗，而只有百万富翁才能成功。”
“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] , [huːz] [dres] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːmən] [ɪn]
“ Just then the two men , whose dress seemed to show that they were foremen in
“ 只是 然后 这 二 男人 , 谁 裙子 似乎 到 展示 那 他们 是 工头 在
[sʌm; səm] [ˈwɜːkʃɒp] ,
some workshop ,
一些 车间 ,
就在这时，两个男人走了过来，他们的穿着打扮看起来像是某个作坊的工头。

[tɜːnd] [əˈbrʌptli] [raʊnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [maʊbəʔt] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] - [djuː] .
turned abruptly round towards the place Maubert by the bridge of the Hotel - Dieu .
转向 突然 圆形的 向 这 地方 莫伯特 经过 这 桥 的 这 酒店 - 上帝 .
突然转向莫贝尔广场，经过圣母医院桥。

[ɡooˈdæfrɔɪd] [stept] [əˈsaɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][pɑːs] .
Godefroid stepped aside to let them pass .
戈德弗罗伊德 步 旁边 到 让 他们 经过 .
戈德弗罗伊德侧身让他们通过。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm][səʊ][kləʊz][br'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
Seeing him so close behind them they looked rather anxiously at each other ,
看到 他 所以 关闭 在后面 他们 他们 看起来 相当 焦虑地 在 每个 其他 ,
看到他就在他们身后不远处，他们有些焦虑地互相看了一眼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [rɪˈɡret] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈspəʊkən] .
and their faces expressed a regret for having spoken .
和 他们的 面孔 表达 一个 后悔 为了 拥有 说 .
他们脸上都流露出后悔的神色。

[ɡooˈdæfrɔɪd][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [br'kæz; br'kɒz][aɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm]
Godefroid was the more interested by this conversation because it reminded him
戈德弗罗伊德 曾是 这 更多的 感兴趣的 经过 这 对话 因为 它 提醒 他
[ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [br'twiːn] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][diː] [vɛz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
of the scene between the Abbe de Veze and the workman the day of his
的 这 场景 之间 这 阿贝 德 维泽 和 这 工人 这 天 的 他的
[fɜːst] [ˈvɪzɪt] .
first visit .
第一的 访问 .
戈德弗鲁瓦对这段对话更感兴趣，因为它让他想起了他第一次拜访韦兹神父那天，神父和那位工人之间的场景。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈsɜːkəmstəns] , [hiː; hi] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊkˌsɛlərz] [ɪn][ðə; ði] [ruː]
Thinking over this circumstance , he went as far as a bookseller's in the rue
思维 超过 这 环境 , 他 去 作为 远的 作为 一个 书店 在 这 后悔
[seɪnt] - [ʒɑːk,dʒɛks] ,
Saint - Jacques ,
圣 - 雅克 ,
仔细考虑了这种情况后，他径直去了圣雅克街的一家书店。

[wens] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [rɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]
whence he returned with a very handsome copy of the finest edition published in
何处 他 返回 和 一个 非常 英俊的 复制 的 这 最好的 版 已发布 在
[fraːns] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
France of the “ Imitation of Jesus Christ .
法国 的 这 “ 模仿 的 耶稣 基督 .
于是他带着一本非常精美的《效法耶稣基督》的副本回来了，这是法国出版的最精美的版本。

[ðə; ði][ˈmædʒəsti][pʊ; əv] [ˈpræktɪkl̩] [rɪˈlɪdʒən] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈθɪləli] [ˈblendɪd] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][məʊst]
the majesty of practical religion was so thoroughly blended with all that is most
这 威严 的 实际的 宗教 曾是 所以 彻底 混合 和 全部 那 是 最多
[məˈdʒestɪk][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [rɪˈzɒlvd] [tu;; tə] [li:v] [nəʊ][stəʊn] [ˌʌnˈtɜ:nd] [tu;; tə]
majestic in a French woman that Godefroid resolved to leave no stone unturned to
雄伟 在 一个 法语 女士 那 戈德弗罗伊德 已解决 到 离开 不 石头 未翻阅 到
[meɪk] [hɪmˈself] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [ˈmembə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l̩] [ˈbɒdi]
make himself accepted as a true member of the little body .
制作 他自己 公认 作为 一个 真的 成员 的 这 小的 身体 .

实践宗教的庄严与法国女性身上最庄严的一切完美融合，以至于戈德弗鲁瓦决心竭尽全力让自己被接纳为这个小团体的真正成员。

[ði:z] [ˈfi:lɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˌʌnˈnætʃrəli] [ˈsʌd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [pəˈrɪziən] [iːˈɡəli] [ˈɒkjupaɪd]
These feelings would have been unnaturally sudden in a busy Parisian eagerly occupied
这些 情怀 会 有 到过 不自然地 突然 在 一个 忙碌的 巴黎人 急切地 占领
[wɪð] [laɪf] ,
with life ,
和 生活 ,

对于一个忙碌于生活、积极投入其中的巴黎人来说，这些感受会显得异常突兀。

[bʌt; bət][ɡoʊˈdæfrɔɪd][wɒz; wəz] , [æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [si:n] ,
but Godefroid was , as we have seen ,
但 戈德弗罗伊德 曾是 , 作为 我们 有 已见 ,

但正如我们所见，戈德弗鲁瓦是.....

[ɪn][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [məen] [hu:] [kætʃɪz] [æt; ət] [ˈevri] [ˈfləʊtɪŋ] [brɑ:nt̩] [ˈθɪŋkɪŋ]
in the position of a drowning man who catches at every floating branch thinking
在 这 位置 的 一个 溺水 男人 WHO 捕获物 在 每一个 漂浮的 分支 思维
[aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [steɪ] ,
it a solid stay ,
它 一个 坚硬的 停留 ,

就像溺水者抓住每一根漂浮的树枝，以为那是坚实的支撑点一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl] , [ˈplau] [ænd; ənd] [ˈfʌrʊð] [wɪð] [ˈtraɪəl] , [wɒz; wəz] [ˈredi] [tu;; tə] [rɪˈsi:v] [ɔ:l]
and his soul , ploughed and furrowed with trial , was ready to receive all
和 他的 灵魂 , 耕作 和 沟壑 和 审判 , 曾是 准备好 到 收到 全部
[si:d] .
seed .
种子 .

他的灵魂，经受了种种磨难，已经准备好接受一切种子。

[hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði][ˈsælɒn] ,
He found the four friends in the salon ,
他 成立 这 四 朋友们 在 这 沙龙 ,

他在沙龙里找到了这四个朋友。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈpriːzəntɪd] [ðə; ði] [bʊk] [tu;; tə] [ˈmædəm] [di:][lɑ:] - , [ˈseɪɪŋ] :
and he presented the book to Madame de la Chanterie , saying :
和 他 呈现 这 书 到 夫人 德 拉 - , 说 :

他将这本书献给德拉尚特里夫人，并说道：

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu;; tə] [dɪˈpraɪv] [ju;; jʊ][pʊ; əv][aɪ ˈti:][tu;; tə] - [naɪt] . ”
“ **I did not like to deprive you of it to - night .** ”
“ 我 做过 不是 喜欢 到 剥夺 你 的 它 到 - 夜晚 . ”

“我今晚不想剥夺你享受它的权利。”

“ [ɡɒd] [ɡrɑ:nt̩] , ” [fi;; fi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [æz; əz][fi;; fi] [lʊkt̩] [æt; ət][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt̩] [ˈvɒljʊ:m] ,
“ **God grant , she said , smiling , as she looked at the magnificent volume ,**
“ 上帝 授予 , ” 她 说 , 微笑 , 作为 她 看起来 在 这 壮丽 体积 ,
“愿上帝保佑,”她微笑着说道，一边看着那本精美的书籍。

“ [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ˈelɪɡəns] .
“ **that this may be your last excess of elegance** .
“ 那 这 可能 是 你的 最后的 过量的 的 优雅 .

“这或许是你最后一次展现优雅的极致了。”

“ ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [men][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [ɪn] [ˈevri]
“ **Looking at the clothes of the four men present and observing how in every**
“ 寻找 在 这 衣服 的 这 四 男人 展示 和 观察 如何 在 每一个
[pə'tɪkjələ(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][mɪə(r)][juː'tɪləti][ænd; ənd] [ˈniːtnəs] ,
particular they were reduced to mere utility and neatness ,
特别的 他们 是 减少 到 仅仅 公用事业 和 整洁 ,

“观察在场四位男士的衣着，发现他们的穿着处处都力求实用和整洁，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] , [tuː] , [haʊ] [ˈrɪɡərəsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
and seeing , too , how rigorously the same principle was applied to all the
和 看到 , 也 , 如何 严格地 这 相同的 原则 曾是 应用 到 全部 这
[ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
details of the house ,
细节 的 这 房子 ,

而且，从房屋的每一个细节来看，也都严格遵循了同样的原则。

[goʊ'dæfrɔɪd] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [səʊ] [ˈkɜːtiəsli] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] .
Godefroid understood the value of the reproach so courteously made to him .
戈德弗洛伊德 理解 这 价值 的 这 责备 所以 礼貌地 制成 到 他 .

戈德弗鲁瓦明白了别人如此礼貌地向他提出的责备的价值。

“ ['mædəm] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [pɜːsənz] [huːm] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskaʊndrəl] .
“ **Madame , “ he said , “ the persons whom you obliged this morning are scoundrels**
“ 夫人 , “ 他 说 , “ 这 人 谁 你 有义务 这 早晨 是 无赖
;
;
;
;

“夫人,”他说,“您今天早上帮助的那些人都是无赖;

[aɪ][əʊvər'hɜːrd] , [wɪ'ðəʊt] [ɪn'tendɪŋ] [aɪ 'tiː] , [wɒt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði]
I overheard , without intending it , what they said to each other when they left the
我 无意中听到 , 没有 意图 它 , 什么 他们 说 到 每个 其他 什么时候 他们 左边 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

我无意中听到了他们离开房子时彼此说的话;

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][b'eɪsəst] [ɪn'grætɪtjuːd] . “
it was full of the basest ingratitude . “
它 曾是 满的 的 这 最底层 忘恩负义 . “

里面充满了最卑劣的忘恩负义。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [l'ɒksmɪθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˌmuːfə'tɑːrd] ,
“ **They were the two locksmiths of the rue Mouffetard** ,
“ 他们 是 这 二 锁匠 的 这 后悔 穆夫塔尔 ,

“他们是穆夫塔尔街的两名锁匠,

“ [sed] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [tuː; tə] [mə'sjɜː] [ˈnɪkələs] ; “ [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] . “
“ **said Madame de la Chanterie to Monsieur Nicolas ; “ that is your affair** . “
“ 说 夫人 德拉 - 到 先生 尼古拉斯 ; “ 那 是 你的 事务 . “

“德拉尚特里夫人对尼古拉斯先生说,“那是你的事。”

“ [ðə; ði] [fɪ] [gets] [ə'wei] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [brɪ'ɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:t] , ” [sed] [mə'sjɜ:] [ə'læn] ,
“ **The fish gets away more than once before it is caught** , ” **said Monsieur Alain** ,
“ 这 鱼 获得 离开 更多的 比 一次 前 它 是 捕捉 , ” 说 先生 阿兰 ,
[lɑ:frɪŋ] .
laughing .
笑 .

“这条鱼在被抓住之前不止一次逃脱,”阿兰先生笑着说。

[ðə; ði] [pɜ:frɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [l'mædəm] [di:] [lɑ:] - [ɒn] [hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət]
The perfect indifference of Madame de la Chanterie on hearing of the immediate
这 完美的 漠不关心 的 夫人 德 拉 - 在 听力 的 这 即时
[ɪn'grætɪtju:d] [ɒv; əv] [pɜ:sənz] [tu:: tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ,
ingratitude of persons to whom she had ,
忘恩负义 的 人 到 谁 她 有 ,
当听到那些曾受她恩惠的人立刻对她忘恩负义时, 德拉尚特里夫人表现得完全漠不关心。

[nəʊ] [daʊt] , [gɪv(ə)n] [mʌni] , [sə'praɪzd] [gɒʊ'dəfrɔɪd] , [hu:] [br'keɪm] ['θɔ:tf(ə)l] .
no doubt , given money , surprised Godefroid , who became thoughtful .
不 怀疑 , 给定 钱 , 惊讶 戈德弗罗伊德 , WHO 成为 周到 .
毫无疑问, 得到钱之后, 戈德弗罗伊德感到惊讶, 陷入了沉思。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'laɪvən] [baɪ] [mə'sjɜ:] [ə'læn] [ænd; ənd] [mə'sjɜ:] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ; [bʌt; bət]
The dinner was enlivened by Monsieur Alain and Monsieur Joseph ; but
这 晚餐 曾是 活跃 经过 先生 阿兰 和 先生 约瑟夫 ; 但
[mə'sjɜ:] ['nɪkələs] [rɪ'meɪnd] ['kwaiət] ,
Monsieur Nicolas remained quiet ,
先生 尼古拉斯 剩余 安静的 ,
阿兰先生和约瑟夫先生的到来使晚宴气氛活跃起来; 但尼古拉斯先生却一直保持沉默。

[sæd] , [ænd; ənd] [kəʊld] ; [hi:; hi] [bɔ:(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [ðə; ði] [ɪnɪ'feɪsəbəl] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
sad , and cold ; he bore on his features the ineffaceable imprint of some
伤心 , 和 寒冷的 ; 他 钻孔 在 他的 特征 这 不可抹去的 印记 的 一些
[l'bitə(r)] [gri:f] ,
bitter grief ,
苦的 悲伤 ,

他神情悲伤, 冷漠无情; 他的脸上刻画着难以磨灭的痛苦哀伤。

[sʌm; səm] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['sɒrəʊ] .
some eternal sorrow .
一些 永恒 悲哀 .
某种永恒的悲伤。

[l'mædəm] [di:] [lɑ:] - [peɪd] [ɪ:'kwəl] [ə'tenʃən] [tu:: tə] [ɔ:l] .
Madame de la Chanterie paid equal attentions to all .
夫人 德 拉 - 有薪酬的 平等的 注意 到 全部 .
德拉尚特里夫人对所有人都给予同样的关注。

[gɒʊ'dəfrɔɪd] [felt] [hɪm'self] [əb'zɜ:vɪd] [baɪ] [ði:z] [pɜ:sənz] , [hu:z] [pru:d(ə)ns] [ɪ:'kwəld] [ðeə(r)] ['paɪəti] ;
Godefroid felt himself observed by these persons , whose prudence equalled their piety ;
戈德弗罗伊德 毛毡 他自己 观察到 经过 这些 人 , 谁 谨慎 等于 他们的 虔诚 ;
戈德弗鲁瓦觉得自己被这些人注视着, 这些人既谨慎又虔诚;

[hɪz; ɪz] ['vænəti] [led] [hɪm] [tu:: tə] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)] [rɪ'zɜ:v] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['meʒəd] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
his vanity led him to imitate their reserve , and he measured his words .
他的 虚荣 引领 他 到 模拟 他们的 预订 , 和 他 测量 他的 字 .
他的虚荣心驱使他模仿他们的矜持, 说话也格外谨慎。

[ðɪs] [fɜ:st] [deɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [sək'sɪ:dɪd] [aɪ 'ti:] .
This first day was much more interesting than those which succeeded it .
这 第一的 天 曾是 很多 更多的 有趣的 比 那些 哪个 成功了 它 .
第一天比之后的几天都精彩得多。

[ɡoʊˈdæfrɔɪd] , [hu:] [faʊnd] [hɪmˈself] [set] [əˈsaɪd][frəm; frəm] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [ˈkɒnfərənsɪs] , [wɒz; wəz]
Godefroid , who found himself set aside from all the serious conferences , was
戈德弗罗伊德 , WHO 成立 他自己 放 旁边 从 全部 这 严肃的 会议 , 曾是
[əˈblaɪdʒd] ,
obliged ,
有义务 ,

戈德弗罗伊德发现自己被排除在所有严肃的会议之外，他感到很无奈。

[ˈdjʊəriŋ] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [ɪn] [ˈmɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] [ˈi:vniŋz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [left] [ˈhəʊlli] [tu:; tə]
during several hours in mornings and evenings when he was left wholly to
期间 一些 小时 在 早晨 和 晚上 什么时候 他 曾是 左边 完全 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

在清晨和傍晚的几个小时里，当他完全独处时，

[tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈkɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] “ [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ;
to have recourse to the “ Imitation of Jesus Christ ;
到 有 追索权 到 这 “ 模仿 的 耶稣 基督 ;
效法耶稣基督；

” [ænd; ənd][hi:; hi] [endɪd] [baɪ] [ˈstʌdiɪŋ] [ðæt] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈstʌdɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [wen] [hi:; hi]
” **and he ended by studying that book as a man studies a book when he**
” 和 他 结束 经过 学习 那 书 作为 一个 男人 研究 一个 书 什么时候 他
[hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ,
has but one ,
有 但 一 ,

“最后，他像一个人只有一本书时那样，认真研读了那本书。”

[ɔ:(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
or is a prisoner .
或者 是 一个 囚犯 .

或者是一名囚犯。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [ðen] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [hu:m] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ˈsɒlətju:d] ;
A book is then like a woman with whom we live in solitude ;
一个 书 是 然后 喜欢 一个 女士 和 谁 我们 居住 在 孤独 ;
一本书就像一个女人，我们与她独处；

[wi:; wi][mʌst; məst][ˈaɪðə(r)] [heɪt] [ɔ:(r)][əˈdɔ:(r)] [ðæt] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] , [ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)] ,
we must either hate or adore that woman , and , in like manner ,
我们 必须 任何一个 恨 或者 崇拜 那 女士 , 和 , 在 喜欢 方式 ,
我们必须要么憎恨那个女人，要么崇拜她，同样地，

[wi:; wi][mʌst; məst][ˈaɪðə(r)][ˈentə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] [ri:d] [ten] [laɪnz] [ɒv; əv]
we must either enter into the soul of the author or not read ten lines of
我们 必须 任何一个 进入 进入 这 灵魂 的 这 作者 或者 不是 读 十 线条 的
[hɪz; ɪz] [bʊk] .
his book .
他的 书 .

我们要么必须理解作者的灵魂，要么就别读他书里的十行字。

[naʊ] , [aɪˈti:][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] “ [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ,
Now , it is impossible not to be impressed by the “ Imitation of Jesus Christ ,
现在 , 它 是 不可能的 不是 到 是 印象深刻 经过 这 “ 模仿 的 耶稣 基督 ,
现在，人们不可能不对“效法耶稣基督”这一主题印象深刻。

” [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [ˈdɒgmə] [wɒt] [ˈæk(ə)n][ɪz][tu:; tə] [θɔ:t] .
” **which is to dogma what action is to thought** .
” 哪个 是 到 教条 什么 行动 是 到 想法 .

“行动之于思想，正如教条之于行动。”

[kə'θɒləsɪzəm] [vai'breɪts] [ɪn][aɪ'ti:] , [ˈpʌlsɪz] , [ˌbriːð] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] , [ˈbɒdi] [tuː; tə] [ˈbɒdi] , [wɪð]
Catholicism vibrates in it , pulses , breathes , and lives , body to body , with
天主教 振动 在 它 , 脉冲 , 呼吸 , 和 生活 , 身体 到 身体 , 和
[ˈhjuːmən][laɪf] .
human life .
人类 生活 :

天主教信仰在其中涌动、跳动、呼吸、鲜活，与人类生命息息相关。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][ʊə(r)] [frend] .
The book is a sure friend .
这 书 是 一个 当然 朋友 :

这本书就像一位可靠的朋友。

[aɪ'ti:] [spiːks] [tuː; tə][ɔ:l] [ˈpæ(ə)nɪz] , [ɔ:l] [ˈdɪfɪkəltɪz] , [ˈiːv(ə)n] [ˈwɜːldli] [wʌnz] ; [aɪ'ti:][sɔlv, sɔːlv][ɔ:l]
It speaks to all passions , all difficulties , even worldly ones ; it solves all
它 说话 到 全部 激情 , 全部 困难 , 甚至 世俗 一个 ; 它 解决 全部
[ˈprɔːbləmz] ;
problems ;
问题 ;

它能回应所有情感，解决所有困难，甚至世俗的困难；它能解决所有问题；

[aɪ'ti:][ɪz][mɔː(r)] [ˈeləkwənt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpriːtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈvɔɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
it is more eloquent than any preacher , for its voice is your own ,
它 是 更多的 雄辩 比 任何 牧师 , 为了 它是 嗓音 是 你的 自己的 ,
[ˈɪt] [ɪz] [mɔː(r)] [ˈeləkwənt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈvɔɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
它比任何传道者都更有感染力，因为它的声音就是你自己的声音。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [wɪˈðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [juː; jʊ][hɪə(r)][aɪ'ti:][wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈspɪrɪt] .
it is the voice within your soul , you hear it with your spirit .
它 是 这 嗓音 之内 你的 灵魂 , 你 听到 它 和 你的 精神 :

这是你灵魂深处的声音，你用心灵去聆听它。

[aɪ'ti:][ɪz] , [ɪn] [jɔːt] , [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)] [trænzˈleɪtɪd] , [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ɔ:l] [ˈeɪdʒɪz] ,
It is , in short , the Gospel translated , adapted to all ages ,
它 是 , 在 短的 , 这 福音 翻译 , 改编 到 全部 年龄 ,
[aɪ'ti:][ɪz] , [ɪn] [jɔːt] , [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)] [trænzˈleɪtɪd] , [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ɔ:l] [ˈeɪdʒɪz] ,
简而言之，它是翻译成适合所有年龄段的福音书。

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ænd; ənd] [krest] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈhjuːmən] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] .
the summit and crest of all human situations .
这 首脑 和 波峰 的 全部 人类 情况 :

人类所有境况的顶峰和巅峰。

[aɪ'ti:][ɪz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [ˈkænənəɪz] [dʒɒn] [gɜːsən] ,
It is extraordinary that the Church has never canonized John Gersen ,
它 是 非凡的 那 这 教会 有 绝不 已封圣 约翰 格尔森 ,
[aɪ'ti:][ɪz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [ˈkænənəɪz] [dʒɒn] [gɜːsən] ,
教会从未册封约翰·格森为圣人，这真是令人匪夷所思。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈspɪrɪt] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈspaɪəd] [hɪz; ɪz][pen] .
for the Divine Spirit evidently inspired his pen .
为了 这 神圣的 精神 显然 灵感 他的 笔 :

显然，他的笔是受到神灵的启发而创作的。

[fɔː(r); fə(r)][gɒʊˈdæfrɔɪd] , [ðə; ði][həʊˈtel][diː][lɑː] - [naʊ] [held] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] ;
For Godefroid , the hotel de la Chanterie now held a woman and a book ;
为了 戈德弗罗伊德 , 这 酒店 德 拉 - 现在 握住 一个 女士 和 一个 书 ;

对于戈德弗鲁瓦来说，尚特里酒店现在只有一位女士和一本书；

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [mɔː(r)] ;
day by day he loved the woman more ;
天 经过 天 他 喜爱 这 女士 更多的 ;

他一天比一天更爱这个女人；

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˈflaʊəz] [ˈberɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊz] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hɑːt] ；
he discovered flowers buried beneath the snows of winter in her heart ；
他 发现 花朵 埋葬 下面 这 雪 的 冬天 在 她 心 ；
他发现，在她冰天雪地的心中，埋藏着一朵朵鲜花；

[hiː; hi][hæd; həd] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [pə'mɪts] ，
he had glimpses of the joys of a sacred friendship which religion permits ，
他 有 惊鸿一瞥 的 这 喜悦 的 一个 神圣 友谊 哪个 宗教 许可证 ；
他曾短暂体验到宗教所允许的神圣友谊带来的喜悦，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls] [smaɪl] ；
on which the angels smile ；
在 哪个 这 天使 微笑 ；
天使们都为之微笑；

[ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [hɪə(r)][juˈnaɪtɪd] [ðiːz] [faɪv] [pɜːsənz] [ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [nəʊ][ˈiːv(ə)l][kʊd; kəd]
a friendship which here united these five persons and against which no evil could
一个 友谊 哪个 这里 团结的 这些 五 人 和 反对 哪个 不 邪恶的 可以
prevail ；
占上风 ；
正是这份友谊将这五个人紧紧联系在一起，任何邪恶都无法战胜它。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl] [ˈlðə(r)z] ； [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [səʊl] [tuː; tə] [səʊl] ，
This is a sentiment higher than all others ； a love of soul to soul ；
这 是 一个 情绪 更高 比 全部 其他的 ； 一个 爱 的 灵魂 到 灵魂 ；
这是一种高于一切的情感；是灵魂与灵魂之间的爱。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] [rer] [ˈflaʊəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [piːks] [ɒv; əv] [ɜːθ] ；
resembling those rarest flowers born on the highest peaks of earth ；
类似 那些 最稀有 花朵 出生 在 这 最高 高峰 的 地球 ；
宛如生长在地球最高峰上的那些最稀有的花朵；

[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒfəd] [tuː; tə][hjuː'mænəti][frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə]
a love of which a few examples are offered to humanity from age to
一个 爱 的 哪个 一个 很少 示例 是 提供 到 人类 从 年龄 到
age ；
年龄 ；
这种爱，世代代都有人向人类展现它的例子，寥寥无几。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈlʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [ˈbiːɪŋ] ，
by which lovers are sometimes bound together in one being ；
经过 哪个 恋人 是 有时 边界 一起 在 一 存在 ；
恋人们有时因此而融为一体。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [ðəʊz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ə'tætʃmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlðəwaɪz] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l][baɪ]
and which explains those faithful attachments which are otherwise inexplicable by
和 哪个 解释 那些 忠实 附件 哪个 是 否则 无法解释的 经过
the laws of the world ；
这 法律 的 这 世界 ；
这也解释了那些用世俗法则无法解释的忠诚情谊。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bɒnd] [wɪ'ðəʊt] [dɪsə'pɔɪntmənt] ， [wɪ'ðəʊt] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ， [wɪ'ðəʊt] [ˈvænəti] ，
It is a bond without disappointment ， without misunderstanding ， without vanity ；
它 是 一个 纽带 没有 失望 ； 没有 误解 ； 没有 虚荣 ；
[wɪ'ðəʊt] [straɪf] ， [wɪ'ðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [kɒntrə'dɪkʃnz] ；
without strife ， without even contradictions ；
没有 冲突 ； 没有 甚至 矛盾 ；
这是一种没有失望、没有误解、没有虚荣、没有争吵，甚至没有矛盾的纽带；

[səʊ] [kəm'pli:tli] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɒrəl] [n'eɪtʃəz] ['blendɪd] ['ɪntu:] [wʌn] .
so completely are the moral natures blended into one .
所以 完全地 是 这 道德 自然 混合 进入 一 .
道德本质完全融为一体。

[ðɪs] ['sentɪmənt] , [vɑ:st] , [ɪn'fɪnət] , [bɔ:n] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] ['tʃærəti] , [gɒʊ'dæfrɔɪd] [fɔ:r'sɔ:] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts]
This sentiment , vast , infinite , born of Catholic charity , Godefroid foresaw with all its
这 情绪 , 广阔的 , 无限 , 出生 的 天主教 慈善机构 , 戈德弗罗伊德 预见 和 全部 它是
[dʒɔɪz] .
joys .
喜悦 .
戈德弗鲁瓦预见了一种源于天主教博爱的广阔无垠的情感及其带来的所有喜悦。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['spektək(ə)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
At times he could not believe the spectacle before his eyes ,
在 时代 他 可以 不是 相信 这 奇观 前 他的 眼睛 ,
有时他简直不敢相信眼前所见。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ði:z] [faɪv]
and he sought for reasons to explain the sublime friendship of these five
和 他 寻求 为了 原因 到 解释 这 升华 友谊 的 这些 五
[p'ɜ:sənz] ,
persons ,
人 ,
他试图找出原因来解释这五个人之间崇高的友谊。

['wʌndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə][faɪnd] [tru:] ['kæθəlɪks] , [tru:] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [tʃɜ:tʃ] ,
wondering in his heart to find true Catholics , true Christians of the early Church ,
好奇 在 他的 心 到 寻找 真的 天主教徒 , 真的 基督徒 的 这 早期的 教会 ,
他内心渴望找到真正的天主教徒, 早期教会的真正基督徒。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪs][ɒv; əv] - .
in the Paris of 1836 .
在 这 巴黎 的 - .
1836年的巴黎。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .
六、

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
THE BUSINESS OF THE HOUSE OF CHANTERIE AND COMPANY
这 商业 的 这 房子 的 - 和 公司
尚特里公司业务

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [gɒʊ'dæfrɔɪd] [hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv]
Within a week after his arrival Godefroid had seen such a concourse of
之内 一个 星期 后 他的 到达 戈德弗罗伊德 有 已见 这样的 一个 大厅 的
[p'ɜ:sənz] ,
persons ,
人 ,
戈德弗鲁瓦抵达后不到一周, 就看到了这样一大群人。

[hi:; hi][hæd; həd] [əʊvər'hɜ:rd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][səʊ] ['meni] ['sɪəriəs] ['ta:pɪks]
he had overheard fragments of conversation relating to so many serious topics
他 有 无意中听到 片段 的 对话 相关 到 所以 许多 严肃的 主题
,
.
,
他无意中听到了一些关于许多严肃话题的对话片段。

[ðæt] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [pəˈsiːv] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ækˈtɪvəti][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv]
that he began to perceive an enormous activity in the lives of the five
那 他 开始 到 感知 一个 巨大的 活动 在 这 生活 的 这 五
[ˈɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
inmates of the house .
囚犯 的 这 房子 .

他开始注意到这所房子里的五个住户的生活发生了巨大的变化。

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [slept] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [ˈaʊəz] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .
He noticed that none of them slept more than five hours at the most .
他 注意到 那 没有任何 的 他们 睡着了 更多的 比 五 小时 在 这 最多 .
他注意到他们中没有人睡超过五个小时。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [meɪd] , [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] , [ə; eɪ][fɜːst] [deɪ] , [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈbrekfəst] .
They had all made , in some sort , a first day , before the second breakfast .
他们 有 全部 制成 , 在 一些 种类 , 一个 第一的 天 , 前 这 第二 早餐 .
在第二顿早餐之前, 他们都以某种方式度过了第一天。

[ˈdʒʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ˈstreɪndʒə] [keɪm] [ænd; ənd][went] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɔː(r)] [ˈkæərɪŋ] [əˈweɪ] [ˈmʌni] ,
During that time strangers came and went , bringing or carrying away money ,
期间 那 时间 陌生人 来了 和 去 , 带来 或者 携带 离开 钱 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)] [sʌmz] .
sometimes in considerable sums .
有时 在 大量 总和 .
在那段时间里, 陌生人来来往往, 带来或带走金钱, 有时数额相当可观。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ˈkaʊntɪŋ] - [ruːm] [ˈbʃ(ə)n] [keɪm] , — [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈɜːli]
A messenger from the Mongenod counting - room often came , — always very early
一个 信使 从 这 - 计数 - 房间 经常 来了 , — 总是 非常 早期的
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,
蒙格诺德计票室的信使经常来——总是很早就来了。

[səʊ] [ðæt] [hiːz; ɪz] [ˈerənd] [maɪt] [nɒt] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
so that his errand might not interfere with the business of the bank .
所以 那 他的 差事 可能 不是 干扰 和 这 商业 的 这 银行 .
以免他的差事干扰银行的业务。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [məˈsjː] - [keɪm] [hɪmˈself] ,
One evening Monsieur Mongenod came himself ,
— 晚上 先生 - 来了 他自己 ,
一天晚上, 蒙古诺先生亲自来了,

[ænd; ənd][ɡoʊˈdæfrɔɪd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə] [məˈsjː] [əˈlæən][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈfɪliəl]
and Godefroid noticed that he showed to Monsieur Alain a certain filial
和 戈德弗罗伊德 注意到 那 他 显示 到 先生 阿兰 一个 肯定 孝
[fəˌmɪlɪˈærəti] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtestɪfaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈʌðə(r)]
familiarity added to the profound respect which he testified to the three other
熟悉 额外 到 这 深刻的 尊重 哪个 他 作证 到 这 三 其他
[ˈlɒdʒə] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - .
lodgers of Madame de la Chanterie .
房客 的 夫人 德 拉 - .
戈德弗鲁瓦注意到, 他对阿兰先生表现出一种孝顺的亲昵, 而他对德拉尚特里夫人的其他三位房客则表现出深深的敬意。

[ɒn] [ðæt] ['i:vniŋ] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] ['mi:li] [pʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['kwestʃənz] [tu:; tə]
On that evening the banker merely put a few matter - of - fact questions to
在 那 晚上 这 银行家 仅仅 放 一个 很少 事情 - 的 - 事实 问题 到
[goʊ'dæfrɔɪd] : “ [wɒz; wəz][hi:; hi] ['kʌmftəb(ə)l] ?
Godefroid : “ Was he comfortable ?
戈德弗罗伊德 : “ 曾是 他 舒服的 ?
那天晚上, 银行家只是向戈德弗罗伊德提出了几个实事求是的问题: “他感觉舒服吗? ”

[dɪd][hi:; hi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [steɪ] ?
Did he intend to stay ?
做过 他 打算 到 停留 ?
他打算留下吗?
“ [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [pɜ:sə'viə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn] .
“ **etc** : , — **at the same time advising him to persevere in his plan** .
“ ETC : , — 在 这 相同的 时间 建议 他 到 坚持不懈 在 他的 计划 :
等等, 同时建议他坚持执行他的计划。

“ [aɪ] [ni:d] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [kən'tentɪd] , “ [sed] [goʊ'dæfrɔɪd] .
“ **I need only one thing to make me contented , “ said Godefroid** .
“ 我 需要 仅有的 一 事物 到 制作 我 满足 , “ 说 戈德弗罗伊德 :
“我只需要一件事就能让我感到满足,”戈德弗罗伊德说。
“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? “ [ɑ:skt] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] .
“ **What is that ? “ asked the banker** .
“ 什么 是 那 ? “ 问 这 银行家 :
“那是什么? ”银行家问道。

“ [æn; ən] [ɒkju'peɪ(ə)n] . “
“ **An occupation** . “
“ 一个 职业 : “
“一份职业。”
“ [æn; ən] [ɒkju'peɪ(ə)n] ! “ [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə][di:] [vez] .
“ **An occupation ! “ remarked the Abbe de Veze** .
“ 一个 职业 ! “ 评论 这 阿贝 德 维泽 :
“占领! ”韦兹神父说道。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ?
“ **Then you have changed your mind ?**
“ 然后 你 有 已更改 你的 头脑 ?
“那么你改变主意了? ”
[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] ['aʊə(r)]['klɒstə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [rest] . “
I thought you came to our cloister for rest . “
我 想法 你 来了 到 我们的 修道院 为了 休息 : “
我以为你是来我们修道院休息的。

“ [rest] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [preə(r)z] [ðæt] [ɪn'laɪvən] ['mɑ:nə'sterɪz] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][medɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪt]
“ **Rest , without the prayers that enlivened monasteries , without the meditation which**
“ 休息 , 没有 这 祈祷 那 活跃 修道院 , 没有 这 冥想 哪个
[pi:p(ə)ld] [ðə; ði] - ,
peopled the Thebaid ,
人 这 - ,
“没有了使修道院充满活力的祈祷, 没有了使底比斯人生活富足的冥想,

[brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] , “ [sed] [mə'sjɜ:] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [sen'tenʃəsli] .
becomes a disease , “ said Monsieur Joseph , sententiously .
变成 一个 疾病 , “ 说 先生 约瑟夫 , 义正辞严地 :
“变成了一种疾病,”约瑟夫先生一本正经地说。

“ [lɜ:n] [bʊk] - [ˈki:pɪŋ] , ” [sed] [məˈsjɜ:] - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
“ **Learn book - keeping** , ” **said Monsieur Mongenod** , **with a smile** ;
“ 学习 书 - 保持 , ” 说 先生 - , 和 一个 微笑 ;
“ 去学记账吧 , ” 蒙热诺先生笑着说 ;

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)] [tu:; tə] [maɪ] [frendz] [hɪə(r)] . ”
“ **you might become in a few months very useful to my friends here** . ”
“ 你 可能 变得 在 一个 很少 几个月 非常 有用 到 我的 朋友们 这里 . ”
“ 几个月后 , 你或许就能对我的朋友们派上用场了 . ”

“ [əʊ] ! [wɪð] [ˈpleɪə(r)] , ” [kraɪd] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] .
“ **Oh ! with pleasure** , ” **cried Godefroid** .
“ 哦 ! 和 乐趣 , ” 哭 戈德弗罗伊德 .
“ 哦 ! 我很乐意 , ” 戈德弗罗伊德喊道 .

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈsʌndeɪ] ;
The next day was Sunday ;
这 下一个 天 曾是 星期日 ;
第二天是星期天 ;

[ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [rɪˈkwɛstɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:(r); hæ(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [tu:; tə] [haɪ] [mæs] .
Madame de la Chanterie requested him to give her his arm to high mass .
夫人 德 拉 - 请求 他 到 给 她 他的 手臂 到 高的 大量的 .
德拉尚特里夫人请求他让她在弥撒中伸出手臂 .

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [ðə; ði] [ˈəʊnli] [kəʊˈɜ:(ə)n] [aɪ] [æɪ; ʌɪ] [pʊt] [əˈpɒn] [ju:; jʊ] . ”
“ **It is** , ” **she said** , “ **the only coercion I shall put upon you** . ”
“ 它 是 , ” 她 说 , “ 这 仅有的 强迫 我 将 放 之上 你 . ”
“ 这是我唯一要对你施加的强制措施 , ” 她说 .

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:st] [wi:k] [aɪ] [hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən]
Several times during the past week I have wished to speak to you of religion
一些 时代 期间 这 过去的 星期 我 有 希望 到 说话 到 你 的 宗教
,
.
,
.

过去一周里 , 我曾多次想和你谈谈宗教问题。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
but it did not seem to me that the time had come .
但 它 做过 不是 似乎 到 我 那 这 时间 有 来 .
但我感觉时机尚未成熟。

[ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˌɒkjʊˈpeɪ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃeəd] [ˈaʊə(r)] [brɪˈli:fs] ,
You would find plenty of occupation if you shared our beliefs ,
你 会 寻找 很多 的 职业 如果 你 共享 我们的 信仰 ,
如果你认同我们的信仰 , 你会找到很多工作。

[fɜ:(r); fə(r)] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʃeə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪbə] [æz; əz] [wel] .
for then you would share our labors as well .
为了 然后 你 会 分享 我们的 劳动 作为 出色地 .
这样你们也能分担我们的劳动。

“ [ˈdʒʊərəɪŋ] [mæs] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈfɜ:və(r)] [ɒv; əv] [meɪˈsjɜ:] [ˈnɪkələs] , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , ”
“ **During mass Godefroid noticed the fervor of Messieurs Nicolas** , **Joseph** , ”
“ 期间 大量的 戈德弗罗伊德 注意到 这 热情 的 先生们 尼古拉斯 , 约瑟夫 , ”
[ænd; ænd] [əˈlæn] ;
and Alain ;
和 阿兰 ;
“ 弥撒期间 , 戈德弗鲁瓦注意到尼古拉斯先生、约瑟夫先生和阿兰先生的热情 ;

[ænd; ənd][æz; əz][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈnəʊtɪst] [ðəə(r)][suːˌpiəriˈbrəti]
and as during the last few days he had also noticed their superiority
和 作为 期间 这 最后的 很少 天 他 有 还 注意到 他们的 优势
[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
and intelligence ,
和 智力 ,

而且，在过去的几天里，他也注意到了他们的优势和智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst][ɪkˈstent][ɒv; əv][ðəə(r)] ['nɒlɪdʒ] ; [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðeɪ]
and the vast extent of their knowledge ; he concluded , when he saw how they
和 这 广阔的 程度 的 他们的 知识 ; 他 结束 , 什么时候 他 锯 如何 他们
[ˈhʌmb(ə)ld] [ðəmˈselvz] ,
humbled themselves ,
谦卑 他们自己 ,

以及他们渊博的知识；当他看到他们谦卑自省时，他得出结论：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd] [ˈsiːkrəts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] .
that the Catholic religion had secrets which had hitherto escaped him .
那 这 天主教 宗教 有 秘密 哪个 有 迄今为止 逃脱 他 :

天主教信仰中隐藏着 he 此前一直不了解的秘密。

“ [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [bɔːsuːeɪ] ,
“ **After all , ” he said to himself , “ it is the religion of Bossuet** ,
” 后 全部 , ” 他 说 到 他自己 , ” 它 是 这 宗教 的 博絮埃 ,
“ 毕竟 , ” 他 自言自语道 , “ 这是博絮埃的宗教。 ”

[ˈpæskl] , [ˈrɑːsiːn] , [seɪnt] - [ˈluːɪs] , [ˈluːɪs] [eksˌɑːviː] . , [rɑːfaɪɛl] , [miˈʃəl] - [ˈændʒɪləʊ] , [hiːˈmeneθ] ,
Pascal , Racine , Saint - Louis , Louis XIV : , Raffaele , Michel - Angelo , Ximenes ,
帕斯卡尔 , 拉辛 , 圣 - 路易斯 , 路易斯 十四 : , 拉斐尔 , 米歇尔 - 安杰洛 , 希门尼斯 ,
[ˈbeɪəd] , [diːˈjuː] [ˈgesklɪn] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ,
Bayard , du Guesclin ; and how could I ,
巴亚德 , 杜 guesclin ; 和 如何 可以 我 ,

帕斯卡、拉辛、圣路易、路易十四、拉斐尔、米开朗基罗、希梅内斯、巴亚德、杜盖斯克兰；我怎么能，

[ˈwiːklɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] , [kəmˈpeə(r)][maɪˈself][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪntəlekt] , [ðəʊz] [ˈsteɪtsmən] , [ðəʊz]
weakling that I am , compare myself to those intellectuals , those statesmen , those
弱者 那 我 是 , 比较 我 到 那些 知识分子 , 那些 政治家 , 那些
[ˈpəʊəts] , [ðəʊz] [ˈhɪərəʊz] ?
poets , those heroes ?
诗人 , 那些 英雄 ?

我如此渺小，怎能与那些知识分子、政治家、诗人、英雄相提并论？

“ [ɪf] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][sʌm; səm] [ˈriːəl] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ɪn] [ðɪːz] [ˈmaɪnə(r)] [ˈdiːteɪlz] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
“ **If there were not some real instruction in these minor details it would be**
” 如果 那里 是 不是 一些 真实的 操作说明 在 这些 次要的 细节 它 会 是
[ɪmˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [dwel] [əˈpɒn][ðəm; ðəm][ɪn] [ðɪːz] [deɪz] ;
imprudent to dwell upon them in these days ;
轻率的 到 住 之上 他们 在 这些 天 ;

“如果这些细枝末节中没有什么真正的教益，那么在如今这个时代，纠结于此就显得不明智了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪndɪˈspensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
but they are indispensable to the interests of this history ,
但 他们 是 必不可少 到 这 兴趣 的 这 历史 ,

但它们对于这段历史的利益而言是不可或缺的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈpʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ,
in which the present public will be none too ready to believe ,
在 哪个 这 展示 民众 将要 是 没有任何 也 准备好 到 相信 ,
但目前的公众恐怕很难相信这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈprez(ə)nts][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [rɪˈdɪkjələs] , — [ˈneɪmli] ,
and which presents at the outset a fact that is almost ridiculous , — namely ,
和 哪个 礼物 在 这 开端 一个 事实 那 是 几乎 荒谬的 , — 即 ,
而这在一开始就提出了一个近乎荒谬的事实——即:

[ðə; ði][ˈempaɪə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ˈsɪkstɪ] [əbˈteɪnd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
the empire which a woman of sixty obtained over a young man disappointed
这 帝国 哪个 一个 女士 的 六十 获得 超过 一个 年轻的 男人 失望的
[wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
with the world .
和 这 世界 .

一位六十岁的女人战胜了一位对世界感到失望的年轻人，建立了自己的帝国。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [preɪ] [æ̃t; ə̃t][ɔːl] ,
“ You did not pray at all ,
” 你 做过 不是 祈祷 在 全部 ,
你根本没有祷告，

” [sed] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [tuː; tə][gʊdˈdæfrɔɪd][æ̃z; ə̃z] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈpɔːtl] [ɒv; əv] [ˈnɒtrə] -
” said Madame de la Chanterie to Godefroid as they left the portal of Notre -
” 说 夫人 德 拉 - 到 戈德弗洛伊德 作为 他们 左边 这 门户网站 的 圣母 -
[deɪm] ;
Dame ;
贵妇人 ;

“德拉尚特里夫人对戈德弗鲁瓦说，他们正离开巴黎圣母院的大门；

” [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn] , — [nɒt] [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
” not for any one , — not even for the soul of your mother .
” 不是 为了 任何 一 , — 不是 甚至 为了 这 灵魂 的 你的 母亲 .
“不是为了任何人，——甚至不是为了你母亲的灵魂。”

” [gʊdˈdæfrɔɪd] [ˈkʌləd] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
” Godefroid colored and said nothing .
” 戈德弗洛伊德 有色 和 说 没有什么 .
“戈德弗洛伊德涂了颜色，一言不发。”

” [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][em ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - ,
” Will you do me the favor , “ continued Madame de la Chanterie ,
” 将要 你 做 我 这 偏爱 , ” 持续 夫人 德 拉 - ,
“你能帮我个忙吗？”德拉尚特里夫人继续说道。

” [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][nɒt] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsælɒn][fɔː(r); fə(r)][æ̃n; ə̃n][ˈaʊə(r)] ?
” to go to your room and not come into the salon for an hour ?
” 到 去 到 你的 房间 和 不是 来 进入 这 沙龙 为了 一个 小时 ?
“回房间一个小时不来美发沙龙？ ”

[juː; jʊ][kæ̃n; kən] [ˈmedɪteɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] ,
You can meditate , if you love me ,
你 能 幽思 , 如果 你 爱 我 ,
如果你爱我，你可以冥想。

[ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ˈtʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪmɪˈteɪʃn] - — [ðə; ði][wʌn] [ɪnˈtaɪtlɪd] : -
on the first chapter in the third book of the ' Imitation ' — the one entitled : '
在 这 第一的 章 在 这 第三 书 的 这 - 模仿 - — 这 一 标题 : -
[ɒv; əv] [ˈɪnwəd] [kəˈmjuːnɪŋ] . -
Of inward communing . '
的 向内 沟通 : -

《效法基督》第三卷第一章——题为“论内在交流”的那一章。

” [gʊdˈdæfrɔɪd] [baʊd] [ˈstɪflɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
” Godefroid bowed stiffly and went to his room .
” 戈德弗洛伊德 鞠躬 僵硬地 和 去 到 他的 房间 .
戈德弗洛伊德僵硬地鞠了一躬，然后回了自己的房间。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] [ðem; ðəm] !
“ The devil take them !
“ 这 魔鬼 拿 他们 ！

“让魔鬼带走他们吧！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ˈdaʊnraɪt] [ˈæŋgə(r)] .
“ he exclaimed to himself , giving way to downright anger .
“ 他 惊呼 到 他自己 , 给予 方式 到 彻头彻尾 愤怒 .

“他暗自叫喊，怒火中烧。”

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [wɪð] [em ˈiː][hiə(r)] ?
“ What do they want with me here ?
“ 什么 做 他们 想 和 我 这里 ？

“他们来这里想找我做什么？ ”

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ˈtræfɪk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkæriɪŋ] [ɒn] ?
What is all this traffic they are carrying on ?
什么 是全部 这 交通 他们 是 携带 在 ？

他们这都在进行什么交通活动？

[puː] !
Pooh !
呸 ！

呸!

[ɔːl] [ˈwɪmɪn] , [ˈiːv(ə)n] [ˈpaɪəs] [wʌnz] , [ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈtrɪks] .
all women , even pious ones , are up to the same tricks .
全部 女性 , 甚至 虔诚的 一个 , 是 向上 到 这 相同的 技巧 .

所有女人，即使是虔诚的女人，也都会耍同样的伎俩。

[ɪf] [ˈmædəm] “ ([ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɒdʒə] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
If Madame “ (giving her the name by which her lodgers spoke of her
如果 夫人 “ (给予 她 这 姓名 经过 哪个 她 房客 辐 的 她
) “ [ˈwɒnts] [em ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplɒtɪŋ]
) “ wants me out of the way it is probably because they are plotting
) “ 想要 我 出去 的 这 方式 它 是 大概 因为 他们 是 绘制
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈɡenst] [em ˈiː] .
something against me .
某物 反对 我 .

如果这位夫人（这是她的房客们对她的称呼）“想要除掉我，那很可能是因为他们在密谋对付我。

“ [wɪð] [ðæt] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː] [ðæt]
“ With that thought in his mind he tried to look from his window into that
“ 和 那 想法 在 他的 头脑 他 尝试 到 看 从 他的 窗户 进入 那
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsælɒn] ;
of the salon ;
的 这 沙龙 ；

“他心里想着这件事，试着从自己的窗户往沙龙里的窗户看去；

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][dɪd] [nɒt] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] .
but the situation of the rooms did not allow it .
但 这 情况 的 这 房间 做过 不是 允许 它 .

但房间的情况不允许这样做。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wʌn] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːnd] ,
He went down one flight , and then returned ,
他 去 向下 一 航班 , 和 然后 返回 ,

他下了一层楼，然后又返回来。

— [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][fʊd; ʃəd][biː; bi]
— **reflecting that according to the rigid principles of the house he should be**
— 反思 那 根据 到 这 死板的 原则 的 这 房子 他 应该 是
[dɪsˈmɪst] [ɪf] [dɪˈskʌvəd] [ˈspain]

dismissed if discovered spying .
解雇 如果 发现 间谍活动 .

——这反映出，按照家族的严格原则，如果发现他从事间谍活动，就应该被解雇。

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪv] [pˈɜːsənz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ˈsɪəriəs] [æz; əz] [ˈpʌblɪk]
To lose the respect of those five persons seemed to him as serious as public
到 失去 这 尊重 的 那些 五 人 似乎 到 他 作为 严肃的 作为 民众
[dɪsˈɒnə(r)] .
dishonor .
羞辱 .

在他看来，失去这五个人的尊重与蒙受公众耻辱一样严重。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [θriː] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] ;
He waited three quarters of an hour ;
他 等待 三 四分之一 的 一个 小时 ;
他等了四十五分钟；

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [ˈmædəm] [diː][ləː] - [ænd; ənd] [kʌm] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)]
then he resolved to surprise Madame de la Chanterie and come upon her
然后 他 已解决 到 惊喜 夫人 德 拉 - 和 来 之上 她
[ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [hɪm] .
suddenly before she expected him .
突然 前 她 预期的 他 .

于是他决定给德拉尚特里夫人一个惊喜，在她预料到他之前突然出现。

[hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ;
He invented a lie to excuse himself , saying that his watch was wrong ;
他 发明 一个 说谎 到 原谅 他自己 , 说 那 他的 手表 曾是 错误的 ;
他编造了一个谎言来为自己辩解，说他的手表不准了；
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈpɜːpəs] [hiː; hi][set][aɪ ˈtiː][ɒn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
for which purpose he set it on twenty minutes .
为了 哪个 目的 他 放 它 在 二十 分钟 .

为此，他将时间设定为二十分钟。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] , [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] , [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsælɒn] ,
Then he went downstairs , making no noise , reached the door of the salon ,
然后 他 去 楼下 , 制作 不 噪音 , 达到 这 门 的 这 沙龙 ,
[ænd; ənd][ˈəʊpənd][aɪ ˈtiː] [əˈbrʌptli] .
and opened it abruptly .
和 打开 它 突然 .

然后他悄无声息地下楼，走到沙龙门口，猛地推开了门。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , [stiːl] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ˈselɪbreɪtɪd] , [ə; eɪ][ˈpəʊɪt] ,
He saw a man , still young , but already celebrated , a poet ,
他 锯 一个 男人 , 仍然 年轻的 , 但 已经 著名 , 一个 诗人 ,
他看到一个男人，虽然还很年轻，但已经声名鹊起，是一位诗人。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [met][ɪn][səˈsaɪəti] , [ˈvɪktə(r)][diː] - ,
whom he had frequently met in society , Victor de Vernisset ,
谁 他 有 频繁地 遇见 在 社会 , 胜利者 德 - ,
他经常在社交场合遇到的维克多·德·韦尔尼塞特

[ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] ['mædəm] [diː][lɑː] - [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
on his knees before Madame de la Chanterie and kissing the hem of her
在 他的 膝盖 前 夫人 德 拉 - 和 接吻 这 她们 的 她
[dres] .
dress .
裙子 .

他跪在德拉尚特里夫人面前，亲吻她的裙摆。

[ɪf] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['fɔːləŋ] , [ænd; ənd] ['jɪvə] [tuː; tə]['ætəmz] [laɪk] [glɑːs] , [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnfənts]
If the sky had fallen , and shivered to atoms like glass , as the ancients
如果 这 天空 有 倒下 , 和 瑟瑟发抖 到 原子 喜欢 玻璃 , 作为 这 古代人
[θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
thought it was ,
想法 它 曾是 ,

如果天空真的像古人认为的那样坠落，化作玻璃般的原子，

[ɡoʊ'dəfrɔɪd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
Godefroid could not have been more astonished .
戈德弗罗伊德 可以 不是 有 到过 更多的 惊讶 .

戈德弗罗伊德对此感到无比震惊。

['ʃɒkɪŋ] [θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] [stiɪl]
Shocking thoughts came into his mind , and then a reaction more terrible still
令人震惊 想法 来了 进入 他的 头脑 , 和 然后 一个 反应 更多的 糟糕的 仍然
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

令人震惊的想法涌上心头，随后，他产生了更加可怕的反应：

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['sɑːkæzəm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ʌtə(r)][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
before the sarcasm he was about to utter had left his lips ,
前 这 讽刺 他 曾是 关于 到 说出 有 左边 他的 嘴唇 ,

在他即将脱口而出的讽刺话语尚未出口之前，

[hiː; hi] [sɔː] [mə'sjɜː] [ə'læŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [bæŋk] - [nəʊts] .
he saw Monsieur Alain in a corner of the room counting out bank - notes .
他 锯 先生 阿兰 在 一个 角落 的 这 房间 计数 出去 银行 - 笔记 .

他看到阿兰先生在房间的角落里数钞票。

[ɪn][æŋ; ən] ['ɪnstənt] - [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːðɪ] [ə'læŋ] [lʊkt]
In an instant Vernisset was on his feet , and the worthy Alain looked
在 一个 立即的 - 曾是 在 他的 脚 , 和 这 值得 阿兰 看起来
['θʌndəstrʌk] .
thunderstruck .
雷击 .

瞬间，韦尔尼塞站了起来，而英俊的阿兰则显得惊愕不已。

['mædəm] [diː][lɑː] - , [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][pɑːt] , [geɪv] [ɡoʊ'dəfrɔɪd][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] ['petrɪfaɪd] [hɪm] ;
Madame de la Chanterie , on her part , gave Godefroid a look which petrified him ;
夫人 德 拉 - , 在 她 部分 , 给予 戈德弗罗伊德 一个 看 哪个 石化 他 ;

德拉尚特里夫人则给了戈德弗罗伊一个眼神，那眼神让他吓得魂飞魄散；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tuːfəʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .
for the twofold expression on the face of the visitor had not escaped him .
为了 这 双重 表达 在 这 脸 的 这 游客 有 不是 逃脱 他 .

因为他没有错过来访者脸上的双重表情。

“ [mə'sjɜ:] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] , ” [ʃi: ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt] , [wið] [ə; eɪ][sain] [tə'wɔ:dz]
“ **Monsieur is one of us** , ” **she said to the young poet** , **with a sign towards**
“ 先生 是 一 的 我们 , ” 她 说 到 这 年轻的 诗人 , 和 一个 符号 向
[gʊð'dəfrɔɪd] .
Godefroid .
戈德弗洛伊德 .

“先生是我们中的一员,”她对这位年轻的诗人说,同时向戈德弗鲁瓦做了个手势。

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , [maɪ][diə(r)] ['feləʊ] , ” [sed] - ; “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
“ **Then you are a happy man** , **my dear fellow** , ” **said Vernisset** ; “ **you are**
“ 然后 你 是 一个 快乐的 男人 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 说 - ; “ 你 是
[seɪvd] !
saved !
已保存 !

“那么你就是个幸福的人了,我亲爱的朋友,”韦尔尼塞特说;“你得救了!”

[bʌt; bət] , ['mædəm] , “ [hi: hi] ['ædɪd] , [tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - , “ [ɪf] [ɔ:l][pæris]
But , **madame** , ” **he added** , **turning to Madame de la Chanterie** , “ **if all Paris**
但 , 夫人 , ” 他 额外 , 转弯 到 夫人 德 拉 - , “ 如果全部 巴黎
[hæd; həd] [si:n] [em 'i:] ,
had seen me ,
有 已见 我 ,

“但是,夫人,”他转向德拉尚特里夫人补充道,“如果整个巴黎都看到了我,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][aɪ 'ti:] .
I should rejoice in it .
我 应该 魔 在 它 .

我应该为此感到高兴。

[nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evə(r)] [mɑ:k] [maɪ] ['grætɪtju:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Nothing can ever mark my gratitude to you .
没有什么 能 曾经 标记 我的 感激 到 你 .

任何事都无法表达我对你的感激之情。

[aɪ][eɪ 'em] [jɔ:z] [fə'r'evə(r)] ; [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['ʌtəli] .
I am yours forever ; **I belong to you utterly** .
我 是 你的 永远 ; 我 属于 到 你 完全地 .

我永远属于你;我完全属于你。

[kə'mɑ:nd] [em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd][aɪ] [ə'beɪ] .
Command me as you will and I obey .
命令 我 作为 你 将要 和 我 服从 .

随你吩咐,我必服从。

[aɪ] [əʊ] [ju:; jʊ][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:z] . “
I owe you my life , **and it is yours** . ”
我 欠 你 我的 生活 , 和 它 是 你的 . “

我这条命是你的,它属于你。

“ [wel] , [wel] , [jʌŋ] [mæn] ! ” [sed] [ðə; ði][kaɪnd][ə'læn] , “ [ðen] [bi:; bi][waɪz] , [bi:; bi] ['vɜ:tʃuəs] ,
“ **Well** , **well** , **young man** ! ” **said the kind Alain** , “ **then be wise** , **be virtuous** ,
“ 出色地 , 出色地 , 年轻的 男人 ! ” 说 这 种类 阿兰 , “ 然后 是 明智的 , 是 有德行的 ,
“ 好啊,年轻人!”善良的阿兰说道,“那么,要明智,要有德行。”

— ['əʊnli] , [wɜ:k] ; [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [ə'tæk] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] .
— **only** , **work** ; **but do not attack religion in your books** .
— 仅有的 , 工作 ; 但 做 不是 攻击 宗教 在 你的 图书 .

—只管写作;但不要在书中攻击宗教。

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [əʊ] [ə; eɪ] [det] .
Moreover , **remember that you owe a debt** .
而且 , 记住 那 你 欠 一个 债务 .

此外,请记住你还欠着债。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪm][æn; ən] [ˈenvələʊp] [θɪk] [wɪð] [ðə; ði][bəŋk] - [nəʊts] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **And he handed him an envelope thick with the bank - notes he had**
” 和 他 递交 他 一个 信封 厚的 和 这 银行 - 笔记 他 有
[ˈkaʊntɪd] [aʊt] .
counted out .
计数 出去 .

“然后他递给他一个信封，里面装满了数好的钞票。”
[ðə; ði] [tiəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈvɪktə(r)][diː] - [aɪz] ; [hiː; hi] [kɪst] [ˈmædəm] [diː][lɑː] -
The tears were in Victor de Vernisset's eyes ; he kissed Madame de la Chanterie's
这 眼泪 是 在 胜利者 德 - 眼睛 ; 他 亲吻 夫人 德 拉 -
[hænd] [rɪˈspektfəli] ,
hand respectfully ,
手 尊敬 ,

维克多·德·韦尔尼塞眼中噙满了泪水；他恭敬地吻了德拉尚特里夫人的手。
[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [məˈsjɜː] [əˈlæn][ænd; ənd][ɡoʊˈdæfrɔɪd] .
and went away , after shaking hands with Monsieur Alain and Godefroid .
和 去 离开 , 后 摇晃 双手 和 先生 阿兰 和 戈德弗罗伊德 .
然后，他与阿兰先生和戈德弗鲁瓦先生握手后便离开了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [əuˈbei] [ˈmædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʊdmən] [əˈlæn] [ˈsɒləmli] ,
“ **You have not obeyed madame , ” said the goodman Alain solemnly** ,
” 你 有 不是 服从 夫人 , ” 说 这 古德曼 阿兰 庄严地 ,
“夫人，您没有听从您的吩咐，”善良的阿兰庄严地说。

[wɪð] [ə; eɪ][sæd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ɡoʊˈdæfrɔɪd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [siːn] [ðeə(r)] ;
with a sad expression on his face that Godefroid had never before seen there ;
和 一个 伤心 表达 在 他的 脸 那 戈德弗罗伊德 有 绝不 前 已见 那里 ;
他脸上带着戈德弗罗伊从未见过的悲伤表情；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɒŋ] ; [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [əˈɡen] [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] .
“ **and that is a great wrong ; if it happens again we must part** .
” 和 那 是 一个 伟大的 错误的 ; 如果 它 发生 再次 我们 必须 部分 .
“那将是一个很大的错误；如果再次发生这种情况，我们就必须分道扬镳。”

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [hɑːd][tuː; tə][juː; jʊ][ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈaʊə(r)] [ˈkɒnfɪdəns]
This may seem hard to you after we had begun to give you our confidence
这 可能 似乎 难的 到 你 后 我们 有 开始 到 给 你 我们的 信心
.
“
:
.”
.

在我们已经开始对你建立信任之后，这或许会让你觉得很难接受。
“ [maɪ][diə(r)][əˈlæn] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - ,
“ **My dear Alain , ” said Madame de la Chanterie** ,
” 我的 亲爱的 阿兰 , ” 说 夫人 德 拉 - ,

“我亲爱的阿兰，”德拉尚特里夫人说道，
“ [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]
“ **have the kindness for my sake to say no more about this piece of**
” 有 这 仁慈 为了 我的 清酒 到 说 不 更多的 关于 这 片 的
[ˈθɔːtləsənəs] .
thoughtlessness .
考虑不周 .

“看在我的面子上，请不要再谈论这种轻率之举了。”
[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk] [tuː] [mʌt] [ə; eɪ] [ŋjuː] [əˈraɪv(ə)] ,
We ought not to ask too much a new arrival ,
我们 应该 不是 到 问 也 很多 一个 新的 到达 ,
我们不应该对新来者要求过多。

[hu:] [hæz; hæz] [bi:n] [speəd] [greɪt] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd]
who has been spared great misfortunes and knows nothing of religion ; and
WHO 有 到过 幸存 伟大的 不幸 和 知道 没有什么 的 宗教 ; 和
[hu:] ,
who ,
WHO ;

他未曾遭受巨大不幸，也对宗教一无所知；而且，

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [hæz; hæz]['əʊnli][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [kɪʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][vəʊ'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt]
moreover , has only an excessive curiosity about our vocation , and does not
而且 , 有 仅有的 一个 过多的 好奇心 关于 我们的 职业 , 和 做 不是
[jet] [br'li:v] [ɪn][ju:'es] . "
yet believe in us . "
然而 相信 在 我们 : "

此外，他只是对我们的职业抱有过分的好奇心，却并不真正相信我们。

" [fə'ɡɪv] [em 'i:] , ['mædəm] , " [sed] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] ; " [ai][du:; də][dɪ'zaɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:θ] ,
" **Forgive me , madame , " said Godefroid ; " I do desire , from this time forth ,**
" 原谅 我 , 夫人 , " 说 戈德弗罗伊德 ; " 我 做 欲望 , 从 这 时间 前进 ,
" 请原谅我，夫人，"戈德弗罗伊说道，“我希望，从今以后，

[tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

to be worthy of you .
到 是 值得 的 你 .

配得上你。

[ai] [wɪl] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['eni] ['traɪəl][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['nesəsəri] [brɪ'fɔ:(r)] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [em 'i:][ɪntu:][ðə; ði] ['si:krəts]
I will submit to any trial you think necessary before initiating me into the secrets
我 将要 提交 到 任何 审判 你 思考 必要的 前 启动 我 进入 这 秘密
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] ;
of your work ;
的 你的 工作 ;

在向我传授你工作的秘密之前，我将接受你认为必要的任何考验；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][di:] [vɛz] [wɪl] [ʌndə'teɪk] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [em 'i:][ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] ,
and if the Abbe de Veze will undertake to instruct me I will listen to him ,
和 如果 这 阿贝 德 维泽 将要 承担 到 指示 我 我 将要 听 到 他 ,
如果韦兹神父愿意指导我，我将听从他的指示。

[səʊl] [ænd; ənd][maɪnd] .

soul and mind .
灵魂 和 头脑 .

灵魂和心灵。

" [ði:z] [wɜ:dz] [meɪd] ['mædəm] [di:][lɑ:] - [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə(r)] [stəʊl] [ə'pɒn]
" **These words made Madame de la Chanterie so happy that a faint color stole upon**
" 这些 字 制成 夫人 德 拉 - 所以 快乐的 那 一个 头晕的 颜色 偷窃 之上
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

“这些话让德拉尚特里夫人非常高兴，以至于她的脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。”

[ʃi:; ʃi] [tɒk] - [hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [streɪndʒ] [ɪ'məʊ(ə)n] , "
She took Godefroid's hand and pressed it , then she said , with strange emotion , " " " "
她 采取 - 手 和 按下 它 , 然后 她 说 , 和 奇怪的 情感 , " "
[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] .
It is well .
它 是 出色地 .

她握住戈德弗罗伊的手，紧紧地按着，然后带着一种奇怪的情绪说：“一切都好。”

” [ðæt] ['i:vniŋ] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdi:nə(r)] , [ˈvɪzɪtəz] [keɪm] [ɪn] : [ə; eɪ] [ˈvɪkə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs]
“ That evening , after dinner , visitors came in : a vicar - general of the diocese ”
“ 那 晚上 , 后 晚餐 , 访客 来了 在 : 一个 牧师 - 一般的 的 这 教区
[ɒv; əv] [ˈpæris] ,
of Paris ,
的 巴黎 ,

“那天晚上，晚饭后，来了客人：巴黎教区的副主教，

[tu:] [ˈkæənənz] , [tu:] [ˈfɔ:mə(r)] [mɛəz] [ɒv; əv] [ˈpæris] ,
two canons , two former mayors of Paris ,
二 教规 , 二 以前的 市长 的 巴黎 ,

两位教士，两位巴黎前市长

[ænd; ənd] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hu:] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd; ˈdɪstrɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ɒv; əv] [ˈnɒtrə] - [deɪm] .
and one of the ladies who distributed the charities of Notre - Dame .
和 一 的 这 女士们 who 分布式 这 慈善机构 的 圣母 - 贵妇人 .

还有一位女士，她负责分发巴黎圣母院的慈善物资。

[nəʊ] [kɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [geɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈvæpɪd] .
No cards were played ; but the conversation was gay , without being vapid .
不 牌 是 玩 ; 但 这 对话 曾是 同性恋 , 没有 存在 乏味 .

虽然没有玩牌，但谈话内容轻松愉快，并不空洞乏味。

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [səˈpraɪzd] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [ˈɡreɪtli] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒŋˈtes] [di:] [sɪŋk] -
A visit which surprised Godefroid greatly was that of the Comtesse de Cinq -
一个 访问 哪个 惊讶 戈德弗洛伊德 非常 曾是 那 的 这 伯爵夫人 德 cinq -
[sɪŋ] ,
Cygne ,
天鹅 ,

令戈德弗鲁瓦大吃一惊的是五天鹅伯爵夫人的来访。

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪst] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [ɪn] [ˌærɪstəˈkrætɪk] [səˈsaɪəti] ,
one of the highest personages in aristocratic society ,
一 的 这 最高 人物 在 贵族 社会 ,

贵族社会中地位最高的人物之一

[hu:z] [ˈsælɒn] [wɒz; wəz] [ɪnækˈsesəb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌbʊəʒwaːˈzi:] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈpɑ:vənju:] .
whose salon was inaccessible to the bourgeoisie and to parvenus .
谁 沙龙 曾是 无法进入 到 这 资产阶级 和 到 贫民窟 .

他的沙龙不对资产阶级和暴发户开放。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] [ɪn] [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [ˈsælɒn] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli]
The presence of this great lady in Madame de la Chanterie's salon was sufficiently
这 在场 的 这 伟大的 女士 在 夫人 德 拉 - 沙龙 曾是 足够
[səˈpraɪzɪŋ] ;
surprising ;
奇怪 ;

这位伟大的女士出现在德拉尚特里夫人的沙龙里，着实令人惊讶；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [met] [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [si:md]
but the manner in which the two women met and treated each other seemed
但 这 方式 在 哪个 这 二 女性 遇见 和 治疗 每个 其他 似乎
[tu:; tə] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] ;
to Godefroid inexplicable ;
到 戈德弗洛伊德 无法解释的 ;

但戈德弗洛伊德觉得这两个女人相遇和彼此对待的方式是无法解释的；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [jəʊd] [ðə; ði][kləʊsɪst] [ˈɪntɪməsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈɪntəkoʊs] [wɪt] [geɪv]
for it showed the closest intimacy and a constant intercourse which gave
为了 它 显示 这 最接近 亲密关系 和 一个 持续的 交往 哪个 给予
[ˈmædəm] [diː][lɑː] - [æn; ən] [ˈædɪd] [ˈvæljuː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Madame de la Chanterie an added value in his eyes .
夫人 德 拉 - 一个 额外 价值 在 他的 眼睛 .

因为这表明了最亲密的感情和持续的性生活，这让德拉尚特里夫人在他眼中更具价值。

[ˈmædəm] [diː] [sɪŋk] - [sɪgn] [wɒz; wəz] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ɪn][ˈmæənə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)]
Madame de Cinq - Cygne was gracious and affectionate in manner to the four
夫人 德 cinq - 天鹅 曾是 亲切 和 亲热 在 方式 到 这 四
[ˈfrendz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrend] ,
friends of her friend ,
朋友们 的 她 朋友 ,

五天鹅夫人对她朋友的四位朋友态度亲切友好。

[ænd; ənd] [jəʊd] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [məˈsjɜː] [ˈniːkələs]
and showed the utmost respect to Monsieur Nicolas .
和 显示 这 极致 尊重 到 先生 尼古拉斯 .

并对尼古拉斯先生表示了极大的尊重。

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [hɪə(r)] [haʊ] [ˈsəʊʃ(ə)] [ˈvænətɪz] [stɪl] [ˈɡʌvənd] [ɡoʊdəfrɔɪd] ;
We may see here how social vanities still governed Godefroid ;
我们 可能 看 这里 如何 社会的 虚荣心 仍然 受统治 戈德弗罗伊德 ;

由此可见，社会虚荣心仍然支配着戈德弗罗伊德；

[fɔː(r); fə(r)][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][ɒv; əv] [ˈmædəm] [diː] [sɪŋk] - [sɪgn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] ;
for up to this visit of Madame de Cinq - Cygne he was still undecided ;
为了 向上 到 这 访问 的 夫人 德 cinq - 天鹅 他 曾是 仍然 未决定 ;

在五天鹅夫人来访之前，他一直犹豫不决；

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ʌp] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪˈðəʊt] [kənˈvɪkʃn] ,
but he now resolved to give himself up , with or without conviction ,
但 他 现在 已解决 到 给 他自己 向上 , 和 或者 没有 定罪 ,

但他现在下定决心自首，无论是否有罪。

[tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] [maɪt] [ɪɡˈzækt][ɒv; əv][hɪm] ,
to whatever Madame de la Chanterie and her friends might exact of him ,
到 任何 夫人 德 拉 - 和 她 朋友们 可能 精确的 的 他 ,

无论德拉尚特里夫人和她的朋友们向他提出什么要求，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɡet] [əˈfɪlietɪd] [wɪð] [ðeə(r)][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [ɪˈnɪʃieɪtɪd] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈsiːkrəts] ,
in order to get affiliated with their order and initiated into their secrets ,
在 命令 到 得到 附属 和 他们的 命令 和 启动 进入 他们的 秘密 ,

为了加入他们的组织并了解他们的秘密，

[əˈʊərɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ][kəˈrɪə(r)] .
assuring himself that in that way he should find a career .
保证 他自己 那 在 那 方式 他 应该 寻找 一个 职业 .

他向自己保证，这样他就能找到一份工作。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] - [ˈkiːpə(r)] [huːm] [ˈmædəm] [diː][lɑː] -
The next day he went to a book - keeper whom Madame de la Chanterie
这 下一个 天 他 去 到 一个 书 - 守门员 谁 夫人 德 拉 -
[ˌrekəˈmendɪd] ,
recommended ,
受到推崇的 ,

第二天，他去找了德拉尚特里夫人推荐的一位簿记员。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [æt; ət] [wɪt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] .
and arranged with him the hours at which they should work together .
和 安排 和 他 这 小时 在 哪个 他们 应该 工作 一起 .

并与他商定了一起工作的时间。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] .
His whole time was now employed .
他的 所有的 时间 曾是 现在 受雇 .

他现在全部时间都投入到工作中。

[ðə; ði][ˈæbi, 'ɑ:bə][di:] [vez] [ɪn'strʌktrɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋz] ;
The Abbe de Veze instructed him in the mornings ;
这 阿贝 德 维泽 指示 他 在 这 早晨 ;

韦兹神父每天早上指导他；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['aʊəz] [ə; eɪ][deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] - ['ki:pə(r)] ;
he was two hours a day with the book - keeper ;
他 曾是 二 小时 一个 天 和 这 书 - 守门员 ;

他每天要花两个小时和簿记员在一起；

[ænd; ənd][hi:; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [brɪ'twi:n] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['du:ɪŋ]
and he spent the rest of his time between breakfast and dinner in doing
和 他 花费 这 休息 的 他的 时间 之间 早餐 和 晚餐 在 正在做
[ɪ'mædʒɪnəri] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm][tu:; tə] [raɪt] [æt; ət] [həʊm] .
imaginary commercial accounts which his master required him to write at home .
假想 商业的 账户 哪个 他的 掌握 必需的 他 到 写 在 家 .

他把早餐到晚餐之间的剩余时间都用来编造主人要求他在家里撰写的虚构商业账目。

[sʌm; səm] [taɪm] [pɑ:st] [ðʌs] ,
Some time passed thus ,
一些 时间 通过了 因此 ,

就这样，时间慢慢过去了。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ɡoʊ'dæfrɔɪd] [felt][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['aʊə(r)][hæz; həz][ɪts] [əʊn]
during which Godefroid felt the charm of a life in which each hour has its own
期间 哪个 戈德弗洛伊德 毛毡 这 魅力 的 一个 生活 在 哪个 每个 小时 有 它是自己的
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .

在此期间，戈德弗鲁瓦体会到了每时每刻都有其意义的生活的魅力。

[ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['set(ə)ld] [wɜ:k] [æt; ət]['set(ə)ld] ['momənts] , [ˌregjʊ'lærəti][ɒv; əv]['æk(ə)n] ,
The recurrence of a settled work at settled moments , regularity of action ,
这 复发 的 一个 定居 工作 在 定居 时刻 , 规律性 的 行动 ,

既定工作在固定时间的重复，行动的规律性，

[ɪz][ðə; ði]['si:krət] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ;
is the secret of many a happy life ;
是 这 秘密 的 许多 一个 快乐的 生活 ;

这是许多人幸福生活的秘诀；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [pru:vz] [haʊ] ['di:pli] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔ:dərs] [hæd; həd] ['mediteɪt] [ɒn]
and it proves how deeply the founders of religious orders had meditated on
和 它 证明 如何 深 这 创始人 的 宗教 订单 有 冥想 在

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] .
the nature of man .
这 自然 的 男人 .

这证明了宗教团体的创始人对人性的思考是多么深刻。

[ɡoʊ'dæfrɔɪd] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][di:] [vez] ,
Godefroid , who had made up his mind to listen to the Abbe de Veze ,
戈德弗洛伊德 , WHO 有 制成 向上 他的 头脑 到 听 到 这 阿贝 德 维泽 ,

戈德弗鲁瓦下定决心要听从韦兹神父的建议，

[brɪ'gæŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['sɪəriəs] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][laɪf] ,
began to have serious thoughts of a future life ,
开始 到 有 严肃的 想法 的 一个 未来 生活 ,

开始认真思考来世，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [həʊ] [ˈlɪt(ə)] [hiː; hi] [ŋjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈgrævəti][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkwestʃənz] .
and to find how little he knew of the real gravity of religious questions .
和 到 寻找 如何 小的 他 知道 的 这 真实的 重力 的 宗教 问题 .

并发现他对宗教问题的真正严肃性知之甚少。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - ,
Moreover , from day to day Madame de la Chanterie ,
而且 , 从 天 到 天 夫人 德 拉 - ,

此外，从德拉尚特里夫人的日常生活中，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbrekfəst] ,
with whom he always remained for an hour after the second breakfast ,
和 谁 他 总是 剩余 为了 一个 小时 后 这 第二 早餐 ,

第二顿早餐后，他总是会和她待上一个小时。

[əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;
allowed him to discover the treasures that were in her ;
允许 他 到 发现 这 宝藏 那 是 在 她 ;

让他发现了她身上蕴藏的宝藏；

[hiː; hi] [ŋjuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] [səʊ] [brɔːd]
he knew then that he never could have imagined a loving - kindness so broad
他 知道 然后 那 他 绝不 可以 有 想象 一个 爱 - 仁慈 所以 广阔

[ænd; ənd][səʊ] [kəmˈpliːt] .
and so complete .
和 所以 完全的 .

他当时就知道，他永远无法想象会有如此广阔、如此完整的慈爱。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [əˈpærənt] [eɪdʒ][nəʊ][lɒŋɡə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [ˈpetɪnəs]
A woman of Madame de la Chanterie's apparent age no longer has the pettiness
一个 女士 的 夫人 德 拉 - 明显 年龄 不 更长 有 这 小气

[ɒv; əv] [ˈjʌŋɡə] [ˈwɪmɪn] .
of younger women .
的 年轻 女性 .

像德拉尚特里夫人这样年纪的女人，已经不再像年轻女人那样斤斤计较了。

[fɪː; jɪ][ɪz][ə; eɪ] [frend] [huː] [ˈɒfəz] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈfemənɪn] [rɪˈfaɪnmənts] , [huː] [dɪˈspleɪz] [ðə; ði][ˈgreɪsɪz] ,
She is a friend who offers you all feminine refinements , who displays the graces ,
她 是 一个 朋友 WHO 优惠 你 全部 女性 改进 , WHO 显示器 这 恩典 ,

她是一位能展现女性所有优雅气质的朋友，举止得体，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ətˈrækʃnz] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪnˈspaɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ; [fɪː; jɪ] [ɡɪvz]
the choice attractions which nature inspires in a woman for man ; she gives
这 选择 景点 哪个 自然 鼓舞人心 在 一个 女士 为了 男人 ; 她 给予

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

自然赋予女性对男性的吸引力；她赋予他们这种吸引力，

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [selz] [ðem; ðəm] .
and no longer sells them .
和 不 更长 出售 他们 .

并且不再出售这些产品。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ˈaɪðə(r)] [dɪˈtestəbl] [ɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] ;
Such a woman is either detestable or perfect ;
这样的 一个 女士 是 任何一个 可恨 或者 完美的 ;

这样的女人要么令人厌恶，要么完美无瑕；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɡɪfts] [ɑː(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːθləs] .
for her gifts are either not of the flesh or they are worthless .
为了 她 礼物 是 任何一个 不是 的 这 肉 或者 他们 是 毫无价值 .

因为她所赐的礼物要么不是出于肉体，要么毫无价值。

[ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪkt] .
Madame de la Chanterie was perfect .
夫人 德 拉 - 曾是 完美的 .

德拉尚特里夫人非常完美。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ˈnevə(r)][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ju:θ] ; [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [ˈnevə(r)][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]
She seemed never to have had a youth ; her glance never told of a
她 似乎 绝不 到 有 有 一个 青年 ; 她 瞥一眼 绝不 讲述 的 一个
[pɑ:st] .
past .
过去的 .

她似乎从未有过青春岁月；她的眼神中丝毫看不出过往的痕迹。

- [kɜ:riˈɒsəti][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [əˈpi:zd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]
Godefroid's curiosity was far from being appeased by a closer and more
- 好奇心 曾是 远的 从 存在 安抚 经过 一个 更近 和 更多的
[ˈɪntɪmət] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [səˈblaɪm] [ˈneɪtʃə(r)] ;
intimate knowledge of this sublime nature ;
亲密的 知识 的 这 升华 自然 ;

即使更近距离、更深入地了解了这种崇高的自然，戈德弗罗伊德的好奇心也远未得到满足；

[ðə; ði] [disˈkʌvəri] [ɒv; əv] [i:tʃ] [səkˈsi:dɪŋ] [deɪ][ˈəʊnli] [riːˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði]
the discoveries of each succeeding day only redoubled his desire to learn the
这 发现 的 每个 成功 天 仅有的 加倍 他的 欲望 到 学习 这
[ænˈtɪəriə(r)][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [naʊ] [θɔ:t] [ə; eɪ][seɪnt] .
anterior life of a woman whom he now thought a saint .
前部 生活 的 一个 女士 谁 他 现在 想法 一个 圣 .

随着每天的发现，他更加渴望了解这位他现在视为圣人的女性的早年生活。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][ˈevə(r)] [lʌvd] ?
Had she ever loved ?
有 她 曾经 喜爱 ?

她是否曾经爱过？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [ə; eɪ][waɪf] , — [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] ?
Had she been a wife , — a mother ?
有 她 到过 一个 妻子 , — 一个 母亲 ?

她当过妻子、母亲吗？

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [meɪd] ;
Nothing about her was characteristic of an old maid ;
没有什么 关于 她 曾是 特征 的 一个 老的 女佣 ;

她身上没有丝毫老处女的特征；

[ʃi:; ʃi] [dɪˈspleɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɡreɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bɔ:n] [ˈwʊmən] ;
she displayed all the graces of a well - born woman ;
她 显示 全部 这 恩典 的 一个 出色地 - 出生 女士 ;

她展现了一位出身高贵的女性应有的所有优雅风度；

[ænd; ənd][æn; ən][əbˈzɜ:və(r)] [wʊd] [pəˈsi:v] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][rəʊˈbʌst] [helθ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ]
and an observer would perceive in her robust health , in the extraordinary
和 一个 观察员 会 感知 在 她 强壮的 健康 , 在 这 非凡的
[fəˈnɒmɪnə] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] ,
phenomena of her physical preservation ,
现象 的 她 身体的 保存 ,

观察者会从她强健的体魄和非凡的身体保存状态中看出这一点。

[ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:θli] [ɪɡˈzɪstəns] .
a divine life , and a species of ignorance of the earthly existence .
一个 神圣的 生活 , 和 一个 物种 的 无知 的 这 尘世的 存在 .

一种神圣的生活，以及对尘世存在的某种无知。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] ['gʊdmən] [ə'laɪn] , [ɔ:l] [ði:z] [p'ɜ:sənz] [hæd; həd] ['sʌfəd] ;
Except the gay and cheery goodman Alain , all these persons had suffered ;
除了 这 同性恋 和 欢快的 古德曼 阿兰 , 全部 这些 人 有 遭受 ;

除了开朗乐观的好人阿兰之外, 这些人全都受过苦;

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:] ['nikələs] [hɪm'self] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv] ['mɑ:tədəm] [tu:; tə]
but Monsieur Nicolas himself seemed to give the palm of martyrdom to
但 先生 尼古拉斯 他自己 似乎 到 给 这 棕榈 的 殉道 到
['mædəm] [di:][lɑ:] - .
Madame de la Chanterie .
夫人 德 拉 - .

但尼古拉斯先生似乎将殉道的荣耀赋予了德拉尚特里夫人。

[nevəðə'les] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
Nevertheless , the memory of her sorrows was so restrained by religious
尽管如此 , 这 记忆 的 她 悲伤 曾是 所以 克制 经过 宗教
[rezɪɡ'neiʃ(ə)n] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['si:krət] [,ævəu'keɪʃən] ,
resignation , by her secret avocations ,
辞职 , 经过 她 秘密 业余爱好 ,

然而, 宗教的虔诚和她秘密的修行活动, 让她将悲伤的记忆深深地压抑了下来。

[ðæt] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɔ:lweɪz] ['hæpi] .
that she seemed to have been always happy .
那 她 似乎 到 有 到过 总是 快乐的 .

她似乎一直都很开心。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] , " [gʊʊ'dæfrɔɪd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] ;
" **You are the life of your friends , " Godefroid said to her one day ;**
" 你 是 这 生活 的 你的 朋友们 , " 戈德弗罗伊德 说 到 她 一 天 ;

“你是朋友们的生命,”戈德弗罗伊有一天对她说;

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][taɪ] [ðæt] [ju'naɪts][ðəm; ðəm] , — [ðə; ði] [haʊs] - ['mʌðə(r)] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]
" **you are the tie that unites them , — the house - mother , as it were**
" 你 是 这 领带 那 联合 他们 , — 这 房子 - 母亲 , 作为 它 是
, [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [wɜ:k] ;
, **of some great work ;**
, 的 一些 伟大的 工作 ;

“你是将他们联系在一起的纽带, 就像是这项伟大事业的管家;

[ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['mɔ:t(ə)l] , [aɪ][ɑ:sk][maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)]
and , as we are all mortal , I ask myself sometimes what your
和 , 作为 我们 是 全部 凡人 , 我 问 我 有时 什么 你的
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɒd] [bɪ'kʌm] [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] . "
association would become without you . "
协会 会 变得 没有 你 . "

而且, 我们终究都会死去, 我有时会想, 如果没有你, 你们的协会会变成什么样子。”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['fraitən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] ['prɒvɪdəns] , [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [əʊ] ['aʊə(r)] [nju:]
" **That is what frightens the others ; but Providence , to whom we owe our new**
" 那 是 什么 吓唬 这 其他的 ; 但 普罗维登斯 , 到 谁 我们 欠 我们的 新的
[bʊk] - ['ki:pə(r)] ,
book - keeper ,
书 - 守门员 ,

“这就是其他人所害怕的; 但感谢上帝, 我们才有了这位新的记账员,

" [ʃi:; ji] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] , " [wɪl] [prə'vaɪd] .
" **she said , smiling , " will provide .**
" 她 说 , 微笑 , " 将要 提供 .

她笑着说: “我会提供的。”

[br'saɪdʒ] , [aɪ][eɪ'em][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] . "

Besides , I am on the look - out . "
除了 , 我 是 在 这 看 - 出去 . "

此外, 我还在留意。

" [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [ŋju:] [bʊk] - ['ki:pə(r)] [su:n] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? "

" Will your new book - keeper soon be allowed to work at your business ? "
" 将要 你的 新的 书 - 守门员 很快 是 允许 到 工作 在 你的 商业 ? "

[ɑ:skt] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] .

asked Godefroid .
问 戈德弗罗伊德 .

“您的新簿记员很快就能到您的公司工作了吗？”戈德弗罗伊德问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [hɪm'self] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['smɑɪlɪŋ] .

" That depends on himself , " she answered , smiling .
" 那 取决于 在 他自己 , " 她 回答 , 微笑 .

“那取决于他自己,”她笑着回答。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [sɪn'siəli] [rɪ'lɪdʒəs] , ['tru:li] ['paɪəs] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [li:st] [self] - ['ɪntrəst] ,

" He must be sincerely religious , truly pious , without the least self - interest ,
" 他 必须 是 真挚地 宗教 , 真的 虔诚的 , 没有 这 至少 自己 - 兴趣 ,

他必须是真正虔诚的信徒, 毫无私心,

[nɒt] [kən'sɜ:nd] [ə'bəʊt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [haʊs] ,

not concerned about the riches of our house ,
不是 担心的 关于 这 财富 的 我们的 房子 ,

并不在意我们家的财富,

[ʼerb(ə)l][tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['petɪ] ['səʊ(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] [wɪtʃ] [ɡɒd][hæz; həz]

able to rise above all petty social considerations on the two wings which God has
有能力的 到 上升 多于 全部 小气 社会的 考虑因素 在 这 二 翅膀 哪个 上帝 有

[ʼɡɪv(ə)n][ju: 'es] . "

given us . "
给定 我们 . "

凭借上帝赐予我们的双翼, 我们能够超越一切琐碎的社会考量。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

" What are they ? "
" 什么 是 他们 ? "

“这些是什么？ ”

" ['sɪŋɡlənəs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ɛnd][ˈpjʊərəti] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - .

" Singleness of mind and purity , " replied Madame de la Chanterie .
" 单身 的 头脑 和 纯度 , " 回复 夫人 德 拉 - .

“一心一意和纯洁无瑕,”德拉尚特里夫人回答道。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪɡnərəns] [ʃəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɪ'ɡlektɪd] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [bʊk] .

" Your ignorance shows that you have neglected the reading of our book .
" 你的 无知 演出 那 你 有 被忽视的 这 阅读 的 我们的 书 .

“你的无知表明你没有认真阅读过我们的书。”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

" she added ,
" 她 额外 ,

她补充说： “

[lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [trɪk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ɡoʊ'dəfrɔɪd][hæd; həd] [ri:d]

laughing at the innocent trick she had played to know if Godefroid had read
笑 在 这 清白的 诡计 她 有 玩 到 知道 如果 戈德弗罗伊德 有 读

[ðə; ði] " [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] . "

the " Imitation of Jesus Christ . "
这 " 模仿 的 耶稣 基督 . "

她为了试探戈德弗罗伊是否读过《效法耶稣基督》而耍了个无伤大雅的小花招, 结果被逗笑了。

“ [ænd; ʌnd] , [ˈlɑːstli] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [fɪl] [ʝɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wið] [seɪnt] [pɔːlz] [rˈpɪsl] [əˈpɒn] [ˈtʃærəti] .
“ **And** , **lastly** , ” **she went on** , “ **fill your soul with Saint Paul's epistle upon Charity** .
“ 和 , 最后 , ” 她 去 在 , “ 充满 你的 灵魂 和 圣 保罗的 书信 之上 慈善 .
“最后,”她继续说道,“让圣保罗关于爱德的书信充满你的灵魂。”

[wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , “ [ʃiː; ʃi] [ædɪd] , [wið] [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [lʊk] ,
When that is done , “ **she added** , **with a sublime look** ,
什么时候 那 是 完毕 , “ 她 额外 , 和 一个 升华 看 ,
“等那件事做完之后,”她带着一种超凡脱俗的神情补充道。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [juː; jʊ] [huː] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [juː ˈes] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
“ **it will not be you who belong to us** , **we shall belong to you** ,
“ 它 将要 不是 是 你 WHO 属于 到 我们 , 我们 将 属于 到 你 ,
“不是你们属于我们,而是我们属于你们。”

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈrɪtʃɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [ɒv; əv]
and you will be able to count up greater riches than the sovereigns of
和 你 将要 是 有能力的 到 数数 向上 更大的 财富 比 这 君主 的
[ðɪs] [wɜːld] [pəˈzes] ;
this world possess ;
这 世界 具有 ;
你将拥有比世上君王所拥有的更多的财富;

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪ] ; [jes] ,
you will enjoy as we enjoy ; yes ,
你 将要 享受 作为 我们 享受 ; 是的 ,
你们会和我们一样享受其中; 是的。

[let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ([ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] - [əˈreɪbiən] [naɪts] -) [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrezəz] [ɒv; əv]
let me tell you (if you remember the ' Arabian Nights ') that the treasures of
让 我 告诉 你 (如果 你 记住 这 - 阿拉伯 夜晚 -) 那 这 宝藏 的
[əˈlædɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [wiː; wi] [pəˈzes] .
Aladdin are nothing to those we possess .
阿拉丁 是 没有什么 到 那些 我们 具有 .
让我告诉你(如果你还记得《一千零一夜》的话),阿拉丁的宝藏与我们拥有的相比根本不算什么。

[ænd; ʌnd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [səˈfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑʊə(r)] [əˈfeəz] ,
And so for the last year we have not sufficed for our affairs ,
和 所以 为了 这 最后的 年 我们 有 不是 足够了 为了 我们的 事务 ,
因此,过去一年我们一直未能维持生计。

[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [bʊk] - [ˈkiːpə(r)] .
and we needed , as you see , a book - keeper .
和 我们 需要 , 作为 你 看 , 一个 书 - 守门员 .
正如你所看到的,我们需要一名记账员。

“ [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈstʌdɪd] - [feɪs] ; [hiː; hi] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
“ **While speaking , she studied Godefroid's face ; he , on his part** ,
“ 尽管 请讲 , 她 研究 - 脸 ; 他 , 在 他的 部分 ,
“说话间,她仔细端详着戈德弗罗伊德的脸;而他,则……”

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈkɒnfɪdəns] .
did not know how to take this extraordinary confidence .
做过 不是 知道 如何 到 拿 这 非凡的 信心 .
不知道该如何应对这份非凡的自信。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] - [keɪm] [ˈɒf(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
But as the scene in the counting - room at Mongenod's came often to his
但 作为 这 场景 在 这 计数 - 房间 在 - 来了 经常 到 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
但蒙格诺德公司账房里的场景却经常浮现在他的脑海中,

[hi:; hi]['hɒvə, 'hʌ-] [bɪ'twi:n] [daʊt] [ænd; ənd] [bɪ'li:f] .
he hovered between doubt and belief .
他 悬停 之间 怀疑 和 信仰 .

他徘徊在怀疑与相信之间。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] !
" Ah , you will be very happy !
" 啊 , 你 将要 是 非常 快乐的 !

“啊，你会非常高兴的！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[gɒd'dæfrɔɪd][wɒz; wəz][səʊ] [kən'sju:md] [wɪð] [kɪjəri'ɒsəti] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd]
Godefroid was so consumed with curiosity that from this moment he determined
戈德弗洛伊德 曾是 所以 消耗 和 好奇心 那 从 这 片刻 他 决定
[tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['kwɛstʃən] [hɪm] .
to break through the reserve of one of the four friends and question him .
到 休息 通过 这 预订 的 一 的 这 四 朋友们 和 问题 他 .

戈德弗洛伊德的好奇心驱使他决定打破这四个朋友中一个的沉默，向他提出问题。

[naʊ] , [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði][məʊst] [drɔ:n] ,
Now , the one to whom he felt the most drawn ,
现在 , 这 一 到 谁 他 毛毡 这 最多 绘制 ,

现在，他最倾心的那个人，

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] ['næt(ə)rəli][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['sɪmpəθɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kla:sɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
and who seemed naturally to excite the sympathies of all classes , was the
和 WHO 似乎 自然 到 激发 这 同情 的 全部 课程 , 曾是 这
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

而且，他似乎天生就能激起各阶层人士的同情，他就是那种人。

[geɪ] , ['sɪmp(ə)l] [mə'sjɜ:] [ə'læn] .
gay , simple Monsieur Alain .
同性恋 , 简单的 先生 阿兰 .

同性恋，简单的阿兰先生。

[baɪ] [wɒt] [streɪndʒ] [pɑ:θ] [kɒd; kəd] ['prɒvɪdəns] [hæv; həv][led][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['gaɪləs] ['ɪntu:] [ðɪs]
By what strange path could Providence have led a being so guileless into this
经过 什么 奇怪的 小路 可以 普罗维登斯 有 引领 一个 存在 所以 朴实 进入 这
['mɒnəst(ə)ri] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [lɒk] ,
monastery without a lock ,
修道院 没有 一个 锁 ,

究竟是怎样一种奇特的安排，让如此天真的人走进了这座没有锁的修道院？

[weə(r)] [ri'klu:s, 'reklu:s] [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [ru:l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
where recluses of both sexes lived beneath a rule in the midst of Paris ,
在哪里 隐士 的 两个都 性别 居住地 下面 一个 规则 在 这 中间 的 巴黎 ,
在巴黎市中心，男女隐士生活在一条规则之下。

[ɪn] ['æbsəlu:t] ['fri:dəm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɜ:rnɪst] [ɒv; əv] [sju'piəriəz]
in absolute freedom , as though they were guarded by the sternest of superiors
在 绝对 自由 , 作为 尽管 他们 是 守卫 经过 这 最严厉的 的 上级
?
?
?

他们拥有绝对的自由，就好像受到最严厉的上级看守一样？

[wɒt] ['drɑ:mə] , [wɒt] [ɪ'vent] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [li:v] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rəʊd] [ɪn] [laɪf] ,
What drama , what event , had made him leave his own road in life ,
什么 戏剧 , 什么 事件 , 有 制成 他 离开 他的 自己的 路 在 生活 ,
究竟是怎样的变故, 怎样的事, 让他偏离了自己的人生道路?

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [pɑ:θ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ?
and take this path among the sorrows of the great city ?
和 拿 这 小路 之中 这 悲伤 的 这 伟大的 城市 ?
难道你要在大城市的悲伤中走上这条路吗?

[goʊ'dæfrɔɪd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][ɑ:sk] .
Godefroid resolved to ask .
戈德弗洛伊德 已解决 到 问 .
戈德弗洛伊德决定问。

[sevn] .
VII :
七 :
七、

[mə'sjɜ:] [ə'læən] [telz] [hɪz; ɪz] ['si:krəts]
MONSIEUR ALAIN TELLS HIS SECRETS
先生 阿兰 讲述 他的 秘密
阿兰先生讲述他的秘密

[wʌn] ['i:vniŋ] [goʊ'dæfrɔɪd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]
One evening Godefroid determined to pay a visit to his neighbor on the floor
一 晚上 戈德弗洛伊德 决定 到 支付 一个 访问 到 他的 邻居 在 这 地面
[ə'bʌv] [hɪm] ,
above him ,
多于 他 ,
一天晚上, 戈德弗鲁瓦决定去拜访一下住在楼上的邻居。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ə; eɪ][kɜʊəri'bsəti][mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt]
with the intention of satisfying a curiosity more excited by the apparent
和 这 意图 的 令人满意 一个 好奇心 更多的 兴奋的 经过 这 明显
[ɪm,pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kətæstrəfi] [ɪn] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪg'zɪstəns] [ðæən; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
impossibility of a catastrophe in such an existence than it would have been
不可能 的 一个 灾难 在 这样的 一个 存在 比 它 会 有 到过
[ʌndə(r)][ðə; ði][ekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəriŋ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]
under the expectation of discovering some terrible episode in the life of a
在下面 这 期待 的 发现 一些 糟糕的 插曲 在 这 生活 的 一个
[kɔ:'seə(r)] .
corsair .
海盗 .

其目的是为了满满足一种好奇心, 这种好奇心源于这种生活中似乎不可能发生灾难, 而不是源于期待发现海盗生活中某些可怕的插曲。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] “ [kʌm] [ɪn] !
At the words “ Come in !
在 这 字 ” 来 在 !
听到“进来!”这句话时
“ [gɪv(ə)n][ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [tu:] [ræps] [strʌk] [dɪ'skri:tli] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
” **given in answer to two raps struck discreetly on the door** ,
” 给定 在 回答 到 二 说唱 击 谨慎地 在 这 门 ,
“这是对轻轻敲门两下后的回应。”

[gɒʊ'dəfrɔɪd] [tʰɜ:nd] [ðə; ði] [ki:] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [faʊnd] [mə'sjɜ:] [ə'læn] ['sɪtɪŋ]
Godefroid turned the key which was in the lock and found Monsieur Alain sitting
戈德弗罗伊德 转向 这 钥匙 哪个 曾是 在 这 锁 和 成立 先生 阿兰 坐着
[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ['ri:dɪŋ] ,
by the fire reading ,
经过 这 火 阅读 ,

戈德弗鲁瓦转动锁孔里的钥匙，发现阿兰先生正坐在火炉旁看书。

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] , [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] “ [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ˈdʒi:zəs]
before he went to bed , his accustomed chapter in the “ Imitation of Jesus
前 他 去 到 床 , 他的 习惯 章 在 这 “ 模仿 的 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

在他上床睡觉之前，他照常读了《效法耶稣基督》中的一章。

“ [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [tu:] [wæks] - [ˈkænd(ə)ls] , [i:tʃ] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mu:vəbl] [gri:n] [ʃeɪd] ,
” **by the light of two wax - candles , each protected by a moveable green shade** ,
” 经过 这 光 的 二 蜡 - 蜡烛 , 每个 受保护 经过 一个 活动 绿色的 阴影 ,
在两根蜡烛的光芒下，每根蜡烛都由一个可移动的绿色灯罩保护着，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪst] - ['pleər] [ju:z] .
such as whist - players use .
这样的 作为 惠斯特 - 玩家 使用 .

例如惠斯特牌玩家使用的。

[ðə; ði] ['gʊdmən] [wɔ:(r)] ['traʊzəz] [ə; eɪ][paɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] ['kæmlɪt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
The goodman wore trousers a pied and his gray camlet dressing - gown .
这 古德曼 穿着 裤子 一个 馅饼 和 他的 灰色的 羽纱 敷料 - 袍 .

这位好心人穿着花边裤和灰色的驼色睡袍。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [dʌn] [ɪn]
His feet were at a level with the fire , resting on a cushion done in
他的 脚 是 在 一个 等级 和 这 火 , 休息 在 一个 软垫 完毕 在
[ˈwʊstɪd] - [wɜ:k] ,
worsted - work ,
最差 - 工作 ,

他的双脚与火堆齐平，放在一块精纺毛毯制成的垫子上。

[æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] , [baɪ] ['mædəm] [di:][lɑ:] - .
as were his slippers , by Madame de la Chanterie .
作为 是 他的 拖鞋 , 经过 夫人 德 拉 - .

他的拖鞋也是德拉尚特里夫人设计的。

[ðə; ði] [faɪn] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪ'ðəʊt] [ˈlðə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðæn; ðən][ɪts] [kraʊn] [ɒv; əv] [waɪt]
The fine head of the old man , without other covering than its crown of white
这 美好的 头 的 这 老的 男人 , 没有 其他 覆盖 比 它是 王冠 的 白色的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

老人的头颅光秃秃的，除了满头白发外，没有其他遮盖物。

[ˈɔ:lməʊst] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] ,
almost like that of a monk ,
几乎 喜欢 那 的 一个 僧 ,

几乎像个僧侣一样，

[stʊd] [aʊt] [ɪn][kliə(r)] [rɪ'li:f] [ə'genst] [ðə; ði] [braʊn] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [ˈɑ:mtʃeə(r)] .
stood out in clear relief against the brown background of an enormous armchair .
站立 出去 在 清除 宽慰 反对 这 棕色的 背景 的 一个 巨大的 扶手椅 .

在一张巨大扶手椅的棕色背景下，它显得格外醒目。

[mə'sjɜ:] [ə'læn] ['dʒentli] [leɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [wɪt] [wɒz; wəz] [mʌt] [wɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] ,
Monsieur Alain gently laid his book , which was much worn at the corners ,
先生 阿兰 轻轻地 铺设 他的 书 , 哪个 曾是 很多 磨损 在 这 角落 ,
阿兰先生轻轻地放下那本书, 书角已经磨损得很厉害了。

[bɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['twɪstɪd] [legz] , [ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [teɪk]
on a little table with twisted legs , and signed to the young man to take
在 一个 小的 桌子 和 扭曲 腿 , 和 签名 到 这 年轻的 男人 到 拿
[ə'hʌðə(r)] [tʃeə(r)] ,
another chair ,
其他 椅子 ,

在一张腿扭曲的小桌子上, 他示意年轻人换把椅子坐下。

[rɪ'mu:vɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lɪz] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][end]
removing as he did so a pair of spectacles which were hanging on the end
移除 作为 他 做过 所以 一个 一对 的 眼镜 哪个 是 绞刑 在 这 结尾
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
of his nose .
的 他的 鼻子 .

他一边摘下挂在鼻梁上的眼镜, 一边照做了。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪl] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?
" **Are you ill , that you have left your room at this hour ?**
" 是 你 患病的 , 那 你 有 左边 你的 房间 在 这 小时 ?

"你生病了吗? 为什么这个时候离开房间? "

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [dɪə(r)] [mə'sjɜ:] [ə'læn] , " [sed] [gʊd'dəfrɔɪd] , ['fræŋkli] ,
" **Dear Monsieur Alain , " said Godefroid , frankly ,**
" 亲爱的 先生 阿兰 , " 说 戈德弗罗伊德 , 坦率地说 ,

"亲爱的阿兰先生,"戈德弗鲁瓦坦率地说,

" [aɪ][eɪ 'em] ['tɔ:tʃəd] [wɪð] [ə; eɪ][kjʊəri'ɒsəti] [wɪt] [wʌn] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['veri]
" **I am tortured with a curiosity which one word from you will make very**
" 我 是 受折磨 和 一个 好奇心 哪个 一 单词 从 你 将要 制作 非常
[hɑ:mləs] [ɔ:(r)] ['veri] [ɪndɪ'skri:t] ;
harmless or very indiscreet ;
无害 或者 非常 轻率 ;

"我内心充满好奇, 你一句话就能让我变得无害或非常不谨慎;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['kliəli] ['ɪnʌf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪt] [aɪ][jæl; ʃəl][ɑ:sk][maɪ] ['kwestʃən] . "
and that explains clearly enough the spirit in which I shall ask my question . "
和 那 解释 清楚地 足够的 这 精神 在 哪个 我 将 问 我的 问题 . "

这足以解释我提问的语气了。

" [əʊ] ! [əʊ] !
" **Oh ! oh !**
" 哦 ! 哦 !

"哦! 哦!

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] ? " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [səʊl] ,
and what is your question ? " said the good soul ,
和 什么 是 你的 问题 ? " 说 这 好的 灵魂 ,

"你的问题是什么?"这位好心人问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ha:f] ['mɪstɪvəs] .
looking at the young man with an eye that was half mischievous .
寻找 在 这 年轻的 男人 和 一个 眼睛 那 曾是 一半 恶作剧 .

她用半是顽皮的眼神打量着这个年轻人。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hiə(r)][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][hiə(r)] ?
“ **What was it that brought you here to lead the life that you live here ?**
“ 什么 曾是 它 那 带来 你 这里 到 带领 这 生活 那 你 居住 这里 ?
是什么原因让你来到这里，过上你现在的的生活？

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li] , [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈtəʊt(ə)l] [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l]
For , surely , to accept the doctrines of such total renunciation of all
为了 , 一定 , 到 接受 这 教义 的 这样的 全部的 放弃 的 全部
[ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈɪntrəsts] ,
personal interests ,
个人的 兴趣 ,

因为，要接受这种完全放弃一切个人利益的教义，
[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɔ:(r)] [els] [hæv; həv] [ˈɪndʒəd] [ˈlɒðə(r)z]
a man must have been disgusted with the world , or else have injured others
一个 男人 必须 有 到过 厌恶 和 这 世界 , 或者 别的 有 受伤 其他的
.
“
:
“
:
“

一个人一定是厌恶这个世界，否则就会伤害别人。
“ [eɪ] ! [maɪ][diə(r)] [læd] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['letɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈflɪkə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [lɪps] ,
“ **Eh ! my dear lad , “ replied the old man , letting a smile flicker on his large lips ,**
“ 嗯 ! 我的 亲爱的小伙子 , “ 回复 这 老的 男人 , 出租 一个 微笑 闪烁 在 他的 大的 嘴唇 ,
“哎呀！我亲爱的孩子,”老人回答道，宽阔的嘴唇上闪过一丝微笑。

[wɪtʃ] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈrəʊzi] [maʊθ] [ðə; ði] ['kaɪndli] [ɪk'spre(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ɒv; əv][ə; eɪ]
which gave to his rosy mouth the kindest expression that the genius of a
哪个 给予 到 他的 红润 嘴 这 最友善的 表达 那 这 天才 的 一个
[ˈpeɪntə(r)][ˈevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] ,
painter ever imagined ,
画家 曾经 想象 ,

这使得他那红润的嘴唇呈现出画家所能想象到的最和善的表情。
“ [kæn; kən][wi:; wi][nɒt] [bi:; bi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪpɪst] ['pɪti] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)][ɒv; əv][ˈhju:mən]
“ **can we not be moved to the deepest pity by the spectacle of human**
“ 能 我们 不是 是 已搬 到 这 最深处 遗憾 经过 这 奇观 的 人类
[ˈretʃɪdnəs] [wɪtʃ] [ˈpærɪs][həʊldz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:lz] ?
wretchedness which Paris holds within her walls ?
悲惨 哪个 巴黎 持有 之内 她 墙壁 ?

“巴黎城墙内所展现的人类苦难景象，难道不会让我们心生深深的怜悯吗？ ”
[dɪd] [seɪnt] [ˈvɪnsnt] [di:] [pɔ:l] [ni:d] [ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv] [rɪ'mɔ:s] [ɔ:(r)] [ˈwu:ndɪd] [ˈvænəti][tu:; tə] [meɪk]
Did Saint Vincent de Paul need the spur of remorse or wounded vanity to make
做过 圣 文森特 德 保罗 需要 这 刺 的 悔恨 或者 受伤 虚荣 到 制作
[hɪm] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][ˈaʊtkɑ:st] [ˈtʃɪldrən] ? “
him devote himself to outcast children ? ”
他 奉献 他自己 到 被排斥者 孩子们 ? ”

圣文森特·德·保罗是否需要悔恨或受伤的自尊心来促使他投身于帮助被遗弃的儿童呢？
“ [ju:; jʊ] [kləʊz] [maɪ] [maʊθ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ˈevə(r)][ə; eɪ] [səʊl] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]
“ **You close my mouth , for if ever a soul resembled that of the Christian**
“ 你 关闭 我的 嘴 , 为了 如果 曾经 一个 灵魂 类似 那 的 这 基督教
[ˈhɪərəʊ] ,
hero ,
英雄 ,

“你让我闭嘴，因为如果说世上真有个灵魂像基督教英雄的灵魂，
[aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:z] , “ [sed] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] .
it is yours , “ said Godefroid .
它 是 你的 , “ 说 戈德弗罗伊德 .
“它是你的了,”戈德弗罗伊德说。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:dnəs] [wɪt] [eɪdʒ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪŋkld] [ˈjeləʊ] [skɪn][ɒv; əv]
In spite of the hardness which age had given to the wrinkled yellow skin of
在 尽管如此 的 这 硬度 哪个 年龄 有 给定 到 这 皱 黄色的 皮肤 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

尽管岁月在他布满皱纹、泛黄的脸上留下了坚硬的痕迹，

[ðə; ði][əʊld][məɪn] [blʌʃt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [prəˈvʊəkt] [ðæt] [kəmˈpæɪs(ə)n] ;
the old man blushed , for he seemed to have provoked that comparison ;
这 老的 男人 脸红了 , 为了 他 似乎 到 有 挑衅 那 比较 ;

老人脸红了，因为他似乎惹人联想到了这种比较；

[ðəʊ] ['eni] [wʌn] [hu:] [nju:] [hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈsɜ:t(ə)n] [hi:; hi][ˈnevə(r)] [dri:md]
though any one who knew his modesty would have been certain he never dreamed
尽管 任何 一 WHO 知道 他的 谦逊 会 有 到过 肯定 他 绝不 梦见

[ɒv; əv][,aɪ ˈti:] .

of it :
的 它 :

但凡了解他谦逊的人都会确信，他做梦也想不到会有这样的事。

[ɡoʊˈdæfrɔɪd][wɒz; wəz][əˈweə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['mædəm] [di:][lɑ:] - ['ɪnmeɪts] [hæd; həd][nəʊ]
Godefroid was aware by this time that Madame de la Chanterie's inmates had no
戈德弗洛伊德 曾是 意识到的 经过 这 时间 那 夫人 德 拉 - 囚犯 有 不

[teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɪnsens] .

taste for that sort of incense .
品尝 为了 那 种类 的 香 .

戈德弗鲁瓦此时已经知道，德拉尚特里夫人的病人并不喜欢那种香料。

[ˌnevəðəˈles] ,

Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] [səʊl] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [dɪˈstɜ:bd] [baɪ] [ðɪs] [aɪˈdiə]
the extreme simplicity of the good old soul was more disturbed by this idea
这 极端 简单 的 这 好的 老的 灵魂 曾是 更多的 不安 经过 这 主意

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [baɪ][æɪn; ən][ɪmˈprɒpə(r)] [θɔ:t] .

than a young girl would have been by an improper thought .
比 一个 年轻的 女孩 会 有 到过 经过 一个 不当 想法 .

善良老者的纯朴天性比年轻女孩更容易被这种想法所困扰，就像一个年轻女孩被不恰当的想法所困扰一样。

" [ðəʊ] [ai][,eɪ ˈem] [ˈveri] [fa:(r)] [ɪnˈdi:d] [frɒm; frəm] [seɪnt] [ˈvɪnsnt] [di:] [pɔ:l] [ˈmɒrəli] , " [sed] [məˈsjɜ:]
" Though I am very far indeed from Saint Vincent de Paul morally , " said Monsieur
" 尽管 我 是 非常 远的 的确 从 圣 文森特 德 保罗 道德上 , " 说 先生

[əˈlæn] ,

Alain ,
阿兰 ,

“虽然我在道德上与圣文森特·德·保罗相去甚远，”阿兰先生说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][du:; də][rɪˈzemb(ə)l] [hɪm] ['fɪzɪkli] .

" I think I do resemble him physically .
" 我 思考 我 做 类似 他 身体 .

“我觉得我的外貌确实和他很像。”

" [ɡoʊˈdæfrɔɪd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" Godefroid was about to speak , but was stopped by a gesture of the
" 戈德弗洛伊德 曾是 关于 到 说话 , 但 曾是 停止 经过 一个 手势 的 这

[əʊld][məɪn] ,

old man ,
老的 男人 ,

戈德弗罗伊正要开口，却被老人的一个手势制止了。

[hu:z] [nəʊz] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əʊnd] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['tju:bərəs] [ə'prærəns] [ɒv; əv] [ðæt]
whose nose , it must be owned , had the tuberous appearance of that
谁 鼻子 , 它 必须 是 拥有 , 有 这 块茎 外貌 的 那

[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] ,
of the Saint ,
的 这 圣 ,

必须承认，他的鼻子有着圣人那样的结节状外观。

[ænd; ənd] [hu:z] [feɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [vaɪn] - ['dresə(r)] ,
and whose face , a good deal like that of an old vine - dresser ,
和 谁 脸 , 一个 好的 交易 喜欢 那 的 一个 老的 藤 - 梳妆台 ,

他的脸，很像一位老葡萄园工人的脸，

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['dju:plɪkət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d] , ['kɒmən] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv]
was an exact duplicate of the broad , common face of the founder of
曾是 一个 精确的 复制 的 这 广阔 , 常见的 脸 的 这 创始人 的

['faʊndɪŋ] ['hɔ:spɪtlz] .
Foundling hospitals .
弃儿 医院 .

完全复制了弃婴收容所创始人的那张宽阔、普通的脸。

“ [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [r'naɪf] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] ;
“ **As for me , you are right enough , ” he went on ;**
” 作为 为了 我 , 你 是 正确的 足够的 , ” 他 去 在 ;

“至于我，你说的也对，”他继续说道；

“ [maɪ] [vəʊ'keɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] [rɪ'pentəns] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
“ **my vocation for our work was brought about by repentance , as the result**
” 我的 职业 为了 我们的 工作 曾是 带来 关于 经过 悔改 , 作为 这 结果

[ɒv; əv] [ə; eɪ] — ['fɒli] . “
of a — folly . ”
的 一个 — 蠢事 . ”

“我对我们工作的热情源于悔改，而悔改又源于一次愚蠢的行为。”

“ [ə; eɪ] ['fɒli] , — [ju:; jʊ] !
“ **A folly , — you !**
” 一个 蠢事 , — 你 !

“真是愚蠢，——你！ ”

“ [gɒʊ'dəfrɔɪd] [ɪk'skleɪmd] ['sɒftli] , [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪn'taɪəli] ['pɒtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒt] [hi:; hi]
“ **Godefroid exclaimed softly , the word entirely putting out of his head what he**
” 戈德弗罗伊德 惊呼 轻轻 , 这 单词 完全 推杆 出去 的 他的 头 什么 他

[ment] [tu:; tə] [seɪ] .
meant to say .
意思是 到 说 .

“戈德弗罗伊德轻声惊呼，这个词完全打乱了他原本想说的话。”

“ [ɑ:] ! [dɪə(r)] [em 'i:] , [wɒt] [aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:m] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] ,
“ **Ah ! dear me , what I am going to tell you will seem , I dare say ,**
” 啊 ! 亲爱的 我 , 什么 我 是 去 到 告诉 你 将要 似乎 , 我 敢 说 ,

“啊！天哪，我接下来要告诉你的事情，我敢说，听起来会很奇怪。”

[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , — [ə; eɪ] [mɪə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ;
a trifle to you , — a mere bit of nonsense ;
一个 琐事 到 你 , — 一个 仅仅 少量 的 废话 ;

对你来说只是小事一桩，——简直是胡说八道；

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [traɪ'bju:nl] [ɒv; əv] ['kɒŋəns] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
but before the tribunal of conscience it was another thing .
但 前 这 法庭 的 良心 它 曾是 其他 事物 .

但在良心的审判面前，情况就不同了。

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] [wɜ:k] ['ɑ:ftə(r)] ['hɪəriŋ] [wɒt] [aɪ][ʃæl; jəl] [tel] [juː; jʊ] ,
If you persist in wishing to share our work after hearing what I shall tell you ,
如果你坚持在祝到分享我们的工作后听力什么我将告诉你 ,
如果你听完我接下来要说的话后仍然坚持想要分享我们的工作 ,

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)]
you will understand that the power of a sentiment is according to the nature
你将要理解那这力量的的一个情绪是根据到这自然
[ɒv; əv] [səʊlz] ,
of souls ,
的 灵魂 ,

你会明白，情感的力量取决于灵魂的本质。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈtrʌb(ə)l] [ə; eɪ] [strɒŋ] [maɪnd] [meɪ] ['veri]
and that a matter which would not in the least trouble a strong mind may very
和那一个事情哪个会不是在这至少麻烦一个强的头脑可能非常
[wel] [ˈtɔːmənt] [ðə; ði] [ˈkɒŋjəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] ['krɪstʃən] .
well torment the conscience of a weak Christian .
出色地折磨这良心的一个虚弱的基督教 :

而一件对意志坚定的人来说毫不费力的事情，却很可能让意志薄弱的基督徒良心备受煎熬。

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['prefəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðə; ði][ˈkjʊəri'bsəti][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [kɔːs] [njuː]
" **After a preface of this kind , the curiosity of the disciple of course knew**
" 后一个前言的这种类 , 这好奇心的这弟子的课程知道
[nəʊ] [baʊndz] .
no bounds .
不 界限 :

“在听到这样的序言之后，弟子的好奇心自然是无穷无尽的。”

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðɪ] [səʊl] [hu:m] ['mædəm] [diː][lɑː] - [kɔːld]
What could be the crime of the worthy soul whom Madame de la Chanterie called
什么可以 是 这 犯罪 的 这 值得 灵魂 谁 夫人 德拉 - 称为
[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːskl] [læm] ?
her paschal lamb ?
她 复活节 羊肉 ?

这位被德拉尚特里夫人称为复活节羔羊的善良灵魂，究竟犯了什么罪呢？

[ðə; ði] [θɔːt] [krɒst] - [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][aɪ 'tiː] ,
The thought crossed Godefroid's mind that a book might be written on it ,
这 想法 交叉 - 头脑 那 一个 书 可能 是 书面 在 它 ,
戈德弗罗伊德脑海中闪过一个念头：或许可以就此事写一本书。

[kɔːld] " [ðə; ði] [sɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] .
called " The Sins of a Sheep .
称为 " 这 罪孽 的 一个 羊 :

名为“绵羊的罪孽”。

" [ʃi:p] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [kwɔɪt] [fə'reʊʃəs] [tə'wɔːdz] [grɑːs] [ænd; ʌnd] ['flaʊəz] .
" **Sheep are sometimes quite ferocious towards grass and flowers** .
" 羊 是 有时 相当 凶猛 向 草 和 花朵 :
“绵羊有时对草和花非常凶猛。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendə] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði]
One of the tenderest republicans of those days was heard to assert that the
一 的 这 最嫩的 共和党人 的 那些 天 曾是 听到 到 断言 那 这
[best] [ɒv; əv][ˈhju:mən] ['biːɪŋz] [wɒz; wəz][ˈkruːəl][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] .
best of human beings was cruel to something .
最好的 的 人类 生物 曾是 残忍的 到 某物 :

当时一位最温和的共和党人曾断言，即使是最好的人也会对某些事物残忍。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkaɪndli] [əˈlæn] ！ — [hiː; hi] , [huː] [laɪk] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈtəʊbi] ,
But the kindly Alain ! — he , who like my uncle Toby ,
但 这 亲切地 阿兰 ！ — 他 , WHO 喜欢 我的 叔叔 托比 ,
但是善良的阿兰！ ——他就像我的叔叔托比一样，

[ˌwʊdnt] [krʌʃ] [ə; eɪ] [næt] [tɪl] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm] [ˈtwenti] [taɪmz] ,
wouldn't crush a gnat till it had stung him twenty times ,
不会 压碎 一个 小飞虫 直到 它 有 被蜇了 他 二十 时代 ,
不到被蚊子蜇了二十次，他绝不会把它捏死。

— [ðæt] [swiːt] [səʊl] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈtɔːtʃəd] [baɪ] [rɪˈpentəns] ！
— that sweet soul to have been tortured by repentance !
— 那 甜的 灵魂 到 有 到过 受折磨 经过 悔改 ！
——如此善良的灵魂竟饱受忏悔之苦！

[ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] - [maɪnd] [fɪld] [ðə; ði] [pɔːz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn][ˈɑːftə(r)] [ˈseɪɪŋ] ,
This reflection in Godefroid's mind filled the pause made by the old man after saying ,
这 反射 在 - 头脑 已填 这 暂停 制成 经过 这 老的 男人 后 说 ,
戈德弗罗伊德脑海中浮现出这样的画面，填补了老人说完这句话后停顿的空隙。

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ！
“ Now listen to me !
” 现在 听 到 我 ！
“现在听我说！”

” — [ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [fɪld] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)] - [fiːt] [tuː; tə]
” — a pause he filled himself by pushing his cushion under Godefroid's feet to
” — 一个 暂停 他 已填 他自己 经过 推动 他的 软垫 在下面 - 脚 到
[ʃeə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪm] .
share it with him .
分享 它 和 他 .
——他停顿了一下，然后把自己的垫子推到戈德弗罗伊德的脚下，和他一起分享。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [jˈɪəz] [pʊ; əv][eɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I was then about thirty years of age , ” he said .
” 我 曾是 然后 关于 三十 年 的 年龄 , ” 他 说 .
“当时我大约三十岁,”他说。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jɪə(r)] - - , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [raɪt] ,
“ It was the year ' 98 , if I remember right ,
” 它 曾是 这 年 - - , 如果 我 记住 正确的 ,
“如果我没记错的话，那是1998年。”

— [ə; eɪ][ˈpɪəriəd] [wen] [jʌŋ] [men][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [pʊ; əv][men]
— a period when young men were forced to have the experience of men
— 一个 时期 什么时候 年轻的 男人 是 强制 到 有 这 经验 的 男人
[pʊ; əv][ˈsɪkstɪ] .
of sixty .
的 六十 .
——一段年轻人被迫体验六十岁老人生活的时期。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)][maɪ] [ˈbrekfəst] [ˈaʊə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][naɪn] [əˈklɔːk] ,
One morning , a little before my breakfast hour , which was nine o'clock ,
— 早晨 , 一个 小的 前 我的 早餐 小时 , 哪个 曾是 九 点钟 ,
一天早上，在我吃早饭的时间（九点钟）之前不久，

[maɪ][əʊld] [ˈhaʊski:pə(r)] [ˈʌʃə] [ɪn][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [fjuː] [frendz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ˈɑːftə(r)]
my old housekeeper ushered in one of the few friends remaining to me after
我的 老的 管家 引导 在 一 的 这 很少 朋友们 其余的 到 我 后
[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] .
the Revolution .
这 革命 .
革命后，我的老管家把我仅存的几个朋友之一介绍给了我。

[maɪ] [fɜːst] [wɜːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] ['brekfəst] .
My first word was to ask him to breakfast .
我的 第一的 单词 曾是 到 问 他 到 早餐 .

我开口的第一句话就是邀请他一起吃早餐。

[maɪ] [frend] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv]
My friend — his name was Mongenod , a fellow about twenty - eight years of
我的 朋友 — 他的 姓名 曾是 - , 一个 同伴 关于 二十 - 八 年 的
[eɪdʒ] — [ək'septɪd] ,
age — accepted ,
年龄 — 公认 ,

我的朋友——他名叫蒙格诺德，大约二十八岁——接受了邀请。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][səʊ][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['mænə(r)] .
but he did so in an awkward manner .
但 他 做过 所以 在 一个 尴尬的 方式 .

但他做起来却很笨拙。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] - ! "
I had not seen him since 1793 ! "
我 有 不是 已见 他 自从 - ! "

我从1793年起就没见过他了！

" - ! " [kraɪd] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] ; " [waɪ] , [ðæt] [ɪz] — "
" Mongenod ! " cried Godefroid ; " why , that is — "
" - ! " 哭 戈德弗罗伊德 ; " 为什么 , 那 是 — "

“蒙热诺！”戈德弗罗伊喊道，“哎呀，那就是——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][end] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
" If you want to know the end before the beginning ,
" 如果 你 想 到 知道 这 结尾 前 这 开始 ,

“如果你想在开始之前就知道结束，

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['smɑɪlɪŋ] .
how am I to tell you my history ? " said the old man , smiling .
如何 是 我 到 告诉 你 我的 历史 ? " 说 这 老的 男人 , 微笑 .

“我该如何向你讲述我的故事呢？”老人笑着说。

[ɡoʊ'dəfrɔɪd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .
Godefroid made a sign which promised absolute silence .
戈德弗罗伊德 制成 一个 符号 哪个 承诺 绝对 沉默 .

戈德弗罗伊做了一个牌子，上面写着“绝对安静”。

" [wen] - [sæt] [daʊn] , " [kən'tɪnjuːd] [mə'sjɜː] [ə'læŋ] , " [aɪ] [nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz]
" When Mongenod sat down , " continued Monsieur Alain , " I noticed that his shoes
" 什么时候 - 卫星 向下 , " 持续 先生 阿兰 , " 我 注意到 那 他的 鞋

[wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [aʊt] .
were worn out .
是 磨损 出去 .

“当蒙热诺坐下时，”阿兰先生继续说道，“我注意到他的鞋子已经磨损了。”

[hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ]
His stockings had been washed so often that it was difficult to say if they
他的 长筒袜 有 到过 洗过 所以 经常 那 它 曾是 难的 到 说 如果 他们

[wɜː(r); wə(r)] [sɪlk][ɔː(r)][nɒt] .
were silk or not .
是 丝绸 或者 不是 .

他的长袜洗过很多次了，很难判断是不是丝绸的。

[hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] , [ɒv; əv][ˈeɪprɪkəʊt] - [ˈkʌləd] [ˈkæsi,mɪə] , [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][əʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)]
His breeches , of apricot - colored cassimere , were so old that the color
他的 马裤 , 的 杏 - 有色 卡西米尔 , 是 所以 老的 那 这 颜色
[hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] [ɪn] [spɒts] ;
had disappeared in spots ;
有 消失 在 地点 ;

他的杏色卡西米尔羊毛马裤太旧了，有些地方已经褪色了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌklɪz] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɒv; əv] [sti:l] , [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
and the buckles , instead of being of steel , seemed to me to be made
和 这 扣环 , 反而 的 存在 的 钢 , 似乎 到 我 到 是 制成
[ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈaɪən] .
of common iron .
的 常见的 铁 .

而且，在我看来，这些扣环并不是钢制的，而是普通的铁制的。

[hɪz; ɪz] [waɪt] , [ˈflaʊəd] [ˈweɪskəʊt] , [naʊ] [ˈjeləʊ] [frəm; frəm] [lɒŋ] [ˈweəriŋ] , [ˈɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] ,
His white , flowered waistcoat , now yellow from long wearing , also his shirt ,
他的 白色的 , 开花的 马甲 , 现在 黄色的 从 长的 穿着 , 还 他的 衬衫 ,
[ðə; ði] [frɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [freɪd] , [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)] [jet] [ˈdi:snt] [ˈpɒvəti] .
the frill of which was frayed , betrayed a horrible yet decent poverty .
这 褶边 的 哪个 曾是 磨损的 , 背叛 一个 可怕 然而 体面的 贫困 .

它那件白色碎花背心，因为穿得太久已经泛黄了，他的衬衫也是如此。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [em ˈi:] [ðæt] [maɪ] [frend]
A mere glance at his coat was enough to convince me that my friend
一个 仅仅 瞥一眼 在 他的 外套 曾是 足够的 到 说服 我 那 我的 朋友
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ˈdaɪə(r)] [dɪˈstres] .
had fallen into dire distress .
有 倒下 进入 可怕的 痛苦 .

我只瞥了一眼他的衣服，就足以让我确信我的朋友陷入了极度的困境。

[ðæt] [kəʊt] [wɒz; wəz] [nʌt] - [braʊn] [ɪn][ˈkʌlə(r)] , [ˈθredbeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [si:mz] , [ˈkeəfəli] [brʌʃt] ,
That coat was nut - brown in color , threadbare at the seams , carefully brushed ,
那 外套 曾是 坚果 - 棕色的 在 颜色 , 破旧的 在 这 接缝 , 小心 刷过 ,
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ˈdaɪə(r)] [dɪˈstres] .
had fallen into dire distress .
有 倒下 进入 可怕的 痛苦 .

虽然衣领上沾满了发油或粉末，白色的金属纽扣也变成了铜色。

[ðæt] [kəʊt] [wɒz; wəz] [nʌt] - [braʊn] [ɪn][ˈkʌlə(r)] , [ˈθredbeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [si:mz] , [ˈkeəfəli] [brʌʃt] ,
That coat was nut - brown in color , threadbare at the seams , carefully brushed ,
那 外套 曾是 坚果 - 棕色的 在 颜色 , 破旧的 在 这 接缝 , 小心 刷过 ,
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ˈdaɪə(r)] [dɪˈstres] .
had fallen into dire distress .
有 倒下 进入 可怕的 痛苦 .

虽然衣领上沾满了发油或粉末，白色的金属纽扣也变成了铜色。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈkɒlə(r)][wɒz; wəz] [ˈgri:si] [frəm; frəm][pəˈmeɪd; pəˈma:d][ɔ:(r)][ˈpaʊdə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]
though the collar was greasy from pomade or powder , and had
尽管 这 衣领 曾是 腻 从 头油 或者 粉末 , 和 有
[ðə; ði] [waɪt] [ˈmet(ə)] [ˈbʌtnz] [naʊ] [ˈkɒpə(r)] - [ˈkʌləd] .
the white metal buttons now copper - colored .
这 白色的 金属 按钮 现在 铜 - 有色 .

虽然衣领上沾满了发油或粉末，白色的金属纽扣也变成了铜色。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈæbi] [ðæt] [ai] [traɪd] [nɒt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
The whole was so shabby that I tried not to look at it .
这 所有的 曾是 所以 破旧 那 我 尝试 不是 到 看 在 它 .

整个地方破败不堪，我尽量不去看。

[ðə; ði][hæt] — [æ; ən] [ˈɒprə] [hæt][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][wi:; wi] [ðen] [ˈkærid] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɑ:m] ,
The hat — an opera hat of a kind we then carried under the arm ,
这 帽子 — 一个 歌剧 帽子 的 一个 种类 我们 然后 携带 在下面 这 手臂 ,
[ðə; ði] [hæt] — [æ; ən] [ˈɒprə] [hæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wi:; wi] [ðen] [ˈkærid] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑ:m] ,
The hat — an opera hat of a kind we then carried under the arm ,
这 帽子 — 一个 歌剧 帽子 的 一个 种类 我们 然后 携带 在下面 这 手臂 ,

那顶帽子——一种歌剧帽，我们当时就把它夹在腋下。

[ænd; ənd][nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [hed] — [hæd; həd] [si:n] [ˈmeni] [ˈgʌvənmənts] .
and not on the head — had seen many governments .
和 不是 在 这 头 — 有 已见 许多 政府 .

而且不是戴在头上——我见过很多届政府。

[ˌnevəðəˈles] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfrend] [mʌst; məst][hæv; həv] [spɛnt] [ə; eɪ] [fjuː] [suːz] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbaːbəz]
Nevertheless , **my** **poor** **friend** **must** **have** **spent** **a** **few** **sous** **at** **the** **barber's**
 尽管如此 , 我的 贫穷的 朋友 必须 有 花费 一个 很少 深 在 这 理发师 ,
 ,
 ,
 ,
 不过, 我可怜的朋友肯定在理发店花了不少钱。
 [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈniːtli] [[eɪv] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
for **he** **was** **neatly shaved** ; **and** **his** **hair** ,
 为了 他 曾是 整齐地 剃光 ; 和 他的 头发 ,
 因为他刮了胡子, 而且头发,
 [ˈɡæðəd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊm] [ænd; ənd] [ˈpaʊdəd] [ˈkeəfəli] , [smelt] [ɒv; əv]
gathered **behind** **his** **head** **with** **a** **comb** **and** **powdered** **carefully** , **smelt** **of**
 聚集 在后面 他的 头 和 一个 梳子 和 粉末状 小心 , 冶炼 的
 [pəˈmeɪd; pəˈmaːd] .
pomade :
 头油 :
 用梳子将头发拢到脑后, 仔细扑上爽身粉, 闻起来像发蜡。
 [aɪ] [sɔː] [tuː] [tʃeɪnz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] , — [tuː] [ˈrʌsti] [stiːl]
I **saw** **two** **chains** **hanging down on** **his** **breeches** , — **two** **rusty** **steel**
 我 锯 二 链条 绞刑 向下 在 他的 马裤 , — 二 生锈的 钢
 我看到他裤子上垂着两条链子——两条生锈的钢链。
 [tʃeɪnz] , — [bʌt; bət][nəʊ] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
chains , — **but** **no** **appearance** **of** **a** **watch** **in** **his** **pocket** .
 链条 , — 但 不 外貌 的 一个 手表 在 他的 口袋 :
 他戴着项链, 但口袋里却没看到手表。
 [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈdiːteɪlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [sed] [məˈsjɜː] [əˈlæn] ;
I **tell** **you** **all** **these** **details** , **as** **they** **come** **to** **me** , “ **said** **Monsieur** **Alain** ;
 我 告诉 你 全部 这些 细节 , 作为 他们 来 到 我 , “ 说 先生 阿兰 ;
 阿兰先生说: “我会把这些细节——告诉你, 当我想到它们的时候。”
 “ [aɪ] [ˈseldəm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [naʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː; də] ,
“ I **seldom** **think** **of** **this** **matter** **now** ; **but** **when** **I** **do** ,
 ” 我 很少 思考 的 这 事情 现在 ; 但 什么时候 我 做 ,
 “我现在很少想起这件事; 但每当想起时,
 [ɔːl][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [kʌm] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] .
all **the** **particulars** **come** **vividly** **before** **me** .
 全部 这 细节 来 生动地 前 我 :
 所有细节都清晰地呈现在我眼前。
 “ [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzjuːmd] : —
“ He **paused** **a** **moment** **and** **then** **resumed** : —
 ” 他 暂停 一个 片刻 和 然后 恢复 : —
 他停顿了一下, 然后继续说道: ——
 “ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd] - [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd][nəʊ] [kləʊk] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈnəʊtɪst]
“ It **was** **winter** , **and** **Mongenod** **evidently** **had** **no** **cloak** ; **for** **I** **noticed**
 ” 它 曾是 冬天 , 和 - 显然 有 不 披风 ; 为了 我 注意到
 [ðæt] [ˈsevrəl] [lʌmps] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
that **several** **lumps** **of** **snow** ,
 那 一些 肿块 的 雪 ,
 “当时是冬天, 蒙热诺显然没有披风; 因为我注意到有好几团雪,
 [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] ,
which **must** **have** **dropped** **from** **the** **roofs** **as** **he** **walked** **along** ,
 哪个 必须 有 掉落 从 这 屋顶 作为 他 步行 沿着 ,
 那些东西一定是他边走边从屋顶掉下来的。

[wɜ:(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .

were sticking to the collar of his coat .
是 粘性 到 这 衣领 的 他的 外套 .

粘在他的外套领子上。

[wen] [hi:; hi] [tɒk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ræbɪt] - [skɪn] [glʌvz] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

When he took off his rabbit - skin gloves , and I saw his right hand ,
什么时候 他 采取 离开 他的 兔子 - 皮肤 手套 , 和 我 锯 他的 正确的 手 ,

当他脱下兔皮手套，我看到他的右手时，

[ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] ['leɪbə(r)] , [tu:] .

I noticed the signs of labor , and toilsome labor , too .
我 注意到 这 标志 的 劳动 , 和 辛苦 劳动 , 也 .

我注意到她出现了分娩的迹象，而且是剧烈的分娩。

[naʊ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)] , [hæd; həd] [left] [hɪm][sʌm; səm]

Now his father , the advocate of the Grand Council , had left him some
现在 他的 父亲 , 这 提倡 的 这 盛大 理事会 , 有 左边 他 一些

property ,

property ,
财产 ,

他的父亲是最高议会的律师，给他留下了一些财产。

— [ə'baʊt] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] .

— **about five or six thousand francs a year .**
— 关于 五 或者 六 千 法郎 一个 年 .

——每年大约五六千法郎。

[ai] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] .

I saw at once that he had come to me to borrow money .
我 锯 在 一次 那 他 有 来 到 我 到 借 钱 .

我一眼就看出他是来向我借钱的。

[ai][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] ['si:kret] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [tu:] ['hʌndrəd] ['lu:ɪs] [dɔ:] , — [æn; ən] ['ɪnɔ:məs] [hɔ:d]

I had , in a secret hiding - place , two hundred louis d'or , — an enormous hoard
我 有 , 在 一个 秘密 隐藏 - 地方 , 二 百 路易斯 金 , — 一个 巨大的 囤

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

at that time ;
在 那 时间 ;

我在一个秘密藏身处藏有两百枚路易金币——在当时这是一笔巨大的财富；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]

for they were worth I couldn't now tell you how many hundred thousand francs
为了 他们 是 值得 我 不能 现在 告诉 你 如何 许多 百 千 法郎

[ɪn]['æsɪɡ,næt; ,æsi'njɑ:] .

in assignats .
在 指派人 .

因为它们的价值，我现在无法告诉你它值多少钱，以指券的形式计算。

- [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['stʌdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['kɒlə:ʒ] , — [ðæt] [ɒv; əv]

Mongenod and I had studied at the same collage , — that of
- 和 我 有 研究 在 这 相同的 拼贴画 , — 那 的

我和蒙格诺德曾在同一所学院学习——就是那所.....

- , — [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][met] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:] - ['ɒfɪs] , — [ðæt] [ɒv; əv]

Grassins , — and we had met again in the same law - office , — that of
- , — 和 我们 有 遇见 再次 在 这 相同的 法律 - 办公室 , — 那 的

[bɔ:ɹ'dɪn] , — [ə; eɪ] ['tru:lɪ] ['bɒnɪst] [mæn] .

Bordin , — a truly honest man .
博尔丁 , — 一个 真的 诚实的 男人 .

格拉辛斯——我们又在同一家律师事务所——博尔丁的律师事务所——相遇了，他是一位真正诚实的人。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [spent] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [pleɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ju:θfl] [præŋks] [wið]
When you have spent your boyhood and played your youthful pranks with
什么时候 你 有 花费 你的 童年 和 玩 你的 青春 恶作剧 和
[ðə; ði] [seɪm] ['kɒmreɪd] ,
the same comrade ,
这 相同的 同志 ,

当你和同一个伙伴一起度过了童年，一起玩过青春期的恶作剧，

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪm][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
the sympathy between you and him has something sacred about it ; his voice
这 同情 之间 你 和 他 有 某物 神圣 关于 它 ; 他的 嗓音
, [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] ,
, **his glance** ,
, 他的 瞥一眼 ,

你和他之间的同情心带有一种神圣的色彩；他的声音，他的眼神，

[stɜ:(r)] ['sɜ:t(ə)n] [kɔ:rdz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [wɪt] ['əʊnli][vaɪ'breɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['memərɪz] [ðæt] [hi:; hi]
stir certain chords in your heart which only vibrate under the memories that he
搅拌 肯定 和弦 在 你的 心 哪个 仅有的 颤动 在下面 这 回忆 那 他
[brɪŋz] [bæk] .
brings back .
带来 后退 .

他唤起的回忆，触动了你心中某些特定的情感，让你久久无法平静。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [kɔ:z] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ,
Even if you have had cause of complaint against such a comrade ,
甚至 如果 你 有 有 原因 的 抱怨 反对 这样的 一个 同志 ,
即使你曾对这样的同志有过不满，

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] ['ɪfeɪst] .
the rights of the friendship between you can never be effaced .
这 权利 的 这 友谊 之间 你 能 绝不 是 抹去 .

你们之间的友谊权利永远不会被抹杀。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dʒɑ:(r)] [brɪtwi:n] [ju: 'es] [tu:] .
But there had never been the slightest jar between us two .
但 那里 有 绝不 到过 这 丝毫 罐 之间 我们 二 .

但我们两人之间从来没有过丝毫隔阂。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ɪn] - ,
At the death of his father , in 1787 ,
在 这 死亡 的 他的 父亲 , 在 - ,

1787年，他父亲去世时，

- [wɒz; wəz] [left] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ai] . [ðəʊ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['bɒrəʊd] ['mʌni]
Mongenod was left richer than I . Though I had never borrowed money
- 曾是 左边 更富有 比 我 . 尽管 我 有 绝不 借来的 钱
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

蒙格诺德比我富有。尽管我从未向他借过钱，

[ai] [əʊd] [hɪm] ['pleɪzəz] [wɪt] [maɪ] ['fɑ:ðərz] [ɪ'kɒnəmi] [dɪ'naɪd] [em 'i:] .
I owed him pleasures which my father's economy denied me .
我 欠款 他 快乐 哪个 我的 父亲的 经济 否认 我 .

我欠他很多快乐，而我父亲的节俭让我无法享受这些。

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈkɒmreɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [bʌv; əv]
Without my generous comrade I should never had seen the first representation of
没有 我的 慷慨的 同志 我 应该 绝不 有 已见 这 第一的 表示 的
[ðə; ði] - [ˈmæɪrɪdʒ] [bʌv; əv] [ˈfɪgəˌroʊ]
the ' Marriage of Figaro .
这 婚姻 的 费加罗 .

如果没有我这位慷慨的同志，我永远也看不到《费加罗的婚礼》的首次演出。

- [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˌkævəˈliə(r)] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz]
' Mongenod was what was called in those days a charming cavalier ; he was
曾是 什么 曾是 称为 在 那些 天 一个 迷人 骑士 ; 他 曾是
[ˈveri] [ˈgælənt]
very gallant .
非常 英勇 .

“蒙热诺在当时被称为一位风度翩翩的骑士；他非常英勇。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [bleɪmd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfæsaɪl] [wei] [bʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪntɪməsi] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz]
Sometimes I blamed him for his facile way of making intimacies and his
有时 我 被指责 他 为了 他的 容易的 方式 的 制作 亲密关系 和 他的
[tu:] [greɪt] [ˌeɪmiəˈbɪləti]
too great amiability .
也 伟大的 和蔼 .

有时我会责怪他轻易地与人建立亲密关系，以及他过于和蔼可亲。

[hɪz; ɪz] [pɜ:s] [ˈəʊpənd] [ˈfri:lɪ] ; [hi:; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [fri:] - [ˈhændɪd] [wei] ;
His purse opened freely ; he lived in a free - handed way ;
他的 钱包 打开 自由 ; 他 居住地 在 一个 自由的 - 递交 方式 ;
他花钱大手大脚，生活奢靡。

[hi:; hi] [wʊd] [sɜ:v] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ˈsekənd] [ˈhævɪŋ] [ˈəʊnli] [si:n] [hɪm] [twɑɪs]
he would serve a man as second having only seen him twice .
他 会 服务 一个 男人 作为 第二 拥有 仅有的 已见 他 两次 .
他只见过这个人两次，却会担任他的助手。

[gʊd] [gʊd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[haʊ] [ju:; jʊ] [send] [ˌem ˈi:] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [weɪz] [bʌv; əv] [maɪ] [ju:θ] !
how you send me back to the days and the ways of my youth !
如何 你 发送 我 后退 到 这 天 和 这 方式 的 我的 青年 !
你让我仿佛回到了年轻时的日子和生活方式！

" [sed] [ðə; ði] [ˈwɜ:ði] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪəri] [smaɪl]
" **said the worthy man , with his cheery smile .**
" 说 这 值得 男人 , 和 他的 欢快的 微笑 .

“这位德高望重的男士面带笑容地说道。”

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ˈsɒri] ? " [sed] [ɡoʊdˈdæfrɔɪd]
" **Are you sorry ?** " **said Godefroid .**
" 是 你 对不起 ? " 说 戈德弗罗伊德 .

“你感到抱歉吗？”戈德弗罗伊德问道。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [maɪ'nju:tnɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs]
and you can judge by the minuteness with which I am telling you all this
和 你 能 法官 经过 这 微小 和 哪个 我 是 讲述 你 全部 这
[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [ɪ'vent] [hæz; həz][held][ɪn][maɪ][laɪf] .
how great a place this event has held in my life .
如何 伟大的 一个 地方 这 事件 有 握住 在 我的 生活 .

从我如此细致地讲述这一切，你们就能看出这件事在我生命中占据了多么重要的位置。

" - , [ɪn'daʊd] [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] [hɑ:t] [ænd; ənd] [faɪn] ['kʌrɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l]
" Mongenod , endowed with an excellent heart and fine courage , a trifle
" - , 捐赠 和 一个 出色的 心 和 美好的 勇气 , 一个 琐事
[vɒl'teəriən] ,
Voltairean ,
伏尔泰式 ,

“蒙热诺，心地善良，勇气可嘉，略带伏尔泰式的幽默感，

[wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['nəʊblmən] , " [went] [ɒn] [mə'sjɜ:] [ə'læŋ] .
was inclined to play the nobleman , " went on Monsieur Alain .
曾是 倾斜 到 玩 这 贵族 , " 去 在 先生 阿兰 .
"他倾向于扮演贵族，"阿兰先生继续说道。

" [hɪz; ɪz][edʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] - , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [jʌŋ] ['nəʊblz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" His education at Grassins , where there were many young nobles , and his
" 他的 教育 在 - , 在哪里 那里 是 许多 年轻的 贵族 , 和 他的
['veəriəs] ['gæləntri] ,
various gallantries ,
各种各样的 英勇 ,

“他在格拉辛接受教育，那里有很多年轻的贵族，而且他还有各种各样的英勇事迹，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt] ['mænəz] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] , [hu:]
had given him the polished manners and ways of people of condition , who
有 给定 他 这 抛光 礼仪 和 方式 的 人们 的 状况 , who
[wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [kɔ:ld] ['æɪstəkræt] .
were then called aristocrats .
是 然后 称为 贵族 .

这让他拥有了当时被称为贵族的有身份人士所具备的优雅举止和风度。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈðeəfɜ:(r)] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] ['sɪmptəmz]
You can therefore imagine how great was my surprise to see such symptoms
你 能 所以 想象 如何 伟大的 曾是 我的 惊喜 到 看 这样的 症状
[ɒv; əv] [ˈpɒvəti] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] - [ɒv; əv] - [wen] [maɪ] [aɪz] [left] [hɪz; ɪz]
of poverty in the young and elegant Mongenod of 1787 when my eyes left his
的 贫困 在 这 年轻的 和 优雅的 - 的 - 什么时候 我的 眼睛 左边 他的
[feɪs] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] .
face and rested on his garments .
脸 和 休息 在 他的 服装 .

因此，你可以想象，当我的目光从1787年年轻优雅的蒙热诺的脸上移开，落在他的衣服上时，看到他身上如此贫困的迹象，我有多么惊讶。

[bʌt; bət][æz; əz] , [æt; ət] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['piəriəd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [ə'sju:md]
But as , at that unhappy period of our history , some persons assumed
但 作为 , 在 那 不开心 时期 的 我们的 历史 , 一些 人 假定
[ə; eɪ] [ˈ[æbi] [ɪk'stɪəriə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪftɪ] ,
a shabby exterior for safety ,
一个 破旧 外部的 为了 安全 ,

但是，在我们历史上那段不幸的时期，有些人为了自保而装扮得衣衫褴褛。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ˈlðə(r)][ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)]
and as he might have had some other and sufficient reasons for
和 作为 他 可能 有 有 一些 其他 和 充足的 原因 为了
[dis'gaɪz] [hɪm'self] ,
disguising himself ,
伪装 他自己 ,

而且他可能还有其他充分的理由来伪装自己，

[aɪ] [əˈweɪtɪd] [æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] , [ɔ:ˈlðəʊ] [aɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [wei] [tu; tə][aɪ ˈti:] .
I awaited an explanation , although I opened the way to it .
我 等待中 一个 解释 , 虽然 我 打开 这 方式 到 它 .

虽然是我打开了通往解释的道路，但我仍然在等待解释。

- [wɒt] [ə; eɪ] [plaɪt] [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] , [maɪ][dɪə(r)] - !
' What a plight you are in , my dear Mongenod !
- 什么 一个 困境 你 是 在 , 我的 亲爱的 - !

“我亲爱的蒙格诺德，你处境多么艰难啊！”

- [aɪ] [sed] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [hi; hi] [ˈbʊfəd] [em ˈi:][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)] [ænd; ənd]
' I said , accepting the pinch of snuff he offered me from a copper and
- 我 说 , 接受 这 捏 的 鼻烟 他 提供 我 从 一个 铜 和
[zɪŋk] [snʌf] - [bɒks] .
zinc snuff - box .
锌 鼻烟 - 盒子 .

“我说着，接过他从一个铜锌合金鼻烟盒里递给我的一小撮鼻烟。”

- [sæd] [ɪnˈdi:d] !
' Sad indeed !
- 伤心 的确 !

真是令人难过！

- [hi; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] ; - [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [frend] [left] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ju; jʊ] .
' he answered ; ' I have but one friend left , and that is you .
- 他 回答 ; - 我 有 但 一 朋友 左边 , 和 那 是 你 .

他回答说：“我只剩下一个朋友了，那就是你。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:ˈl][aɪ][kʊd; kəd][tu; tə] [əˈvɔɪd] [əˈpi:lɪŋ] [tu; tə][ju; jʊ] ;
I have done all I could to avoid appealing to you ;
我 有 完毕 全部 我 可以 到 避免 上诉 到 你 ;

我已尽一切努力避免向您求助；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɑ:sk][ju; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlu:ɪs] .
but I must ask you for a hundred louis .
但 我 必须 问 你 为了 一个 百 路易斯 .

但我必须向你借一百路易。

[ðə; ði] [sʌm] [ɪz] [lɑ:dʒ] , [aɪ] [nəʊ] , - [hi; hi] [went] [ɒn] , [ˈsi:ɪŋ] [maɪ] [səˈpraɪz] ;
The sum is large , I know , ' he went on , seeing my surprise ;
这 和 是 大的 , 我 知道 , - 他 去 在 , 看到 我的 惊喜 ;

“我知道，这笔钱很多，”他看到我惊讶的样子，继续说道；

- [bʌt; bət] [ɪf] [ju; jʊ] [ɡev] [em ˈi:] [ˈfɪfti] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][ˈevə(r)][tu; tə] [rɪˈtʃ:n] [ðem; ðəm] ;
' but if you gave me fifty I should be unable ever to return them ;
- 但 如果 你 给予 我 五十 我 应该 是 无法 曾经 到 返回 他们 ;

但如果你给我五十个，我永远也还不上；

[weər'æz] [wɪð] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [aɪ][kæn; kən] [si:k] [maɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] [ɪn] [ˈbetə(r)] [weɪz] ,
whereas with one hundred I can seek my fortune in better ways ,
然而 和 一 百 我 能 寻找 我的 财富 在 更好的 方式 ,

而有了100美元，我就可以采取更好的方式去追求我的财富了。

— [dɪ'speə(r)] [wɪl] [ɪn'spaɪə(r)][,em 'i:] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm; ðəm] . -
— despair will inspire me to find them . '
— 绝望 将要 启发 我 到 寻找 他们 . -

——绝望会激励我去找到它们。

- [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ?
' Then you have nothing ?
- 然后 你 有 没有什么 ?

“那你什么都没有吗？”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
' I exclaimed .
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

- [aɪ] [hæv; həv] , - [hiː; hi] [sed] , ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [teə(r); triə] ,
' I have , he said , brushing away a tear ,
- 我 有 , 他 说 , 刷牙 离开 一个 撕 ,

“我有,”他边说边擦去眼角的泪水。

- [faɪv] [suːz] [left] [ɒv; əv] [maɪ] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] .
' five sous left of my last piece of money .
- 五 深 左边 的 我的 最后的 片 的 钱 .

我身上最后一点钱还剩5苏。

[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [buːts] [blæk] [ænd; ənd] [maɪ] [feɪs] [ʃeɪvd] .
To come here to you I have had my boots blacked and my face shaved .
到 来 这里 到 你 我 有 有 我的 靴子 变黑 和 我的 脸 剃光 .

为了来见你，我特意擦亮了靴子，刮了胡子。

[aɪ] [pə'zes] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [ɒn] [maɪ] [bæk] .
' I possess what I have on my back .
我 具有 什么 我 有 在 我的 后退 .

我拥有我背上的一切。

[bʌt; bət] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] , - [aɪ] [əʊ] [maɪ] ['lændleɪdɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn]
But , he added , with a gesture , I owe my landlady a thousand francs in
但 , - 他 额外 , 和 一个 手势 , - 我 欠 我的 房东 一个 千 法郎 在
['æsɪɡnæɪt; æsɪ'njɑː] ,
assignats ,
指派人 ,

“但是,”他一边说着，一边做了个手势，“我欠房东太太一千法郎的指券。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mæn] [aɪ] [baɪ] [kəʊld] ['vɪtlz] [frɒm; frəm] [rɪ'fjuːzd] [,em 'i:] ['kredɪt] ['jestədeɪ] .
and the man I buy cold victuals from refused me credit yesterday .
和 这 男人 我 买 寒冷的 食物 从 拒绝 我 信用 昨天 .

昨天，我常去买冷食的那家店拒绝给我赊账。

[aɪ] [eɪ 'em] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'sɔːsɪz] . -
' I am absolutely without resources . '
我 是 绝对地 没有 资源 . -

我完全身无分文。

- [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ? -
' What do you think of doing ? '
- 什么 做 你 思考 的 正在做 ? -

你觉得应该怎么做？

慰藉兄弟会(The Brotherhood of Consolation)

第4/14页

- [ɪnˈlɪstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [ɪf] [juː; jə] [ˈkænəʊt] [help][em ˈiː] . -
' **Enlisting as a soldier if you cannot help me .** '
- 入伍 作为 一个 士兵 如果 你 不能 帮助 我 . -

“如果你帮不了我，我就去当兵。”

- [juː; jə] ! [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , - ? -
' **You ! a soldier , Mongenod ?** '
- 你 ! 一个 士兵 , ? -

“你！ 一名士兵，蒙格诺德？”

- [aɪ] [wɪl] [get][maɪˈself] [kɪld] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈdʒen(ə)rəl] - . -
' **I will get myself killed , or I will be General Mongenod .** '
- 我 将要 得到 我 被杀 , 或者 我 将要 是 一般的 - . -

“我宁愿送命，也不愿成为蒙格诺将军。”

- [wel] , - [aɪ] [sed] , [mʌtʃ] [muːvd] , - [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrekfəst] [ɪn] [piːs] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
' **Well , I said , much moved , I eat your breakfast in peace ; I have a hundred**
- 出色地 , - 我 说 , 很多 已搬 , - 吃 你的 早餐 在 和平 ; 我 有 一个 百
[ˈluːɪs] . -
louis . '
- 路易斯 . -

“好吧,”我感动地说, “安心吃早餐吧; 我有一百路易。”

“ [æʔ; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʊdmən] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [æʔ; ət]
“ **At that point , I said the goodman , interrupting himself and looking at**
“ 在 那 观点 , ” 说 这 古德曼 , 打断 他自己 和 寻找 在
[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfruːd] [eə(r)] ,
Godefroid with a shrewd air ,
戈德弗罗伊德 和 一个 精明 空气 ,

“那时,”那位好心人说, “突然停顿了一下, 用一种精明的眼神看着戈德弗罗伊德。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪb] . ” “
“ **I thought it best to tell him a bit of a fib .** ” “
“ 我 想法 它 最好的 到 告诉 他 一个 少量 的 一个 纤维 . ” “

“我觉得最好还是跟他撒个小谎。”

- [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [pəˈzes] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , - [aɪ] [sed] .
' **That is all I possess in the world , I said .**
- 那 是 全部 我 具有 在 这 世界 , - 我 说 .

“这就是我在这世上拥有的一切,”我说。

- [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈwertɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ðæt] [ˈmʌni] ;
' **I have been waiting for a fall in the Funds to invest that money ;**
- 我 有 到过 等待 为了 一个 落下 在 这 资金 到 投资 那 钱 ;

“我一直在等待基金下跌, 以便投资这笔钱;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɪnˈsted] , [ænd; ʌnd] [juː; jə] [ʃəl] [kənˈsɪdə(r)] [em ˈiː] [jɔː(r); jə(r)]
but I will put it in your hands instead , and you shall consider me your
但 我 将要 放 它 在 你的 双手 反而 , 和 你 将 考虑 我 你的
[ˈpɑːtnə(r)] ;
partner ;
伙伴 ;

但我却要把它交在你手里, 你要把我当作你的伙伴;

[ai] [wɪl] [li:v] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒŋjəns] [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][ɪn] [dju:] [taɪm]
I will leave to your conscience the duty of returning it to me in due time
我 将要 离开 到 你的 良心 这 责任 的 返回 它 到 我 在 到期的 时间
.
:
.

至于何时归还给我，就交给你的良心吧。

[ðə; ði] ['kɒŋjəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['bɒnɪst] [mæn] , - [ai] [sed] , - [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][sɪ'kjʊərəti][ðæn; ðən][ðə; ði]
The conscience of an honest man , ' I said , ' is a better security than the
这 良心 的 一个 诚实的 男人 , - 我 说 , - 是 一个 更好的 安全 比 这
[fʌndz] .
Funds .
资金 .

“一个诚实的人的良心,”我说, “比资金更有保障。”

- - [lɒkt] [æt; ət][em 'i:] ['fɪksɪdli] [æz; əz][ai] [spəʊk] ,
' Mongenod looked at me fixedly as I spoke ,
- - 看起来 在 我 固定地 作为 我 辐 ,
“我说话的时候, 蒙格诺德一直盯着我看。”

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'leɪɪŋ] [maɪ] [wɜ:dz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
and seemed to be inlaying my words upon his heart .
和 似乎 到 是 镶嵌 我的 字 之上 他的 心 .
他似乎要把我的话铭刻在他的心上。

[hi:; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ai][leɪd][maɪ] [left] [ɪntu:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [held] [ðem; ðəm]
He put out his right hand , I laid my left into it , and we held them
他 放 出去 他的 正确的 手 , 我 铺设 我的 左边 进入 它 , 和 我们 握住 他们
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

他伸出右手, 我把左手放在他的右手上, 我们双手紧紧相握。

— [ai] ['di:pli] [mu:vd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪð] [tu:] [bɪg] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
— **I deeply moved , and he with two big tears rolling down his cheeks .**
— 我 深 已搬 , 和 他 和 二 大的 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 .
—我深受感动, 他两滴大眼泪顺着脸颊滚落下来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tɪəz] [rʌŋ] [maɪ] [hɑ:t] .
The sight of those tears wrung my heart .
这 视线 的 那些 眼泪 拧干 我的 心 .
看到那些眼泪, 我的心都碎了。

[ai][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [mu:vd] [stɪl] [wen] - ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['ræɡɪd] ['fu:lɑ:(d)] ['hæŋkətɪf]
I was more moved still when Mongenod pulled out a ragged foulard handkerchief
我 曾是 更多的 已搬 仍然 什么时候 - 拉 出去 一个 破烂不堪 方巾 手帕
[tu:; tə][waɪp][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
to wipe them away .
到 擦拭 他们 离开 .
当蒙热诺德掏出一块破旧的方巾来擦拭眼泪时, 我更加感动了。

- [weɪt] [hɪə(r)] , - [ai] [sed] ;
' Wait here , ' I said ;
- 等待 这里 , - 我 说 ;
“你们在这里等,”我说;

[ænd; ʌnd][ai] [went] [tu:; tə][maɪ] ['si:kɹət] ['hɑ:dɪŋ] - [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] [æz; əz]['ædzɪteɪtɪd][æz; əz] [ðəʊ]
and I went to my secret hiding - place with a heart as agitated as though
和 我 去 到 我的 秘密 隐藏 - 地方 和 一个 心 作为 激动 作为 尽管
[ai][hænd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['wʊmən] [seɪ] [fi:; fi] [lʌvd] [em 'li:] .
I had heard a woman say she loved me .
我 有 听到 一个 女士 说 她 喜爱 我 .
我心潮澎湃地躲进了我的秘密藏身之处，仿佛听到一个女人对我说她爱我一样激动不已。

[ai] [keɪm] [bæk] [wɪð] [tu:] [rəʊlz][ɒv; əv] ['fɪftɪ] ['lu:ɪs] [i:t] .
I came back with two rolls of fifty louis each .
我 来了 后退 和 二 卷 的 五十 路易斯 每个 .
我带回来了两卷各五十路易的钞票。

- [hɪə(r)] , [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
' Here , count them .
- 这里 , 数数 他们 .
“来，数数看。”
- [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [desk] [ɒn]
' He would not count them ; and he looked about him for a desk on
- 他 会 不是 数数 他们 ; 和 他 看起来 关于 他 为了 一个 桌子 在
[wɪtʃ] [tu:; tə] [raɪt] ,
which to write ,
哪个 到 写 ,
他不愿去数它们；他环顾四周，寻找一张可以用来写作的桌子。

[hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'si:t] .
he said , a proper receipt .
他 说 , 一个 恰当的 收据 .
他说，需要一份正式收据。

[ai] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['peɪpə(r)] .
I positively refused to take any paper .
我 积极地 拒绝 到 拿 任何 纸 .
我断然拒绝接受任何文件。

- [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , - [ai] [sed] , - [maɪ] ['eəz] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] .
' If I should die , ' I said , ' my heirs would trouble you .
- 如果 我 应该 死 , - 我 说 , - 我的 继承人 会 麻烦 你 .
“如果我死了,”我说, “我的继承人会给你添麻烦。”

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'twi:n] [ɑ:'selvz] . -
This is to be between ourselves . '
这 是 到 是 之间 我们自己 . -
这是我们之间的秘密。

“ [wel] , ” [kən'tɪnju:d] [mə'sjɜ:] [ə'læn] , ['smɑɪlɪŋ] ,
“ Well , ” continued Monsieur Alain , smiling ,
“ 出色地 , ” 持续 先生 阿兰 , 微笑 ,
“嗯,”阿兰先生笑着继续说道,

“ [wen] - [faʊnd] [em 'li:][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [hi:; hi] [si:st] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz][sæd][ænd; ʌnd]
“ when Mongenod found me a good friend he ceased to look as sad and
“ 什么时候 - 成立 我 一个 好的 朋友 他 停止 到 看 作为 伤心 和
[ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] ['entəd] ;
anxious as when he entered ;
焦虑的 作为 什么时候 他 进入 ;
“当蒙格诺德发现我是一个好朋友时，他不再像刚进来时那样悲伤焦虑了；

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kwɑ:t] [geɪ] .
in fact , he became quite gay .
在 事实 , 他 成为 相当 同性恋 .
事实上，他变得相当同性恋了。

[maɪ] [ˈhaʊski:pə(r)] [geɪv] [ju: ˈes][sʌm; səm][ˈɔɪstə(r)z] , [waɪt] [waɪn] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɒmlət] , [wɪð]
My housekeeper gave us some oysters , white wine , and an omelet , with
我的 管家 给予 我们 一些 牡蛎 , 白色的 葡萄酒 , 和 一个 煎蛋卷 , 和
[brɔɪld] [ˈkɪdnɪz] ,
broiled kidneys ,
烤制 肾脏 ,

我的管家给我们准备了牡蛎、白葡萄酒、煎蛋卷和烤腰子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪt] [maɪ][əʊld] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [sent] [em ˈi:] ; [ˈɔ:lsəʊ][sʌm; səm]
and the remains of a pate my old mother had sent me ; also some
和 这 遗迹 的 一个 肉酱 我的 老的 母亲 有 发送 我 ; 还 一些
[dɪˈzɜ:t] ,
dessert ,
甜点 ,

还有我老母亲寄给我的肉酱的残余；以及一些甜点。

[ˈkɒfi] , [ænd; ənd] [lɪˈkjʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] .
coffee , and liqueur of the Iles .
咖啡 , 和 酒 的 这 艾尔斯 .

咖啡和群岛利口酒。

- , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈstɑ:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] , [wɒz; wəz] [fed] [ʌp] .
Mongenod , who had been starving for two days , was fed up .
- , WHO 有 到过 饥饿 为了 二 天 , 曾是 美联储向上 .

已经饿了两天的蒙格诺德感到厌烦了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)][laɪf] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃn] [ðæt] [wi:; wi]
We were so interested in talking about our life before the Revolution that we
我们 是 所以 感兴趣的 在 说 关于 我们的 生活 前 这 革命 那 我们
[sæt][æ; ət][ˈteɪb(ə)] [tɪl] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈnu:n] .
sat at table till three in the afternoon .
卫星 在 桌子 直到 三 在 这 下午 .

我们非常热衷于谈论革命前的生活，以至于我们在桌旁一直坐到下午三点。

- [təʊld][em ˈi:] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃu:n] .
Mongenod told me how he had lost his fortune .
- 讲述 我 如何 他 有 丢失的 他的 财富 .

蒙格诺德告诉我他是如何失去财产的。

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈvestɪd] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)][ɪn]
In the first place , his father having invested the greater part of his capital in
在 这 第一的 地方 , 他的 父亲 拥有 投资 这 更大的 部分 的 他的 首都 在
[ˈsɪti] [ləʊnz] ,
city loans ,
城市 贷款 ,

首先，他父亲将大部分资金投资于城市贷款，

[wen] [ðeɪ] [fel] - [lɒst] [tu:] [θɜ:dz] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] .
when they fell Mongenod lost two thirds of all he had .
什么时候 他们 跌倒 - 丢失的 二 三分之一 的 全部 他 有 .

他们倒下时，蒙格诺德失去了他所有财产的三分之二。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [səʊld][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][sa:ˈvwɑ:] ,
Then , having sold his house in the rue de Savoie ,
然后 , 拥有 卖 他的 房子 在 这 后悔 德 萨瓦 ,

然后，他卖掉了位于萨瓦街的房子，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn][ˈæsɪɡnæt; ˌæsɪˈnjɑ:] .
he was forced to receive the price in assignats .
他 曾是 强制 到 收到 这 价格 在 指派人 .

他被迫以指券的形式收取价款。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] , - [lɑː] [sɛntɪnəl] ;
After that he took into his head to found a newspaper , ' La Sentinelle ;
后 那 他 采取 进入 他的 头 到 成立 一个 报纸 , - 拉 哨兵 ;
之后, 他萌生了创办一份报纸的想法, 名为《哨兵报》;

- [ðæt] [kəmˈpeld] [hɪm][tuː; tə][flaɪ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] .
' that compelled him to fly at the end of six months .
- 那 被迫 他 到 飞 在 这 结尾 的 六 几个月 .
正是这件事促使他在六个月后乘飞机离开。

[hɪz; ɪz] [həʊps] , [hiː; hi] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [sækˈses] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒmɪk] [ˈɒprə] [kɔːld] -
His hopes , he said , were now fixed on the success of a comic opera called ' Les Peruvians .
[lez]
他的 希望 , 他 说 , 是 现在 固定的 在 这 成功 的 一个 漫画 歌剧 称为 -
莱斯 -
他说, 他现在把希望寄托在一部名为《秘鲁人》的喜歌剧的成功上。

- [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)] .
' When he said that I began to tremble .
- 什么时候 他 说 那 我 开始 到 颤抖 .
“他这么说的时侯, 我开始颤抖。”

- [tɜːnd] [ˈɔːθə(r)] , [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɒn][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [ˈlɪvɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]
Mongenod turned author , wasting his money on a newspaper , living no doubt in the
- 转向 作者 , 浪费 他的 钱 在 一个 报纸 , 活的 不 怀疑 在 这
[ˈθiətə, ˈθiːə-] ,
theatres ,
剧院 ,
蒙热诺德后来成了作家, 把钱浪费在报纸上, 无疑整天泡在剧院里。

[kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈsɪŋəz] [æt; ət][ðə; ði] [ferˈdɒʊ] , [wɪð] [mjuːˈzɪjənz] ,
connected with singers at the Feydeau , with musicians ,
连接 和 歌手 在 这 费多 , 和 音乐家 ,
与费多剧院的歌手、音乐家们有联系,

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][kwɪə(r)] [ˈpiːp(ə)] [huː] [lɜːk] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] , — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
and all the queer people who lurk behind the scenes , — to tell you the truth ,
和 全部 这 酷儿 人们 WHO 潜伏 在后面 这 场景 , — 到 告诉 你 这 真相 ,
以及所有那些在幕后默默工作的酷儿群体——说实话,

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [maɪ] -
he didn't seem my Mongenod .
他 没有 似乎 我的 -
他看起来不像我的蒙格诺德。

[aɪ] [ˈtreɪmbld] .
I trembled .
我 颤抖 .
我浑身颤抖。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈluːɪs] ?
But how could I take back the hundred louis ?
但 如何 可以 我 拿 后退 这 百 路易斯 ?
但我该如何才能拿回那一百路易呢?

[aɪ] [sɔː] [iːtʃ] [rəʊl][ɪn] [iːtʃ] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [ɒv; əv] [tuː] [ˈpɪstlɪz] .
I saw each roll in each pocket of his breeches like the barrels of two pistols .
我 锯 每个 卷 在 每个 口袋 的 他的 马裤 喜欢 这 桶 的 二 手枪 .
我看到他裤子口袋里的每一卷布料都像两把手枪的枪管。

“ [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [mə'sjɜː] [ə'læn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [saɪd] , “ - [went]
“ **Then** , ” **continued** **Monsieur Alain** , **and** **this time** **he** **sighed** , “ **Mongenod** **went**
“ 然后 , ” 持续 先生 阿兰 , 和 这 时间 他 叹了口气 , “ - 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“然后,”阿兰先生继续说道, 这次他叹了口气, “蒙热诺离开了。”

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɑːd] [ænd; ənd]['kruːəl] ['pɒvəti] ,
When I **was** **alone** , **and** **no longer** **in** **presence** **of** **hard** **and** **cruel** **poverty** ,
什么时候 我 曾是 独自的 , 和 不 更长 在 在场 的 难的 和 残忍的 贫困 ,
当我独自一人, 不再身处艰苦残酷的贫困之中时,

[ai][brɪ'gæn] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][maɪ'self] , [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
I **began** , **in spite** **of** **myself** , **to** **reflect** .
我 开始 , 在 尽管如此 的 我 , 到 反映 .

我不由自主地开始反思。

[ai][wɒz; wəz] ['səʊbəd] .
I **was** **sobered** .
我 曾是 清醒 .

我清醒了。

- - , - [θɔːt] [ai] , - [ɪz] [pə'hæps] ['θʌrəli] [dɪ'preɪvd] ;
' Mongenod , **' thought** **I** , **' is** **perhaps** **thoroughly** **depraved** ;
- - , - 想法 我 , - 是 也许 彻底 堕落的 ;

“蒙格诺德,”我想, “或许是彻底堕落的;

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .
he **may** **have** **been** **playing** **a** **comedy** **at** **my** **expense** .
他 可能 有 到过 玩耍 一个 喜剧 在 我的 费用 .

他可能是在拿我开玩笑。

- [hɪz; ɪz] ['geɪəti] , [ðə; ði]['məʊmənt][ai][hæd; həd] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] ['redɪli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm]
' His **gaiety** , **the** **moment** **I** **had** **handed** **over** **to** **him** **readily** **such** **a** **large** **sum**
- 他的 欢乐 , 这 片刻 我 有 递交 超过 到 他 容易 这样的 一个 大的 和
[ɒv; əv] ['mʌni] ,
of **money** ,
的 钱 ,

“当我毫不犹豫地把这麽一大笔钱交给他时, 他欣喜若狂。”

[strʌk] [ˌem 'iː] [ðen] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [laɪk][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['vælit] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [ðeɪ]
struck **me** **then** **as** **being** **too** **like** **the** **joy** **of** **the** **valets** **on** **the** **stage** **when** **they**
击 我 然后 作为 存在 也 喜欢 这 喜悦 的 这 代客泊车员 在 这 阶段 什么时候 他们
[kætʃ] [ə; eɪ] [dʒɜːɑːntɪ] .
catch **a** **Geronte** .
抓住 一个 杰龙特 .

当时我觉得这太像舞台上侍者们看到杰龙特时那种喜悦了。

[ai] [endɪd] , [weə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɪ'gʌn] ,
I **ended** , **where** **I** **ought** **to** **have** **begun** ,
我 结束 , 在哪里 我 应该 到 有 开始 ,

我最终到达的地方, 正是我本该开始的地方。

[baɪ] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪn'vestə'geɪən] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [frend] - , [huː]
by **resolving** **to** **make** **some** **investigations** **as** **to** **my** **friend** **Mongenod** , **who**
经过 解决 到 制作 一些 调查 作为 到 我的 朋友 - , who
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
had **given** **me** **his** **address** ,
有 给定 我 他的 地址 ,

我决定调查一下我的朋友蒙格诺德的情况, 他曾给他提供过地址。

— ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] [kɑ:d] !
— **written on the back of a playing card** !
— 书面在这后退的一个玩耍卡片！

——写在扑克牌背面！

[aɪ][dɪd][nɒt] [tʃu:z] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['delɪkəsi] , [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm][ðə; ði][nekst]
I did not choose , as a matter of delicacy , to go and see him the next
我 做过 不是 选择 , 作为 一个 事情 的 美味 , 到 去 和 看 他 这 下一个
[deɪ] ;
day ;
天 ;

出于礼貌，我没有选择第二天去见他；

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'trʌst] [ɪn] [sʌtʃ] ['prɒmptnəs] , [æz; əz] , [ɪn'di:d] ,
he might have thought there was distrust in such promptness , as , indeed ,
他 可能 有 想法 那里 曾是 怀疑 在 这样的 迅速 , 作为 , 的确 ,
[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] .
there would have been .
那里 会 有 到过 .

他或许认为这种迅速的反应背后隐藏着不信任，而事实上，确实如此。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ][aɪ][hæd; həd] ['sɜ:t(ə)n] ['mætəz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tʊk] [ɔ:l][maɪ][taɪm] ,
The second day I had certain matters to attend to which took all my time ,
这 第二 天 我 有 肯定 事情 到 出席 到 哪个 采取 全部 我的 时间 ,
第二天我有一些事情要处理，占用了我所有的时间。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tu:] [wi:kz] [ðæt] , [nɒt] ['si:ɪŋ] [ɔ:(r)] ['hɪərɪŋ]
and it was only at the end of two weeks that , not seeing or hearing
和 它 曾是 仅有的 在 这 结尾 的 二 周 那 , 不是 看到 或者 听力
[ɒv; əv] - ,
of Mongenod ,
的 - ,

直到两周后，仍然没有见到或听到蒙格诺的消息，

[aɪ] [went] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɔɪ] - [ru:ʒ] , [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] , [tu:; tə]
I went one morning from the Croix - Rouge , where I was then living , to
我 去 一 早晨 从 这 克罗伊克斯 - 胭脂 , 在哪里 我 曾是 然后 活的 , 到
[ðə; ði] [ru:] [dez] - ,
the rue des Moineaux ,
这 后悔 德斯 - ,

一天早上，我从当时居住的红十字区去了修女街，

[weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
where he lived .
在哪里 他 居住地 .

他居住的地方。

[aɪ] [faʊnd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['fɜ:nɪft] ['lɒdʒɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [kla:s] ;
I found he was living in furnished lodgings of the lowest class ;
我 成立 他 曾是 活的 在 提供 住宿 的 这 最低 班级 ;
我发现他住在条件最差的带家具的公寓里；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændleɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:ði] ['wʊmən] ,
but the landlady was a very worthy woman ,
但 这 房东 曾是 一个 非常 值得 女士 ,

但房东太太是一位非常值得尊敬的女性。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [hu:] [hæd; həd][daɪd][ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] ;
the widow of a magistrate who had died on the scaffold ;
这 寡妇 的 一个 地方法官 WHO 有 死亡 在 这 脚手架 ;
一位在断头台上身亡的法官的遗孀；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˈruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [revəˈluːʃn] ,
she was utterly ruined by the Revolution ,
她 曾是 完全地 毁坏 经过 这 革命 ,
她被革命彻底毁了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈəʊnli][ə; ei] [fjuː] [ˈluːɪs] [wið] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈhæzədəs] [treɪd] [ɒv; əv]
and had only a few louis with which to begin the hazardous trade of
和 有 仅有的 一个 很少 路易斯 和 哪个 到 开始 这 危险 贸易 的
[ˈteɪkɪŋ] [ˈlɒdʒə] .
taking lodgers .
采取 房客 .
他只有几个路易银子，只能开始从事危险的招租生意。

" [hɪə(r)] [məˈsjɜː] [əˈlæn] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
" **Here Monsieur Alain interrupted himself to explain** .
" 这里 先生 阿兰 中断 他自己 到 解释 .
“这时，阿兰先生突然停顿了一下，解释道。

" [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ˈleɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ʃiː; ʃi] [ðen] [hæd; həd][ˈsev(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [seɪnt] - [rɑːʃ] ,
" **I knew her later , " he said ; " she then had seven houses in Saint - Roch** ,
" 我 知道 她 之后 , " 他 说 ; " 她 然后 有 七 房屋 在 圣 - 罗奇 ,
“我后来才认识她，”他说；“当时她在圣罗克有七栋房子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [kwɔɪt] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːtʃuːn] . "
and was making quite a little fortune . "
和 曾是 制作 相当 一个 小的 财富 . "
他因此赚了一笔不小的钱。

- [ðə; ði][ˈsɪtɪz(ə)n] - [ɪz][nɒt][æt; ət] [həʊm] , - [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ;
' **The citizen Mongenod is not at home , ' the landlady said to me** ;
- 这 公民 - 是 不是 在 家 , - 这 房东 说 到 我 ;
“蒙格诺德市民不在家，”女房东对我说；

- [bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌŋ] [ðəə(r)] .
' **but there is some one there** .
- 但 那里 是 一些 一 那里 .
但那里确实有人。

- [ðɪs] [rɪˈmɑːk] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ][kɜːrɪˈbsəti] .
' **This remark excited my curiosity** .
- 这 评论 兴奋的 我的 好奇心 .
这句话引起了我的好奇心。

[ai] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈstɔːri] .
I went up to the fifth story .
我 去 向上 到 这 第五 故事 .
我上了五楼。

[ə; ei] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , — [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈwʊmən] !
A charming person opened the door , — oh , such a pretty young woman !
一个 迷人 人 打开 这 门 , — 哦 , 这样的 一个 漂亮的 年轻的 女士 !
门开了，一位迷人的女士——哦，多么漂亮的年轻女子啊！

[huː] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][ˈrɑːðə(r)] [səˈspiʃəsli] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][dɔː(r)][hɑːf] [kləʊzd] .
who looked at me rather suspiciously and kept the door half closed .
WHO 看起来 在 我 相当 可疑地 和 保留 这 门 一半 关闭 .
他用一种怀疑的眼神看着我，门半开着。

- [ai][ei ˈem] [əˈlæn] , [ə; ei] [frend] [ɒv; əv] - , - [ai] [sed] .
' **I am Alain , a friend of Mongenod's , ' I said** .
- 我 是 阿兰 , 一个 朋友 的 - , - 我 说 .
“我是阿兰，蒙热诺的朋友，”我说。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][ai] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl̩] [ˈgærət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
Instantly the door opened wide , and I entered a miserable garret , which was ,
即刻 这 门 打开 宽的 , 和 我 进入 一个 悲惨的 阁楼 , 哪个 曾是 ,
门瞬间大开, 我走进了一间破败不堪的阁楼, 那里.....

[ˌnevəðəˈles] , [kept] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈni:tnəs] .
nevertheless , kept with the utmost neatness .
尽管如此 , 保留 和 这 极致 整洁 .
然而, 却保持得极其整洁。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈɒfəd] [em ˈi:][ə; eɪ][tʃeə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈfaɪəpleɪs] [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]
The pretty young woman offered me a chair before a fireplace where were
这 漂亮的 年轻的 女士 提供 我 一个 椅子 前 一个 壁炉 在哪里 是
[ˈæʃɪz] [bʌt; bət][nəʊ][ˈfaɪə(r)] ,
ashes but no fire ,
灰烬 但 不 火 ,
那位漂亮的年轻女子请我在壁炉前坐下, 壁炉里只有灰烬, 却没有火。

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [sɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈz:θn] [fʊt] - [ˈwɔ:mə(r)] .
at the corner of which I saw a common earthen foot - warmer .
在 这 角落 的 哪个 我 锯 一个 常见的 土 脚 - 更温暖 .
我在角落里看到了一个普通的泥土暖脚器。

- [ai ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [ˈveri] [ˈhæpi] , [məˈsjɜ:] , - [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈpresɪŋ]
' It makes me very happy , monsieur , ' she said , taking my hand and pressing
- 它 制作 我 非常 快乐的 , 先生 , - 她 说 , 采取 我的 手 和 紧迫
[ai ˈti:] [əˈfekʃənətli] ,
it affectionately ,
它 亲切地 ,
“这让我非常高兴, 先生,”她说着, 握住我的手, 深情地按了按。

- [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪkˈspres] [tu:; tə][ju:; jʊ] [maɪ] [ˈgrætɪtju:d] .
' to be able to express to you my gratitude .
- 到 是 有能力的 到 表达 到 你 我的 感激 .
能够向您表达我的感激之情。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdi:d] [seɪvd] [ju: ˈes] .
You have indeed saved us .
你 有 的确 已保存 我们 .
你确实救了我们。

[wɜ:(r); wə(r)][ai ˈti:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ai] [maɪt] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [si:n] - [əˈgen] .
Were it not for you I might never have seen Mongenod again .
是 它 不是 为了 你 我 可能 绝不 有 已见 - 再次 .
如果不是你, 我可能再也见不到蒙格诺德了。

[hi:; hi] [maɪt] , — [jes] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
He might , — yes , he would have thrown himself in the river .
他 可能 , — 是的 , 他 会 有 抛掷 他自己 在 这 河 .
他或许会——是的, 他会跳进河里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdespəɪət] [wen] [hi:; hi] [left] [em ˈi:][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] .
He was desperate when he left me to go and see you .
他 曾是 绝望的 什么时候 他 左边 我 到 去 和 看 你 .
他离开我去找你的时候, 真是走投无路了。

- [ɒn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n][ai][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
' On examining this person I was surprised to see her head tied up in a
- 在 检查 这 人 我 曾是 惊讶 到 看 她 头 系 向上 在 一个
[ˈfu:lɑ:(d)] ,
foulard ,
方巾 ,
“仔细查看此人后, 我惊讶地发现她的头被一条方巾包了起来。”

[ænd; ənd] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['templz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dɑ:k] [laɪn] ; [bʌt; bət][ai] ['prez(ə)ntli] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]
and along the temples a curious dark line ; but I presently saw that her
和 沿着 这 寺庙 一个 好奇的 黑暗的 线 ; 但 我 目前 锯 那 她
[hed] [wɒz; wəz] [ʃeɪvd] .
head was shaved .
头 曾是 剃光 .

太阳穴附近有一条奇怪的黑线；但我很快发现她的头发被剃光了。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ɪ] ?
' Have you been ill ?
- 有 你 到过 患病的 ?

你生病了吗？

- [ai] [ɑ:skt] , [æz; əz][ai] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [ˌɪŋɡju'ləreɪtɪ] .
' I asked , as I noticed this singularity .
- 我 问 , 作为 我 注意到 这 奇点 .

我注意到这个奇点后，便问道。

[ʃi: ʃi][kɑ:st][ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [æt; ət][ə; eɪ]['brəʊkən]['mɪrə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [freɪm] [ænd; ənd] ['kʌləd] ;
She cast a glance at a broken mirror in a shabby frame and colored ;
她 投掷 一个 瞥一眼 在 一个 破碎的 镜子 在 一个 破旧 框架 和 有色 ;
她瞥了一眼破旧镜框里破碎的镜子，然后涂上了颜色；

[ðen] [ðə; ði] [tiəz] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
then the tears came into her eyes .
然后 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

然后，她的眼泪涌上了眼眶。

- [jes] , [mə'sjɜ:] , - [ʃi: ʃi] [sed] , - [ai][hæd; həd]['hɒrəb(ə)l] ['hedeɪkɪz] ,
' Yes , monsieur , ' she said , ' I had horrible headaches ,
- 是的 , 先生 , - 她 说 , - 我 有 可怕 头痛 ,
“是的，先生，”她说，“我头痛得厉害。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv][maɪ][heə(r)] [kʌt] [ɒf] ; [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] . -
and I was obliged to have my hair cut off ; it came to my feet . ' -
和 我 曾是 有义务 到 有 我的 头发 切 离开 ; 它 来了 到 我的 脚 . -
我被迫剪掉了长及脚踝的头发。

- [eɪ 'em][ai] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['mædəm] - ?
' Am I speaking to Madame Mongenod ?
- 是 我 请讲 到 夫人 - ?

请问我是在和蒙热诺夫人说话吗？

- [ai] [ɑ:skt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [jes] , [mə'sjɜ:] , - [ʃi: ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['ɡɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ]['tru:li] [sə'lestiəl] [lʊk] .
' Yes , monsieur , ' she answered , giving me a truly celestial look .
- 是的 , 先生 , - 她 回答 , 给予 我 一个 真的 天体 看 .

“是的，先生，”她回答道，眼神中充满了神圣的光芒。

[ai] [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] ['wʊmən] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
I bowed to the poor little woman and went away ,
我 鞠躬 到 这 贫穷的 小的 女士 和 去 离开 ,

我向那可怜的小妇人鞠了一躬，然后离开了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lændlɛdɪ] [tɛl] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz]
intending to make the landlady tell me something about them ; but she was
意图 到 制作 这 房东 告诉 我 某物 关于 他们 ; 但 她 曾是
[aʊt] .
out .
出去 :

我本想让房东太太告诉我一些关于他们的事；但她不在家。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [səʊld] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [tuː; tə] [baɪ]
I was certain that poor young woman had sold her hair to buy
我 曾是 肯定 那 贫穷的 年轻的 女士 有 卖 她 头发 到 买
[bred] .
bread .
面包 :

我确信那个可怜的年轻女子卖掉了自己的头发去买面包。

[aɪ] [went] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʊd] ['mɜːtjənt] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɑːf] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] [wʊd]
I went from there to a wood merchant and ordered half a cord of wood
我 去 从 那里 到 一个 木头 商人 和 订购 一半 一个 绳索 的 木头
,
:
,

我随后去了木材商那里，订购了半捆木柴。

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtmæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːjə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɪl] ,
telling the cartman and the sawyer to take the bill ,
讲述 这 卡特曼 和 这 索耶 到 拿 这 账单 ,
告诉车夫和锯木工把账单拿走,

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['diːlə(r)] [rɪ'siːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sɪtɪz(ə)n] - ,
which I made the dealer receipt to the name of citizen Mongenod ,
哪个 我 制成 这 经销商 收据 到 这 姓名 的 公民 - ,

我开具了抬头为蒙格诺德市民的经销商收据，

[ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] .
and give it to the little woman .
和 给 它 到 这 小的 女士 :

把它交给那个小妇人。

“ [ðeə(r)] [endz] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [lɒŋ] [kɔːld] [maɪ] ['fuːlɪfnəs] , ” [sed] [mə'sjɜː] [ə'læən] ,
“ **There ends the period of what I long called my foolishness** , ” **said Monsieur Alain** ,
” 那里 结束 这 时期 的 什么 我 长的 称为 我的 愚蠢 , ” 说 先生 阿兰 ,
“我一直以来称之为愚蠢的时期到此结束了,”阿兰先生说道。

[klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .
clasping his hands and lifting them with a look of repentance .
紧握 他的 双手 和 举重 他们 和 一个 看 的 悔改 :

他双手合十，举起双手，脸上带着悔恨的神情。

[ɡoʊ'dəfrɔɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smɑɪlɪŋ] .
Godefroid could not help smiling .
戈德弗罗伊德 可以 不是 帮助 微笑 :

戈德弗罗伊德忍不住笑了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , ['ɡreɪtli] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðæt] [smaɪl] .
He was , as we shall see , greatly mistaken in that smile .
他 曾是 , 作为 我们 将 看 , 非常 错误 在 那 微笑 :

正如我们将看到的，他当时的笑容大错特错。

“ [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ” [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['wɜːði] [mæn] ,
“ **Two days later ,** ” **resumed the worthy man** ,
” 二 天 之后 , ” 恢复 这 值得 男人 ,

“两天后,”这位德高望重的人继续说道，

“ [aɪ] [met] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhaɪðə(r)] [ˈfrendz] [nɔ:(r)] [ˈstrendʒər] ,
“ **I met one of those men who are neither friends nor strangers** ,
“ 我 遇见 一 的 那些 男人 WHO 是 两者都不 朋友们 也不 陌生人 ,
我遇到过那种既不是朋友也不是陌生人的人,

[wɪð] [hu:m] [wi;; wi][hæv; həv] [rɪˈleɪ(ə)nz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [əˈkweɪntəns] , —
with whom we have relations from time to time , and call acquaintances , —
和 谁 我们 有 关系 从 时间 到 时间 , 和 称呼 熟人 , —
[ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [məˈsjɜ:] - ,
a certain Monsieur Barillaud ,
一个 肯定 先生 - ,
我们时常与他有所联系, 并称之为熟人——一位名叫巴里洛先生的人,

[hu:] [riˈmɑ:k] [æksɪˈdentəli] , [ə; eɪ] [prəˈpəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - , - [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [wɒz; wəz]
who remarked accidentally , a propos of the ' Peruvians , ' that the author was
WHO 评论 偶然 , 一个 提案 的 这 - - , - 那 这 作者 曾是
[ə; eɪ] [ˈfrend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
a friend of his .
一个 朋友 的 他的 :
他无意中提到《秘鲁人》这本书, 说作者是他的朋友。

- [ðen] [ju;; jʊ] [nəʊ] [ˈsɪtɪz(ə)n] - ?
' Then you know citizen Mongenod ?
- 然后 你 知道 公民 - ?
那么你认识蒙格诺德公民吗?

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 :
我说。

“ [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [əˈblaɪdʒd] [baɪ] [ɔ:] [tu;; tə] [kɔ:l] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] - [ˈsɪtɪz(ə)n] , -
“ **In those days we were obliged by law to call each other ' citizen** , '
“ 在 那些 天 我们 是 有义务 经过 法律 到 称呼 每个 其他 - 公民 , -
“在那个年代, 法律规定我们必须互相称呼对方为‘公民’。”

“ [sed] [məˈsjɜ:] [əˈlæən] [tu;; tə] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [pəˈrenθəsis] .
“ **said Monsieur Alain to Godefroid , by way of parenthesis** .
“ 说 先生 阿兰 到 戈德弗罗伊德 , 经过 方式 的 插入语 :
“阿兰先生对戈德弗鲁瓦说道 (括号里)。”

[ðen] [hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] : —
Then he continued his narrative : —
然后 他 持续 他的 叙述 : —
然后他继续叙述: ——

“ [ðə; ði] [ˈsɪtɪz(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈi:] , [ɪkˈskeɪm] , - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] ;
“ **The citizen looked at me , exclaiming , ' I wish I never had known him** ;
“ 这 公民 看起来 在 我 , 惊呼 , - 我 希望 我 绝不 有 已知 他 ;
“那位市民看着我, 惊喊道: ‘我真希望我从未认识他;’

[fɔ:(r); fə(r)] [hi;; hi] [hæz; həz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈbɒrəʊd] [ˈmʌni] [ɒv; əv] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz]
for he has several times borrowed money of me , and shown his
为了 他 有 一些 时代 借来的 钱 的 我 , 和 所示 他的
[ˈfrendʃɪp] [baɪ] [nɒt] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [aɪ ˈti:] .
friendship by not returning it .
友谊 经过 不是 返回 它 :
因为他曾多次向我借钱, 却用不还钱的方式来表达他的友谊。

[hi;; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˈfeləʊ] , — [ɡʊd] - [hɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪˈljʊzən] !
He is a queer fellow , — good - hearted and all that , but full of illusions !
他 是 一个 酷儿 同伴 , — 好的 - 心地 和 全部 那 , 但 满的 的 幻觉 !
他是个古怪的人, 心地善良, 但却充满了幻想!

[ˈɔ:lweɪz] [æn; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][bɒn][ˈfaɪə(r)] !
always an imagination on fire !

总是 一个 想像力 在 火 ！

永远充满想象力！

[aɪ] [wɪl] [duː; də][hɪm] [ðɪs] [ˈdʒʌstɪs] , — [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'si:v] ;
I will do him this justice , — he does not mean to deceive ;

我 将要 做 他 这 正义 , — 他 做 不是 意思是 到 欺骗 ;

我会公正地评价他，——他并非有意欺骗；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'si:v] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi][ˈmænɪdʒɪz][tuː; tə] [br'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ]
but as he deceives himself about everything , he manages to behave like a

[dɪs'ɒnɪst] [mæn] . -

dishonest man . '

不诚实 男人 . -

但他事事自欺欺人，结果却表现得像个不诚实的人。

- [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [əʊ] [juː; jʊ] ?
' How much does he owe you ?

- 如何 很多 做 他 欠 你 ?

他欠你多少钱？

- [aɪ] [ɑːskt] .
' I asked .

- 我 问 .

我问了。

- [əʊ] ! [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
' Oh ! a good many hundred francs .

- 哦 ！ 一个 好的 许多 百 法郎 .

“哦！足足几百法郎。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] .
He's a basket with a hole in the bottom .

他是 一个 篮子 和 一个 洞 在 这 底部 .

他就像一个底部有洞的篮子。

[ˈnəʊbədɪ] [nəʊz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [gəʊz] ; [pə'hæps] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [hɪm'self] . -
Nobody knows where his money goes ; perhaps he doesn't know himself . '

无人 知道 在哪里 他的 钱 去 ; 也许 他 不 知道 他自己 . -

没人知道他的钱都花到哪里去了；或许他自己也不知道。

- [hæz; həz][hiː; hi] ['eni] [rɪ'sɔːsɪz] ? -
' Has he any resources ? '

- 有 他 任何 资源 ? -

他有任何资源吗？

- [wel] , [jes] , - [sed] - , ['lɑːfrɪŋ] ;
' Well , yes , ' said Barillaud , laughing ;

- 出色地 , 是的 , - 说 - , 笑 ;

“嗯，是的，”巴里洛笑着说；

- [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [lænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ju'nʌɪtɪd] [steɪts] .
' just now he is talking of buying land among the savages in the United States .

- 只是 现在 他 是 说 的 购买 土地 之中 这 野蛮人 在 这 团结的 各州 .

“他现在正在谈论在美国的野蛮人中间购买土地。”

- [ai] ['kærid] [ə'veɪ] [wið] [,em 'i:] [ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] [wɪtʃ] ['kæʒuəl] ['gɒsɪp] [ðʌs] [pʊt] ['ɪntu:] [maɪ]
' **I carried away with me the drop of vinegar which casual gossip thus put into my**
- 我 携带 离开 和 我 这 降低 的 醋 哪个 随意的 闲话 因此 放 进入 我的
[hɑ:t] ,
heart ,
- 心 ,

“我把无意间的闲言碎语带进了心里的那点苦涩也带走了。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['sauəd] [ɔ:l] [maɪ] ['fi:lɪŋz] .
and it soured all my feelings .
- 和 它 变质 全部 我的 情怀 .

这让我所有的心情都变了。

[ai] [went] [tu:; tə] [si:] [maɪ][əʊld][ˈmɑ:stə(r)] , [ɪn] [hu:z] ['ɒfɪs] - [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['stʌdɪd]
I went to see my old master , in whose office Mongenod and I had studied
我 去 到 看 我的 老的 掌握 , 在 谁 办公室 - 和 我 有 研究
[ɒ:] ;
law ;
法律 ;

我去拜访了我的老老师，我和蒙格诺德曾在他的办公室里学习法律；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [maɪ] ['kaʊnsl] .
he was now my counsel .
- 他 曾是 现在 我的 法律顾问 .

他现在是我的律师。

[wen] [ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [ləʊn] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]
When I told him about my loan to Mongenod and the manner in which I had
什么时候 我 讲述 他 关于 我的 贷款 到 - 和 这 方式 在 哪个 我 有
[æktɪd] ,
acted ,
- 行动 ,

当我告诉他我借钱给蒙格诺德以及我当时的做法时，

— - [wɒt] !
— ' **What** !
— - 什么 !

-'什么！

- [hi:; hi] [kraɪd] , - [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ][əʊld] [kla:ks] [tu:; tə] [br'heɪv] [ɪn] [ðæt] [wei] !
' **he cried , ' one of my old clerks to behave in that way** !
- 他 哭 , - 一 的 我的 老的 职员 到 表现 在 那 方式 !

他喊道：“我以前的一个职员竟然做出这种事！”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:] .
You ought to have put him off till the next day and come to see me .
- 你 应该 到 有 放 他 离开 直到 这 下一个 天 和 来 到 看 我 .

你应该把他推迟到第二天再来见我。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [fə'brɪd(ə)n] [maɪ] [kla:ks] [tu:; tə] [let] -
You would then have found out that I have forbidden my clerks to let Mongenod
你 会 然后 有 成立 出去 那 我 有 禁止 我的 职员 到 让 -
['ɪntu:] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
into this office .
- 进入 这 办公室 .

这样你就会发现，我已经禁止我的职员让蒙格诺德进入这个办公室。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [jɪə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] ['bɒrəʊd] [θri:] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ɒv; əv] [,em 'i:] [ɪn] ['sɪlvə(r)] ,
Within the last year he has borrowed three hundred francs of me in silver ,
- 之内 这 最后的 年 他 有 借来的 三 百 法郎 的 我 在 银 ,
过去一年里，他向我借了三百法郎的白银。

— [æn; ən] [ɪ'no:məs] [sʌm] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [reɪts] .
— an enormous sum at present rates .
— 一个 巨大的 和 在 展示 利率 .

按目前的汇率计算，这是一笔巨款。

[θri:] [deɪz] [brɪ'fɔ:(r)] [hi;; hi] [ˈbrekfəst] [wɪð] [ju;; jə][ai][met] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [stri:t] ,
Three days before he breakfasted with you I met him on the street ,
三 天 前 他 早餐 和 你 我 遇见 他 在 这 街道 ,
在他和你共进早餐的三天前，我在街上遇到了他。

[ænd; ənd][hi;; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒvəti] [ðæt] [ai][let] [hɪm][hæv; həv] [tu:]
and he gave such a piteous account of his poverty that I let him have two
和 他 给予 这样的 一个 可怜的 帐户 的 他的 贫困 那 我 让 他 有 二
[ˈlu:ɪs] . -
louis . '
路易斯 . -

他把自己的贫困描述得如此凄惨，我便给了他两个路易银子。

- [ɪf] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][dju:p][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈklevə(r)] [kə'mi:diən] , - [ai] [sed] [tu;; tə][bɔ:r'dɪn] ,
' If I have been the dupe of a clever comedian , ' I said to Bordin ,
- 如果 我 有 到过 这 欺骗 的 一个 聪明的 喜剧演员 , - 我 说 到 博尔丁 ,
“如果我被一个聪明的喜剧演员耍了，”我对博尔丁说，

- [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
' so much the worse for him , not for me .
- 所以 很多 这 更糟 为了 他 , 不是 为了 我 .

对他来说当然更糟糕，但对我来说却不是。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [wɒt] [tu;; tə][du;; də] . -
But tell me what to do . '
但 告诉 我 什么 到 做 . -

但请告诉我该怎么做。

- [ju;; jə][mʌst; məst][traɪ][tu;; tə][get][frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ək'nɒlɪdʒmənt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
' You must try to get from him a written acknowledgment ; for a
- 你 必须 尝试 到 得到 从 他 一个 书面 致谢 ; 为了 一个
[ˈdetə(r)] ,
debtor ,
债务人 ,

你必须设法让他出具书面确认书；对于债务人来说，

[haʊ'evə(r)] , [ɪn'sɒlvənt] [hi;; hi] [meɪ] [bi;; bi] , [meɪ] [brɪ'kʌm] [ˈsɒlvənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [wɪl] [peɪ] .
however , insolvent he may be , may become solvent , and then he will pay .
然而 , 破产 他 可能 是 , 可能 变得 溶剂 , 和 然后 他 将要 支付 .

然而，他现在可能资不抵债，但也可能恢复偿付能力，到那时他就会付款。

- [ˌðeərə'pɒn] [bɔ:r'dɪn] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tɪn][bɒks][ə; eɪ] [keɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
' Thereupon Bordin took from a tin box a case on which I saw the name of
- 于是 博尔丁 采取 从 一个 锡 盒子 一个 案件 在 哪个 我 锯 这 姓名 的
- ;
Mongenod ;
- ;

于是，博尔丹从一个锡盒里拿出一个盒子，我在上面看到了蒙热诺的名字；

[hi;; hi] [ʃəʊd] [em 'i:] [θri:] [rɪ'si:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [i:tʃ] .
he showed me three receipts of a hundred francs each .
他 显示 我 三 收据 的 一个 百 法郎 每个 .

他给我看了三张收据，每张一百法郎。

- [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi;; hi] [ˈkʌmz] [ai][jæl; ʃəl][hæv; həv] [hɪm] [əd'mɪtɪd] ,
' The next time he comes I shall have him admitted ,
- 这 下一个 时间 他 来 我 将 有 他 承认 ,

“下次他来的时候，我一定会让他入院的。”

[ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl] [meɪk] [hɪm][eɪ di: 'di:][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lu:ɪs] ,
and I shall make him add the interest and the two louis ,
和 我 将 制作 他 添加 这 兴趣 和 这 二 路易斯 ,
我会让他把利息和两个路易币也加上去。

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [nəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] .
and give me a note for the whole .
和 给 我 一个 笔记 为了 这 所有的 .
请给我一份完整的笔记。

[ai][æɪ; ʃəl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæv; həv] [θɪŋz] ['prɒpəli] [dʌn] , [ænd; ənd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [tu:; tə]
I shall , at any rate , have things properly done , and be in a position to
我 将 , 在 任何 速度 , 有 事物 适当地 完毕 , 和 是 在 一个 位置 到
[əb'teɪn] ['peɪmənt] . -
obtain payment . -
获得 支付 . -

无论如何，我都会把事情妥善处理，并能够收到款项。
- [wel] , - [sed] [ai][tu:; tə][bɔ:rdɪn] , - [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ]['mætə(r)][set] [raɪt] [səʊ][fɑ:(r)] ,
' **Well , ' said I to Bordin , ' can you have my matter set right so far** ,
- 出色地 , - 说 我 到 博尔丁 , - 能 你 有 我的 事情 放 正确的 所以 远的 ,
“嗯,”我对博尔丹说,“我的事情目前为止都处理好了吗?”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:z] ?
as well as yours ?
作为 出色地 作为 你的 ?
你的呢?

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] . -
for I know you are a good man , and what you do will be right . -
为了 我 知道 你 是 一个 好的 男人 , 和 什么 你 做 将要 是 正确的 . -
因为我知道你是个好人的,你所做的一切都是正确的。

- [ai][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][maɪ] [graʊnd] , - [hi:; hi] [sed] ;
' **I have remained master of my ground , ' he said ;**
- 我 有 剩余 掌握 的 我的 地面 , - 他 说 ;
“我一直掌控着我的地盘,”他说;

- [bʌt; bət] [wen] [pɜ:sənz] [br'heɪv] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv]
' **but when persons behave as you have done they are at the mercy of**
- 但 什么时候 人 表现 作为 你 有 完毕 他们 是 在 这 怜悯 的
[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən][snæp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðem; ðəm] .
a man who can snap his fingers at them .
一个 男人 WHO 能 折断 他的 手指 在 他们 .
但是，当人们像你这样行事时，他们就任由一个可以随意打个响指的人摆布。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i: , [ai][daʊnt] [tʃu:z] [ðæt] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði] ['betə(r)][ɒv; əv][em 'i: ,
As for me , I don't choose that any man should get the better of me ,
作为 为了 我 , 我 不 选择 那 任何 男人 应该 得到 这 更好的 的 我 ,
至于我，我绝不甘心让任何男人占我上风。

— [get][ðə; ði] ['betə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:mə(r)] [ə'tɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði] ['jætəleɪ] ! — [ta:] - ['ra:] - ['ra:] !
— **get the better of a former attorney to the Chatelet ! — ta - ra - ra !**
— 得到 这 更好的 的 一个 以前的 律师 到 这 夏特勒特 ! — ta - 拉 - 拉 !
—打败前律师，前往夏特莱酒店！ —哒啦啦！

['evri] [mæn][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz] [lent] [æz; əz] ['hi:dləsli] [æz; əz][ju:; jʊ] [lent] [jɔ:z]
Every man to whom a sum of money is lent as heedlessly as you lent yours
每一个 男人 到 谁 一个 和 的 钱 是 借出的 作为 鲁莽地 作为 你 借出的 你的
[tu:; tə] - ,
to Mongenod ,
到 - ,
凡是像你一样轻率地借钱给蒙格诺德的人，

[endz] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [taɪm] , [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈmʌni] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
ends , after a certain time , by thinking that money his own .
结束 , 后 一个 肯定 时间 , 经过 思维 那 钱 他的 自己的 .

过了一段时间后，他最终认为那笔钱是自己的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ; [juː; jə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][ˈkredɪtə(r)] ,
It is no longer your money , it is his money ; you become his creditor ,
它 是 不 更长 你的 钱 , 它 是 他的 钱 ; 你 变得 他的 债权人 ,
这笔钱不再是你的了，而是他的了；你成了他的债权人。

— [æn; ən] [ˌɪnkənˈviːniənt] , [ˌʌnˈplez(ə)nt] [ˈpɜːs(ə)n] .
— an inconvenient , unpleasant person .
— 一个 不方便 , 令人不快的 人 .

— 一个令人不快、令人讨厌的人。

[ə; eɪ] [ˈdetə(r)] [wɪl] [ðen] [traɪ][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][juː; jə][baɪ][sʌm; səm][ˈdʒʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfəns] ,
A debtor will then try to get rid of you by some juggling with his conscience ,
一个 债务人 将要 然后 尝试 到 得到 摆脱 的 你 经过 一些 戏法 和 他的 良心 ,
然后，债务人会想方设法通过欺骗自己的良心来摆脱你。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [men][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] ,
and out of one hundred men in his position ,
和 出去 的 一 百 男人 在 他的 位置 ,

在他这个位置上的一百个人中，

[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [wɪl] [duː; də][ðeə(r)][best] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][juː; jə] [əˈɡen] . -
seventy - five will do their best never to see or hear of you again . ' -
七十 - 五 将要 做 他们的 最好的 绝不 到 看 或者 听到 的 你 再次 . -

七十五个人会想尽一切办法再也见不到你，也听不到你的消息。

- [ðen] [juː; jə] [θɪŋk] [ˈəʊnli] [ˈtwenti] - [faɪv] [men][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒnɪst] ? -
' Then you think only twenty - five men in a hundred are honest ? ' -
- 然后 你 思考 仅有的 二十 - 五 男人 在 一个 百 是 诚实的 ? -

“那你认为一百个人里只有二十五个是诚实的吗？”

- [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ?
' Did I say that ?
- 做过 我 说 那 ?

我说过这话吗？

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [məˈlɪʃəsli] .
' he replied , smiling maliciously .
- 他 回复 , 微笑 恶意地 .

他回答道，脸上带着恶意的笑容。

- [ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ɪz] [tuː] [haɪ] ? -
' The estimate is too high ? ' -
- 这 估计 是 也 高的 ? -

“估价太高了吗？”

” [məˈsjɜː] [əˈlæn] [pɔːzd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [təˈɡeðə(r)] ; [ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] : —
” Monsieur Alain paused to put the fire together ; that done , he resumed : —
” 先生 阿兰 暂停 到 放 这 火 一起 ; 那 完毕 , 他 恢复 : —

阿兰先生停下来生火；生好火后，他继续说道：——

“ [tuː] [wiːks] [ˈleɪtə(r)][aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][frɒm; frəm][bɔːrˈdɪn] [ˈɑːskɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ Two weeks later I received a letter from Bordin asking me to go to his
” 二 周 之后 我 已收到 一个 信 从 博尔丁 问 我 到 去 到 他的
[ˈɒfɪs] [ænd; ənd][get][maɪ] [rɪˈsiːt] .
office and get my receipt .
办公室 和 得到 我的 收据 .

“两周后，我收到博尔丁的一封信，要求我去他的办公室领取收据。

[ai] [went] .
I went .
我 去 .

我去了。

- [ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['fɪfti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['luːɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I tried to get fifty of your louis for you , ' he said ,
- 我 尝试 到 得到 五十 的 你的 路易斯 为了 你 , - 他 说 ,
“我试着帮你弄到五十个路易,”他说。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd] [flaʊn] .
' but the birds had flown .
- 但 这 鸟类 有 飞行 .

但鸟儿已经飞走了。

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['jeləʊ] [bɔɪz] ; [ðəʊz] ['prɪti] [kə'neri] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [tuː; tə] ['lðə(r)]
Say good - by to your yellow boys ; those pretty canaries are off to other
说 好的 - 经过 到 你的 黄色的 男孩们 ; 那些 漂亮的 金丝雀 是 离开 到 其他
[klaim] .
climes .
气候 .

跟你的黄色小家伙们说再见吧；这些漂亮的金丝雀要飞往其他地方了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] ; [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] .
You have had to do with a sharper ; that's what he is .
你 有 有 到 做 和 一个 更锐利 ; 那就是 什么 他 是 .

你不得不和一个更精明的人打交道；他就是这样的人。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [ɔː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]
He declared to me that his wife and father - in - law had gone to the
他 声明 到 我 那 他的 妻子 和 父亲 - 在 - 法律 有 已消失 到 这
[ju'naɪtɪd] [stɜːts] [wɪð] ['sɪksɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['luːɪs] [tuː; tə] [baɪ] [lənd] ;
United States with sixty of your louis to buy land ;
团结的 各州 和 六十 的 你的 路易斯 到 买 土地 ;

他告诉我，他的妻子和岳父带着你们的六十个路易斯去了美国买地；

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , [hiː; hi] [sed] ,
that he intended to follow , for the purpose , he said ,
那 他 故意的 到 跟随 , 为了 这 目的 , 他 说 ,
他说，他打算这样做，目的是为了.....

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtjuːn] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dets] ; [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɪt] , ['keəfəli]
of making a fortune and paying his debts ; the amount of which , carefully
的 制作 一个 财富 和 付费 他的 债务 ; 这 数量 的 哪个 , 小心
[drɔːn] [ʌp] ,
drawn up ,
绘制 向上 ,

赚一大笔钱并偿还债务；这笔钱的数额，经过仔细计算，

[hiː; hi] [kən'faɪd] [tuː; tə] [em 'iː] , [rɪ'kwɛstɪŋ] [em 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [wɒt] [br'keɪm] [ɒv; əv]
he confided to me , requesting me to keep an eye on what became of
他 坦白 到 我 , 请求 我 到 保持 一个 眼睛 在 什么 成为 的
[hɪz; ɪz] [kɹɛdɪtəz] .
his creditors .
他的 债权人 .

他向我吐露心声，请求我留意他的债主们的下落。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪtəmz] , - [kən'tɪnjuːd] [bɔːr'dɪn] ,
Here is a list of the items , ' continued Bordin ,
这里 是 一个 列表 的 这 项目 , - 持续 博尔丁 ,

“以下是物品清单,”博尔丁继续说道。

[ˈʃəʊɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][frɒm; frəm] [wɪt] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] , — - [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd]
showing me a paper from which he read the total , — ' Seventeen thousand
显示 我 一个 纸 从 哪个 他 读 这 全部的 , — - 十七 千
[fræŋks][ɪn] [kɔɪn] ;
francs in coin ;
法郎 在 硬币 ;

他给我看了一张纸，上面念出了总额——“一万七千法郎的硬币；

[ə; eɪ] [sʌm] [wɪð] [wɪt] [ə; eɪ] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd]
a sum with which a house could be bought that would bring in two thousand
一个 和 和 哪个 一个 房子 可以 是 买 那 会 带来 在 二 千
[fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] .
francs a year .
法郎 一个 年 .

用这笔钱可以买一套房子，每年能带来两千法郎的收入。

- [ˈɑːftə(r)] [rɪˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
' After replacing the list in the case ,
- 后 替换 这 列表 在 这 案件 ,
- 替换案例中的列表后，

[bɔːrˈdɪn] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈluːɪs] [ɪn][gəʊld] ,
Bordin gave me a note for a sum equivalent to a hundred louis in gold ,
博尔丁 给予 我 一个 笔记 为了 一个 和 相等的 到 一个 百 路易斯 在 金子 ,
博尔丹给了我一张票据，金额相当于一百路易的黄金。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ɪn] [wɪt] - [ədˈmɪtɪd] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈluːɪs] , [ɒn] [wɪt]
with a letter in which Mongenod admitted having received my hundred louis , on which
和 一个 信 在 哪个 - 承认 拥有 已收到 我的 百 路易斯 , 在 哪个
[hiː; hi] [əʊd] [ˈɪntrəst] .
he owed interest .
他 欠款 兴趣 .

信中蒙热诺承认收到了我的一百路易，但他欠我利息。

- [səʊ] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [raɪt] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][bɔːrˈdɪn] .
' So now I am all right , ' I said to Bordin .
- 所以 现在 我 是 全部 正确的 , - 我 说 到 博尔丁 .
“我现在没事了，”我对博尔丹说。

- [hiː; hi] [ˈkænɒt] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [det] , - [rɪˈplaɪd] [maɪ][əʊld][ˈmɑːstə(r)] ; - [bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]
' He cannot deny the debt , ' replied my old master ; ' but where there are no
- 他 不能 否定 这 债务 , - 回复 我的 老的 掌握 ; - 但 在哪里 那里 是 不
[ˈfʌndz] ,
funds ,
资金 ,

“他不能否认债务，”我的老主人回答说，“但是如果没有资金，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [dəˈrektəri] — [kænt] [ɪnˈfɔːs] [raɪts] .
even the king — I should say the Directory — can't enforce rights .
甚至 这 国王 — 我 应该 说 这 目录 — 不能 执行 权利 .
即使是国王——或者应该说是督政府——也无法强制执行权利。

- [aɪ] [went] [həʊm] .
' I went home .
- 我 去 家 .
我回家了。

[brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [rɒb] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɪnˈtenʃənəli] [skriːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ,
Believing that I had been robbed in a way intentionally screened from the law ,
相信 那 我 有 到过 被抢劫 在 一个 方式 故意 筛选 从 这 法律 ,
我认为自己遭到了抢劫，而这种抢劫是被故意掩盖起来，逃避法律制裁的。

[ai] [wið'dru:] [maɪ] [ɪ'sti:m] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self] [fɪlə'sɒfɪkli] .
I withdrew my esteem from Mongenod , and resigned myself philosophically .
我 退出 我的 尊重 从 - , 和 辞职 我 从哲学角度来看 .

我不再敬重蒙格诺，并从哲学上接受了现实。

“ [ɪf] [ai][hæv; həv] [dwelt] [ɒn] [ði:z] [ˈdi:teɪlz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈkɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [si:m] [səʊ]
“ **If I have dwelt on these details , which are so commonplace and seem so**
“ 如果 我 有 居住 在 这些 细节 , 哪个 是 所以 平凡 和 似乎 所以
[slɑɪt] ,
slight ,
轻微 ,

“如果我过于关注这些如此平凡、如此微不足道的细节，

” [sed] [ðə; ði] [ˈwɜ:ði] [mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][gʊð'dəfrɔɪd] , “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðəʊt] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] .
” **said the worthy man , looking at Godefroid , “ it is not without good reason .**
” 说 这 值得 男人 , 寻找 在 戈德弗罗伊德 , “ 它 是 不是 没有 好的 原因 .

“这位德高望重的人看着戈德弗罗伊德说，‘这并非没有道理。’”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [haʊ] [ai] [wɒz; wəz] [led] [tu:; tə] [ækt] , [æz; əz] [mʌst] [men] [ækt] ,
I want to explain to you how I was led to act , as most men act ,
我 想 到 解释 到 你 如何 我 曾是 引领 到 行为 , 作为 最多 男人 行为 ,

我想向你解释一下，我是如何像大多数男人那样行事的。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:lz] [wɪtʃ] [ˈsævɪdʒɪz] [əb'zɜ:v] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈmætəz] .
in defiance of the rules which savages observe in the smallest matters .
在 蔑视 的 这 规则 哪个 野蛮人 观察 在 这 最小 事情 .

公然违背野蛮人在最小的事情上都遵守的规则。

[ˈmeni] [pɜ:sənz] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [səʊ] [ˈeksələnt] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz]
Many persons would justify themselves by the opinion of so excellent a man as
许多 人 会 证明合法 他们自己 经过 这 观点 的 所以 出色的 一个 男人 作为
[bɔ:r'dɪn] ;
Bordin ;
博尔丁 ;

许多人会以博尔丹这样一位杰出人物的观点来为自己辩护；

[bʌt; bət] [tu:; tə] - [deɪ] [ai] [nəʊ] [maɪ'self] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ɪnɪk'skju:zəb(ə)] .
but to - day I know myself to have been inexcusable .
但 到 - 天 我 知道 我 到 有 到过 不可原谅 .

但今天我意识到自己犯下了不可饶恕的错误。

[wen] [aɪ 'ti:] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [kən'demɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [ˈaʊə(r)]
When it comes to condemning one of our fellows , and withdrawing our
什么时候 它 来 到 谴责 一 的 我们的 伙伴们 , 和 撤退 我们的
[ɪ'sti:m] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
esteem from him ,
尊重 从 他 ,

当涉及到谴责我们的一位同胞，并收回我们对他的尊重时，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [kən'vɪkʃənz] [ˈəʊnli] .
we should act from our own convictions only .
我们 应该 行为 从 我们的 自己的 定罪 仅有的 .

我们应该只根据自己的信念行事。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [wi:; wi] [ˈeni] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [hɑ:t] [ə; eɪ] [traɪ'bju:nl] [brɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi]
But have we any right to make our heart a tribunal before which we
但 有 我们 任何 正确的 到 制作 我们的 心 一个 法庭 前 哪个 我们
[ə'reɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪbə(r)] ?
arraign our neighbor ?
提审 我们的 邻居 ?

但我们有什么权利将自己的内心当作审判台，来审判我们的邻居呢？

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɔ:] ?
Where is the law ?
在哪里 是 这 法律 ?

法律何在？

[wɒt] [ɪz][ʰʊə(r)] [ˈstændəd] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ?
what is our standard of judgment ?
什么 是 我们的 标准 的 判断 ?

我们的判断标准是什么？

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ju: 'es][ɪz] [ˈwi:kənəs] [meɪ][bi:; bi] [streŋθ] [ɪn][ʰʊə(r)] [ˈneɪbə(r)] .
That which in us is weakness may be strength in our neighbor .
那 哪个 在 我们 是 弱点 可能 是 力量 在 我们的 邻居 .

我们身上的弱点，或许正是我们邻居身上的优势。

[səʊ] [ˈmeni] [ˈbi:ɪŋs] , [səʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [ækt] ;
So many beings , so many different circumstances for every act ;
所以 许多 生物 , 所以 许多 不同的 情况 为了 每一个 行为 ;

如此众多的个体，如此多的不同情境，都会影响到每一种行为；

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [tu:] [ˈbi:ɪŋs] [ɪgˈzæktli][əˈlaɪk] [ɪn][ɔ:] [hju:ˈmænəti] .
and there are no two beings exactly alike in all humanity .
和 那里 是 不 二 生物 确切地 同样 在 全部 人类 .

整个人类中没有两个完全相同的人。

[səˈsaɪəti] [əˈləʊn] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [əʊvə(r)][ɪts] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [rɪˈpre(ə)n] ; [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]
Society alone has the right over its members of repression ; as for
社会 独自的 有 这 正确的 超过 它是 成员 的 抑制 ; 作为 为了
[ˈpʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

只有社会才有权对其成员进行镇压；至于惩罚，

[aɪ][dɪˈhaɪ][aɪ ˈti:] [ðæt] [raɪt] .
I deny it that right .
我 否定 它 那 正确的 .

我否认它拥有这项权利。

[rɪˈpre(ə)n] [səˈfaɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [brɪˈsaɪdɪz] , [brɪŋz] [wɪð] [aɪ ˈti:] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪˈnʌf] .
Repression suffices ; and that , besides , brings with it punishment enough .
抑制 足够了 ; 和 那 , 除了 , 带来 和 它 惩罚 足够的 .

镇压就足够了；而且，镇压本身也足以带来惩罚。

“ [səʊ] , ” [rɪˈzju:md] [məˈsjɜ:] [əˈlæn] , [kənˈtɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈhævɪŋ] [drɔ:n] [frɒm; frəm][aɪ ˈti:]
“ **So , ” resumed Monsieur Alain , continuing his history , having drawn from it**
” 所以 , ” 恢复 先生 阿兰 , 继续 他的 历史 , 拥有 绘制 从 它
[ðæt] [ˈnəʊb(ə)] [ˈti:tʃɪŋ] ,
that noble teaching ,
那 高贵 教学 ,

“那么，”阿兰先生继续讲述他的历史，并从中汲取了那高尚的教训。

“ [ɑ:ftə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈrɪziən] , [ænd; ənd] [rɪˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪzdəm]
“ **after listening to the gossip of the Parisian , and relying on the wisdom**
” 后 聆听 到 这 闲话 的 这 巴黎人 , 和 依靠 在 这 智慧
[ɒv; əv][maɪ][əʊld][ˈma:stə(r)] ,
of my old master ,
的 我的 老的 掌握 ,

“听了巴黎人的闲言碎语，又听从了我老师傅的智慧，

[aɪ] [kənˈdemd] - .
I condemned Mongenod .
我 谴责 - .

我谴责了蒙格诺德。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] , - [lez] , - [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
His play , ' Les Peruvians , ' was announced .
他的 玩 , - 莱斯 , - 曾是 宣布 .

他的剧作《秘鲁人》宣布上演。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [frɒm; frəm] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˌreprɪzen'teɪ](ə)n] ;
I expected to receive a ticket from Mongenod for the first representation ;
我 预期的 到 收到 一个 票 从 - 为了 这 第一的 表示 ;

我原本期望收到蒙格诺德寄来的首张门票；

[aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kleɪm] [ɒn] [hɪm] .
I established in my own mind a sort of claim on him .
我 已确立的 在 我的 自己的 头脑 一个 种类 的 宣称 在 他 .

我在心里对他产生了一种占有欲。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ləʊn] [maɪ] [frend] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
It seemed to me that by reason of my loan my friend was a sort of
它 似乎 到 我 那 经过 原因 的 我的 贷款 我的 朋友 曾是 一个 种类 的
[ˈvæsl] [ɒv; əv] [maɪn] ,
vassal of mine ,
附庸 的 矿 ,

在我看来，因为我借钱给他，我的朋友就成了我的某种附庸。

[huː] [əʊd] [em 'iː][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ɒn][maɪ] [ˈmʌni] .
who owed me a number of things besides the interest on my money .
WHO 欠款 我 一个 数字 的 事物 除了 这 兴趣 在 我的 钱 .

除了利息之外，他还欠我很多东西。

[wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] .
We all think that .
我们 全部 思考 那 .

我们都这么认为。

- [nɒt] [əʊnli][dɪd] [nɒt] [send][em 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,
Mongenod not only did not send me a ticket ,
- 不是 仅有的 做过 不是 发送 我 一个 票 ,

Mongenod不仅没有给我发送工单，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [em 'iː][ɪn] [ðæt] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [ˈʌndə(r)]
but I saw him from a distance coming towards me in that dark passage under
但 我 锯 他 从 一个 距离 未来 向 我 在 那 黑暗的 通道 在下面
[ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [fer'dou] ,
the Theatre Feydeau ,
这 剧院 费多 ,

但我从远处看到他沿着费多剧院下方的黑暗通道向我走来。

[wel] [drest] , [ˈɔːlməʊst] [ˈelɪɡənt] ; [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ; [ðen] ,
well dressed , almost elegant ; he pretended not to see me ; then ,
出色地 穿着 , 几乎 优雅的 ; 他 假装 不是 到 看 我 ; 然后 ,

衣着考究，近乎优雅；他假装没看见我；然后，

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ænd][aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɑːftə(r)][hɪm] ,
after he had passed and I turned to run after him ,
后 他 有 通过了 和 我 转向 到 跑步 后 他 ,

他走后，我转身追了上去。

[maɪ] ['detə(r)] ['heɪstɪli] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ə; eɪ] ['trænzvɜːs] ['æli] .
my debtor hastily escaped through a transverse alley .
我的 债务人 草草 逃脱 通过 一个 横 胡同 .

我的债主匆匆穿过一条横向小巷逃走了。

[ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] ['greɪtli] ['ɪrɪteɪtɪd] [em 'i:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [pʊ; əv] [səb'saɪdɪŋ]
This circumstance greatly irritated me ; and the irritation , instead of subsiding
这 环境 非常 受刺激 我 ; 和 这 刺激 ; 反而 的 消退
[wɪð] [taɪm] ,
with time ,
和 时间 ;

这种情况令我非常恼火；而且这种恼火并没有随着时间推移而消退，

[əʊnli] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ri:z(ə)n] : [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)]
only increased , and for the following reason : Some days after this encounter
仅有的 增加 , 和 为了 这 下列的 原因 : 一些 天 后 这 遇到
,
,
,

情况反而加剧了，原因如下：这次遭遇发生几天后，

[aɪ] [rəʊt] [tu:; tə] - [sʌmwɒt] [ɪn] [ðɪ:z] [tɜ:mz] : - [maɪ] [frend] ,
I wrote to Mongenod somewhat in these terms : ' My friend ,
我 写道 到 - 有些 在 这些 条款 : - 我的 朋友 ;

我给蒙格诺德写信时大致是这样说的：“我的朋友，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [em 'i:] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [tu:; tə][ju:; jʊ][pʊ; əv] [ɡʊd]
you ought not to think me indifferent to whatever happens to you of good
你 应该 不是 到 思考 我 冷漠 到 任何 发生 到 你 的 好的
[ɔ:(r)][i:v(ə)] .
or evil .
或者 邪恶的 .

你不应该认为我对你的遭遇，无论是好事还是坏事，都漠不关心。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['sætɪsfɑ:d] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [pʊ; əv] - [lez] - - ?
Are you satisfied with the success of ' Les Peruvians ' ?
是 你 使满意 和 这 成功 的 - 莱斯 - - ?

你对《秘鲁人》的成功感到满意吗？

[ju:; jʊ] [fə'ɡɒt] [em 'i:] ([pʊ; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [tu:; tə][du:; də][səʊ]) [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
You forgot me (of course it was your right to do so) for the
你 忘了 我 (的 课程 它 曾是 你的 正确的 到 做 所以) 为了 这
[fɜ:st] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
first representation ,
第一的 表示 ;

第一次代表大会上，你把我忘了（当然，这是你的权利）。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'plɔ:dɪd] [ju:; jʊ] .
at which I should have applauded you .
在 哪个 我 应该 有 鼓掌 你 .

我当时本该为你鼓掌的。

[bʌt; bət] , [nevəðə'les] , [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ][pə'ru:] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pə'ru:vjənz] ,
But , nevertheless , I hope you found a Peru in your Peruvians ,
但 , 尽管如此 , 我 希望 你 成立 一个 秘鲁 在 你的 秘鲁人 ;

但是，尽管如此，我还是希望你能在秘鲁人身上找到秘鲁的影子。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][ju:z] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [fʌndz] ,
for I have found a use for my funds ,
为了 我 有 成立 一个 使用 为了 我的 资金 ;

因为我已经找到了资金的用途，

[ænd; ənd][[æ; ɪ] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [nəʊt] [fɔ:ls]
and shall look to you for the payment of them when the note falls
和 将 看 到 你 为了 这 支付 的 他们 什么时候 这 笔记 瀑布
[dju:] .
due .
到期的 .

当票据到期时，他们将向你索要款项。

[jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [əˈlæn] .
Your friend , Alain .
你的 朋友 , 阿兰 .

你的朋友，阿兰。

- [ˈɑ:ftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tu:] [wi:ks] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɑ:nsə(r)] , [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [dez] - .
' After waiting two weeks for an answer , I went to the rue des Moineaux .
- 后 等待 二 周 为了 一个 回答 , 我 去 到 这 后悔 德斯 - .
“等了两个星期都没人回答，我就去了修女街。”

[ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [təʊld][,em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [waɪf] [ˈri:əli] [dɪd][gəʊ] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][æt; ət]
The landlady told me that the little wife really did go away with her father at
这 房东 讲述 我 那 这 小的 妻子 真的 做过 去 离开 和 她 父亲 在
[ðə; ði] [taɪm] [wen] - [təʊld][bɔ:ˈrɪdɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] .
the time when Mongenod told Bordin of their departure .
这 时间 什么时候 - 讲述 博尔丁 的 他们的 离开 .

房东太太告诉我，当蒙格诺告诉博尔丁他们要离开的时候，那个小妻子确实和她父亲一起走了。

- [ˈɔ:lweɪz] [left] [ðə; ði] [ˈgærət] [ˈveri] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜ:n] [tɪl] [leɪt]
Mongenod always left the garret very early in the morning and did not return till late
- 总是 左边 这 阁楼 非常 早期的 在 这 早晨 和 做过 不是 返回 直到 晚的
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

蒙格诺德总是清晨很早就离开阁楼，直到深夜才回来。

[əˈnʌðə(r)] [tu:] [wi:ks] , [ai] [rəʊt] [əˈgen] , [ðʌs] : - [maɪ] [dɪə(r)] - , [ai] [ˈkænɒt] [faɪnd][ju:; jʊ] ,
Another two weeks , I wrote again , thus : ' My dear Mongenod , I cannot find you ,
其他 二 周 , 我 写道 再次 , 因此 : - 我的 亲爱的 - , 我 不能 寻找 你 ,
又过了两周，我再次写信，内容如下：“我亲爱的蒙格诺，我找不到你，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [rɪˈplaɪ][tu:; tə][maɪ] [ˈletəz] .
and you do not reply to my letters .
和 你 做 不是 回复 到 我的 信件 .
你不回复我的信件。

[ai] [du:; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [jɔ:(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] .
I do not understand your conduct .
我 做 不是 理解 你的 执行 .

我不理解你的行为。

[ɪf] [ai] [bɪˈheɪvd] [ðʌs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][,em ˈi:] ?
If I behaved thus to you , what would you think of me ?
如果 我 表现 因此 到 你 , 什么 会 你 思考 的 我 ?
如果我这样对待你，你会怎么看我？

- [ai] [dɪd] [nɒt] [səbˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈletə(r)][æz; əz] [bɪˈfɔ:(r)] , - [jɔ:(r); jə(r)] [frend] , - [ai] [ˈmɪəli] [rəʊt] , - [kaɪnd]
' I did not subscribe the letter as before , ' Your friend , ' I merely wrote , ' Kind
- 我 做过 不是 订阅 这 信 作为 前 , - 你的 朋友 , - 我 仅仅 写道 , - 种类
[rɪˈɡɑ:dz] . -
regards . '
问候 . -

“我没有像以前那样在信末署名‘你的朋友’，我只是写了‘此致敬礼’。”

“ [wel] , [ai 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɒv; əv] [nəʊ] [ju:z] , ” [sed] [mə'sjɜ:] [ə'læn] .
“ **Well , it was all of no use , ” said Monsieur Alain .**
“ 出色地 , 它 曾是 全部 的 不 使用 , ” 说 先生 阿兰 :
“ 唉 , 这一切都没用了。”阿兰先生说道。

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [nju:z] [ɒv; əv] .
“ **A month went by and I had no news of Mongenod .**
“ 一个 月 去 经过 和 我 有 不 消息 的 :
“ 一个月过去了, 我仍然没有蒙格诺的消息。”

- [lez] - - [dɪd] [nɒt] [əb'teɪn] [ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] .
' **Les Peruvians ' did not obtain the great success on which he counted .**
- 莱斯 - - 做过 不是 获得 这 伟大的 成功 在 哪个 他 计数 :
《秘鲁人》并没有获得他所期望的巨大成功。

[ai] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [maɪ]
I went to the twentieth representation , thinking to find him and obtain my
我 去 到 这 第二十 表示 , 思维 到 寻找 他 和 获得 我的
['mʌni] .
money .
钱 :
我去了第二十次代表大会, 想着找到他并拿回我的钱。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [fʊl] ; [bʌt; bət] ['mædəm] ['saɪ, ɒʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .
The house was less than half full ; but Madame Scio was very beautiful .
这 房子 曾是 较少的 比 一半 满的 ; 但 夫人 Scio 曾是 非常 美丽的 :
房子里不到一半的人住, 但西奥夫人非常漂亮。

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [lɒŋɡə(r)] .
They told me in the foyer that the play would run a few nights longer .
他们 讲述 我 在 这 门厅 那 这 玩 会 跑步 一个 很少 夜晚 更长 :
他们在大厅告诉我, 这出戏还会再演几个晚上。

[ai] [went] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [taɪmz] [tu:; tə] - ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] ;
I went seven different times to Mongenod's lodging and did not find him ;
我 去 七 不同的 时代 到 - 住宿 和 做过 不是 寻找 他 ;
我曾七次前往蒙格诺德的住处, 但都没有找到他;

[i:tʃ] [taɪm] [ai] [left] [maɪ] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['lændleɪdɪ] .
each time I left my name with the landlady .
每个 时间 我 左边 我的 姓名 和 这 房东 :
每次我都向房东太太留下了我的姓名。

[æɪ; ət] [lɑ:st] [ai] [rəʊt] [ə'gen] : - [mə'sjɜ:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ] [rɪ'spekt] ,
At last I wrote again : ' Monsieur , if you do not wish to lose my respect ,
在 最后的 我 写道 再次 : - 先生 , 如果 你 做 不是 希望 到 失去 我的 尊重 ,
最后我又写信说: “先生, 如果您不想失去我的尊重,

[æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] ['frendʃɪp] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['tri:t] [ˌem 'i:] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,
as you have my friendship , you will treat me now as a stranger ,
作为 你 有 我的 友谊 , 你 将要 对待 我 现在 作为 一个 陌生人 ,
既然你和我交好, 现在就请你像对待陌生人一样对待我。

— [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [wɪð] [pə'lɑɪtnəs] ;
— **that is to say , with politeness ;**
— 那 是 到 说 , 和 礼貌 ;
也就是说, 要礼貌地;

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊt] ,
and you will tell me when you will be ready to pay your note ,
和 你 将要 告诉 我 什么时候 你 将要 是 准备好 到 支付 你的 笔记 ,
你会告诉我你什么时候准备好偿还贷款。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [dju:] .
which is now due .
哪个 是 现在 到期的 .

现在正是到期日。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ækt] [ə'kɔ:ɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:nsə(r)] .
I shall act according to your answer .
我 将 行为 根据 到 你的 回答 .

我将按照你的答复行事。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] , [ə'læŋ] .
Your obedient servant , Alain .
你的 听话 仆人 , 阿兰 .

您的忠实仆人，阿兰。

- [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .
' No answer .
- 不 回答 .

没有回答。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] - ; [wʌn] [jɪə(r)] , [ɔ:l][bʌt; bət] [tu:] [mʌnθs] , [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] .
We were then in 1799 ; one year , all but two months , had expired .
我们 是 然后 在 - ; 一 年 , 全部 但 二 几个月 , 有 已到期 .

当时是 1799 年；一年只剩下两个月了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] [mʌnθs] [aɪ] [went] [tu:; tə][bɔ:'rɪdn] .
At the end of those two months I went to Bordin .
在 这 结尾 的 那些 二 几个月 我 去 到 博尔丁 .

两个月后，我去了博尔丹。

[bɔ:'rɪdn] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] , [hæd; həd][aɪ 'ti:][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] , [ænd; ʌnd] [su:d] - [fɔ:(r); fə(r)]
Bordin took the note , had it protested , and sued Mongenod for
博尔丁 采取 这 笔记 , 有 它 抗议 , 和 被起诉 - 为了
[em 'i:] .
me .
我 .

博尔丁拿走了这张纸条，提出了抗议，并代表我起诉了蒙热诺。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [dɪ'zɑ:stəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] ['ɑ:mɪz] [hæd; həd] [prə'dju:st] [sʌtʃ] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]
Meantime the disasters of the French armies had produced such depreciation of
与此同时 这 灾难 的 这 法语 军队 有 生产 这样的 折旧 的
[ðə; ði] [fʌndz] [ðæt] [ɪn'vestə] [kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋks] ['dɪvɪdend] [ɒn][ˈsev(ə)n][fræŋks][ˈkæpɪt(ə)l] .
the Funds that investors could buy a five - francs dividend on seven francs capital .
这 资金 那 投资者 可以 买 一个 五 - 法郎 股利 在 七 法郎 首都 .

与此同时，法国军队的灾难导致基金大幅贬值，投资者可以用 7 法郎的资本购买 5 法郎的股息。

['ðeəfɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['hʌndrəd] ['lu:ɪs] [ɪn][gəʊld] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔ:t] [maɪ'self] [fɪfti:n]
Therefore , for my hundred louis in gold , I might have bought myself fifteen
所以 , 为了 我的 百 路易斯 在 金子 , 我 可能 有 买 我 十五
['hʌndrəd] [fræŋks][ɒv; əv] ['ɪŋkʌm] .
hundred francs of income .
百 法郎 的 收入 .

因此，我可以用我的一百路易金币买到一千五百法郎的收入。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ] ['kɒfi] [ænd; ʌnd] [ri:d] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] :
Every morning , as I took my coffee and read the paper , I said to myself :
每一个 早晨 , 作为 我 采取 我的 咖啡 和 读 这 纸 , 我 说 到 我 :
每天早上，我一边喝咖啡一边读报纸时，都会对自己说：

- [ðæt] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] - !
' That cursed Mongenod !
- 那 被诅咒的 - !

“该死的蒙格诺德！ ”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tu:; tə]
if it were not for him I should have three thousand francs a year to
如果 它 是 不是 为了 他 我 应该 有 三 千 法郎 一个 年 到
[lɪv; laɪv] [ɒn] .
live on .
居住 在 .

如果不是因为他，我一年应该有三千法郎的生活费。

- [bɪ'keɪm] [maɪ] [bet] - [nwa:(r) ; aɪ] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [hɪm] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði]
' Mongenod became my bete - noire ; I inveighed against him even as I walked the
- 成为 我的 更好 - 黑色电影； 我 令人愤慨 反对 他 甚至 作为 我 步行 这
[stri:ts] .
streets .
街道 .

“蒙热诺成了我的眼中钉；我甚至在街上行走时都会对他破口大骂。”

- [bɔ:(r)dɪn] [ɪz] [ðeə(r)] , - [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [maɪ'self] ; - [bɔ:(r)dɪn] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [skru:z] [ɒn] ,
' Bordin is there , ' I thought to myself ; ' Bordin will put the screws on ,
- 博尔丁 是 那里 , - 我 想法 到 我 ; - 博尔丁 将要 放 这 螺丝 在 ;
“博尔丁在那儿,”我心想; “博尔丁会把螺丝拧上去的。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tu:] .
and a good thing , too .
和 一个 好的 事物 , 也 .

而且这也是一件好事。

- [maɪ] ['fi:lɪŋz] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [maɪ] ['heɪtrɪd] [tu:; tə] [,ɪmpri'keɪʃən] ; [aɪ] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd]
' My feelings turned to hatred , and my hatred to imprecations ; I cursed
- 我的 情怀 转向 到 仇恨 , 和 我的 仇恨 到 诅咒 ; 我 被诅咒的
[ðə; ði] [mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

“我的感情变成了仇恨，仇恨变成了诅咒；我诅咒了那个人，

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evri] [vaɪs] .
and I believed he had every vice .
和 我 相信 他 有 每一个 副 .

而且我认为他恶习全无。

- [ɑ:] ! [mə'sjɜ:] - [wɒz; wəz] ['veri] [raɪt] , - [θɔ:t] [aɪ] , - [ɪn] [ɔ:l] [hi:; hi] [təʊld] [,em 'i:] ! -
' Ah ! Monsieur Barillaud was very right , ' thought I , ' in all he told me ! ' -
- 啊 ! 先生 - 曾是 非常 正确的 , - 想法 我 , - 在 全部 他 讲述 我 ! -
“啊！巴里洛先生说的都对,”我心想, “他说的全都对！ ”

” [mə'sjɜ:] [ə'læn] [pɔ:zd] [rɪ'flektɪvli] .
” Monsieur Alain paused reflectively .
” 先生 阿兰 暂停 反思地 .

阿兰先生沉思片刻。

” [jes] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'gen] , ” [aɪ] [θɔ:t] [hɪm] ['veri] [raɪt] [ɪn] [ɔ:l] [hi:; hi] [təʊld] [,em 'i:] .
” Yes , ” he said again , ” I thought him very right in all he told me .
” 是的 , ” 他 说 再次 , ” 我 想法 他 非常 正确的 在 全部 他 讲述 我 .
“是的,”他又说, “我认为他告诉我的所有事情都非常正确。”

[æt; ət] [la:st] , [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪn] [keɪm] [maɪ] ['detə(r)] ,
At last , one morning , in came my debtor ,
在 最后的 , 一 早晨 , 在 来了 我的 债务人 ,

终于有一天早上，我的债主进来了。

[nəʊ] [mɔ:(r)] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [əʊ] [,em 'i:] [ə; eɪ] [su:] .
no more embarrassed than if he didn't owe me a sou .
不 更多的 尴尬的 比 如果 他 没有 欠 我 一个 苏 .
他不会比不欠我一分钱时更感到尴尬。

[wen] [ai] [sɔ:] [him] [ai] [felt] [ɔ:] [ðə; ði] [feɪm] [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə] [hæv; həv] [felt] .
When I saw him I felt all the shame he ought to have felt .
什么时候 我 锯 他 我 毛毡 全部 这 耻辱 他 应该 到 有 毛毡 .

看到他，我感受到了他本该感受到的所有羞耻。

[ai] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈteɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] ; [ai] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ʌpˈset] .
I was like a criminal taken in the act ; I was all upset .
我 曾是 喜欢 一个 刑事 已采取 在 这 行为 ; 我 曾是 全部 沮丧的 .

我当时就像一个被当场抓获的罪犯，非常沮丧。

[ðə; ði] [eɪˈti:nθ] [bru:ˈmeə] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈteɪkən] [pleɪs] .
The eighteenth Brumaire had just taken place .
这 第十八 雾月 有 只是 已采取 地方 .

雾月十八日刚刚过去。

[ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [wel] , [ðə; ði] [ˈfʌndz] [hæd; həd] [ɡʊn] [ʌp] .
Public affairs were doing well , the Funds had gone up .
民众 事务 是 正在做 出色地 , 这 资金 有 已消失 向上 .

公共事务进展顺利，资金有所增加。

[ˈbəʊnəpɑ:t] [wɒz; wəz] [ɒf] [tu;; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ɒv; əv] [məˈreŋɡəʊ] .
Bonaparte was off to fight the battle of Marengo .
波拿巴 曾是 离开 到 斗争 这 战斗 的 马伦戈 .

波拿巴出征马伦戈战役。

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnˈfɔ:tʊnət] , [məˈsjɜ:] , - [ai] [sed] , [rɪˈsi:vɪŋ] - [ˈstændɪŋ] ,
' It is unfortunate , monsieur , ' I said , receiving Mongenod standing ,
- 它 是 不幸 , 先生 , - 我 说 , 接收 - 常设 ,

“很遗憾，先生，”我说着，站起身来接过蒙热诺。

- [ðæt] [ai] [əʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈvɪzɪt] [tu;; tə] [ə; eɪ] [ˈʃerɪfs] [ˈʃʌmənɪz] .
' that I owe your visit to a sheriff's summons .
- 那 我 欠 你的 访问 到 一个 警长的 传票 .

“我之所以能见到你，是因为收到了一张警长的传票。”

- [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
' Mongenod took a chair and sat down .
- 采取 一个 椅子 和 卫星 向下 .

蒙格诺德搬了把椅子坐了下来。

- [ai] [keɪm] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] , - [hi;; hi] [sed] , - [ðæt] [ai] [eɪ ˈem] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [peɪ] [ju;; jʊ] . -
' I came to tell you , ' he said , ' that I am totally unable to pay you . '
- 我 来了 到 告诉 你 , - 他 说 , - 那 我 是 完全 无法 到 支付 你 . -

“我来告诉你，”他说，“我完全无力支付你报酬。”

- [ju;; jʊ] [meɪd] [em ˈi:] [mɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪnˈvestmənt] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈkɒns(ə)] ,
' You made me miss a fine investment before the election of the First Consul ,
- 你 制成 我 错过 一个 美好的 投资 前 这 选举 的 这 第一的 领事 ,

“你让我错过了在第一执政官选举前的绝佳投资机会。”

— [æn; ən] [ɪnˈvestmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:tʃu:n] . -
— an investment which would have given me a little fortune . '
— 一个 投资 哪个 会 有 给定 我 一个 小的 财富 . -

——这项投资本可以让我发一笔不小的财路。

- [ai] [nəʊ] [aɪ ˈti:] , [əˈlæn] , - [hi;; hi] [sed] , - [ai] [nəʊ] [aɪ ˈti:] .
' I know it , Alain , ' he said , ' I know it .
- 我 知道 它 , 阿兰 , - 他 说 , - 我 知道 它 .

“我知道，阿兰，”他说，“我知道。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv] [ˈsu:ɪŋ] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [em ˈi:] [wɪð] [bɪls] [ɒv; əv] [kɒsts] ?
But what is the good of suing me and crushing me with bills of costs ?
但 什么 是 这 好的 的 起诉 我 和 压碎 我 和 账单 的 成本 ?

但起诉我、让我背负巨额诉讼费用有什么用呢？

[ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeniθɪŋ] .
I have nothing with which to pay anything .
我 有 没有什么 和 哪个 到 支付 任何事物 .

我没有任何可以用来支付任何东西的东西。

[ˈleɪtli] [ai] [rɪˈsiːvd] [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ;
Lately I received letters from my wife and father - in - law ;
最近 我 已收到 信件 从 我的 妻子 和 父亲 - 在 - 法律 ;

最近我收到了妻子和岳父的来信；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [lænd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [lent] [em ˈiː] ,
they have bought land with the money you lent me ,
他们 有 买 土地 和 这 钱 你 借出的 我 ,

他们用你借给我的钱买了地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [em ˈiː][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [aɪ ˈtiː] .
and they send me a list of things they need to improve it .
和 他们 发送 我 一个 列表 的 事物 他们 需要 到 提升 它 .

他们会发给我一份需要改进的地方清单。

[naʊ] , [ənˈles] [sʌm; səm][wʌn] [prɪˈvents] [aɪ ˈtiː] , [ai][jæl; jəl][seɪl][ɒn][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈves(ə)l][frɒm; frəm]
Now , unless some one prevents it , I shall sail on a Dutch vessel from
现在 , 除非 一些 一 阻止 它 , 我 将 帆 在 一个 荷兰语 血管 从

[ˈflʌʃɪŋ] ,
Flushing ,
法拉盛 ,

现在，除非有人阻止，否则我将从法拉盛搭乘荷兰船只启航。

[ˈwɪðə(r)] [ai][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ai][eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
whither I have sent the few things I am taking out to them .
往哪里去 我 有 发送 这 很少 事物 我 是 采取 出去 到 他们 .

我把带出去的几样东西寄到了那里。

[ˈbəʊnəpɑːt] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][məˈreŋgəʊ] , [piːs] [wɪl] [biː; bi] [saɪnd] , [ai] [meɪ] [ˈseɪfli]
Bonaparte has won the battle of Marengo , peace will be signed , I may safely
波拿巴 有 韩元 这 战斗 的 马伦戈 , 和平 将要 是 签名 , 我 可能 安全

[riːˈdʒɔɪn][maɪ][ˈfæməli] ;
rejoin my family ;
重新加入 我的 家庭 ;

波拿巴赢得了马伦戈战役，和平协议即将签署，我可以安全地与家人团聚了；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] ,
and I have need to ,
和 我 有 需要 到 ,

我需要这样做，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] . -
for my dear little wife is about to give birth to a child . '
为了 我的 亲爱的 小的 妻子 是 关于 到 给 出生 到 一个 孩子 . -

因为我亲爱的小妻子即将生下一个孩子。

- [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [em ˈiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈɪntrəsts] ? - [sed] [aɪ] . - [jes] ,
' And so you have sacrificed me to your own interests ? ' said I . ' Yes ,
- 和 所以 你 有 牺牲 我 到 你的 自己的 兴趣 ? - 说 我 . - 是的 ,

“所以你为了自己的利益牺牲了我？”我问道。“是的，

- [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , - [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪˈliːvd] [juː; jʊ][maɪ] [frend] .
' he answered , ' for I believed you my friend .
- 他 回答 , - 为了 我 相信 你 我的 朋友 .

他回答说：“因为我相信你，我的朋友。”

- [æ̣t; ət] [ðæt̚] [ˈməʊmənt̚][ai] [felt̚] [maɪˈself] [ɪnˈfɪəriə(r)] [tuː; tə] ,
' **At that moment I felt myself inferior to Mongenod** ,
- 在 那 片刻 我 毛毡 我 下 到 - ,
“那一刻，我觉得自己不如蒙格诺德。”

[səʊ] [səˈblaɪm] [dɪd̚][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [sed̚] [ðəʊz̚] [grænd̚] [wɜːdz̚] .
so sublime did he seem to me as he said those grand words .
所以 升华 做过 他 似乎 到 我 作为 他 说 那些 盛大 字 .
他说出那些豪言壮语时，在我看来是如此崇高。

- [dɪd̚][ai] [nɒt̚] [spiːk̚] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈfræŋkli] , - [hiː; hi] [sed̚] , - [ɪn] [ðɪs̚] [ˈveri] [ruːm] ?
' **Did I not speak to you frankly** , ' **he said** , ' **in this very room** ?
- 做过 我 不是 说话 到 你 坦率地说 , - 他 说 , - 在 这 非常 房间 ?
“难道我没有在这间屋子里坦诚地跟你说过话吗？”他说道。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əˈlæn̚] , [æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wʊd̚] [ˈriːəli] [ˌʌndəˈstænd̚] [em ˈiː] .
I came to you , **Alain** , **as the only person who would really understand me** .
我 来了 到 你 , 阿兰 , 作为 这 仅有的 人 WHO 会 真的 理解 我 .
阿兰，我来找你，是因为只有你才能真正理解我。

[ai][təʊld̚][juː; jʊ] [ðæt̚] [ˈfɪfti] [ˈluːɪs̚] [wʊd̚] [biː; bi] [lɒst̚] , [bʌt̚; bət̚][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd̚] [ai][kʊd̚; kəd̚] [rɪˈtɜːn̚] [tuː; tə]
I told you that fifty louis would be lost , **but a hundred I could return to**
我 讲述 你 那 五十 路易斯 会 是 丢失的 , 但 一个 百 我 可以 返回 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .
我告诉过你，五十路易会丢掉，但我可以还给你一百路易。

[ai][dɪd̚] [nɒt̚] [baɪnd̚][maɪˈself] [baɪ] [ˈseɪɪŋ̚] [wen̚] ;
I did not bind myself by saying when ;
我 做过 不是 绑定 我 经过 说 什么时候 ;
我没有给自己设定时间限制；

[fɜː(r); fə(r)] [haʊ̯] [kʊd̚; kəd̚][ai] [nəʊ̯] [ðə; ði][taɪm̚] [æt; ət̚] [wɪt̚] [maɪ] [lɒŋ̚] [ˈstrʌg(ə)l̚] [wɪð̚] [dɪˈzɑːstə(r)] [wʊd̚]
for how could I know the time at which my long struggle with disaster would
为了 如何 可以 我 知道 这 时间 在 哪个 我的 长的 斗争 和 灾难 会
[end̚] ?
end ?
结尾 ?
我怎能知道我与灾难的长期斗争何时才能结束呢？

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [lɑːst̚] [frend̚] .
You were my last friend .
你 是 我的 最后的 朋友 .
你是我最后一个朋友。

[ɔːl̚] [ˈʌðə(r)z̚] , [ˈiːv(ə)n̚][ˈaʊə(r)][əʊld̚][ˈmɑːstə(r)][bɔːrˈdɪn̚] ,
All others , even our old master Bordin ,
全部 其他的 , 甚至 我们的 老的 掌握 博尔丁 ,
其他所有人，甚至包括我们的老主人博尔丁，

[dɪˈspaɪzd̚] [em ˈiː][fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n̚] [ðæt̚] [ai] [ˈbɒrəʊd̚] [ˈmʌni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm̚] .
despised me for the very reason that I borrowed money of them .
被鄙视的 我 为了 这 非常 原因 那 我 借来的 钱 的 他们 .
他们因为我向他们借钱而鄙视我。

[əʊ̯] ! [juː; jʊ][duː; də] [nɒt̚] [nəʊ̯] , [əˈlæn̚] ,
Oh ! you do not know , **Alain** ,
哦 ! 你 做 不是 知道 , 阿兰 ,
哦！你不知道，阿兰。

[ðə; ði] ['dredf(ə)] [sen'seɪ(ə)n] [wɪt] [grɪps][ðə; ði] [hɑ:t][ʊv; əv][æn; ən] [ˈɒnɪst] [məən] [wen] , [ɪn][ðə; ði]
the dreadful sensation which grips the heart of an honest man when , in the
这 可怕 感觉 哪个 握把 这 心 的 一个 诚实的 男人 什么时候, 在 这
[θrəʊz] [ʊv; əv] ['pɒvəti] ,
throes of poverty ,
阵痛 的 贫困 ,

一个正直的人在贫困的煎熬中，内心会感受到一种可怕的感觉：

[hi:; hi][gəʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ɑ:skz][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] , — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˈfɒləʊz] !
he goes to a friend and asks him for succor , — and all that follows !
他 去 到 一个 朋友 和 问 他 为了 救助 , — 和 全部 那 跟随 !
他去找朋友求助，——然后就发生了接下来的一切！

[aɪ][həʊp][ju:; jʊ]['nevə(r)] [meɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:]; [aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ʊv; əv] [deθ] .
I hope you never may know it ; it is far worse than the anguish of death .
我 希望 你 绝不 可能 知道 它 ; 它 是 远的 更糟 比 这 痛苦 的 死亡 .
我希望你永远不会知道；那比死亡的痛苦还要可怕得多。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [em 'i:] ['letəz] [wɪt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]
You have written me letters which , if I had written them to you in a
你 有 书面 我 信件 哪个 , 如果 我 有 书面 他们 到 你 在 一个
[laɪk][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
like situation ,
喜欢 情况 ,
你给我写过一些信，如果我在类似的情况下给你写这些信，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['veri] ['əʊdiəs] .
you would have thought very odious .
你 会 有 想法 非常 令人厌恶的 .
你会觉得非常可憎。

[ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ʊv; əv][em 'i:] [ðæt] [wɪt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [aʊt] [ʊv; əv][maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə][du:; də] .
You expected of me that which it was out of my power to do .
你 预期的 的 我 那 哪个 它 曾是 出去 的 我的 力量 到 做 .
你期望我去做我力所不及的事情。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][jæl; jəl][traɪ][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] .
But you are the only person to whom I shall try to justify myself .
但 你 是 这 仅有的 人 到 谁 我 将 尝试 到 证明合法 我 .
但我只会向你解释我的做法。

[ɪn] [spart] [ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sɪ'verəti] ,
In spite of your severity ,
在 尽管如此 的 你的 严重性 ,
尽管你态度严厉，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ju:; jʊ] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kredɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen]
and though from being a friend you became a creditor on the day when
和 尽管 从 存在 一个 朋友 你 成为 一个 债权人 在 这 天 什么时候
[bɔ:ˈrdɪn] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [nəʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [brɪ'hɑ:f] ([ðʌs] ['æbrəʊgeɪt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [kəm'pækt]
Bordin asked for my note on your behalf (thus abrogating the generous compact
博尔丁 问 为了 我的 笔记 在 你的 代表 (因此 废除 这 慷慨的 袖珍的
[ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [em 'i:][ðeə(r)] ,
you had made with me there ,
你 有 制成 和 我 那里 ,
虽然你从朋友变成了债权人，但当博尔丹代表你向我索要我的借据时（从而废除了你之前与我达成的慷慨协议），

[ɒn] [ðæt] [spɒt] , [wen] [wiː; wi][klə:sp, klæsp][hændz][ænd; ənd] ['mɪŋɡld] ['aʊə(r)] [tiəz]) , — [wel] , [ɪn] **on that spot , when we clasped hands and mingled our tears) , — well , in**
在 那 点 , 什么时候 我们 紧握 双手 和 混合 我们的 眼泪) , — 出色地 , 在
[spɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] , **spite of all that ,**
尽管如此 的 全部 那 ,

就在那一刻, 我们紧紧握住彼此的手, 泪水交织在一起——尽管如此,

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][bɪ'keɪz; bɪ'koʊz][ɒv; əv][aɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə]
I have remembered that day , and because of it I have come here to
我 有 记得 那 天 , 和 因为 的 它 我 有 来 这里 到
[seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , **say to you ,**
说 到 你 ,

我一直记得那天, 也正因为如此, 我才来到这里对你们说:

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['mɪzəri] , ['ðeəfɔː(r)] [duː; də][nɒt] [dʒʌdʒ] [aɪ 'tiː] .
You do not know misery , therefore do not judge it .
你 做 不是 知道 苦难 , 所以 做 不是 法官 它 .

你不了解苦难, 所以不要评判它。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][wʌn]['məʊmənt] [wen] [aɪ][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] .
I have not had one moment when I could answer you .
我 有 不是 有 一 片刻 什么时候 我 可以 回答 你 .

我一直没有机会回答你。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪft] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][kə'dʒəʊl][juː; jʊ] [wɪð] [wɜːdz] ?
Would you have wished me to come here and cajole you with words ?
会 你 有 希望 我 到 来 这里 和 哄骗 你 和 字 ?

你希望我来这里用甜言蜜语哄你吗?

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [juː; jʊ] ;
I could not pay you ;
我 可以 不是 支付 你 ;

我付不起钱给你;

[aɪ][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [ɪ'hʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][beə(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz]
I did not even have enough for the bare necessities of those whose lives
我 做过 不是 甚至 有 足够的 为了 这 裸 必需品 的 那些 谁 生活
[dɪ'pendɪd] [ɒn][em 'iː] .
depended on me .
取决于 在 我 .

我甚至连那些依靠我生活的人的基本生活必需品都无法满足。

[maɪ] [pleɪ] [brɔːt] ['lɪt(ə)] .
My play brought little .
我的 玩 带来 小的 .

我的表演收效甚微。

[ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn] [θɪ'ætrɪk(ə)] [weɪz] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [mjuː'zɪʃənz] , ['æktəz] , ['dʒɜːrnəlist] ,
A novice in theatrical ways , I became a prey to musicians , actors , journalists ,
一个 新手 在 戏剧 方式 , 我 成为 一个 猎物 到 音乐家 , 演员 , 记者 ,
[ɔːkɪstrə] .
orchestras .
管弦乐队 .

由于我对戏剧方面一窍不通, 我成了音乐家、演员、记者和管弦乐队的猎物。

[tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [miːnz] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs][ænd; ənd][dʒɔɪn][maɪ]['fæməli] ,
To get the means to leave Paris and join my family ,
到 得到 这 方法 到 离开 巴黎 和 加入 我的 家庭 ,

为了筹集离开巴黎与家人团聚的资金,

[ænd; ənd] ['kæri] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðeɪ] [niːd] ,
and carry to them the few things they need ,
和 携带 到 他们 这 很少 事物 他们 需要 ,

并把他们需要的几样东西带给他们，

[ai][hæv; həv][səʊld] “ [lez] - ” [ˈaʊtraɪt] [tuː; tə][ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] ,
I have sold “ Les Peruvians ” outright to the director ,
我 有 卖 “ 莱斯 - ” 直接 到 这 导演 ,

我已经把《秘鲁人》的版权全部卖给了导演。

[wɪð] [tuː] [ˈʌðə(r)] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ][pɔːt'fəʊliəʊ] .
with two other pieces which I had in my portfolio .
和 二 其他 件 哪个 我 有 在 我的 文件夹 .

以及我作品集中的另外两件作品。

[ai] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlənd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [suː] ; [ai][mʌst; məst] [riːtʃ] ['flʌʃɪŋ] [æz; əz] [best] [ai][kæn; kən] ;
I start for Holland without a sou ; I must reach Flushing as best I can ;
我 开始 为了 荷兰 没有 一个 苏 ; 我 必须 抵达 法拉盛 作为 最好的 我 能 ;

我身无分文地出发前往荷兰；我必须尽我所能到达法拉盛；

[maɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ɪz] [peɪd] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
my voyage is paid , that is all .
我的 航程 是 有薪酬的 , 那 是 全部 .

我的航程费用已经付清了，仅此而已。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][maɪ] ['lændleɪdi] , [huː] [hæz; həz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][em 'iː] ,
Were it not for the pity of my landlady , who has confidence in me ,
是 它 不是 为了 这 遗憾 的 我的 房东 , WHO 有 信心 在 我 ,

若非房东太太怜悯我、信任我，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)][ɒn] [fʊt] , [wɪð] [maɪ][bæg][ə'pɒn][maɪ] [bæk] .
I should have to travel on foot , with my bag upon my back .
我 应该 有 到 旅行 在 脚 , 和 我的 包 之上 我的 后退 .

我应该背着包步行前往。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [daʊt] [ɒv; əv][em 'iː] , [ai] ,
But , in spite of your doubts of me , I ,
但 , 在 尽管如此 的 你的 疑虑 的 我 , 我 ,

但是，尽管你对我有所怀疑，我，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['faːðə(r)] - [ɪn] -
remembering that without you I never could have sent my wife and father - in -
记住 那 没有 你 我 绝不 可以 有 发送 我的 妻子 和 父亲 - 在 -

[lɔː] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
law to New York ,
法律 到 新的 约克 ,

记住，如果没有你，我永远不可能送我的妻子和岳父去纽约。

[eɪ 'em][fər'evə(r)] ['greɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] .
am forever grateful to you .
是 永远 感激的 到 你 .

我将永远感激你。

[nəʊ] , [mə'sjɜː] [ə'læn] ,
No , Monsieur Alain ,
不 , 先生 阿兰 ,

不，阿兰先生。

[ai][jæl; jəl][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['lu:ɪs] [dɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [lent] [em 'i:] [wəd] [hæv; həv] [ʃi:ldɪd] [ju:; jʊ]
I shall not forget that the hundred louis d'or you lent me would have yielded you
我 将 不是 忘记 那 这 百 路易斯 金 你 借出的 我 会 有 产生 你
[tu:; tə] - [deɪ] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] . -
to - day fifteen hundred francs a year . '
到 - 天 十五 百 法郎 一个 年 . -
我永远不会忘记，你借给我的那一百路易金币，如今一年能为你带来一千五百法郎的收入。

- [ai][drɪzəɪə(r)][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] , - , - [ai] [sed] ,
' I desire to believe you , Mongenod , ' I said ,
- 我 欲望 到 相信 你 , - , - 我 说 ,
“我愿意相信你，蒙格诺德，”我说。
[ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ðɪ][təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [eksplə'neiʃ(ə)n] .
shaken by the tone in which he made this explanation .
摇晃 经过 这 语气 在 哪个 他 制成 这 解释 .
他解释时的语气让我感到震惊。

- [ɑ:] , [ju:; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪ] [mə'sjɜ:] [tu:; tə][em 'i:] !
' Ah , you no longer say monsieur to me !
- 啊 , 你 不 更长 说 先生 到 我 !
“啊，你不再叫我先生了！ ”

- [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] , [wɪð] [ə; eɪ][tendə(r)] [glɑ:ns] .
' he said quickly , with a tender glance .
- 他 说 迅速地 , 和 一个 投标 瞥一眼 .
他迅速说道，眼神温柔。

- [maɪ][gɒd] !
' My God !
- 我的 上帝 !
“我的上帝！

[ai][jæl; jəl][kwɪt] [fra:ns] [wɪð] [les] [rɪ'gret] [ɪf] [ai][kæn; kən] [li:v] [wʌn][mæn][brɪ'haɪnd][em 'i:][ɪn] [hu:z]
I shall quit France with less regret if I can leave one man behind me in whose
我 将 辞职 法国 和 较少的 后悔 如果 我 能 离开 一 男人 在后面 我 在 谁
[aɪz] [ai][eɪ 'em][nɒt] [ha:f][ə; eɪ][t'swɪndlə(r)] ,
eyes I am not half a swindler ,
眼睛 我 是 不是 一半 一个 骗子 ,
如果离开法国时，我能留下一个在他眼中不至于让我显得像个骗子的人，那我离开法国时的遗憾就会少一些。

[nɔ:(r)][ə; eɪ] ['spendθrɪft] , [nɔ:(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪ'ljuʒən] !
nor a spendthrift , nor a man of illusions !
也不 一个 败家子 , 也不 一个 男人 的 幻觉 !
他既不是挥霍无度的人，也不是痴心妄想的人！

[ə'læən] , [ai][hæv; həv] [lʌvd] [æŋ; ən]['eɪndʒlɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəri] .
Alain , I have loved an angel in the midst of my misery .
阿兰 , 我 有 喜爱 一个 天使 在 这 中间 的 我的 苦难 .
阿兰，我在痛苦之中爱上了一位天使。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['tru:li] [lʌvz] ['kænɒt] [bi:; bi] [drɪ'spɪkəb(ə)lɪ] .
A man who truly loves cannot be despicable .
一个 男人 WHO 真的 爱 不能 是 卑鄙 .
真正爱一个人的男人，绝不会卑鄙无耻。

- [æt; ət] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ai] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd][tu:; tə][hɪm] .
' At those words I stretched out my hand to him .
- 在 那些 字 我 拉伸 出去 我的 手 到 他 .
听到这话，我向他伸出了手。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [rʌŋ] [aɪ 'ti:] .
' **He took it and wrung it** .
- 他 采取 它 和 拧干 它 -

他拿起来拧了拧。

- [meɪ] ['hev(ə)n] [prə'tekt] [ju:; jʊ] !
' **May heaven protect you** !
- 可能 天堂 保护 你 !

愿上天保佑你！

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 -

我说。

- [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [sti:l] [frendz] ?
' **Are we still friends** ?
- 是 我们 仍然 朋友们 ?

我们还是朋友吗？

- [hi:; hi] [ɑ:skt] .
' **he asked** .
- 他 问 -

他问道。

- [jes] , - [aɪ] [rɪ'plaid] .
' **Yes , ' I replied** .
- 是的 , - 我 回复 -

“是的，”我回答道。

- [aɪ 'ti:] [[æɪ; ʃəl] ['nevə(r)] [bi:; bi] [ðæt] [maɪ] ['tʃaɪld,hʊdz] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frend] [bʊ; əv] [maɪ] [ju:θ]
' **It shall never be that my childhood's comrade and the friend of my youth**
- 它 将 绝不 是 那 我的 童年的 同志 和 这 朋友 的 我的 青年
[left] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊz; wəz] ['æŋɡri] [wɪð] [hɪm] .
left me for America under the feeling that I was angry with him .
左边 我 为了 美国 在下面 这 感觉 那 我 曾是 生气的 和 他 -

“我童年的战友、青年时代的朋友，绝不会因为我生他的气而离开我去美国。”

- [kɪst] [em 'i:] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] .
' **Mongenod kissed me , with tears in his eyes , and rushed away** .
- 亲吻 我 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 和 匆忙 离开 -

蒙格诺德含着泪吻了我，然后匆匆离去。

" [mə'sjɜ:] [ə'læən] [stɒpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" **Monsieur Alain stopped in his narrative for an instant and looked at**
" 先生 阿兰 停止 在 他的 叙述 为了 一个 立即的 和 看起来 在
[ɡoʊ'dæfrɔɪd] .
Godefroid .
戈德弗洛伊德 -

“阿兰先生停下叙述，看了戈德弗鲁瓦一眼。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [sætɪs'fækʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I remember that day with some satisfaction , " he said** .
" 我 记住 那 天 和 一些 满意 , " 他 说 -

“我对那天感到有些满意，”他说。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'zju:md] :
Then he resumed :
然后 他 恢复 :

然后他继续说道：

“ [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [səʊ] [ˈleɪtə(r)] [aɪ] [met] [bɔ: rˈdɪn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɪntəvju:] .
“ **A week or so later I met Bordin and told him of that interview** .
“ 一个 星期 或者 所以 之后 我 遇见 博尔丁 和 讲述 他 的 那 面试 :

“大约一周后，我遇到了博尔丁，并告诉他那次采访的事。

[hi:; hi] [smɑɪld] [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ] [həʊp] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈkɒmədi] .
He smiled and said : ' I hope it was not a pretty bit of comedy .
他 微笑 和 说 : - 我 希望 它 曾是 不是 一个 漂亮的 少量 的 喜剧 :

他笑着说：“我希望这不是一段令人愉悦的喜剧。”

[ˈdɪd(ə)nt] [hi:; hi] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] ? -
Didn't he ask for anything ? '
没有 他 问 为了 任何事物 ? -

他难道什么都没提吗？

- [nəʊ] , - [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] .
' No , ' I answered .
- 不 , - 我 回答 :

“不,”我回答道。

- [wel] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] .
' Well , he came to see me the same day .
- 出色地 , 他 来了 到 看 我 这 相同的 天 :

“嗯，他当天就来看我了。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [tʌt] [t] [æz; əz] [ju:; jʊ] ;
I was almost as touched as you ;
我 曾是 几乎 作为 感动 作为 你 ;

我几乎和你一样感动；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem ˈi:] [fɔ:(r); fə(r)] [mi:nz] [tu:; tə] [get] [fu:d] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] .
and he asked me for means to get food on his journey .
和 他 问 我 为了 方法 到 得到 食物 在 他的 旅行 :

他向我咨询如何在旅途中获得食物。

[wel] , [wel] , [taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] !
Well , well , time will show !
出色地 , 出色地 , 时间 将要 展示 !

嗯，时间会证明一切！

- [ði:z] [rɪˈmɑ:rkz] [ɒv; əv] [bɔ: rˈdɪn] [meɪd] [ˌem ˈi:] [fɪə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfu:lɪʃli] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə] [mɪˈsteɪkən]
' These remarks of Bordin made me fear I had foolishly yielded to mistaken
- 这些 评论 的 博尔丁 制成 我 害怕 我 有 愚蠢地 产生 到 错误

[ˌsensəˈbɪləti] .
sensibility .
感性 :

博尔丹的这些话让我担心自己是否愚蠢地屈服于错误的感性。

- [ˌnevəðəˈles] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪˈself] , - [hi:; hi] , [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈlɔɪə(r)] , [dɪd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .
' Nevertheless , ' I said to myself , ' he , the old lawyer , did as I did .
- 尽管如此 , - 我 说 到 我 , - 他 , 这 老的 律师 , 做过 作为 我 做过 :

“然而,”我对自己说,“那位老律师也和我一样做了。”

- [aɪ] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [lɒst] [ɔ:l] ,
' I do not think it necessary to explain to you how I lost all ,
- 我 做 不是 思考 它 必要的 到 解释 到 你 如何 我 丢失的全部 ,

“我觉得没必要向你解释我是如何失去一切的。”

[ɔ:(r)] [ˈnɪəli] [ɔ:l] , [maɪ] [ˈprɒpəti] .
or nearly all , my property .
或者 几乎 全部 , 我的 财产 :

或者说几乎全部，都是我的财产。

[ai][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] , [wɪtʃ] [geɪv] [em ˈiː] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ;
I had placed a little in the Funds , which gave me five hundred francs a year ;
我 有 放置 一个 小的 在 这 资金 , 哪个 给予 我 五 百 法郎 一个 年 ;
我曾向基金里存了一点钱, 每年能拿到五百法郎;

[ɔ:l] [els] [wɒz; wəz] [gɒn] .
all else was gone .
全部 别的 曾是 已消失 .

其他的一切都消失了。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ˈθɜ:ti] - [fɔ:(r)] [jˈiəz] [əʊld] .
I was then thirty - four years old .
我 曾是 然后 三十 - 四 年 老的 .
我当时三十四岁。

[ai] [əbˈteɪnd] , [θru:] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [məˈsjɜ:] [bɔ:ˈrɔɪn] , [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [klɑ:k] ,
I obtained , through the influence of Monsieur Bordin , a place as clerk ,
我 获得 , 通过 这 影响 的 先生 博尔丁 , 一个 地方 作为 职员 ,
我通过博尔丹先生的关系, 获得了一个职员的职位。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈsæləri][ɒv; əv] [et] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , [ɪn][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒnt] - [di:] -
with a salary of eight hundred francs , in a branch office of the Mont - de -
和 一个 薪水 的 八 百 法郎 , 在 一个 分支 办公室 的 这 蒙特 - 德 -
[piˈɛti] , [ru:] [dez] [ɔ:ˈɡʌstɪnz] .
piete , rue des Augustins .
皮埃特 , 后悔 德斯 奥古斯丁 .

在蒙特皮埃特分公司, 奥古斯丁街, 月薪八百法郎。

[*] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ai][lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈveri] [ˈmɒdɪstli] .
[*] From that time I lived very modestly .
[*] 从 那 时间 我 居住地 非常 谦虚地 .
[*] 从那时起, 我的生活非常简朴。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈlɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [dez] [məˈreɪ] ,
I found a small lodging in the rue des Marais ,
我 成立 一个 小的 住宿 在 这 后悔 德斯 玛莱区 ,
我在玛莱街找到了一间小旅馆。

[ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)] ([tu:] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklɒzɪt]) , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
on the third floor (two rooms and a closet) , for two hundred and
在 这 第三 地面 (二 房间 和 一个 壁橱) , 为了 二 百 和
[ˈfɪfti] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] .
fifty francs a year .
五十 法郎 一个 年 .

在三楼 (两间房和一个壁橱), 年租金为 250 法郎。

[ai] [daɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈbɔ:dɪŋ] - [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɔ:ti] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .
I dined at a common boarding - house for forty francs a month .
我 用餐 在 一个 常见的 登机 - 房子 为了 四十 法郎 一个 月 .
我曾在一家普通的寄宿公寓用餐, 每月花费四十法郎。

[ai] [ˈkɒpɪd] [ˈraɪtɪŋz] [æt; ət] [naɪt] .
I copied writings at night .
我 复制 著作 在 夜晚 .

我晚上抄写文章。

[ˈʌɡli] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ai][hæd; həd][tu:; tə] [rɪˈnaʊns] [ˈmæɪɪdʒ] . " [*]
Ugly as I was and poor , I had to renounce marriage . " [*]
丑陋的 作为 我 曾是 和 贫穷的 , 我 有 到 放弃 婚姻 . " [*]
尽管我相貌丑陋、家境贫寒, 但我不得不放弃婚姻。 [*]

[ðə; ði] [mɒnt] - [di:] - [pi'eiti] [ænd; ənd] [ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [pɔ:n] - [ʃɒps] ['ʌndə(r)]
The Mont - de - Piete and its branches are pawn - shops under
这 蒙特 - 德 - 皮埃特 和 它是 分支 是 典当 - 商店 在下面

蒙德皮埃特及其分店均为典当行

[kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] . — [ti:'ɑ:r] .
control of the government . — TR .
控制 的 这 政府 . — TR .

政府的控制权。——TR

[æz; əz] [gɒʊ'dəfrɔɪd] [hɜ:d] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] [pɑ:st] [ə'pɒn] [hɪm'self] [wɪð]
As Godefroid heard this judgment which the poor man passed upon himself with
作为 戈德弗罗伊德 听到 这 判断 哪个 这 贫穷的 男人 通过了 之上 他自己 和
['bjʊ:tɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] ,
beautiful simplicity and resignation ,
美丽的 简单 和 辞职 ,

当戈德弗鲁瓦听到这个可怜的人以如此质朴和顺从的神态对自己做出的评判时，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [pru:vd] , [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [ðæ; ðən] ['eni] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [wɜ:dz]
he made a movement which proved , far more than any confidence in words
他 制成 一个 移动 哪个 已证实 , 远的 更多的 比 任何 信心 在 字
[kʊd; kəd] [hæ;v; həv] [dʌn] ,
could have done ,
可以 有 完毕 ,

他的举动证明，这比任何言语上的自信都更有说服力。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [ðəə(r)] ['destɪni] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʊd mən] , [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðæt]
the resemblance of their destinies ; and the goodman , in answer to that
这 相似 的 他们的 命运 ; 和 这 古德曼 , 在 回答 到 那
['eləkwənt] ['dʒestʃə(r)] ,
eloquent gesture ,
雄辩 手势 ,

他们命运的相似之处；而那位好心人，为了回应这意味深长的举动，

[si:md] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] ['fɒləʊd] [aɪ 'ti:] .
seemed to expect the words that followed it .
似乎 到 预计 这 字 那 随后 它 .

似乎预料到了接下来的话。

“ [hæ;v; həv] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [bi:n] [lʌv] ? ” [ɑ:skt] [gɒʊ'dəfrɔɪd] .
“ **Have you never been loved ?** ” **asked Godefroid .**
“ 有 你 绝不 到过 喜爱 ? ” 问 戈德弗罗伊德 .

“你从未被爱过吗？”戈德弗罗伊德问道。

“ ['nevə(r)] !
“ **Never !**
“ 绝不 !

“绝不！

“ [hi:; hi] [sed] ; “ [ɪk'sept] [baɪ] ['mædəm] , [hu:] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɔ:l] [ðə; ði] [lʌv] [wi:; wi] [hæ;v; həv]
“ **he said ; “ except by Madame , who returns to us all the love we have**
“ 他 说 ; “ 除了 经过 夫人 , WHO 返回 到 我们 全部 这 爱 我们 有
[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

他说：“除了夫人，她把我们对她所有的爱都还给了我们。”

— [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [dɪ'vaɪn] .
— **a love which I may call divine .**
— 一个 爱 哪个 我 可能 称呼 神圣的 .

——一种我称之为神圣的爱。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][əweə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .

You **must** **be** **aware** **of** **it** .
你 必须 是 意识到的 的 它 ；

你必须知道这一点。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [æz; əz][fiː; fi][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ˈaʊəz] ; [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]

We **live** **through** **her** **life** **as** **she** **lives** **through** **ours** ; **we** **have** **but** **one**

[səʊl] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ;

soul **among** **us** ;
灵魂 之中 我们 ；

我们通过她的人生体验人生，她也通过我们的人生体验人生；我们只有一个灵魂。

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ˈpleʒəz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪn'tens] ;

and **such** **pleasures** , **though** **they** **are** **not** **physical** , **are** **none** **the** **less** **intense** ;
和 这样的 快乐 , 尽管 他们 是 不是 身体的 , 是 没有任何 这 较少的 激烈的 ;

而这些快乐，虽然并非来自肉体，却同样强烈；

[wiː; wi][ɪg'zɪst] [θruː] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] .

we **exist** **through** **our** **hearts** .
我们 存在 通过 我们的 心 ；

我们因心而存在。

[ɑː] , [maɪ] [tʃaɪld] !

Ah , **my** **child** !
啊 , 我的 孩子 ！

啊，我的孩子！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wen] [ˈwɪmɪn] [kʌm] [tuː; tə] [ə'priːʃiət] [ˈmɒrəl] [ˈkwɒlətɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

he **continued** , **when** **women** **come** **to** **appreciate** **moral** **qualities** , **they** **are**

" 他 持续 , " 什么时候 女性 来 到 欣赏 道德 品质 , 他们 是

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] ;

indifferent **to** **others** ;
冷漠 到 其他的 ；

他继续说道：“当女性开始欣赏道德品质时，她们就会对其他人漠不关心；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [əʊld] — [əʊ] ! [ai][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ˈdiːpli] , — [jes] , [ˈdiːpli] ! "

and **they** **are** **then** **old** — **Oh ! I** **have** **suffered** **deeply** , — **yes** , **deeply** ! "

" 和 他们 是 然后 老的 — 哦 ！ 我 有 遭受 深 , — 是的 , 深 ！ "

他们那时都老了——哦！我受了很多苦——是的，非常苦！

" [ænd; ʌnd][ai] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [sed] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] .

And **I** , **in** **the** **same** **way** , **said** **Godefroid** .
" 和 我 , 在 这 相同的 方式 , " 说 戈德弗罗伊德 .

“我也是一样，”戈德弗罗伊说道。

" [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɜːði] [mæn] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] ,

Under **the** **Empire** , **said** **the** **worthy** **man** , **resuming** **his** **narrative** ,

" 在下面 这 帝国 , " 说 这 值得 男人 , 恢复 他的 叙述 ,

“在帝国统治下，”这位德高望重的人继续讲述道。

" [ðə; ði] [fʌndz] [dɪd] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [peɪ] [ðeə(r)] [ˈdɪvəðend] [ˈregjələli] ;

the **Funds** **did** **not** **always** **pay** **their** **dividends** **regularly** ;
" 这 资金 做过 不是 总是 支付 他们的 股息 经常 ；

“这些基金并非总是按时支付股息；

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spenʃən] [ɒv; əv] [ˈpeɪmənt] .

it **was** **necessary** **to** **be** **prepared** **for** **suspensions** **of** **payment** .
它 曾是 必要的 到 是 准备 为了 停职 的 支付 .

必须做好暂停支付的准备。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wi:k] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][maɪ]
From 1802 to 1814 there was scarcely a week that I did not attribute my
从 - 到 - 那里 曾是 几乎 一个 星期 那 我 做过 不是 属性 我的
[mɪs'fɔ:tʃu:n] [tuː; tə] - .
misfortune to Mongenod .
不幸 到 - .

从 1802 年到 1814 年，几乎每周我都会将我的不幸归咎于蒙热诺德。

- [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɔː(r); fə(r)] - , - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [aɪ] [maɪt]
' If it were not for Mongenod , ' I used to say to myself , ' I might
- 如果 它 是 不是 为了 - , - 我 用过的 到 说 到 我 , - 我 可能
[hæv; həv] ['mærid] .
have married .
有 已婚 .

“如果不是因为蒙格诺德，我常常对自己说，“我可能已经结婚了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
If I had never known him I should not be obliged to live in such privation .
如果 我 有 绝不 已知 他 我 应该 不是 是 有义务 到 居住 在 这样的 匮乏 .

如果我从未认识他，我就不必生活在如此困苦之中。

- [bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ] [sed] ,
' But then , again , there were other times when I said ,
- 但 然后 , 再次 , 那里 是 其他 时代 什么时候 我 说 ,
但是，后来我又说过，

- [pə'hæps] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['feləʊ] [hæz; həz] [met] [wɪð] [ɪl] [ʌk] [əʊvə(r)][ðeə(r)] .
' Perhaps the unfortunate fellow has met with ill luck over there .
- 也许 这 不幸 同伴 有 遇见 和 患病的 运气 超过 那里 .

“或许那个不幸的人在那边遇到了厄运。”

- [ɪn] - , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ][laɪf] [pə'tɪkjələli] [hɑ:d] [tuː; tə][beə(r)] ,
' In 1806 , at a time when I found my life particularly hard to bear ,
- 在 - , 在 一个 时间 什么时候 我 成立 我的 生活 特别 难的 到 熊 ,
“1806年，正值我生活格外艰难之时，

[aɪ] [rəʊt] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [baɪ] [wei] [bʊ; əv] ['hɒlənd] .
I wrote him a long letter , which I sent by way of Holland .
我 写道 他 一个 长的 信 , 哪个 我 发送 经过 方式 的 荷兰 .

我给他写了一封长信，经由荷兰寄出。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
I received no answer .
我 已收到 不 回答 .

我没有收到回复。

[aɪ] ['weɪtɪd] [θriː] [jɪəz] , ['pleɪsɪŋ] [ɔːl][maɪ] [həʊps] [ɒn] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] .
I waited three years , placing all my hopes on that answer .
我 等待 三 年 , 放置 全部 我的 希望 在 那 回答 .

我等了三年，把所有的希望都寄托在这个答案上。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ][laɪf] .
At last I resigned myself to my life .
在 最后的 我 辞职 我 到 我的 生活 .

最终，我认命了。

[tuː; tə][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʌndz] [ai][naʊ] ['ædɪd] [twelv]
To the five hundred francs I received from the Funds I now added twelve
到 这 五 百 法郎 我 已收到 从 这 资金 我 现在 额外 十二
['hʌndrəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɒnt] - [diː] - [pi'eɪti] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [reɪzd] [maɪ]['sæləri]) ,
hundred from the Mont - de - piete (for they raised my salary) ,
百 从 这 蒙特 - 德 - 皮埃特 (为了 他们 提高 我的 薪水) ;
除了我从基金会收到的五百法郎之外, 我又从蒙德皮埃特 (Mont-de-piete) 获得了一千二百法郎 (因为他们提高了我的薪水)。

[ænd; ʌnd][faɪv] ['hʌndrəd] [wɪtʃ] [ai] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [mə'sjɜː] ['siːzɔːr] - , [pə'fjuːmə(r)] ,
and five hundred which I obtained from Monsieur Cesar Birotteau , perfumer ,
和 五 百 哪个 我 获得 从 先生 凯撒 - , 调香师 ,
还有五百块钱, 是我从调香师塞萨尔·比罗托先生那里得到的。

[fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] .
for keeping his books in the evening .
为了 保持 他的 图书 在 这 晚上 .
他晚上会把书放在书架上。

[ðʌs] , [nɒt]['əʊnli][dɪd][ai] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ə'ləŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
Thus , not only did I manage to get along comfortably ,
因此 , 不是 仅有的 做过 我 管理 到 得到 沿着 舒适地 ,
因此, 我不但能够过得舒适自在,

[bʌt; bət][ai][leɪd][baɪ] [eɪt] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] .
but I laid by eight hundred francs a year .
但 我 铺设 经过 八 百 法郎 一个 年 .
但我每年只能存下八百法郎。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] - [ai] [ɪn'vestɪd] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒv; əv][maɪ] ['seɪvɪŋz] [æt; ət]
At the beginning of 1814 I invested nine thousand francs of my savings at
在 这 开始 的 - 我 投资 九 千 法郎 的 我的 节省 在
[fɔːti] [fræŋks][ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ,
forty francs in the Funds ,
四十 法郎 在 这 资金 ,
1814年初, 我将我的九千法郎积蓄以每股四十法郎的价格投资于基金。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ai][wɒz; wəz][ʊə(r)][ɒv; əv] [sɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld][eɪdʒ] .
and thus I was sure of sixteen hundred francs a year for my old age .
和 因此 我 曾是 当然 的 十六 百 法郎 一个 年 为了 我的 老的 年龄 .
因此, 我确信自己每年能有1600法郎的养老金。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][ai][hæd; həd] [fɪftiːn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɒnt] - [diː] - [pi'eɪti] , [sɪks]
By that time I had fifteen hundred a year from the Mont - de - piete , six
经过 那 时间 我 有 十五 百 一个 年 从 这 蒙特 - 德 - 皮埃特 , 六
['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] ,
hundred for my book - keeping ,
百 为了 我的 书 - 保持 ,
那时我从蒙德皮埃特山每年能挣到1500英镑, 其中600英镑是我的记账费用。

[sɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʌndz] ; [ɪn][ɔːl] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ]
sixteen hundred from the Funds ; in all , three thousand seven hundred francs a
十六 百 从 这 资金 ; 在 全部 , 三 千 七 百 法郎 一个
[jɪə(r)] .
year .
年 .
基金中拨出 1600 法郎; 每年总计 3700 法郎。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [seɪn] , [ænd; ʌnd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['betə(r)] .
I took a lodging in the rue de Seine , and lived a little better .
我 采取 一个 住宿 在 这 后悔 德 置 , 和 居住地 一个 小的 更好的 .
我在塞纳街租了一间旅馆, 生活条件好了一些。

[maɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [brɔ:t] [em 'i:] ['ɪntu:] [rɪ'leɪ(ə)nz] [wɪð] ['meni] [ʌn'fɔ:tʃənət] .
My place had brought me into relations with many unfortunates .

我的 地方 有 带来 我 进入 关系 和 许多 不幸的 .
我的住处让我结识了许多不幸的人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [twelv] [j'iəz] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [wɒtsəʊ'veə(r)] [ðə; ði]
For the last twelve years I had known better than any man whatsoever the

为了 这 最后的 十二 年 我 有 已知 更好的 比 任何 男人 任何 这
['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
misery of the poor .

苦难 的 这 贫穷的 .
过去十二年里，我比任何人都更了解穷人的苦难。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twɑɪs] [ai] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:; də] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['sɜ:vɪs] .
Once or twice I had been able to do a real service .

一次 或者 两次 我 有 到过 有能力的 到 做 一个 真实的 服务 .
我曾有一两次真正帮上过忙。

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['plezə(r)] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [p'ɜ:sənz] [rɪ'li:vɪd] ,
I felt a vivid pleasure when I found that out of ten persons relieved ,

我 毛毡 一个 生动 乐趣 什么时候 我 成立 那 出去 的 十 人 松了口气 ;
当我发现十个人中有十个人感到如释重负时，我感到无比欣慰。

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:;] ['haʊshəʊldz] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [ɒn] [ðəə(r)] [fi:t] .
one or two households had been put on their feet .

一 或者 二 家庭 有 到过 放 在 他们的 脚 .
一两户人家因此摆脱了困境。

[aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [bə'nevələns] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] ['mʌni]
It came into my mind that benevolence ought not to consist in throwing money

它 来了 进入 我的 头脑 那 仁 应该 不是 到 由 在 投掷 钱
[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['sʌfəd] .
to those who suffered .

到 那些 WHO 遭受 .
我突然想到，行善不应该是向受苦的人扔钱。

- ['du:ɪŋ] ['tʃærəti] , - [tu:; tə] [ju:z] [ðæt] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
' Doing charity , ' to use that common expression ,

- 正在做 慈善机构 , - 到 使用 那 常见的 表达 ,
用这句常用语来说就是“做慈善”。

[si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:] [bʊf(ə)n] [ə; eɪ] ['pri:miəm] [bʊfəd] [tu:; tə] [kraɪm] .
seemed to me too often a premium offered to crime .

似乎 到 我 也 经常 一个 优质的 提供 到 犯罪 .
在我看来，这似乎常常是对犯罪的一种优待。

[ai] [brɪ'gæən] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
I began to study the question .

我 开始 到 学习 这 问题 .
我开始研究这个问题。

[ai] [wɒz; wəz] [ðen] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɪəli] ['əʊvə(r)] .
I was then fifty years of age , and my life was nearly over .

我 曾是 然后 五十 年 的 年龄 , 和 我的 生活 曾是 几乎 超过 .
那时我五十岁，生命已接近尾声。

- [ɒv; əv] [wɒt] [gʊd] [eɪ 'em] [ai] ? - [θɔ:t] [ai] . - [tu:; tə] [hu:m] [kæn; kən] [ai] [li:v] [maɪ] ['seɪvɪŋz] ?
' Of what good am I ? ' thought I . ' To whom can I leave my savings ?

- 的 什么 好的 是 我 ? - 想法 我 . - 到 谁 能 我 离开 我的 节省 ?
“我有什么用呢？”我心想。“我的积蓄能留给谁呢？”

“我有什么用呢？”我心想。“我的积蓄能留给谁呢？”

[wen] [ai][hæv; həv] [fɜ:niʃt] [maɪ][rʊmz; ru:mz] [ˈhænsəmlɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ,
When I have furnished my rooms handsomely , and found a good cook ,
什么时候 我 有 提供 我的 房间 英俊地 , 和 成立 一个 好的 厨师 ,
当我把房间布置得漂漂亮亮, 又找到一位好厨师之后,

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][laɪf][ˈsu:təb(ə)][ɪn][ɔ:l] [rɪˈspekts] , [wʊt] [ðen] ? — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ɪmˈplɔɪ] [maɪ][taɪm]
and made my life suitable in all respects , what then ? — how shall I employ my time
和 制成 我的 生活 合适的 在 全部 尊重 , 什么 然后 ? — 如何 将 我 采用 我的 时间
?
?
?

并且使我的生活各方面都变得合适之后呢? ——我该如何安排我的时间?

- [rɪˈlev(ə)n] [jɪˈæz] [ɒv; əv] [ˌrevəˈlu:ʃn] , [ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] [jɪˈæz] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] , [hæd; həd] , [æz; əz][ai] [meɪ]
! Eleven years of revolution , and fifteen years of poverty , had , as I may
- 十一 年 的 革命 , 和 十五 年 的 贫困 , 有 , 作为 我 可能
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“十一年的革命, 十五年的贫困, 可以说,

[ɪ:t(ə)n] [ʌp][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈpreʃəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
eaten up the most precious parts of my life ,
吃 向上 这 最多 宝贵的 部分 的 我的 生活 ,
它吞噬了我生命中最宝贵的部分,

— [ju:st] [aɪ ˈti:] [ʌp][ɪn] [ˈsteraɪl] [tɔɪl] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] .
— used it up in sterile toil for my own individual preservation .
— 用过的 它 向上 在 无菌 辛劳 为了 我的 自己的 个人 保存 .
— 为了我个人的保存, 我把它用在了无菌的劳动中。

[nəʊ][məen][æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈfɪftɪ] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [əbˈskjʊə(r)] ,
No man at the age of fifty could spring from that obscure ,
不 男人 在 这 年龄 的 五十 可以 春天 从 那 朦胧 ,
一个五十岁的人不可能从那样默默无闻的地方一跃而出。

[rɪˈprest] [kənˈdɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈfju:tʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ˈevri] [məen][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv][ju:z] .
repressed condition to a brilliant future ; but every man could be of use .
压抑 状况 到 一个 杰出的 未来 ; 但 每一个 男人 可以 是 的 使用 .
被压抑的境况造就了辉煌的未来; 但每个人都能发挥作用。

[ai] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈwɒtʃfl] [keə(r)][ænd; ənd] [waɪz] [ˈkaʊnsəl] [hæv; həv][ˈtenfəʊld][ˈgreɪtə(r)]
I understood by this time that watchful care and wise counsels have tenfold greater
我 理解 经过 这 时间 那 警惕 关心 和 明智的 律师 有 十倍 更大的
[ˈvælju:] [ðæn; ðən] [ˈmʌni] [ˈɡɪv(ə)n] ;
value than money given ;
价值 比 钱 给定 ;

这时我才明白, 细心的照料和明智的建议比金钱更有价值;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ni:d] [ə; eɪ] [gaɪd] ,
for the poor , above all things , need a guide ,
为了 这 贫穷的 , 多于 全部 事物 , 需要 一个 指导 ,
对于穷人来说, 最需要的莫过于向导。

[ɪf] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ðɪ][ˈleɪbə(r)] [ðeɪ] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] ,
if only in the labor they do for others ,
如果仅有的 在 这 劳动 他们 做 为了 其他的 ,
哪怕仅仅是他们为他人所做的劳动,

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈspekjəˌleɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [ˈlækɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
for speculators are never lacking to take advantage of them .
为了 投机者 是 绝不 缺乏 到 拿 优势 的 他们 .
因为投机者总会想方设法从中牟利。

[hɪə(r)][aɪ] [sɔː] [brʊ:(r)] [em 'iː][bəʊθ][æn; ən][end][ænd; ənd][æn; ən] [ɒkjʊ'peɪ(ə)n] ,
Here I saw before me both an end and an occupation ,
这里 我 锯 前 我 两个都 一个 结尾 和 一个 职业 ,
我在这里看到的既是终结,也是占领。

[nɒt][tuː; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [əb'teɪnd] [baɪ] ['pleɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃ(ə)r] [wei]
not to speak of the exquisite enjoyments obtained by playing in a miniature way
不是 到 说话 的 这 精美的 享受 获得 经过 玩耍 在 一个 微型 方式
[ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] . "
the role of Providence . "
这 角色 的 普罗维登斯 . "

更不用说扮演上帝这一角色所带来的美妙乐趣了。
" [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [pleɪ] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][grænd] [wei] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? " [ɑːskt] [gɒʊ'dəfrɔɪd]
" **And to - day you play it in a grand way , do you not ?** " **asked Godefroid**
" 和 到 - 天 你 玩 它 在 一个 盛大 方式 , 做 你 不是 ? " 问 戈德弗罗伊德
, ['iːgəli] .
, **eagerly** :
, 急切地 :

"今天你演奏得非常精彩,不是吗?"戈德弗罗伊德急切地问道。
" [ɑː] ! [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" **Ah ! you want to know everything ,** " **said the old man** :
" 啊 ! 你 想 到 知道 一切 , " 说 这 老的 男人 :
"啊! 你什么都想知道,"老人说。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !
"不, 不! "

[wʊd] [juː; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
Would you believe it , " **he continued after this interruption** ,
会 你 相信 它 , " 他 持续 后 这 中断 ,
"你相信吗?"他被打断后继续说道。

" [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][maɪ] [miːnz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [aɪ] [naʊ] [dr'zaɪəd] [tuː; tə][duː; də] [brɔːt]
" **the smallness of my means to do the work I now desired to do brought**
" 这 小 的 我的 方法 到 做 这 工作 我 现在 想要的 到 做 带来
[bæk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] - .
back the thought of Mongenod .
后退 这 想法 的 - .

"我所能做的工作的微薄能力让我回想起蒙格诺德。"
- [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɔː(r); fə(r)] - , - [aɪ] [kept] ['seɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
' **If it were not for Mongenod , I kept saying to myself** ,
- 如果 它 是 不是 为了 - , - 我 保留 说 到 我 ,
"如果不是因为蒙格诺德,"我不断地对自己说,

- [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
' **I could do so much more** .
- 我 可以 做 所以 很多 更多的 :
我还能做得更多。

[ɪf] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [mæn][hæd; həd][nɒt] [dɪ'praɪvd] [em 'iː][ɒv; əv] [fɪftiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jiə(r)][aɪ]
If a dishonest man had not deprived me of fifteen hundred francs a year I
如果 一个 不诚实 男人 有 不是 被剥夺的 我 的 十五 百 法郎 一个 年 我
[kʊd; kəd] [seɪv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] .
could save this or that poor family .
可以 节省 这 或者 那 贫穷的 家庭 :

如果不是某个不诚实的人每年骗走我一千五百法郎,我就能拯救这个或那个贫困家庭了。

- [ɪk'skju:zɪŋ][maɪ] [əʊn] [ɪmpətəns] [baɪ] [ə'kju:zɪŋ] [ə'hʌðə(r)] ,
' **Excusing my own impotence by accusing another** ,
- 借口 我的 自己的 阳痿 经过 指控 其他 ,
“通过指责他人来为自己的无能开脱，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzəriːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][ɒfə(r)] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜ:dz] [ɒv; əv]
I felt that the miseries of those to whom I could offer nothing but words of
我 毛毡 那 这 苦难 的 那些 到 谁 我 可以 提供 没有什么 但 字 的
[kɒnsə'leɪ](ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɜ:s] [ə'pɒn] - .
consolation were a curse upon Mongenod .
安慰 是 一个 诅咒 之上 - .

我觉得，那些我除了安慰的话语之外什么也做不了的人的苦难，对蒙格诺德来说是一种诅咒。
[ðæt] [θɔ:t] [su:ðd] [maɪ] [hɑ:t] .
That thought soothed my heart .
那 想法 舒缓 我的 心 .

想到这一点，我的心感到一丝慰藉。
[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪn]['dʒænjʊəri] , - , [maɪ] ['haʊski:pə(r)] [ə'haʊnst] , — [hu:m] [du:; də][ju:; jʊ]
One morning , in January , 1816 , my housekeeper announced , — whom do you
— 早晨 , 在 一月 , - , 我的 管家 宣布 , — 谁 做 你
[sə'pəʊz] ? — - !
suppose ? — Mongenod !
认为 ? — - !

1816年1月的一个早晨，我的管家宣布道：“你猜是谁？”——“蒙热诺！”
[mə'sjɜ:] - !
Monsieur Mongenod !
先生 - !

蒙热诺先生！
[ænd; ənd] [hu:m] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] ['entə(r)][maɪ] [ru:m] ?
And whom do you think I saw enter my room ?
和 谁 做 你 思考 我 锯 进入 我的 房间 ?
你猜我看到谁进了我的房间？

[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [jʌŋ] ['wʊmən] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [si:n] , — ['əʊnli] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɜ:ti] - [sɪks]
The beautiful young woman I had once seen , — only now she was thirty - six
这 美丽的 年轻的 女士 我 有 一次 已见 , — 仅有的 现在 她 曾是 三十 - 六
[j'iəz] [əʊld] ,
years old ,
年 老的 ,
我曾经见过的那位美丽的年轻女子——只是现在她已经三十六岁了。

— ['fɒləʊd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [θri:] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] - .
— **followed by her three children and Mongenod** .
— 随后 经过 她 三 孩子们 和 - .
随后是她的三个孩子和蒙格诺德。

[hi:; hi] [lʊkt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ;
He looked younger than when he went away ;
他 看起来 年轻 比 什么时候 他 去 离开 ;
他看起来比离开时年轻多了；

[fɜ:(r); fə(r)] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [du:; də] [ʃed] [ə; eɪ]['heɪləʊ] [raʊnd] [ðeə(r)] ['feɪvərɪts] .
for prosperity and happiness do shed a halo round their favorites .
为了 繁荣 和 幸福 做 棚 一个 光环 圆形的 他们的 收藏夹 .
繁荣和幸福确实会给他们所喜爱的人带来光环。

[θɪn] , [peɪl] , ['jeləʊ] , ['frɪvlɪd] , [wen] [aɪ][lɑ:st] [sɔ:] [hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [plʌmp] ,
Thin , pale , yellow , shrivelled , when I last saw him , he was now plump ,
薄的 , 苍白 , 黄色的 , 干瘪 , 什么时候 我 最后的 锯 他 , 他 曾是 现在 丰满 ,
我上次见到他时，他瘦弱、苍白、发黄、干瘪，现在却胖乎乎的。

[sli:k] , [ˈrəʊzi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈprebəndəri] , [ænd; ənd] [wel] [drest] .
sleek , rosy as a prebendary , and well dressed .
光滑 , 红润 作为 一个 教士 , 和 出色地 穿着 .

衣着光鲜, 面色红润如红, 像个牧师, 而且衣着考究。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [maɪ] [ɑ:mz] .
He flung himself into my arms .
他 扔 他自己 进入 我的 武器 .

他扑进了我的怀里。

[ˈfi:lɪŋ] , [pə'hæps] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [hɪm] [ˈkəʊldli] , [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] : - [frend] , [aɪ]
Feeling , perhaps , that I received him coldly , his first words were : ' Friend , I
感觉 , 也许 , 那 我 已收到 他 冷冷地 , 他的 第一的 字 是 : - 朋友 , 我
[kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [ˈsu:nə(r)] .
could not come sooner .
可以 不是 来 很快 .

或许是觉得我冷淡地接待了他, 他开口第一句话就是: “朋友, 我来得太晚了。”

[ðə; ði] [ˈəʊ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [fri:] [tu:; tə] [ˈpæsɪndʒə(r)] [[ɪps] [tɪl] - ;
The ocean was not free to passenger ships till 1815 ;
这 海洋 曾是 不是 自由的 到 乘客 船舶 直到 - ;

直到 1815 年, 海洋才对客轮开放;

[ðen] [aɪ ˈti:] [tʊk] [em ˈi:] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tu:; tə] [kləʊz] [ʌp] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [rɪ:əlaɪz] [maɪ] [ˈprɒpəti] .
then it took me a year to close up my business and realize my property .
然后 它 采取 我 一个 年 到 关闭 向上 我的 商业 和 意识到 我的 财产 .

然后我花了一年时间关闭我的公司并实现我的房产价值。

[aɪ] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] , [maɪ] [frend] .
I have succeeded , my friend .
我 有 成功了 , 我的 朋友 .

我成功了, 我的朋友。

[wen] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈletə(r)] [ɪn] - ,
When I received your letter in 1806 ,
什么时候 我 已收到 你的 信 在 - ,

1806年我收到你的来信时,

[aɪ] [ˈstɑ:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈves(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪ'self] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:tʃu:n] ;
I started in a Dutch vessel to bring you myself a little fortune ;
我 开始 在 一个 荷兰语 血管 到 带来 你 我 一个 小的 财富 ;

我乘坐一艘荷兰船出发, 想给自己带来一点财富;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈju:niən] [ɒv; əv] [ˈhɒlənd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈempaɪə(r)] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi]
but the union of Holland with the French Empire caused the vessel to be
但 这 联盟 的 荷兰 和 这 法语 帝国 导致 这 血管 到 是
[ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [dʒəˈmeɪkə] ,
taken by the English and sent to Jamaica ,
已采取 经过 这 英语 和 发送 到 牙买加 ,

但由于荷兰与法兰西帝国合并, 这艘船被英国人扣押并送往牙买加。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈaɪlənd] [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [baɪ] [mɪə(r)] [tʃɑ:ns] .
from which island I escaped by mere chance .
从 哪个 岛 我 逃脱 经过 仅仅 机会 .

我纯属偶然地逃离了那个岛屿。

[wen] [aɪ] [rɪ:tʃt] [ˈnju:] [jɔ:k] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbæŋkrʌptsi] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z]
When I reached New York I found I was a victim to the bankruptcy of others
什么时候 我 达到 新的 约克 我 成立 我 曾是 一个 受害者 到 这 破产 的 其他的
.
:
.

当我到达纽约时, 我发现自己成了他人破产的受害者。

[ɪn][maɪ] ['æbsəns] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːlət] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː'self] [ə'genst]
In my absence my poor Charlotte had not been able to protect herself against
在 我的 缺席 我的 贫穷的 夏洛特 有 不是 到过 有能力的 到 保护 她自己 反对
['ski:mə] .
schemers .
阴谋家 .

我不在的时候，可怜的夏洛特没能保护自己免受阴谋家的侵害。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃənz] .
I was therefore forced to build up once more the edifice of my fortunes .
我 曾是 所以 强制 到 建造 向上 一次 更多的 这 大厦 的 我的 财富 .
因此，我不得不再次重建我的财富帝国。
[haʊ'evə(r)] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ʌnd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
However , it is all done now , and here we are .
然而 , 它 是 全部 完毕 现在 , 和 这里 我们 是 .
然而，一切都已成定局，我们现在就身处其中。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ðəʊz] [tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,
By the way those children are looking at you ,
经过 这 方式 那些 孩子们 是 寻找 在 你 ,
从那些孩子看你的眼神来看，
[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][bʊf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['faː.ðərz]
you must be aware that we have often talked to them of their father's
你 必须 是 意识到的 那 我们 有 经常 谈话 到 他们 的 他们的 父亲的
[ˈbenɪfæktə(r)] . -
benefactor . '
恩人 . -

你应该知道，我们经常跟他们谈起他们父亲的恩人。

- [əʊ] , [jes] , [jes] , [mə'sjɜː] ! - [sed] [ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)l] - ,
' Oh , yes , yes , monsieur ! ' said the beautiful Mongenod ,
- 哦 , 是的 , 是的 , 先生 ! - 说 这 美丽的 - ,
“哦，是的，是的，先生！”美丽的蒙热诺说道。
- [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wɪ'dəʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [juː; jʊ] .
' we have never passed a single day without remembering you .
- 我们 有 绝不 通过了 一个 单身的 天 没有 记住 你 .
我们从未有一天忘记过你。

[jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [set] [ə'saɪd][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [ə'feəz] .
Your share has been set aside in all our affairs .
你的 分享 有 到过 放 旁边 在 全部 我们的 事务 .
在我们的所有事务中，您都已预留了一部分份额。
[wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːwəd] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ɪn] [rɪ'tʜːnɪŋ]
We have looked forward eagerly to the happiness we now have in returning
我们 有 看起来 向前 急切地 到 这 幸福 我们 现在 有 在 返回
[tuː; tə][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
to you your fortune ,
到 你 你的 财富 ,
我们一直热切期盼着能将您的财富归还给您，如今我们终于如愿以偿，感到无比欣慰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

慰藉兄弟会(The Brotherhood of Consolation)

第5/14页

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ði:z] [dʒʌst][dju:z] [kæn; kən]['evə(r)]
not thinking for a moment that the payment of these just dues can ever
不是 思维 为了 一个 片刻 那 这 支付 的 这些 只是 会费 能 曾经

[waɪp] [aʊt] ['aʊə(r)] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtʃu:d] .
wipe out our debt of gratitude .
擦拭 出去 我们的 债务 的 感激 .

我们丝毫没有认为支付这些应得的报酬就能抹去我们欠下的感恩之情。

- [wɪð] [ðəʊz] [wɜ:dz] ['mædəm] - [held] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɒks][ju:; jʊ] [si:]
' With those words Madame Mongenod held out to me that magnificent box you see
- 和 那些 字 夫人 - 握住 出去 到 我 那 壮丽 盒子 你 看
['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
over there ,
超过 那里 ,

“说完这些话，蒙热诺夫人就把您看到的那个精美的盒子递给了我。”

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fɪftɪ] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [i:tʃ] .
in which were one hundred and fifty notes of a thousand francs each .
在 哪个 是 一 百 和 五十 笔记 的 一个 千 法郎 每个 .

其中有150张面值1000法郎的钞票。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [pɔ:zd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dwel] [ɒn] [ðæt] ['məʊmənt] ;
" The old man paused an instant as if to dwell on that moment ;
" 这 老的 男人 暂停 一个 立即的 作为 如果 到 住 在 那 片刻 ;
老人停顿了一下，似乎在回味那一刻；

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn] : —
then he went on : —
然后 他 去 在 : —

然后他继续说道：——

" - [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['fɪksɪdli] [ænd; ʌnd] [sed] : - [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ə'læn] , [ju:; jʊ][hæv; həv]
" Mongenod looked at me fixedly and said : ' My poor Alain , you have
" - 看起来 在 我 固定地 和 说 : - 我的 贫穷的 阿兰 , 你 有
['sʌfəd] ,
suffered ,
遭受 ,

蒙热诺德直直地看着我，说道：“我可怜的阿兰，你受了很多苦，

[aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd] [dɪ'vaɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] ;
I know ; but we did divine your sufferings ;
我 知道 ; 但 我们 做过 神圣的 你的 苦难 ;

我知道；但我们确实预感到了你的苦难；

[wi:; wi][dɪd][traɪ] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə][send][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd] [feɪld] [ɪn] ['evri]
we did try every means to send the money to you , and failed in every
我们 做过 尝试 每一个 方法 到 发送 这 钱 到 你 , 和 失败的 在 每一个
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

我们尝试了各种方法把钱汇给你，但每次都失败了。

[ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ju:; jʊ][kəd; kəd][nɒt] ['mæri] , — [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [aɪ 'ti:] .
You told me you could not marry , — that I had prevented it .
你 讲述 我 你 可以 不是 结婚 , — 那 我 有 阻止 它 .

你曾告诉我你不能结婚，——因为我阻止了你们的婚事。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ˈʌvə(r)] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tə(r)] ;
But here is our eldest daughter ;
但 这里 是 我们的 长子 女儿 ;

但这是我们的长女儿；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] ,
she has been brought up in the thought of becoming your wife ,
她 有 到过 带来 向上 在 这 想法 的 成为 你的 妻子 ,
她从小就被灌输要成为你妻子的观念。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdaʊəri] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . -
and she will have a dowry of five hundred thousand francs . ' -
和 她 将要 有 一个 嫁妆 的 五 百 千 法郎 . -
她将获得五十万法郎的嫁妆。

- [gɒd] [fəˈbɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪzrəbl] !
' God forbid that I should make her miserable !
- 上帝 禁止 那 我 应该 制作 她 悲惨的 !
“上帝保佑我绝不会让她痛苦！ ”

- [aɪ][kraɪd] [ˈheɪstɪli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l] ,
' I cried hastily , looking at the girl ,
- 我 哭 草草 , 寻找 在 这 女孩 ,
我看着那个女孩，慌乱地哭了起来。

[hu:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wen] [aɪ][fɜ:st] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .
who was as beautiful as her mother when I first saw her .
WHO 曾是 作为 美丽的 作为 她 母亲 什么时候 我 第一的 锯 她 .
我第一次见到她时，她和她母亲一样漂亮。

[aɪ] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][em ˈiː][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] .
I drew her to me to kiss her brow .
我 画 她 到 我 到 吻 她 眉头 .
我把她拉到身边，亲吻了她的额头。

- [doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , [maɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [tʃaɪld] !
' Don't be afraid , my beautiful child !
- 不 是 害怕的 , 我的 美丽的 孩子 !
“别害怕，我美丽的孩子！ ”

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈfɪfti] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:n] ? — [ˈnevə(r)] !
' A man of fifty to a girl of seventeen ? — never !
- 一个 男人 的 五十 到 一个 女孩 的 十七 ? — 绝不 !
五十岁的男人配十七岁的女孩？——绝不可能！

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈʌgli] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ? — [ˈnevə(r)] !
and a man as plain and ugly as I am ? — never !
和 一个 男人 作为 清楚的 和 丑陋的 作为 我 是 ? — 绝不 !
而像我这样相貌平平、相貌丑陋的男人？——绝不可能！

- [aɪ][kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .

我哭了。

- [məˈsjɜ:] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈbenɪfæktə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈʌgli] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈiː] .
' Monsieur , ' she said , ' my father's benefactor could not be ugly for me .
- 先生 , - 她 说 , - 我的 父亲的 恩人 可以 不是 是 丑陋的 为了 我 .
“先生,”她说, “我父亲的恩人不可能长得丑, 否则我就不会这么想。”

- [ðəʊz] [wɜ:dz] , [sed] [spɒn'teɪniəsli] , [wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['kændə(r)] ,
' **Those words** , **said spontaneously** , **with simple candor** .
- 那些 字 , 说 自发地 , 和 简单的 坦率 ,
“那些话语, 脱口而出, 坦诚而真挚,

[meɪd] [em 'i:] [ʌndə'stænd] [haʊ] [tru:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] - [hæd; həd] [sed] .
made me understand how true was all that Mongenod had said .
制成 我 理解 如何 真的 曾是 全部 那 - 有 说 .
这让我明白了蒙格诺德所说的一切都是多么正确。

[ai] [ðen] [geɪv] [hɪm] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] [ʌðə(r)] [ə'gen] .
I then gave him my hand , and we embraced each other again .
我 然后 给予 他 我的 手 , 和 我们 拥抱 每个 其他 再次 .
然后我把手递给他, 我们再次拥抱在一起。

- [maɪ] [frend] , - [ai] [sed] , - [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ] [rɒŋ] .
' **My friend** , ' **I said** , ' **I have done you wrong** .
- 我的 朋友 , - 我 说 , - 我 有 完毕 你 错误的 .
“我的朋友,”我说, “我亏待了你。”

[ai] [hæv; həv] ['bʊf(ə)n] [ə'kju:zd] [ju:; jʊ] , [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ju:; jʊ] . -
I have often accused you , cursed you . '
我 有 经常 被告 你 , 被诅咒的 你 . -
我曾多次指责你, 诅咒你。

- [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] , [ə'leɪn] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['blʌʃɪŋ] ; - [ju:; jʊ] ['sʌfəd]
' **You had the right to do so , Alain** , ' **he replied , blushing ; you suffered**
- 你 有 这 正确的 到 做 所以 , 阿兰 , - 他 回复 , 脸红 ; - 你 遭受
, [ænd; ənd] [θru:] [em 'i:] .
, **and through me** .
, 和 通过 我 .
“你有权这样做, 阿兰,”他脸红着回答说; “你受苦了, 而且是通过我受苦的。”

- [ai] [tʊk] - [nəʊt] [frɒm; frəm] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] .
' **I took Mongenod's note from my desk and returned it to him** .
- 我 采取 - 笔记 从 我的 桌子 和 返回 它 到 他 .
我从桌上拿起蒙格诺的纸条, 还给了他。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [steɪ] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð] [em 'i:] , [ai] [həʊp] ?
' **You will all stay and breakfast with me , I hope ?**
- 你 将要 全部 停留 和 早餐 和 我 , 我 希望 ?
“希望你们都能留下来和我一起吃饭?”

- [ai] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæməli] .
' **I said to the family** .
- 我 说 到 这 家庭 .

我对这家人说。

- [ɒn] [kən'dɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [daɪn] [wɪð] [ju: 'es] , - [sed] .
' **On condition that you dine with us , said Mongenod** .
- 在 状况 那 你 用餐 和 我们 , - 说 - .
“条件是你要和我们一起用餐,”蒙格诺德说道。

- [wi:; wi] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] .
' **We arrived yesterday** .
- 我们 到达的 昨天 .

我们昨天到了。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] ;
We are going to buy a house ;
我们 是 去 到 买 一个 房子 ;
我们打算买一套房子;

[ænd; ənd][ai] [mi:n] [tu;; tə][ˈəʊpən][ə; ei] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈbɪznəs] [brɪtwi:n] [ˈpærɪs][ænd; ənd] [nɔ:θ] [əˈmerɪkə] ,
and I mean to open a banking business between Paris and North America ,
和 我 意思是 到 打开 一个 银行业 商业 之间 巴黎 和 北 美国 ,
我打算在巴黎和北美之间开展银行业务。

[səʊ][æz; əz][tu;; tə] [li:v] [aɪˈti:][tu;; tə] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [hiə(r)] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈʃəʊɪŋ] [emˈi:][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst]
so as to leave it to this fellow here , ' he added , showing me his eldest
所以 作为 到 离开 它 到 这 同伴 这里 , - 他 额外 , 显示 我 他的 长子
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
“所以就留给这位小伙子了,”他一边说着, 一边指着他的大儿子给我看。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈfɪfti:n] [jɪˈæz] [əʊld] .
who was fifteen years old .
WHO 曾是 十五 年 老的 .
他当时十五岁。

[wi;; wi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪ] ;
We spent the rest of the day together and went to the play ;
我们 花费 这 休息 的 这 天 一起 和 去 到 这 玩 ;
我们一起度过了剩下的时间, 还一起去看话剧;

[fɔ:(r); fə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜ:(r); wə(r)] [ˈæktʃuəli] [ˈhʌŋɡri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .
for Mongenod and his family were actually hungry for the theatre .
为了 - 和 他的 家庭 是 实际上 饥饿的 为了 这 剧院 .
因为蒙格诺和他的家人其实非常渴望戏剧。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ai] [pleɪst] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ,
The next morning I placed the whole sum in the Funds ,
这 下一个 早晨 我 放置 这 所有的 和 在 这 资金 ,
第二天早上, 我把全部款项都存入了基金账户。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [hæd; həd][ɪn][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; ei] [jɪə(r)] .
and I now had in all about fifteen thousand francs a year .
和 我 现在 有 在 全部 关于 十五 千 法郎 一个 年 .
而我当时一年的总收入大约是15000法郎。

[ðɪs] [ˈfɔ:tʃu:n] [ɪneɪblɪd] [emˈi:][tu;; tə] [ɡɪv] [ʌp] [bʊk] - [ˈki:pɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
This fortune enabled me to give up book - keeping at night ,
这 财富 已启用 我 到 给 向上 书 - 保持 在 夜晚 ,
这笔财富使我得以放弃晚上记账的工作。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][tu;; tə] [rɪˈzeɪn] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [mɒnt] - [di:] - [piˈeɪti] ,
and also to resign my place at the Mont - de - piete ,
和 还 到 辞职 我的 地方 在 这 蒙特 - 德 - 皮埃特 ,
并且辞去我在蒙德皮埃特的职位。

[tu;; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌndəlɪŋ] [hu:] [stept] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈʃu:z] .
to the great satisfaction of the underling who stepped into my shoes .
到 这 伟大的 满意 的 这 下属 WHO 步 进入 我的 鞋 .
接替我工作的下属对此非常满意。

[maɪ] [frend] [daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˈsɪksti] - [θri:] ,
My friend died in 1827 , at the age of sixty - three ,
我的 朋友 死亡 在 - , 在 这 年龄 的 六十 - 三 ,
我的朋友于1827年去世, 享年63岁。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈfaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbæŋkɪŋ] - [ˈhaʊs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ,
after founding the great banking - house of Mongenod and Company ,
后 创立 这 伟大的 银行业 - 房子 的 - 和 公司 ,
在创立了伟大的银行机构蒙格诺德公司之后,

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪ'nɔːməs] [ˈprɑːfɪts][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ləʊnz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪ(ə)n] .
which made enormous profits from the first loans under the Restoration .
哪个 制成 巨大的 利润 从 这 第一的 贷款 在下面 这 恢复

该公司从复辟时期的第一批贷款中获得了巨额利润。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɪn] [ˈdaʊri] , [ˈmærid] [ðə; ði]
His daughter , to whom he subsequently gave a million in dowry , married the
他的 女儿 , 到 谁 他 随后 给予 一个 百万 在 嫁妆 , 已婚 这
[viˈkɒŋt] [diː] [faːn'teɪn] .
Vicomte de Fontaine .
子爵 德 方丹

他的女儿嫁给了方丹子爵，他后来给了她一百万作为嫁妆。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] , [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][nɒt] [jet] [ˈmærid] ; [hiː; hi][laɪvz; livz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]
The eldest son , whom you know , is not yet married ; he lives with his mother
这 长子 儿子 , 谁 你 知道 , 是 不是 然而 已婚 ; 他 生活 和 他的 母亲
[ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] .
and brother .
和 兄弟

你认识的长子还没有结婚；他和母亲、弟弟住在一起。

[wiː; wi] [əb'teɪn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [sʌmz] [wiː; wi] [niːd] .
We obtain from them all the sums we need .
我们 获得 从 他们 全部 这 总和 我们 需要

我们从它们那里得到了我们需要的所有数据。

[ˈfredrɪk] ([hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm][maɪ] [neɪm] [ɪn] [əˈmerɪkə]) , — [ˈfredrɪk] - [ɪz] , [æt; ət]
Frederic (his father gave him my name in America) , — Frederic Mongenod is , at
弗雷德里克 (他的 父亲 给予 他 我的 姓名 在 美国) , — 弗雷德里克 - 是 , 在
[ˈθɜːti] - [ˈsev(ə)n] [jɪˈæz] [θv; əv][eɪdʒ] ,
thirty - seven years of age ,
三十 - 七 年 的 年龄 ,

弗雷德里克（他父亲在美国给他取了这个名字），——弗雷德里克·蒙热诺， 现年37岁，

[wʌn][θv; əv][ðə; ði]ˈeɪb(ə)lɪst] , [ænd; ənd][məʊst] [ˈʌpraɪt] , [ˈbæŋkəz] [ɪn][ˈpærɪs] .
one of the ablest , and most upright , bankers in Paris .
一 的 这 最有能力 , 和 最多 直立 , 银行家 在 巴黎

他是巴黎最有能力、最正直的银行家之一。

[nɒt] [ˈveri] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ˈmædəm] - [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][em ɪː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊld][hɜː(r); hə(r)]
Not very long ago Madame Mongenod admitted to me that she had sold her
不是 非常 长的 前 夫人 - 承认 到 我 那 她 有 卖 她
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

不久前，蒙热诺夫人向我坦白说她卖掉了自己的头发。

[æz; əz][aɪ] [səˈspektɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [fræŋks][tuː; tə] [baɪ] [bred] .
as I suspected , for twelve francs to buy bread .
作为 我 怀疑 , 为了 十二 法郎 到 买 面包

正如我所料，十二法郎才能买到面包。

[ʃiː; ʃi] [ɡɪvz] [em ɪː] [naʊ] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [kɔːdz] [θv; əv] [wʊd] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l]
She gives me now twenty - four cords of wood a year for my poor people
她 给予 我 现在 二十 - 四 绳索 的 木头 一个 年 为了 我的 贫穷的 人们
,
:
,

她现在每年给我二十四捆木柴，供我的穷人使用。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ha:f] [kɔ:d] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] . "
 in exchange for the half cord which I once sent her . "
 在 交换 为了 这 一半 绳索 哪个 我 一次 发送 她 . "
 "作为交换，我曾寄给她那半根绳子。"

" [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][tu:; tə][em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'leɪ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - , " [sed]
 This explains to me your relations with the house of Mongenod , **said**
 " 这 解释 到 我 你的 关系 和 这 房子 的 - , " 说
 [goʊ'dæfrɔɪd] , — " [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] .
 Godefroid , — **" and your fortune** .
 戈德弗罗伊德 , — " 和 你的 财富 .
 "这向我解释了你与蒙热诺家族的关系,"戈德弗罗伊德说,"以及你的财富。"

" [ə'ven] [ðə; ði] ['gʊdmən] [lʊkt] [æt; ət][goʊ'dæfrɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
 Again the goodman looked at Godefroid with a smile , **and the same**
 " 再次 这 古德曼 看起来 在 戈德弗罗伊德 和 一个 微笑 , 和 这 相同的
 [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈkaɪndli] ['mɪstʃɪf] .
 expression of kindly mischief .
 表达 的 亲切地 恶作剧 .
 "好心人又笑着看向戈德弗罗伊德，脸上带着同样的善意和顽皮的表情。"

" [əʊ] , [gəʊ][ɒn] ! " [sed] [goʊ'dæfrɔɪd] , ['si:ɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)]
 Oh , go on ! " said Godefroid , seeing from his manner that he had more
 " 哦 , 去 在 ! " 说 戈德弗罗伊德 , 看到 从 他的 方式 那 他 有 更多的
 [tu:; tə] [tel] .
 to tell .
 到 告诉 .
 "哦，继续说！"戈德弗罗伊德说道，从他的神态中看出他还有很多话要说。

" [ðɪs] [kən'klu:ʒn] , [maɪ][dɪə(r)][goʊ'dæfrɔɪd] , [meɪd] [ðə; ði] [dɪpɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][em 'i:] .
 This conclusion , my dear Godefroid , made the deepest impression on me .
 " 这 结论 , 我的 亲爱的 戈德弗罗伊德 , 制成 这 最深处 印象 在 我 .
 "亲爱的戈德弗罗伊，这个结论给我留下了最深刻的印象。"
 [ɪf] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] [maɪ] [frend] [fə'geɪv] [maɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
 If the man who had suffered so much , if my friend forgave my injustice ,
 如果 这 男人 WHO 有 遭受 所以 很多 , 如果 我的 朋友 原谅了 我的 不公正 ,

如果那个饱受苦难的人，如果我的朋友能够原谅我的不公，
 [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fə'ɡɪv] [maɪ'self] . "
 I could not forgive myself . "
 我 可以 不是 原谅 我 . "
 我无法原谅自己。

" [əʊ] ! " [ɪ'dʒækjʊleɪtɪd][goʊ'dæfrɔɪd] .
 Oh ! " ejaculated Godefroid .
 " 哦 ! " 射精 戈德弗罗伊德 .
 "哦！"戈德弗罗伊德惊呼道。

" [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [drɪ'veʊt] [ɔ:l][maɪ] [su:'pɜ:fluəs] [mi:nz] — [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)]
 I resolved to devote all my superfluous means — about ten thousand francs a year
 " 我 已解决 到 奉献 全部 我的 多余 方法 — 关于 十 千 法郎 一个 年
 — [tu:; tə][æktʃ][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [bə'nevələns] ,
 — to acts of intelligent benevolence ,
 — 到 行为 的 聪明的 仁 ,
 "我决心将我所有多余的收入——每年大约一万法郎——用于行善。"

" [kən'tɪnju:d] [mə'sjɜ:] [ə'læn] , ['træŋkwɪli] .
 continued Monsieur Alain , tranquilly .
 " 持续 先生 阿兰 , 平静地 .
 阿兰先生平静地继续说道。

“ [ə'baʊt] [ðɪs] [tʌɪm] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ **About this time it was that I made the acquaintance of a judge of the**
“ 关于 这 时间 它 曾是 那 我 制成 这 熟人 的 一个 法官 的 这
[ləʊə(r)] [ˈsɪv(ə)] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪn] [nemd] - ,
Lower Civil Court of the Seine named Popinot ,
降低 民用 法庭 的 这 署 命名 - ,

“大约就在这个时候，我结识了塞纳河下级民事法院的一位名叫波皮诺的法官，
[hu:m] [wi; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪt] [gri:f] [ɒv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [θri:] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
whom we had the great grief of losing three years ago ,
谁 我们 有 这 伟大的 悲伤 的 输 三 年 前 ,
三年前我们痛失了他，我们为此感到无比悲痛。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈpræktɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪfti:n] [j'ɪəz] [æŋ; ən] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃæɾəti] [ɪn]
and who practised for fifteen years an active and most intelligent charity in
和 WHO 已实践 为了 十五 年 一个 积极的 和 最多 聪明的 慈善机构 在
[ðə; ði] [kwɑ:r'ti:ɛɪ] [seɪnt] - [mɑ:'sel] .
the quartier Saint - Marcel .
这 区 圣 - 马塞尔 .

并且十五年来，他在圣马塞尔区积极从事慈善事业，而且非常聪明。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi; hi] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)] [ˈvɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˈnɒtrə] - [deɪm] [ænd; ənd] [ˈmædəm] ,
It was he , with the venerable vicar of Notre - Dame and Madame ,
它 曾是 他 , 和 这 可敬 牧师 的 圣母 - 贵妇人 和 夫人 ,
是他，与德高望重的圣母院牧师和夫人在一起，

[hu:] [fɜ:st] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈfaʊndɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [wi; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [si: 'əʊ] - [ˈɒpəreɪtɪŋ] ,
who first thought of founding the work in which we are now co - operating ,
WHO 第一的 想法 的 创立 这 工作 在 哪个 我们 是 现在 合作 - 操作 ,
最先想到创立我们现在正在合作的这项工作的人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [sɪns] - , [hæz; həz] [ˈkwaɪətli] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] .
and which , since 1825 , has quietly done much good .
和 哪个 , 自从 - , 有 悄悄 完毕 很多 好的 .
自 1825 年以来，它默默地做了很多好事。

[ðɪs] [wɜ:k] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [səʊl] [ɪn] [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - ,
This work has found its soul in Madame de la Chanterie ,
这 工作 有 成立 它是 灵魂 在 夫人 德 拉 - ,
这部作品的灵魂在于德拉尚特里夫人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi; ʃi] [ɪz] [ˈtru:li] [ðə; ði] [ɪnspə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] .
for she is truly the inspiration of this enterprise .
为了 她 是 真的 这 灵感 的 这 企业 .
因为她才是这项事业真正的灵感源泉。

[ðə; ði] [ˈvɪkə(r)] [hæz; həz] [nəʊn] [haʊ] [tu; tə] [meɪk] [ju: 'es] [mɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæn; ðən] [wi; wi] [wɜ:(r); wə(r)]
The vicar has known how to make us more religious than we were
这 牧师 有 已知 如何 到 制作 我们 更多的 宗教 比 我们 是
[æt; ət] [fɜ:st] ,
at first ,
在 第一的 ,

这位牧师知道如何让我们比起初更加虔诚。

[baɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [ju: 'es] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈvɜ:tʃuəs] [ɑ:'selvz] [ɪn] [ˈɔ:də(r)] [tu; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ˈvɜ:tʃu:]
by showing us the necessity of being virtuous ourselves in order to inspire virtue
经过 显示 我们 这 必要性 的 存在 有德行的 我们自己 在 命令 到 启发 美德
;
;
;
;

通过向我们展示，为了激励他人拥有美德，我们自身必须具备美德；

[ɪn] [ɔ:t] , [tu:; tə] [pri:tʃ] [baɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
in short , to preach by example .
在 短的 , 到 布道 经过 例子 .

简而言之，就是以身作则。

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [wi:; wi][hæv; həv] [əd'vɑ:nst] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜ:k] , [ðə; ði] ['hæpiə] [wi:; wi][hæv; həv] ['mju:tʃuəli]
The farther we have advanced in our work , the happier we have mutually
这 更远 我们 有 先进的 在 我们的 工作 , 这 更快乐 我们 有 相互
[faʊnd] [ɑ:'selvz] .
found ourselves .
成立 我们自己 .

随着我们在工作中不断进步，我们彼此也越来越感到快乐。

[ænd; ənd][səʊ] , [ju:; jʊ] [si:] ,
And so , you see ,
和 所以 , 你 看 ,

所以，你看，

[aɪ'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pentəns] [aɪ][felt] [fɔ:(r); fə(r)] [,miskən'si:v] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [frend]
it really was the repentance I felt for misconceiving the heart of my friend
它 真的 曾是 这 悔改 我 毛毡 为了 误解 这 心 的 我的 朋友
[wɪtʃ] [gɜ:v] [em 'i:][ðə; ði][aɪ'drə][ɒv; əv] [di'vəut] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
which gave me the idea of devoting to the poor ,
哪个 给予 我 这 主意 的 奉献 到 这 贫穷的 ,
真正让我萌生奉献给穷人的想法的，是我误解了朋友的心意。

[θru:] [maɪ] [əʊn] [hændz] , [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:] ,
through my own hands , the fortune he returned to me ,
通过 我的 自己的 双手 , 这 财富 他 返回 到 我 ,
他归还给我的财富，是通过我亲手获得的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ək'septɪd] [wɪ'ðəʊt] ['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm]
and which I accepted without objecting to the immensity of the sum
和 哪个 我 公认 没有 反对 到 这 浩瀚无垠 的 这 和
[rɪ'tɜ:nd] [ɪn] [prə'pɔ:(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌm] [lent] .
returned in proportion to the sum lent .
返回 在 部分 到 这 和 借出的 .

我接受了这一结果，没有对归还金额相对于借出金额的巨大比例提出异议。

[ɪts] [destɪ'neɪʃn] ['dʒʌstɪfaɪd][maɪ] ['teɪkɪŋ] [aɪ'ti:] .
Its destination justified my taking it .
它是 目的地 合理的 我的 采取 它 .

它的目的地证明了我带它去是值得的。

" [ðɪs] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] , [meɪd] ['kwaiətli] , [wɪ'ðəʊt] [ə'sʌmpʃn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
" **This narration , made quietly , without assumption , but with a gentle**
" 这 旁白 , 制成 悄悄 , 没有 假设 , 但 和 一个 温和的
['kaɪndlɪnəs] [ɪn]['æksent] , [lʊk] , [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] ,
kindliness in accent , look , and gesture ,
善良 在 口音 , 看 , 和 手势 ,

“这段叙述平静而自然，不带任何预设，语气、眼神和举止都流露出温柔友善，

[wʊd] [hæv; həv][ɪn'spaɪəd] [gou'dæfrɔɪd][tu:; tə]['entə(r)] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['seɪkrɪd][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
would have inspired Godefroid to enter this noble and sacred association
会 有 灵感 戈德弗罗伊德 到 进入 这 高贵 和 神圣 协会
[ɪf] [hɪz; ɪz][rezə'lʊ:(ə)n][hæd; həd][nɒt] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['teɪkən] .
if his resolution had not already been taken .
如果 他的 解决 有 不是 已经 到过 已采取 .

如果戈德弗罗伊德还没有下定决心，那么这件事或许会激励他加入这个高尚而神圣的协会。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You know the world very little , ” he said ,
“ 你 知道 这 世界 非常 小的 , ” 他 说 ,
“ 你对这个世界了解甚少 , ” 他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈskruːplz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [wei] [ɒn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [mænz]
“ if you have such scruples about a matter that would not weigh on any other man's
“ 如果 你 有 这样 的 顾虑 关于 一个 事情 那 会 不是 称重 在 任何 其他 男人的
[ˈkɒnjəns] . ”
conscience . ”
良心 . ”
“ 如果你对一件不会让其他人良心感到不安的事情如此在意的话。”

“ [ai] [nəʊ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] , ” [sed] [məˈsjɜː] [əˈlæn] .
“ I know only the unfortunate , ” said Monsieur Alain .
“ 我 知道 仅有的 这 不幸 , ” 说 先生 阿兰 .
“ 我只认识不幸的人 , ” 阿兰先生说。

“ [ai][duː; də][nɒt][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [men][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv]
“ I do not desire to know a world in which men are so little afraid of
“ 我 做 不是 欲望 到 知道 一个 世界 在 哪个 男人 是 所以 小的 害怕 的
[dʒʌdʒɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
judging one another .
评判 一 其他 .
“ 我不希望看到一个人们如此肆无忌惮地评判彼此的世界。”

[bʌt; bət] [siː] !
But see !
但 看 !
但是你看 !

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈmɪdnaɪt] ,
it is almost midnight ,
它 是 几乎 午夜 ,
现在快到午夜了。

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [hæv; həv][maɪ][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] - [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt]
and I still have my chapter of the 'Imitation of Jesus Christ ' to meditate
和 我 仍然 有 我的 章 的 这 - 模仿 的 耶稣 基督 - 到 幽思
[əˈpɒn] !
upon !
之上 !
我还有《效法耶稣基督》那一章要默想！

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !
晚安！

“ [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [tʊk] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈtiː] , [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ Godefroid took the old man's hand and pressed it , with an expression of
“ 戈德弗罗伊德 采取 这 老的 男人的 手 和 按下 它 , 和 一个 表达 的
[ædməˈreɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .
戈德弗罗伊握住老人的手，用力按了一下，脸上带着钦佩的表情。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ? ”
“ Can you tell me Madame de la Chanterie's history ? ”
“ 能 你 告诉 我 夫人 德 拉 - 历史 ? ”
“ 你能告诉我德拉尚特里夫人的生平吗？ ”

“ [ɪmˈpɒsəb(ə)] , [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈsent] , ” [rɪˈplaɪd] [məˈsjɜː] [əˈlæn] ;
“ **Impossible** , **without** **her** **consent** , ” **replied** **Monsieur Alain** ;

“ 不可能的 , 没有 她 同意 , ” 回复 先生 阿兰 ;

“没有她的同意,这是不可能的,”阿兰先生回答说;

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][ˈterəb(ə)] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈpɒləsi] .
“ **for** **it** **is** **connected** **with** **one** **of** **the** **most** **terrible** **events** **of** **Imperial** **policy** .

“ 为了 它 是 连接 和 一 的 这 最多 糟糕的 活动 的 帝国 政策 .

“因为它与帝国政策中最可怕的事件之一有关。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θruː] [maɪ] [frend] [bɔːrˈdɪn] [ðæt] [aɪ][fɜːst] [njuː] [ˈmædəm] .
It **was** **through** **my** **friend** **Bordin** **that** **I** **first** **knew** **Madame** .

它 曾是 通过 我的 朋友 博尔丁 那 我 第一的 知道 夫人 .

我是通过我的朋友博尔丹才认识这位夫人的。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈnəʊb(ə)] [laɪf] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi]
He **had** **in** **his** **possession** **all** **the** **secrets** **of** **that** **noble** **life** ; **it** **was** **he**

他 有 在 他的 拥有 全部 这 秘密 的 那 高贵 生活 ; 它 曾是 他

[huː] ,
who ,
WHO ,

他掌握着那种高贵生活的全部秘密;正是他,

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [led] [em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] . “
if **I** **may** **say** **so** , **led** **me** **to** **this** **house** . ”

如果 我 可能 说 所以 , 引领 我 到 这 房子 . ”

恕我直言,是他把我带到了这所房子。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [gɒʊˈdæfrɔɪd] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [təʊld] [em ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ;
“ **I** **thank** **you** , ” **said** **Godefroid** , “ **for** **having** **told** **me** **your** **life** ;

“ 我 感谢 你 , ” 说 戈德弗罗伊德 , “ 为了 拥有 讲述 我 你的 生活 ;

“谢谢你,”戈德弗罗伊德说,“告诉我你的人生经历;

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈlesnz] [ɪn][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] . “
there **are** **many** **lessons** **in** **it** **for** **me** . ”

那里 是 许多 课程 在 它 为了 我 . ”

我从中学到了很多东西。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈmɒrəl] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Do** **you** **know** **what** **is** **the** **moral** **of** **it** ? ”

“ 做 你 知道 什么 是 这 道德 的 它 ? ”

你知道这件事的寓意是什么吗?

“ [tel] [em ˈiː] , ” [sed] [gɒʊˈdæfrɔɪd] ,
“ **Tell** **me** , ” **said** **Godefroid** ,

“ 告诉 我 , ” 说 戈德弗罗伊德 ,

“告诉我,”戈德弗罗伊德说,

“ [fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [aɪ] [meɪ] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] . ”
“ **for** **perhaps** **I** **may** **see** **something** **different** **in** **it** **from** **what** **you** **see** . ”

“ 为了 也许 我 可能 看 某物 不同的 在 它 从 什么 你 看 . ”

“或许我从中看到的東西與你所看到的有所不同。”

“ [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ˈpleʒə(r)] [ɪz][æn; ən][ˈæksɪdənt][ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstjənz] [laɪf] ;
“ **Well** , **it** **is** **this** : **that** **pleasure** **is** **an** **accident** **in** **a** **Christian's** **life** ;

“ 出色地 , 它 是 这 : 那 乐趣 是 一个 事故 在 一个 基督徒的 生活 ;

“嗯,是这样的:在基督徒的生活中,快乐是一种偶然事件;

[aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ][eɪm][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ænd] [ðɪs] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː] [leɪt] . “
it **is** **not** **the** **aim** **of** **it** ; **and** **this** **we** **learn** **too** **late** . ”

它 是 不是 这 目的 的 它 ; 和 这 我们 学习 也 晚的 . ”

这并非其目的;而我们明白这一点时已经太晚了。

“ [wɒt] [ˈhæpənɪz] [wen] [wiː, wi] [tɜːn] [tuː, tə] [ˌkrɪstɪˈænəti] ？ ” [ɑːskt] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] .
“ **What happens when we turn to Christianity ?** ” **asked Godefroid** .
“ 什么 发生 什么时候 我们 转动 到 基督教 ？ ” 问 戈德弗罗伊德 .
“ 如果我们皈依基督教会发生什么？ ”戈德弗罗伊德问道。

“ [siː] ！ ” [sed] [ðə, ði] [ˈɡʊdˌmən] .
“ **See !** ” **said the goodman** .
“ 看 ！ ” 说 这 古德曼 .
“ 瞧！ ”好心人说道。

[hiː, hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz, ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][tuː, tə][səm; səm] [ˈletəz] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ə, eɪ] [blæk] [graʊnd] [wɪtʃ]
He pointed with his finger to some letters of gold on a black ground which
他 尖 和 他的 手指 到 一些 信件 的 金子 在 一个 黑色的 地面 哪个
[ðə, ði] [njuː] [ˈlɒdʒə(r)][hæd; həd][nɒt] [əbˈzɜːvd] ,
the new lodger had not observed ,
这 新的 房客 有 不是 观察到 ,
他用手指着黑色背景上金色的字母，那是新来的房客没有注意到的。

[fɜː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə, ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː, hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [ɪn] [məˈsjɜː] [əˈlænz] [ruːm] .
for this was the first time he had ever been in Monsieur Alain's room .
为了 这 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 到过 在 先生 阿兰的 房间 .
因为这是他第一次来到阿兰先生的房间。

[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə, ði] [wɜːdz] : [trænˈzaɪə; trɑː-, -s-, -aɪrɪ] - .
Godefroid turned and read the words : **TRANSIRE** **BENEFACIENDO** .
戈德弗罗伊德 转向 和 读 这 字 : 过渡 - .
Godefroid 转过身，读出了上面的字：TRANSIRE BENEFACIENDO。

“ [ðæt] [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈmɒtəʊ] .
“ **That is our motto** .
“ 那 是 我们的 座右铭 .
“这就是我们的座右铭。”

[ɪf] [juː, jʊ] [brɪˈkʌm] [wʌn][ɒv; əv][juː ˈes] , [ðæt] [wɪl] [biː, bi][jɜː(r); jə(r)][ˈəʊnli] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
If you become one of us , that will be your only commission .
如果 你 变得 一 的 我们 , 那 将要 是 你的 仅有的 委员会 .
如果你加入我们，那将是你唯一的佣金。

[wiː, wi] [riːd] [ðæt] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː, wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː, tə] [ɑːˈselvz] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
We read that commission , which we have given to ourselves , at all times ,
我们 读 那 委员会 , 哪个 我们 有 给定 到 我们自己 , 在 全部 时代 ,
我们始终铭记我们赋予自己的使命。

[ɪn][ðə, ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [wiː, wi][raɪz] , [ɪn][ðə, ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [wen] [wiː, wi][laɪ] [daʊn] ,
in the morning when we rise , in the evening when we lie down ,
在 这 早晨 什么时候 我们 上升 , 在 这 晚上 什么时候 我们 说谎 向下 ,
早晨起床时，晚上躺下时，

[ænd; ənd] [wen] [wiː, wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈdresɪŋ] .
and when we are dressing .
和 什么时候 我们 是 敷料 .
当我们穿衣服的时候。

[ɑː] ！
Ah !
啊 ！
啊！

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [bʌt; bət] [nəʊ] [wɒt] [ɪ'mens] ['pleɪzəz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ek'ɒmplɪʃɪŋ] [ðæt] ['mɒtəʊ]
if you did but know what immense pleasures there are in accomplishing that motto
如果 你 做过 但 知道 什么 巨大 快乐 那里 是 在 完成 那 座右铭
！ ”
！ ”
！ ”

如果你做到了，就应该知道践行这一格言会带来多么巨大的快乐！

“ [sʌtʃ] [æz; əz] — ？ ” [sed] [gəʊ'dɛfrɔɪd] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [revl'eʃən] .
“ **Such as — ？ ” said Godefroid , hoping for further revelations .**
” 这样的 作为 — ？ ” 说 戈德弗罗伊德 , 希望 为了 更远 启示 .
“比如——？ ”戈德弗罗伊德问道，希望能得到更多消息。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]['bærən][diː] - [hɪm'self] .
” **I must tell you that we are as rich as Baron de Nucingen himself .**
” 我 必须 告诉 你 那 我们 是 作为 富有的 作为 男爵 德 - 他自己 .
“我必须告诉你，我们和努辛根男爵一样富有。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] - [fə'bɪdz] [juː 'es][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['aʊə(r)] [welθ] [æz; əz]
But the ' Imitation of Jesus Christ ' forbids us to regard our wealth as
但 这 - 模仿 的 耶稣 基督 - 禁止 我们 到 看待 我们的 财富 作为
[aʊə(r)] [əʊn] .
our own .
我们的 自己的 .
但“效法耶稣基督”禁止我们把财富视为己有。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ɒnli][ðə; ði] ['spendə] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [praɪd] [ɪn] ['biːɪŋ]
We are only the spenders of it ; and if we had any pride in being
我们 是 仅有的 这 消费者 的 它 ; 和 如果 我们 有 任何 自豪 在 存在
[ðæt] ,
that ,
那 ,
我们只不过是消费者而已；如果我们对此感到自豪的话，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [dɪ'spensɪŋ] [aɪ 'tiː] .
we should not be worthy of dispensing it .
我们 应该 不是 是 值得 的 分发 它 .
我们不配分发它。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][træn'zairə; trɑː-; -s-; -aɪrɪ] - ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnwəd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
It would not be transire benefaciendo ; it would be inward enjoyment .
它 会 不是 是 过渡 - ; 它 会 是 向内 享受 .
这并非是“transire benefaciendo”（意为“受益于他人的事物”），而是“interior enjoyment”（意为“内在的享受”）。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz] ,
For if you say to yourself with a swelling of the nostrils ,
为了 如果 你 说 到 你自己 和 一个 肿胀 的 这 鼻孔 ,
如果你鼻孔肿胀地对自己说，

- [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] !
' I play the part of Providence !
- 我 玩 这 部分 的 普罗维登斯 !
“我扮演的是普罗维登斯！ ”

- ([æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
' (as you might have thought if you had been in my place this morning
- (作为 你 可能 有 想法 如果 你 有 到过 在 我的 地方 这 早晨
[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli]) ,
and saved the future lives of a whole family) ,
和 已保存 这 未来 生活 的 一个 所有的 家庭) ,
（如果你今天早上处在我的位置，拯救了一个家庭的未来，你可能会这么想），

[juː; jʊ] [wɒd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɑːrdənə'peɪləs] , — [æn; ən][ɪːv(ə)l][wʌn] !
you would become a Sardanapalus , — an evil one !
你 会 变得 一个 萨达那帕勒斯 , — 一个 邪恶的 — ！

你会变成萨达那帕鲁斯——一个邪恶的人！

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [gʊd] .
None of these gentlemen living here thinks of himself when he does good .
没有任何 的 这些 先生们 活的 这里 思考 的 他自己 什么时候 他 做 好的 .

住在这里的这些先生们，没有一个人在做好事的时候会想到自己。

[ɔːl] ['vænəti] , [ɔːl] [praɪd] , [ɔːl] [self] - [lʌv] , [mʌst; məst][biː; bi] [stript] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɑːd] [tuː; tə]
All vanity , all pride , all self - love , must be stripped off , and that is hard to
全部 虚荣 , 全部 自豪 , 全部 自己 - 爱 , 必须 是 脱衣舞 离开 , 和 那 是 难的 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

所有的虚荣、骄傲和自恋都必须被剥离，而这很难做到。

— [jes] , ['veri] [hɑːd] .
— yes , very hard .
— 是的 , 非常 难的 .

——是的，非常难。

" [gʊd'dəfrɔɪd] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , ['diːpli]
" Godefroid bade him good - night , and returned to his own room , deeply
" 戈德弗洛伊德 巴德 他 好的 - 夜晚 , 和 返回 到 他的 自己的 房间 , 深
[ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['nærətɪv] .
affected by this narrative .
做作的 经过 这 叙述 .

“戈德弗鲁瓦向他道了晚安，然后回到了自己的房间，深受这个故事的触动。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kɪʊəri'bsəti][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['wetɪd] [ðæn; ðən]['sætɪsfɑɪd] ,
But his curiosity was more whetted than satisfied ,
但 他的 好奇心 曾是 更多的 磨砺 比 使满意 ,

但他的好奇心反而被激发了，而非得到了满足。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktə(r)][wɒz; wəz] ['mædəm] [diː][lɑː] - .
for the central figure of the picture was Madame de la Chanterie .
为了 这 中央 数字 的 这 图片 曾是 夫人 德 拉 - .

因为画中的中心人物是德拉尚特里夫人。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
The history of the life of that woman became of the utmost importance
这 历史 的 这 生活 的 那 女士 成为 的 这 极致 重要性
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

那位女性的生平对他来说变得至关重要。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [ðæt]
so that he made the obtaining of it the object of his stay in that
所以 那 他 制成 这 获得 的 它 这 目的 的 他的 停留 在 那
[haʊs] .
house .
房子 .

因此，他把获得它作为他留在那所房子里的目的。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [pə'si:vɪ] [ɪn] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn][ɒv; əv] [faɪv] [p'ɜːsənz] [ə; eɪ][vɑːst] ['entəpraɪz] [ɒv; əv]
He already perceived in this association of five persons a vast enterprise of
他 已经 感知 在 这 协会 的 五 人 一个 广阔的 企业 的
[ˈtʃærəti] ；
Charity ；
慈善 ；

他已经从这五个人的团体中看到了巨大的慈善事业；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [fɑː(r)] [les] [ɒv; əv] [ðæt] [ðæən; ðən][hiː; hi][dɪd][ɒv; əv][ɪts] ['herəʊɪn] .
but he thought far less of that than he did of its heroine .
但 他 想法 远的 较少的 的 那 比 他 做过 的 它是 女英雄 。

但他对这部影片的女主角的评价远不及对那部影片的女主角的评价。

[ertθ] .
VIII ；
八 ；

第八章

[huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]
WHO SHE WAS — WIFE AND MOTHER
WHO 她 曾是 — 妻子 和 母亲

她是谁——妻子和母亲

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi][dɪ'saɪp(ə)] [pɑːst] ['meni] [deɪz] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ðæən; ðən][hiː; hi]
The would - be disciple passed many days in observing more carefully than he
这 会 - 是 弟子 通过了 许多 天 在 观察 更多的 小心 比 他

[hæd; həd] [hɪðə'tuː] [dʌn] [ðə; ði][reə(r)] [p'ɜːsənz] [ə'mʌŋ] [huːm] [feɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ；
had hitherto done the rare persons among whom fate had brought him ；
有 迄今为止 完毕 这 稀有的 人 之中 谁 命运 有 带来 他 ；

这位准弟子花了数天时间，比以往任何时候都更加仔细地观察命运让他遇到的这些罕见人物；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒrəl] [fə'nɒmɪnən] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] [fə'lɑːsəfəz]
and he became the subject of a moral phenomenon which modern philosophers
和 他 成为 这 主题 的 一个 道德 现象 哪个 现代的 哲学家

[hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] ，
have despised ；
有 被鄙视的 ；

他成为了现代哲学家所鄙视的一种道德现象的受害者。

— [ˈpɒsəbli] [aʊt][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .
— possibly out of ignorance .
— 可能 出去 的 无知 ；

——或许是出于无知。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ækʃ(ə)n][ə'pɒn] [gɒʊ'dəfrɔɪd] .
The sphere in which he lived had a positive action upon Godefroid .
这 领域 在 哪个 他 居住地 有 一个 积极的 行动 之上 戈德弗罗伊德 。

他所处的时代环境对戈德弗罗伊产生了积极的影响。

[ðə; ði] [ɔːz] [wɪtʃ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['heɪtʃə(r)][ˈlʌndə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [æt'məs'ferɪk]
The laws which regulate the physical nature under relation to the atmospheric
这 法律 哪个 调节 这 身体的 自然 在下面 关系 到 这 大气

[ɪn'vaɪərənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'tiː][ɪz] [dɪ'veləpt] ，
environment in which it is developed ；
环境 在 哪个 它 是 发达 ；

支配物理性质与大气环境之间关系的规律，

[ruːl] [ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɒrəl] ['heɪtʃə(r)] .
rule also in the moral nature .
规则 还 在 这 道德 自然 ；

道德层面也适用此规则。

[hens] [aɪ'ti:] [fɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [kən'demd] ['prɪznər] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]
Hence it follows that the assembling together of condemned prisoners is one of
因此 它 跟随 那 这 组装 一起 的 谴责 囚犯 是 一 的
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][səʊ(ə)l] [kraɪmz] ;
the greatest of social crimes ;
这 最 的 社会的 犯罪 ;

因此，将死刑犯集中关押是最严重的社会犯罪之一；

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪsə'leɪʃn] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [sək'ses] .
and also that their isolation is an experiment of doubtful success .
和 还 那 他们的 隔离 是 一个 实验 的 疑 成功 .

而且，他们的隔离措施是一项成功与否存疑的实验。

[kən'demd] ['krɪmɪnɪlz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪnstrɪ'tju:ʃənz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['prɒdɪdʒɪz]
Condemned criminals ought to be in religious institutions , surrounded by prodigies
谴责 罪犯 应该 到 是 在 宗教 机构 , 包围 经过 神童
[ɒv; əv] [gʊd] ,
of Good ,
的 好的 ;

被判死刑的罪犯应该被安置在宗教机构中，周围都是品德高尚的人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪntu:] [saɪt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪ:v(ə)l]['əʊnli] .
instead of being cast as they are into sight and knowledge of Evil only .
反而 的 存在 投掷 作为 他们 是 进入 视线 和 知识 的 邪恶的 仅有的 .

而不是像现在这样，只让他们看到和了解邪恶。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
The Church can be expected to show an absolute devotion in this matter .
这 教会 能 是 预期的 到 展示 一个 绝对 虔诚 在 这 事情 .

可以预期教会在此事上会表现出绝对的虔诚。

[ɪf] [aɪ'ti:] [sendz] ['mɪʃənərɪz] [tu:; tə] ['hi:ðn] [ɔ:(r)] ['sævɪdʒ] ['neiʃnz] ,
If it sends missionaries to heathen or savage nations ,
如果 它 发送 传教士 到 异教徒 或者 野蛮的 国家 ,
如果它向异教徒或野蛮国家派遣传教士，

[wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][dʒɔɪ] [wʊd] [aɪ'ti:] ['welkəm] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'di:mɪŋ] [ðə; ði] ['hi:ðn]
with how much greater joy would it welcome the mission of redeeming the heathen
和 如何 很多 更大的 喜悦 会 它 欢迎 这 使命 的 赎回 这 异教徒
[ɒv; əv] [sɪvələɪ'zeɪʃn] ?
of civilization ?
的 文明 ?

如果肩负起拯救文明异教徒的使命，它该会多么欣喜若狂啊！

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['krɪmɪnɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:θiɪst] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] .
for all criminals are atheists , and often without knowing they are so .
为了 全部 罪犯 是 无神论者 , 和 经常 没有 会心 他们 是 所以 .

因为所有罪犯都是无神论者，而且他们往往自己并不知道自己是无神论者。

[ɡoʊ'dəfrɔɪd] [faʊnd] [ði:z] [faɪv][ə'səʊsiəriɪd; ə'səʊʃiəriɪd] [pɜ:sənz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒlətɪz] [ðeɪ]
Godefroid found these five associated persons endowed with the qualities they
戈德弗罗伊德 成立 这些 五 联系 人 捐赠 和 这 品质 他们
[rɪ'kwəɪəd] [ɪn][hɪm] .
required in him .
必需的 在 他 .

戈德弗罗伊德发现这五个与他有联系的人都具备他所需要的品质。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [wɪ'ðəʊt] [praɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['vænəti] , ['tru:li][hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['paɪəs] ;
They were all without pride , without vanity , truly humble and pious ;
他们 是 全部 没有 自豪 , 没有 虚荣 , 真的 谦逊的 和 虔诚的 ;

他们都谦逊有礼，毫无虚荣心，真正地谦卑虔诚；

[ˈɔːlsəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɒnstɪtjʊːts] [drɪˈvəʊʃn] , [ˈjuːzɪŋ] [ðæt] [wɜːd] [ɪn][ɪts]
also without any of the pretension which constitutes devotion , using that word in its
还 没有 任何 的 这 预张 哪个 构成 虔诚 , 使用 那 单词 在 它是
[wɜːst] [sens] .
worst sense .
最差 感觉 :

而且没有任何构成虔诚的虚伪，这里用“虔诚”一词是其最贬义的含义。

[ðɪːz] [ˈvɜːtjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈteɪdʒəs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][drɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðɪːz]
These virtues were contagious ; he was filled with a desire to imitate these
这些 美德 是 传染性 ; 他 曾是 已填 和 一个 欲望 到 模拟 这些
[ˈhɪd(ə)n] [ˈhɪərəʊz] ,
hidden heroes ,
隐 英雄 ,

这些美德极具感染力；他渴望效仿这些默默无闻的英雄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [endɪd] [baɪ] [ˈpæʃənətli] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [baɪ] [diˈspaɪz] .
and he ended by passionately studying the book he had begun by despising .
和 他 结束 经过 热情地 学习 这 书 他 有 开始 经过 鄙视 :
最后，他却热情地研读了那本他起初鄙视的书。

[wɪˈðɪn] [tuː] [wiːks] [hiː; hi] [rɪˈdjuːst] [hɪz; ɪz] [ˈvjuːz] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ɪts] [ˈsɪmplɪst] [laɪnz] ,
Within two weeks he reduced his views of life to its simplest lines ,
之内 二 周 他 减少 他的 浏览 的 生活 到 它是 最简单的 线条 ,
两周之内，他将自己的人生观简化到了最简单的层面。

— [tuː; tə] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [wen] [wiː; wi][kənˈsɪdə(r)][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈvjuː]
— to what it really is when we consider it from the higher point of view
— 到 什么 它 真的 是 什么时候 我们 考虑 它 从 这 更高 观点 的 看法
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [drɪˈvaɪn] [ˈspɪrɪt] [liːdz] [ˌjuː ˈes] .
to which the Divine spirit leads us .
到 哪个 这 神圣的 精神 线索 我们 :
——当我们从神圣精神引导我们达到的更高视角来看待它时，它就变成了它真正的样子。

[hɪz; ɪz][kjuəriˈɒsəti] — [ˈwɜːldli] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈvʌlgə(r)][ænd; ənd] [mætɪəriəl]
His curiosity — worldly at first , and excited by many vulgar and material
他的 好奇心 — 世俗 在 第一的 , 和 兴奋的 经过 许多 庸俗 和 材料
[ˈmoʊtɪvz] — [ˈpjʊəriˌfaɪd] [ɪtˈself] ;
motives — purified itself ;
动机 — 纯化 本身 ;
他的好奇心——起初是世俗的，受许多庸俗和物质动机所驱使——后来变得纯洁了；

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪˈnaʊns] [aɪ ˈtiː][ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ;
if he did not renounce it altogether , the fault was not his ;
如果 他 做过 不是 放弃 它 共 , 这 过错 曾是 不是 他的 ;
如果他没有完全放弃它，那错不在他；

[ˈeni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmædəm] [diː][lɑː]
any one would have found it difficult to resign an interest in Madame de la
任何 一 会 有 成立 它 难的 到 辞职 一个 兴趣 在 夫人 德 拉
- ;
Chanterie ;
- ;
任何人都很难放弃对德拉尚特里夫人的兴趣；

[bʌt; bət][ɡoʊˈdæfrɔɪd] [ʃəʊd] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtendɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [drɪˈskreʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈpriːʃɪetɪd]
but Godefroid showed , without intending it , a discretion which was appreciated
但 戈德弗罗伊德 显示 , 没有 意图 它 , 一个 审慎 哪个 曾是 感谢
[baɪ] [ðɪːz] [pɜːsənz] ,
by these persons ,
经过 这些 人 ,
但戈德弗罗伊德无意中表现出的谨慎，却赢得了这些人的赞赏。

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] ,
in whom the divine Spirit had developed a marvellous power of the faculties ,
在 谁 这 神圣的 精神 有 发达 一个 奇妙 力量 的 这 学院 ,
神圣的灵在他身上激发了惊人的能力,

— [æz; əz] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [dʌz] [ə'mʌŋ] [ri'klu:s, 'reklu:s] .
— **as , indeed , it often does among recluses** .
— 作为 , 的确 , 它 经常 做 之中 隐士 .

——事实上, 这种情况在隐士中经常发生。

[ðə; ði][kəns(ə)n'treɪf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] ['fɔ:sɪz] , [nəʊ]['mætə(r)]['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɪstəm] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
The concentration of the moral forces , no matter under what system it may be
这 专注 的 这 道德 力量 , 不 事情 在下面 什么 系统 它 可能 是
[ɪ'fektɪd] ,
effected ,
受影响 ,

道德力量的集中, 无论在何种制度下实现,

[ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ðəm; ðəm]['tenfəʊld] .
increases the compass of them tenfold .
增加 这 罗盘 的 他们 十倍 .

使它们的罗盘半径增大十倍。

“ [aʊə(r)] [frend] [ɪz][nɒt] [jet] [kən'vɜ:tɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['æbi, 'ɑ:bə][di:] [vez] ,
“ **Our friend is not yet converted , ” said the good Abbe de Veze** ,
“ 我们的 朋友 是 不是 然而 转换 , ” 说 这 好的 阿贝 德 维泽 ,
“我们的朋友还没有皈依,”善良的韦兹神父说道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [si:kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ **but he is seeking to be** .
“ 但 他 是 寻求 到 是 .

但他正在努力成为那样的人。

“ [æn; ən] [ʌnfɔ:'si:n] ['sɜ:kəmstəns] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði][revə'leɪf(ə)n][ɒv; əv] ['mædəm] [di:][lɑ:]
“ **An unforeseen circumstance brought about the revelation of Madame de la**
“ 一个 意外 环境 带来 关于 这 启示 的 夫人 德 拉
- [ˈhɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][ɡoo'dæfrɔɪd] ;
Chanterie's history to Godefroid ;
- 历史 到 戈德弗洛伊德 ;

“一次意想不到的情况让戈德弗鲁瓦得知了德拉尚特里夫人的身世;

[ænd; ənd][səʊ] ['fʊli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [meɪd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [əʊvə'paʊərɪŋ] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn]
and so fully was this made to him that the overpowering interest she excited in
和 所以 完全 曾是 这 制成 到 他 那 这 压倒性的 兴趣 她 兴奋的 在
[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['sætɪsfɑɪd] .
his soul was completely satisfied .
他的 灵魂 曾是 完全地 使满意 .

这件事对他来说如此彻底, 以至于她在他心中激起的强烈兴趣得到了完全的满足。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l]
The public mind was at that time much occupied by one of those horrible
这 民众 头脑 曾是 在 那 时间 很多 占领 经过 一 的 那些 可怕
['krɪmɪn(ə)l]['traɪəlz] [wɪtʃ] [mɑ:k] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'li:s] - [kɔ:ts] .
criminal trials which mark the annals of our police - courts .
刑事 试验 哪个 标记 这 志 的 我们的 警察 - 法院 .

当时公众的注意力都被一起骇人听闻的刑事审判所占据, 这起审判已成为我们警察法庭历史上的一大奇案。

[ðɪs] ['traɪəl][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪts] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz]
This trial had gathered its chief interest from the character of the criminals
这 审判 有 聚集 它是 首席 兴趣 从 这 特点 的 这 罪犯
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

这场审判的主要看点在于罪犯自身的品格。

[hu:z] [ɔ:'dæsəti] , [su:'piəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn]['i:v(ə)] , [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)] [rɪ'plaɪz] , [hæd; həd] ['hɒrɪfaɪd]
whose audacity , superior intelligence in evil , and cynical replies , had horrified
谁 大胆 , 优越的 智力 在 邪恶的 , 和 愤世嫉俗 回复 , 有 惊恐万分
[ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
the community .
这 社区 .

他的胆大妄为、作恶的超凡智慧和愤世嫉俗的回应，令整个社区感到震惊。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [nəʊ]['nju:zpeɪpə(r)]['evə(r)] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði]
It is a matter worthy of remark that no newspaper ever found its way into the
它 是 一个 事情 值得 的 评论 那 不 报纸 曾经 成立 它是 方式 进入 这
[həʊ'tel][di:] [la:] -
hotel de la Chanterie ,
酒店 德 拉 - ,

值得一提的是，从来没有报纸能进入尚特里酒店。

[ænd; ənd][gɒʊ'dəfrɔɪd]['əʊnli] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] - [ə'pi:l] [frɒm; frəm]
and Godefroid only heard of the rejection of the criminals ' appeal from
和 戈德弗罗伊德 仅有的 听到 的 这 拒绝 的 这 罪犯 - 上诉 从
[hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ɪn] [bʊk] - ['ki:pɪŋ] ;
his master in book - keeping ;
他的 掌握 在 书 - 保持 ;

戈德弗罗伊德是从他的簿记老师那里才得知罪犯上诉被驳回的消息的；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl] [ɪt'self] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
for the trial itself had taken place some time before he came to live in
为了 这 审判 本身 有 已采取 地方 一些 时间 前 他 来了 到 居住 在
[hɪz; ɪz] [nju:] [ə'bəʊd] .
his new abode .
他的 新的 住所 .

因为审判本身是在他搬进新住所之前一段时间进行的。

“ [du:; də][ju:; jʊ]['evə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:] [frendz] , “ [sʌtʃ] [ə'trəʊjəs] ['vɪlənz]
“ **Do you ever encounter ,** ” **he said to his new friends ,** “ **such atrocious villains**
” 做 你 曾经 遇到 , ” 他 说 到 他的 新的 朋友们 , ” 这样的 极其恶劣 反派
[æz; əz] [ðəʊz] [men] ?
as those men ?
作为 那些 男人 ?

他对新朋友们说：“你们有没有遇到过像这些人一样残暴的恶棍？ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðem; ðəm] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ? “
and if you do encounter them , how do you manage them ? ”
和 如果 你 做 遇到 他们 , 如何 做 你 管理 他们 ? ”

如果真的遇到这种情况，你会如何应对？

“ [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , ” [sed] [mə'sjɜ:ɪ] ['nɪkələs] , “ [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ə'trəʊjəs] ['vɪlənz] .
“ **In the first place ,** ” **said Monsieur Nicolas ,** “ **there are no atrocious villains** .
” 在 这 第一的 地方 , ” 说 先生 尼古拉斯 , ” 那里 是 不 极其恶劣 反派 .
“首先,”尼古拉斯先生说,“没有残暴的恶棍。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zi:zd] [n'eɪtʃəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [kæəd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ə'saɪləmz] ; [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]
There are diseased natures , to be cared for in asylums ; but outside of
那里 是 患病的 自然 , 到 是 关心 为了 在 精神病院 ; 但 外部 的
[ðəʊz] [reə(r)][ɪ'medɪk(ə)l][keɪsɪz] ,
those rare medical cases ,
那些 稀有的 医疗的 案例 ,

有些个体天性患病，需要在精神病院接受照料；但除了这些罕见的医疗病例之外，

[wi:; wi][faɪnd][əʊnli] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'dəʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔ:(r)] [hu:] ['ri:z(ə)n] [ɪl] ;
we find only persons who are without religion , or who reason ill ;
我们 寻找 仅有的 人 WHO 是 没有 宗教 , 或者 WHO 原因 患病的 ;

我们发现的只有没有宗教信仰的人，或者思想扭曲的人；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [t'æərəti] [ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [ju:z][ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
and the mission of charity is to teach them the right use of reason ,
和 这 使命 的 慈善机构 是 到 教 他们 这 正确的 使用 的 原因 ,

慈善机构的使命是教导他们正确运用理性。

[tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ʌnd] [gaɪd] [ə'raɪt] [ðəʊz] [hu:] [gəʊ] [ə'streɪ] . "
to encourage the weak , and guide aright those who go astray . "
到 鼓励 这 虚弱的 , 和 指导 好的 那些 WHO 去 误入歧途 . "

鼓励软弱者，引导迷途者走上正路。

" [ænd; ʌnd] , " [sed] [ðə; ði][æbi, 'ɑ:bə][di:] [vɛz] , " [ɔ:][ɪz][pəʊsəb(ə)][tu:; tə] [sʌtʃ] ['ti:tʃə(r)z] ,
" **And , " said the Abbe de Veze , " all is possible to such teachers ,**
" 和 , " 说 这 阿贝 德 维泽 , " 全部 是 可能的 到 这样的 教师 ,

“而且,”韦兹神父说,“对于这样的老师来说,一切皆有可能。”

[fɔ:(r); fə(r)][gɒd] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
for God is with them . "
为了 上帝 是 和 他们 . "

因为上帝与他们同在。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [ðəʊz] ['krɪmɪnɪz] , [ju:; jʊ][kɒd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð]
" **If they were to send you those criminals , you could do nothing with**
" 如果 他们 是 到 发送 你 那些 罪犯 , 你 可以 做 没有什么 和

[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

“如果他们把那些罪犯送到你那里，你也拿他们没办法。”

[kɒd; kəd][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [gəʊ'dɛfrɔɪd] .
could you ? " asked Godefroid .
可以 你 ? " 问 戈德弗洛伊德 .

“可以吗? ”戈德弗洛伊德问道。

" [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ɔ:t] , " [rɪ'mɑ:k] [mə'sjɜ:] [ə'læn] .
" **The time would be too short , " remarked Monsieur Alain .**
" 这 时间 会 是 也 短的 , " 评论 先生 阿兰 .

“时间太短了,”阿兰先生说道。

" [ɪn][ɪ'dʒen(ə)rəl] , " [sed] [mə'sjɜ:] ['nɪkələs] ,
" **In general , " said Monsieur Nicolas ,**
" 在 一般的 , " 说 先生 尼古拉斯 ,

“总的来说,”尼古拉斯先生说，

" [p'ɜ:sənz] [tɜ:n] [əʊvə(r)][tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [səʊlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪ:v(ə)]
" **persons turn over to religion souls which have reached the last stages of evil**
" 人 转动 超过 到 宗教 灵魂 哪个 有 达到 这 最后的 阶段 的 邪恶的

,
;
,

“那些已经堕落到邪恶极致的人会皈依宗教，

[ænd; ənd] [li:v] [ai 'ti:][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə][du:; də][ɪts] [wɜ:k] .
and leave it no time to do its work .
和 离开 它 不 时间 到 做 它是 工作 .

不给它任何时间完成工作。

[ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv] [hu:m] [ju:; jə] [spi:k] [wɜ:(r); wə(r)][men] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['vɪgə(r)] ;
The criminals of whom you speak were men of remarkable vigor ;
这 罪犯 的 谁 你 说话 是 男人 的 卓越 活力 ;
你所说的那些罪犯都是些精力异常旺盛的人；

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][hændz][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]
could they have been within our hands in time they might have become
可以 他们 有 到过 之内 我们的 双手 在 时间 他们 可能 有 变得
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [men] ;
distinguished men ;
杰出的 男人 ;

如果他们及时落入我们手中，他们或许会成为杰出人物；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜ:də(r)] , [ai 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə]
but as soon as they committed a murder , it was no longer possible to
但 作为 很快 作为 他们 坚定的 一个 谋杀 , 它 曾是 不 更长 可能的 到
[ɪntə'fɪə(r)] ;
interfere ;
干扰 ;

但一旦他们犯下谋杀罪，就再也无法干预了；

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]['hju:mən]['dʒʌstɪs] . "
they then belonged to human justice . "
他们 然后 属于 到 人类 正义 . "

然后，它们就属于人类的正义范畴了。

" [ðæt] [mʌst; məst] [mi:n] , " [sed] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] , " [ðæt] [ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv]
" That must mean , " said Godefroid , " that you are against the penalty of
" 那 必须 意思是 , " 说 戈德弗罗伊德 , " 那 你 是 反对 这 惩罚 的
[deθ] ?
death ?
死亡 ?

“那一定意味着，”戈德弗罗伊德说，“你反对死刑吧？”

" [mə'sjɜ:] ['nɪkələs] [rəʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" Monsieur Nicolas rose hastily and left the room .
" 先生 尼古拉斯 玫瑰 草草 和 左边 这 房间 .

尼古拉斯先生匆匆起身，离开了房间。

" [du:; də] [nɒt] ['evə(r)] ['men](ə)n] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] [ə'ɡen] [bɪ'fɔ:(r)] [mə'sjɜ:] ['nɪkələs] , " [sed]
" Do not ever mention the penalty of death again before Monsieur Nicolas , " said
" 做 不是 曾经 提到 这 惩罚 的 死亡 再次 前 先生 尼古拉斯 , " 说
[mə'sjɜ:] [ə'læn] .
Monsieur Alain .
先生 阿兰 .

“以后不许再在尼古拉斯先生面前提起死刑，”阿兰先生说道。

" [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][æt; ət] [hu:z] [eksɪ'kju:](ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['prez(ə)nt]
" He recognized in a criminal at whose execution he was officially present
" 他 认可 在 一个 刑事 在 谁 执行 他 曾是 官方 展示
[hɪz; ɪz]['næt](ə)rəl] [sʌn] . "
his natural son . "
他的 自然的 儿子 . "

“他认出，在他正式出席的死刑执行现场，那个罪犯是他的亲生儿子。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ˈɪnəs(ə)nt] ！
“ And the son was innocent ！
“ 和 这 儿子 曾是 清白的 ！

“而儿子是无辜的！ ”

“ [ˈædɪd][məˈsjɜ:] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .
“ added Monsieur Joseph ；
“ 额外 先生 约瑟夫 ；

约瑟夫先生补充道。

[ˈmædəm][di:] [lɑ:] - , [hu:] [hæd; həd][bi:n][ˈæbsənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪl] ,
Madame de la Chanterie , who had been absent for a while ,
夫人 德 拉 - , WHO 有 到过 缺席的 为了 一个 尽管 ,

德拉尚特里夫人已经有一段时间没出现了，

[rɪˈtɜ:nd][tu:; tə][ðə; ði][ˈsælɒn][æt; ət][ðɪs][ˈməʊmənt] .
returned to the salon at this moment ；
返回 到 这 沙龙 在 这 片刻 ；

这时她回到了沙龙。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][ədˈmɪt] , “ [sed][gɒʊˈdæfrɔɪd] , [əˈdresɪŋ][məˈsjɜ:] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ,
“ But you must admit , “ said Godefroid , addressing Monsieur Joseph ,
“ 但 你 必须 承认 , “ 说 戈德弗罗伊德 , 解决 先生 约瑟夫 ,

“但你必须承认，”戈德弗鲁瓦对约瑟夫先生说，

“ [ðæt][səˈsaɪəti][ˈkænɒt][ɪgˈzɪst][wɪˈðəʊt][ðə; ði][deθ][ˈpenəlti] ,
“ that society cannot exist without the death penalty ,
“ 那 社会 不能 存在 没有 这 死亡 惩罚 ,

“没有死刑，社会就无法存在。”

[ænd; ənd][ðæt][ðəʊz][pɜ:sənz][hu:] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ][ˈmɔ:nɪŋ][wɪl][hæv; həv][ðeə(r)][hedz][kʌt] —
and that those persons who to - morrow morning will have their heads cut —
和 那 那些 人 WHO 到 - 明天 早晨 将要 有 他们的 头部 切 —

而那些明天早上将被斩首的人——

“ [gɒʊˈdæfrɔɪd][felt][hɪz; ɪz][maʊθ][ˈsʌd(ə)nli][kləʊzd][baɪ][ə; eɪ][ˈvɪgərəs][hænd] ,
“ Godefroid felt his mouth suddenly closed by a vigorous hand ,
“ 戈德弗罗伊德 毛毡 他的 嘴 突然 关闭 经过 一个 蓬勃 手 ,

戈德弗罗伊德感到一只强有力的手突然捂住了他的嘴，

[ænd; ənd][hi:; hi][sɔ:] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə][ˈli:dɪŋ][əˈweɪ][ˈmædəm][di:] [lɑ:] - [ɪn][æn; ən][ˈɔ:lməʊst]
and he saw the abbe leading away Madame de la Chanterie in an almost
和 他 锯 这 阿贝 领导 离开 夫人 德 拉 - 在 一个 几乎

[ˈfeɪntɪŋ][kənˈdɪʃn] .
fainting condition ；
昏厥 状况 ；

他看到神父搀扶着几乎昏厥的德拉尚特里夫人离开。

“ [wɒt][hæv; həv][ju:; jʊ][dʌn] ？
“ What have you done ？
“ 什么 有 你 完毕 ？

“你做了什么？

“ [məˈsjɜ:] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][sed][tu:; tə][hɪm] .
“ Monsieur Joseph said to him .
“ 先生 约瑟夫 说 到 他 ；

约瑟夫先生对他说。

“ [teɪk][hɪm][əˈweɪ] , [əˈlæn] ！
“ Take him away , Alain ！
“ 拿 他 离开 , 阿兰 ！

“把他带走，阿兰！ ”

“ [hi:; hi] ['ædɪd] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [gægd] [gʊʊ'dəfrɔɪd] .
“ **he added , removing the hand with which he had gagged Godefroid .**
“ 他 额外 , 移除 这 手 和 哪个 他 有 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 戈德弗罗伊德 :
“他一边说着, 一边移开了捂住戈德弗罗伊德的手。”

[ðen] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][di:] [vɛz] ['ɪntu:] ['mædəm] [di:][lɑ:] - [ru:m] .
Then he followed the Abbe de Veze into Madame de la Chanterie's room .
然后 他 随后 这 阿贝 德 维泽 进入 夫人 德 拉 - 房间 .
然后他跟着韦兹神父进了拉尚特里夫人的房间。

“ [kʌm] !
“ **Come !**
“ 来 !
“来!

“ [sed] [mə'sjɜ:] [ə'læn] [tu:; tə][gʊʊ'dəfrɔɪd] ;
“ **said Monsieur Alain to Godefroid ;**
“ 说 先生 阿兰 到 戈德弗罗伊德 ;
“阿兰先生对戈德弗鲁瓦说;

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪ'sen](ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv] [mə'dæməz] [laɪf]
“ **you have made it essential that I should tell you the secrets of Madame's life**
“ 你 有 制成 它 基本的 那 我 应该 告诉 你 这 秘密 的 夫人的 生活
.
:
.
“你让我不得不告诉你夫人生活中的秘密。”

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ru:m] .
“ **They were presently sitting in the old man's room .**
“ 他们 是 目前 坐着 在 这 老的 男人的 房间 :
他们当时正坐在老人的房间里。

“ [wel] ? “ [sed] [gʊʊ'dəfrɔɪd] ,
“ **Well ? “ said Godefroid ,**
“ 出色地 ? “ 说 戈德弗罗伊德 ,
“怎么样? ”戈德弗罗伊德问道。

[hu:z] [feɪs] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] [rɪ'ɡret] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
whose face showed plainly his regret for having been the cause of something
谁 脸 显示 显然 他的 后悔 为了 拥有 到过 这 原因 的 某物
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他的脸上明显流露出对自己造成某件事的懊悔之情,
[ɪn] [ðæt] ['pi:sf(ə)l] [həʊm] , [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
in that peaceful home , might be called a catastrophe .
在 那 和平 家 , 可能 是 称为 一个 灾难 .

在那个宁静的家中, 这或许可以称之为是一场灾难。
“ [aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [mɑ:'hɒ:n] ['kɒmz] [tu:; tə] [rɪ:ə'ʃʊə(r)] [ju: 'es] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɡʊd mən] ,
“ **I am waiting till Manon comes to reassure us , “ replied the goodman ,**
“ 我 是 等待 直到 玛侬 来 到 保证 我们 , “ 回复 这 古德曼 ,
“我正在等玛侬来给我们带来安心,”好心人回答说。

[lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
listening to the steps of the maid upon the staircase .
聆听 到 这 步骤 的 这 女佣 之上 这 楼梯 .
聆听着女仆在楼梯上的脚步声。

“ [ˈmædəm] [ɪz] [ˈbetə(r)] , ” [sed] [mɑːˈnɔːn] .
“ **Madame is better** , ” **said Manon** .
“ 夫人 是 更好的 , ” 说 玛依 .
“ 夫人更好一些 , ” 玛依说 .

“ [məˈsjɜː] - [hæz; həz] [dɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
“ **Monsieur l'abbe has deceived her as to what was said** .
“ 先生 - 有 受骗 她 作为 到 什么 曾是 说 .
“ 神父先生在谈话内容上欺骗了她 . ”

“ [ænd; ənd] [fiː; fi] [lʊkt] [æt; ət] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [ˈæŋɡrəli] .
“ **And she looked at Godefroid angrily** .
“ 和 她 看起来 在 戈德弗罗伊德 愤怒地 .
她怒视着戈德弗罗伊德 .

“ [ɡʊd] [ɡɒd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] , [ɪn] [dɪˈstres] , [ðə; ði] [tiəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ **Good God ! ” cried the poor fellow , in distress , the tears coming into his eyes**
“ 好的 上帝 ! ” 哭 这 贫穷的 同伴 , 在 痛苦 , 这 眼泪 未来 进入 他的 眼睛
.
.
.
“ 我的天哪 ! ” 可怜的家伙痛苦地喊道 , 眼泪涌上了眼眶 .

“ [kʌm] , [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [məˈsjɜː] [əˈlæŋ] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [hɪmˈself] .
“ **Come , sit down , ” said Monsieur Alain , sitting down himself** .
“ 来 , 坐 向下 , ” 说 先生 阿兰 , 坐着 向下 他自己 .
“ 来 , 坐下 , ” 阿兰先生说着 , 自己也坐了下来 .

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈɡæðə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiəz] .
Then he made a pause as if to gather up his ideas .
然后 他 制成 一个 暂停 作为 如果 到 收集 向上 他的 想法 .
然后他停顿了一下 , 似乎在整理思路 .

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
“ **I don't know , ” he went on ,**
“ 我 不 知道 , ” 他 去 在 ,
“ 我不知道 , ” 他继续说道 .

“ [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈtælənt] [tuː; tə] [ˈwɜːðli] [rɪˈleɪt] [ə; eɪ] [laɪf] [səʊ] [ˈkruːəli] [traɪd] .
“ **if I have the talent to worthily relate a life so cruelly tried** .
“ 如果 我 有 这 天赋 到 值得地 涉及 一个 生活 所以 残酷地 尝试 .
“ 如果我有才华 , 能够配得上讲述一段如此残酷的人生 . ”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈspiːkə(r)] [æz; əz] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)]
You must excuse me if the words of so poor a speaker as I are
你 必须 原谅 我 如果 这 字 的 所以 贫穷的 一个 扬声器 作为 我 是
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈækj(ə)nz] [ænd; ənd] [kəˈtæstrəfi] .
beneath the level of its actions and catastrophes .
下面 这 等级 的 它是 行动 和 灾难 .
如果像我这样拙劣的说话者所说的话 , 不足以表达其所造成的后果和灾难 , 请您谅解 .

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [left] [skuːl] ,
Remember that it is long since I left school ,
记住 那 它 是 长的 自从 我 左边 学校 ,
请记住 , 我离开学校已经很久了 .

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɪn] [wɪt] [men] [keəd] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]
and that I am the child of a century in which men cared more for
和 那 我 是 这 孩子 的 一个 世纪 在 哪个 男人 关心 更多的 为了
[θɔːt] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈfekt] ,
thought than for effect ,
想法 比 为了 影响 ,
我生于一个人们更注重思想而非结果的世纪 .

— [ə; ei][prəˈzeɪɪk] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [njuː] ['əʊnli] [həʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðeə(r)] [raɪt] [nems] .
— a prosaic century which knew only how to call things by their right names .
— 一个 平淡无奇 世纪 哪个 知道 仅有的 如何 到 称呼 事物 经过 他们的 正确的 姓名 .
——一个平淡无奇的世纪，人们只知道如何用正确的名称称呼事物。

” [gʊʊ'dəfrɔɪd] [meɪd] [æn; ən] [,ækwi'es] ['dʒestʃə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)]
” Godefroid made an acquiescing gesture , with an expression of sincere
” 戈德弗洛伊德 制成 一个 默许 手势 , 和 一个 表达 的 真诚
[ædmə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] , “ [aɪ][ei 'em] ['lɪsənɪŋ] . ”
admiration , and said simply , “ I am listening . ”
钦佩 , 和 说 简单地 , “ 我 是 聆听 . ”
戈德弗鲁瓦做了个表示赞同的手势，脸上带着真诚的钦佩之情，简单地说：“我在听。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; ei] [pruːf] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , “ [riˈzjuːmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
” You have just had a proof , my young friend , “ resumed the old man ,
” 你 有 只是 有 一个 证明 , 我的 年轻的 朋友 , “ 恢复 这 老的 男人 ,
“你刚才已经得到了证明，我的年轻朋友，”老人继续说道。

” [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [æt; ət] [liːst]
” that it is impossible you should remain among us without knowing at least
” 那 它 是 不可能的 你 应该 保持 之中 我们 没有 会心 在 至少
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][fæktɪs][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðæt] ['seɪntli] ['wʊmən] .
some of the terrible facts in the life of that saintly woman .
一些 的 这 糟糕的 事实 在 这 生活 的 那 圣洁的 女士 .
“你不可能在我们中间待下去却对那位圣洁女性生平中的一些可怕事实一无所知。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd] [rɪ'lʊʒən] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)l] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli]
There are ideas and illusions and fatal words which are completely
那里 是 想法 和 幻觉 和 致命的 字 哪个 是 完全地
[,ɪntə'dɪkt , 'ɪntədɪkt][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
interdicted in this house ,
被禁止 在 这 房子 ,
这里完全禁止一切想法、幻想和致命的言语。

[lest] [ðei] [riˈəʊpən] [wuːndz] [ɪn] [mə'dæmz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ə; ei] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪf] [ə'gen]
lest they reopen wounds in Madame's heart , and cause a suffering which , if again
免得 他们 重新开放 伤口 在 夫人的 心 , 和 原因 一个 痛苦 哪个 , 如果 再次
[rɪ'njuːd] ,
renewed ,
更新 ,
以免他们再次揭开夫人心中的伤口，造成痛苦，而这种痛苦如果再次重现，

[maɪt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] . “
might kill her . ”
可能 杀 她 . “
可能会杀了她。”

“ [gʊd] [gɒd] ! ” [kraɪd] [gʊʊ'dəfrɔɪd] , “ [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? ”
” Good God ! “ cried Godefroid , “ what have I done ? ”
” 好的 上帝 ! ” 哭 戈德弗洛伊德 , “ 什么 有 我 完毕 ? ”
“我的天哪！”戈德弗洛伊德喊道，“我做了什么？”

“ [ɪf] [mə'sjɜː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd][nɒt] [stɒpt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,
” If Monsieur Joseph had not stopped the words on your lips ,
” 如果 先生 约瑟夫 有 不是 停止 这 字 在 你的 嘴唇 ,
“如果约瑟夫先生没有阻止你继续说下去的话，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [deθ] ,
you were about to speak of that fatal instrument of death ,
你 是 关于 到 说话 的 那 致命的 乐器 的 死亡 ,
你正要谈到那种致命的杀人工具，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] ['stri:kən] [daʊn] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbɔlt] .
and that would have stricken down Madame de la Chanterie like a thunderbolt .
和 那 会 有 受打击的 向下 夫人 德 拉 - 喜欢 一个 霹雳 .

那一下就像晴天霹雳一样，把德拉尚特里夫人击倒了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ri:əli] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,
It is time you should know all , for you will really belong to us before long ,
它 是 时间 你 应该 知道 全部 , 为了 你 将要 真的 属于 到 我们 前 长的 ,
是时候让你了解一切了，因为不久之后你就会真正属于我们。

— [wi:; wi] [ɔ:l] [θɪŋk] [səʊ] .

— we all think so .
— 我们 全部 思考 所以 .

我们都这么认为。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] : —
Here , then , is the history of her life : —
这里 , 然后 , 是 这 历史 的 她 生活 : —

以下是她的生平：——

“ ['mædəm] [di:] [lɑ:] -
“ Madame de la Chanterie
” 夫人 德 拉 -

“尚特里夫人”

, “ [hi:; hi] [went] [ɒn] , [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
, “ he went on , after a pause ,
, “ 他 去 在 , 后 一个 暂停 ,

“,“他停顿了一下，继续说道，“

“ ['kɒmz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] ['nɔ:məndi] .
“ comes from one of the first families of Lower Normandy .
” 来 从 一 的 这 第一的 家庭 的 降低 诺曼底 .

“出身于下诺曼底的显赫家族之一。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌmædəmwə'zel] ['bɑ:bi] - [fɪlɪbɜt] [di:] - , [ɒv; əv]
Her maiden name was Mademoiselle Barbe - Philiberte de Champignelles , of
她 少女 姓名 曾是 小姐 胡子 - 菲利伯特 德 - , 的
[ðə; ði] ['jʌŋgə] [bra:ntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] .
the younger branch of that house .
这 年轻 分支 的 那 房子 .

她的娘家姓是 Mademoiselle Barbe-Philiberte de Champignelles，属于该家族的后裔。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mæərɪdʒ] [wɪtʃ]
She was destined to take the veil unless she could make a marriage which
她 曾是 注定 到 拿 这 面纱 除非 她 可以 制作 一个 婚姻 哪个
[ri'naʊns] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [saɪd] [ðə; ði] ['daʊəri] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæməli] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
renounced on the husband's side the dowry her family could not give her .
放弃 在 这 丈夫的 边 这 嫁妆 她 家庭 可以 不是 给 她 .

除非她能嫁给一个男方放弃她家无法给予她的嫁妆的男人，否则她注定要戴上面纱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['nəʊblz] .
This was frequently the case in the families of poor nobles .
这 曾是 频繁地 这 案件 在 这 家庭 的 贫穷的 贵族 .

这种情况在贫穷贵族家庭中屡见不鲜。

“ [ə; eɪ] [sɪɜ:] [di:] [lɑ:] - , [hu:z] ['fæməli] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [əb'skjʊərəti] ,
“ A Sieur de la Chanterie , whose family had fallen into obscurity ,
” 一个 先生 德 拉 - , 谁 家庭 有 倒下 进入 朦胧 ,

“一位Sieur de la Chanterie，其家族已陷入默默无闻，

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [deɪts] [frəm, frəm][ðə; ði] [kru:'seɪd] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ɔ:'gʌstəs] ,
though it dates from the Crusade of Philip Augustus ,
尽管 它 日期 从 这 运动 的 菲利普 奥古斯都 ,
虽然它起源于腓力二世·奥古斯都的十字军东征,

[wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][pə'zɪ(ə)n] [wɪt] [ðɪs] ['eɪnfənt] ['lɪniədʒ] ['prɒpəli]
was anxious to recover the rank and position which this ancient lineage properly
曾是 焦虑的 到 恢复 这 秩 和 位置 哪个 这 古老的 血统 适当地
[geɪv] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['nɔ:məndi] .
gave him in the province of Normandy .
给予 他 在 这 省 的 诺曼底 .

他渴望恢复其古老血统赋予他在诺曼底省的地位和身份。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['dʌbli] ['derəugeɪt, -git, -geɪt][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪt(ə)l] ['steɪf(ə)n] ;
This gentleman had doubly derogated from his rightful station ;
这 绅士 有 双倍 减损 从 他的 正当的 车站 ;
这位先生两次有损其应有的地位;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] ['ni:əli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][fræŋks][æz; əz]
for he had amassed a fortune of nearly a million of francs as
为了 他 有 积累 一个 财富 的 几乎 一个 百万 的 法郎 作为
[pə'veɪə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪn]['hæŋəʊvə(r)] .
purveyor to the armies of the king at the time of the war in Hanover .
供应商 到 这 军队 的 这 国王 在 这 时间 的 这 战争 在 汉诺威 .
因为在汉诺威战争期间，他作为国王军队的供应商，积累了近百万法郎的财富。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [sʌŋ] ,
The old man had a son ; and this son ,
这 老的 男人 有 一个 儿子 ; 和 这 儿子 ;
老人有个儿子；而这个儿子，

[prɪ'zju:mɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [welθ] (['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ]['ru:mə(r)]) ,
presuming on his father's wealth (greatly exaggerated by rumor) ,
假设 在 他的 父亲的 财富 (非常 夸张的 经过 谣言) ,
他仗着父亲的财富（传言大大夸大了这一点）发家致富。

[wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɪn]['pærɪs] [ðæt] ['greɪtli] [dis'kwaiət] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
was leading a life in Paris that greatly disquieted his father .
曾是 领导 一个 生活 在 巴黎 那 非常 不安 他的 父亲 .
他在巴黎的生活方式令他的父亲非常不安。

" [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [di:] - ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]
" **The word of Mademoiselle de Champignelle's character was well known in the**
" 这 单词 的 小姐 德 - 特点 曾是 出色地 已知 在 这
['besɪn] ,
Bessin ,
贝辛 ,
“尚皮涅尔小姐的品行在贝桑地区广为人知。”

— [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ri:dʒən][ɒv; əv] ['ləʊə(r)] ['nɔ:məndi] [nɪə(r)] [baɪ]'\\:] , [weə(r)] [ðə; ði]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd] .
— **that beautiful region of Lower Normandy near Bayeux , where the family lived** .
— 那 美丽的 地区 的 降低 诺曼底 靠近 巴约 , 在哪里 这 家庭 居住地 .
——位于巴约附近的下诺曼底美丽地区，那是他们一家居住的地方。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [hu:z] ['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][lɑ:] - [wɒz; wəz] [brɪ'twi:n] [kɒŋ] [ænd; ənd] [seɪnt] -
The old man , whose little estate of la Chanterie was between Caen and Saint -
这 老的 男人 , 谁 小的 财产 的 拉 - 曾是 之间 卡昂 和 圣 -
[ləʊ] ,
Lo ,
洛 ,
这位老人的小庄园拉尚特里位于卡昂和圣洛之间，

[ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [rɪˈɡrets] [ɪkˈsprest] [brɪfɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [səʊ] [ˈpɜːfɪkt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
often heard regrets expressed before him that so perfect a young girl ,
经常 听到 遗憾 表达 前 他 那 所以 完美的 一个 年轻的 女孩 ,
他经常听到人们对失去如此完美的年轻女孩表示惋惜,

[ænd; ənd][wʌn][səʊ][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈhæpi] ,
and one so capable of rendering a husband happy ,
和 一 所以 有能力的 的 渲染 一个 丈夫 快乐的 ,
而且她非常有能力让丈夫感到幸福。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈdemd] [tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] .
should be condemned to pass her life in a convent .
应该 是 谴责 到 经过 她 生活 在 一个 修道院 .
应该判她终身在修道院度过。

[wen] , [ɒn] [rɪˈflek(ə)n] , [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
When , on reflection , he expressed a desire to know more of the young lady ,
什么时候 , 在 反射 , 他 表达 一个 欲望 到 知道 更多的 的 这 年轻的 女士 ,
事后回想起来, 他表示很想多了解这位年轻女士。

[ðə; ði] [həʊp] [wɒz; wəz] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel]
the hope was held out to him of obtaining the hand of Mademoiselle
这 希望 曾是 握住 出去 到 他 的 获得 这 手 的 小姐
[fɪlɪbrt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Philiberte for his son ,
菲利伯特 为了 他的 儿子 ,
人们曾希望他能为儿子赢得菲利贝尔特小姐的芳心。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈdaʊri] .
provided he would take her without dowry .
假如 他 会 拿 她 没有 嫁妆 .
前提是他愿意不收嫁妆就娶她。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [baɪˈjʌː] , [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ðə; ði] - [ˈfæməli] ,
He went to Bayeux , had several interviews with the Champignelles's family ,
他 去 到 巴约 , 有 一些 访谈 和 这 - 家庭 ,
他去了巴约, 与尚皮涅尔一家进行了多次面谈。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
and was completely won by the noble qualities of the young girl .
和 曾是 完全地 韩元 经过 这 高贵 品质 的 这 年轻的 女孩 .
他完全被这位年轻女孩的高尚品质所折服。

[ˈæt; ət] [sɪksˈtiːn] [jɪˈæz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - [geɪv] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [wɒt]
“ **At sixteen years of age , Mademoiselle de Champignelles gave promise of what**
” 在 十六 年 的 年龄 , 小姐 德 - 给予 承诺 的 什么
[ʃiː; ji] [wʊd] [ˈʌltɪmətli] [bɪˈkʌm] .
she would ultimately become .
她 会 最终 变得 .

“16岁时, 尚皮涅尔小姐就展现出了她未来将成为的杰出人物的潜质。”
[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [iːˈzi] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpaɪəti] , [æn; ən][ʌnˈɔːltərəb(ə)] [gʊd] [sens] ,
It was easy to see in her a living piety , an unalterable good sense ,
它 曾是 简单的 到 看 在 她 一个 活的 虔诚 , 一个 不可更改的 好的 感觉 ,
[æn; ən][ɪnˈfleksəb(ə)] [ˈʌpraɪtnəs] ,
an inflexible uprightness ,
一个 不灵活的 正直 ,
很容易就能在她身上看到虔诚的信仰、坚定不移的理智和毫不妥协的正直。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [səʊlz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][æŋ; ən] [ə'fekʃn]
and one of those souls which never detach themselves from an affection
和 一 的 那些 灵魂 哪个 绝不 分离 他们自己 从 一个 感情
[ʌndə(r)] ['eni] [kəm'pʌlʃn] .
under any compulsion .
在下面 任何 强迫症 .

而且，他属于那种无论受到任何胁迫都不会放弃一段感情的人。

[ðə; ði][əʊld][ˈfɑ:ðə(r)] , [ɪn'ɾɪtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:mi] ,
The old father , enriched by his extortions in the army ,
这 老的 父亲 , 富含 经过 他的 勒索 在 这 军队 ,

这位老父亲靠在军队里敲诈勒索发了财，

[ˈrekəg'naɪzd] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [gɜ:l][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn][baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)]
recognized in this charming girl a woman who could restrain his son by the power
认可 在 这 迷人 女孩 一个 女士 WHO 可以 抑制 他的 儿子 经过 这 力量
[ɒv; əv] [ˈvɜ:tʃu:] ,
of virtue ,
的 美德 ,

他从这位迷人的女孩身上看到了能够用美德约束自己儿子的潜质。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈheɪtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɜ:m] [wɪ'dəʊt] [rɪ'dʒɪdəti] .
and by the ascendancy of a nature that was firm without rigidity .
和 经过 这 优势 的 一个 自然 那 曾是 公司 没有 刚性 .

并且，一种坚定而不僵硬的天性占据了主导地位。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [sed] [mə'sjɜ:] [ə'læŋ] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] ,
“ You have seen her , ” said Monsieur Alain , pausing in his narrative ,
“ 你 有 已见 她 , ” 说 先生 阿兰 , 暂停 在 他的 叙述 ,

“你已经见过她了，”阿兰先生停顿了一下，说道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi][ˈdʒentlə(r)][ðæn; ðən] [ˈmædəm] [di:][lɑ:] - ;
“ and you know that no one can be gentler than Madame de la Chanterie ;
“ 和 你 知道 那 不 一 能 是 更温和 比 夫人 德 拉 - ;

“而且你知道，没有人能比德拉尚特里夫人更温柔；

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] , [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz][mɔ:(r)] [kən'faɪdɪŋ] .
and also , I may tell you , that no one is more confiding .
和 还 , 我 可能 告诉 你 , 那 不 一 是 更多的 倾诉 .

而且，我还可以告诉你，没有人比我更值得信任。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kept] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [jɪ'æz] , [ðə; ði][ˈkændə(r)][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti]
She has kept , even to her declining years , the candor and simplicity
她 有 保留 , 甚至 到 她 下降 年 , 这 坦率 和 简单
[ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nʌs] ;
of innocence ;
的 无辜 ;

即使到了晚年，她依然保持着纯真无邪的坦率和朴素；

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ɪn][ˈi:v(ə)l] ,
she has never been willing to believe in evil ,
她 有 绝不 到过 愿意的 到 相信 在 邪恶的 ,

她从来都不愿意相信邪恶的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mɪs'trʌst] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪz] [dʒu:] [ˈəʊnli][tu:; tə]
and the little mistrust you may have noticed in her is due only to
和 这 小的 不信任 你 可能 有 注意到 在 她 是 到期的 仅有的 到

[hɜ:(r); hə(r)][ˈterəb(ə)l] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
her terrible misfortunes .
她 糟糕的 不幸 .

你可能在她身上察觉到的些许不信任，仅仅是因为她遭遇了可怕的不幸。

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] , ” [sed] [mə'sjɜ:] [ə'læn] , [kən'tɪnjʊɪŋ] ,
“ The old man , ” said Monsieur Alain , continuing ,
“ 这 老的 男人 , ” 说 先生 阿兰 , 继续 ,
“ 那位老人 , ” 阿兰先生继续说道 ,

“ [ə'gri:d] [wɪð] [ðə; ði] - [fæməli][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɪ:g(ə)l][dəʊə(r)]
“ agreed with the Champignelles family to give a receipt for the legal dower
“ 同意 和 这 - 家庭 到 给 一个 收据 为了 这 合法的 嫁妆
[ɒv; əv] [mædəmwə'zel] [fɪlɪbɜt] ([ðɪs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]) ;
of Mademoiselle Philiberte (this was necessary in those days) ;
的 小姐 菲利伯特 (这 曾是 必要的 在 那些 天) ;
“ 与 Champignelles 家族达成协议 , 为菲利贝尔特小姐的合法嫁妆出具收据 (这在当时是必要的) ;

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [ðə; ði] - , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ælaɪd][tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
but in return , the Champignelles , who were allied to many of the great
但 在 返回 , 这 - , WHO 是 盟军 到 许多 的 这 伟大的
[fæmɪlɪz] ,
families ,
家庭 ,
“ 但作为回报 , 与许多显赫家族结盟的尚皮涅尔家族 ,

[ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l] [fɪ:f] [ɒv; əv][lɑ:] - ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bærəni]
promised to obtain the erection of the little fief of la Chanterie into a barony
承诺 到 获得 这 勃起 的 这 小的 封地 的 拉 - 进入 一个 男爵领
;
;
;
;
“ 承诺将拉尚特里小封地升格为男爵领地 ;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [wɜ:d] .
and they kept their word .
和 他们 保留 他们的 单词 .
“ 他们信守了承诺。

[ðə; ði] [ɑ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈmædəm] [di:] - , [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The aunt of the future husband , Madame de Boisfrelon , the widow of a
这 阿姨 的 这 未来 丈夫 , 夫人 德 - , 这 寡妇 的 一个
[pɑ:lə'mentri] ['kaʊnsələ(r)] ,
parliamentary councillor ,
议会 议员 ,
“ 未来丈夫的姑姑 , 布瓦弗雷隆夫人 , 是一位议会议员的遗孀 ,

[ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [bɪ'kwɪ:ð] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [ˈfɔ:tʃu:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] .
promised to bequeath her whole fortune to her nephew .
承诺 到 遗赠 她 所有的 财富 到 她 侄子 .
“ 她承诺将全部财产遗赠给她的侄子。

“ [wen] [ðɪ:z] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [bi:n] [kəm'plɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈfæmɪlɪz] , [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)]
“ When these arrangements had been completed by the two families , the father
“ 什么时候 这些 安排 有 到过 完全的 经过 这 二 家庭 , 这 父亲
[sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
sent for the son .
发送 为了 这 儿子 .
“ 当两家人完成这些安排后 , 父亲就派人去接儿子了。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [pə'tɪnɪz] [tu:; tə][ðə; ði][grænd][ˈkaʊns(ə)] .
At this time the latter was Master of petitions to the Grand Council .
在 这 时间 这 后者 曾是 掌握 的 请愿书 到 这 盛大 理事会 .
“ 当时 , 后者是负责向最高议会递交请愿书的负责人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [faɪv] [jˈiːz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
He was twenty - five years of age ,
他 曾是 二十 - 五 年 的 年龄 ;
他当时二十五岁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːˈredi] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˈfɒli] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [seɪˈnjə; ˈsi-][ɒv; əv]
and had already lived a life of folly with all the young seigneurs of
和 有 已经 居住地 一个 生活 的 蠢事 和 全部 这 年轻的 领主们 的
[ðə; ði][ˈpɪəriəd] ;
the period ;
这 时期 ;
他早已和当时所有年轻的贵族们一起过着荒唐的生活；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][əʊld] [pəˈveɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] .
in fact , the old purveyor had been forced more than once to pay his debts .
在 事实 , 这 老的 供应商 有 到过 强制 更多的 比 一次 到 支付 他的 债务 .
事实上，这位老供应商曾不止一次被迫偿还债务。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [fɔːˈsiːɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈfɒliz] ,
The poor father , foreseeing further follies ,
这 贫穷的 父亲 , 预见 更远 愚行 ,
可怜的父亲预见到更多愚蠢的事情发生，

[wɒz; wəz][ˈəʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [ɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ]
was only too glad to make a settlement on his daughter - in - law of a
曾是 仅有的 也 高兴的 到 制作 一个 沉降 在 他的 女儿 - 在 - 法律 的 一个
[ˈsɜːt(ə)n] [sʌm] ;
certain sum ;
肯定 和 ;
他非常乐意支付一笔款项给他的儿媳；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈteɪl] [ðə; ði] [ɪˈstert] [ɒv; əv][laː] - [ɒn][ðə; ði] [ˈeəz] [meɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he entailed the estate of la Chanterie on the heirs male of the
和 他 包含 这 财产 的 拉 - 在 这 继承人 男性 的 这
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .
他将拉尚特里庄园的继承权限定于婚姻中的男性继承人。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrevəˈluːʃn] , ” [sed] [məˈsjɜː] [əˈlæŋ][ɪn][ə; eɪ] [pəˈrenθəsis] , “ [meɪd] [ðæt] [laːst]
“ But the Revolution , ” said Monsieur Alain in a parenthesis , “ made that last
“ 但 这 革命 , ” 说 先生 阿兰 在 一个 插入语 , ” 制成 那 最后的
[prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ˈjuːsləs] .
precaution useless .
预防 无用 .
“但是，”阿兰先生在括号里说道，“革命使最后那项预防措施失效了。”

“ [ˈɡɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ɒv; əv][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ Gifted with the beauty of an angel , ” he continued ,
“ 天才 和 这 美丽 的 一个 天使 , ” 他 持续 ,
“她拥有天使般的美貌，”他继续说道。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti][ɪn][ɔːl][ˈeksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
“ and with wonderful grace and agility in all exercises of the body ,
“ 和 和 精彩的 优雅 和 敏捷 在 全部 练习 的 这 身体 ,
“并且在所有身体运动中都展现出惊人的优雅和敏捷性，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [pəˈtɪnz] [pəˈzest] [ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv] [tʃɑːm] .
the young Master of petitions possessed the gift of charm .
这 年轻的 掌握 的 请愿书 拥有 这 礼物 的 魅力 .
这位年轻的请愿大师拥有迷人的魅力。

[ˌmædəmwəˈzel] [di:] - [brˈkeɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈredɪli] [brɪˈli:v] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn]
Mademoiselle de Champignelles became , as you can readily believe , very much in
小姐 德 - 成为 , 作为 你 能 容易 相信 , 非常 很多 在
[lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
love with her husband .
爱 和 她 丈夫 .

可以肯定的是，尚皮涅尔小姐非常爱她的丈夫。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈaʊtset] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
The old man , delighted with the outset of the marriage ,
这 老的 男人 , 高兴极了 和 这 开端 的 这 婚姻 ,
[ˌɒlɪən] [ˈhæpɪdli] [ˈɒlɪən] 老人对婚姻的开始感到非常高兴，

[ænd; ənd] [brɪˈli:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfɔ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [sent][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
and believing in the reform of his son , sent the young couple to Paris .
和 相信 在 这 改革 的 他的 儿子 , 发送 这 年轻的 夫妻 到 巴黎 .

他相信儿子能够改过自新，于是派这对年轻夫妇去巴黎。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - .
All this happened about the beginning of the year 1788 .
全部 这 发生 关于 这 开始 的 这 年 - .
[ˈɒl] [ˈɒl] 这一切都发生在1788年初。

“ [ˈniəli] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ˈfɒləʊd] .
“ **Nearly a whole year of happiness followed .**
” 几乎 一个 所有的 年 的 幸福 随后 .

“接下来将近一年都过得很幸福。”

[ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈdʒʊəriŋ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [ˈtendə] [keə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
Madame de la Chanterie enjoyed during that time the tenderest care and the most
夫人 德 拉 - 享受 期间 那 时间 这 最嫩的 关心 和 这 最多
[ˈdelɪkət] [əˈtenʃən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈdi:pli] [ɪn] [lʌv] [kæn; kən] [brɪˈstəʊ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] .
delicate attentions that a man deeply in love can bestow upon a loving woman .
精美的 注意 那 一个 男人 深 在 爱 能 赐给 之上 一个 爱 女士 .

在那段时间里，德拉尚特里夫人享受到了一个深爱着她的男人所能给予的最温柔的照顾和最体贴的关怀。

[haʊˈevə(r)] [ʃɔ:t] [aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ,
However short it may have been ,
然而 短的 它 可能 有 到过 ,

然而，无论时间多么短暂，

[ðə; ði] [ˈhʌnimuːn] [dɪd] [ʃaɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhəʊb(ə)l][ænd; ənd][məʊst] [ʌnˈfɔ:tʃənət]
the honeymoon did shine into the heart of that noble and most unfortunate
这 蜜月 做过 闪耀 进入 这 心 的 那 高贵 和 最多 不幸
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

蜜月照耀着这位高贵而又不幸的女子的心灵。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˈwɪmɪn] [nə:s] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
You know that in those days women nursed their children .
你 知道 那 在 那些 天 女性 护理 他们的 孩子们 .

你知道在那个年代，妇女会给孩子哺乳。

[ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] .
Madame de la Chanterie had a daughter .
夫人 德 拉 - 有 一个 女儿 .

德拉尚特里夫人有一个女儿。

[ðæt][ˈpiəriəd][ˈdjʊəriŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [riːˈdʌbld]
That period during which a woman ought to be the object of redoubled
那 时期 期间 哪个 一个 女士 应该 到 是 这 目的 的 加倍
[keə(r)][ænd; ənd] [ˈtendənəs] [pruːvd] ,
care and tenderness proved ,
关心 和 压痛 已证实 ,
那段本应让女性得到加倍关爱和温柔呵护的时期，却证明

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ʌnˈtəʊld] [ˈmɪzəriːz] .
in this case , the beginning of untold miseries .
在 这 案件 , 这 开始 的 不明 苦难 .
这便是无尽苦难的开始。

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [pəˈtɪʃnz] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ]
The Master of petitions was obliged to sell all the property he could lay
这 掌握 的 请愿书 曾是 有义务 到 卖 全部 这 财产 他 可以 躺
[hɪz; ɪz][hændz][ɒn][tuː; tə] [peɪ] [ˈfɔːmə(r)] [dets] ([wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
his hands on to pay former debts (which he had not acknowledged to his
他的 双手 在 到 支付 以前的 债务 (哪个 他 有 不是 已确认 到 他的
[ˈfaːðə(r)]) [ænd; ənd] [freɪ] [ˈlɒsɪz] [æt; ət] [pleɪ] .
father) and fresh losses at play .
父亲) 和 新鲜的 损失 在 玩 .
申诉官被迫变卖所有能弄到手的财产，以偿还以前的债务（他没有向父亲承认这些债务）和赌博造成的新的损失。

[ðen] [ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [əˈsembli] [dɪˈkriːd] [ðə; ði] [dɪsəˈluːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][ˈkaʊns(ə)l] , [ðə; ði]
Then the National Assembly decreed the dissolution of the Grand Council , the
然后 这 国家的 集会 颁布 这 溶解 的 这 盛大 理事会 , 这
[ˈpɑːləmənt] ,
parliament ,
议会 ,
然后国民议会颁布法令解散大议会，即议会。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [lɔː] [ˈɑːfɪsɪz] [səʊ] [ˈdiəli] [bɔːt] .
and all the law offices so dearly bought .
和 全部 这 法律 办公室 所以 亲爱的 买 .
还有那些花费巨资购置的律师事务所。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhaʊshəʊld] , [ɪnˈkriːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] ,
“ **The young household , increased by a daughter** ,
“ 这 年轻的 家庭 , 增加 经过 一个 女儿 ,
这个年轻的~~家庭~~，因为添了个女儿，

[wɒz; wəz] [suːn] [wɪˈðəʊt] [ˈʌðə(r)] [miːnz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ˈset(ə)ld] [əˈpɒn] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [baɪ]
was soon without other means than those settled upon Madame de la Chanterie by
曾是 很快 没有 其他 方法 比 那些 定居 之上 夫人 德 拉 - 经过
[hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
her father - in - law .
她 父亲 - 在 - 法律 .
不久之后，除了公公为德拉尚特里夫人安排的那些办法之外，她就别无选择。

[ɪn] [ˈtwenti] [mʌnθs] [ðæt] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈwʊmən] , [naʊ] [ˈəʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [jˈiəz] [əʊld] ,
In twenty months that charming woman , now only seventeen and a half years old ,
在 二十 几个月 那 迷人 女士 , 现在 仅有的 十七 和 一个 一半 年 老的 ,
二十个月后，那位迷人的女子，如今只有十七岁半，

[wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈnɜːsɪŋ] — [ɪn][æn; ən]
was obliged to live — she and the child she was nursing — in an
曾是 有义务 到 居住 — 她 和 这 孩子 她 曾是 护理 — 在 一个
[əbˈskjʊə(r)][ˈkwɔːtə(r)] ,
obscure quarter ,
朦胧 四分之一 ,
她被迫带着她哺乳的孩子住在偏僻的街区。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

and by the labor of her hands .
和 经过 这 劳动 的 她 双手 .

以及她亲手劳作所得。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪnˈtaɪəli] [əˈbændənd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhɒzbənd] , [hu:] [fel] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [ˈləʊə(r)]
She was then entirely abandoned by her husband , who fell by degrees lower
她 曾是 然后 完全 弃 经过 她 丈夫 , WHO 跌倒 经过 学位 降低

[ænd; ənd][ˈləʊə(r)] ,

and lower ,
和 降低 ,

之后, 她的丈夫彻底抛弃了她, 而她的丈夫也一步步走向堕落。

[ˈɪntuː][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] .

into the society of women of the worst kind .
进入 这 社会 的 女性 的 这 最差 种类 .

进入了最恶劣的女性群体。

[ˈnevə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪˈprəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhɒzbənd] , [ˈnevə(r)][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [bleɪm]
Never did she reproach her husband , never has she allowed herself to blame
绝不 做过 她 责备 她 丈夫 , 绝不 有 她 允许 她自己 到 责备

[hɪm] .

him .
他 .

她从未责备过她的丈夫, 也从未允许自己责怪他。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [təʊld][juːˈes] [haʊ , [ˈdʒʊərɪŋ] [ðəʊz] [ˈretʃɪd] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [preɪ]
She has sometimes told us how , during those wretched days , she would pray
她 有 有时 讲述 我们 如何 , 期间 那些 可怜 天 , 她 会 祈祷

[fɔː(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] - [dɪə(r)] [ˈhenri] . -

for her ' dear Henri . '
为了 她 - 亲爱的 亨利 . -

她有时会告诉我们, 在那些悲惨的日子里, 她会为她“亲爱的亨利”祈祷。

“ [ðæt] [skæmp][wɒz; wəz] [nemd] [ˈhenri] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɜːði] [mæn] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪmˈself] .

“ That scamp was named Henri , ” said the worthy man interrupting himself .
“ 那 恶棍 曾是 命名 亨利 , ” 说 这 值得 男人 打断 他自己 .

“那个小家伙名叫亨利,”这位正直的人突然打断自己说道。

“ [wiː; wi][ˈnevə(r)] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [neɪm] [hɪə(r)] , [nɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌɑːriˈet] .

“ We never mention that name here , nor that of Henriette .
“ 我们 绝不 提到 那 姓名 这里 , 也不 那 的 亨利埃特 .

“我们在这里从不提及那个名字, 也不提及亨利埃特的名字。”

[aɪ] [rɪˈzjuːm] :

I resume :
我 恢复 :

我继续:

“ [ˈnevə(r)] [ˈliːvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - [diːˈjuː][ˈtemp(ə)l] ,

“ Never leaving her little room in the rue de la Corderie du Temple ,
“ 绝不 离开 她 小的 房间 在 这 后悔 德 拉 - 杜 寺庙 ,

“她从未离开过她在圣殿山庄街的小房间,

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [baɪ] [prəˈvɪz(ə)nz] [ɔː(r)][tuː; tə] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜːk] , [ˈmædəm] [diː][lɑː] -

except to buy provisions or to fetch her work , Madame de la Chanterie
除了 到 买 条款 或者 到 拿来 她 工作 , 夫人 德 拉 -

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə][get] [əˈlɒŋ] ,

contrived to get along ,
人为的 到 得到 沿着 ,

除了购买生活必需品或取回工作之外, 德拉尚特里夫人设法与外界保持联系。

[θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
thanks to a hundred francs which her father - in - law , touched by her
谢谢 到 一个 百 法郎 哪个 她 父亲 - 在 - 法律 ; 感动 经过 她
[ˈɡʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ;

多亏了她公公赠予的一百法郎，他被她的善良所感动。

[sent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
sent to her once a month .
发送 到 她 一次 一个 月 .

每月寄给她一次。

[ˌnevəðəˈles] , [fɔ:ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðæt] [rɪˈsɔ:s] [maɪt] [feɪl][hɜ:(r); hə(r)] ,
Nevertheless , foreseeing that that resource might fail her ,
尽管如此 , 预见 那 那 资源 可能 失败 她 ,

然而，她预见到这种资源可能会让她失望，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði][hɑ:d] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlsəm] [wɜ:k] [ɒv; əv]
the poor young woman had taken up the hard and toilsome work of
这 贫穷的 年轻的 女士 有 已采取 向上 这 难的 和 辛苦 工作 的
[ˈkɔ:sɪt] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdresmeɪkə(r)] .
corset - making in the service of a celebrated dressmaker .
紧身胸衣 - 制作 在 这 服务 的 一个 著名 裁缝 .

这位贫穷的年轻女子在一位著名的服装设计师手下做起了制作紧身胸衣的艰苦而繁重的工作。

[ðɪs] [prɪˈkɔ:(jə)n] [pru:vɪd] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌŋ] .
This precaution proved a wise one .
这 预防 已证实 一个 明智的 一 .

事实证明，这一预防措施是明智的。

[ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][daɪd] ,
The father died ,
这 父亲 死亡 ,

父亲去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz] [əbˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði][sʌŋ] ([ðə; ði][əʊld] [məˈnɑ:kɪkl] [lɔ:z] [ɒv; əv]
and his property was obtained by the son (the old monarchical laws of
和 他的 财产 曾是 获得 经过 这 儿子 (这 老的 君主制 法律 的
[ɪnˈteɪl] [ˈbi:ɪŋ] [ðen] [əʊvəθrəʊn]) [ænd; ənd] [ˈspi:dəli] [ˈdɪsɪpətɪd] [baɪ][hɪm] .
entail being then overthrown) and speedily dissipated by him .
包含 存在 然后 被推翻) 和 迅速地 消散 经过 他 .

他的财产由儿子继承（当时旧的君主制继承法已被推翻），并很快被儿子挥霍一空。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [pəˈtɪʃnz] [wɒz; wəz] [naʊ] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [fəˈrəʃəs] [ˈprezədənt]
The former Master of petitions was now one of the most ferocious presidents
这 以前的 掌握 的 请愿书 曾是 现在 一 的 这 最多 凶猛 总统们
[ɒv; əv][ðə; ði] [revəˈlu:ʃənəri] [traɪˈbjʊ:nəlz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɪəriəd] ;
of the Revolutionary tribunals of that period ;
的 这 革命者 法庭 的 那 时期 ;

这位曾经的请愿官如今已成为当时革命法庭中最凶狠的庭长之一；

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈterə(r)][ɒv; əv] [ˈnɔ:məndi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈsætɪsfai][ɔ:l][hɪz; ɪz]
he became the terror of Normandy , and was able to satisfy all his
他 成为 这 恐怖 的 诺曼底 , 和 曾是 有能力的 到 满足 全部 他的
[ˈpæʃ(ə)nz] .
passions .
激情 .

他成了诺曼底的恐怖人物，并得以满足他所有的欲望。

[ɪmˈprɪznd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [ˌroʊbzˈpjɛr] ,
Imprisoned in his turn after the fall of Robespierre ,
被监禁 在 他的 转动 后 这 落下 的 罗伯斯庇尔 ,
罗伯斯庇尔倒台后, 他也被监禁了。

[ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:tmənt] [du:md] [hɪm][tu:; tə] [ˈsɜ:t(ə)n] [deθ] .
the hatred of his department doomed him to certain death .
这 仇恨 的 他的 部门 注定失败 他 到 肯定 死亡 .
他所受到的部门仇恨注定了他必死无疑。

“ [ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [θru:] [ə; eɪ] [ˈletə(r)][ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]
Madame de la Chanterie heard of this through a letter of farewell which her
” 夫人 德 拉 - 听到 的 这 通过 一个 信 的 告别 哪个 她
[ˈhʌzbənd] [rəʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
husband wrote to her .
丈夫 写道 到 她 .
“德拉尚特里夫人是从丈夫写给她的一封信中得知此事的。”

[ˈɪnstəntli] , [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l][tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] ,
Instantly , giving her little girl to the care of a neighbor ,
即刻 , 给予 她 小的 女孩 到 这 关心 的 一个 邻居 ,
她立刻将女儿托付给邻居照顾。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðæt] [retʃ] [wɒz; wəz] [ɪmˈprɪznd] ,
she went to the town where that wretch was imprisoned ,
她 去 到 这 镇 在哪里 那 可怜虫 曾是 被监禁 ,
她去了那个恶棍被囚禁的小镇。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [fju:] [ˈlu:ɪs] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [əʊnd] .
taking with her the few louis which were all that she owned .
采取 和 她 这 很少 路易斯 哪个 是 全部 那 她 拥有 .
她带走了她仅有的几枚路易银币。

[ði:z] [ˈlu:ɪs] [ɪneɪbld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] .
These louis enabled her to make her way into the prison .
这些 路易斯 已启用 她 到 制作 她 方式 进入 这 监狱 .
这些路易使她得以进入监狱。

[ʃi:; ʃi] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [baɪ] [ˈdresɪŋ] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kləʊðz] ,
She succeeded in saving her husband by dressing him in her own clothes ,
她 成功了 在 保存 她 丈夫 经过 敷料 他 在 她 自己的 衣服 ,
她把自己的衣服穿上丈夫的衣服, 成功地救了他。

[ˈʌndə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ˈɔ:lməʊst][aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ] , [ˈsʌmtaɪm] [ˈleɪtə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]
under circumstances almost identical with those which , sometime later , were so
在下面 情况 几乎 完全相同的 和 那些 哪个 , 有时 之后 , 是 所以
[ˈsɜ:vɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [ˈmædəm] [di:][lɑ:] [vəˈlet] .
serviceable to Madame de la Valette .
可用 到 夫人 德 拉 代客泊车员 .
在几乎与后来对德拉瓦莱特夫人极为有利的情况完全相同的情况下。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kənˈdemd] [tu:; tə] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tu:; tə] [ˈkæri]
She was condemned to death , but the government was ashamed to carry
她 曾是 谴责 到 死亡 , 但 这 政府 曾是 羞愧 到 携带
[aʊt][ðə; ði] [ˈsentəns] ;
out the sentence ;
出去 这 句子 ;
她被判处死刑, 但政府羞于执行死刑;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [traɪˈbjuːnl] ([ðə; ði][wʌn][ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd]
and the Revolutionary tribunal (the one over which her husband had
和 这 革命者 法庭 (这 一 超过 哪个 她 丈夫 有
[ˈfɔːməli] [priˈzaɪdɪd]) [kəˈnaɪv] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈskeɪp] .
formerly presided) connived at her escape .
以前 主持) 阴谋 在 她 逃脱 .
革命法庭（她丈夫曾担任该法庭的法官）也参与了她的逃跑计划。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˈpærɪs][bɒn] [fɒt] , [wɪˈðəʊt] [miːnz] , [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [fɑːm] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [fed]
She returned to Paris on foot , without means , sleeping in farm buildings and fed
她 返回 到 巴黎 在 脚 , 没有 方法 , 睡眠 在 农场 建筑物 和 美联储
[baɪ] [tʃærəti] . “
by charity .”
经过 慈善机构 . “
她徒步返回巴黎，身无分文，睡在农舍里，靠慈善救济度日。

“ [gʊd] [gɒd] ！ ” [kraɪd] [goʊˈdæfrɔɪd] .
“ **Good God ! ” cried Godefroid .**
“ 好的 上帝 ！ ” 哭 戈德弗罗伊德 .
“我的天哪！”戈德弗罗伊德喊道。

“ [ɑː] ！ [weɪt] , ” [sed] [məˈsjɜː] [əˈlæŋ] ； “ [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Ah ! wait , ” said Monsieur Alain ; “ that is nothing .**
“ 啊 ！ 等待 , ” 说 先生 阿兰 ； “ 那 是 没有什么 .
“啊！等等,”阿兰先生说；“那不算什么。”

[ɪn] [eɪt] [jɪˈɪəz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [θriː] [taɪmz] .
In eight years the poor woman saw her husband three times .
在 八 年 这 贫穷的 女士 锯 她 丈夫 三 时代 .
八年间，这位可怜的女人只见过丈夫三次。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [steɪd] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈlɒdʒɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The first time he stayed twenty - four hours in the humble lodging of his wife ,
这 第一的 时间 他 入住 二十 - 四 小时 在 这 谦逊的 住宿 的 他的 妻子 ,
他第一次在妻子简陋的住所里待了整整二十四小时，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] ；
and carried away with him all her money ;
和 携带 离开 和 他 全部 她 钱 ；
他带走了她所有的钱财；

[ˈhævɪŋ] [ˈʃaʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɑːrks][ɒv; əv] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈliːv] [ɪn]
having showered her with marks of tenderness and made her believe in
拥有 淋浴 她 和 标记 的 压痛 和 制成 她 相信 在
[hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt] [kənˈvɜːʃ(ə)n] .
his complete conversion .
他的 完全的 转换 .
他用温柔的举动表达了对她的爱，并让她相信他已经彻底改过自新。

- [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
‘ **I could not , ’ she said ,**
- 我 可以 不是 , - 她 说 ,
“我做不到,”她说。

- [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ] [preɪd] [ˈdeɪli] [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [θɔːt]
‘ **refuse a husband for whom I prayed daily and of whom I thought**
- 拒绝 一个 丈夫 为了 谁 我 祈祷 日常的 和 的 谁 我 想法
[ɪkˈskluːsɪvli] .
exclusively .
只 .
“我拒绝了我每天祈祷、我心中只有的丈夫。”

- [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'keɪz(ə)n] , [mə'sjɜ:] [di:] [lɑ:] - [ə'raɪvd] [ɔ:lməʊst] ['daɪn] , [ænd; ənd] [wɪð]
" **On the second occasion , Monsieur de la Chanterie arrived almost dying , and with**
" 在 这 第二 场合 , 先生 德 拉 - 到达的 几乎 垂死 , 和 和
[wɒt] [æn; ən] ['ɪlnəs] !
what an illness !
什么 一个 疾病 !

“第二次，德拉尚特里先生来的时候已经奄奄一息了，而且病得很重！ ”

[ʃi:; ʃi] [nə:s] [hɪm][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
She nursed him and saved his life .
她 护理 他 和 已保存 他的 生活 .

她悉心照料他，救了他的命。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə]['betə(r)] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['di:snt] [laɪf] .
Then she tried to bring him to better sentiments and a decent life .
然后 她 尝试 到 带来 他 到 更好的 情感 和 一个 体面的 生活 .

然后她试图让他拥有更好的情感和体面的生活。

[ɑ:ftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['eɪndʒ] [ɑ:skt] , [ðə; ði]['dʒækəʊbɪn] [plʌndʒd] [bæk] ['ɪntu:] ['fraɪtf(ə)l] ['prɒflɪɡəsi]
After promising all that angel asked , the jacobin plunged back into frightful profligacy
后 有前途 全部 那 天使 问 , 这 雅各宾派 暴跌 后退 进入 可怕 挥霍无度
,
!
,

在答应了天使的所有要求之后，雅各宾派教徒又重新陷入了可怕的挥霍无度之中。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ['əʊnli][baɪ] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf]
and finally escaped the hands of justice only by again taking refuge with his wife
和 最后 逃脱 这 双手 的 正义 仅有的 经过 再次 采取 避难所 和 他的 妻子
,
!
,

最后他只能再次投奔妻子才得以逃脱法律的制裁。

[ɪn] [hu:z] [keə(r)][hi:; hi][daɪd][ɪn] ['seɪftɪ] .
in whose care he died in safety .
在 谁 关心 他 死亡 在 安全 .

他在他的照料下安然离世。

" [əʊ] ! [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !
" **Oh ! but that is nothing !**
" 哦 ! 但 那 是 没有什么 !

“哦！但这算什么！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['gʊd mən] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ɒn] - [feɪs] .
" **cried the goodman , seeing the pain on Godefroid's face .**
" 哭 这 古德曼 , 看到 这 疼痛 在 - 脸 .

“好心人看到戈德弗罗伊脸上的痛苦表情，喊道。”

" [nəʊ][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [hæd; həd] [nəʊn] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mæɪrɪd]
" **No one , in the world in which he lived , had known he was a married**
" 不 一 , 在 这 世界 在 哪个 他 居住地 , 有 已知 他 曾是 一个 已婚
[mæn] .
man .
男人 .

在他所生活的世界里，没有人知道他已婚。

[tu:] [j'əz] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmædəm]
Two years after his death Madame de la Chanterie discovered that a second Madame
二 年 后 他的 死亡 夫人 德 拉 - 发现 那 一个 第二 夫人
[di:] [lɑ:] - [ɪg'zɪstɪd] ,
de la Chanterie existed ,
德 拉 - 存在 ,

在他去世两年后，德拉尚特里夫人发现还有第二个德拉尚特里夫人。

[ˈwɪdəʊd] [laɪk] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈru:ɪnd] .
widowed like herself , and , like her , ruined .
寡 喜欢 她自己 , 和 , 喜欢 她 , 毁坏 .
和她一样成了寡妇，也和她一样落魄潦倒。

[ðæt] [ˈbɪgəməst] [hæd; həd] [faʊnd] [tu:] [ˈeɪndʒəls] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'skɑ:rdɪŋ] [hɪm] .
That bigamist had found two angels incapable of discarding him .
那 重婚者 有 成立 二 天使 无法 的 丢弃 他 .
那个重婚者竟然找到了两个天使，她们都无法抛弃他。

“ [tə'wɔ:dz] - , ” [rɪ'zju:md] [ə'læn] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [mə'sjɜ:] [di:] - , [ˈʌŋk(ə)l][ɒv; əv]
“ **Towards 1803 , ” resumed Alain after a pause , “ Monsieur de Boisfrelon , uncle of**
“ 向 - , ” 恢复 阿兰 后 一个 暂停 , “ 先生 德 - , 叔叔 的
[ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - ,
Madame de la Chanterie ,
夫人 德 拉 - ,
“到了 1803 年,”阿兰停顿了一下，继续说道，“布瓦弗雷隆先生，德拉尚特里夫人的叔叔，

[keɪm] [tu;; tə][ˈpærɪs] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ɪ'reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ˈemɪgreɪ] ,
came to Paris , his name having been erased from the list of emigres ,
来了 到 巴黎 , 他的 姓名 拥有 到过 已擦除 从 这 列表 的 移民 ,
他来到巴黎，他的名字已从流亡者名单中被抹去。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈmædəm] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]
and brought Madame the sum of two hundred thousand francs which her
和 带来 夫人 这 和 的 二 百 千 法郎 哪个 她
[ˈfa:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
father - in - law ,
父亲 - 在 - 法律 ,

并给夫人带来了二十万法郎，这笔钱是她公公的。

[ðə; ði][əʊld] [pə'veɪə(r)] , [hæd; həd] [ˈfɔ:məli] [ɪn'trʌstɪd] [tu;; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the old purveyor , had formerly entrusted to him for the benefit of his
这 老的 供应商 , 有 以前 受托 到 他 为了 这 益处 的 他的
[sʌnz] [ˈtʃɪldrən] .
son's children .
儿子的 孩子们 .

老供应商以前委托他保管，以造福他儿子的孩子们。

[hi;; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə] [ˈnɔ:məndi] ;
He persuaded the widow to return to Normandy ;
他 被说服 这 寡妇 到 返回 到 诺曼底 ;
他劝说寡妇返回诺曼底；

[weə(r)] [ʃi;; ʃi] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rtʃəst] [ɒn]
where she completed the education of her daughter and purchased on
在哪里 她 完全的 这 教育 的 她 女儿 和 购买 在
[ˈeksələnt] [tɜ:mz] [ænd; ənd] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] ,
excellent terms and still by the advice of her uncle ,
出色的 条款 和 仍然 经过 这 建议 的 她 叔叔 ,
她在那里完成了女儿的教育，并以优惠的条件购买了房产，这仍然是在她叔叔的建议下进行的。

[ə; eɪ][ˌpætrɪˈmæʊniəl] [ɪˈsteɪt] . “
a patrimonial estate . ”
一个 遗产 财产 . ”

一处祖传庄园。

“ [ɑ:] ! ” [kraɪd] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] .
“ Ah ! ” cried Godefroid .
“ 啊 ! ” 哭 戈德弗罗伊德 .

“啊！”戈德弗罗伊德喊道。

“ [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [məˈsjɜ:] [əˈləen] ;
“ All that is still nothing , ” said Monsieur Alain ;
“ 全部 那 是 仍然 没有什么 , ” 说 先生 阿兰 ;

“这一切仍然算不了什么,”阿兰先生说;

“ [wi;; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈpiəriəd][ɒv; əv] [stɔ:rmz] [ænd; ənd] [ˈdɑ:knəs] .
“ we have not yet reached the period of storms and darkness .
“ 我们 有 不是 然而 达到 这 时期 的 暴风雨 和 黑暗 .

“我们还没有进入暴风雨和黑暗时期。”

[ai] [rɪˈzju:m] :
I resume :
我 恢复 :

我继续:

“ [ɪn] - , [ˈɑ:ftə(r)][fɔ:(r)] [ˈjiəz] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [pi:s] ,
“ In 1807 , after four years of rest and peace ,
“ 在 - , 后 四 年 的 休息 和 和平 ,

“1807年, 在经历了四年的平静与安宁之后,

[ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [ˈmærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ræŋk] , [hu:z]
Madame de la Chanterie married her daughter to a gentleman of rank , whose
夫人 德 拉 - 已婚 她 女儿 到 一个 绅士 的 秩 , 谁
[ˈpaɪəti] ,
piety ,
虔诚 ,

德拉尚特里夫人将女儿嫁给了一位出身高贵的绅士, 这位绅士虔诚笃信。

[ˌæntɪˈsi:dənts] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:tju:n] [ˈbɒəd] [ˈevri] [ˌɡærənˈti:] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi][ˈɡɪv(ə)n] , — [ə; eɪ][mæn]
antecedents , and fortune offered every guarantee that could be given , — a man
来路 , 和 财富 提供 每一个 保证 那 可以 是 给定 , — 一个 男人
[hu:] ,
who ,
WHO ,

前世今生, 命运也提供了一切可能的保证——一个男人,

[tu;; tə][ju:z][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [ˈseɪɪŋ] , - [wɒz; wəz][ˈɑ:ftə(r)] [ˈevri] [wʌnz] [əʊn] [hɑ:t] ,
to use a popular saying , ' was after every one's own heart ,
到 使用 一个 受欢迎的 说 , - 曾是 后 每一个 一个人的 自己的 心 ,

用一句俗语来说, 就是“正中每个人的心”。

- [ɪn][ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈsɪti] [weə(r)] [ˈmædəm] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)]
' in the best society of the provincial city where Madame and her daughter
- 在 这 最好的 社会 的 这 省级 城市 在哪里 夫人 和 她 女儿
[pɑ:st] [ðeə(r)] [wɪntəz] .
passed their winters .
通过了 他们的 冬天 .

在夫人和女儿度过冬天的省会城市的上流社会中。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ˈfæmɪlɪz]
I should tell you that this society was composed of seven or eight families
我 应该 告诉 你 那 这 社会 曾是 由 的 七 或者 八 家庭
[br'ləŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪst] [nəʊ'bɪləti][ɪn] [frɑːns] :
belonging to the highest nobility in France :
属于 到 这 最高 贵族 在 法国 :

我应该告诉你，这个社团是由七八个属于法国最高贵族阶层的家族组成的：

- , - , - , - , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
d'Esgrignon , Troisville , Casteran , Nouatre , etc :
- , - , - , - , - , ETC :

埃斯格里尼翁、特鲁瓦维尔、卡斯特兰、努瓦特等

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˌeɪtɪːn] [mʌnθs] [ðə; ði][ˈbæərən] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd]
At the end of eighteen months the baron deserted his wife , and disappeared
在 这 结尾 的 十八 几个月 这 男爵 荒凉的 他的 妻子 , 和 消失
[ɪn][ˈpærɪs] ,
in Paris ,
在 巴黎 ,

十八个月后，男爵抛弃了妻子，消失在巴黎。

[weə(r)] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
where he changed his name .
在哪里 他 已更改 他的 姓名 :

他在那里改了名字。

" [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [ˈnevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zɜːʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ]
" **Madame de la Chanterie never knew the causes of this desertion until the lightning**
" 夫人 德 拉 - 绝不 知道 这 原因 的 这 逃兵 直到 这 闪电
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [stɔːm] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm] .
of a dreadful storm revealed them .
的 一个 可怕 风暴 揭晓 他们 :

“德拉尚特里夫人一直不知道这场逃亡的原因，直到一场可怕的暴风雨中的闪电揭示了真相。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ˈæŋkʃəs] [keə(r)][ænd; ənd] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈpjʊərəɪst] [rɪ'lɪdʒəs]
Her daughter , brought up with anxious care and trained in the purest religious
她 女儿 , 带来 向上 和 焦虑的 关心 和 受过训练 在 这 最纯净的 宗教
[ˈsentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,

她的女儿在悉心照料下长大，接受了最纯粹的宗教情感教育，

[kept] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈsaɪləns] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪz] .
kept total silence as to her troubles .
保留 全部的 沉默 作为 到 她 麻烦 :

她对自己的烦恼只字未提。

[ðɪs] [læk] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː][lɑː]
This lack of confidence in her mother was a painful blow to Madame de la
这 缺少 的 信心 在 她 母亲 曾是 一个 痛苦 吹 到 夫人 德 拉
-
Chanterie .
- :

对母亲缺乏信任，这对德拉尚特里夫人来说是一个沉重的打击。

[ɔː'redɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Already she had several times noticed in her daughter indications of the
已经 她 有 一些 时代 注意到 在 她 女儿 症状 的 这
[ˈrekləs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,
reckless disposition of the father ,
鲁莽 处置 的 这 父亲 ,

她已经多次从女儿身上察觉到父亲鲁莽的性格迹象。

[ɪnˈkriːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [baɪ][æn; ən][ˈɔːlməʊst][ˈvaɪəl] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] .
increased in the daughter by an almost virile strength of will .
增加 在 这 女儿 经过 一个 几乎 阳刚的 力量 的 将要 .

女儿的意志力几乎像男子汉一样坚强。

“ [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [haʊˈevə(r)] , [əˈbəndənd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ,
“ **The husband , however , abandoned his home of his own free will** ,
“ 这 丈夫 , 然而 , 弃 他的 家 的 他的 自己的自由的 将要 ,
“然而，丈夫是自愿放弃家的。”

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [kənˈdɪʃn] .
leaving his affairs in a pitiable condition .
离开 他的 事务 在 一个 可怜的 状况 .

他留下的财产状况惨不忍睹。

[ˈmædəm] [diː][lɑː] - [ɪz] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] ,
Madame de la Chanterie is , even to this day , amazed at the catastrophe ,
夫人 德 拉 - 是 , 甚至 到 这 天 , 惊叹 在 这 灾难 ,
时至今日，德拉尚特里夫人仍然对这场灾难感到震惊。

[wɪtʃ] [nəʊ][ˈhjuːmən] [ˈfɔːsart] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪˈventɪd] .
which no human foresight could have prevented .
哪个 不 人类 远见 可以 有 阻止 .

这是任何人类预见都无法阻止的。

[ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ʃiː; ʃi] [ˈpruːdntli] [kənˈsʌltɪd] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
The persons she prudently consulted before the marriage had assured her that

[ðə; ði] [ˈsuː.tərz] [ˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [saʊnd] ,
the suitor's fortune was clear and sound ,
这 求婚者的 财富 曾是 清除 和 声音 ,

婚前她谨慎咨询过的那些人都向她保证，求婚者的家境清白无瑕。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ˈmɔːrgɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] .
and that no mortgages were on his estate .
和 那 不 抵押贷款 是 在 他的 财产 .

而且他的遗产没有任何抵押贷款。

[ˌnevəðəˈles] [aɪˈtiː] [əˈpiəd] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
Nevertheless it appeared , after the husband's departure ,
尽管如此 它 出现 , 后 这 丈夫的 离开 ,

然而，丈夫离开后，事情似乎发生了变化。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ten] [ˈjɪəz] [hɪz; ɪz] [dets] [hæd; həd] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]ˈvæljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti]
that for ten years his debts had exceeded the entire value of his property
那 为了 十 年 他的 债务 有 超出 这 全部的 价值 的 他的 财产
.
.
.

十年来，他的债务总额超过了他全部财产的价值。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [səʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [waɪf] , [naʊ] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə]
Everything was therefore sold , and the poor young wife , now reduced to

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [miːnz] ,
her own means ,
她 自己的 方法 ,

于是所有家产都被变卖了，可怜的年轻妻子从此只能依靠自己的收入度日。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
came back to her mother .
来了 后退 到 她 母亲 .

回到了母亲身边。

[ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [nju:] [ˈleɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɒnərəb(ə)] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒvɪnz]
Madame de la Chanterie knew later that the most honorable persons of the province
夫人 德 拉 - 知道 之后 那 这 最多 光荣的 人 的 这 省
[hæd; həd] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [bɔː] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈɪntrəsts] ;
had vouched for her son - in - law in their own interests ;
有 担保 为了 她 儿子 - 在 - 法律 在 他们的 自己的 兴趣 ;
德拉尚特里夫人后来才知道，该省最受尊敬的人们都出于自身利益为她的女婿作证；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [əʊd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
for he owed them all large sums of money ,
为了 他 欠款 他们 全部 大的 总和 的 钱 ,
因为他欠了他们所有人一大笔钱。
[ænd; ænd] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð] [ˌmædəmwəˈzel] [di:] [lɑː] - [æz; əz] [ə; eɪ]
and they looked upon his marriage with Mademoiselle de la Chanterie as a
和 他们 看起来 之上 他的 婚姻 和 小姐 德 拉 - 作为 一个
[miːnz] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ðem; ðəm] .
means to recover them .
方法 到 恢复 他们 .
她们将他与德拉尚特里小姐的婚姻视为挽回她们的手段。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] ,
“ **There were , however , other reasons for this catastrophe ,**
“ 那里 是 , 然而 , 其他 原因 为了 这 灾难 ,
然而，这场灾难还有其他原因，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈleɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪˈden(ə)] [ˈpeɪpə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which you will find later in a confidential paper written for the eyes of the
哪个 你 将要 寻找 之后 在 一个 机密的 纸 书面 为了 这 眼睛 的 这
[ˈempərə(r)] .
Emperor .
皇帝 .
你稍后会在一份专供皇帝审阅的机密文件中找到它。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，
[ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [lɒŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈfæmɪlɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz]
this man had long courted the good - will of the royalist families by his
这 男人 有 长的 求爱 这 好的 - 将要 的 这 保皇党 家庭 经过 他的
[dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔːz] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [revəˈluːʃn] .
devotion to the royal cause during the Revolution .
虔诚 到 这 皇家 原因 期间 这 革命 .
这个人通过在革命期间对王室事业的忠诚，长期以来赢得了保皇派家族的好感。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - [es] [məʊst] [ˈæktɪv] [ˈemɪsəri] ,
He was one of Louis XVIII . ' s most active emissaries ,
他 曾是 一 的 路易斯 十八 . - s 最多 积极的 使者 ,
他是路易十八最活跃的使节之一。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pɑːt] [ˈɑːftə(r)] - [ɪn] [ɔːl] [kənˈspɪrəsɪz] , — [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðeə(r)] [ˈpenəltɪz] ,
and had taken part after 1793 in all conspiracies , — escaping their penalties ,
和 有 已采取 部分 后 - 在 全部 阴谋论 , — 逃脱 他们的 处罚 ,
[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,
他们参与了1793年以后的所有阴谋，但却逃脱了惩罚。

[wɪð] [sʌtʃ] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [əˈdrɔɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] , [ɪn][ðə; ði][end] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrʌst] .
with such singular adroitness that he came , in the end , to be distrusted .
和 这样的 单数 灵巧 那 他 来了 , 在 这 结尾 , 到 是 不信任 .

他手段极其高明，以至于最终失去了人们的信任。

[θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [baɪ] [ˈluːɪs] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪəɪ] . , [bʌt; bət] [kəmˈpliːtli] [set] [əˈsaɪd][ɪn][ðə; ði]
Thanked for his services by Louis XVIII . , but completely set aside in the
谢谢 为了 他的 服务 经过 路易斯 十八 . , 但 完全地 放 旁边 在 这
[ˈrɔɪəlɪst] [əˈfeəz] ,
royalist affairs ,
保皇党 事务 ,

虽然路易十八感谢他的功绩，但在保皇党事务中却完全弃之不顾。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] , [naʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈkʌmbəd] [wɪð] [det] .
he had returned to live on his property , now much encumbered with debt .
他 有 返回 到 居住 在 他的 财产 , 现在 很多 负担 和 债务 .

他回到了自己的房产居住，但现在却背负着沉重的债务。

“ [ðiːz] [ˌæntɪˈsiːdənts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [əbˈskjʊə(r)] ([ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɪˈnɪʃɪətiɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv]
“ **These antecedents were then obscure (the persons initiated into the secrets of**
“ 这些 来路 是 然后 朦胧 (这 人 启动 进入 这 秘密 的
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈklɒzɪt] [kept] [ˈsaɪləns] [əˈbaʊt] [səʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ][kəʊˈædʒʊtə(r)]) ,
the royal closet kept silence about so dangerous a coadjutor) ,
这 皇家 壁橱 保留 沉默 关于 所以 危险的 一个 帮手) ,

“这些前因后果当时尚不为人知（那些了解皇家密室秘密的人对如此危险的助手保持沉默），”

[ænd; ənd][hiː; hi][wəz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈrevərəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti]
and he was therefore received with a species of reverence in a city
和 他 曾是 所以 已收到 和 一个 物种 的 尊敬 在 一个 城市
[dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːbən] ,
devoted to the Bourbons ,
奉献 到 这 波旁威士忌 ,

因此，在这座崇尚波旁王朝的城市里，他受到了某种程度的尊敬。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɹuːˌələst] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [lɪˈdʒɪtɪmət]
where the cruellest deeds of the Chouannerie were accepted as legitimate
在哪里 这 最残酷的 契约 的 这 - 是 公认 作为 合法的
[ˈwɔːfeə(r)] .
warfare .
战争 .

在那里，舒安内里政权最残酷的行径都被视为合法的战争行为。

[ðə; ði] - , - , [ðə; ði] [ˌjevəˈliə(r)] [diː][ˈvælwɑː] , [ɪn] [ˌɔːt] ,
The d'Esgrignons , Casterans , the Chevalier de Valois , in short ,
这 - , - , 这 骑士 德 瓦卢瓦 , 在 短的 ,

简而言之，就是埃斯格里尼翁家族、卡斯特朗家族、瓦卢瓦骑士家族。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌæriˈstɒkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈəʊpənd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈdɪpləmət]
the whole aristocracy and the Church opened their arms to this royalist diplomat
这 所有的 贵族 和 这 教会 打开 他们的 武器 到 这 保皇党 外交官
[ænd; ənd] [druː] [hɪm][ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈsɜːk(ə)] .
and drew him into their circle .
和 画 他 进入 他们的 圆圈 .

整个贵族阶层和教会都张开双臂欢迎这位保皇派外交官，并将他纳入了自己的圈子。

[ðeə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [wəz; wəz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɹɪˈdɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Their protection was encouraged by the desire of his creditors for the
他们的 保护 曾是 鼓励 经过 这 欲望 的 他的 债权人 为了 这
[ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dets] .
payment of his debts .
支付 的 他的 债务 .

债权人希望他偿还债务，这促使他们采取保护措施。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] [æt; ət] [hɑ:t] ,
For three years this man , who was a villain at heart ,
为了 三 年 这 男人 , WHO 曾是 一个 恶棍 在 心 ,
三年来, 这个内心邪恶的男人,

[ə; eɪ] ['pendənt] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['bærən][di:][lɑ:] - ,
a pendant to the late Baron de la Chanterie ,
一个 吊坠 到 这 晚的 男爵 德 拉 - ,
已故男爵 de la Chanterie 的吊坠,

[kən'traɪvd] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][v'aɪsɪz][ænd; ənd] [ə'sju:m] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [mərə'æləti] [ænd; ənd]
contrived to restrain his vices and assume the appearance of morality and
人为的 到 抑制 他的 恶习 和 认为 这 外貌 的 道德 和
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

他设法克制自己的恶习, 并装出一副道德高尚、虔诚敬畏的样子。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [hi:; hi] [ɪg'zə:tɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [spel] ['əʊvə(r)]
“ **During the first months of his marriage he exerted a sort of spell over**
” 期间 这 第一的 几个月 的 他的 婚姻 他 施加 一个 种类 的 拼写 超过
[hɪz; ɪz][waɪf] ;
his wife ;
他的 妻子 ;

“结婚后的头几个月, 他对妻子施了一种魔法;

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kə'rʌpt] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ([ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ðæt]
he tried to corrupt her mind by his doctrines (if it can be said that
他 尝试 到 腐败 她 头脑 经过 他的 教义 (如果 它 能 是 说 那
[ˈeɪθiɪzəm] [ɪz][ə; eɪ] ['dɒktrɪn]) [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒestɪŋ] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd]
atheism is a doctrine) and by the jesting tone in which he spoke of sacred
无神论 是 一个 教义) 和 经过 这 开玩笑 语气 在 哪个 他 辐 的 神圣
[ˈprɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

他试图用他的教义(如果无神论可以算作一种教义的话)和他谈论神圣原则时那种玩笑的语气来腐蚀她的思想。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'nu:vərər] [hæd; həd]
From the time of his return to the provinces this political manoeuvrer had
从 这 时间 的 他的 返回 到 这 省份 这 政治的 机动 有
[æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
an intimacy with a young man ,
一个 亲密关系 和 一个 年轻的 男人 ,

自从他回到外省后, 这位政治掮客就与一位年轻人保持着密切的联系。

[əʊvə'welmd] [wɪð] [det] [laɪk] [hɪm'self] ,
overwhelmed with debt like himself ,
不堪重负 和 债务 喜欢 他自己 ,
像他一样背负着沉重债务,

[bʌt; bət] [hu:z] ['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz][fræŋk][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz][ðə; ði]['bærənz]
but whose natural character was as frank and courageous as the baron's
但 谁 自然的 特点 曾是 作为 坦率 和 勇敢 作为 这 男爵的
[wɒz; wəz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [beɪs] .
was hypocritical and base .
曾是 虚伪 和 根据 .

但他天性坦率勇敢, 与男爵一样, 却虚伪卑鄙。

[ðɪs] ['fri:kwənt] [gest] , [hu:z] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [strɒŋ] ['kærəktə(r)] ,
This frequent guest , whose accomplishments , strong character ,
这 频繁 客人 , 谁 成就 , 强的 特点 ,
这位常客, 他成就斐然, 性格坚强,

[ænd; ʌnd] [əd'ventʃərəs] [laɪf] [wɜ:(r); wə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [maɪnd] ,
and adventurous life were calculated to influence a young girl's mind ,
和 冒险的 生活 是 计算 到 影响 一个 年轻的 女孩们 头脑 ;
冒险的生活方式旨在影响年轻女孩的思想,

[wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [tu:; tə]
was an instrument in the hands of the husband to bring the wife to
曾是 一个 乐器 在 这 双手 的 这 丈夫 到 带来 这 妻子 到
[ə'dɒpt] [hɪz; ɪz] ['θɪəri:z] .
adopt his theories .
采纳 他的 理论 ;

是丈夫用来使妻子接受自己理论的工具。
[nevə(r)] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [let] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'bis] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] [hæd; həd] [kɑ:st]
Never did she let her mother know the abyss into which her fate had cast
绝不 做过 她 让 她 母亲 知道 这 深渊 进入 哪个 她 命运 有 投掷
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

她从未让母亲知道自己的命运将她抛入了怎样的深渊。
“ [wi:; wi] [meɪ] [wel] [dɪs'trʌst] [ɔ:l] ['hju:mən] ['pru:d(ə)ns] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
“ **We may well distrust all human prudence when we think of the infinite**
“ 我们 可能 出色地 怀疑 全部 人类 谨慎 什么时候 我们 思考 的 这 无限
[pri'kɔ:ʃənz] ['teɪkən] [baɪ] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - [ɪn] ['mæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] .
precautions taken by Madame de la Chanterie in marrying her only daughter .
防范措施 已采取 经过 夫人 德 拉 - 在 结婚 她 仅有的 女儿 ;
“当我们想到尚特里夫人为了嫁给自己唯一的女儿而采取的无数预防措施时，我们或许会对人类的一切谨慎行为产生怀疑。

[ðə; ði] [bləʊ] , [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [səʊ] [dɪ'veʊtɪd] , [səʊ] [pʃʊə(r)] ,
The blow , when it came to a life so devoted , so pure ,
这 吹 , 什么时候 它 来了 到 一个 生活 所以 奉献 , 所以 纯的 ,
对于如此奉献、如此纯洁的一生来说，这无疑是沉重的打击。

[səʊ] ['tru:li] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:l'redi] ['testɪd] [baɪ] ['meni] ['traɪəlz] ,
so truly religious as that of a woman already tested by many trials ,
所以 真的 宗教 作为 那 的 一个 女士 已经 测试 经过 许多 试验 ,
如此虔诚，就像一位饱经磨难的女性一样。

[geɪv] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - [ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [hɜ:'self] [wɪtʃ] [sɜ:vɪd] [tu:; tə] ['aɪsəleɪt] [hɜ:(r); hə(r)]
gave Madame de la Chanterie a distrust of herself which served to isolate her
给予 夫人 德 拉 - 一个 怀疑 的 她自己 哪个 服务 到 隔离 她
[frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ;
from her daughter ;
从 她 女儿 ;

这让德拉尚特里夫人对自己产生了不信任感，也使她与女儿疏远了；
[ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [ɪn] [kɒmpen'seɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
and all the more because her daughter , in compensation for her
和 全部 这 更多的 因为 她 女儿 , 在 赔偿 为了 她
[mɪs'fɔ:tʃənz] , [ɪg'zæktɪd] [kəm'pli:t] ['lɪbəti] ,
misfortunes , exacted complete liberty ,
不幸 , 索取 完全的 自由 ,
更何况，她的女儿为了弥补自己的不幸遭遇，要求获得完全的自由。

[ru:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ʌnd] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] , [æt; ət] [taɪmz] , [ʌn'kaɪnd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
ruled her mother , and was even , at times , unkind to her .
裁决 她 母亲 , 和 曾是 甚至 , 在 时代 , 不友善 到 她 .
她控制着她的母亲，有时甚至对她很不友善。

“ [ˈwuːndɪd] [ðʌs] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃən] , [mɪˈsteɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈvəʃjən] [ænd; ənd] [lʌv]
“ Wounded thus in all her affections , mistaken in her devotion and love
“ 受伤 因此 在 全部 她 情感 , 错误 在 她 虔诚 和 爱
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
for her husband ,
为了 她 丈夫 ,
“她所有的感情都因此而受伤, 她对丈夫的忠诚和爱也因此而错付,

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn]
to whom she had sacrificed without a word her happiness , her fortune
到 谁 她 有 牺牲 没有 一个 单词 她 幸福 , 她 财富
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;
 , and her life ;
 , 和 她 生活 ;
她默默地将自己的幸福、财富和生命献给了他;

[mɪˈsteɪkən] [ɪn][ðə; ðɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n] [ɪkˈskluːsɪvli] [rɪˈlɪdʒəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
mistaken in the education exclusively religious which she had given to her
错误 在 这 教育 只 宗教 哪个 她 有 给定 到 她
[ˈdɔːtə(r)] ;
daughter ;
女儿 ;
她给女儿提供的完全宗教教育是错误的;

[mɪˈsteɪkən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ˈðə(r)z] [ɪn][ðə; ðɪ][əˈfeə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
mistaken in the confidence she had placed in others in the affair of her
错误 在 这 信心 她 有 放置 在 其他的 在 这 事务 的 她
[ˈdɔːtərz] [ˈmæɪrɪdʒ] ;
daughter's marriage ;
女儿的 婚姻 ;
她错信了别人, 把女儿的婚事办成了好事;

[ænd; ənd] [əbˈteɪnɪŋ] [nəʊ][ˈdʒʌstɪs][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səʊn] [nʌn] [bʌt; bət]
and obtaining no justice from the heart in which she had sown none but
和 获得 不 正义 从 这 心 在 哪个 她 有 播种 没有任何 但
[ˈnəʊb(ə)l] [ˈsentɪmənts] ,
noble sentiments ,
高贵 情感 ,
她心中播下的只有高尚的情怀, 却未能得到公正的对待。

[ʃiː; ʃɪ][juˈnaɪtɪd] [hɜːˈself] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [tuː; tə][gɒd][æz; əz][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [leɪ] [ˈhevi] [əˈpɒn]
she united herself still more closely to God as the hand of trouble lay heavy upon
她 团结的 她自己 仍然 更多的 密切 到 上帝 作为 这 手 的 麻烦 躺 重的 之上
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .
当苦难重重地压在她身上时, 她与上帝的联系更加紧密了。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [nʌn] ; [ˈgəʊɪŋ] [ˈdeɪli] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [pəˈfɔːmɪŋ] [ˈklɔɪstrəl]
She was indeed almost a nun ; going daily to church , performing cloistral
她 曾是 的确 几乎 一个 尼姑 ; 去 日常的 到 教会 , 表演 修道院
[ˈpenəns] ,
penances ,
忏悔 ,
她确实几乎像个修女; 每天去教堂, 进行隐修。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɪˈkɒnəmi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [miːnz] [tuː; tə][help][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] .
and practising economy that she might have means to help the poor .
和 练习 经济 那 她 可能 有 方法 到 帮助 这 贫穷的 .
她勤俭节约, 以便将来有能力帮助穷人。

“ [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
“ **Could there be , up to this point ,**
“ 可以 那里 是 , 向上 到 这 观点 ,
“到目前为止, 是否可能存在.....”

[ə; eɪ] ['seɪntliə] [laɪf][ɔː(r)][wʌn][mɔː(r)] [traɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊb(ə)] ['wʊmən] ,
a saintlier life or one more tried than that of this noble woman ,
一个 圣徒 生活 或者 一 更多的 尝试 比 那 的 这 高贵 女士 ,
比这位高贵女性更圣洁或更坎坷的一生?

[səʊ][ˈdʒent(ə)][ˈʌndə(r)] [misˈfɔːtʃuːn] , [səʊ] [breɪv] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] , [ænd; ʌnd] [ɔːlweɪz] ['krɪstʃən] ? “ [sed]
so gentle under misfortune , so brave in danger , and always Christian ? ” said
所以 温和的 在下面 不幸 , 所以 勇敢的 在 危险 , 和 总是 基督教 ? ” 说
[məˈsjɜː] [əˈlæn] ,
Monsieur Alain ,
先生 阿兰 ,
“在不幸面前如此温柔, 在危险面前如此勇敢, 而且始终保持基督徒的信仰?”阿兰先生说道。

[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊˈdæfrɔɪd] .
appealing to Godefroid .
上诉 到 戈德弗罗伊德 .
向戈德弗罗伊求助。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['mædəm] [naʊ] , — [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [sens] , [ˈdʒʌdʒmənt] ,
“ **You know Madame now , — you know if she is wanting in sense , judgment ,**
“ 你 知道 夫人 现在 , — 你 知道 如果 她 是 想要 在 感觉 , 判断 ,
“你现在了解夫人了, ——你知道她是否缺乏理智、判断力,

[rɪˈflekʃ(ə)n] ; [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ðəʊz] ['kwɒlətɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪst] [dɪˈɡriː] .
reflection ; in fact , she has those qualities to the highest degree .
反射 ; 在 事实 , 她 有 那些 品质 到 这 最高 程度 .
反思能力; 事实上, 她具备这些品质, 而且达到了极高的水平。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地!

[ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [təʊld][juː; jʊ] ,
the misfortunes I have now told you ,
这 不幸 我 有 现在 讲述 你 ,
我刚才告诉你们的这些不幸遭遇,

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [səˈpɑːs] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] [ədˈvɜːsəti] ,
which might be said to make her life surpass all others in adversity ,
哪个 可能 是 说 到 制作 她 生活 超过 全部 其他的 在 逆境 ,
可以说, 这使她的人生在逆境中超越了所有人。

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ɪn][stoː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən]
are as nothing to those that were still in store for this poor woman
是 作为 没有什么 到 那些 那 是 仍然 在 店铺 为了 这 贫穷的 女士
.
:
.

与这位可怜的女人即将面临的苦难相比, 这些都算不了什么。
[bʌt; bət] [naʊ] [let][juː ˈes] [kənˈsɜːn] [ɑːˈselvz] [ɪkˈskluːsɪvli] [wɪð] ['mædəm] [diː][laː] - ['dɔːtə(r)] ,
But now let us concern ourselves exclusively with Madame de la Chanterie's daughter ,
但 现在 让 我们 忧虑 我们自己 只 和 夫人 德 拉 - 女儿 ,
但现在让我们只关注德拉尚特里夫人的女儿,

” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
” said the old man , resuming his narrative .
” 说 这 老的 男人 , 恢复 他的 叙述 .

“老人一边说着，一边继续讲述他的故事。”

” [æt; ət] [eɪ'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði][ˈpiəriəd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] ,
” At eighteen years of age , the period of her marriage ,
” 在 十八 年 的 年龄 , 这 时期 的 她 婚姻 ,
“十八岁时，也就是她结婚的时期，

[mædəmwə'zel] [di:][lɑ:] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][ɒv; əv] ['delɪkət] [kəm'plek(ə)n] ,
Mademoiselle de la Chanterie was a young girl of delicate complexion ,
小姐 德 拉 - 曾是 一个 年轻的 女孩 的 精美的 肤色 ,
德拉尚特里小姐是一位肤色娇嫩的年轻女孩，

[braʊn] [ɪn] [təʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] , ['greɪsf(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] .
brown in tone with a brilliant color , graceful in shape , and very pretty .
棕色的 在 语气 和 一个 杰出的 颜色 , 优美 在 形状 , 和 非常 漂亮的 .
呈棕色调，色泽亮丽，形状优美，非常漂亮。

[ə'bʌʋ] [ə; eɪ][ˈfɔ:hed; ˈfɒɪd][ɒv; əv] [greɪt] ['bju:ti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [da:k] [heə(r)] [wɪtʃ]
Above a forehead of great beauty was a mass of dark hair which
多于 一个 前额 的 伟大的 美丽 曾是 一个 大量的 的 黑暗的 头发 哪个
[ˈhɑ:mənaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['geɪəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spre(ə)n] .
harmonized with the brown eyes and the general gaiety of her expression .
协调 和 这 棕色的 眼睛 和 这 一般的 欢乐 的 她 表达 .
她额头宽阔美丽，一头浓密的黑发与棕色的眼睛和她脸上洋溢的快乐神情相得益彰。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['deɪntɪnəs] [ɒv; əv] ['fi:tə(r)] [wɒz; wəz] [ˌmɪsˈli:dɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tru:] ['kærəktə(r)]
A certain daintiness of feature was misleading as to her true character
一个 肯定 精致 的 特征 曾是 误导性的 作为 到 她 真的 特点
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈvɪlməʊst] ['vɪraɪl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and her almost virile decision .
和 她 几乎 阳刚的 决定 .
她容貌上的某种娇弱掩盖了她真实的性格和近乎男子气概的决心。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [smɔ:l] [hændz][ænd; ənd] [smɔ:l] [fi:t] ; [ɪn][fækt] ,
She had small hands and small feet ; in fact ,
她 有 小的 双手 和 小的 脚 ; 在 事实 ,
她的手和脚都很小；事实上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['frædʒaɪl] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['pɜ:s(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'sklu:dɪd][ðə; ði][aɪ'dɪə]
there was something fragile about her whole person which excluded the idea
那里 曾是 某物 脆弱的 关于 她 所有的 人 哪个 排除 这 主意
[ɒv; əv][ˈvɪgə(r)][ænd; ənd] [dɪ,tɜ:mi'neɪʃ(ə)n] .
of vigor and determination .
的 活力 和 决心 .
她浑身上下都透着一种脆弱感，让人难以联想到活力和决心。

['hævɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd; ˈlaɪvd] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Having always lived beside her mother ,
拥有 总是 居住地 旁 她 母亲 ,
她一直和母亲住在一起，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][br'heɪvjə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:əli]
she had a most perfect innocence of thought and behavior and a really
她 有 一个 最多 完美的 无辜 的 想法 和 行为 和 一个 真的
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˈpaɪəti] .
remarkable piety .
卓越 虔诚 .
她思想和行为都极其纯真，而且虔诚得令人钦佩。

[ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:l] , [laɪk] [hɜ:(r); hæ(r)] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [fə'hæɪtɪkli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:bən] ;
This young girl , like her mother , was fanatically attached to the Bourbons ;
这 年轻的 女孩 , 喜欢 她 母亲 , 曾是 狂热地 随附的 到 这 波旁威士忌 ;

这个年轻女孩和她的母亲一样，对波旁王朝有着狂热的依恋；

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
she was therefore a bitter enemy to the Revolution ,
她 曾是 所以 一个 苦的 敌人 到 这 革命 ,

因此，她成了革命的死敌。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [nə'pəʊliən] [æz; əz][ə; eɪ] [kɜ:s] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] ['prɒvɪdəns]
and regarded the dominion of Napoleon as a curse inflicted by Providence
和 认为 这 统治权 的 拿破仑 作为 一个 诅咒 造成的 经过 普罗维登斯

[ə'pɒn] [fra:ns] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] - .
upon France in punishment of the crimes of 1793 .
之上 法国 在 惩罚 的 这 犯罪 的 - .

并将拿破仑的统治视为上帝对法国在 1793 年所犯罪行的惩罚。

“ [ðə; ði] [kən'fɔ:məti] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [brɪ'twi:n] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - [ænd; ənd]
“ **The conformity of opinion on this subject between Madame de la Chanterie and**
“ 这 一致性 的 观点 在 这 主题 之间 夫人 德 拉 - 和

[hɜ:(r); hæ(r)] ['dɔ:tə(r)] ,
her daughter ,
她 女儿 ,

“德拉尚特里夫人和她的女儿在这一问题上的意见一致，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tərz] ['su:tə(r); 'sju:tə(r)] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] ['ri:z(ə)nz] [ɒv; əv]
and the daughter's suitor , was one of the determining reasons of
和 这 女儿的 求婚者 , 曾是 一 的 这 确定 原因 的

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .
the marriage .
这 婚姻 .

女儿的求婚者是促成这桩婚姻的决定性因素之一。

“ [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ju:'ɑ:nz] [æt; ət][ðə; ði]
“ **The friend of the husband had commanded a body of Chouans at the**
“ 这 朋友 的 这 丈夫 有 命令 一个 身体 的 舒安人 在 这

[taɪm] [ðæt] [hɑ:'stɪlətɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'nju:ɪd] [ɪn] - ;
time that hostilities were renewed in 1799 ;
时间 那 敌对行动 是 更新 在 - ;

“丈夫的朋友在 1799 年敌对行动重新爆发时，曾指挥过一支舒安军；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ðə; ði]['bærənz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] (['mædəm] [di:] [lɑ:] - [sʌn] - [ɪn] -
and it seems that the baron's object (Madame de la Chanterie's son - in -
和 它 似乎 那 这 男爵的 目的 (夫人 德 拉 - 儿子 - 在 -

[lɔ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bærən]) [ɪn] ['fɑ:stəɪŋ] [ðə; ði] [ɪntɪməsi] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]
law was a baron) in fostering the intimacy between his wife and his friend
法律 曾是 一个 男爵) 在 寄养 这 亲密关系 之间 他的 妻子 和 他的 朋友

[wɒz; wəz][tu:; tə] [əb'teɪn] ,
was to obtain ,
曾是 到 获得 ,

男爵（德拉尚特里夫人的女婿也是一位男爵）促成妻子与朋友之间亲密关系的目的似乎是为了获得什么。

[θru:] [hɜ:(r); hæ(r)] ['ɪnfluəns] , ['sɜ:t(ə)n] ['sʌkə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [frend] .
through her influence , certain succor from that friend .
通过 她 影响 , 肯定 救助 从 那 朋友 .

在她的影响下，从那位朋友那里得到了一定的帮助。

“ [ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [fju:] [wɜːdz] [ɒv; əv][eksplə'nei](ə)n] , ” [sed] [mə'sjɜ:] [ə'læn] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **This requires a few words of explanation** , ” **said Monsieur Alain** , **interrupting his**
“ 这 需要 一个 很少 字 的 解释 , ” 说 先生 阿兰 , 打断 他的
[ˈnærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

“这需要解释几句,”阿兰先生打断了他的叙述说道。

“ [ə'baʊt] [æn; ən][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [nɔɪz] .
“ **about an association which in those days made a great deal of noise** .
“ 关于 一个 协会 哪个 在 那些 天 制成 一个 伟大的 交易 的 噪音 .
“关于当时引起很大轰动的一个协会。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] - [ˈʃəʊfə, ʃəu'fə:] .
I mean the ' Chauffeurs .
我 意思是 这 - 司机 .

我指的是“司机”。

- [*] [ˈevri] [ˈprɒvɪns] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
[*] Every province in the west of France was at that time more or less
- [*] 每一个 省 在 这 西方 的 法国 曾是 在 那 时间 更多的 或者 较少的
[əʊvərʌn] [wɪð] [ðiːz] - [ˈbrɪgənd] ,
overrun with these ' brigands ,
超限 和 这些 - 强盗 ,
[*] 当时法国西部的每个省份或多或少都被这些“强盗”占领了,

- [huːz] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][faː(r)] [les] [ˈpɪlɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rezə'rek](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst]
' whose object was far less pillage than a resurrection of the royalist
- 谁 目的 曾是 远的 较少的 掠夺 比 一个 复活 的 这 保皇党
[ˈwɔːfeə(r)] .
warfare .
战争 .

其目的与其说是掠夺，不如说是复兴保皇党战争。

[ðeɪ] [ˈprɒfɪtɪd] , [səʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] - [rɪ'fræktərɪz] ,
They profited , so it was said , by the great number of ' refractories ,
他们 获利 , 所以 它 曾是 说 , 经过 这 伟大的 数字 的 - 耐火材料 ,
据说，他们从大量的“耐火材料”中获利。

- — [ðə; ði] [neɪm] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [kən'skrɪp](ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt]
— the name applied to those who evaded the conscription , which was at that
- — 这 姓名 应用 到 那些 WHO 躲避 这 征兵 , 哪个 曾是 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“——这个名称用来指那些逃避征兵的人，当时的征兵制度是……”

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [nəʊ] , [ɪn'fɔːst] [tuː; tə][æktʃuəl][ə'bjuːs] .
as you probably know , enforced to actual abuse .
作为 你 大概 知道 , 强制执行 到 实际的 虐待 .
如你所知，这实际上是强迫虐待。

[*] [ˈʃəʊfə, ʃəu'fə:] .
[*] Chauffeurs .
[*] 司机 .

[*] 司机。

[ðɪs] [neɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ˈrɔɪəlɪsts] [hu:] [rɒb]
This name applies to royalists who robbed
这 姓名 适用 到 保皇党 WHO 被抢劫
这个名称适用于那些抢劫的保皇党人

[ðə; ði] [meɪl] - ['kəʊtʃɪz] [kən'veɪɪŋ] ['gʌvənmənt] [fʌndz] , [ænd; ənd] ['leɪvɪd]
the mail - coaches conveying government funds , and levied
这 邮件 - 教练 传递 政府 资金 , 和 征收

运送政府资金的邮车，以及征收的税款

[ˈtrɪbjʊ:t] [ɒn] [ðəʊz] [hu:] [bɔ:t] [ðə; ði] ['kɒnfiskeɪtɪd] ['prɒpəti] [ɒv; əv]
tribute on those who bought the confiscated property of
贡 在 那些 WHO 买 这 没收 财产 的

向购买被没收财产的人致敬

['emɪgreɪ] [æt; ət][ðə; ði] [west] .
emigres at the West .
移民 在 这 西方 .

西方的移民。

[wen] [ðə; ði] [θɜ:mɪ'dɔ:ɪ.ən] [ri'ækʃn] [brɪ'gæɪn] ,
When the Thermidorian reaction began ,
什么时候 这 热月 反应 开始 ,

当热月反应开始时，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [roʊbz'pjɛr] , [ˈlðə(r)] ['kʌmpənɪz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlɪsts] ,
after the fall of Robespierre , other companies of royalists ,
后 这 落下 的 罗伯斯庇尔 , 其他 公司 的 保皇党 ,

罗伯斯庇尔倒台后，其他保皇党公司也相继成立。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

慰藉兄弟会(The Brotherhood of Consolation)

第6/14页

[ˈtʃiːfli] [jʌŋ] [ˈnəʊblz] [huː] [hæd; həd][nɒt] [ˈemigreɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [æt; ət]
chiefly young nobles who had not emigrated , were formed at
主要 年轻的 贵族 WHO 有 不是 移民 , 是 形成 在
主要由未移民的年轻贵族组成，他们.....

[ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ˈʌndə(r)] [ˈveəriəs] [nəms] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ðə; ði]
the South and East under various names , such as “ The
这 南 和 东方 在下面 各种各样的 姓名 , 这样的 作为 “ 这
南方和东方有多种名称，例如“

[evˈendʒəz] , “ [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [pɒ; əv][ˈdʒiːhjuː] , “ [huː] [stɒpt] [ðə; ði]
Avengers , “ and “ The Company of Jehu , “ who stopped the
复仇者联盟 , “ 和 “ 这 公司 的 耶户 , “ WHO 停止 这
《复仇者联盟》和《耶户公司》阻止了

[ˈdɪlɪdʒəns] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
diligences containing government money , which they
尽职调查 包含 政府 钱 , 哪个 他们
包含政府资金的尽职调查，他们

[trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈbrɪtəni] [ænd; ənd][lɑː] [venˈdiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈpɔːt] [pɒ; əv][ðə; ði]
transmitted to Brittany and La Vendee for the support of the
传输 到 布列塔尼 和 拉 买方 为了 这 支持 的 这
已转交布列塔尼和旺代，以提供支持

[ˈrɔɪəlɪst] [truːps] .
royalist troops .
保皇党 军队 .

保皇党军队。

[ðeɪ] [rɪˈɡɑːdɪd] [ðɪs] [æz; əz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈwɔːfeə(r)] ,
They regarded this as legitimate warfare ,
他们 认为 这 作为 合法的 战争 ,
他们认为这是合法的战争。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈskruːpjələs] [nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈpraɪvət] [ˈprɒpəti] .
and were scrupulous not to touch private property .
和 是 一丝不苟的 不是 到 触碰 私人的 财产 .
他们非常谨慎，绝不触碰私人财产。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[ˈkæptʃəd] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjuːtɪd][æz; əz]
captured , however , they were tried and executed as
捕获 , 然而 , 他们 是 尝试 和 执行 作为
然而，他们被俘后，遭到审判并被处决。

[ˈhaɪweɪmən] . — [tiːˈɑːr] .
highwaymen . — TR .
强盗 : — TR :

拦路强盗。——TR

“ [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] [ren] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [bɪ'jɒnd] , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði][bæŋks]
“ **Between Mortagne and Rennes , and even beyond , as far as the banks**
“ 之间 和 雷恩 , 和 甚至 超过 , 作为 远的 作为 这 银行
[ɒv; əv][ðə; ði] [lwa:(r)] ,
of the Loire ,
的 这 卢瓦尔河谷 ,

“从莫尔塔涅到雷恩，甚至更远，一直到卢瓦尔河畔，
[nɒk'tɜ:n(ə)] [eksprɪ'dɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:gənaɪzd] , [wɪtʃ] [ə'tækt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['nɔ:məndi] ,
nocturnal expeditions were organized , which attacked , especially in Normandy ,
夜 探险 是 组织 , 哪个 遭到攻击 , 尤其 在 诺曼底 ,
他们组织了夜间远征队，尤其是在诺曼底发动袭击。

[ðə; ði][h'əʊldəz][ɒv; əv] ['prɒpəti] [bɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [də'meɪn] .
the holders of property bought from the National domain .
这 持有者 的 财产 买 从 这 国家的 领域 .
从国家领域购买财产的持有者。

[*] [ði:z] [ɑ:md] [bændz][sent] ['terə(r)] [θru:'aʊt] [ðəʊz] ['ri:dʒənz] .
[*] **These armed bands sent terror throughout those regions .**
[*] 这些 武装 乐队 发送 恐怖 自始至终 那些 地区 .
[*] 这些武装团伙给这些地区带来了恐怖。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [mɪs'li:dɪŋ] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'pɑ:rtmənts]
I am not misleading you when I ask you to observe that in certain departments
我 是 不是 误导性的 你 什么时候 我 问 你 到 观察 那 在 肯定 部门
[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['pærəlaɪzd] . [*]
the action of the laws was for a long time paralyzed . [*]
这 行动 的 这 法律 曾是 为了 一个 长的 时间 瘫痪 . [*]
我请各位注意，在某些部门，法律的执行长期处于瘫痪状态，这并非误导。[*]

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [də'meɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
The National domain was the name given to the
这 国家的 领域 曾是 这 姓名 给定 到 这
国家域名是赋予.....的名称

['kɒnfiskeɪtɪd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪgreɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊld][frɒm; frəm]
confiscated property of the emigres , which was sold from
没收 财产 的 这 移民 , 哪个 曾是 卖 从
没收的移民财产被出售

[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æt; ət] ['ɔ:kʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] . — [ti:'ɑ:r] .
time to time at auction to the highest bidder . — TR .
时间 到 时间 在 拍卖 到 这 最高 竞标者 . — TR .
不时拍卖给出价最高者。——TR

“ [ði:z] [lɑ:st] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪv(ə)] [wɔ:(r)] [meɪd] [mʌtʃ] [les] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd]
“ **These last echoes of the civil war made much less noise than you would**
“ 这些 最后的 回声 的 这 民用 战争 制成 很多 较少的 噪音 比 你 会
[ɪ'mædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,
“内战的最后回响远没有你想象的那么喧闹。”

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)] [pʌb'ɪsəti] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [pres] [tu:; tə]
accustomed as we are now to the frightful publicity given by the press to
习惯 作为 我们 是 现在 到 这 可怕 宣传 给定 经过 这 按 到
[ɪ'vri] ['traɪəl] ,
every trial ,
每一个 审判 ,
我们现在已经习惯了媒体对每场审判的骇人报道，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] , [ˈweðə(r)] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ɔ:(r)][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .

even the least important , whether political or individual .
甚至 这 至少 重要的 , 无论 政治的 或者 个人 .

即使是最不重要的, 无论是政治上的还是个人上的。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] [ˈɡʌvənmənt] [wəz; wəz][ðæt][ɒv; əv][ɔ:l] [ˈæbsəlu:t] [ˈɡʌvənmənts] .

The system of the Imperial government was that of all absolute governments .
这 系统 的 这 帝国 政府 曾是 那 的 全部 绝对 政府 .

帝国政府的体制与所有专制政府的体制相同。

[ðə; ði][ˈsensə(r)] [əˈlaʊd] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈpɒlətɪks] [ɪkˈsept]

The censor allowed nothing to be published in the matter of politics except

这 审查 允许 没有什么 到 是 已发布 在 这 事情 的 政治 除了

accomplished facts ,
完成 事实 ,

审查员不允许发表任何有关政治的内容, 只允许发表已确定的事实。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtrævɪstɪ] .

and those were travestied .
和 那些 是 滑稽可笑 .

而这些都被歪曲了。

[ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu;; tə] [lʊk] [θru:] [faɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌmɔ:nɪˈtɜ:r] - [ænd; ənd][ðə; ði]

If you will take the trouble to look through files of the ' Moniteur ' and the

如果 你 将要 拿 这 麻烦 到 看 通过 文件 的 这 - 监控 - 和 这

[ˈʌðə(r)] [ˈnju:z,peɪpəz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
other newspapers of that time ,

其他 报纸 的 那 时间 ,

如果您愿意花些时间查阅当时《Moniteur》和其他报纸的档案,

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

even those of the West ,
甚至 那些 的 这 西方 ,

即使是西方的那些人,

[ju;; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [wɜ:d] [əˈbaʊt][ðə; ði][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈtraɪəlz] [wɪtʃ] [kɒst][ðə; ði]

you will not find a word about the four or five criminal trials which cost the

你 将要 不是 寻找 一个 单词 关于 这 四 或者 五 刑事 试验 哪个 成本 这

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˈsɪksɪ][ɔ:(r)] [ˈeɪtɪ] - [ˈbrɪɡənd] .
lives of sixty or eighty ' brigands .

生活 的 六十 或者 八十 - 强盗 .

你绝对找不到任何关于那四五起刑事审判的记载, 那四五起审判夺去了六七十名“土匪”的生命。

- [ðə; ði] [tɜ:m] [ˈbrɪɡənd] , [əˈplaɪd] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [revəˈlu:ʃənəri] [ˈpɪəriəd][tu;; tə][ðə; ði] - ,
' The term brigands , applied during the revolutionary period to the Vendeans ,

- 这 学期 强盗 , 应用 期间 这 革命性的 时期 到 这 - ,

[ʃu:ˈɑ:nz] ,
Chouans ,

舒安人 ,

“强盗”一词在革命时期被用来指代旺代人和舒昂人,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [tʊk] [ʌp] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈbɜ:bən] ,

and all those who took up arms for the house of Bourbon ,

和 全部 那些 WHO 采取 向上 武器 为了 这 房子 的 波旁威士忌 ,

以及所有为波旁家族拿起武器的人,

[wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [kən'tɪnju:d] [dʒu'diʃəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] [ə'genst] [ɔ:l] ['rɔɪəlists] [ə'kju:zd]
was afterwards continued judicially under the Empire against all royalists accused
曾是 然后 持续 司法 在下面 这 帝国 反对 全部 保皇党 被告
[ɒv; əv] [plɒts] .
of plots .
的 图表 .

此后，帝国继续以司法手段对被控阴谋罪的所有保皇党人进行审判。

[tu:; tə][sʌm; səm]['ɑ:d(ə)nt][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [n'eɪtʃəz] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt]
To some ardent and loyal natures the emperor and his government
到 一些 热心 和 忠诚 自然 这 皇帝 和 他的 政府
[wɜ:z(r); wə(r)][ðə; ði] ['enəmi] ;
were the enemy ;
是 这 敌人 ;

对于一些热情忠诚的人来说，皇帝和他的政府是敌人；

['eni] [fɔ:m] [ɒv; əv]['wɔ:feə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
any form of warfare against them was legitimate .
任何 形式 的 战争 反对 他们 曾是 合法的 .

对他们发动任何形式的战争都是合法的。

[aɪ][eɪ 'em]['əʊnli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ði:z] [ə'pɪnjənz] , [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ðem; ðəm] .
I am only explaining to you these opinions , not justifying them .
我 是 仅有的 解释 到 你 这些 意见 , 不是 证明其合理性 他们 .

我只是向你解释这些观点，而不是为它们辩护。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɔ:zɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] [ɪn] [sʌtʃ] [lɒŋ]
" Now , " he said , after one of those pauses which are necessary in such long
" 现在 , " 他 说 , 后 一 的 那些 停顿 哪个 是 必要的 在 这样的 长的
[ˈnærətɪvz] ,
narratives ,
叙事 ,

“现在,”他说道，停顿了一下——这种冗长的叙述中，停顿是必不可少的——

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [ði:z] ['rɔɪəlists] , ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][ɒv; əv] - ,
" if you realize how these royalists , ruined by the civil war of 1793 ,
" 如果 你 意识到 如何 这些 保皇党 , 毁坏 经过 这 民用 战争 的 - ,

“如果你意识到这些保皇党人是如何被1793年的内战摧毁的，

[wɜ:z(r); wə(r)] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)nz] ,
were dominated by violent passions ,
是 占主导地位 经过 暴力 激情 ,

被强烈的激情所支配，

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃən(ə)] [n'eɪtʃəz] ([laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['mædəm] [di:][lɑ:] - [sʌn] - [ɪn]
and how some exceptional natures (like that of Madame de la Chanterie's son - in
和 如何 一些 非凡的 自然 (喜欢 那 的 夫人 德 拉 - 儿子 - 在
- [ɔ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]) [wɜ:z(r); wə(r)][i:t(ə)n] [ʌp] [wɪð] [dɪ'zʌɪr] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
- law and his friend) were eaten up with desires of all kinds ,
- 法律 和 他的 朋友) 是 吃 向上 和 欲望 的 全部 种类 ,

以及一些性格特殊的人（例如德拉尚特里夫人的女婿和他的朋友）是如何被各种各样的欲望吞噬的。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [həʊ] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [æktz] [ɒv; əv] ['brɪɡəndɪdʒ]
you may be able to understand how it was that the acts of brigandage
你 可能 是 有能力的 到 理解 如何 它 曾是 那 这 行为 的 强盗行为
[wɪtʃ] [ðeə(r)] [pə'litɪk(ə)] [v'juːz] ['dʒʌstɪfaɪd] [wen] [ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]
which their political views justified when employed against the government in the service
哪个 他们的 政治的 浏览 合理的 什么时候 受雇 反对 这 政府 在这 服务
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] [kɔːz] ,
of the good cause ,
的 这 好的 原因 ,

你或许能够理解，为什么当他们的政治观点为他们用来对抗政府、为正义事业服务的行为辩护时，这些强盗行径就变得正当化了。

[maɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)] [endz] .
might in some cases be committed for personal ends .
可能 在 一些 案例 是 坚定的 为了 个人的 结束 .
在某些情况下，可能是出于个人目的而实施的。

“ [ðə; ði] ['jʌŋɡə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
“ **The younger of the two men had been for some time employed in**
” 这 年轻 的 这 二 男人 有 到过 为了 一些 时间 受雇 在
[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['skætəd] ['fræɡmənts] [ɒv; əv] ,
collecting the scattered fragments of Chouannerie ,
收集 这 疏散 片段的 - ,
“两人中较年轻的那位，长期以来一直从事收集舒安内里遗址散落碎片的工作。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [ækt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɒpətɪʊːn] ['məʊmənt] .
and was holding them ready to act at an opportune moment .
和 曾是 保持 他们 准备好 到 行为 在 一个 适时的 片刻 .
并时刻准备着在合适的时机采取行动。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['empərərz] [kə'riə(r)] [wen] , [ʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv]
There came a terrible crisis in the Emperor's career when , shut up in the island of
那里 来了 一个 糟糕的 危机 在 这 皇帝的 职业 什么时候 , 关闭 向上 在 这 岛 的
[loʊ'baʊ] ,
Lobau ,
洛鲍 ,
皇帝的仕途遭遇了一场可怕的危机，当时他被囚禁在洛鲍岛上。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [sɪm(ə)'teɪniəs] [ət'tæk] [ɒv; əv]
he seemed about to give way under the combined and simultaneous attack of
他 似乎 关于 到 给 方式 在下面 这 合并 和 同时 攻击 的
['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['ɒstriə] .
England and Austria .
英格兰 和 奥地利 .
在英格兰和奥地利的联合进攻下，他似乎即将屈服。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juː'ɑːn] [ˌpraɪzɪŋ] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
This was the moment for the Chouan uprising ; but just as it was
这 曾是 这 片刻 为了 这 舒安 起义 ; 但 只是 作为 它 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
about to take place ,
关于 到 拿 地方 ,
这就是舒安人起义的时刻；但就在起义即将爆发之际，

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['vɑːɡrəm] ['rendəd] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ['paʊələs] .
the victory of Wagram rendered the conspiracy in the provinces powerless .
这 胜利 的 瓦格拉姆 渲染 这 阴谋 在这 省份 无力 .
瓦格拉姆战役的胜利使各省的阴谋势力丧失殆尽。

“ [ðɪs] [ˌɛkspekˈteɪ](ə)n][ɒv; əv] [ɪkˈsaɪnɪŋ] [ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn] [ˈbrɪtəni] , [lɑː] [venˈdiː] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] **“ This expectation of exciting civil war in Brittany , La Vendee , and part of** 这 期待 的 激动人心 民用 战争 在 布列塔尼 , 拉 买方 , 和 部分 的 [ˈnɔːməndi] , **Normandy ,** 诺曼底 ,

“人们预期布列塔尼、旺代和诺曼底部分地区将爆发激动人心的内战， [kəuɪnˈsaɪdɪd][ɪn] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbærənz] [ˈfɔːtʃuːn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [rek] , **coincided in time with the final wreck of the baron's fortune ; and this wreck ,** 巧合 在 时间 和 这 最终的 破坏 的 这 男爵的 财富 ; 和 这 破坏 , [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , **coming at this time ,** 未来 在 这 时间 ,

此时此刻， [led] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [æn; ən][ˌɛkspəˈdɪ](ə)n][tuː; tə][ˈkæptʃə(r)] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪtʃ] **led him to undertake an expedition to capture funds of the government which** 引领 他 到 承担 一个 远征 到 捕获 资金 的 这 政府 哪个 [hiː; hi] [maɪt] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪkwɪˈdeɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] . **he might apply to the liquidation of the claims upon his property .** 他 可能 申请 到 这 清算 的 这 索赔 之上 他的 财产 . 这促使他发起了一场远征，以夺取政府资金，用于清偿对其财产的债权。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [frend] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈpraɪvət] [ˈɪntrəsts] **But his wife and friend refused to take part in applying to private interests** 但 他的 妻子 和 朋友 拒绝 到 拿 部分 在 申请 到 私人的 兴趣 [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈteɪkən][baɪ] [ɑːmd] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈsiːvərz] [ˈɑːfɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʊəriəz] **the money taken by armed force from the Receiver's offices and the couriers** 这 钱 已采取 经过 武装 力量 从 这 接收器的 办公室 和 这 快递员 [ænd; ənd][pəʊst] - [ˈkæɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , **and post - carriages of the government ,** 和 邮政 - 马车的 这 政府 , 但他的妻子和朋友拒绝参与将武装力量从接管人办公室以及政府的信使和邮车中缴获的资金用于私人利益。

— [ˈmʌni] [ˈteɪkən] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , **— money taken , as they thought ,** — 钱 已采取 , 作为 他们 想法 , ———正如他们所想，钱被拿走了。

[ˌdʒʌstɪˈfaɪəbli; ˈdʒʌstɪfaɪəbli][baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈredʒəmənt] [ɒv; əv] - [rɪˈfræktərɪz] - **justifiably by the rules of war to pay the regiments of ' refractories '** 理所当然地 经过 这 规则 的 战争 到 支付 这 军团 的 - 耐火材料 - [ænd; ənd] [juːˈɑːnz] , **and Chouans ,** 和 舒安人 ,

根据战争规则，有理由向“顽固分子”和舒安党人组成的团支付薪饷。 [ænd; ənd] [ˈpɜːtʃəs] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈni](ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪˈkwɪp] [ðem; ðəm] . **and purchase the arms and ammunition with which to equip them .** 和 购买 这 武器 和 弹药 和 哪个 到 装备 他们 . 并购买武器弹药来装备他们。

[æt; ət][lɑːst] , [ˈɑːftə(r)][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [dɪˈskʌ](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈliːdə(r)] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] **At last , after an angry discussion in which the young leader , supported by the** 在 最后的 , 后 一个 生气的 讨论 在 哪个 这 年轻的 领导者 , 有 经过 这 [waɪf] , **wife ,** 妻子 , 最后，在一场激烈的争论之后，这位年轻的领导人在妻子的支持下，

[ˈpɒzətɪvli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][hænd][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌm]
positively refused to hand over to the husband a portion of the large sum
积极地 拒绝 到 手 超过 到 这 丈夫 一个 部分 的 这 大的 和
[ɒv; əv] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈliːdə(r)][hæd; həd] [siːzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
of money which the young leader had seized for the benefit of the royal
的 钱 哪个 这 年轻的 领导者 有 查获 为了 这 益处 的 这 皇家
[ˈɑːmiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
armies from the treasury of the West ,
军队 从 这 财政部的 的 这 西方 ,
他断然拒绝将这位年轻领袖从西方国库中为皇家军队掠夺的大笔资金的一部分交给丈夫。

[ðə; ði][ˈbærən] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəsli] [dɪsəˈprɪəd] , [tuː; tə][əˈvɔɪd] [əˈrest] [fɔː(r); fə(r)] [det] ,
the baron suddenly and mysteriously disappeared , to avoid arrest for debt ,
这 男爵 突然 和 神秘地 消失 , 到 避免 逮捕 为了 债务 ,
男爵为了逃避债务逮捕, 突然神秘失踪了。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [miːnz] [left] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɔːd] [aɪ ˈtiː] [ɒf] .
having no means left by which to ward it off .
拥有 不 方法 左边 经过 哪个 到 病房 它 离开 .
没有其他办法来抵御它。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [wɒz; wəz] [ˈhəʊlli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [fæktz] ;
Poor Madame de la Chanterie was wholly ignorant of these facts ;
贫穷的 夫人 德 拉 - 曾是 完全 无知 的 这些 事实 ;
可怜的德拉尚特里夫人对这些事实一无所知；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [plɒt] [stiːl] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [prɪˈlɪmɪnəri] [fæktz]
but even they are nothing to the plot still hidden behind these preliminary facts
但 甚至 他们 是 没有什么 到 这 阴谋 仍然 隐 在后面 这些 初步的 事实
.
.
.
但即便如此, 这些初步事实背后仍然隐藏着更大的阴谋。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [məˈsjɜː] [əˈlæn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [klɒk] ,
“ **It is too late to - night ,** ” **said Monsieur Alain , looking at his little clock ,**
“ 它 是 也 晚的 到 - 夜晚 , ” 说 先生 阿兰 , 寻找 在 他的 小的 钟 ,
“今晚太晚了,”阿兰先生看着他的小钟说道。

“ [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] [ˈnærətɪv] , [wɪtʃ] [wɒd] [teɪk] [em ˈiː] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
“ **to go on with my narrative , which would take me , in any case ,**
“ 到 去 在 和 我的 叙述 , 哪个 会 拿 我 , 在 任何 案件 ,
“继续我的叙述, 无论如何, 这都需要我.....”

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wɜːdz] .
a long time to finish in my own words .
一个 长的 时间 到 结束 在 我的 自己的 字 .
用我自己的话说, 这花了很长时间才完成。

[əʊld][bɔːrˈdɪn] , [maɪ] [frend] ,
Old Bordin , my friend ,
老的 博尔丁 , 我的 朋友 ,
老博尔丁, 我的朋友,

[huːz] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] - [keɪs] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm] [mʌtʃ] [ˈkredit] [ɪn][ðə; ði]
whose management of the famous Simeuse case had won him much credit in the
谁 管理 的 这 著名的 - 案件 有 韩元 他 很多 信用 在 这
[ˈrɔɪəlɪst] [ˈpɑːti] ,
royalist party ,
保皇党 派对 ,
他对著名的西默斯案的处理为他在保皇党内赢得了很高的声誉。

[ænd; ənd] [hu:] [pli:diɪd] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['krɪmɪn(ə)l][ə'feə(r)] [kɔ:ld] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊfə, ʃəʊ'fə:]
and who pleaded in the well - known criminal affair called that of the Chauffeurs
和 WHO 恳求 在 这 出色地 - 已知 刑事 事务 称为 那 的 这 司机
[di:] - ,
de Mortgage ,
德 - ,

以及在著名的“莫尔塔涅司机案”中认罪的人

[geɪv] [em 'i:] , [ˈɑ:ftə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
gave me , after I was installed in this house ,
给予 我 , 后 我 曾是 已安装 在 这 房子 ,
我搬进这所房子后, 他们给了我.....

[tu:] ['li:g(ə)l] ['peɪpəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['mædəm] [di:][lɑ:] -
two legal papers relating to the terrible history of Madame de la Chanterie
二 合法的 文件 相关 到 这 糟糕的 历史 的 夫人 德 拉 -
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
and her daughter .
和 她 女儿 :
两份与德拉尚特里夫人及其女儿的悲惨历史有关的法律文件。

[aɪ] [kept] [ðəm; ðəm][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][bɔ:ɹ'dɪn][daɪd] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]
I kept them because Bordin died soon after , before I had a chance to
我 保留 他们 因为 博尔丁 死亡 很快 后 , 前 我 有 一个 机会 到
[rɪ'tɜ:n] [ðəm; ðəm] .
return them .
返回 他们 :
我把它们留了下来, 因为博尔丁不久后就去世了, 我还没来得及归还它们。

[ju:; jʊ][[æ; ʌ] [ri:d] [ðəm; ðəm] .
You shall read them .
你 将 读 他们 :

你们要读它们。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][fæktz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [sək'sɪŋktli] ['steɪtɪd] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [steɪt] [ðəm; ðəm] .
You will find the facts much more succinctly stated than I could state them .
你 将要 寻找 这 事实 很多 更多的 简洁地 声明 比 我 可以 状态 他们 :
你会发现, 事实的表述比我的要简洁得多。

[ðəʊz] [fæktz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['nju:mərəs] [ðæt] [aɪ][[ʊd; ʌd] ['əʊnli] [lu:z] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ænd; ənd]
Those facts are so numerous that I should only lose myself in the details and
那些 事实 是 所以 很多的 那 我 应该 仅有的 失去 我 在 这 细节 和
[kən'fju:z] [ðəm; ðəm] ,
confuse them ,
迷惑 他们 ,
事实如此之多, 我只会迷失在细节中, 反而将它们混淆起来。

[weə'ræz] [ɪn] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈli:g(ə)l] ['sʌməri] .
whereas in those papers you have them in a legal summary .
然而 在 那些 文件 你 有 他们 在 一个 合法的 概括 :
而那些文件中, 它们都以法律摘要的形式呈现。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
To - morrow , if you come to me ,
到 - 明天 , 如果 你 来 到 我 ,
明天, 如果你来找我,

[aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] ['mædəm] [di:][lɑ:] - ;
I will finish telling you all that relates to Madame de la Chanterie ;
我 将要 结束 讲述 你 全部 那 相关 到 夫人 德 拉 - ;
我将把所有与德拉尚特里夫人有关的事情都告诉你们;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [nəʊ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][fæktɪs][səʊ] [ˈθʌrəli] [ðæt] [ai][kæn; kən][end][ðə; ði]
for you will then know the general facts so thoroughly that I can end the
为了 你 将要 然后 知道 这 一般的 事实 所以 彻底 那 我 能 结尾 这
[həʊl] [ˈstɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
whole story in a few words .
所有的 故事 在 一个 很少 字 .

这样你就能彻底了解事情的来龙去脉，我可以用寥寥数语概括整个故事。

" [ɪks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˈliːg(ə)] [ˈsteɪtmənt]
THE LEGAL STATEMENT
这 合法的 陈述

法律声明

[məˈsjɜː] [əˈlæn] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] , [ˈjeləʊd] [baɪ] [taɪm] , [ɪn] - [hænd] ; [ðə; ði] [ˈlætə(r)] ,
Monsieur Alain placed the papers , yellowed by time , in Godefroid's hand ; the latter ,
先生 阿兰 放置 这 文件 , 泛黄 经过 时间 , 在 - 手 ; 这 后者 ,
阿兰先生将泛黄的纸张放在戈德弗鲁瓦手中；后者，

[ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɡʊd] - [naɪt] , [ˈkæərɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi]
bidding the old man good - night , carried them off to his room , where he
投标 这 老的 男人 好的 - 夜晚 , 携带 他们 离开 到 他的 房间 , 在哪里 他
[riːd] ,
read ,
读 ,

他向老人道了晚安，然后把他们抱回自己的房间，在那里读书。

[brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [slept] , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈdɒkjumənt] : —
before he slept , the following document : —
前 他 睡着了 , 这 下列的 文档 : —

他睡前看到了以下文件： —

[ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt]
THE INDICTMENT
这 起诉书

起诉书

[kɔːt] [ɒv; əv] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)] [ˈdʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːrn]
Court of Criminal and Special Justice for the Department of the Orne
法庭 的 刑事 和 特别的 正义 为了 这 部门 的 这 奥恩
奥恩省刑事和特别司法法院

[ðə; ði] [əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɒŋ] , [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
The attorney - general to the Imperial Court of Caen , appointed to
这 律师 - 一般的 到 这 帝国 法庭 的 卡昂 , 任命 到
被任命为卡昂帝国宫廷总检察长的

[fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfʌŋk(ə)nɪz] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] [ˈkrɪmɪn(ə)] [kɔːt] [rɪˈstæblɪʃt]
fulfil his functions before the Special Criminal Court established
实现 他的 函数 前 这 特别的 刑事 法庭 已确立的

在设立的特别刑事法庭之前履行其职责

[baɪ] [ɪmˈpɪəriəl] [dɪˈkriː] [ˈʌndə(r)] [deɪt] [sepˈtembə(r)] , - , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət]
by imperial decree under date September , 1809 , and sitting at
经过 帝国 法令 在下面 日期 九月 , - , 和 坐着 在
根据1809年9月颁布的御旨，并于.....

[ə' lensən] , [steɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm' pɪəriəl] [kɔ: t] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækt] [wɪt]
Alencon , states to the Imperial Court the following facts which
阿朗松 , 各州 到 这 帝国 法庭 这 下列的 事实 哪个

阿朗松向帝国宫廷陈述了以下事实：

[hæv; həv] [ə' pɪəd] [ʌndə(r)][ðə; ði] [ə' bʌv] [prə' si: dʒə(r)] .
have appeared under the above procedure .
有 出现 在下面 这 多于 程序 .

已按照上述程序出现。

[ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv][ə; ei] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['brɪgənd] , ['eɪvɪdəntli] [lɒŋ] [plænd] [wɪð]
The plot of a company of brigands , evidently long planned with
这 阴谋 的 一个 公司 的 强盗 , 显然 长的 计划 和

显然，这是一伙强盗精心策划的阴谋。

[kən' sʌmət] [keə(r)] , [ænd; ənd] [kə' hektɪd] [wɪð] [ə; ei] [ski: m] [fɔ: (r); fə(r)] [ɪn' sɑ: tɪŋ] [ðə; ði]
consummate care , and connected with a scheme for inciting the
完善 关心 , 和 连接 和 一个 方案 为了 煽动 这

精心照料，并与煽动阴谋有关

['westən] [dɪ' pɑ: rtmənts] [tu:; tə][rɪ' vɔ: lt] ,
Western departments to revolt ,
西 部门 到 反叛 ,

西方各部门将发动叛乱，

[hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪt' self] [ɪn] ['sɜ: t(ə)n]
has shown itself in certain
有 所示 本身 在 肯定

已在某些方面表现出来

[ə' tempts] [ə' genst] [ðə; ði] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] , [bʌt; bət][mɔ: (r)]
attempts against the private property of citizens , but more
尝试 反对 这 私人的 财产 的 公民 , 但 更多的

针对公民私有财产的企图，但更多

[ɪ' speʃəli] [ɪn][æn; ən] [ɑ: md] [ə' tæk] [ænd; ənd] ['rɒbəri] [kə' mɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]
especially in an armed attack and robbery committed on the
尤其 在 一个 武装 攻击 和 抢劫 坚定的 在 这

尤其是在武装袭击和抢劫中

[meɪl] - [kəʊtʃ] [wɪtʃ] [træns' pɔ: tɪd] , [meɪ] — , - — , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['trezəri]
mail - coach which transported , May — , 18 — , the money in the treasury
邮件 - 教练 哪个 运输 , 可能 — , - — , 这 钱 在 这 财政部

5月18日，运送国库资金的邮车

[æt; ət] [kɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['trezəri] [ɒv; əv] [fra: ns] .
at Caen to the Treasury of France .
在 卡昂 到 这 财政部 的 法国 .

在卡昂，送往法国国库。

[ðɪs] [ə' tæk] , [wɪtʃ] [rɪ' kɔ: l, 'ri: kɔ: l][ðə; ði]
This attack , which recalls the
这 攻击 , 哪个 召回 这

这次袭击让人想起

[dɪ' plɔ: rəbl] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ə; ei]['sɪv(ə)l][wɔ: (r)] [naʊ] ['hæpɪli] [ɪk' stɪŋgwɪft; ek' stɪŋgwɪft] ,
deplorable incidents of a civil war now happily extinguished ,
可悲的 事件 的 一个 民用 战争 现在 快乐地 熄灭 ,

令人痛心的内战事件如今已圆满平息。

['mæni fest] [ə; ei]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə' lɪtɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
manifests a spirit of wickedness which the political passions of
表现 一个 精神 的 邪恶 哪个 这 政治的 激情 的

表现出一种邪恶的精神，这种精神源于政治激情。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [duː; də][nɒt][ˈdʒʌstɪfaɪ] .
the present day do not justify .
这 展示 天 做 不是 证明合法 :

当今的情况不足以证明其合理性。

[let] [ˌjuː ˈes] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæktz] .
Let us pass to the facts .
让 我们 经过 到 这 事实 :

让我们来看看事实。

[ðə; ði] [plɒt] [ɪz] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)]
The plot is complicated , the details are
这 阴谋 是 复杂的 , 这 细节 是

剧情很复杂, 细节是.....

[ˈnjuːməərəs] .
numerous .
很多的 :

很多的。

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [hæz; həz] [ˈlɑːstɪd] [wʌn] [jɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪdʌns] ,
The investigation has lasted one year ; but the evidence ,
这 调查 有 持续 一 年 ; 但 这 证据 ,

调查已持续一年; 但证据显示,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [kraɪm] [step] [baɪ] [step] , [hæz; həz] [θrəʊn] [ðə; ði] [klɪrɪst]
which has followed the crime step by step , has thrown the clearest
哪个 有 随后 这 犯罪 步 经过 步 , 有 抛掷 这 最清晰

它一步步追踪了犯罪过程, 并揭示了最清晰的真相。

[laɪt] [bʌn] [ɪts] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] , [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈzʌltz] .
light on its preparation , execution , and results .
光 在 它是 准备 , 执行 , 和 结果 :

重点关注其准备、执行和结果。

[ðə; ði] [kənˈsep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ] [wʌn] [tʃɑːlz] - [æməˈdiː] - [ˈluːɪs] -
The conception of the plot was formed by one Charles - Amedee - Louis -
这 概念 的 这 阴谋 曾是 形成 经过 一 查尔斯 - 阿梅迪 - 路易斯 -

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf]
Joseph
约瑟夫

情节构思是由查尔斯-阿梅代-路易-约瑟夫提出的。

- , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪmˈself] [ˌjevəˈliə(r)] [ˈdiːˈjuː] - , [bɔːn] [æt; ət][ðə; ði] - ,
Rifoel , calling himself Chevalier du Vissard , born at the Vissard ,
- , 呼叫 他自己 骑士 杜 - , 出生 在 这 - ,

里福尔, 自称维萨尔骑士, 出生于维萨尔,

[ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv] [seɪnt] - - , [nɪə(r)] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz]
district of Saint - Mexme , near Ernee , and a former leader of the rebels
区 的 圣 - - , 靠近 - , 和 一个 以前的 领导者 的 这 叛军

·
:
·

圣梅克斯姆区, 靠近埃尔内, 以及一位前叛军领导人。

[ðɪs] [ˈkrɪmɪn(ə)] , [huːm] [eɪtʃ] . [em] . [ðə; ði][ˈempərə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈpɑːd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
This criminal , whom H . M . the Emperor and King pardoned at the time
这 刑事 , 谁 H . M . 这 皇帝 和 国王 赦免 在 这 时间

这位罪犯当时被皇帝兼国王陛下赦免了。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌpæsɪfɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [ˈprəfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
of the general pacification , and who has profited by the
的 这 一般的 和解 , 和 WHO 有 获利 经过 这

总体和平的受益者，以及从中获利者

[ˈsɑ:vɹənz] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [tu;; tə] [kəˈmɪt] [ˈʌðə(r)] [kraɪmz] , [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [peɪd]
sovereign's magnanimity to commit other crimes , has already paid
主权者的 海量 到 犯罪 其他 犯罪 , 有 已经 有薪酬的

君主宽宏大量地犯下其他罪行，已经付出了代价。

[ɒn][ðə; ði][ˈskæfəʊld][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˌmɪsˈdi:d, 'mis-] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]
on the scaffold the penalty of his many misdeeds ; but it is
在 这 脚手架 这 惩罚 的 他的 许多 不当行为 ; 但 它 是

在绞刑架上接受他诸多罪行的惩罚；但这只是

[ˈnesəsəri] [tu;; tə] [rɪˈkɔ:l] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈæk(ə)nɪz] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz]
necessary to recall some of his actions , because his influence was
必要的 到 记起 一些 的 他的 行动 , 因为 他的 影响 曾是

有必要回顾他的一些事迹，因为他的影响力是

[ɡreɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [pɜ:sənɪz] [naʊ] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [kɔ:t] , [ænd; ənd][hi;; hi][ɪz]
great on the guilty persons now before the court , and he is
伟大的 在 这 有罪的 人 现在 前 这 法庭 , 和 他 是

对目前在法庭上的罪犯来说，他非常严厉，而且

[ˈkləʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][fæktɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .
closely connected with the facts of his case .
密切 连接 和 这 事实 的 他的 案件 .

与他的案件事实密切相关。

[ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈædʒɪteɪtə(r)] , [kənˈsi:ld] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈkʌstəm]
This dangerous agitator , concealed , according to the usual custom
这 危险的 搅拌机 , 暗 , 根据 到 这 通常 风俗

这个危险的煽动者，按照惯例，被藏匿起来。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)lɪz; rɪˈbelz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈpiərəʊ; ˈpjerəʊ] , [went] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu;; tə]
of the rebels , under the name of Pierrot , went from place to
的 这 叛军 , 在下面 这 姓名 的 小丑 , 去 从 地方 到

[pleɪs]
place
地方

叛军中有人化名皮埃罗，四处游荡。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɡæðərɪŋ] [təˈɡeðə(r)] [ðə; ði]
throughout the departments of the West gathering together the
自始至终 这 部门 的 这 西方 采集 一起 这

整个西方各部门聚集在一起

[ˈelɪmənts] [ɒv; əv] [rɪˈbeljən] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [rɪˈzɔ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈætəʊ] [ɒv; əv]
elements of rebellion ; but his chief resort was the chateau of
元素 的 叛乱 ; 但 他的 首席 采取 曾是 这 城堡 的

他身上带有叛乱的成分；但他的主要去处是城堡

[seɪnt] - [ˈsævɪn] , [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmædəm] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] ,
Saint - Savin , the residence of a Madame Lechantre and her daughter ,
圣 - 萨文 , 这 住宅 的 一个 夫人 - 和 她 女儿 ,

圣萨万，勒尚特夫人和她女儿的住所，

[ə; eɪ] [ˈmædəm] - , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv] [seɪnt] - [ˈsævɪn] ,
a Madame Bryond , situated in the district of Saint - Savin ,
一个 夫人 - , 位于 在 这 区 的 圣 - 萨文 ,

布里奥德夫人，位于圣萨万区

[ɑːrəndrɪ'səmənt] [ɒv; əv] -
arrondissement of Mortagne .
区的

莫尔塔涅区。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈhɒrəb(ə)l] [rɪ'vents] [ɒv; əv]
Several of the most horrible events of
一些 的 这 最多 可怕 活动 的
一些最可怕的事件

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] .
the rebellion of 1799 are connected with this strategic point .
这 叛乱 的 - 是 连接 和 这 战略 观点 .
1799年的叛乱与这个战略要点有关。

[hɪə(r)][ə; eɪ][ˈbeərə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] [ˈməːdə] , [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [ˈpɪlɪdʒ] [baɪ]
Here a bearer of despatches was murdered , his carriage pillaged by
这里 一个 持有人 的 电报 曾是 被谋杀 , 他的 运输 被洗劫一空 经过
一名送信人在此被谋杀, 他的马车也被洗劫一空。

[ðə; ði] [ˈbrɪɡənd] [ˈʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs]
the brigands under command of a woman , assisted by the notorious
这 强盗 在下面 命令 的 一个 女士 , 协助 经过 这 臭名昭著
这伙强盗由一名女子指挥, 并由臭名昭著的.....协助。

[ˌmarʃ] - [ə; eɪ] - [tɛr] .
Marche - a - Terre .
马尔凯 - 一个 - 特雷 .

马尔什阿特尔。

[ˈbrɪɡəndɪdʒ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [en'demɪk] [ɪn] [ðæt]
Brigandage appeared to be endemic in that
强盗行为 出现 到 是 地方性 在 那
强盗行为似乎在该地区十分普遍。

[ləʊ'kæləti] .
locality .
地点 .

地点。

[æn; ən] [ˈɪntɪməsi] , [wɪtʃ] [wiː; wi][jæl; ʒəl][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˈkærəktəraɪz] , [ɪɡ'zɪstɪd]
An intimacy , which we shall not attempt to characterize , existed
一个 亲密关系 , 哪个 我们 将 不是 试图 到 描述 , 存在
一种我们不愿试图描述的亲密关系确实存在。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] - .
for more than a year between the woman Bryond and the said Rifoel .
为了 更多的 比 一个 年 之间 这 女士 - 和 这 说 - .
在布赖恩德女子和上述里福尔之间, 持续了一年多的时间。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪntəvjʊː] [tʊk] [pleɪs] , [ɪn][ˈeɪprəl] ,
It was in this district that an interview took place , in April ,
它 曾是 在 这 区 那 一个 面试 采取 地方 , 在 四月 ,
今年四月, 正是在这个地区进行了一次采访。

- , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] - , [ə; eɪ] [ˈliːdə(r)] [nəʊn] [baɪ]
1808 , between Rifoel and a certain Boislaurier , a leader known by
- , 之间 - 和 一个 肯定 - , 一个 领导者 已知 经过
1808年, 在里福尔和一位名叫布瓦洛里耶的领袖之间,

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪnfl] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [huː]
the name of August in the baneful rebellions of the West , who
这 姓名 的 八月 在 这 有害的 叛乱 的 这 西方 , WHO
在西方那些有害的叛乱中, 奥古斯特的名字赫然在列。

['ɪnstɪgeɪt] [ðə; ði][ə'feə(r)] [naʊ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɔ:t] .
instigated the affair now before the court .
煽动 这 事务 现在 前 这 法庭 .

是他挑起了现在正在法庭审理的这起婚外情。

[ðə; ði] ['sʌmwʊt] [əb'skjʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nz] [brɪ'twi:n] [ði:z] [tu:]
The somewhat obscure point of the relations between these two
这 有些 朦胧 观点 的 这 关系 之间 这些 二

这两者之间关系中一个略显晦涩的要点是

['li:dəz] [ɪz] [klɪəd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['nju:mərəs] ['wɪtnəsɪz] , [ænd; ənd]
leaders is cleared up by the testimony of numerous witnesses , and
领导人 是 已清除 向上 经过 这 见证 的 很多的 证人 , 和

众多证人的证词澄清了领导人的清白，

['ɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [wɪtʃ] [kən'demnd] - .
also by the judgment of the court which condemned Rifoel .
还 经过 这 判断 的 这 法庭 哪个 谴责 - .

也得到了判处里福尔有罪的法院的判决。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] - [hæd; həd][æn; ən] [ʌndə'stændɪŋ] [wɪð] - , [ænd; ənd]
From that time Boislaurier had an understanding with Rifoel , and
从 那 时间 - 有 一个 理解 和 - , 和

从那时起，布瓦洛里耶就与里福尔达成了某种默契，

[ðeɪ] ['æktɪd][ɪn] ['kɒnsət] .
they acted in concert .
他们 行动 在 音乐会 .

他们协同行动。

[ðeɪ] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ɪ:tʃ] ['ʌðə(r)] , [æt; ət][fɜ:st] ['si:krətli] , [ðeə(r)] ['ɪnfəməs]
They communicated to each other , at first secretly , their infamous
他们 沟通 到 每个 其他 , 在 第一的 偷偷 , 他们的 臭名昭著的

他们起初秘密地互相交流，他们臭名昭著的

[plænz] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl][ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti]
plans , encouraged by the absence of His Imperial and Royal Majesty
计划 , 鼓励 经过 这 缺席 的 他的 帝国 和 皇家 威严

由于陛下不在，这些计划得到了鼓励。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ɪn] [speɪn] .
with the armies in Spain .
和 这 军队 在 西班牙 .

与西班牙的军队在一起。

[ðeə(r)] [ski:m] [wɒz; wəz][tu:; tə][əb'teɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv]
Their scheme was to obtain possession of
他们的 方案 曾是 到 获得 拥有 的

他们的计划是获取所有权

[ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trezəri] [æz; əz][ðə; ði] [fʌndə'ment(ə)] ['beɪsɪs][ɒv; əv]['fju:tʃə(r)]
the money of the Treasury as the fundamental basis of future
这 钱 的 这 财政部 作为 这 基本的 基础 的 未来

财政部的资金是未来发展的基础。

[ɑ:pə'reɪʃnz] .
operations .
运营 .

运营。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [wʌn] [nemd] - , [ɒv; əv] [kɒŋ] , [sent] [æn; ən] ['emɪsəri]
Some time after this , one named Dubut , of Caen , sent an emissary
一些 时间 后 这 , 一 命名 - , 的 卡昂 , 发送 一个 使者

此后不久，一位名叫杜布特的卡昂人派出了一名使者。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈætəʊ] [ɒv; əv] [seɪnt] - [ˈsævɪn] [nemd] [ˈhaɪli] — [ˈkɒmənli] [kɔːld] “ [ðə; ði]
to the chateau of Saint - Savin named Hiley — commonly called “ The
到 这 城堡 的 圣 - 萨文 命名 海利 — 通常 称为 ” 这
前往圣萨万城堡，名为希利城堡——通常被称为“

[ˈleɪbəɹə(r)] , “ [lɒŋ] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪmən] , [ə; eɪ][ˈrɒbə(r)] [ɒv; əv] [ˈdɪlɪdʒəns] — [tuː; tə]
Laborer , “ long known as a highwayman , a robber of diligences — to
劳动者 , ” 长的 已知 作为 一个 强盗 , 一个 强盗 的 尽职调查 — 到
劳工，“长期以来被称为拦路强盗，掠夺劳动成果的强盗”——

[gɪv] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɒn] .
give information as to the men who could safely be relied upon .
给 信息 作为 到 这 男人 WHO 可以 安全 是 依赖 之上 .
提供有关哪些人可以完全信赖的信息。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈhaɪli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplɒtəz] [əbˈteɪnd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
It was thus by means of Hiley that the plotters obtained , from the
它 曾是 因此 经过 方法 的 海利 那 这 绘图仪 获得 , 从 这
因此，绘图者正是通过希利才获得了.....

[brɪˈɡɪnɪŋ] , [ðə; ði][siːˈəʊ] - [ɒpəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] - , [ˈʌðəwaɪz] [kɔːld]
beginning , the co - operation of one Herbomez , otherwise called
开始 , 这 合作 - 手术 的 — - , 否则 称为
开始于一位名叫赫尔博梅斯（Herbomez） 的人的合作，他也被称为

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɑːrdiː] , [ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)][ˈreb(ə)]; rɪˈbel][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stæmp][æz; əz] - , [ænd; ənd]
General Hardi , a former rebel of the same stamp as Rifoel , and
一般的 哈迪 , 一个 以前的 反叛 的 这 相同的 邮票 作为 - , 和
哈迪将军，一位与里福尔一样的前叛军，

[laɪk] [hɪm] [ˈfeɪθləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌpledʒ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈæmnəsti] .
like him faithless to his pledges under the amnesty .
喜欢 他 不忠 到 他的 承诺 在下面 这 大赦 .
就像他违背了特赦期间的承诺一样。

- [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [rɪˈkruːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] [ˈsev(ə)n]
Herbomez and Hiley recruited from the surrounding districts seven
- 和 海利 招募 从 这 周围 地区 七
赫尔博梅斯和希利从周边地区招募了七名员工。

[ˈbrɪɡənd] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] : — [wʌn] .
brigands whose names are : — 1 .
强盗 谁 姓名 是 : — 1 .
强盗的名字是：—1.

[dʒiːn] - , [kɔːld] [ˈpɪliː] - [mɪtʃ; mɪʃ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbəʊldɪst] [ˈbrɪɡənd] [ɒv; əv]
Jean Cibot , called Pille - Miche , one of the boldest brigands of
让 - , 称为 皮勒 - 米歇尔 , 一 的 这 最勇敢的 强盗 的
让·西博，绰号皮勒-米歇，是当时最胆大的强盗之一。

[ðə; ði] [kɔː(r)] [fɔːmd] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði][ˌjɪə(r)][sevn] . , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːˈtɪsɪˌpɛtə(r)]
the corps formed by Montauran in the year VII . , and a participator
这 兵团 形成 经过 - 在 这 年 七 . , 和 一个 参与者
蒙托兰于七年前组建的军团，以及一名参与者

[ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkʊəriə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɜːdə(r)] .
in the attack upon the courier of Mortagne and his murder .
在 这 攻击 之上 这 导游 的 - 和 他的 谋杀 .
在袭击莫尔塔涅的信使并将其谋杀的过程中。

[tuːˈtuː] . [frænˈswɑː] [liːˈzɜːr] , [kɔːld] [grænd] - [fiːs] , [rɪˈfræktəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
2 . Francois Lisieux , called Grand - Fils , refractory of the
2 . 弗朗索瓦 利雪 , 称为 盛大 - fils , 耐火 的 这
2. 弗朗索瓦·利雪 (Francois Lisieux)，又名 Grand-Fils，难治性

[dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪˈen] . [θriː] .
department of the Mayenne . **3** .
部门 的 这 马耶讷 . 3 .

马耶讷省。3.

[tʃɑːlz] [ɡrɛniər] , [kɔːld] [flɜː] - [diː] - [ˈdʒenɪt] , [dɪˈzɜːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] 69th
Charles Grenier , **called Fleur - de - Genet** , **deserter from the 69th**
查尔斯 格雷尼尔 , 称为 弗勒 - 德 - 吉内特 , 逃兵 从 这 69th
查尔斯·格雷尼耶, 绰号“热内之花”, 第69团逃兵

[brɪˈɡeɪd] . [fɔːr] .
brigade . **4** .
旅 . 4 .

旅.4。

[ˈɡeɪbriəl] [bruːs] , [kɔːld] [ɡrəʊs] - [dʒiːn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [fəˈrəʊʃəs]
Gabriel Bruce , **called Gros - Jean** , **one of the most ferocious**
加布里埃尔 布鲁斯 , 称为 格罗斯 - 让 , 一 的 这 最多 凶猛

加布里埃尔·布鲁斯, 绰号“格罗斯-让”, 是最凶猛的杀手之一

[ʃuːˈɑːnz] [ɒv; əv] [fɑːnˈteɪnz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] . [faɪv] .
Chouans of Fontaine's division . **5** .
舒安人 的 方丹的 分配 . 5 .

方丹师的Chouans.5。

[ʒɑːk,dʒeks] - , [kɔːld] [ˈstjuːət] , [eks] - [leftənənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Jacques Horeau , **called Stuart** , **ex - lieutenant in the same**
雅克 - , 称为 斯图尔特 , 前任 - 中尉 在 这 相同的

雅克·霍罗, 又名斯图亚特, 曾任同一部队的少尉

[brɪˈɡeɪd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfedəɪɪts] [ɒv; əv] - , [wel] - [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
brigade , **one of the confederates of Tinteni****ac** , **well - known for his**
旅 , 一 的 这 南方邦联 的 - , 出色地 - 已知 为了 他的

旅, 廷特尼亚克联盟的成员之一, 以其

[pɑːtɪsɪˈpeɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪbəˈrɑːn] . [sɪks] .
participation in the expedition to Quiberon . **6** .
参与 在 这 远征 到 基伯龙 . 6 .

参与基伯龙探险。6.

[məˈriː] - [æn] [ˈkæbət] , [kɔːld] [ˌɑːʒʊˈnɛs] , [ˈfɔːmə(r)] [ˈhʌntsmən] [tuː; tə][ðə; ði]
Marie - Anne Cabot , **called Lajeunesse** , **former huntsman to the**
玛丽 - 安妮 卡伯特 , 称为 拉茹内斯 , 以前的 猎人 到 这

玛丽-安妮·卡博特, 又名拉茹内斯, 曾是.....的猎人

[sɪː] [ˈkærəl][ɒv; əv] [əˈlɛnsən] . [ˈsevən] .
Sieur Carol of Alencon . **7** .
先生 颂歌 的 阿朗松 . 7 .

阿朗松的卡罗尔先生。7.

[ˈluːɪs] [mɪˈnɑːrd] , [rɪˈfræktəri] .
Louis Minard , **refractory** .
路易斯 米纳尔 , 耐火 .

路易·米纳尔, 难治性。

[ðɪːz] [kənˈfedəɪɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɪn] [θriː] [ˈdɪfrənt] [ˈdɪstrɪkts] , [ɪn]
These confederates were lodged in three different districts , **in**
这些 南方邦联 是 已提交 在 三 不同的 地区 , 在

这些同盟者被安置在三个不同的地区,

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [nemd] [pɜːsənz] : [biˈnei] , [ˈmɛlɪn] , [ænd; ənd]
the houses of the following named persons : **Binet** , **Melin** , **and**
这 房屋 的 这 下列的 命名 人 : 比内 , 梅林 , 和

以下人士的房屋: 比内特、梅林和

- , ['inki:pə] [ɔ:(r)] ['pʌblɪkən] , [ænd; ənd][ɔ:l] [drɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] - .
Laraviniere , innkeepers or publicans , and all devoted to Rifoel .

- , 旅店老板 或者 酒馆老板 , 和 全部 奉献 到 - .

拉拉维尼埃人、旅店老板或酒馆老板，以及所有虔诚的里福尔人。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ][wʌn][dʒi:n] - [fræn'swa:] [lə'veɪl] ,
The necessary arms were supplied by one Jean - Francois Leveille ,

这 必要的 武器 是 供应 经过 一 让 - 弗朗索瓦 勒维耶 ,

所需的武器是由让-弗朗索瓦·勒维耶提供的。

['nəʊtəri] ; [æn; ən][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪgənd] , [ænd; ənd]

notary ; an incorrigible assistant of the brigands , and

公证人 ; 一个 不可救药 助手 的 这 强盗 , 和

公证人；强盗们的顽固帮凶，以及

[ðəə(r)]

their

他们的

他们的

他们的

[gəʊ] - [brɪ'twi:n] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] ['hɪd(ə)n] ['li:dəz] ; [ɔ:lsəʊ][baɪ][wʌn] ['fi:lɪks] - ,

go - between with certain hidden leaders ; also by one Felix Courceuil ,

去 - 之间 和 肯定 隐 领导人 ; 还 经过 一 菲利克斯 - ,

与某些幕后领导人进行中间人往来；也出自费利克斯·库尔塞伊之手。

['kɒmənlɪ] [kɔ:ld] [kɑ:nfəsɜ:] , ['fɔ:mə(r)] ['sɜ:dʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑ:mɪz] [ɒv; əv]

commonly called Confesseur , former surgeon of the rebel armies of

通常 称为 忏悔者 , 以前的 外科医生 的 这 反叛 军队 的

通常被称为忏悔者，叛军的前外科医生

[ɑ:] [ven'di:] ; [bəuθ] [ðɪ:z] [men][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ə'lensən] .

La Vendee ; both these men are from Alencon .

拉 买方 ; 两个都 这些 男人 是 从 阿朗松 .

旺代；这两个人都来自阿朗松。

[ɪ'lev(ə)n] ['mʌskɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [brɪ'loʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪɜ:]

Eleven muskets were hidden in a house belonging to the Sieur

十一 滑膛枪 是 隐 在 一个 房子 属于 到 这 先生

十一支火枪藏在一位先生的房子里。

- [ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ɒv; əv] [ə'lensən] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [wɪ'dəʊt]

Bryond in the faubourg of Alencon , where they were placed without

- 在 这 郊区 的 阿朗松 , 在哪里 他们 是 放置 没有

布赖恩德位于阿朗松郊区，他们被安置在那里，没有

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

his knowledge .

他的 知识 .

他的知识。

他的知识。

他的知识。

[wen] [ðə; ði] [sɪɜ:] - [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðə; ði]['feit(ə)l] [kɔ:s] [ʃi:; ʃɪ]

When the Sieur Bryond left his wife to pursue the fatal course she

什么时候 这 先生 - 左边 他的 妻子 到 追求 这 致命的 课程 她

当布良先生离开妻子去追求那条致命的道路时，她

[hæd; həd] [t 'əʊzn] , [ðɪ:z] ['mʌskɪt] , [mɪ'stɪəriəsli] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] [haʊs] ,

had chosen , these muskets , mysteriously taken from the said house ,

有 选定 , 这些 滑膛枪 , 神秘地 已采取 从 这 说 房子 ,

他们挑选了这些火枪，这些火枪是从那所房子里神秘地找来的。

[wɜ:(r); wə(r)] [træns'pɔ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] - [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kæɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

were transported by the woman Bryond in her own carriage to the

是 运输 经过 这 女士 - 在 她 自己的 运输 到 这

他们由布莱恩德女士用她自己的马车运送到

[ˈjætəʊ] [ɒv; əv] [seɪnt] - [ˈsævɪn] .
chateau of Saint - Savin .
城堡 的 圣 - 萨文 .

圣萨万城堡。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [æktz] [ɒv; əv] [ˈbrɪɡændɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:tmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was then that the acts of brigandage in the department of the
它 曾是 然后 那 这 行为 的 强盗行为 在 这 部门 的 这
正是在那时，该部门的匪盗行为.....

[ɔ:rn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [dɪˈpɑ:rtmənts] [tʊk] [pleɪs] , — [æktz] [ðæt] [əˈmeɪzd]
Orne and the adjacent departments took place , — acts that amazed
奥恩 和 这 邻近的 部门 采取 地方 , — 行为 那 惊叹

奥恩及其周边地区发生了一些令人震惊的事件。

[bəʊθ] [ðə; ði] [ɔ:ˈθɒrətɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈri:dʒənz] , [wɪt]
both the authorities and the inhabitants of those regions , which
两个都 这 当局 和 这 居民 的 那些 地区 , 哪个

这些地区的当局和居民都对此表示赞同。

[hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ɪnˈtaɪəli] [pəˈsɪfɪkeɪt] ; [æktz] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [wɪt] [pru:vɪd]
had long been entirely pacificated ; acts , moreover , which proved
有 长的 到过 完全 平静 ; 行为 , 而且 , 哪个 已证实

早已完全实现和平；此外，种种行为也证明了这一点。

[ðæt] [ði:z] [ˈəʊdiəs] [ˈenəmi:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈempaɪə(r)]
that these odious enemies of the government and the French Empire
那 这些 令人厌恶的 敌人 的 这 政府 和 这 法语 帝国

这些政府和法兰西帝国的可憎敌人

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊəˈliʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [θru:] [kə,mju:nɪˈkeɪʃ(ə)n]
were in the secret of the coalition of 1809 through communication
是 在 这 秘密 的 这 联盟 的 - 通过 沟通

通过沟通，他们得知了1809年联盟的秘密。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlist] [ˈpɑ:ti] [ɪn] [ˈfɒrən] [ˈkʌntrɪz] .
with the royalist party in foreign countries .
和 这 保皇党 派对 在 外国的 国家 .

与外国的保皇党合作。

[ðə; ði] [ˈnəʊtəri] [ləˈveɪl] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] - , - [ɒv; əv] [kɒŋ] , - [ɒv; əv]
The notary Leveille , the woman Bryond , Dubut of Caen , Herboomez of
这 公证人 勒维耶 , 这 女士 - , - 的 卡昂 , - 的

公证人勒维耶、布赖恩德夫人、卡昂的杜布特、赫尔博梅兹

[maɪˈen] , - [ɒv; əv] [mænz] , [ænd; ənd] - , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [hedz]
Mayenne , Boislaurier of Mans , and Rifoel , were therefore the heads
马耶讷 , - 的 曼斯 , 和 - , 是 所以 这 头部

因此，马耶讷、芒斯的布瓦洛里耶和里福尔是首领。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] , [wɪt] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈɡɪlti] [pˈɜ:sənz]
of the association , which was composed of certain guilty persons
的 这 协会 , 哪个 曾是 由 的 肯定 有罪的 人

该协会由某些有罪之人组成。

[ɔ:lˈredi] [kənˈdemd] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] [wɪð] - , [ˈsɜ:t(ə)n]
already condemned to death and executed with Rifoel , certain
已经 谴责 到 死亡 和 执行 和 - , 肯定

已被判处死刑并与里福尔一同被处决，确定

[ˈʌðə(r)z] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [əˈkju:zd] [pˈɜ:sənz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ˈʌndə(r)] [ˈtraɪəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
others who are the accused persons at present under trial , and a
其他的 WHO 是 这 被告 人 在 展示 在下面 审判 , 和 一个

其他目前正在接受审判的被告人，以及

[ˈnʌmbə(r)][mɔː(r)] [huː] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] [baɪ] [flaɪt] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]
number more who have escaped just punishment by flight or by the
数字 更多的 WHO 有 逃脱 只是 惩罚 经过 航班 或者 经过 这
还有更多人通过逃跑或.....逃脱了应有的惩罚。

[ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðeə(r)][əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] .
silence of their accomplices .
沉默 的 他们的 同谋 .
同伙们的沉默。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [huː] , [ˈlɪvɪŋ] [nɪə(r)] [kɒŋ] , [ˈnəʊtɪfaɪd][ðə; ði][ˈnəʊtəri] [ləˈveɪl]
It was Dubut who , living near Caen , notified the notary Leveille
它 曾是 - WHO , 活的 靠近 卡昂 , 已通知 这 公证人 勒维耶
住在卡昂附近的杜布特通知了公证人勒维耶。

[wen] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈmʌni] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l][tæks] - [ˈɒfɪs] [wʊd]
when the government money contained in the local tax - office would
什么时候 这 政府 钱 包含 在 这 当地的 税 - 办公室 会
当地方税务局的政府资金.....

[biː; bi] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreʒəri] .
be despatched to the Treasury .
是 已派送 到 这 财政部 .
送交财政部。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmɑːk] [hɪə(r)] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
We must remark here that after the time of the removal of the
我们 必须 评论 这里 那 后 这 时间 的 这 移动 的 这
我们在此必须指出，在移除之后.....

[ˈmʌskɪt] , [ləˈveɪl] , [huː] [went] [tuː; tə] [siː] [bruːs] , [ˈɡreniər] , [ænd; ənd] - [ɪn]
muskets , Leveille , who went to see Bruce , Grenier , and Cibot in
滑膛枪 , 勒维耶 , WHO 去 到 看 布鲁斯 , 格雷尼尔 , 和 - 在
勒维尔（Leveille）带着火枪去见了布鲁斯（Bruce）、格雷尼埃（Grenier）和西博特（Cibot）。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈmelɪn] , [faʊnd] [ðem; ðəm][ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [ɒn][ðə; ði]
the house of Melin , found them hiding the muskets in a shed on the
这 房子 的 梅林 , 成立 他们 隐藏 这 滑膛枪 在 一个 棚 在 这
在梅林家，他们发现他们把火枪藏在一个棚子里。

[ˈpremɪsɪz] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
premises , and himself assisted in the operation .
前提 , 和 他自己 协助 在 这 手术 .
场所，他本人也参与了行动。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] - , [ɪn]
A general rendezvous was arranged to take place at Mortagne , in
一个 一般的 会合 曾是 安排 到 拿 地方 在 - , 在
约定在莫尔塔涅举行一次全体会合。

[ðə; ði][həʊˈtel][diː] - [diː] [frɑːns] .
the hotel de l'Ecu de France .
这 酒店 德 - 德 法国 .
法国埃居酒店。

[ɔːl][ðə; ði] [əˈkjuːzɪd] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt]
All the accused persons were present
全部 这 被告 人 是 展示
所有被告人均在场。

[ˈʌndə(r)] [ˈveəriəs] [dɪsˈɡaɪzɪz] .
under various disguises .
在下面 各种各样的 伪装 .
以各种伪装出现。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt]
It was then that
它 曾是 然后 那

就在那里

[lə'veɪl] , [ðə; ði] ['wʊmən]
Leveille , the woman
勒维耶 , 这 女士

勒维尔, 那个女人

- , - , - , - [ænd; ənd] ['haɪli] ([ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]
Bryond , Dubut , Herbomez , Boislaurier and Hiley (the ablest of the
- , - , - , - 和 海利 (这 最有能力 的 这

布赖恩德、杜布特、赫尔博梅兹、布瓦洛里耶和希利（最有能力的）

['sekənd(ə)ri] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] , [æz; əz] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['bəʊldɪst]) [əb'teɪnd] [ðə; ði]
secondary accomplices , as Cibot was the boldest) obtained the
次要 同谋 , 作为 - 曾是 这 最勇敢的) 获得 这

次要同伙（因为西博特是最胆大的）获得了

[ʃiː 'əʊ] - [ɒpə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][wʌn] [vʊʊ'tɪeɪ] , [kɔːld] [vjuː] - [jeɪn] , [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['sɜːvənt]
co - operation of one Vauthier , called Vieux - Chene , a former servant
合作 - 手术 的 一 沃蒂埃 , 称为 老城 - 切内 , 一个 以前的 仆人

Vauthier 的合作, 名叫 Vieux-Chene, 他是一名前仆人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - , [ænd; ənd] [naʊ] ['hɒslə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .
of the famous Longuy , and now hostler of the hotel .
的 这 著名的 - , 和 现在 房东 的 这 酒店 .

他是著名的朗吉餐厅的老板, 现在是这家酒店的招待员。

[vʊʊ'tɪeɪ]
Vauthier
沃蒂埃

沃蒂埃

[ə'griːd] [tuː; tə]['həʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['wʊmən] - [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]
agreed to notify the woman Bryond of the arrival and departure of
同意 到 通知 这 女士 - 的 这 到达 和 离开 的

同意通知布赖恩德女士抵达和离开的情况

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['mʌni] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [stɒpt]
the diligence bearing the government money , which always stopped
这 勤勉 轴承 这 政府 钱 , 哪个 总是 停止

勤勉尽责地承担着政府的资金, 却总是停滞不前。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .
for a time at the hotel .
为了 一个 时间 在 这 酒店 .

在酒店住了一段时间。

[ðə; ði] ['wʊmən] - [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['skætəd] ['brɪgənd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ]
The woman Bryond collected the scattered brigands at the chateau
这 女士 - 集 这 疏散 强盗 在 这 城堡

布莱昂德夫人将四散逃窜的强盗们聚集到城堡里。

[diː] [seɪnt] - ['sævɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] - , [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]
de Saint - Savin , a few miles from Mortagne , where she had lived
德 圣 - 萨文 , 一个 很少 英里 从 - , 在哪里 她 有 居住地

圣萨万, 距离她曾经居住的莫尔塔涅几英里。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
with her mother since the separation from her husband .
和 她 母亲 自从 这 分离 从 她 丈夫 .

自从与丈夫分居后, 她就一直和母亲住在一起。

[ðə; ði]

The
这

这

['brɪɡənd] , [wɪð] ['haɪli] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] , [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['[ætəʊ] [fɔ:(r); fə(r)]

brigands , with Hiley at their head , stayed at the chateau for
强盗 , 和 海利 在 他们的 头 , 入住 在 这 城堡 为了

以海利为首的强盗们在城堡里待了一段时间。

['sevrəl] [deɪz] .

several days .
一些 天 .

几天。

[ðə; ði] ['wʊmən] - , [ə' sɪstɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [gɑ: 'dɑ: r] ,

The woman Bryond , assisted by her maid Godard ,
这 女士 - , 协助 经过 她 女佣 戈达尔 ,

布赖恩德夫人, 在她的女仆戈达尔的协助下,

[prɪ 'peəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ðə; ði] [fu: d] [ɒv; əv] [ði: z] [men] .

prepared with her own hands the food of these men .
准备 和 她 自己的 双手 这 食物 的 这些 男人 .

她亲手为这些男人准备食物。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ: 'lredi]

She had already
她 有 已经

她已经

[fɪld] [ə; eɪ] [lɒft] [wɪð] [heɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðə; ði] [prə'vɪz(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [tu:; tə]

filled a loft with hay , and there the provisions were taken to
已填 一个 阁楼 和 干草 , 和 那里 这 条款 是 已采取 到

阁楼里堆满了干草, 然后把食物运到那里。

[ðəm; ðəm] .

them .
他们 .

他们。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['mʌni] [ði: z]

While awaiting the arrival of the government money these
尽管 等待中 这 到达 的 这 政府 钱 这些

在等待政府资金到位期间

['brɪɡənd] [meɪd] ['naɪtli] ['sɔ:ti:z] [frəm; frəm] [seɪnt] - ['sævɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]

brigands made nightly sorties from Saint - Savin , and the whole
强盗 制成 每晚 出击 从 圣 - 萨文 , 和 这 所有的

强盗们每晚都从圣萨万出发进行袭击, 整个

['ri: dʒən] [wɒz; wəz] [ə' lɑ: md] [baɪ][ðeə(r)] [, deɪrɪ 'deɪʃən] .

region was alarmed by their depredations .
地区 曾是 惊慌 经过 他们的 掠夺 .

他们的掠夺行为令该地区感到震惊。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt]

There is no doubt that
那里 是 不 怀疑 那

毫无疑问,

[ðə; ði] ['autreɪdʒ] [kə' mɪtɪd] [æt; ət][lɑ:] - , [æt; ət] - , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

the outrages committed at la Sartiniere , at Vonay , and at the
这 暴行 坚定的 在 拉 - , 在 - , 和 在 这

在拉萨蒂尼埃、沃奈和.....发生的暴行

[ˈjætəʊ] [ɒv; əv] [seɪnt] - [siːni:] , [wɜː(r); wə(r)] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [bənd] , [huːz] [ˈbəʊldnəs]
chateau of Saint - Seny , were committed by this band , whose boldness
城堡 的 圣 - 塞尼 , 是 坚定的 经过 这 乐队 , 谁 大胆

圣塞尼城堡，是这伙胆大妄为的歹徒所为。

[iːkwəlz] [ðeə(r)] [ˌkrɪmɪˈnæləti] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [səʊ] [ˈterɪfaɪ]
equals their criminality , though they were able to so terrify
等于 他们的 犯罪 , 尽管 他们 是 有能力的 到 所以 恐惧

这与他们的犯罪性质相符，尽管他们能够如此吓吓人。

[ðeə(r)] [ˈvɪktɪms] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [hæv; həv] [kept] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd]
their victims that the latter have kept silence , and
他们的 受害者 那 这 后者 有 保留 沉默 , 和

他们的受害者保持沉默，而且

[ðə; ði]
the
这

这

[ɔːˈθɒrətɪz] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈeni] [ˈtestɪməni] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
authorities have been unable to obtain any testimony from them .
当局 有 到过 无法 到 获得 任何 见证 从 他们 :

当局未能从他们那里获得任何证词。

[waɪl] [ðʌs] [ˈpʊtɪŋ] [ˈʌndə(r)] [kɒntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [ðəʊz] [pˈɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði]
While thus putting under contribution those persons in the
尽管 因此 推杆 在下面 贡献 那些人 在 这

这样一来，这些人就必须做出贡献。

[ˈneɪbəhʊd] [huː] [hæd; həd] [ˈpɜːrtʃəst] [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [dəˈmeɪn] , [ðiːz]
neighborhood who had purchased lands of the National domain , these
邻里 WHO 有 购买 土地 的 这 国家的 领域 , 这些

这些邻居购买了国家领地上的土地。

[ˈbrɪgənd] [ˈkeəfəli] [ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] - [wɪt] [ðeɪ]
brigands carefully explored the forest of Chesnay which they
强盗 小心 探索 这 森林 的 - 哪个 他们

强盗们仔细勘察了切斯奈森林，他们

[sɪˈlektɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kraɪm] .
selected as the theatre of their crime .
已选 作为 这 剧院 的 他们的 犯罪 :

被选为他们的犯罪现场。

[nɒt] [faː(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈfɒrɪst] [ɪz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .
Not far from this forest is the village of Louvigny .
不是 远的 从 这 森林 是 这 村庄 的 - :

离这片森林不远就是卢维涅村。

[æn; ən] [ɪn] [ɪz]
An inn is
一个 客栈 是

旅店是

[kept] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [tʃəʊsəˈd] , [ˈfɔːməli] [geɪm] - [ˈkiːpəz] [ɒn] [ðə; ði]
kept there by the brothers Chaussard , formerly game - keepers on the
保留 那里 经过 这 兄弟 肖萨尔 , 以前 游戏 - 守门员 在 这

那里由肖萨尔兄弟照管，他们以前是猎场管理员。

- [ˈsteɪt] , [wɪt] [ɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Troisville estate , which inn was made the final rendezvous of the
- 财产 , 哪个 客栈 曾是 制成 这 最终的 会合 的 这

特鲁瓦维尔庄园，那家旅馆成了.....的最终会面地点

['brɪɡənd] .
brigands .
强盗

强盗。

[ði:z] ['brʌðəz] [nju:] [bɪ'fɔ:hænd] [ðə; ði] [pɑ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə]
These brothers knew beforehand the part they were to
这些 兄弟 知道 预先 这 部分 他们 是 到

这些兄弟事先就知道他们要扮演的角色。

[pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .
play in the affair .
玩 在 这 事务

参与其中。

- [ænd; ənd] - [hæd; həd] [lɒŋ] [meɪd]
Courceuil and Boislaurier had long made
- 和 - 有 长的 制成

库尔塞伊和布瓦洛里耶长期以来一直

[əʊvətʃɜ:z] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðeə(r)] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv]
overtures to them to revive their hatred against the government of
序曲 到 他们 到 复活 他们的 仇恨 反对 这 政府 的

向他们示好，以重新唤起他们对政府的仇恨

[aʊə(r)] ['ɔ:gəst] ['empərə(r)] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [hu:] [wʊd]
our august Emperor , telling them that among the guests who would
我们的 八月 皇帝 , 讲述 他们 那 之中 这 客人 WHO 会

我们尊贵的皇帝告诉他们，在座的宾客中，有人会.....

[bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] [men] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
be sent to them would be certain men of their acquaintance ,
是 发送 到 他们 会 是 肯定 男人 的 他们的 熟人 ,

派给他们的将是他们熟人中的某些人。

[ðə; ði]
the
这

这

['dredɪd] ['haɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɒt] [les] ['dredɪd] - .
dreaded Hiley and the not less dreaded Cibot .
令人恐惧的 海利 和 这 不是 较少的 令人恐惧的 - .

令人闻风丧胆的希利和同样令人闻风丧胆的西博特。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ɒŋ] [ðə; ði] 6th , [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['bəndɪts] , ['ʌndə(r)] ['haɪli] , [ə'raɪvd]
Accordingly , on the 6th , the seven bandits , under Hiley , arrived
因此 , 在 这 6th , 这 七 强盗 , 在下面 海利 , 到达的

因此，6日，希利率领的七名强盗抵达。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəz] [tʃaʊsɜ:d] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [spent] [tu:]
at the inn of the brothers Chaussard , and there they spent two
在 这 客栈 的 这 兄弟 肖萨尔 , 和 那里 他们 花费 二

他们住在肖萨尔兄弟的客栈里，在那里待了两个星期。

[deɪz] .
days .
天

天。

[ɒŋ] [ðə; ði] 8th ['haɪli] [led] [ɒf] [hɪz; ɪz] [men] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]
On the 8th Hiley led off his men , saying they were going to
在 这 8th 海利 引领 离开 他的 男人 , 说 他们 是 去 到

8日，希利率领部下出发，说他们要去.....

[ə; eɪ] [ˈpæləs] [əˈbaʊt] [naɪn] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [tuː; tə] [send]
a palace about nine miles distant , and asking the brothers to send
一个 宫殿 关于 九 英里 遥远 , 和 问 这 兄弟 到 发送
一座距离约九英里的宫殿, 并请兄弟俩派人前往。

[prəˈvɪz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [nɒt] [fɑː(r)] [ˈdɪstənt]
provisions for them to a certain fork in the road not far distant
条款 为了 他们 到 一个 肯定 叉 在 这 路 不是 远的 遥远
为他们提供前往不远处某个岔路口的补给

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
from the village .
从 这 村庄 :

来自村子里。

[ˈhaɪli] [hɪmˈself] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
Hiley himself returned and slept at the inn .
海利 他自己 返回 和 睡着了 在 这 客栈 :

海利本人返回后在客栈过夜。

[tuː] [pˈɜːsənz] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈdaʊtɪdli] - [ænd; ənd][ðə; ði]
Two persons on horseback , who were undoubtedly Rifoel and the
二 人 在 马背 , WHO 是 无疑 - 和 这
两名骑马的人, 无疑是里福尔和

[ˈwʊmən] - ([fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [əˈkʌmp(ə)nɪd] -
woman Bryond (for it is stated that this woman accompanied Rifoel
女士 - (为了 它 是 声明 那 这 女士 伴随 -
布赖恩德女子 (据说这位女子陪伴里福尔)

[ɒn] [ðɪːz] [eksprɪˈdɪʃnz] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] [ænd; ənd] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]) , [əˈraɪvd]
on these expeditions on horseback and dressed as a man) , arrived
在 这些 探险 在 马背 和 穿着 作为 一个 男人) , 到达的
在这些骑马、男扮女装的探险中), 抵达

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈvəːs] [wɪð] [ˈhaɪli] .
during the evening and conversed with Hiley .
期间 这 晚上 和 交谈 和 海利 .
晚上和海莉聊了一会儿。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈhaɪli] [rəʊt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊtəri] [ləˈveɪl] , [wɪtʃ]
The next day Hiley wrote a letter to the notary Leveille , which
这 下一个 天 海利 写道 一个 信 到 这 公证人 勒维耶 , 哪个
第二天, 海利给公证人勒维尔写了一封信,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaʊsəˈd] [ˈbrʌðəz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk]
one of the Chaussard brothers took to the latter , bringing back
一 的 这 肖萨尔 兄弟 采取 到 这 后者 , 带来 后退
肖萨尔兄弟中的一位对后者情有独钟, 并将其带了回来。

[hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)] .
his answer .
他的 回答 :

他的回答。

[tuː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] - [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]
Two hours later Rifoel and the woman Bryond returned and had an
二 小时 之后 - 和 这 女士 - 返回 和 有 一个
两小时后, 里福尔和布赖恩德女士回来了, 并.....

[ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈhaɪli] .
interview with Hiley .
面试 和 海利 :

对海莉的采访。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [faʊnd] [ˈhesəsəri] [tuː; tə][əbˈteɪn][æŋ; ən][æks][tuː; tə][ˈəʊpən] , [æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl]
It was then found necessary to obtain an axe to open , as we shall
它 曾是 然后 成立 必要的 到 获得 一个 斧头 到 打开 , 作为 我们 将

于是，我们发现有必要弄一把斧子来打开它，正如我们将要提到的那样。

[siː] , [ðə; ði][keɪsɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
see , the cases containing the money .
看 , 这 案例 包含 这 钱 .

你看，这些箱子里装着钱。

[ðə; ði][ˈnəʊtəri] [went] [wɪð] [ðə; ði]
The notary went with the
这 公证人 去 和 这

公证员去了

[ˈwʊmən] - [tuː; tə][seɪnt] - [ˈsævɪn] , [weə(r)] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən]
woman Bryond to Saint - Savin , where they searched in vain for an
女士 - 到 圣 - 萨文 , 在哪里 他们 搜索 在 徒劳 为了 一个

布赖恩德女子前往圣萨万，在那里他们徒劳地寻找着.....

[æks] .
axe .
斧头 .

斧头。

[ðə; ði][ˈnəʊtəri] [rɪˈtɜːnd] [əˈləʊn] ; [haːf] [wei] [bæk] [hiː; hi][met] [ˈhaɪli] , [tuː; tə]
The notary returned alone ; half way back he met Hiley , to
这 公证人 返回 独自的 ; 一半 方式 后退 他 遇见 海利 , 到

公证员独自返回；途中他遇到了海利。

[huːm] [hiː; hi][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [əbˈteɪn][æŋ; ən][æks] .
whom he stated that they could not obtain an axe .
谁 他 声明 那 他们 可以 不是 获得 一个 斧头 .

他告诉他们，他们弄不到斧头。

[ˈhaɪli] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [weə(r)] [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ˈsʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ten]
Hiley returned to the inn , where he ordered supper for ten
海利 返回 到 这 客栈 , 在哪里 他 订购 晚餐 为了 十

海利回到旅店，点了十人份的晚餐。

[pɜːsənz] ; [ˈsev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪgənd] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈtɜːnd] ,
persons ; seven of them being the brigands , who had now returned ,
人 ; 七 的 他们 存在 这 强盗 , WHO 有 现在 返回 ,

这些人中，有七人是强盗，他们现在已经返回。

[ˈfʊli] [ɑːmd] .
fully armed .
完全 武装 .

全副武装。

[ˈhaɪli] [meɪd] [ðem; ðəm] [stæk] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlətri]
Hiley made them stack their arms in the military
海利 制成 他们 堆 他们的 武器 在 这 军队

海利让他们把武器堆放在军队里。

[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

方式。

[ðeɪ] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [sʌp] [ɪn] [heɪst] .
They then sat down to table and supped in haste .
他们 然后 卫星 向下 到 桌子 和 喝 在 匆忙 .

然后他们坐到桌边，匆匆吃了晚饭。

[ˈhaɪli]
Hiley
海利

海利

[ˈɔːdəd] [prəˈvɪʒ(ə)nɪz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] .
ordered provisions prepared to take away with him .
订购 条款 准备 到 拿 离开 和 他 .
准备好让他带走的口粮。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk]
Then he took
然后 他 采取

然后他拿走了

[ðə; ði][ˈeldə(r)] [tʃəʊsɜːd] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][æks] .
the elder Chaussard aside and asked him for an axe .
这 长老 肖萨尔 旁边 和 问 他 为了 一个 斧头 .
老肖萨尔走到一边，向他要了一把斧子。

[ðə; ði] [ˈɪnkiːpə(r)]
The innkeeper
这 旅店老板

旅店老板

[huː] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [hɪm] , [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] , [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] .
who , if we believe him , was surprised , refused to give one .
WHO ,如果 我们 相信 他 , 曾是 惊讶 , 拒绝 到 给 一 .
如果我们相信他的话，他感到惊讶，拒绝给出答案。

- [ænd; ənd] - [əˈraɪvd] ; [ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)][ɒn] ; [ðə; ði] [θriː]
Courceuil and Boislaurier arrived ; the night wore on ; the three
- 和 - 到达的 ; 这 夜晚 穿着 在 ; 这 三
库尔塞伊和布瓦洛里耶到了；夜色渐深；三人

[men] [wɔːkt] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːm] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][plɒt] .
men walked the floor of their room discussing the plot .
男人 步行 这 地面 的 他们的 房间 讨论 这 阴谋 .
男人们在房间里来回踱步，讨论着剧情。

- ,
Courceuil ,
- ,

库尔塞伊，

[kɔːld] “ [kɑːnfəsɜː] , “ [ðə; ði][məʊst][ˈwaɪli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] , [əbˈteɪnd] [æn; ən][æks] ;
called “ Confesseur , “ the most wily of the party , obtained an axe ;
称为 “ 忏悔者 , “ 这 最多 狡猾的 的 这 派对 , 获得 一个 斧头 ;
党内最狡猾的人，人称“忏悔者”，弄到了一把斧头；

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈdɪfrənt]
and about two in the morning they all went away by different
和 关于 二 在 这 早晨 他们 全部 去 离开 经过 不同的
凌晨两点左右，他们都各自乘不同的交通工具离开了。

[paːðz] .
paths .
路径 .

路径。

[ˈevri] [ˈməʊmənt][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈvæljuː] ; [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [fɪkst]
Every moment was of value ; the execution of the crime was fixed
每一个 片刻 曾是 的 价值 ; 这 执行 的 这 犯罪 曾是 固定的
每一刻都至关重要；犯罪的执行是预先设定好的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] .
for that night .
为了 那 夜晚 .

当晚。
[ˈhaɪli] , - , [ænd; ənd] - [led][ænd; ənd] [pleɪst]
Hiley , Courceuil , and Boislaurier led and placed
海利 , - , 和 - 引领 和 放置
Hiley、Courceuil 和 Boislaurier 领先并位列

[ðəə(r)] [men] .
their men .
他们的 男人 .
他们的人。

[ˈhaɪli] [hɪd][ɪn] [ˈæmbʊʃ] [wɪð] [mɪˈnɑ:rd] , [ˈkæbət] , [ænd; ənd] [bru:s] [æt; ət]
Hiley hid in ambush with Minard , Cabot , and Bruce at
海利 隐藏 在 伏击 和 米纳尔 , 卡伯特 , 和 布鲁斯 在
海利和米纳德、卡伯特、布鲁斯一起躲在埋伏处

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈfɒrɪst] ; - , [ˈɡreniər] , [ænd; ənd] -
the right of the Chesnay forest ; Boislaurier , Grenier , and Horeau
这 正确的 的 这 - 森林 ; - , 格雷尼尔 , 和 -
切斯奈森林的权利；布瓦洛里耶、格雷尼耶和霍罗

[tʊk] [ðə; ði][ˈsentə(r)] ; - , - , [ænd; ənd] [li:ˈzɜ:r] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði]
took the centre ; Courceuil , Herbomez , and Lisieux occupied the
采取 这 中心 ; - , - , 和 利雪 占领 这
占据中心位置；库尔塞伊、埃尔博梅和利雪占据了

[rəˈvi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
ravine to the left of the wood .
峡谷 到 这 左边 的 这 木头 .
树林左侧的沟壑。

[ɔ:l] [ði:z] [pəˈziʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd]
All these positions are indicated
全部 这些 职位 是 表明的
所有这些位置都已标明。

[ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [plæn] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
on the ground - plan drawn by the engineer of the government
在 这 地面 - 计划 绘制 经过 这 工程师 的 这 政府
根据政府工程师绘制的平面图

[ˈsɜ:veɪ] - [ˈɒfɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)][ˌsəbˈdʒɔɪn] .
survey - office , which is here subjoined .
民意调查 - 办公室 , 哪个 是 这里 并列 .
测量办公室，详情如下。

[ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] - [əˈbaʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:niŋ] ,
The diligence , which had left Mortagne about one in the morning ,
这 勤勉 , 哪个 有 左边 - 关于 一 在 这 早晨 ,
莫尔塔涅凌晨一点左右就离开了，他一直很勤奋。

[wɒz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][wʌn] [ˈru:səʊ] , [hu:z] [kənˈdʌkt] [pru:vd] [səʊ] [səˈspɪʃəs]
was driven by one Rousseau , whose conduct proved so suspicious
曾是 驱动 经过 一 卢梭 , 谁 执行 已证实 所以 可疑的
司机名叫卢梭，他的行为令人怀疑。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈrest] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [ˈnesəsəri] .
that his arrest was judged necessary .
那 他的 逮捕 曾是 评判 必要的 .
逮捕他被认为是必要的。

[ðə; ði] ['vi:əkl] , ['drɪvŋ] ['sləʊli] ,
The vehicle , driven slowly ,
这 车辆 , 驱动 缓慢地 ,

车辆缓慢行驶

[wʊd] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - .
would arrive about three o'clock in the forest of Chesnay .
会 到达 关于 三 点钟 在 这 森林 的 - .

大约三点钟到达切斯奈森林。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʒɒndɑ:m] [ə'kɒmp(ə)nɪd] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] , [wɪt] [wʊd] [stɒp][fɔ:(r); fə(r)]
A single gendarme accompanied the diligence , which would stop for
一个 单身的 宪兵 伴随 这 勤勉 , 哪个 会 停止 为了

一名宪兵陪同这支队伍，队伍会停下来.....

['brekfəst] [æt; ət] [dɑ:nɜ:i] .
breakfast at Donnery .
早餐 在 唐纳里 .

在唐纳里享用早餐。

[θri:] ['pæsndʒər] ['əʊnli][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] ,
Three passengers only were making the trip ,
三 乘客 仅有的 是 制作 这 旅行 ,

这次旅行只有三名乘客。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʒɒndɑ:m] .
and were now walking up the hill with the gendarme .
和 是 现在 步行 向上 这 爬坡道 和 这 宪兵 .

现在，他们正和宪兵一起往山上走。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [hu:] [hæd; həd] ['drɪvŋ] ['veri] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] - [æt; ət]
The driver , who had driven very slowly to the bridge of Chesnay at
这 司机 , WHO 有 驱动 非常 缓慢地 到 这 桥 的 - 在

司机开得很慢，一直开到切斯奈桥。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [naʊ] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪgə(r)][ænd; ənd]
the entrance of the wood , now hastened his horses with a vigor and
这 入口 的 这 木头 , 现在 加快 他的 马匹 和 一个 活力 和

林门入口处，他催马疾驰，步伐矫健。

['i:gənəs] [ri'mɑ:k] [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
eagerness remarked by the passengers , and turned into a
渴望 评论 经过 这 乘客 , 和 转向 进入 一个

乘客们表现出的热情，并变成了

[krɒs] - [rəʊd] , [kɔ:ld] [ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] - .
cross - road , called the road of Senzey .
叉 - 路 , 称为 这 路 的 - .

十字路口，被称为森泽路。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [aʊt][ɒv; əv]
The carriage was thus out of
这 运输 曾是 因此 出去 的

马车就这样驶出了轨道。

[saɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʒɒndɑ:m] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə]
sight ; and the gendarme with the three young men were hurrying to
视线 ; 和 这 宪兵 和 这 三 年轻的 男人 是 匆忙 到

视线所及之处；宪兵和三个年轻人正匆匆赶往

[əʊvə'teɪk] [aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ʃaʊt] : " [hɔ:lt] !
overtake it when they heard a shout : " Halt !
超过 它 什么时候 他们 听到 一个 喊 : " 停止 !

当他们听到一声喊叫：“站住！”时，他们正准备超车。

” [ænd; ənd][fɔ:(r)] [fɒts] [wɜ:(r); wə(r)]
” and four shots were
” 和 四 镜头 是

“还有四次射击……”

[ˈfaɪəd][æt; ət][ðəm; ðəm] .
fired at them .
被解雇 在 他们 :

向他们开火。

[ðə; ði] [ˈʒɒndɑ:m] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [hit] , [dru:] [hɪz; ɪz][ˈseɪbə(r)][ænd; ənd] [rʌt] [ɪn][ðə; ði]
The gendarme , who was not hit , drew his sabre and rushed in the
这 宪兵 , WHO 曾是 不是 打 , 画 他的 军刀 和 匆忙 在 这
那末中弹的宪兵拔出军刀, 冲了进去。

[də'rek(ə)n][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈvi:əkl] .
direction of the vehicle .
方向 的 这 车辆 :

车辆行驶方向。

[hi:: hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][fɔ:(r)] [ɑ:md] [men] , [hu:]
He was stopped by four armed men , who
他 曾是 停止 经过 四 武装 男人 , WHO

他被四名持枪男子拦住, 他们

[ˈfaɪəd][æt; ət][hɪm] ; [hɪz; ɪz] [ˈi:gənəs] [seɪvd] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:: hi][ræn] [tə'wɔ:d] [wʌn][pɒv; əv]
fired at him ; his eagerness saved him , for he ran toward one of
被解雇 在 他 ; 他的 渴望 已保存 他 , 为了 他 跑 朝向 一 的

他向他开枪; 他的急躁救了他, 因为他跑向其中一个

[ðə; ði] [θri:] [ˈpæsndʒə] [tu:: tə] [tel] [hɪm][tu:: tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði]
the three passengers to tell him to make for Chesnay and ring the
这 三 乘客 到 告诉 他 到 制作 为了 - 和 戒指 这

让三名乘客告诉他前往切斯奈并打电话

[ˈtɒksɪn] .
tocsin .
警钟 :

警钟。

[bʌt; bət] [tu:] [ˈbrɪgənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][wʌn][pɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈteɪkɪŋ]
But two brigands followed him , and one of them , taking
但 二 强盗 随后 他 , 和 一 的 他们 , 采取

但有两个强盗跟着他, 其中一个强盗拿走了

[eɪm] , [sent][ə; eɪ][bɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz][left] [ˈʃəʊldə(r)] , [wɪt] [brəʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
aim , sent a ball through his left shoulder , which broke his arm ,
目的 , 发送 一个 球 通过 他的 左边 肩膀 , 哪个 打破 他的 手臂 ,

瞄准时, 球击中了他的左肩, 导致他的手臂骨折。

[ænd; ənd][hi:: hi] [fel] [ˈhelpləs] .
and he fell helpless .
和 他 跌倒 无助 :

他顿时束手无策。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɪn] [dɑ:nəri] .
The shouts and firing were heard in Donnery .
这 喊叫 和 射击 是 听到 在 唐纳里 :

唐纳里镇都听到了喊叫声和枪声。

[ə; eɪ] [ˈkɔ:pərəl] [st'eɪjənd]
A corporal stationed
一个 下士 驻

一名驻扎的下士

[ðeə(r)][ænd; ənd][wʌŋ] ['ʒɒndɑ:m] [ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊndz] .
there and one gendarme ran toward the sounds .
那里 和 一 宪兵 跑 朝向 这 声音 .

那里，一名宪兵朝着声音的方向跑去。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]
The firing of a

发射

[skwɒd][ɒv; əv][men] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [ðæt]
squad of men took them to the opposite side of the wood to that

一队人把他们带到了树林的另一边。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
where the pillage was taking place .
在哪里 这 掠夺 曾是 采取 地方 .

劫掠发生的地方。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ]
The noise of the firing

射击声

[prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd]
prevented the corporal from hearing the cries of the wounded

阻止了下士听见伤员的呼救声

['ʒɒndɑ:m] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt]
gendarme ; but he did distinguish a sound which proved to be that

宪兵；但他确实分辨出了一种声音，后来证明是.....

[ɒv; əv][æŋ; ən][æks] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɒpɪŋ] [ˈɪntu:] [keɪsɪz] .
of an axe breaking and chopping into cases .
的 一个 斧头 打破 和 切碎 进入 案例 .

斧头劈開箱子，然后砍碎。

[hi:; hi][ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
He ran toward the

他朝.....跑去

[saʊnd] .
sound .
声音 .

声音。

[ˈmi:tɪŋ] [fɔ:(r)] [ɑ:md] ['bændɪts] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Meeting four armed bandits , he called out to them ,

他遇到四名持械匪徒，便向他们喊道：

“ [sə'rendə(r)] , ['vɪlənz] !
“ **Surrender , villains !**
“ 投降 , 反派 !

“投降吧，恶棍们！ ”

“ [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] : “ [steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] !
“ **They replied : “ Stay where you are , or you are a dead man !**
“ 他们 回复 : “ 停留 在哪里 你 是 , 或者 你 是 一个 死的 男人 !

他们回答说：“待在原地别动，否则你就死定了！ ”

” [ðə; ði]
“ **The**
” 这

“这
[ˈkɔːpərəl] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] ； [tuː] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪəd][ænd; ənd][wʌn] [strʌk] [hɪm] ；
corporal sprang forward ； two shots were fired and one struck him ；
下士 弹簧 向前 ； 二 镜头 是 被解雇 和 一 击 他 ；
下士向前跃去；开了两枪，一枪击中了他；

[ə; eɪ][bɔːl] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [left] [leg][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
a ball went through his left leg and into the flank of his horse .
一个 球 去 通过 他的 左边 腿 和 进入 这 侧翼 的 他的 马 .
一个球穿过他的左腿，击中了他马的侧腹。

[ðə; ði] [breɪv] [mæn] , [beɪðd] [ɪn] [blʌd] , [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'ɪːkwəl]
The brave man , bathed in blood , was forced to give up the unequal
这 勇敢的 男人 , 洗澡 在 血 , 曾是 强制 到 给 向上 这 不等
这位浑身浴血的勇士被迫放弃了不平等的胜利。

[faɪt] ； [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] “ [help] ！
fight ； he shouted “ Help ！
斗争 ； 他 喊叫 ” 帮助 ！
战斗中；他大喊“救命！”

[ðə; ði] ['brɪɡənd] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] - ！
the brigands are at Chesnay ！
这 强盗 是 在 - ！
强盗们在切斯奈！

” [bʌt; bət][ɔːl][ɪn]
“ **but all in**
” 但 全部 在
但一切都在

[veɪn] .
vain .
徒劳 .
徒劳。

[ðə; ði] [ˈrɒbəz] , [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [θæŋks] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] ,
The robbers , masters of the ground thanks to their numbers ,
这 强盗 , 大师 的 这 地面 谢谢 到 他们的 数字 ,
强盗们凭借人数优势称霸这片区域，

[ˈrænsæk] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
ransacked the coach .
洗劫一空 这 教练 .
把教练洗劫一空。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][baɪ] [wei]
They had gagged and bound the driver by way
他们 有 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 边界 这 司机 经过 方式
他们用某种方式堵住了司机的嘴并捆绑了他。

[ɒv; əv] [dɪˈsepʃn] .
of deception .
的 欺骗 .
欺骗。

[ðə; ði] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] , [ðə; ði] [bægz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn]
The cases were opened , the bags of money were thrown
这 案例 是 打开 , 这 包 的 钱 是 抛掷
箱子被打开了，装钱的袋子被扔了出来。

[aʊt] ; [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [,ʌn'hɑːnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ['ləʊdɪd] [ɒn]
out ; the horses were unharnessed and the silver and gold loaded on
出去 ; 这 马匹 是 未加束缚 和 这 银 和 金子 已加载 在
出去了；马匹被解下挽具，金银被装上车。

[ðeə(r)] [bæks] .
their backs .
他们的 背部 .

他们的背影。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] ['kɒpə(r)] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'dʒektɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]
Three thousand francs in copper were rejected ; but a
三 千 法郎 在 铜 是 拒绝 ; 但 一个

三千法郎的铜被拒收了；但是

[sʌm] [ɪn] ['ʌðə(r)] [kɔɪn] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][wɒz; wəz]
sum in other coin of one hundred and three thousand francs was
和 在 其他 硬币 的 一 百 和 三 千 法郎 曾是

以其他硬币形式计算的总额为 103000 法郎

['seɪfli] ['kærid] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] .
safely carried off on the four horses .
安全 携带 离开 在 这 四 马匹 .

四匹马安全地将我带走了。

[ðə; ði] ['brɪgənd] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['hæmlət][ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz]
The brigands took the road to the hamlet of Menneville , which is
这 强盗 采取 这 路 到 这 村庄 的 - , 哪个 是

强盗们沿着通往梅内维尔小村庄的道路前进，该村庄是

[kləʊz] [tuː; tə] [seɪnt] - ['sævɪn] .
close to Saint - Savin .
关闭 到 圣 - 萨文 .

靠近圣萨万。

[ðeɪ] [stɒpt] [wɪð] [ðeə(r)]['plʌndə(r)][æt; ət][æn; ən]
They stopped with their plunder at an
他们 停止 和 他们的 掠夺 在 一个

他们的掠夺止步于.....

['aɪsələtɪd] [haʊs] [bɪ'ləŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaʊsə-d] ['brʌðəz] , [weə(r)]
isolated house belonging to the Chaussard brothers , where
孤立 房子 属于 到 这 肖萨尔 兄弟 , 在哪里

肖萨尔兄弟的孤零零的房子，

[ðə; ði]
the
这

这

- - ['ʌŋk(ə)] , [wʌn] [bʊr'zeɪ] , [lɪvd; 'laɪvd] , [huː] [wɒz; wəz] ['nəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Chaussards ' uncle , one Bourget , lived , who was knowing to the
- - 叔叔 , 一 布尔热 , 居住地 , WHO 曾是 会心 到 这

肖萨尔的叔叔，一个名叫布尔热的人，还活着，他认识.....

[həʊl] [plɒt] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'sep](ə)n] .
whole plot from its inception .
所有的 阴谋 从 它是 盗梦空间 .

整个剧情从构思到展开。

[ðɪs] [əʊld][mæn] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
This old man , aided by his wife ,
这 老的 男人 , 协助 经过 他的 妻子 ,

这位老人，在妻子的帮助下，

['welkəm] [ðə; ði] ['brigənd] , [tʃɑ:dʒd] [ðem; ðəm][tu; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] , [ʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði]
welcomed the brigands , charged them to make no noise , unloaded the
欢迎 这 强盗 , 带电 他们 到 制作 不 噪音 , 卸载 这
欢迎强盗们, 命令他们不要发出任何声音, 卸下货物.....

[bægz][ʊv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][men] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə] [drɪŋk] .
bags of money , and gave the men something to drink .
包 的 钱 , 和 给予 这 男人 某物 到 喝 .
他们给了男人们几袋钱, 还给了他们一些饮料。

[ðə; ði] [waɪf]
The wife
这 妻子
妻子

[pə'fɔ:md] [ðə; ði] [pɑ:t] [ʊv; əv] ['sentɪn(ə)] .
performed the part of sentinel .
执行 这 部分 的 哨兵 .
担任哨兵角色。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz]
The old man then took the horses
这 老的 男人 然后 采取 这 马匹
老人随后牵走了马匹。

[θru:] [ðə; ði] [wʊd] , [rɪ'tɜ:nd] [ðem; ðəm][tu; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ʌn'baʊnd] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
through the wood , returned them to the driver , unbound the latter ,
通过 这 木头 , 返回 他们 到 这 司机 , 无界 这 后者 ,
穿过树林, 将它们还给了司机, 解开了司机的绳索。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [gə'ɒt] .
and also the young men , who had been garotted .
和 还 这 年轻的 男人 , WHO 有 到过 绞刑 .
还有那些被勒死的年轻人。

['ɑ:ftə(r)] ['restɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
After resting for a
后 休息 为了 一个
休息了一段时间后

[taɪm] , - , ['haɪli] , [ænd; ənd] - [peɪd] [ðeə(r)][men][ə; eɪ] ['pɔ:ltrɪ]
time , Courceuil , Hiley , and Boislaurier paid their men a paltry
时间 , - , 海利 , 和 - 有薪酬的 他们的 男人 一个 微不足道
当时, 库尔塞伊、希利和布瓦洛里耶只付给他们的手下微薄的报酬。

[sʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['trʌb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [bənd] [dɪ'pɑ:tɪd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
sum for their trouble , and the whole band departed , leaving the
和 为了 他们的 麻烦 , 和 这 所有的 乐队 已离开 , 离开 这
他们付给他们一笔酬劳, 然后整个乐队就离开了, 只留下.....

[p'lʌndə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ʊv; əv] [bʊr'ʒeɪ] .
plunder in charge of Bourget .
掠夺 在 收费 的 布尔热 .
布尔热负责掠夺。

[wen] [ðeɪ] [rɪ:tɪt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] [kɔ:ld] [tʃæmp] - ['lændri] , [ði:z]
When they reached a lonely place called Champ - Landry , these
什么时候 他们 达到 一个 孤独 地方 称为 冠军 - 兰德里 , 这些
当他们到达一个名叫尚普朗德里的偏僻地方时, 这些

['krɪmɪnɪlz] , [əu'bei] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [li:dz] [ɔ:l] ['mælifæktə] ['ɪntu:]
criminals , obeying the impulse which leads all malefactors into
罪犯 , 服从 这 冲动 哪个 线索 全部 作恶者 进入
犯罪分子, 服从于驱使所有作恶者的冲动

[ðə; ði] ['blʌndəz] [ænd; ənd]['mis,kælkju'leɪʃən] [ɒv; əv] [kraɪm] , [θru:] [ðeə(r)] [gʌnz] ['ɪntu:][ə; eɪ]
the blunders and miscalculations of crime , threw their guns into a
这 失误 和 误算 的 犯罪 , 扔 他们的 枪支 进入 一个
犯罪的失误和误判, 让他们把枪扔进.....

[wi:t] - [fi:ld] .
wheat - field .
小麦 - 场地 .
麦田。

[ðɪs] ['æk(ə)n] , [dʌn] [baɪ][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][ðeə(r)]
This action , done by all of them , is a proof of their
这 行动 , 完毕 经过 全部 的 他们 , 是 一个 证明 的 他们的
他们所有人采取的这一行动, 证明了他们的.....

['mju:tʃuəl] [ʌndə'stændɪŋ] .
mutual understanding .
相互的 理解 .
相互理解。

[strʌk] [wɪð] ['terə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Struck with terror at the boldness of their
击中 和 恐怖 在 这 大胆 的 他们的
他们如此大胆, 令他们惊恐万分。

[ækt] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][baɪ][ɪts] [sək'ses] , [ðeɪ] [dɪ'spɜ:st] .
act , and even by its success , they dispersed .
行为 , 和 甚至 经过 它是 成功 , 他们 分散的 .
行动, 甚至因为行动的成功, 他们也四散而去。

[ðə; ði] ['rɒbəri] [naʊ] ['hævɪŋ] [bi:n] [kə'mɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)]
The robbery now having been committed , with the additional
这 抢劫 现在 拥有 到过 坚定的 , 和 这 额外的
抢劫案已经发生, 加上其他

['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] [ə,sæsi'nei(ə)n] , [ʌðə(r)][fæktz][ænd; ənd][ʌðə(r)]
features of assault and assassination , other facts and other
特征 的 突击 和 暗杀 , 其他 事实 和 其他
袭击和暗杀的特征、其他事实及其他

[ˈæktəz] [ə'pɪə(r)] , [ɔ:l] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ɪt'self][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
actors appear , all connected with the robbery itself and with the
演员 出现 , 全部 连接 和 这 抢劫 本身 和 和 这
演员们悉数登场, 他们都与抢劫案本身以及.....有关。

[dɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)] .
disposition of the plunder .
处置 的 这 掠夺 .
战利品的处置。

- , [kən'si:ld] [ɪn][pærɪs] , [wens] [hi:; hi] ['pɒld] ['evri] ['waɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Rifoel , concealed in Paris , whence he pulled every wire of the
- , 暗 在 巴黎 , 何处 他 拉 每一个 金属丝 的 这
里福尔藏身巴黎, 从那里他调动了所有电线。

[plɒt] , [trænz'mit, træns-, trɑ:n-][tu:; tə] [lə'veɪl] [æn; ən][ɔ:də(r)][tu:; tə][send] [hɪm] ['ɪnstəntli] ['fɪfti]
plot , transmits to Leveille an order to send him instantly fifty
阴谋 , 传输 到 勒维耶 一个 命令 到 发送 他 即刻 五十
阴谋, 向勒维尔传达命令, 要求他立即派五十人前往。

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand francs .
千 法郎 .
一千法郎。

Courceuil , knowing to all the facts , sends Hiley to tell Leveille
会心 到 全部 这 事实 , 发送 海利 到 告诉 勒维耶

库尔塞伊尔知晓所有事实, 派希利去告诉勒维耶。

of the success of the attempt , and say that he will meet him at
的 这 成功 的 这 试图 , 和 说 那 他 将要 见面 他 在
如果这次尝试成功, 他会说他会在.....与他见面。

Mortagne .

莫尔塔涅。

Leveille goes there .
勒维耶 去 那里 .

勒维尔去了那里。

Vauthier , on whose fidelity they think they can rely , agrees to go
沃蒂埃 , 在 谁 忠诚 他们 思考 他们 能 依靠 , 同意 到 去

他们认为沃蒂埃的忠诚值得信赖, 于是同意前往。

to Bourget , the uncle of the Chaussards , in whose care the money
到 布尔热 , 这 叔叔 的 这 , 在 谁 关心 这 钱

交给绍萨尔家族的叔叔布尔热, 钱由他保管。

was left , and ask for the booty .
曾是 左边 , 和 问 为了 这 赃物 .

被留下后, 便索要战利品。

The old man tells Vauthier that
这 老的 男人 讲述 沃蒂埃 那

老人告诉沃蒂埃

he must go to his nephews , who have taken large sums to the woman
他 必须 去 到 他的 侄子们 , WHO 有 已采取 大的 总和 到 这 女士

他必须去见他的侄子们, 他们已经把一大笔钱给了那个女人。

Bryond .

布莱恩德。

But he orders him to wait outside in the road , and brings
但 他 订单 他 到 等待 外部 在 这 路 , 和 带来

但他命令他到路边等着, 然后带来了过来。

him a bag containing the small sum of twelve hundred francs , which
他 一个 包 包含 这 小的 和 的 十二 百 法郎 , 哪个

给他一个袋子, 里面装着1200法郎的少量现金。

Vauthier delivers to the woman Lechantre for her daughter .
沃蒂埃 交付 到 这 女士 - 为了 她 女儿 .

Vauthier 将货物交给 Lechantre 女士, 让她送给她的女儿。

[æʔ; əʔ] - [rɪ'kwɛʃ] ; [vʊʔ'tiə] [rɪ'tʃ:nz] [tu:; tə] [bʊr'ʒeɪ] - , [hu:] [ðɪs] [taɪm]
At Leveille's request , Vauthier returns to Bourget , who this time
在 - 要求 , 沃蒂埃 返回 到 布尔热 , WHO 这 时间

应勒维耶的要求, 沃蒂埃回到了布尔热身边, 这一次, 布尔热.....

[sendz] [fʊ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nefju:] .
sends for his nephews .
发送 为了 他的 侄子们 .

派人去接他的侄子们。

[ðə; ði]['eldə(r)] [tʃaʊsəd] [teɪks] [vʊʔ'tiə] [tu:; tə][ðə; ði]
The elder Chaussard takes Vauthier to the
这 长老 肖萨尔 需要 沃蒂埃 到 这

老肖萨尔带沃蒂埃去了

[wʊd] , [[əʊz] [hɪm][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ][bæg][ʊv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
wood , shows him a tree , and there they find a bag of one thousand
木头 , 演出 他 一个 树 , 和 那里 他们 寻找 一个 包 的 一 千

伍德指给他看一棵树, 他们在那里发现了一个装有1000美元的袋子。

[fræŋks] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
francs buried in the earth .
法郎 埋葬 在 这 地球 .

埋在地下的法郎。

[lə'veɪl] , ['haɪli] , [ænd; ənd] [vʊʔ'tiə] [meɪk]
Leveille , Hiley , and Vauthier make
勒维耶 , 海利 , 和 沃蒂埃 制作

Leveille、Hiley 和 Vauthier 制作

[ʌðə(r)] [trɪps] , [əb'teɪnɪŋ] ['əʊnli] ['traɪflɪŋ] [sʌmz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑ:dʒ]
other trips , obtaining only trifling sums compared with the large
其他 旅行 , 获得 仅有的 琐事 总和 比较的 和 这 大的

其他行程, 与大额收入相比, 只获得了微不足道的报酬。

[sʌm] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['kæptʃəd] .
sum known to have been captured .
和 已知 到 有 到过 捕获 .

已知被俘人数。

[ðə; ði] ['wʊmən] - [rɪ'si:vz] [ðɪ:z] [sʌmz] [æʔ; əʔ] - ; [ænd; ənd] , [ʊn]
The woman Lechantre receives these sums at Mortagne ; and , on
这 女士 - 接收 这些 总和 在 - ; 和 , 在

勒尚特尔女士在莫尔塔涅收到了这些款项; 并且, 在

[rɪ'si:t] [ʊv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [rɪ'mu:vz] [ðem; ðəm][tu:; tə]
receipt of a letter from her daughter , removes them to
收据 的 一个 信 从 她 女儿 , 移除 他们 到

收到女儿的来信后, 她们搬到了

[seɪnt] - ['sævɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] - [naʊ] [rɪ'tʃ:nz] .
Saint - Savin , where the woman Bryond now returns .
圣 - 萨文 , 在哪里 这 女士 - 现在 返回 .

圣萨万, 布里奥德女士现在回到了那里。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['məʊmənt][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən]
This is not the moment to examine as to whether the woman
这 是 不是 这 片刻 到 检查 作为 到 无论 这 女士

现在不是探讨这位女士是否合适的时机。

- [hæd; həd] ['eni] [æn'tɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ʊv; əv][ðə; ði] [plɒt] .
Lechantre had any anterior knowledge of the plot .
- 有 任何 前部 知识 的 这 阴谋 .

勒尚特事先对阴谋一无所知。

[aɪˈti:] [səˈfais] [hɪə(r)][tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [left] - [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

It suffices here to note that this woman left Mortagne to go to
它 足够了 这里 到 笔记 那 这 女士 左边 - 到 去 到

这里只需指出，这位女士离开莫尔塔涅去了.....

[seɪnt] - [ˈsævɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [kraɪm] ; [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [fi:; ji]

Saint - Savin the evening before the crime ; that after the crime she
圣 - 萨文 这 晚上 前 这 犯罪 ; 那 后 这 犯罪 她

圣萨万在案发前一晚；案发后她

[met] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə]

met her daughter on the high - road , and they both returned to
遇见 她 女儿 在 这 高的 - 路 , 和 他们 两个都 返回 到

她在公路上遇到了她的女儿，然后她们一起返回了.....

- ; [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ləˈveɪl] , [ɪnˈfɔ:md] [baɪ] [ˈhaɪli] [ɒv; əv]

Mortagne ; that on the following day Leveille , informed by Hiley of
- ; 那 在 这 下列的 天 勒维耶 , 知情的 经过 海利 的

莫尔塔涅；第二天，莱维尔从希利处得知

[ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] , [gəʊz] [frɒm; frəm] [əˈlensən] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][ðeə(r)]

the success of the plot , goes from Alencon to Mortagne , and there
这 成功 的 这 阴谋 , 去 从 阿朗松 到 - , 和 那里

剧情的成功之处在于，它从阿朗松蔓延到莫尔塔涅，然后就结束了。

[ˈvɪzɪts][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] ; [ˈleɪtə(r)][hi:; hi] [pəˈsweɪdz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪˈpɒzɪt] [ðə; ði] [sʌmz]

visits the two women ; later he persuades them to deposit the sums
访问 这 二 女性 ; 之后 他 说服 他们 到 订金 这 总和

他拜访了这两位女士；后来他劝说她们把钱存入银行。

[əbˈteɪnd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] [bʊrˈʒeɪ] [ɪn][ə; eɪ]

obtained with such difficulty from the Chaussards and Bourget in a
获得 和 这样的 困难 从 这 - 和 布尔热 在 一个

从肖萨尔和布尔热那里费尽周折才获得的

[haʊs] [ɪn] [əˈlensən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][jæl; jəl] [spi:k] [ˈprez(ə)ntli] , — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

house in Alencon , of which we shall speak presently , — that of the
房子 在 阿朗松 , 的 哪个 我们 将 说话 目前 , — 那 的 这

我们稍后将谈到阿朗松的那栋房子——那栋房子

[sɪɜ:] [ˈpæniə(r)] , [ˈmɜ:tʃənt] .

Sieur Pannier , merchant .
先生 车包 , 商人 .

潘尼埃先生，商人。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] - [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [æt; ət] [seɪnt] - [ˈsævɪn][tu:; tə] [kʌm]

The woman Lechantre writes to the bailiff at Saint - Savin to come
这 女士 - 写 到 这 法警 在 圣 - 萨文 到 来

勒尚特写信给圣萨万的法警，说她要来。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [baɪ][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [təˈwɔ:dz] [əˈlensən] .

and drive her and her daughter by the cross - roads towards Alencon .
和 驾驶 她 和 她 女儿 经过 这 叉 - 道路 向 阿朗松 .

然后开车送她和她的女儿经过十字路口，朝阿朗松方向走去。

[ðə; ði] [fʌndz] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)] [pəˈze(ə)n] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd]

The funds now in their possession amount to twenty thousand
这 资金 现在 在 他们的 拥有 数量 到 二十 千

他们目前掌握的资金有两万美元。

[fræŋks] ; [ði:z] [ðə; ði][gɜ:l] [gɑ:ˈda:r] [pʊts][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæɪɪdz] [æt; ət] [naɪt] .

francs ; these the girl Godard puts into the carriage at night .
法郎 ; 这些 这 女孩 戈达尔 放置 进入 这 运输 在 夜晚 .

这些法郎是戈达尔小姐晚上放进马车里的。

[ðə; ði][ˈnəʊtəri] [ləˈveɪl] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪɡˈzækt] [ɪnˈstrʌkʃənz] .
The notary Leveille had given exact instructions .
这 公证人 勒维耶 有 给定 精确的 指示 .

公证员勒维尔给出了明确的指示。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn]
The two women
这 二 女性

这两位女士

[ri:tʃ] [əˈlensən] [ænd; ənd][stɒp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈfedəreɪt] , [wʌn] [ˈluːɪs]
reach Alencon and stop at the house of a confederate , one Louis
抵达 阿朗松 和 停止 在 这 房子 的 一个 南方邦联 , 一 路易斯

抵达阿朗松，在一位名叫路易的南方邦联成员家中停留。

- , [ɪn][ðə; ði] - [ˈdɪstrɪkt] .
Chargegrain , in the Littray district .
- , 在 这 - 区 .

Chargegrain，位于 Littray 区。

[dɪˈspɑːt] [ɔːl][ðə; ði] [priˈkəʊ:ʃənz]
Despite all the precautions
尽管 全部 这 防范措施

尽管采取了所有预防措施

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊtəri] , [hu:] [keɪm] [ðeə(r)][tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈwɪtnəsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
of the notary , who came there to meet the women , witnesses were at
的 这 公证人 , WHO 来了 那里 到 见面 这 女性 , 证人 是 在

公证员前来与这些妇女见面，证人当时在场。

[hænd] [hu:] [sɔː] [ðə; ði] [pɔːtˈmæntəʊz] [ænd; ənd][bægz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈteɪkən]
hand who saw the portmanteaux and bags containing the money taken
手 WHO 锯 这 组合词 和 包 包含 这 钱 已采取

看到装钱的旅行箱和袋子被拿走的人

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæriəʊl] .
from the carriage .
从 这 小车 .

从马车上。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] - [ænd; ənd] [ˈhaɪli] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] , [wɜː(r); wə(r)]
At the moment when Courceuil and Hiley , disguised as women , were
在 这 片刻 什么时候 - 和 海利 , 伪装 作为 女性 , 是

当时，库尔塞伊和希利乔装成女人.....

[kənˈsʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][æt; ət] [əˈlensən] [wɪð] [ðə; ði] [sɪː] [ˈpæniə(r)]
consulting in the square at Alencon with the Sieur Pannier
咨询 在 这 正方形 在 阿朗松 和 这 先生 车包

在阿朗松广场与帕尼耶先生商议

([ˈtreʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [sɪns] - , [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] -) [æz; əz][tuː; tə]
(treasurer of the rebels since 1794 , and devoted to Rifoel) as to
(财务主管 的 这 叛军 自从 - , 和 奉献 到 -) 作为 到

(自1794年起担任叛军财务主管，并效忠于里福尔) 至于

[ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [tuː; tə] - [ðə; ði] [sʌm] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]
the best means of conveying to Rifoel the sum he asked for , the
这 最好的 方法 的 传递 到 - 这 和 他 问 为了 , 这

将里福尔要求的金额传达给他的最佳方式是.....

[ˈwʊmən] - [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːmd] [ɒn] [ˈhɪəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [fɪː; fɪ]
woman Lechantre became alarmed on hearing at the inn where she
女士 - 成为 惊慌 在 听力 在 这 客栈 在哪里 她

莱尚特尔女士在客栈里听到这话后，感到十分惊恐。

[stɒpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈspiʃən] [ænd; ənd] [əˈrests] [ɔːl'redi] [meɪd] .
stopped of the suspicions and arrests already made .

停止 的 这 怀疑 和 逮捕 已经 制成 .

停止了之前的怀疑和逮捕行动。

[ʃiː; ʃi] [fled]
She fled
她 逃亡

她逃走了

[ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈbaɪweɪ]
during the night , taking her daughter with her through the byways

期间 这 夜晚 , 采取 她 女儿 和 她 通过 这 小路

夜里，她带着女儿沿着小路走。

[ænd; ənd] [krɒs] - [rəʊdʒ] [tuː; tə] [seɪnt] - [ˈsævɪn] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] , [ɪf]
and cross - roads to Saint - Savin , in order to take refuge , if

和 叉 - 道路 到 圣 - 萨文 , 在 命令 到 拿 避难所 , 如果

以及通往圣萨万的十字路口，以便避难，如果

[ˈnesəsəri] , [ɪn][ˈsɜːt(ə)n] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [prɪˈpeəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] [diː]
necessary , in certain hiding - places prepared at the chateau de

必要的 , 在 肯定 隐藏 - 地方 准备 在 这 城堡 德

必要的，在城堡里预先准备的某些藏身之处

[seɪnt] - [ˈsævɪn] .
Saint - Savin .

圣 - 萨文 .

圣萨万。

- , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪ(ə)n] - ,
Courceuil , Boislaurier , and his relation Dubut ,

- , - , 和 他的 关系 - ,

库尔塞伊、布瓦洛里耶及其亲戚杜布特

[klæn'destɪnli] [tʃeɪndʒd] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ˈsɪlvə(r)] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)]
clandestinely changed two thousand francs in silver money for

秘密地 已更改 二 千 法郎 在 银 钱 为了

秘密地将两千法郎兑换成银币

[gəʊld] , [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ˈbrɪtəni] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] .
gold , and fled to Brittany and England .

金子 , 和 逃亡 到 布列塔尼 和 英格兰 .

他们带着黄金逃往布列塔尼和英格兰。

[ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [seɪnt] - [ˈsævɪn] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] - [ænd; ənd] - [hɜːd]
On arriving at Saint - Savin , the women Lechantre and Bryond heard

在 抵达 在 圣 - 萨文 , 这 女性 - 和 - 听到

勒尚特和布里奥德两位女士抵达圣萨万时，听到了

[ɒv; əv][ðə; ði] [əˈrest] [ɒv; əv] [bʊrˈʒei] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
of the arrest of Bourget , that of the driver of the diligence ,

的 这 逮捕 的 布尔热 , 那 的 这 司机 的 这 勤勉 ,

布尔热被捕，勤勉的司机被捕，

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪˈfræktərɪz] .
that of the two refractories .

那 的 这 二 耐火材料 .

两种耐火材料中的一种。

[ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʒɒn'dɑ:məri] [strʌk] [sʌt] [fʊə(r)] [bləʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:]
The magistrates and the gendarmerie struck such sure blows that it
这 地方法官 和 这 宪兵队 击 这样的 当然 打击 那 它
地方法官和宪兵队采取了如此果断的打击，以至于

[wɒz; wəz] [θɔ:t] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu;; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] - [br'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ]
was thought advisable to place the woman Bryond beyond the reach
曾是 想法 建议 到 地方 这 女士 - 超过 这 抵达
有人认为，最好将布赖恩德女士安置在她够不着的地方。

[ɒv; əv]['hju:mən][dʒʌstɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)][fɪ;; ji] [ə'piəz] [tu;; tə][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
of human justice ; for she appears to have been an object of
的 人类 正义 ; 为了 她 出现 到 有 到过 一个 目的 的
[greɪt]
great
伟大的
人类正义；因为她似乎是极大的受害者。

[dɪ'vəʊʃn] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv] [ði:z] ['krɪmɪnlz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['kæptɪveɪtɪd] [baɪ]
devotion on the part of these criminals , who were captivated by
虔诚 在 这 部分 的 这些 罪犯 , WHO 是 着迷 经过
这些罪犯的虔诚令人着迷，他们被.....所吸引

[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

她。

[fɪ;; ji] [left] [seɪnt] - ['sævɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [æt; ət] [fɜ:st] [ɪn] [ə'lensən] ,
She left Saint - Savin , and was hidden at first in Alencon ,
她 左边 圣 - 萨文 , 和 曾是 隐 在 第一的 在 阿朗松 ,
她离开了圣萨万，最初藏身于阿朗松。

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:lʊəəz] [dɪ'libəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
where her followers deliberated , and finally placed her in the
在哪里 她 追随者 深思熟虑 , 和 最后 放置 她 在 这
她的追随者们经过商议，最终将她安葬在.....

['selə(r)][ɒv; əv] - [haʊs] .
cellar of Pannier's house .
地窖 的 - 房子 :

帕尼尔家的地窖。

[hɪə(r)] [nju:] ['ɪnsɪdənts] [dɪ'veləp] [ðəm'selvz] .
Here new incidents develop themselves .
这里 新的 事件 发展 他们自己 :

这里不断发生新的事件。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [bʊr'ʒeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] - [rɪ'fju:z] [tu;; tə]
After the arrest of Bourget and his wife , the Chaussards refuse to
后 这 逮捕 的 布尔热 和 他的 妻子 , 这 - 拒绝 到
布尔热及其妻子被捕后，肖萨尔家族拒绝.....

[gɪv] [ʌp] ['eni] [mʌ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [dɪk'l'eəɪɪŋ] [ðəm'selvz] [br'treɪd] .
give up any more of the money , declaring themselves betrayed .
给 向上 任何 更多的 的 这 钱 , 声明 他们自己 背叛 .
他们不再放弃任何钱财，并宣称自己遭到了背叛。

[ðɪs]
This
这

这

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈfjuːz(ə)] [wɒz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmæʊmənt] [wen] [æn; ən] [ˈɜːdʒənt] [wɒnt] [ɒv; əv]
unexpected refusal was given at a moment when an urgent want of
意外 拒绝 曾是 给定 在 一个 片刻 什么时候 一个 紧迫的 想 的

在急需帮助的时候，却遭到了出乎意料的拒绝。

[ˈmʌni] [wɒz; wəz] [felt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] , [ɪf] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv]
money was felt among the accomplices , if only for the purposes of
钱 曾是 毛毡 之中 这 同谋 , 如果仅有的 为了 这 目的 的

同伙们感受到了金钱的诱惑，即便仅仅是为了.....

[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

逃脱。

- [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈklæməərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] .
Rifoel was always clamorous for money .
- 曾是 总是 喧闹的 为了 钱 .

里福尔总是对钱财趋之若鹜。

[ˈhaɪli] , - , [ænd; ænd]
Hiley , Cibot , and
海利 , - , 和

希利、西博特和

[ləˈveɪl] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] - .
Leveille began to suspect the Chaussards .
勒维耶 开始 到 怀疑 这 - .

勒维耶开始怀疑肖萨尔家族。

[hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ɪn] [ə; eɪ] [ŋjuː] [ˈɪnsɪdənt] , [wɪt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Here comes in a new incident , which calls for the rigor of the
这里 来 在 一个 新的 事件 , 哪个 呼叫 为了 这 严格的 这

接下来又发生了一起新事件，这需要严谨的调查。

[bɔː] .
law .
法律 .

法律。

[tuː] [ˈʒɑːnda:mz] , [ˈdiːteɪld] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ðə; ði] [ˈwʊmən] - , [səkˈsiːdɪd] [ɪn]
Two gendarmes , detailed to discover the woman Bryond , succeeded in
二 宪兵 , 详细的 到 发现 这 女士 - , 成功了 在

两名奉命搜寻布赖恩德女子的宪兵成功了。

[ˈtrækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - .
tracking her to Pannier's .
追踪 她 到 - .

一路追踪她到了潘尼尔家。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪz] [held] ; [ænd; ænd] [ðiːz]
There a discussion is held ; and these
那里 一个 讨论 是 握住 ; 和 这些

那里举行了一场讨论；而这些

[men] , [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌst] [rɪˈpəʊz] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [əˈrestɪŋ]
men , unworthy of the trust reposed in them , instead of arresting
男人 , 不配 的 这 相信 安息 在 他们 , 反而 的 逮捕

这些人辜负了人们对他们的信任，非但没有逮捕他们，反而.....

[ðə; ði] [ˈwʊmən] - , [səˈkʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sɪˈdʌkʃən] .
the woman Bryond , succumb to her seductions .
这 女士 - , 屈服 到 她 诱惑 .

布莱昂德女子屈服于她的诱惑。

[ði:z] [ʌn'wɜ:ði]
These unworthy
这些 不配

不配的

[ˈsəʊldʒəz] , [nemd] [ˈreɪtəl][ænd; ənd] [ˈmæliɪt] , [[əʊd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ðə; ði][ˈʌtməʊst]
soldiers , named Ratel and Mallet , showed this woman the utmost
士兵 , 命名 速率 和 槌 , 显示 这 女士 这 极致
士兵拉特爾和馬萊特對這位女士表現出了極致的敬意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

慰藉兄弟会(The Brotherhood of Consolation)

第7/14页

[ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [fɔːs] [ðem; ðəm]
interest and offered to take her to the Chaussards and force them
兴趣 和 提供 到 拿 她 到 这 - 和 力量 他们

对此产生了兴趣，并提出带她去见肖萨尔派，强迫他们。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪˈtjuːʃ(ə)n] .
to make restitution .
到 制作 归还 .

作出赔偿。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] - [stɑːrts] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,
The woman Bryond starts on horseback , disguised as a man ,
这 女士 - 开始 在 马背 , 伪装 作为 一个 男人 ,

布赖恩德女子乔装成男人，骑着马出发了。

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ˈreɪtəl] , [ˈmæɪlɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [gɑːˈdɑːr] .
accompanied by Ratel , Mallet , and the girl Godard .
伴随 经过 速率 , 槌 , 和 这 女孩 戈达尔 .

由拉特尔、马莱和戈达尔女孩陪同。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði]
She makes the
她 制作 这

她制作了

[ˈdʒɜːni] [baɪ] [naɪt] .
journey by night .
旅行 经过 夜晚 .

夜间行进。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns] [əˈləʊn] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
She has a conference alone with one of the
她 有 一个 会议 独自的 和 一 的 这

她单独与其中一人进行会面。

[ˈbrʌðəz] [tʃəʊsəd] , [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈkɒnfərəns] .
brothers Chaussard , an excited conference .
兄弟 肖萨尔 , 一个 兴奋的 会议 .

肖萨尔兄弟，一场激动人心的会议。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]
She is armed with a
她 是 武装 和 一个

她配备了.....

[ˈpɪst(ə)] , [ænd; ənd] [ˈθreɪnz] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkʌmplɪs] [ɪf]
pistol , and threatens to blow out the brains of her accomplice if
手枪 , 和 威胁 到 吹 出去 这 大脑 的 她 同案犯 如果

她掏出手枪，威胁说如果同伙胆敢反抗，她就要爆了同伙的头。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
he refuses the money .
他 拒绝 这 钱 .

他拒绝了这笔钱。

[ðen] [hi:; hi] [gəʊz] [wið] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ænd; ənd]

Then he goes with her into the forest , and
然后 他 去 和 她 进入 这 森林 , 和

然后他陪她进了森林，

[ðeɪ] [rɪˈtɜ:n] [wið] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bæg][pʊ; əv] [kɔɪn] .

they return with a heavy bag of coin .
他们 返回 和 一个 重的 包 的 硬币 .

他们带着沉甸甸的钱袋回来了。

[ɪn][ðə; ði][bæg][ɑ:(r); ə(r)][ˈkɒpə(r)] [kɔɪnz]

In the bag are copper coins
在 这 包 是 铜 硬币

袋子里装着铜币

[ænd; ənd] [twelv] - [su:z] [ˈsɪlvə(r)] [ˈpi:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [pʊ; əv] [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd]

and twelve - sous silver pieces to the amount of fifteen hundred
和 十二 - 深 银 件 到 这 数量 的 十五 百

以及十二苏银币，共计一千五百枚

[fræŋks] .

francs .
法郎 .

法郎。

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] - [rɪˈtɜ:nz] [tu:; tə] [əˈlensən] [ðə; ði][əˈkɑ:mplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] [prəˈpəʊz]

When the woman Bryond returns to Alencon the accomplices propose
什么时候 这 女士 - 返回 到 阿朗松 这 同谋 提出

当布赖恩德女子回到阿朗松时，同伙们向她求婚。

[tu:; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [tu:; tə][ðə; ði] - - [haʊs] [ænd; ənd] [ˈtɔ:tʃə(r)] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl]

to go in a body to the Chaussards ' house and torture them until
到 去 在 一个 身体 到 这 - - 房子 和 酷刑 他们 直到

以一人之身前往肖萨尔家，折磨他们直到

[ðeɪ] [dɪˈlɪvə(r)][ʌp][ðə; ði] [həʊl] [sʌm] .

they deliver up the whole sum .
他们 递送 向上 这 所有的 和 .

他们支付了全部款项。

[wen] [ˈpæniə(r)] [hɪˈəz] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈfeɪljə(r)][hi:; hi][ɪz] [ˈfjʊəriəs] .

When Pannier hears of this failure he is furious .
什么时候 车包 听到 的 这 失败 他 是 狂怒 .

当潘尼尔得知这一失败后，他勃然大怒。

[hi:; hi] [ˈθretnz] .

He threatens .
他 威胁 .

他发出威胁。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] - , [ðəʊ] [ˈθretnɪŋ] [hɪm][ɪn] [rɪˈtɜ:n] [wið] -

The woman Bryond , though threatening him in return with Rifoel's
这 女士 - , 尽管 威胁 他 在 返回 和 -

布莱昂德夫人虽然用里福尔的威胁来反击他，但她.....

[rʊθ] , [ɪz] [fɔ:st] [tu:; tə][flaɪ] .

wrath , is forced to fly .
愤怒 , 是 强制 到 飞 .

愤怒，被迫飞翔。

[ði:z] [fækts] [rest] [pʌn][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [pʊ; əv][ˈreɪtəl] .

These facts rest on the confession of Ratel .
这些 事实 休息 在 这 忏悔 的 速率 .

这些事实都基于拉特尔的供述。

[ˈmælit] , [ˈpitɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] - [pəˈzi(ə)n] , [ˈɒfəz] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən][əˈsaɪləm] .
Mallet , pitying the woman Bryond's position , offers her an asylum .
槌 , 怜悯 这 女士 - 位置 , 优惠 她 一个 庇护所 .

马莱特同情布赖恩德的处境，为她提供了庇护。

[ðen] [ˈmælit] [ænd; ənd][ˈreɪtəl] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ˈhaɪli] [ænd; ənd] - , [gəʊ][æt; ət] [naɪt]
Then Mallet and Ratel , accompanied by Hiley and Cibot , go at night
然后 槌 和 速率 , 伴随 经过 海利 和 - , 去 在 夜晚

然后，马莱特和拉特尔，在希利和西博特的陪同下，晚上出发。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [tʃʌʊsəd] ; [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [faɪnd] [ði:z] [ˈbrʌðəz] [hæv; həv]
to the brothers Chaussard ; this time they find these brothers have
到 这 兄弟 肖萨尔 ; 这 时间 他们 寻找 这些 兄弟 有

致肖萨尔兄弟；这一次，他们发现这些兄弟有

[left] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð] [ðem; ðəm] .
left the place and have taken the rest of the money with them .
左边 这 地方 和 有 已采取 这 休息 的 这 钱 和 他们 .

他们离开了那里，并带走了剩下的钱。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [ˈefət] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈkɑ:mplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz][tu:; tə][rɪˈkʌvə(r)][ðə; ði]
This was the last effort of the accomplices to recover the
这 曾是 这 最后的 努力 的 这 同谋 到 恢复 这

这是同伙们为夺回.....所做的最后一次努力。

[ˈprəʊsi:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəri] .
proceeds of the robbery .
收益 的 这 抢劫 .

抢劫所得。

[aɪˈti:] [naʊ] [bɪˈkʌmz] [ˈhesəsəri] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [pɑ:t] [ˈteɪkən][baɪ] [i:tʃ] [ɒv; əv]
It now becomes necessary to show the exact part taken by each of
它 现在 变成 必要的 到 展示 这 精确的 部分 已采取 经过 每个 的

现在有必要具体说明每个人所扮演的角色。

[ðə; ði] [ˈæktəz] [ɪn] [ðɪs] [kraɪm] .
the actors in this crime .
这 演员 在 这 犯罪 .

这起犯罪事件的参与者。

- , - , - , - , [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
Dubut , Boislaurier , Herbomez , Courceuil , and Hiley were the
- , - , - , - , 和 海利 是 这

杜布特、布瓦洛里耶、赫尔博梅、库尔塞伊和希利是

[ˈrɪŋli:də(r)] .
ringleaders .
头目 .

主谋。

[sʌm; səm] [dɪˈlɪbəreɪtɪd] [ænd; ənd] [plænd] , [ˈʌðə(r)z] [ˈæktɪd] .
Some deliberated and planned , others acted .
一些 深思熟虑 和 计划 , 其他的 行动 .

有些人深思熟虑、精心策划，有些人则付诸行动。

- , - , [ænd; ənd] - , [ɔ:l] [θri:] [ˈfjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm]
Boislaurier , Dubut , and Courceuil , all three fugitives from
- , - , 和 - , 全部 三 逃犯 从

布瓦洛里耶、杜布特和库尔塞伊，这三人都是逃犯。

[ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈaʊtlɔ:] , [ɑ:(r); ə(r)] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [rɪˈbeljən] , [ˌfəʊˈmentə] [ɒv; əv]
justice and outlawed , are addicted to rebellion , fomenters of
正义 和 被禁止的 , 是 上瘾 到 叛乱 , 煽动者 的

正义与不法之徒，沉迷于叛乱，煽动者

[ˈtrʌb(ə)l] , [ɪmˈplækəbl̩] [ˈenəmiːz] [ɒv; əv] [nəˈpəʊliən] [ðə; ði] [greɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəriːz] ,
trouble , **implacable enemies of Napoleon the Great** , **his victories** ,
麻烦 , 冷酷无情 敌人 的 拿破仑 这 伟大的 , 他的 胜利 ,
麻烦, 拿破仑大帝的死敌, 他的胜利,

[hɪz; ɪz] [ˈdɪnəsti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] , [ˈheɪtəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [njuː] [lɔːz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
his dynasty , **and his government** , **haters of our new laws and of the**
他的 王朝 , 和 他的 政府 , 仇恨者 的 我们的 新的 法律 和 的 这
他的王朝和他的政府, 憎恨我们的新法律和.....

[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] .
constitution of the Empire .
宪法 的 这 帝国 .
帝国宪法。

- [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ɔːˈdeɪʃəli] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː]
Herbomez and Hiley audaciously executed that which the three
- 和 海利 大胆地 执行 那 哪个 这 三
Herbomez 和 Hiley 大胆地执行了三人所做的事情。

[ˈfɔːmə(r)] [plænd] .
former planned .
以前的 计划 .
原计划。

[ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈɪnstɹʊm(ə)nts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [ˈneɪmli] , - ,
The guilt of the seven instruments of the crime , **namely** , **Cibot** ,
这 有罪 的 这 七 仪器 的 这 犯罪 , 即 , - ,
七名犯罪工具的罪行, 即西博特,

[liːˈzɜːr] , [ˈɡreniər] , [bruːs] , - , [ˈkæbət] , [ænd; ənd][mɪˈnɑːrd] , [ɪz] [ˈeɪvɪdənt] ; [aɪ ˈtiː]
Lisieux , **Grenier** , **Bruce** , **Horeau** , **Cabot** , **and Minard** , **is evident** ; **it**
利雪 , 格雷尼尔 , 布鲁斯 , - , 卡伯特 , 和 米纳尔 , 是 明显 ; 它
Lisieux、Grenier、Bruce、Horeau、Cabot 和 Minard 是显而易见的; 它

[əˈpiəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈfeɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
appears from the confessions of those of them who are now in the
出现 从 这 忏悔 的 那些 的 他们 WHO 是 现在 在 这
从那些目前身处其中的人的供述来看, 情况似乎如此。

[hændz][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] ; [liːˈzɜːr] [daɪd] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [ɪnˌvestrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bruːs]
hands of justice ; **Lisieux died during the investigation** , **and Bruce**
双手 的 正义 ; 利雪 死亡 期间 这 调查 , 和 布鲁斯
正义之手; 利西厄在调查期间死亡, 还有布鲁斯

[hæz; hæz] [fled][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
has fled the country .
有 逃亡 这 国家 .
已逃离该国。

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ˈruːsəʊ] , [huː] [drəʊv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [mɑːrks][hɪm][æz; əz][æn; ən]
The conduct of Rousseau , **who drove the coach** , **marks him as an**
这 执行 的 卢梭 , WHO 驾驶 这 教练 , 标记 他 作为 一个
驾驶马车的卢梭的行为表明他是一个

[əˈkʌmplɪs] .
accomplice .
同案犯 .
同案犯。

[hɪz; ɪz] [sləʊ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] , [hɪz; ɪz] [heɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns]
His slow method of driving , **his haste at the entrance**
他的 慢的 方法 的 驾驶 , 他的 匆忙 在 这 入口
他缓慢的驾驶方式, 以及在入口处的急躁。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt] [ˌdeklə'reɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ,
of the wood , his persistent declaration that his head was covered ,
的 这 木头 , 他的 执着的 宣言 那 他的 头 曾是 涵盖 ,
树林里, 他反复声称自己的头被遮住了,

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪɡənd]
whereas the passengers testify that the leader of the brigands
然而 这 乘客 作证 那 这 领导者 的 这 强盗
而乘客们作证说, 匪首

[təʊld][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] ;
told him to take the handkerchief off his head and recognize them ;
讲述 他 到 拿 这 手帕 离开 他的 头 和 认出 他们 ;
让他把手帕从头上拿下来, 认出他们;

[ɔːl] [ðiːz] [fæktz][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [prɪ'zʌmptɪv] ['eɪdəns] [ɒv; əv][kə'luːʒ(ə)n] .
all these facts are strong presumptive evidence of collusion .
全部 这些 事实 是 强的 推定 证据 的 共谋 .
所有这些事实都构成串谋的有力推定证据。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] - [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊtəri] [lə'veɪl] , [kʊd; kəd] ['eni]
As for the woman Bryond and the notary Leveille , could any
作为 为了 这 女士 - 和 这 公证人 勒维耶 , 可以 任何
至于布赖恩德女士和公证人勒维尔, 他们之间是否还有可能存在其他问题?

[ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪ(ə)n][biː; bi][mɔː(r)] [kə'nektɪd] , [mɔː(r)] [kən'tɪnjuəs] [ðæn; ðən] [ðeəz] ?
co - operation be more connected , more continuous than theirs ?
合作 - 手术 是 更多的 连接 , 更多的 连续的 比 他们的 ?
合作能否比他们的更紧密、更持续?

[ðeɪ]
They
他们
他们

[rɪ'piːtɪdli] ['fɜːnɪʃt] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪvi] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
repeatedly furnished means for the crime ; they were privy to it ,
反复 提供 方法 为了 这 犯罪 ; 他们 是 私处 到 它 ,
他们多次提供犯罪工具; 他们知情不报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'bet] [aɪ 'tiː] .
and they abetted it .
和 他们 教唆 它 .
他们还参与其中。

[lə'veɪl] ['trævlɪd] ['kɒnstəntli] .
Leveille travelled constantly .
勒维耶 旅行 不断地 .
勒维尔经常旅行。

[ðə; ði] ['wʊmən]
The woman
这 女士
那个女人

- [ɪn'ventɪd] [skiːm] [ɑːftə(r)] [skiːm] ; [fɪː; fɪ] [risk] [ɔːl] , ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
Bryond invented scheme after scheme ; she risked all , even her
- 发明 方案 后 方案 ; 她 冒险 全部 , 甚至 她
布赖恩德想出了一个又一个计谋; 她冒了一切风险, 甚至包括她自己的

[laɪf] , [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][ˈplʌndə(r)] .
life , to recover the plunder .
生活 , 到 恢复 这 掠夺 .
生命, 是为了夺回掠夺的财物。

[ʃiː; ʃi] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈkæriɪdʒ] ;
She lent her house , her carriage ;
她 借出的 她 房子 , 她 运输 ;
她借出了她的房子和马车；

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][plɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]
her hand is seen in the plot from the beginning ; she did not
她 手 是 已见 在 这 阴谋 从 这 开始 ; 她 做过 不是
从一开始就能看到她参与剧情的痕迹；她没有

[dɪˈsweɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] , - , [sɪns] [ˈeksɪkjʊːtɪd] , [ɔːlˈðəʊ]
dissuade the chief leader of all , Rifoel , since executed , although
劝阻 这 首席 领导者 的 全部 , - , 自从 执行 , 虽然
劝阻所有人的首领里福尔，尽管他已被处决。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡɪlti] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn] [hɪm][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
through her guilty influence upon him she might have done so .
通过 她 有罪的 影响 之上 他 她 可能 有 完毕 所以 .
她可能因为受到他的内疚影响而那样做了。

[ʃiː; ʃi]
She
她
她
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmən] , [ðə; ði][gɜːl] [gɑːˈdɑːr] , [æn; ən] [əˈkʌmplɪs] .
made her waiting - woman , the girl Godard , an accomplice .
制成 她 等待 - 女士 , 这 女孩 戈达尔 , 一个 同案犯 .
让她的女侍者，也就是戈达尔的女儿，成为同谋。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
As for
作为 为了
至于
[ləˈveɪl] , [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˌpɜːpəˈtreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Leveille , he took an active part in the actual perpetration of the
勒维耶 , 他 采取 一个 积极的 部分 在 这 实际的 犯罪 的 这
勒维尔积极参与了实际的犯罪行为。

[kraɪm] [baɪ] [siːkɪŋ] [ðə; ði][æks][ðə; ði] [ˈbrɪɡənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
crime by seeking the axe the brigands asked for .
犯罪 经过 寻求 这 斧头 这 强盗 问 为了 .
犯罪行为是通过寻找强盗们要求的斧头来实现的。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [bʊrˈʒei] , [vuʊˈtieɪ] , [ðə; ði] - , [ˈpæniə(r)] , [ðə; ði] [ˈwʊmən]
The woman Bourget , Vauthier , the Chaussards , Pannier , the woman
这 女士 布尔热 , 沃蒂埃 , 这 - , 车包 , 这 女士
布尔热、沃蒂埃、肖萨尔家族、帕尼耶、这位女士

- , [ˈmæltɪ] [ænd; ənd][ˈreɪtəl] , [ɔːl] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] [ɪn]
Lechantre , Mallet and Ratel , all participated in the crime in
- , 槌 和 速率 , 全部 参与 在 这 犯罪 在
勒尚特、马莱和拉特尔都参与了这起犯罪。

[ðəə(r)] [ˈsevrəl] [dɪˈɡriːz] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈɪnkiːpə] [ˈmelɪn] , [biˈnei] ,
their several degrees , as did the innkeepers Melin , Binet ,
他们的 一些 学位 , 作为 做过 这 旅店老板 梅林 , 比内 ,
他们拥有多个学位，就像旅店老板梅林、比内特一样。

- , [ænd; ənd] - .
Laraviniere , and Chargegrain .
- , 和 - .
拉拉维尼尔和查格莱恩。

[ˈbʊrʒeɪ] [hæz; həz][daɪd][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n], [ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Bourget **has** **died during the investigation** , **after making a**
布尔热 有 死亡 期间 这 调查 , 后 制作 一个
布尔热在调查期间去世, 此前他曾.....

[kənˈfeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈmuːvz] [ɔːl] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɑːt] [pleɪd] [baɪ]
confession **which** **removes all doubt** **as** **to the part played by**
忏悔 哪个 移除 全部 怀疑 作为 到 这 部分 玩 经过
这份供词消除了所有关于其所扮演角色的疑虑

[voʊˈtiɛɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] - ; [ɪf] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪkˈstenjʊ,eɪt] [ðæt]
Vauthier **and** **the woman Bryond** ; **if he attempted to extenuate that**
沃蒂埃 和 这 女士 - ; 如果 他 尝试过 到 减轻 那
沃蒂埃和布赖恩德女士; 如果他试图减轻这种责任

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuː] [tʃaʊsəˈd] , [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzi] [tuː; tə]
of his wife and his nephews **Chaussard** , **his motives are easy to**
的 他的 妻子 和 他的 侄子们 肖萨尔 , 他的 动机 是 简单的 到
考虑到他的妻子和侄子肖萨尔, 他的动机很容易理解。

[ˌʌndəˈstænd] .
understand .
理解 .
理解。

[ðə; ði] - [ˈnəʊɪŋli] [fed] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ðə; ði] [ˈbrɪgənd] , [ðeɪ] [sɔː]
The Chaussards knowingly fed and lodged the brigands , **they saw**
这 - 明知 美联储 和 已提交 这 强盗 , 他们 锯
绍萨尔人明知故犯地为强盗提供食宿, 他们看到

[ðem; ðəm] [ɑːmd] , [ðeɪ] [ˈwɪtnɪs] [ɔːl][ðeə(r)] [əˈrendʒmənts] [ænd; ənd] [ŋjuː] [ðə; ði]
them armed , **they witnessed all their arrangements and knew the**
他们 武装 , 他们 目击者 全部 他们的 安排 和 知道 这
他们全副武装, 目睹了他们的所有安排, 并且知道.....

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ˈlɑːstli] , [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈplʌndə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
object of them ; **and lastly** , **they received the plunder** , **which they**
目的 的 他们 ; 和 最后 , 他们 已收到 这 掠夺 , 哪个 他们
他们的目标; 最后, 他们获得了掠夺物, 他们

[hɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː] [əˈpɪəz] , [stəʊl] [frɒm; frəm][ðeə(r)][əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] .
hid , **and as it appears** , **stole from their accomplices** .
隐藏 , 和 作为 它 出现 , 偷窃 从 他们的 同谋 .
他们藏匿起来, 而且似乎还偷窃了同伙的财物。

[ˈpæniə(r)] , [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈtreʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] , [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
Pannier , **the former treasurer of the rebels** , **concealed the woman**
车包 , 这 以前的 财务主管 的 这 叛军 , 暗 这 女士
叛军前财务主管帕尼尔藏匿了这名女子。

- [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz]
Bryond in his house ; **he is one of the most dangerous accomplices**
- 在 他的 房子 ; 他 是 一 的 这 最多 危险的 同谋
布莱恩德在他家; 他是最危险的同伙之一。

[ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ŋjuː] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪnˈsep(ə)n] .
of this crime , **which he knew from its inception** .
的 这 犯罪 , 哪个 他 知道 从 它是 盗梦空间 .
他从一开始就知道这起罪行。

[ɪn] [hɪm] [ˈsɜːt(ə)n]
In him certain
在 他 肯定
在他身上

[mɪ'stɪəriəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stiɪl] [əb'skɪʊə(r)] [tʊk] [ðeə(r)][raɪz] ;
mysterious relations which are still obscure took their rise ;
神秘 关系 哪个 是 仍然 朦胧 采取 他们的 上升 ;
至今仍不为人知的神秘关系由此兴起；

[ðə; ði]
the
这
这

[ɔː'θɒrətiːz] [naʊ] [hæv; həv] [ðiːz] ['mætəz] ['ʌndə(r)] [ɪn'vestri'geɪʃ(ə)n] .
authorities now have these matters under investigation .
当局 现在 有 这些 事情 在下面 调查 .
当局已对此事展开调查。

['pæniə(r)]
Pannier
车包
车厢

[wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]
was the right hand of Rifoel , the depositary of the secrets of the
曾是 这 正确的 手 的 - , 这 保管人 的 这 秘密 的 这
是里福尔的得力助手，也是秘密的保管人

['kaʊntə(r)] - [ˌrevə'luːʃənəri] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ; [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] -
counter - revolutionary party of the West ; he regretted that Rifoel
柜台 - 革命性的 派对 的 这 西方 ; 他 后悔 那 -
西方的反革命党；他很遗憾里福尔

[ɪntrə'djuːst] ['wɪmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [plɒt] [ænd; ənd] [kən'faɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː]
introduced women into the plot and confided in them ; it was he who
介绍 女性 进入 这 阴谋 和 坦白 在 他们 ; 它 曾是 他 WHO
他将女性引入阴谋之中，并向她们吐露心声；正是他.....

[rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˈstəʊlən] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] - [ænd; ənd] [kən'veɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
received the stolen money from the woman Bryond and conveyed it to
已收到 这 被盗 钱 从 这 女士 - 和 传递 它 到
从布赖恩德女士那里收到了偷来的钱，并将其转交给了

-
Rifoel .
-

里福尔。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʒɑːndɑːmz] ['reɪtəl][ænd; ənd] ['mæɪlɪt] , [aɪ 'tiː]
As for the conduct of the two gendarmes Ratel and Mallet , it
作为 为了 这 执行 的 这 二 宪兵 速率 和 槌 , 它
至于两名宪兵拉特尔和马莱的行为，

[dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [sɪ'vɪəriːst] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
deserves the severest penalty of the law .
值得 这 最严重 惩罚 的 这 法律 .
理应受到法律最严厉的惩罚。

[ðeɪ] [bɪ'treɪd] [ðeə(r)]
They betrayed their
他们 背叛 他们的
他们背叛了他们

[ˈdjuːti] .
duty .
责任 .
责任。

[wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [fɔ:ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [kəˈmɪtɪd] [ˈsu:ɪsaɪd] , [bʌt; bət][nɒt]
One of them , foreseeing his fate , committed suicide , but not
一 的 他们 , 预见 他的 命运 , 坚定的 自杀 , 但 不是
其中一人预见到自己的命运, 选择了自杀, 但并非所有人都如此。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [revl'eɪən] .
until he had made important revelations .
直到 他 有 制成 重要的 启示 .
直到他做出了重要的爆料。

[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] , [ˈmæɪlɪt] , [dɪˈnaɪz]
The other , Mallet , denies
这 其他 , 槌 , 否认
另一位马莱特否认了这一点。

[ˈnʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈtæsɪt] [ədˈmɪʃnz] [prɪˈklu:d] [ɔ:l] [daʊt] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][tu:; tə]
nothing , his tacit admissions preclude all doubt , especially as to
没有什么 , 他的 默契 招生 排除 全部 怀疑 , 尤其 作为 到
没什么, 他默许的言辞排除了一切疑虑, 尤其是在.....方面。

[ðə; ðɪ] [ɡɪlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] - .
the guilt of the woman Bryond .
这 有罪 的 这 女士 - .
布莱昂德女人的罪恶感。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] - , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒnstənt] [diˈnaɪəl] , [wɒz; wəz] [ˈprɪvi]
The woman Lechantre , in spite of her constant denials , was privy
这 女士 - , 在 尽管如此 的 她 持续的 否认 , 曾是 私处
尽管莱尚特一再否认, 但她其实知情。

[tu:; tə][ɔ:l] .
to all .
到 全部 .
致所有人。

[ðə; ðɪ] [hɪˈpɒkrəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [hu:] [əˈtɛmpt] [tu:; tə] [ˈfeltə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
The hypocrisy of this woman , who attempts to shelter her
这 虚伪 的 这 女士 , WHO 尝试 到 庇护所 她
这个女人虚伪至极, 她试图庇护她

[əˈsju:md] [ˈɪnəs(ə)ns] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][mə:sk][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈpaɪəti] , [hæz; həz] [ˈsɜ:t(ə)n]
assumed innocence under the mask of a false piety , has certain
假定 无辜 在下面 这 面具 的 一个 错误的 虔诚 , 有 肯定
在虚假虔诚的面具下假定自己无罪, 具有某些.....

[.æntɪˈsi:dənts] [wɪtʃ] [pru:v] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
antecedents which prove her decision of character and her
来路 哪个 证明 她 决定 的 特点 和 她
前因后果证明了她对品格的决定以及她的

[ɪnˈtrepɪdəti] [ɪn] [ɪkˈstri:m] [keɪsɪz] .
intrepidity in extreme cases .
勇敢 在 极端 案例 .
极端情况下的无畏精神。

[ʃi:; ʃɪ] [əˈledʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][mɪsˈled][baɪ]
She alleges that she was misled by
她 声称 那 她 曾是 被误导 经过
她声称自己被误导了

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] ,
her daughter ,
她 女儿 ,
她的女儿,

[ænd; ənd] [brɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['plʌndə] ['mʌni] [brɪ'ləŋd] [tu:; tə]
and believed that the plundered money belonged to
和 相信 那 这 掠夺 钱 属于 到
并认为被掠夺的钱财属于

[ðə; ði] [sɪ:] - , — [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪks'kju:s] !
the Sieur Bryond , — a common excuse !
这 先生 - , — 一个 常见的 原谅 !
布良先生——一个常见的借口!

[ɪf] [ðə; ði] [sɪ:] - [hæd; həd]
If the Sieur Bryond had
如果 这 先生 - 有
如果布良先生

[pə'zest] ['eni] ['prɒpəti] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒn]
possessed any property , he would not have left the department on
拥有 任何 财产 , 他 会 不是 有 左边 这 部门 在
如果他拥有任何财产, 他就不会离开部门。

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dets] .
account of his debts .
帐户 的 他的 债务 .
他的债务清单。

[ðə; ði] ['wʊmən] - [kleɪmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt]
The woman Lechantre claims that she did not
这 女士 - 索赔 那 她 做过 不是
勒尚特声称, 那名女子并没有

[sə'spekt] [ə; eɪ] ['feɪmfl] [θeft] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ə'pru:vɪd]
suspect a shameful theft , because she saw the proceedings approved
怀疑 一个 可耻 盗窃 , 因为 她 锯 这 诉讼程序 得到正式认可的
她怀疑这是一起可耻的盗窃案, 因为她看到诉讼程序得到了批准。

[baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ælaɪ] , - .
by her ally , Boislaurier .
经过 她 盟友 , - .
由她的盟友博伊斯洛里埃领导。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [ɪks'pleɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
But how does she explain the presence of
但 如何 做 她 解释 这 在场 的
但她如何解释这种存在呢?

- ([ɔ:'redi] ['eksɪkju:tɪd]) [æt; ət] [seɪnt] - ['sævɪn] ; [ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪz] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ;
Rifoel (already executed) at Saint - Savin ; the journeys to and fro ;
- (已经 执行) 在 圣 - 萨文 ; 这 旅程 到 和 弗 ;
里福尔 (已在圣萨万被处决); 往返旅程;

[ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ; [ðə; ði] [steɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the relations of that young man with her daughter ; the stay of the
这 关系 的 那 年轻的 男人 和 她 女儿 ; 这 停留 的 这
那个年轻人和她女儿的关系; 逗留

['brɪgənd] [æt; ət] [seɪnt] - ['sævɪn] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)]
brigands at Saint - Savin , where they were served by her daughter
强盗 在 圣 - 萨文 , 在哪里 他们 是 服务 经过 她 女儿
圣萨万的强盗们, 由她的女儿服侍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:l] [gə:'dɑ:r] ?
and the girl Godard ?
和 这 女孩 戈达尔 ?
还有戈达尔的女儿?

[ʃiː ʃi] [əˈledʒ] [sliːp] ; [diˈkleə] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]

She alleges sleep ; declares it to be her
她 声称 睡觉 ; 声明 它 到 是 她

她声称自己睡着了；并宣称那是她的

[ˈpræktɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ; [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)]

practice to go to bed at seven in the evening ; and has no answer
实践 到 去 到 床 在 七 在 这 晚上 ; 和 有 不 回答

养成晚上七点睡觉的习惯；但没有答案

[tuː; tə] [meɪk] [wen] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː ʃi][ˈraɪzɪz] ,

to make when the magistrate points out to her that if she rises ,
到 制作 什么时候 这 地方法官 积分 出去 到 她 那 如果 她 上升 ,

当法官向她指出，如果她起身时，

[æz; əz][ʃiː ʃi] [sez] [ʃiː ʃi] [dʌz] , [æt; ət] [dɔːn] , [ʃiː ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv]

as she says she does , at dawn , she must have seen some signs of
作为 她 说道 她 做 , 在 黎明 , 她 必须 有 已见 一些 标志 的

正如她所说，黎明时分，她一定看到了一些迹象

[ðə; ði] [plɒt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒdʒən] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒkˈtɜːn(ə)l]

the plot , of the sojourn of so many persons , and of the nocturnal
这 阴谋 , 的 这 旅居 的 所以 许多 人 , 和 的 这 夜

情节，众多人物的旅程，以及夜间的

[ˈgəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .

goings and comings of her daughter .
行进 和 来访 的 她 女儿 .

她女儿的行踪。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː ʃi] [rɪˈplaɪz] [ðæt] [ʃiː ʃi]

To this she replies that she
到 这 她 回复 那 她

对此她回答说，她

[wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [preə(r)] .

was occupied in prayer .
曾是 占领 在 祷告 .

当时正在祈祷。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [hɪˈpɒkrəsi] .

This woman is a mass of hypocrisy .
这 女士 是 一个 大量的 的 虚伪 .

这个女人简直虚伪至极。

[ˈlɑːstli] ,

Lastly ,
最后 ,

最后，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [ðə; ði][keə(r)][ʃiː ʃi] [teɪks] [tuː; tə] [ˈkæəri]

her journey on the day of the crime , the care she takes to carry
她 旅行 在 这 天 的 这 犯罪 , 这 关心 她 需要 到 携带

她在案发当天的行程，以及她小心翼翼地携带物品

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] - , [hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [hɜː(r); hə(r)]

her daughter to Mortagne , her conduct about the money , her
她 女儿 到 - , 她 执行 关于 这 钱 , 她

她把女儿嫁给莫尔塔涅，她对待金钱的态度，她的

[prɪˈsɪpɪteɪt] [flaɪt] [wen] [ɔːl][ɪz] [dɪˈskʌvəd] , [ðə; ði][peɪnz] [ʃiː ʃi][ɪz][æt; ət][tuː; tə]

precipitate flight when all is discovered , the pains she is at to
沉淀 航班 什么时候全部 是 发现 , 这 疼痛 她 是 在 到

当一切真相大白时，她便仓促逃离，承受着巨大的痛苦。

[kən'si:l] [hɜ:'self] , [i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'rest] , [ɔ:l][gəʊ][tu:; tə]
conceal herself , even the circumstances of her arrest , all go to
隐藏 她自己 , 甚至 这 情况 的 她 逮捕 , 全部 去 到
她隐瞒了自己的一切, 甚至包括她被捕的情况。

[pru:v] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ɪg'zɪstɪŋ] [kəm'plɪsəti] .
prove a long - existing complicity .
证明 一个 长的 - 现存的 共谋 .
证明存在长期共谋。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɒt] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)]
She has not acted like a mother
她 有 不是 行动 喜欢 一个 母亲
她没有尽到母亲的责任。

[hu:] [dɪ'zʌɪr] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][frəm; frəm]['deɪndʒə(r)] ,
who desires to save her daughter and withdraw her from danger ,
WHO 欲望 到 节省 她 女儿 和 提取 她 从 危险 ,
[bʌt; bət]
but
但
她一心想救女儿, 让她脱离危险, 但是

[laɪk] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ə'kʌmplɪs] .
like a trembling accomplice .
喜欢 一个 发抖 同案犯 .
像个颤抖的同伙。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'plɪsəti] [ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
And her complicity is not that of a
和 她 共谋 是 不是 那 的 一个
而她的共谋并非.....

[mɪs'gaɪdɪd] ['tendənəs] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] ['pɑ:ti] ['spɪrɪt] , [ðə; ði]
misguided tenderness ; it is the fruit of party spirit , the
错误的 压痛 ; 它 是 这 水果 的 派对 精神 , 这
误入歧途的温柔; 这是党派精神的产物,

[ɪnspə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
inspiration of a well - known hatred against the government of His
灵感 的 一个 出色地 - 已知 仇恨 反对 这 政府 的 他的
源于对祂政府众所周知的仇恨。

[ɪm'piəriəl][ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] .
Imperial and Royal Majesty .
帝国 和 皇家 威严 .
陛下和皇室陛下。

[mɪs'gaɪdɪd] [mə'tɜ:n(ə)] ['tendənəs] , [ɪf] [ðæt]
Misguided maternal tenderness , if that
错误的 母体 压痛 , 如果 那
如果那是出于误解的母爱的话。

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['feəli] [ə'ledʒd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'fens] , [wʊd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'skju:s]
could be fairly alleged in her defence , would not , however , excuse
可以 是 相当 据称 在 她 防御 , 会 不是 , 然而 , 原谅
虽然这些指控可以合理地作为她的辩护理由, 但这并不能成为她开脱的借口。

[aɪ 'ti: ; [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [kən'sentmənt] , [lɒŋ] - ['stændɪŋ] [ænd; ənd]
it ; and we must not forget that consentment , long - standing and
它 ; 和 我们 必须 不是 忘记 那 同意 , 长的 - 常设 和
它; 而且我们不能忘记, 长期的同意和

[ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] , [ɪz][ðə; ði][ˈʊərəɪst] [saɪn][ɒv; əv] [ɡɪlt] .
premeditated , is the surest sign of guilt .
预谋的 , 是 这 最可靠的 符号 的 有罪 .

预谋是犯罪最确凿的证据。

[ðʌs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːsənz] [kəˈmɪtɪŋ] [aɪˈtiː]
Thus all the elements of the crime and the persons committing it
因此 全部 这 元素 的 这 犯罪 和 这 人 提交 它
因此, 犯罪的所有构成要件以及实施犯罪的人员都已具备。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈfʊli] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .
are fully brought to light .
是 完全 带来 到 光 .

真相大白于天下。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ɒv; əv][ˈfækʃ(ə)n] [kəmˈbaɪnɪŋ] [wɪð] [ˈpɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡriːd] ; [wiː; wi]
We see the madness of faction combining with pillage and greed ; we
我们 看 这 疯狂 的 派 结合 和 掠夺 和 贪婪 ; 我们
我们看到派系斗争的疯狂与掠夺和贪婪结合在一起; 我们

[siː] [əˌsæsɪˈneiʃ(ə)n] [ədˈvaɪzɪd] [baɪ] [ˈpɑːti] [ˈspɪrɪt] , [ˌʌndə(r)] [huːz] [ˈiːdʒɪs] [ðiːz]
see assassination advised by party spirit , under whose aegis these
看 暗杀 建议 经过 派对 精神 , 在下面 谁 盾牌 这些

看看由党的精神所鼓动的暗杀, 这些暗杀正是在党的精神庇护下进行的。

[ˈkrɪmɪnɪlz] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bˈeɪsəst] [kraɪmz] .
criminals attempt to justify themselves for the basest crimes .
罪犯 试图 到 证明合法 他们自己 为了 这 最底层 犯罪 .

犯罪分子会试图为自己犯下的最卑劣的罪行辩解。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈliːdəz] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmʌni] , [wɪtʃ]
leaders give the signal for the pillage of the public money , which
领导人 给 这 信号 为了 这 掠夺 的 这 民众 钱 , 哪个

领导人发出掠夺公共资金的信号,

[ˈmʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][ˌlɪˈtəriə(r)] [kraɪmz] ; [vaɪl] [ˈstaiˈpendiəri]
money is to be used for their ulterior crimes ; vile stipendiaries
钱 是 到 是 用过的 为了 他们的 后方 犯罪 ; 卑鄙的 津贴

钱财将被用于他们不可告人的犯罪活动; 卑鄙的津贴

[duː; də] [ðɪs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɔːltrɪ] [praɪs] , [nɒt] [rɪˈkɔɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ˈmɜːdə(r)] ; [ðen]
do this work for a paltry price , not recoiling from murder ; then
做 这 工作 为了 一个 微不足道 价格 , 不是 反冲 从 谋杀 ; 然后

以极低的报酬做这件事, 对杀人毫不畏惧; 然后

[ðə; ði][ˌfəʊˈmentə] [ɒv; əv] [rɪˈbeljən] , [nɒt] [les] [ˈɡɪltɪ] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðəə(r)] [əʊn]
the fomenters of rebellion , not less guilty because their own
这 煽动者 的 叛乱 , 不是 较少的 有罪的 因为 他们的 自己的

那些煽动叛乱的人, 即使他们自己也难逃罪责, 他们的罪责也丝毫不减。

[hændz][hæv; həv][ˈnaɪðə(r)] [rɒb] [nɔː(r)] [ˈməːdə] , [dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ˈbuːtɪ] [ænd; ənd]
hands have neither robbed nor murdered , divide the booty and
双手 有 两者都不 被抢劫 也不 被谋杀 , 划分 这 赃物 和

双手既未抢劫也未杀戮, 瓜分战利品,

[dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
dispose of it .
处置 的 它 .

把它处理掉。

[wɒt] [kə'mju:nəti] [kæn; kən] ['tɒləreɪt] [sʌt] ['autreɪdʒ] ?
What community can tolerate such outrages ?
什么 社区 能 容忍 这样的 暴行 ?
哪个社区能够容忍这种暴行?

[ðə; ði] [lɔ:]
The law
这 法律
法律

[ɪt'self] [ɪz] ['skeəsli] ['rɪgərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['dju:li] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .
itself is scarcely rigorous enough to duly punish them .
本身 是 几乎 严格的 足够的 到 正式地 惩治 他们 .
仅凭这一点还不足以对他们进行适当的惩罚。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l]
It is upon the above facts that this Court of Criminal and Special
它 是 之上 这 多于 事实 那 这 法庭 的 刑事 和 特别的
基于上述事实，本刑事及特别法庭作出如下判决。

[dʒʌstɪs] [ɪz] [kɔ:lɪd] [ə'pɒn] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] - ,
Justice is called upon to decide whether the prisoners Herbomez ,
正义 是 称为 之上 到 决定 无论 这 囚犯 - ,
正义需要裁决囚犯赫尔博梅斯是否.....

['haɪli] , - , ['ɡreniər] , - , ['kæbət] , [mɪ'nɑ:rd] , ['melɪn] , [bi'nei] ,
Hiley , Cibot , Grenier , Horeau , Cabot , Minard , Melin , Binet ,
海利 , - , 格雷尼尔 , - , 卡伯特 , 米纳尔 , 梅林 , 比内 ,
海利、西博特、格雷尼尔、霍罗、卡博特、米纳德、梅林、比奈、

- , ['ru:səu] , [ðə; ði] ['wʊmən] - , [lə'veɪl] , [ðə; ði] ['wʊmən]
Laraviniere , Rousseau , the woman Bryond , Leveille , the woman
- , 卢梭 , 这 女士 - , 勒维耶 , 这 女士
拉拉维尼埃、卢梭、布良德、勒维耶、那个女人

[bʊr'ʒei] , [voʊ'tieɪ] , [tʃaʊsəd] [ðə; ði] ['eldə(r)] , ['pæniə(r)] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ]
Bourget , Vauthier , Chaussard the elder , Pannier , the widow
布尔热 , 沃蒂埃 , 肖萨尔 这 长老 , 车包 , 这 寡妇
布尔歇、沃蒂埃、老乔萨尔、潘尼尔、寡妇

- , ['mæli:t] , [ɔ:l] [hɪər'ɪn] [nemd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [ə'reɪnd]
Lechantre , Mallet , all herein named and described , and arraigned
- , 槌 , 全部 在此处 命名 和 描述 , 和 提审
勒尚特雷、马莱，以上均已在此提及并描述，并被提审

[brɪfɔ:(r)] [ðɪs] [kɔ:t] ; [ɔ:l'səʊ] - , - , - , [bru:s] , [ðə; ði]
before this court ; also Boislaurier , Dubut , Courceuil , Bruce , the
前 这 法庭 ; 还 - , - , - , 布鲁斯 , 这
在本法庭之前；还有 Boislaurier、Dubut、Courceuil、Bruce 等人

['jʌŋgə] [tʃaʊsəd] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:l] [gɑ:'dɑ:r] , — [ði:z] ['lætə(r)]
younger Chaussard , Chargegrain , and the girl Godard , — these latter
年轻 肖萨尔 , - , 和 这 女孩 戈达尔 , — 这些 后者
年轻的肖萨尔、查格莱恩和戈达尔女孩——后几位

['bi:ɪŋ] ['æbsənt] [ænd; ənd] ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] , — [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv]
being absent and fugitives from justice , — are or are not guilty of
存在 缺席的 和 逃犯 从 正义 , — 是 或者 是 不是 有罪的 的
缺席和逃犯——是否犯有罪行

[ðə; ði] [kraɪmz] [tʃɑ:dʒd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] .
the crimes charged in this indictment .
这 犯罪 带电 在 这 起诉书 .
本起诉书中指控的罪行。

[dʌŋ] [æt; ət] [kən] , [ðɪs] 1st [ɒv; əv] [di'sembə(r)] , - - .
Done at Caen , this 1st of December , 180 - - .
完毕 在 卡昂 , 这 1st 的 十二月 , - - .

于180年12月1日在卡昂完成。

([saɪnd]) ['bærən] - , [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] .
(Signed) Baron Boursac , Attorney - General .
(签名) 男爵 - , 律师 - 一般的 .

(签名) 总检察长布尔拉克男爵。

[eks] . [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [di'spaɪtəli] [juːz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['pɜːsɪkjʊːt] [juː; jʊ]
X . PRAY FOR THOSE WHO DESPITEFULLY USE YOU AND PERSECUTE YOU
X . 祈祷 为了 那些 WHO 尽管如此 使用 你 和 迫害 你

十、为那些恶意利用你、迫害你的人祷告

[ðɪs] ['liːg(ə)l] ['peɪpə(r)] , [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] [ðæən; ðən] [sʌtʃ] [ɪn'daɪtmənt] [ɑː(r); ə(r)]
This legal paper , much shorter and more imperative than such indictments are
这 合法的 纸 , 很多 较短 和 更多的 至关重要的 比 这样的 起诉书 是
[ðiːz] [deɪz] ,
these days ,
这些 天 ,

这份法律文件比如今的起诉书要短得多，也重要得多。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faː(r)] [mɔː(r)] [diːteɪld] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [prɪ'saɪs] ,
when they are far more detailed and more precise ,
什么时候 他们 是 远的 更多的 详细的 和 更多的 精确的 ,

当它们更加详细和精确时，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [æntɪ'sɪːd(ə)nt] [laɪf] [ɒv; əv] [ə'kjuːzd] [pɜːsənz] , [ə'fektɪd] [ɡoʊ'dæfrɔɪd] ['diːpli]
especially as to the antecedent life of accused persons , affected Godefroid deeply
尤其 作为 到 这 前件 生活 的 被告 人 , 做作的 戈德弗罗伊德 深
.
:
.

尤其是被告人的生前经历，深深触动了戈德弗鲁瓦。

[ðə; ði] ['draɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [pen] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [red] [ɪŋk] [ðə; ði]
The dryness of the statement in which the official pen narrated in red ink the
这 干燥 的 这 陈述 在 哪个 这 官方的 笔 旁白 在 红色的 墨水 这
[prɪnsəp(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [stɜːd] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n]
principal details of the affair stirred his imagination .
主要的 细节 的 这 事务 搅拌 他的 想像力 .

官方用红笔枯燥地叙述了事件的主要细节，这种风格反而激发了他的想象力。

[kən'saɪs] ,
Concise ,
简洁的 ,

简洁的，

[ə'brɪːviətɪd] [ˈnærətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [maɪndz] [teksts] [ɪntuː] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
abbreviated narratives are to some minds texts into the hidden meaning of
缩写 叙事 是 到 一些 思想 文本 进入 这 隐 意义 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] .
which they love to burrow .
哪个 他们 爱 到 洞穴 .

在某些人看来，简短的叙述就像是文本，他们喜欢深入挖掘其中隐藏的含义。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪləns] , [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
In the middle of the night , aided by the silence , by the darkness ,
在 这 中间 的 这 夜晚 , 协助 经过 这 沉默 , 经过 这 黑暗 ,
在夜深人静之时，在寂静和黑暗的掩护下，

[baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][rɪˈleɪ](ə)n] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːði] [əˈlæn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][fæktz][ɒv; əv] [ðæt]
by the terrible relation intimidated by the worthy Alain between the facts of that
 经过 这 糟糕的 关系 暗示 经过 这 值得 阿兰 之间 这 事实 的 那
 [ˈdɒkjumənt] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - ,
document and Madame de la Chanterie ,
 文档 和 夫人 德 拉 - ,

尊敬的阿兰所暗示的，那份文件的事实与德拉尚特里夫人之间存在着可怕的关联。

[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [əˈplaɪd] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:sɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfə(r)] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [θi:m] .
Godefroid applied all the forces of his intellect to decipher the dreadful theme .
 戈德弗洛伊德 应用 全部 这 力量 的 他的 智力 到 解码 这 可怕 主题 .

戈德弗鲁瓦运用他全部的智力去解读这个可怕的主题。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [neɪm] - [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][lɑ:] - ;
Evidently the name Lechantre stood for la Chanterie ;
 显然 这 姓名 - 站立 为了 拉 - ;

显然，Lechantre 这个名字代表的是 la Chanterie（小酒馆）。

[ɪn] [ɔ:l] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [æri'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'tenʃənəli] [ðʌs] [kən'si:ld] ['djʊərɪŋ]
in all probably the aristocracy of the name was intentionally thus concealed during
 在 全部 大概 这 贵族 的 这 姓名 曾是 故意 因此 暗 期间

[ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:ʃn] [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈempaɪə(r)] .
the Revolution and under the Empire .
 这 革命 和 在下面 这 帝国 .

很可能在革命时期和帝国时期，这个贵族阶层被有意地隐藏了起来。

[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [sɔ:] , [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [si:nz] [weə(r)] [ðɪs] [ˈdrɑ:mə]

Godefroid **saw** , **in** **imagination** , **the** **landscape** **and** **the** **scenes** **where** **this** **drama**

戈德弗洛伊德 锯 , 在 想像力 , 这 景观 和 这 场景 在哪里 这 戏剧

[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .

had **taken** **place** .

有 已采取 地方 .

戈德弗鲁瓦在想象中看到了这出悲剧发生的风景和场景。

[ðə; ði] [fɔ:ms] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][əˈkɑ:mplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] [pɑ:st] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The forms and faces of the accomplices passed before his eyes .
 这 表格 和 面孔 的 这 同谋 通过了 前 他的 眼睛 .

同伙们的身影和面孔在他眼前一一掠过。

[hi; hi] [ˈpɪktʃəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [nɒt] “ [wʌn] - ” [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌʃevəˈliə(r)] [ˌdiːˈju:] - ,
He pictured to himself not “ one Rifoel ” but a Chevalier du Vissard ,
 他 如图所示 到 他自己 不是 “ 一 - ” 但 一个 骑士 杜 - ,

他脑海中浮现的不是“一个里福尔”，而是一位维萨尔骑士。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɜːɡəs] [ɒv; əv] [ˈwɔːltə] [skɒt] , [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈdʒækəbaɪt] .
a young man something like the Fergus of Walter Scott , a French Jacobite .
 一个 年轻的 男人 某物 喜欢 这 弗格斯 的 沃尔特 斯科特 , 一个 法语 詹姆斯党 .

一个有点像沃尔特·斯科特笔下的弗格斯的年轻人, 一个法国詹姆斯党人。

[hiː; hi] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɑːd(ə)nt] [jʌŋ] [gɜːl] [ˈgrəʊsli] [dɪˈsiːvd] [baɪ] [æn; ən]
He developed the romance of an ardent young girl grossly deceived by an
 他 发达 这 浪漫 的 一个 热心 年轻的 女孩 粗略地 受骗 经过 一个
 [ˈɪnfəməs] [ˈhʌzbənd] ([ə; eɪ] [ˈstɑɪl] [ɒv; əv] [rəʊˈmæns] [ðen] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n]) ;
infamous husband (a style of romance then much the fashion) ;
 臭名昭著的 丈夫 (一个 风格 的 浪漫 然后 很多 这 时尚) ;

他描写了一位热情似火的年轻女孩被声名狼藉的丈夫彻底欺骗的浪漫故事 (这种浪漫风格在当时非常流行);

[ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɡælənt] [ˈliːdə(r)] [pʊ; əv][ə; eɪ] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈempaɪə(r)] ; [ˈɡɪvɪŋ]
loving the young and gallant leader of a rebellion against the Empire ; giving
爱 这 年轻的 和 英勇 领导者 的 一个 叛乱 反对 这 帝国 ; 给予
[hɜːˈself] ,
herself ,
她自己 ,

爱上了这位年轻英勇的反抗帝国的叛军领袖；她将自己献给了他。

[ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [laɪk] [əˈhʌðə(r)] [daɪˈæna] [ˈvɜːrnən] , [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] , [ænd; ənd] [ðen] ,
body and soul , like another Diana Vernon , to the conspiracy , and then ,
身体 和 灵魂 , 喜欢 其他 戴安娜 弗农 , 到 这 阴谋 , 和 然后 ,
身心俱疲，就像另一个戴安娜·弗农一样，卷入了阴谋，然后，

[wʌns] [ˌɒːntʃt] [pɒn] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [ɪnˈklaɪn] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][stɒp] [hɜːˈself] .
once launched on that fatal incline , unable to stop herself .
一次 发射 在 那 致命的 倾斜 , 无法 到 停止 她自己 .
一旦踏上那条致命的斜坡，她就无法阻止自己。

[hæd; həd][fɪ; jɪ] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskæfəʊld] ?
Had she rolled to the scaffold ?
有 她 滚动 到 这 脚手架 ?
她被推倒在绞刑架上了吗？

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpiːp(ə)ld] [ˌaɪˈtiː] .
The young man saw in his own mind a whole world , and he peopled it .
这 年轻的 男人 锯 在 他的 自己的 头脑 一个 所有的 世界 , 和 他 人 它 .
年轻人心中构想出一个完整的世界，并把它变成了现实。

[hiː; hi] [ˈwɒndə] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [pʊ; əv] [ðəʊz] [ˈnɔːmən] [grəʊvz] ;
He wandered in the shade of those Norman groves ;
他 漫步 在 这 阴影 的 那些 诺曼 小树林 ;
他漫步在诺曼底树林的树荫下；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbretən] [ˈhɪərəʊ][ænd; ənd] [ˈmædəm] - [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡɔːs] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri]
he saw the Breton hero and Madame Bryond among the gorse and shrubbery
他 锯 这 布列塔尼 英雄 和 夫人 - 之中 这 金雀花 和 灌木
;
;
;
;
他在金雀花丛和灌木丛中看到了布列塔尼英雄和布赖恩德夫人；

[hiː; hi] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði][əʊld] [ˈjætəʊ] [pʊ; əv] [seɪnt] - [ˈsævɪn] ;
he inhabited the old chateau of Saint - Savin ;
他 有人居住的 这 老的 城堡 的 圣 - 萨文 ;
他居住在圣萨万古城堡里；

[hiː; hi] [feəd] [ɪn][ðə; ði] [daɪˈvɜːs] [ækts][pʊ; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ˈmeni] [ˈpɜːsənɪdʒz] , [ˈpɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself]
he shared in the diverse acts of all those many personages , picturing to himself
他 共享 在 这 各种各样的 行为 的 全部 那些 许多 人物 , 想象 到 他自己
[ðə; ði][ˈnəʊtəri] ,
the notary ,
这 公证人 ,

他参与了所有这些人物各种行为，并在脑海中想象自己是公证人。

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [bəʊld] [ʃuːˈɑːnz] .
the merchant , and those bold Chouans .
这 商人 , 和 那些 大胆的 舒安人 .
商人，还有那些胆大的舒安人。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'si:vɪd] [ðə; ði] [steɪt] [pɒ; əv] [dʌt] [waɪld] ['kʌntri] [weə(r)] ['lɪŋɡəd] [stɪl] [ðə; ði] ['meməri]
His mind conceived the state of that wild country where lingered still the memory
 他的 头脑 构思 这 状态 的 那 荒野 国家 在哪里 徘徊不去 仍然 这 记忆
 [pɒ; əv][ðə; ði] [kɒŋt] [di:] - ,
of the Comtes de Bauvan ,
 的 这 伯爵 德 - ,
 他的脑海中浮现出那片荒野的景象，那里仍然萦绕着博万伯爵的记忆。

[di:] - , [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [mɑ:ʃ] - [ə; eɪ] - [tɛr] , [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [æt; ət] [lɑ:] - ,
de Longuy , the exploits of Marche - a - Terre , the massacre at La Vivetiere ,
 德 - , 这 漏洞 的 马尔凯 - 一个 - 特雷 , 这 屠杀 在 拉 - ,
 德隆吉, 马尔凯-阿-特尔的功绩, 拉维韦蒂埃的大屠杀,

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kwi:s] [di:] - — [ɒv; əv] [hu:z] ['praʊəs] ['mædəm] [di:][lɑ:]
the death of the Marquis de Montauran — of whose prowess Madame de la
 这 死亡 的 这 侯爵 德 - — 的 谁 能力 夫人 德 拉
 - [hæd; həd][təʊld][him] .
Chanterie had told him .
 - 有 讲述 他 .

蒙托朗侯爵之死——德拉尚特里夫人曾向他讲述过这位侯爵的英勇事迹。

[ðɪs] [sɔ:t] [pɜ; əv] ['vɪʒn] [pɜ; əv] [θɪŋz] , [pɜ; əv] [men] , [pɜ; əv] ['pleɪsɪz] [wɒz; wəz] ['ræpɪd] .
This sort of vision of things , of men , of places was rapid .
 这 种类 的 想象 的 事物 , 的 男人 , 的 地方 曾是 迅速的 .
 这种对事物、对人、对地方的看法是迅速形成的。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] ['drɑ:mə][mɑst; məst] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] , ['nəʊb(ə)] ,
When he remembered that this drama must relate to the dignified , noble ,
 什么时候 他 记得 那 这 戏剧 必须 涉及 到 这 凝重 , 高贵 ,
 当他想起这部戏剧必须与高贵、尊严的人有关时，

['di:pli] ['rɪ'lɪdʒəs] [əʊld] ['wʊmən] [hu:z] ['vɜ:tʃu:] [wɒz; wəz] [æktɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [səʊ] ['paʊəfəli] [æz; əz] [tu:; tə]
deeply religious old woman whose virtue was acting upon him so powerfully as to
 深 宗教 老的 女士 谁 美德 曾是 表演 之上 他 所以 强大的 作为 到
 [bi: bi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌmetə'mɔ:ʃəʊzɪŋ] [hɪm] ,
be upon the point of metamorphosing him ,
 是 之上 这 观点 的 变态 他 ,
 一位虔诚的老妇人，她的美德对他产生了如此强大的影响，几乎要改变他。

[ɡoʊˈdæfrɔɪd][wɒz; wəz] [siːzd] [wið] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] ,
Godefroid was seized with a sort of terror ,
 戈德弗罗伊德 曾是 查获 和 一个 种类 的 恐怖 ,
 戈德弗罗伊德感到一阵恐惧袭来。

[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[ˈheɪstɪli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[ˈdɒkjumənt]	[wɪtʃ]	[məˈsjɜː]	[əˈlæn]	[hæd; həd]	[ˈɡɪv(ə)n]	[hɪm]
and	turned	hastily	to	the	second	document	which	Monsieur	Alain	had	given	him
和	转向	草草	到	这	第二	文档	哪个	先生	阿兰	有	给定	他

·
·
·

然后他匆匆翻开阿兰先生给他的第二份文件。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtlɪd] : —
This was entitled : —
 这 曾是 标题 : —

这篇论文的标题是：——

['sʌməri] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [pɒ; əv] ['mædəm] [ˌɑ:ri'et] - [dez] [tʊr] - [mɪn'jɪrɛz] ,
Summary on behalf of Madame Henriette Bryond des Tours - Minieres ,
 概括 在 代表 的 夫人 亨利埃特 - 德斯 旅游 - 米尼埃 ,
 代表 Henriette Bryond des Tours-Minieres 女士的总结,

[nei] - [di:] [lɑ:] .
nee Lechantre de la Chanterie .
需要 - 德 拉 - .

nee Lechantre de la Chanterie。

“ [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] ！ ” [m'ɜ:məd] [gʊɔ'dəfrɔɪd] .
“ No longer any doubt ！ ” murmured Godefroid .
“ 不 更长 任何 怀疑 ！ ” 低声说道 戈德弗罗伊德 .

“毫无疑问！”戈德弗罗伊低声说道。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'demd] [ænd; ənd] ['gɪlti] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n]
We are condemned and guilty ; but if ever the Sovereign had reason
我们 是 谴责 和 有罪的 ； 但 如果 曾经 这 主权 有 原因

我们被定罪，有罪；但如果君主有理由.....

[tu:; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒv; əv] ['klemənsɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʊəli; 'ɔ:li] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk]
to exercise his right of clemency it is surely in a case like
到 锻炼 他的 正确的 的 宽恕 它是 一定 在 一个 案件 喜欢

行使他的赦免权，当然是在类似这样的案件中。

[ðɪs] .
this .
这 .

这。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tu:; tə]
Here is a young woman , about to become a mother , and condemned to
这里 是 一个 年轻的 女士 , 关于 到 变得 一个 母亲 , 和 谴责 到

这是一位即将成为母亲的年轻女子，却被判处.....

[deθ] .
death .
死亡 .

死亡。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [sel] , [wɪð] [ðə; ði]['skæfəʊld] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðɪs] ['wʊmən] [wɪl]
From a prison cell , with the scaffold before her , this woman will
从 一个 监狱 细胞 , 和 这 脚手架 前 她 , 这 女士 将要

身处牢房，面对着绞刑架，这位女子将

[tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
tell the truth .
告诉 这 真相 .

说实话。

[ðə; ði]['traɪəl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ə'lensən] [hæd; həd] , [æz; əz] [ɪn] [ɔ:l]
The trial before the Criminal Court of Alencon had , as in all
这 审判 前 这 刑事 法庭 的 阿朗松 有 , 作为 在 全部

阿朗松刑事法院的审判，如同所有审判一样，

[keɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ə'kju:zd] [p'ɜ:sənz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi]
cases where there are many accused persons in a conspiracy
案例 在哪里 那里 是 许多 被告 人 在 一个 阴谋

涉及多名被告的共谋案件

[ɪn'spaɪəd][baɪ] ['pɑ:ti] - ['spɪrɪt] , ['sɜ:t(ə)n] ['pɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪəriəsli]
inspired by party - spirit , certain portions which were seriously
灵感 经过 派对 - 精神 , 肯定 部分 哪个 是 严重地

受派对精神的启发，某些部分非常严肃

[əb'skjʊə(r)] .
obscure .
朦胧 .

朦胧。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪəriəl] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈmædʒəsti] [nəʊz] [naʊ] [ðə; ði]
The Chancellor of His Imperial and Royal Majesty knows now the
这 校长 的 他的 帝国 和 皇家 威严 知道 现在 这

陛下御前大臣现在知道了

[truːθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpɜːsənɪdʒ] [nemd] [ˌeliː] [mɑːrˈʃɑːnd] , [huːz]
truth about the mysterious personage named Le Marchand , whose
真相 关于 这 神秘 人士 命名 乐 马尔尚 , 谁

关于神秘人物勒马尔尚的真相，

[ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːrn] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪˈnaɪd] [baɪ][ðə; ði]
presence in the department of the Orne was not denied by the
在场 在 这 部门 的 这 奥恩 曾是 不是 否认 经过 这

奥恩省的存在并未被否认。

[ˈɡʌvənmənt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [bʌt; bət] [huːm] [ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n][dɪd] [nɒt]
government during the trial , but whom the prosecution did not
政府 期间 这 审判 , 但 谁 这 起诉 做过 不是

审判期间政府官员，但检方官员却没有。

[θɪŋk] [ˈprɒpə(r)][tuː; tə][kɔːl] [æz; əz] [ˈwɪtnəs] , [ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [dɪˈfens] [hæd; həd] [ˈnaɪðə(r)]
think proper to call as witness , and whom the defence had neither
思考 恰当的 到 称呼 作为 证人 , 和 谁 这 防御 有 两者都不

认为应该传唤他作证，而辩方既没有他也没有

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [ˌpɒəˈtjuːnəti] [tuː; tə][faɪnd] .
the power nor the opportunity to find .
这 力量 也不 这 机会 到 寻找 .

既无能力也无机会去寻找。

[ðæt] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [pʊˈbsɪkjuːtɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] , [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɒv; əv]
That personage is , as the prosecuting officer , the police of
那 人士 是 , 作为 这 起诉 官 , 这 警察 的

这个人作为检察官，就是警察。

[ˈpærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪəriəl] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈmædʒəsti] [wel]
Paris , and the Chancellor of His Imperial and Royal Majesty well
巴黎 , 和 这 校长 的 他的 帝国 和 皇家 威严 出色地

巴黎，以及陛下和皇室的宰相

[nəʊ] , [ðə; ði] [sɪzː] [bərˈnɑːrd] - [ˈpɒlɪdɔːr] - [dez] [tʊr] - [mɪnjɪrez] , [ðə; ði]
know , the Sieur Bernard - Polydor Bryond des Tours - Minieres , the
知道 , 这 先生 伯纳德 - 宝丽多 - 德斯 旅游 - 米尼埃 , 这

知道，西厄·贝尔纳·波利多尔·布里奥德·德·图尔-米尼埃，

[ˌkɒrəˈspɒndənt] , [sɪns] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [liːl] , — [nəʊn] [ˌelsˈweə(r)]
correspondent , since 1794 , of the Comte de Lille , — known elsewhere
通讯员 , 自从 - , 的 这 孔特 德 里尔 , — 已知 别处

自1794年起，他一直是里尔伯爵的通讯员——此人也为人所知。

[æz; əz][ðə; ði][ˈbæərən][dez] [tʊr] - [mɪnjɪrez] , [ænd; ənd][ɒn] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈrɪziən]
as the Baron des Tours - Minieres , and on records of the Parisian
作为 这 男爵 德斯 旅游 - 米尼埃 , 和 在 记录 的 这 巴黎人

他被称为图尔米尼埃男爵，并出现在巴黎的记录中。

[pəˈliːs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .
police under the name of Contenson .
警察 在下面 这 姓名 的 - .

警方以康滕森（Contenson）的名义行事。

[hiː; hi][ɪz] [nəʊˈtɔːriəs] .
He is notorious .
他 是 臭名昭著 .

他臭名昭著。

[hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [neɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][v'aɪsɪz][səʊ]
His youth and name were degraded by vices so
他的 青年 和 姓名 是 退化的 经过 恶习 所以

他的青春和名声因种种恶习而蒙羞

[ɪm'perətɪv] , [æn; ən] [ɪmə'ræləti] [səʊ] [prə'faʊnd] , [kən'dʌkt] [səʊ]['krɪmɪn(ə)l] , [ðæt]
imperative , an immorality so profound , conduct so criminal , that
至关重要的 , 一个 不道德 所以 深刻的 , 执行 所以 刑事 , 那

势在必行，如此深重的不道德行为，如此罪恶行径，以至于

[hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [endɪd] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][nɒt]
his infamous life must have ended on the scaffold if he had not
他的 臭名昭著的 生活 必须 有 结束 在 这 脚手架 如果 他 有 不是

如果他没有.....那么他那臭名昭著的一生必然会在绞刑架上结束。

[pə'zest] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pɑ:t] , [æz; əz]['ɪndə'kertɪd][baɪ][hɪz; ɪz]
possessed the ability to play a double part , as indicated by his
拥有 这 能力 到 玩 一个 双倍的 部分 , 作为 表明的 经过 他的

他具备一人分饰两角的能力，这一点从他的表演中可见一斑。

[nems] .
names .
姓名 .

姓名。

[hɪər'a:ftə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nɪz] [ru:l] [hɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] , [hi; hi] [wɪl]
Hereafter , as his passions rule him more and more , he will
此后 , 作为 他的 激情 规则 他 更多的 和 更多的 , 他 将要

此后，随着他的欲望越来越强烈地控制着他，他将

[end][baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
end by falling to the depths of infamy in spite of his
结尾 经过 坠落 到 这 深度 的 骂名 在 尽管如此 的 他的

尽管他.....最终还是跌入了臭名昭著的深渊。

[ɪnkən'testəbl̩] [ə'bɪləti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [maɪnd] .
incontestable ability and a remarkable mind .
无可争议的 能力 和 一个 卓越 头脑 .

无可争议的能力和卓越的才智。

[wen] [ðə; ði] [kɒŋt] [di:] [li:l] [br'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] ['kærəktə(r)] [hi; hi][nəʊ]
When the Comte de Lille became aware of this man's character he no
什么时候 这 孔特 德 里尔 成为 意识到的 的 这 男人的 特点 他 不

当里尔伯爵意识到此人的品行后，他.....

[lɒŋgə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tu; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['kaʊnslz] [ɔ:(r)][tu; tə]
longer permitted him to take part in the royalist councils or to
更长 允许 他 到 拿 部分 在 这 保皇党 议会 或者 到

不再允许他参加保皇党会议或

['hænd(ə)l][ðə; ði] ['mʌni] [sent][tu; tə] [frɑ:ns] ; [hi; hi] [ðʌs] [lɒst] [ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz]
handle the money sent to France ; he thus lost the resources
处理 这 钱 发送 到 法国 ; 他 因此 丢失的 这 资源

他负责处理汇往法国的款项；因此他失去了这些资源。

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ði:z] ['mɑ:stəz] , [hu:z] ['sɜ:vɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['prɒfɪtəb(ə)l][tu; tə]
derived from these masters , whose service had been profitable to
衍生的 从 这些 大师 , 谁 服务 有 到过 有利可图 到

源自这些主人，他们的服务曾带来丰厚的利润

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt][hiː; hi] [rɪˈtʃ:nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [həʊm] , [ˈkrɪp(ə)ld] [wɪð]
It was then that he returned to his country home , crippled with
它 曾是 然后 那 他 返回 到 他的 国家 家 , 残疾的 和
那时他回到了乡下的家，浑身瘫痪。

[det] .
debt .
债务 .
债务。

[hɪz; ɪz] [ˈtreɪtərəs] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði][inˈtri:g, 'in-][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
His traitorous connection with the intrigues of England and the
他的 叛徒 联系 和 这 阴谋 的 英格兰 和 这
他与英格兰的阴谋诡计有着背叛性的联系，

[kɒŋt] [diː] [li:l] , [wʌn] [hɪm][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈfæmɪlɪz]
Comte de Lille , won him the confidence of the old families
孔特 德 里尔 , 韩元 他 这 信心 的 这 老的 家庭
里尔伯爵赢得了老家族的信任。

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [naʊ] [ˈvæŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪˈmɔːt(ə)l]
attached to the cause now vanquished by the genius of our immortal
随附的 到 这 原因 现在 战败者 经过 这 天才 的 我们的 不朽
曾经投身于这项事业，如今却被我们不朽的天才所击败。

[ˈempərə(r)] .
Emperor .
皇帝 .
皇帝。

[hiː; hi][ðeə(r)] [met] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈliːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ,
He there met one of the former leaders of the rebellion ,
他 那里 遇见 一 的 这 以前的 领导人 的 这 叛乱 ,
他在那里遇到了叛乱的前领导人之一，

[wɪð] [huːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə] - , [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] , [æt; ət]
with whom at the time of the expedition to Quberon , and later , at
和 谁 在 这 时间 的 这 远征 到 - , 和 之后 , 在
在前往库伯伦探险时与谁同行，以及后来，在

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuːˈɑːnz] , [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ˈsɜːt(ə)n]
the time of the last uprising of the Chouans , he had held certain
这 时间 的 这 最后的 起义 的 这 舒安人 , 他 有 握住 肯定
在舒安人最后一次起义之时，他曾持有某些观点。

[rɪˈleɪ(ə)nz] [æz; əz][æn; ən] [ˈenvɔɪ] [frəm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
relations as an envoy from England .
关系 作为 一个 使者 从 英格兰 :
作为英国特使，与各方建立了联系。

[hiː; hi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv]
He encouraged the schemes of
他 鼓励 这 方案 的
他鼓励了这些计划

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈædʒɪteɪtə(r)] , - , [huː] [hæz; həz] [sɪns] [peɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɒn]
this young agitator , Rifoel , who has since paid with his life on
这 年轻的 搅拌器 , - , WHO 有 自从 有薪酬的 和 他的 生活 在
这位名叫里福尔的年轻煽动者，后来为此付出了生命的代价。

[ðə; ði][ˈskæfəʊld][ˈfɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [plɒts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stert] .
the scaffold for his plots against the State .
这 脚手架 为了 他的 图表 反对 这 状态 :
这是他策划反抗国家的刑场。

[ˌɪntrəˈdjuːst] , [æz; əz] [pəˈzesɪŋ] [ˈevri] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [tuː; tə] [ˈmædəm]
introduced , **as** **possessing** **every claim** **for** **consideration** , **to** **Madame**
介绍 , 作为 拥有 每一个 宣称 为了 考虑 , 到 夫人
被介绍给夫人, 并声称拥有所有对价权利

- , [huː] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
Lechantre , **who** **was** **supposed** **to** **be** **the** **possessor** **of** **a** **large**
- , WHO 曾是 据称 到 是 这 拥有者 的 一个 大的
勒尚特爾, 据说拥有大量

[ˈfɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .
财富。

[ɔːl] [ˈpɑːtɪz] [kənˈspaɪə(r)][tuː; tə] [prəˈməʊt] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ]
All parties conspired to promote a marriage between the young
全部 各方 密谋 到 推动 一个 婚姻 之间 这 年轻的
各方合谋促成这对年轻人的婚姻。

[ˈɑːriˈet] , [ˈəʊnli] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈmædəm] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈprɒtəʒeɪ][ɒv; əv]
Henriette , **only** **daughter** **of** **Madame Lechantre** , **and** **this** **protege** **of**
亨利埃特 , 仅有的 女儿 的 夫人 - , 和 这 门徒 的
亨利埃特, 勒尚特夫人的独生女, 以及这位门生

[ðə; ði][ˈfjuːkəsəɪ] - [dɪvænts] .
the **ci** - **devants** .
这 ci - 德文特 .
ci-devants。

[priːsts] , [ˈnəublz] , [kɹˈedɪtəz] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]
Priests , **nobles** , **creditors** , **each** **with** **a**
神父 , 贵族 , 债权人 , 每个 和 一个
祭司、贵族、债主, 每个人都有

[ˈdɪfrənt] [ˈɪntrəst] , [ˈlɔɪəl] [ɪn][sʌm; səm] , [ˈselfɪ] [ɪn] [ˈʌðə(r)z] , [blaɪnd][fɔː(r); fə(r)]
different **interest** , **loyal** **in** **some** , **selfish** **in** **others** , **blind** **for**
不同的 兴趣 , 忠诚 在 一些 , 自私 在 其他的 , 瞎的 为了
不同的利益, 有些人忠诚, 有些人自私, 有些人则视而不见

[ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ɔːl][juˈnaɪtɪd][ɪn] [ˈfəːðə] [ðə; ði][ˈjuːniən][ɒv; əv][bərˈnɑːrd]
the **most** **part** , **all** **united** **in** **furthering** **the** **union** **of** **Bernard**
这 最多 部分 , 全部 团结的 在 进一步 这 联盟 的 伯纳德
大部分人都团结一致, 致力于推进伯纳德的联盟。

- [dez] [tʊr] - [mɪnɪjɪrez] [wɪð] [ˈɑːriˈet] - .
Bryond des Tours - **Minieres** **with** **Henriette Lechantre** .
- 德斯 旅游 - 米尼埃 和 亨利埃特 - .
与亨利埃特·勒尚特爾一起游览图尔米尼耶尔。

[ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊtəri] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈmædəm] -
The **good** **sense** **of** **the** **notary** **who** **had** **charge** **of** **Madame Lechantre's**
这 好的 感觉 的 这 公证人 WHO 有 收费 的 夫人 -
负责莱尚特夫人遗产的公证员很有远见。

[əˈfeəz] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
affairs , **and** **perhaps** **his** **distrust** , **were** **the** **actual** **cause** **of** **the**
事务 , 和 也许 他的 怀疑 , 是 这 实际的 原因 的 这
婚外情, 或许还有他的不信任, 才是真正的原因。

[dɪˈzɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] .
disaster **of** **this** **young** **girl** .
灾难 的 这 年轻的 女孩 .
这个年轻女孩遭遇了灾难。

[ðə; ði] [sɪː] [tʃɛsnɛl] , [ˈnəʊtəri][æ; ət] [əˈlɛnsən] ,
The Sieur Chesnel , notary at Alencon ,
这 先生 切斯内尔 , 公证人 在 阿朗松 ,

阿朗松的公证人谢内尔先生

[pʊt][ðə; ði] [ɪˈstɛɪt] [ɒv; əv] [seɪnt] - [ˈsævɪn] , [ðə; ði][səʊl] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][braɪd] ,
put the estate of Saint - Savin , the sole property of the bride ,
放 这 财产 的 圣 - 萨文 , 这 唯一 财产 的 这 新娘 ,

将圣萨文庄园, 即新娘的唯一财产,

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈdaʊə(r)] [ˈsɪstəm] , [rɪˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ænd; ænd][ə; eɪ]
under the dower system , reserving the right of habitation and a
在下面 这 嫁妆 系统 , 预订 这 正确的 的 居住地 和 一个

根据寡妇继承制度, 保留居住权和

[ˈmɒdɪst] [ˈɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] .
modest income to the mother .
谦虚的 收入 到 这 母亲 .

母亲收入不高。

[ðə; ði] [kɪˈɛdɪtəz] , [huː] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [frɒm; frəm] [ˈmædəm] - [ˈɔːdəli] [ænd; ænd]
The creditors , who supposed , from Madame Lechantre's orderly and
这 债权人 , WHO 据称 , 从 夫人 - 秩序 和

债权人认为, 从勒尚特夫人的勤杂工和

[ˈfruːg(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈkæpɪt(ə)l][ˈleɪd][baɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈsiːvd]
frugal way of living , that she had capital laid by , were deceived
节俭 方式 的 活的 , 那 她 有 首都 铺设 经过 , 是 受骗

她节俭的生活方式, 以及她积攒的资金, 都被骗了。

[ɪn][ðəə(r)][ˌɛkspekˈteɪʃ(ə)nz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ðen] [bɪˈgæŋ] [suːts] [wɪtʃ] [rɪˈviːld]
in their expectations , and they then began suits which revealed
在 他们的 期望 , 和 他们 然后 开始 西装 哪个 揭晓

在他们的预期中, 他们开始提起诉讼, 结果却暴露了真相。

[ðə; ði] [prɪˈkeəriəs] [faɪˈnænʃ(ə)l] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] - .
the precarious financial condition of Bryond .
这 岌岌可危 金融的 状况 的 - .

Bryond公司岌岌可危的财务状况。

[ˈsɪəriəs] [ˈdɪfərənsɪz] [naʊ] [əˈrəʊz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈnjuːli] [ˈmæɪɪd] [peə(r)] , [ænd; ænd]
Serious differences now arose between the newly married pair , and
严肃的 差异 现在 出现 之间 这 新 已婚 一对 , 和

这对新婚夫妇之间出现了严重的分歧,

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [dɪˈpreɪvd] [ˈhæbɪts] , [ðə; ði]
the young wife had occasion to know the depraved habits , the
这 年轻的 妻子 有 场合 到 知道 这 堕落的 习惯 , 这

年轻的妻子有机会了解了这些堕落的习惯,

[pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ænd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈeɪθiɪzəm]
political and religious atheism
政治的 和 宗教 无神论

政治和宗教无神论

[ænd; ænd] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ? — [ðə; ði]
and — shall I say the word ? — the
和 — 将 我 说 这 单词 ? — 这

还有——我该说那个词吗? ——

[ˈɪnfəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæn][tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈfɛrtəli] [juˈnaɪtɪd] .
infamy of the man to whom her life had been so fatally united .
骂名 的 这 男人 到 谁 她 生活 有 到过 所以 致命的 团结的 .

她与那个男人有着致命的命运联系, 而这个男人却臭名昭著。

，[fɔːst] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz][waɪf][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst]
Bryond，**forced to let his wife into the secret of the royalist**
，强制 到 让 他的 妻子 进入 这 秘密 的 这 保皇党

布莱恩德被迫将保皇党的秘密告诉了他的妻子

[plɒts]，[geɪv] [ə; eɪ][həʊm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ðəə(r)] [tʃiːf] [ˈeɪdʒənt]，[diːˈjuː]
plots，**gave a home in his house to their chief agent**，**Rifoel du**
图表，给予 一个 家 在 他的 房子 到 他们的 首席 代理人，杜
地块，他把房子借给了他们的首席代理人里福尔·杜。

Vissard：

维萨尔。

[ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv]，[ədˈventʃərəs]，[breɪv]，[ˈdʒenərəs]，[ˈeksəd] [ə; eɪ]
The character of Rifoel，**adventurous**，**brave**，**generous**，**exercised a**
这 特点 的 里福尔，冒险的，勇敢的，慷慨的，锻炼 一个

里福尔的性格充满冒险精神、勇敢无畏、慷慨大方，展现出.....

[tʃɑːm] [ɒn][ɔːl] [huː] [keɪm][ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [hɪm]，[æz; əz][wɒz; wəz] [əˈbʌndəntli]
charm on all who came in contact with him，**as was abundantly**
魅力 在 全部 WHO 来了 在 接触 和 他，作为 曾是 大量

他魅力四射，所有与他接触过的人都对他十分着迷。

[pruːvd] [ˈdjʊərəɪŋ][hɪz; ɪz][ˈtraɪəlz] [bɪˈfɔː(r)] [θriː] [səkˈsesɪv] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːts]。
proved during his trials before three successive criminal courts。
已证实 期间 他的 试验 前 三 连续 刑事 法院。

在三家刑事法庭的审判中，他都得到了证实。

[ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪnfluəns]，[ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈempaɪə(r)][hiː; hi] [əˈkwatəd] [ˈəʊvə(r)]
The irresistible influence，**the absolute empire he acquired over**
这 无法抗拒 影响，这 绝对 帝国 他 获得 超过

他拥有不可抗拒的影响力，他所建立的绝对帝国

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [sɔː] [hɜːˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [kɑːst][ˈɪntuː][ðə; ði]
the mind of a young woman who saw herself suddenly cast into the
这 头脑 的 一个 年轻的 女士 WHO 锯 她自己 突然 投掷 进入 这

一位年轻女子突然发现自己被卷入.....的内心世界

[əˈbɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈmæɪrɪdʒ]，[ɪz][bʌt; bət] [tuː] [ˈvɪzəb(ə)][ɪn] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi]
abyss of a fatal marriage，**is but too visible in this catastrophe**
深渊 的 一个 致命的 婚姻，是 但 也 可见的 在 这 灾难

致命婚姻的深渊，在这场灾难中显露无疑。

[wɪtʃ] [naʊ] [brɪŋz] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [ˈsʌplɪənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn]。
which now brings her a suppliant to the foot of the Throne。
哪个 现在 带来 她 一个 请求者 到 这 脚 的 这 王座。

如今，她已沦为王座前的一名祈求者。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪəriəl] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈmædʒəsti][kæən; kən]
that which the Chancellor of His Imperial and Royal Majesty can
那 哪个 这 校长 的 他的 帝国 和 皇家 威严 能

陛下御前大臣所能做的

[ˈiːzəli] [ˈverɪfaɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [tuː; tə]
easily verify is the infamous encouragement given by Bryond to
容易地 核实 是 这 臭名昭著的 鼓励 给定 经过 布赖恩德 到

很容易证实的是，布莱恩德曾给予过臭名昭著的鼓励。

[ðɪs] [ˈɪntɪməsi] .
this intimacy .
这 亲密关系 .

这种亲密关系。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːti][æz; əz] [gaɪd] [ænd; ənd]
Far from fulfilling his duty as guide and

远 从 满足 他的 责任 作为 指导 和

他远未履行作为向导的职责，而且

[ˈkaʊnsələ(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʰaɪld] [huːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪˈsiːvd] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)]
counsellor to a child whose poor deceived mother had trusted her

顾问 到 一个 孩子 谁 贫穷的 受骗 母亲 有 可信 她

一位辅导员，帮助一个可怜的、受骗的母亲信任她的孩子。

[tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈpleɪzə(r)] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈkləʊzə(r)] [stiːl] [ðə; ði] [bɒndz] [ðæt]
to him , he took pleasure in drawing closer still the bonds that

到 他 , 他 采取 乐趣 在 绘画 更近 仍然 这 债券 那

对他而言，他乐于进一步拉近彼此的距离。

[juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɑːriˈet] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈliːdə(r)] .
united the young Henriette to the rebel leader .

团结的 这 年轻的 亨利埃特 到 这 反叛 领导者 .

年轻的亨利埃特与叛军领袖结成了联盟。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈəʊdiəs] [ˈbiːɪŋ] , [huː] [ˈterks] [praɪd] [ɪn] [dɪˈspaɪz] [ɔːl]
The plan of this odious being , who takes pride in despising all

这 计划 的 这 令人厌恶的 存在 , WHO 需要 自豪 在 鄙视 全部

这个可憎之人的计划，他以鄙视一切为荣

[θɪŋz] [ænd; ənd] [kənˈsɪdə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)nz] ,
things and considers nothing but the satisfaction of his passions ,

事物 和 考虑 没有什么 但 这 满意 的 他的 激情 ,

他满脑子都是事，除了满足自己的欲望之外，什么都不考虑。

[ədˈmɪtɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈstreɪnts] [ɪmˈpəʊzd] [baɪ][ˈsɪv(ə)l][ɔː(r)] [rɪˈlɪdʒəs]
admitting none of the restraints imposed by civil or religious

承认 没有任何 的 这 约束 强加 经过 民用 或者 宗教

不承认任何世俗或宗教方面的限制。

[məˈræləti] , [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
morality , was as follows : —

道德 , 曾是 作为 跟随 : —

道德观念如下：——

[wiː; wi][mʌst; məst] [fɜːst] [rɪˈmɑːk] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [ˈplɒtɪŋ] [wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə]
We must first remark , however , that such plotting was familiar to

我们 必须 第一的 评论 , 然而 , 那 这样的 绘制 曾是 熟悉的 到

然而，我们首先必须指出，这种阴谋诡计对.....来说并不陌生。

[ə; eɪ][məen] [huː] , [ˈevə(r)] [sɪns] - [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [pɑːt] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt]
a man who , ever since 1794 has played a double part , who for eight

一个 男人 WHO , 曾经 自从 - 有 玩 一个 双倍的 部分 , WHO 为了 八

自1794年以来，他一直扮演着双重角色，长达八年之久。

[ˈjiəz] [dɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [liːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˈhɪərənt] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli]
years deceived the Comte de Lille and his adherents , and probably

年 受骗 这 孔特 德 里尔 和 他的 信徒 , 和 大概

多年来，里尔伯爵及其追随者一直被蒙蔽，而且很可能

[dɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd]
deceived at the same time the police of the Republic and

受骗 在 这 相同的 时间 这 警察 的 这 共和国 和

同时欺骗了共和国警察和

[ðə; ði]

the
这

这

[ˈempaɪə(r)] : [sʌtʃ] [men] [bɪˈlɒŋ] [ˈəʊnli][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [peɪ] [ðem; ðəm][məʊst] .

Empire : such men belong only to those who pay them most .
帝国 : 这样的 男人 属于 仅有的 到 那些 WHO 支付 他们 最多 .

帝国：这样的人只属于那些付给他们最多钱的人。

- [pʊʃt] - [tu:; tə] [kraɪm] ; [hi:; hi] [ˈɪnstɪgeɪt] [ðə; ði] [əˈtæks] [ɒv; əv] [ɑ:md]
Bryond pushed Rifoel to crime ; he instigated the attacks of armed
- 推动 - 到 犯罪 ; 他 煽动 这 攻击 的 武装

布莱恩德怂恿里福尔犯罪；他煽动了武装袭击。

[men] [əˈpɒn] [ðə; ði] [meɪl] - [ˈkəʊtʃɪz] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
men upon the mail - coaches bearing the moneys of the government ,
男人 之上 这 邮件 - 教练 轴承 这 钱 的 这 政府 ,

乘坐邮车运送政府资金的男人们

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlevɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈtrɪbjʊ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəsə] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the levying of a heavy tribute from the purchasers of the
和 这 征收 的 一个 重的 贡 从 这 购买者 的 这

并向购买者征收重税

[ˈnæʃ(ə)nəl] [dəˈmeɪn] ; [ə; eɪ][tæks][hi:; hi] [ɪnˈfɔ:st] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈtɔ:tʃə] [ɪnˈventɪd]
National domain ; a tax he enforced by means of tortures invented
国家的 领域 ; 一个 税 他 强制执行 经过 方法 的 酷刑 发明

国家领域；他用酷刑强制征收的一种税。

[baɪ][hɪm] [wɪtʃ] [ˈkærid] [ˈterə(r)] [θru:] [faɪv] [dɪˈpɑ:rtmənts] .
by him which carried terror through five departments .
经过 他 哪个 携带 恐怖 通过 五 部门 .

他所到之处，恐怖笼罩了五个部门。

[hi:; hi] [ðen]
He then
他 然后

然后他

[diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm]
demanded that a sum of three hundred thousand francs derived from
要求 那 一个 和 的 三 百 千 法郎 衍生的 从

要求支付源自以下来源的三十万法郎：

[ðɪ:z] [plʌndʒɪŋz] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪkwɪˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dets] .
these plunderings be paid to him for the liquidation of his debts .
这些 掠夺 是 有薪酬的 到 他 为了 这 清算 的 他的 债务 .

这些掠夺所得应归他所有，用于偿还他的债务。

[wen] [hi:; hi] [met] [wɪð] [rɪˈzɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ʌnd] - ,
When he met with resistance on the part of his wife and Rifoel ,
什么时候 他 遇见 和 反抗 在 这 部分 的 他的 妻子 和 - ,

当他遭到妻子和里福尔的反对时，

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðə; ði] [kənˈtempt] [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)][ɪnˈspaɪəd][ɪn] [ˈʌpraɪt] [maɪndz] [hu:]
and saw the contempt his proposal inspired in upright minds who
和 锯 这 鄙视 他的 提议 灵感 在 直立 思想 WHO

并目睹了他的提议在正直的人们心中激起的蔑视

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈæktɪŋ] [ˈəʊnli][frɒm; frəm] [ˈpɑ:ti] [ˈspɪrɪt] , [hi:; hi] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
were acting only from party spirit , he determined to bring them
是 表演 仅有的 从 派对 精神 , 他 决定 到 带来 他们

他决心将那些仅仅出于党派精神而行动的人绳之以法。

[bəʊθ][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈrɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][nekst] [əˈkeɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]
both under the rigor of the law in the next occasion of their
两个都 在下面 这 严格 的 这 法律 在 这 下一个 场合 的 他们的
在下次审理此案时，他们都将受到法律的严格制裁。

[kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] .
committing a crime .
提交 一个 犯罪 .

犯下犯罪行为。

[hiː; hi] [dɪsəˈpiəd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɔːl]
He disappeared , and returned to Paris , taking with him all
他 消失 , 和 返回 到 巴黎 , 采取 和 他 全部
他消失了，带着所有东西回到了巴黎。

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
information as to the then condition of the departments of the
信息 作为 到 这 然后 状况 的 这 部门 的 这
有关当时各部门状况的信息

[west] .
West .
西方 .

西方。

[ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [tʃaʊsɜːd] [ænd; ənd] [voʊˈtiɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːnsələ(r)] [nəʊz] ,
The brothers Chaussard and Vauthier were , as the chancellor knows ,
这 兄弟 肖萨尔 和 沃蒂埃 是 , 作为 这 校长 知道 ,
正如校长所知，肖萨尔和沃蒂埃兄弟是.....

- [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] .
Bryond's correspondents .
- 通讯员 .

布莱恩德的通讯员。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [əˈtæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [frɒm; frəm] [kɑŋ] , -
As soon as the attack was made on the diligence from Caen , Bryond
作为 很快 作为 这 攻击 曾是 制成 在 这 勤勉 从 卡昂 , -
卡昂的勤勉一遭到攻击，布赖恩德

[rɪˈtɜːnd] [ˈsiːkrətli] [ænd; ənd][ɪn] [dɪsˈgaɪz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][elˈiː] [mɑːrˈʃɑːnd] .
returned secretly and in disguise , under the name of Le Marchand .
返回 偷偷 和 在 伪装 , 在下面 这 姓名 的 乐 马尔尚 .
他秘密乔装后，化名勒马尔尚返回。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ˈsiːkrət] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ænd; ənd][ðə; ði]
He put himself into secret communication with the prefect and the
他 放 他自己 进入 秘密 沟通 和 这 长官 和 这
他与省长和

[ˈmædʒɪsˌtret] .
magistrates .
地方法官 .

地方法官。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
What was the result ?
什么 曾是 这 结果 ?

结果如何？

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [kənˈspɪrəsi] , [ɪn]
Never was any conspiracy , in
绝不 曾是 任何 阴谋 , 在

从来没有任何阴谋，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [tʊk] [pɑ:t] , [səʊ] ['ræpɪdli] [dɪ'skʌvəd]
which a great number of persons took part , so rapidly discovered
哪个 一个 伟大的 数字 的 人 采取 部分 , 所以 快速 发现

很多人参与其中,很快就发现了这一点。

[ænd; ənd] [delt] [wɪð] .
and dealt with .
和 已处理 和 .

并已处理。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kə'mɪtl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm]
Within six days after the committal of the crime
之内 六 天 后 这 入狱 的 这 犯罪

犯罪发生后六天内

[ɔ:l][ðə; ði] ['gɪlti] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [æn; ən]
all the guilty persons were followed and watched with an
全部 这 有罪的 人 是 随后 和 观看 和 一个

所有罪犯都被跟踪和监视。

[ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði][məʊst] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
intelligence which showed the most accurate knowledge of the
智力 哪个 显示 这 最多 准确的 知识 的 这

展现出最准确知识的智能

[plænz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðem; ðəm] .
plans , and of the individuals concerned in them .
计划 , 和 的 这 个人 担心的 在 他们 .

计划以及参与计划的个人。

[ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət]
The immediate
这 即时

立即

[ə'rest] , ['traɪəl] , [ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:(ə)n][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
arrest , trial , and execution of Rifoel and his accomplices are the
逮捕 , 审判 , 和 执行 的 - 和 他的 同谋 是 这

对里福尔及其同伙的逮捕、审判和处决是

[pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] .
proof of this .
证明 的 这 .

这方面有证据。

[wi;; wi] [rɪ'pi:t] , [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [nəʊz] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi;; wi]
We repeat , the chancellor knows even more than we
我们 重复 , 这 校长 知道 甚至 更多的 比 我们

我们再说一遍,总理知道的比我们还要多。

[du;; də][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
do on this subject .
做 在 这 主题 .

就此主题进行一些研究。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] [kən'demd] ['pɜ:s(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə] [ə'pi:l] [tu;; tə][ðə; ði]
If ever a condemned person had a right to appeal to the
如果 曾经 一个 谴责 人 有 一个 正确的 到 上诉 到 这

如果被判死刑的人有权上诉的话.....

['sa:vɾənz] ['mɜ:si] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌɑ:ri'et] - .
Sovereign's mercy it is Henriette Lechantre .
主权者的 怜悯 它 是 亨利埃特 - .

感谢君主的仁慈,那就是亨利埃特·勒尚特。

[ðəʊ] [led] [ə'streɪ] [baɪ] [lʌv] , [baɪ][aɪ'diəz][ɒv; əv] [rɪ'beljən] [wɪtʃ] [fiː; ʃɪ] [sʌkt]
Though led astray by love , by ideas of rebellion which she sucked
尽管 引领 误入歧途 经过 爱 , 经过 想法 的 叛乱 哪个 她 真烂

尽管被爱情蒙蔽，被她所吸收的反叛思想所误导

[ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] [fed] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] , [ɪnɪkskjʊ:zəb(ə)]
in with the milk that fed her , she is , most certainly , inexcusable
在 和 这 牛奶 那 美联储 她 , 她 是 , 最多 当然 , 不可原谅

她喝了喂饱她的牛奶，这绝对是不可原谅的。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [mæg'næɪməs] [ɒv; əv]
in the eyes of the law ; but in the eyes of the most magnanimous of
在 这 眼睛 的 这 法律 ; 但 在 这 眼睛 的 这 最多 坦荡 的

在法律眼中；但在最宽宏大量的人眼中

['empərəz] , [wɪl] [nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [mis'fɔ:tʃənz] , [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
emperors , will not her misfortunes , the infamous betrayal of her
皇帝们 , 将要 不是 她 不幸 , 这 臭名昭著的 背叛 的 她

帝王们，不会为她的不幸，不会为她那臭名昭著的背叛而感到痛心疾首。

['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ræʃ] [ɪn'θju:ziæzəm] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?
husband , and a rash enthusiasm plead for her ?
丈夫 , 和 一个 皮疹 热情 恳求 为了 她 ?

丈夫，以及她那鲁莽的热情？

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kæptɪnz] , [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['dʒi:niəs] [wɪtʃ] ['pɑ:d(ə)n]
The greatest of all captains , the immortal genius which pardoned
这 最 的 全部 队长 , 这 不朽 天才 哪个 赦免

最伟大的船长，赦免一切的不朽天才

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Prince of Hatzfeldt and is able to divine the reasons of the
这 王子 的 - 和 是有能力的 到 神圣的 这 原因 的 这

他是哈茨费尔特王子，并且能够洞悉其原因

[hɑ:t] , [wɪl] [hiː; hi][nɒt] [əd'mɪt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['pəʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [ɪn'vɪnsəb(ə)][ɪn]
heart , will he not admit the fatal power of love , invincible in
心 , 将要 他 不是 承认 这 致命的 力量 的 爱 , 无敌 在

他的内心，难道不会承认爱情那致命的力量，那不可战胜的力量吗？

[ju:θ] , [wɪtʃ] [ɪk'stenjueɪt] [ðɪs] [kraɪm] , [greɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
youth , which extenuates this crime , great as it was ?
青年 , 哪个 减轻 这 犯罪 , 伟大的 作为 它 曾是 ?

年轻，这是否可以减轻这起罪行的罪责，尽管这起罪行性质严重？

['twenti] - [tuː] [hedz] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; ['əʊnli][wʌn]
Twenty - two heads have fallen under the blade of the law ; only one
二十 - 二 头部 有 倒下 在下面 这 刀刃 的 这 法律 ; 仅有的 一

二十二颗头颅已倒在法律的刀锋之下；只有一颗

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [pɜːsənz] [ɪz] [naʊ] [left] , [ænd; ənd][fiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə; eɪ]
of the guilty persons is now left , and she is a young woman , a
的 这 有罪的 人 是 现在 左边 , 和 她 是 一个 年轻的 女士 , 一个

罪犯中还剩下一名，她是一位年轻女子。

['maɪnə(r)] , [nɒt] ['twenti] [jɪ'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
minor , not twenty years of age .
次要的 , 不是 二十 年 的 年龄 .

未成年人，指未满二十岁的人。

[wɪl] [nɒt][ðə; ði]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] [ðə; ði]
Will not the Emperor Napoleon the
将要 不是 这 皇帝 拿破仑 这

拿破仑皇帝不会.....

” [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] , [gəʊˈdæfrɔɪd] [rəʊz] [æt; ət] [dɔːn] , [drest] , [ænd; ənd] [peɪst] [hɪz; ɪz]
” **Eager to know the whole , Godefroid rose at dawn , dressed , and paced his**
” 渴望的 到 知道 这 所有的 , 戈德弗罗伊德 玫瑰 在 黎明 , 穿着 , 和 踱步 他的
[ru:m] ;
room ;
房间 ;

“戈德弗罗伊德急于了解全部情况，黎明时分起身，穿好衣服，在房间里踱步；

[ðen] [stəd] [məˈkænikli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
then stood mechanically at his window gazing at the sky ,
然后 站立 机械地 在 他的 窗户 凝视 在 这 天空 ,
然后他机械地站在窗前，凝视着天空。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [riːkənˈstræktɪd] [ðɪs] [ˈdraːmə][ɪn] [ˈmeni] [ˈvɒljʊ:mz] .
while his thoughts reconstructed this drama in many volumes .
尽管 他的 想法 重建 这 戏剧 在 许多 卷 .
他的思想在多卷书中重构了这一戏剧。

[ˈevə(r)] , [ɒn] [ðæt] [ˈdɑːksəm] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv] [juːˈɑːnz] , [ˈpeznts] , [ˈkʌntri] [ˈdʒentlmən] ,
Ever , on that darksome background of Chouans , peasants , country gentlemen ,
曾经 , 在 那 黑暗的 背景 的 舒安人 , 农民 , 国家 先生们 ,
[ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈliːdəz] , [spaɪz] ,
rebel leaders , spies ,
反叛 领导人 , 间谍 ,

永远，在那片由舒安人、农民、乡绅、叛军领袖、间谍构成的黑暗背景下，

[ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
and officers of justice , he saw the vivid figures of the mother and the
和 警官 的 正义 , 他 锯 这 生动 数据 的 这 母亲 和 这
[ˈdɔːtə(r)] [dɪˈtætʃ] [ðəmˈselvz] ;
daughter detach themselves ;
女儿 分离 他们自己 ;

他还看到司法官员们，以及那对母女鲜活的身影从人群中分离出来；

[ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [mɪsˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ; [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] ; [ˈvɪktɪm] ,
the daughter misleading the mother ; the daughter victim of a monster ; victim ,
这 女儿 误导性的 这 母亲 ; 这 女儿 受害者 的 一个 怪物 ; 受害者 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

女儿误导了母亲；女儿是怪物的受害者；她也是受害者。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bəʊld] [men] [hu:m] , [ˈleɪtə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv]
of her passion for one of those bold men whom , later , we have
的 她 热情 为了 一 的 那些 大胆的 男人 谁 , 之后 , 我们 有
[ˈɡlɔːrɪfaɪd] [æz; əz][ˈhɪərəʊz] ,
glorified as heroes ,
光荣的 作为 英雄 ,

她对那些勇敢的男人之一倾慕不已，而后来，我们把他们奉为英雄。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hu:m] [ˈiːv(ə)n] - [ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] [lent] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði]
and to whom even Godefroid's imagination lent a likeness to the Charettes
和 到 谁 甚至 - 想像力 借出的 一个 相似 到 这 研讨会
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʒɔːrʒ] - ,
and the Georges Cadoudals ,
和 这 乔治 - ,

甚至连戈德弗鲁瓦的想象力都认为他们与沙雷特家族和乔治·卡杜达尔家族有几分相似。

— [ðəʊz] [ˈdʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒnəki] .
— **those giants of the struggle between the Republic and the Monarchy .**
— 那些 巨人 的 这 斗争 之间 这 共和国 和 这 君主制 .
——共和国与君主制斗争中的那些巨人。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][nə(ʊ)biljəri] [ˈtaɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] ,
Under the Empire none of the nobiliary titles were allowed ,
在下面 这 帝国 没有任何 的 这 胆管 标题 是 允许 ,
在帝国统治下, 任何贵族头衔都不被允许。

[nɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpætrəˈnɪmɪk] [ɔː(r)][əˈrɪdʒən(ə)] [nems] .
nor any of the names added to the patronymic or original names .
也不 任何 的 这 姓名 额外 到 这 父名 或者 原来的 姓名 .
也包括添加到父名或原名中的任何名字。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [baːˈrɒn] [dez] [tʊr] - [mɪnʃɪrez] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ˈmædəm] - .
Therefore , the Baronne des Tours - Minieres was called Madame Bryond .
所以 , 这 男爵夫人 德斯 旅游 - 米尼埃 曾是 称为 夫人 - .
因此, 图尔米尼埃尔男爵夫人被称为布里奥夫人。

[ðə; ði] [ˈmaːkwɪs] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒv; əv][ˈkærəl] ([ˈsɪtɪz(ə)n][ˈkærəl]) ; [ˈleɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
The Marquis d'Esgrignon took his name of Carol (citizen Carol) ; later he was
这 侯爵 - 采取 他的 姓名 的 颂歌 (公民 颂歌) ; 之后 他 曾是
[kɔːld] [ðə; ði] [sɪɜː] [ˈkærəl] .
called the Sieur Carol .
称为 这 先生 颂歌 .
埃斯格里尼翁侯爵取名为卡罗尔 (市民卡罗尔); 后来他被称为卡罗尔先生。

[ðə; ði] - [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [sɪɜː] - . "
The Troisvilles became the Sieurs Guibelin . "
这 - 成为 这 先生们 - . "
特鲁瓦维尔家族后来成为吉柏林爵士。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˈhæpənd] ?
"**But what happened ?**
" 但 什么 发生 ?
"但是发生了什么事? "
[dɪd][ðə; ði][ˈempərə(r)][ˈpaːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ? "
Did the Emperor pardon her ? "
做过 这 皇帝 赦免 她 ? "
皇帝赦免她了吗?

" [əˈlæs] , [nəʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [əˈlæn] .
"**Alas , no !**" **replied Alain** .
" 唉 , 不 ! " 回复 阿兰 .
"唉, 不! "阿兰回答道。
[ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , [nɒt] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪəz] [əʊld] , [ˈperɪft] [ɒn][ðə; ði][ˈskæfəʊld] .
"**The unfortunate little woman , not twenty - one years old , perished on the scaffold** .
" 这 不幸 小的 女士 , 不是 二十 - 一 年 老的 , 遇难 在 这 脚手架 .
"这位不幸的小姑娘, 不到二十一岁, 就死在了绞刑架上。"

[ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] - [əˈpiːl] , [ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈveri] [mʌt] [ɪn] [ðɪːz] [tɜːmz] :
After reading Bordin's appeal , the Emperor answered very much in these terms :
后 阅读 - 上诉 , 这 皇帝 回答 非常 很多 在 这些 条款 :
皇帝在读完博尔丁的申诉后, 大致作了如下回应:

- [waɪ] [biː; bi][səʊ][ˈbɪtə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði][spaɪ] ?
'**Why be so bitter against the spy ?**
- 为什么 是 所以 苦的 反对 这 间谍 ?
为什么要对间谍如此怨恨?

[ə; eɪ][spaɪ][ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ][mæn] ; [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfiːlɪŋz] ;
A spy is no longer a man ; he ought not to have feelings ;
一个 间谍 是 不 更长 一个 男人 ; 他 应该 不是 到 有 情怀 ;
间谍不再是人, 他不应该有感情;

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʃiːnəri] ; - [did][hɪz; ɪz][ˈdjuːti] .
he is a wheel of the machinery ; Bryond did his duty .
他 是 一个 车轮 的 这 机械 ; - 做过 他的 责任 ;
他是这台机器上的一个轮子；布莱恩德尽职尽责。

[ɪf] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , — [sti:l] [bɑːrz] ,
If instruments of that kind were not what they are , — steel bars ,
如果 仪器 的 那 种类 是 不是 什么 他们 是 , — 钢 酒吧 ,
如果这类仪器不是它们现在的样子——钢条,
— [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
— and intelligent only in the service of the power employing them ,
— 和 聪明的 仅有的 在 这 服务 的 这 力量 雇用 他们 ,
[ˈɡʌvənmənt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)] .
government would not be possible .
政府 会 不是 是 可能的 .
——如果只有为雇佣他们的权力服务的智者才能拥有智慧，那么政府就不可能存在。

[ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [ɒv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)] [kɔːts] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] ,
The sentences of criminal courts must be carried out ,
这 句子 的 刑事 法院 必须 是 携带 出去 ,
刑事法庭的判决必须执行。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ɔː(r)][ɪn][em ˈiː] .
or the judges would cease to have confidence in themselves or in me .
或者 这 法官 会 停止 到 有 信心 在 他们自己 或者 在 我 .
否则法官们就会对自己或我失去信心。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ˈmed(ə)] [ɪn] [plɒts] .
Besides , the women of the West must be taught not to meddle in plots .
除了 , 这 女性 的 这 西方 必须 是 教授 不是 到 插手 在 图表 .
此外，必须教导西方女性不要插手阴谋。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð] .
It is precisely in the case of a woman that justice should not be interfered with .
它 是 恰恰 在 这 案件 的 一个 女士 那 正义 应该 不是 是 干扰 和 .
正因为涉及女性，才更应该避免干涉司法公正。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪkˈskjuːs][ˈpɒsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈtæk] [ɒn][ˈpaʊə(r)] ?
There is no excuse possible for an attack on power ?
那里 是 不 原谅 可能的 为了 一个 攻击 在 力量 ?
攻击权力是绝对不可原谅的吗？

- [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [sed] , [æz; əz][bɔːrˈdɪn] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː]
' This was the substance of what the Emperor said , as Bordin repeated it
- 这 曾是 这 物质 的 什么 这 皇帝 说 , 作为 博尔丁 重复 它
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .
“这就是皇帝所说的话的实质内容，博尔丁转述给我听的。”

[ˈlɜːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtə(r)] [ðæt] [fraːns] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [sɔːrdʒ]
Learning a little later that France and Russia were about to measure swords
学习 一个 小的 之后 那 法国 和 俄罗斯 是 关于 到 措施 剑
[əˈɡenst] [iːt] [ˈʌðə(r)] ,
against each other ,
反对 每个 其他 ,
后来得知法国和俄罗斯即将兵戎相见，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈempərə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˈpæris][tuː; tə]
and that the Emperor was to go two thousand miles from Paris to
和 那 这 皇帝 曾是 到 去 二 千 英里 从 巴黎 到
[əˈtæk] [ə; eɪ][vaːst][ænd; ənd] [ˈdezət] [ˈkʌntri] ,
attack a vast and desert country ,
攻击 一个 广阔的 和 沙漠 国家 ,
皇帝将要从巴黎跋涉两千英里, 去进攻一个幅员辽阔、荒凉的国家。

[bɔːrˈdɪn] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈempərərz] [ˈhɑːnəs] .
Bordin understood the secret reason of the Emperor's harshness .
博尔丁 理解 这 秘密 原因 的 这 皇帝的 严厉 .
博尔丁明白了皇帝严厉对待皇帝的真正原因。

[tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)] [træŋˈkwɪləti] [æt; ət][ðə; ði] [west] , [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪˈfræktəriz] , [nəˈpəʊliən] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː]
To insure tranquillity at the West , now full of refractories , Napoleon believed it
到 保证 宁静 在 这 西方 , 现在 满的 的 耐火材料 , 拿破仑 相信 它
[ˈnesəsəri] [tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)][ˈterə(r)] .
necessary to inspire terror .
必要的 到 启发 恐怖 .
为了确保西方的安宁, 当时西方充满了顽固分子, 拿破仑认为有必要制造恐怖。

[bɔːrˈdɪn][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] . " "
Bordin could do no more . " "
博尔丁 可以 做 不 更多的 . " "
博尔丁已经无能为力了。

" [bʌt; bət] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - ? " [sed] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] .
" **But Madame de la Chanterie ?** " **said Godefroid** .
" 但 夫人 德 拉 - ? " 说 戈德弗罗伊德 .
“那么德拉尚特里夫人呢？”戈德弗鲁瓦说。

" [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [wɒz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] - [ɪmˈprɪznmənt] , " [rɪˈplaɪd]
" **Madame de la Chanterie was sentenced to twenty years ' imprisonment** , " **replied**
" 夫人 德 拉 - 曾是 判刑 到 二十 年 - 监禁 , " 回复
[əˈlæn] .
Alain .
阿兰 .
“德拉尚特里夫人被判处二十年监禁,”阿兰回答道。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːˈredi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [bɪsɛtɜː] , [nɪə(r)][ruːˈɔŋ; rɒŋ] , [tuː; tə][ˌʌndəˈgəʊ]
" **As she was already transferred to Bicetre , near Rouen , to undergo**
" 作为 她 曾是 已经 转移 到 比塞特尔 , 靠近 鲁昂 , 到 经历
[hɜː(r); hə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
her punishment ,
她 惩罚 ,
“由于她已被转移到鲁昂附近的比塞特尔接受惩罚,

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈtemptɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈhɑːf] [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [ˈefət] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]
nothing was attempted on her behalf until every effort had been made to
没有什么 曾是 尝试过 在 她 代表 直到 每一个 努力 有 到过 制成 到
[seɪv] [ˌɑːriˈɛt] ,
save Henriette ,
节省 亨利埃特 ,
在竭尽全力营救亨利埃特之后, 才有人尝试为她做任何事。

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈdɪrər] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈdʒʊəriŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv]
who had grown dearer than ever to her mother during this time of
WHO 有 生长 更贵 比 曾经 到 她 母亲 期间 这 时间 的
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .
在这段焦虑的时期, 她与母亲的关系比以往任何时候都更加亲密。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] - [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn]
Indeed , if it had not been for Bordin's assurance that he could obtain
的确 , 如果 它 有 不是 到过 为了 - 保证 那 他 可以 获得
- ['pɑ:d(ə)n] ,
Henriette's pardon ,
- 赦免 ,
事实上, 如果不是博尔丹保证他能获得亨利埃特的赦免,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['mædəm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] .
it is doubtful if Madame could have survived the shock of the sentence .
它 是 疑 如果 夫人 可以 有 幸存下来 这 震惊 的 这 句子 .
很难说夫人能否承受住判决带来的打击。
[wen] [ðə; ði] [ə'pi:l] [feɪld] , [ðeɪ] [dɪ'si:vd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] .
When the appeal failed , they deceived the poor mother .
什么时候 这 上诉 失败的 , 他们 受骗 这 贫穷的 母亲 .

上诉失败后, 他们欺骗了这位可怜的母亲。
[ʃi:; ji] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [wʌns] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [eksɪ'kju:(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪznə] ,
She saw her daughter once after the execution of the other prisoners ,
她 锯 她 女儿 一次 后 这 执行 的 这 其他 囚犯 ,
其他囚犯被处决后, 她只见过女儿一次。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['mædəm] - ['respait] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] [ə; ei] [fɔ:ls] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
not knowing that Madame Bryond's respite was due to a false declaration of
不是 会心 那 夫人 - 喘息 曾是 到期的 到 一个 错误的 宣言 的
['pregnənsɪ] ,
pregnancy ,
怀孕 ,
她并不知道布赖恩夫人得以暂缓执行死刑是因为她谎称怀孕。

[meɪd] [tu:; tə] [geɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pi:l] . "
made to gain time for the appeal . "
制成 到 获得 时间 为了 这 上诉 . "
这样做是为了争取上诉时间。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
"啊!

[aɪ] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] .
I understand it all now , " exclaimed Godefroid .
我 理解 它 全部 现在 , " 惊呼 戈德弗罗伊德 .
“我现在完全明白了,”戈德弗罗伊德惊呼道。

" [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .
" **No , my dear child , there are things that no one can imagine .**
" 不 , 我的 亲爱的 孩子 , 那里 是 事物 那 不 一 能 想象 .
“不, 我亲爱的孩子, 有些事情是任何人都无法想象的。”

['mædəm] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; ei] [lɒŋ] [taɪm] . "
Madame thought her daughter living for a long time . "
夫人 想法 她 女儿 活的 为了 一个 长的 时间 . "
夫人认为她的女儿会活很久。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" **How was that ? "**
" 如何 曾是 那 ? "
“感觉怎么样? ”

“ [wen] ['mædəm] [dez] [tɔr] - [mɪnjɪrɛz] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][bɔ:rdɪn] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pi:l] [wɒz; wəz]
“ When Madame des Tours - Minieres learned from Bordin that her appeal was
“ 什么时候 夫人 德斯 旅游 - 米尼埃 学习 从 博尔丁 那 她 上诉 曾是
[rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
rejected and that nothing could save her ,
拒绝 和 那 没有什么 可以 节省 她 ,

“当德图尔-米尼埃夫人从博尔丹那里得知她的上诉被驳回，而且没有任何办法可以挽救她时，

[ðæt] [sə'blaɪm] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [raɪt] ['twenti] ['letəz] ,
that sublime little woman had the courage to write twenty letters ,
那 升华 小的 女士 有 这 勇气 到 写 二十 信件 ,
那位善良的小妇人 有勇气写了二十封信。

[ˈdeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
dating them month by month after the time of her execution ,
约会 他们 月 经过 月 后 这 时间 的 她 执行 ,
在她被处决后，他们按月与她约会。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈprɪz(ə)n] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]
so as to make her poor mother in her prison believe she was
所以 作为 到 制作 她 贫穷的 母亲 在 她 监狱 相信 她 曾是
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

好让狱中的可怜母亲相信她还活着。

[ɪn] [ðəʊz] ['letəz] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [end][ɪn] [deθ] .
In those letters she told of a gradual illness which would end in death .
在 那些 信件 她 讲述 的 一个 逐渐地 疾病 哪个 会 结尾 在 死亡 .
在那些信中，她讲述了自己逐渐患病并最终死亡的经历。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ə; eɪ]['prɪəriəd][ɒv; əv] [tu:] [jɪəz] .
They covered a period of two years .
他们 涵盖 一个 时期 的 二 年 .
他们涵盖了两年的时间。

['mædəm] [di:][lɑ:] - [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [nju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Madame de la Chanterie was therefore prepared for the news of her
夫人 德 拉 - 曾是 所以 准备 为了 这 消息 的 她
[ˈdɔ:tərz] [deθ] ,
daughter's death ,
女儿的 死亡 ,
因此，德拉尚特里夫人已经做好了女儿去世的心理准备。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .
but she thought it a natural one .
但 她 想法 它 一个 自然的 一 .
但她觉得这很自然。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ˌɑ:ri'et] [hæd; həd][daɪd][ɒn][ðə; ðɪ]['skæfəʊld] .
She did not know until 1814 that Henriette had died on the scaffold .
她 做过 不是 知道 直到 - 那 亨利埃特 有 死亡 在 这 脚手架 .
直到 1814 年，她才知道亨利埃特死在了断头台上。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [jɪəz] ['mædəm] [wɒz; wəz] [hə:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks] ,
For two years Madame was herded among the most depraved of her sex ,
为了 二 年 夫人 曾是 放牧 之中 这 最多 堕落的 的 她 性别 ,
两年间，夫人一直被关押在她所在女性中最堕落的群体之中。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fiː; fi]
but thanks to the urgency of the Champignelles and the Beauseants she
但 谢谢 到 这 紧迫性 的 这 - 和 这 因斯 她
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但多亏了尚皮涅尔和博桑的紧迫性，她才得以幸存。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [jiə(r)] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [baɪ] [hɜːˈself] , [weə(r)] [fiː; fi][lɪvd; ˈlaɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]
after the second year , placed in a cell by herself , where she lived like a
后 这 第二 年 , 放置 在 一个 细胞 经过 她自己 , 在哪里 她 居住地 喜欢 一个
[ˈklɔɪstəd] [nʌn] . "
cloistered nun . "
隐修 尼姑 . "

第二年后，她被单独关进一间牢房，过着与世隔绝的修女生活。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ? " [ɑːskt] [ɡoʊˈdɛfrɔɪd] .
" And the others ? " asked Godefroid .
" 和 这 其他的 ? " 问 戈德弗洛伊德 .

“其他人呢？”戈德弗罗伊问道。

" [ðə; ði][ˈnəʊtəri] [ləˈveɪl] , - , [ˈhaɪli] , - , [ˈɡreniə] , - , [ˈkæbət] , [mɪˈnɑːrd] ,
" The notary Leveille , Herbomez , Hiley , Cibot , Grenier , Horeau , Cabot , Minard ,
" 这 公证人 勒维耶 , - , 海利 , - , 格雷尼尔 , - , 卡伯特 , 米纳尔 ,
[ænd; ənd] [ˈmælit] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] ,
and Mallet were condemned to death ,
和 槌 是 谴责 到 死亡 ,
"公证员勒维尔、赫尔博梅、希利、西博、格雷尼耶、霍罗、卡博、米纳尔和马莱被判处死刑。"

[ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
and executed the same day .
和 执行 这 相同的 天 .

并于当日执行。

[ˈpæniə(r)] , [kənˈdemd] [tuː; tə] [hɑːd] [ˈleɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈjiːz] , [wɒz; wəz] [ˈbrændɪd] [ænd; ənd] [sent]
Pannier , condemned to hard labor for twenty years , was branded and sent
车包 , 谴责 到 难的 劳动 为了 二十 年 , 曾是 品牌 和 发送
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæliz] .
to the galleys .
到 这 厨房 .

潘尼尔被判处二十年苦役，被烙上印记后送往苦役船。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [voʊˈtiɛ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsentəns] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːd(ə)n]
The Chaussards and Vauthier received the same sentence , but were pardoned
这 - 和 沃蒂埃 已收到 这 相同的 句子 , 但 是 赦免
[baɪ][ðə; ði][ˈempərə(r)] .
by the Emperor .
经过 这 皇帝 .

肖萨尔兄弟和沃蒂埃兄弟被判处同样的刑罚，但都得到了皇帝的赦免。

[ˈmɛlɪn] , - [ænd; ənd] [biˈnei] , [wɜː(r); wə(r)] [kənˈdemd] [tuː; tə] [faɪv] [ˈjiːz] - [ɪmˈprɪznmənt] .
Melin , Laraviniere and Binet , were condemned to five years ' imprisonment .
梅林 , - 和 比内 , 是 谴责 到 五 年 - 监禁 .

梅林、拉拉维尼埃和比内被判处五年监禁。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [bʊrˈʒɛɪ] [tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈjiːz] - [ɪmˈprɪznmənt] .
The woman Bourget to twenty years ' imprisonment .
这 女士 布尔热 到 二十 年 - 监禁 .

布尔热女子被判处二十年监禁。

- [ænd; ənd] [ˈruːsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkwɪtɪd] .
Chargegrain and Rousseau were acquitted .
- 和 卢梭 是 无罪释放 .
查格莱恩和卢梭被判无罪。

[ðəʊz] [hu:] [ɪˈskeɪpt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][gɜːl] [gɑːˈdɑːr] , [hu:]
Those who escaped were all condemned to death , except the girl Godard , who
那些 WHO 逃脱 是 全部 谴责 到 死亡 , 除了 这 女孩 戈达尔 , WHO
[wɒz; wəz][nəʊ][ˈðə(r)] ,
was no other ,
曾是 不 其他 ,
除了戈达尔女孩之外, 所有逃脱的人都被判处死刑, 而戈达尔女孩也并非其他人。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [gest] , [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][mɑːˈnɔːn] — “
as you have probably guessed , than our poor Manon —”
作为 你 有 大概 猜对了 , 比 我们的 贫穷的 玛依 — “
正如你可能已经猜到的那样, 比我们可怜的玛依——”

“ [mɑːˈnɔːn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] .
“ **Manon !** ” **exclaimed Godefroid** .
“ 玛依 ! ” 惊呼 戈德弗罗伊德 .
“玛依! ”戈德弗罗伊德惊呼道。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [mɑːˈnɔːn] [jet] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld][əˈlæn] .
“ **Oh ! you don't know Manon yet ,** ” **replied the kind old Alain** .
“ 哦 ! 你 不 知道 玛依 然而 , ” 回复 这 种类 老的 阿兰 .
“哦! 你还不认识玛依呢,”善良的老阿兰回答道。

“ [ðæt] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈkriːtʃə(r)] , [kənˈdemd] [tuː; tə] [twelv] [jɪəz] - [ɪmˈprɪznmənt] ,
“ **That devoted creature , condemned to twelve years ' imprisonment** ,
“ 那 奉献 生物 , 谴责 到 十二 年 - 监禁 ,
“那个忠诚的人, 被判处十二年监禁,

[geɪv] [hɜːˈself] [ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - , [ænd; ənd] [weɪt]
gave herself up that she might take care of Madame de la Chanterie , and wait
给予 她自己 向上 那 她 可能 拿 关心 的 夫人 德 拉 - , 和 等待
[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
upon her :
之上 她 :
她甘愿献身, 以便照顾德拉尚特里夫人, 侍奉她。

[ˈaʊə(r)][diə(r)][ˈvɪkə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [priːst] [æt; ət] - [hu:] [geɪv] [ðə; ði][lɑːst] [ˈsækrəmənts] [tuː; tə]
Our dear vicar was the priest at Mortagne who gave the last sacraments to
我们的 亲爱的 牧师 曾是 这 牧师 在 - WHO 给予 这 最后的 圣礼 到
[ðə; ði] [baːˈrɒn] [dez] [tʊr] - [mɪnjɪˈrɛz] ;
the Baronne des Tours - Minieres ;
这 男爵夫人 德斯 旅游 - 米尼埃 ;
我们敬爱的牧师是莫尔塔涅的神父, 他为图尔米尼埃尔男爵夫人施行了临终圣事;

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈskæfəʊld] ,
he had the courage to go with her to the scaffold ,
他 有 这 勇气 到 去 和 她 到 这 脚手架 ,
他鼓起勇气陪她一起走向断头台。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeəˈwel] [kɪs] .
and to him she gave her farewell kiss .
和 到 他 她 给予 她 告别 吻 .
她向他献上了告别之吻。

[ðæt] [kəˈreɪdʒəs] , [ˈnəʊb(ə)] [priːst] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] [ʃevəˈlɪə(r)] [diːˈjuː] - .
That courageous , noble priest had also accompanied the Chevalier du Vissard .
那 勇敢 , 高贵 牧师 有 还 伴随 这 骑士 杜 - .
那位勇敢高尚的牧师也曾陪伴维萨尔骑士。

[ˈəʊə(r)][dɪə(r)][ˈæbi, ˈɑːbə][diː] [vɛz] [hæz; həz] [ˈðeəfɔː(r)] [nəʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] . "
 Our dear Abbe de Veze has therefore known all the secrets of those days . "
 我们的 亲爱的 阿贝 德 维泽 有 所以 已知 全部 这 秘密 的 那些 天 . "

因此，我们敬爱的韦兹神父知道那些日子里的所有秘密。

" [ai] [siː] [waɪ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz][səʊ] [waɪt] , " [sed] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] .
 " I see why his hair is so white , " **said Godefroid** .
 " 我 看 为什么 他的 头发 是 所以 白色的 , " 说 戈德弗罗伊德 .

"我明白他的头发为什么这么白了，"戈德弗罗伊德说。

" [əˈlæs] ! [jes] , " [sed] [əˈlæn] .
 " Alas ! yes , " **said Alain** .
 " 唉 ! 是的 , " 说 阿兰 .

"唉！是的，"阿兰说道。

" [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [æ,məˈdiː] [diːˈjuː] - [ə; ei] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [dez] [tʊr] -
 " He received from Amedee du Vissard a miniature of Madame des Tours -
 " 他 已收到 从 阿梅迪 杜 - 一个 微型 的 夫人 德斯 旅游 -
 [minjɪrɛz] ,
 Minieres ,
 米尼埃 ,

"他从阿梅代·杜·维萨尔那里收到了一幅图尔·米尼埃尔夫人的微型画像，

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪɡˈzɪsts] ; [ˈðeəfɔː(r)] ,
 the only portrait of her that exists ; therefore ,
 这 仅有的 肖像 的 她 那 存在 ; 所以 ,

这是她仅存的一幅画像；因此，

[ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlməʊst][ˈseɪkrɪd][ɪn] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɑːr ˈiː] -
 the abbe became almost sacred in Madame de la Chanterie's eyes when she re -
 这 阿贝 成为 几乎 神圣 在 夫人 德 拉 - 眼睛 什么时候 她 关于 -
 [ˈentəd] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] . "
 entered social existence . "
 进入 社会的 存在 . "

当德拉尚特里夫人重新融入社会生活后，这位神父在她眼中几乎成了神圣的存在。

" [wen] [dɪd] [ðæt] [ˈhæpən] ? " [ɑːskt] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] .
 " When did that happen ? " **asked Godefroid** .
 " 什么时候 做过 那 发生 ? " 问 戈德弗罗伊德 .

"那是什么时候发生的？"戈德弗罗伊德问道。

" [waɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [restəˈreɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛks,viːˈɑːrˈɑːɪ] . , [ɪn] - .
 " Why , at the restoration of Louis XVIII . , in 1814 .
 " 为什么 , 在 这 恢复 的 路易斯 十八 . , 在 - .

"为什么呢？在路易十八复辟时期，也就是1814年。

[ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diːˈjuː] - , [ˈeldɪst] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjevəˈliə(r)] ,
 The Marquis du Vissard , eldest brother of the Chevalier ,
 这 侯爵 杜 - , 长子 兄弟 的 这 骑士 ,

维萨尔侯爵，骑士的哥哥，

[wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [pɪə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˈlæʊdɪd] [wɪð] [ˈɑːnərz] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
 was created peer of France and loaded with honors by the king .
 曾是 创建 同伴 的 法国 和 已加载 和 荣誉 经过 这 国王 .

被册封为法国贵族，并被国王授予众多荣誉。

[ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] - [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; ei] [kaʊnt] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl]
 The brother of Monsieur d'Herbomez was made a count and receiver - general -
 这 兄弟 的 先生 - 曾是 制成 一个 数数 和 接收者 - 一般的
 .
 :
 .

德赫博梅兹先生的兄弟被任命为伯爵兼总收税官。

慰藉兄弟会(The Brotherhood of Consolation)

第8/14页

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈbæŋkə(r)][ˈpæniə(r)][daɪd][bʊ; əv][ɡriːf][æt; ət][ðə; ði][ˈɡæliz] .

The poor banker Pannier died of grief at the galleys .
这 贫穷的 银行家 车包 死亡 的 悲伤 在 这 厨房 .

可怜的银行家潘尼尔在战船上因悲伤过度而死。

- [daɪd][wɪˈðəʊt][ˈtʃɪldrən][ə; eɪ][ˈleftənənt]-[ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈɡʌvənə(r)][bʊ; əv][ə; eɪ]
Boislaurier died without children , a lieutenant - general and governor of a
- 死亡 没有 孩子们 , 一个 中尉 - 一般的 和 州长 的 一个
[ˈrɔɪəl][ˈætəʊ] .
royal chateau .
皇家 城堡 .

布瓦洛里埃去世时膝下无子，曾任陆军中将和皇家城堡总督。

[meɪˈsjɜː][diː]- , [diː][ˈboʊziənt][ðə; ði][dʌk][diː][vərˈnɜːr] ,
Messieurs de Champignelles , de Beauseant , the Duc de Verneuil ,
先生们 德 - , 德 因塞特 , 这 杜克 德 韦尔讷伊 ,

尚皮涅勒先生、博塞昂先生、韦尔纳伊公爵先生，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkiːpə(r)][bʊ; əv][ðə; ði][siːlz][priˈzentɪd][ˈmædəm][diː][lɑː]-[tuː; tə][ðə; ði][kɪŋ] .
and the Keeper of the Seals presented Madame de la Chanterie to the king .
和 这 守门员 的 这 海豹 呈现 夫人 德 拉 - 到 这 国王 .

掌玺大臣将德拉尚特里夫人引荐给了国王。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ˈsʌfəd][ˈɡreɪtli][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][ˈmædəm][lɑː][bɑːˈrɒn] ;
' You have suffered greatly for me , madame la baronne ;
- 你 有 遭受 非常 为了 我 , 夫人 拉 男爵夫人 ;

“男爵夫人，您为我受了很多苦；

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈevri][raɪt][tuː; tə][maɪ][ˈfeɪvə(r)][ænd; ənd][ˈɡrætɪtʃuːd] , - [hiː; hi][sed][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
you have every right to my favor and gratitude , ' he said to her .
你 有 每一个 正确的 到 我的 偏爱 和 感激 , - 他 说 到 她 .

“你完全有理由得到我的恩宠和感激，”他对她说。

- [ˈsaɪə(r)] , - [iː; ʃi][rɪˈplaɪd] ,
' Sire , ' she replied ,
- 父系 , - 她 回复 ,

“陛下，”她回答道。

- [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][hæz; həz][səʊ][ˈmeni][ˈsɒrəʊz][tuː; tə][kənˈsəʊl][ðæt][aɪ][duː; də][nɒt][wɪʃ][ðæt][maɪn]
' your Majesty has so many sorrows to console that I do not wish that mine
- 你的 威严 有 所以 许多 悲伤 到 安慰 那 我 做 不是 希望 那 矿
,
,
,

“陛下有太多悲伤需要安慰，我不希望我的悲伤也成为其中之一。”

[wɪtʃ][ɪz][ɪnˈkɒnˈsəʊləb(ə)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][əˈpɒn][juː; jʊ] .
which is inconsolable , should be a burden upon you .
哪个 是 无法安慰 , 应该 是 一个 负担 之上 你 .

这令人无法释怀，应该成为你的负担。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [fə'ɡɒtn] , [tuː; tə] [mɔːn] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm] [ɡʊd] , [ðæt] [ɪz]
To live forgotten , to mourn my daughter , and do some good , that is
到 居住 被遗忘的 , 到 哀悼 我的 女儿 , 和 做 一些 好的 , 那 是
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 .

默默无闻地活着，悼念我的女儿，并做一些有益的事情，这就是我的人生。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['sɒfn] [maɪ] [ɡriːf] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][maɪ] [kɪŋ] ,
If anything could soften my grief , it is the kindness of my king ,
如果 任何事物 可以 软化 我的 悲伤 , 它 是 这 仁慈 的 我的 国王 ,
如果说有什么能减轻我的悲痛，那就是我国王的仁慈。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz][nɒt] [ə'laʊd] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [dɪ'vəʊʃn]
it is the pleasure of seeing that Providence has not allowed our long devotion
它 是 这 乐趣 的 看到 那 普罗维登斯 有 不是 允许 我们的 长的 虔诚
[tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] . - "
to be useless . ' "
到 是 无用 . - "

令人欣慰的是，上帝没有让我们的长期奉献白费。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] ['luːɪs] [ɛksˌviː'ɑːr'aɪ] .
" **And what did Louis XVIII** :
" 和 什么 做过 路易斯 十八 :
“路易十八做了什么？”

[duː; də] ? " [ɑːskt] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] .
do ? " asked Godefroid .
做 ? " 问 戈德弗罗伊德 .
“做什么？”戈德弗罗伊德问道。

" [hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [tuː] ['hʌndrəd] [θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] ['mʌni] [tuː; tə] ['mædəm] [diː][lɑː] - ,
" **He restored two hundred thousand francs in money to Madame de la Chanterie ,**
" 他 恢复 二 百 千 法郎 在 钱 到 夫人 德 拉 - ,
“他归还了德拉尚特里夫人二十万法郎的钱，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'steɪt] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['sævɪn][hæd; həd] [biːn] [səʊld][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [kɒsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
for the estate of Saint - Savin had been sold to pay the costs of the
为了 这 财产 的 圣 - 萨文 有 到过 卖 到 支付 这 成本 的 这
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .

圣萨文的庄园已被变卖以支付审判费用。

[ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ˈpɑːd(ə)n] [ɪ'juːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [lɑː] [baː'rɒn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt]
In the decree of pardon issued for Madame la baronne and her servant
在 这 法令 的 赦免 发布 为了 夫人 拉 男爵夫人 和 她 仆人
[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪk'sprest] [rɪ'ɡret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [bɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
the king expressed regret for the suffering borne in his cause ,
这 国王 表达 后悔 为了 这 痛苦 出生 在 他的 原因 ,
在赦免男爵夫人及其仆人的法令中，国王对他们因他的事业而遭受的苦难表示遗憾。

['ædɪŋ] [ðæt] - [ðə; ðɪ] [ziːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː] [faː(r)][ɪn][ɪts] ['meθədz] [ɒv; əv]
adding that ' the zeal of his servants had gone too far in its methods of
添加 那 - 这 热情 的 他的 仆人 有 已消失 也 远的 在 它是 方法 的
[ɛksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

他还补充说，“他的仆人们的热情在执行手段上走得太远了。”

- [bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [θɪŋ] ；
- **But — and this is a horrible thing** ；
- 但 — 和 这 是 一个 可怕 事物 ；
但是——这是一件可怕的事情；
[aɪˈti:] [wɪl] [sɜ:v] [tu:; tə] [jəʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [treɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [pʊ; əv] [ðæt] [ˈmɒnək] —
it will serve to show you a curious trait in the character of that monarch —
它 将要 服务 到 展示 你 一个 好奇的 特征 在 这 特点 的 那 君主 —
[hi:; hi] [ɪmˈplɔɪd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈtektɪv] [pəˈli:s] [θru:ˈaʊt] [hɪz; ɪz] [reɪn] . "
he employed Bryond in his detective police throughout his reign . "
他 受雇 - 在 他的 侦探 警察 自始至终 他的 在位 . "

这将向你展示这位君主性格中一个奇特的特点——在他统治期间，他一直雇用布莱恩德担任他的侦探警察。
“ [əʊ] , [kɪŋz] ！
“ **Oh , kings** ！
” 哦 ， 国王 ！
“哦，国王们！

[kɪŋz] ！ " [kraɪd] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] ； “ [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ret] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] ？ ”
kings ！ “ cried Godefroid ; “ and is the wretch still living ? ”
国王 ！ “ 哭 戈德弗洛伊德 ； “ 和 是 这 可怜虫 仍然 活的 ？ ”
“诸王啊！”戈德弗洛伊德喊道，“那个恶棍还活着吗？”

“ [nəʊ] ； [ðə; ði] [ret] , [æz; əz][ju:; jʊ][ˈdʒʌstli] [kɔ:l] [hɪm] , [hu:] [kənˈsi:lɪd] [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [neɪm] [ˈʌndə(r)] [ðæt]
“ **No ; the wretch , as you justly call him , who concealed his real name under that**
” 不 ； 这 可怜虫 ， 作为 你 公正地 称呼 他 ， WHO 暗 他的 真实的 姓名 在下面 那
[pʊ; əv] - ,
of Contenson ,
的 - ,
“不；那个可恶的人，正如你所称的，他用康滕森这个名字掩盖了自己的真名，

[daɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kləʊz] [pʊ; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - [ɔ:(r)][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [pʊ; əv] - .
died about the close of the year 1829 or the beginning of 1830 .
死亡 关于 这 关闭 的 这 年 - 或者 这 开始 的 - .
大约在 1829 年末或 1830 年初去世。

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [əˈrest] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [hu:] [ɪˈskeɪpt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ru:f] , [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
In trying to arrest a criminal who escaped over a roof , he fell into the street .
在 尝试 到 逮捕 一个 刑事 WHO 逃脱 超过 一个 屋顶 ， 他 跌倒 进入 这 街道 .
在试图逮捕一名从屋顶逃脱的罪犯时，他不慎跌落到街上。

[ˈlu:ɪs] [ˌeksˌvi:ˈaɪˈaɪ] .
Louis XVIII .
路易斯 十八 .
路易十八。

[ʃeəd] [nəˈpəʊliənz] [aɪˈdiəz][æz; əz][tu:; tə] [spaɪz] [ænd; ənd] [pəˈli:s] .
shared Napoleon's ideas as to spies and police .
共享 拿破仑的 想法 作为 到 间谍 和 警察 .
他认同拿破仑关于间谍和警察的观点。

[ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] ；
Madame de la Chanterie is a saint ；
夫人 德 拉 - 是 一个 圣 ；
德拉尚特里夫人是一位圣人；

[ʃi:; ji] [preɪz] [ˈkɒnstəntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [pʊ; əv] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][hæz; həz] [tu:] [ˈmæsɪz] [sed]
she prays constantly for the soul of that man and has two masses said
她 祈祷 不断地 为了 这 灵魂 的 那 男人 和 有 二 群众 说
[ˈjɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
yearly for him .
每年 为了 他 .
她不断为那个男人的灵魂祈祷，每年为他举行两次弥撒。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔ:'redi] [təʊld][ju;; jʊ] ,
As I have already told you ,
作为 我 有 已经 讲述 你 ,

正如我之前告诉过你的，

[ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [ŋju:] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [wɒz; wəz]
Madame de la Chanterie knew nothing of the dangers her daughter was
夫人 德 拉 - 知道 没有什么 的 这 危险 她 女儿 曾是
[ɪnˈkɜ:rɪŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [tu;; tə] [əˈlensən] ;
incurring until the day when the money was carried to Alencon ;
产生 直到 这 天 什么时候 这 钱 曾是 携带 到 阿朗松 ;

直到钱被运到阿朗松的那一天，德拉尚特里夫人才知道女儿身处险境；

[ˌnevəðəˈles] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu;; tə] [ɪˈstæblɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
nevertheless she was unable to establish her innocence ,
尽管如此 她 曾是 无法 到 建立 她 无辜 ,

然而，她却无法证明自己的清白。

[ɔ:lˈðəʊ] [dɪˈfendɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈbɪərɜz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .
although defended by one of the greatest lawyers of that time .
虽然 辩护 经过 一 的 这 最 律师 的 那 时间 .

尽管由当时最伟大的律师之一辩护。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [di:ˈju:] - , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] , [blɑ:ndət] ,
The president , du Ronceret , and the vice - president , Blondet ,
这 总统 , 杜 - , 和 这 副 - 总统 , 布隆德 ,

主席杜龙塞雷和副主席布隆代，

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [əˈlensən] [dɪd][ðeə(r)] [best] [tu;; tə] [seɪv] [ˈaʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈleɪdi] .
of the court of Alencon did their best to save our poor lady .
的 这 法庭 的 阿朗松 做过 他们的 最好的 到 节省 我们的 贫穷的 女士 .

阿朗松宫廷竭尽全力营救我们可怜的夫人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊnsələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] [kɔ:t] [hu:] [prɪˈzɑɪdɪd] [æt; ət]
But the influence of the councillor of the Imperial Court who presided at
但 这 影响 的 这 议员 的 这 帝国 法庭 WHO 主持 在
[hɜ:(r); hə(r)][ˈtraɪəl] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)][ænd; ənd] [ˈspeɪ(ə)l] [kɔ:t] ,
her trial before the Criminal and Special Court ,
她 审判 前 这 刑事 和 特别的 法庭 ,

但是，主持她在刑事特别法庭受审的朝廷顾问的影响力，

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] - ,
the famous Mergi ,
这 著名的 - ,

著名的梅尔吉

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [əˈtɜ:ni] - [ˈdʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈdʒʌdʒɪz]
and that of Bourlac the attorney - general was such over the other judges
和 那 的 - 这 律师 - 一般的 曾是 这样的 超过 这 其他 法官
[ðæt] [deɪ] [əbˈteɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒndemˈneɪ(ə)n] .
that they obtained her condemnation .
那 他们 获得 她 谴责 .

而总检察长布尔拉克的威望如此之高，以至于其他法官都判她有罪。

[bəʊθ] - [ænd; ənd] - [ʃəʊd] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈbɪtənəs] [əˈgenst] [ˈmʌðə(r)][ænd; ənd]
Both Bourlac and Mergi showed extraordinary bitterness against mother and
两个都 - 和 - 显示 非凡的 苦味 反对 母亲 和
[ˈdɔ:tə(r)] ;
daughter ;
女儿 ;

布尔拉克和梅尔吉都对这对母女表现出了极大的怨恨；

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [baːˈrɒn] [dez] [tʊr] - [mɪnʒɪrez] - [ðə; ði] [ˈwʊmən] - , - [ænd; ənd] [ˈmædəm] -
they called the Baronne des Tours - Minieres - the woman Bryond , ' and Madame ' -
他们 称为 这 男爵夫人 德斯 旅游 - 米尼埃 - 这 女士 - , - 和 夫人 -
[ðə; ði] [ˈwʊmən] -
the woman Lechantre .
这 女士 - .

他们称图尔米尼埃尔男爵夫人为“布赖恩德夫人”，称夫人为“勒尚特夫人”。

- [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [əˈkjuːzd] [pʰɜːsənz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [brɔːt] [tuː; tə][wʌn] [rɪˈpʌblɪkən]
' The names of accused persons in those days were all brought to one republican
- 这 姓名 的 被告 人 在 那些 天 是 全部 带来 到 一 共和党人
[ˈlev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

“当时所有被告人的名字都被统一公布在共和国的同一层级上。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌnrekəɡˈnaɪzəbl; ʌnˈrekəɡnaɪzəbl] .
and were sometimes unrecognizable :
和 是 有时 无法辨认
有时甚至让人认不出来。

[ðə; ði][ˈtraɪəl][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈfiːtʃəz] , [wɪtʃ] [ai] [ˈkænɒt] [naʊ] [rɪˈkɔːl] ;
The trial had several very extraordinary features , which I cannot now recall ;
这 审判 有 一些 非常 非凡的 特征 , 哪个 我 不能 现在 记起 ;
审判过程有几个非常特殊的地方，我现在记不起来了；

[wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [ɔːˈdæsəti] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][mai] [ˈmeməri] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [sɔːt]
one piece of audacity remains in my memory which will serve to show you what sort
一 片 的 大胆 遗迹 在 我的 记忆 哪个 将要 服务 到 展示 你 什么 种类
[ɒv; əv][men] [ðəʊz] [ʃuːˈɑːnz] [wɜː(r); wə(r)] .
of men those Chouans were :
的 男人 那些 舒安人 是 .

我至今仍记得一件惊天动地的事，它足以向你们展示那些舒安人是什么样的人。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [əˈsembəld] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˈtraɪəl][wɒz; wəz] [ɪˈmens] ;
The crowd which assembled to hear the trial was immense ;
这 人群 哪个 组装 到 听到 这 审判 曾是 巨大 ;
前来旁听审判的人群非常庞大；

[aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] .
it even filled the corridors and the square before the court - house .
它 甚至 已填 这 走廊 和 这 正方形 前 这 法庭 - 房子 .
甚至连法院前的走廊和广场都被挤满了人。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [əˈɒpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [ænd; ənd] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)]
One morning , after the opening of the court - room and before the arrival
一 早晨 , 后 这 开幕 的 这 法庭 - 房间 和 前 这 到达
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ,
of the judges ,
的 这 法官 ,

一天早晨，法庭开庭后，法官们尚未到场，

[ˈpɪliː] - [mɪtʃ; miʃ] , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ʃuːˈɑːn] , [spræŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌbæləˈstreɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv]
Pille - Miche , a famous Chouan , sprang over the balustrade into the middle of
皮勒 - 米歇尔 , 一个 著名的 舒安 , 弹簧 超过 这 栏杆 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

著名的舒安人皮勒-米歇尔从栏杆上跃入人群中央。

[ˈelbəʊɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left] , - [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)] , - [æz; əz][bɔːr'dɪn][təʊld][em 'iː] ,
elbowing right and left , ' charging like a wild boar , ' as Bordin told me ,
肘击 正确的 和 左边 , - 收费 喜欢 一个 荒野 公猪 , - 作为 博尔丁 讲述 我 ,
正如博尔丁告诉我的那样, 他左右肘击, “像野猪一样冲锋陷阵”。

[θruː] [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [pi:p(ə)] .
through the frightened people .
通过 这 害怕 人们 .
穿过惊恐的人群。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈzɑːnda:mz] [dæʃt] [ˈɑːftə(r)][him][ænd; ənd] [kɔːt] [him][dʒʌst][æz; əz]
The guards and the gendarmes dashed after him and caught him just as
这 守卫 和 这 宪兵 虚线 后 他 和 捕捉 他 只是 作为
[hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][skweə(r)] ;
he reached the square ;
他 达到 这 正方形 ;
卫兵和宪兵追了上去, 在他到达广场的那一刻抓住了他;

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʌblɪd] .
after that the guards were doubled .
后 那 这 守卫 是 双倍 .
之后, 守卫人数增加了一倍。

[ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] [ɒv; əv] [zɒn'dɑːməri] [wɒz; wəz] [st'eɪənd] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ,
A picket of gendarmerie was stationed in the square ,
一个 纠察 的 宪兵队 曾是 驻 在 这 正方形 ,
广场上驻扎着一队宪兵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [juː'ɑːnz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈredi] [tuː; tə][ˈreskjuː][ðə; ði]
for they feared there were Chouans on the ground ready to rescue the
为了 他们 害怕 那里 是 舒安人 在 这 地面 准备好 到 救援 这
[ˈprɪznər] .
prisoners .
囚犯 .
因为他们担心地面上有舒安人准备营救囚犯。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [θriː] [pʰɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [kraʃt] [tuː; tə] [deθ] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] .
As it was , three persons were crushed to death on this occasion .
作为 它 曾是 , 三 人 是 碎 到 死亡 在 这 场合 .
结果, 这起事故中共有三人被踩踏致死。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - ([ˈnaɪðə(r)][maɪ] [frend] [bɔːr'dɪn][nɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd]
It was afterwards discovered that Contenson (neither my friend Bordin nor I could
它 曾是 然后 发现 那 - (两者都不 我的 朋友 博尔丁 也不 我 可以
[ˈevə(r)] [brɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][kɔːl] [him][ðə; ði][ˈbærən][dez] [tʊr] - [mɪnjɪrez] ,
ever bring ourselves to call him the Baron des Tours - Minieres ,
曾经 带来 我们自己 到 称呼 他 这 男爵 德斯 旅游 - 米尼埃 ,
后来人们发现, 康滕松 (我和我的朋友博尔丹都无法称他为图尔-米尼埃男爵,

[nɔː(r)] - [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈfæməli]) , — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ] [seɪ] ,
nor Bryond which is the name of an old family) , — it was , I say ,
也不 - 哪个 是 这 姓名 的 一个 老的 家庭) , — 它 曾是 , 我 说 ,
也不是布赖恩德 (那是一个古老家族的名字) ——我说, 是的。

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [retʃ] - [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]
discovered that this wretch Contenson had obtained sixty thousand francs of the
发现 那 这 可怜虫 - 有 获得 六十 千 法郎 的 这
[ˈstəʊlən] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ;
stolen money from the Chaussards ;
被盗 钱 从 这 - ;
发现这个恶棍康滕松从肖萨尔家族那里得到了六万法郎的赃款;

[hi:; hi] [geiv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [tʃaʊsɜ:d] ,
he gave ten thousand to the younger Chaussard ,
他 给予 十 千 到 这 年轻 肖萨尔 ,
他给了小肖萨尔一万块钱。

[hu:m] [hi:; hi] [tɒk] [wɪð] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pə'li:s] [ænd; ənd] [ˈɪnɔ:kjələɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][v'aɪsɪz] ;
whom he took with him into the detective police and inoculated with his vices ;
谁 他 采取 和 他 进入 这 侦探 警察 和 接种 和 他的 恶习 ;
他把这些人带进了侦探警察队伍，并让他们染上了自己的恶习；

[hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][gɒt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .
his other accomplices got nothing from him .
他的 其他 同谋 得到 没有什么 从 他 .
他的其他同伙没有从他那里得到任何好处。

[ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Madame de la Chanterie invested the money restored to her by the king in the
夫人 德 拉 - 投资 这 钱 恢复 到 她 经过 这 国王 在 这
[ˈpʌblɪk] [fʌndz] ,
public Funds ,
民众 资金 ,
德拉尚特里夫人将国王归还给她的钱投资于公共基金。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , [mə'sjɜ: [di:] - ,
and bought this house to please her uncle, Monsieur de Boisfrelon ,
和 买 这 房子 到 请 她 叔叔 , 先生 德 - ,
她买下这栋房子是为了取悦她的叔叔布瓦弗雷隆先生。

[hu:] [geiv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ru:mz]
who gave her the money for the purpose, and died in the rooms
WHO 给予 她 这 钱 为了 这 目的 , 和 死亡 在 这 房间
[ju:; jʊ] [naʊ] ['ɒkjupaɪ] .
you now occupy .
你 现在 占据 .
把钱给她的人，死在了你现在居住的房间里。

[ðɪs] ['træŋkwɪl] ['neɪbəhʊd] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] ['ɑ:rtʃbɪʃəps] ['pæləs] , [weə(r)] ['aʊə(r)][dɪə(r)][ˈæbi, 'ɑ:bə]
This tranquil neighborhood is near the archbishop's palace, where our dear abbe
这 宁静 邻里 是 靠近 这 大主教的 宫殿 , 在哪里 我们的 亲爱的 阿贝
[hæz; həz] ['dju:tɪz] [wɪð] [ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] .
has duties with the cardinal .
有 职责 和 这 红衣主教 .
这个宁静的街区靠近大主教宫，我们敬爱的神父在那里与红衣主教一起履行职责。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ['mædəm] [ə'gri:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʌŋkəlz] [wɪ] .
That was one of the chief reasons why Madame agreed to her uncle's wish .
那 曾是 一 的 这 首席 原因 为什么 夫人 同意 到 她 叔叔的 希望 .
这正是夫人同意她叔叔意愿的主要原因之一。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['kloɪstrəl] [laɪf] ,
Here, in this cloistral life ,
这里 , 在 这 修道院 生活 ,
在这里，在这种隐居生活中，

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [mɪs'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [əʊvə'welmd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [hæv; həv]
the fearful misfortunes which overwhelmed her for twenty - six years have
这 可怕 不幸 哪个 不堪重负 她 为了 二十 - 六 年 有
[bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz] .
been brought to a close .
到过 带来 到 一个 关闭 .
困扰她二十六年的可怕不幸终于结束了。

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [ðə; ði]['mædʒəsti] , [ðə; ði]['grændʒə(r)][ʌv; əv] [ðis] ['vɪktɪm] — ['ɔ:gəst] , [ai]
Now you can understand the majesty , the grandeur of this victim — august , I
现在 你 能 理解 这 威严 , 这 宏伟 的 这 受害者 — 八月 , 我
[ˈventʃə(r)] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] . "
venture to call her . "
风险投资 到 称呼 她 . "

现在你们应该能体会到这位受害者的威严和庄严了——我斗胆称她为威严的。

" [jes] , " [sed] [gou'dəfrɔɪd] ,
" **Yes , " said Godefroid** ,
" 是的 , " 说 戈德弗罗伊德 ,

"是的,"戈德弗罗伊德说。

" [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bləʊz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'si:vɪd] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] [gɪvz] [hɜ:(r); hə(r)]
" **the imprint of all the blows she has received remains and gives her**
" 这 印记 的 全部 这 打击 她 有 已收到 遗迹 和 给予 她
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

"她所遭受的一切打击都留下了印记,并赋予了她一些东西。"

[ai][kæn; kən] ['skeəslɪ] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti: , [ðæt] [ɪz][grænd][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] . "
I can scarcely describe it , that is grand and majestic . "
我 能 几乎 描述 它 , 那 是 盛大 和 雄伟 . "

我简直无法形容它,它太宏伟壮丽了。

" ['evri] [wu:nd] , ['evri] [freɪ] [bləʊ] , [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪ(ə)ns] , [hɜ:(r); hə(r)]
" **Every wound , every fresh blow , has increased her patience , her**
" 每一个 伤口 , 每一个 新鲜的 吹 , 有 增加 她 耐心 , 她
[rezɪg'neɪ(ə)n] , " [kən'tɪnju:d] [ə'læn] ;
resignation , " continued Alain ;
辞职 , " 持续 阿兰 ;

"每一次伤口,每一次新的打击,都让她更加耐心,更加顺从,"阿兰继续说道;

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [haʊ] [ki:n] [ɪz]
" **but if you knew her as we know her you would see how keen is**
" 但 如果 你 知道 她 作为 我们 知道 她 你 会 看 如何 敏锐的 是
[hɜ:(r); hə(r)] [ˌsensə'bɪləti] ,
her sensibility ,
她 感性 ,

"但如果你像我们一样了解她,你就会明白她有多么敏锐。"

[haʊ] ['æktɪv] [ðə; ði] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)] [ˈtendənəs] [ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
how active the inexhaustible tenderness of her heart ,
如何 积极的 这 取之不尽的 压痛 的 她 心 ,
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈɔ:lməʊst][stænd][ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃed] ,
and you would almost stand in awe of the tears she had shed ,
和 你 会 几乎 站立 在 敬畏 的 这 眼泪 她 有 棚 ,

她心中那份永不枯竭的温柔是多么活跃啊!

你几乎会为她流下的眼泪而感到敬畏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:vənt] [preə(r)z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][gɒd] .
and the fervent prayers she had made to God .
和 这 热切 祈祷 她 有 制成 到 上帝 .

以及她向上帝所做的虔诚祈祷。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] , [æz; əz][iː; ji][dɪd] ,
it was necessary to have known , as she did ,
它 曾是 必要的 到 有 已知 , 作为 她 做过 ,
她必须像她一样事先知道这一点。

[ə; eɪ] [briːf] [ˈpiəriəd][ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][beə(r)][ʌp][æz; əz][iː; ji][hæz; həz] [dʌn] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ]
a brief period of happiness to bear up as she has done under such
一个 简短的 时期 的 幸福 到 熊 向上 作为 她 有 完毕 在下面 这样的
[misˈfɔːtʃənz] .
misfortunes .
不幸 .

在经历了如此多的不幸之后，她终于迎来了一段短暂的幸福时光，需要她像以往那样坚强地承受下去。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈtendə(r)] [hɑːt] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][səʊl] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [ˈbɒdi] [ˈhɑːd(ə)nd] [baɪ][ˈpraɪveɪʃən] ,
Here is a tender heart , a gentle soul in a steel body hardened by privations ,
这里 是 一个 投标 心 , 一个 温和的 灵魂 在 一个 钢 身体 硬化 经过 匮乏 ,
这是一颗温柔的心，一个被苦难磨砺得坚硬如铁的躯壳里包裹着的温柔灵魂。

[baɪ][tɔɪl] , [baɪ] [ɔˈsterəti] . "
by toil , by austerities . "
经过 辛劳 , 经过 紧缩政策 . "

通过辛勤劳作，通过节俭度日。

" [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ɪkˈspleɪnz] [waɪ] [ˈhɜːrmɪt] [lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] , " [sed] [gɒʊˈdæfrɔɪd] .
"
Her life explains why hermits live so long , "
她 生活 解释 为什么 隐士 居住 所以 长的 , " 说 戈德弗罗伊德 .

“她的一生解释了为什么隐士能活那么长寿，”戈德弗罗伊德说。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [wen] [aɪ][ɑːsk][maɪˈself] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [hɜːz] ?
"
There are days when I ask myself what is the meaning of a life like hers ?
那里 是 天 什么时候 我 问 我 什么 是 这 意义 的 一个 生活 喜欢 她的 ?
“有时我会问自己，像她这样的人生有什么意义？”

[kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ɡɒd] [rɪˈzɜːvz] [sʌtʃ] [ˈtraɪəlz] , [sʌtʃ] [ˈkruːəl] [tests] ,
Can it be that God reserves such trials , such cruel tests ,
能 它 是 那 上帝 储备 这样的 试验 , 这样的 残忍的 测试 ,
难道上帝会安排这样的考验，这样的残酷试炼吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ]
for those of his creatures who are to sit on the morrow of their death
为了 那些 的 他的 生物 WHO 是 到 坐 在 这 明天 的 他们的 死亡
[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ?
at his right hand ?
在 他的 正确的 手 ?

那些在他创造的生灵中，死后将坐在他右边的人呢？

" [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] [əˈlæn] ,
"
said the good Alain ,
" 说 这 好的 阿兰 ,

“善良的阿兰说道，”

[kwɑɪt] [ʌnˈkɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɑːtlɪslɪ] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv]
quite unconscious that he was artlessly expressing the whole doctrine of
相当 无意识 那 他 曾是 不经意地 表达 这 所有的 教义 的
[ˈswɪːdn,bɔːg,] [ɒn][ðə; ði][ˈeɪndʒəls] .
Swedenborg on the angels .
斯威登堡 在 这 天使 .

他完全没有意识到自己无意中表达了斯威登堡关于天使的全部教义。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , ” [sed] [gʊð'dəfrɔɪd] , ” [ðæt] [ɪn]['prɪz(ə)n] ['mædəm] [di:] [lɑ:] -
“ **And you tell me , ” said Godefroid , “ that in prison Madame de la Chanterie**
“ 和 你 告诉 我 , ” 说 戈德弗罗伊德 , ” 那 在 监狱 夫人 德 拉 -
[wɒz; wəz] [pʊt] [wið] — “
was put with — ”
曾是 放 和 — ”
“你告诉我,”戈德弗鲁瓦说,“德拉尚特里夫人被关进了监狱——”

“ ['mædəm] [wɒz; wəz] [sə'blaɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] , ” [sed] [ə'læn] .
“ **Madame was sublime in her prison , ” said Alain .**
“ 夫人 曾是 升华 在 她 监狱 , ” 说 阿兰 .
阿兰说:“夫人身处狱中,却展现出超凡脱俗的气质。”
“ [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [həʊl] [j'iəz] [ʃi:; ʃi] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfi:ld] ,
“ **For three whole years she realized the story of the Vicar of Wakefield ,**
“ 为了 三 所有的 年 她 已实现 这 故事 的 这 牧师 的 韦克菲尔德 ,
“整整三年时间,她都在演绎韦克菲尔德牧师的故事,

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɜ:t] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
and was able to convert many of the worst women about her .
和 曾是 有能力的 到 转变 许多 的 这 最差 女性 关于 她 .
她甚至能够感化身边许多最坏的女人。

['djʊəɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [ʃi:; ʃi] [əb'vɜ:vd] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðɪ:z]
During her imprisonment she observed the habits and customs of these
期间 她 监禁 她 观察到 这 习惯 和 海关 的 这些
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
在狱中,她观察了这些妇女的习惯和习俗。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [si:zd] [wið] [ðæt] [greɪt] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪt]
and was seized with that great pity for the sorrows of the people which
和 曾是 查获 和 那 伟大的 遗憾 为了 这 悲伤 的 这 人们 哪个
[hæz; həz] [sɪns] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)][səʊl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] ['tʃærəti] .
has since filled her soul and made her the angel of Parisian charity .
有 自从 已填 她 灵魂 和 制成 她 这 天使 的 巴黎人 慈善机构 .
她对人民的苦难充满了深深的怜悯,这种怜悯之心从此充满了她的灵魂,使她成为巴黎慈善事业的天使。

[ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [bɪsɛtɜː] [ɒv; əv][ru:'ɔŋ; rʊɔŋ] ,
In that dreadful Bicetre of Rouen ,
在 那 可怕 比塞特尔 的 鲁昂 ,
在鲁昂那可怕的比塞特尔广场,

[ʃi:; ʃi] [kən'si:vd] [ðə; ði][plæn][tu:; tə][ðə; ði][ri:ələɪ'zeɪʃn; ɹɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [wɪt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]
she conceived the plan to the realization of which we are now
她 构思 这 计划 到 这 实现 的 哪个 我们 是 现在
[dɪ'vəʊtɪd] .
devoted .
奉献 .
她构思了我们现在致力于实现的计划。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['bʃ(ə)n][təʊld][ju: 'es] , [ə; eɪ] [dɪ'lɑɪtʃ(ə)l] [dri:m] ,
It was , she has often told us , a delightful dream ,
它 曾是 , 她 有 经常 讲述 我们 , 一个 愉快 梦 ,
她经常告诉我们,那是一个美梦。

[æŋ; əŋ][æŋ'dʒelɪk][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hel] ； [ðəʊ] [fɪː; ʃi][ˈnevə(r)] [θɔːt] [fɪː; ʃi][ʊd; ʃəd]
an angelic inspiration in the midst of hell ; though she never thought she should
一个 天使般的 灵感 在 这 中间 的 地狱 ； 尽管 她 绝不 想法 她 应该
[ˈriːələɪz] [aɪ ˈtiː] .
realize it .
意识到 它 ；

身处地狱之中，却获得了天使般的启示；尽管她从未想过自己会意识到这一点。

[wen] ， [ɪn] - ， [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪətjuːd] [siːmd] [ˈriːəli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈpærɪs] ，
When , in 1819 , peace and quietude seemed really to return to Paris ,
什么时候 ， 在 - ， 和平 和 寂静 似乎 真的 到 返回 到 巴黎 ，
1819年，当和平与宁静似乎真的重返巴黎时，

[hɜː(r); hə(r)] [driːm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
her dream came back to her .
她 梦 来了 后退 到 她 ；
她的梦境再次浮现。

[ˈmædəm] [laː] [ˈdʌtʃɪs] - ， [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [ˈdɔːfiːn] ， [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] [diː] [ˈberi] ，
Madame la Duchesse d'Angouleme , afterwards the dauphine , the Duchesse de Berry ,
夫人 拉 公爵夫人 - ， 然后 这 多菲内 ， 这 公爵夫人 德 浆果 ，
[ðə; ði] [ɑːtʃˈbɪʃəp] ，
the archbishop ，
这 大主教 ，

昂古莱姆公爵夫人夫人，后来是太子妃，贝里公爵夫人，大主教，

[ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] ， [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈpaɪəs] [pɜːsənz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈlɪbərəli] [ðə; ði][fɜːst]
later the chancellor , and several pious persons contributed liberally the first
之后 这 校长 ， 和 一些 虔诚的 人 贡献 慷慨地 这 第一的
[ˈnesəsəri] [sʌmz] .
necessary sums .
必要的 总和 ；

后来，大法官和几位虔诚的人士慷慨解囊，捐献了最初的必要款项。

[ðɪːz] [ˈfʌndz] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈprɒpəti] ，
These funds have been increased by the addition of our own available property ,
这些 资金 有 到过 增加 经过 这 添加 的 我们的 自己的 可用的 财产 ，
这些资金已通过增加我们自有可支配资产而得到补充。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ˈəʊnli] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈæktʃuəl] [niːdz] .
from which we take only enough for our actual needs .
从 哪个 我们 拿 仅有的 足够的 为了 我们的 实际的 需求 ；
我们只从中取用满足我们实际需要的量。

" [tiəz] [keɪm] [ˈɪntuː] - [aɪz] .
" **Tears came into Godefroid's eyes** .
" 眼泪 来了 进入 - 眼睛 ；
戈德弗罗伊德的眼里噙满了泪水。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [aɪˈdɪə] ； [wiː; wi] [bɪˈlɒŋ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl]
" **We are the ministers of a Christian idea ; we belong body and soul**
" 我们 是 这 部长们 的 一个 基督教 主意 ； 我们 属于 身体 和 灵魂
[tuː; tə][ɪts] [wɜːk] ，
to its work ，
到 它是 工作 ；

“我们是基督教理念的传播者；我们身心都属于它的事业，

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] ， [ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ， [ɪz][ðə; ði] [bɑːˈrɒn] [diː][ˈlaː] - ，
the spirit of which , the founder of which , is the Baronne de la Chanterie ,
这 精神 的 哪个 ， 这 创始人 的 哪个 ， 是 这 男爵夫人 德 拉 - ，
其精神，其创始人，是尚特里男爵夫人。

[hu:m] [ju:; jʊ][hiə(r)][ju: 'es][səʊ] [rɪ'spektfəli] [kɔ:l] - ['mædəm] . - "
whom you hear us so respectfully call ' Madame . ' "
谁 你 听到 我们 所以 尊敬 称呼 : 夫人 : - "

你们听见我们如此恭敬地称呼她为“夫人”。

“ [ɑ:] ! [let][em 'i:] [brɪ'lon] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
“ **Ah ! let me belong to you !**
“ 啊 ! 让 我 属于 到 你 !

“啊！让我属于你吧！”

“ [kraɪd] [gʊð'dəfrɔɪd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][əʊld][mæn] .
“ **cried Godefroid , stretching out his hands to the kind old man .**
“ 哭 戈德弗罗伊德 , 伸展 出去 他的 双手 到 这 种类 老的 男人 :

“戈德弗罗伊德喊道，同时向这位善良的老人伸出了双手。”

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [waɪ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkts][əv; əv] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
“ **Now you understand why there are some subjects of conversation which are**
“ 现在 你 理解 为什么 那里 是 一些 主题 的 对话 哪个 是

[nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hiə(r)] ,
never mentioned here ,
绝不 提及 这里 ,

“现在你明白为什么这里从来不提某些话题了吧。”

[nɔ:(r)][i:v(ə)n] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə] .
nor even alluded to .
也不 甚至 暗示 到 :

甚至连提都没提过。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [si:] [ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃnz] [əv; əv] ['delɪkəsi] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs]
You can now see the obligations of delicacy that all who live in this house
你 能 现在 看 这 义务 的 美味 那 全部 WHO 居住 在 这 房子

['kɒntrækt; kən'trækt] [tə'wɔ:dz] [wʌn] [hu:] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ][seɪnt] .
contract towards one who seems to us a saint .
合同 向 一 WHO 似乎 到 我们 一个 圣 :

现在你可以明白，住在这所房子里的所有人都对这位在我们眼中如同圣人般的人负有怎样的尊重义务。

[ju:; jʊ] [kɒmprɪ'hend] — [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] ? — [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [əv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪd] ['seɪkrɪd][baɪ]
You comprehend — do you not ? — the influence of a woman made sacred by
你 理解 — 做 你 不是 ? — 这 影响 的 一个 女士 制成 神圣 经过

[sʌtʃ] ['sɒrəʊz] ,
such sorrows ,
这样的 悲伤 ,

你明白——对吧？——一个因经历如此悲痛而变得神圣的女人所带来的影响。

[hu:] [nəʊz] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] , [tu:; tə] [hu:m] ['æŋɡwɪʃ] [hæz; həz] [sed] [ɪts]['ʌtməʊst] [wɜ:d] ;
who knows so many things , to whom anguish has said its utmost word ;
WHO 知道 所以 许多 事物 , 到 谁 痛苦 有 说 它是 极致 单词 ;

他知晓万事万物，痛苦已向他倾诉了一切；

[hu:] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [əd'vɜ:səti] [hæz; həz] [drɔ:n] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
who from each adversity has drawn instruction ,
WHO 从 每个 逆境 有 绘制 操作说明 ,

他从每一次逆境中汲取教训，

[ɪn] [hu:m] [ɔ:l] [ˈvɜ:tju:z] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [streŋθ] [əv; əv]['kru:əl]['traɪəl][ænd; ənd][əv; əv] ['kɒnstənt]
in whom all virtues have the double strength of cruel trial and of constant
在 谁 全部 美德 有 这 双倍的 力量 的 残忍的 审判 和 的 持续的

['præktɪs] ;
practice ;
实践 ;

他的一切美德都具有双重力量：既有残酷的考验，又有不断的实践；

[hu:z] [səʊl] [ɪz] ['spɒtləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'prəʊtʃ] , [hu:z] ['mʌðəhʊd] [nju:z] ['əʊnli] [gri:f] ,
whose soul is spotless and without reproach , whose motherhood knew only grief ,
谁 灵魂 是 一尘不染 和 没有 责备 , 谁 母性 知道 仅有的 悲伤 ,
她的灵魂纯洁无瑕, 毫无可指摘之处; 她的母性光辉却只有无尽的悲痛。

[hu:z] ['mærid] [lʌv] [nju:z] ['əʊnli] ['bɪtənəs] ; [ɒn] [hu:m] [laɪf] [smaɪld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] ['əʊnli]
whose married love knew only bitterness ; on whom life smiled for a brief time only
谁 已婚 爱 知道 仅有的 苦味 ; 在 谁 生活 微笑 为了 一个 简短的 时间 仅有的
,
,
,

他们的婚姻爱情只有苦涩; 生活只在他们身上短暂地绽放过笑容。
[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ['hev(ə)n] [rɪ'zɜ:vz] [ə; eɪ][pɑ:m] , [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv][rezɪg'neiʃ(ə)n][ænd; ənd]
but for whom heaven reserves a palm , the reward of resignation and
但 为了 谁 天堂 储备 一个 棕榈 , 这 报酬 的 辞职 和
[ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ['ʌndə(r)] ['sɒrəʊ] .
of loving - kindness under sorrow .
的 爱 - 仁慈 在下面 悲哀 .
但上天会为那些在悲伤中保持顺从和仁慈的人留上一束棕榈枝, 作为奖赏。

[ɑ:] ! [dʌz] [ʃi:; ʃi][nɒt]['i:v(ə)n] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][dʒɒb][ɪn]['nevə(r)] ['mɜ:məɪŋ] ?
Ah ! does she not even triumph over Job in never murmuring ?
啊 ! 做 她 不是 甚至 胜利 超过 工作 在 绝不 淙淙 ?
啊! 难道她连从未抱怨过的约伯都比不上她吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['paʊəf(ə)] , [hɜ:(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ][səʊ]
Can you wonder that her words are so powerful , her old age so
能 你 想知道 那 她 字 是 所以 强大的 , 她 老的 年龄 所以
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

你能想象她言语如此有力, 年纪虽大却如此年轻吗?
[hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [səʊ] [kə'mju:nɪkətɪv] , [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] ?
her soul so communicative , her glance so convincing ?
她 灵魂 所以 沟通 , 她 瞥一眼 所以 令人信服的 ?
她灵魂如此善于沟通, 她的眼神如此令人信服?

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [p'aʊəz] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['sʌfərə] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz]
She has obtained extraordinary powers in dealing with sufferers , for she has
她 有 获得 非凡的 权力 在 处理 和 受害者 , 为了 她 有
['sʌfəd] [ɔ:l] [θɪŋz] . "
suffered all things . "
遭受 全部 事物 . "

她拥有非凡的抚慰苦难者的能力, 因为她也经历过各种各样的苦难。
" [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ! " [kraɪd] [gɒv'dəfrɔɪd] , ['fɜ:vəntli] .
" She is the living image of Charity ! " cried Godefroid , fervently .
" 她 是 这 活的 图像 的 慈善 ! " 哭 戈德弗罗伊德 , 热切地 .
"她简直就是慈善的化身! "戈德弗罗伊德激动地喊道。

" [kæn; kən][aɪ]['evə(r)][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] ? "
" Can I ever be one of you ? "
" 能 我 曾经 是 一 的 你 ? "
"我能成为你们中的一员吗? "

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][fɜ:st][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði][tests] , [ænd; ənd] [ə'blʌv] [ɔ:l] [bɪ'li:v] ！ ” [sed][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
“ You must first endure the tests , and above all BELIEVE ! ” said the old man ,
“ 你 必须 第一的 忍受 这 测试 , 和 多于 全部 相信 ！ ” 说 这 老的 男人 ,
[ˈdʒentli] .
gently .
轻轻地 .

“你首先必须经受住考验，最重要的是要有信念！”老人温和地说。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] ,
“ So long as you have no faith ,
“ 所以 长的 作为 你 有 不 信仰 ,
只要你没有信仰，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [əb'zɔ:bd] [ˈɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
so long as you have not absorbed into your heart and mind the divine
所以 长的 作为 你 有 不是 吸收 进入 你的 心 和 头脑 这 神圣的
[ˈmi:nɪŋ] [bʌv; əv][seɪnt] [pɔ:lz] [ɪ'pɪsl] [ə'pɒn] [ˈtʃærəti] ,
meaning of Saint Paul's epistle upon Charity ,
意义 的 圣 保罗的 书信 之上 慈善 ,
只要你还没有将圣保罗关于爱德的书信中的神圣含义铭记于心，

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [feə(r)] [ˈaʊə(r)] [wɜ:k] .
you cannot share our work .
你 不能 分享 我们的 工作 .
你们不能分享我们的作品。

“ ['sekənd] [ˈepɪsəʊd] .
“ SECOND EPISODE .
“ 第二 插曲 .
“第二集。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt]
THE INITIATE
这 发起
倡议

[saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzɑɪ] .
XI .
十一 .
十一、

[ðə; ði] [pə'li:s] [bʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gʊd]
THE POLICE OF THE GOOD GOD
这 警察 的 这 好的 上帝
上帝的警察

[laɪk] [ɪ:v(ə)l] , [gʊd] [ɪz] [kən'terɪdʒəs] .
Like evil , good is contagious .
喜欢 邪恶的 , 好的 是 传染性 .
就像邪恶一样，善良也具有传染性。

[ˈðeəfɔ:(r)] [wen] [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [ˈlɒdʒə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [əʊld][ænd; ənd]
Therefore when Madame de la Chanterie's lodger had lived in that old and
所以 什么时候 夫人 德 拉 - 房客 有 居住地 在 那 老的 和
[ˈsaɪlənt] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈwɜ:ði] [ə'lænz] [lɑ:st] ['kɒnfɪdəns] ,
silent house for some months after the worthy Alain's last confidence ,
沉默的 房子 为了 一些 几个月 后 这 值得 阿兰的 最后的 信心 ,
因此，在德·拉·尚特里夫人的房客在可敬的阿兰最后一次信任他之后，在那座古老而寂静的房子里住了几个月之后，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [di:pɪst] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'mʌŋ]
which gave him the deepest respect for the religious lives of those among
哪个 给予 他 这 最深处 尊重 为了 这 宗教 生活 的 那些 之中
[hu:m] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][kɑ:st] ,
whom his was cast ,
谁 他的 曾是 投掷 ,
这使他对生活在他周围的人的宗教生活产生了最深切的敬意。

[hi:; hi] [ɪk'spiəriənst] [ðæt] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjuleɪtɪd; 'regjələɪtɪd]
he experienced that well - being of the soul which comes of a regulated
他 经验丰富的 那 出色地 - 存在 的 这 灵魂 哪个 来 的 一个 受监管
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
他体验到了规律生活带来的那种心灵上的满足感。

[ˈdʒent(ə)] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['hɑ:məni] [ɒv; əv]['neɪtʃ(ə(r))[ɪn] [ðəʊz] [hu:] [sə'raʊnd] [ju: 'es] .
gentle customs , and harmony of nature in those who surround us .
温和的 海关 , 和 和谐 的 自然 在 那些 WHO 环绕 我们 .
我们周围的人拥有温和的习俗和自然的和谐。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][fɔ:(r)] [mʌnθs] ,
At the end of four months ,
在 这 结尾 的 四 几个月 ,
四个月后，

[ˈdjʊəriŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ɡoʊ'dæfrɔɪd] [hɜ:d] ['naɪðə(r)][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [nɔ:(r)][æn; ən] ['ɑ:gjumənt] ,
during which time Godefroid heard neither a loud voice nor an argument ,
期间 哪个 时间 戈德弗洛伊德 听到 两者都不 一个 大声 嗓音 也不 一个 争论 ,
在此期间，戈德弗鲁瓦既没有听到大声说话，也没有听到争吵声。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] , [ɪf] [nɒt][æz; əz] ['hæpi] ,
he could not remember that he had ever been , if not as happy ,
他 可以 不是 记住 那 他 有 曾经 到过 , 如果 不是 作为 快乐的 ,
他记不清自己是否曾经如此快乐过，即便没有现在这么快乐。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz]['træŋkwɪl][ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
at least as tranquil and contented .
在 至少 作为 宁静 和 满足 .
至少同样平静和满足。

[hi:; hi] [naʊ] [dʒʌdʒd] ['saʊndli] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] .
He now judged soundly of the world , seeing it from afar .
他 现在 评判 稳固地 的 这 世界 , 看到 它 从 远方 .
他现在能够从远处观察世界，从而对世界做出正确的判断。

[æt; ət][lɑ:st] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于，

[ðə; ði][drɪ'zəɪə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['feərə(r))[ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]
the desire he had felt for months to be a sharer in the work of
这 欲望 他 有 毛毡 为了 几个月 到 是 一个 分享者 在 这 工作 的
[ði:z] [mɪ'stiəriəs] [p'ɜ:sənz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
these mysterious persons became a passion .
这些 神秘 人 成为 一个 热情 .
几个月来，他一直渴望参与这些神秘人物的工作，这种渴望最终变成了一种激情。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɡreɪt] [fəˈlɑːsəfərz] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [ˈpæʃ(ə)nz]
Without being great philosophers we can all understand the force which passions
没有 存在 伟大的 哲学家 我们 能 全部 理解 这 力量 哪个 激情
[əˈkwaɪə(r)][ɪn][ˈsɒlətjuːd] .
acquire in solitude .
获得 在 孤独 .

即使不是伟大的哲学家，我们也能理解孤独中激情所积聚的力量。

[ðʌs] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [meɪd] [ˈsɒləm] [baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt]
Thus it happened that one day — a day made solemn by the power of the spirit
因此 它 发生 那 一 天 — 一个 天 制成 庄严 经过 这 力量 的 这 精神
[wɪˈðɪn] [hɪm] — [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [əˈɡen] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld][əˈlæən] ,
within him — Godefroid again went up to see the good old Alain ,
之内 他 — 戈德弗罗伊德 再次 去 向上 到 看 这 好的 老的 阿兰 ,
于是有一天——在这一天，在戈德弗鲁瓦内心精神力量的感召下，这一天变得庄严肃穆——他又去拜访了善良的老阿兰。

[hɪm] [huːm] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [kɔːld] [hɜː(r); hæ(r)] “ [læm] ,
him whom Madame de la Chanterie called her “ lamb ,
他 谁 夫人 德 拉 - 称为 她 “ 羊肉 ,
尚特里夫人称他为她的“羔羊”，

” [ðə; ði][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ɡoʊˈdæfrɔɪd][ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpəʊzɪŋ] ,
” **the member of the community who seemed to Godefroid the least imposing** ,
” 这 成员 的 这 社区 WHO 似乎 到 戈德弗罗伊德 这 至少 气势磅礴 ,
在戈德弗鲁瓦看来，社区里最不引人注目的人是.....

[ðə; ði][məʊst] [əˈprəʊtʃəbl] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frəˈtɜːnəti] ,
the most approachable member of the fraternity ,
这 最多 平易近人 成员 的 这 兄弟会 ,
兄弟会中最平易近人的成员

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [frɒm; frəm][hɪm][sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
intending to obtain from him some definite light on the conditions of the
意图 到 获得 从 他 一些 定 光 在 这 状况 的 这
[ˈseɪkrɪd] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈbrʌðəz] [ɒv; əv][ɡɒd][wɜː(r); wə(r)] [ˈdedɪkeɪtɪd] .
sacred work to which these brothers of God were dedicated .
神圣 工作 到 哪个 这些 兄弟 的 上帝 是 投入的 .
意图从他那里获得一些关于这些上帝的兄弟们所奉献的神圣工作的具体情况的明确信息。

[ðə; ði] [əˈluːʒnz] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpiəriəd][ɒv; əv][ˈtraɪəl] [siːmd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ][æn; ən] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] ,
The allusions made to a period of trial seemed to imply an initiation ,
这 暗示 制成 到 一个 时期 的 审判 似乎 到 意味着 一个 引发 ,
文中提到的考验期似乎暗示着某种入会仪式。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] .
which he was now desirous of receiving .
哪个 他 曾是 现在 渴望 的 接收 .
他现在渴望得到它。

[hɪz; ɪz][kɪjʊəriˈɒsəti][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈsætɪsfɑɪd][baɪ] [wɒt] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][əʊld][mæn][hæd; həd] [ɔːlˈredi]
His curiosity had not been satisfied by what the venerable old man had already
他的 好奇心 有 不是 到过 使满意 经过 什么 这 可敬 老的 男人 有 已经
[təʊld][hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - ;
told him as to the causes which led to the work of Madame de la Chanterie ;
讲述 他 作为 到 这 原因 哪个 引领 到 这 工作 的 夫人 德 拉 - ;
那位德高望重的老人已经告诉他关于德拉尚特里夫人工作的原因，但这并没有满足他的好奇心；

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] .
he wanted to know more .
他 通缉 到 知道 更多的 .
他想了解更多。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][θɜ:d] [taɪm] [gɒʊ'dəfrɔɪd] ['entəd] [mə'sjɜ:] [ə'lænz] [ru:m] ,
For the third time Godefroid entered Monsieur Alain's room ,
为了 这 第三 时间 戈德弗罗伊德 进入 先生 阿兰的 房间 ;

戈德弗鲁瓦第三次走进阿兰先生的房间，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:vniŋ] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɪmɪ'teɪŋ]
just as the old man was beginning his evening reading of the “ Imitation
只是 作为 这 老的 男人 曾是 开始 他的 晚上 阅读 的 这 “ 模仿
[ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] .
of Jesus Christ .
的 耶稣 基督 .

就在老人开始阅读他晚上读的《效法耶稣基督》的时候。

“ [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['kaɪndli] [səʊl] [dɪd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ This time the kindly soul did not restrain a smile when he saw the young man ,
“ 这 时间 这 亲切地 灵魂 做过 不是 抑制 一个 微笑 什么时候 他 锯 这 年轻的 男人 ;
“这一次，这位善良的人看到年轻人时，脸上没有掩饰住笑容。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðəʊt] [ə'ləʊɪŋ] [gɒʊ'dəfrɔɪd][tu:; tə] [spi:k] : —
and he said at once , without allowing Godefroid to speak : —
和 他 说 在 一次 , 没有 允许 戈德弗罗伊德 到 说话 : —
他不等戈德弗鲁瓦开口，立刻说道：

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] ; [waɪ] [nɒt][gəʊ][tu:; tə] ['mædəm] ?
“ Why do you come to me , my dear boy ; why not go to Madame ?
“ 为什么 做 你 来 到 我 , 我的 亲爱的 男生 ; 为什么 不是 去 到 夫人 ?
“我的孩子，你为什么来找我？为什么不去找夫人呢？”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][məʊst] ['ɪgnərənt] , [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɜ:fɪkt] , [ðə; ði] [li:st] ['spɪrɪtʃuəl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)]
I am the most ignorant , the most imperfect , the least spiritual of our number
我 是 这 最多 无知 , 这 最多 不完善 , 这 至少 精神 的 我们的 数字
.
:
.

我是我们当中最无知、最不完美、最缺乏灵性的人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [deɪz] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fru:d] [ˈlɪt(ə)] [glɑ:ns] ,
For the last three days , “ he added , with a shrewd little glance ,
为了 这 最后的 三 天 , “ 他 额外 , 和 一个 精明 小的 瞥一眼 ;
“过去三天都是这样，”他补充道，同时露出一丝精明的眼神。

“ ['mædəm] [ænd; ənd][maɪ]['ʌðə(r)] [frendz] [hæv; həv] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] . “
“ Madame and my other friends have read your heart . “
“ 夫人 和 我的 其他 朋友们 有 读 你的 心 . “
“夫人和我的其他朋友都看透了你的心。”

“ [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [ri:d] [ðeə(r)] ? “ [ɑ:skt] [gɒʊ'dəfrɔɪd] .
“ What have they read there ? “ asked Godefroid .
“ 什么 有 他们 读 那里 ? “ 问 戈德弗罗伊德 .
“他们在那儿读了些什么？”戈德弗罗伊德问道。

“ [ɑ:] ! “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɡʊdmən] , [wɪ'ðəʊt] [ɪ'veɪz(ə)n] ,
“ Ah ! “ replied the goodman , without evasion ,
“ 啊 ! “ 回复 这 古德曼 , 没有 逃避 ,
“啊！”那位好心人毫不回避地回答道。

“ [ðeɪ] [si:] [ɪn][ju:; jʊ][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [ˈɑ:tləs] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [flɒk] .
“ they see in you a rather artless desire to belong to our little flock .
“ 他们 看 在 你 一个 相当 不矫揉造作 欲望 到 属于 到 我们的 小的 群 .
“他们从你身上看到了一种天真无邪的渴望，想要加入我们这个小群体。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ɪz][nɒt] [jet] [æn; ən][ˈɑ:d(ə)nt][vəʊˈkeɪ(ə)n] .

But this sentiment is not yet an ardent vocation .
但 这 情绪 是 不是 然而 一个 热心 职业 .

但这种情怀尚未转化为一种热忱的使命。

[jes] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [riˈplai] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] - , " [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)]
Yes , " he continued , replying to a gesture of Godefroid's , " you have more
是的 , " 他 持续 , 回复 到 一个 手势 的 - , " 你 有 更多的

[kjʊəriˈbʌsəti][ðæn; ðən][ˈfɜ:və(r)] .
curiosity than fervor .
好奇心 比 热情 .

“是的,”他继续说道, 回应着戈德弗罗伊德的手势, “你更多的是好奇心而不是热情。”

[juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [jet] [səʊ] [dɪˈtætʃt] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][əʊld][aɪˈdiəz] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʊk]
You are not yet so detached from your old ideas that you do not look
你 是 不是 然而 所以 分离的 从 你的 老的 想法 那 你 做 不是 看
[ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ədˈventʃərəs] ,
forward to something adventurous ,
向前 到 某物 冒险的 ,

你还没有完全摆脱旧观念, 所以你仍然渴望冒险。

[rəʊˈmæntɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪf] .

romantic , as they say , in the incidents of our life .
浪漫的 , 作为 他们 说 , 在 这 事件 的 我们的 生活 .

正如人们所说, 我们生活中的点点滴滴都充满了浪漫色彩。

" [ɡoʊˈdæfrɔɪd][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ˈblʌʃɪŋ] .

" Godefroid could not keep himself from blushing .
" 戈德弗罗伊德 可以 不是 保持 他自己 从 脸红 .

戈德弗罗伊德忍不住脸红了。

" [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [bɪˈtwi:n] [ˈaʊə(r)] [ɒkjʊˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ɒv; əv]
" You see a likeness between our occupations and those of the caliphs of
" 你 看 一个 相似 之间 我们的 职业 和 那些 的 这 哈里发们 的
[ðə; ði] - [əˈreɪbiən] [naɪts] ;
the ' Arabian Nights ;
这 - 阿拉伯 夜晚 ;

“你会发现我们的职业与《一千零一夜》中哈里发的职业有相似之处；

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði]
' and you are thinking about the satisfaction you will have in playing the
- 和 你 是 思维 关于 这 满意 你 将要 有 在 玩耍 这
[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdʒi:nɪ,aɪ][ɪn][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [bəˈnevələns] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈventɪŋ] .
part of the good genii in the tales of benevolence you are inventing .
部分 的 这 好的 天才 在 这 故事 的 仁 你 是 发明 .

你正在思考, 在你编造的仁慈故事中扮演善良的天才角色, 你会获得怎样的满足感。

[ɑː] , [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] !

Ah , my dear boy !
啊 , 我的 亲爱的 男生 !

啊, 我亲爱的孩子!

[ðæt] [feɪm] - [feɪst] [laːf] [ɒv; əv] [jɔːz] [pruːvz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwart] [raɪt] [ɪn]
that shame - faced laugh of yours proves to me that we were quite right in
那 耻辱 - 面对 笑 的 你的 证明 到 我 那 我们 是 相当 正确的 在
[ðæt] [kənˈdʒektʃə(r)] .
that conjecture .
那 推测 .

你那羞愧的笑声证明我们之前的推测完全正确。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [kən'si:l] ['eni] ['fi:lɪŋ] [frəm; frəm] [p'ɜ:sənz] [huːz] ['bɪznəs] [aɪ'tiː][ɪz]
How do you expect to conceal any feeling from persons whose business it is
如何 做 你 预计 到 隐藏 任何 感觉 从 人 谁 商业 它 是
[tuː; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði][məʊst][hɪd(ə)n] ['məʊn] [ɒv; əv] [səʊlz] ,
to divine the most hidden motion of souls ,
到 神圣的 这 最多 隐 运动 的 灵魂 ,
你打算如何向那些以洞察人心最隐秘动向为职业的人隐藏自己的感受？

[ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , [ðə; ði] [kælkjʊ'eɪʒənz] [ɒv; əv][ɪndɪdʒ(ə)ns] , — [ˈɒnɪst] [spaɪz] , [ðə; ði] [pə'liːs]
the tricks of poverty , the calculations of indigence , — honest spies , the police
这 技巧 的 贫困 , 这 计算 的 贫困 , — 诚实的 间谍 , 这 警察
[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gʊd] ;
of the good God ;
的 这 好的 上帝 ;
贫穷的诡计，贫困的算计，——诚实的间谍，善良上帝的警察；

[əʊld][dʒʌdʒɪz] , [huːz] [kəʊd] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æbsə'ljuːʃən] ; [ˈdɑːktərz][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
old judges , whose code contains nothing but absolutions ; doctors of suffering ,
老的 法官 , 谁 代码 包含 没有什么 但 赦免 ; 医生 的 痛苦 ,
老法官们，他们的法典里只有赦免；痛苦的医生们，

[huːz] ['əʊnli] ['remədi] [ɪz][ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz][ðə; ði][waɪz] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] ?
whose only remedy is oftentimes the wise application of money ?
谁 仅有的 补救 是 经常 这 明智的 应用 的 钱 ?
而唯一的解决办法往往就是明智地运用金钱？

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
But , you see , my child ,
但 , 你 看 , 我的 孩子 ,
但是，你看，我的孩子，

[wiː; wi][doʊnt] [wi] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] ['niːəfart] ,
we don't wish to quarrel with the motives which bring us a neophyte ,
我们 不 希望 到 争吵 和 这 动机 哪个 带来 我们 一个 新手 ,
我们不想与那些带我们成为新手的动机争论不休。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [wɪl] ['riːəli] [steɪ] [ænd; ənd] [brʻkʌm] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] .
provided he will really stay and become a brother of the order .
假如 他 将要 真的 停留 和 变得 一个 兄弟 的 这 命令 .
前提是他真的会留下来，成为修会的一员。

[wiː; wi][jæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
We shall judge you by your work .
我们 将 法官 你 经过 你的 工作 .
我们将根据你的工作表现来评判你。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][kɪʊəri'ɒsəti] , — [ðæt] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] ;
There are two kinds of curiosity , — that of good and that of evil ;
那里 是 二 种类 的 好奇心 , — 那 的 好的 和 那 的 邪恶的 ;
好奇心有两种，善的好奇心和恶的好奇心；

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [ɒv; əv] [gʊd] .
just at this moment you have that of good .
只是 在 这 片刻 你 有 那 的 好的 .
此刻，你拥有这份美好。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [ɪn][ˈaʊə(r)] ['vɪnjəd] ,
If you should work in our vineyard ,
如果 你 应该 工作 在 我们的 葡萄园 ,
如果你在我们葡萄园工作，

[ðə; ði][dʒu:s][ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [greɪps] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [pəˈpetʃuəli] [ˈθɜ:sti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][drˈvaɪn] [fru:t] .
the juice of our grapes will make you perpetually thirsty for the divine fruit .
这 汁 的 我们的 葡萄 将要 制作 你 永恒地 渴 为了 这 神圣的 水果 .

我们的葡萄汁会让你永远渴望那神圣的果实。

[ðə; ði] [ɪnɪʃiˈeɪʃn] [ɪz] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈnæt(ə)rəl] [ˈnɒlɪdʒ] , [ˈi:zi] [ɪn] [əˈpɪərəns] , [ˈdɪfɪkəlt]
The initiation is , as in that of all natural knowledge , easy in appearance , difficult
这 引发 是 , 作为 在 那 的 全部 自然的 知识 , 简单的 在 外貌 , 难的
[ɪn] [riˈæləti] .
in reality .
在 现实 .

入门之道，如同所有自然知识一样，表面上容易，实际上却很难。

[bəˈneɪvələns] [ɪz][laɪk][ˈpəʊəzi; ˈpəʊəsi] ; [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈi:ziə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns]
Benevolence is like poesy ; nothing is easier than to catch the appearance
仁 是 喜欢 诗 ; 没有什么 是 更轻松 比 到 抓住 这 外貌
[ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 .

仁慈就像诗歌；捕捉它的表象再容易不过了。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn] [pɑ:ˈnæsəs] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɒntents] [ju: ˈes][bʌt; bət] [pəˈfekʃ(ə)n] .
But here , as in Parnassus , nothing contents us but perfection .
但 这里 , 作为 在 帕纳索斯山 , 没有什么 内容 我们 但 完美 .
[tu:; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][tu:; tə][ju: ˈes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][əˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] .
To become one to us , you must acquire a great knowledge of life .
到 变得 一 到 我们 , 你 必须 获得 一个 伟大的 知识 的 生活 .

要想成为我们的一员，你必须获得丰富的人生阅历。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][laɪf] , — [gʊd] [gɒd] !
And what a life , — good God !
和 什么 一个 生活 , — 好的 上帝 !
[pəˈrɪziən] [laɪf] , [wɪtʃ] [diˈfaɪ, di:-][ðə; ði][səˈgæsəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [pəˈli:s] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]
Parisian life , which defies the sagacity of the minister of police and all his
巴黎人 生活 , 哪个 反抗 这 睿智 的 这 部长 的 警察 和 全部 他的
[ˈeɪdʒənts] !
agents !
代理人 !

巴黎的生活，连警察部长及其所有特工的智慧都无法应对！

[wɪz; wi][hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:kəmˈvent] [ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [kənˈspɪrəsi] [ɒv; əv][ˈi:v(ə)] , [ˈmɑ:stə(r)][aɪ ˈti:][ɪn] [ɔ:l] [ɪts]
We have to circumvent the perpetual conspiracy of Evil , master it in all its
我们 有 到 规避 这 永久 阴谋 的 邪恶的 , 掌握 它 在 全部它是
[fɔ:mz] ,
forms ,
表格 ,

我们必须挫败邪恶的永恒阴谋，战胜它的一切形式。

[waɪl] [aɪ ˈti:] [ˈtʃeɪndʒɪz] [səʊ][ˈɒf(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [si:m] [ˈɪnfɪnət] .
while it changes so often as to seem infinite .
尽管 它 变化 所以 经常 作为 到 似乎 无限 .
[ˈtʃærəti] [ɪn][ˈpærɪs][mʌst; məst] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][vaɪs] ,
Charity in Paris must know as much as vice ,
慈善 在 巴黎 必须 知道 作为 很多 作为 副 ,

巴黎的慈善界人士一定和罪恶界人士一样了解内情。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [pə'li:smən] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [θi:vz] .
just as a policeman must know all the tricks of thieves .
只是 作为 一个 警察 必须 知道 全部 这 技巧 的 窃贼 .

就像警察必须了解窃贼的所有伎俩一样。

[wi:; wi][mʌst; məst] [i:tʃ] [bi:; bi][fræŋk][ænd; ənd] [i:tʃ] [dɪs'trʌstfl] ;
We must each be frank and each distrustful ;
我们 必须 每个 是 坦率 和 每个 不信任 ;

我们每个人都必须坦诚相待，但每个人都必须保持怀疑；

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kwɪk] [pə'sep](ə)n [ænd; ənd][ə; eɪ][ʊə(r)][ænd; ənd]['ræpɪd]['dʒʌdʒmənt] .
we must have quick perception and a sure and rapid judgment .
我们 必须 有 快的 洞察力 和 一个 当然 和 迅速的 判断 .

我们必须具备敏锐的洞察力和准确迅速的判断力。

[ænd; ənd] [ðen] , [maɪ][tʃaɪld] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['əʊldə] ;
And then , my child , we are old and getting older ;
和 然后 , 我的 孩子 , 我们 是 老的 和 获得 老 ;

孩子，我们都老了，而且越来越老了；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [əb'teɪnd] ,
but we are so content with the results we have now obtained ,
但 我们 是 所以 内容 和 这 结果 我们 有 现在 获得 ,

但是我们对目前取得的成果非常满意。

[ðæt] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][daɪ] [wɪ'dəʊt] ['li:vɪŋ] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] .
that we do not want to die without leaving successors in the work .
那 我们 做 不是 想 到 死 没有 离开 继承人 在 这 工作 .

我们不想死后没有留下继承人继续工作。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['aʊə(r)][fɜ:st]['pju:p(ə)l] ,
If you persist in your desire , you will be our first pupil ,
如果 你 坚持 在 你的 欲望 , 你 将要 是 我们的 第一的 瞳孔 ,

如果你坚持你的愿望，你将成为我们的第一个学生。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪrər] [tu:; tə][ju: 'es][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
and all the dearer to us on that account .
和 全部 这 更贵 到 我们 在 那 帐户 .

正因如此，他/她对我们来说更加珍贵。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪsk] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [gɒd] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ju: 'es] .
There is no risk for us , because God brought you to us .
那里 是 不 风险 为了 我们 , 因为 上帝 带来 你 到 我们 .

对我们来说没有任何风险，因为是上帝把你带到我们身边的。

[ɔ:z] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ['sauəd] ; [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['lev(ə)n] [hæz; həz]
Yours is a good nature soured ; since you have been here the evil leaven has
此致 是 一个 好的 自然 变质 ; 自从 你 有 到过 这里 这 邪恶的 酵 有

['wi:kənd] .
weakened .
减弱 .

你原本善良的本性变坏了；自从你来到这里，邪恶的酵母就减弱了。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['mædəm] [hæz; həz]['æktɪd] [ə'pɒn] [ɔ:z] .
The divine nature of Madame has acted upon yours .
这 神圣的 自然 的 夫人 有 行动 之上 你的 .

夫人的神圣本性影响了你。

[ˈjestədeɪ] [wiː; wi] [tʊk] [ˈkaʊnsl̩] [təˈgeðə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪnəzˈmʌt] [æz; əz][ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]
Yesterday we took counsel together ; and inasmuch as I have your
昨天 我们 采取 法律顾问 一起 ； 和 因此 作为 我 有 你的
[ˈkɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

昨天我们一起商议过；鉴于你对我的信任，

[maɪ] [gʊd] [ˈbrʌðəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ˈɡɑːdiən] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃə(r)] .
my good brothers resolved to give me to you as guardian and teacher .
我的 好的 兄弟 已解决 到 给 我 到 你 作为 监护人 和 老师 .

我的好兄弟们决定把我托付给你做监护人和老师。

[dʌz] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] ? " **Does that please you ?** "
做 那 请 你 ? "

这样你满意了吗？

" [ɑː] ! [maɪ][kaɪnd] [məˈsjɜː] [əˈlæn] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈeləkwəns] [əˈweɪkən] — "
" **Ah ! my kind Monsieur Alain , your eloquence awakens** — "
" 啊 ! 我的 种类 先生 阿兰 , 你的 口才 觉醒 — "
“啊！我亲爱的阿兰先生，您的雄辩唤醒了——”

" [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ai] [huː] [spiːk] [wel] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeləkwənt] .
" **No , my child , it is not I who speak well ; it is things that are eloquent** .
" 不 , 我的 孩子 , 它 是 不是 我 WHO 说话 出色地 ; 它 是 事物 那 是 雄辩 .
“不，我的孩子，不是我口才好，而是事物本身才雄辩。”

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʊə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɡreɪt] , [ˈiːv(ə)n] [səˈblaɪm] , [ɪn] [əuˈbei] [ɡʊd] , [ɪn] [ˈɪmɪteɪɪŋ]
We can be sure of being great , even sublime , in obeying God , in imitating
我们 能 是 当然 的 存在 伟大的 , 甚至 升华 , 在 服从 上帝 , 在 模仿
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

我们若顺服上帝，效法耶稣基督，就能确信自己变得伟大，甚至崇高。

— [ˈɪmɪteɪɪŋ] [hɪm] , [ai] [miːn] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][men][ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ˈeɪdɪd] [baɪ]
— **imitating him , I mean , as much as men are able to do so , aided by**
— 模仿 他 , 我 意思是 , 作为 很多 作为 男人 是 有能力的 到 做 所以 , 协助 经过
[feɪθ] . "
faith . "
信仰 . "

——我的意思是，在信仰的帮助下，尽人所能地效仿他。”

" [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ðen] , [diˈsaɪd] [maɪ][laɪf] !
" **This moment , then , decides my life !**
" 这 片刻 , 然后 , 决定 我的 生活 !

“那么，这一刻将决定我的人生！ ”

" [kraɪd] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] .
" **cried Godefroid** .
" 哭 戈德弗洛伊德 .

“戈德弗洛伊德喊道。”

" [ai] [fiːl] [wɪˈðɪn] [em ˈiː][ðə; ði][ˈfɜːvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈniːəfaɪt] ;
" **I feel within me the fervor of a neophyte ;**
" 我 感觉 之内 我 这 热情 的 一个 新手 ;

“我感到自己内心充满了新手的热情；

[ai] [wɪ] [tuː; tə] [spend] [maɪ][laɪf][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] . "
I wish to spend my life in doing good . "
我 希望 到 花费 我的 生活 在 正在做 好的 . "

我希望用我的一生去行善。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [gɒd] , ” [rɪˈplaɪd] [əˈlæŋ] .

“ **That is the secret of remaining in God , ”replied Alain .**
“ 那 是 这 秘密 的 其余的 在 上帝 , ” 回复 阿兰 .

“这就是与神同在的秘诀,”阿兰回答说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈstʌdɪd] [ˈaʊə(r)][ˈmɒtəʊ] , — [trænˈzaɪə; trɑː-; -s-; -aɪrɪ] - ?

“ **Have you studied our motto , — Transire benefaciendo ?**
“ 有 你 研究 我们的 座右铭 , — 过渡 - ?

“你研究过我们的座右铭吗? —Transire benefaciendo?

[trænˈzaɪə; trɑː-; -s-; -aɪrɪ] [miːnz] [tuː; tə][gəʊ] [brɪˈjɒnd] [ðɪs] [wɜːld] , [ˈliːvɪŋ] [ˈbenɪfɪts] [ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] . ”

Transire means to go beyond this world , leaving benefits on our way . ”
过渡 方法 到 去 超过 这 世界 , 离开 好处 在 我们的 方式 . ”

Transire 意味着超越这个世界, 并在此过程中留下福祉。

“ [jes] , [ai][hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] [aɪˈtiː] ; [ai][hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmɒtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [maɪ]

“ **Yes , I have understood it ; I have put the motto of the order before my**
“ 是的 , 我 有 理解 它 ; 我 有 放 这 座右铭 的 这 命令 前 我的

[bed] . ”

bed . ”

床 . ”

“是的, 我明白了; 我已经把教团的格言放在床头了。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] ; [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈækj(ə)n] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [mʌt] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

“ **That is well ; it is a trifling action , but it counts for much in my eyes .**
“ 那 是 出色地 ; 它 是 一个 琐事 行动 , 但 它 计数 为了 很多 在 我的 眼睛 .

“那很好; 这虽然是一件微不足道的事, 但在我看来意义重大。”

[ænd; ænd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [əˈfeə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ˈdjuːəl] [wɪð] [ˈmɪzəri] , [priˈpeəd]

And now I have your first affair , your first duel with misery , prepared
和 现在 我 有 你的 第一的 事务 , 你的 第一的 决斗 和 苦难 , 准备

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

for you ;

为了 你 ;

现在, 我已经为你准备好了你的第一次苦旅, 你与苦难的第一次搏斗;

[aɪl] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪrəp] .

I'll put your foot in the stirrup .

患病的 放 你的 脚 在 这 镫 .

我来帮你把脚放在马镫里。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɑːt] .

We are about to part .

我们 是 关于 到 部分 .

我们即将分别。

[jes] , [ai][maɪˈself][eɪˈem] [dɪˈtætɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] ,

Yes , I myself am detached from the convent ,

是的 , 我 我 是 分离的 从 这 修道院 ,

是的, 我本人已经脱离了修道院。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɒlˈkeɪnəʊ] .

to live for a time in the crater of a volcano .

到 居住 为了 一个 时间 在 这 火山口 的 一个 火山 .

在火山口内生活一段时间。

[ai][eɪˈem][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaːk] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mænɪʃʊˈfækt(ə)rɪ] ,

I am to be a clerk in a great manufactory ,

我 是 到 是 一个 职员 在 一个 伟大的 工厂 ,

我将到一家大工厂做职员。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ˌkɒmjʊ'nɪstɪk] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd] [dri:m] [ɒv; əv]
where the workmen are infected with communistic doctrines , and dream of
 在哪里 这 工人 是 已感染 和 共产主义 教义 , 和 梦 的
 ['səʊʃ(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
social destruction ,
 社会的 破坏 ,
 工人们深受共产主义思想影响, 梦想着社会毁灭。

[ðə; ði] [ə'bə:ɪʃmənt] [ɒv; əv] ['mɑ:stəz] , — [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
the abolishment of masters , — not knowing that that would be the death of
 这 废除 的 大师 , — 不是 会心 那 那 会 是 这 死亡 的
 ['ɪndəstri] ,
industry ,
 行业 ,

废除雇主制度——却未曾料到这将导致工业的消亡。

[ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] , [ɒv; əv] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] .
of commerce , of manufactures .
 的 商业 , 的 制成品 .

商业，制造业。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [steɪ] [ðeə(r)] ['ɡʊdnəs] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] , — [pə'hæps] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
I **shall** **stay** **there** **goodness** **knows** **how** **long** , — **perhaps** **a** **year** ,
 我 将 停留 那里 善良 知道 如何 长的 , — 也许 一个 年 ,
 我将在那里待多久, 天知道——也许一年。

— ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] .
 — keeping the books and paying the wages .
 — 保持 这 图书 和 付费 这 工资 .
 — 记账和支付工资。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]
This will give me an entrance into a hundred or a hundred and twenty
 这 将要 给 我 一个 入口 进入 一个 百 或者 一个 百 和 二十

[hoʊmz] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] - [men] ,
homes of working - men ,
 房屋 的 在职的 - 男人 ,

这将使我有机会进入一百到一百二十个工人家庭。

[ˈmɪs'led] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ] ['pɒvəti] , [i:v(ə)n] [brɪfz:(r)] [ðə; ði] ['pæmfliɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈmɪs'led]
misled , **no** **doubt** , **by** **poverty** , **even** **before** **the** **pamphlets** **of** **the** **day** **misled**
 被误导 , 不 怀疑 , 经过 贫困 , 甚至 前 这 小册子 的 这 天 被误导
 [ðəm; ðəm] .
them :
 他们 :

毫无疑问, 他们先是被贫困蒙蔽了双眼, 甚至在当时的宣传册误导他们之前就已经如此了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][siː] [iːtʃ] [ˈlðə(r)][ən] [ˈsʌndez] [ænd; ənd] [feɪt] - [deɪz] .
But you and I can see each other on Sundays and fete - days .
 但 你 和 我 能 看 每个 其他 在 星期日 和 宴请 - 天 .
 但是你我可以在星期天和节日里见面。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːtə(r)] ;
We shall be in the same quarter ;
 我们 将 是 在 这 相同的 四分之一 ;
 我们将在同一个区域：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] - [ʒaːk,dʒeks][diː'juː] [həʊt] - [paːz] ,
and if you come to the church of Saint - Jacques du Haut - Pas ,
 和 如果 你 来 到 这 教会 的 圣 - 雅克 杜 上 - 帕斯 ,
 如果你来到圣雅克·迪·奥帕斯教堂

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,em 'iː] [ðeə(r)] ['eni] [deɪ] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] , [wen] [aɪ][hɪə(r)] [mæs] .
you will find me there any day at half - past seven , when I hear mass .
你 将要 寻找 我 那里 任何 天 在 一半 - 过去的 七 , 什么时候 我 听到 大量的 .
每天七点半, 你都可以在那里找到我, 那时我会参加弥撒。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [,em 'iː] [els'weə(r)] [dʊənt] ['rekəɡnaɪz] [,em 'iː] ,
If you meet me elsewhere don't recognize me ,
如果 你 见面 我 别处 不 认出 我 ,
如果你在其他地方遇到我, 却认不出我,

[ən'les] [juː; jʊ] [siː] [,em 'iː][rʌb] [maɪ][hændz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [pliːzd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
unless you see me rub my hands like a man who is pleased at something .
除非 你 看 我 擦 我的 双手 喜欢 一个 男人 WHO 是 高兴 在 某物 .
除非你看到我像个高兴的人一样搓手。

[ðæt] [ɪz][wʌn][,ɒv; əv]['aʊə(r)] [saɪnz] .
That is one of our signs .
那 是 一 的 我们的 标志 .
这是我们的标志之一。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪnz] , [laɪk] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ;
We have a language of signs , like the deaf and dumb ;
我们 有 一个 语言 的 标志 , 喜欢 这 聋 和 哑的 ;
我们和聋哑人一样, 使用符号语言;

[jʊl] [suːn] [faɪnd][aʊt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] .
you'll soon find out the absolute necessity of it .
你会 很快 寻找 出去 这 绝对 必要性 的 它 .
你很快就会发现它的绝对必要性。

“ [ɡoʊ'dəfrɔɪd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɡʊdmən] [ə'læn] [ɪn'tɜːprətɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
” **Godefroid made a gesture which the goodman Alain interpreted ; for he**
戈德弗洛伊德 制成 一个 手势 哪个 这 古德曼 阿兰 翻译 ; 为了 他
[lɑːft] ,
laughed ,
笑了 ,
“戈德弗鲁瓦做了个手势, 善良的阿兰明白了; 因为他笑了,

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] : —
and immediately went on to say : —
和 立即地 去 在 到 说 : —
然后他立即接着说: ——

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] .
” **Now for your affair .**
” 现在 为了 你的 事务 .
“现在来说说你的婚外情。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['præktɪs] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [bə'hevələns] [ɔː(r)][ðə; ði] [frɪ'lænθrəpi] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ]
We do not practise either the benevolence or the philanthropy that you know
我们 做 不是 实践 任何一个 这 仁 或者 这 慈善事业 那 你 知道
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,
我们既不奉行你所了解的那种仁慈, 也不从事慈善活动。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [drɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] ['braːntʃɪz] ,
which are really divided into several branches ,
哪个 是 真的 分割 进入 一些 分支 ,
它们实际上又分为几个分支,

[ɔːl][ˈteɪkən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][baɪ] [ˈʃɑːpə] [ɪn] [ˈtʃærəti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] .
all taken advantage of by sharpers in charity as a business .
全部 已采取 优势 的 经过 磨刀器 在 慈善机构 作为 一个 商业 .
这一切都被那些假借慈善之名行骗的奸商利用了。

[wiː; wi] [ˈpræktɪs] [ˈtʃærəti] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [səˈblaɪm] [seɪnt] [pɔːl] [dɪˈfaɪnz] [aɪˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
We practise charity as our great and sublime Saint Paul defines it ; for ,
我们 实践 慈善机构 作为 我们的 伟大的 和 升华 圣 保罗 定义 它 ; 为了 ,
我们按照伟大而崇高的圣保罗对慈善的定义来实践慈善；因为，

[maɪ][diə(r)] [læd] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [əˈlʌʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [lʌv] ,
my dear lad , we think that charity , and charity alone , which is Love ,
我的 亲爱的小伙子 , 我们 思考 那 慈善机构 , 和 慈善机构 独自的 , 哪个 是 爱 ,
我亲爱的孩子，我们认为慈善，唯有慈善，就是爱。

[kæn; kən] [hiːl] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][ˈpærɪs] .
can heal the wounds of Paris .
能 愈合 这 伤口 的 巴黎 .
能够治愈巴黎的创伤。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [aɪz] , [ˈmɪzəri] , [ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [kaɪnd] , [ˈpɒvəti] , [ˈsʌfərɪŋ] , [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [ɡriːf] , [ˈiːv(ə)] ,
In our eyes , misery , of whatever kind , poverty , suffering , misfortune , grief , evil ,
在 我们的 眼睛 , 苦难 , 的 任何 种类 , 贫困 , 痛苦 , 不幸 , 悲伤 , 邪恶的 ,
[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [prəˈdjuːst] ,
no matter how produced ,
不 事情 如何 生产 ,
在我们看来，任何形式的苦难，贫穷、痛苦、不幸、悲伤、邪恶，无论是什么产生的，

[ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [ˈsəʊ(ə)] [klaːs] [ðeɪ] [əʊ] [ðəmˈselvz] , [hæv; həv] [ˈiːkwəl] [raɪts] .
or in what social class they show themselves , have equal rights .
或者 在 什么 社会的 班级 他们 展示 他们自己 , 有 平等的 权利 .
无论他们展现出怎样的社会阶层，都享有平等的权利。

[wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɔː(r)] [bɪˈliːfs] , [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [mæn][ɪz] , [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [els] , [æn; ən]
Whatever his opinions or beliefs , an unhappy man is , before all else , an
任何 他的 意见 或者 信仰 , 一个 不开心 男人 是 , 前 全部 别的 , 一个
[ʌnˈhæpi] [mæn] ;
unhappy man ;
不开心 男人 ;
无论他的观点或信仰如何，一个不快乐的人首先是一个不快乐的人；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈhəʊli] [ˈmʌðə(r)] [tʃɜːtʃ]
and we ought not to attempt to turn his face to our holy mother Church
和 我们 应该 不是 到 试图 到 转动 他的 脸 到 我们的 圣 母亲 教会
[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][dɪˈspeə(r)][ɔː(r)][ˈhʌŋɡə(r)] .
until we have saved him from despair or hunger .
直到 我们 有 已保存 他 从 绝望 或者 饥饿 .
我们不应该试图让他转向我们神圣的教会，直到我们把他从绝望或饥饿中拯救出来。

[mɔːrˈləʊə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈvɜːt] [hɪm][tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [mɔː(r)][baɪ][ɪɡˈzɑːmp(ə)][ænd; ənd][baɪ][ˈdʒent(ə)lnəs]
we ought to convert him to goodness more by example and by gentleness
我们 应该 到 转变 他 到 善良 更多的 经过 例子 和 经过 温柔
[ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [miːnz] ;
than by any other means ;
比 经过 任何 其他 方法 ;
我们应该以身作则、温柔待人，而不是用其他任何方法，来感化他，使他向善；

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [gʊd] [wi] ['speʃəli] [help][ju: 'es][ɪn] [ðɪs] .
and we believe that God will specially help us in this .
和 我们 相信 那 上帝 将要 特别 帮助 我们 在 这 .
我们相信上帝会在这件事上特别帮助我们。

[ɔ:l] [kən'streɪnt] [ɪz][bæd] .
All constraint is bad .
全部 约束 是 坏的 .
一切限制都是不好的。

[ɒv; əv][ðə; ði]['mæniʃəʊld] [pə'rɪziən] ['mɪzəriːz] , [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Of the manifold Parisian miseries , the most difficult to discover , and the
的 这 歧管 巴黎人 苦难 , 这 最多 难的 到 发现 , 和 这
[bɪ'təʊəst] ,
bitterest ,
最苦涩的 ,
在巴黎人形形色色的苦难中, 最难发现、也最痛苦的,

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɜ:ði] [pɜ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz] [huː] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntuː] ['pɒvəti] ;
is that of worthy persons of the middle classes who have fallen into poverty ;
是 那 的 值得 人 的 这 中间 课程 WHO 有 倒下 进入 贫困 ;
指的是那些原本品行端正却陷入贫困的中产阶级人士;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [kən'si:lmənt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
for they make concealment a point of honor .
为了 他们 制作 隐蔽 一个 观点 的 荣誉 .
因为他们把隐瞒秘密视为一种荣誉。

[ðəʊz] ['sɒrəʊz] , [maɪ][diə(r)][gʊd'dəfrɔɪd] , [ɑ:(r); ə(r)][tuː; tə][ju: 'es][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l]
Those sorrows , my dear Godefroid , are to us the object of special
那些 悲伤 , 我的 亲爱的 戈德弗罗伊德 , 是 到 我们 这 目的 的 特别的
[sə'lisɪtju:d] .
solicitude .
关怀 .
亲爱的戈德弗罗伊, 我们对他的这些悲伤感同身受。

[sʌtʃ] [pɜ:sənz] ['ju:zuəli; 'ju:ʒəli][hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [gʊd] [hɑ:ts] .
Such persons usually have intelligence and good hearts .
这样的 人 通常 有 智力 和 好的 心 .
这样的人通常既聪明又善良。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] [tuː; tə][ju: 'es] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['ju:ʒəri] , [ðə; ði] [sʌmz] [ðæt] [wiː; wi] [lend] [ðəm; ðəm] .
They return to us , sometimes with usury , the sums that we lend them .
他们 返回 到 我们 , 有时 和 高利贷 , 这 总和 那 我们 借 他们 .
他们会把我们借给他们的钱还给我们, 有时还会收取高利贷。

[sʌtʃ] [,restɪ'tju:ʃən] [rɪ'ku:p] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒsɪz] [wiː; wi] [ə'keɪznəli] [ɪn'kɜ:(r)]
Such restitutions recoup us in the long run for the losses we occasionally incur
这样的 赔偿 补偿 我们 在 这 长的 跑步 为了 这 损失 我们 偶尔 招致
[θruː] [ɪm'pɒstə(r)] ,
through impostors ,
通过 冒名顶替者 ,
从长远来看, 这样的赔偿可以弥补我们偶尔因骗子而遭受的损失。

[ʃɪftləs] ['kri:tʃəz] , [ɔ:(r)] [ðəʊz] [hu:m] [mɪs'fɔ:tʃənz] [hæv; həv] ['rendəd] ['stju:prɪd] .
shiftless creatures , or those whom misfortunes have rendered stupid .
无所事事 生物 , 或者 那些 谁 不幸 有 渲染 愚蠢的 .
游手好闲之徒, 或是因不幸而变得愚钝之人。

[θruː] [sʌtʃ] [pɜ:sənz] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [əb'teɪn] [ɪn'væljuəb(ə)l] [help] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'vestə'geʃən] .
Through such persons we often obtain invaluable help in our investigations .
通过 这样的 人 我们 经常 获得 无价 帮助 在 我们的 调查 .
通过这些人, 我们往往能在调查中获得宝贵的帮助。

[ˈaʊə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [səʊ][vɑːst] , [ɪts] [ˈdiːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌmʌltɪˈfeəriəs] ,
Our work has now become so vast , its details are so multifarious ,
我们的 工作 有 现在 变得 所以 广阔的 , 它是 细节 是 所以 五花八门 ,
我们的工作现在规模如此庞大 , 细节如此繁杂 ,

[ðæt] [wiː; wi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [səˈfaɪs] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪˈtiː][ɒn] .
that we no longer suffice of ourselves to carry it on .
那 我们 不 更长 足够了 的 我们自己 到 携带 它 在 .
我们自身已不足以继续下去。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ə; ei] [ˈfɪzɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɪn] [ˈevri]
So , for the last year we have a physician of our own in every
所以 , 为了 这 最后的 年 我们 有 一个 医生 的 我们的 自己的 在 每一个
[ɑːrəndɪˈsəmənt] [ɪn][ˈpæris] .
arrondissement in Paris .
区 在 巴黎 .
因此 , 在过去一年里 , 我们在巴黎的每个区都配备了自己的医生。

[iːtʃ] [ɒv; əv][juːˈes] [teɪks] [ˈdʒen(ə)rəl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˌærɒˈdɪsmənts] .
Each of us takes general charge of four arrondissements .
每个 的 我们 需要 一般的 收费 的 四 区 .
我们每人负责四个区。

[wiː; wi] [peɪ] [iːtʃ] [ˈfɪzɪ(ə)n] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; ei] [jɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
We pay each physician three thousand francs a year to take care of our
我们 支付 每个 医生 三 千 法郎 一个 年 到 拿 关心 的 我们的
[pɔː(r); puə(r)] .
poor :
贫穷的 .
我们每年支付每位医生三千法郎 , 让他们照顾我们的穷人。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juːˈes][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈɪnstəns] ,
His time belongs to us in the first instance ,
他的 时间 属于 到 我们 在 这 第一的 实例 ,
他的时间首先属于我们。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [prɪˈvent] [hɪm][frɒm; frəm] [əˈtendɪŋ] [ˈʌðə(r)] [sɪk] [pɜːˈsənz] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
but we do not prevent him from attending other sick persons if he can .
但 我们 做 不是 防止 他 从 参加 其他 生病的 人 如果 他 能 .
但是 , 如果他有能力 , 我们不会阻止他照顾其他病人。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [mʌnθs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd] [twelv]
Would you believe that for many months we were unable to find twelve
会 你 相信 那 为了 许多 几个月 我们 是 无法 到 寻找 十二
[ˈriːəli] [ˈtrʌstwɜːðɪ] ,
really trustworthy ,
真的 值得信赖的 ,
你相信吗 ? 我们花了几个月的时间才找到十二个真正值得信赖的人。

[ˈvæljuəb(ə)] [men] , [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈefəts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfrendz] ?
valuable men , in spite of all our own efforts and those of our friends ?
有价值的 男人 , 在 尽管如此 的 全部 我们的 自己的 努力 和 那些 的 我们的 朋友们 ?
尽管我们自己和朋友们都尽了最大努力 , 但我们仍然失去了这些宝贵的人才 ?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪmˈplɔɪ] [ˈeni] [bʌt; bət] [men][ɒv; əv] [ˈæbsəluːt] [dɪˈskriːtnɪs] , [ˌpjʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [saʊnd]
We could not employ any but men of absolute discreetness , pure lives , sound
我们 可以 不是 采用 任何 但 男人 的 绝对 谨慎 , 纯的 生活 , 声音
[ˈnɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
我们只能聘用那些绝对谨慎、生活纯洁、知识渊博的人。

[ɪkˈspɪəriəns] , [ˈæktɪv] [men] ; [ænd; ənd] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [gʊd] .
experience , **active men** , **and lovers of doing good** .

经验 , 积极的 男人 , 和 恋人的 正在做 好的 .

有经验、积极进取、热爱行善的人。

[naʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈpærɪs][sʌm; səm][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
Now , **although there are in Paris some ten thousand individuals** , **more or less** ,

现在 , 虽然 那里 是 在 巴黎 一些 十 千 个人 , 更多的 或者 较少的 ,

现在, 虽然巴黎大约有1万人, 但数量大致如此。

[huː] [wʊd] [ˈglædli] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ,
who would gladly do the work ,

WHO 会 乐意 做 这 工作 ,

谁会乐意做这项工作呢?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [twelv] [tuː; tə] [miːt] [ˈaʊə(r)] [niːdz] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] . "
we could not find twelve to meet our needs in a whole year . "

我们 可以 不是 寻找 十二 到 见面 我们的 需求 在 一个 所有的 年 . "

我们一年内都找不到足够十二个人来满足我们的需求。

" [ˈaʊə(r)][ˈservjə(r)][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɒsəlz] ,
" **Our Saviour had difficulty in gathering his apostles** ,

" 我们的 救主 有 困难 在 采集 他的 使徒 ,

“我们的救主在召集他的使徒时遇到了困难,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnbɪˈli:və(r)] [gɒt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , " [sed]
and even then a traitor and an unbeliever got among them , " **said**

和 甚至 然后 一个 叛徒 和 一个 不信者 得到 之中 他们 , " 说

[ɡoʊˈdæfrɔɪd] .
Godefroid .

戈德弗罗伊德 .

“即便如此, 他们当中还是混入了一个叛徒和一个异教徒,”戈德弗罗伊说道。

" [haʊˈevə(r)] ,
" **However** ,

" 然而 ,

“然而,

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˌæɾɔ̃ˈdismɑ̃nts] [ɑː(r); ə(r)][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] — [ðæt]
within the last month all our arrondissements are provided with a Visitor — that

之内 这 最后的 月 全部 我们的 区 是 假如 和 一个 游客 — 那

[ɪz][ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi] [ɡɪv] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [fɪˈzɪʃən] .
is the name we give to our physicians .

是 这 姓名 我们 给 到 我们的 医生 .

上个月, 我们所有区都配备了一名巡诊员——这是我们对医生的称呼。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ˌriːˈdʌblɪd] [ˈaʊə(r)]
At the same time the business is increasing , and we have all redoubled our

在 这 相同的 时间 这 商业 是 增加 , 和 我们 有 全部 加倍 我们的

[ækˈtɪvəti] .
activity .

活动 .

与此同时, 业务也在不断增长, 我们所有人都加倍努力。

[ɪf] [aɪ] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪːz] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsɪstəm] ,
If I confide to you these secrets of our system ,

如果 我 信任 到 你 这些 秘密 的 我们的 系统 ,

如果我把我们系统的这些秘密告诉你们,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,
it is that you must know the physician , that is ,

它 是 那 你 必须 知道 这 医生 , 那 是 ,

也就是说, 你必须认识这位医生。

[ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:rəndrɪ'səmənt] [tu; tə] [wɪt] [wi; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu; tə] [send] [ju;; jʊ] ;
the Visitor of the arrondissement to which we are about to send you ;
这 游客 的 这 区 到 哪个 我们 是 关于 到 发送 你 ;

我们将派你前往的行政区巡视员；

[frɒm; frəm][hɪm] , [ɔ:l][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ˈaʊə(r)] [keɪsɪz] ['kɒmz] .
from him , all original information about our cases comes .
从 他 , 全部 原来的 信息 关于 我们的 案例 来 .

我们案件的所有原始信息都来自他。

[ðɪs] [ˈvɪzɪtə(r)][ɪz] [nemd] ['bɜ:rtən] , [ˈdɒktə(r)][ˈbɜ:rtən] ; [hi; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ru:] - .
This Visitor is named Berton , Doctor Berton ; he lives in the rue d'Enfer .
这 游客 是 命名 伯顿 , 医生 伯顿 ; 他 生活 在 这 后悔 - .

这位访客名叫贝尔顿，贝尔顿医生；他住在地狱街。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fæktɪs] :
And now here are the facts :
和 现在 这里 是 这 事实 :

以下是事实：

[ˈdɒktə(r)][ˈbɜ:rtən][ɪz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [hu:z] [dɪ'zi:z] [pʌzls] [ænd; ənd][di'fai, 'di:-] ['saɪəns] .
Doctor Berton is attending a lady whose disease puzzles and defies science .
医生 伯顿 是 参加 一个 女士 谁 疾病 谜题 和 反抗 科学 .

伯顿医生正在诊治一位患有难以解释、科学无法确诊的疾病的女士。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz][nɒt][ˈaʊə(r)] [kən'sɜ:n] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] .
That , of course , is not our concern , but that of the Faculty .
那 , 的 课程 , 是 不是 我们的 忧虑 , 但 那 的 这 学院 .

当然，这不是我们关心的问题，而是学院关心的问题。

[ˈaʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][tu; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] ;
Our business is to discover the condition of the family of this patient ;
我们的 商业 是 到 发现 这 状况 的 这 家庭 的 这 病人 ;

我们的任务是查明这位病人的家庭状况；

[ˈdɒktə(r)][ˈbɜ:rtən] [sə'spekts] [ðæt][ðeə(r)] [ˈpɒvəti] [ɪz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] ,
Doctor Berton suspects that their poverty is frightful ,
医生 伯顿 嫌疑人 那 他们的 贫困 是 可怕 ,

伯顿医生怀疑他们的贫困程度令人震惊。

[ænd; ənd] [kən'si:ld] [wɪð] [ə; eɪ][praɪd][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪ'nei(ə)n] [wɪt] [dɪ'mɑ:nd][ˈaʊə(r)][ˈʌtməʊst][keə(r)] .
and concealed with a pride and determination which demand our utmost care .
和 暗 和 一个 自豪 和 决心 哪个 要求 我们的 极致 关心 .

并以骄傲和决心将其隐藏起来，这需要我们格外小心。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [keɪs] ,
Until now , my son , I should have found time for this case ,
直到 现在 , 我的 儿子 , 我 应该 有 成立 时间 为了 这 案件 ,

儿子，直到现在，我本应该抽出时间来处理这个案子的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] [aɪ][eɪ'em] [ʌndə'teɪkɪŋ] [ə'blaɪdʒz][em 'i:][tu; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈhelpə(r)][ɪn][maɪ][fɔ:(r)]
but the work I am undertaking obliges me to find a helper in my four
[ærdɪ'dɪsmənts] ,
arrondissements ,
区 ,

但我目前的工作需要我在我所在的四个区里找个帮手。

[ænd; ənd][ju;; jʊ][æɪ; ʃəl][bi;; bi] [ðæt] [ˈhelpə(r)] .
and you shall be that helper .
和 你 将 是 那 帮手 .

而你将成为他的帮手。

[ðɪs] ['fæməli][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ru:] ['nɒtrə] - [deɪm] [dez] [tʃæmps] ,
This family lives in the rue Notre - Dame des Champs ,
这 家庭 生活 在 这 后悔 圣母 - 贵妇人 德斯 冠军 ,

这家人住在圣母田街（rue Notre-Dame des Champs）。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [ˌdi:'ju:] [mɒnt] - [pɑ:rnæs] .
in a house at the corner of the boulevard du Mont - Parnasse .
在 一个 房子 在 这 角落 的 这 林荫大道 杜 蒙特 - 帕纳斯 .

在蒙帕纳斯大道拐角处的一栋房子里。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə][let][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,
You will find a room to let in the same house ,
你 将要 寻找 一个 房间 到 让 在 这 相同的 房子 ,

你可以在同一栋房子里找到一间出租的房间。

[weə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ði:z]
where you can live for a time so as to discover the truth about these
在哪里 你 能 居住 为了 一个 时间 所以 作为 到 发现 这 真相 关于 这些
[p'ɜ:sənz] .
persons .
人 .

你可以在那里生活一段时间，以便发现这些人的真相。

[bi:; bi] ['sɔ:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ,
Be sordid for yourself ,
是 肮脏的 为了 你自己 ,

为自己卑鄙吧，

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [keɪs] [hæv; həv][nəʊ]
but as for the money you may think needed for this case have no
但 作为 为了 这 钱 你 可能 思考 需要 为了 这 案件 有 不
[ʌn'ɪzɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .

但对于你认为此案所需的资金，不必感到不安。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'mɪt] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [sʌmz] [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] ['hesəsəri] ['ɑ:ftə(r)] [ɑ:'selvz] [kən'sɪdəɪŋ]
I will remit you such sums as we may judge necessary after ourselves considering
我 将要 汇 你 这样的 总和 作为 我们 可能 法官 必要的 后 我们自己 考虑
[ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
all the circumstances .
全部 这 情况 .

我会根据实际情况，酌情向你们汇款。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði]['mɒrəl] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [ʌn'fɔ:tʃənət] :
But remember that you must study the moral qualities of these unfortunates :
但 记住 那 你 必须 学习 这 道德 品质 的 这些 不幸的 :
[ðeə(r)] [ha:ts] ,
their hearts ,
他们的 心 ,

但请记住，你必须研究这些不幸者的道德品质：他们的内心，

[ðə; ði] ['ɑ:nərəbəlɪnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] ; [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [gærən'ti:z] .
the honorableness of their feelings ; those are our guarantees .
这 荣誉 的 他们的 情怀 ; 那些 是 我们的 保证 .

他们情感的真诚，是我们所能保证的。

[maɪzəli] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['sʌfə(r)] ,
Miserly we may be for ourselves , and generous to those who suffer ,
吝啬鬼 我们 可能 是 为了 我们自己 , 和 慷慨的 到 那些 WHO 遭受 ,

我们可能对自己吝啬，但对受苦的人却慷慨大方。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] ,
but we must be prudent and even calculating ,
但 我们 必须 是 谨慎 和 甚至 计算 ,
但我们必须谨慎，甚至要精于算计。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] [pʌ; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
for we are dealing with the money of the poor .
为了 我们 是 处理 和 这 钱 的 这 贫穷的 .
因为我们处理的是穷人的钱。

[səʊ] [ðen] , [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] ; [θɪŋk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][wiː; wi] [pʊt] [ɪn]
So then , to - tomorrow morning you can start ; think over the power we put in
所以 然后 , 到 - 明天 早晨 你 能 开始 ; 思考 超过 这 力量 我们 放 在
[jɔː(r); jə(r)][hændz] :
your hands :
你的 双手 :
那么，明天早上你就可以开始了；好好想想我们赋予你的权力：

[ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [hɑːt] . "
the brothers are with you in heart . "
这 兄弟 是 和 你 在 心 . "
兄弟们与你同在。

" [ɑː] ! " [kraɪd] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] ,
" **Ah ! " cried Godefroid** ,
" 啊 ! " 哭 戈德弗罗伊德 ,
"啊！"戈德弗罗伊德喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [pʌ; əv] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] [ænd; ənd]
" **you have given me such a pleasure in the opportunity of doing good and**
" 你 有 给定 我 这样的 一个 乐趣 在 这 机会 的 正在做 好的 和
[ˈmeɪkɪŋ] [maɪ'self] [ˈwɜːði] [tuː; tə] [brɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ,
making myself worthy to belong to you some day ,
制作 我 值得 到 属于 到 你 一些 天 ,
"你给了我行善的机会，让我感到无比快乐，也让我有机会让自己变得配得上将来成为你的一份子。"

[ðæt] [aɪ][æɪ; jəl][nɒt] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] . "
that I shall not sleep to - night . "
那 我 将 不是 睡觉 到 - 夜晚 . "
我今晚注定无法入眠。

" [wʌn] [mɔː(r)] [wɜːd] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" **One more word , my child** .
" 一 更多的 单词 , 我的 孩子 .
"孩子，再说一句话。"

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][nɒt] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [em 'iː] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] ;
I told you not to recognize me without the signal ;
我 讲述 你 不是 到 认出 我 没有 这 信号 ;
我告诉过你，没有信号就认不出我；

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmædəm] ,
the same rule applies to the other gentlemen and to Madame ,
这 相同的 规则 适用 到 这 其他 先生们 和 到 夫人 ,
这条规则同样适用于其他先生和夫人。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [juː; jʊ] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] .
and even to the people you see about this house .
和 甚至 到 这 人们 你 看 关于 这 房子 .
甚至对你在这栋房子周围看到的人也是如此。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][æən; ən] [ˈæbsəluːt] [ˌɪnkɒɡˈniːtəʊ][ɪn][ɔːl][wiː; wi][duː; də] ;
We are forced to keep up an absolute incognito in all we do ;
我们 是 强制 到 保持 向上 一个 绝对 隐姓埋名 在 全部 我们 做 ;
我们被迫在所有行动中都保持绝对的隐秘状态；

[ðɪs] [ɪz][səʊ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈentəpraɪzɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
this is so necessary to our enterprises that we have made a rule about it .
这 是 所以 必要的 到 我们的 企业 那 我们 有 制成 一个 规则 关于 它 .
这对我们的企业来说非常重要，所以我们为此制定了相关规定。

[wiː; wi] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈnɔːd] , [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈpærɪs] .
We seek to be ignored , lost in this great Paris .
我们 寻找 到 是 忽略 , 丢失的 在 这 伟大的 巴黎 .
我们只想被人忽视，迷失在这座伟大的巴黎之中。

[rɪˈmembə(r)] [ˈɔːlsəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ɡoʊˈdæfrɔɪd] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈɔːdə(r)] ; [wɪtʃ] [ɪz] , [ˈnevə(r)][tuː; tə]
Remember also , my dear Godefroid , the spirit of our order ; which is , never to
记住 还 , 我的 亲爱的 戈德弗洛伊德 , 这 精神 的 我们的 命令 ; 哪个 是 , 绝不 到
[əˈpɪə(r)] [æz; əz] [ˈbenɪfæktə] ,
appear as benefactors ,
出现 作为 恩人 ,
亲爱的戈德弗洛伊德，还要记住我们教团的精神：那就是永远不要以恩人的身份出现。

[tuː; tə] [pleɪ] [æən; ən][əbˈskjʊə(r)] [pɑːt] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˌɪntərˈmɪdiəri] .
to play an obscure part , that of intermediaries .
到 玩 一个 朦胧 部分 , 那 的 中介 .
扮演一个不起眼的角色，即中间人。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt] [ɑːˈselvz] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpaɪəs] , [ˈseɪntli] [ˈpɜːs(ə)n] ([ɪn][fækt] ,
We always present ourselves as the agent of a pious , saintly person (in fact ,
我们 总是 展示 我们自己 作为 这 代理人 的 一个 虔诚的 , 圣洁的 人 (在 事实 ,
我们总是把自己塑造成虔诚、圣洁之人的代理人（事实上，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɡɒd]) ,
we are working for God) ,
我们 是 在职的 为了 上帝) ,
我们是在为上帝工作)，

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [diːl] [wɪð] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði][ˌɒblɪˈɡeɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɡrætɪtjuːd] [təˈwɔːdz]
so that none of those we deal with may feel the obligation of gratitude towards
所以 那 没有任何 的 那些 我们 交易 和 可能 感觉 这 义务 的 感激 向
[ˈeni] [ɒv; əv][juː ˈes] ,
any of us ,
任何 的 我们 ,
这样，与我们打交道的人就不会对我们任何人产生感激之情。

[ɔː(r)] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈwelθɪ] [ˈpɜːsənz] .
or think we are wealthy persons .
或者 思考 我们 是 富裕 人 .
或者认为我们是有钱人。

[truː] , [sɪnˈsɪə(r)][hjuːˈmɪləti] ,
True , sincere humility ,
真的 , 真诚 谦逊 ,
真诚的谦逊

[nɒt][ðə; ði] [fɔːls] [hjuːˈmɪləti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ˌðeəˈbaɪ] [tuː; tə][biː; bi][set][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
not the false humility of those who seek thereby to be set in the light ,
不是 这 错误的 谦逊 的 那些 WHO 寻找 从而 到 是 放 在 这 光 ,
不是那种为了博取关注而表现出的虚假谦逊。

[mʌst; məst][ɪn'spaɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ruːl] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .
must inspire you and rule all your thoughts .
必须 启发 你 和 规则 全部 你的 想法 .
你必须激励你，主宰你的所有思想。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi][glæd] [wen] [juː; jʊ] [sək'siːd] ;
You may indeed be glad when you succeed ;
你 可能 的确 是 高兴的 什么时候 你 成功 ;
成功时你当然会感到高兴；

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [wɪ'dɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [pɒv; əv]['vænəti][ɔː(r)][pɒv; əv] [praɪd] ,
but so long as you feel within you a sentiment of vanity or of pride ,
但 所以 长的 作为 你 感觉 之内 你 一个 情绪 的 虚荣 或者 的 自豪 ,
但只要你内心还存有虚荣或骄傲的情绪，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [pɒv; əv][ðə; ði][ɔːdə(r)] .
you are not worthy to do the work of the order .
你 是 不是 值得 到 做 这 工作 的 这 命令 .
你不配从事这个组织的工作。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [tuː] ['pɜːfɪkt] [men] : [wʌn] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][pɒv; əv]['aʊə(r)] ['faʊndəz] ,
We have known two perfect men : one , who was one of our founders ,
我们 有 已知 二 完美的 男人 : 一 , who 曾是 一 的 我们的 创始人 ,
我们认识两位堪称完美的人：一位是我们的创始人之一，

[dʒʌdʒ] - ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [rɪ'viːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːks] ;
Judge Popinot ; the other is revealed by his works ;
法官 - ; 这 其他 是 揭晓 经过 他的 作品 ;
波皮诺法官；另一方则由他的作品揭示；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [pɒn][ðə; ði]['æn(ə)lɪz][pɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæntɒn] .
he is a country doctor whose name is written on the annals of his canton .
他 是 一个 国家 医生 谁 姓名 是 书面 在 这 志 的 他的 广州 .
他是一位乡村医生，他的名字被铭刻在他所在州的史册上。

[ðæt] [mæn] , [maɪ][diə(r)][ɡoʊ'dəfrɔɪd] , [ɪz][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [men][pɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] ;
That man , my dear Godefroid , is one of the greatest men of our time ;
那 男人 , 我的 亲爱的 戈德弗洛伊德 , 是 一 的 这 最 男人 的 我们的 时间 ;
亲爱的戈德弗洛伊，那个人是我们这个时代最伟大的人物之一；

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [həʊl] ['riːdʒən] [aʊt] [pɒv; əv] ['retʃɪdnəs] ['ɪntuː] [prɒ'sperəti] , [aʊt] [pɒv; əv] [ɪrɪ'lɪdʒən]
he brought a whole region out of wretchedness into prosperity , out of irreligion
他 带来 一个 所有的 地区 出去 的 悲惨 进入 繁荣 , 出去 的 无神论

['ɪntuː] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
into Christianity ,
进入 基督教 ,
他使整个地区摆脱了贫困，走向了繁荣；使人们从无宗教信仰转向了基督教信仰。

[aʊt] [pɒv; əv]['bɑːbərɪzəm]['ɪntuː] [sɪvələɪ'zeɪʃn] .
out of barbarism into civilization .
出去 的 野蛮 进入 文明 .

从野蛮走向文明。

[*] [ðə; ði] [nems] [pɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [men][ɑː(r); ə(r)][ˌɡreɪv(ə)n][pɒn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]
[*] **The names of those two men are graven on our hearts and we have**
[*] 这 姓名 的 那些 二 男人 是 雕刻 在 我们的 心 和 我们 有
['teɪkən][ðem; ðəm][æz; əz]['aʊə(r)] ['mɒdlz] .
taken them as our models .
已采取 他们 作为 我们的 模型 .
*] 这两位伟人的名字铭刻在我们心中，我们以他们为榜样。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːˈselvz] [kʊd; kəd][sʌm; səm] [deɪ] [əˈkwaɪə(r)][ɪn][ˈpæris]
We should be happy indeed if we ourselves could some day acquire in Paris
我们 应该 是 快乐的 的确 如果 我们 我们自己 可以 一些 天 获得 在 巴黎
[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈdɒktə(r)][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæntən] .
the influence that country doctor had in his canton .
这 影响 那 国家 医生 有 在 他的 广州 .
如果我们有一天也能在巴黎获得那位乡村医生在他所在的州所拥有的影响力，那我们真的应该感到高兴。

[bʌt; bət][hiə(r)] , [ðə; ði][sɔː(r)][ɪz][vɑːst] , [brɪˈɒnd] [ˈaʊə(r)] [streŋθ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
But here , the sore is vast , beyond our strength at present .
但 这里 , 这 疮 是 广阔的 , 超过 我们的 力量 在 展示 .
但是，这里的伤口太大了，超出了我们目前的能力范围。

[meɪ] [ɡɒd] [prɪˈzɜːv] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈmædəm] , [meɪ] [hiː; hi][send][juː ˈes][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈhelpər] [laɪk]
May God preserve to us Madame , may he send us some young helpers like
可能 上帝 保存 到 我们 夫人 , 可能 他 发送 我们 一些 年轻的 助手 喜欢
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
愿上帝保佑我们，夫人，愿他赐给我们一些像您一样的年轻帮手。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [liːv] [brɪˈhaɪnd][juː ˈes][æn; ən][ɪnstrɪˈtjuːʃ(ə)n] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and perhaps we may yet leave behind us an institution worthy of his
和 也许 我们 可能 然而 离开 在后面 我们 一个 机构 值得 的 他的
[drɪˈvaɪn] [rɪˈlɪdʒən] .
divine religion .
神圣的 宗教 .
或许我们还能留下一个配得上他神圣宗教的机构。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɡʊd] - [baɪ] ; [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃn] [brɪˈɡɪnz] — [ɑː] !
And now good - bye ; your initiation begins — Ah !
和 现在 好的 - 再见 ; 你的 引发 开始 — 啊 !
现在再见了；你的入会仪式开始了——啊！

[aɪ] [ˈtʃætə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [ænd; ənd] [fəˈget] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋ] !
I chatter like a professor and forget the essential thing !
我 喋喋不休 喜欢 一个 教授 和 忘记 这 基本的 事物 !
我像个教授一样滔滔不绝，却忘记了最重要的事！

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [ɡoʊˈdæfrɔɪd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
Here is the address of that family , " he added , giving Godefroid a piece of
这里 是 这 地址 的 那 家庭 , " 他 额外 , 给予 戈德弗罗伊德 一个 片 的
[ˈpeɪpə(r)] ;
paper ;
纸 ;
“这是那家人的地址，”他补充道，同时递给戈德弗罗伊一张纸；

" [aɪ][hæv; həv] [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - ;
" **I have added the number of Dr . Berton's house in the rue d'Enfer ;**
" 我 有 额外 这 数字 的 博士 . - 房子 在 这 后悔 - ;
“我添加了伯顿医生在地狱街的房子的门牌号；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɡəʊ][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][ɡɒd][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
and now , go and pray to God to help you .
和 现在 , 去 和 祈祷 到 上帝 到 帮助 你 .
现在，去向上帝祈祷，求他帮助你吧。

" [*] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdɒktə(r)] .
" **[*] The Country Doctor .**
" [*] 这 国家 医生 .
“[*]乡村医生。

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː ˈəʊ] . ; [ˈbɒstən] .
Little , Brown & Co . , Boston .
小的 ; 棕色的 & 合作 . ; 波士顿 .

Little, Brown & Co., 波士顿。

[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [tʊk] [ðə; ði][əʊld][mænz][hændz][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [ˈtendəli] , [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm] [ɡʊd]
Godefroid took the old man's hands and pressed them tenderly , wishing him good
戈德弗罗伊德 采取 这 老的 男人的 双手 和 按下 他们 温柔地 , 祝 他 好的
- [naɪt] ,
- **night** ,
- 夜晚 ,

戈德弗罗伊德握住老人的手，温柔地按了按，祝他晚安。

[ænd; ənd] [əˈʃʊərɪŋ] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [nɪˈɡlekt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [pɔɪnt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .
and assuring him he would not neglect a single point of his advice .
和 保证 他 他 会 不是 忽视 一个 单身的 观点 的 他的 建议 .

并向他保证，他绝不会忽视他的任何建议。

“ [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ɪz][ˈɡreɪv(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] [fəˈrevə(r)]
“ **All that you have said to me , “ he added , “ is graven in my memory forever**
“ 全部 那 你 有 说 到 我 , “ 他 额外 , “ 是 雕刻 在 我的 记忆 永远
.
:
.

“你对我说过的一切,”他补充道,“我都永远铭记在心。”

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] , [ɪkˈspresɪŋ] [nəʊ] [daʊt] ; [ðen] [hiː; hi][rəʊz] , [tuː; tə] [niːl] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **The old man smiled , expressing no doubts ; then he rose , to kneel in his**
“ 这 老的 男人 微笑 , 表达 不 疑虑 ; 然后 他 玫瑰 , 到 下跪 在 他的
[əˈkʌstəmd] [pleɪs] .
accustomed place .
习惯 地方 .

老人微笑着，没有丝毫疑虑；然后他站起身，跪在他惯常的位置上。

[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [rɪˈtaɪəd] , [ˈdʒɔɪfl] [ɪn][æt; ət][lɑːst] [ˈʃeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəriːz] [pʊ; əv] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn]
Godefroid retired , joyful in at last sharing the mysteries of that house and in
戈德弗罗伊德 退休 , 快乐 在 在 最后的 分享 这 谜团 的 那 房子 和 在
[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [pɒkjʊˈpeɪʃ(ə)n] ,
having an occupation ,
拥有 一个 职业 ,

戈德弗罗伊德退休了，他终于可以分享那栋房子的秘密，并且有了一份工作，这让他感到无比高兴。

[wɪtʃ] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðen] , [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][æn; ən][ʌnˈtəʊld] [ˈpleɪʒə(r)] .
which , feeling as he did then , was to him an untold pleasure .
哪个 , 感觉 作为 他 做过 然后 , 曾是 到 他 一个 不明 乐趣 .

对他而言，当时的那种感觉是一种难以言喻的快乐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [məˈsjɜː] [əˈlænz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ˈveɪkənt] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]
The next day at breakfast , Monsieur Alain's place was vacant , but no one
这 下一个 天 在 早餐 , 先生 阿兰的 地方 曾是 空缺 , 但 不 一
[rɪˈmɑːk] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] ;
remarked upon it ;
评论 之上 它 ;

第二天吃早餐时，阿兰先生的座位空着，但没有人对此表示异议；

[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [meɪd] [nəʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
Godefroid made no allusion to the cause of his absence ,
戈德弗罗伊德 制成 不 典故 到 这 原因 的 他的 缺席 ,

戈德弗鲁瓦没有提及他缺席的原因。

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [ˈkwestʃən] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmi(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd]
neither did any one question him as to the mission the old man had entrusted
两者都不 做过 任何 一 问题 他 作为 到 这 使命 这 老的 男人 有 受托
[tuː; tə] [hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

也没有人质疑老人托付给他的任务；

[hiː; hi] [ðʌs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈles(ə)n] [ɪn] [dɪˈskriːtnɪs] .
he thus took his first lesson in discreetness .
他 因此 采取 他的 第一的 课 在 谨慎 .

他由此上了一堂关于谨慎的第一课。

[ˌnevəðəˈles] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] ,
Nevertheless , after breakfast ,
尽管如此 , 后 早餐 ,

然而，早餐后，

[hiː; hi] [dɪd] [teɪk] [ˈmædəm] [diː] [lɑː] - [əˈpɑːt] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
he did take Madame de la Chanterie apart and told her that he should be
他 做过 拿 夫人 德 拉 - 除 和 讲述 她 那 他 应该 是
[ˈæbsənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] .
absent for some days .
缺席的 为了 一些 天 .

他把德拉尚特里夫人训斥了一顿，并告诉她他应该离开几天。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [diː] [lɑː] - ;
“ That is good , my child , ” replied Madame de la Chanterie ;
“ 那 是 好的 , 我的 孩子 , ” 回复 夫人 德 拉 - ;

“那很好，我的孩子，”德拉尚特里夫人回答道；

“ [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˈbʌnə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡɒdfɑːðə(r)] , [huː] [hæz; həz] [ˈɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə]
“ try to do honor to your godfather , who has answered for you to
“ 尝试 到 做 荣誉 到 你的 教父 , who 有 回答 为了 你 到
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] .
his brothers .
他的 兄弟 .

“要孝敬你的教父，他替你向他的兄弟们交代了情况。”

“ [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [beɪd] [əˈdjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈbreðrən] , [huː] [meɪd] [hɪm] [æn; ən]
“ Godefroid bade adieu to the three remaining brethren , who made him an
“ 戈德弗洛伊德 巴德 再见 到 这 三 其余的 弟兄们 , who 制成 他 一个
[əˈfekʃənət] [baʊ; bæʊ] ,
affectionate bow ,
亲热 弓 ,

戈德弗鲁瓦向剩下的三位兄弟告别，他们深情地向他鞠躬致意。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)] [kəˈrɪə(r)] .
by which they seemed to bless his entrance upon a painful career .
经过 哪个 他们 似乎 到 保佑 他的 入口 之上 一个 痛苦 职业 .

他们似乎以此来祝福他踏上这段痛苦的职业生涯。

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [wʌn] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsəʊʃ(ə)] [ˈfɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
ASSOCIATION , one of the greatest social forces , and that which made the
协会 , 一 的 这 最 社会的 力量 , 和 那 哪个 制成 这
[ˈjʊərəp] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] - [ˈeɪdʒɪz] ,
Europe of the middle - ages ,
欧洲 的 这 中间 - 年龄 ,

结社是当时最强大的社会力量之一，也是塑造中世纪欧洲的要素。

[rests] [ɒn][ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪt] , [sɪns] - , [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪɡˈzɪst][ɪn] [frɑːns] ,
rests on principles which , since 1792 , no longer exist in France ,
休息 在 原则 哪个 , 自从 - , 不 更长 存在 在 法国 ,
它所依据的原则, 自1792年以来在法国已不复存在。

[weə(r)] [ðə; ði][ɪndrɪˈvɪdʒuəl][hæz; həz] [naʊ] ˈtraɪʌmft ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] .
where the Individual has now triumphed over the State .
在哪里 这 个人 有 现在 胜利 超过 这 状态 .
个人已经战胜了国家。

[ə,səʊsɪˈeɪfɪn; ə,səʊʃiˈeɪfɪn] [rɪˈkwaɪəz] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ə; eɪ] [self] - [dɪˈvəʊʃn] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ʌndəˈstʊd]
Association requires , in the first place , a self - devotion that is not understood
协会 需要 , 在 这 第一的 地方 , 一个 自己 - 虔诚 那 是 不是 理解

[ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪ] ;
in our day ;
在 我们的 天 ;
首先, 交往需要一种在当今社会不被理解的自我奉献精神;

[ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] ˈgaɪlləs ˈfeɪθ [wɪt] [ɪz] ˈkɒntrəri [tuː; tə][ðə; ði] ˈspɪrɪt [ɒv; əv][ðə; ði] ˈnei(ə)n , [ænd; ənd] ˈlɑːstli
also a guileless faith which is contrary to the spirit of the nation , and lastly
还 一个 朴实 信仰 哪个 是 相反 到 这 精神 的 这 国家 , 和 最后
,
.
,

还有一种与国家精神相悖的天真信仰, 最后,

[ə; eɪ] ˈdɪsəplɪn [əˈɡenst] [wɪt] [men][ɪn] [ðiːz] [deɪz] rɪˈvəʊlt[ænd; ənd] [wɪt] [ðə; ði] ˈkæθlɪk rɪˈlɪdʒən
a discipline against which men in these days revolt and which the Catholic religion
一个 纪律 反对 哪个 男人 在 这些 天 反叛 和 哪个 这 天主教 宗教

[əˈləʊn] [kæn; kən] [ɪnˈfɔːs] .
alone can enforce .
独自的 能 执行 .

在当今时代, 人们反抗的是一种纪律, 而只有天主教才能强制执行这种纪律。

[ðə; ði] ˈməʊmənt][æn; ən][ə,səʊsɪˈeɪfɪn; ə,səʊʃiˈeɪfɪn][ɪz] [fɔːmd] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] , [ɪːtʃ] ˈmembə(r)] ,
The moment an association is formed among us , each member ,
这 片刻 一个 协会 是 形成 之中 我们 , 每个 成员 ,

一旦我们之间形成某种联系, 每个成员,

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [frɒm; frəm][æn; ən] [əˈsembli] [weə(r)] ˈnəʊb(ə)lɪ ˈsentɪmənts [hæv; həv]
returning to his own home from an assembly where noble sentiments have
返回 到 他的 自己的 家 从 一个 集会 在哪里 高贵 情感 有

[biːn] [prəˈkleɪmd] ,
been proclaimed ,
到过 宣布 ,

他从一个宣扬高尚情操的集会上返回家中,

[θɪŋks] [ɒv; əv] ˈmeɪkɪŋ [hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kəˈlektɪv] [dɪˈvəʊʃn] , [ðæt] [ˈjuːniən][ɒv; əv]
thinks of making his own bed out of that collective devotion , that union of
思考 的 制作 他的 自己的 床 出去 的 那 集体 虔诚 , 那 联盟 的

[ˈfɔːsɪz] ,
forces ,
力量 ,

他想利用这种集体奉献精神、这种力量联合来为自己铺路。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ˈmɪlkɪŋ [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ˈprɒfɪt[ðə; ði] ˈkɒmən [kaʊ] , [wɪt] ,
and of milking to his own profit the common cow , which ,
和 的 挤奶 到 他的 自己的 利润 这 常见的 奶牛 , 哪个 ,

他还通过挤普通母牛的奶来牟利,

[nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'plaɪ] [səʊ] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dɪ'mɑ:ndz] , [daɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] .
not being able to supply so many individual demands , dies exhausted .
不是 存在 有能力的 到 供应 所以 许多 个人 需求 , 死亡 筋疲力尽的 .

由于无法满足如此多的个人需求，最终精疲力竭而死。

[hu:] [nəʊz] [haʊ] ['meni] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] [wɜ:(r); wə(r)]['blɑ:stɪd] , [haʊ] ['meni] ['fru:tɪf(ə)l][dʒɜ:rmz]
Who knows how many generous sentiments were blasted , how many fruitful germs
WHO 知道 如何 许多 慷慨的 情感 是 炸毁 , 如何 许多 卓有成效 细菌
[meɪ] [hæv; həv] ['perɪʃt] ,
may have perished ,
可能 有 遇难 ,

谁知道有多少美好的情谊被扼杀，有多少有益的基因因此消亡。

[lɒst] [tu:; tə][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˌkɑ:bəu'nɑ:ri] ,
lost to the nation through the infamous deceptions of the French Carbonari ,
丢失的 到 这 国家 通过 这 臭名昭著的 欺骗 的 这 法语 卡博纳里 ,

由于法国烧炭党的臭名昭著的欺骗行为，国家蒙受了损失。

[ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [səb'skrɪpʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [tjæmp] [dɑ:səl] ,
the patriotic subscriptions to the Champ d'Asile ,
这 爱国 订阅 到 这 冠军 达西勒 ,

爱国者们向《Champ d'Asile》杂志投稿，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][pə'litɪk(ə)l] [dɪ'sepʃn] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [grænd][ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l]
and other political deceptions which ought to have been grand and noble
和 其他 政治的 欺骗 哪个 应该 到 有 到过 盛大 和 高贵
[dɪ'ɑ:məz] ,
dramas ,
电视剧 ,

以及其他本应是宏大而高尚的政治骗局，

[ænd; ənd] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fɑ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['melədrɑ:mə] [ɒv; əv] [pə'li:s] [kɔ:ts] .
and proved to be the farces and the melodramas of police courts .
和 已证实 到 是 这 闹剧 和 这 情节剧 的 警察 法院 .

结果证明，这不过是警察法庭上的闹剧和闹剧。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ɪn'dʌstriəl] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [pə'litɪk(ə)l]
It is the same with industrial association as it is with political
它 是 这 相同的 和 工业的 协会 作为 它 是 和 政治的
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
association :
协会 .

产业协会和政治协会的情况也是如此。

[lʌv] [ɒv; əv][self][ɪz] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kə'lektɪv] ['bɒdɪz] .
Love of self is substituted for the love of collective bodies .
爱 的 自己 是 替代 为了 这 爱 的 集体 身体 .

自我之爱取代了对集体的爱。

[ðə; ði] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hæns] [li:gz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒɪz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi]
The corporations and the Hanse leagues of the middle - ages , to which we
这 公司 和 这 汉斯 联赛 的 这 中间 - 年龄 , 到 哪个 我们
[ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'tɜ:n] ,
shall some day return ,
将 一些 天 返回 ,

我们日后还会谈到中世纪的商会和汉萨同盟。

[ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
are still impossible .
是 仍然 不可能的 .

仍然不可能。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [səˈsaɪətɪz] [wɪtʃ] [ˈæktʃuəli] [ɪgˈzɪst][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈbɒdɪz] ,
Consequently , the only societies which actually exist are those of religious bodies ,
最后 , 这 仅有的 社会 哪个 实际上 存在 是 那些 的 宗教 身体 ,
因此, 实际存在的社会只有宗教团体组成的社会。

[əˈɡenst] [hu:m] [ə; ei] [ˈhevi] [wɔ:(r)][ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ;
against whom a heavy war is being made at this moment ;
反对 谁 一个 重的 战争 是 存在 制成 在 这 片刻 ;
目前, 一场激烈的战争正在与他们进行;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtendənsi] [ɒv; əv] [sɪk] [pɜːsənz] [ɪz][tu:; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ˈremədɪz] [ænd; ənd]
for the natural tendency of sick persons is to quarrel with remedies and
为了 这 自然的 趋势 的 生病的 人 是 到 争吵 和 补救措施 和
[ˈɒf(ə)n] [wɪð] [fɪˈzɪʃən] .
often with physicians .
经常 和 医生 .
因为病人天生就有与药物争辩, 而且常常会与医生争辩。

[fra:ns] [ɪgˈnɔ:] [self] - [æbnɪˈgeɪʃ(ə)n] .
France ignores self - abnegation .
法国 忽略 自己 - 放弃 .
法国不屑于自我牺牲。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [nəʊ][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ɪkˈsept] [θru:] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənt] ;
Therefore , no association can live except through religious sentiment ;
所以 , 不 协会 能 居住 除了 通过 宗教 情绪 ;
因此, 任何社团都无法脱离宗教情感而存在;

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [kwel] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] [kælkjʊlˈeɪʃənz] [ɒv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n]
the only sentiment that quells the rebellions of mind , the calculations of ambition
这 仅有的 情绪 那 平息 这 叛乱 的 头脑 , 这 计算 的 志向
,
,
唯一能平息思想叛逆和野心算计的情感,

[ænd; ənd] [ɡri:d] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
and greeds of all kinds .
和 贪婪 的 全部 种类 .
以及各种各样的贪婪。

[ðə; ði] [ˈsi:kə] [ɒv; əv][ˈbetə(r)] [wɜ:ld] [ɪgˈnɔ:(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][hæz; həz] [sʌtʃ] [wɜ:ld]
The seekers of better worlds ignore the fact that ASSOCIATION has such worlds
这 寻求者 的 更好的 世界 忽略 这 事实 那 协会 有 这样的 世界
[tu:; tə][ˈɒfə(r)] .
to offer .
到 提供 .
那些追求更美好世界的人忽略了这样一个事实: 协会本身就能提供这样的世界。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [felt] [hɪmˈself] [əˈnʌðə(r)] [mæn] .
As he walked through the streets Godefroid felt himself another man .
作为 他 步行 通过 这 街道 戈德弗罗伊德 毛毡 他自己 其他 男人 :
戈德弗罗伊走在街上时, 感觉自己变成了另一个人。

[hu:ˈevə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ədˈmaɪəd][ðə; ði][ˈkɜʊəriəs]
Whoever could have looked into his being would have admired the curious
谁 可以 有 看起来 进入 他的 存在 会 有 钦佩 这 好奇的
[fəˈnɒmɪnən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌmjʊ:nɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəˈlektɪv] [ˈpaʊə(r)] .
phenomenon of the communication of collective power .
现象 的 这 沟通 的 集体 力量 .
任何能够深入了解他的人都会惊叹于集体力量交流这种奇特的现象。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][bŋgə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)][mæn] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tenfəʊld] [fɔ:s] ,
He was no longer a mere man , he was a tenfold force ,
他 曾是 不 更长 一个 仅仅 男人 , 他 曾是 一个 十倍 力量 ,
他不再是普通人, 而是拥有十倍的力量。

[ˈnəʊɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [reprɪzentətɪv] [ɒv; əv] [pɜ:sənz] [hu:z] [juˈhaɪtɪd] [ˈfɔ:sɪz] [ʌp'held] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz]
knowing himself the representative of persons whose united forces upheld his actions
会心 他自己 这 代表 的 人 谁 团结的 力量 维持 他的 行动
[ænd; ənd] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
and walked beside him .
和 步行 旁 他 .
他深知自己是那些团结起来支持他行动、与他并肩前行的人们的代表。

[ˈbeərɪŋ] [ðæt] [ˈpaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [hi:; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ə; eɪ] [ˈplenɪtju:d] [ɒv; əv][laɪf] ,
Bearing that power in his heart , he felt within him a plenitude of life ,
轴承 那 力量 在 他的 心 , 他 毛毡 之内 他 一个 丰富 的 生活 ,
心中怀揣着那股力量, 他感到生命无比充沛。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [maɪt] , [wɪtʃ] [ʌp'lɪftɪd] [hɪm] .
a noble might , which uplifted him .
一个 高贵 可能 , 哪个 提升 他 .
一种高贵的力量, 使他振作起来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈɑ:ftəwədz] [sed] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˈmomənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl]
It was , as he afterwards said , one of the finest moments of his whole
它 曾是 , 作为 他 然后 说 , 一 的 这 最好的 时刻 的 他的 所有的
[ɪg'zɪstəns] ;
existence ;
存在 ;
正如他后来所说, 那是他一生中最美好的时刻之一;

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnfəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [sens] , [æn; ən] [ɒm'nɪpətəns] [mɔ:(r)][ʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]
he was conscious of a new sense , an omnipotence more sure than that
他 曾是 有意识的 的 一个 新的 感觉 , 一个 全能 更多的 当然 比 那
[ɒv; əv] ['despɒt] .
of despots .
的 独裁者 .
他意识到了一种新的感觉, 一种比暴君更确定的全能感。

[ˈmɒrəl][ˈpaʊə(r)][ɪz] , [laɪk] [θɔ:t] , [ˈlɪmɪtləs] .
Moral power is , like thought , limitless .
道德 力量 是 , 喜欢 想法 , 无限 .
道德力量如同思想一样, 是无限的。

“ [tu:; tə][ɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [tu:; tə][ækt] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] , [ɔ:l][æz; əz][wʌn] ,
“ **To live for others , ” he thought , “ to act with others , all as one ,**
” 到 居住 为了 其他的 , ” 他 想法 , ” 到 行为 和 其他的 , 全部 作为 一 ,
“为他人而活,”他想, “与他人一起行动, 团结一致。”

[ænd; ənd][ækt][ə'ləʊn][æz; əz][ɔ:l] [tə'geðə(r)] , [tu:; tə][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ˈli:də(r)] [ˈtʃærəti] , [ðə; ði]['nəʊblɪst] ,
and act alone as all together , to have for leader Charity , the noblest ,
和 行为 独自的 作为 全部 一起 , 到 有 为了 领导者 慈善 , 这 最高贵 ,
独自行动如同集体行动, 以最高尚的慈善为领袖,

[ðə; ði][məʊst] [ˈlɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ'di:əl] [ˈfɪgəz] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [hæz; həz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [ðɪs] [ɪz]
the most living of those ideal figures Christianity has made for us , this is
这 最多 活的 的 那些 理想的 数据 基督教 有 制成 为了 我们 , 这 是
[ɪn'di:d] [tu:; tə][ɪv; laɪv] !
indeed to live !
的确 到 居住 !
基督教为我们树立的这些理想人物中, 最鲜活的莫过于此, 这才是真正的生活!

— [kʌm] , [kʌm] , [rɪ'pres] [ðæt] ['peti] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] ['fɑ:ðə(r)][ə'læən] [lɑ:ft] [æt; ət] .
— **Come , come , repress that petty joy , which father Alain laughed at .**
— 来 , 来 , 抑 那 小气 喜悦 , 哪个 父亲 阿兰 笑了 在 .
—— 来吧, 来吧, 压抑住那点儿可笑 的快乐, 阿兰神父都嘲笑过它。

[ænd; ænd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而,

[haʊ] ['sɪŋɡjələ(r)][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [set] [maɪ'self] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd]
how singular it is that in seeking to set myself aside from life I have found
如何 单数 它 是 那 在 寻求 到 放 我 旁边 从 生活 我 有 成立
[ðə; ði] ['paʊə(r)][aɪ] [hæv; həv] [sɔ:t] [səʊ] [lɒŋ] !
the power I have sought so long !
这 力量 我 有 寻求 所以 长的 !

多么奇妙啊, 当我试图让自己远离尘世生活时, 我却找到了我一直以来所寻求的力量!

[jes] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [wɪl] [brɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [em 'i:] !
Yes , the world of misery will belong to me !
是的 , 这 世界 的 苦难 将要 属于 到 我 !
—— 是的, 这充满苦难的世界将属于我!

" [eks,aɪ'aɪ] .
" **XII** .
" 十二 .

“十二、

[ə; eɪ] [keɪs] [tu:; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt]
A CASE TO INVESTIGATE
一个 案件 到 调查

待调查案件

[ɡoʊ'dəfrɔɪd] [wɔ:kt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)][ɒv; əv] ['nɒtrə] - [deɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ævənju:] [di:]
Godefroid walked from the cloister of Notre - Dame to the avenue de
戈德弗罗伊德 步行 从 这 修道院 的 圣母 - 贵妇人 到 这 大街 德
[ləbzɜ:vətwa:r] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [egzɔ:l'teɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ]
I'Observatoire in such a state of exaltation that he never noticed the length
天文台 在 这样的 一个 状态 的 提高 那 他 绝不 注意到 这 长度
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 .

戈德弗鲁瓦从巴黎圣母院的回廊走到天文台大道, 他当时情绪高涨, 完全没有注意到路程有多长。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:] ['nɒtrə] - [deɪm] [dez] [tʃæmps] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [,aɪ 'ti:] [dʒɔɪnz]
When he reached the rue Notre - Dame des Champs at the point where it joins
什么时候 他 达到 这 后悔 圣母 - 贵妇人 德斯 冠军 在 这 观点 在哪里 它 加入
[ðə; ði] [ru:] [di:] [lu:əst] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] (['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [stri:ts] ['bi:ɪŋ]
the rue de l'Ouest he was amazed to find (neither of these streets being
这 后悔 德 西部 他 曾是 惊叹 到 寻找 (两者都不 的 这些 街道 存在
[peɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt])
paved at the time of which we write)
铺砌路面 在 这 时间 的 哪个 我们 写)

当他到达圣母田街与西街交汇处时, 他惊讶地发现 (在我们写作之时, 这两条街都还没有铺设路面)。

[ɡreɪt] [mʌd] - [həʊlz] [ɪn] [ðæt] [faɪn] ['əʊpən] ['kwɔ:tə(r)] .
great mud - holes in that fine open quarter .
伟大的 泥 - 孔 在 那 美好的 打开 四分之一 .
—— 那片开阔地带竟然有巨大的泥坑。

[p'ɜːsənz] [wɔːkt] [ɒn] [plænks] [leɪd] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ə'loŋ] [ðə; ði] ['mɑːʃi] ['ga:dnz]
Persons walked on planks laid down beside the houses and along the marshy gardens
人 步行 在 木板 铺设 向下 旁 这 房屋 和 沿着 这 沼泽地 花园
,
:
:

人们走在房屋旁和沼泽花园里铺设的木板上，

[ɔː(r)] [ɒn] ['nærəʊ] [paɪˌðz] [flæŋk] [ɒn] [iːt] [saɪd] [baɪ] ['stægnənt] ['wɔːtə(r)] [wɪt] ['sʌmtaɪmz] [tɜːnd]
or on narrow paths flanked on each side by stagnant water which sometimes turned
或者 在 狭窄的 路径 侧翼 在 每个 边 经过 停滞不前 水 哪个 有时 转向
[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [rɪvʊ'lets] .
them into rivulets .
他们 进入 小溪 .

或者沿着两侧被死水环绕的狭窄小路行走，有时小路会变成小溪。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
By dint of searching he found the house he wanted ,
经过 凹痕 的 搜索 他 成立 这 房子 他 通缉 ,

经过一番寻找，他终于找到了自己想要的房子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] .
but he did not reach it without difficulty .
但 他 做过 不是 抵达 它 没有 困难 .

但他到达那里并非一帆风顺。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [æn; ən] [ə'bændənd] ['fæktri; 'fæktəri] .
It was evidently an abandoned factory :
它 曾是 显然 一个 弃 工厂 .

显然，这是一座废弃的工厂。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːl] [wɪð] ['meni]
The building was narrow and the side of it was a long wall with many
这 建筑 曾是 狭窄的 和 这 边 的 它 曾是 一个 长的 墙 和 许多
['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɑːkɪ'tektʃərəl] [dekə'reɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .
windows and no architectural decoration whatever .
视窗 和 不 建筑 装饰 任何 .

这栋建筑很窄，侧面是一堵长长的墙，墙上有很多窗户，没有任何建筑装饰。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] ['wɪndəʊz] , [wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [skweə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flɔː(r)] ,
None of these windows , which were square , were on the lower floor ,
没有任何 的 这些 视窗 , 哪个 是 正方形 , 是 在 这 降低 地面 ,

这些方形窗户没有一扇位于底层。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['əʊpənɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəbl] ['entrəns] - [dɔː(r)] .
where there was no opening but a very miserable entrance - door .
在哪里 那里 曾是 不 开幕 但 一个 非常 悲惨的 入口 - 门 .

那里没有开口，只有一扇非常破旧的入口门。

[ɡoʊ'dəfrɔɪd] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
Godefroid supposed that the proprietor had turned the building into a
戈德弗洛伊德 据称 那 这 业主 有 转向 这 建筑 进入 一个
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] ['tenəmənts] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['prɒfɪtəb(ə)] ,
number of small tenements to make it profitable ,
数字 的 小的 廉租公寓 到 制作 它 有利可图 ,

戈德弗洛伊德推测，业主为了牟利，把这栋楼改建成了许多小公寓。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['plækɑːd] [ə'blaʋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['stɛrtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] " ['sevrəl]
for a written placard above the door stated that there were " Several
为了 一个 书面 标语牌 多于 这 门 声明 那 那里 是 "

[rʊmz; ru:mz][tuː; tə][let] .
rooms to let .
房间 到 让 .

门上方的告示牌上写着：“有几间房间出租。”

" [gʊɹ'dəfrɔɪd] [ræŋ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] .
" Godefroid rang , but no one came .
" 戈德弗罗伊德 响铃 , 但 不 一 来了 .

“戈德弗罗伊德按了铃，但没有人来。”

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
While he was waiting ,
尽管 他 曾是 等待 ,

在他等待的时候，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [went] [baɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ə'hʌðə(r)] ['entrəns]
a person who went by pointed out to him that the house had another entrance
一个 人 WHO 去 经过 尖 出去 到 他 那 这 房子 有 其他 入口
[ɒŋ][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [get] [əd'mɪt(ə)ns] .
on the boulevard where he might get admittance .
在 这 林荫大道 在哪里 他 可能 得到 准入 .

一位路过的人向他指出，这栋房子在林荫大道上还有另一个入口，他或许可以从那里进入。

[gʊɹ'dəfrɔɪd] ['fɒləʊd] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['gɑːd(ə)n]
Godefroid followed this advice and saw at the farther end of a little garden
戈德弗罗伊德 随后 这 建议 和 锯 在 这 更远 结尾 的 一个 小的 花园
[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
which extended along the boulevard a second door to the house .
哪个 扩展 沿着 这 林荫大道 一个 第二 门 到 这 房子 .

戈德弗罗伊听从了这个建议，在沿着林荫大道延伸的小花园的尽头，看到了房子的第二扇门。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['rɑːðə(r)] [ɪl] - [kept] , [sləʊpt] ['daʊnwəd] ,
The garden , rather ill - kept , sloped downward ,
这 花园 , 相当 患病的 - 保留 , 倾斜的 向下 ,

花园有些荒芜，地势向下倾斜。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['dɪfrəns] [ɪn]['lev(ə)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː]
for there was enough difference in level between the boulevard and the rue
为了 那里 曾是 足够的 不同之处 在 等级 之间 这 林荫大道 和 这 后悔
['nɒtrə] - [deɪm] [dez] [tʃæmps] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪtʃ] .
Notre - Dame des Champs to make it a sort of ditch .
圣母 - 贵妇人 德斯 冠军 到 制作 它 一个 种类 的 沟 .

因为林荫大道和圣母田园街之间的高差足够大，以至于形成了一条沟渠。

[gʊɹ'dəfrɔɪd] ['ðeəfɔː(r)] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːðz] ,
Godefroid therefore walked along one of the paths ,
戈德弗罗伊德 所以 步行 沿着 一 的 这 路径 ,

于是，戈德弗鲁瓦沿着其中一条小路走了下去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huːz] [dɪ'læpɪdɪtɪd] ['gɑːmənts]
at the end of which he saw an old woman whose dilapidated garments
在 这 结尾 的 哪个 他 锯 一个 老的 女士 谁 破旧的 服装
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] .
were in keeping with the house .
是 在 保持 和 这 房子 .

最后，他看到一位老妇人，她破旧的衣服与这栋房子很搭。

“ [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [hu:] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lðə(r)] [dɔ:(r)] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
“ Was it you who rang at the other door ? ” she asked .
“ 曾是 它 你 WHO 响铃 在 这 其他 门 ? ” 她 问 .
“ 是你按了另一扇门的门铃吗? ”她问道。

“ [jes] , [ˈmædəm] .
“ Yes , madame .
“ 是的 , 夫人 .
“ 是的, 夫人。”

[du:; də][ju:; jʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] ?
Do you show the lodgings ?
做 你 展示 这 住宿 ?
你们会展示住宿信息吗?

“ [ɒn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [riˈplai] [ðæt][ʃi:; ʃi][dɪd] , [ɡoʊˈdɛfrɔɪd] [inˈkwaɪə] [ɪf] [ðə; ði] ['lðə(r)] [ˈlɒdʒə] .
“ On the woman's replying that she did , Godefroid inquired if the other lodgers
“ 在 这 女性的 回复 那 她 做过 , 戈德弗罗伊德 询问 如果 这 其他 房客
[wɜ:(r); wə(r)][ˈkwaɪət] [pɜ:sənz] ;
were quiet persons ;
是 安静的 人 ;
“当那女人回答说她确实如此时, 戈德弗罗伊德又问其他房客是否都是安静的人;

[hɪz; ɪz] [ɒkjuˈpeɪ(ə)nɪs] , [hi:; hi] [sed] , [wɜ:(r); wə(r)] [sʌt] [ðæt][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [pi:s] ;
his occupations , he said , were such that he needed silence and peace ;
他的 职业 , 他 说 , 是 这样的 那 他 需要 沉默 和 和平 ;
他说, 他的职业需要安静和安宁;

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələ(r)][ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔ:trɪs] [tu:; tə]
he was a bachelor and would be glad to arrange with the portress to
他 曾是 一个 学士 和 会 是 高兴的 到 安排 和 这 门房 到
[du:; də][hɪz; ɪz] [ˈhʌʊski:pɪŋ] .
do his housekeeping .
做 他的 家政 .
他是个单身汉, 很乐意安排门房为他做家务。

[ɒn] [ðɪs] [səˈdʒestʃən] [ðə; ði] ['pɔ:trɪs] [əˈsju:md] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmænə(r)] .
On this suggestion the portress assumed a gracious manner .
在 这 建议 这 门房 假定 一个 亲切 方式 .
听从这一建议, 门房摆出了优雅的姿态。

“ [məˈsjɜ:] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ðen] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ Monsieur has fallen on his feet in coming here , then , ” she said ;
“ 先生 有 倒下 在 他的 脚 在 未来 这里 , 然后 , ” 她 说 ;
“看来先生来到这里真是走了运,”她说;

“ [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [ʃoʊˈmʃer] [deɪz] [ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [ɪz][æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz][ðə; ði] ['pɒntaɪn] [ˈmɑ:rʃəz]
“ except on the Chaumiere days the boulevard is as lonely as the Pontine marshes
“ 除了 在 这 肖米埃 天 这 林荫大道 是 作为 孤独 作为 这 蓬蒂内 沼泽
“
“
:
“
“
“除了肖米埃尔小屋开放日, 这条林荫大道就像蓬蒂内沼泽一样寂寥。”

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɒntaɪn] [ˈmɑ:rʃəz] ? ” [sed] [ɡoʊˈdɛfrɔɪd] .
“ Ah ! you know the Pontine marshes ? ” said Godefroid .
“ 啊 ! 你 知道 这 蓬蒂内 沼泽 ? ” 说 戈德弗罗伊德 .
“啊! 你知道蓬廷沼泽吗? ”戈德弗罗伊德说。

“ [nəʊ] , [məˈsjɜ:] , [aɪ][doʊnt] ;
“ No , monsieur , I don't ;
“ 不 , 先生 , 我 不 ;
“不, 先生, 我没有;

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ʌp'steəz] [hu:z] ['dɔ:tə(r)] [si:m] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)]

but	I've got	an	old	gentleman	upstairs	whose	daughter	seems	to	get	her
但	我已经得到	一个	老的	绅士	楼上	谁	女儿	似乎	到	得到	她

['lɪvɪŋ] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪl] ,

living	by	being	ill	,
活的	经过	存在	患病的	,

但我楼上住着一位老先生，他的女儿似乎靠生病谋生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðæt] ; [ai]['əʊnli] [rɪ'pi:t] [aɪ'ti:] .
and he says that ; I only repeat it .
 和 他 说道 那 ; 我 仅有的 重复 它 .
 他说了这些话，我只是重复一遍。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [mə'sjɜ:] [laɪks] ['kwaɪət] ,
The poor old man will be glad to know that monsieur likes quiet ,
 这 贫穷的 老的 男人 将要 是 高兴的 到 知道 那 先生 点赞 安静的 ,
 可怜的老人会很高兴知道先生喜欢安静。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɔɪzɪ] ['neɪbə(r)] , [hi:; hi] [θɪŋks] , [wʊd] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
for a **noisy** **neighbor** , he **thinks** , would **kill** his **daughter** :
 为了 一个 嘈杂 邻居 , 他 思考 , 会 杀 他的 女儿 .
 他认为，吵闹的邻居会害死他的女儿。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] [wi:] [hæv; həv] [tu:] ['raɪtə] ; [ðeɪ] [dʌʊnt] [kʌm] [ɪn] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] ,
On the second floor we have two writers ; they don't come in till midnight ,
 在 这 第二 地面 我们 有 二 作家 ; 他们 不 来 在 直到 午夜 ,
 二楼有两位作家，他们要到午夜才来。

[ænd; ʌnd][ɑ:(r); ə(r)] [ɒf] [brɪfɔ:(r)] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:(n)ɪŋ] .
and are off before eight in the morning .
 和 是 离开 前 八 在 这 早晨 .
 早上八点前就下班了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:θəz] , [bʌt; bət] [aɪ][dʌʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ɔ:(r)] [wen] [ðeɪ] [raɪt] .
They say they are authors , but I don't know where or when they write .
 他们 说 他们 是 作者 , 但 我 不 知道 在哪里 或者 什么时候 他们 写 .
 他们自称是作家，但我不知道他们在哪里或何时写作。

” [waɪl] [ˈspi:kɪŋ] ,
” While speaking ,
 ” 尽管 请讲 ,

“说话时,

[ðə; ði] ['pɔ:trɪs] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɡɒʊ'dæfrɔɪd] [ʌp] [wʌn][pʌv; əv] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] ['steəweɪ] [pʌv; əv] [brɪk]
the portress was showing Godefroid up one of those horrible stairways of brick
 这 门房 曾是 显示 戈德弗罗伊德 向上 一 的 那些 可怕 楼梯 的 砖

[ænd; ənd] [wʊd] [səʊ] [ɪl] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ha:d] [tu;; tə] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] ['traɪɪŋ]
and wood so ill put together that it is hard to tell whether the wood is trying
 和 木头 所以 患病的 放 一起 那 它 是 难的 到 告诉 无论 这 木头 是 尝试

[tu;; tə] [get] [rɪd][pʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [ɔ:(r)][ðə; ði] [brɪks] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
to get rid of the bricks or the bricks are trying to get away from the
 到 得到 摆脱 的 这 砖块 或者 这 砖块 是 尝试 到 得到 离开 从 这

[wʊd] ;
wood ;
 木头 ;

门房领着戈德弗洛伊德走上一段糟糕的砖木楼梯，这段楼梯的搭建非常糟糕，以至于很难判断是木头想要摆脱砖块，还是砖块想要摆脱木头；

[ðə; ði][gæps] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tlɪ] [fɪld] [ʌp][baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌst] [ɪn] ['sʌmə(r)]
the gaps between them were partly filled up by what was dust in summer
这 差距 之间 他们 是 部分 已填 向上 经过 什么 曾是 灰尘 在 夏天
[ænd; ənd] [mʌd] [ɪn]['wɪntə(r)] .
and mud in winter .
和 泥 在 冬天 .

它们之间的缝隙一部分被夏天的尘土或冬天的泥浆填满。

[ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɒv; əv] [krækt] [ænd; ənd]['brʊkən]['plɑ:stə(r)] ,
The walls , of cracked and broken plaster ,
这 墙壁 , 的 裂纹 和 破碎的 石膏 ,
[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [mɔ:(r)] [ɪn'skrɪpʃnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [belz] - ['lɛtrəz]
presented to the eye more inscriptions than the Academy of Belles - lettres
呈现 到 这 眼睛 更多的 铭文 比 这 学院 的 美女们 - 字母
[hæz; həz] [jet] [kəm'pəʊzd] .
has yet composed .
有 然而 由 .

呈现在眼前的铭文比法国美术学院迄今为止创作的还要多。

[ðə; ði] ['pɔ:tris] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] ['lændɪŋ] .
The portress stopped on the first landing .
这 门房 停止 在 这 第一的 降落 .
[lændɪŋ] [stɒpt] [ɒn] [fɜ:st] [lændɪŋ]
门房在第一个楼梯平台上停了下来。

“ [hɪə(r)] , [mə'sjɜ:] , [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [rʊmz; ru:mz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [i:tʃ] [ʌðə(r)][ænd; ənd] ['veri] [kli:n] ,
“ **Here , monsieur , are two rooms adjoining each other and very clean ,**
“ 这里 , 先生 , 是 二 房间 相邻的 每个 其他 和 非常 干净的 ,
[hɪə(r)] [mə'sjɜ:] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [rʊmz; ru:mz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [i:tʃ] [ʌðə(r)][ænd; ənd] ['veri] [kli:n] ,
“先生，这里有两个相邻的房间，非常干净。”

[wɪtʃ] ['əʊpən] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [bər'na:rd] ; [ðæts] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [aɪ]
which open opposite to those of Monsieur Bernard ; that's the old gentleman I
哪个 打开 对面的 到 那些 的 先生 伯纳德 ; 那就是 这 老的 绅士 我
[təʊld][ju:; jʊ][ɒv; əv] ,
told you of ,
讲述 你 的 ,
[wɪtʃ] ['əʊpən] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [bər'na:rd] ; [ðæts] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [aɪ]
这两扇门与伯纳德先生的门对面开着；他就是我跟你说过的那位老先生。

— [kwat] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['pɜ:s(ə)n] .
— **quite a proper person .**
— 相当 一个 恰当的 人 .
[kwat] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['pɜ:s(ə)n] .
——真是个正派的人。

[hi:; hi][ɪz] ['dekəreɪtɪd] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:m] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [mis'fɜ:tʃənz] , [fɜ:(r); fə(r)][hi:; hi]
He is decorated ; but it seems he has had misfortunes , for he
他 是 装饰 ; 但 它 似乎 他 有 有 不幸 , 为了 他
[hi:; hi][ɪz] ['dekəreɪtɪd] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:m] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [mis'fɜ:tʃənz] , [fɜ:(r); fə(r)][hi:; hi]
[nevə(r)] [weəz] [hɪz; ɪz] ['rɪbən] .
never wears his ribbon .
绝不 穿着 他的 丝带 .

他功勋卓著；但他似乎遭遇过不幸，因为他从不佩戴勋章。

[ðeɪ] ['fɔ:məli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] [hɪm] [ə'weɪ]
They formerly had a servant from the provinces , but they sent him away
他们 以前 有 一个 仆人 从 这 省份 , 但 他们 发送 他 离开
[ə'baʊt] [θri:] [jɪ'əz] [ə'gəʊ] ;
about three years ago ;
关于 三 年 前 ;
[ə'baʊt] [θri:] [jɪ'əz] [ə'gəʊ] ;
他们以前有一个来自外省的仆人，但大约三年前他们把他遣走了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [sʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [dʌz] ['evriθɪŋ] , ['haʊswɜ:k] [ænd; ənd][ɔ:l] .
and now the young son of the lady does everything , housework and all .
和 现在 这 年轻的 儿子 的 这 女士 做 一切 , 家务 和 全部 .
现在, 这位女士的小儿子包揽了所有的事情, 包括家务。

" [gʊd'dəfrɔɪd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .
" **Godefroid made a gesture .**
" 戈德弗罗伊德 制成 一个 手势 .
戈德弗罗伊德做了个手势。

" [əʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['pɔ:trɪs] , " [daʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'freɪd] ; [ðeɪ] [wʊənt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
" **Oh ! " cried the Portress , " don't you be afraid ; they won't say anything to you ;**
" 哦 ! " 哭 这 门房 , " 不 你 是 害怕的 ; 他们 惯于 说 任何事物 到 你 ;
" 哦 ! " 门房喊道, " 你别害怕; 他们不会对你说什么的;

[ðeɪ] ['nevə(r)] [spi:k] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
they never speak to any one .
他们 绝不 说话 到 任何 一 .
他们从不和任何人说话。

[ðeɪ] [keɪm] [hiə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [revə'lu:ʃn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɪn] - .
They came here after the Revolution of July , in 1830 .
他们 来了 这里 后 这 革命 的 七月 , 在 - .
他们是1830年七月革命后来到这里。

[aɪ] [θɪŋk] ['ðer] [prə'vɪn(ə)l] [fəʊk] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [praʊd]
I think they're provincial folk ruined by the change of government ; they are proud
我 思考 它们是 省级 民间 毁坏 经过 这 改变 的 政府 ; 他们 是 自豪的
, [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
, I tell you !
, 我 告诉 你 !

我认为他们是受政府更迭影响的乡下人; 我告诉你, 他们很骄傲!
[ænd; ənd] [dʌm] [æz; əz] ['fɪʃɪz] .
and dumb as fishes .
和 哑的 作为 鱼 .
蠢得像鱼一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] , [mə'sjɜ:] ,
For three years , monsieur ,
为了 三 年 , 先生 ,
先生, 三年了,

[aɪ][dɪ'kleə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [let][,em 'i:][du:; də][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]
I declare they have not let me do the smallest thing for them for
我 宣布 他们 有 不是 让 我 做 这 最小 事物 为了 他们 为了
[fɪə(r)] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .
fear they should have to pay for it .
害怕 他们 应该 有 到 支付 为了 它 .

我敢肯定, 他们连最小的事情都不让我做, 因为他们害怕为此付出代价。
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [su:z] [ɒn] [nju:] [jɪrɜ] [deɪ] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
A hundred sous on New Year's day , that's all I get out of them .
一个 百 深 在 新的 年 天 , 那就是 全部 我 得到 出去 的 他们 .
元旦那天我从他们那里只得到一百苏。

[tɔ:k] [tu:; tə][,em 'i:][ɒv; əv] ['ɔ:θəz] , [ɪn'di:d] !
Talk to me of authors , indeed !
讲话 到 我 的 作者 , 的确 !
确实, 请跟我谈谈作家吧!

“ [ðɪs] [ˈɡɒsɪp] [meɪd] [ɡoʊˈdɛfrɔɪd] [həʊp] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm] [əˈsɪstəns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
” **This gossip made Godefroid hope he should get some assistance out of the**
” 这 闲话 制成 戈德弗罗伊德 希望 他 应该 得到 一些 协助 出去 的 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“这些流言蜚语让戈德弗鲁瓦希望他能从那个女人那里得到一些帮助。”

[huː] [ˈprez(ə)ntli] [sed] , [waɪl] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhelθfʊlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɒfəd]
who presently said , while praising the healthfulness of the two rooms she offered
WHO 目前 说 , 尽管 赞扬 这 健康 的 这 二 房间 她 提供
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他一边称赞她提供的两间房间卫生条件良好，一边说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpɔːtrɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈeɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prəˈpraɪətə(r)] ,
that she was not a portress , but the confidential agent of the proprietor ,
那 她 曾是 不是 一个 门房 , 但 这 机密的 代理人 的 这 业主 ,
她并非门房，而是店主的秘密代理人。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
for whom she managed many of the affairs of the house .
为了 谁 她 管理 许多 的 这 事务 的 这 房子 .
她为他打理了许多家务。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌkɒnfɪdəns] [ɪn] [em ˈiː] , [məˈsjɜː] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] !
” **You may have confidence in me , monsieur , that you may !**
” 你 可能 有 信心 在 我 , 先生 , 那 你 可能 !
“先生，您完全可以相信我，您一定会相信我！”

[ˈmædəm] [voʊˈtiɛr] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] ,
Madame Vauthier , it is well known ,
夫人 沃蒂埃 , 它 是 出色地 已知 ,
沃蒂埃夫人，这是众所周知的。

[wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpenɪ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] .
would rather have nothing than a single penny that ought to go to others .
会 相当 有 没有什么 比 一个 单身的 一分钱 那 应该 到 去 到 其他的 .
宁愿一无所有，也不愿把本该属于别人的钱留给别人。

“ [ˈmædəm] [voʊˈtiɛr] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] [ɡoʊˈdɛfrɔɪd] [huː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ðɪ]
” **Madame Vauthier soon came to terms with Godefroid who would not take the**
” 夫人 沃蒂埃 很快 来了 到 条款 和 戈德弗罗伊德 WHO 会 不是 拿 这
[rʊmz; ruːmz] [ənˈles] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt] .
rooms unless he could have them by the single month and furnished .
房间 除非 他 可以 有 他们 经过 这 单身的 月 和 提供 .

“沃蒂埃夫人很快就与戈德弗鲁瓦达成了协议，戈德弗鲁瓦除非能按月租住并配备家具，否则他不会接受这些房间。

[ðiːz] [ˈmɪzrəbl̩] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ˈstjuːdnts] [ænd; ənd] [ʌnˈlʌki] [ˈɔːθəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrentɪd]
These miserable rooms of students and unlucky authors were rented
这些 悲惨的 房间 的 学生 和 倒霉 作者 是 租来的
[ˈfɜːnɪʃt] [ɔː(r)] [ʌnˈfɜːnɪʃt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .
furnished or unfurnished as the case might be .
提供 或者 未配备家具 作为 这 案件 可能 是 .

这些条件恶劣的房间是租给学生和不幸的作家的，有的带家具，有的不带家具，视情况而定。

[ðə; ði][vɑ:st] ['gærət] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wið] [sʌtʃ]
The vast garret which extended over the whole building was filled with such
这 广阔的 阁楼 哪个 扩展 超过 这 所有的 建筑 曾是 已填 和 这样的
['fɜ:nɪʃə(r)] .
furniture .
家具 .

覆盖整栋建筑的巨大阁楼里摆满了这样的家具。

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:] [bər'nɑ:rd] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [hæd; həd] ['fɜ:nɪʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rʊmz; ru:mz] .
But Monsieur Bernard , she said , had furnished his own rooms .
但 先生 伯纳德 , 她 说 , 有 提供 他的 自己的 房间 .
但她说, 贝尔纳先生的房间是他自己布置的。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mædəm] [vɒʊ'tiə] [tɔ:k] , [gɒʊ'dəfrɔɪd] [dɪ'sklʌvəd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p]
In making Madame Vauthier talk , Godefroid discovered she had intended to keep
在 制作 夫人 沃蒂埃 讲话 , 戈德弗罗伊德 发现 她 有 故意的 到 保持
['bɔ:dəz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
boarders in the building ,
寄宿生 在 这 建筑 ,
戈德弗鲁瓦让沃蒂埃夫人开口说话后, 发现她原本打算在楼里招收房客。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [faɪv] [ʃiəz] [hæd; həd][nɒt] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['lɒdʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt]
but for the last five years had not obtained a single lodger of that
但 为了 这 最后的 五 年 有 不是 获得 一个 单身的 房客 的 那
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .
但过去五年里, 他没有招到过符合条件的房客。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)] ['feɪsɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] ; [ænd; ənd] [lʊkt]
She lived herself on the ground - floor facing towards the boulevard ; and looked
她 居住地 她自己 在 这 地面 - 地面 面向 向 这 林荫大道 ; 和 看起来
['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ,
after the whole house ,
后 这 所有的 房子 ,
她自己住在面向林荫大道的一楼, 负责照料整栋房子。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] ['mæstɪf] , [ə; eɪ] [staʊt] ['sɜ:vənt] - [gɜ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [hu:]
by the help of a huge mastiff , a stout servant - girl , and a lad who
经过 这 帮助 的 一个 巨大的 獒 , 一个 肥硕 仆人 - 女孩 , 和 一个 小伙子 who
[blæk] [ðə; ði] [bu:ts] ,
blackened the boots ,
变黑 这 靴子 ,
在一头巨大的獒犬、一个身材魁梧的女仆和一个擦鞋带的小伙子的帮助下,

[tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['erəndz] .
took care of the rooms , and did the errands .
采取 关心 的 这 房间 , 和 做过 这 跑腿 .
负责照看房间, 并跑腿办事。

[ði:z] [tu:] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] , [laɪk] [hɜ:'self] , [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wið] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
These two servants were , like herself , in keeping with the poverty of the house ,
这些 二 仆人 是 , 喜欢 她自己 , 在 保持 和 这 贫困 的 这 房子 ,
这两个女仆和她一样, 都符合这户人家的贫困状况。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
that of the tenants , and the wild and tangled look of the garden .
那 的 这 租户 , 和 这 荒野 和 纠缠不清 看 的 这 花园 .
租户们的住所, 以及花园杂乱无章的景象。

慰藉兄弟会(The Brotherhood of Consolation)

第9/14页

[bəʊθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'bændənd] [baɪ][ðəə(r)][ˈpeərənts][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [geɪv] [fu:d]
Both **were** **children** **abandoned by their parents** **to** **whom** **the** **widow** **gave food**

两个都 是 孩子们 弃 经过 他们的 父母 到 谁 这 寡妇 给予 食物

[fɔ:(r); fə(r)][ˈweɪdʒɪz] ,
for **wages** ,

为了 工资 ,

他们都是被父母遗弃的孩子，寡妇给他们食物作为报酬。

— [ænd; ənd] [wɒt] [fu:d] !
— and what food !
— 和 什么 食物 !

——而且食物真棒！

[ðə; ði] [læd] , [hu:m] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] ,
The **lad** , **whom** **Godefroid** **caught** **a** **glimpse** **of** ,

这 小伙子 , 谁 戈德弗罗伊德 捕捉 一个 一瞥 的 ,

戈德弗鲁瓦瞥见的那个男孩，

[wɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [blaʊz] [ænd; ənd][lɪst] [ˈslɪpə(r)z] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈfu:z] , [ænd; ənd][s'æbɒts] [wen]
wore **a** **ragged** **blouse** **and** **list** **slippers** **instead** **of** **shoes** , **and** **sabots** **when**

穿着 一个 破烂不堪 女式衬衫 和 列表 拖鞋 反而 的 鞋 , 和 鞋底 什么时候

[hi:; hi] [went] [aʊt] .

he **went** **out** .

他 去 出去 .

他穿着破旧的衬衫，脚蹬拖鞋而不是皮鞋，出门时则穿着木屐。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊzld] [hed] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][bəθ.bɑ:θ] , [ænd; ənd]
With **his** **tousled** **head** , **looking** **like** **a** **sparrow** **when** **it** **takes** **a** **bath** , **and**

和 他的 蓬乱的 头 , 寻找 喜欢 一个 麻雀 什么时候 它 需要 一个 洗澡 , 和

[hɪz; ɪz] [blæk] [hændz] ,

his **black** **hands** ,

他的 黑色的 双手 ,

他一头蓬乱的头发，看起来像一只刚洗完澡的麻雀，还有他那双黑色的手，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈmeʒə(r)] [wɒd] [æt; ət][ə; eɪ] [wɒd] - [jɑ:d] [ɒn][ðə; ði] [ˈbu:ləvɑ:d] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
he **went** **to** **measure** **wood** **at** **a** **wood** - **yard** **on** **the** **boulevard** **as** **soon** **as**

他 去 到 措施 木头 在 一个 木头 - 院子 在 这 林荫大道 作为 很快 作为

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

he **had** **finished** **the** **morning** **work** **of** **the** **house** ;

他 有 完成的 这 早晨 工作 的 这 房子 ;

他做完上午的家务后，就立刻去大道上的木材场量木材；

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [ˈleɪbə(r)] ([wɪtʃ] [endz][ɪn] [wɒd] - [jɑ:rdz][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][fɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]
and **after** **his** **day's** **labor** (**which** **ends** **in** **wood** - **yards** **at** **half** - **past** **four** **in** **the**

和 后 他的 天 劳动 (哪个 结束 在 木头 - 码 在 一半 - 过去的 四 在 这

[ɑ:ftə'nu:n]) [hi:; hi] [ˈrɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [,ævəu'keɪʃən] .

afternoon) **he** **returned** **to** **his** **domestic** **avocations** .

下午) 他 返回 到 他的 国内的 业余爱好 .

一天的工作结束后（在木材厂，他的工作到下午四点半结束），他又回到家中继续做他的家务。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒb,zɜ:rvə'twɑ:r] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ju:st] [ɪn]
He **went** **to** **the** **fountain** **of** **the** **Observatoire** **for** **the** **water** **used** **in**

他 去 到 这 喷泉 的 这 天文台 为了 这 水 用过的 在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the **house** ,

这 房子 ,

他去天文台的喷泉取家里用水，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenənts] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['bʌnd(ə)lɪz][ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] ,
which the widow supplied to the tenants , together with bundles of kindling ,
哪个 这 寡妇 供应 到 这 租户 , 一起 和 捆绑 的 引火物 ,
寡妇将这些东西连同成捆的引火物一起提供给了佃户们。

[sɔːd] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp][baɪ][hɪm] .
sawed and tied up by him .
锯 和 系 向上 经过 他 .

被他锯断并捆绑起来。

[nepəmjuːsiːn] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [vəʊθɪjɜːz] [sleɪv] , [brɔːt] [ðə; ði]
Nepomucene , such was the name of the widow Vauthier's slave , brought the
新新世 , 这样的 曾是 这 姓名 的 这 寡妇 沃蒂埃 奴隶 , 带来 这
[deɪlɪ] ['dʒɜːn(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
daily journal to his mistress .
日常的 杂志 到 他的 情妇 .

寡妇沃蒂埃的奴隶名叫尼波穆克内，他每天把日记带给他的女主人。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fə'seɪkən] [læd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['weɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪn] - [ʃɒps] [æt; ət][ðə; ði]
In summer the poor forsaken lad was a waiter in the wine - shops at the
在 夏天 这 贫穷的 被遗弃的 小伙子 曾是 一个 服务员 在 这 葡萄酒 - 商店 在 这
[bæriə(r)] ;
barrier ;
障碍 ;

夏天的时候，这个可怜的、被遗弃的年轻人在边境的酒铺里当服务员；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [drest] [hɪm] ['prɒpəli] .
and then his mistress dressed him properly .
和 然后 他的 情妇 穿着 他 适当地 .

然后他的情妇给他穿上了合适的衣服。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [staʊt] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ˈʌndə(r)][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
As for the stout girl , she cooked under direction of the widow ,
作为 为了 这 肥硕 女孩 , 她 煮熟 在下面 方向 的 这 寡妇 ,

至于那个身材丰腴的女孩，她是在寡妇的指导下做饭的。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði]
and helped her in another department of industry during the rest of the
和 帮助 她 在 其他 部门 的 行业 期间 这 休息 的 这
[deɪ] ;
day ;
天 ;

当天剩余时间里，他还协助她处理了公司另一个部门的工作；

[fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [vʊʊ'tɪə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] , — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [lɪst] ['fjuːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
for Madame Vauthier had a business , — she made list shoes , which were
为了 夫人 沃蒂埃 有 一个 商业 , — 她 制成 列表 鞋 , 哪个 是
[bɔːt] [ænd; ənd][səʊld][baɪ] ['pedlərz] .
bought and sold by pedlers .
买 和 卖 经过 小贩 .

沃蒂埃夫人有一项生意——她制作皮鞋，由小贩卖买卖。

[gʊd'dəfrɔɪd] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlɪz] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tʊk]
Godefroid learned all these details in about an hour's time ; for the widow took
戈德弗洛伊德 学习 全部 这些 细节 在 关于 一个 小时 时间 ; 为了 这 寡妇 采取
[hɪm] ['evriweə(r)] ,
him everywhere ,
他 到处 ,

戈德弗鲁瓦大约花了一个小时就了解了所有这些细节；因为寡妇带着他到处走动。

[ænd; ənd] [ʔəʊd] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪldɪŋ] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɪts] [ˌtrænsfəˈmeɪ(ə)n] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] .
and showed him the whole building , explaining its transformation into a dwelling .
和 显示 他 这 所有的 建筑 , 解释 它是 转型 进入 一个 住宅 .

然后带他参观了整栋建筑，并解释了它如何被改造成住宅。

[ʌnˈtɪl] - [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈnɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)][sɪlk] - [wɜːmz] ,
Until 1828 it had been a nursery for silk - worms ,
直到 - 它 有 到过 一个 苗圃 为了 丝绸 - 蠕虫 ,
直到1828年，这里一直是养蚕场。

[les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪlk][ðæn; ðən][tuː; tə][əbˈteɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [egz] .
less for the silk than to obtain what they call the eggs .
较少的 为了 这 丝绸 比 到 获得 什么 他们 称呼 这 鸡蛋 .
与其说是为了获取丝绸，不如说是为了获得他们所谓的蛋。

[ɪˈlev(ə)n][ˈeɪkəz] [ˈplɑːntɪd] [wɪð] [ˈmʌlˌberiːz] [ɒn][ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] [ˌmɔːnˈruːʒ] ,
Eleven acres planted with mulberries on the plain of Montrouge ,
十一 英亩 已种植 和 桑葚 在 这 清楚的 的 蒙鲁日 ,
蒙鲁日平原上种植了十一英亩桑树，

[ænd; ənd] [θriː] [ˈeɪkəz][ɒn][ðə; ði][ruː] [diː] [luːəst] , [ˈɑːftəwədz] [bɪlt] [ˈəʊvə(r)] , [hæd; həd] [səˈplaɪd] [ðɪs]
and three acres on the rue de l'Ouest , afterwards built over , had supplied this
和 三 英亩 在 这 后悔 德 西部 , 然后 建造 超过 , 有 供应 这
[ˈsɪŋɡjələ(r)] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
singular establishment .
单数 建立 .

位于西街的三英亩土地（后来被其他建筑占据）曾为这家独特的机构提供过所需。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊˈdæfrɔɪd] [haʊ] [ˌmɒˈsjɜː] [ˈbɑːbɪt] ,
Just as the widow was explaining to Godefroid how Monsieur Barbet ,
只是 作为 这 寡妇 曾是 解释 到 戈德弗罗伊德 如何 先生 巴贝特 ,
就在寡妇向戈德弗鲁瓦解释巴贝先生的情况时，

[ˈhævɪŋ] [lent] [ˈmʌni] [tuː; tə][æn; ən][ɪˈtæliən] [nemd] - , [ðə; ði][ˌmænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
having lent money to an Italian named Fresconi , the manager of the business ,
拥有 借出的 钱 到 一个 意大利语 命名 - , 这 经理 的 这 商业 ,
他曾借钱给一位名叫弗雷斯科尼的意大利人，他是这家公司的经理。

[kʊd; kəd][rɪˈklʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈəʊnli][baɪ] [fɔːˈkləʊz] [ə; eɪ] [ˌmɔːɡɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd]
could recover his money only by foreclosing a mortgage on the building and
可以 恢复 他的 钱 仅有的 经过 取消抵押品赎回权 一个 抵押 在 这 建筑 和
[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈeɪkəz][ɒn][ðə; ði][ruː] [ˈnɒtrə] - [deɪm] [dez] [tʃæmps] ,
seizing the three acres on the rue Notre - Dame des Champs ,
抓住 这 三 英亩 在 这 后悔 圣母 - 贵妇人 德斯 冠军 ,
他只能通过取消抵押赎回权，收回位于圣母田街的三英亩土地来追回他的钱。

[ə; eɪ][tɔːl] ,
a tall ,
一个 高的 ,

高个子，

[speə(r)][əʊld][mæn] [wɪð] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪt]
spare old man with snow - white hair appeared at the end of the street which
空闲的 老的 男人 和 雪 - 白色的 头发 出现 在 这 结尾 的 这 街道 哪个
[liːdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ruː] [diː] [luːəst] .
leads into the square of the rue de l'Ouest .
线索 进入 这 正方形 的 这 后悔 德 西部 .

一位头发雪白、面容憔悴的老人出现在通往西街广场的街道尽头。

“ [ɑː] ! [hɪə(r)][hiː; hi] [ˈkɒmz] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] !
“ **Ah ! here he comes , just in time !**
” 啊 ! 这里 他 来 , 只是 在 时间 !

“啊！他来了，真是及时！”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [voʊˈtiɪ] ; “ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbə(r)] [məˈsjɜː] [bəˈnɑːrd] .

“ **cried the Vauthier** ; “ **that's your neighbor Monsieur Bernard** .
“ 哭 这 沃蒂埃 ; “ 那就是 你的 邻居 先生 伯纳德 .

“沃蒂埃喊道：‘那是你的邻居伯纳德先生。’”

[məˈsjɜː] [bəˈnɑːrd] !
Monsieur Bernard !
先生 伯纳德 !

伯纳德先生！

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈhɪərɪŋ] ;
“ **she called out as soon as the old man was within hearing** ;
“ 她 称为 出去 作为 很快 作为 这 老的 男人 曾是 之内 听力 ;

“老人一走近，她就大声喊了起来；

“ [juː; jʊ][wɒnt][biː; bi][əˈləʊn] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] ;
“ **you won't be alone any longer** ;
“ 你 惯于 是 独自的 任何 更长 ;

你不再孤单了；

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huː] [hæz; hæz][ˈhaɪəd][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [jɔːz] .
here is a gentleman who has hired the rooms opposite to yours .
这里 是 一个 绅士 WHO 有 雇用 这 房间 对面的 到 你的 .

这位先生租了您房间对面的房间。

“ [məˈsjɜː] [bəˈnɑːrd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [vɒn][ɡoʊˈdæfrɔɪd] [wɪð] [æn; ən] [æprɪˈhenʃn] [aɪˈtiː][wɒz; wəz]
“ **Monsieur Bernard turned his eyes on Godefroid with an apprehension it was**
“ 先生 伯纳德 转向 他的 眼睛 在 戈德弗罗伊德 和 一个 忧虑 它 曾是
[ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈfæðəm] ;
easy to fathom ;
简单的 到 捉摸 ;

“贝尔纳先生的目光转向戈德弗鲁瓦，他眼中流露出的忧虑很容易理解；

[ðə; ði] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [aɪ] [fɪəd] [hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] . “
the look seemed to say : “ The misfortune I feared has come to pass . ”
这 看 似乎 到 说 : “ 这 不幸 我 害怕 有 来 到 经过 . ”

那眼神仿佛在说：“我所担心的不幸还是发生了。”

“ [məˈsjɜː] , “ [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] , “ [duː; də][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? “
“ **Monsieur , “ he said aloud , “ do you intend to live here ? ”**
“ 先生 , “ 他 说 大声 , “ 做 你 打算 到 居住 这里 ? ”

“先生,”他大声说道,“您打算住在这里吗? ”

“ [jes] , [məˈsjɜː] , “ [sed] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] , [ˈɒnɪstli] .
“ **Yes , monsieur , “ said Godefroid , honestly** .
“ 是的 , 先生 , “ 说 戈德弗罗伊德 , 诚实地 .

“是的,先生,”戈德弗鲁瓦诚实地说道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [rɪˈzɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənət] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [liːst]
“ **It is not a resort for the fortunate of this earth and it is the least**
“ 它 是 不是 一个 采取 为了 这 幸运 的 这 地球 和 它 是 这 至少
[ɪkˈspensɪv] [pleɪs] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)] .
expensive place I can find in the quarter .
昂贵的 地方 我 能 寻找 在 这 四分之一 .

“这里不是富人的度假胜地，也是我在这附近能找到的最便宜的地方。”

[ˈmædəm] [voʊˈtiɪ] [dʌz] [nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [lɒdʒ] .
Madame Vauthier does not pretend to lodge millionnaires .
夫人 沃蒂埃 做 不是 假装 到 小屋 百万富翁 .

沃蒂尔夫人并不假装招待百万富翁。

[ə'dju:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [maɪ] [gʊd] ['mædəm] [voʊ'tier] ,
Adieu , for the present , my good Madame Vauthier ,
再见 , 为了 这 展示 , 我的 好的 夫人 沃蒂埃 ,

暂别了, 我亲爱的沃蒂埃夫人。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ; [aɪ][jæl; jəl]
and have everything ready for me at six o'clock this evening ; I shall
和 有 一切 准备好 为了 我 在 六 点钟 这 晚上 ; 我 将
[rɪ'tʃ:n] ['pʌŋktʃuəli] .
return punctually .
返回 准时 .

请今晚六点钟为我准备好一切; 我会准时回来。

" [gʊʊ'dæfrɔɪd] [tʃ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:] [lu:əst] , ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] ,
" **Godefroid turned toward the square of the rue de l'Ouest , walking slowly ,**
" 戈德弗罗伊德 转向 朝向 这 正方形 的 这 后悔 德 西部 , 步行 缓慢地 ,
戈德弗鲁瓦转身走向西街广场, 缓缓走着。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][æŋ'zarəti] [di'pɪkt] [ɒŋ][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [əʊld][mæn] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt]
for the anxiety depicted on the face of the tall old man made him think that
为了 这 焦虑 描绘 在 这 脸 的 这 高的 老的 男人 制成 他 思考 那
[hi:; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][eksplə'nei(ə)n] .
he would follow him and come to an explanation .
他 会 跟随 他 和 来 到 一个 解释 .

因为高个老人脸上流露出的焦虑让他觉得应该跟着他, 弄清楚到底发生了什么。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
And , in fact ,
和 , 在 事实 ,

事实上,

[ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪnstənts] [heɪzɪ'teɪʃn] [mə'sjɜ:] [bər'nɑ:rd] [tʃ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd][ri'treis, ri:-, 'ri:treis]
after an instant's hesitation Monsieur Bernard turned round and retraced
后 一个 即时 犹豫 先生 伯纳德 转向 圆形的 和 重走
[hɪz; ɪz] [steps] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [əʊvə'teɪk] [gʊʊ'dæfrɔɪd] .
his steps so as to overtake Godefroid .
他的 步骤 所以 作为 到 超过 戈德弗罗伊德 .

贝尔纳先生犹豫片刻后, 转身折返回去, 追上了戈德弗鲁瓦。

" [ðə; ði][əʊld] ['vɪlən] !
" **The old villain !**
" 这 老的 恶棍 !

“那个老恶棍! ”

[hi:l] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [rɪ'tʃ:nɪŋ] , " [θɔ:t] ['mædəm] [voʊ'tier] ;
he'll prevent him from returning , " thought Madame Vauthier ;
地狱 防止 他 从 返回 , " 想法 夫人 沃蒂埃 ;

“他会阻止他回来的, ”沃蒂埃夫人心想;

" [ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hi:; hi][hæz; həz] [pleɪd] [em 'i:][ðə; ði] [seɪm] [trɪk] .
" **that's the second time he has played me the same trick .**
" 那就是 这 第二 时间 他 有 玩 我 这 相同的 诡计 .

“这已经是他第二次对我使出同样的伎俩了。”

[ˈpeɪʃ(ə)ns] !
Patience !
耐心 !

耐心!

[ˈpeɪʃ(ə)ns] !
patience !
耐心 !

耐心!

[faɪv] [deɪz] [hens] [hiː; hi] [əʊz] [hɪz; ɪz] [rent] ,
five days hence he owes his rent ,
五 天 因此 他 欠款 他的 租 ,

五天后他就该交房租了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [peɪ] [ʃɑːp] [ʌp] [aɪl] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] .
and if he doesn't pay sharp up I'll turn him out .
和 如果 他 不 支付 锋利的 向上患病的 转动 他 出去 .

如果他再不赶紧交钱，我就把他赶出去。

[məˈsjɜː] [ˈbɑːbrɪt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)][wʌn] [ˈmʌsnt] [əˈfend] ,
Monsieur Barbet is a kind of a tiger one mustn't offend ,
先生 巴贝特 是 一个 种类 的 一个 老虎 一 不得 得罪 ,

巴贝先生就像一只老虎，谁都不能得罪他。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] [ˈtelɪŋ] [hɪm] .
and — But I would like to know what he's telling him .
和 — 但 我 会 喜欢 到 知道 什么 他是 讲述 他 .

而且——但我很想知道他跟他说了些什么。

[fəˈlɪsɪ,tɜːt] !
Felicate !
祝贺 !

恭喜！

[fəˈlɪsɪ,tɜːt] , [juː; jʊ] [ɡreɪt] [ɡɔːk] !
Felicate , you great gawk !
祝贺 , 你 伟大的 盯着看 !

费利西特，你真是个大傻瓜！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈrɑːspɪŋ; ˈræspɪŋ] , [ˈbruːt(ə)] [ˈvɔɪs] ,
where are you ? " cried the widow in her rasping , brutal voice ,
在哪里 是 你 ? " 哭 这 寡妇 在 她 粗糙 , 野蛮 噪音 ,

“你在哪里？”寡妇用她沙哑、凶狠的声音喊道。

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈjuːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʌlsɪt] [təʊnz] [tuː; tə][ɡoʊˈdæfrɔɪd] .
— **she had been using her dulcet tones to Godefroid** .
— 她 有 到过 使用 她 甜美 音调 到 戈德弗罗伊德 .

—她一直用她甜美的声音对戈德弗罗伊德说话。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] - [ɡɜːl] , [staʊt] , [skwɪnt] - [aɪd] , [ænd; ənd] [red] - [heəd] , [ræn][aʊt] .
The servant - girl , stout , squint - eyed , and red - haired , ran out .
这 仆人 - 女孩 , 肥硕 , 眯 - 眼睛 , 和 红色的 - 头发 , 跑 出去 .

那个身材矮胖、眯着眼睛、一头红发的女仆跑了出去。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [θɪŋz] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][em ˈiː] ?
" **Keep your eye on things , do you hear me ?**
" 保持 你的 眼睛 在 事物 , 做 你 听到 我 ?

“注意观察，听见了吗？”

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
I shall be back in five minutes .
我 将 是 后退 在 五 分钟 .

我五分钟后就回来。

" [ænd; ənd] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] , [ˈfɔːməli] [kʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ˈbɑːbrɪt] ,
" **And Madame Vauthier , formerly cook to the publisher Barbet** ,
" 和 夫人 沃蒂埃 , 以前 厨师 到 这 出版商 巴贝特 ,

“还有沃蒂埃夫人，她以前是出版商巴贝特的厨师，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ˈlendəz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [baɪ][ðə; ði] [wiːk] ,
one of the hardest lenders of money by the week ,
一 的 这 最难 贷款人 的 钱 经过 这 星期 ,

每周最难放贷的贷款机构之一

[slɪpt] [ə'ləŋ] [bɪ'hænd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['tenənts] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][f'eɪb(ə)l][tu:; tə] [əʊvə'teɪk]
slipped along behind her two tenants so as to be able to overtake
滑倒了 沿着 在后面 她 二 租户 所以 作为 到 是 有能力的 到 超过
[ɡoo'dəfrɔɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [mə'sjɜ:] [bəɪ'nɑ:rd] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end]
Godefroid as soon as his conversation with Monsieur Bernard came to an end
戈德弗洛伊德 作为 很快 作为 他的 对话 和 先生 伯纳德 来了 到 一个 结尾
.
:
.

她悄悄跟在她的两个房客身后，以便在戈德弗鲁瓦与伯纳德先生的谈话结束后立即追上他。
[mə'sjɜ:] [bəɪ'nɑ:rd] [wɔ:kt] ['sləʊli] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
Monsieur Bernard walked slowly , like a man who is undecided ,
先生 伯纳德 步行 缓慢地 , 喜欢 一个 男人 WHO 是 未决定 ,
伯纳德先生走得很慢，像个犹豫不决的人。

[ɔ:(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['detə(r)] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪk'skju:zɪz][tu:; tə] [plə'kert] [ə; eɪ]['kredɪtə(r)] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst]
or like a debtor seeking for excuses to placate a creditor who has just
或者 喜欢 一个 债务人 寻求 为了 借口 到 安抚 一个 债权人 WHO 有 只是
[left] [hɪm] [wɪð] [θrets] .
left him with threats .
左边 他 和 威胁 .

或者就像债务人为了安抚刚刚威胁他而离开的债权人而寻找借口一样。
[ɡoo'dəfrɔɪd] , [ðəʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] , [so:] [hɪm] [waɪl] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt]
Godefroid , though some distance in front , saw him while pretending to look about
戈德弗洛伊德 , 尽管 一些 距离 在 正面 , 锯 他 尽管 假装 到 看 关于
[ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] .
and examine the locality .
和 检查 这 地点 .

戈德弗洛伊德虽然走在前面一段距离，但假装四处张望、观察周围环境时，还是看到了他。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
It was not , therefore ,
它 曾是 不是 , 所以 ,

因此，事实并非如此。
[tɪl] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['æli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
till they reached the middle of the great alley of the garden of the
直到 他们 达到 这 中间 的 这 伟大的 胡同 的 这 花园 的 这
[ˈlʌksəmbɜ:ɡ] [ðæt] [mə'sjɜ:] [bəɪ'nɑ:rd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Luxembourg that Monsieur Bernard came up to the young man .
卢森堡 那 先生 伯纳德 来了 向上 到 这 年轻的 男人 .
直到他们走到卢森堡花园大林荫道的中央，伯纳德先生才走到年轻人面前。

" [ˈpɑ:d(ə)n][em 'i:] , [mə'sjɜ:] , " [sed] [mə'sjɜ:] [bəɪ'nɑ:rd] , [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə][ɡoo'dəfrɔɪd] , [hu:] [rɪ'tɜ:nd]
" Pardon me , monsieur , " said Monsieur Bernard , bowing to Godefroid , who returned
" 赦免 我 , 先生 , " 说 先生 伯纳德 , 鞠躬 到 戈德弗洛伊德 , WHO 返回
[hɪz; ɪz][baʊ; bæʊ] .
his bow .
他的 弓 .

"对不起，先生，"伯纳德先生说着，向戈德弗鲁瓦鞠了一躬，戈德弗鲁瓦也回以鞠躬。
" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈpɑ:d(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
" A thousand pardons for stopping you without having the honor of your
" 一个 千 赦免 为了 停止 你 没有 拥有 这 荣誉 的 你的
[ə'kweɪntəns] ;
acquaintance ;
熟人 ;
"很抱歉，我没能荣幸地与您相识就拦住了您；

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'ten](ə)n] [tu:; tə] [teɪk] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [haʊs] [ju:; jʊ]
but is it really your intention to take lodgings in that horrible house you
但 是 它 真的 你的 意图 到 拿 住宿 在 那 可怕 房子 你
[hæv; həv][dʒʌst] [left] ? "
have just left ? "
有 只是 左边 ? "

但你真的打算住进你刚刚离开的那间糟糕的房子里吗？

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:] — "
" But , monsieur — "
" 但 , 先生 — "

“但是，先生——”

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti]
" Yes , yes , " said the old man , interrupting Godefroid , with a gesture of authority
" 是的 , 是的 , " 说 这 老的 男人 , 打断 戈德弗罗伊德 , 和 一个 手势 的 权威
.
:
.

“是，是，”老人打断戈德弗罗伊的话，摆出一副权威的姿态说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [ɑ:sk][em 'i:][baɪ] [wɒt] [raɪt] [aɪ] ['med(ə)l] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] [ænd; ənd]
" I know that you may well ask me by what right I meddle in your affairs and
" 我 知道 那 你 可能 出色地 问 我 经过 什么 正确的 我 插手 在 你的 事务 和
[prɪ'zju:m] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ju:; jʊ] .
presume to question you .
估 到 问题 你 .

“我知道你可能会问我，我有什么权利干涉你的事务，并胆敢质问你。

[hɪə(r)][em 'i:] , [mə'sjɜ:] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][əʊld] ; [aɪ][eɪ 'em][ˈəʊldə][ðæn; ðən][maɪ]
Hear me , monsieur ; you are young and I am old ; I am older than my
听到 我 , 先生 ; 你 是 年轻的 和 我 是 老的 ; 我 是 老 比 我的
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

先生，请听我说；您年轻，而我年老；我比实际年龄要老。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈsɪksti] - [ˈsev(ə)n] ; [ˈpi:p(ə)l] [teɪk] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['erti] .
and they are sixty - seven ; people take me for eighty .
和 他们 是 六十 - 七 ; 人们 拿 我 为了 八十 .

他们六十七岁；人们都以为我八十岁了。

[eɪdʒ][ænd; ənd] [mɪs'fɔ:tʃənz] ['dʒʌstɪfaɪ] ['meni] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [pli:] [ɒv; əv][maɪ]
Age and misfortunes justify many things ; but I will not make a plea of my
年龄 和 不幸 证明合法 许多 事物 ; 但 我 将要 不是 制作 一个 恳求 的 我的
['hwaɪtən] [hed] ;
whitened head ;
漂白 头 ;

年老和不幸可以成为许多事情的理由；但我不会以我白发苍苍为借口；

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [jɔ: 'self] .
I wish to speak of yourself .
我 希望 到 说话 的 你自己 .

我想谈谈你自己。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['kwɔ:tə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [dɪ'zɜ:tɪd] [baɪ] [eɪt]
Do you know that this quarter in which you propose to live is deserted by eight
做 你 知道 那 这 四分之一 在 哪个 你 提出 到 居住 是 荒凉的 经过 八
[ə'klɔ:k] [æt; ət] [naɪt] ,
o'clock at night ,
点钟 在 夜晚 ,

你知道你打算居住的这个街区，到了晚上八点就空无一人了吗？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rəʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['deɪndʒəz] , [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [wɪt] [ɪz] ['rɒbəri] ?
and the roads are full of dangers , the least of which is robbery ?
和 这 道路 是 满的 的 危险 , 这 至少 的 哪个 是 抢劫 ?
道路危机四伏, 其中最轻微的危险就是抢劫?

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðəʊz] [waɪd] ['speɪsɪz] [nɒt] [jet] [bɪlt] [ə'pɒn] , [ðɪ:z] ['fi:ldz] , [ðɪ:z] ['ga:dnz] ?
Have you noticed those wide spaces not yet built upon , these fields , these gardens ?
有 你 注意到 那些 宽的 空间 不是 然而 建造 之上 , 这些 字段 , 这些 花园 ?
你有没有注意到那些尚未开发的广阔空间, 这些田野, 这些花园?

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ai][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:] , [ai]['nevə(r)][gəʊ] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)][sɪks] [ə'klɔ:k] .
You may tell me that I live here ; but , monsieur , I never go out after six o'clock .
你 可能 告诉 我 那 我 居住 这里 ; 但 , 先生 , 我 绝不 去 出去 后 六 点钟 .

[ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][rɪ'maɪnd][em 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] ,
You may also remind me of the two young men on the second floor ,
你 可能 还 提醒 我 的 这 二 年轻的 男人 在 这 第二 地面 ,
你或许还会让我想起二楼那两个年轻人。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] .
above the apartment you are going to take .
多于 这 公寓 你 是 去 到 拿 .
就在你即将入住的公寓楼上。

[bʌt; bət] , [mə'sjɜ:] , [ðəʊz] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)][men] [ɒv; əv] ['letəz] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'sju:d] [baɪ] [kʻɛdɪtəz] .
But , monsieur , those two poor men of letters are pursued by creditors .
但 , 先生 , 那些 二 贫穷的 男人 的 信件 是 追击 经过 债权人 .
但是, 先生, 那两位可怜的文人正被债主追讨债务。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['haɪdɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ʌnd]['əʊnli] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət] [naɪt] ;
They are in hiding ; they are away in the daytime and only return at night ;
他们 是 在 隐藏 ; 他们 是 离开 在 这 白天 和 仅有的 返回 在 夜晚 ;
他们躲藏起来了; 他们白天外出, 晚上才回来;

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][fɪə(r)] ['rɒbəz] [ɔ:(r)] [ə'sæsɪn] ; [bɪ'saɪdɪz] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [gəʊ] [tə'geðə(r)]
they have no reason to fear robbers or assassins ; besides , they always go together
他们 有 不 原因 到 害怕 强盗 或者 刺客 ; 除了 , 他们 总是 去 一起
[ænd; ʌnd][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:md] .
and are armed .
和 是 武装 .
他们没有理由害怕强盗或刺客; 此外, 他们总是结伴而行, 而且都带着武器。

[aɪ][maɪ'self] [əb'teɪnd] [pə'mɪ](ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pri:fektʃə(r)] [ɒv; əv] [pə'li:s] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri]
I myself obtained permission from the prefecture of police that they should carry arms .
我 我 获得 允许 从 这 州 的 警察 那 他们 应该 携带 武器 .
我亲自向警察局申请了允许他们携带武器的许可。

" [mə'sjɜ:] , " [sed] [goʊ'dəfrɔɪd] , " [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['rɒbəz] ,
" Monsieur , " said Godefroid , " I am not afraid of robbers ,
" 先生 , " 说 戈德弗洛伊德 , " 我 是 不是 害怕的 的 强盗 ,
"先生,"戈德弗鲁瓦说, "我不怕强盗。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)nɪz] [ðæt] [meɪk] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [ɪn'vʌlnərəb(ə)] ;
for the same reasons that make those gentlemen invulnerable ;
为了 这 相同的 原因 那 制作 那些 先生们 无敌的 ;
原因与那些先生刀枪不入的原因相同;

[ænd; ənd][ai] [dr'spaɪz] [laɪf][səʊ] ['hɑ:ʔɪli] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['mə:də] [baɪ] [mis'teɪk] [ai][ʃʊd; ʒəd] [bles]
and I despise life so heartily that if I were murdered by mistake I should bless
和 我 鄙视 生活 所以 衷心地 那 如果 我 是 被谋杀 经过 错误 我 应该 保佑
[ðə; ði][ˈmɜ:dərə(r)] ! "
the murderer ! "
这 凶手 ! "

我如此厌恶生命，以至于如果我被误杀，我反而会祝福凶手！

" [ju:; jʊ][du:; də] [nʌt] [lʊk] [tu:; tə][em 'i:] [ˈveri] [ʌn'hæpi] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɡoʊ'dəfrɔɪd]
" **You do not look to me very unhappy , " said the old man , examining Godefroid**
" 你 做 不是 看 到 我 非常 不开心 , " 说 这 老的 男人 , 检查 戈德弗罗伊德
.
:
.

“我看你好像并不怎么不开心，”老人一边打量着戈德弗罗伊德一边说道。

" [ai][hæv; həv] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [ɪ'hʌf] [tu:; tə][get][em 'i:] [bred] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ;
" **I have , at the most , enough to get me bread to live on ;**
" 我 有 , 在 这 最多 , 足够的 到 得到 我 面包 到 居住 在 ;
" **我最多只够买面包糊口；**

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [mə'sjɜ:] , [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ɪts][ˈsaɪlənt]
and I have come to this place , monsieur , because of its silent
和 我 有 来 到 这 地方 , 先生 , 因为 的 它是 沉默的
[ˈneɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

先生，我来到这里，是因为这里环境清幽。

[meɪ] [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] [wʌt] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [em 'i:] [ə'weɪ] ?
May I ask you what interest you have in driving me away ?
可能 我 问 你 什么 兴趣 你 有 在 驾驶 我 离开 ?
请问你为什么要赶我走？

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈhezɪteɪtɪd] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ˈmædəm] [voʊ'tɪeɪ] [kləʊz] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] .
" **The old man hesitated ; he saw Madame Vauthier close behind them .**
" 这 老的 男人 犹豫了一下 ; 他 锯 夫人 沃蒂埃 关闭 在后面 他们 .
"老人犹豫了一下；他看到沃蒂埃夫人就在他们身后。"

[ɡoʊ'dəfrɔɪd] , [hu:] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] [ə'tentɪvli] , [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]
Godefroid , who examined him attentively , was astonished at the degree of
戈德弗罗伊德 , WHO 检查 他 认真地 , 曾是 惊讶 在 这 程度 的
[θɪnnəs] [tu:; tə] [wɪt] [gri:f] ,
thinness to which grief ,
薄 到 哪个 悲伤 ,
戈德弗罗伊仔细地检查了他，惊讶于悲伤使他如此消瘦。

[pə'hæps] [ˈhʌŋɡə(r)] , [pə'hæps] [tɔɪl] , [hæd; həd] [rɪ'dju:st] [hɪm] .
perhaps hunger , perhaps toil , had reduced him .
也许 饥饿 , 也许 辛劳 , 有 减少 他 .
或许是饥饿，或许是辛劳，让他变得如此消沉。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['kɔ:zɪz] [ə'pɒn] [ðæt] [feɪs] ,
There were signs of all those causes upon that face ,
那里 是 标志 的 全部 那些 原因 之上 那 脸 ,
那张脸上显露出了所有这些原因造成的迹象。

[weə(r)] [ðə; ði] [pɑ:tʃt] [skɪn] [klaŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊnz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [bɜ:nd] [baɪ]
where the parched skin clung to the bones as if it had been burned by
在哪里 这 干渴 皮肤 紧紧抓住 到 这 骨头 作为 如果 它 有 到过 烧伤 经过
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə] .
the sun of Africa .
这 太阳 的 非洲 .

干裂的皮肤紧紧贴在骨头上，仿佛被非洲的烈日灼伤过一般。

[ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfʊ:hed; 'fɒrɪd] , [haɪ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [,əʊvə'ʃædəʊ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
The dome of the forehead , high and threatening , overshadowed a pair of
这 穹顶 的 这 前额 , 高的 和 威胁 , 黯然失色 一个 一对 的
[sti:l] - [blu:] [aɪz] ,
steel - blue eyes ,
钢 - 蓝色的 眼睛 ,
[hɑ:nd] [sɪŋɡl] [aɪ] [sɪŋɡl]
one of the eyes
一只 眼睛

高耸而凶狠的额头遮蔽了一双钢蓝色的眼睛。

— [tu:] [kəʊld] , [hɑ:d] , [sə'geɪʃəs] , ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈsævɪdʒɪz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
— two cold , hard , sagacious , penetrating eyes , like those of savages , surrounded by
— 二 寒冷的 , 难的 , 明智 , 渗透 眼睛 , 喜欢 那些 的 野蛮人 , 包围 经过
[ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ['sɜ:k(ə)] .
a black and wrinkled circle .
一个 黑色的 和 皱 圆圈 .
[aɪ] [ɪk] [sɪŋɡl]
each eye
每只 眼睛

—两只冰冷、坚硬、睿智、锐利的眼睛，如同野蛮人的眼睛，周围环绕着一圈黑色皱巴巴的眼圈。

[ðə; ði] [la:dʒ] [nəʊz] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [tʃɪn] ,
The large nose , long and very thin , and the prominent chin ,
这 大的 鼻子 , 长的 和 非常 薄的 , 和 这 著名的 下巴 ,
[nəʊz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [prɒmɪnənt] [tʃɪn]
the nose was long and thin , and the chin was prominent .
鼻子又大又长又细，下巴也很突出。

[geɪv] [ðə; ði][əʊld][mæn][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zeɪmbləns] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [mɑ:sk] ['pɒpjələli]
gave the old man a strong resemblance to the well - known mask popularly
给予 这 老的 男人 一个 强的 相似 到 这 出色地 - 已知 面具 广为人知
[ə'skraɪbd] [tu:; tə] [dɒn] [krɪ'hotɪ] ;
ascribed to Don Quixote ;
归因于 到 大学教师 堂吉诃德 ;
[ə'leɪt] [dɒn] [krɪ'hotɪ]
Don Quixote
堂吉诃德

使老人与广为人知的唐吉诃德面具极为相似；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dɒn] [krɪ'hotɪ] , [wɪ'dəʊt] [ɪ'ljʊʒən] , — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [dɒn] [krɪ'hotɪ] .
but a wicked Don Quixote , without illusions , — a terrible Don Quixote .
但 一个 邪恶 大学教师 堂吉诃德 , 没有 幻觉 , — 一个 糟糕的 大学教师 堂吉诃德 .
[dɒn] [krɪ'hotɪ]
Don Quixote
堂吉诃德

但一个邪恶的堂吉诃德，没有幻想，——一个可怕的堂吉诃德。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ˈæspekt][ɒv; əv] [sɪ'verəti] ,
And yet the old man , in spite of this general aspect of severity ,
和 然而 这 老的 男人 , 在 尽管如此 的 这 一般的 方面 的 严重性 ,
[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ˈæspekt][ɒv; əv] [sɪ'verəti]
he was stern and severe .
然而，尽管老人表面上看起来很严厉，

[brɪ'treɪd] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [trɪ'mɪdəti] [wɪtʃ] [ɪ'ndɪdʒ(ə)ns] [ɪm'pɑ:ts] [tu:; tə][ɔ:l] [ʌn'fɔ:tʃənət] .
betrayed the weakness and timidity which indigence imparts to all unfortunates .
背叛 这 弱点 和 胆怯 哪个 贫困 赋予 到 全部 不幸的 .
[brɪ'treɪd] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [trɪ'mɪdəti] [wɪtʃ] [ɪ'ndɪdʒ(ə)ns] [ɪm'pɑ:ts] [tu:; tə][ɔ:l] [ʌn'fɔ:tʃənət]
he was betrayed by poverty .
暴露了贫困给所有不幸的人带来的软弱和胆怯。

[ðɪ:z] [tu:] [ɪ'moʊʃnz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['krevis] [ɪn] [ðæt] ['sɒlɪdli] [kən'strʌktɪd] [feɪs]
These two emotions seemed to have made crevices in that solidly constructed face
这些 二 情绪 似乎 到 有 制成 缝隙 在 那 稳固地 建造 脸
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪkæks] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [wɒz; wəz] ['deɪli] [ɪn'la:dʒɪŋ] .
which the pickaxe of poverty was daily enlarging .
哪个 这 镐 的 贫困 曾是 日常的 扩大 .
[ðɪ:z] [tu:] [ɪ'moʊʃnz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['krevis] [ɪn] [ðæt] ['sɒlɪdli] [kən'strʌktɪd] [feɪs]
These two emotions seemed to have made crevices in that solidly constructed face
这两种情绪似乎在那张坚实的脸上刻下了裂痕，而贫困的镐头每天都在扩大这些裂痕。

[ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [greɪv] ; [ɪn] [ðæt] ['fi:tʃə(r)] [dɒn] [kɪ'hoʊtɪ] [wɒz; wəz]
The mouth was eloquent and grave ; in that feature Don Quixote was
这 嘴 曾是 雄辩 和 严重 ; 在 那 特征 大学教师 堂吉诃德 曾是
['kɒmplɪkətɪd] [wɪð] [mantɛskwi:əs] ['prezɪdənt] .
complicated with Montesquieu's president .
复杂的 和 孟德斯鸠的 总统 .
他的嘴唇雄辩而庄重；在这一点上，堂吉诃德与孟德斯鸠的总统颇为相似。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [blæk] [kloʊθ] , [bʌt; bət] [kloʊθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði]
His clothing was entirely of black cloth , but cloth that was white at the
他的 衣服 曾是 完全 的 黑色的 布 , 但 布 那 曾是 白色的 在 这
[si:mz] .
seams .
接缝 .
他的衣服通体黑色，但接缝处却是白色的。

[ðə; ði] [kəʊt] , [ɒv; əv][æŋ; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['traʊzəz] , [ʃəʊd] ['veəriəs] ['klʌmzi]
The coat , of an old - fashioned cut , and the trousers , showed various clumsy
这 外套 , 的 一个 老的 - 造型 切 , 和 这 裤子 , 显示 各种各样的 笨拙
[dɑ:n] .
darns .
真糟糕 .
这件老式剪裁的外套和裤子上都有各种笨拙的修补痕迹。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [dʒʌst] [bi:n] [rɪ'nju:d] .
The buttons had evidently just been renewed .
这 按钮 有 显然 只是 到过 更新 .
这些按钮显然刚刚更换过。

[ðə; ði] [kəʊt] , ['bʌtənd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] , [ʃəʊd] [nəʊ] ['lɪnɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][krə'væt] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
The coat , buttoned to the chin , showed no linen ; and the cravat , of a
这 外套 , 纽扣 到 这 下巴 , 显示 不 亚麻布 ; 和 这 领结 , 的 一个
['rʌsti] [blæk] ,
rusty black ,
生锈的 黑色的 ,
那件扣子扣到下巴的外套，里面没有亚麻布；还有那条锈黑色的领巾，

[hɪd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['kɒlə(r)] .
hid the greater part of a false collar .
隐藏 这 更大的 部分 的 一个 错误的 衣领 .
遮住了大部分假领子。

[ði:z] [kləʊðz] , [wɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [smelt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
These clothes , worn for many years , smelt of poverty .
这些 衣服 , 磨损 为了 许多 年 , 冶炼 的 贫困 .
这些穿了很多年的衣服散发着贫穷的气息。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['lɒftɪ] [eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [əʊld][mæn] , [hɪz; ɪz][geɪt] ,
And yet the lofty air of this mysterious old man , his gait ,
和 然而 这 高远 空气 的 这 神秘 老的 男人 , 他的 步态 ,
然而，这位神秘老人高傲的气质，他的步态，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [dwelt] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mænɪfɛst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the thought that dwelt on his brow and was manifest in his eyes ,
这 想法 那 居住 在 他的 眉头 和 曾是 显现 在 他的 眼睛 ,
他眉头紧锁，眼神中流露出的思绪，

[ɪk'sklu:dɪd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pɔ:pəɪzəm] .
excluded the idea of pauperism .
排除 这 主意 的 贫困 .
排除了贫困的概念。

[æn; ən][əb'zɜ:və(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪd] [həʊ] [tu:; tə] [kla:s] [hɪm] .

An observer would have hesitated how to class him .
一个 观察员 会 有 犹豫了一下 如何 到 班级 他 .

旁观者可能会犹豫该如何给他归类。

[mə'sjɜ:] [bər'nɑ:rd] [si:md] [səʊ] [əb'zɔ:bd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Monsieur Bernard seemed so absorbed that he might have been taken for a

teacher employed in that quarter of the city ,
老师 受雇 在 那 四分之一 的 这 城市 ,

伯纳德先生看起来非常专注，以至于人们可能会把他误认为是城里那个街区的一位教师。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['lɜ:nɪd] [mæn] [plʌndʒd] [ɪn] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
or for some learned man plunged in exacting and tyrannical meditation .
或者 为了 一些 学习 男人 暴跌 在 严格 和 强横 冥想 .

或者对于一些沉浸在严苛专制冥想中的博学之士而言。

[gʊd'dəfrɔɪd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
Godefroid , in any case ,
戈德弗罗伊德 , 在 任何 案件 ,

总之，戈德弗罗伊德

[wʊd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ][kjuəri'bsəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bə'nevələns] ['ʃa:pənd]
would have felt a curiosity which his present mission of benevolence sharpened
会 有 毛毡 一个 好奇心 哪个 他的 展示 使命 的 仁 锋利

[ɪntu:] ['paʊəf(ə)] ['ɪntrəst] .
into powerful interest .
进入 强大的 兴趣 .

他原本会感到好奇，而他现在的慈善使命则将这种好奇转化为强烈的兴趣。

“ [mə'sjɜ:] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
“ **Monsieur ,** ” **continued the old man ,**
“ 先生 , ” “ 持续 这 老的 男人 ,

“先生,”老人继续说道, “

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [si:kɪŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
“ **if I were sure that you are really seeking silence and seclusion ,**
“ 如果 我 是 当然 那 你 是 真的 寻求 沉默 和 隔离 ,

“如果我确信你真的在寻求安静和隐居,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [teɪk] [ðəʊz] [rʊmz; ru:mz][nɪə(r)] [maɪn] .
I should say take those rooms near mine .
我 应该 说 拿 那些 房间 靠近 矿 .

我应该说，住我房间附近的那些房间吧。

“ [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [ðæt] ['mædəm] [voʊ'tɪeɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pɑ:sɪŋ] [ðem; ðəm] ,
“ **He raised his voice so that Madame Vauthier , who was now passing them ,**
“ 他 提高 他的 嗓音 所以 那 夫人 沃蒂埃 , WHO 曾是 现在 通过 他们 ,

[kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] .
could hear him .
可以 听到 他 .

他提高了音量，以便从他们身边经过的沃蒂埃夫人能够听到他的声音。

“ [teɪk] [ðəʊz] [rʊmz; ru:mz] .
“ **Take those rooms .**
“ 拿 那些 房间 .

“把那些房间都占了。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['fa:ðə(r)] , [mə'sjɜ:] .
I am a father , monsieur .
我 是 一个 父亲 , 先生 .

先生，我是一位父亲。

[aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈgrænsʌn] [tuː; tə][ˈneɪb(ə)l][em ˈiː][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]

I have only a daughter and a grandson to enable me to bear the

我 有 仅有的 一个 女儿 和 一个 孙子 到 使能够 我 到 熊 这

[ˈmɪzəriːz] [ɒv; əv][laɪf] .

miseries of life .

苦难 的 生活 .

我只有女儿和外孙可以让我承受生活的苦难。

[naʊ] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ni:dz] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [træn'kwɪləti] .
Now , my daughter needs silence and absolute tranquillity .
 现在 , 我的 女儿 需求 沉默 和 绝对 宁静 .
 现在, 我的女儿需要安静和绝对的安宁。

[ɔ:l] [ðəʊz] [pɜ:sənz] [hu:] , [səʊ][fɑ:(r)] , [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]
All those persons who , so far , have looked at the rooms you are now
 全部 那些 人 WHO , 所以 远的 , 有 看起来 在 这 房间 你 是 现在
 [kən'sɪdəɪŋ] ,
considering ,
 考虑 ,

到目前为止, 所有看过你目前正在考虑的房间的人,

[hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [inˈtriːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈspeərɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] .
have listened to the reasons and the entreaties of a despairing father .
有 听着 到 这 原因 和 这 恳求 的 一个 绝望 父亲 .

听取了一位绝望父亲的理由和恳求。

[aɪˈti:]	[wʊz; wəz]	[ɪnˈdɪfrənt]	[tuː; tə][ðem; ðəm]	[ˈweðə(r)]	[ðeɪ]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[ɪn][wʌn]	[haʊs]	[ɔː(r)]	[əˈnʌðə(r)]	[ɒv; əv]
<u>It</u>	<u>was</u>	<u>indifferent</u>	<u>to</u>	<u>them</u>	<u>whether</u>	<u>they</u>	<u>lived</u>	<u>in one house</u>	<u>or another</u>	<u>of</u>	
它	曾是	冷漠	到	他们	无论	他们	居住地	在 一 房子	或者	其他	的

[ə; eɪ]	[ˈkwɔːtə(r)][səʊ]	[dɪˈzɜːtɪd]	[ðæt]	[ˈplenti]	[ɒv; əv]	[ˈlɒdʒɪŋz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ləʊ]
<u>a quarter so</u>	<u>deserted</u>	<u>that</u>	<u>plenty</u>	<u>of</u>	<u>lodgings</u>	<u>can</u>	<u>be</u>	<u>had</u>	<u>for</u>	<u>a low</u>		
一个 四分之一 所以	荒凉的	那	很多	的	住宿	能	是	有	为了	一个 低的		

[praɪs] .
price .
 价格 :

他们并不在意自己住在哪栋房子里，因为在这个荒凉的街区里，有很多价格低廉的住处。

[bʌt; bət][ai] [si:] [ɪn][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fɪkst] [dɪtʃ:mi'neɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ai][beg][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] , [nɒt][tu:; tə]
But I see in you a fixed determination , and I beg you , monsieur , not to
但 我 看 在 你 一个 固定的 决心 , 和 我 求 你 , 先生 , 不是 到
[dri'si:v] [em'i:] .
deceive me .
欺骗 我 .

但我从你身上看到了坚定的决心，先生，请你不要欺骗我。

[duː, də][juː, jʊ] ['riːəli] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] ?
Do you really desire a quiet life ?
 做 你 真的 欲望 一个 安静的 生活 ?
 你真的渴望平静的生活吗？

[ɪf] [nɒt] , [aɪ][jæɪ; jəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][gəʊ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈbæriə(r)] ,
If not , I shall be forced to move and go beyond the barrier ,
 如果 不是 , 我 将 是 强制 到 移动 和 去 超过 这 障碍 ,
 否则, 我将被迫行动, 越过这道障碍。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l] [meɪ] [kɒst][,em 'i:][maɪ] ['dɔ:tərz] [laɪf] .
and the removal may cost me my daughter's life .
 和 这 移动 可能 成本 我 我的 女儿的 生活 .
 而移除这个装置可能会让我女儿付出生命的代价。

” [ɪf] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] , [ðə; ði] [tiəz] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvəd] [hiːz; ɪz] [tʃiːks] [waɪl]
” **If the man could have wept , the tears would have covered his cheeks while**
” 如果 这 男人 可以 有 哭泣 , 这 眼泪 会 有 涵盖 他的 脸颊 尽管
[hiː; hi] [spəʊk] ;
he spoke ;
他 辐 ;

“如果这个人会哭，他说话的时候，眼泪就会沾湿他的脸颊；

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʊz; wəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][juːz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [naʊ] [br'kʌm] ['vʌlgə(r)] , “ [ɪn]
as it was , they were , to use an expression now become vulgar , “ in
作为 它 曾是 , 他们 是 , 到 使用 一个 表达 现在 变得 庸俗 , “ 在
[hiːz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

当时的情况是，用现在看来很粗俗的表达方式来说，就是“他的声音”。

” [hiː; hi] ['kʌvəd] [hiːz; ɪz][fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hiːz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [wʊz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bəʊnz]
” **He covered his forehead with his hand , which was nothing but bones**
” 他 涵盖 他的 前额 和 他的 手 , 哪个 曾是 没有什么 但 骨头
[ænd; ənd] ['mʌs(ə)] .
and muscle .
和 肌肉 .

他用手捂住额头，他的手除了骨头和肌肉什么也没有了。

” [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['ɪlnəs] ? ” [ɑːskt] [gɒʊ'dəfrɔɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] [ænd; ənd]
” **What is your daughter's illness ? “ asked Godefroid , in a persuasive and**
” 什么 是 你的 女儿的 疾病 ? ” 问 戈德弗罗伊德 , 在 一个 有说服力的 和
[sɪmpə'tetɪk] [vɔɪs] .
sympathetic voice .
交感神经 嗓音 .

“你女儿得了什么病？”戈德弗罗伊德用充满劝慰和同情的语气问道。

[ə; eɪ][t'erəb(ə)] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fɪ'zɪjən] [ɡɪv] ['veəriəs] [nems] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn]
” **A terrible disease to which physicians give various names , but it has , in**
” 一个 糟糕的 疾病 到 哪个 医生 给 各种各样的 姓名 , 但 它 有 , 在
[truːθ] , [nəʊ] [neɪm] .
truth , no name .
真相 , 不 姓名 .

“一种可怕的疾病，医生们给它起了各种各样的名字，但实际上它没有名字。”

[maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [lɒst] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] ,
My fortune is lost , “ he added ,
我的 财富 是 丢失的 , “ 他 额外 ,
[lɒst] [ədɪd] .
“我的财产没了,”他补充道。

[wɪð] [wʌn][ʊn; əv] [ðəʊz] [dɪ'speərɪŋ] ['dʒestʃəz] [meɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] .
with one of those despairing gestures made only by the wretched .
和 一 的 那些 绝望 手势 制成 仅有的 经过 这 可怜 .

他做出了那种只有可怜的人才会做的绝望手势。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mʌni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , — [fɔː(r); fə(r)][ɪn] - [aɪ][wʊz; wəz][kɑːst][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ]
” **The little money that I had , — for in 1830 I was cast from a high**
” 这 小的 钱 那 我 有 , — 为了 在 - 我 曾是 投掷 从 一个 高的
[pə'ziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

“我仅有的一点钱，——因为在1830年我被剥夺了高位，

— [ɪn][fækt] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] , [wʊz; wəz] [suːn] [juːst] [baɪ][ʊn][maɪ] ['dɔːtərz] ['ɪlnəs] ;
— **in fact , all that I possessed , was soon used by on my daughter's illness ;**
— 在 事实 , 全部 那 我 拥有 , 曾是 很快 用过的 经过 在 我的 女儿的 疾病 ;
事实上，我所有的积蓄很快就都用来治女儿的病了；

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː] ; [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her mother , too , was ruined by it , and finally her husband .
她 母亲 , 也 , 曾是 毁坏 经过 它 , 和 最后 她 丈夫 .
她的母亲也因此而毁了, 最终连她的丈夫也毁了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['pen](ə)n] [aɪ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['beəli] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
To - day the pension I receive from the government barely suffices for the
到 - 天 这 养老金 我 收到 从 这 政府 仅仅 足够了 为了 这
[æktʃuəl] [nə'sesəti] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
actual necessities of my poor ,
实际的 必需品 的 我的 贫穷的 ,
如今我从政府领取的养老金勉强够我贫困家庭的基本生活所需。

[diə(r)] , ['seɪntli] [tʃaɪld] .
dear , saintly child .
亲爱的 , 圣洁的 孩子 .
亲爱的、圣洁的孩子。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [tɪəz] [hæz; həz] [left] [em 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] ['tɔːtʃə] .
The faculty of tears has left me ; I have suffered tortures .
这 学院 的 眼泪 有 左边 我 ; 我 有 遭受 酷刑 .
我失去了哭泣的能力; 我遭受了酷刑。

[mə'sjɜː] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['græɪnɪt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][daɪd] .
Monsieur , I must be granite not to have died .
先生 , 我 必须 是 花岗岩 不是 到 有 死亡 .
先生, 我一定是花岗岩才没死。

[bʌt; bət][nəʊ] , [gɒd] [hæd; həd] [kept] [ə'laɪv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːs] ,
But no , God had kept alive the father that the child might have a nurse ,
但 不 , 上帝 有 保留 活 这 父亲 那 这 孩子 可能 有 一个 护士 ,
[ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] .
a providence .
一个 普罗维登斯 .
不, 上帝让父亲活了下来, 这样孩子就能有保姆照顾, 这是神的旨意。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] .
Her poor mother died of the strain .
她 贫穷的 母亲 死亡 的 这 拉紧 .
她可怜的母亲因劳累过度而死。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [jʌŋ] [mæn] ,
you have come , young man ,
你 有 来 , 年轻的 男人 ,
你来了, 年轻人。

[æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][əʊld] [triː] [ðæt] ['nevə(r)] [jet] [hæz; həz] [bent] [fiːlz] [ðə; ði][æks] — [ðə; ði]
at a moment when the old tree that never yet has bent feels the axe — the
在 一个 片刻 什么时候 这 老的 树 那 绝不 然而 有 弯曲 感觉 这 斧头 — 这
[æks][ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
axe of poverty ,
斧头 的 贫困 ,
在这样一个时刻, 一棵从未弯曲过的老树感受到了斧头——贫困的斧头——的砍伐。

[ʃaːpənd] [baɪ] ['sɒrəʊ] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [ruːts] .
sharpened by sorrow — at his roots .
锋利 经过 悲哀 — 在 他的 根 .
悲伤磨砺了他的意志——根植于他的内心。

[jes] , [hiə(r)][ei 'em][ai] , [hu:] ['nevə(r)] [kəm'pleɪn] ,
Yes , here am I , who never complain ,
是的 , 这里 是 我 , WHO 绝不 抱怨 ,
是的, 我就是那个从不抱怨的人。
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪlnəs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
talking to you of this illness so as to prevent you from coming to the
说 到 你 的 这 疾病 所以 作为 到 防止 你 从 未来 到 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

跟你谈论这种疾病是为了阻止你来我家;
[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [stiɪl] [pə'sɪst] , [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['aʊə(r)] [piːs] .
or , if you still persist , to implore you not to trouble our peace .
或者 , 如果 你 仍然 坚持 , 到 恳求 你 不是 到 麻烦 我们的 和平 .
或者, 如果你仍然坚持, 恳求你不要扰乱我们的安宁。

[mə'sjɜː] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][maɪ] ['dɔːtə(r)] [bɑːrks][laɪk][ə; eɪ][dɒg] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] . "
Monsieur , at this moment my daughter barks like a dog , day and night . "
先生 , 在 这 片刻 我的 女儿 树皮 喜欢 一个 狗 , 天 和 夜晚 . "
先生, 此刻我女儿像狗一样日夜不停地吠叫。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪn'seɪn] ? " [ɑːskt] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] .
" Is she insane ? " asked Godefroid .
" 是 她 疯狂的 ? " 问 戈德弗罗伊德 .
“她疯了吗? ”戈德弗罗伊德问道。

" [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz] [saʊnd] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][seɪnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Her mind is sound ; she is a saint , " replied the old man .
" 她 头脑 是 声音 ; 她 是 一个 圣 , " 回复 这 老的 男人 .
“她心智健全, 是个圣人, ”老人回答道。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [θɪŋk] [ai][ei 'em][mæd] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
" You will presently think I am mad when I tell you all .
" 你 将要 目前 思考 我 是 疯狂的什么时候 我 告诉 你 全部 .
“当我把一切都告诉你们时, 你们肯定会觉得我疯了。”

[mə'sjɜː] , [maɪ]['əʊnli] [tʃaɪld] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['eksələnt] [helθ] .
Monsieur , my only child , my daughter was born of a mother in excellent health .
先生 , 我的 仅有的 孩子 , 我的 女儿 曾是 出生 的 一个 母亲 在 出色的 健康 .
先生, 我的独生女出生时母亲身体非常健康。

[ai]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [lʌvd] [bʌt; bət][wʌn] ['wʊmən] , [ðə; ði][wʌn][ai] ['mærid] .
I never in my life loved but one woman , the one I married .
我 绝不 在 我的 生活 喜爱 但 一 女士 , 这 一 我 已婚 .
我一生只爱过一个女人, 那就是我的妻子。

[ai] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] ['kəːnəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'piəriəl] [gɑːd] ,
I married the daughter of one of the bravest colonels of the Imperial guard ,
我 已婚 这 女儿 的 一 的 这 最勇敢的 上校 的 这 帝国 警卫 ,
我娶了帝国卫队最勇敢的上校之一的女儿。

- , [ə; eɪ] [pəʊl] , ['fɔːməli] [ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
Tarlowski , a Pole , formerly on the staff of the Emperor .
- , 一个 极 , 以前 在 这 职员 的 这 皇帝 .
塔尔洛夫斯基, 波兰人, 曾任皇帝的幕僚。

[ðə; ði] ['fʌŋk(ə)nɪz] [ðæt] [ai] ['eksəd] [ɪn][mai] [haɪ] [pə'zi](ə)n [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['ʌtməʊst]['pjʊərəti]
The functions that I exercised in my high position demanded the utmost purity
这 函数 那 我 锻炼 在 我的 高的 位置 要求 这 极致 纯度
[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mɒrəlz] ;
of life and morals ;
的 生活 和 德 ;
我在高位上履行的职责要求我拥有最高的品行和道德纯洁性;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] [ru:m] [ɪn][mai] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['fi:lɪŋz] ,
but I have never had room in my heart for many feelings ,
但 我 有 绝不 有 房间 在 我的 心 为了 许多 情怀 ,
但我心中从来没有空间容纳很多感情。

[ænd; ənd][ai] ['feɪθfəli] [lʌvd] [mai][waɪf] , [hu:] [dɪ'zɜ:vɪd] [sʌt] [lʌv] .
and I faithfully loved my wife , who deserved such love .
和 我 忠实 喜爱 我的 妻子 , WHO 应得的 这样的 爱 .
我忠贞地爱着我的妻子, 她值得我这样的爱。

[ai][eɪ 'em][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
I am a father in like manner as I was a husband ,
我 是 一个 父亲 在 喜欢 方式 作为 我 曾是 一个 丈夫 ,
我既是父亲, 也是丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn][wʌn] [wɜ:d] .
and that is telling you all in one word .
和 那 是 讲述 你 全部 在 一 单词 .
这就是用一个词概括的一切。

[mai] ['dɔ:tə(r)] ['nevə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [nəʊ] [tʃaɪld] [hæz; həz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][mɔ:(r)] ['tʃeɪstli] ,
My daughter never left her mother ; no child has ever lived more chastely ,
我的 女儿 绝不 左边 她 母亲 ; 不 孩子 有 曾经 居住地 更多的 贞洁的 ,
我的女儿从未离开过她的母亲; 没有哪个孩子比她更贞洁。

[mɔ:(r)] ['tru:li][ə; eɪ] ['krɪstən] [laɪf][ðæn; ðən][mai][dɪə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
more truly a Christian life than my dear daughter .
更多的 真的 一个 基督教 生活 比 我的 亲爱的 女儿 .
比我亲爱的女儿更能真正活出基督徒的生活。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['prɪti] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
She was born more than pretty , she was born most beautiful ; and her
她 曾是 出生 更多的 比 漂亮的 , 她 曾是 出生 最多 美丽的 ; 和 她
[hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
她天生丽质, 美艳绝伦; 而她的丈夫,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [hu:z] ['mɒrəlz] [ai][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [ʃə(r)] ,
a young man of whose morals I was absolutely sure ,
一个 年轻的 男人 的 谁 德 我 曾是 绝对地 当然 ,
我完全确信他品行端正。

— [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
— he was the son of a friend of mine , the judge of one of the
— 他 曾是 这 儿子 的 一个 朋友 的 矿 , 这 法官 的 一 的 这
[ˈrɔɪəl] [kɔ:ts] ,
Royal courts ,
皇家 法院 ,
他是我的一位朋友的儿子, 这位朋友是皇家法院的法官。

— [dɪd] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [kən'tɪbju:t] [tu:; tə][mai] ['dɔ:təz] ['ɪlnəs] .
— did not in any way contribute to my daughter's illness .
— 做过 不是 在 任何 方式 贡献 到 我的 女儿的 疾病 .
——丝毫没有导致我女儿生病。

” [gɒʊ'dəfrɔɪd][ænd; ənd] [mə'sjɜ:] [bə'r'nɑ:rd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət]
” **Godefroid and Monsieur Bernard made an involuntary pause , and looked at**
” 戈德弗洛伊德 和 先生 伯纳德 制成 一个 非自愿 暂停 , 和 看起来 在
[i:tʃ] [ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 :

“戈德弗鲁瓦和伯纳德先生不由自主地停顿了一下，互相看了看。”

” [ˈmæɪɪdʒ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈgreɪtli] , ” [riˈzju:md]
” **Marriage , as you know , sometimes changes a young woman greatly , ” resumed**
” 婚姻 , 作为 你 知道 , 有时 变化 一个 年轻的 女士 非常 , ” 恢复
[ðə; ði][əʊld][mæn] .
the old man .
这 老的 男人 :

“你知道，婚姻有时会给一个年轻女子带来很大的改变，”老人继续说道。

” [ðə; ði][fɜ:st] [ˈpregnənsi] [pɑ:st] [wel] [ænd; ənd] [prəˈdju:st] [ə; eɪ][sʌn] , [maɪ] [ˈgrænsʌn] , [hu:] [naʊ]
” **The first pregnancy passed well and produced a son , my grandson , who now**
” 这 第一的 怀孕 通过了 出色地 和 生产 一个 儿子 , 我的 孙子 , who 现在
[larvz; lɪvz] [wɪð] [ju:ˈes] ,
lives with us .
生活 和 我们 ,

“第一次怀孕很顺利，生下了一个儿子，也就是我的孙子，他现在和我们住在一起。”

[ðə; ði][lɑ:st] [ˈsaɪən][ɒv; əv] [tu:] [ˈfæmɪlɪz] .
the last scion of two families .
这 最后的 继承人 的 二 家庭 :

两大家族的最后一位继承人。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpregnənsi] [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈsɪmptəmz] [ðæt] [ðə; ði]
The second pregnancy was accompanied by such extraordinary symptoms that the
这 第二 怀孕 曾是 伴随 经过 这样的 非凡的 症状 那 这
[fɪˈzɪjən] , [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] ,
physicians , much astonished ,
医生 , 很多 惊讶 ,

第二次怀孕伴随的症状非常特殊，令医生们十分惊讶。

[əˈtrɪbjʊ:tɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kəˈpri:s] [ɒv; əv] [fəˈnɒmɪnə] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmænɪfɪst]
attributed them to the caprice of phenomena which sometimes manifest
归因于 他们 到 这 任性 的 现象 哪个 有时 显现
[ðəmˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
themselves in this state ,
他们自己 在 这 状态 ,

将它们归因于这种状态下有时会出现的现象的反复无常。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈkɔ:dɪd] [baɪ] [fɪˈzɪjən] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɜ:][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] .
and are recorded by physicians in the annals of science .
和 是 记录 经过 医生 在 这 志 的 科学 :

并被医生记录在科学史册中。

[maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [geɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld] ; [ɪn][fækt] ,
My daughter gave birth to a dead child ; in fact ,
我的 女儿 给予 出生 到 一个 死的 孩子 ; 在 事实 ,
我女儿生下了一个死胎；事实上，

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈsmʌðə] [baɪ][ɪnˈtɜ:n(ə)l] [ˈmu:vmənts] .
it was twisted and smothered by internal movements .
它 曾是 扭曲 和 窒息 经过 内部的 移动 :

它被内部运动扭曲和压制。

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] , [ðə; ði] [ˈpregnənsi] [ˈkaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
The disease had begun , the pregnancy counted for nothing .
这 疾病 有 开始 , 这 怀孕 计数 为了 没有什么 .

疾病已经开始, 怀孕毫无意义。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt][ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] ?
Perhaps you are a student of medicine ?
也许 你 是 一个 学生 的 药品 ?
您或许是一名医学生?

" [ɡoʊ'dəfrɔɪd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [ˈɑ:nsə(r)d] [æz; əz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [æfə'meɪ(ə)n] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]
" Godefroid made a sign which answered as well for affirmation as for
" 戈德弗罗伊德 制成 一个 符号 哪个 回答 作为 出色地 为了 肯定 作为 为了
[nɪ'geɪ(ə)n] .
negation .
否定 .

“戈德弗罗伊德做了一个手势, 既可以表示肯定, 也可以表示否定。”

" [ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [kən'faɪnmənt] , " [rɪ'zju:md] [mə'sjɜ:] [bər'nɑ:rd] ,
" After this terrible confinement , " resumed Monsieur Bernard ,
" 后 这 糟糕的 监禁 , " 恢复 先生 伯纳德 ,

“在经历了这段可怕的禁闭之后, 伯纳德先生继续说道,

— " [səʊ][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [lə'bu:riəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [sʌn] - [ɪn] -
— **" so terrible and laborious that it made a violent impression on my son - in -**
— " 所以 糟糕的 和 费力的 那 它 制成 一个 暴力 印象 在 我的 儿子 - 在 -
[ɔ:] [ænd; ənd][brɪ'ɡæn][ðə; ði][ˈmɔ:t(ə)l] [ˈmelənkəli] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][daɪd] ,
law and began the mortal melancholy of which he died ,
法律 和 开始 这 凡人 忧郁 的 哪个 他 死亡 ,

——“如此可怕和艰辛, 以至于给我的女婿留下了深刻的印象, 并开始了最终导致他去世的致命忧郁症。”

— [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] , [tu:; ʊ:(r)] [θri:] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] , [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwi:knəs]
— **my daughter , two or three months later , complained of a general weakness**
— 我的 女儿 , 二 或者 三 几个月 之后 , 抱怨 的 一个 一般的 弱点
[ə'fektɪŋ] ,
affecting ,
影响 ,

——两三个月后, 我的女儿抱怨说她全身乏力,

[pə'tɪkjələli] , [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'kleəd] [felt] [laɪk] [ˈkɒtnwɒd] .
particularly , her feet , which she declared felt like cottonwood .
特别 , 她 脚 , 哪个 她 声明 毛毡 喜欢 棉白杨 .

尤其是她的双脚, 她说感觉像白杨木一样。

[ðɪs] [dɪ'biləti] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][pə'ræləsis] , — [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][pə'ræləsis] !
This debility changed to paralysis , — and what a paralysis !
这 虚弱 已更改 到 麻痹 , — 和 什么 一个 麻痹 !

这种虚弱变成了瘫痪, ——而且是严重的瘫痪!

[maɪ] [ˈdɔ:tərz] [fi:t] [ænd; ənd][legz][kæn; kən][bi:; bi][bent] [ʊ:(r)] [ˈtwɪstɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
My daughter's feet and legs can be bent or twisted in any way and she
我的 女儿的 脚 和 腿 能 是 弯曲 或者 扭曲 在 任何 方式 和 她
[dʌz] [nɒt] [fi:l] [aɪ 'ti:] .
does not feel it .
做 不是 感觉 它 .

我女儿的脚步和腿可以以任何方式弯曲或扭转, 她都没有感觉。

[ðə; ði] [lɪmz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðəʊt] [blʌd] [ʊ:(r)] [ˈmʌs(ə)lz] [ʊ:(r)] [bəʊnz] .
The limbs are there , apparently without blood or muscles or bones .
这 四肢 是 那里 , 显然 没有 血 或者 肌肉 或者 骨头 .

四肢都在那里, 但显然没有血液、肌肉或骨骼。

[ðɪs] [ə'fekʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [kə'hektɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] , [sprɛd] [tuː; tə]
This affection , which is not connected with anything known to science , spread to
这 感情 , 哪个 是 不是 连接 和 任何事物 已知 到 科学 , 传播 到

[ðə; ði] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [hændz] ,
the arms and hands ,
这 武器 和 双手 ,

这种与任何已知科学现象都无关的情感，会蔓延到手臂和手上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ðen] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [kɔːd] .
and we then supposed it to be a disease of the spinal cord .
和 我们 然后 据称 它 到 是 一个 疾病 的 这 脊 绳索 .

于是我们推测这是一种脊髓疾病。

[ˈdɑːktərz] [ænd; ənd] ['remədɪz] ['əʊnli] [meɪd] ['mætəz] [wɜːs] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɔːtə(r)]
Doctors and remedies only made matters worse until at last my poor daughter
医生 和 补救措施 仅有的 制成 事情 更糟 直到 在 最后的 我的 贫穷的 女儿

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [muːvd] [wɪ'dəʊt] ['dɪsləkeɪtɪŋ] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
could not be moved without dislocating either the shoulders ,
可以 不是 是 已搬 没有 脱臼 任何一个 这 肩膀 ,

医生和各种疗法都让情况变得更糟，最后我可怜的女儿甚至一动不动就会肩膀脱臼。

[ðə; ði] [ɑ:mz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [niːz] .
the arms , or the knees .
这 武器 , 或者 这 膝盖 .

手臂，或者膝盖。

[aɪ] [kept] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['sɜːdʒən] [ˈɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [huː] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktə(r)]
I kept an admirable surgeon almost constantly in the house , who , with the doctor
我 保留 一个 令人钦佩的 外科医生 几乎 不断地 在 这 房子 , WHO , 和 这 医生

,
/
,

我几乎一直留着一位令人敬佩的外科医生在家，他和医生一起，

[ɔː(r)] [ˈdɑːktərz] ([fɔː(r); fə(r)] ['meni] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs]) , [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['dɪsləkeɪtɪd]
or doctors (for many came out of interest in the case) , replaced the dislocated
或者 医生 (为了 许多 来了 出去 的 兴趣 在 这 案件) , 替换 这 脱臼

[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

或者医生（因为许多人是出于对这个病例的兴趣而来），他们为患者复位了脱臼的肢体。

— ['sʌmtaɪmz] , [wʊd] [juː; jʊ] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [mə'sjɜː] ?
— **sometimes , would you believe it monsieur ?**
— 有时 , 会 你 相信 它 先生 ?

—有时候，您相信吗，先生？

[θriː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] !
three and four times a day !
三 和 四 时代 一个 天 !

一天三到四次！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

” [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪmˈself] [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [məən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [seɪn] .
” **Godefroid began to ask himself if the old man were really sane .**
” 戈德弗洛伊德 开始 到 问 他自己 如果 这 老的 男人 是 真的 理智 .
戈德弗鲁瓦开始怀疑这个老人是否真的神志清醒。

” [ˈsəʊ] [ðæt] [aɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [məˈsjɜː] [bəˈnɑːrd] [ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn]
” **So that I ,” continued Monsieur Bernard paying no attention to the expression in**
” 所以 那 我 , ” 持续 先生 伯纳德 付费 不 注意力 到 这 表达 在
- [aɪz] ,
Godefroid's eyes ,
- 眼睛 ,
“所以,” 贝尔纳先生继续说道, 丝毫没有注意到戈德弗鲁瓦眼中的表情,

” [ˈiːv(ə)n] [aɪ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [fed] [ɒn] [vɒlˈteə] , [ˈdiːdəreɪʊ] , [helˈviːʃəs] ,
” **even I , a child of the eighteenth century , fed on Voltaire , Diderot , Helvetius ,**
” 甚至 我 , 一个 孩子 的 这 第十八 世纪 , 美联储 在 伏尔泰 , 狄德罗 , 赫尔维提乌斯 ,
“即使是我, 一个十八世纪的孩子, 也深受伏尔泰、狄德罗、爱尔维修的影响,

— [aɪ] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] ,
— **I , a son of the Revolution ,**
— 我 , 一个 儿子 的 这 革命 ,
——我, 一个革命之子,

[huː] [skɒf] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ænˈtɪkwəti] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] - [ˈeɪdʒɪz] [tel] [juː ˈes] [ɒv; əv] [diːməʊˈnaɪəkəl]
who scoff at all that antiquity and the middle - ages tell us of demoniacal
WHO 嘲笑 在 全部 那 古代 和 这 中间 - 年龄 告诉 我们 的 恶魔般的
[pəˈzeɪ(ə)n] ,
possession ,
拥有 ,
那些对古代和中世纪关于恶魔附身的记载嗤之以鼻的人,

— [wel] , [məˈsjɜː] , [aɪ] [əˈfɜːm] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [pəˈzeɪ(ə)n] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði]
— **well , monsieur , I affirm that nothing but such possession can explain the**
— 出色地 , 先生 , 我 确认 那 没有什么 但 这样的 拥有 能 解释 这
[kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃaɪld] .
condition of my child .
状况 的 我的 孩子 .
—先生, 我断言, 除了这种附身之外, 没有任何其他因素可以解释我孩子的状况。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɒmˈnæmbjəlɪst] [fɪː; fɪ] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
As a somnambulist she has never been able to tell us the cause of
作为 一个 梦游者 她 有 绝不 到过 有能力的 到 告诉 我们 这 原因 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] ;
her sufferings ;
她 苦难 ;
作为一名梦游者, 她始终无法告诉我们她痛苦的原因;

[fɪː; fɪ] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [pəˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈremədɪz] [fɪː; fɪ] [hæz; həz] [prəˈpəʊzd] [wen] [ɪn]
she has never perceived it , and all the remedies she has proposed when in
她 有 绝不 感知 它 , 和 全部 这 补救措施 她 有 建议的 什么时候 在
[ðæt] [steɪt] ,
that state ,
那 状态 ,
她从未意识到这一点, 而她在这种状态下提出的所有补救措施,

[ðəʊ] [ˈkeəfəli] [ˈkæɪɪd] [aʊt] , [hæv; həv] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ɡʊd] .
though carefully carried out , have done her no good .
尽管 小心 携带 出去 , 有 完毕 她 不 好的 .
虽然精心执行, 但对她没有任何好处。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ʃiː ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː bi] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['freʃli] [kɪld]
For instance , she wished to be wrapped in the carcass of a freshly killed
为了 实例 , 她 希望 到 是 包装 在 这 尸体 的 一个 新鲜的 被杀
[pɪɡ] ;
pig ;
猪 ;

例如，她希望被包裹在刚宰杀的猪的尸体里；

[ðen] [ʃiː ʃi] [ˈɔ:dəd] [juː 'es][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [[ɑ:p] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ret] - [hɒt] ['mæɡnɪts] ['ɪntuː][hɜ:(r); hə(r)]
then she ordered us to run the sharp points of ret - hot magnets into her
然后 她 订购 我们 到 跑步 这 锋利的 积分 的 返回 - 热的 磁铁 进入 她
[legz] ;
legs ;
腿 ;

然后她命令我们用重新加热的磁铁的尖头刺她的腿；

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [hɒt] ['si:lɪŋ] - [wæks][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [spaɪn] —
and to put hot sealing - wax on her spine —
和 到 放 热的 密封 - 蜡 在 她 脊柱 —
并在她的脊柱上涂上热封蜡——

“ [ɡoʊ'dəfrɔɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” **Godefroid looked at him in amazement .**
” 戈德弗罗伊德 看起来 在 他 在 惊愕 .
戈德弗罗伊德惊讶地看着他。

“ [ænd; ənd] [ðen] !
” **And then !**
” 和 然后 !

“进而！

[wɒt] ['endləs] [ʼʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [mə'sjɜ:] !
what endless other troubles , monsieur !
什么 无尽的 其他 麻烦 , 先生 !
先生，您还有那么多其他麻烦事要操心呢！

[hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [fel] [aʊt] ; [ʃiː ʃi] [br'keɪm] [def] , [ðen] [dʌm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ʼɑ:ftə(r)][sɪks] [mʌnθs]
her teeth fell out ; she became deaf , then dumb ; and then , after six months
她 牙齿 跌倒 出去 ; 她 成为 聋 , 然后 哑的 ; 和 然后 , 后 六 几个月
[ɒv; əv] ['æbsəlu:t] ['dʌmnəs] ,
of absolute dumbness ,
的 绝对 愚蠢 ,
她的牙齿脱落了；她先是耳聋，然后失语；之后，在完全失语六个月后，

[ʼʌtə(r)] ['defnəs] , [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['hɪəriŋ] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] !
utter deafness , speech and hearing have returned to her !
说出 耳聋 , 演讲 和 听力 有 返回 到 她 !
她完全失聪，但现在已经恢复了说话和听力！

[ʃiː ʃi] [rɪ'kʌvəd] , [dʒʌst][æz; əz] [kə'prɪjəsli] [æz; əz][ʃiː ʃi][hæd; həd] [lɒst] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
She recovered , just as capriciously as she had lost , the use of her
她 恢复 , 只是 作为 反复无常 作为 她 有 丢失的 , 这 使用 的 她
[hændz] .
hands .
双手 .
她恢复双手功能的方式，和她失去双手功能的方式一样反复无常。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hæpləs] [kən'diʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]
But her feet have continued in the same hapless condition for the last
但 她 脚 有 持续 在 这 相同的 不幸的 状况 为了 这 最后的
[ˈsev(ə)n] [ˈjiəz] .
seven years .
七 年 .

但七年来，她的双脚一直处于这种不幸的状态。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ma:kt] [ænd; ənd] [wel] - ['kærəktəraɪzd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [haɪdrə'fəʊbiə] .
She has shown marked and well - characterized symptoms of hydrophobia .
她 有 所示 标记 和 出色地 - 特征化的 症状 的 恐水症 .

她表现出明显的、特征明确的恐水症症状。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
Not only does the sight of water , the sound of water ,
不是 仅有的 做 这 视线 的 水 , 这 声音 的 水 ,
[ɒv; əv] [ˈwɔ:tə(r)] ,
不仅是水的景象、水的声音，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [kʌp] [flɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [taɪmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
the presence of a glass or a cup fling her at times into a state of
这 在场 的 一个 玻璃 或者 一个 杯子 一扔 她 在 时代 进入 一个 状态 的
[ˈfjʊəri] ,
fury ,
愤怒 ,

有时，看到玻璃杯或杯子就会让她勃然大怒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɑ:rk] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] , [ðæt] ['melənkəli] [bɑ:k] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [haʊl] ,
but she barks like a dog , that melancholy bark , or rather howl ,
但 她 树皮 喜欢 一个 狗 , 那 忧郁 吠 , 或者 相当 嚎 ,
[ˈhɔ:l] ,
但她却像狗一样吠叫，那种忧郁的吠叫，或者更确切地说是嚎叫。

[ə; eɪ][dɒg] [ˈlʌtə] [wen] [hiː; hi] [h'ɪəz] [æŋ; ən] [ɔ:gən] .
a dog utters when he hears an organ .
一个 狗 说话 什么时候 他 听到 一个 器官 .
[ˈɔ:gən] .
狗听到管风琴声会发出叫声。

['sevrəl] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['daɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] [hæd; həd]
Several times we have thought her dying , and the priests had
一些 时代 我们 有 想法 她 垂死 , 和 这 神父 有
[əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði][lɑ:st] ['sækrəmənts] ;
administered the last sacraments ;
管理 这 最后的 圣礼 ;
[ˈsækrəmənts] .
我们曾多次以为她快要死了，神父们也为她施行了临终圣事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:nd] [tuː; tə][laɪf] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]
but she has always returned to life to suffer with her full reason and
但 她 有 总是 返回 到 生活 到 遭受 和 她 满的 原因 和
[ðə; ði][məʊst] ['æbsəlu:t] ['kliənəs] [ɒv; əv][maɪnd] ;
the most absolute clearness of mind ;
这 最多 绝对 清晰度 的 头脑 ;

但她总是以完全的理智和绝对的清醒头脑回到生活中去承受苦难；

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] [ɑ:(r); ə(r)] [stiːl] [ʌn'tʌtʃt] .
for her faculties of heart and soul are still untouched .
为了 她 学院 的 心 和 灵魂 是 仍然 未受触碰 .
[ˈfæk(ə)ltɪz] .
因为她的心灵和灵魂依然纯洁无瑕。

[ðəʊ] [ʃiː, ʃɪ][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] , [mə'sjɜː] , [ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Though she has lived , monsieur , she has caused the deaths of her
尽管 她 有 居住地 , 先生 , 她 有 导致 这 死亡人数 的 她
[ˈmʌðə(r)] [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
mother and her husband ,
母亲 和 她 丈夫 ,

先生, 虽然她还活着, 但她却害死了她的母亲和丈夫。

[huː] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [siːnz] .
who have not been able to endure the suffering of such scenes .
WHO 有 不是 到过 有能力的 到 忍受 这 痛苦 的 这样的 场景 .
[ə'leɪs] !
Alas !
唉 !

唉!

[mə'sjɜː] , [ðəʊz] [dɪ'stresɪŋ] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [br'kʌmɪŋ] [wɜːs] .
monsieur , those distressing scenes are becoming worse .
先生 , 那些 令人痛心 场景 是 成为 更糟 .

先生, 那些令人痛心的场景越来越糟糕了。

[ɔːl] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['fʌnk(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'vɜːtɪd] ; [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [ə'ləʊn] [kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
All the natural functions are perverted ; the Faculty alone can explain the
全部 这 自然的 函数 是 变态 ; 这 学院 独自的 能 解释 这
[streɪndʒ] [æbə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːrgənz] .
strange aberration of the organs .
奇怪的 像差 的 这 器官 .

所有自然功能都发生了紊乱; 只有神通才能解释器官的这种奇怪异常。

[ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wen] [aɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [tuː; tə][pærɪs][ɪn]
She was in this state when I brought her from the provinces to Paris in
她 曾是 在 这 状态 什么时候 我 带来 她 从 这 省份 到 巴黎 在
- ,
1829 ,
- ,

1829年我从外省把她带到巴黎时, 她就是这副模样。

[br'kæz; br'kɒz][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['dɑːktərz][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [rəʊt] , - ,
because the two or three distinguished doctors to whom I wrote , Desplein ,
因为 这 二 或者 三 杰出的 医生 到 谁 我 写道 , - ,
- ,
Bianchon ,
- ,

因为我写信给的那两三位杰出的医生, 德斯普兰、比安雄,

[ænd; ʌnd] - , [θɔːt] [frɒm; frəm][maɪ] ['letəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['feɪbl] .
and Haudry , thought from my letters that I was telling them fables .
和 - , 想法 从 我的 信件 那 我 曾是 讲述 他们 寓言 .

而豪德里则从我的信中以为我在给他们讲寓言故事。

[ˈmæɡnətɪzəm][wɒz; wəz] [ðen] [enə'dʒetɪkli] [dɪ'naɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv][ˈmedsn; 'medɪsn] ,
Magnetism was then energetically denied by all the schools of medicine ,
磁性 曾是 然后 精力充沛地 否认 经过全部 这 学校 的 药品 ,

当时所有医学流派都极力否认磁性的存在。

[ænd; ʌnd] [wɪ'dəʊt] ['seɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['daʊtɪd] ['aɪðə(r)][maɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)]
and without saying that they doubted either my word or that of the provincial
和 没有 说 那 他们 怀疑 任何一个 我的 单词 或者 那 的 这 省级
[ˈdɑ:ktərz] ,
doctors ,
医生 ,

他们并没有说他们怀疑我的话，也没有怀疑那些外省医生的话。

[ðeɪ] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [əb'zɜ:vð] ['θʌrəli] ,
they said we could not have observed thoroughly ,
他们 说 我们 可以 不是 有 观察到 彻底 ,
他们说我们不可能进行全面观察，

[ɔ:(r)] [els] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [mɪs'led][baɪ][ðə; ði][ɪɡ,zædʒə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['peɪʃ(ə)nts][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə]
or else we had been misled by the exaggeration which patients are apt to
或者 别的 我们 有 到过 被误导 经过 这 夸张 哪个 患者 是 易于 到
[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .
indulge in .
放纵 在 .

否则，我们就会被患者容易夸大的言辞所误导。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ;
But they were forced to change their minds when they saw my daughter ;
但 他们 是 强制 到 改变 他们的 思想 什么时候 他们 锯 我的 女儿 ;
但当他们看到我的女儿时，他们不得不改变主意；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ðeɪ] [ðen] [əb'zɜ:vð] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [meɪd]
and it is to the phenomena they then observed that the great researches made
和 它 是 到 这 现象 他们 然后 观察到 那 这 伟大的 研究 制成
[ɪn] [ði:z] ['lætə(r)] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊɪŋ] ;
in these latter days are owing ;
在 这些 后者 天 是 欠款 ;

而后世的伟大研究，正是得益于他们当时观察到的现象；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [klɑ:s] [maɪ] ['dɔ:tərz] ['sɪŋɡjələ(r)] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:m]
for I must tell you that they class my daughter's singular state as a form
为了 我 必须 告诉 你 那 他们 班级 我的 女儿的 单数 状态 作为 一个 形式
[ɒv; əv][ŋjʊə'rəʊsɪs] .
of neurosis .
的 神经症 .

我必须告诉你，他们将我女儿的特殊状况归类为一种神经症。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][kɒns(ə)'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] ['dʒentlmən] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][stɒp] [ɔ:l] ['medsnz] ,
At the last consultation of these gentlemen they decided to stop all medicines ,
在 这 最后的 咨询 的 这些 先生们 他们 决定 到 停止 全部 药物 ,
这些先生们在最后一次会诊时决定停止服用所有药物。

[tu:; tə] [let] ['neɪtʃə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ʌnd] ['stʌdi] [aɪ 'ti:] .
to let nature alone and study it .
到 让 自然 独自的 和 学习 它 .
让自然保持原样，并加以研究。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['dɒktə(r)] ,
Since then I have had but one doctor ,
自从 然后 我 有 有 但 一 医生 ,
从那以后，我只看过一位医生。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [hu:] [ət'tendz] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɔ:tə(r)] .
and he is the doctor who attends the poor of this quarter .
和 他 是 这 医生 WHO 参加 这 贫穷的 的 这 四分之一 .
他是这个街区贫困居民的医生。

[wiː; wi][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [bʌt; bət] [əˈliːviət] [peɪn] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt]
We do nothing for her now but alleviate pain , for we know not
我们 做 没有什么 为了 她 现在 但 减轻 疼痛 , 为了 我们 知道 不是
[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
the cause of it .
这 原因 的 它 .

我们现在除了减轻她的痛苦之外什么也做不了，因为我们不知道她痛苦的原因。

" [hiə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [əʊvəˈkʌm] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈhæərəʊɪŋ] [ˈkɒnfɪdəns] .
" Here the old man stopped as if overcome with his harrowing confidence .
" 这里 这 老的 男人 停止 作为 如果 克服 和 他的 令人痛心的 信心 .

“说到这里，老人停了下来，仿佛被自己那令人胆寒的自信所震撼。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [ˈjiəz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ˈɔːltə(r)neɪts] [bɪˈtwiːn]
" For the last five years , " he continued , " my daughter alternates between
" 为了 这 最后的 五 年 , " 他 持续 , " 我的 女儿 备选方案 之间
[rɪˈvaɪv(ə)][ænd; ənd][riːˈleəps, riˈlæps, ˈriːləps] ,
revivals and relapses ,
复兴 和 复发 ,

“在过去的五年里，”他继续说道，“我的女儿的病情时好时坏，时而好转，时而复发。”

[bʌt; bət][nəʊ] [njuː] [fəˈnɒmɪnə] [hæv; həv] [əˈpiəd] .
but no new phenomena have appeared .
但 不 新的 现象 有 出现 .

但是，并没有出现新的现象。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌfə] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveərið] [ˈnɜːvəs] [əˈtæks] [aɪ][hæv; həv] [ˈbriːfli] [dɪˈskraɪbd]
She suffers more or less from the varied nervous attacks I have briefly described
她 遭受 更多的 或者 较少的 从 这 多种多样 紧张的 攻击 我 有 简要地 描述
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

她或多或少会患上我刚才简要描述过的各种神经衰弱症。

[bʌt; bət][ðə; ði][pəˈræləsis][ɒv; əv][ðə; ði] [legz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
but the paralysis of the legs and the derangement of the natural
但 这 麻痹 的 这 腿 和 这 精神错乱 的 这 自然的
[ˈfʌŋkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnstənt] .
functions are constant .
函数 是 持续的 .

但腿部瘫痪和自然功能紊乱是持续存在的。

[ðə; ði] [ˈpɒvəti] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fel] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈlæs] ! [ɪz][ˈəʊnli] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
The poverty into which we fell , and which alas ! is only increasing ,
这 贫困 进入 哪个 我们 跌倒 , 和 哪个 唉 ! 是 仅有的 增加 ,

我们陷入了贫困，而且令人痛心的是，这种贫困还在加剧。

[əˈblaɪdʒd][em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ðæt] [aɪ] [tʊk] , [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊnbʊəg] [diːˈjuː]
obliged me to leave the rooms that I took , in 1829 , in the faubourg du
有义务 我 到 离开 这 房间 那 我 采取 , 在 - , 在 这 郊区 杜
[ruːl] .
Roule .
轮盘赌 .

迫使我离开我在 1829 年租住的位于鲁勒郊区的房间。

[maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ˈkænɒt] [ɪnˈdʒʊə(r)][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] ;
My daughter cannot endure the fatigue of moving ;
我的 女儿 不能 忍受 这 疲劳 的 移动 ;
我女儿无法承受搬家的疲劳；

[ai] [keɪm] [nɪə(r)] [ˈluːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈpærɪs] ,
I came near losing her when I brought her to Paris ,
我 来了 靠近 输 她 什么时候 我 带来 她 到 巴黎 ,
我带她去巴黎的时候差点失去她。

[ænd; ənd] [əˈgen] [wen] [ai] [rɪˈmuːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
and again when I removed her to this house .
和 再次 什么时候 我 已移除 她 到 这 房子 .
当我把她带到这所房子时，情况又是这样。

[hɪə(r)][maɪ] [wɜːst] [faɪˈnæns(ə)l] [mɪsˈfɔːtʃənz] [hæv; həv] [kʌm] [əˈpɒn][emˈiː] .
Here my worst financial misfortunes have come upon me .
这里 我的 最差 金融的 不幸 有 来 之上 我 .
我遭遇了最严重的经济厄运。

[ˈɑːftə(r)] [ˈθɜːti] [ˈjɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːvɪs] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r)] [ˈjɪəz] [brɪˈfɔː(r)][maɪ]
After thirty years in the public service I was made to wait four years before my
后 三十 年 在 这 民众 服务 我 曾是 制成 到 等待 四 年 前 我的
[ˈpen](ə)n] [wɒz; wəz] [ˈgrɑːntɪd] .
pension was granted .
养老金 曾是 的确 .
我在公共部门工作了三十年，却等了四年才拿到退休金。

[ai][hæv; həv][ˈəʊnli] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː][ˈdʒʊərəɪn][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [njuː]
I have only received it during the last six months and even then the new
我 有 仅有的 已收到 它 期间 这 最后的 六 几个月 和 甚至 然后 这 新的
[ˈgʌvənmənt] [hæz; həz] [ˈstɜːnli] [kʌt] [aɪˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] .
government has sternly cut it down to the minimum .
政府 有 严厉地 切 它 向下 到 这 最低限度 .
我最近六个月才开始收到这笔钱，而且新政府也严格将其削减到最低限度。

“ [goʊˈdæfrɔɪd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [səˈpraɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]
“ Godefroid made a gesture of surprise which seemed to ask for a more
戈德弗洛伊德 制成 一个 手势 的 惊喜 哪个 似乎 到 问 为了 一个 更多的
[kəmˈpliːt] [ˈkɒnfɪdəns] .
complete confidence .
完全的 信心 .
戈德弗鲁瓦做出了一个惊讶的手势，似乎是在寻求更完全的信任。

[ðə; ði][əʊld][mæn][səʊ] [ʌndəˈstʊd] [aɪˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪˈmiːdiətli] , [ˈkɑːstɪŋ] [ə; eɪ]
The old man so understood it , for he answered immediately , casting a
这 老的 男人 所以 理解 它 , 为了 他 回答 立即地 , 铸件 一个
[rɪˈprəʊtʃfl] [glɑːns] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] : —
reproachful glance to heaven : —
责备的 瞥一眼 到 天堂 : —
老人明白了，他立刻回答道，同时责备地望向天空：

“ [ai][eɪˈem][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪˈækʃn] .
“ I am one of the thousand victims of political reaction .
“ 我 是 一 的 这 千 受害者 的 政治的 反应 .
“我是政治反动势力的成千上万受害者之一。”

[ai] [kənˈsiːl] [maɪ] [neɪm] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] .
I conceal my name because it is the mark for many a revenge .
我 隐藏 我的 姓名 因为 它 是 这 标记 为了 许多 一个 复仇 .
我隐瞒了自己的姓名，因为它是许多人复仇的目标。

[ɪf] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] [ɪk'spiəriəns] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['weɪstɪd] [frəm; frəm] [wʌn] [dʒenə'reɪ(ə)n]
If the lessons of experience were not always wasted from one generation
如果 这 课程 的 经验 是 不是 总是 浪费 从 一 一代
[tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:n] [ju:; jʊ] ,
to another I should warn you ,
到 其他 我 应该 警告 你 ,
如果经验教训并非总是在一代又一代人之间白白浪费, 那我应该提醒你们。

[jʌŋ] [mæn] , ['nevə(r)][tu:; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['stɜ:nnəs] [ɒv; əv] ['eni] ['pɒləsi] .
young man , never to adopt the sternness of any policy .
年轻的 男人 , 绝不 到 采纳 这 严厉 的 任何 政策 .
年轻人, 从不采取任何强硬的政策。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ] ['dju:ti] ; [maɪ] ['kɒnjəns] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] [kliə(r)][ɒn] [ðæt] [skɔ:(r)] ;
Not that I regret having done my duty ; my conscience is perfectly clear on that score ;
不是 那 我 后悔 拥有 完毕 我的 责任 ; 我的 良心 是 完美 清除 在 那 分数 ;
我并不后悔尽了自己的职责; 在这方面, 我问心无愧;

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðæt] [sɒlɪ'dæərəti] [wɪt] ['fɔ:məli] [baʊnd] [ɔ:l]
but the powers of to - day have not that solidarity which formerly bound all
但 这 权力 的 到 - 天 有 不是 那 团结 哪个 以前 边界 全部
[ˈɡʌvənmənts] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['ɡʌvənmənts] ,
governments together as governments ,
政府 一起 作为 政府 ,
但是, 当今的各国政府之间已经失去了过去那种将所有政府紧密联系在一起的团结。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ;
no matter how different they might be ;
不 事情 如何 不同的 他们 可能 是 ;
无论它们之间有多么不同;

[ɪf] [tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [rɪ'wɔ:d] ['zeləs] ['eɪdʒənts][,aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv]
if to - day they reward zealous agents it is because they are afraid of
如果 到 - 天 他们 报酬 热心 代理人 它 是 因为 他们 是 害怕的 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

如果今天他们奖励那些积极主动的代理人, 那是因为他们害怕这些人。
[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ju:st] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['feɪθf(ə)l] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] , [ɪz] ,
The instrument they have used , no matter how faithful it has been , is ,
这 乐器 他们 有 用过的 , 不 事情 如何 忠实 它 有 到过 , 是 ,
他们使用的乐器, 无论它多么可靠, 都是.....

['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , [kɑ:st] [ə'saɪd] .
sooner or later , cast aside .
很快 或者 之后 , 投掷 旁边 .
迟早会被抛弃。

[ju:; jʊ] [si:] [ɪn][,em 'i:][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:məst] [sə'pɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]
You see in me one of the firmest supporters of the government of the elder
你 看 在 我 一 的 这 最坚固 支持者 的 这 政府 的 这 长老
[brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:bən] ,
branch of the Bourbons ,
分支 的 这 波旁威士忌 ,
你会看到我是波旁王朝老一辈政府最坚定的支持者之一。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['leɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'piəriəl] ['paʊə(r)] ; [jet] [hiə(r)][aɪ][,eɪ 'em][ɪn] ['penjəri] !
as I was later of the Imperial power ; yet here I am in penury !
作为 我 曾是 之后 的 这 帝国 力量 ; 然而 这里 我 是 在 贫困 !
我曾是帝国的掌权者, 如今却身处贫困!

[sɪns] [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [praʊd] [tuː; tə] [beg] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [dri:md] [ðæt] [aɪ] ['sʌfə(r)] [ʌn'təʊld]
Since I am too proud to beg , they have never dreamed that I suffer untold
自从 我 是 也 自豪的 到 求 , 他们 有 绝不 梦见 那 我 遭受 不明
['mɪzəri] .
misery .
苦难 ;

由于我自尊心太强, 不肯乞讨, 他们做梦也想不到我正遭受着难以言喻的苦难。

[faɪv] [deɪz] [ə'gəʊ] , [mə'sjɜ:] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hu:] [teɪks] [keə(r)][pɒ; əv][maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][aɪ]
Five days ago , monsieur , the doctor who takes care of my daughter , or rather I
五 天 前 , 先生 , 这 医生 WHO 需要 关心 的 我的 女儿 , 或者 相当 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
should say ,
应该 说 ,

五天前, 先生, 照顾我女儿的医生, 或者更确切地说, 是那位医生,

[əb'zə:vz] [hɜ:(r); hə(r)] ,
observes her ,
观察 她 ,

观察着她,

[təʊld][em 'i:] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][kjʊə(r)][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ðə; ði] [fɔ:mz] [pɒ; əv] [wɪtʃ] ['veərið]
told me that he was unable to cure a disease the forms of which varied
讲述 我 那 他 曾是 无法 到 治愈 一个 疾病 这 表格 的 哪个 多种多样
[pə'petʃuəli] .
perpetually .
永恒地 ;

他告诉我, 他无法治愈一种症状不断变化、难以治愈的疾病。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [nɜʊə'rɒtɪk] ['peɪʃ(ə)nts][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][dɪ'speə(r)][pɒ; əv] ['saɪəns] ,
He says that neurotic patients are the despair of science ,
他 说道 那 神经质 患者 是 这 绝望 的 科学 ,

他说, 神经质患者是科学的绝望之处。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [pɒ; əv][ðeə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][æz; əz]
for the causes of their conditions are only to be found in some as
为了 这 原因 的 他们的 状况 是 仅有的 到 是 成立 在 一些 作为
[jet] [ʌnɪk'splɔ:d] ['sɪstəm] .
yet unexplored system .
然而 未探索的 系统 ;

因为他们的病症成因只能在尚未探索的系统中才能找到。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [em 'i:][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
He advised me to have recourse to a physician who has been called a
他 建议 我 到 有 追索权 到 一个 医生 WHO 有 到过 称为 一个
[kwæk] ;
quack ;
嘎嘎 ;

他建议我去找一位被称作庸医的医生;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['keəfəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] ['pɒliʃ] [dʒu:] ,
but he carefully pointed out that this man was a stranger , a Polish Jew ,
但 他 小心 尖 出去 那 这 男人 曾是 一个 陌生人 , 一个 抛光 犹 ,

但他谨慎地指出, 这个人是个陌生人, 一个波兰犹太人。

[ə; eɪ][refju'dʒi:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['dɑ:ktərz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:mli] ['dʒeləs] [pɒ; əv] ['sɜ:t(ə)n]
a refugee , and that the Parisian doctors were extremely jealous of certain
一个 难民 , 和 那 这 巴黎人 医生 是 极其 嫉妒的 的 肯定
['wʌndəf(ə)l] [kj'ɔ:z] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
wonderful cures he had made ,
精彩的 治愈 他 有 制成 ,

他是一名难民, 巴黎的医生们对他的一些神奇治愈方法非常嫉妒。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][pʊ; əv][ðə; ði][əˈpiɳjən] [ɪkˈsprest] [baɪ][ˈmeni] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ˈveri] [ˈlɜːnɪd][ænd; ənd]
and also of the opinion expressed by many that he is very learned and
和 还 的 这 观点 表达 经过 许多 那 他 是 非常 学习 和
[ɪkˈstriːmli] [ˈeɪb(ə)l] .
extremely able .
极其 有能力的 .

而且，许多人也认为他学识渊博，能力出众。

[ˈəʊnli] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɜːrtən] [sez] , [hiː; hi][ɪz][ˈveri] [ɪgˈzæktɪŋ] [ænd; ənd] [əʊvəˈbeərɪŋ] .
Only , Dr . Berton says , he is very exacting and overbearing .
仅有的 , 博士 . 伯顿 说道 , 他 是 非常 严格 和 霸道 .
伯顿博士说，他只是非常苛刻专横。

[hiː; hi] [sɪˈlektz] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nts] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [æɳ; ən] [ˈɪnstənt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]
He selects his patients , and will not allow an instant of his time to be
他 选择 他的 患者 , 和 将要 不是 允许 一个 立即的 的 他的 时间 到 是
[ˈweɪstɪd] ;
wasted ;
浪费 ;

他会精心挑选病人，绝不浪费一分一秒的时间；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] — [ə; eɪ] [ˈkɒmjənɪst] !
and he is — a communist !
和 他 是 — 一个 共产 ！
他竟然是个共产主义者！

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .
His name is Halpersohn .
他的 姓名 是 - .
他的名字是哈尔珀松。

[maɪ] [ˈgrænsʌn] [hæz; həz] [biːn] [twɑɪs] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ,
My grandson has been twice to find him ,
我的 孙子 有 到过 两次 到 寻找 他 ,
我的孙子已经两次去找过他了，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlweɪz] [tuː;] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [tuː; tə] [siː]
but he is always too busy to attend to him ; he has not been to see
但 他 是 总是 也 忙碌的 到 出席 到 他 ; 他 有 不是 到过 到 看
[juːˈes] ;
us ;
我们 ;
但他总是太忙，没空理会他；他一直没来看我们；

[aɪ] [ˈfʊli] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] . "
I fully understand why . "
我 完全 理解 为什么 . "
我完全理解其中的原因。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] .
" Why ? " asked Godefroid .
" 为什么 ? " 问 戈德弗洛伊德 .
“为什么？”戈德弗洛伊德问道。

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][maɪ] [ˈgrænsʌn] , [huː] [ɪz] [ˌsɪksˈtiːn] [jɪəz] [əʊld] , [ɪz][iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈjæbɪli] [drest]
" Because my grandson , who is sixteen years old , is even more shabbily dressed
" 因为 我的 孙子 , WHO 是 十六 年 老的 , 是 甚至 更多的 破旧地 穿着
[ðæɳ; ðən][aɪ][eɪˈem] .
than I am .
比 我 是 .
“因为我的孙子今年十六岁，他的穿着比我还寒酸。”

[wʊd] [juː; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [mə'sjɜ:] ?
Would you believe it , monsieur ?
会 你 相信 它 , 先生 ?

您相信吗，先生？

[ai][deə(r)][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['dɒktə(r)] ;
I dare not go to that doctor ;
我 敢 不是 去 到 那 医生 ;

我不敢去看那个医生；

[maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][aʊt] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
my clothes are so out of keeping with a man of my age and dignity .
我的 衣服 是 所以 出去 的 保持 和 一个 男人 的 我的 年龄 和 尊严 .

我的衣服与我的年龄和身份完全不符。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][æz; əz] ['fæbi] [æz; əz][ai][eɪ 'em] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['i:v(ə)n] [wɜːs] ,
If he saw the father as shabby as I am , and the boy even worse ,
如果 他 锯 这 父亲 作为 破旧 作为 我 是 , 和 这 男生 甚至 更糟 ,

如果他觉得父亲和我一样邋遢，而那孩子更糟糕，

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] ['niːdfl] [ə'ten](ə)n] ;
he might not give my daughter the needful attention ;
他 可能 不是 给 我的 女儿 这 需要 注意力 ;

他可能不会给予我女儿应有的关注；

[hiː; hi] [wʊd] [tri:t] [juː 'es][æz; əz]['dɔːktərz] [tri:t] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
he would treat us as doctors treat the poor .
他 会 对待 我们 作为 医生 对待 这 贫穷的 .

他会像医生对待穷人那样对待我们。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜ:] ,
And think , my dear monsieur ,
和 思考 , 我的 亲爱的 先生 ,

亲爱的先生，请您想想.....

[ðæt] [ai] [lʌv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [kɔːzd] [em 'iː] ,
that I love my daughter for all the suffering she has caused me ,
那 我 爱 我的 女儿 为了 全部 这 痛苦 她 有 导致 我 ,

即便女儿给我带来了所有痛苦，我依然爱她。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪz][ai][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
just as I used to love her for the joys I had in her .
只是 作为 我 用过的 到 爱 她 为了 这 喜悦 我 有 在 她 .

就像我曾经因为和她在一起而感到快乐一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [brɪ'kʌm] [æn'dʒelɪk] .
She has become angelic .
她 有 变得 天使般的 .

她变得像天使一样。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [səʊl] , [ə; eɪ] [səʊl] [wɪt] [biːmz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd]
she is nothing now but a soul , a soul which beams upon her son and
她 是 没有什么 现在 但 一个 灵魂 , 一个 灵魂 哪个 光束 之上 她 儿子 和
[em 'iː] ;
me ;
我 ;

她现在只剩下一个灵魂，一个照耀着她儿子和我灵魂的灵魂；

[ðə; ði] ['bɒdi] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪsts] ; [ʃi;; ʃi][hæz; həz] ['kɒŋkə] ['sʌfəriŋ] .
the body no longer exists ; she has conquered suffering .
这 身体 不 更长 存在 ; 她 有 征服 痛苦 ;

肉体已不复存在；她战胜了苦难。

[θɪŋk] [wɒt] [ə; ei]['spektək(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei]['fa:ðə(r)] !
Think what a spectacle for a father !
思考 什么 一个 奇观 为了 一个 父亲 ！

想想这对一位父亲来说是多么壮观的场面啊！

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] , [tu;; tə][maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
The whole world , to my daughter , is within the walls of her room .
这 所有的 世界 , 到 我的 女儿 , 是 之内 这 墙壁 的 她 房间 .

对我女儿来说，整个世界都在她房间的四壁之内。

[aɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi;; ʃi] [lʌvz] [ðem; ðəm] .
I keep it filled with flowers , for she loves them .
我 保持 它 已填 和 花朵 , 为了 她 爱 他们 .

我把盒子装满了鲜花，因为她喜欢花。

[ʃi;; ʃi] [ri:dz] [ə; ei] [greɪt] [di:l] ;
She reads a great deal ;
她 阅读 一个 伟大的 交易 ;

她阅读量很大；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi;; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ʃi;; ʃi] [wɜ:ks] [laɪk] [ə; ei] ['feəri] .
and when she has the use of her hands she works like a fairy .
和 什么时候 她 有 这 使用 的 她 双手 她 作品 喜欢 一个 仙女 .

当她双手能动的时候，她干活就像仙女一样。

[ʃi;; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [kən'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒrəb(ə)l] ['pɒvəti] [tu;; tə] [wɪtʃ] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'dju:st] .
She has no conception of the horrible poverty to which we are reduced .
她 有 不 概念 的 这 可怕 贫困 到 哪个 我们 是 减少 .

她根本无法想象我们如今所处的可怕贫困境地。

[ðɪs] [meɪks] ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [wei] [ɒv; əv][laɪf][səʊ] [streɪndʒ] , [səʊ] [ɪk'sentɾɪk] , [ðæt] [wi;; wi] ['kænɒt]
This makes our household way of life so strange , so eccentric , that we cannot
这 制作 我们的 家庭 方式 的 生活 所以 奇怪的 , 所以 偏心 , 那 我们 不能

[əd'mɪt] ['vɪzɪtəz] .
admit visitors .
承认 访客 .

这使得我们家的生活方式如此奇怪、如此古怪，以至于我们不能接待访客。

[du;; də][ju;; jʊ] [naʊ] [ʌndə'stænd] [em 'i:] , [mə'sjɜ:] ?
Do you now understand me , monsieur ?
做 你 现在 理解 我 , 先生 ?

先生，您现在明白我的意思了吗？

[kæn; kən][ju;; jʊ] [nɒt] [si:] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ə; ei] ['neɪbə(r)] [ɪz] ?
Can you not see how impossible a neighbor is ?
能 你 不是 看 如何 不可能的 一个 邻居 是 ?

你难道看不出这样的邻居有多难相处吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu;; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [maɪt] [fɔ:'beərəns] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɒblɪ'geɪ(ə)n]
I should have to ask for so much forbearance from him that the obligation
我 应该 有 到 问 为了 所以 很多 宽容 从 他 那 这 义务

[wʊd] [bi;; bi] [tu:] ['hevi] .
would be too heavy .
会 是 也 重的 .

我应该向他请求如此多的宽容，以至于这份义务对我来说太过沉重。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [frendz] ; [aɪ][ˈedʒuketɪ][maɪ] [ˈgrænsən] ,
Besides , I have no time for friends ; I educate my grandson ,
除了 , 我 有 不 时间 为了 朋友们 ; 我 教育 我的 孙子 ,
此外, 我没时间交朋友; 我得教育我的孙子。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ˈðə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [aɪ][ˈəʊnli] [sli:p] [θri:] ,
and I have so much other work to do that I only sleep three ,
和 我 有 所以 很多 其他 工作 到 做 那 我 仅有的 睡觉 三 ,
我还有很多其他工作要做, 所以每天只睡三个小时。

[ɔ:(r)][æt; ət][məʊst][fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [æt; ət] [naɪt] . "
or at most four hours at night . "
或者 在 最多 四 小时 在 夜晚 : "
或者最多晚上睡四个小时。"

" [mə'sjɜ:] , " [sed] [ɡoʊ'dæfrɔɪd] , [hu:] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪntli] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn]
" Monsieur , " said Godefroid , who had listened patiently , observing the old man
" 先生 , " 说 戈德弗洛伊德 , WHO 有 听着 耐心 , 观察 这 老的 男人
[wɪð] [ˈsɒrəʊfl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
with sorrowful attention ,
和 悲伤 注意力 ,
"先生,"戈德弗鲁瓦说道, 他一直耐心地听着, 带着悲伤的神情注视着这位老人。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:(r); jə(r)] [ˈneɪbə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] .
" I will be your neighbor , and I will help you .
" 我 将要 是 你的 邻居 , 和 我 将要 帮助 你 :
"我将成为你的邻居, 我必帮助你。"

" [ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)] [ˈdʒestʃə(r)] , [ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wʌn] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" A scornful gesture , even an impatient one , escaped the old man ,
" 一个 轻蔑的 手势 , 甚至 一个 不耐烦 一 , 逃脱 这 老的 男人 ,
"老人的脸上流露出轻蔑甚至不耐烦的神色。"

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn] [hu:] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] [ɪn][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)] .
for he was one who believed in nothing good in human nature .
为了 他 曾是 一 WHO 相信 在 没有什么 好的 在 人类 自然 :
因为他根本不相信人性中有任何善良的成分。

" [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , " [pə'sju:d] [ɡoʊ'dæfrɔɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [əʊn] [weɪ] .
" I will help you , " pursued Godefroid , taking his hand , " but in my own way .
" 我 将要 帮助 你 , " 追击 戈德弗洛伊德 , 采取 他的 手 , " 但 在 我的 自己的 方式 :
"我会帮助你,"戈德弗洛伊德说着, 握住他的手, "但会用我自己的方式。"

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] .
Listen to me .
听 到 我 :

听我说。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [ˈgrænsən] ? "
What do you mean to make of your grandson ? "
什么 做 你 意思是 到 制作 的 你的 孙子 ? "
你打算如何培养你的孙子?

" [hi:; hi][ɪz] [su:n] [tu:; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [lɔ:] [sku:l] .
" He is soon to enter the Law school .
" 他 是 很快 到 进入 这 法律 学校 :
他即将进入法学院学习。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] . "
I am bringing him up to the bar . "
我 是 带来 他 向上 到 这 酒吧 : "
我要把他带到吧台去。

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jiə(r)] .
“ **Then he will cost you six hundred francs a year .**
“ 然后 他 将要 成本 你 六 百 法郎 一个 年 .
“那么他每年要花你六百法郎。”

“ [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈplaɪ] .
“ **The old man made no reply .**
“ 这 老的 男人 制成 不 回复 .
老人没有回答。

“ [ai] [maɪˈself] , “ [kənˈtɪnjuːd] [goʊˈdæfrɔɪd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , “ [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ **I myself , “ continued Godefroid after a pause , “ have nothing ,**
“ 我 我 , “ 持续 戈德弗罗伊德 后 一个 暂停 , “ 有 没有什么 ,
“我本人,”戈德弗罗伊德停顿了一下, 继续说道, “一无所有。”

[bʌt; bət] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː; də] [mʌt] .
but I may be able to do much .
但 我 可能 是 有能力的 到 做 很多 .
但我或许能做很多事。

[ai] [wɪl] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈpɒlɪʃ] [ˈdɒktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I will obtain the Polish doctor for you .
我 将要 获得 这 抛光 医生 为了 你 .
我会帮你找那位波兰医生。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz] [ˈkjʊərəbəl] [ɪː; ɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [kjʊəd] .
And if your daughter is curable she shall be cured .
和 如果 你的 女儿 是 可治愈的 她 将 是 治愈 .
如果你的女儿可以治愈, 她就应该被治愈。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ˈpeɪŋ] - . “
We will find some way of paying Halpersohn . “
我们 将要 寻找 一些 方式 的 付费 - . “
我们会想办法支付哈尔珀松的报酬。

“ [əʊ] ! [ɪf] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [biː; bi] [kjʊəd] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [bʌt; bət] [wʌns] ,
“ **Oh ! if my daughter be cured I will make a sacrifice I can make but once ,**
“ 哦 ! 如果 我的 女儿 是 治愈 我 将要 制作 一个 牺牲 我 能 制作 但 一次 ,
“哦! 如果我的女儿能痊愈, 我将做出我只能做一次的牺牲,

“ [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
“ **cried the old man .**
“ 哭 这 老的 男人 .
“老人喊道。”

“ [ai] [wɪl] [sel] [ðə; ði] [peə(r)] [ai] [hæv; həv] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈθɜːsti] [deɪ] . “
“ **I will sell the pear I have kept for a thirsty day . “**
“ 我 将要 卖 这 梨 我 有 保留 为了 一个 渴 天 . “
“我要把留着以备不时之需的梨卖掉。”

“ [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [peə(r)] — “
“ **You shall keep the pear — “**
“ 你 将 保持 这 梨 — “
“你可以保留这颗梨——”

“ [əʊ] , [juːθ] ! [juːθ] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [məˈsjː] [bərˈnɑːrd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Oh , youth ! youth ! “ exclaimed Monsieur Bernard , shaking his head .**
“ 哦 , 青年 ! 青年 ! “ 惊呼 先生 伯纳德 , 摇晃 他的 头 .
“哦, 青春! 青春!”伯纳德先生摇着头感叹道。

“ [əˈdjuː] , [məˈsjː] ; [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] , [eɪ ˈjuː] [rəˈvwaːr] .
“ **Adieu , monsieur ; or rather , au revoir .**
“ 再见 , 先生 ; 或者 相当 , au 再见 .
“再见, 先生; 或者更确切地说, 再见。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈaʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ,
This is the hour for the library ,
这 是 这 小时 为了 这 图书馆 ,
现在正是图书馆开放的时间。

[ænd; ɐnd][æz; əz][maɪ] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][səʊld][ai][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ˈevri] [deɪ] [tu:; tə]
and as my books are all sold I am obliged to go there every day to
和 作为 我的 图书 是 全部 卖 我 是 有义务 到 去 那里 每一个 天 到
[du:; də][maɪ] [wɜ:k] .
do my work .
做 我的 工作 .
由于我的书都已售罄，我不得不每天去那里工作。

[aɪ][æɪ; ʃəl][beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ju:; jʊ] [ɪkˈspres] ,
I shall bear in mind the kindness you express ,
我 将 熊 在 头脑 这 仁慈 你 表达 ,
我将铭记您所表达的善意。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ɐnd] [si:] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [gra:nt][ju: ˈes][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [aɪ]
but I must wait and see whether you will grant us the consideration I
但 我 必须 等待 和 看 无论 你 将要 授予 我们 这 考虑 我
[mʌst; məst][ɑ:sk][frəm; frəm][maɪ] [ˈneɪbə(r)] .
must ask from my neighbor .
必须 问 从 我的 邻居 .
但我必须拭目以待，看看您是否会给予我们我向邻居所要求的待遇。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][ɪkˈspekt][ɒv; əv][ju:; jʊ] . "
That is all I expect of you . "
那 是 全部 我 预计 的 你 . "
这就是我对你的全部期望。

" [jes] , [məˈsjɜ:] , [let][em ˈi:][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [ˈneɪbə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [ju:; jʊ] ,
" **Yes , monsieur , let me be your neighbor ; for , I assure you** ,
" 是的 , 先生 , 让 我 是 你的 邻居 ; 为了 , 我 保证 你 ,
"是的，先生，请让我做您的邻居吧；因为，我向您保证，

[ˈbɑ:bɪt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][rɒmz; ru:mz][tu:; tə][bi:; bi] [lɒŋ] [ʌnˈrentɪd] ,
Barbet is not a man to allow the rooms to be long unrented ,
巴贝特 是 不是 一个 男人 到 允许 这 房间 到 是 长的 未出租的 ,
巴贝特不是那种会允许房间长期空置的人。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][fa:(r)] [wɜ:s] [ˈneɪbəz] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ][du:; də] [nɒt][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə]
and you might have far worse neighbors than I . I do not ask you to
和 你 可能 有 远的 更糟 邻居 比 我 . 我 做 不是 问 你 到
[bɪˈli:v] [ɪn][em ˈi:] ,
believe in me ,
相信 在 我 ,
你的邻居可能比我的糟糕得多。我并不要求你相信我。

[ˈəʊnli][tu:; tə][let][em ˈi:][bi:; bi][ju:sf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
only to let me be useful to you . "
仅有的 到 让 我 是 有用 到 你 . "
只是为了让你能帮上忙。

" [wɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" **What object have you ?** " **said the old man** ,
" 什么 目的 有 你 ? " 说 这 老的 男人 ,
"你手里拿着什么东西？"老人问道。

[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkloɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːˈtuːz] [wɪtʃ] [liːdz]
preparing to go down the steps from the cloister of the Chartreux which leads
准备 到 去 向下 这 步骤 从 这 修道院 的 这 沙特尔 哪个 线索
[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːg] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː]
from the great alley of the Luxembourg to the rue d'Enfer .
从 这 伟大的 胡同 的 这 卢森堡 到 这 后悔 - .

准备从沙特尔修道院的回廊走下台阶，这条台阶从卢森堡大街通往地狱街。

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈnevə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈfʌŋk(ə)nz] , [əˈblaɪdʒ] [ˈeni] [wʌŋ] ?
“ **Did you never , in your public functions , oblige any one ?**
“ 做过 你 绝不 , 在 你的 民众 函数 , 必须 任何 一 ?
“你在公开场合难道从未满足过任何人的要求吗? ”

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][gəʊˈdæfrɔɪd] [wɪð] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
“ **The old man looked at Godefroid with frowning brows ; his eyes were full of**
“ 这 老的 男人 看起来 在 戈德弗罗伊德 和 皱眉 眉毛 ; 他的 眼睛 是 满的 的
[ˈmemərɪz] ,
memories ,
回忆 ,

老人皱着眉头看着戈德弗罗伊，眼中满是回忆。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [tɜːnz] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] ,
like a man who turns the leaves of his book of life ,
喜欢 一个 男人 WHO 转弯 这 树叶 的 他的 书 的 生活 ,
就像一个人翻开他人生之书的每一页，

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈæk(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊd] [ðɪs] [ˈgrætɪtjuːd] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ]
seeking for the action to which he owed this gratitude ; then he turned away
寻求 为了 这 行动 到 哪个 他 欠款 这 感激 ; 然后 他 转向 离开
[ˈkəʊldli] ,
coldly ,
冷冷地 ,

他想找出自己应该感激的行动；然后他冷冷地转身离开。

[wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ] , [fʊl] [ɒv; əv] [daʊt] .
with a bow , full of doubt .
和 一个 弓 , 满的 的 怀疑 .
鞠躬致意，心中充满疑虑。

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] , “ [θɔːt]
“ **Well , for a first investigation I did not frighten him too much , “ thought**
“ 出色地 , 为了 一个 第一的 调查 我 做过 不是 吓唬 他 也 很多 , “ 想法
[gəʊˈdæfrɔɪd] .
Godefroid .
戈德弗罗伊德 .

“嗯，作为第一次调查，我并没有把他吓得太厉害，”戈德弗罗伊心想。

[ˈeksɑːrˈɑːrɪ] .
XIII :
十三 .

十三、

[ˈfɜːðə(r)] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən]
FURTHER INVESTIGATIONS
更远 调查

进一步调查

[gəʊˈdæfrɔɪd] [naʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] - , [ðə; ði] [əˈdres] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm][baɪ] [mɒˈsjɜː] [əˈlæn] ,
Godefroid now went to the rue d'Enfer , the address given him by Monsieur Alain ,
戈德弗罗伊德 现在 去 到 这 后悔 - , 这 地址 给定 他 经过 先生 阿兰 ,
戈德弗鲁瓦现在去了地狱街，这是阿兰先生告诉他的地址。

[ænd; ænd][ðeə(r)] [faʊnd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bɜ:rtən] , [ə; eɪ][kəʊld] , [greɪv] [mæn] ,
and there found Dr Berton , a cold , grave man ,
和 那里 成立 博士 : 伯顿 , 一个 寒冷的 , 严重 男人 ,
在那里, 他们找到了伯顿医生, 他是一个冷漠、严肃的人。

[hu:] [ə'stɒnɪft] [hɪm] [mʌtʃ] [baɪ] [kən'fə:mɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]'[di:teɪlz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [mə'sjɜ:] [bər'nɑ:rd] [ə'baʊt]
who astonished him much by confirming all the details given by Monsieur Bernard about
WHO 惊讶 他 很多 经过 确认 全部 这 细节 给定 经过 先生 伯纳德 关于
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ['ɪlnəs] .
his daughter's illness .
他的 女儿的 疾病 .
对方证实了伯纳德先生所描述的关于他女儿病情的全部细节, 这让他非常惊讶。

[frɒm; frəm][hɪm] [ɡoʊ'dæfrɔɪd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] - .
From him Godefroid obtained the address of Halpersohn .
从 他 戈德弗罗伊德 获得 这 地址 的 - .
戈德弗罗伊德从他那里得到了哈尔珀松的地址。

[ðɪs] ['pɒlɪʃ] ['dɒktə(r)] , [sɪns] [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] , [ðen] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ʃɑ:'joʊ] , [ru:] [mɑ:rbɪf] ,
This Polish doctor , since so celebrated , then lived in Chaillot , rue Marbeuf ,
这 抛光 医生 , 自从 所以 著名 , 然后 居住地 在 夏约 , 后悔 马尔伯夫 ,
这位后来名声大噪的波兰医生当时住在夏约的马尔伯夫街。

[ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [haʊs] [weə(r)] [hi;; hi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)] .
in an isolated house where he occupied the first floor .
在 一个 孤立 房子 在哪里 他 占领 这 第一的 地面 .
他住在一栋偏僻的房子里, 占据了二楼。

['dʒen(ə)rəl]['roʊmənəs] - [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:(r)] ,
General Romanus Zarnowski lived on the second floor ,
一般的 罗马努斯 - 居住地 在 这 第二 地面 ,
罗曼努斯·扎尔诺夫斯基将军住在二楼。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['refʊdʒi:z] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['gærət] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
and the servants of the two refugees inhabited the garret of this little house ,
和 这 仆人 的 这 二 难民 有人居住的 这 阁楼 的 这 小的 房子 ,
这两个难民的仆人住在这间小屋的阁楼里。

[wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] ['sto:ri:z] .
which had but two stories .
哪个 有 但 二 故事 .
它只有两层楼。

[ɡoʊ'dæfrɔɪd][dɪd][nɒt][faɪnd] - , [ænd; ænd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɡɒn] ['ɪntu:][ðə; ði]
Godefroid did not find Halpersohn , and was told that he had gone into the
戈德弗罗伊德 做过 不是 寻找 - , 和 曾是 讲述 那 他 有 已消失 进入 这
['prɒvɪnsɪz] ,
provinces ,
省份 ,
戈德弗鲁瓦没有找到哈尔珀松, 有人告诉他哈尔珀松去了外省。

[sent][fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['peɪ(ə)nt] ; [hi;; hi][wɒz; wəz][ɔ:'lmeʊst][glæd][nɒt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ,
sent for by a rich patient ; he was almost glad not to meet him ,
发送 为了 经过 一个 富有的 病人 ; 他 曾是 几乎 高兴的 不是 到 见面 他 ,
受一位富有的病人委托, 他几乎庆幸没见到这个人。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌrɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [tu:; tə] [sə'pleɪ] [hɪm'self] [wɪð] ['mʌni] ;
for in his hurry he had forgotten to supply himself with money ;
为了 在 他的 匆忙 他 有 被遗忘的 到 供应 他自己 和 钱 ;
因为他匆忙之中忘记给自己准备钱财；

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][di:][lɑ:] - [tu:; tə][get][sʌm; səm] .
and he now went back to the hotel de la Chanterie to get some .
和 他 现在 去 后退 到 这 酒店 德 拉 - 到 得到 一些 .
于是他又回到尚特里酒店去取一些东西。

[ðɪ:z] ['veəriəs] [trɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [kən'sju:md] [ɪn] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɪn][ðə; ði] [ru:]
These various trips and the time consumed in dining at a restaurant in the rue
这些 各种各样的 旅行 和 这 时间 消耗 在 用餐 在 一个 餐厅 在 这 后悔
[di:] - [brɔ:t] [gəʊ'dəfrɔɪd][tu:; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd]
de l'Odeon brought Godefroid to the hour when he said he would return and
德 - 带来 戈德弗罗伊德 到 这 小时 什么时候 他 说 他 会 返回 和
[teɪk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [di:'ju:] [mɒnt] - [pɑ:rnæs] .
take possession of his lodging on the boulevard du Mont - Parnasse .
拿 拥有 的 他的 住宿 在 这 林荫大道 杜 蒙特 - 帕纳斯 .

这些不同的行程以及在奥德翁街的一家餐厅用餐所花费的时间，让戈德弗鲁瓦终于到了他宣布要返回并入住蒙帕纳斯大道住所的时间。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [fə'lɔ:n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [voʊ'tɪeɪ] [hæd; həd]
Nothing could be more forlorn than the manner in which Madame Vauthier had
没有什么 可以 是 更多的 绝望 比 这 方式 在 哪个 夫人 沃蒂埃 有
[fɜ:niʃt] [ðə; ði] [tu:] [rʊmz; ru:mz] .
furnished the two rooms .
提供 这 二 房间 .
沃蒂埃夫人布置这两个房间的方式，简直惨不忍睹。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [let][rʊmz; ru:mz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:pəs] [ðæt] [nəʊ]
It seemed as though the woman let rooms with the express purpose that no
它 似乎 作为 尽管 这 女士 让 房间 和 这 表达 目的 那 不
[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ðem; ðəm] .
one should stay in them .
一 应该 停留 在 他们 .
这位女士出租房间似乎就是为了让没有人入住。

['eɪdɪdəntli] [ðə; ði][bed] , [tʃeəz] , ['teɪblz] , ['bjʊərəʊ] , ['sekrət(ə)ri] , ['kɜ:tənz] , [keɪm] [frɒm; frəm] [fɔ:st]
Evidently the bed , chairs , tables , bureau , secretary , curtains , came from forced
显然 这 床 , 椅子 , 表格 , 局 , 秘书 , 窗帘 , 来了 从 强制
[seɪlz] [æt; ət] [ɔ:kɪ(ə)n] ,
sales at auction ,
销售量 在 拍卖 ,
显然，床、椅子、桌子、梳妆台、书桌、窗帘都是通过强制拍卖获得的。

['ɑ:tɪk(ə)lz] [mæst] [tə'geðə(r)] [ɪn] [lɒts][æz; əz] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['seprət] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] .
articles massed together in lots as having no separate intrinsic value .
文章 大量 一起 在 很多 作为 拥有 不 分离 固有的 价值 .
大量物品被集中堆放在一起，因为它们本身没有价值。

['mædəm] [voʊ'tɪeɪ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hɪps] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θæŋks] ;
Madame Vauthier , with her hands on her hips , stood waiting for thanks ;
夫人 沃蒂埃 , 和 她 双手 在 她 臀部 , 站立 等待 为了 谢谢 ;
沃蒂埃夫人双手叉腰，站在那里等待感谢；

[fi:; fi] [tʊk] - [smaɪl] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
she took Godefroid's smile for one of surprise .
她 采取 - 微笑 为了 一 的 惊喜 .
她把戈德弗罗伊德的笑容理解为惊讶。

“ [ðeə(r)] !
“ **There !**
“ 那里 !
“那里！

[aɪ] [pɪkt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈveri] [best] [wi:; wi][hæv; həv] , [maɪ][diə(r)] [məˈsjɜ:] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] ,
I picked out for you the very best we have , my dear Monsieur Godefroid ,
我 挑选 出去 为了 你 这 非常 最好的 我们 有 , 我的 亲爱的 先生 戈德弗洛伊德 ,
亲爱的戈德弗鲁瓦先生, 我为您挑选了我们最好的。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [eə(r)] .
" **she said with a triumphant air .**
" 她 说 和 一个 凯 空气 .
她带着胜利的神情说道。

" [si:] [ðəʊz] [ˈprɪti] [saɪk] [ˈkɜ:tənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈhɒɡəni] [ˈbedsted] [wɪtʃ] [ˈhæznt] [ɡɒt] [ə; eɪ]
" **See those pretty silk curtains , and the mahogany bedstead which hasn't got a**
" 看 那些 漂亮的 丝绸 窗帘 , 和 这 桃花心木 床架 哪个 还没有 得到 一个
[wɜ:m] - [həʊl] [ɪn][aɪ ˈti:] !
worm - hole in it !
蠕虫 - 洞 在 它 !
“看看那些漂亮的丝绸窗帘, 还有那张没有虫蛀的红木床架!”

[aɪ ˈti:] [ˈfɔ:məli] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - .
It formerly belonged to the Prince of Wissembourg .
它 以前 属于 到 这 王子 的 - .
它以前属于维桑堡亲王。

[wen] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ru:] [ˈlu:ɪs] - [ˌeli:] - [ɡrænd] , [ɪn] - , [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ɡɜ:l]
When he left his house , rue Louis - le - Grand , in 1809 , I was the kitchen - girl
什么时候 他 左边 他的 房子 , 后悔 路易斯 - 勒 - 盛大 , 在 - , 我 曾是 这 厨房 - 女孩
.
.
.
1809 年他离开位于路易大帝街的家时, 我还是厨房女工。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] , [aɪ] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [kʊk] [wɪð] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
From there , I went to live as cook with the present owner of this house .
从 那里 , 我 去 到 居住 作为 厨师 和 这 展示 所有者 的 这 房子 .
之后, 我便去给这栋房子的现任主人当厨师。

" [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [stɒpt] [ðə; ði][flʌks][ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθs] [rent] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] ;
" **Godefroid stopped the flux of confidences by paying a month's rent in advance ;**
" 戈德弗洛伊德 停止 这 通量 的 秘密 经过 付费 一个 月份 租 在 进步 ;
“戈德弗鲁瓦预付了一个月的房租, 从而阻止了泄密事件的发生;

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [geɪv] , [ɪn] [ədˈvɑ:ns] ,
and he also gave , in advance ,
和 他 还 给予 , 在 进步 ,
他还提前捐赠了

[ðə; ði][sɪks][fræŋks][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the six francs he was to pay Madame Vauthier for the care of his
这 六 法郎 他 曾是 到 支付 夫人 沃蒂埃 为了 这 关心 的 他的
[rʊmz; ru:mz] .
rooms :
房间 .
他要付给沃蒂埃夫人六法郎, 作为照料他房间的费用。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][hi:; hi] [hɜ:d] [ˈbɑ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ˈdʒu:li] [wɔ:nd] [baɪ]
At that moment he heard barking , and if he had not been duly warned by
在 那 片刻 他 听到 叫声 , 和 如果 他 有 不是 到过 正式地 警告 经过
[məˈsjɜ:] [bərˈnɑ:rd] ,
Monsieur Bernard ,
先生 伯纳德 ,
就在这时, 他听到了狗吠声, 如果不是伯纳德先生事先警告过他,

[hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] [kept] [ə; eɪ][dɒg] .
he would certainly have supposed that his neighbor kept a dog .
他 会 当然 有 据称 那 他的 邻居 保留 一个 狗 .

他肯定会认为他的邻居养了一条狗。

“ [dʌz] [ðæt] [dɒg] [ba:k] [æt; ət] [naɪt] ？ ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **Does that dog bark at night ?** ” **he asked .**
“ 做 那 狗 吠 在 夜晚 ？ ” 他 问 .

“那条狗晚上会叫吗？”他问道。

“ [əʊ] ! [doʊnt][bi:; bi] [ʌnˈi:zi] , [məˈsjɜ:] ; [jʊ] [ˈəʊnli][hæv; həv][wʌn] [wi:k] [tu:; tə][stænd] [ðəʊz]
“ **Oh ! don't be uneasy , monsieur ; you'll only have one week to stand those**
“ 哦 ！ 不 是 不安 , 先生 ; 你会 仅有的 有 一 星期 到 站立 那些
[pˈɜ:sənz] .
persons .
人 .

“哦！先生，别担心；您只有一周的时间和这些人相处。”

[məˈsjɜ:] [bəˈnɑ:rd] [kænt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm] [aʊt] .
Monsieur Bernard can't pay his rent and we are going to put him out .
先生 伯纳德 不能 支付 他的 租 和 我们 是 去 到 放 他 出去 .

伯纳德先生交不起房租，我们要把他赶出去。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][kwɪə(r)] [ˈpi:p(ə)] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
They are queer people , I tell you !
他们 是 酷儿 人们 , 我 告诉 你 ！

我告诉你，他们是同性恋！

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:n] [ðeə(r)][dɒg] .
I have never seen their dog .
我 有 绝不 已见 他们的 狗 .

我从没见过他们的狗。

[ðæt] [ˈænim(ə)] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [mʌnθs] , [jes] , [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
That animal is sometimes months , yes , six months at a time without making a
那 动物 是 有时 几个月 , 是的 , 六 几个月 在 一个 时间 没有 制作 一个
[saʊnd] ;
sound ;
声音 ;

这种动物有时几个月，甚至六个月都不发出任何声音；

[ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈhædnt][ə; eɪ][dɒg] .
you might think they hadn't a dog .
你 可能 思考 他们 之前没有 一个 狗 .

你可能会认为他们没有养狗。

[ðə; ðɪ] [bi:st] [ˈnevə(r)] [li:vz] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ru:m] .
The beast never leaves the lady's room .
这 兽 绝不 树叶 这 女士的 房间 .

这头野兽从未离开过那位女士的房间。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɪk] [ˈleɪdɪ] [ɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈveri] [sɪk] , [tu:] ;
There's a sick lady in there , and very sick , too ;
有 一个 生病的 女士 在 那里 , 和 非常 生病的 , 也 ;

里面有一位生病的女士，而且病得很重；

[ʃi:z] [ˈnevə(r)] [bi:n] [aʊt] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] .
she's never been out of her room since she came .
她是 绝不 到过 出去 的 她 房间 自从 她 来了 .

她来之后就没了出过房间。

[əʊld] [mə'sjɜ:] [bə'r'nɑ:rd] [wɜ:ks] [hɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [tu:] ;
Old Monsieur Bernard works hard , and the son , too ;
老的 先生 伯纳德 作品 难的 , 和 这 儿子 , 也 ;

老伯纳德先生很勤劳，他的儿子也很勤劳；

[ðə; ði] [læd] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] - ['skɒlə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] - [ˌeli:] - [grænd] ,
the lad is a day - scholar at the school of Louis - le - Grand ,
这 小伙子 是 一个 天 - 学者 在 这 学校 的 路易斯 - 勒 - 盛大 ,
这名男孩是路易大帝学校的走读生。

[weə(r)] [hi;; hi][ɪz] ['ni:li] [θru:] [hɪz; ɪz] [fə'ləsəfi] [kɔ:s] , [ænd; ənd]['əʊnli] [sɪks'ti:n] , [tu:] ; [ðæts]
where he is nearly through his philosophy course , and only sixteen , too ; that's
在哪里 他 是 几乎 通过 他的 哲学 课程 , 和 仅有的 十六 , 也 ; 那就是
[ˌsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] !
something to boast of !
某物 到 夸 的 !

他哲学课程都快学完了，而且才十六岁；这真是一件值得骄傲的事！

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [skæmp][hæz; həz][tu;; tə] [wɜ:k] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] .
but the little scamp has to work like one possessed .
但 这 小的 恶棍 有 到 工作 喜欢 一 拥有 .
但这小家伙却像着了魔一样拼命干活。

[ˌprez(ə)ntli] [jʊl] [hɪə(r)][ðem; ðəm] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][plɑ:nts] [ðeɪ] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ru:m] [ænd; ənd]
Presently you'll hear them bring out the plants they keep in the lady's room and
目前 你会 听到 他们 带来 出去 这 植物 他们 保持 在 这 女士的 房间 和
['kæəri] [ɪn] [freɪ] [wʌnz] .
carry in fresh ones .
携带 在 新鲜的 一个 .

你很快就会听到他们把放在女厕所里的植物搬出来，再添置一些新鲜的植物。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['grænfa:ðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['əʊnli] [i:t] [bred] ,
They themselves , the grandfather and the boy , only eat bread ,
他们 他们自己 , 这 祖父 和 这 男生 , 仅有的 吃 面包 ,
他们自己，爷爷和男孩，只吃面包。

[ðəʊ] [ðeɪ] [baɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['deɪnti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdɪ] .
though they buy flowers and all sorts of dainties for the lady .
尽管 他们 买 花朵 和 全部 排序 的 精致小点心 为了 这 女士 .
虽然他们会买鲜花和各种精美小点心送给这位女士。

[ʃi;; ʃɪ][mʌst; məst][bi;; bi] ['veri] [ɪl] , [nɒt][tu;; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [wʌns] [sɪns] ['entəɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;
She must be very ill , not to leave her room once since entering it ;
她 必须 是 非常 患病的 , 不是 到 离开 她 房间 一次 自从 进入 它 ;
她一定病得很重，自从进屋后就一直待在房间里没有离开过。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌnz] [tu;; tə] [brɪ'li:v] [mə'sjɜ:] ['bɜ:rtən] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ʃɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt]
and if one's to believe Monsieur Berton , the doctor , she'll never come out
和 如果一个人的 到 相信 先生 伯顿 , 这 医生 , 壳 绝不 来 出去
[ɪk'sept] [fi:t] ['fɔ:məʊst] . " **except feet foremost .** "
除了 脚 首先 . "

如果贝尔顿医生的话可信的话，她永远也只能脚先出来。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mə'sjɜ:] [bə'r'nɑ:rd][du;; də] ? "
" **What does this Monsieur Bernard do ?** "
" 什么 做 这 先生 伯纳德 做 ? "
“这位贝尔纳先生是做什么的？”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [hi:z] [ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [mæn] ; [hi;; hi] [raɪts] [ænd; ənd][gəʊz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [ˌlaɪbrəɪz] .
" **It seems he's a learned man ; he writes and goes about to libraries .**
" 它 似乎 他是 一个 学习 男人 ; 他 写 和 去 关于 到 图书馆 .
“他似乎是一位博学之士；他写作，也经常去图书馆。”

[mə'sjɜ:] [lend] [him] [mʌni] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'ziʃənz] . "

Monsieur lends him money on his compositions . "

先生 借贷 他 钱 在 他的 作品 . "

先生借钱给他，资助他创作。

" [mə'sjɜ:] ?

" Monsieur ?

" 先生 ?

“先生？”

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "

who is he ? "

WHO 是 他 ? "

他是谁？

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [mə'sjɜ:] ['bɑ:bit] , [ðə; ði][əʊld] ['bʊksələ(r)] .

" The proprietor of the house , Monsieur Barbet , the old bookseller .

" 这 业主 的 这 房子 , 先生 巴贝特 , 这 老的 书商 .

“房子的主人是老书商巴贝先生。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nɔ:mən] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [sel] [gri:n] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

He is a Norman who used to sell green stuff in the streets ,

他 是 一个 诺曼 WHO 用过的 到 卖 绿色的 东西 在 这 街道 ,

他是一个诺曼人，以前在街头卖过绿色植物。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['bʊkstɔ:l] , [ɪn] - , [ɒn][ðə; ði] [ki:] .

and afterwards set up a bookstall , in 1818 , on the quay .

和 然后 放 向上 一个 书摊 , 在 - , 在 这 码头 .

随后，于 1818 年在码头上设立了一个书摊。

[ðen] [hi:; hi][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɒp] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] .

Then he got a little shop , and now he is very rich .

然后 他 得到 一个 小的 店铺 , 和 现在 他 是 非常 富有的 .

后来他开了一家小店，现在他非常富有。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒu:] , [wɪð] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [treɪdʒ] ;

He is a kind of a Jew , with a score of trades ;

他 是 一个 种类 的 一个 犹 , 和 一个 分数 的 交易 ;

他有点像犹太人，从事多种行业；

[hi:; hi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [hu:] [bɪlt] [ðɪs] ['bærək] [tu:; tə] [lɒdʒ] [saɪlk] -

he was even a partner with the Italian who built this barrack to lodge silk -

他 曾是 甚至 一个 伙伴 和 这 意大利语 WHO 建造 这 营房 到 小屋 丝绸 -

[wɜ:mz] . "

worms . "

蠕虫 . "

他甚至还和那位建造这座养蚕棚的意大利人合伙。

" [səʊ] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['refju:dʒ][fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['ɔ:θəz] ? " [sed] [gɒʊ'dəfrɔɪd] .

" So this house is a refuge for unfortunate authors ? " said Godefroid .

" 所以 这 房子 是 一个 避难所 为了 不幸 作者 ? " 说 戈德弗罗伊德 .

“所以这房子是不幸作家的避难所吗？”戈德弗罗伊德说道。

" [ɪz] [mə'sjɜ:] [ʌn'ʌkɪli] [wʌn] [hɪm'self] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [voʊ'tɪeɪ] .

" Is monsieur unluckily one himself ? " asked the widow Vauthier .

" 是 先生 不幸的是 一 他自己 ? " 问 这 寡妇 沃蒂埃 .

“先生自己不幸就是其中之一吗？”沃蒂埃寡妇问道。

" [aɪ][eɪ 'em]['əʊnli][dʒʌst] ['startɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [gɒʊ'dəfrɔɪd] .

" I am only just starting , " replied Godefroid .

" 我 是 仅有的 只是 开始 , " 回复 戈德弗罗伊德 .

“我才刚刚起步，”戈德弗罗伊德回答道。

“ [əʊ] ! [maɪ][diə(r)] [mə'sjɜ:] , [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][dɒʊnt][gəʊ][ɒn] ; ['dʒɜ:nəlist] ?
“ **Oh ! my dear monsieur , take my advice and don't go on ; journalist ?**
“ 哦 ！ 我的 亲爱的 先生 ， 拿 我的 建议 和 不 去 在 ； 记者 ？
“哦！我亲爱的先生，听我的劝告，别再继续了；记者？”

[wel] , — [aɪ][wɒʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðæt] .
well , — I won't say anything against that .
出色地 , — 我 惯于 说 任何事物 反对 那 .
嗯，——我不会反对的。

“ [gɒʊ'dəfrɔɪd][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑ:fɪŋ] [æz; əz][hi; hi] [beɪd] [gʊd] - [naɪt] [tu; tə][ðə; ði] ['pɔ:tris] ,
“ **Godefroid could not help laughing as he bade good - night to the portress ,**
“ 戈德弗洛伊德 可以 不是 帮助 笑 作为 他 巴德 好的 - 夜晚 到 这 门房 ,
[hu:] [ðʌs] ,
who thus ,
WHO 因此 ,
“戈德弗鲁瓦忍不住笑了起来，他向门房道晚安，门房就这样……”

[ɔ:l] [ʌn'kɒŋjəsli] , [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [bʊəʒwa:'zi:] .
all unconsciously , represented the bourgeoisie .
全部 不知不觉 , 代表 这 资产阶级 .
所有这些人，在不知不觉中，都代表了资产阶级。

[æz; əz][hi; hi] [went] [tu; tə][bed] [ɪn][ðə; ði] ['hɒrəb(ə)] [ru:m] , [flɔ:d] [wɪð] [brɪks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
As he went to bed in the horrible room , floored with bricks that were not
作为 他 去 到 床 在 这 可怕 房间 , 倒地 和 砖块 那 是 不是
[i:v(ə)n] ['kʌləd] ,
even colored ,
甚至 有色 ,
他躺在那间可怕房间里睡觉，房间地面铺着连颜色都没有的砖块。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][æt; ət]['sev(ə)n] [su:z] [ə; eɪ][rəʊl] ,
and hung with a paper at seven sous a roll ,
和 悬挂 和 一个 纸 在 七 深 一个 卷 ,
用纸巾包着，一卷七苏。

[gɒʊ'dəfrɔɪd][nɒt] ['əʊnli] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [rɒmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði] [ru:] - ,
Godefroid not only regretted his little rooms in the rue Chanoinesse ,
戈德弗洛伊德 不是 仅有的 后悔 他的 小的 房间 在 这 后悔 - ,
戈德弗鲁瓦不仅后悔他在夏诺内斯街的小房间，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - .
but also the society of Madame de la Chanterie .
但 还 这 社会 的 夫人 德 拉 - .
但也包括德拉尚特里夫人的社团。

[hi; hi] [felt] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
He felt a void in his soul .
他 毛毡 一个 空白 在 他的 灵魂 .
他感到内心一片空虚。

[hi; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'kwaiəd] ['hæbɪts][ɒv; əv][maɪnd] ;
He had already acquired habits of mind ;
他 有 已经 获得 习惯 的 头脑 ;
他已经养成了一定的思维习惯；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [tu; tə][hæv; həv][səʊ] ['ki:nli] [rɪ'gretɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]
and could not remember to have so keenly regretted anything in all his
和 可以 不是 记住 到 有 所以 敏锐地 后悔 任何事物 在 全部 他的
['fɔ:mə(r)][laɪf][æz; əz] [ðɪs] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] [ɪg'zɪstəns] .
former life as this break in his new existence .
以前的 生活 作为 这 休息 在 他的 新的 存在 .
他想起不起在以往的人生中，曾有哪件事像这次新生活的中断那样令他如此懊悔。

[ði:z] [θɔ:ts] , [æz; əz] [ðei] [prest] [ə'pɒn] [hɪm] , [hæd; həd][ə; ei] [greɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [səʊl] ;
These thoughts , as they pressed upon him , had a great effect upon his soul ;
这些 想法 , 作为 他们 按下 之上 他 , 有 一个 伟大的 影响 之上 他的 灵魂 ;
这些想法在他心中挥之不去, 对他的灵魂产生了巨大的影响;

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [nəʊ] [laɪf] [kɒd; kəd][kəm'peə(r)][ɪn][ˈvælju:] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] ,
he felt that no life could compare in value with the one he sought to embrace ,
他 毛毡 那 不 生活 可以 比较 在 价值 和 这 一 他 寻求 到 拥抱 ,
他觉得没有任何生命能与他想要拥抱的生命相比更有价值。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][ə'læn] [bɪ'keɪm] [ʌn'feɪkəbl] .
and his resolution to emulate the good old Alain became unshakable .
和 他的 解决 到 仿真 这 好的 老的 阿兰 成为 坚定不移 .
他效仿老阿兰的决心变得无比坚定。

[wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .
Without having any vocation for the work , he had the will to do it .
没有 拥有 任何 职业 为了 这 工作 , 他 有 这 将要 到 做 它 .
他虽然对这份工作没有任何兴趣, 却有意愿去做。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [gəʊ'dəfrɔɪd] , [ɔ:'redi] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nju:] [laɪf][tu:; tə] ['raɪzɪŋ] ['ɜ:li] ,
The next day Godefroid , already habituated by his new life to rising early ,
这 下一个 天 戈德弗洛伊德 , 已经 习惯性的 经过 他的 新的 生活 到 上升 早期的 ,
第二天, 戈德弗洛伊德已经习惯了早起的新生活,

[sɔ:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ə; ei] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [jɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [drest] [ɪn]
saw from his window a young man about seventeen years of age , dressed in
锯 从 他的 窗户 一个 年轻的 男人 关于 十七 年 的 年龄 , 穿着 在
[ə; ei] [blaʊz] ,
a blouse ,
一个 女式衬衫 ,

他从窗户里看到一个十七岁左右的年轻男子, 穿着衬衫。

[hu:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [nəʊ] [daʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
who was coming back , no doubt from the public fountain ,
WHO 曾是 未来 后退 , 不 怀疑 从 这 民众 喷泉 ,
毫无疑问, 他是从公共喷泉回来的。

['brɪŋɪŋ] [ə; ei] [krɒk] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ɪn] [i:tʃ] [hænd] .
bringing a crock full of water in each hand .
带来 一个 缸 满的 的 水 在 每个 手 .
两人一手拿着一罐水。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [læd] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:n] ,
The face of this lad , who was not aware that he was seen ,
这 脸 的 这 小伙子 , WHO 曾是 不是 意识到的 那 他 曾是 已见 ,
这个男孩的脸上写满了困惑, 他似乎并没有意识到自己被人看到了。

[rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][hæd; həd][gəʊ'dəfrɔɪd] [əb'zɜ:vɪd] [wʌn][səʊ] [ˈɑ:tləs] [ænd; ənd]
revealed his feelings , and never had Godefroid observed one so artless and
揭晓 他的 情怀 , 和 绝不 有 戈德弗洛伊德 观察到 一 所以 不矫揉造作 和
[səʊ] ['melənkəli] .
so melancholy .
所以 忧郁 .

他将自己的感受袒露了出来, 戈德弗鲁瓦从未见过如此天真无邪、如此忧郁的人。

[ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [ju:θ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [rɪ'prest] [baɪ] ['pɒvəti] , [baɪ] ['stʌdi] , [baɪ] [greɪt] [ˈfɪzɪk(ə)]
The graces of youth were all repressed by poverty , by study , by great physical
这 恩典 的 青年 是 全部 压抑 经过 贫困 , 经过 学习 , 经过 伟大的 身体的
[fə'ti:g] .
fatigue .
疲劳 .

青春的美好都被贫困、学业和巨大的体力消耗所压抑。

[mə'sjɜ:] [bə'r'hɑ:rdz] ['grænsʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m]

Monsieur Bernard's grandson was remarkable for a complexion of extreme
先生 伯纳德的 孙子 曾是 卓越 为了 一个 肤色 的 极端

[ˈwaɪtnəs] ,
whiteness ,
白人 ,

伯纳德先生的孙子肤色异常白皙，这很引人注目。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒntrɑ:st] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [heə(r)] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [stɪl] [ˈwaɪ.tər] .

which the contrast with his dark hair seemed to make still whiter .
哪个 这 对比 和 他的 黑暗的 头发 似乎 到 制作 仍然 更白 .

与他深色的头发形成鲜明对比，显得更加苍白。

[hi:; hi] [meɪd] [θri:] [trɪps] ;
He made three trips ;
他 制成 三 旅行 ;

他一共去了三次；

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑ:st][hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm][men] [ʌn'ləʊdɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:d] [ɒv; əv]

when he returned from the last he saw some men unloading a cord of
什么时候 他 返回 从 这 最后的 他 锯 一些 男人 卸货 一个 绳索 的

[wɒd] [wɪtʃ] [ɡoʊ'dæfrɔɪd][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,
wood which Godefroid had ordered the night before ,
木头 哪个 戈德弗罗伊德 有 订购 这 夜晚 前 ,

当他从最后一站回来时，看到一些人正在卸下戈德弗罗伊德前一天晚上订购的一捆木柴。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] [ˈwɪntə(r)][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [felt] ;

for the long - delayed winter of 1838 was beginning to be felt ;
为了 这 长的 - 延迟 冬天 的 - 曾是 开始 到 是 毛毡 ;

1838 年姗姗来迟的冬天开始来临了；

[snəʊ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ['slɑɪtli] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

snow had fallen slightly during the night .
雪 有 倒下 轻微地 期间 这 夜晚 .

夜间下了点小雪。

[nepəmju:si:n] ,
Nepomucene ,
新新世 ,

新新世，

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒd] ([ɒn] [wɪtʃ] ['mædəm] [voʊ'tɪeɪ]

who had begun his day by going for the wood (on which Madame Vauthier
WHO 有 开始 他的 天 经过 去 为了 这 木头 (在 哪个 夫人 沃蒂埃

[ˈleɪvɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['trɪbjʊ:t]) ,
levied a handsome tribute) ,
征收 一个 英俊的 贡) ,

他一天的开始是去砍柴（沃蒂埃夫人为此向他征收了一笔丰厚的税款），

[spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊdsmən] [hæd; həd] [sɔ:d] [ɪ'nʌf]

spoke to the young lad while waiting until the woodman had sawed enough
辐 到 这 年轻的 小伙子 尽管 等待 直到 这 樵夫 有 锯 足够的

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] ['kæəri] [ʌp'steəz] .

for him to carry upstairs .
为了 他 到 携带 楼上 .

在等待樵夫锯出足够多的木头让他搬上楼的时候，我跟那个年轻人聊了起来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [kəʊld][wɒz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [məˈsjɜː]
It was easy to see that the sudden cold was causing anxiety to Monsieur
它 曾是 简单的 到 看 那 这 突然 寒冷的 曾是 导致 焦虑 到 先生
[bərˈnɑːrdz] [ˈgrænsʌn] ,
Bernard's grandson ,
伯纳德的 孙子 ,

不难看出，突如其来的寒冷让伯纳德先生的孙子感到焦虑不安。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [skaɪ] ,
and that the sight of the wood , as well as that of the threatening sky ,
和 那 这 视线 的 这 木头 , 作为 出色地 作为 那 的 这 威胁 天空 ,
[wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪntri] [ˈweðə(r)]
warned him that they ought to be making their own provision for wintry weather
警告 他 那 他们 应该 到 是 制作 他们的 自己的 条款 为了 冬季 天气
.
:
.

警告他，他们应该为冬季天气做好准备。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [riˈpraʊtʃ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] ,
Suddenly , however , as if reproaching himself for lost time ,
突然 , 然而 , 作为 如果 责备 他自己 为了 丢失的 时间 ,
[hɪz; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [krɒk] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .
he seized his crocks and hastily entered the house .
他 查获 他的 陶罐 和 草草 进入 这 房子 .
[haɪˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [hɑːf] - [pɑːst][ˈsev(ə)n] [əˈklaːk] ,
It was , in fact , half - past seven o'clock ,
它 曾是 , 在 事实 , 一半 - 过去的 七 点钟 ,
[ðə; ði][ˈaʊə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈrɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbelfri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪŋ]
the hour was just ringing from the belfry of the convent of the Visitation
这 小时 曾是 只是 铃声 从 这 钟楼 的 这 修道院 的 这 探视
,
:
,

他抓起陶罐，匆匆进了屋。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [hɑːf] - [pɑːst][ˈsev(ə)n] [əˈklaːk] ,
It was , in fact , half - past seven o'clock ,
它 曾是 , 在 事实 , 一半 - 过去的 七 点钟 ,
[ðə; ði][ˈaʊə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈrɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbelfri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪŋ]
the hour was just ringing from the belfry of the convent of the Visitation
这 小时 曾是 只是 铃声 从 这 钟楼 的 这 修道院 的 这 探视
,
:
,

事实上，当时是七点半。

[ðə; ði][ˈaʊə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈrɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbelfri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪŋ]
the hour was just ringing from the belfry of the convent of the Visitation
这 小时 曾是 只是 铃声 从 这 钟楼 的 这 修道院 的 这 探视
,
:
,

报时声刚刚从圣母往见修道院的钟楼里传出。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] - [ˌelɪː] - [grænd][baɪ][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] .
and he was due at the college of Louis - le - Grand by half - past eight .
和 他 曾是 到期的 在 这 大学 的 路易斯 - 勒 - 盛大 经过 一半 - 过去的 八 .
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As the young lad entered the house ,
作为 这 年轻的 小伙子 进入 这 房子 ,
[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə][ədˈmɪt] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
Godefroid went to his door to admit Madame Vauthier who brought her new
戈德弗洛伊德 去 到 他的 门 到 承认 夫人 沃蒂埃 WHO 带来 她 新的
[ˈlɒdʒə(r)][ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
lodger the wherewithal to make a fire ,
房客 这 所需资源 到 制作 一个 火 ,
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As the young lad entered the house ,
作为 这 年轻的 小伙子 进入 这 房子 ,
[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə][ədˈmɪt] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
Godefroid went to his door to admit Madame Vauthier who brought her new
戈德弗洛伊德 去 到 他的 门 到 承认 夫人 沃蒂埃 WHO 带来 她 新的
[ˈlɒdʒə(r)][ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
lodger the wherewithal to make a fire ,
房客 这 所需资源 到 制作 一个 火 ,
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As the young lad entered the house ,
作为 这 年轻的 小伙子 进入 这 房子 ,
[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə][ədˈmɪt] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
Godefroid went to his door to admit Madame Vauthier who brought her new
戈德弗洛伊德 去 到 他的 门 到 承认 夫人 沃蒂埃 WHO 带来 她 新的
[ˈlɒdʒə(r)][ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
lodger the wherewithal to make a fire ,
房客 这 所需资源 到 制作 一个 火 ,
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As the young lad entered the house ,
作为 这 年轻的 小伙子 进入 这 房子 ,
[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə][ədˈmɪt] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
Godefroid went to his door to admit Madame Vauthier who brought her new
戈德弗洛伊德 去 到 他的 门 到 承认 夫人 沃蒂埃 WHO 带来 她 新的
[ˈlɒdʒə(r)][ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
lodger the wherewithal to make a fire ,
房客 这 所需资源 到 制作 一个 火 ,
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As the young lad entered the house ,
作为 这 年轻的 小伙子 进入 这 房子 ,
[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə][ədˈmɪt] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
Godefroid went to his door to admit Madame Vauthier who brought her new
戈德弗洛伊德 去 到 他的 门 到 承认 夫人 沃蒂埃 WHO 带来 她 新的
[ˈlɒdʒə(r)][ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
lodger the wherewithal to make a fire ,
房客 这 所需资源 到 制作 一个 火 ,
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As the young lad entered the house ,
作为 这 年轻的 小伙子 进入 这 房子 ,
[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə][ədˈmɪt] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
Godefroid went to his door to admit Madame Vauthier who brought her new
戈德弗洛伊德 去 到 他的 门 到 承认 夫人 沃蒂埃 WHO 带来 她 新的
[ˈlɒdʒə(r)][ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
lodger the wherewithal to make a fire ,
房客 这 所需资源 到 制作 一个 火 ,
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As the young lad entered the house ,
作为 这 年轻的 小伙子 进入 这 房子 ,
[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə][ədˈmɪt] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
Godefroid went to his door to admit Madame Vauthier who brought her new
戈德弗洛伊德 去 到 他的 门 到 承认 夫人 沃蒂埃 WHO 带来 她 新的
[ˈlɒdʒə(r)][ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
lodger the wherewithal to make a fire ,
房客 这 所需资源 到 制作 一个 火 ,
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As the young lad entered the house ,
作为 这 年轻的 小伙子 进入 这 房子 ,
[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə][ədˈmɪt] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
Godefroid went to his door to admit Madame Vauthier who brought her new
戈德弗洛伊德 去 到 他的 门 到 承认 夫人 沃蒂埃 WHO 带来 她 新的
[ˈlɒdʒə(r)][ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
lodger the wherewithal to make a fire ,
房客 这 所需资源 到 制作 一个 火 ,
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As the young lad entered the house ,
作为 这 年轻的 小伙子 进入 这 房子 ,
[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə][ədˈmɪt] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
Godefroid went to his door to admit Madame Vauthier who brought her new
戈德弗洛伊德 去 到 他的 门 到 承认 夫人 沃蒂埃 WHO 带来 她 新的
[ˈlɒdʒə(r)][ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
lodger the wherewithal to make a fire ,
房客 这 所需资源 到 制作 一个 火 ,
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As the young lad entered the house ,
作为 这 年轻的 小伙子 进入 这 房子 ,
[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə][ədˈmɪt] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
Godefroid went to his door to admit Madame Vauthier who brought her new
戈德弗洛伊德 去 到 他的 门 到 承认 夫人 沃蒂埃 WHO 带来 她 新的
[ˈlɒdʒə(r)][ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
lodger the wherewithal to make a fire ,
房客 这 所需资源 到 制作 一个 火 ,
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As the young lad entered the house ,
作为 这 年轻的 小伙子 进入 这 房子 ,
[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə][ədˈmɪt] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
Godefroid went to his door to admit Madame Vauthier who brought her new
戈德弗洛伊德 去 到 他的 门 到 承认 夫人 沃蒂埃 WHO 带来 她 新的
[ˈlɒdʒə(r)][ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
lodger the wherewithal to make a fire ,
房客 这 所需资源 到 制作 一个 火 ,
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As the young lad entered the house ,
作为 这 年轻的 小伙子 进入 这 房子 ,
[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə][ədˈmɪt] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
Godefroid went to his door to admit Madame Vauthier who brought her new
戈德弗洛伊德 去 到 他的 门 到 承认 夫人 沃蒂埃 WHO 带来 她 新的
[ˈlɒdʒə(r)][ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
lodger the wherewithal to make a fire ,
房客 这 所需资源 到 制作 一个 火 ,
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As the young lad entered the house ,
作为 这 年轻的 小伙子 进入 这 房子 ,
[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə][ədˈmɪt] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
Godefroid went to his door to admit Madame Vauthier who brought her new
戈德弗洛伊德 去 到 他的 门 到 承认 夫人 沃蒂埃 WHO 带来 她 新的
[ˈlɒdʒə(r)][ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
lodger the wherewithal to make a fire ,
房客 这 所需资源 到 制作 一个 火 ,
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As the young lad entered the house ,
作为 这 年轻的 小伙子 进入 这 房子 ,
[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə][ədˈmɪt] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
Godefroid went to his door to admit Madame Vauthier who brought her new
戈德弗洛伊德 去 到 他的 门 到 承认 夫人 沃蒂埃 WHO 带来 她 新的
[ˈlɒdʒə(r)][ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
lodger the wherewithal to make a fire ,
房客 这 所需资源 到 制作 一个 火 ,
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As the young lad entered the house ,
作为 这 年轻的 小伙子 进入 这 房子 ,
[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə][ədˈmɪt] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
Godefroid went to his door to admit Madame Vauthier who brought her new
戈德弗洛伊德 去 到 他的 门 到 承认 夫人 沃蒂埃 WHO 带来 她 新的
[ˈlɒdʒə(r)][ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
lodger the wherewithal to make a fire ,
房客 这 所需资源 到 制作 一个 火 ,
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As the young lad entered the house ,
作为 这 年轻的 小伙子 进入 这 房子 ,
[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə][ədˈmɪt] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
Godefroid went to his door to admit Madame Vauthier who brought her new
戈德弗洛伊德 去 到 他的 门 到 承认 夫人 沃蒂埃 WHO 带来 她 新的
[ˈlɒdʒə(r)][ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
lodger the wherewithal to make a fire ,
房客 这 所需资源 到 制作 一个 火 ,
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As the young lad entered the house ,
作为 这 年轻的 小伙子 进入 这 房子 ,
[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə][ədˈmɪt] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
Godefroid went to his door to admit Madame Vauthier who brought her new
戈德弗洛伊德 去 到 他的 门 到 承认 夫人 沃蒂埃 WHO 带来 她 新的
[ˈlɒdʒə(r)][ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
lodger the wherewithal to make a fire ,
房客 这 所需资源 到 制作 一个 火 ,
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As the young lad entered the house ,
作为 这 年轻的 小伙子 进入 这 房子 ,
[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə][ədˈmɪt] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
Godefroid went to his door to admit Madame Vauthier who brought her new
戈德弗洛伊德 去 到 他的 门 到 承认 夫人 沃蒂埃 WHO 带来 她 新的
[ˈlɒdʒə(r)][ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
lodger the wherewithal to make a fire ,
房客 这 所需资源 到 制作 一个 火 ,
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As the young lad entered the house ,
作为 这 年轻的 小伙子 进入 这 房子 ,
[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə][ədˈmɪt] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
Godefroid went to his door to admit Madame Vauthier who brought her new
戈德弗洛伊德 去 到 他的 门 到 承认 夫人 沃蒂埃 WHO 带来 她 新的
[ˈlɒdʒə(r)][ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
lodger the wherewithal to make a fire ,
房客 这 所需资源 到 制作 一个 火 ,
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As the young lad entered the

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [tʊk] [plɜ:s] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
and he thus became the witness of a scene which took place on the landing .
和 他 因此 成为 这 证人 的 一个 场景 哪个 采取 地方 在 这 降落 .
于是，他成了楼梯平台上发生的一幕的目击者。

[ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['gɑ:dnə(r)] ,
A neighboring gardener ,
一个 邻接 园丁 ,
一位邻近的园丁，

[hu:] [hæd; həd] [rʌŋ] ['sevrəl] [taɪmz][æt; ət] [mə'sjɜ:] [bər'nɑ:rdz] [dɔ:(r)] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [wʌn][hɪə(r)]
who had rung several times at Monsieur Bernard's door without making any one hear
WHO 有 梯子 一些 时代 在 先生 伯纳德的 门 没有 制作 任何 一 听到
([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn]['peɪpə(r)]) ,
(for the bell was wrapped in paper) ,
(为了 这 钟 曾是 包装 在 纸) ,
他曾多次按贝尔纳先生的门铃，但无人听见（因为门铃是用纸包着的）。

[hæd; həd][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [rʌf] [dɪ'spju:t] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [hu:] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]
had a rather rough dispute with the young lad who now came up with the water
有 一个 相当 粗糙的 争议 和 这 年轻的 小伙子 WHO 现在 来了 向上 和 这 水
,
.
,
我和那个现在上来打水的年轻人发生了一场相当激烈的争吵。

[dɪ'mɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'plaɪd] .
demanding to be paid for the flowers he had supplied .
要求 到 是 有薪酬的 为了 这 花朵 他 有 供应 .
他要求支付他所提供鲜花的款项。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['æŋgrəli] [mə'sjɜ:] [bər'nɑ:rd] [ə'piəd] .
As the man raised his voice angrily Monsieur Bernard appeared .
作为 这 男人 提高 他的 嗓音 愤怒地 先生 伯纳德 出现 .
当那人愤怒地提高嗓门时，伯纳德先生出现了。

" [əʊ'gu:st] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , " [dres] [jɔ:'self] , [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l]
" Auguste , " he said to his grandson , " dress yourself , it is time for school
" 奥古斯特 , " 他 说 到 他的 孙子 , " 裙子 你自己 , 它 是 时间 为了 学校
.
:
.
“奥古斯特,”他对孙子说，“穿好衣服，该上学了。”

" [hi:; hi] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [krɒk] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , ['kæɪɪd] [ðəm; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [fɜ:st][ɒv; əv]
" He himself took the two crocks of water , carried them into the first of
" 他 他自己 采取 这 二 陶罐 的 水 , 携带 他们 进入 这 第一的 的
[hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz] ,
his rooms ,
他的 房间 ,
他亲自拿起两罐水，把它们搬进了他的第一个房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [pɒts][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]
in which were many pots of flowers , and returned to speak to the
在 哪个 是 许多 锅 的 花朵 , 和 返回 到 说话 到 这
['gɑ:dnə(r)] ,
gardener ,
园丁 ,
里面摆放着许多盆栽花卉，然后她回去和园丁交谈。

[ˈkeəfəli] [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][brɪˈhaɪnd][hɪm] .
carefully closing the door behind him .
小心 结束 这 门 在后面 他 .

他小心翼翼地关上身后的门。

- [dɔː(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpən] , [fɔː(r); fə(r)] [nɛpəmjuːsiːn] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz][trɪps] ,
Godefroid's door was open , for Nepomucene had begun his trips ,
- 门 曾是 打开 , 为了 新新世 有 开始 他的 旅行 ,
戈德弗罗伊德的门敞开着，因为尼波穆克涅已经开始了他的旅程。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈstækiŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
and was stacking the wood in the front room .
和 曾是 堆叠 这 木头 在 这 正面 房间 .

当时他正在前厅堆放木柴。

[ðə; ði] [ˈɡɑːdnə(r)] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] [bərˈnaːrd] , [huːz] [tɔːl] [ˈfɪɡə(r)] ,
The gardener was silent in presence of Monsieur Bernard , whose tall figure ,
这 园丁 曾是 沉默的 在 在场 的 先生 伯纳德 , 谁 高的 数字 ,
园丁在伯纳德先生面前沉默不语，伯纳德先生身材高大。

[rəʊbd] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələt][sɪlk] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ˈbʌtənd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊt] , [geɪv] [hɪm][æŋ; ən]
robed in a violet silk dressing - gown , buttoned to the throat , gave him an
身着长袍 在 一个 紫色 丝绸 敷料 - 袍 , 纽扣 到 这 喉 , 给予 他 一个
[ɪmˈpəʊzɪŋ] [eə(r)] .
imposing air :
气势磅礴 空气 .

他身穿一件紫色丝绸睡袍，扣子一直扣到喉咙处，显得威严十足。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [sʌtʃ] [nɔɪz] , ” [sed] [məˈsjɜː]
“ **You might ask for what is owing to you without such noise , ” said Monsieur**
“ 你 可能 问 为了 什么 是 欠款 到 你 没有 这样的 噪音 , ” 说 先生
[bərˈnaːrd] .
Bernard .
伯纳德 .

“你可以不那么吵闹地索要你应得的东西，”伯纳德先生说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

慰藉兄弟会(The Brotherhood of Consolation)

第10/14页

“ [biː; bi][fəə(r)] , [maɪ][diə(r)] [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡɑːdnə(r)] .

“ **Be fair , my dear monsieur , ” said the gardener .**
“ 是 公平的 , 我的 亲爱的 先生 , ” 说 这 园丁 .

“请公平对待我亲爱的先生,”园丁说道。

“ [juː; jʊ] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [peɪ] [em 'iː] ['evri] [wi:k] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [naʊ] [θriː] [mʌnθs] , [ten] [wiːks] ,

“ **You agreed to pay me every week , and it now three months , ten weeks ,**
“ 你 同意 到 支付 我 每一个 星期 , 和 它 现在 三 几个月 , 十 周 ,

“你同意每周付我钱,现在已经三个月,十周了,

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] ; [juː; jʊ] [əʊ] [em 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fræŋks] .

since I have had a penny ; you owe me a hundred and twenty francs .
自从 我 有 有 一个 一分钱 ; 你 欠 我 一个 百 和 二十 法郎 .

自从我拥有一便士以来,你欠我一百二十法郎。

[wiː; wi][let] [aʊt] [ˈaʊə(r)][plɑːnts][tuː; tə] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [peɪ] [juː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

We let out our plants to rich people who pay us when we ask for the
我们 让 出去 我们的 植物 到 富有的 人们 WHO 支付 我们 什么时候 我们 问 为了 这

['mʌni] ;
money ;
钱 ;

我们把工厂租给富人,他们按我们要求的时间付钱给我们;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .

but this is the fifth time I have come to you for it .
但 这 是 这 第五 时间 我 有 来 到 你 为了 它 .

但这是我第五次来找你了。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [rent] [tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv][maɪ] [men] ;

I have my rent to pay and the wages of my men ;
我 有 我的 租 到 支付 和 这 工资 的 我的 男人 ;

我得付房租,还得付工人的工资;

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

I am not a bit richer than you .
我 是 不是 一个 少量 更富有 比 你 .

我一点也不比你富有。

[maɪ] [waɪf] , [huː] [sə'plaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] , [wɪl] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ;

My wife , who supplied you with eggs and milk , will not come here any more ;
我的 妻子 , WHO 供应 你 和 鸡蛋 和 牛奶 , 将要 不是 来 这里 任何 更多的 ;

我的妻子,也就是之前给你们提供鸡蛋和牛奶的人,以后不会再来这里了;

[juː; jʊ] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] [fræŋks] .

you owe her thirty francs .
你 欠 她 三十 法郎 .

你欠她三十法郎。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [dʌn] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz][kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] !

She does not like to dun you , for she is kind - hearted , that she is !
她 做 不是 喜欢 到 逼债 你 , 为了 她 是 种类 - 心地 , 那 她 是 !

她不喜欢催你,因为她心地善良!

[ɪf] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] .

If I listened to her , I couldn't do business at all .
如果 我 听着 到 她 , 我 不能 做 商业 在 全部 .

如果我听她的,我的生意就根本做不成了。

[ænd; ənd][səʊ][ai] , [hu:] [ei 'em][nɒt][səʊ][soft] — [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
And so I , who am not so soft — you understand ?
和 所以 我 , WHO 是 不是 所以 柔软的 — 你 理解 ？

所以，我，一个没那么心软的人——你明白吗？

" [dʒʌst] [ðen] [aʊ'gu:st] [keɪm] [aʊt] [drest] [ɪn][ə; ei] [ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [kəʊt] [wɪð] [klɒθ] ['traʊzəz]
" **Just then Auguste came out dressed in a shabby little green coat with cloth trousers**
" 只是 然后 奥古斯特 来了 出去 穿着 在 一个 破旧 小的 绿色的 外套 和 布 裤子
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] ,
of the same color ,
的 这 相同的 颜色 ,

这时，奥古斯特走了出来，他穿着一件破旧的绿色小外套和同色的布裤。

[ə; ei] [blæk] [krə'væt] , [ænd; ənd] [wɔ:n] - [aʊt] [bu:ts] .
a black cravat , and worn - out boots .
一个 黑色的 领结 , 和 磨损 - 出去 靴子 .
一条黑色领巾和一双破旧的靴子。

[ði:z] [kləʊðz] , [ðəʊ] ['keəfəli] [brʌʃt] , [ʃəʊd] [ðə; ði] [ləʊst] [di'gri:] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ;
These clothes , though carefully brushed , showed the lowest degree of poverty ;
这些 衣服 , 尽管 小心 刷过 , 显示 这 最低 程度 的 贫困 ;
这些衣服虽然经过仔细清洗，却仍然显示出极度的贫困；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [tu:] [ɔ:t] [ænd; ənd] [tu:] ['nærəʊ] ,
they were all too short and too narrow ,
他们 是 全部 也 短的 和 也 狭窄的 ,
它们都太短太窄了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [kræk] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] ['məʊʃn] .
so that the lad seemed likely to crack them at every motion .
所以 那 这 小伙子 似乎 可能 到 裂缝 他们 在 每一个 运动 .
所以这孩子似乎一动就可能把它们弄坏。

[ðə; ði] [si:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] , [ðə; ði] ['edʒɪz] [kɜ:ld] , [ðə; ði] ['bʌtnhəʊlz] [tɔ:n] [ɪn] [spart] [ɒv; əv] ['meni]
The seams were white , the edges curled , the buttonholes torn in spite of many
这 接缝 是 白色的 , 这 边缘 卷曲 , 这 纽扣孔 撕裂 在 尽管如此 的 许多
['mendɪŋ] ;
mendings ;
修补 ;
缝线发白，边缘卷曲，扣眼虽然多次修补，但仍然破损；

[ðə; ði] [həʊl] [prɪ'zentɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [ʌnəb'zɜ:v(ə)nt] [aɪz] [ðə; ði] [hɑ:t] - ['breɪkɪŋ] ['stɪgmə]
the whole presenting to the most unobservant eyes the heart - breaking stigmas
这 所有的 呈现 到 这 最多 昧 眼睛 这 心 - 打破 污名
[ɒv; əv] [ʊnɪst] ['penjəri] .
of honest penury .
的 诚实的 贫困 .
这一切都向最不细心的人展现了诚实贫困所带来的令人心碎的耻辱。

[ðɪs] ['lɪvəri] ['kɒntræstɪd] ['sædli] [wɪð] [ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] ,
This livery contrasted sadly with the youth of the lad ,
这 涂装 对比 令人遗憾的是 和 这 青年 的 这 小伙子 ,
这身装束与这名少年的年轻形象形成了令人惋惜的对比。

[hu:] [naʊ] [dɪsə'prɪəd] [mʌntʃ] [ə; ei] [krʌst] [ɒv; əv] [steɪl] [bred] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd]
who now disappeared munching a crust of stale bread with his strong and
WHO 现在 消失 咀嚼 一个 地壳 的 陈旧 面包 和 他的 强的 和
['hænsəm] [ti:θ] .
handsome teeth .
英俊的 牙齿 .
他现在消失在了地上，用他那锋利而英俊的牙齿嚼着一块干面包皮。

[hi:; hi] ['brekfəst] [ðʌs] [ɒn][hi:z; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [ʒɑ:k,dʒeks] ,
He breakfasted thus on his way to the rue Saint - Jacques ,
他 早餐 因此 在 他的 方式 到 这 后悔 圣 - 雅克 ,
他就这样吃了早餐，然后前往圣雅克街。

['kæriŋ] [hi:z; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]['peɪpəz] ['ʌndə(r)][hi:z; ɪz] [ɑ:m] ,
carrying his books and papers under his arm ,
携带 他的 图书 和 文件 在下面 他的 手臂 ,
他腋下夹着书本和文件，

[ænd; ənd] ['weəriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp] [mʌtʃ] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hi:z; ɪz] [hed] ,
and wearing a little cap much too small for his head ,
和 穿着 一个 小的 帽 很多 也 小的 为了 他的 头 ,
他戴着一顶明显太小的帽子，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][mæg' hɪfɪs(ə)nt] [blæk] [heə(r)] .
from which stuck out a mass of magnificent black hair .
从 哪个 卡住 出去 一个 大量的 的 壮丽 黑色的 头发 .
其中露出一头浓密乌黑的头发。

[ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:z; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['ræpɪdli] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [di:p]
In passing before his grandfather the lad had given him rapidly a look of deep
在 通过 前 他的 祖父 这 小伙子 有 给定 他 快速 一个 看 的 深的
[dɪ'stres] ;
distress ;
痛苦 ;
男孩经过祖父面前时，迅速地给了他一个极度痛苦的眼神；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ŋju:] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['həʊpləs] ['dɪfɪkəlti] ,
for he knew him to be in an almost hopeless difficulty ,
为了 他 知道 他 到 是 在 一个 几乎 绝望 困难 ,
因为他知道他正处于几乎绝望的困境中。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi]['terəb(ə)l] .
the consequences of which might be terrible .
这 结果 的 哪个 可能 是 糟糕的 .
其后果可能不堪设想。

[tu:; tə] [li:v] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [pɑ:s] ,
To leave room for the boy to pass ,
到 离开 房间 为了 这 男生 到 经过 ,
为了给男孩留出通过的空间，

[ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [hæd; həd] [stept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv] - [dɔ:(r)] ,
the gardener had stepped back to the sill of Godefroid's door ,
这 园丁 有 步 后退 到 这 窗台 的 - 门 ,
园丁退到了戈德弗罗伊德家门口的门槛上。

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [nepə'mju:si:n] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wʊd] ,
and as at that moment Nepomucene arrived with a quantity of wood ,
和 作为 在 那 片刻 新新世 到达的 和 一个 数量 的 木头 ,
就在这时，尼波穆克森带着一批木材到了。

[ðə; ði]['kredɪtə(r)][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
the creditor was forced to retreat into the room .
这 债权人 曾是 强制 到 撤退 进入 这 房间 .
债主被迫退回房间。

“ [mə'sjɜ:] [bər'ndɑ:rd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [vɔʊ'tieɪ] ,
“ **Monsieur Bernard !** ” **cried the widow Vauthier** ,
“ 先生 伯纳德 ！ ” 哭 这 寡妇 沃蒂埃 ,
“伯纳德先生！”沃蒂埃寡妇喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [mə'sjɜ:] [gəʊ'dəfrɔɪd][ˈhaɪəd][hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][həʊld]
“ do you think Monsieur Godefroid hired his rooms to have you hold
“ 做 你 思考 先生 戈德弗罗伊德 雇用 他的 房间 到 有 你 抓住
[jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋz] [ɪn][ðəm; ðəm] ? ”
your meetings in them ? ”
你的 会议 在 他们 ? ”

“你认为戈德弗鲁瓦先生租用他的房间是为了让你们在那里开会吗？ ”

“ [ɪk'skju:s][em 'i:] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] , ” [bʌt; bət][ðeə(r)][wəz; wəz][nəʊ] [ru:m] [ɒn][ðə; ði]
“ Excuse me , madame , ” said the gardener , ” but there was no room on the
“ 原谅 我 , 夫人 , ” 说 这 园丁 , ” 但 那里 曾是 不 房间 在 这
[ˈlændɪŋ] . ”
landing . ”
降落 . ”

“对不起，夫人，”园丁说，“楼梯平台上没有空位了。”

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mə'sjɜ:] [kɑː'tiːə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] .
“ I didn't say that for you , Monsieur Cartier , ” said the widow .
“ 我 没有 说 那 为了 你 , 先生 卡地亚 , ” 说 这 寡妇 .

“我可不是替你这么说的，卡地亚先生，”寡妇说道。

“ [rɪˈmeɪn] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [kraɪd] [gəʊ'dəfrɔɪd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] ; ” [ænd; ənd][juː; jʊ]
“ Remain where you are ! ” cried Godefroid , addressing the gardener ; ” and you
“ 保持 在哪里 你 是 ! ” 哭 戈德弗罗伊德 , 解决 这 园丁 ; ” 和 你
[maɪ][dɪə(r)] [ˈneɪbə(r)] ,
 , my dear neighbor ,
 , 我的 亲爱的 邻居 ,

“你给我待在原地！ ”戈德弗罗伊德对着园丁喊道；“还有你，我亲爱的邻居，

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [mə'sjɜ:] [bərˈnɑːrd] , [huː] [siːmd] [ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈkruːəl]
“ he added , looking at Monsieur Bernard , who seemed insensible to the cruel
“ 他 额外 , 寻找 在 先生 伯纳德 , WHO 似乎 麻木不仁 到 这 残忍的
[ɪnˈsɒlt; ˈɪnsɒlt] ,
insult ,
侮辱 ,

“他补充道，同时看着伯纳德先生，后者似乎对这番残酷的侮辱毫无反应。”

“ [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgɑːdnə(r)] [ɪn]
“ if it is convenient to you to have an explanation with your gardener in
“ 如果 它 是 方便的 到 你 到 有 一个 解释 和 你的 园丁 在
[maɪ] [ru:m] ,
my room ,
我的 房间 ,

“如果您方便的话，想和您的园丁在我的房间里解释一下，

[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

进来。

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] , [hɑːf] [ˈstjuːpɪfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] , [kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] [ɒn]
“ The old man , half stupefied with his troubles , cast a look of gratitude on
“ 这 老的 男人 , 一半 目瞪口呆 和 他的 麻烦 , 投掷 一个 看 的 感激 在
[gəʊ'dəfrɔɪd] .
Godefroid .
戈德弗罗伊德 .

“老人被自己的困境弄得有些麻木，但他还是感激地看了戈德弗罗伊一眼。

“ [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ][diə(r)] ['mædəm] [voʊ'tier] , ” [kən'tɪnju:d] [goʊ'dəfrɔɪd] , “ [doʊnt][bi:; bi][səʊ]
“ **As for you , my dear Madame Vauthier , ” continued Godefroid , “ don't be so**
“ 作为 为了 你 ； 我的 亲爱的 夫人 沃蒂埃 ； ” 持续 戈德弗洛伊德 ； ” 不 是 所以
[rʌf] [wɪð] [mə'sjɜ:] ,
rough with monsieur ,
粗糙的 和 先生 ；

“至于你，我亲爱的沃蒂埃夫人，”戈德弗鲁瓦继续说道，“不要对先生那么粗鲁。”

[hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [æn; ən][əʊld][mæn] ,
who is in the first place an old man ,
WHO 是 在 这 第一的 地方 一个 老的 男人 ；

首先，他是一位老人。

[ænd; ənd][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [əʊ] [ðə; ði][pɒlɪ'geɪ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [hɪə(r)] . “
and one to whom you owe the obligation of my lodging here . ”
和 一 到 谁 你 欠 这 义务 的 我的 住宿 这里 ； ”

还有一位，你欠他一份情，让他安排我在这里住宿。”

“ [əʊ] , [pu:] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
“ **Oh , pooh ! ” said the widow** .
“ 哦 ， 呸 ！ ” 说 这 寡妇 ；

“哦，真扫兴！”寡妇说道。

“ [bɪ'saɪdʒ] , [ɪf] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [du:; də][nɒt] [help] [i:t] [ˈðə(r)] , [hu:] [wɪl] [help][ðem; ðəm] ?
“ **Besides , if poor people do not help each other , who will help them ?**
“ 除了 ， 如果 贫穷的 人们 做 不是 帮助 每个 其他 ， WHO 将要 帮助 他们 ？

“此外，如果穷人不互相帮助，谁来帮助他们呢？”

[li:v] [ju: 'es] , ['mædəm] [voʊ'tier] ; [aɪl] [bləʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)][maɪ'self] .
Leave us , Madame Vauthier ; I'll blow the fire myself .
离开 我们 ， 夫人 沃蒂埃 ； 患病的 吹 这 火 我 ；

沃蒂埃夫人，您先别管我们了，我自己来吹火。

[hæv; həv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] [wʊd] [pʊt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['selə(r)] ;
Have the rest of my wood put in your cellar ;
有 这 休息 的 我的 木头 放 在 你的 地窖 ；

把剩下的木柴放到你的地窖里；

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
I am sure you will take good care of it .
我 是 当然 你 将要 拿 好的 关心 的 它 ；

我相信你会好好保管它的。

“ ['mædəm] [voʊ'tier] [dɪsə'prɪəd] ,
“ **Madame Vauthier disappeared** ,
“ 夫人 沃蒂埃 消失 ；

“沃蒂埃夫人失踪了，

[fɔ:(r); fə(r)][goʊ'dəfrɔɪd][ɪn] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən]
for Godefroid in telling her to take care of his wood had given an
为了 戈德弗洛伊德 在 讲述 她 到 拿 关心 的 他的 木头 有 给定 一个

[ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [gri:d] .
opportunity to her greed .
机会 到 她 贪婪 ；

戈德弗鲁瓦让她照看他的木材，这给了她贪婪的机会。

“ [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ” [sed] [goʊ'dəfrɔɪd] , ['ɒfəɪŋ] [tʃeəz] [tu:; tə][bəʊθ] ['detə(r)] [ænd; ənd]['kreditə(r)] .
“ **Come in this way , ” said Godefroid , offering chairs to both debtor and creditor** .
“ 来 在 这 方式 ， ” 说 戈德弗洛伊德 ， 提供 椅子 到 两个都 债务人 和 债权人 ；

“这边请，”戈德弗洛伊德说着，递给债务人和债权人椅子。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [kən'və:s] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [sæt] [daʊn] .
The old man conversed standing , but the gardener sat down .
这 老的 男人 交谈 常设 , 但 这 园丁 卫星 向下 .

老人站着说话，而园丁则坐了下来。

" [maɪ] [gʊd] [mə'sjɜ:] [kɑ:'ti:ə] , " [went] [ɒn][gʊd'dəfrɔɪd] ,
" My good Monsieur Cartier , " went on Godefroid ,
" 我的 好的 先生 卡地亚 , " 去 在 戈德弗罗伊德 ,

“我亲爱的卡地亚先生，”戈德弗罗伊继续说道。

" [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l][du:; də][nɒt] [peɪ] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [du:; də] ,
" rich people do not pay as regularly as you say they do ,
" 富有的 人们 做 不是 支付 作为 经常 作为 你 说 他们 做 ,

“有钱人并不像你所说的那样定期付款，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə][dʌn] [ə; eɪ] ['wɜ:ði] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['lu:ɪs] .
and you ought not to dun a worthy man for a few louis .
和 你 应该 不是 到 逼债 一个 值得 男人 为了 一个 很少 路易斯 .

你不应该为了几个路易就去敲诈一个正直的人。

[mə'sjɜ:] [drɔ:z] [hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] ,
Monsieur draws his pension every six months ,
先生 平局 他的 养老金 每一个 六 几个月 ,

先生每六个月领取一次养老金。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ju:; jʊ][æŋ; ən] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔ:ltri] and he could not make you an assignment of it for such a paltry
和 他 可以 不是 制作 你 一个 任务 的 它 为了 这样的 一个 微不足道

[sʌm] .
sum .
和 .

他不可能以如此微薄的金额把这项工作交给你。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['æbsəlu:tli] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] . " I am willing to advance the money , if you absolutely insist on having it . "
我 是 愿意的 到 进步 这 钱 , 如果 你 绝对地 坚持 在 拥有 它 . "

如果你坚持要这笔钱，我愿意先垫付。

" [mə'sjɜ:] [bər'na:rd] [dru:] [hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] [tu:] [wi:kz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hæz; hæz] [nɒt] [peɪd] [em 'i:] .
" Monsieur Bernard drew his pension two weeks ago , and has not paid me .
" 先生 伯纳德 画 他的 养老金 二 周 前 , 和 有 不是 有薪酬的 我 .

“伯纳德先生两周前领取了养老金，但他还没有付钱给我。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . " I am sorry to trouble him , of course . "
我 是 对不起 到 麻烦 他 , 的 课程 . "

当然，很抱歉给他添麻烦了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɜ:nɪʃt] [hɪm] [wɪð] [plɑ:nts][ɔ:l] [ə'ləŋ] ? " Have you furnished him with plants all along ? "
" 有 你 提供 他 和 植物 全部 沿着 ? "

“你一直都在给他提供植物吗？”

" [jes] , [mə'sjɜ:] , [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; hæz] ['ɔ:lweɪz] [peɪd] [em 'i:] .
" Yes , monsieur , for six years , and he has always paid me .
" 是的 , 先生 , 为了 六 年 , 和 他 有 总是 有薪酬的 我 .

“是的，先生，六年了，他一直都按时付我钱。”

" [mə'sjɜ:] [bər'na:rd] ,
" Monsieur Bernard ,
" 先生 伯纳德 ,

“伯纳德先生，

[hu:] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nəʊ]
who was listening to some sound in his own rooms and paying no
WHO 曾是 聆听 到 一些 声音 在 他的 自己的 房间 和 付费 不
[ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] ,
attention to what was being said ,
注意力 到 什么 曾是 存在 说 ,
他当时正在自己的房间里听着什么声音, 却丝毫没有注意别人在说什么。

[naʊ] [hɜ:d] [ə; eɪ][kraɪ] [θru:] [ðə; ði] [pa:'tɪjənz] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ə'wei] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
now heard a cry through the partitions and hurried away without a word .
现在 听到 一个 哭 通过 这 分区 和 慌忙 离开 没有 一个 单词 .
这时, 他听到隔墙传来一声喊叫, 便一言不发地匆匆离开了。

“ [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , ” [sed] [gʊd'dəfrɔɪd] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz]
“ **Come , come , my good man ,** ” **said Godefroid , taking advantage of the old man's**
“ 来 , 来 , 我的 好的 男人 , ” 说 戈德弗罗伊德 , 采取 优势 的 这 老的 男人的
[æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,
“来吧, 来吧, 我的好伙计,”戈德弗罗伊趁着老人不在, 说道。

“ [brɪŋ] [sʌm; səm][naɪs] ['flaʊəz] , [jɔ:(r); jə(r)][best] ['flaʊəz] , [ðɪs] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] ,
“ **bring some nice flowers , your best flowers , this very morning ,**
“ 带来 一些 好的 花朵 , 你的 最好的 花朵 , 这 非常 早晨 ,
“今天早上请带些漂亮的花来, 你最好的花。”

[ænd; ənd] [tel] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] [tu:; tə][send] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [æz; əz]['ju:zuəl] ;
and tell your wife to send the eggs and milk as usual ;
和 告诉 你的 妻子 到 发送 这 鸡蛋 和 牛奶 作为 通常 ;
告诉你的妻子照常送鸡蛋和牛奶过来;

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
I will pay you this evening .
我 将要 支付 你 这 晚上 .
我今晚会付钱给你。

“ [kɑ:'ti:ə] [lʊkt] ['ɒdli] [æt; ət][gʊd'dəfrɔɪd] .
“ **Cartier looked oddly at Godefroid .**
“ 卡地亚 看起来 奇怪 在 戈德弗罗伊德 .
卡地亚奇怪地看了戈德弗罗伊一眼。

“ [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['mædəm] [vɒʊ'tɪeɪ] [dʌz] ;
“ **Then you must know more than Madame Vauthier does ;**
“ 然后 你 必须 知道 更多的 比 夫人 沃蒂埃 做 ;
“那么你一定比沃蒂埃夫人知道得更多;

[ʃi:; ʃɪ] [sent] [ˌem 'i:] [wɜ:d] [tu:; tə] ['hʌrɪ] [ɪf] [aɪ] [həʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] , “ [hi:; hi] [sed] .
she sent me word to hurry if I hoped to be paid , ” he said .
她 发送 我 单词 到 匆忙 如果 我 希望 到 是 有薪酬的 , “ 他 说 .
“她捎话给我, 让我赶紧行动, 不然就拿不到报酬,”他说。

“ ['naɪðə(r)] [ʃi:; ʃɪ][nɔ:(r)][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [fəʊks] [hu:] [i:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd]
“ **Neither she nor I can make out why folks who eat nothing but bread and**
“ 两者都不 她 也不 我 能 制作 出去 为什么 各位 WHO 吃 没有什么 但 面包 和
[ðə; ði] [ɒdʒ] [ænd; ənd][endʒ] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lɪz] ,
the odds and ends of vegetables ,
这 赔率 和 结束 的 蔬菜 ,
“我和她都无法理解, 为什么那些只吃面包和零星蔬菜的人,

[ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈkærəts] , [ˈtʃːnɪps] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [get][æt; ət][ðə; ði] [bæk] - [dɔːz]
bits of carrots, turnips, and such things, which they get at the back - doors
比特的胡萝卜, 萝卜, 和 这样的 事物, 哪个 他们 得到 在 这 后退 - 门
[ɒv; əv] [ˈrestrɒnts] ,
of restaurants,
的 餐厅 ,

他们从餐馆后门弄来一些胡萝卜、萝卜之类的东西。

— [jes] , [məˈsjɜː] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈfɪlɪŋ] [æn; ən][əʊld]
— yes, monsieur, I assure you I came one day on the little fellow filling an old
— 是的, 先生, 我 保证 你 我 来了 一 天 在 这 小的 同伴 填充 一个 老的
[ˈhændbæɡ] ,
handbag,
手提包 ,
——是的, 先生, 我向您保证, 有一天我看到那个小家伙把东西塞进一个旧手提包里。

— [wel] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [sʌtʃ] [pˈɜːsənz] [spend] [ˈniːəli] [ˈfɔːti] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn]
— well, I want to know why such persons spend nearly forty francs a month on
— 出色地, 我 想 到 知道 为什么 这样的 人 花费 几乎 四十 法郎 一个 月 在
[ˈflaʊəz] .
flowers.
花朵 .
——我想知道为什么这些人每个月要花近40法郎买花。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˈpen](ə)n] [ɪz][ˈəʊnli] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . "
They say the old man's pension is only three thousand francs. "
他们 说 这 老的 男人的 养老金 是 仅有的 三 千 法郎 . "
他们说这位老人的养老金只有三千法郎。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [sed] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] ,
" At any rate, " said Godefroid,
" 在 任何 速度 , " 说 戈德弗罗伊德 ,
"无论如何,"戈德弗罗伊德说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɪf] [ðeɪ] [ˈruːɪn] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈflaʊəz] . "
" it is not your business to complain if they ruin themselves in flowers. "
" 它 是 不是 你的 商业 到 抱怨 如果 他们 废墟 他们自己 在 花朵 . "
"如果他们把自己弄得满身花海, 你也没资格抱怨。"

" [ðæts] [truː] , [məˈsjɜː] , — [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [peɪ] [em ˈiː] . "
" That's true, monsieur, — provided they pay me. "
" 那就是 真的 , 先生 , — 假如 他们 支付 我 . "
"没错, 先生——前提是他们付钱给我。"

" [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [tuː; tə][em ˈiː] . "
" Bring your bill to me. "
" 带来 你的 账单 到 我 . "

“把账单拿给我。”

" [ˈveri] [ɡʊd] , [məˈsjɜː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɡɑːdnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] .
" Very good, monsieur, " said the gardener, with a tinge of respect.
" 非常 好的 , 先生 , " 说 这 园丁 , 和 一个 色调 的 尊重 .
"很好, 先生,"园丁带着一丝敬意说道。

" [məˈsjɜː] [nəʊ] [daʊt] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪˈstəriəs] [ˈleɪdi] . "
" Monsieur no doubt wants to see the mysterious lady. "
" 先生 不 怀疑 想要 到 看 这 神秘 女士 . "
"先生无疑是想见见那位神秘女士。"

" [maɪ] [ɡʊd] [frend] , " [sed] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] , [ˈstɪfli] , " [juː; jʊ] [fəˈget] [jɔːˈself] .
" My good friend, " said Godefroid, stiffly, " you forget yourself.
" 我的 好的 朋友 , " 说 戈德弗罗伊德 , 僵硬地 , " 你 忘记 你自己 .
"我的好朋友,"戈德弗罗伊德僵硬地说, "你忘了自己。"

[gəʊ] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [freʃ] [plɑ:nts][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə'wei] .
Go home now and bring fresh plants for those you are to take away .
去 家 现在 和 带来 新鲜的 植物 为了 那些 你 是 到 拿 离开 .
现在就回家，带些新鲜的植物去送给那些要带走的人。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈɔ:lsəʊ] [sə'plai] [em 'i:] [wɪð] [gʊd] [kri:m] [ænd; ənd] [freʃ] [egz] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm]
If you can also supply me with good cream and fresh eggs I will take them
如果 你 能 还 供应 我 和 好的 奶油 和 新鲜的 鸡蛋 我 将要 拿 他们
,
.
,
.
如果你还能提供优质奶油和新鲜鸡蛋，我就收下了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'stæblɪ'mənt] . "
and I will go this morning and take a look at your establishment . "
和 我 将要 去 这 早晨 和 拿 一个 看 在 你的 建立 . "
我今天上午会去看看你们的店。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ˈpæɪs] , [mə'sjɜ:] .
“ It is one of the finest in Paris , monsieur .
” 它 是 一 的 这 最好的 在 巴黎 , 先生 .
“先生，这是巴黎最好的餐厅之一。”

[ai] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:g] .
I exhibit at the Luxembourg .
我 展览 在 这 卢森堡 .
我在卢森堡举办展览。

[maɪ][ˈgɑ:d(ə)n] , [wɪtʃ] ['kʌvəz] [θri:] ['eɪkəz] , [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ɒv; əv][lɑ:]
My garden , which covers three acres , is on the boulevard , behind the garden of La
我的 花园 , 哪个 封面 三 英亩 , 是 在 这 林荫大道 , 在后面 这 花园 的 拉
[grænd] - [ʃoo'mjɛr] . "
Grande - Chaumiere . "
格兰德 - 肖米埃 . "
我的花园占地三英亩，位于林荫大道上，在拉格兰德肖米埃花园的后面。

" [ˈveri] [gʊd] , [mə'sjɜ:] [kɑ:'ti:ə] .
“ Very good , Monsieur Cartier .
” 非常 好的 , 先生 卡地亚 .
“很好，卡地亚先生。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ai] [si:] , [mʌtʃ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ai] . [hæv; həv][sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es]
You are , I see , much richer than I . Have some consideration for us
你 是 , 我 看 , 很多 更富有 比 我 . 有 一些 考虑 为了 我们
, [ˈðeəfɔ:(r)] .
, therefore .
, 所以 .

我看得出来，你比我富有得多。所以，请你体谅一下我们吧。
[hu:] [nəʊz] [haʊ] [su:n] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˈmju:tʃuəl] [ni:d] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] ?
Who knows how soon we may have mutual need of each other ?
WHO 知道 如何 很快 我们 可能 有 相互的 需要 的 每个 其他 ?
谁知道我们什么时候会需要彼此呢？

" [ðə; ði] [ˈgɑ:dnə(r)] [went] [ə'wei] , [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ænd; ənd] [wɒt] [goʊ'dəfrɔɪd] [maɪt]
“ The gardener went away , much puzzled as to who and what Godefroid might
” 这 园丁 去 离开 , 很多 困惑 作为 到 WHO 和 什么 戈德弗罗伊德 可能
[bi:; bi] .
be .
是 .
园丁走开了，心中十分困惑，不知道戈德弗罗伊究竟是谁，又是什么。

“ [ænd; ɐnd] [jet] [ai][wɒz; wəz][wʌns][dʒʌst][laɪk] [ðæt] , ” [θɔ:t] [gɒʊ'dəfrɔɪd] , ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] .
“ **And yet I was once just like that , ” thought Godefroid , blowing his fire .**
和 然而 我 曾是 一次 只是 喜欢 那 , ” 想法 戈德弗罗伊德 , 吹 他的 火 .
“ 然而, 我曾经也是那样的人, ”戈德弗罗伊德一边想着, 一边吹灭了手中的火。

“ [wɒt] [ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊəʒwɑ:] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ! — [ˈgɑ:sɪpɪŋ] , [ɪn'kwɪzətɪv] ,
“ **What a fine specimen of the bourgeois of to - day ! — gossiping , inquisitive ,**
“ 什么 一个 美好的 标本 的 这 资产阶级 的 到 - 天 ! — 八卦 , 好奇 ,
['kreɪzi][fɔ:(r); fə(r)] [i'kwɒlətɪ] ,
crazy for equality ,
疯狂的 为了 平等 ,
“这真是当今资产阶级的典型代表! ——爱嚼舌根、爱刨根问底、痴迷于平等。”

[ˈdʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] ,
jealous of his customers ,
嫉妒的 的 他的 顾客 ,
他嫉妒他的顾客,

[ˈfjʊəriəs][æɪt; ət][nɒt] ['nəʊɪŋ] [waɪ [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [sɪk] ['wʊmən] [steɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [wɪ'dəʊt]
furious at not knowing why a poor sick woman stays in her room without
狂怒 在 不是 会心 为什么 一个 贫穷的 生病的 女士 停留 在 她 房间 没有
['bi:ɪŋ] [si:n] ;
being seen ;
存在 已见 ;
得知一个可怜的病妇人独自待在房间里无人照看, 他感到非常愤怒;

[kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [welθ] ,
concealing his wealth ,
隐藏 他的 财富 ,
他隐藏了自己的财富,

[ænd; ɐnd] [jet] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [aɪ'ti:] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ'ti:] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
and yet vain enough to betray it when he thinks it will put him above his
和 然而 徒劳 足够的 到 背叛 它 什么时候 他 思考 它 将要 放 他 多于 他的
['neɪbə(r)] .
neighbor .
邻居 .
然而, 他虚荣心极强, 当他认为这样做能让他凌驾于邻居之上时, 就会背叛它。

[ðæt] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [leftənənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
That man ought to be the lieutenant of his company .
那 男人 应该 到 是 这 中尉 的 他的 公司 .
那个人应该是他所在连队的少尉。

[ai][deə(r)] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] .
I dare say he is .
我 敢 说 他 是 .
我敢说他就是。

[wɪð] [wɒt] [i:z] [hi:; hi] [pleɪz] [ðə; ðɪ] [si:n] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [di'mɑ:ʃ] !
With what ease he plays the scene of Monsieur Dimanche !
和 什么 舒适 他 演出 这 场景 的 先生 星期日 !
他演绎《星期日先生》的场景真是轻松自如!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:(r)][ænd; ɐnd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [kɑ:'ti:ə] .
A little more and I should have made a friend of Monsieur Cartier .
一个 小的 更多的 和 我 应该 有 制成 一个 朋友 的 先生 卡地亚 .
再过一段时间, 我或许就能和卡地亚先生成为朋友了。

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [brəʊk] [ˈɪntu:] [ðɪs] [səˈlɪləkwɪ] , [wɪtʃ] [pru:vz] [haʊ] - [aɪˈdiəz][hæd; həd]
“ **The old man broke into this soliloquy , which proves how Godefroid's ideas had**
“ 这 老的 男人 打破 进入 这 独白 , 哪个 证明 如何 - 想法 有
[tʃeɪndʒd] [ɪn][fɔ:(r)] [mʌnθs] .
changed in four months .
已更改 在 四 几个月 :

“老人突然开始自言自语，这证明了戈德弗罗伊德的想法在四个月内发生了怎样的变化。

“ [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ˈneɪbə(r)] , “ [sed] [məˈsjɜ:] [bəˈnɑ:rd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [vɔɪs] ;
“ **Excuse me , neighbor , “ said Monsieur Bernard , in a troubled voice ;**
“ 原谅 我 , 邻居 , “ 说 先生 伯纳德 , 在 一个 麻烦 嗓音 ;
“打扰一下，邻居，”伯纳德先生用不安的声音说道；

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sent] [ðæt] [ˈɡɑ:dnə(r)] [əˈwei] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
“ **I see you have sent that gardener away satisfied ,**
“ 我 看 你 有 发送 那 园丁 离开 使满意 ,
“看来你已经让那位园丁满意地离开了。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [baʊd] [ˈsɪvəli] [tu:; tə][em ˈi:][ʊn][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] .
for he bowed civilly to me on the landing .
为了 他 鞠躬 文明地 到 我 在 这 降落 .
因为他在楼梯平台上礼貌地向我鞠躬。

[aɪ ˈti:] [si:m] , [jʌŋ] [mæn] ,
It seems , young man ,
它 似乎 , 年轻的 男人 ,
看来，年轻人，

[æz; əz] [ɪf] [ˈprɒvɪdəns] [hæd; həd] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][em ˈi:][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]
as if Providence had sent you to me at the very moment when I was
作为 如果 普罗维登斯 有 发送 你 到 我 在 这 非常 片刻 什么时候 我 曾是
[əˈbaʊt] [tu:; tə] [səˈkʌm] .
about to succumb .
关于 到 屈服 .
仿佛冥冥之中，在我即将崩溃的那一刻，上帝派你来到我身边。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðə; ðɪ] [hɑ:d] [tɔ:k] [ʊv; əv] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃəʊn] [ju:; jʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] !
the hard talk of that man must have shown you many things !
这 难的 讲话 的 那 男人 必须 有 所示 你 许多 事物 !
那个人尖锐的言辞一定让你明白了很多事情！

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ðɪ][hɑ:f] - [ˈjɪəli] [ˈpeɪmənt] [ʊv; əv][maɪ] [ˈpen](ə)n] [tu:] [wi:ks] [əˈgəʊ] ;
It is true that I received the half - yearly payment of my pension two weeks ago ;
它 是 真的 那 我 已收到 这 一半 - 每年 支付 的 我的 养老金 二 周 前 ;
确实，我两周前收到了半年一次的养老金；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][mɔ:(r)] [ˈpresɪŋ] [dets] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
but I had more pressing debts than his ,
但 我 有 更多的 紧迫 债务 比 他的 ,
但我有比他更紧迫的债务要偿还。

[ænd; ænd][aɪ][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [pʊt] [əˈsaɪd] [maɪ] [rent] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ʊv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [tɜ:nd] [aʊt] [ʊv; əv]
and I was forced to put aside my rent for fear of being turned out of
和 我 曾是 强制 到 放 旁边 我的 租 为了 害怕 的 存在 转向 出去 的
[ðə; ðɪ] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
我被迫把房租存起来，以免被赶出家门。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [steɪt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [hɜːd]
I have told you the state my daughter is in , and you have probably heard
我 有 讲述 你 这 状态 我的 女儿 是 在 , 和 你 有 大概 听到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我已经告诉过你我女儿的状况，你可能也听说过她的情况。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][gɒʊ'dæfrɔɪd] , [huː] [meɪd] [hɪm][æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] [saɪn] .
” **He looked uneasily at Godefroid , who made him an affirmative sign .**
” 他 看起来 不安地 在 戈德弗罗伊德 , WHO 制成 他 一个 肯定 符号 .

他不安地看了看戈德弗罗伊德，戈德弗罗伊德向他做了个肯定的手势。

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ['wɒrənt] ,
” **Well , then , you know it would be her death warrant ,**
” 出色地 , 然后 , 你 知道 它 会 是 她 死亡 保证 ,

“那么，你知道，那将是她的死刑判决。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)] .
for I should then be compelled to put her in a hospital .
为了 我 应该 然后 是 被迫 到 放 她 在 一个 医院 .

因为那样我就不得不把她送进医院。

[maɪ] ['grænsʌn] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [end] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
My grandson and I were fearing that end this morning ;
我的 孙子 和 我 是 害怕 那 结尾 这 早晨 ;

今天早上，我和孙子都担心这一天会到来；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [dred] [kɑː'tiːə] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][ðə; ði][kəʊld] . “
but we do not dread Cartier so much as we do the cold .”
但 我们 做 不是 恐惧 卡地亚 所以 很多 作为 我们 做 这 寒冷的 . ”

但我们害怕的不是卡地亚，而是寒冷。

“ [maɪ][diə(r)] [mə'sjɜː] [bər'nɑːrd] , “ [sed] [gɒʊ'dæfrɔɪd] , “ [ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] ; [teɪk] [ɔːl]
” **My dear Monsieur Bernard , “ said Godefroid , “ I have plenty of wood ; take all**
” 我的 亲爱的 先生 伯纳德 , “ 说 戈德弗罗伊德 , “ 我 有 很多 的 木头 ; 拿 全部
[juː; jʊ] [wɒnt] . “
you want .”
你 想 . ”

“我亲爱的伯纳德先生，”戈德弗鲁瓦说，“我有很多木头，您想要多少就拿多少。”

“ [ɑː] ! “ [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [sʌtʃ] ['sɜːvɪsɪz] ? “
” **Ah ! “ said the old man , “ but how can I ever return such services ? “**
” 啊 ! “ 说 这 老的 男人 , “ 但 如何 能 我 曾经 返回 这样的 服务 ? “

“唉！”老人说，“可是我该如何报答这份恩情呢？”

“ [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] , “ [sed] [gɒʊ'dæfrɔɪd] , ['kwɪkli] , “ [ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ]
” **By accepting them without difficulty , “ said Godefroid , quickly , “ and by giving**
” 经过 接受 他们 没有 困难 , “ 说 戈德弗罗伊德 , 迅速地 , “ 和 经过 给予

[em 'iː][ɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] . “
me your confidence .”
我 你的 信心 . ”

“你毫不费力地接受了它们，”戈德弗罗伊德迅速说道，“并且给予了我信任。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [kleɪmz] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [dʒenə'rɒsəti] ? “ [ɑːskt] [mə'sjɜː] [bər'nɑːrd] ,
” **But what are my claims to so much generosity ? “ asked Monsieur Bernard ,**
” 但 什么 是 我的 索赔 到 所以 很多 慷慨 ? “ 问 先生 伯纳德 ,
[br'kʌmɪŋ] [wʌnz][mɔː(r)] [dɪs'trʌstfl] .
becoming once more distrustful .
成为 一次 更多的 不信任 .

“可是我凭什么如此慷慨呢？”伯纳德先生问道，语气中又一次流露出怀疑。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

[maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [maɪ] ['grænsʌn] [ɑ:(r); ə(r)] ['loʊəd; 'laʊəd] [ɪn'di:d] !
my pride and that of my grandson are lowered indeed !
我的 自豪 和 那 的 我的 孙子 是 降低 的确 !
我和我孙子的自尊心都受到了极大的打击！

“ [hi:; hi] [kraɪd] ['bɪtəli] .
“ **he cried bitterly** .
“ 他 哭 苦涩地 .

他痛哭流涕。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [eksplə'neɪʃnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fju:] [kɪ'edɪtəz] — ['əʊnli] [tu:] [ɔ:(r)]
“ **We are compelled to offer explanations to the few creditors — only two or**
“ 我们 是 被迫 到 提供 解释 到 这 很少 债权人 — 仅有的 二 或者
[θri:] — [hu:m] [wi:; wi] ['kænɒt] [peɪ] .
three — whom we cannot pay .
三 — 谁 我们 不能 支付 .
“我们不得不向少数几家债权人（只有两三家）解释我们无力偿还的债务。

[ðə; ði] ['ʌtəli] [ʌn'fɔ:tʃənət] [hæv; həv] [nəʊ] [kɪ'edɪtəz] ;
The utterly unfortunate have no creditors ;
这 完全地 不幸 有 不 债权人 ;

那些极其不幸的人没有债主；

[tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [wʌn] [mʌst; məst] [ni:dz] ['prez(ə)nt] [æn; ən] [ɪk'stɪəriə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [əʊ] ,
to have them one must needs present an exterior of some show ,
到 有 他们 一 必须 需求 展示 一个 外部的 的 一些 展示 ,
要想拥有它们，就必须展示某种形式的外在形象。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [naʊ] [lɒst] .
and that we have now lost .
和 那 我们 有 现在 丢失的 .

而我们现在已经失去了这一切。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['æbdɪkeit] [maɪ] ['kɒmən] - [sens] , — [maɪ] ['ri:z(ə)n] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] ,
But I have not yet abdicated my common - sense , — my reason , “ he added ,
但 我 有 不是 然而 退位 我的 常见的 - 感觉 , — 我的 原因 , “ 他 额外 ,
但我还没有放弃我的常识——我的理性,”他补充道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
as if he were talking to himself .
作为 如果 他 是 说 到 他自己 .

仿佛在自言自语。

“ [mə'sjɜ:] , “ [rɪ'plaɪd] [gəʊ'dæfrɔɪd] , ['greɪvli] , “ [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ju:; jʊ] [gɜv] [em 'i:] ['jestədeɪ]
“ **Monsieur , “ replied Godefroid , gravely , “ the history you gave me yesterday**
“ 先生 , “ 回复 戈德弗罗伊德 , 严重地 , “ 这 历史 你 给予 我 昨天
[wʊd] [tʌtʃ] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['ju:zəə(r)] . “
would touch even a usurer . “
会 触碰 甚至 一个 高利贷者 . “

“先生,”戈德弗鲁瓦严肃地回答道,“您昨天告诉我的故事,即使是放高利贷的人也会为之动容。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! [fɔ:(r); fə(r)] ['bɑ:bit] , [ðæt] ['pʌblɪʃə(r)] , [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ɪz]
“ **No , no ! for Barbet , that publisher , the proprietor of this house , is**
“ 不 , 不 ! 为了 巴贝特 , 那 出版商 , 这 业主 的 这 房子 , 是
[ˈspekjʊleɪtɪŋ] [ɒn] [maɪ] [ˈpɒvəti] ,
speculating on my poverty ,
推测 在 我的 贫困 ,

“不,不! 因为巴贝特, 那个出版商, 这家出版社的老板, 正在利用我的贫困牟利。”

ænd; ənd][hæz; həz][sent][ðə; ði][voʊ'tiəri][ˈwʊmən] , [hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)] [kʊk] , [tu:; tə][spai][ə'pɒn][aɪ 'ti:] . ”
and has sent the Vauthier woman , his former cook , to spy upon it .
和 有 发送 这 沃蒂埃 女士 , 他的 以前的 厨师 , 到 间谍 之上 它 . ”
他派出了沃蒂埃家的女人, 也就是他以前的厨娘, 去监视这件事。

“ [haʊ][kæn; kən][hi:; hi][ˈspekjuleɪt][ə'pɒn][ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt][gəʊ'dæfrɔɪd] .
“ **How can he speculate upon you ?** ” **asked Godefroid .**
“ 如何 能 他 推测 之上 你 ? ” 问 戈德弗洛伊德 .
“他怎么能揣测你的心思呢?”戈德弗洛伊问道。

“ [aɪ][wɪl][tel][ju:; jʊ][ˈleɪtə(r)] , ” [rɪ'plaɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ **I will tell you later ,** ” **replied the old man .**
“ 我 将要 告诉 你 之后 , ” 回复 这 老的 男人 .
“我以后再告诉你,”老人回答道。

“ [maɪ][ˈdɔ:tə(r)][ɪz][kəʊld] , [ænd; ənd][sɪns][ju:; jʊ][ˈɒfə(r)][aɪ 'ti:] , [aɪ][er 'em][rɪ'dju:st][tu:; tə][ək'sept][ɑ:mz] ,
“ **My daughter is cold , and since you offer it , I am reduced to accept alms .**
“ 我的 女儿 是 寒冷的 , 和 自从 你 提供 它 , 我 是 减少 到 接受 施舍 ,
“我的女儿很冷, 既然你愿意施舍, 我只能接受你的施舍了。”

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][i:v(ə)n][frɒm; frəm][maɪ][wɜ:st][ˈenəmi] . ”
were it even from my worst enemy .
是 它 甚至 从 我的 最差 敌人 . ”
哪怕是来自我最痛恨的人。

“ [aɪ][wɪl][ˈkæri][ɪn][sʌm; səm][wʊd] , ” [sed][gəʊ'dæfrɔɪd] , [ˈgæðəriŋ][ʌp][ten][ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][stɪks] ,
“ **I will carry in some wood ,** ” **said Godefroid , gathering up ten or a dozen sticks ,**
“ 我 将要 携带 在 一些 木头 , ” 说 戈德弗洛伊德 , 采集 向上 十 或者 一个 打 棍子 ,
“我去搬些柴火来,”戈德弗洛伊德说着, 捡起了十来根木棍。

[ænd; ənd][ˈteɪkɪŋ][ðem; ðəm][ˈɪntu:] [mə'sjɜ:] [bər'na:rdz][fɜ:st][ru:m] .
and taking them into Monsieur Bernard's first room .
和 采取 他们 进入 先生 伯纳德的 第一的 房间 .
然后带他们进了贝尔纳先生的第一间房间。

[ðə; ði][əʊld][mæn][tʊk][æz; əz][ˈmeni][hɪm'self] ; [ænd; ənd][wen][hi:; hi][sɔ:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [prə'vɪz(ə)n][ˈseɪfli]
The old man took as many himself ; and when he saw the little provision safely
这 老的 男人 采取 作为 许多 他自己 ; 和 什么时候 他 锯 这 小的 条款 安全
[dɪ'pɒzɪtɪd] ,
deposited ,
已存 ,
老人自己也拿走了同样多的食物; 当他看到这些少量的食物被妥善存放后,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'streɪn][ðə; ði][ˈsɪli] ,
he could not restrain the silly ,
他 可以 不是 抑制 这 愚蠢的 ,
他无法抑制这种愚蠢的行为,

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪdɪ'ɒtɪk][smaɪl][wɪð][wɪt][ðəʊz][hu:] [ɑ:(r); ə(r)][seɪvd][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈmɔ:t(ə)]
and even idiotic smile with which those who are saved from a mortal
和 甚至 愚蠢的 微笑 和 哪个 那些 WHO 是 已保存 从 一个 凡人
[ˈdeɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,
甚至还有那种从生死边缘获救的人脸上挂着的傻笑,

[wɪt][hæz; həz][si:md][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn'evɪtəb(ə)] , [ɪk'spres][ðəə(r)][dʒɔɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˈterə(r)][stɪl]
which has seemed to them inevitable , express their joy ; for terror still
哪个 有 似乎 到 他们 不可避免的 , 表达 他们的 喜悦 ; 为了 恐怖 仍然
[ˈlɪŋgəz][ɪn][ðəə(r)][dʒɔɪ] .
lingers in their joy .
徘徊不去 在 他们的 喜悦 .
他们似乎理所当然地表达了喜悦; 因为喜悦之中仍然残留着恐惧。

“ [ək'sept] [θɪŋz] [frɒm; frəm][,em 'i:] , [maɪ][diə(r)] [mə'sjɜ:] [bə'nɑ:rd] , [wɪ'dəʊt] [rɪ'lʌktəns] ; [ænd; ənd]
“ **Accept things from me , my dear Monsieur Bernard , without reluctance ; and**
“ 接受 事物 从 我 , 我的 亲爱的 先生 伯纳德 , 没有 不情愿 ; 和
[wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɪz] [seɪf] ,
when your daughter is safe ,
什么时候 你的 女儿 是 安全的 ,

“亲爱的伯纳德先生, 请毫不犹豫地接受我的馈赠; 等你女儿平安无事后,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌns] [mɔ:(r)][æt; ət] [i:z] , [wi:; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ɔ:l] .

and you are once more at ease , we will settle all .
和 你 是 一次 更多的 在 舒适 , 我们 将要 定居 全部 .

如果你再次感到安心, 我们会解决所有问题。

[ˈmi:ntaɪm] , [let][,em 'i:][ækt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

Meantime , let me act for you .
与此同时 , 让 我 行为 为了 你 .

与此同时, 让我来替你行事。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['pɒlɪʃ] ['dɒktə(r)] ; [ʌn'fɔ:tʃənətli] [hi:; hi][ɪz][ˈæbsənt] ;

I have been to see that Polish doctor ; unfortunately he is absent ;
我 有 到过 到 看 那 抛光 医生 ; 很遗憾 他 是 缺席的 ;

我去看过那位波兰医生; 可惜他不在;

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] .

he will not be back for two days .
他 将要 不是 是 后退 为了 二 天 .

他两天内不会回来。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][gɒʊ'dæfrɔɪd][tu:; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd] ['ri:əli]

“ **At this moment a voice which seemed to Godefroid to have , and really**
“ 在 这 片刻 一个 噪音 哪个 似乎 到 戈德弗罗伊德 到 有 , 和 真的

[hæd; həd] ,

had ,
有 ,

“就在这时, 戈德弗罗伊德听到一个声音, 那声音似乎, 而且确实,

[ə; eɪ] [freʃ] , [mə'ləʊdiəs] [rɪŋ] , [kraɪd] [aʊt] , “ [pə'pɑ:] , [pə'pɑ:] !

a fresh , melodious ring , cried out , “ Papa , papa !
一个 新鲜的 , 悦耳动听 戒指 , 哭 出去 , “ 爸爸 , 爸爸 !

一声清脆悦耳的铃声响起: “爸爸, 爸爸! ”

“ [ɒn] [tu:] [ɪk'spresɪv] [nəʊts] .

“ **on two expressive notes .**
“ 在 二 富有表现力的 笔记 .

“以两个富有表现力的音符。”

[waɪl] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

While speaking to the old man ,
尽管 请讲 到 这 老的 男人 ,

在和老人交谈时,

[gɒʊ'dæfrɔɪd][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][dʒæm] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ru:m]

Godefroid had noticed that the jambs of a door leading to another room
戈德弗罗伊德 有 注意到 那 这 门框 的 一个 门 领导 到 其他 房间

[wɜ:(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mænə(r)] ,

were painted in a delicate manner ,
是 绘 在 一个 精美的 方式 ,

戈德弗罗伊德注意到, 通往另一个房间的门框被涂上了精致的油漆。

[ɔ:l'tə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] .

altogether different from that of the rest of the lodging .
共 不同的 从 那 的 这 休息 的 这 住宿 .

与住宿区的其他部分截然不同。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti] , [ɔːlˈredi] [səʊ] [ˈkiːnli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [wɒz; wəz] [naʊ] [raʊzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪst] [pɪtʃ] .
His curiosity , already so keenly excited , was now roused to the highest pitch .
他的 好奇心 , 已经 所以 敏锐地 兴奋的 , 曾是 现在 唤醒 到 这 最高 沥青 .

他原本就十分强烈的好奇心，现在更是被激发了到了极致。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəˈneɪvələns] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)]
He was conscious that his mission of benevolence was becoming nothing more
他 曾是 有意识的 那 他的 使命 的 仁 曾是 成为 没有什么 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpriːtekst] ;
than a pretext ;
比 一个 借口 ;

他意识到自己行善的使命只不过是一个借口而已；

[wɒt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈwɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [sɪk] [ˈwʊmən] .
what he really wanted was to see that sick woman .
什么 他 真的 通缉 曾是 到 看 那 生病的 女士 .

他真正想见的其实是那个生病的女人。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He refused to believe for an instant that a creature endowed with such a
他 拒绝 到 相信 为了 一个 立即的 那 一个 生物 捐赠 和 这样的 一个
[vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][æŋ; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] .
voice could be an object of repulsion .
嗓音 可以 是 一个 目的 的 排斥 .

他一刻也不相信，拥有如此美妙嗓音的生物会令人厌恶。

“ [juː; jʊ][duː; də] , [ɪnˈdiːd] , [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] , [pəˈpɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **You do , indeed , take too much trouble , papa !** ” **said the voice .**
“ 你 做 , 的确 , 拿 也 很多 麻烦 , 爸爸 ! ” 说 这 嗓音 .

“爸爸，您真是太麻烦了！”那个声音说道。

“ [waɪ] [nɒt][hæv; həv][mɔː(r)] [ˈsɜːvənts] ? — [ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [tuː] !
“ **Why not have more servants ? — and at your age , too !**
“ 为什么 不是 有 更多的 仆人 ? — 和 在 你的 年龄 , 也 !

“为什么不多雇些仆人呢？——而且你都这么大年纪了！ ”

[gʊd] [gɒd] ! “
Good God ! ”
好的 上帝 ! ”

我的天哪！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][diə(r)][ˈvændə] ,
“ **But you know , my dear Vanda ,**
“ 但 你 知道 , 我的 亲爱的 万达 ,

“但是你知道，我亲爱的万达，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɒt] [beə(r)] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [əˈpɒn] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ɑːˈselvz]
that the boy and I cannot bear that any one should wait upon you but ourselves
那 这 男生 和 我 不能 熊 那 任何 一 应该 等待 之上 你 但 我们自己
!
!
!

我和孩子都无法忍受除了我们自己以外的任何人来服侍你！

“ [ðəʊz] [ˈsentənsɪz] , [wɪtʃ] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [diˈvaɪn] ,
“ **Those sentences , which Godefroid heard through the door , or rather divined ,**
“ 那些 句子 , 哪个 戈德弗洛伊德 听到 通过 这 门 , 或者 相当 神谕 ,

“戈德弗洛伊德透过门听到的那些话，或者更确切地说，是他预想到的那些话，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˌpɔ:tiˈeə] [ɒŋ][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [ˈsmʌðə] [ðə; ði] [səʊndz] , [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ]
for a heavy portiere on the inside smothered the sounds , gave him an inkling
为了 一个 重的 门 在 这 里面 窒息 这 声音 , 给予 他 一个 暗示
[ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
of the truth .
的 这 真相 .

厚重的门帘遮蔽了声音，让他隐约察觉到了真相。

[ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈlʌkʃəri] ,
The sick woman , surrounded by luxury ,
这 生病的 女士 , 包围 经过 奢华 ,
[wɒz; wəz] [ˈeɪdəntli] [keɪt] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈri:əl][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd]
was evidently kept in ignorance of the real situation of her father and
曾是 显然 保留 在 无知 的 这 真实的 情况 的 她 父亲 和
[sʌŋ] .
son .
儿子 .

显然，她对父亲和儿子的真实情况毫不知情。

[ðə; ði][ˈvaɪələt] [sɪlk] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ɒv; əv] [məˈsjɜ:] [bəˈnɑ:rd] , [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:rkz] [tu:; tə]
The violet silk dressing - gown of Monsieur Bernard , the flowers , his remarks to
这 紫色 丝绸 敷料 - 袍 的 先生 伯纳德 , 这 花朵 , 他的 评论 到
[kɑ:ˈti:ə] ,
Cartier ,
卡地亚 ,

贝尔纳先生的紫罗兰色丝绸睡袍、鲜花、他对卡地亚说的话

[hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [raʊzd] [sʌm; səm] [səˈspi(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] - [maɪnd] .
had already roused some suspicion of this in Godefroid's mind .
有 已经 唤醒 一些 怀疑 的 这 在 - 头脑 .

戈德弗罗伊德心中已经对此产生了一些怀疑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [stɪl] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [brɪˈwɪldəd] [baɪ] [ðɪs] [ˈprɒdədʒi][ɒv; əv] [pəˈtɜ:nl]
The young man stood still where he was , bewildered by this prodigy of paternal
这 年轻的 男人 站立 仍然 在哪里 他 曾是 , 困惑 经过 这 神童 的 父系
[lʌv] .
love .
爱 .

年轻人呆立原地，被这惊人的父爱所震撼。

[ðə; ði][ˈkɒntrɑ:st] , [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd][ˌaɪˈti:] ,
The contrast , such as he imagined it ,
这 对比 , 这样的 作为 他 想象 它 ,
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [-] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈskwɒlɪd] [pleɪs] , — [jes] , [aɪˈti:]
between the invalid's room and the rest of that squalid place , — yes , it
之间 这 无效的 房间 和 这 休息 的 那 肮脏的 地方 , — 是的 , 它

[wɒz; wəz] [brɪˈwɪldərɪŋ] !
was bewildering !
曾是 扑朔迷离 !

病人的房间和那个肮脏地方的其他地方之间，——是的，这令人困惑！

[ˌeks,ɑːˈvi:] .
XIV :
十四 :
[ˌfɔ:ti] .
十四、

[haʊ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['helpləs] [ɑ:(r); ə(r)] [prei] [ə'pɒn]
HOW THE POOR AND HELPLESS ARE PREYED UPON
如何 这 贫穷的 和 无助 是 被捕食 之上

穷人和无助者如何成为掠夺对象

[θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; ei] [θɜ:d] [t'eɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [left] [əʊpən] ,
Through the door of a third chamber , which the old man had left open ,
通过 这 门 的 一个 第三 房间 , 哪个 这 老的 男人 有 左边 打开 ,
穿过老人敞开的第三间房门,

[gɒʊ'dæfrɔɪd] [br'held] [tu:] [kɒts][ɒv; əv] ['peɪntɪd] [wʊd] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:pɪst] ['bɔ:dɪŋ] -
Godefroid beheld two cots of painted wood , like those of the cheapest boarding -
戈德弗罗伊德 观看 二 婴儿床 的 绘 木头 , 喜欢 那些 的 这 最便宜 登机 -
[sku:lz] ,
schools ,
学校 ,

戈德弗罗伊德看到了两张彩绘木制床，就像最廉价的寄宿学校里的那种。

[i:tʃ] [wɪð] [ə; ei] [strɔ:] [bed][ænd; ənd][ə; ei] [θɪn] ['mætrəs] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]
each with a straw bed and a thin mattress , on which there was but one
每个 和 一个 稻草 床 和 一个 薄的 床垫 , 在 哪个 那里 曾是 但 一
[ˈblæŋkɪt] .
blanket .
毯子 .

每张床上铺着稻草，床垫很薄，上面只有一条毯子。

[ə; ei] [smɔ:l] ['aɪən] [stəʊv] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] ['pɔ:təz] [kʊk] [baɪ] ,
A small iron stove like those that porters cook by ,
一个 小的 铁 火炉 喜欢 那些 那 搬运工 厨师 经过 ,
像搬运工做饭用的那种小型铁炉子

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; ei] [fju:] [sk'weəz] [ɒv; əv] [pi:t] ,
near which lay a few squares of peat ,
靠近 哪个 躺 一个 很少 正方形 的 泥炭 ,
附近有几块泥炭地。

[wʊd] [ə'ləʊn][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][help][ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
would alone have shown the poverty of the household without the help of other
会 独自的 有 所示 这 贫困 的 这 家庭 没有 这 帮助 的 其他
[di'teɪlz] .
details .
细节 .

单凭这一点，即使没有其他细节，也能看出这个家庭的贫困。

[əd'va:nsɪŋ] [ə; ei] [step] [ɔ:(r)] [tu:] , [gɒʊ'dæfrɔɪd] [sɔ:] [ju:'tensɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst] [p'ɜ:sənz]
Advancing a step or two , Godefroid saw utensils such as the poorest persons
前进 一个 步 或者 二 , 戈德弗罗伊德 锯 餐具 这样的 作为 这 最贫困 人
[ju:z] ,
use ,
使用 ,

戈德弗罗伊德向前走了一两步，看到了像最贫穷的人使用的那种器皿。

— ['ɜ:θnweə(r)] [dʒʌgz] , [ænd; ənd][pænz][ɪn] [wɪtʃ] [pə'teɪtəʊz] ['fləʊtɪd] [ɪn] ['dɜ:ti] ['wɔ:tə(r)] .
— **earthenware jugs , and pans in which potatoes floated in dirty water .**
— 陶器 水罐 , 和 平底锅 在 哪个 土豆 漂浮 在 肮脏的 水 .
——陶罐，以及盛着土豆的脏水锅。

[tu:] ['teɪblz] [ɒv; əv] ['blækənd] [wʊd] , ['kʌvəd] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,
Two tables of blackened wood , covered with books and papers ,
二 表格 的 变黑 木头 , 涵盖 和 图书 和 文件 ,
两张熏黑的木桌，上面堆满了书籍和纸张。

[stʊd] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ru:] ['nɒtrə] - [deɪm] [dez] [tʃæmps] ,
stood before the windows that looked out upon the rue Notre - Dame des Champs ,
站立 前 这 视窗 那 看起来 出去 之上 这 后悔 圣母 - 贵妇人 德斯 冠军 ,
站在可以俯瞰圣母田园街的窗户前，

[ænd; ənd][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [nɒk'tɜ:n(ə)] [ɒkjə'peɪ](ə)ns [ɒv; əv]['fa:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .
and indicated the nocturnal occupations of father and son .
和 表明的 这 夜 职业 的 父亲 和 儿子 .
并指出了父子二人的夜间活动。

[ɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] ['aɪən] ['kændlstɪk] ,
On each of the tables was a flat iron candlestick ,
在 每个 的 这 表格 曾是 一个 平坦的 铁 烛台 ,
每张桌子上都放着一个扁平的铁烛台。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
such as are used by the very poor ,
这样的 作为 是 用过的 经过 这 非常 贫穷的 ,
例如，供极度贫困的人使用。

[ænd; ənd][ɪn][ðəm; ðəm][gɒʊ'dəfrɔɪd] ['nəʊtɪst] ['tæləʊ] - ['kænd(ə)ls][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][səʊld]
and in them Godefroid noticed tallow - candles of the kind that are sold
和 在 他们 戈德弗罗伊德 注意到 脂 - 蜡烛 的 这 种类 那 是 卖
[æt; ət] [eɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [paʊnd] .
at eight to the pound .
在 八 到 这 磅 .
戈德弗罗伊德在其中发现了那种售价为每英镑八支的牛油蜡烛。

[ɒn][ə; eɪ] [θɜ:d] ['teɪb(ə)] [ˈɡlɪtə] [tu:] [fɔ:rkz][ænd; ənd] [ˈspu:n] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)] [ˈspu:n] [ɒv; əv]
On a third table glittered two forks and spoons and another little spoon of
在 一个 第三 桌子 闪闪发光 二 叉子 和 勺子 和 其他 小的 勺子的
['sɪlvə(r)] - [ɡɪlt] ,
silver - gilt ,
银 - 镀金 ,
第三张桌子上摆放着两把闪闪发光的镀金银叉勺和另一把小勺子。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [pleɪts] , [bəʊlz] , [ænd; ənd] [kʌps][ɒv; əv] ['seɪvr] ['tʃaɪnə] ,
together with plates , bowls , and cups of Sevres china ,
一起 和 盘子 , 碗 , 和 杯子的 塞夫尔 中国 ,
以及塞夫尔瓷器的盘子、碗和杯子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [ɡɪlt] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [keɪs] ,
and a silver - gilt knife and fork in an open case ,
和 一个 银 - 镀金 刀 和 叉 在 一个 打开 案件 ,
还有一套放在敞开式盒子里的镀金银刀叉。

[ɔ:l] ['eɪvɪdəntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .
all evidently for the service of the sick woman .
全部 显然 为了 这 服务 的 这 生病的 女士 .
这一切显然都是为了照顾这位患病的妇女。

[ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ; [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [wɒz; wəz] ['sti:mɪŋ] ['slaɪtli] .
The stove was lighted ; the water in the copper was steaming slightly .
这 火炉 曾是 照明 ; 这 水 在这 铜 曾是 蒸煮 轻微地 .
炉子点着了；铜锅里的水冒着微弱的热气。

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['wʊdɪn] ['kloʊzɪt] [ɔ:(r)] ['wɔ:drəʊb] [kən'teɪnd] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ]
A painted wooden closet or wardrobe contained , no doubt , the linen and clothing
一个 绘 木制的 壁橱 或者 衣柜 包含 , 不 怀疑 , 这 亚麻布 和 衣服
[ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [bər'nɑ:rdz] ['dɔ:tə(r)] .
of Monsieur Bernard's daughter .
的 先生 伯纳德的 女儿 .
毫无疑问，一个彩绘木制壁橱或衣柜里装着伯纳德先生女儿的床单和衣服。

[ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz][bed][gəʊ'dəfrɔɪd][ˈnəʊtɪst][ðæt][ðə; ði][həbɪ'lɪmənts][hi;; hi][hæd; həd][wɔːn][ðə; ði]
On the old man's bed Godefroid noticed that the habiliments he had worn the
在这老的男人的床戈德弗罗伊德注意到那这服装他有磨损这
[naɪt][bɪ'fɔː(r)][leɪ][spred][æz; əz][ə; eɪ][ˈkʌvərɪŋ]
night before lay spread as a covering
夜晚前躺传播作为一个覆盖

戈德弗罗伊注意到，老人的床上铺着他前一天晚上穿的衣服，那衣服被子盖在床上。

[ðə; ði][flɔː(r)][ˈeɪdəntli][ˈseldəm][swept][lʊkt][laɪk][ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɔɪz][klaɪs] - [ruːm]
The floor, evidently seldom swept, looked like that of a boy's class - room
这地面，显然很少扫荡，看起来喜欢那的一个男孩们班级 - 房间
[ˌdɪəˈfɔɪtɪz] - [ˌdɪəˈfɔɪtɪz]
地板显然很少打扫，看起来像男生教室的地板。

[ə; eɪ][sɪks] - [paʊnd][ləʊf][ɒv; əv][bred][frɒm; frəm][wɪt][sʌm; səm][ˈslaɪsɪz][hæd; həd][biːn][kʌt]
A six - pound loaf of bread, from which some slices had been cut,
一个六 - 磅面包的面包，从哪个一些切片有到过切，
[wɒz; wəz]
一个六磅重的面包，上面切下了几片。

[wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][ʃelf][əˈbʌv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)]
was on a shelf above the table
曾是 在一个架子上多于这桌子
[ˌdɪəˈfɔɪtɪz]
放在桌子上方的一个架子上。

[hiə(r)][wɒz; wəz][ˈpɒvəti][ɪn][ɪts][lɑːst][steɪdʒɪz][ˈpɒvəti][ˈrezələːtli][ək'septɪd][wɪð][stɜːn][ɪn'dʒʊərəns]
Here was poverty in its last stages, poverty resolutely accepted with stern endurance,
这里曾是贫困在它是最后的阶段，贫困坚决地公认和船尾耐力，
[ˌdɪəˈfɔɪtɪz]
这是贫困的最后阶段，人们以坚韧的忍耐接受了贫困。

[ˈmeɪkɪŋ][ɪft][wɪð][ðə; ði][ləʊst][ænd; ənd][pɔːrɪst; pɔːrɪst][miːnz]
making shift with the lowest and poorest means
制作转移和这最低和最贫困方法
[ˌdɪəˈfɔɪtɪz]
用最简陋的手段勉强维持生计。

[ə; eɪ][strɒŋ][ænd; ənd][ˈsɪkənɪŋ][ˈəʊdə(r)][keɪm][frɒm; frəm][ðɪs][ruːm][wɪt][wɒz; wəz][ˈreəli][kliːnd]
A strong and sickening odor came from this room, which was rarely cleaned
一个强的和令人作呕的气味来了从这房间，哪个曾是很少已清洗
[ˌdɪəˈfɔɪtɪz]
这个房间散发出一股强烈而令人作呕的气味，而且很少打扫。

[ðə; ði][ˈæntɪtʃeɪmbə(r)][ɪn][wɪt][gəʊ'dəfrɔɪd][stʊd][wɒz; wəz][æt; ət][eni][reɪt][ˈdiːsnt]
The antechamber, in which Godefroid stood, was at any rate decent,
这前厅，在哪个戈德弗罗伊德站立，曾是 在 任何速度体面的，
[ˌdɪəˈfɔɪtɪz]
戈德弗鲁瓦站立的前厅至少还算体面。

[ænd; ənd][hi;; hi][sə'spektɪd][ðæt][aɪ'tiː][sɜːvd][tuː; tə][kən'siːl][ðə; ði][ˈhɔərə][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm][ɪn]
and he suspected that it served to conceal the horrors of the room in
和他他怀疑那它服务到隐藏这恐怖的这个房间在
[wɪt][ðə; ði][ˈgrænfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgrænsʌn][lɪvd; ˈlaɪvd]
which the grandfather and the grandson lived
哪个这祖父和这孙子居住地

他怀疑这样做是为了掩盖祖孙二人居住的房间里的恐怖景象。

[ðɪs][ˈæntɪtʃeɪmbə(r)][hʌŋ][wɪð][ə; eɪ][tʃekt][ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv][skɒt][ˈpæt(ə)n][held][fɔː(r)][ˈwɔːlnʌt]
This antechamber, hung with a checked paper of Scotch pattern, held four walnut
这前厅，悬挂和一个已检查纸的苏格兰威士忌图案，握住四核桃
[tʃeəz]
chairs
椅子，
[ˌdɪəˈfɔɪtɪz]
这个前厅挂着苏格兰格纹的方格壁纸，摆放着四把胡桃木椅子。

[ə; eɪ] [smɔ:lɪ] [ˈteɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈkləd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [ˈhɒrəs] [vɜ:rˈnei] , [ˈɔ:lsəv] **a small table , a colored engraving of the Emperor after Horace Vernet , also** 一个 小的 桌子 , 一个 有色 雕刻 的 这 皇帝 后 贺拉斯 韦尔内 , 还 [ˈpɔ:trəts] [ɒv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˌeksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] . , **portraits of Louis XVIII :** , 肖像 的 路易斯 十八 ; ,

一张小桌子，一幅根据霍拉斯·韦尔内（Horace Vernet）的作品绘制的皇帝彩色版画，以及路易十八的肖像。

[tʃɑ:lz] [eks] . , [ænd; ənd] [prɪns] [ˌpɑ:nɪɑ:ˈtɔ:fski] , [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [məˈsjɜ:] [bərˈnɑ:rdz] **Charles X , and Prince Poniatowski , no doubt the friend of Monsieur Bernard's** 查尔斯 X . , 和 王子 波尼亚托夫斯基 , 不 怀疑 这 朋友 的 先生 伯纳德的 [ˈfa:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] . **father - in - law :** 父亲 - 在 - 法律 .

查理十世，以及波尼亚托夫斯基亲王，毫无疑问是伯纳德先生岳父的朋友。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [dreɪpt] [wɪð] [waɪt] [ˈkæləkəʊ] [ˈkɜ:tənz] [edʒd] [wɪð] [red] [bəændz][ænd; ənd] **The window was draped with white calico curtains edged with red bands and** 这 窗户 曾是 垂坠的 和 白色的 印花布 窗帘 边缘 和 红色的 乐队 和 [frɪndʒ] . **fringe :** 边缘 .

窗户上挂着白色印花布窗帘，边缘饰有红色条纹和流苏。

[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [nəpəmju:si:n] , **Godefroid watched for Nepomucene :** 戈德弗罗伊德 观看 为了 新新世 ,

戈德弗罗伊德观察了新星纪，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz][nekst][trɪp] [wɪð] [wʊd] [saɪnd] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [stæk] [ˌaɪˈti:] **and when the latter made his next trip with wood signed to him to stack it** 和 什么时候 这 后者 制成 他的 下一个 旅行 和 木头 签名 到 他 到 堆 它 [ˈveri] [ˈdʒentli][ɪn] [məˈsjɜ:] [bərˈnɑ:rdz] [ˈæntɪtʃeɪmbə(r)] ; **very gently in Monsieur Bernard's antechamber :** 非常 轻轻地 在 先生 伯纳德的 前厅 ;

当后者下次带着木头来时，木头上写着要他非常轻柔地堆放在伯纳德先生的前厅里；

[ðen] ([ə; eɪ] [pəˈsep(ə)n] [wɪtʃ] [pru:vd] [sʌm; səm] [ˈprəʊgres] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪˈnɪʃieɪt]) [hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] **then (a perception which proved some progress in our initiate) he closed the** 然后 (一个 洞察力 哪个 已证实 一些 进步 在 我们的 发起) 他 关闭 这 [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnə(r)][ˈleə(r)] [ðæt] [ˈmædəm] [ˌvauθɪjɜ:z] [sleɪv] [maɪt] [nɒt] [si:] [ðə; ði][əʊld] [mænz] **door of the inner lair that Madame Vauthier's slave might not see the old man's** 门 的 这 内 巢穴 那 夫人 沃蒂埃 奴隶 可能 不是 看 这 老的 男人的 [ˈskwələ(r)] . **squalor :** 肮脏不堪 .

然后（这种感知证明我们的新成员取得了一些进步），他关上了内室的门，以免沃蒂埃夫人的奴隶看到老人的肮脏不堪。

[ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ɪnˈkʌmbəd] [wɪð] [θri:] [plɑ:nt] - [stændz] [fɪld] [wɪð] [plɑ:nts] **The antechamber was just then encumbered with three plant - stands filled with plants** 这 前厅 曾是 只是 然后 负担 和 三 植物 - 站立 已填 和 植物 ; [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɒblŋ] , **; two were oblong ,** ; 二 是 长方形 ;

当时，前厅里摆放着三个种满植物的花架；其中两个是长方形的，

[wʌn] [raʊnd] , [ɔ:lɪ] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˈebəni] [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [ˈelɪɡəns] ; **one round , all three were of a species of ebony and of great elegance ;** 一 圆形的 , 全部 三 是 的 一个 物种 的 乌木 和 的 伟大的 优雅 ; 一共三件，都是乌木材质，非常优雅；

[ˈiːv(ə)n] [nɛpəmjuːsiːn] [tʊk] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðə; ði] [wʊd]
even Nepomucene took notice of them and said as he deposited the wood
甚至 新新世 采取 注意 的 他们 和 说 作为 他 已存 这 木头
： —
： —
： —

就连尼波穆克涅也注意到了它们，他在放下木头时说道：——

“ [heɪ] ! [eɪnt] [ðeɪ] [ˈprɪti] ?
“ Hey ! ain't they pretty ?
“ 嘿 ! 不是 他们 漂亮的 ?
“
[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ! ”
They must have cost a good bit ! ”
他们 必须 有 成本 一个 好的 少量 ! ”

它们肯定很贵！

“ [dʒiːn] ! [daʊnt] [meɪk] [səʊ] [mʌt] [nɔɪz] ! ” [kɔːld] [məˈsjɜː] [bərˈnɑːrd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz]
“ Jean ! don't make so much noise ! ” called Monsieur Bernard from his daughter's
“ 让 ! 不 制作 所以 很多 噪音 ! ” 称为 先生 伯纳德 从 他的 女儿的
[ruːm] .
room .
房间 .

“珍妮！别这么吵！”伯纳德先生从女儿的房间里喊道。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? ” [ˈwɪspəd] [nɛpəmjuːsiːn] [tuː; tə][ɡoʊˈdæfrɔɪd] .
“ Did you hear that ? ” whispered Nepomucene to Godefroid .
“ 做过 你 听到 那 ? ” 低声说道 新新世 到 戈德弗罗伊德 .

“你听到了吗？”尼波穆克内低声对戈德弗罗伊德说。

“ [hiːz] [krækt] , [fɔː(r); fə(r)][ʊə(r)] , [ðæt] [əʊld] [ˈfeləʊ] . ”
“ He's cracked , for sure , that old fellow . ”
“ 他是 裂纹 , 为了 当然 , 那 老的 同伴 . ”

“那老家伙肯定疯了。”

“ [juː; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . ”
“ You don't know what you may be at his age . ”
“ 你 不 知道 什么 你 可能 是 在 他的 年龄 . ”

“你不知道自己到了他那个年纪会变成什么样。”

“ [jes] , [ai][duː; də] [nəʊ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [nɛpəmjuːsiːn] , “ [ai][æɪ; əɪ][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈʊɡə(r)] - [bəʊl] . ”
“ Yes , I do know , ” responded Nepomucene , “ I shall be in the sugar - bowl . ”
“ 是的 , 我 做 知道 , ” 回应 新新世 , “ 我 将 是 在 这 糖 - 碗 . ”

“是的，我知道，”尼波穆克尼回答说，“我会在糖罐里。”

“ [ðə; ði][ˈʊɡə(r)] - [bəʊl] ? ”
“ The sugar - bowl ? ”
“ 这 糖 - 碗 ? ”

“糖罐？”

“ [jes] , [ðel] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [bəʊnz] [ˈɪntuː] [ˈtʃɑːkəʊl] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ;
“ Yes , they'll have made my bones into charcoal by that time ;
“ 是的 , 他们会 有 制成 我的 骨头 进入 木炭 经过 那 时间 ;

“是的，到那时他们就会把我的骨头烧成木炭了；

[aɪ][ˈɒf(ə)n] [siː] [ðə; ði] [kɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈfaɪnəɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [mɒ̃nˈsuːri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɑːkəʊl] ;
I often see the carts of the refineries coming to Montsouris for charcoal ;
我 经常 看 这 购物车 的 这 炼油厂 未来 到 蒙苏里 为了 木炭 ;

我经常看到炼油厂的货车开到蒙苏里来运木炭；

[ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ðeɪ] [meɪk] [ˈʊgə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

they tell me they make sugar of it ;
他们 告诉 我 他们 制作 糖 的 它 ;

他们告诉我他们用它制糖。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
" And he departed after another load of wood , satisfied with this philosophical
" 和 他 已离开 后 其他 加载 的 木头 , 使满意 和 这 哲学
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 ;

“他又拉了一车木柴后就离开了，心中充满了这种哲理思考。”

[ɡoʊ'dæfrɔɪd] [dɪ'skri:tli] [wɪð'dru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɒmz; ru:mz] , [ˈkləʊzɪŋ] [mə'sjɜ:] [bər'na:rdz] [dɔ:(r)]
Godefroid discreetly withdrew to his own rooms , closing Monsieur Bernard's door
戈德弗洛伊德 谨慎地 退出 到 他的 自己的 房间 , 结束 先生 伯纳德的 门
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 ;

戈德弗鲁瓦悄悄地回到了自己的房间，关上了贝尔纳先生的房门。

[ˈmædəm] [voʊ'tɪeɪ] , [hu:] [ˈdʒʊəɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'peəɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] -
Madame Vauthier , who during this time had been preparing her new lodger's
夫人 沃蒂埃 , WHO 期间 这 时间 有 到过 准备 她 新的 -
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ;
早餐 ;

沃蒂埃夫人当时正在为她的新房客准备早餐。

[naʊ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [sɜ:v] [aɪ 'ti:] , [ə'tendɪd] [baɪ][fə'lɪsɪ'tert] .
now came up to serve it , attended by Felicite .
现在 来了 向上 到 服务 它 , 参加 经过 祝贺 ;

现在上前去上菜，Felicite 也陪同在侧。

[ɡoʊ'dæfrɔɪd] , [lɒst] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [steəd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)] .
Godefroid , lost in reflection , stared into his fire .
戈德弗洛伊德 , 丢失的 在 反射 , 凝视 进入 他的 火 ;

戈德弗洛伊德陷入沉思，凝视着手中的火焰。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈmɪzəri] [wɪt] [kən'teɪnd] [səʊ] [ˈmeni]
He was absorbed in meditation on this great misery which contained so many
他 曾是 吸收 在 冥想 在 这 伟大的 苦难 哪个 包含 所以 许多
[ˈdɪfrənt] [ˈmɪzəɪz] ,
different miseries ,
不同的 苦难 ,

他全神贯注地思考着这其中包含着诸多不同苦难的巨大苦难。

[ænd; ənd] [jet] [wɪðɪn] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtraɪʌmfz]
and yet within which he could see the ineffable joys of the many triumphs
和 然而 之内 哪个 他 可以 看 这 难以言喻的 喜悦 的 这 许多 胜利
[ɒv; əv] [pə'tɜ:nl] [ænd; ənd][ˈfɪliəl] [lʌv] ;
of paternal and filial love ;
的 父系 和 孝 爱 ;

然而，从中他却能看到父子之爱带来的难以言喻的喜悦；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒemz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæk nə s] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
they were gems shining in the blackness of the pit .
他们 是 宝石 灼灼 在 这 黑 的 这 坑 ;

它们如同宝石般在漆黑的深渊中闪耀。

“ [wɒt] [rəu'mænsɪz] , ['i:v(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['feɪməs] , [kæn; kən]['i:kwəl] [sʌtʃ] [ri'ælitɪz] ? ”
“ **What romances , even those that are most famous , can equal such realities ?** ”
“ 什么 浪漫故事 , 甚至 那些 那 是 最多 著名的 , 能 平等的 这样的 现实 ? ”
[hi:; hi] [θɔ:t] .
he thought .
他 想法 .

“什么样的爱情故事，哪怕是最著名的爱情故事，才能与这样的现实相提并论呢？”他心想。

“ [wɒt] [ə; eɪ][laɪf][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ðɪ]['bɜ:d(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zɪstəns] ,
“ **What a life it will be to relieve the burden of such existences ,**
“ 什么 一个 生活 它 将要 是 到 缓解 这 负担 的 这样的 存在 ,
“如果能减轻这类人群的负担，那该是多么美好的生活啊！”

[tu:; tə] [si:k] [aʊt] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['remədi] [ðem; ðəm] , ['ka:mɪŋ] ['sɒrəʊz] , ['helpɪŋ]
to seek out causes and effects and remedy them , calming sorrows , helping
到 寻找 出去 原因 和 效果 和 补救 他们 , 平静 悲伤 , 帮助
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

找出原因和结果并加以补救，平息悲伤，助人为乐；

[tu:; tə] [ɪn'ka:nət] [wʌnz] [əʊn] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['mɪzəri] ; [tu:; tə] [fə'mɪliəraɪz] [wʌnz] [self] [wɪð] [hoʊmz] [laɪk] [ðæt]
to incarnate one's own being in misery ; to familiarize one's self with homes like that
到 体现 一个人的自己的 存在 在 苦难 ; 到 熟悉 一个人的 自己 和 房屋 喜欢 那
;
;
;

让自己的灵魂体验苦难；让自己熟悉那样的家；

[tu:; tə][ækt][aʊt] ['kɒnstəntli] [ɪn][laɪf] [ðəʊz] [dɪ'ɑ:məz] [wɪtʃ] [mu:v] [ju: 'es][səʊ][ɪn]['fɪk(jə)n] !
to act out constantly in life those dramas which move us so in fiction !
到 行为 出去 不断地 在 生活 那些 电视剧 哪个 移动 我们 所以 在 小说 !

在生活中不断上演那些在虚构作品中深深打动我们的戏剧！

[aɪ]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [gʊd] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [mɔ:(r)] ['pi:kənt] [ðæn; ðən][vaɪs] . “
I never imagined that good could be more interesting , more piquant than vice . ”
我 绝不 想象 那 好的 可以 是 更多的 有趣的 , 更多的 辛辣的 比 副 . ”

我从未想过，善良竟然比邪恶更有趣、更令人着迷。

“ [ɪz] [mə'sjɜ:] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ? ” [ɑ:skt] ['mædəm] [voʊ'tɪeɪ] , [hu:] [naʊ] , [wɪð]
“ **Is monsieur satisfied with his breakfast ?** ” **asked Madame Vauthier , who now , with**
“ 是 先生 使满意 和 他的 早餐 ? ” 问 夫人 沃蒂埃 , WHO 现在 , 和
- [ə'sɪstəns] ,
Felicite's assistance ,
- 协助 ,

“先生对早餐满意吗？”沃蒂埃夫人问道，此时，她正和费利西特一起.....

[brɔ:t] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [kləʊz] [tu:; tə][gʊʊ'dəfrɔɪd] .
brought the table close to Godefroid .
带来 这 桌子 关闭 到 戈德弗罗伊德 .

把桌子搬到戈德弗罗伊德旁边。

[gʊʊ'dəfrɔɪd] [ðen] [sɔ:] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['eksələnt] ['kæfeɪ][eɪ 'ju:] [leit] [wɪð] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] ['bɒmlət] ,
Godefroid then saw a cup of excellent cafe au lait with a smoking omelet ,
戈德弗罗伊德 然后 锯 一个 杯子 的 出色的 咖啡店 au 牛奶 和 一个 吸烟 煎蛋卷 ,

戈德弗罗伊德随后看到一杯上好的咖啡牛奶和一份冒着热气的煎蛋卷。

[freʃ] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] ['rædɪʃɪz] .
fresh butter , and little red radishes .
新鲜的 黄油 , 和 小的 红色的 萝卜 .

新鲜黄油和小红萝卜。

“ [weə(r)] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd][ju:; jʊ][get] [ðəʊz] [ˈrædɪʃɪz] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **Where the devil did you get those radishes ?** ” **he asked** .
“ 在哪里 这 魔鬼 做过 你 得到 那些 萝卜 ? ” 他 问 .
“ 你到底是从小儿弄来的这些萝卜 ? ”他问道。
“ [ðeɪ] [wɜ:ɪ(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][baɪ] [məˈsjɜ:ɪ] [kɑ:ˈti:ə] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈmædəm] [voʊˈti:ɪ] ;
“ **They were given me by Monsieur Cartier ,** ” **answered Madame Vauthier ;**
“ 他们 是 给定 我 经过 先生 卡地亚 , ” 回答 夫人 沃蒂埃 ;
“ 那是卡地亚先生送给我的 , ”沃蒂埃夫人回答说 ;
“ [ænd; ənd][ai] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [məˈsjɜ:ɪ] . ”
“ **and I make a present of them to monsieur .** ”
“ 和 我 制作 一个 展示 的 他们 到 先生 . ”
“ 我把它作为礼物送给先生。”
“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:ɪ(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][em ˈi:][fɔ:ɪ(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ˈdeɪli] ? ”
“ **And what are you going to ask me for such a breakfast daily ?** ”
“ 和 什么 是 你 去 到 问 我 为了 这样的 一个 早餐 日常的 ? ”
“ 你打算每天都让我给你做这样的早餐吗 ? ”
“ [wel] [naʊ] , [məˈsjɜ:ɪ] , [bi:; bi][feə(r)] , — [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [du:; də][,aɪ ˈti:][fɔ:ɪ(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:ti] **Well now , monsieur , be fair , — I couldn't do it for less than thirty**
“ 出色地 现在 , 先生 , 是 公平的 , — 我 不能 做 它 为了 较少的 比 三十
[su:z] . ”
sous . ”
“ 深 . ”
“ 好吧 , 先生 , 公平点儿 , ——低于三十苏我可做不来。”
“ [ˈveri] [ɡʊd] , [ˈθɜ:ti] [su:z] [ðen] ; ” [sed] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] ;
“ **Very good , thirty sous then ;** ” **said Godefroid ;**
“ 非常 好的 , 三十 深 然后 ; ” 说 戈德弗罗伊德 ;
“ 很好 , 那就三十苏吧。”戈德弗罗伊说道 ;
“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][,aɪ ˈti:][ðæt] [ðeɪ] [ɑ:sk][em ˈi:][ˈəʊnli] [ˈfɔ:ti] - [faɪv] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:ɪ(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] ,
“ **but how is it that they ask me only forty - five francs a month for dinner ,**
“ 但 如何 是 它 那 他们 问 我 仅有的 四十 - 五 法郎 一个 月 为了 晚餐 ,
“ 但是为什么他们一个月只向我要45法郎的晚餐费呢 ? ”
[kləʊz] [baɪ][hɪə(r)][æt; ət] - ?
close by here at Machillot's ?
关闭 经过 这里 在 - ?
就在马希洛特餐厅附近吗 ?
[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [ju:; jʊ][ɑ:sk][em ˈi:][fɔ:ɪ(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] . ”
That is the same price you ask me for breakfast . ”
那 是 这 相同的 价格 你 问 我 为了 早餐 . ”
“ 这价格跟你问我早餐的价格一样。”
“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [məˈsjɜ:ɪ] ,
“ **But what a difference , monsieur ,**
“ 但 什么 一个 不同之处 , 先生 ,
“ 但是 , 先生 , 这差别可真大啊 ! ”
[brɪˈtwi:n] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] [fɔ:ɪ(r); fə(r)] [ˈfɪfti:n] [ɔ:ɪ(r)] [ˈtwenti] [pɜ:ˈsɒnz] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] **between preparing a dinner for fifteen or twenty persons and going out to**
之间 准备 一个 晚餐 为了 十五 或者 二十 人 和 去 出去 到
[get][ju:; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [fɔ:ɪ(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] !
get you just what you want for breakfast !
得到 你 只是 什么 你 想 为了 早餐 !
在为十五到二十人准备晚餐的同时 , 还要出去为你买你想要的早餐 !

[si:] [hiə(r)] !
See here !
看 这里 !

看这里！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rəʊl] , [egz] , [ˈbʌtə(r)] , [ðə; ði][kɒst][pʊ; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , [ˈʊgə(r)] , [mɪlk] , [ˈkɒfi] !
there's a roll , eggs , butter , the cost of lighting a fire , sugar , milk , coffee !
有 一个 卷 , 鸡蛋 , 黄油 , 这 成本 的 灯光 一个 火 , 糖 , 牛奶 , 咖啡 !
— [dʒʌst] [θɪŋk] !
— just think !
— 只是 思考 !

想想看，这里面有面包卷、鸡蛋、黄油、生火的费用、糖、牛奶、咖啡！——真是让人头疼！
[ðeɪ] [ɑːsk][juː; jʊ] [sɪksˈtiːn] [suːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp][pʊ; əv] [ˈkɒfi] [əˈləʊn] [vɒn][ðə; ði] [pleɪs] [diː] - ,
they ask you sixteen sous for a cup of coffee alone on the place de l'Odeon ,
他们 问 你 十六 深 为了 一个 杯子 的 咖啡 独自的 在 这 地方 德 - ,
在奥德翁广场，一杯咖啡就要16苏。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [suː] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈweɪtə(r)] .
and then you have to give a sou or two to the waiter .
和 然后 你 有 到 给 一个 苏 或者 二 到 这 服务员 .
然后你还得给服务员一两索。

[hiə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈbrekfəst] [ɪn] [ˈslɪpə(r)z] . "
Here you have no trouble ; you can breakfast in slippers . "
这里 你 有 不 麻烦 ; 你 能 早餐 在 拖鞋 . "
在这里你完全不用担心，你可以穿着拖鞋吃早餐。

" [ˈveri] [wel] , [ˈveri] [wel] , " [sed] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] .
" Very well , very well , " said Godefroid .
" 非常 出色地 , 非常 出色地 , " 说 戈德弗罗伊德 .
“很好，很好，”戈德弗罗伊德说。

" [wɪˈðəʊt] [ˈmædəm] [kɑːˈtiːə] [huː] [səˈplaɪz] [em ˈiː] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [hɜːbs] [aɪ]
" Without Madame Cartier who supplies me with milk and eggs and herbs I
" 没有 夫人 卡地亚 WHO 补给品 我 和 牛奶 和 鸡蛋 和 草药 我
[ˈkʊd(ə)nt] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] .
couldn't manage it .
不能 管理 它 .
“如果没有卡蒂埃夫人为我提供牛奶、鸡蛋和香草，我根本无法做到。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [məˈsjɜː] .
You ought to go and see their establishment , monsieur .
你 应该 到 去 和 看 他们的 建立 , 先生 .
先生，您应该去看看他们的店。

[hɑː] !
Ha !
哈 !
哈!

[ɪts] [faɪn] !
it's fine !
它是 美好的 !
没关系！

[ðeɪ] [ɪmˈplɔɪ] [faɪv] [ˈdʒɜːnɪmən] [ˈɡɑːdnəz] , [ænd; ənd] [nepəməˈjuːsiːn] [gəʊz] [ðeə(r)][ɪn] [ˈsʌmə(r)] [tuː; tə]
They employ five journeymen gardeners , and Nepomucene goes there in summer to
他们 采用 五 熟练工 园丁 , 和 新新世 去 那里 在 夏天 到
[drɔː] [ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
draw water for them ;
画 水 为了 他们 ;
他们雇佣了五名熟练的园丁，尼波穆克内夏天会去那里为他们打水；

[ðeɪ] ['haɪə(r)][hɪm][ɒv; əv][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:tərə] .
they hire him of me as a waterer .
他们 聘请 他 的 我 作为 一个 浇水器 .
他们雇他来给我浇水。

[ðeɪ] [meɪk] [ləts][ɒv; əv] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv] ['melənz] [ænd; ənd] ['strɔ:b(ə)rɪz] .
They make lots of money out of melons and strawberries .
他们 制作 很多 的 钱 出去 的 甜瓜 和 草莓 .
他们靠种植甜瓜和草莓赚了很多钱。

[aɪ 'ti:] [si:m] [mə'sjɜ:] [teɪks] [kwɑɪt][æŋ; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [mə'sjɜ:] [bər'nɑ:rd] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
It seems monsieur takes quite an interest in Monsieur Bernard , " continued the
它 似乎 先生 需要 相当 一个 兴趣 在 先生 伯纳德 , " 持续 这
[ˈwɪdəʊ] [ɪn] ['dʌlsɪt] [təʊnz] ;
widow in dulcet tones ;
寡妇 在 甜美 音调 ;
“看来先生对伯纳德先生很感兴趣,”寡妇用甜美的语气继续说道;

" [ɔ:(r)][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dets] .
" or he wouldn't be responsible for his debts .
" 或者 他 不会 是 负责任的 为了 他的 债务 .
“否则他就无需承担债务责任。”

[pə'hæps] [hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] ['fæməli] [əʊz] .
Perhaps he doesn't know all that family owes .
也许 他 不 知道 全部 那 家庭 欠款 .
或许他并不知道家里欠了他多少人情。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [ki:ps] [ðə; ði] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [seɪnt] - [mɪ'ʃəl] ;
There's the lady who keeps the circulating library on the place Saint - Michel ;
有 这 女士 WHO 保持 这 循环 图书馆 在 这 地方 圣 - 米歇尔 ;
在圣米歇尔广场，有一位女士负责管理流动图书馆；

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['θɜ:ti] [fræŋks] [ðeɪ] [əʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ni:dz]
she is always coming here after thirty francs they owe her , — and she needs
她 是 总是 未来 这里 后 三十 法郎 他们 欠 她 , — 和 她 需求
[aɪ 'ti:] , [ɡɒd] [nəʊz] !
it , God knows !
它 , 上帝 知道 !
她总是因为欠她三十法郎而来到这里——天知道她有多需要这笔钱！

[ðæt] [sɪk] ['wʊmən] [ɪn][ðeə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ri:dz] , [ri:dz] , [ri:dz] !
That sick woman in there , she reads , reads , reads !
那 生病的 女士 在 那里 , 她 阅读 , 阅读 , 阅读 !
里面那个生病的女人，她一直在看书、看书、看书！

[tu:] [su:z] [ə; eɪ] ['vɒljʊ:m] [meɪks] ['θɜ:ti] [fræŋks][ɪn] [θri:] [mʌnθs] . "
Two sous a volume makes thirty francs in three months . "
二 深 一个 体积 制作 三十 法郎 在 三 几个月 . "
每卷两苏，三个月就能赚到三十法郎。

" [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɒljʊ:mz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sed] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] .
" That means a hundred volumes a month , " said Godefroid .
" 那 方法 一个 百 卷 一个 月 , " 说 戈德弗罗伊德 .
“这意味着每月一百卷,”戈德弗罗伊德说。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][əʊld][mæn][ˈgəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][rəʊl][ænd; ənd] [kri:m] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
there's the old man going now to fetch a roll and cream for his
有 这 老的 男人 去 现在 到 拿来 一个 卷 和 奶油 为了 他的
[ˈdɔːtərz] [tiː] ,
daughter's tea ,
女儿的 茶 ,

那位老人现在正去给女儿拿茶包和奶油呢。

— [jes] , [tiː] !
— **yes , tea !**
— 是的 , 茶 !

—是的，茶！

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɒn] [tiː] , [ðæt] [ˈleɪdi] .
she lives on tea , that lady .
她 生活 在 茶 , 那 女士 .

那位女士靠喝茶为生。

[ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [aɪ ˈtiː] [twɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
She drinks it twice a day .
她 饮料 它 两次 一个 天 .

她每天喝两次。

[ænd; ənd] [twɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] [swi:t] [θɪŋz] .
And twice a week she has to have sweet things .
和 两次 一个 星期 她 有 到 有 甜的 事物 .

她每周有两次必须吃甜食。

[əʊ] ! [ʃiːz] [ˈdeɪnti] !
Oh ! she's dainty !
哦 ! 她是 纤巧 !

哦！她真娇小！

[ðə; ði][əʊld][mæn] [baɪz] [keɪks] [ænd; ənd] [peɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪstri] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] - .
The old man buys cakes and pates from the pastry cook in the rue de Buci .
这 老的 男人 购买 蛋糕 和 肉酱 从 这 糕点 厨师 在 这 后悔 德 - .

老人在布西街的糕点师那里购买蛋糕和肉酱。

[hiː; hi][dɒʊnt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [spend] , [ɪf] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He don't care what he spends , if it's for her .
他 不 关心 什么 他 花费 , 如果 它是 为了 她 .

只要是为了她，他不在乎花多少钱。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] !
He calls her his daughter !
他 呼叫 她 他的 女儿 !

他称她为女儿！

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈɒf(ə)n] [ðæt] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz]
It ain't often that men of his age do for a daughter what he does
它 不是 经常 那 男人 的 他的 年龄 做 为了 一个 女儿 什么 他 做

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
for her !
为了 她 !

像他这个年纪的男人这样为女儿做这么多事，并不多见！

[hiː; hi][dʒʌst] [kɪlz] [hɪm'self] , [hiː; hi][ænd; ənd] [aʊˈguːst] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈwʊmən] .
He just kills himself , he and Auguste too , for that woman .
他 只是 杀戮 他自己 , 他 和 奥古斯特 也 , 为了 那 女士 .

他为了那个女人自杀了，他和奥古斯特也一起自杀了。

[mə'sjɜ:] [ɪz][dʒʌst][laɪk][em 'i:] ; [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
Monsieur is just like me ; I'd give anything to see her .
先生 是 只是 喜欢 我 ; ID 给 任何事物 到 看 她 .

先生和我一样；我愿意付出一切去见她。

[mə'sjɜ:] ['bɜ:rtən] [sez] [ʃi:z] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] , — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [ðeɪ] [ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni]
Monsieur Berton says she's a monster , — something like those they show for money
先生 伯顿 说道 她是 一个 怪物 , — 某物 喜欢 那些 他们 展示 为了 钱
.
:
.

贝尔顿先生说她是个怪物，——就像那些为了赚钱而表演的怪物一样。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðev] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] ['kwɔ:tə(r)] .
That's the reason they've come to live here , in this lonely quarter .
那就是 这 原因 他们有 来 到 居住 这里 , 在 这 孤独 四分之一 .

这就是他们选择住在这里，这个偏僻街区的原因。

[wel] , [səʊ] [mə'sjɜ:] [θɪŋks] [ɒv; əv]['daɪnɪŋ][æt; ət] ['mædəm] - , [dʌz] [hi:; hi] ? "
Well , so monsieur thinks of dining at Madame Machillot's , does he ? "
出色地 , 所以 先生 思考 的 用餐 在 夫人 - , 做 他 ? "

原来先生打算去马希洛夫人餐厅用餐啊？

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ðeə(r)] . "
" Yes , I think of making an arrangement there . "
" 是的 , 我 思考 的 制作 一个 安排 那里 . "

“是的，我打算在那里做些安排。”

" [mə'sjɜ:] , [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [kəmp'eəɪŋ]
" Monsieur , it isn't that I want to interfere , but I must say , comparing
" 先生 , 它 不是 那 我 想 到 干扰 , 但 我 必须 说 , 比较

[fu:d] [wɪð] [fu:d] ,
food with food ,
食物 和 食物 ,

“先生，我并非想干涉您，但我必须说，把食物和食物进行比较，

[jʊd] [du:; də] [mʌt] ['betə(r)][tu:; tə][daɪn][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [tu:r'nɒn] ; [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [ɪn'geɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]
you'd do much better to dine in the rue de Tournon ; you needn't engage by the
你会 做 很多 更好的 到 用餐 在 这 后悔 德 巡回赛 ; 你 不必 从事 经过 这
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

你最好去图尔农街用餐；你不必按月付费。

[ænd; ænd] [jʊ] [faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)]['teɪb(ə)l] . "
and you'll find a better table . "
和 你会 寻找 一个 更好的 桌子 . "

你会找到更好的桌子。”

" ['weərəbaʊts] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [tu:r'nɒn] ? "
" Whereabouts in the rue de Tournon ? "
" 下落 在 这 后悔 德 巡回赛 ? "

“在图尔农街的哪个位置？”

" [æt; ət][ðə; ði] [sək'sesər] [tu:; tə] ['mædəm] [ʒi'roʊ] .
" At the successors to Madame Giraud .
" 在 这 继承人 到 夫人 吉罗 .

“在吉罗夫人的继任者们。”

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ʌp'steəz] [gəʊ] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
That's where the gentlemen upstairs go ; they are satisfied , and more than
那就是 在哪里 这 先生们 楼上 去 ; 他们 是 使满意 , 和 更多的 比
['sætɪsfɑɪd] . "
satisfied . "
使满意 . "

楼上的绅士们都去了那里；他们很满意，而且非常满意。”

" [wel] , [aɪ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][daɪn] [ðeə(r)][tu:; tə] - [deɪ] . "

" Well , I'll take your advice and dine there to - day . "
" 出色地 , 患病的 拿 你的 建议 和 用餐 那里 到 - 天 . "

“好吧，我会听从你的建议，今天就去那里吃饭。”

" [maɪ][diə(r)] [mə'sjɜ:] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [im'bəuldən, em-][baɪ][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtə(r)] [wɪt]

" My dear monsieur , " said the woman , emboldened by the good - nature which
" 我的 亲爱的 先生 , " 说 这 女士 , 加粗 经过 这 好的 - 自然 哪个

[goʊ'dæfrɔɪd] [ɪn'tenʃənəli] [ə'sju:md] ,

Godefroid intentionally assumed ,
戈德弗罗伊德 故意 假定 ,

“我亲爱的先生,”那女人说道，戈德弗鲁瓦故意装出的和善态度给了她勇气。

" [tel] [em 'i:] ['sɪəriəsli] ,

" tell me seriously ,
" 告诉 我 严重地 ,

“认真告诉我，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌf] [æz; əz][tu:; tə] [peɪ] [mə'sjɜ:] [bər'na:rdz] [dets] ?

you are not going to be such a muff as to pay Monsieur Bernard's debts ?
你 是 不是 去 到 是 这样的 一个 耳罩 作为 到 支付 先生 伯纳德的 债务 ?

你不会那么没良心，会替伯纳德先生偿还债务吧？

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['ri:əli] [ˈtrʌb(ə)] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [rɪ'flekt] , [maɪ][kaɪnd] [mə'sjɜ:]

It would really trouble me if you did ; for just reflect , my kind monsieur
它 会 真的 麻烦 我 如果 你 做过 ; 为了 只是 反映 , 我的 种类 先生

[goʊ'dæfrɔɪd] ,

Godefroid ,
戈德弗罗伊德 ,

如果你那样做，我会非常难过的；请你仔细想想，我亲爱的戈德弗罗伊先生。

[hi:z] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [wɒt] [ðen] ?

he's nearly seventy , and after him , what then ?
他是 几乎 七十 , 和 后 他 , 什么 然后 ?

他快七十岁了，他之后呢？

[nɒt][ə; eɪ] ['penɪ] [ɒv; əv] ['penʃ(ə)n] !

not a penny of pension !
不是 一个 一分钱 的 养老金 !

一分钱养老金都没有！

[haʊ] [ju:; jʊ][get] [peɪd] ?

How'll you get paid ?
将会怎样? 你 得到 有薪酬的 ?

你将如何获得报酬？

[jʌŋ] [men][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ɪm'pru:d(ə)nt] !

Young men are so imprudent !
年轻的 男人 是 所以 轻率的 !

年轻人真是太轻率了！

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [əʊz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ? "

Do you know that he owes three thousand francs ? "
做 你 知道 那 他 欠款 三 千 法郎 ? "

你知道他欠了三千法郎吗？

“ [tu:; tə] [hu:m] ? ” [in'kwaɪə] [gʊd'dəfrɔɪd] .

“ **To whom ?** ” **inquired Godefroid** .
“ 到 谁 ? ” 询问 戈德弗罗伊德 .

“给谁？”戈德弗罗伊问道。

“ [əʊ] ! [tu:; tə] [hu:m] ?

“ **Oh ! to whom ?** ”
“ 哦 ! 到 谁 ? ”

“哦！给谁？”

[ðæts] [nɒt] [maɪ] [ə'feə(r)] , “ [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [mɪ'strɪəriəsli] ; “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz]
that's not my affair , ” **said the widow , mysteriously ;** ” **it is enough that he does**
那就是 不是 我的 事务 , “ 说 这 寡妇 , 神秘地 ; “ 它 是 足够的 那 他 做
[əʊ] [ðem; ðəm] .

owe them .
欠 他们 .

“那不关我的事，”寡妇神秘兮兮地说，“他欠他们钱就够了。”

[brɪ'twi:n] [ɑ:'selvz] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] : [sʌmbədi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
Between ourselves I'll tell you this : somebody will soon be down on him for that
之间 我们自己 患病的 告诉 你 这 : 某人 将要 很快 是 向下 在 他 为了 那
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

我私下告诉你：很快就会有人因为那笔钱找他麻烦。

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [kænt] [get] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɒv; əv] [ˈkredit] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwɔ:tə(r)] [dʒʌst] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . “
and he can't get a penny of credit now in the quarter just on that account . ”
和 他 不能 得到 一个 一分钱 的 信用 现在 在 这 四分之一 只是 在 那 帐户 . “

仅此一项，他就无法在本季度获得一分钱的信贷。

“ [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [gʊd'dəfrɔɪd] ; “ [əʊ] , [ju:; jʊ] [ˈnɪdnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [aɪl] [lend]
“ **Three thousand francs !** ” **repeated Godefroid ;** “ **oh , you needn't be afraid I'll lend**
“ 三 千 法郎 ! ” 重复 戈德弗罗伊德 ; “ 哦 , 你 不必 是 害怕的 患病的 借
[hɪm] [ðæt] .
him that .
他 那 .

“三千法郎！”戈德弗鲁瓦重复道；“哦，你不必担心，我会借给他的。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [aɪ] [ˈʃʊdnt] [bi:; bi] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈlɒdʒə(r)] .
If I had three thousand francs to dispose of I shouldn't be your lodger .
如果 我 有 三 千 法郎 到 处置 的 我 不应该 是 你的 房客 .

如果我有三千法郎可以挥霍，我就不会做你的房客了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [beə(r)] [tu:; tə] [si:] [ˈlðə(r)z] [ˈsʌfə(r)] ,
But I can't bear to see others suffer ,
但 我 不能 熊 到 看 其他的 遭受 ,

但我无法忍受看到别人受苦。

[ænd; ʌnd] [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔ:(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [fræŋks] [aɪ] [ˈʃɑ:nt] [let] [maɪ] [ˈneɪbə(r)] ,
and just for a hundred or so of francs I sha'n't let my neighbor ,
和 只是 为了 一个 百 或者 所以 的 法郎 我 不会 让 我的 邻居 ,
就为了区区一百法郎，我就不会让我的邻居.....

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] [tu:] , [læk] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] [ɔ:(r)] [wʊd] ; [waɪ] ,
a man with white hair too , lack for bread or wood ; why ,
一个 男人 和 白色的 头发 也 , 缺少 为了 面包 或者 木头 ; 为什么 ,
一个白发苍苍的男人，连面包和柴火都没有了；为什么？

[wʌn] [ˈɒf(ə)n] [ˈlu:zɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [kɑ:dz] .
one often loses as much as that at cards .
一 经常 失败 作为 很多 作为 那 在 牌 .

玩牌时经常会输掉这么多钱。

[bʌt; bət] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
But three thousand francs !
但 三 千 法郎 ！

但是三千法郎！

[gʊd] ['hevənz] !
good heavens !
好的 天 ！

我的天哪！

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:, jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
what are you thinking of ?
什么 是 你 思维 的 ？

你在想什么？

" ['mædəm] [voʊ'tieɪ] , [dɪ'si:vd] [baɪ] - [ə'pærənt] ['fræŋknəs] , [let][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]
" **Madame Vauthier , deceived by Godefroid's apparent frankness , let a smile of**
" 夫人 沃蒂埃 , 受骗 经过 - 明显 坦率 , 让 一个 微笑 的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'pɪə(r)] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['spi:fəs] [feɪs] ,
satisfaction appear on her specious face ,
满意 出现 在 她 似是而非的 脸 ,
“沃蒂埃夫人被戈德弗鲁瓦表面上的坦率所蒙蔽，虚伪的脸上露出了满意的笑容。”

[wɪtʃ] [kən'fɜ:md] [ɔ:ɪ][hɜ:(r); hə(r)] - [sə'spiʃən] .
which confirmed all her lodger's suspicions .
哪个 确认的 全部 她 - 怀疑 .

这证实了她房客的所有怀疑。

[goʊ'dæfrɔɪd][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɪn][sʌm; səm] [plɒt]
Godefroid was convinced that the old woman was an accomplice in some plot
戈德弗洛伊德 曾是 确信 那 这 老的 女士 曾是 一个 同案犯 在 一些 阴谋
[ðæt][wɒz; wəz] ['bru:ɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [əʊld][mæn] .
that was brewing against the unfortunate old man .
那 曾是 酿造 反对 这 不幸 老的 男人 .
戈德弗洛伊德确信，这个老妇人是某个阴谋的同谋，这个阴谋正在酝酿，目的是陷害这个不幸的老人。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] , [mə'sjɜ:] , " [i:; ʃɪ] [went] [ɒn] , " [wɒt] ['fænsɪz] [wʌn] [teɪks] ['ɪntu:] [wʌnz] [hed] !
" **It is strange , monsieur , " she went on , " what fancies one takes into one's head !**
" 它 是 奇怪的 , 先生 , " 她 去 在 , " 什么 幻想 一 需要 进入 一个人的 头 ！
“真是奇怪，先生，”她继续说道，“人脑子里会冒出各种各样的想法！”

[jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] ['veri] ['kjʊəriəs] , [bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,
You'll think me very curious , but yesterday ,
你会 思考 我 非常 好奇的 , 但 昨天 ,
你会觉得我很好奇，但昨天，

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:, jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [mə'sjɜ:] [bər'nɑ:rd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ju:, jʊ][wɜ:(r); wə(r)]
when I saw you talking with Monsieur Bernard I said to myself that you were
什么时候 我 锯 你 说 和 先生 伯纳德 我 说 到 我 那 你 是
[ðə; ði] [klɑ:k] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pʌblɪʃə(r)] ;
the clerk of some publisher ;
这 职员 的 一些 出版商 ;
当我看到你和伯纳德先生说话时，我心想你一定是某个出版社的职员；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ju:, jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪʃəz] ['kwɔ:tə(r)] .
for this , you know , is a publisher's quarter .
为了 这 , 你 知道 , 是 一个 出版商的 四分之一 .
你知道，这是出版商的季节。

[aɪ][wʌnz] [lɒdʒd] [ðə; ði] ['fɔ:mən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [voʊʒɪ'ra:rd] ,
I once lodged the foreman of a printing - house in the rue de Vaugirard ,
我 一次 已提交 这 领班 的 一个 印刷 - 房子 在 这 后悔 德 沃吉拉尔 ,
我曾经让一家印刷厂的工头住在沃吉拉尔街。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔ:z] — “
and his name was the same as yours — ”
和 他的 姓名 曾是 这 相同的 作为 你的 — ”
他的名字和你一样——”

“ [wɒt] [dʌz] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈsɪgnɪfaɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] .
“ **What does my business signify to you ? ” interrupted Godefroid .**
“ 什么 做 我的 商业 表示 到 你 ? ” 中断 戈德弗罗伊德 .
“我的生意对你来说意味着什么？”戈德弗罗伊德打断道。

“ [əʊ] , [pu:] !
“ **Oh , pooh !**
“ 哦 , 呸 !
“哦，呸！ ”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em ˈi: , ɔ:(r)][ju:; jʊ] [ˈnɪdnt] [tel] [em ˈi: ; aɪ][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
you can tell me , or you needn't tell me ; I shall know it all the same ,
你 能 告诉 我 , 或者 你 不必 告诉 我 ; 我 将 知道 它 全部 这 相同的 ,
你可以告诉我,也可以不告诉我;反正我都会知道。

“ [rɪˈtɔ:t] [voʊˈtiɛr] .
“ **retorted Vauthier .**
“ 反驳 沃蒂埃 .
“沃蒂埃反驳道。”

“ [ðeəz; ðəz] [məˈsjɜ:] [bərˈnɑ:rd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [fɔ:(r); fə(r)] [eɪˈti:n] [mʌnθs] [hi:; hi] [kənˈsi:ld]
“ **There's Monsieur Bernard , for instance , for eighteen months he concealed**
“ 有 先生 伯纳德 , 为了 实例 , 为了 十八 几个月 他 暗
[ˈevriθɪŋ] [frɒm; frəm][em ˈi: ,
everything from me ,
一切 从 我 ,
“比如贝尔纳先生,他瞒了我整整十八个月,什么事都没告诉我。”

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˌnaɪˈti:nθ] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ə; eɪ] [dʒʌdʒ]
but on the nineteenth I discovered that he had been a magistrate , a judge
但 在 这 第十九 我 发现 那 他 有 到过 一个 地方法官 , 一个 法官
[ˈsʌmwɛə(r)] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] ,
somewhere or other ,
某处 或者 其他 ,
但19号那天我发现他曾经是某个地方的治安官或法官。

[aɪ] [fəˈɡet] [weə(r)] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [lɔ:] [ˈmætəz] .
I forget where , and was writing a book on law matters .
我 忘记 在哪里 , 和 曾是 写作 一个 书 在 法律 事情 .
我忘了具体地点,当时我在写一本关于法律方面的书。

[wɒt] [dɪd][hi:; hi][ɡeɪn][baɪ] [kənˈsi:lɪŋ] [aɪ ˈti: , [aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ] .
What did he gain by concealing it , I ask you .
什么 做过 他 获得 经过 隐藏 它 , 我 问 你 .
我想问,他隐瞒这件事到底得到了什么好处?

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][em ˈi:][aɪˈd][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [səʊ][ðeə(r)] ! ”
If he had told me I'd have said nothing about it — so there ! ”
如果 他 有 讲述 我 ID 有 说 没有什么 关于 它 — 所以 那里 ! ”
如果他告诉我,我也不会说什么——就是这样!

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [jet] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃəz] [klɑ:k] , [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi] , ” [sed] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] .
“ **I am not yet a publisher's clerk , but I expect to be , ” said Godefroid .**
“ 我 是 不是 然而 一个 出版商的 职员 , 但 我 预计 到 是 , ” 说 戈德弗罗伊德 .
“我目前还不是出版社的职员,但我希望将来能成为,”戈德弗罗伊德说。

“ [ai] [θɔ:t] [səv] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [voʊ'tieɪ] ,
“ **I thought so !** ” **exclaimed Madame Vauthier** ,
“ 我 想法 所以 ! ” 惊呼 夫人 沃蒂埃 ,
“ 我就知道 ! ” 沃蒂埃夫人 惊呼道。

[ˈtɜ:nɪŋ] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ʃi; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pri:tekst][fɔ:(r); fə(r)]
turning round from the bed she had been making as a pretext for
转弯 圆形的 从 这 床 她 有 到过 制作 作为 一个 借口 为了
[ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
staying in the room .
入住 在 这 房间 .

她转身离开床铺，原来她一直在铺床，以此为借口留在房间里。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][kʌt] [ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] — [gʊd] !
“ **You have come here to cut the ground from under the feet of — Good !**
“ 你 有 来 这里 到 切 这 地面 从 在下面 这 脚 的 — 好的 !
“ 你来到这里是为了铲除——好 !

[ə; eɪ][mæn] [wɔ:nd] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ɑ:md] . “
a man warned is a man armed . ”
一个 男人 警告 是 一个 男人 武装 . ”
警告过的人就如同武装起来的人。

“ [stɒp] !
“ **Stop !**
“ 停止 !
“ 停止 !

“ [kraɪd] [ɡoʊ'dæfrɔɪd] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [voʊ'tieɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
“ **cried Godefroid , placing himself between the Vauthier and the door** .
“ 哭 戈德弗洛伊德 , 放置 他自己 之间 这 沃蒂埃 和 这 门 .
“ 戈德弗鲁瓦喊道，他挡在了沃蒂埃和门之间。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [wɒt] [ˈɪntrəst] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ? ”
“ **Look here , what interest have you in the matter ?** ”
“ 看 这里 , 什么 兴趣 有 你 在 这 事情 ? ”
“ 听着，你跟这件事有什么关系？ ”

“ ['ɡreɪʃəs] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ˈaɪɪŋ] [ɡoʊ'dæfrɔɪd] ['kɔ:ʃəsli] , “ [jʊr; jər] [ə; eɪ][bəʊld][wʌn] ,
“ **Gracious !** ” **said the old woman , eyeing Godefroid cautiously , “ you're a bold one ,**
“ 亲切 ! ” 说 这 老的 女士 , 觊觎 戈德弗洛伊德 谨慎地 , “ 你是 一个 大胆的 — ,
[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

“天哪！”老妇人一边谨慎地打量着戈德弗洛伊德一边说道，“不管怎样，你胆子真大。”

“ [ʃi; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ru:m] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][aɪ 'ti:] ;
“ **She went to the door of the outer room and bolted it ;**
“ 她 去 到 这 门 的 这 外 房间 和 螺栓连接 它 ;
她走到外房门口，把门闩上了；

[ðen] [ʃi; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
then she came back and sat down on a chair beside the fire .
然后 她 来了 后退 和 卫星 向下 在 一个 椅子 旁 这 火 .
然后她回来，坐在火堆旁的椅子上。

“ [ɒn] [maɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [voʊ'tieɪ] ,
“ **On my word of honor , and as sure as my name is Vauthier ,**
“ 在 我的 单词 的 荣誉 , 和 作为 当然 作为 我的 姓名 是 沃蒂埃 ,
“我以我的荣誉起誓，并以我的名字沃蒂埃（Vauthier）来保证，

[ai] [tʊk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɒd] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld]
I took you for a student until I saw you giving your wood to that old
我 采取 你 为了 一个 学生 直到 我 锯 你 给予 你的 木头 到 那 老的
[bəɪ'nɑːrd] .
Bernard .
伯纳德 .

我一直以为你是学生，直到我看到你把木头送给那个老伯纳德。

[haː] !
Ha !
哈 !
哈!

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [slaɪ] [wʌn] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪ] - ['æktə(r)] !
you're a sly one ; and what a play - actor !
你是 一个 狡猾 一 ； 和 什么 一个 玩 - 演员 !
你真是个狡猾的家伙；而且演技也太好了！

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nɪni] !
I was so certain you were a ninny !
我 曾是 所以 肯定 你 是 一个 傻瓜 !
我当时就确信你是个傻瓜！

[lʊk] [hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˌgærən'tiː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ?
Look here , will you guarantee me a thousand francs ?
看 这里 , 将要 你 保证 我 一个 千 法郎 ?
听着，你能保证给我一千法郎吗？

[æz; əz] [ʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ˌfaɪnz] ,
As sure as the sun shines ,
作为 当然 作为 这 太阳 闪耀 ,
就像太阳照耀大地一样确定无疑，

[maɪ] [əʊld] ['bɑːbrɪt] [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [mə'tɪvɪər] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [kiːp]
my old Barbet and Monsieur Metivier have promised me five hundred to keep
我的 老的 巴贝特 和 先生 梅蒂维尔 有 承诺 我 五 百 到 保持
[maɪ] [aɪz] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm; ðəm] . "
my eyes open for them : "
我的 眼睛 打开 为了 他们 : "
我的老巴贝特和梅蒂维耶先生答应给我五百块钱，让我帮忙留意它们。

" [ðeɪ] ! [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] !
"**They ! five hundred francs !**
" 他们 ! 五 百 法郎 !
“他们！ 五百法郎！

[ˈnɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] [ɡoʊ'dɛfrɔɪd] .
nonsense ! " cried Godefroid .
废话 ! " 哭 戈德弗罗伊德 .
“胡说！”戈德弗罗伊喊道。

" [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [weɪz] ; [tuː] ['hʌndrəd] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [məʊst] , [maɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] ,
"**I know their ways ; two hundred is the very most , my good woman ,**
" 我 知道 他们的 方式 ; 二 百 是 这 非常 最多 , 我的 好的 女士 ,
“我知道他们的规矩；两百已经是极限了，我的好女人。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] ['prɒmɪst] ; [juː; jʊ] [kænt] [ə'saɪn] [aɪ 'tiː] .
and even that is only promised ; you can't assign it .
和 甚至 那 是 仅有的 承诺 ; 你 不能 分配 它 .
即使如此，也只是承诺而已，不能指定执行。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] :
But I will say this :
但 我 将要 说 这 :

但我还是要说:

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
if you will put me in the way to do the business they want to do with
如果 你 将要 放 我 在 这 方式 到 做 这 商业 他们 想 到 做 和
[mə'sjɜː] [bər'nɑːrd][ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
Monsieur Bernard I will pay you four hundred francs .
先生 伯纳德 我 将要 支付 你 四 百 法郎 .

如果你能帮我促成他们想和伯纳德先生做的这笔生意，我将支付你四百法郎。

[naʊ] , [ðen] , [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][mætə(r)][stænd] ? "
Now , then , how does the matter stand ? "
现在 , 然后 , 如何 做 这 事情 站立 ? "

那么，事情现在进展如何呢？

" [ðeɪ] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [fɪftiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] , " [sed] ['mædəm] [voʊ'tieɪ] ,
" **They have advanced fifteen hundred francs upon the work , " said Madame Vauthier** ,
" 他们 有 先进的 十五 百 法郎 之上 这 工作 , " 说 夫人 沃蒂埃 ,
"他们已经为这项工作预付了1500法郎，"沃蒂埃夫人说。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['efət] [æt; ət] [dɪ'sepʃn] , " [ænd; ɛnd][ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz] [saɪnd] [æn; ən]
making no further effort at deception , " and the old man has signed an
制作 不 更远 努力 在 欺骗 , " 和 这 老的 男人 有 签名 一个
[ək'nɒlɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .
acknowledgment for three thousand .
致谢 为了 三 千 .

不再试图欺骗，“老人签了一份价值三千的收据。”

[ðeɪ] [wʊdnt] [duː; də][aɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .
They wouldn't do it under a hundred per cent .
他们 不会 做 它 在下面 一个 百 每 中心 .

他们不会接受低于百分之百的方案。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [peɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
He thought he could easily pay them out of his book ,
他 想法 他 可以 容易地 支付 他们 出去 的 他的 书 ,
他觉得可以从账上轻松付清他们的钱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðeə(r)] .
but they have arranged to get the better of him there .
但 他们 有 安排 到 得到 这 更好的 的 他 那里 .
但他们已经安排好在那里占他便宜。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [sent] [kɑː'tiːə] [hɪə(r)] , [ænd; ɛnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪ'edɪtəz] .
It was they who sent Cartier here , and the other creditors .
它 曾是 他们 WHO 发送 卡地亚 这里 , 和 这 其他 债权人 .
是他们派卡地亚和其他债权人来的。

" [hɪə(r)][gəʊ'dəfrɔɪd] [geɪv] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][aɪ'rɑːnɪkl] [ɪn'telɪdʒəns] ,
" **Here Godefroid gave the old woman a glance of ironical intelligence** ,
" 这里 戈德弗罗伊德 给予 这 老的 女士 一个 瞥一眼 的 讽刺 智力 ,
“戈德弗罗伊德说着，带着讽刺和睿智的目光瞥了老妇人一眼。”

[wɪtʃ] [əʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði][rəʊl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
which showed her that he saw through the role she was playing in the
哪个 显示 她 那 他 锯 通过 这 角色 她 曾是 玩耍 在 这
[ɪn'trəst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][prə'praɪətə(r)] .
interest of her proprietor .
兴趣 的 她 业主 .

这让她明白，他看穿了她为了老板的利益而扮演的角色。

[hɜː(r); hæ(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] , [ə; ei] [ˈdʌb(ə)l] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [tuː; tə][gəʊˈdæfrɔɪd] ;
Her words were , in fact , a double illumination to Godefroid ;
她 字 是 , 在 事实 , 一个 双倍的 照明 到 戈德弗罗伊德 ;

事实上, 她的话对戈德弗罗伊来说是一种双重启示;

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [siːn] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪkˈspleɪnd] .
the curious scene between himself and the gardener was now explained .
这 好奇的 场景 之间 他自己 和 这 园丁 曾是 现在 解释 .

他和园丁之间那段奇特的场景现在得到了解释。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , “ [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] [hɪm] [naʊ] .
“ **Well , ” she resumed , “ they have got him now .**
” 出色地 , ” 她 恢复 , ” 他们 有 得到 他 现在 .

“嗯,”她继续说道, “他们现在抓住他了。”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ?
Where is he to find three thousand francs ?
在哪里 是 他 到 寻找 三 千 法郎 ?

他上哪儿去找三千法郎?

[ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][hɪm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
They intend to offer him five hundred the day he puts the first volume of his
他们 打算 到 提供 他 五 百 这 天 他 放置 这 第一的 体积 的 他的
[bʊk] [ˈɪntuː][ðeə(r)][hændz] ,
book into their hands ,
书 进入 他们的 双手 ,

他们打算在他把第一卷书交给他们那天, 给他五百块钱。

[ænd; ənd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈvɒljuːm] .
and five hundred for each succeeding volume .
和 五 百 为了 每个 成功 体积 .

每卷五百美元。

[ðə; ði][əˈfeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ɪn][ðeə(r)] [nems] ;
The affair isn't in their names ;
这 事务 不是 在 他们的 姓名 ;

这段婚外情并非以他们的名义进行的;

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; ei] [ˈpʌblɪʃə(r)] [huːm] [ˈbɑːbrɪt] [set] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]
they have put it into the hands of a publisher whom Barbet set up on the
他们 有 放 它 进入 这 双手 的 一个 出版商 谁 巴贝特 放 向上 在 这
[keɪ] [dez] [ɔːˈɡʌstɪnz] . “
quai des Augustins . ”
码头 德斯 奥古斯丁 . ”

他们把书交给了巴贝特在奥古斯丁码头设立的出版商。

“ [wɒt] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ? ”
“ **What , that little fellow ? ”**
” 什么 , 那 小的 同伴 ? ”

“什么? 那个小家伙? ”

“ [jes] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][məˈrɑːnd] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] - [klaːk] .
“ **Yes , that little Morand , who was formerly Barbet's clerk .**
” 是的 , 那 小的 莫兰德 , WHO 曾是 以前 - 职员 .

“是的, 那个小莫兰德, he 以前是巴贝特的职员。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][ə; ei] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] [ˈmʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] . “
It seems they expect a good bit of money out of the affair . ”
它 似乎 他们 预计 一个 好的 少量 的 钱 出去 的 这 事务 . ”

看来他们想从这件事中捞一笔。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][tuː; tə] [spend] , ” [sed] [goʊ'dəfrɔɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['grɪməs] .
“ **There's a good bit to spend , ” said Godefroid , with a significant grimace .**
“ 有 一个 好的 少量 到 花费 , ” 说 戈德弗罗伊德 , 和 一个 重要的 鬼脸 .

“有不少钱要花,”戈德弗罗伊德说着,脸上露出了明显的痛苦表情。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][dʒent(ə)][ræp][wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aʊtə(r)] [ruːm] .
Just then a gentle rap was heard at the door of the outer room .
只是 然后 一个 温和的 说唱 曾是 听到 在 这 门 的 这 外 房间 .
就在这时,外间房的门上传来轻轻的敲门声。

[goʊ'dəfrɔɪd] , [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] , ['hævɪŋ] [gɒt] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
Godefroid , glad of the interruption , having got all he wanted to know out of
戈德弗罗伊德 , 高兴的 的 这 中断 , 拥有 得到 全部 他 通缉 到 知道 出去 的
[ˈmædəm] [voʊ'tɪeɪ] ,
Madame Vauthier ,
夫人 沃蒂埃 ,

戈德弗鲁瓦很高兴被打断,因为他已经从沃蒂埃夫人那里得到了他想知道的一切。

[went] [tuː; tə][ˈəʊpən][aɪ 'tiː] .
went to open it .
去 到 打开 它 .
去打开它。

“ [wɒt] [ɪz] [sed] , [ɪz] [sed] , ['mædəm] [voʊ'tɪeɪ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
“ **What is said , is said , Madame Vauthier , ” he remarked as he did so .**
“ 什么 是 说 , 是 说 , 夫人 沃蒂埃 , ” 他 评论 作为 他 做过 所以 .
“该说的就说吧,沃蒂埃夫人,”他一边说着,一边说道。

[ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [mə'sjɜː] [bər'nɑːrd] .
The visitor was Monsieur Bernard .
这 游客 曾是 先生 伯纳德 .
来访者是贝尔纳先生。

“ [ɑː] ! [mə'sjɜː] [bər'nɑːrd] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ,
“ **Ah ! Monsieur Bernard , ” cried the widow when she saw him ,**
“ 啊 ! 先生 伯纳德 , ” 哭 这 寡妇 什么时候 她 锯 他 ,
“啊!伯纳德先生!”寡妇看到他时喊道。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [daʊn'steɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ **I've got a letter downstairs for you .**
“ 我已经 得到 一个 信 楼下 为了 你 .
“我楼下有一封信要给你。”

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
“ **The old man followed her down a few steps .**
“ 这 老的 男人 随后 她 向下 一个 很少 步骤 .
老人跟着她走下了几级台阶。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv] ['hɪəriŋ] [frɒm; frəm] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
When they were out of hearing from Godefroid's room she stopped .
什么时候 他们 是 出去 的 听力 从 - 房间 她 停止 .
当他们听不到戈德弗罗伊德房间里的声音时,她停了下来。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['letə(r)] ;
“ **No , ” she said , “ I haven't any letter ;**
“ 不 , ” 她 说 , ” 我 还没有 任何 信 ;
“不,”她说,“我没有任何信件;

[aɪ][ˈəʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][brɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ;
I only wanted to tell you to beware of that young man ;
我 仅有的 通缉 到 告诉 你 到 提防 的 那 年轻的 男人 ;
我只是想提醒你提防那个年轻人;

[hi:; hi] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][ə; ei] ['pʌbliʃɪŋ] [haʊs] . " **he belongs to a publishing house** . "

他 属于 到 一个 出版 房子 . "

他隶属于一家出版社。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] , " [θɔ:t] [ðə; ði][əʊld][mæn] . **That explains everything** , **thought the old man** .

" 那 解释 一切 , " 想法 这 老的 男人 .

"这就解释了一切,"老人心想。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hi:z; ɪz] ['neɪbə(r)] [wið] [ə; ei] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pʊ; əv] ['kaʊntənəns] . **He went back to his neighbor with a very different expression of countenance** .

他 去 后退 到 他的 邻居 和 一个 非常 不同的 表达 的 面容 .

他回到邻居身边时，脸色完全变了。

[ðə; ði] [lʊk] [pʊ; əv][kɑ:m] ['kəʊldnəs] [wið] [wɪtʃ] [mə'sj:z] [bəɪ'nɑ:rd] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] **The look of calm coldness with which Monsieur Bernard now entered the room**

这 看 的 冷静的 寒冷 和 哪个 先生 伯纳德 现在 进入 这 房间

['kɒntræstɪd] [səʊ] ['strɒŋli] [wið] [ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] ['kɔ:diəl] [eə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:n] [nɒt][æn; ən] **contrasted so strongly with the frank and cordial air he had worn not an**

对比 所以 强烈 和 这 坦率 和 亲切 空气 他 有 磨损 不是 一个

['ɪnstənt] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæt] [ɡoʊ'dəfrɔɪd][wɒz; wəz] ['fɔ:səbli] [strʌk] [baɪ][aɪ'ti:] . **instant earlier that Godefroid was forcibly struck by it** .

立即的 早些时候 那 戈德弗洛伊德 曾是 强制 击 经过 它 .

伯纳德先生此刻带着平静冷漠的神情走进房间，这与他刚才坦率热情的神态形成了鲜明的对比，令戈德弗鲁瓦深受震撼。

" ['pɑ:d(ə)n][,em'i:] , [mə'sj:z] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['stɪfli] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [,em'i:] **Pardon me , monsieur , said the old man , stiffly , but you have shown me**

" 赦免 我 , 先生 , " 说 这 老的 男人 , 僵硬地 , " 但 你 有 所示 我

['meni] ['feɪvəz] , **many favors** ,

许多 恩惠 ,

"恕我直言，先生,"老人僵硬地说，“您曾给予我许多恩惠。”

[ænd; ənd][ə; ei][ˈbenɪfæktə(r)] [kri:'eɪts] ['sɜ:t(ə)n] [raɪts] [ɪn] [ðəʊz] [hi:; hi] ['benɪfɪts] . **and a benefactor creates certain rights in those he benefits** .

和 一个 恩人 创建 肯定 权利 在 那些 他 好处 .

施予者会赋予受惠者某些权利。

" [ɡoʊ'dəfrɔɪd] [baʊd] . **Godefroid bowed** .

" 戈德弗洛伊德 鞠躬 .

戈德弗洛伊德鞠躬道。

" [aɪ] , [hu:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [faɪv] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊəd] [ə; ei] ['pæʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] **I , who for the last five years have endured a passion like that of our**

" 我 , WHO 为了 这 最后的 五 年 有 忍受 一个 热情 喜欢 那 的 我们的

[bɔ:d] , **Lord** ,

主 ,

"我，在过去的五年里，经历了如同我们主耶稣般的苦难，

[aɪ] , [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [θɜ:ti] - [sɪks] [j'iəz] [ˌreprɪzɛntɪd] ['səʊʃ(ə)l][ˈwelfeə(r)] , [ˈɡʌvənmənt] , [ˈpʌblɪk] **I , who for thirty - six years represented social welfare , government , public**

我 , WHO 为了 三十 - 六 年 代表 社会的 福利 , 政府 , 民众

['vendʒəns] , [hæv; həv] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'li:v] , **vengeance , have , as you may well believe** ,

复仇 , 有 , 作为 你 可能 出色地 相信 ,

我，一个代表社会福利、政府和公众复仇长达三十六年的人，正如你可能相信的那样，

[nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] — [nəʊ] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] ['æŋɡwɪʃ] .

no illusions — no , I have nothing left but anguish .
不 幻觉 — 不 , 我 有 没有什么 左边 但 痛苦 :

不抱任何幻想——不, 我除了痛苦什么也没有了。

[wel] , [mə'sjɜ:] ,

Well , monsieur ,
出色地 , 先生 ,

先生,

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [ækt] [ɪn] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['retʃɪd]
I was about to say that your little act in closing the door of my wretched
我 曾是 关于 到 说 那 你的 小的 行为 在 结束 这 门 的 我的 可怜

[leə(r)] ,

lair ,
巢穴 ,

我正要说你关上我那阴暗巢穴大门的举动,

[ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɒz; wəz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [bɔ'su:erɪ] [telz] [ɒv; əv] .

that simple little thing , was to me the glass of water Bossuet tells of .
那 简单的 小的 事物 , 曾是 到 我 这 玻璃 的 水 博絮埃 讲述 的 :

对我来说, 那件看似微不足道的小事, 就是博絮埃笔下的那杯水。

[jes] , [ai][dɪd] [faɪnd] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] , [ðæt] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [hɑ:t] [wɪtʃ] ['kænɒt] [wi:p] ,

Yes , I did find in my heart , that exhausted heart which cannot weep ,
是的 , 我 做过 寻找 在 我的 心 , 那 筋疲力尽的 心 哪个 不能 哭泣 ,

是的, 我在心中找到了, 那颗疲惫不堪、无法哭泣的心。

[dʒʌst] [æz; əz] [maɪ] ['wɪðəd] ['bɒdi] ['kænɒt] [swet] ,

just as my withered body cannot sweat ,
只是 作为 我的 干枯 身体 不能 汗 ,

就像我枯萎的身体无法出汗一样,

[ai][dɪd] [faɪnd] [ə; eɪ] [lɑ:st] [drɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪksə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ju: 'es] ['fænsɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] [ju:θ] [ðæt] [ɔ:l]
I did find a last drop of the elixir which makes us fancy in our youth that all
我 做过 寻找 一个 最后的 降低 的 这 灵药 哪个 制作 我们 想要 在 我们的 青年 那 全部

[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:(r); ə(r)] ['nəʊb(ə)l] ,

human beings are noble ,
人类 生物 是 高贵 ,

我确实找到了最后一滴灵丹妙药, 它让我们在年轻时幻想所有人类都是高尚的。

[ænd; ænd] [ai] [keɪm] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [ju:; jʊ] [maɪ] [hænd] ;

and I came to offer you my hand ;
和 我 来了 到 提供 你 我的 手 ;

我来向你伸出我的手;

[ai] [keɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [sə'lestɪəl] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [brɪ'li:f] [ɪn] [ɡʊd] — "

I came to bring you that celestial flower of belief in good — "
我 来了 到 带来 你 那 天体 花 的 信仰 在 好的 — "

我来是为了给你带来那朵关于善的、如天上的花朵——

" [mə'sjɜ:] [bər'nɑ:rd] , " [sed] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [əʊld] [ə'lænz] ['lesnz] .

" Monsieur Bernard , " said Godefroid , remembering the kind old Alain's lessons .
" 先生 伯纳德 , " 说 戈德弗罗伊德 , 记住 这 种类 老的 阿兰的 课程 :

"伯纳德先生," 戈德弗鲁瓦说道, 他想起了善良的老阿兰的教诲。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɡrætɪtju:d] .

" I have done nothing to obtain your gratitude .
" 我 有 完毕 没有什么 到 获得 你的 感激 :

"我没有做任何事来博取你们的感激。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwat] [mɪ'steɪkən] . “
You are quite mistaken . ”
你 是 相当 错误 . ”

你完全错了。

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['fræŋknəs] [ɪn'diːd] ！ ” [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['mædʒɪstreɪt] .
“ **Ah , that is frankness indeed ! ” said the former magistrate** .
” 啊 , 那 是 坦率 的确 ！ ” 说 这 以前 的 地方法官 .
“啊，这真是坦率啊！”这位前任地方法官说道。

“ [wel] , [aɪ 'tiː] [pliːz] [em 'iː] .
“ **Well , it pleases me** .
” 出色地 , 它 请 我 .

“嗯，我很高兴。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] ; [pɑːd(ə)n][em 'iː] , [aɪ] [naʊ] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] .
I was about to reproach you ; pardon me , I now esteem you .
我 曾是 关于 到 责备 你 ; 赦免 我 , 我 现在 尊重 你 .

我原本想责备你；请原谅，我现在很敬重你。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] , [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][get][maɪ] [wɜːk] [ə'weɪ]
So you are a publisher , and you have come here to get my work away
所以 你 是 一个 出版商 , 和 你 有 来 这里 到 得到 我的 工作 离开
[frɒm; frəm] ['bɑːbɪt] ,
from Barbet ,
从 巴贝特 ,

所以你是一位出版商，你来这里是为了把我的作品从巴贝特那里夺走。

[mə'tɪvɪər] , [ænd; ænd][mə'rɑːnd] ?
Metivier , and Morand ?
梅蒂维尔 , 和 莫兰德 ?

梅蒂维尔和莫兰呢？

[ɔːl] [ɪz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .
All is now explained .
全部 是 现在 解释 .

现在一切都解释清楚了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [em 'iː] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , ['əʊnli][juː; jʊ][duː; də][aɪ 'tiː] [wɪð]
You are making me advances in money as they did , only you do it with
你 是 制作 我 进展 在 钱 作为 他们 做过 , 仅有的 你 做 它 和
[sʌm; səm] [greɪs] . “
some grace . ”
一些 优雅 . ”

你像他们一样给我预支了钱，只是你做得更有风度。”

“ [dɪd] ['mædəm] [voʊ'tɪər] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] ? ” [ɑːskt]
“ **Did Madame Vauthier just tell you that I was employed by a publisher ? ” asked**
” 做过 夫人 沃蒂埃 只是 告诉 你 那 我 曾是 受雇 经过 一个 出版商 ? ” 问
[ɡoʊ'dæfrɔɪd] .
Godefroid .
戈德弗洛伊德 .

“沃蒂埃夫人刚才是不是告诉你，我受雇于一家出版社？”戈德弗鲁瓦问道。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ðen] , [mə'sjɜː] [bə'r'nɑːrd] ,
“ **Well , then , Monsieur Bernard** ,
” 出色地 , 然后 , 先生 伯纳德 ,

“那么，贝尔纳先生，

[brɪfɔː(r)] [aɪ][kæən; kən] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [ðəʊz] [ˈðə(r)] [ˈdʒentlmən] [ˈbʃə(r)] ,
before I can say how much I can give over what those other gentlemen offer ,
前 我 能 说 如何 很多 我 能 给 超过 什么 那些 其他 先生们 提供 ,
在我能够说明我能提供的金额比其他先生们提供的金额高多少之前,

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][stænd] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
I must know the terms on which you stand with them . "
我 必须 知道 这 条款 在 哪个 你 站立 和 他们 . "
我必须知道你与他们站在一起的条件是什么。

" [ðæt] [ɪz][feə(r)] , " [sed] [mə'sjɜː] [bər'nɑːrd] ,
" That is fair , " said Monsieur Bernard ,
" 那 是 公平的 , " 说 先生 伯纳德 ,
"这很公平,"伯纳德先生说道。

[huː] [siːmd] [ˈrɑːðə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ðə; ði][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [baɪ]
who seemed rather pleased to find himself the object of a competition by
WHO 似乎 相当 高兴 到 寻找 他自己 这 目的 的 一个 竞赛 经过
[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈprɒfɪt] .
which he might profit .
哪个 他 可能 利润 .
他似乎很高兴自己成为一场可以从中获利的竞赛的对象。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [wɜːk] [ɪz] ? "
" Do you know what my work is ? "
" 做 你 知道 什么 我的 工作 是 ? "
你知道我的工作是什么吗?

" [nəʊ] ; [aɪ][ˈəʊnli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈentəpraɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] . "
" No ; I only know it is a good enterprise from a business point of view . "
" 不 ; 我 仅有的 知道 它 是 一个 好的 企业 从 一个 商业 观点 的 看法 . "
"不,我只知道从商业角度来看,这是一个不错的企业。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˈəʊnli][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [hæz; həz] [ˈbrekfəst] ,
" It is only half - past nine , my daughter has breakfasted ,
" 它 是 仅有的 一半 - 过去的 九 , 我的 女儿 有 早餐 ,
"现在才九点半,我女儿已经吃过早饭了,

[ænd; ənd] [kɑː'tiːə] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ; [wiː; wi][hæv; həv]
and Cartier will not bring the flowers for an hour or more ; we have
和 卡地亚 将要 不是 带来 这 花朵 为了 一个 小时 或者 更多的 ; 我们 有
[taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ,
time to talk ,
时间 到 讲话 ,
卡地亚至少还要一个小时才能送花;我们有时间聊天。

[mə'sjɜː] — [mə'sjɜː] [huː] ? "
Monsieur — Monsieur who ? "
先生 — 先生 WHO ? "
先生——哪位先生?

" [ɡoo'dəfrɔɪd] . "
" Godefroid . "
" 戈德弗洛伊德 . "
"Godefroid."

" [mə'sjɜː] [ɡoo'dəfrɔɪd] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][baɪ][em 'iː][ɪn] - ,
" Monsieur Godefroid , the work in question was projected by me in 1825 ,
" 先生 戈德弗洛伊德 , 这 工作 在 问题 曾是 预计 经过 我 在 - ,
"戈德弗鲁瓦先生,这件作品是我在1825年设计的。"

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] , ['bi:ɪŋ] [ə'la:md] [baɪ][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
at the time when the ministry , being alarmed by the persistent destruction of
在 这 时间 什么时候 这 部 , 存在 惊慌 经过 这 执着的 破坏 的
['lændɪd] ['ɪst'eɪts] ,
landed estates ,
登陆 庄园 ,

当时，由于土地庄园持续遭到破坏，政府部门感到震惊，

[prə'pəʊzd] [ðæt] [ɔ:] [ɒv; əv][praɪməʊ'dʒenɪtʃ(ə)r] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [dɪ'fi:tɪd] .
proposed that law of primogeniture which was , you will remember , defeated .
建议的 那 法律 的 长子继承制 哪个 曾是 , 你 将要 记住 , 战败 .

他提出了长子继承制，但你还记得，这个制度最终被否决了。

[aɪ][hæd; həd] [ri'mɑ:k] ['sɜ:t(ə)n] [ɪmpər'fekʃən] [ɪn]['aʊə(r)] [kəʊdz] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [fʌndə'ment(ə)]
I had remarked certain imperfections in our codes and in the fundamental
我 有 评论 肯定 瑕疵 在 我们的 代码 和 在 这 基本的
[ɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .
institutions of France .
机构 的 法国 .

我注意到我们的法律和法国的基本制度存在一些缺陷。

['aʊə(r)] [kəʊdz] [hæv; həv]['bʃ(ə)n] [bi:n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:ks] ,
Our codes have often been the subject of important works ,
我们的 代码 有 经常 到过 这 主题 的 重要的 作品 ,

我们的代码经常成为重要著作的主题，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv][dʒʊərəɪs'pru:dns] .
but those works were all from the point of view of jurisprudence .
但 那些 作品 是 全部 从 这 观点 的 看法 的 法理 .

但这些著作都是从法理学的角度出发的。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['ventʃəd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [,revə'lu:ʃn] ,
No one had even ventured to consider the work of the Revolution ,
不 一 有 甚至 冒险 到 考虑 这 工作 的 这 革命 ,

没有人敢去考虑革命的工作，

[ɔ:(r)] ([ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][,aɪ 'ti:]) [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ;
or (if you prefer it) of Napoleon , as a whole ;
或者 (如果 你 更喜欢 它) 的 拿破仑 , 作为 一个 所有的 ;

或者（如果你愿意的话）拿破仑作为一个整体；

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔ:z] , [ænd; ænd] [dʒʌdʒd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðeə(r)]
no one had studied the spirit of those laws , and judged them in their
不 一 有 研究 这 精神 的 那些 法律 , 和 评判 他们 在 他们的
[,æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

没有人研究过这些法律的精神，也没有人评判过它们的实际应用。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][meɪn] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][maɪ] [wɜ:k] ; [,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪtld] , [prə'vɪzənəli] ,
That is the main purpose of my work ; it is entitled , provisionally ,
那 是 这 主要的 目的 的 我的 工作 ; 它 是 标题 , 暂定 ,

这就是我作品的主要目的；暂定名为.....

- [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ɔ:z] ; - [,aɪ 'ti:] [ɪn'kludz] [ɔ:'gænɪk] [ɔ:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kəʊdz] ,
' The Spirit of the New Laws ; ' it includes organic laws as well as codes ,
- 这 精神 的 这 新的 法律 ; - 它 包括 有机的 法律 作为 出色地 作为 代码 ,

《新法的精神》；它既包括组织法，也包括法典。

[ɔ:l] [kəʊdz] ; [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv] ['meni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [kəʊdz] .
all codes ; for we have many more than five codes .
全部 代码 ; 为了 我们 有 许多 更多的 比 五 代码 .

所有代码；因为我们的代码远不止五个。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [maɪ] [wɜ:k] [ɪz][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈvɒljʊ:mz] ; [sɪks][ɪn][ɔ:l] , [ðə; ði][lɑ:st] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɒljʊ:m]
Consequently , my work is in several volumes ; six in all , the last being a volume
最后 , 我的 工作 是 在 一些 卷 ; 六 在 全部 , 这 最后的 存在 一个 体积
[ɒv; əv] [saɪteɪjnz] ,
of citations ,
的 引用 ,

因此, 我的作品分为几卷, 总共六卷, 最后一卷是引文集。

[nəʊts] , [ænd; ənd] [ˈrefərənsɪz] .
notes , and references .
笔记 , 和 参考 .

注释和参考文献。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [em ˈi:] [naʊ] [əˈbaʊt] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈti:] .
It will take me now about three months to finish it .
它 将要 拿 我 现在 关于 三 几个月 到 结束 它 .

我大概需要三个月的时间才能完成。

[ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ə; eɪ][ˈfɔ:mə(r)] [ˈpʌblɪʃə(r)] , [ɒv; əv] [hu:m] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:]
The proprietor of this house , a former publisher , of whom I made a few
这 业主 的 这 房子 , 一个 以前的 出版商 , 的 谁 我 制成 一个 很少
[ɪnˈkwærɪz] ,
inquiries ,
查询 ,

这家的主人是一位前出版商, 我曾向他打听过一些情况。

[pəˈsi:vɪd] , [ˈsentɪd] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
perceived , scented I may say , the chance of a speculation .
感知 , 香味 我 可能 说 , 这 机会 的 一个 推测 .

我仿佛已经察觉到, 或者说嗅到了投机的可能。

[aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈɪnstəns] , [θɔ:t] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:vɪs] [tu:; tə][maɪ] [ˈkʌntri] ,
I , in the first instance , thought only of doing a service to my country ,
我 , 在 这 第一的 实例 , 想法 仅有的 的 正在做 一个 服务 到 我的 国家 ,

我最初的想法只是想为我的国家服务。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈprɒfɪt] .
and not of my own profit .
和 不是 的 我的 自己的 利润 .

而且并非出于我个人的利益。

[wel] , [ðɪs] [ˈbɑ:bɪt] [hæz; həz] [ˌsɜ:kəmˈventɪd] [em ˈi:] .
Well , this Barbet has circumvented me .
出色地 , 这 巴贝特 有 规避 我 .

好吧, 这只巴贝特鸟绕过了我。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɑ:sk][em ˈi:] [haʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] [tu:; tə] [get][ðə; ði][ˈbetə(r)]
You will ask me how it was possible for a publisher to get the better
你 将要 问 我 如何 它 曾是 可能的 为了 一个 出版商 到 得到 这 更好的
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
of a magistrate ,
的 一个 地方法官 ,

你会问我, 出版商怎么可能胜过法官?

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [nəʊz] [ðə; ði] [lɔ:z] .
a man who knows the laws .
一个 男人 WHO 知道 这 法律 .

一个懂法律的人。

[wel] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] :
Well , it was in this way :
出色地 , 它 曾是 在 这 方式 :

事情是这样的:

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; ['bɑːbɪt] [ɪz][æn; ən][ˈjuːzərə(r)] ;
You know my history ; Barbet is an usurer ;
你 知道 我的 历史 ; 巴贝特 是 一个 高利贷者 ;

你知道我的过去；巴贝特是个放高利贷的；

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kiːn] [glɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfruːd] ['ækʃ(ə)n][ʊv; əv] [ðæt] [briːd] [ʊv; əv][men] .
he has the keen glance and the shrewd action of that breed of men .
他 有 这 敏锐的 瞥一眼 和 这 精明 行动 的 那 品种 的 男人 .

他拥有那种人特有的敏锐目光和精明行事作风。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wəʊz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] [tuː; tə][help][,em ˈiː][ˈəʊvə(r)][maɪ] [wɜːst] [niːdz] .
His money was always at my heels to help me over my worst needs .
他的 钱 曾是 总是 在 我的 高跟鞋 到 帮助 我 超过 我的 最差 需求 .

他总是慷慨解囊，在我最需要帮助的时候伸出援手。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʊn][ðə; ði] [deɪz] [aɪ][wəʊz; wəz][məʊst] [dɪˈfensləs] [əˈɡenst] [dɪˈspeə(r)][hiː; hi] [ˈhæpənd]
Strange to say , on the days I was most defenceless against despair he happened
奇怪的 到 说 , 在 这 天 我 曾是 最多 毫无防备 反对 绝望 他 发生

[tuː; tə] [əˈpiə(r)] . "
to appear ."
到 出现 . "

说来也怪，就在我最绝望、最无助的时候，他偏偏出现了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] [məˈsjɜː] [bəˈnɑːrd] , " [sed] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] , " [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][spai][ɪn]
" No , no , my dear Monsieur Bernard , " said Godefroid , " he had a spy in
" 不 , 不 , 我的 亲爱的 先生 伯纳德 , " 说 戈德弗罗伊德 , " 他 有 一个 间谍 在
[ˈmædəm] [voʊˈtiɛ] ;
Madame Vauthier ;
夫人 沃蒂埃 ;

“不，不，我亲爱的伯纳德先生，”戈德弗鲁瓦说，“他在沃蒂埃夫人里面安插了眼线；

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [wen] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [ˈmʌni] .
she told him when you needed money .
她 讲述 他 什么时候 你 需要 钱 .

她告诉他你什么时候需要钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːmz] , [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ?
But the terms , the conditions ?
但 这 条款 , 这 状况 ?

但是条款和条件呢？

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][,em ˈiː] [ˈbriːfli] . "
Tell them to me briefly ."
告诉 他们 到 我 简要地 . "

请简要地告诉我。

" [hiː; hi][hæz; həz] [lent] [,em ˈiː][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
" He has lent me from time to time fifteen hundred francs ,
" 他 有 借出的 我 从 时间 到 时间 十五 百 法郎 ,

“他曾多次借给我一千五百法郎，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [saɪnd] [θriː] [nəʊts] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [iːtʃ] ,
for which I have signed three notes of a thousand francs each ,
为了 哪个 我 有 签名 三 笔记 的 一个 千 法郎 每个 ,

为此，我签署了三张面值均为一千法郎的票据。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [sɪˈkʃʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ʊv; əv] [ˈmɔːɡɪdʒ] [ʊn][ðə; ði] [ˈkɒpɪraɪt] [ʊv; əv]
and those notes are secured by a sort of mortgage on the copyright of
和 那些 笔记 是 安全 经过 一个 种类 的 抵押 在 这 版权 的

[maɪ] [bʊk] ,
my book ,
我的 书 ,

这些票据是以我的书的版权作为抵押担保的。

[səʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [sel] [mai] [bʊk] [ən'les] [ai] [peɪ] [ɒf] [ðəʊz] [nəʊts] ,
so that I cannot sell my book unless I pay off those notes ,
所以 那 我 不能 卖 我的 书 除非 我 支付 离开 那些 笔记 ,

所以, 除非我还清那些贷款, 否则我无法出售我的书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['prɒtɛstɪd; prə'testɪd] ,
and the notes are now protested ,
和 这 笔记 是 现在 抗议 ,

现在这些票据遭到了抗议。

— [hi:; hi][hæz; hæz]['teɪkən][ðə; ði]['mætə(r)]['ɪntu:] [kɔ:t] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [em 'i:] .
— he has taken the matter into court and obtained a judgment against me .
— 他 有 已采取 这 事情 进入 法庭 和 获得 一个 判断 反对 我 .

— 他已将此事诉诸法庭, 并获得了对我不利的判决。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][kɑ:mpɫɪ'keɪ(ə)nɪz][pɒv; əv] ['pɒvəti] !
Such are the complications of poverty !
这样的 是 这 并发症 的 贫困 !

这就是贫困带来的种种复杂问题!

[æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [vælju'eɪʃn] , [ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪ(ə)n] [pɒv; əv][maɪ] [greɪt] [wɜ:k] ,
At the lowest valuation , the first edition of my great work ,
在 这 最低 估值 , 这 第一的 版 的 我的 伟大的 工作 ,

最低估价, 也是我这部伟大作品的第一版。

[ə; eɪ] [wɜ:k] [reprɪ'zentɪŋ] [ten] [j'iəz] - [tɔɪl] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [sɪks] [j'iəz] - [ɪk'spiəriəns] , [ɪz] ['fʊli] [wɜ:θ]
a work representing ten years ' toil and thirty - six years ' experience , is fully worth
一个 工作 代表 十 年 - 辛劳 和 三十 - 六 年 - 经验 , 是 完全 值得

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
ten thousand francs .
十 千 法郎 .

一件凝聚了十年心血和三十六年经验的作品, 价值一万法郎。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ten] [deɪz] [ə'gəʊ][mə'ra:nd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ænd; ənd][mai] [nəʊts]
ten days ago Morand proposed to give me three thousand francs and my notes
十 天 前 莫兰德 建议的 到 给 我 三 千 法郎 和 我的 笔记

['kænsld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [raɪts] [ɪn][pɜ:pə'tju:əti] .
cancelled for the entire rights in perpetuity .
取消 为了 这 全部的 权利 在 永续 .

十天前, 莫朗提出给我三千法郎, 并取消我的票据, 使我永久拥有全部权利。

[naʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['pɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] ['ri:fʌnd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [pɒv; əv][mai] [nəʊts]
Now as it is not possible for me to refund the amount of my notes
现在 作为 它 是 不是 可能的 为了 我 到 退款 这 数量 的 我的 笔记

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
and interest ,
和 兴趣 ,

既然我无法退还我的票据金额和利息,

['neɪmli] , [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [fræŋks] , [ai][mʌst; məst] ,
namely , three thousand two hundred and forty francs , I must ,
即 , 三 千 二 百 和 四十 法郎 , 我 必须 ,

具体来说, 我必须支付三千二百四十法郎。

— [ən'les] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [step] [bɪ'twi:n] [ðəʊz] [ˈjuːzərə(r)] [ænd; ənd] [em 'iː] , — [ai] [mʌst; məst] [jiːld]
— unless you intend to step between those usurers and me , — I must yield
— 除非 你 打算 到 步 之间 那些 高利贷者 和 我 , — 我 必须 屈服
[tuː; tə] [ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 :

除非你打算介入这些高利贷者和我之间，否则我必须向他们让步。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɒntent] [wɪð] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ; [ðeɪ] [fɜːst] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [nəʊts] ,
They are not content with my word of honor ; they first obtained the notes ,
他们 是 不是 内容 和 我的 单词 的 荣誉 ; 他们 第一的 获得 这 笔记 ,
他们不满足于我的口头承诺，他们先拿到了票据。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [eɪ 'em] [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [ə'rest]
then they had them protested , and now I am threatened with arrest
然后 他们 有 他们 抗议 , 和 现在 我 是 威胁 和 逮捕
[fɜː(r); fə(r)] [det] .
for debt .
为了 债务 :

然后他们组织了抗议活动，现在我却因为债务问题面临逮捕威胁。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] , [ðəʊz] ['skaundrəl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdʌblɪd]
If I could manage to pay them back , those scoundrels would have doubled
如果 我 可以 管理 到 支付 他们 后退 , 那些 无赖 会 有 双倍
[ðeə(r)] [ˈmʌni] .
their money .
他们的 钱 :

如果我能还清他们的钱，那些无赖的钱早就翻倍了。

[ɪf] [ai] [ək'sept] [ðeə(r)] [tɜːmz] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜːtʃuːn] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ai] [æɪ; əl] [get]
If I accept their terms they will make a fortune out of my book and I shall get
如果 我 接受 他们的 条款 他们 将要 制作 一个 财富 出去 的 我的 书 和 我 将 得到
[ˈɔːlməʊst] [ˈnʌθɪŋ] ;
almost nothing ;
几乎 没有什么 ;

如果我接受他们的条件，他们将从我的书中大赚一笔，而我将几乎一无所获；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] - [ˈmeɪkə(r)] ,
one of them is a paper - maker ,
— 的 他们 是 一个 纸 - 制造商 ,
其中一人是造纸工人，

[ænd; ənd] [ɡɒd] [nəʊz] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
and God knows how they may keep down the costs of publication .
和 上帝 知道 如何 他们 可能 保持 向下 这 成本 的 发布 .
天知道他们会如何降低出版成本。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] [wɪl] [sel] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɒpɪz] [fɜː(r); fə(r)]
They will have my name , and that alone will sell ten thousand copies for
他们 将要 有 我的 姓名 , 和 那 独自的 将要 卖 十 千 副本 为了
[ðem; ðəm] . " "
them : " "
他们 : "

他们会印上我的名字，光凭这一点就能卖出一万册。”

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜː] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈfɜːmə(r)] [ˈmædʒɪstreɪt] ! — " "
" **But , monsieur , how could you , a former magistrate ! —** " "
" 但 , 先生 , 如何 可以 你 , 一个 以前的 地方法官 ! — " "
“可是，先生，您可是前任法官啊！——”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [help] [ai 'ti:] ?
“ **How could I help it ?**
“ 如何 可以 我 帮助 它 ?

我怎么能帮上忙呢？

[nɒt] [ə; eɪ] [frend] , [nɒt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] !
Not a friend , not a claim that I could make !
不是 一个 朋友 , 不是 一个 宣称 那 我 可以 制作 !

不是朋友，我可不敢这么说！

[ænd; ənd] [jet] [ai] [seɪvd] ['meni] [hedz] , [ɪf] [ai] [meɪd] [sʌm; səm] [fɔ:l] !
And yet I saved many heads , if I made some fall !
和 然而 我 已保存 许多 头部 , 如果 我 制成 一些 落下 !

虽然我造成了一些人头掉落，但我却保住了许多人的性命！

[ænd; ənd] , [ðen] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] !
And , then , my daughter , my daughter !
和 , 然后 , 我的 女儿 , 我的 女儿 !

然后，我的女儿，我的女儿！

[hu:z] [nɜ:s] [ai] [eɪ 'em] , [hu:z] [kəm'pænjən] [ai] [mʌst; məst] [bi:; bi] ;
whose nurse I am , whose companion I must be ;
谁 护士 我 是 , 谁 伴侣 我 必须 是 ;

我是他的护士，我必须是他的伴侣；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

慰藉兄弟会(The Brotherhood of Consolation)

第11/14页

[səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [wɜ:k] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [snætʃt] [frəm; frəm] [sli:p] .
so that I can work but a few hours snatched from sleep .
所以 那 我 能 工作 但 一个 很少 小时 抢夺 从 睡觉 .

这样我就可以工作，但只能从睡眠中挤出几个小时。

[ɑ:] , [jʌŋ] [mæn] !
Ah , young man !
啊 , 年轻的 男人 !

啊，年轻人！

[nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] !
none but the wretched can judge the wretched !
没有任何 但 这 可怜 能 法官 这 可怜 !

只有穷人才能评判穷人！

[ˈsʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [stɜ:n] [tu:; tə] [ˈmɪzəri] . "
Sometimes I think I used to be too stern to misery . "
有时 我 思考 我 用过的 到 是 也 船尾 到 苦难 . "

有时我觉得我以前对痛苦太过严厉了。

" [məʊsɜ:] , [ai] [du:; də] [nɒt] [ɑ:sk] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .
" Monsieur , I do not ask your name .
" 先生 , 我 做 不是 问 你的 姓名 .

先生，我不会问您的姓名。

[ai] [ˈkænɒt] [prəˈvaɪd] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ai] [peɪ] - [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)]
I cannot provide three thousand francs , especially if I pay Halpersohn and your
我 不能 提供 三 千 法郎 , 尤其 如果 我 支付 - 和 你的
[ˈlesə(r)] [dets] ;
lesser debts ;
较少 债务 ;

我无法提供三千法郎，尤其是如果我要偿还哈尔珀松的债务以及你其他较小的债务；

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈprɒmɪs] [em ˈi:] [nɒt] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] [wɪˈðəʊt]
but I will save you if you will promise me not to part with your book without
但 我 将要 节省 你 如果 你 将要 承诺 我 不是 到 部分 和 你的 书 没有
[ˈletɪŋ] [em ˈi:] [nəʊ] .
letting me know .
出租 我 知道 .

但是，如果你答应我，不事先通知我就不要把你的书交给别人，我就会救你。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [æz; əz] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [æz; əz] [ðɪs]
It is impossible for me to arrange a matter as important as this
它 是 不可能的 为了 我 到 安排 一个 事情 作为 重要的 作为 这
[wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈʌðə(r)z] .
without consulting others .
没有 咨询 其他的 .

像这样重要的事情，我不可能不咨询其他人就安排好。

[maɪ] [ˈbækəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [ˈprɒmɪs] [ju:; jʊ] [səkˈses] [ɪf] [ju:; jʊ] , [ɪn] [rɪˈtɜ:n] ,
My backers are powerful , and I can promise you success if you , in return ,
我的 支持者 是 强大的 , 和 我 能 承诺 你 成功 如果 你 , 在 返回 ,
我的支持者实力雄厚，如果你作为回报，我可以保证你成功。

[wɪl] ['prɒmɪs] [em 'i:] ['æbsəlu:t] ['si:kɾəsi] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)]
will promise me absolute secrecy , even to your children , and keep your
将要 承诺 我 绝对 保密 , 甚至 到 你的 孩子们 , 和 保持 你的
[ˈprɒmɪs] . "
promise . "
承诺 . "

你会向我保证绝对保密，甚至对你的孩子也不会说，而且你会信守承诺。

" [ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [sək'ses] [ai][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈvændə] ;
" **The only success I care for is the recovery of my poor Vanda ;**
" 这 仅有的 成功 我 关心 为了 是 这 恢复 的 我的 贫穷的 万达 ;
"我唯一关心的成功就是我可怜的万达能够康复；

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sʌfəriŋz] [æz; əz] [hɜ:z] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] ['evri] [ˈʌðə(r)] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfa:.ðərz] [hɑ:t] .
for such sufferings as hers extinguish every other feeling in a father's heart .
为了 这样的 苦难 作为 她的 熄灭 每一个 其他 感觉 在 一个 父亲的 心 .
像她这样的苦难，会让一个父亲心中的其他一切情感都消失殆尽。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [feɪm] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [si:z] [æn; ən][ˈəʊpən] [greɪv] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ? "
As for fame , what is that to one who sees an open grave before him ? "
作为 为了 名声 , 什么 是 那 到 一 WHO 看到 一个 打开 严重 前 他 ? "
至于名声，对于一个眼前只有一座敞开的坟墓的人来说，又算得了什么呢？

" [ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vniŋ] ; [ðei] [ɪk'spekt] - [æt; ət] [eni] [taɪm] ,
" **I will come and see you this evening ; they expect Halpersohn at any time ,**
" 我 将要 来 和 看 你 这 晚上 ; 他们 预计 - 在 任何 时间 ,
"我今晚会来看你；他们随时都可能见到哈尔珀松。"

[ænd; ənd][ai][[æɪ; ʃəl][gəʊ][ðeə(r)] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ai][faɪnd][hɪm] . "
and I shall go there day after day until I find him . "
和 我 将 去 那里 天 后 天 直到 我 寻找 他 . "
我将日复一日地去那里，直到找到他为止。

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:] !
" **Ah , monsieur !**
" 啊 , 先生 !
"啊，先生！ "

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔ:tərz] [rɪ'kʌvəri] , [ai] [wʊd] [laɪk] ,
if you should be the cause of my daughter's recovery , I would like ,
如果 你 应该 是 这 原因 的 我的 女儿的 恢复 , 我 会 喜欢 ,
如果你能帮助我女儿康复，我希望.....

— [jes] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:k] ! "
— **yes , I would like to give you my work ! "**
— 是的 , 我 会 喜欢 到 给 你 我的 工作 ! "
"是的，我愿意把我的作品送给你！ "

" [mə'sjɜ:] , " [sed] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] , " [ai][eɪ 'em][nɒt] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] .
" **Monsieur , " said Godefroid , " I am not a publisher .**
" 先生 , " 说 戈德弗罗伊德 , " 我 是 不是 一个 出版商 .
"先生,"戈德弗鲁瓦说，"我不是出版商。"

" [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ['sta:tɪd] [wɪð] [sə'praɪz] .
" **The old man started with surprise .**
" 这 老的 男人 开始 和 惊喜 .
老人惊讶地愣了一下。

“ [aɪ] [let] [ðæt] [əʊld] [voʊ'tiə] [θɪŋk] [səʊ][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][træps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ]
“ **I let that old Vauthier think so in order to discover the traps they were laying**
“ 我 让 那 老的 沃蒂埃 思考 所以 在 命令 到 发现 这 陷阱 他们 是 躺下
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
for you . ”
为了 你 . ”

“我故意让那个老沃蒂埃这么想，是为了让你发现他们为你设下的陷阱。”

“ [ðen] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ **Then who are you ?** ”
“ 然后 WHO 是 你 ? ”

“那你到底是谁？ ”

“ [goʊ'dəfrɔɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃiət] ;
“ **Godefroid** , ” **replied the initiate** ;
“ 戈德弗罗伊德 , ” 回复 这 发起 ;

“Godefroid,”新成员回答道；

“ [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][ˈɒfə(r)][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɒt] [bɔɪl] ,
“ **and since you allow me to offer you enough to make the pot boil** ,
“ 和 自从 你 允许 我 到 提供 你 足够的 到 制作 这 锅 熬 ,
“既然你允许我给你足够的钱让你把水烧开，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [goʊ'dəfrɔɪd] [diː][ˈbuːjɒŋ; 'buːjɒ] .
you can call me , if you like , Godefroid de Bouillon .
你 能 称呼 我 , 如果 你 喜欢 , 戈德弗罗伊德 德 布永 .

如果你愿意，可以叫我戈德弗罗伊·德·布永。

“ [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][faː(r)] [tuː] [muːvd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ə; eɪ][dʒəʊk] .
“ **The old man was far too moved to laugh at a joke** .
“ 这 老的 男人 曾是 远的 也 已搬 到 笑 在 一个 开玩笑 .

“老人太过激动，以至于笑不出来了。”

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][goʊ'dəfrɔɪd] ,
He held out his hand to Godefroid ,
他 握住 出去 他的 手 到 戈德弗罗伊德 ,

他向戈德弗罗伊伸出了手，

[ænd; ənd] [prest] [ðæt] [wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɪm][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
and pressed that which the young man gave him in return .
和 按下 那 哪个 这 年轻的 男人 给予 他 在 返回 .

他紧紧攥着年轻人回赠给他的东西。

“ [juː; jʊ] [wɪθ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][ɪŋkɒɡ'niːtəʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][goʊ'dəfrɔɪd] ['sædli] ,
“ **You wish to keep your incognito ?** ” **he said , looking at Godefroid sadly** ,
“ 你 希望 到 保持 你的 隐姓埋名 ? ” 他 说 , 寻找 在 戈德弗罗伊德 令人遗憾的是 ,
[wɪð] [sʌm; səm] [ʌn'ɪzɪnɪs] .
with some uneasiness .
和 一些 不安 .

“你想继续保持匿名吗？”他带着一丝不安，悲伤地看着戈德弗罗伊德说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː] . ”
“ **If you will allow it** . ”
“ 如果 你 将要 允许 它 . ”

“如果你允许的话。”

“ [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
“ **Well , as you will** .
“ 出色地 , 作为 你 将要 .

“好吧，随你便。”

[kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʌɪ] [siː] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [pə'mɪts] .
Come to - night , and you shall see my daughter if her condition permits .
来 到 - 夜晚 , 和 你 将 看 我的 女儿 如果 她 状况 许可证 .

今晚你来, 如果我女儿的身体状况允许, 你就能见到她。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['eɪdəntli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kən'seɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" **This was evidently a great concession in the eyes of the poor father ,**
" 这 曾是 显然 一个 伟大的 让步 在 这 眼睛 的 这 贫穷的 父亲 ,
"这显然是这位可怜的父亲眼中的一大让步。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒn] - [feɪs] ,
and he had the satisfaction of seeing , by the look on Godefroid's face ,
和 他 有 这 满意 的 看到 , 经过 这 看 在 - 脸 ,
[ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌndə'stʊd] .
that it was understood .
那 它 曾是 理解 .

从戈德弗罗伊脸上的表情来看, 他很满意地看到戈德弗罗伊明白了这一点。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [kɑː'tiːə] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] ,
An hour later , Cartier returned with a number of beautiful flowering plants ,
一个 小时 之后 , 卡地亚 返回 和 一个 数字 的 美丽的 开花 植物 ,
一小时后, 卡地亚带着许多美丽的开花植物回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ʒɑːdɪ'njeə] , ['kʌvərɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪð] [freʃ] [mɒs] .
which he placed himself in the jardinieres , covering them with fresh moss .
哪个 他 放置 他自己 在 这 园丁 , 覆盖 他们 和 新鲜的 苔藓 .
他把自己安置在花盆里, 用新鲜的苔藓覆盖住它们。

[ɡoʊ'dæfrɔɪd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] ; ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] .
Godefroid paid his bill ; also that of the circulating library , which was brought
戈德弗罗伊德 有薪酬的 他的 账单 ; 还 那 的 这 循环 图书馆 , 哪个 曾是 带来
[suːn] ['ɑːftə(r)] .
soon after .
很快 后 .

戈德弗罗伊付清了他的账单; 随后不久, 他也付清了流通图书馆的账单。

[bʊks] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ! — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['deɪli] [bred] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn'vælɪd] ,
Books and flowers ! — these were the daily bread of this poor invalid ,
图书 和 花朵 ! — 这些 是 这 日常的 面包 的 这 贫穷的 无效的 ,
[ðɪs] ['tɔːtʃəd] ['kriːtʃə(r)] ,
this tortured creature ,
这 受折磨 生物 ,
书籍和鲜花! ——这就是这位可怜的病人、这位饱受折磨的生灵的日常食粮。

[huː] [wɒz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)] .
who was satisfied with so little .
WHO 曾是 使满意 和 所以 小的 .
他竟然满足于如此少的东西。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,
As he thought of this family ,
作为 他 想法 的 这 家庭 ,
当他想到这个家庭时,

[kɔɪld] [baɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][lei'ɔːkəʊn] ([sə'blaɪm] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz])
coiled by misfortunes like that of the Laocoon (sublime image of so many lives)
卷曲 经过 不幸 喜欢 那 的 这 老孔 (升华 图像 的 所以 许多 生活)
,
,
,
像拉奥孔(象征着无数人生的崇高形象)一样, 被不幸的命运所缠绕。

[gɒʊ'dəfrɔɪd] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ɒn] [fɒt] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:] [mɑ:rbɪf] ,
Godefroid , who was now on his way on foot to the rue Marbeuf ,
戈德弗罗伊德 , WHO 曾是 现在 在 他的 方式 在 脚 到 这 后悔 马尔伯夫 ,
戈德弗鲁瓦此时正步行前往马尔伯夫街 ,

[wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɒv; əv][mɔ:(r)][kʲʊəri'bsəti][ðæn; ðən] [bə'nevələns] .
was conscious in his heart of more curiosity than benevolence .
曾是 有意识的 在 他的 心 的 更多的 好奇心 比 仁 .
他内心深处意识到 , 好奇心远大于善意。

[ðɪs] [sɪk] ['wʊmən] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['daɪəfʊl] ['pɒvəti] ,
This sick woman , surrounded by luxury in the midst of such direful poverty ,
这 生病的 女士 , 包围 经过 奢华 在 这 中间 的 这样的 雏 贫困 ,
这位身处极度贫困之中的病弱女子 , 却被奢华的环境所包围。

[meɪd] [hɪm] [fə'get] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔ:l] ['nɜ:vəs] [dɪs'ɔ:dəz] ,
made him forget the horrible details of the strangest of all nervous disorders ,
制成 他 忘记 这 可怕 细节 的 这 最奇怪的 的 全部 紧张的 疾病 ,
这让他忘记了所有神经系统疾病中最奇怪的那些可怕细节。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hæpɪli] [reə(r)] , [ðəʊ] [rɪ'kɔ:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [hɪ'stɔ:riənz] .
which is happily rare , though recorded by a few historians .
哪个 是 快乐地 稀有的 , 尽管 记录 经过 一个 很少 历史学家 .
虽然这种情况很少见 , 但少数历史学家曾有记载。

[wʌn] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][məʊst] ['gɔ:sɪpɪŋ] ['krɒnɪklə] , - [dez] [-] , [saɪts][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]
One of our most gossiping chroniclers , Tallemant des Reaux , cites an instance of
一 的 我们的 最多 八卦 编年史家 , - 德斯 雷奥 , 引用 一个 实例 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

我们最爱八卦的编年史家之一 , 塔勒芒·德·雷奥 , 就举了一个例子。

[ðə; ði][maɪnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['pɪktʃəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['elɪɡənt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
The mind instinctively pictures a woman as being elegant in the midst of
这 头脑 本能地 图片 一个 女士 作为 存在 优雅的 在 这 中间 的
[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:st] ['sʌfərɪŋz] ;
her worst sufferings ;
她 最差 苦难 ;

人们的本能是会想象一个女人即使在最痛苦的时候也能保持优雅 ;

[ænd; ənd][gɒʊ'dəfrɔɪd] [let] [hɪm'self] [dwell] [ɒn][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðæt] [tʃ'eɪmbə(r)] [weə(r)]
and Godefroid let himself dwell on the pleasure of entering that chamber where
和 戈德弗罗伊德 让 他自己 住 在 这 乐趣 的 进入 那 房间 在哪里
[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,
none but the father ,
没有任何 但 这 父亲 ,

戈德弗鲁瓦沉浸在进入那间只有父亲在的房间的喜悦中 ,

[sʌn] , [ænd; ənd]['dɒktə(r)][hæd; həd] [bi:n] [əd'mɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [j'ɪəz] .
son , and doctor had been admitted for six years .
儿子 , 和 医生 有 到过 承认 为了 六 年 .
儿子和医生已经住院六年了。

[nevəðə'les] , [hi;; hi] [endɪd] [baɪ] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kʲʊəri'bsəti] .
Nevertheless , he ended by blaming himself for his curiosity .
尽管如此 , 他 结束 经过 指责 他自己 为了 他的 好奇心 .
然而 , 他最终还是责怪自己出于好奇心。

[hi;; hi]['i:v(ə)n] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] , [nætʃ(ə)rəl][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
He even felt that the sentiment , natural as it was ,
他 甚至 毛毡 那 这 情绪 , 自然的 作为 它 曾是 ,
他甚至觉得这种情感 , 尽管很自然 ,

[wʊd] [si:s] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɒn] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪ'nefɪs(ə)nt] ['mɪnɪstri] ,
would cease as he went on exercising his beneficent ministry ,
会 停止 作为 他 去 在 锻炼 他的 仁慈的 部 ,
随着他继续行善, 这种情况就会停止。

[frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [mɔ:(r)] [dɪ'strest] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['meni] ['sɒrəʊz] .
from the mere fact of seeing more distressed homes and many sorrows .
从 这 仅仅 事实 的 看到 更多的 苦恼 房屋 和 许多 悲伤 .
仅仅是看到更多破败的房屋和许多悲伤的景象就足以令人心痛。

[sʌtʃ] ['eɪdʒənts][du:; də] [ri:tʃ] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [sə'renəti] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [sə'praɪzɪz] [ɔ:(r)] [kən'faʊnd]]
Such agents do reach in time a divine serenity which nothing surprises or confounds]
这样的 代理人 做 抵达 在 时间 一个 神圣的 宁静 哪个 没有什么 惊喜 或者 混淆因素
;
;
;
;
这样的人最终会达到一种神圣的宁静, 没有什么能让他们感到惊讶或困惑;

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [lʌv] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kwaiətju:d][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
just as in love we come to the divine quietude of that emotion ,
只是 作为 在 爱 我们 来 到 这 神圣的 寂静的 的 那 情感 ,
就像在爱情中, 我们最终会达到那种神圣的宁静境界一样,

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['lɑ:stɪŋ,nɪs] , [θru:] ['aʊə(r)] ['kɒnstənt] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv]
sure of its strength, sure of its lastingness, through our constant experience of
当然 的 它是 力量 , 当然 的 它是 持久性 , 通过 我们的 持续的 经验 的
[ɪts] [peɪnz] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] .
its pains and sweetnesses .
它是 疼痛 和 甜味 .
我们通过不断地体验它的痛苦和甜蜜, 确信它的力量, 确信它的持久性。

[ɡoʊ'dæfrɔɪd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] ['djʊəriŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
Godefroid was told that Halpersohn had returned during the night ,
戈德弗罗伊德 曾是 讲述 那 - 有 返回 期间 这 夜晚 ,
戈德弗罗伊德被告知, 哈尔珀松已于夜间返回。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]['vɪzɪt] ['peɪj(ə)nts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
but had been obliged to go out at once to visit patients who were
但 有 到过 有义务 到 去 出去 在 一次 到 访问 患者 WHO 是
[ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .
awaiting him .
等待中 他 .
但他不得不立即出门去探望等候他的病人。

[ðə; ði]['pɔ:tə(r)][təʊld][ɡoʊ'dæfrɔɪd][tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [naɪn] [ə'kla:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:ɪnɪŋ] .
The porter told Godefroid to come the next day before nine o'clock in the morning .
这 搬运工 讲述 戈德弗罗伊德 到 来 这 下一个 天 前 九 点钟 在 这 早晨 .
门房告诉戈德弗罗伊德第二天早上九点前过来。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [mə'sjɜ:] [ə'lænz] [ɪn'dʒʌŋk[n] [tu:; tə] ['pɑ:sɪməni] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,
Remembering Monsieur Alain's injunction to parsimony in his personal expenses ,
记住 先生 阿兰的 禁令 到 节俭 在 他的 个人的 开支 ,
谨记阿兰先生关于个人开支要节俭的嘱咐,

[ɡoʊ'dæfrɔɪd] [daɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [su:z] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [tu:r'nɒn] ,
Godefroid dined for twenty - five sous in the rue de Tournon ,
戈德弗罗伊德 用餐 为了 二十 - 五 深 在 这 后悔 德 巡回赛 ,
戈德弗鲁瓦在图尔农街花了25苏吃了一顿饭。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ri'wɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æbnɪ'geɪ](ə)n][baɪ] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
and was rewarded for his abnegation by finding himself in the midst of
和 曾是 奖励 为了 他的 放弃 经过 寻找 他自己 在 这 中间 的
[kəm'pɒzɪtə(r)] [ænd; ənd]['presmæn] .
compositors and pressmen .
排版机 和 新闻记者 .
他的克己精神得到了回报，他发现自己身处排字工和印刷工之中。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; ei] [dɪ'skʌ](ə)n] [ɒn] [kɒsts] [ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] ,
He heard a discussion on costs of manufacturing ,
他 听到 一个 讨论 在 成本 的 制造业 ,
他听到了一场关于制造成本的讨论，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'dɪ](ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ]
and learned that an edition of one thousand copies of an octavo
和 学习 那 一个 版 的 一 千 副本 的 一个 八开本
[ˌvɒljʊ:m] [ɒv; əv] ['fɔːtɪ] [fɪːts] [dɪd] [nɒt] [kɒst] [mɔː(r)][ðæən; ðən] ['θɜːtɪ] [suːz] [ə; ei] ['kɒpi] ,
volume of forty sheets did not cost more than thirty sous a copy ,
体积 的 四十 纸张 做过 不是 成本 更多的 比 三十 深 一个 复制 ,
并了解到，印制一千册四开本的书籍，每册成本不超过三十苏。

[ɪn][ðə; ði] [best] [stɑɪl] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
in the best style of printing .
在 这 最好的 风格 的 印刷 .
以最佳印刷方式。

[hiː; hi] [ri'zɒlvd] [tuː; tə] [æsə'teɪn] [ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] [wɪt] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [lɔː] [bʊks] [səʊld][ðəə(r)]
He resolved to ascertain the price at which publishers of law books sold their
他 已解决 到 探明 这 价格 在 哪个 出版商 的 法律 图书 卖 他们的
[ˌvɒljʊ:mz] ,
volumes ,
卷 ,
他决心查明法律书籍出版商出售其书籍的价格。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; ei] [dɪ'skʌ](ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [men] [huː] [held] [mə'sjɜː]
so as to be prepared for a discussion with the men who held Monsieur
所以 作为 到 是 准备 为了 一个 讨论 和 这 男人 WHO 握住 先生
[bər'nɑːrd][ɪn][ðəə(r)] ['klʌtʃɪz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
Bernard in their clutches if he should have to meet them .
伯纳德 在 他们的 离合器 如果 他 应该 有 到 见面 他们 .
这样，如果他不得不与那些挟持伯纳德先生的人见面，就能做好与他们交谈的准备。

[tə'wɔːdz] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [hiː; hi] [ri'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [diː'juː] [mɒnt] - [pɑːrnæs] ,
Towards seven in the evening he returned to the boulevard du Mont - Parnasse ,
向 七 在 这 晚上 他 返回 到 这 林荫大道 杜 蒙特 - 帕纳斯 ,
傍晚七点左右，他回到了蒙帕纳斯大道。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [diː] [luːəst] ,
by way of the rue de Vaugiraud and the rue de l'Ouest ,
经过 方式 的 这 后悔 德 - 和 这 后悔 德 西部 ,
途径沃吉罗街 (rue de Vaugiraud) 和西街 (rue de l'Ouest),

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðen] [haʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [met] [nəʊ][wʌn] .
and he saw then how deserted the quarter was , **for he met no one** .
和 他 锯 然后 如何 荒凉的 这 四分之一 曾是 , 为了 他 遇见 不 一 .
他这才发现这片街区多么荒凉，因为他一个人也没遇到。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] ['rɪgərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [fel] [ɪn] [greɪt] [flekz] ,
It is true that the cold was rigorous , **and the snow fell in great flakes** ,
它 是 真的 那 这 寒冷的 曾是 严格的 , 和 这 雪 跌倒 在 伟大的 薄片 ,
天气确实非常寒冷，雪花纷飞。

[ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæriɪdʒɪz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənts] .
the wheels of the carriages making no noise upon the pavements .
这 车轮 的 这 马车 制作 不 噪音 之上 这 人行道 .

马车的车轮碾过人行道，没有发出任何声音。

“ [ɑ:] , [hiə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [mə'sjɜ:] ! ” [sed] ['mædəm] [voʊ'tieɪ] .
“ **Ah , here you are , monsieur !** ” **said Madame Vauthier** .
“ 啊 , 这里 你 是 , 先生 ! ” 说 夫人 沃蒂埃 .

“啊，您来了，先生！”沃蒂埃夫人说道。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [səʊ] ['ɜ:lɪ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
“ **If I had known you were coming home so early I would have made**
“ 如果 我 有 已知 你 是 未来 家 所以 早期的 我 会 有 制成
[jɔ:(r); jə(r)]['faɪə(r)] . ”
your fire . ”
你的 火 . ”

“如果我知道你这么早就回家，我就帮你生火了。”

“ [ai][daʊnt] [wɒnt] [wʌn] , ” [sed] [goʊ'dæfrɔɪd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['fɒləʊd] [hɪm] .
“ **I don't want one ,** ” **said Godefroid , seeing that the widow followed him** .
“ 我 不 想 一 , ” 说 戈德弗洛伊德 , 看到 那 这 寡妇 随后 他 .

“我不要一个，”戈德弗洛伊德见寡妇跟着他，便说道。

“ [ai][æɪ; ʃəl] [spend] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪn] [mə'sjɜ:] [bər'na:rdz] [ə'pɑ:tmənt] . ”
“ **I shall spend the evening in Monsieur Bernard's apartment** . ”
“ 我 将 花费 这 晚上 在 先生 伯纳德的 公寓 . ”

“我今晚将在伯纳德先生的公寓里过夜。”

“ [wel] , [wel] !
“ **Well , well !**
“ 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][hi:z; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hænd][ænd; ənd] [glʌv] [laɪk] [ðæt] !
you must be his cousin , if you are hand and glove like that !
你 必须 是 他的 表哥 , 如果 你 是 手 和 手套 喜欢 那 !

你一定是他的表亲，因为你和他长得如此相像！

[pə'hæps] [mə'sjɜ:] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wi:; wi] [brɪ'gæn] . ”
Perhaps monsieur will finish now the little conversation we began . ”
也许 先生 将要 结束 现在 这 小的 对话 我们 开始 . ”

或许先生现在可以结束我们刚才开始的小谈话了。

“ [ɑ:] , [jes] ! — [ə'baʊt] [ðæt] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
“ **Ah , yes ! — about that four hundred francs** .
“ 啊 , 是的 ! — 关于 那 四 百 法郎 .

“啊，是的！——大约是四百法郎。”

[lʊk] [hiə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['mædəm] [voʊ'tieɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][kæt]
Look here , my good Madame Vauthier , you are trying to see which way the cat
看 这里 , 我的 好的 夫人 沃蒂埃 , 你 是 尝试 到 看 哪个 方式 这 猫
[dʒʌmps] ,
jumps ,
跳跃 ,

瞧，我亲爱的沃蒂埃夫人，您这是在试图观察猫往哪个方向跳。

[ænd; ənd] [jʊ] ['tʌmb(ə)] [jɔ:'self] [brɪ'twi:n] [tu:] [st'u:lz] .
and you'll tumble yourself between two stools .
和 你会 翻滚 你自己 之间 二 凳子 .

然后你会从两张凳子中间摔下去。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [,em 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [,em 'iː] [mɪs] [ðə; ði] [həʊl]
As for me , you have betrayed me , and made me miss the whole
作为 为了 我 , 你 有 背叛 我 , 和 制成 我 错过 这 所有的
[ə'feə(r)] . “
affair . ”
事务 : ”

至于我，你背叛了我，让我错过了整件事。

“ [naʊ] , [daʊnt] [θɪŋk] [ðæt] , [maɪ][diə(r)] [mə'sjɜː] .
“ **Now , don't think that , my dear monsieur** .
” 现在 , 不 思考 那 , 我的 亲爱的 先生 :

“亲爱的先生，请不要这样想。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] ['brekfəst] — “
To - morrow , while you breakfast — ”
到 - 明天 , 尽管 你 早餐 — ”

明天，当你吃早餐的时候——”

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][,æɪ; ,jəl][nɒt] ['brekfəst] [hɪə(r)] .
“ **To - morrow I shall not breakfast here** .
” 到 - 明天 我 将 不是 早餐 这里 :

“明天我将不在这里吃早餐。”

[aɪ][,eɪ 'em][,ˈgəʊɪŋ] [aʊt] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːθəz] , [æt; ət] [kɒk] - [krəʊ] .
I am going out , like your authors , at cock - crow .
我 是 去 出去 , 喜欢 你的 作者 , 在 公鸡 - 乌鸦 :

我和你们的作者一样，会在鸡鸣时分出门。

“ - [æntɪ'siːdənts] , [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst]
“ **Godefroid's antecedents , his life as a man of the world and a journalist**
” - 来路 , 他的 生活 作为 一个 男人 的 这 世界 和 一个 记者
,
:
,

“戈德弗鲁瓦的出身，他作为世故之人及记者的生活，

[sɜːvd] [hɪm][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwɔːt] [ʃʊə(r)] , [ən'les] [hiː; hi] [tɒk] [ðɪs] [təʊn] ,
served him in this , that he felt quite sure , unless he took this tone ,
服务 他 在 这 , 那 他 毛毡 相当 当然 , 除非 他 采取 这 语气 ,

在这方面，他觉得这很有利于他，除非他采取这种语气，否则他完全可以肯定。

[ðæt] - [spaɪ] [wʊd] [wɔːn] [ðə; ði][əʊld] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ,
that Barbet's spy would warn the old publisher of danger ,
那 - 间谍 会 警告 这 老的 出版商 的 危险 ,

巴贝特的间谍会警告这位老出版商危险即将到来。

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [liːd] [tuː; tə] [ˈæktɪv] ['meʒəz] [ˈʌndə(r)] [wɪt] [mə'sjɜː] [bər'nɑːrd] [wʊd] [bɪ'fɔː(r)]
and probably lead to active measures under which Monsieur Bernard would before
和 大概 带领 到 积极的 措施 在下面 哪个 先生 伯纳德 会 前
[lɒŋ] [biː; bi] [ə'restɪd] ; [weər'æz] ,
long be arrested ; whereas ,
长的 是 被捕 ; 然而 ,

这很可能导致采取积极措施，不久之后伯纳德先生就会被逮捕；而

[ɪf] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈtriːəʊ][ɒv; əv] ['hɑːpɪz] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðəə(r)] [skiːm] [ræn][nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv]
if he left the trio of harpies to suppose that their scheme ran no risk of
如果 他 左边 这 三人组 的 哈耳庇厄 到 认为 那 他们的 方案 跑 不 风险 的
[dɪ'fiːt] ,
defeat ,
击败 ,

如果他让那三个泼妇人误以为她们的计划毫无失败的风险，

[ðeɪ] [wʊd] [ki:p] ['kwaɪət] .
they would keep quiet .
他们 会 保持 安静的 .

他们会保持沉默。

[bʌt; bət][gəʊ'dəfrɔɪd][dɪd][nɒt] [jet] [nəʊ] [pə'rɪziən] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] [wen] [ɪm'bɒdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɒʊ'tɪeɪ] .
But Godefroid did not yet know Parisian human nature when embodied in a Vauthier .
但 戈德弗罗伊德 做过 不是 然而 知道 巴黎人 人类 自然 什么时候 具身化的 在 一个 沃蒂埃 .
但戈德弗鲁瓦还不了解巴黎人那种由沃蒂埃所代表的人性。

[ðæt] ['wʊmən] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][hæv; həv] - ['mʌni] [ænd; ənd] - [tu:] .
That woman resolved to have Godefroid's money and Barbet's too .
那 女士 已解决 到 有 - 钱 和 - 也 .

那个女人决心要得到戈德弗罗伊的钱，还要得到巴贝特的钱。

[ʃi; ʃɪ] ['ɪnstəntli] [ræn] [ɒf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][prə'praɪətə(r)] ,
She instantly ran off to her proprietor ,
她 即刻 跑 离开 到 她 业主 ,

她立刻跑向她的主人，

[waɪl] [gəʊ'dəfrɔɪd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] ['prɒpəli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
while Godefroid changed his clothes in order to present himself properly before the
尽管 戈德弗罗伊德 已更改 他的 衣服 在 命令 到 展示 他自己 适当地 前 这
[dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [bæ'r'nɑ:rd] .
daughter of Monsieur Bernard .
女儿 的 先生 伯纳德 .

戈德弗鲁瓦换了身衣服，以便体面地出现在伯纳德先生的女儿面前。

['eks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[æn; ən] ['i:vniŋ] [wið] ['vændə]
AN EVENING WITH VANDA
一个 晚上 和 万达

与万达共度良宵

[eɪt] [ə'klaɪ:k] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv]
Eight o'clock was striking from the convent of the Visitation , the clock of
八 点钟 曾是 引人注目 从 这 修道院 的 这 探视 , 这 钟 的
[ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] ,
the quarter ,
这 四分之一 ,

八点钟，圣母往见修道院的钟声响起，那是该季度的钟声。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [gəʊ'dəfrɔɪd] [tæpt] ['dʒentli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [dɔ:(r)] .
when the inquisitive Godefroid tapped gently at his neighbor's door .
什么时候 这 好奇 戈德弗罗伊德 轻敲 轻轻地 在 他的 邻居 门 .

好奇的戈德弗罗伊德轻轻敲了敲邻居的门。

[aʊ'gu:st] ['əʊpənd][aɪ 'ti:] .
Auguste opened it .
奥古斯特 打开 它 .

奥古斯特打开了它。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['i:vniŋ] [tu:; tə]
As it happened to be a Saturday , the young lad had his evening to
作为 它 发生 到 是 一个 周六 , 这 年轻的 小伙子 有 他的 晚上 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

那天正好是星期六，这个年轻人晚上可以独自一人待着。

[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [brɪˈheld] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sæk] - [kəʊt][ɒv; əv] [blæk] [ˈvelvɪt] , [ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] [krəˈvæt] ,
Godefroid beheld him in a little sack - coat of black velvet , a blue silk cravat ,
戈德弗罗伊德 观看 他 在 一个 小的 解雇 - 外套 的 黑色的 天鹅绒 , 一个 蓝色的 丝绸 领结 ,
[ænd; ənd] [blæk] [ˈtraʊzəz] .
and black trousers .
和 黑色的 裤子 .

戈德弗罗伊德看到他穿着一件黑色天鹅绒小外套、一条蓝色丝绸领巾和黑色裤子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [juːθs] [əˈpɪərəns] , [səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs]
But his surprise at the youth's appearance , so different from that of this
但 他的 惊喜 在 这 青年的 外貌 , 所以 不同的 从 那 的 这
[aʊtˈsaɪd] [laɪf] ,
outside life ,
外部 生活 ,

但他对这个年轻人的外貌感到惊讶, 这与外面的世界截然不同。

[siːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [-] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
ceased as soon as he had entered the invalid's chamber .
停止 作为 很快 作为 他 有 进入 这 无效的 房间 .
[hɪː; hi] [ðen] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [bəʊθ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [drest] .
He then understood the reason why both father and son were well dressed .
他 然后 理解 这 原因 为什么 两个都 父亲 和 儿子 是 出色地 穿着 .
[hɪː; hi] [ðen] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [bəʊθ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [drest] .
他这才明白为什么父子俩都衣着考究。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈkɒntrɑːst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈskwɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,
For a moment the contrast between the squalor of the other rooms ,
为了 一个 片刻 这 对比 之间 这 肮脏不堪 的 这 其他 房间 ,
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
as he had seen them that morning , and the luxury of this chamber ,
作为 他 有 已见 他们 那 早晨 , 和 这 奢华 的 这 房间 ,
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
正如他那天早上所见, 以及这间房间的奢华,

[wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ɡoʊˈdæfrɔɪd][wɒz; wəz] [ˈdæzld] ,
was so great that Godefroid was dazzled ,
曾是 所以 伟大的 那 戈德弗罗伊德 曾是 眼花缭乱 ,
[ðəʊ] [həˈbɪtʃueɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [prəˈkjʊəd] [baɪ] [welθ] .
though habituated for years to the luxury and elegance procured by wealth .
尽管 习惯性的 为了 年 到 这 奢华 和 优雅 采购 经过 财富 .
[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [ˈjeləʊ] [saɪlk] ,
The walls of the room were hung with yellow silk ,
这 墙壁 的 这 房间 是 悬挂 和 黄色的 丝绸 ,
[rɪˈliːvd] [baɪ] [ˈtwɪstɪd] [ˈfrɪndʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ɡriːn] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈæspekt]
relieved by twisted fringes of a bright green , giving a gay and cheerful aspect
松了口气 经过 扭曲 边缘 的 一个 明亮的 绿色的 , 给予 一个 同性恋 和 快乐 方面
[tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
to the chamber ,
到 这 房间 ,

太过壮丽, 以至于戈德弗罗伊都惊叹不已。

[ðəʊ] [həˈbɪtʃueɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [prəˈkjʊəd] [baɪ] [welθ] .
though habituated for years to the luxury and elegance procured by wealth .
尽管多年来已经习惯了财富带来的奢华和优雅。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [ˈjeləʊ] [saɪlk] ,
The walls of the room were hung with yellow silk ,
这 墙壁 的 这 房间 是 悬挂 和 黄色的 丝绸 ,
[rɪˈliːvd] [baɪ] [ˈtwɪstɪd] [ˈfrɪndʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ɡriːn] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈæspekt]
relieved by twisted fringes of a bright green , giving a gay and cheerful aspect
松了口气 经过 扭曲 边缘 的 一个 明亮的 绿色的 , 给予 一个 同性恋 和 快乐 方面
[tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
to the chamber ,
到 这 房间 ,

翠绿色的扭曲流苏点缀其间, 为房间增添了一抹欢快明朗的气息。

[ðə; ði][kəʊld][taɪld][flɔ:(r)][ɒv; əv][wɪtʃ][wɒz; wəz][ˈhɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mɒˈket][ˈkɑ:pɪt][wɪð][ə; eɪ][waɪt]
the cold tiled floor of which was hidden by a moquette carpet with a white
这寒冷的瓷砖地面的哪个曾是隐经过一个地毯地毯和一个白色的
[graʊnd][stru:n][wɪð][ˈflaʊəz].
ground strewn with flowers.
地面散落的和花朵:

冰冷的瓷砖地面被一块白色底布上点缀着鲜花的绒面地毯覆盖着。

[ðə; ði][ˈwɪndəʊz][ˌdreɪpt][baɪ][ˈhænsəm][ˈkɜ:tənz][laɪnd][wɪð][waɪt][saɪlk][wɜ:(r); wə(r)][laɪk]
The windows , draped by handsome curtains lined with white silk , were like
这视窗,垂坠的经过英俊的窗帘衬里和白色的丝绸,是喜欢
[kənˈsə:və,tɔ:ri],
conservatories,
温室,

窗户上挂着漂亮的白色丝绸衬里窗帘,宛如温室一般。

[səʊ][fʊl][wɜ:(r); wə(r)][ðeɪ][ɒv; əv][plɑ:nts][ɪn][ˈflaʊə(r)].
so full were they of plants in flower.
所以满的是他们 的植物 在花:

它们里面到处都是盛开的植物。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜ:(r); wə(r)][ˈloʊərd; ˈlaʊərd], [wɪtʃ][prɪˈventɪd][ðɪs][ˈlʌkfəri], [səʊ][reə(r)][ɪn][ðæt][ˈkwɔ:tə(r)]
The blinds were lowered , which prevented this luxury , so rare in that quarter
这百叶窗是降低,哪个阻止这奢华,所以稀有的在那四分之一
[ɒv; əv][ðə; ði][taʊn],
of the town,
的这镇,

百叶窗被拉了下来,这使得在这个城区极为罕见的这种奢侈享受变得不可能了。

[frɒm; frəm][ˈbi:ɪŋ][si:n][frɒm; frəm][ðə; ði][stri:t].
from being seen from the street.
从存在已见从这街道:

避免被街上的人看到。

[ðə; ði][ˈwʊdwɜ:k][wɒz; wəz][ˈpeɪntɪd][ɪn][waɪt][ˈhæm(ə)l], [tʌtʃt][ʌp], [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)], [baɪ]
The woodwork was painted in white enamel , touched up , here and there , by
这木工曾是绘在白色的搪瓷,感动向上,这里和那里,经过
[ə; eɪ][fju:][gəʊld][laɪnz].
a few gold lines.
一个很少金子线条:

木制品涂上了白色珐琅漆,并在某些地方用金线进行了修饰。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhevi][ˌpɔ:triə], [ɪmˈbrɔɪdəd][baɪ][hænd][wɪð][fænˈtæstɪk][ˈfəʊliɪdʒ][ɒn]
At the door was a heavy portiere , embroidered by hand with fantastic foliage on
在这门曾是 一个重的门,绣花经过手和极好的叶子在
[ə; eɪ][ˈjeləʊ][graʊnd],
a yellow ground,
一个黄色的地面,

门口挂着一块厚重的门帘,黄色底面上手工绣着精美的树叶图案。

[səʊ][θɪk][ðæt][ɔ:l][saʊndz][frɒm; frəm][wɪˈðəʊt][wɜ:(r); wə(r)][ˈstaɪf(ə)ld].
so thick that all sounds from without were stifled.
所以厚的 那全部声音从没有是窒息:

空气如此浓密,以至于外界的所有声音都被隔绝在外。

[ðɪs][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈkɜ:t(ə)n][wɒz; wəz][meɪd][baɪ][ðə; ði][saɪk][ˈwʊmən][hɜ:ˈself], [hu:] [kʊd; kəd][wɜ:k],
This magnificent curtain was made by the sick woman herself , who could work ,
这壮丽窗帘曾是制成经过这生病的女士她自己,WHO可以工作,

这幅精美的窗帘是那位患病但仍能工作的妇人亲手制作的。

[wen] [ʃiːʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [laɪk][ə; eɪ][ˈfeəri] .

when she had the use of her hands , like a fairy .
什么时候 她 有 这 使用 的 她 双手 , 喜欢 一个 仙女 .

当她双手还能活动的时候, 就像个仙女。

[æt; ət][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm] , [ænd; ænd] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

At the farther end of the room , and opposite to the door , was the
在 这 更远 结尾 的 这 房间 , 和 对面的 到 这 门 , 曾是 这
[ˈfaɪəpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,

房间的尽头, 正对着门的地方, 是壁炉。

[wɪð][ə; eɪ][griːn] [ˈvelvɪt] [ˈmænt(ə)] - [ʃelf] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fjuː] [ɪkˈstriːmli] [ˈelɪɡənt] [ˈɔːrnəmənts] ,
with a green velvet mantel - shelf , on which a few extremely elegant ornaments ,
和 一个 绿色的 天鹅绒 壁炉架 - 架子 , 在 哪个 一个 很少 极其 优雅的 装饰品 ,

壁炉架上铺着绿色天鹅绒, 摆放着几件极其精致的装饰品。

[ðə; ði][lɑːst] [ˈreɪlɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒpjələns] [ɒv; əv] [tuː] [ˈfæmɪlɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] .

the last relics of the opulence of two families , were arranged .
这 最后的 遗物 的 这 丰裕 的 二 家庭 , 是 安排 .

两个家族昔日奢华生活的最后遗物被摆放在一起。

[ðɪːz] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [klɒk] ,

These consisted of a curious clock ,
这些 由.....组成 的 一个 好奇的 钟 ,

其中包括一个奇特的钟表,

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈelɪfənt] [səˈpɔːtɪŋ] [ɒn][ɪts] [bæk][ə; eɪ] [ˈpɔːsəɪn] [ˈtaʊə(r)] [wɪtʃ]
in the shape of an elephant supporting on its back a porcelain tower which
在 这 形状 的 一个 大象 支持 在 它是 后退 一个 瓷 塔 哪个

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈflaʊəz] ;

was filled with the choicest flowers ;
曾是 已填 和 这 精选 花朵 ;

形状像一头大象, 背上驮着一座瓷塔, 塔里装满了最上等的鲜花;

[tuː] [kændəˈlɑːbrə][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɑɪl] , [ænd; ænd] [ˈsevrəl] [ˈpreʃəs] [tʃaɪˈniːz] [ˈtreʒəz] .

two candelabra in the same style , and several precious Chinese treasures .
二 烛台 在 这 相同的 风格 , 和 一些 宝贵的 中国人 宝藏 .

两盏款式相同的烛台, 以及几件珍贵的中国文物。

[ðə; ði][ˈfendə(r)] , [ˈændaɪənz] , [tɒŋz] , [ænd; ænd] [ˈʃʌv(ə)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m]

The fender , andirons , tongs , and shovel were all of the handsomest
这 挡泥板 , 铁架 , 钳 , 和 铲 是 全部 的 这 最英俊的

[dɪˈskrɪpʃn] .

description .
描述 .

挡泥板、壁炉架、火钳和铲子都是最精美的描述。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] - [stændz][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ruːm] ,
The largest of the flower - stands was placed in the middle of the room ,
这 最大 的 这 花 - 站立 曾是 放置 在 这 中间 的 这 房间 ,

最大的花架摆放在房间中央。

[ænd; ænd] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːsəɪn] [ˌændəˈlɪə(r)] [dɪˈzaɪnd] [wɪð] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] .
and above it hung a porcelain chandelier designed with wreaths of flowers .
和 多于 它 悬挂 一个 瓷 枝形吊灯 设计 和 花圈 的 花朵 .

上方悬挂着一盏饰有花环图案的瓷质吊灯。

[ðə; ði][bed][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['dɔ:tə(r)] [leɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [waɪt]
The bed on which the old man's daughter lay was one of those beautiful white
这 床 在 哪个 这 老的 男人的 女儿 躺 曾是 一 的 那些 美丽的 白色的
[ænd; ənd][gəʊld] [kɑ:rvd] ['bedsted] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lu:ɪs] ['eks'vi:] . ['piəriəd] .
and gold carved bedsteads such as were made in the Louis XV . period .
和 金子 雕刻 床架 这样的 作为 是 制成 在 这 路易斯 十五 . 时期 .
老人的女儿躺着的那张床，是路易十五时期制作的那种漂亮的白底金雕床。

[baɪ][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['mɑ:kɪtri] ['teɪb(ə)l] ,
By the sick woman's pillow was a very pretty marquetry table ,
经过 这 生病的 女性的 枕头 曾是 一个 非常 漂亮的 镶嵌细工 桌子 ,
病妇枕边放着一张非常漂亮的镶嵌细工桌。
[ɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ðɪs] ['bedrɪdn] [laɪf] .
on which were the various articles necessary to this bedridden life .
在 哪个 是 这 各种各样的 文章 必要的 到 这 卧床不起 生活 .
上面摆放着卧床生活所需的各种物品。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brækɪt] [læmp] [wɪð] [tu:] ['brɑ:ntʃɪz] ,
Against the wall was a bracket lamp with two branches ,
反对 这 墙 曾是 一个 括号 灯 和 二 分支 ,
墙边挂着一盏有两个灯臂的壁灯，
[aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vɪd] ['fɔ:wəd] [ɔ:(r)] [bæk] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd]
either of which could be moved forward or back by a mere touch of the hand
任何一个 的 哪个 可以 是 已搬 向前 或者 后退 经过 一个 仅仅 触碰 的 这 手
.
.
.

只需用手轻轻一碰，即可将两者向前或向后移动。
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪb(ə)l] , [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [ɪk'stendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
A small table , adapted to the use of the invalid , extended in front of
一个 小的 桌子 , 改编 到 这 使用 的 这 无效的 , 扩展 在 正面 的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .
一张专为残疾人使用而设计的小桌子摆放在她面前。

[ðə; ði][bed] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['kaʊntəpeɪn] , [ænd; ənd] [dreɪpt] [wɪð] ['kɜ:tənz] [held] [bæk]
The bed , covered with a beautiful counterpane , and draped with curtains held back
这 床 , 涵盖 和 一个 美丽的 床罩 , 和 垂坠的 和 窗帘 握住 后退
[baɪ] [kɔ:dz] ,
by cords ,
经过 绳索 ,
床上铺着漂亮的床罩，垂挂着用绳子系着的帷幔。

[wɒz; wəz] [hi:pt] [wɪð] [bʊks] , [ə; eɪ] [wɜ:k] - ['bɑ:skɪt] , [ænd; ənd]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ,
was heaped with books , a work - basket , and articles of embroidery ,
曾是 堆积如山 和 图书 , 一个 工作 - 篮子 , 和 文章 的 刺绣 ,
堆满了书籍、一个工作篮和刺绣用品。

[brɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [gɒd'ɒfrɔɪd] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [hɜ: 'self]
beneath which Godefroid would scarcely have distinguished the sick woman herself
下面 哪个 戈德弗罗伊德 会 几乎 有 杰出的 这 生病的 女士 她自己
[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brækɪt] [læmps] .
had it not been for the light of the bracket lamps .
有 它 不是 到过 为了 这 光 的 这 括号 灯 .
如果不是吊灯的光芒，戈德弗罗伊几乎不可能认出这位生病的女人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m]
There was nothing of her to be seen but a face of extreme
那里 曾是 没有什么 的 她 到 是 已见 但 一个 脸 的 极端
['waɪtnəs] ,
whiteness ,
白人 ,

除了极度苍白的脸以外，什么也看不见她。

[braʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃɒn] [aɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
browned around the eyes by suffering , in which shone eyes of fire ,
棕色 大约 这 眼睛 经过 痛苦 , 在 哪个 闪耀 眼睛 的 火 ,

因饱受苦难，眼周皮肤泛黄，但双眼却闪烁着火焰般的光芒。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [ə'dɔ:nmənt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] , [ðə; ði] ['nju:mərəs]
its principal adornment being a magnificent mass of black hair , the numerous
它是 主要的 装饰 存在 一个 壮丽 大量的 的 黑色的 头发 , 这 很多的

['hevi] [kɜ:rlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
heavy curls of which ,
重的 卷发 的 哪个 ,

它最主要的装饰是一头浓密的黑发，其中有许多浓密的卷发，

['keəfəli] [ə'reɪndʒd] ,
carefully arranged ,
小心 安排 ,

精心安排，

[ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [lɒks] [bɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
showed that the dressing of those beautiful locks occupied a good part of the
显示 那 这 敷料 的 那些 美丽的 锁 占领 一个 好的 部分 的 这

[-] ['mɔ:nɪŋ] .
invalid's morning .
无效的 早晨 .

事实证明，打理那美丽的秀发占据了这位病人早晨的大部分时间。

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɜ:ðə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['pɔ:təb(ə)l] ['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]
This supposition was further strengthened by the portable mirror which lay on the
这 假设 曾是 更远 加强 经过 这 便携的 镜子 哪个 躺在 这

[bed] .
bed .
床 .

床上放着一面便携式镜子，这进一步证实了这种推测。

[nəʊ]['mɒd(ə)n] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .
No modern arrangement for comfort was lacking .
不 现代的 安排 为了 舒适 曾是 缺乏 .

现代化的舒适设施一应俱全。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] ['nɪk] - [næk] , [wɪtʃ] [ə'mju:zd] [pɔ:(r); pʊə(r)]['vændə] , [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz]
Even a few knick - knacks , which amused poor Vanda , proved that the father's
甚至 一个 很少 尼克 - 技巧 , 哪个 觉得好笑 贫穷的 万达 , 已证实 那 这 父亲的

[lʌv] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [fə'hæetɪkl] .
love was almost fanatical .
爱 曾是 几乎 狂热的 .

就连一些让可怜的万达开心的小玩意儿，也证明了父亲对她的爱近乎狂热。

[ðə; ði][əʊld][mæn][rəʊz][frɒm; frəm][æn; ən] ['elɪgənt] ['lu:ɪs] ['eks'vi:] .
The old man rose from an elegant Louis XV .
这 老的 男人 玫瑰 从 一个 优雅的 路易斯 十五 .

老人从一件优雅的路易十五风格连衣裙中起身。

[ˈsəʊfə][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][kəʊld] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈtæpəstri] , [ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][gəʊdˈdæfrɔɪd] ,
sofa in white and cold , covered with tapestry , and advanced to Godefroid ,
沙发 在 白色的 和 寒冷的 , 涵盖 和 挂毯 , 和 先进的 到 戈德弗罗伊德 ,
白色冰冷的沙发, 盖着挂毯, 摆放在戈德弗罗伊德面前。

[huː] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][hæv; həv] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm] [elsˈweə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kəʊld] ,
who would certainly not have recognized him elsewhere ; for that cold ,
WHO 会 当然 不是 有 认可 他 别处 ; 为了 那 寒冷的 ,
在别处, 他肯定认不出他; 因为那份寒冷,

[stɜːn] [feɪs] [naʊ] [wɔː(r)][ðə; ði] [geɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [prɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][əʊld][men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
stern face now wore the gay expression peculiar to old men of the world ,
船尾 脸 现在 穿着 这 同性恋 表达 奇特 到 老的 男人 的 这 世界 ,
他原本严肃的脸上, 此刻浮现出世间老人特有的那种愉悦表情。

[huː] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [əˈpærənt] [frɪˈvɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊˈbɪləti] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kɔːt] .
who retain the manners and apparent frivolity of the nobility about a court .
WHO 保持 这 礼仪 和 明显 轻浮 的 这 贵族 关于 一个 法庭 .
他们保留了宫廷贵族的礼仪和表面上的轻浮。

[hɪz; ɪz] [ˈwɒdɪd] [ˈvaɪələt] [gaʊn] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ˈlʌkʃəri] ,
His wadded violet gown was in keeping with this luxury ,
他的 揉成团的 紫色 袍 曾是 在 保持 和 这 奢华 ,
他那件紫色的蓬松长袍与这种奢华格调相符。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [snʌf] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gəʊld][bɒks] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [ˈdaɪəməndz] .
and he took snuff from a gold box studded with diamonds .
和 他 采取 鼻烟 从 一个 金子 盒子 带钉的 和 钻石 .
他从一个镶满钻石的金盒子里取出鼻烟。

“ [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , ” [sed] [məˈsjɜː] [bərˈnɑːrd] , [ˈteɪkɪŋ] [gəʊdˈdæfrɔɪd][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
“ **Here , my dear daughter ,** ” **said Monsieur Bernard , taking Godefroid by the hand ,**
“ 这里 , 我的 亲爱的 女儿 , ” 说 先生 伯纳德 , 采取 戈德弗罗伊德 经过 这 手 ,
“来, 我亲爱的女儿,”伯纳德先生说着, 拉起戈德弗鲁瓦的手。

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈneɪbə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] .
“ **is the neighbor of whom I told you .**
“ 是 这 邻居 的 谁 我 讲述 你 .
“就是我告诉你们的那位邻居。”

“ [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [ˈɑːmtʃeəz] ,
“ **He signed to his grandson to draw up one of two armchairs ,**
“ 他 签名 到 他的 孙子 到 画 向上 一 的 二 扶手椅 ,
他示意孙子把两把扶手椅中的一把搬过来。

[ˈsɪmələ(r)][ɪn] [staɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [wɪtʃ] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] .
similar in style to the sofa , which stood beside the fireplace .
相似的 在 风格 到 这 沙发 , 哪个 站立 旁 这 壁炉 .
风格与摆放在壁炉旁的沙发相似。

“ [məˈsjɜːrɜz] [neɪm] [ɪz][gəʊdˈdæfrɔɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈfrendli] [ˈkaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
“ **Monsieur's name is Godefroid , and he is full of friendly kindness for us .**
“ 先生的 姓名 是 戈德弗罗伊德 , 和 他 是 满的 的 友好的 仁慈 为了 我们 .
“这位先生名叫戈德弗罗伊, 他待我们非常友善和蔼。”

“ [ˈvændə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] - [ləʊ] [baʊ; bæʊ] ;
“ **Vanda made a motion with her head in answer to Godefroid's low bow ;**
“ 万达 制成 一个 运动 和 她 头 在 回答 到 - 低的 弓 ;
“旺达点头回应戈德弗罗伊德的深深鞠躬;

[baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [bent][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈkʌvəd] [ɪtˈself] ,
by the very way in which her neck bent and then recovered itself ,
经过 这 非常 方式 在 哪个 她 脖子 弯曲 和 然后 恢复 本身 ,
从她脖子弯曲又恢复原状的方式就能看出来,

[gɒʊ'dæfrɔɪd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hæ(r)] [hed] .
Godefroid saw that the whole physical life of the invalid was in her head .
戈德弗罗伊德 锯 那 这 所有的 身体的 生活 的 这 无效的 曾是 在 她 头 .

戈德弗罗伊发现，病人的全部物质生活都存在于她的头脑中。

[ðə; ði] [θɪn] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['flæsɪd] [hændz] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [faɪn] , [waɪt] ['lɪnɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃi:ts] ,
The thin arms and flaccid hands lay on the fine , white linen of the sheets ,
这 薄的 武器 和 松弛 双手 躺 在 这 美好的 , 白色的 亚麻布 的 这 纸张 ,
纤细的手臂和无力的双手躺在洁白细麻的床单上。

[laɪk] [θɪŋz] [nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] , [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] ,
like things not connected with the body , which , indeed ,
喜欢 事物 不是 连接 和 这 身体 , 哪个 , 的确 ,
就像与身体无关的事物一样，实际上，

[si:md] [tu:; tə] [fɪl] [nəʊ] [pleɪs] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [bed] .
seemed to fill no place at all in the bed .
似乎 到 充满 不 地方 在 全部 在 这 床 .
似乎完全占不到床位上的位置。

[ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜ:s(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ʃelvz] ['stændɪŋ] [br'haɪnd] [ðə; ði]
The articles necessary for a sick person were on shelves standing behind the
这 文章 必要的 为了 一个 生病的 人 是 在 货架 常设 在后面 这
[bedsted] ,
bedstead ,
床架 ,
病人所需的物品都放在床后的架子上。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'si:ld] [baɪ] [ə; eɪ] [drɔ:n] ['kɜ:t(ə)n] .
and were concealed by a drawn curtain .
和 是 暗 经过 一个 绘制 窗帘 .
并被拉上的窗帘遮挡住了。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['pɜ:s(ə)n] , [mə'sjɜ:] , — [ɪk'sept] [maɪ] ['dɑ:ktərz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [men]
“ **You are the first person , monsieur , — except my doctors , who are not men**
“ 你 是 这 第一的 人 , 先生 , — 除了 我的 医生 , WHO 是 不是 男人
[tu:; tə] [em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
“先生，您是第一个——除了我的医生们，他们在我眼里根本算不上人。”

— [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] ;
— **whom I have seen for six years ;**
— 谁 我 有 已见 为了 六 年 ;
——我见过他六年了；

['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [daʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
therefore you cannot doubt the interest you have excited in my mind ,
所以 你 不能 怀疑 这 兴趣 你 有 兴奋的 在 我的 头脑 ,
因此，你无法怀疑你已在我心中激起了多么浓厚的兴趣。

[sɪns] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [təʊld] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [peɪ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] —
since my father told me this morning that you were to pay me a visit —
自从 我的 父亲 讲述 我 这 早晨 那 你 是 到 支付 我 一个 访问 —
[ɪntrəst] !
interest !
兴趣 !
自从我父亲今天早上告诉我你要来拜访我之后——我就开始关注了！

[nəʊ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [kɪʊəri'bɒsəti] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [i:v] .
no , it was an unconquerable curiosity , like that of our mother Eve .
不 , 它 曾是 一个 不可征服的 好奇心 , 喜欢 那 的 我们的 母亲 前夕 .
不，那是一种无法克服的好奇心，就像我们母亲夏娃的好奇心一样。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [huː] [ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][maɪ][sʌn] , [huːm] [aɪ] [lʌv] [səʊ] [mʌt]] ,
My father , who is so good to me , and my son , whom I love so much ,
我的 父亲 , WHO 是 所以 好的 到 我 , 和 我的 儿子 , 谁 我 爱 所以 很多 ,
我的父亲, 他对我很好; 还有我的儿子, 我非常爱他。

[duː; də] [ˈsɜːt(ə)nli] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈdezət] [bʌv; əv][ə; eɪ][səʊl] [wɪt]] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
do certainly suffice to fill the desert of a soul which is almost without a
做 当然 足够了 到 充满 这 沙漠 的 一个 灵魂 哪个 是 几乎 没有 一个
body ;
身体 ;
当然足以填补几乎没有肉体的灵魂的荒漠;

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [səʊl] [ɪz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz]] ;
but after all , that soul is still a woman's ;
但 后 全部 , 那 灵魂 是 仍然 一个 女性的 ;
但归根结底, 那灵魂仍然是女人的;

[aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ][ðə; ði] [θɔːt] [bʌv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈvɪzɪt][hæz; həz] [brɔːt] [em ˈiː] .
I feel it in the childish joy the thought of your visit has brought me .
我 感觉 它 在 这 幼稚 喜悦 这 想法 的 你的 访问 有 带来 我 .
想到你即将来访, 我心中就充满了孩童般的喜悦。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][em ˈiː][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp] [bʌv; əv] [tiː] [wɪð] [juː ˈes] , [aɪ] [həʊp] ? "
You will do me the pleasure to take a cup of tea with us , I hope ? "
你 将要 做 我 这 乐趣 到 拿 一个 杯子 的 茶 和 我们 , 我 希望 ? "
您是否愿意和我们一起喝杯茶?

" [məˈsjɜː] [hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" **Monsieur has promised to pass the evening here , "** said the old man ,
" 先生 有 承诺 到 经过 这 晚上 这里 , " 说 这 老的 男人 ,
"先生答应今晚就在这里过夜,"老人说道。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][bʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljɜːneə] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [gest] .
with the air of a millionaire receiving a guest .
和 这 空气 的 一个 百万富翁 接收 一个 客人 .
一副百万富翁接待客人的架势。

[əʊˈguːst] , [ˈsɪtɪŋ] [bʌn][ə; eɪ] [ˈtæpəstriːd] [tʃeə(r)][æ; tɪ][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪtri] [ˈteɪb(ə)] [wɪð] [brɑːs] [ˈtrɪmɪŋz] ,
Auguste , sitting on a tapestried chair at a marquetry table with brass trimmings ,
奥古斯特 , 坐着 在 一个 挂毯 椅子 在 一个 镶嵌细工 桌子 和 黄铜 装饰 ,
奥古斯特坐在镶有黄铜饰边的镶嵌细工桌旁, 椅子上挂着挂毯。

[wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [bʌv; əv][ðə; ði][kændəˈlɑːbrə][bʌn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [piːs] .
was reading a book by the light of the candelabra on the chimney piece .
曾是 阅读 一个 书 经过 这 光 的 这 烛台 在 这 烟囱 片 .
她当时正倚着壁炉架上的烛台看书。

" [əʊˈguːst] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , " [tel] [dʒiːn][tuː; tə] [sɜːv] [tiː] [ɪn][æ; n][ˈaʊə(r)] .
" **Auguste , my dear , "** said his mother , " tell Jean to serve tea in an hour .
" 奥古斯特 , 我的 亲爱的 , " 说 他的 母亲 , " 告诉 让 到 服务 茶 在 一个 小时 .
"奥古斯特, 我亲爱的,"他的母亲说, "告诉让一个小时后上茶。"

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [məˈsjɜː] , " [fiː; ji] [ˈædɪd] ,
Would you believe it monsieur , " she added ,
会 你 相信 它 先生 , " 她 额外 ,
"您相信吗, 先生?"她补充道。

" [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [jɪˈɪəz] [aɪ][hæ; v; həv] [biːn] [ˈweɪtɪd] [əˈpɒn] [ˈhəʊlli] [baɪ][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ,
" **that for six years I have been waited upon wholly by my father and son ,**
" 那 为了 六 年 我 有 到过 等待 之上 完全 经过 我的 父亲 和 儿子 ,
"六年来, 我一直完全由我的父亲和儿子伺候着,

[ænd; ənd] [naʊ] , [ai] ['ri:əli] [θɪŋk] , [ai][kʊd; kəd][beə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'tendəns] .
and now , I really think , I could bear no other attendance .

和 现在 , 我 真的 思考 , 我 可以 熊 不 其他 出席 .

现在, 我真的觉得我无法忍受没有其他出席。

[ɪf] [ðei] [wə:(r); wə(r)][tu:; tə][feɪl][em 'i:][ai][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
If they were to fail me I should die .

如果 他们 是 到 失败 我 我 应该 死 .

如果他们让我失望, 我就该死了。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [nɒt]['i:v(ə)n] [ə'laʊ] [dʒi:n] , [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['nɔ:mən] [hu:] [hæz; həz] [sɜ:vɪd] [ju: 'es]
My father will not even allow Jean , a poor Norman who has served us

我的 父亲 将要 不是 甚至 允许 让 , 一个 贫穷的 诺曼 who 有 服务 我们

[fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] ,
for thirty years ,

为了 三十 年 ,

我父亲甚至连让·这个为我们服务了三十年的可怜的诺曼人都不肯允许。

[tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] . "
to come into my room . "

到 来 进入 我的 房间 . "

进来我的房间。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [kwi:kli] ; " [mə'sjɜ:] [nəʊz] [hɪm] ;
" I should think not ! " said the old man , quickly ; " monsieur knows him ;

" 我 应该 思考 不是 ! " 说 这 老的 男人 , 迅速地 ; " 先生 知道 他 ;

“我想不会吧!”老人连忙说道; “先生认识他;

[hi:; hi] [tʃɒps] [wʊd] [ænd; ənd] [brɪŋz] [aɪ 'ti:] [ɪn] , [ænd; ənd] [kʊks] ; [hi:; hi] [weəz] ['dɜ:ti] ['eɪprənz] ,
he chops wood and brings it in , and cooks ; he wears dirty aprons ,

他 排骨 木头 和 带来 它 在 , 和 厨师 ; 他 穿着 肮脏的 围裙 ,

他劈柴、搬柴、做饭; 他穿着脏兮兮的围裙。

[ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [spɔɪl] [ɔ:l] [ðɪs] ['elɪɡəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] ['pleɪə(r)] — [ðɪs] [ru:m] [ɪz]
and would soon spoil all this elegance in which you take such pleasure — this room is

和 会 很快 剧透 全部 这 优雅 在 哪个 你 拿 这样的 乐趣 — 这 房间 是

['ri:əli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][laɪf][tu:; tə][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,
really the whole of life to my poor daughter ,

真的 这 所有的 的 生活 到 我的 贫穷的 女儿 ,

而且很快就会破坏你所享受的这一切优雅——这间房间对我可怜的女儿来说, 简直就是她生活的全部。

[mə'sjɜ:] . "
monsieur . "

先生 . "

先生。”

" [ɑ:] ! ['mædəm] , [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] . "
" Ah ! madame , your father is quite right . "

" 啊 ! 夫人 , 你的 父亲 是 相当 正确的 . "

“啊! 夫人, 您父亲说得对。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" But why ? " she said ;

" 但 为什么 ? " 她 说 ;

“但是为什么呢?”她问道;

" [ɪf] [dʒi:n] [dɪd] ['eni] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [rɪ'stɔ:(r)] [aɪ 'ti:] . "
" if Jean did any damage to my room my father would restore it . "

" 如果 让 做过 任何 损害 到 我的 房间 我的 父亲 会 恢复 它 . "

“如果珍妮损坏了我的房间, 我父亲会把它修好的。”

“ [jes] , [maɪ][tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [li:v] [aɪ 'ti:] ; [juː; jʊ][dʊənt] [nəʊ] [wɒt]
“ **Yes , my child ; but remember you could not leave it ; you don't know what**
“ 是的 , 我的 孩子 ; 但 记住 你 可以 不是 离开 它 ; 你 不 知道 什么
[pə'riziən] ['treɪdzmən] [ɑ:(r); ə(r)] ;
Parisian tradesmen are ;
巴黎人 商人 是 ;

“是的，我的孩子；但是记住你不能离开它；你不知道巴黎的商人是什么样的人；

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [θri:] [mʌnθs] [tuː; tə] ['renəveɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] .
they would take three months to renovate your room .
他们 会 拿 三 几个月 到 翻新 你的 房间 .

他们需要三个月的时间来装修你的房间。

[let] [dʒi:n] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ?
Let Jean take care of it ?
让 让 拿 关心 的 它 ?

让珍妮来处理吧？

[nəʊ] , [ɪn'di:d] !
no , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ?
how can you think of it ?
如何 能 你 思考 的 它 ?

你是怎么想到的？

[aʊ'gu:st] [ænd; ænd][aɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [pri'kɔ:ʃənz] [ðæt] [wiː; wi] [ə'laʊ] [nəʊ] [dʌst] , [ænd; ænd][səʊ] [ə'vɔɪd] [ɔ:l]
Auguste and I take such precautions that we allow no dust , and so avoid all
奥古斯特 和 我 拿 这样的 防范措施 那 我们 允许 不 灰尘 , 和 所以 避免 全部
[ˈswi:pɪŋ] . “
sweeping .”
扫荡 . “

奥古斯特和我采取了各种预防措施，确保不产生任何灰尘，因此避免了所有清扫工作。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [helθ] , [nɒt] [ɪ'kɒnəmi] , “ [sed] [gəʊ'dæfrɔɪd] ; “ [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz]
“ **It is a matter of health , not economy ,**” **said Godefroid ;** “ **your father is**
“ 它 是 一个 事情 的 健康 , 不是 经济 , “ 说 戈德弗洛伊德 ; “ 你的 父亲 是
[raɪt] . “
right .”
正确的 . “

“这是健康问题，不是经济问题，”戈德弗洛伊说；“你父亲是对的。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [kəm'pleɪnɪŋ] , “ [sed] [ˈvændə] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [vɔɪs] .
“ **I am not complaining ,**” **said Vanda , in a caressing voice .**
“ 我 是 不是 抱怨 , “ 说 万达 , 在 一个 爱抚 嗓音 .

“我没有抱怨，”万达温柔地说。

[ðæt] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒnsət] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt(ə)l] [saʊndz] .
That voice was a concert of delightful sounds .
那 嗓音 曾是 一个 音乐会 的 愉快 声音 .

那声音宛如一场悦耳动听的音乐会。

[səʊl] , [ˈməʊʃn] , [laɪf] [ɪt'self] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:ns] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
Soul , motion , life itself were concentrated in the glance and in the voice of
灵魂 , 运动 , 生活 本身 是 集中 在 这 瞥一眼 和 在 这 嗓音 的
[ðɪs] [ˈwʊmən] ;
this woman ;
这 女士 ;

灵魂、动感、生命本身都凝聚在这个女人的眼神和声音里；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈvændə][hæd; həd] [sək'si:did] [baɪ] [ˈstʌdi] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [taɪm][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt]
for Vanda had succeeded by study , for which time was certainly not
为了 万达 有 成功了 经过 学习 , 为了 哪个 时间 曾是 当然 不是
[ˈlækɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
lacking to her :
缺乏 到 她 ,

因为万达是通过学习取得成功的，而她显然不缺乏学习时间。

[ɪn] [ˈkɒŋkə] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [prəˈdju:st] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] .
in conquering the difficulty produced by the loss of her teeth .
在 征服 这 困难 生产 经过 这 损失 的 她 牙齿 .
克服因牙齿脱落而带来的困难。

“ [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] ,
“ **I have much to make me happy in the midst of my sufferings ,**
“ 我 有 很多 到 制作 我 快乐的 在 这 中间 的 我的 苦难 ,
“即使在苦难之中，我也有很多让我感到快乐的事情，

[məˈsjɜ:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈæmpl] [mi:nz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [help][ɪn] [ˈbeərɪŋ]
monsieur , “ she said ; “ and certainly ample means are a great help in bearing
先生 , “ 她 说 ; “ 和 当然 充足 方法 是 一个 伟大的 帮助 在 轴承
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“先生,”她说, “充足的财力当然对应对困难大有帮助。”

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [pɔ:(r); pʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [ˌeɪˈti:n] [jɪˈæz] [əˈgəʊ] , [bʌt; bət][ai] [stiɪl]
If we had been poor I should have died eighteen years ago , but I still
如果 我们 有 到过 贫穷的 我 应该 有 死亡 十八 年 前 , 但 我 仍然
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

如果我们家境贫寒，我十八年前就该死了，但我仍然活着。

[əʊ] , [jes] , [ai][hæv; həv] [ˈmeni] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
Oh , yes , I have many enjoyments ,
哦 , 是的 , 我 有 许多 享受 ,
哦，是的，我有很多爱好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pəˈpetʃuəli] [wʌn] [frɒm; frəm]
and they are all the greater because they are perpetually won from
和 他们 是 全部 这 更大的 因为 他们 是 永恒地 韩元 从
[deθ] .
death .
死亡 .

它们之所以更加伟大，是因为它们总是从死亡中被战胜。

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem ˈi:] [kwɔ:t] [ˈgærələs] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
I am afraid you will think me quite garrulous , “ she added , smiling .
我 是 害怕的 你 将要 思考 我 相当 贫嘴 , “ 她 额外 , 微笑 .
“恐怕你会觉得我太爱唠叨了,”她笑着补充道。

“ [ˈmædəm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][fəˈlevə(r)] , “ [rɪˈplaɪd] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] ;
“ **Madame , I should like to listen to you forever , “ replied Godefroid ;**
“ 夫人 , 我 应该 喜欢 到 听 到 你 永远 , “ 回复 戈德弗罗伊德 ;
“夫人，我愿永远听您讲话，”戈德弗罗伊德回答道；

“ [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈkɒmpərəb(ə)l][tu:; tə] [jɔ:z] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ˈmju:zɪk] ;
“ **I have never heard a voice that was comparable to yours ; it is music ;**
“ 我 有 绝不 听到 一个 嗓音 那 曾是 可比 到 你的 ; 它 是 音乐 ;
“我从未听过与你的声音相媲美的声音；那简直就是音乐；

[ˈruːbiːni][ɪz][nɒt][mɔː(r)] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] . "

Rubini is not more enchanting . "

鲁比尼 是 不是 更多的 妖娆 . "

鲁比尼并不更迷人。

" [dɒʊnt] [spi:k] [ɒv; əv][ˈruːbiːni][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈɒprə] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˈsædli] .

" Don't speak of Rubini or the opera , " said the old man , sadly .

" 不 说话 的 鲁比尼 或者 这 歌剧 , " 说 这 老的 男人 , 令人遗憾的是 .

“别提鲁比尼，也别提歌剧，”老人悲伤地说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [ðæt] , [rɪtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [aɪ] [ˈkænɒt] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] .

" That is a pleasure that , rich as I am , I cannot give to my daughter .

" 那 是 一个 乐趣 那 , 富有的 作为 我 是 , 我 不能 给 到 我的 女儿 .

“这是我即便富有也无法给予女儿的快乐。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [mjuːzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒprə] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈgreɪtɪst]

She was once a great musician , and the opera was her greatest

她 曾是 一次 一个 伟大的 音乐家 , 和 这 歌剧 曾是 她 最

[ˈpleʒə(r)] . "

pleasure . "

乐趣 . "

她曾经是一位伟大的音乐家，歌剧是她最大的乐趣。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] .

" Forgive me , " said Godefroid .

" 原谅 我 , " 说 戈德弗洛伊德 .

“请原谅我，”戈德弗洛伊德说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juː 'es] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

" You will soon get accustomed to us , " said the old man .

" 你 将要 很快 得到 习惯 到 我们 , " 说 这 老的 男人 .

“你们很快就会习惯我们的，”老人说。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈprəʊses] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] , [ˈlɑːfɪŋ] ; " [wen] [ðev]

" Yes , and this is the process , " said the sick woman , laughing ; " when they've

" 是的 , 和 这 是 这 过程 , " 说 这 生病的 女士 , 笑 ; " 什么时候 他们有

[kraɪd] - [pʊs] ,

cried ' puss ,

哭 - 猫 ,

“是的，这就是过程，”生病的女人笑着说；“当他们哭着喊‘噗’的时候，

[pʊs] , [pʊs] , - [ˈɒf(ə)n] [ɪˈhʌf] [jʊl] [lɜːn] [ðə; ði] [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

puss , puss , ' often enough you'll learn the puss - in - the - corner of our

猫 , 猫 , - 经常 足够的 你会 学习 这 猫 - 在 - 这 - 角落 的 我们的

[kɒnvə'seɪʃənz] .

conversations .

对话 .

你经常会听到我们谈话中那个躲在角落里的猫。

" [ɡoʊ'dəfrɔɪd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ɡlɑːns] [æt; ət] [mə'sjɜː] [bərˈnɑːrd] , [huː] ,

" Godefroid gave a rapid glance at Monsieur Bernard , who ,

" 戈德弗洛伊德 给予 一个 迅速的 瞥一眼 在 先生 伯纳德 , WHO ,

戈德弗鲁瓦迅速瞥了一眼伯纳德先生，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [ˈneɪbə(r)] ,

seeing the tears in the eyes of his new neighbor ,

看到 这 眼泪 在 这 眼睛 的 他的 新的 邻居 ,

看到新邻居眼中的泪水，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][saɪn] [nɒt][tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][self] -
seemed to be making him a sign not to undo the results of the self -
似乎 到 是 制作 他 一个 符号 不是 到 撤销 这 结果 的 这 自己 -
[kə'mɑ:nd] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [hæd; həd] ['præktɪst] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .
command he and his grandson had practised for so many years .
命令 他 和 他的 孙子 有 已实践 为了 所以 许多 年 .

这似乎是在给他一个信号，让他不要辜负他和孙子多年来坚持自律所取得的成果。

[ðɪs] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [pə'petʃuəl] [ɪm'pɒstʃə(r)] , [pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pli:t] [rɪ'lu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk]
This sublime and perpetual imposture , proved by the complete illusion of the sick
这 升华 和 永久 骗局 , 已证实 经过 这 完全的 错觉 的 这 生病的
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

这种高明而永恒的骗局，已被患病妇女的完全幻觉所证明。

[prə'dju:st] [ɒn] - [maɪnd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['ælpain] ['presəpɪs] [daʊn] [wɪtʃ] [tu:]
produced on Godefroid's mind the impression of an Alpine precipice down which two
生产 在 - 头脑 这 印象 的 一个 高山 悬崖 向下 哪个 二
[ʃæmwɑ:] ['hʌntəz] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] .
chamois hunters picked their way .
麋皮 猎人 挑选 他们的 方式 .

戈德弗罗伊德脑海中浮现出一幅画面：两个羚羊猎人正小心翼翼地沿着阿尔卑斯山的悬崖往下走。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][gəʊld] [snʌf] - [bɒks] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['dɑ:təmændz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn]
The magnificent gold snuff - box enriched with diamonds with which the old man
这 壮丽 金子 鼻烟 - 盒子 富含 和 钻石 和 哪个 这 老的 男人
[keələsli] [t'ɔɪd] [æz; əz][hi:; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ['bedsaɪd][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv]
carelessly toyed as he sat by his daughter's bedside was like the stroke of
粗心大意 玩弄 作为 他 卫星 经过 他的 女儿的 床头 曾是 喜欢 这 中风 的
[ˈdʒi:niəs] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪ'lɪsɪts] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] .
genius which in the work of a great man elicits a cry of admiration .
天才 哪个 在 这 工作 的 一个 伟大的 男人 引发 一个 哭 的 钦佩 .

老人坐在女儿床边，漫不经心地把玩着那只镶满钻石的精美黄金鼻烟盒，这就像伟人作品中令人惊叹、赞叹不已的神来之笔。

[gɒʊ'dəfrɔɪd] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [snʌf] - [bɒks] ,
Godefroid looked at that snuff - box ,
戈德弗罗伊德 看起来 在 那 鼻烟 - 盒子 ,

戈德弗罗伊德看着那个鼻烟盒，

['wʌndəɪŋ] [aɪ'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊld][ɔ:(r)] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [mɒnt] - [di:] - [pi'eɪti] .
wondering it had not been sold or found its way to the mont - de - piete .
好奇 它 有 不是 到过 卖 或者 成立 它是 方式 到 这 蒙特 - 德 - 皮埃特 .

想知道它为什么没有被卖掉，或者流落到了蒙德皮埃特山。

“ [ðɪs] [i:vniŋ] , [mə'sjɜ:] [gɒʊ'dəfrɔɪd] ,
“ **This evening , Monsieur Godefroid** ,
” 这 晚上 , 先生 戈德弗罗伊德 ,

“今晚，戈德弗鲁瓦先生，

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['vɪzɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ɔ:l]
my daughter received the announcement of your visit with such excitement that all
我的 女儿 已收到 这 公告 的 你的 访问 和 这样的 激动 那 全部
[ðə; ði] ['kjuəriəs] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mælədi] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['trʌblɪd] [ju:'es] ['veri] [mʌtʃ]
the curious symptoms of her malady which have troubled us very much
这 好奇的 症状 的 她 弊病 哪个 有 麻烦 我们 非常 很多
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [twelv] [deɪz] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'prɪəd] .
for the last twelve days have entirely disappeared .
为了 这 最后的 十二 天 有 完全 消失 .

我女儿得知您要来访的消息后非常兴奋，以至于过去十二天来一直困扰我们的所有奇怪的疾病症状都完全消失了。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈfænsi] [həʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][juː; jʊ] . "

You can fancy how grateful I am to you . "
你 能 想要 如何 感激的 我 是 到 你 . "

你可以想象我有多感激你。

" [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəˈresɪŋ] [təʊnz] ,
" **And I , too , " said the invalid in her caressing tones ,**
" 和 我 , 也 , " 说 这 无效的 在 她 爱抚 音调 ,
"我也是,"那位卧病在床的妇人用温柔的语气说道。

[ˈdruːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [fɒl] [ɒv; əv] [ˈkɒkɪtri] .
drooping her head with a motion full of coquetry .
下垂 她 头 和 一个 运动 满的 的 卖弄风情 .

她妩媚地低下头。

" [məˈsjɜː] [ɪz][tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈdepjuti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .
" **Monsieur is to me a deputy from the world .**
" 先生 是 到 我 一个 副 从 这 世界 .

"在我看来，先生是来自世界的代表。"

[sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtwenti] [jˈiəz] [əʊld] , [məˈsjɜː] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ə; eɪ][ˈsælɒn] ,
Since I was twenty years old , monsieur , I have not seen a salon ,
自从 我 曾是 二十 年 老的 , 先生 , 我 有 不是 已见 一个 沙龙 ,
先生，自从我二十岁以来，我就没去过美发沙龙了。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpɑːti] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔːl] .
or a party , or a ball .
或者 一个 派对 , 或者 一个 球 .

或者派对，或者舞会。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ˈdɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][əˈdɔː(r)][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] , [ɪˈspeʃəli]
And I must tell you that I love dancing , and adore the theatre , especially
和 我 必须 告诉 你 那 我 爱 跳舞 , 和 崇拜 这 剧院 , 尤其
[ðə; ði] [ˈɒprə] .
the opera .
这 歌剧 .

我必须告诉你，我热爱跳舞，也热爱戏剧，尤其是歌剧。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ˈevriθɪŋ] [baɪ] [θɔːt] !
I imagine everything by thought !
我 想象 一切 经过 想法 !

我所有的想象都是靠脑海里的画面！

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [huː] [ɡəʊz][ˈɪntuː][səˈsaɪəti] ,
I read a great deal ; and then my father , who goes into society ,
我 读 一个 伟大的 交易 ; 和 然后 我的 父亲 , WHO 去 进入 社会 ,
我读了很多书；然后我的父亲，他进入了上流社会，

[telz] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ɪˈvents] .
tells me about social events .
讲述 我 关于 社会的 活动 .

告诉我一些社交活动的情况。

" [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈvɒləntri] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [mænz]
" **Godefroid made an involuntary movement as if to kneel at the old man's**
" 戈德弗罗伊德 制成 一个 非自愿 移动 作为 如果 到 下跪 在 这 老的 男人的
[fiːt] .
feet .
脚 .

戈德弗罗伊不由自主地做出一个动作，仿佛要跪在老人的脚下。

“ [jes] , [wen] [hi:; hi][gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒprə] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈbʃ(ə)n][gəʊz] ,
“ **Yes** , **when he goes to the opera** , **and he often goes** ,
” 是的 , 什么时候 他 去 到 这 歌剧 , 和 他 经常 去 ,
“是的, 他经常去看歌剧,

[hi:; hi] [dɪˈskraɪbz] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [telz] [em ˈi:][əˈbaʊt] [ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
he describes to me the singing and tells me about the dresses of the
他 描述 到 我 这 歌唱 和 讲述 我 关于 这 连衣裙 的 这
[ˈleɪdɪz] .
ladies .
女士们 .

他向我描述了歌声, 还告诉我女士们的穿着。
[əʊ] ! [ai] [wʊd] [ai][wɜ: (r); wə (r)] [kɜʊəd] [fɜ: (r); fə (r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑ:ðə (r)] ,
Oh ! I would I were cured for the sake of my father ,
哦 ! 我 会 我 是 治愈 为了 这 清酒 的 我的 父亲 ,
哦! 为了我的父亲, 我多么希望自己能痊愈!

[hu:] [laɪvz; lɪvz] [ˈsəʊli] [fɜ: (r); fə (r)][em ˈi:][æz; əz][ai][lɪv; laɪv][baɪ][hɪm][ænd; ənd][fɜ: (r); fə (r)][hɪm] ,
who lives solely for me as I live by him and for him ,
WHO 生活 仅 为了 我 作为 我 居住 经过 他 和 为了 他 ,
他为我而活, 正如我为他而活, 他也为他而活。

[ænd; ənd] [ðen] [fɜ: (r); fə (r)][maɪ][sʌn] , [tu:; tə] [hu:m] [ai] [wʊd] [feɪn][bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈmʌðə (r)] .
and then for my son , to whom I would fain be a real mother .
和 然后 为了 我的 儿子 , 到 谁 我 会 欣然 是 一个 真实的 母亲 .
然后, 为了我的儿子, 我渴望成为他真正的母亲。

[ɑ:] ! [məˈsjɜ:] , [wɒt] [ˈblesɪd; blest] [ˈbi:ɪŋs] [maɪ][əʊld][ˈfɑ:ðə (r)][ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [sʌn][ɑ: (r); ə (r)] !
Ah ! monsieur , what blessed beings my old father and my good son are !
啊 ! 先生 , 什么 蒙福 生物 我的 老的 父亲 和 我的 好的 儿子 是 !
啊! 先生, 我的老父亲和我的好儿子是多么幸福的人啊!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lsəʊ] [laɪk] [tu:; tə] [rɪˈkʌvə (r)] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][hɪə (r)] [ləˈblɑ:ʃ] , [ˈru:bi:ni] , [tæmbəˈri:ni:] , [ɡri:zi] ,
I should also like to recover so as to hear Lablache , Rubini , Tamburini , Grisi ,
我 应该 还 喜欢 到 恢复 所以 作为 到 听到 拉布拉什 , 鲁比尼 , 坦布里尼 , 灰色 ,
[ænd; ənd] - [ai][pʊrɪˈtɑ:ni] .
and ' I Puritani .
和 - 我 清教徒 .
我也想康复, 以便聆听拉布拉切、鲁比尼、坦布里尼、格里西和《I Puritani》的演奏。

- [bʌt; bət] — “
‘ **But** — ”
- 但 — ”
‘但-”

“ [kʌm] , [kʌm] , [maɪ][tʃaɪld] , [bi:; bi][kɑ:m] !
“ **Come , come , my child , be calm !**
” 来 , 来 , 我的 孩子 , 是 冷静的 !
“来吧, 来吧, 我的孩子, 冷静下来! ”

[ɪf] [wi:; wi] [tɔ:k] [ˈmju:zɪk][wi:; wi][ɑ: (r); ə (r)] [lɒst] ! “ [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
If we talk music we are lost ! ” said the old man , smiling .
如果 我们 讲话 音乐 我们 是 丢失的 ! ” 说 这 老的 男人 , 微笑 .
“如果我们谈论音乐, 我们就彻底迷失了方向! ”老人笑着说。

[ðæt] [smaɪl] , [wɪt] [rɪˈdʒu:vəneɪtrɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [dɪˈsepʃn] [tu:; tə]
That smile , which rejuvenated his face , was evidently a perpetual deception to
那 微笑 , 哪个 恢复活力 他的 脸 , 曾是 显然 一个 永久 欺骗 到
[ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] .
the sick woman .
这 生病的 女士 .
那让他容光焕发的笑容, 显然是对这位患病妇女的一种持续欺骗。

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [biː; bi] [gʊd] , ” [sed] [ˈvændə] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpetʃulənt] [ˈlɪt(ə)] [eə(r)] ;
“ Yes , yes , I'll be good , ” said Vanda , with a petulant little air ;
“ 是的 , 是的 , 患病的 是 好的 , ” 说 万达 , 和 一个 任性的 小的 空气 ;
“ 是是 , 我会乖的 , ” 万达带着一丝任性说道 ;

“ [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [æn; ən] [əˈkɔːdiən] ?
“ but when will you give me an accordion ?
“ 但 什么时候 将要 你 给 我 一个 手风琴 ?
“ 但是你什么时候才能给我一架手风琴呢 ? ”

“ [ðə; ði] [ˈpɔːtəb(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [ðen] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [ɪnˈventɪd] .
“ The portable instrument then called by that name had just been invented .
“ 这 便携的 乐器 然后 称为 经过 那 姓名 有 只是 到过 发明 .
“ 当时这种名为‘便携式仪器’的乐器刚刚被发明出来 . ”

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] , [ɪf] [dɪˈzaɪəd] , [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbedsted] ,
It could , if desired , be placed at the edge of a bedstead ,
它 可以 , 如果 想要的 , 是 放置 在 这 边缘 的 一个 床架 ,
如果需要 , 可以将其放置在床架边缘 .

[ænd; ænd] [ˈəʊnli] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [aʊt] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [æn; ən]
and only needed the pressure of a foot to give out the sounds of an
和 仅有的 需要 这 压力 的 一个 脚 到 给 出去 这 声音 的 一个
[ɔːɡən] .
organ .
器官 .

只需用脚踩一下 , 就能发出管风琴的声音 .

[ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] , [ɪn] [ɪts] [haɪɪst] [dɪˈveləpmənt] , [wɒz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piˈænəʊ] ;
This instrument , in its highest development , was equal to a piano ;
这 乐器 , 在 它是 最高 发展 , 曾是 平等的 到 一个 钢琴 ;
这种乐器发展到最高水平时 , 可以媲美钢琴 ;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
but the cost of it was three hundred francs .
但 这 成本 的 它 曾是 三 百 法郎 .
但它的价格是三百法郎 .

[ˈvændə] , [huː] [riːd] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ænd] [rɪˈvjuːz] , [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Vanda , who read the newspapers and reviews , knew of the existence of the
万达 , WHO 读 这 报纸 和 评论 , 知道 的 这 存在 的 这
[ˈɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

凡达经常阅读报纸和评论 , 所以她知道这种乐器的存在 .

[ænd; ænd] [hæd; həd] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [mʌnθs] .
and had wished for one for the last two months .
和 有 希望 为了 一 为了 这 最后的 二 几个月 .
过去两个月他一直盼望着能拥有一个 .

“ [jes] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [wʌn] , ” [sed] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] , [ˈɑːftə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk]
“ Yes , madame , you shall have one , ” said Godefroid , after exchanging a look
“ 是的 , 夫人 , 你 将 有 一 , ” 说 戈德弗罗伊德 , 后 交换 一个 看
[wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
with the old man .
和 这 老的 男人 .

“ 是的 , 夫人 , 您会得到一个 , ” 戈德弗罗伊德和老人交换了一个眼神后说道 .

“ [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hu:] [ɪz][dʒʌst] ['startɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æ'l'dʒɪəz][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['ɪnstrəmənt]
“ **A friend of mine who is just starting for Algiers has a fine instrument**
“ 一个 朋友 的 矿 WHO 是 只是 开始 为了 阿尔及尔 有 一个 美好的 乐器
[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['bɒrəʊ] [aɪ 'ti:][ɒv; əv][hɪm] .
and I will borrow it of him .
和 我 将要 借 它 的 他 .
“我有个朋友刚开始为阿尔及尔效力，他有一台很棒的乐器，我会向他借用。”

[brɪfɔ:(r)] ['baɪɪŋ] , [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][traɪ][wʌn] .
Before buying , you had better try one .
前 购买 , 你 有 更好的 尝试 一 .
购买前最好先试用一下。
[aɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] , [vaɪbreɪtɪŋ] [təʊnz] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . “
It is possible that the powerful , vibrating tones may be too much for you .”
它 是 可能的 那 这 强大的 , 振动 音调 可能 是 也 很多 为了 你 . “
这种强劲而震动的音调可能对你来说太强烈了。

“ [kæn; kən][ai][hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ?
“ **Can I have it to - morrow ?**
“ 能 我 有 它 到 - 明天 ?
“我明天可以拿到吗？”
“ [ɪ:; ji] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɪlfɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kri:əʊl] .
“ **she said , with the wilfulness of a creole .**
“ 她 说 , 和 这 任性 的 一个 克里奥尔语 .
“她说，语气带着克里奥尔人的任性。”

“ [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ? ” [sed] [mə'sjɜ:] [bər'nɑ:rd] , “ [ðæt] [ɪz] [su:n] ; [br'saɪdz] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz]
“ **To - morrow ? ” said Monsieur Bernard , “ that is soon ; besides , to - morrow is**
“ 到 - 明天 ? ” 说 先生 伯纳德 , “ 那 是 很快 ; 除了 , 到 - 明天 是
['sʌndeɪ] . “
Sunday .”
星期日 . “
“明天？”伯纳德先生说，“那很快就到了；再说，明天是星期天。”

“ [ɑ:] — “ [ɪ:; ji] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][goʊ'dəfrɔɪd] ,
“ **Ah — “ she exclaimed , looking at Godefroid ,**
“ 啊 — “ 她 惊呼 , 寻找 在 戈德弗罗伊德 ,
“啊——”她惊呼一声，看向戈德弗罗伊德。
[hu:] ['fænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][səʊl] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][hi:; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði]
who fancied he could see a soul hovering in the air as he admired the
WHO 幻想 他 可以 看 一个 灵魂 悬停 在 这 空气 作为 他 钦佩 这
[ju:'bɪkwəti][ɒv; əv] - ['glɑ:nsɪz] .
ubiquity of Vanda's glances .
普遍性 的 - 眼神 .
他惊叹于万达无处不在的目光，仿佛能看到一个灵魂在空中盘旋。

[ʌn'tɪl] [ðen] ,
Until then ,
直到 然后 ,
在此之前，
[goʊ'dəfrɔɪd][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [həʊl]
Godefroid had never known the power of voice and eyes when the whole
戈德弗罗伊德 有 绝不 已知 这 力量 的 嗓音 和 眼睛 什么时候 这 所有的
[ɒv; əv][laɪf][ɪz][pʊt]['ɪntu:][ðem; ðəm] .
of life is put into them .
的 生活 是 放 进入 他们 .
戈德弗罗伊从未体会过，当生命的全部都倾注于声音和眼神中时，它们所蕴含的力量是多么强大。

[ðə; ði] [glɑ:ns] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [glɑ:ns] , [ə; eɪ] [lʊk] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] ,
The glance was no longer a glance , a look , it was a flame ,
这 瞥一眼 曾是 不 更长 一个 瞥一眼 , 一个 看 , 它 曾是 一个 火焰 ,
那一眼不再只是一眼, 不再只是凝视, 而是一团火焰。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ɪnkæn'desns] , [ə; eɪ] ['reɪdiəns] , [kə'mjʊnə'keɪtɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][maɪnd] , —
or rather , a divine incandescence , a radiance , communicating life and mind , —
或者 相当 , 一个 神圣的 白炽 , 一个 辐射 , 沟通 生活 和 头脑 , —
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [meɪd] ['vɪzəb(ə)] .
it was thought made visible .
它 曾是 想法 制成 可见的 .
或者更确切地说, 是一种神圣的光辉, 一种传递生命和思想的光辉——人们认为它是可见的。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪð] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [ɪntə'neɪʃ(ə)n] , [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['məʊʃənz] , ['dʒestʃəz] ,
The voice , with its thousand intonations , took the place of motions , gestures ,
这 嗓音 , 和 它是 千 语调 , 采取 这 地方 的 运动 , 手势 ,
[æ'tətʃʊd] .
attitudes .
态度 .
声音及其千变万化的语调, 取代了动作、手势和态度。

[ðə; ði] [veri'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] , [tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] [kə'mi:liən] , [meɪd]
The variations of the complexion , changing color like the famous chameleon , made
这 变体 的 这 肤色 , 变化 颜色 喜欢 这 著名的 变色龙 , 制成
[ðə; ði][ɪ'lʊ:ʒ(ə)n] ,
the illusion ,
这 错觉 ,
肤色的变化, 如同著名的变色龙一般, 造成了这种错觉。

[pə'hæps] [wɪz; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['mɪrɑ:ʒ] , [kəm'pli:t] .
perhaps we should say the mirage , complete .
也许 我们 应该 说 这 海市蜃楼 , 完全的 .
或许我们应该说, 海市蜃楼已经完全消失了。

[ðæt] ['sʌfərɪŋ] [hed] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['pɪləʊ] [edʒd] [wɪð] ['leɪsɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] ['pɜ:s(ə)n]
That suffering head lying on the white pillow edged with laces was a whole person
那 痛苦 头 说谎 在 这 白色的 枕头 边缘 和 鞋带 曾是 一个 所有的 人
[ɪn] [ɪt'self] .
in itself .
在 本身 .
那颗躺在镶着蕾丝边的白色枕头上的痛苦的头颅, 本身就是一个完整的人。

[nɛvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][gɒʊ'dəfrɔɪd] [si:n] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [saɪt] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəslɪ]
Never in his life had Godefroid seen so wonderful a sight ; he could scarcely
绝不 在 他的 生活 有 戈德弗罗伊德 已见 所以 精彩的 一个 视线 ; 他 可以 几乎
[kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .
control his emotions .
控制 他的 情绪 .
戈德弗罗伊一生中从未见过如此奇妙的景象; 他几乎无法控制自己的情绪。

[ə'nʌðə(r)] ['wʌndə(r)] , [fɔ:(r) fə(r)][ɔ:l][wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [ɪn] [ðɪs] [si:n] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][hɒrə(r)][ænd; ənd]
Another wonder , for all was wondrous in this scene , so full of horror and
其他 想知道 , 为了 全部 曾是 奇妙的 在 这 场景 , 所以 满的 的 恐怖 和
[jet] [ɒv; əv] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,
yet of poesy ,
然而 的 诗 ,
又一个奇迹, 因为这场景中的一切都令人惊叹, 既充满恐怖, 又充满诗意。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:] [aɪ 'ti:][səʊl] [ə'ləʊn] [ɪg'zɪstɪd] .
was that in those who saw it soul alone existed .
曾是 那 在 那些 WHO 锯 它 灵魂 独自的 存在 .
原来, 在那些看到它的人身上, 唯有灵魂存在。

[ðɪs] [ˈætməsfɪə(r)] , [fɪld] [wɪð] [ˈment(ə)l] [ɪˈmoʊʃnz] [ˈəʊnli] , [hæd; həd][ə; eɪ] [səˈlestiəl] [ˈɪnfluəns] .
This atmosphere , filled with mental emotions only , had a celestial influence .
这 气氛 , 已填 和 精神的 情绪 仅有的 , 有 一个 天体 影响 .
这种只充满精神情感的氛围, 具有某种天体的影响。

[ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] [felt] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] [felt] [hɜːz] .
Those present felt their bodies as little as the sick woman felt hers .
那些 展示 毛毡 他们的 身体 作为 小的 作为 这 生病的 女士 毛毡 她的 .
在场的人都像那位患病的妇人一样, 对自己的身体感觉不到任何感觉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][maɪnd] .
They were all mind .
他们 是 全部 头脑 .
它们都是心灵。

[æz; əz][ɡoʊˈdæfrɔɪd] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ðæt] [freɪl] [ˈfræɡmənt] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [fəˈɡɒt] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
As Godefroid contemplated that frail fragment of woman he forgot the surrounding
作为 戈德弗洛伊德 思考 那 脆弱 分段 的 女士 他 忘了 这 周围
[ˈelɪɡənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
elegancies of the room ,
优雅 的 这 房间 ,
戈德弗鲁瓦凝视着那柔弱的女子, 忘记了房间里其他优雅的装饰。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][əʊpən] [ˈhevənz] .
and fancied himself beneath the open heavens .
和 幻想 他自己 下面 这 打开 天 .
他幻想自己置身于浩瀚的苍穹之下。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [haːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
It was not until half an hour had passed that he came back to his
它 曾是 不是 直到 一半 一个 小时 有 通过了 那 他 来了 后退 到 他的
[sens] [ɒv; əv] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm] ;
sense of things about him ;
感觉 的 事物 关于 他 ;
过了半个小时, 他才回过神来, 意识到自己身处何种境地;

[hiː; hi] [ðen] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˈvæɪd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] ,
he then noticed a fine picture , which the invalid asked him to examine ,
他 然后 注意到 一个 美好的 图片 , 哪个 这 无效的 问 他 到 检查 ,
他随后注意到一幅精美的画作, 病人请他帮忙看看。

[ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [ʒeriˈkoʊ] .
saying it was by Gericault .
说 它 曾是 经过 杰里科 .
他说这是杰里科的作品。

“ [ʒeriˈkoʊ] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , “ [keɪm] [frɒm; frəm][ruːˈɔŋ; rɔŋ] ; [hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)][ˈʌndə(r)]
“ **Gericault , she told him , came from Rouen ; his family were under**
“ 杰里科 , ” 她 讲述 他 , ” 来了 从 鲁昂 ; 他的 家庭 是 在下面
[ˈsɜːt(ə)n] [ɑːblɪˈgeɪʃnz] [tuː; tə][maɪ][ˈfaːðə(r)] ,
certain obligations to my father ,
肯定 义务 到 我的 父亲 ,
她告诉他: “杰里科来自鲁昂; 他的家族对我父亲负有某些义务。”

[huː] [wɒz; wəz] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
who was president of the court ,
WHO 曾是 总统 的 这 法庭 ,
当时的法院院长是谁?

[ænd; ənd][hi:; hi] [fəʊd] [hɪz; ɪz][ˈgrættɪju:d][baɪ] [ˈpentɪŋ] [ðæt] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][em ˈi:] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]
and he showed his gratitude by painting that portrait of me when I was
和 他 显示 他的 感激 经过 绘画 那 肖像 的 我 什么时候 我 曾是
[ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [ˌsɪksˈti:n] . “
a girl of sixteen . “
一个 女孩 的 十六 . “

他为了表达感激之情，在我十六岁的时候为我画了一幅肖像画。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] , “ [sed] [gəʊsˈdæfrɔɪd] ;
“ It is a beautiful picture , “ said Godefroid ;
“ 它 是 一个 美丽的 图片 , “ 说 戈德弗罗伊德 ;
“这是一幅美丽的画,”戈德弗罗伊说;

“ [ænd; ənd][kwɪt] [ˌʌnˈhəʊn] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ðæt]
“ and quite unknown to those who are in search of the rare works of that
“ 和 相当 未知 到 那些 WHO 是 在 搜索 的 这 稀有的 作品 的 那
[ˈma:stə(r)] . “
master . “
掌握 . “

“而那些寻找这位大师珍稀作品的人却对此一无所知。”

“ [tu:; tə][em ˈi:][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmiəli] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [əˈfekʃn] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈvændə] ;
“ To me it is merely an object of affection , “ replied Vanda ;
“ 到 我 它 是 仅仅 一个 目的 的 感情 , “ 回复 万达 ;
“对我来说，它只是一个充满爱意的东西,”万达回答说;

“ [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ˈəʊnli] , — [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [laɪf] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ I live in my heart only , — and it is a beautiful life , “ she added ,
“ 我 居住 在 我的 心 仅有的 , — 和 它 是 一个 美丽的 生活 , “ 她 额外 ,
“我只活在我的心里，——那是一种美好的生活,”她补充道。

[ˈkɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri] [səʊl] .
casting a look at her father in which she seemed to put her very soul .
铸件 一个 看 在 她 父亲 在 哪个 她 似乎 到 放 她 非常 灵魂 .
她用一种仿佛倾注了全部灵魂的眼神凝视着父亲。

“ [ɑ:] ! [məˈsjɜ:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈəʊnli] [nju:] [wɒt] [maɪ] [ˈfa:ðə(r)] [ˈri:əli] [ɪz] !
“ Ah ! monsieur , if you only knew what my father really is !
“ 啊 ! 先生 , 如果 你 仅有的 知道 什么 我的 父亲 真的是 !
“啊！先生，您要是知道我父亲的真实面目就好了！ ”

[hu:] [wʊd] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [stɜ:n] [ænd; ənd] [ˈlɒftɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈempərə(r)]
Who would believe that the stern and lofty magistrate to whom the Emperor
WHO 会 相信 那 这 船尾 和 高远 地方法官 到 谁 这 皇帝
[wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ɑ:blɪˈgeɪʃnz] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [snʌf] - [bɒks] ,
was under such obligations that he gave him that snuff - box ,
曾是 在下面 这样的 义务 那 他 给予 他 那 鼻烟 - 盒子 ,
谁会相信，皇帝对那位严厉而高傲的官员竟会如此感激，以至于将那个鼻烟盒送给他呢？

[ænd; ənd][ɒn] [hu:m] [tʃɑ:lz] [eks] . [bɪˈstəʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:d] [ðæt] [ˈseɪvɹ] [ti:] - [set] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
and on whom Charles X . bestowed as a reward that Sevres tea - set which you
和 在 谁 查尔斯 X . 授予 作为 一个 报酬 那 塞夫尔 茶 - 放 哪个 你
[si:] [bɪˈhaɪnd][ju:; jʊ] ,
see behind you ,
看 在后面 你 ,
查理十世将你身后看到的这套塞夫尔茶具作为奖赏赐给了他。

[hu:] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðæt] ['rɪdʒɪd] [sə'pɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ɔ:] , [ðæt] ['lɜ:nɪd] [ˈdʒʊərɪst]
who would suppose that that rigid supporter of power and law , that learned jurist
WHO 会 认为 那 那 死板的 支持者 的 力量 和 法律 , 那 学习 法学家
,
:
,

谁会想到，那位坚定拥护权力和法律的人，那位博学的法学家，

[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɒv; əv] [rɒk] [ðə; ðɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] , [tu:] ?
should have within his heart of rock the heart of a mother , too ?
应该 有 之内 他的 心 的 岩石 这 心 的 一个 母亲 , 也 ?

他那颗坚硬如铁的心中，也应该怀有一颗母爱之心吧？

[əʊ] ! [pə'pa:] , [pə'pa:] ! [kɪs] [ˌem 'i:] , [kɪs] [ˌem 'i:] !
Oh ! papa , papa ! kiss me , kiss me !
哦 ! 爸爸 , 爸爸 ! 吻 我 , 吻 我 !

哦！爸爸，爸爸！吻我，吻我！

[kʌm] !
come !
来 !

来！

" [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][rəʊz] , [li:nd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] [brɔ:d] [pəʊ'etɪk][ˈfɔ:hed; 'fɒrɪd]
" **The old man rose , leaned over the bed and kissed the broad poetic forehead**
" 这 老的 男人 玫瑰 , 倾斜 超过 这 床 和 亲吻 这 广阔 诗意的 前额
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
of his daughter ,
的 他的 女儿 ,

老人起身，俯身越过床边，亲吻了女儿宽阔而富有诗意的额头。

[hu:z] [ˈpæʃənət] [ɪk'saɪtmənt] [dɪd][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtempɪst] [ɒv; əv]
whose passionate excitements did not always take the turn of this tempest of
谁 热情的 兴奋 做过 不是 总是 拿 这 转动 的 这 暴风雨 的
[ə'fekʃn] .
affection .
感情 .

但他们的激情澎湃并非总是像这场爱情风暴那样激烈。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ru:m] ; [hɪz; ɪz] [ˈslɪpə(r)z] , [ɪm'brɔɪdəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
Then he walked about the room ; his slippers , embroidered by his daughter ,
然后 他 步行 关于 这 房间 ; 他的 拖鞋 , 绣花 经过 他的 女儿 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] .
making no noise .
制作 不 噪音 .

然后他在房间里踱步；他脚上的拖鞋是他女儿亲手绣的，没有发出任何声音。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɒkjʊ'peɪ(ə)ns] ? " [sed] [ˈvændə][tu:; tə][gɒʊ'dəfrɔɪd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **What are your occupations ?** " **said Vanda to Godefroid , after a pause .**
" 什么 是 你的 职业 ? " 说 万达 到 戈德弗洛伊德 , 后 一个 暂停 .

“你们是做什么工作的？”旺达停顿了一下，然后问戈德弗洛伊德。

" [ˈmædəm] , [aɪ][eɪ'em] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ˈpaɪəs] [pɜ:sənz] [tu:; tə][help][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] . "
" **Madame , I am employed by pious persons to help the unfortunate .** " "
" 夫人 , 我 是 受雇 经过 虔诚的 人 到 帮助 这 不幸 . " "

“夫人，我受雇于一些虔诚的人士，帮助那些不幸的人。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[wɒt] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] , [məˈsjɜ:] !
what a noble mission , monsieur !
什么 一个 高贵 使命 , 先生 !

多么崇高的使命啊，先生！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [diˈvəʊt] [maɪ'self][tuː; tə] [ðæt] [ˈveri] [wɜːk] [hæz; həz][ˈɒf(ə)n]
" **Do you know the thought of devoting myself to that very work has often**
" 做 你 知道 这 想法 的 奉献 我 到 那 非常 工作 有 经常
[kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ?
come to me ?
来 到 我 ?

“你知道吗，我常常想过要全身心投入到这项工作中去？”

[bʌt; bət] [ɑː] !
but ah !
但 啊 !

但是啊！

[wɒt] [aɪˈdiəz][duː; də][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ?
what ideas do not come to me ?
什么 想法 做 不是 来 到 我 ?

有什么想法是我想不到的？

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **she added , with a motion of her head** .
" 她 额外 , 和 一个 运动 的 她 头 .

她点点头，补充道。

" [ˈsʌfərɪŋ] [ɪz][laɪk] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [wɪtʃ] [laɪts] [ʌp] [laɪf] .
" **Suffering is like a torch which lights up life** .
" 痛苦 是 喜欢 一个 火炬 哪个 灯 向上 生活 .

苦难就像一盏明灯，照亮人生。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [helθ] — "
If I were ever to recover health — "
如果 我 是 曾经 到 恢复 健康 — "

如果我能够恢复健康——”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈmjuːz] [jɔː'self] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
" **You should amuse yourself , my child ,** " **said her father** .
" 你 应该 娱乐 你自己 , 我的 孩子 , " 说 她 父亲 .

“孩子，你应该自娱自乐，”她父亲说。

" [əʊ] [jes] !
" **Oh yes !**
" 哦 是的 !

“哦是的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] ?
" **she said ;** " **I have the desire , but should I then have the faculty ?**
" 她 说 ; " 我 有 这 欲望 , 但 应该 我 然后 有 这 学院 ?

她说：“我有这个愿望，但我应该有能力吗？”

[maɪ] [sʌŋ] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] [həʊp] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ˈwɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈgrænd,fɑːðə] ,
My son will be , I hope a magistrate , worthy of his two grandfathers ,
我的 儿子 将要 是 , 我 希望 一个 地方法官 , 值得 的 他的 二 祖父们 ,

我希望我的儿子将来能成为一名法官，不负他两位祖父的盛名。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [li:v] [em 'i:] .
and he will leave me .
和 他 将要 离开 我 .

他会离开我。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][du:; də] [ðen] ?
What should I do then ?
什么 应该 我 做 然后 ?

那我该怎么办？

[ɪf] [gɒd] [ri'stɔ:z] [em 'i:][tu:; tə][laɪf][ai] [wɪl] ['dedɪkert] [ðæt] [laɪf][tu:; tə][hɪm] — [əʊ] !
If God restores me to life I will dedicate that life to Him — oh !
如果 上帝 恢复 我 到 生活 我 将要 奉献 那 生活 到 他 — 哦 !

如果上帝让我复活，我将把生命献给他——哦！

[ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
after giving you all you need of it , " she cried ,
后 给予 你 全部 你 需要 的 它 , " 她 哭 ,

“在你得到你所需要的一切之后，”她哭着说。

['lʊkɪŋ] ['tendəli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][sʌn] .
looking tenderly at her father and son .
寻找 温柔地 在 她 父亲 和 儿子 .

她温柔地看着她的父亲和儿子。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['momənts] , [maɪ][diə(r)][fɑ:ðə(r)] , [wen] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [di:] ['meɪstrə]
" There are moments , my dear father , when the ideas of Monsieur de Maistre
" 那里 是 时刻 , 我的 亲爱的 父亲 , 什么时候 这 想法 的 先生 德 大师

[wɜ:k] [wɪ'dɪn] [em 'i:] ['paʊəfəli] ,
work within me powerfully ,
工作 之内 我 强大的 ,

“我亲爱的父亲，有时，德·梅斯特先生的思想会在我心中强烈地发挥作用。”

[ænd; ənd][ai] ['fænsi] [ðæt] [ai][eɪ 'em] ['ekspieɪt] ['slʌmθɪŋ] . "
and I fancy that I am expiating something . "
和 我 想要 那 我 是 到期 某物 . "

我觉得自己好像在赎罪。

" [si:] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ri:d] [tu:] [mʌtʃ] !
" See what it is to read too much !
" 看 什么 它 是 到 读 也 很多 !

“看看读书太多会是什么下场！”

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['evɪdəntli] ['trʌblɪd] .
" said the old man , evidently troubled .
" 说 这 老的 男人 , 显然 麻烦 .

“老人显然很苦恼，”他说。

" [ðæt] [breɪv] ['pɒli] ['dʒen(ə)rəl] , [maɪ] [greɪt] ['grænfɑ:ðə(r)] , [tʊk] [pɑ:t] , [ðəʊ] ['veri] ['ɪnəsntli] , [ɪn]
" That brave Polish general , my great grandfather , took part , though very innocently , in
" 那 勇敢的 抛光 一般的 , 我的 伟大的 祖父 , 采取 部分 , 尽管 非常 天真地 , 在

[ðə; ði] [pɑ:'tɪ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊlənd] . "
the partition of Poland . "
这 分割 的 波兰 . "

“那位勇敢的波兰将军，我的曾祖父，虽然是出于无辜，却参与了瓜分波兰的行动。”

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pəʊlənd] !
now it is Poland !
现在 它 是 波兰 ！

现在是波兰了！

" [sed] [mə'sjɜ:] [bə'hɑ:rd] .
" **said Monsieur Bernard** .
" 说 先生 伯纳德 ；

伯纳德先生说道。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [aɪ 'ti:] , [pə'pɑ:] ?
" **How can I help it , papa ?**
" 如何 能 我 帮助 它 , 爸爸 ?

“爸爸，我能怎么办呢？”

[maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɜ:n(ə)] ; [ðeɪ] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðeɪ] [dɪs'gʌst] [em 'i:] [wɪð]
my sufferings are infernal ; they give me a horror of life , they disgust me with
我的 苦难 是 地狱 ； 他们 给 我 一个 恐怖 的 生活 ； 他们 厌恶 我 和
[maɪ'self] .
myself .
我 ；

我的痛苦如同地狱一般；它们让我对生命感到恐惧，让我厌恶自己。

[wel] , [aɪ] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] , [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [ðem; ðəm] ?
Well , I ask you , have I done anything to deserve them ?
出色地 ， 我 问 你 ， 有 我 完毕 任何事物 到 应得 他们 ？

那么，我想问问你们，我做错了什么，值得遭受这样的对待吗？

[sʌtʃ] [dɪ'zi:zɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [helθ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:zd] [baɪ] [ə; eɪ]
Such diseases are not a mere derangement of health , they are caused by a
这样的 疾病 是 不是 一个 仅仅 精神错乱 的 健康 ； 他们 是 导致 经过 一个
[pə'vɜ:tɪd] [ɔ:gənə'zeɪʃn] [ænd; ənd] — "
perverted organization and — "
变态 组织 和 — "

这类疾病并非单纯的健康紊乱，而是由一种扭曲的组织结构造成的——”

" [sɪŋ] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] [eə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] ; [mə'sjɜ:] [gɒd'fɒfrɔɪd]
" **Sing that national air your poor mother used to sing ; Monsieur Godefroid**
" 唱歌 那 国家的 空气 你的 贫穷的 母亲 用过的 到 唱歌 ； 先生 戈德弗罗伊德
['wɒnts] [tu:; tə] [hɪə(r)] [aɪ 'ti:] ;
wants to hear it ;
想要 到 听到 它 ；

“唱唱你可怜的母亲过去常唱的那首国歌吧；戈德弗鲁瓦先生想听听；

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
I have told him about your voice , " said the old man ,
我 有 讲述 他 关于 你的 嗓音 , " 说 这 老的 男人 ,

“我已经把你的声音告诉了他，”老人说。

[ɪn'devə] [tu:; tə] [dɪ'strækt] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɔ:ts] .
endeavoring to distract her mind from the current of such thoughts .
努力 到 转移 她 头脑 从 这 当前的 的 这样的 想法 ；

努力让自己的思绪从这些想法中转移开来。

['vændə] [brɪ'gæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [vɔɪs] ,
Vanda began , in a low and tender voice ,
万达 开始 , 在 一个 低的 和 投标 嗓音 ,

万达用低沉温柔的声音说道：

[tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɒli] [sɒŋ] [wɪtʃ] [held] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [dʌm] [wɪð] [ædməˈreɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [wɪð]
to sing a Polish song which held Godefroid dumb with admiration and also with
到 唱歌 一个 抛光 歌曲 哪个 握住 戈德弗洛伊德 哑的 和 钦佩 和 还 和
[ˈsædnəs] .
sadness .
悲伤 .

唱一首波兰歌曲，让戈德弗洛伊德既钦佩又悲伤，哑口无言。

[ðɪs] [ˈmelədi] , [wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [rɪˈzemb(ə)lz][ðə; ði] [lɒŋ] [drɔːn] [aʊt] [ˈmelənkəli] [eəz][ɒv; əv] [ˈbrɪtəni] ,
This melody , which greatly resembles the long drawn out melancholy airs of Brittany ,
这 旋律 , 哪个 非常 类似 这 长的 绘制 出去 忧郁 播出 的 布列塔尼 ,
这首旋律与布列塔尼悠长忧郁的曲调非常相似，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpoʊəmz] [wɪtʃ] [vəɪˈbreɪt][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ɪə(r)][hæz; həz] [hɜːd]
is one of those poems which vibrate in the heart long after the ear has heard
是 一 的 那些 诗歌 哪个 颤动 在 这 心 长的 后 这 耳朵 有 听到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这是一首即使听过很久，依然会在心中回响的诗。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [lʊkt] [æt; ət][ˈvændə] ,
As he listened , Godefroid looked at Vanda ,
作为 他 听着 , 戈德弗洛伊德 看起来 在 万达 ,
戈德弗洛伊德一边听着，一边看向万达。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪnˈdʒʊə(r)][ðə; ði] [ɪkˈstætɪk] [ɡlɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfræɡmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
but he could not endure the ecstatic glance of that fragment of a woman ,
但 他 可以 不是 忍受 这 欣喜若狂 瞥一眼 的 那 分段 的 一个 女士 ,
[ˈpɑːʃəli] [ɪnˈseɪn] ,
partially insane ,
部分 疯狂的 ,

但他无法忍受那个半疯癫、神情恍惚的女人那欣喜若狂的眼神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndə] [tuː; tə] [tuː] [kɔːdz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and his eyes wandered to two cords which hung one on each side of the
和 他的 眼睛 漫步 到 二 绳索 哪个 悬挂 一 在 每个 边 的 这
[ˈkænəpi] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
canopy of the bed .
树冠 的 这 床 .

他的目光飘向了垂在床幔两侧的两根绳子。

“ [ɑː] [hɑː] ! ” [lɑːft] [ˈvændə] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] ,
“ **Ah ha ! ” laughed Vanda , noticing his look ,**
“ 啊 哈 ! ” 笑了 万达 , 注意到 他的 看 ,
“啊哈！”万达注意到他的表情，笑着说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] [kɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ **do you want to know what those cords are for ? ”**
“ 做 你 想 到 知道 什么 那些 绳索 是 为了 ? ”
你想知道这些线是做什么用的吗？

“ [ˈvændə] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ˈheɪstɪli] , “ [kɑːm] [jɔːˈself] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] .
“ **Vanda ! ” said her father , hastily , “ calm yourself , my daughter .**
“ 万达 ! ” 说 她 父亲 , 草草 , “ 冷静的 你自己 , 我的 女儿 .
“万达！”她父亲急忙说道，“我的女儿，冷静下来。”

[siː] !
See !
看 !
看！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ti:] .
here comes tea .
这里 来 茶 .

茶来了。

[ðæt] , [mə'sjɜ:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][gəʊ'dəfrɔɪd] , " [ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['kɒstli] [ə'feə(r)] .
That , monsieur , " he continued , turning to Godefroid , " is rather a costly affair .
那 , 先生 , " 他 持续 , 转弯 到 戈德弗罗伊德 , " 是 相当 一个 昂贵 事务 .
"先生,"他转向戈德弗鲁瓦继续说道, "那可是件相当昂贵的事情。"

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] ['kænɒt] [raɪz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:ts] .
My daughter cannot rise , and therefore it is difficult to change her sheets .
我的 女儿 不能 上升 , 和 所以 它 是 难的 到 改变 她 纸张 .
我女儿不会起床, 所以给她换床单很困难。

[ðəʊz] [kɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] ['pʊliz] ;
Those cords are fastened to pulleys ;
那些 绳索 是 系紧 到 滑轮 ;
这些绳索固定在滑轮上;

[baɪ] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['leðə(r)] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][baɪ][ðə; ði]
by slipping a square of leather beneath her and drawing it up by the
经过 滑倒 一个 正方形 的 皮革 下面 她 和 绘画 它 向上 经过 这
[fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] [wɪð] [ði:z] ['pʊliz] ,
four corners with these pulleys ,
四 角落 和 这些 滑轮 ,
她在她身下垫了一块方形皮革, 然后用这些滑轮将皮革的四个角拉起来,

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][bed] [wɪ'ðəʊt] [fə'ti:g] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][tu:; tə]
we are able to make her bed without fatigue to her or to
我们 是 有能力的 到 制作 她 床 没有 疲劳 到 她 或者 到
[ɑ:'selvz] . "
ourselves . "
我们自己 . "

我们可以帮她铺床, 既不会让她感到疲惫, 也不会让我们自己感到疲惫。

" [ðeɪ] [swɪŋ] [em 'i:] ! " [kraɪd] ['vændə] , ['geɪli] .
" They swing me ! " cried Vanda , gaily .
" 他们 摇摆 我 ! " 哭 万达 , 兴高采烈地 .

"他们把我荡来荡去! "万达高兴地喊道。

['hæpɪli] , [aʊ'gu:st] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ti:pɒt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
Happily , Auguste now came in with a teapot , which he placed on a table ,
快乐地 , 奥古斯特 现在 来了 在 和 一个 茶壶 , 哪个 他 放置 在 一个 桌子 ,
令人欣喜的是, 奥古斯特这时拿着一个茶壶走了进来, 并把它放在桌子上。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪvr] [ti:] - [set] ; [ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [keɪks] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd]
together with the Sevres tea - set ; then he brought cakes and sandwiches and
一起 和 这 塞夫尔 茶 - 放 ; 然后 他 带来 蛋糕 和 三明治 和
[kri:m] .
cream .
奶油 .

他带来了塞夫尔瓷器茶具; 然后又带来了蛋糕、三明治和奶油。

[ðɪs] [saɪt] [daɪ'vɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]
This sight diverted his mother's mind from the nervous crisis which seemed to
这 视线 改道 他的 母亲的 头脑 从 这 紧张的 危机 哪个 似乎 到
['θret(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] .
threaten her .
威胁 她 .

眼前的景象让他的母亲暂时忘记了似乎正威胁着她的神经危机。

“ [si:] , [ˈvændə] , [hiə(r)][ɪz] [ˈneɪθənz] [nju:] [ˈnɒv(ə)] .

“ **See , Vanda , here is Nathan's new novel .**
“ 看 , 万达 , 这里 是 内森的 新的 小说 .

“看，Vanda，这是Nathan的新小说。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] . ”

If you wake in the night you will have something to read . ”
如果 你 唤醒 在 这 夜晚 你 将要 有 某物 到 读 . ”

如果你半夜醒来，就会有东西可读了。

“ [əʊ] ! [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] !

“ **Oh ! delightful !**
“ 哦 ! 愉快 !

“哦！太好了！”

- [lɑ:] [pɜ:l] [di:] [dɒl] ; - [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lʌv] - [ˈstɔ:ri] , — [aʊˈgu:st] , [ai][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]

' La Perle de Dol ; ' it must be a love - story , — Auguste , I have something
- 拉 珍珠 德 多尔 ; - 它 必须 是 一个 爱 - 故事 , — 奥古斯特 , 我 有 某物

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] !

to tell you !
到 告诉 你 !

《La Perle de Dol》; “那一定是一个爱情故事,”——奥古斯特，我有话要对你说!

[aɪm][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [əˈkɔ:diən] !

I'm to have an accordion !
我是 到 有 一个 手风琴 !

我要买一架手风琴!

“ [aʊˈgu:st] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɡlɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgrænfa:ðə(r)] .

“ **Auguste looked up suddenly with a strange glance at his grandfather .**
“ 奥古斯特 看起来 向上 突然 和 一个 奇怪的 瞥一眼 在 他的 祖父 .

奥古斯特突然抬起头，用一种奇怪的眼神看着他的祖父。

“ [si:] [haʊ] [hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] !

“ **See how he loves his mother !**
“ 看 如何 他 爱 他的 母亲 !

“看看他多么爱他的母亲！”

“ [kraɪd] [ˈvændə] .

“ **cried Vanda .**
“ 哭 万达 .

“万达喊道。”

“ [kʌm] [ænd; ænd] [kɪs] [ˌem ˈi:] , [maɪ] [ˈkɪt(ə)n] .

“ **Come and kiss me , my kitten .**
“ 来 和 吻 我 , 我的 小猫 .

“来亲亲我，我的小猫咪。”

[nəʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈgrænfa:ðə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [θæŋk] , [bʌt; bət] [məˈsjɜ:] ,

No , it is not your grandfather you are to thank , but monsieur ,
不 , 它 是 不是 你的 祖父 你 是 到 感谢 , 但 先生 ,

不，你不应该感谢你的祖父，而是先生。

[hu:] [ɪz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [lend] [ˌem ˈi:] [wʌn] .

who is good enough to lend me one .
WHO 是 好的 足够的 到 借 我 一 .

谁好心借给我一台？

[aɪ][ˌeɪ ˈem][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

I am to have it to - tomorrow .
我 是 到 有 它 到 - 明天 .

我明天就能拿到。

[həʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðei] [meɪd] , [mə'sjɜ:] ?
How are they made , monsieur ?
如何 是 他们 制成 , 先生 ?

先生，它们是怎么做出来的？

" [gʊʊ'dəfrɔɪd] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪk'spleɪnd] [æn; ən] [ə'kɔːdiən] [æt; ət]
" Godefroid , at a sign from the old man , explained an accordion at
" 戈德弗洛伊德 , 在 一个 符号 从 这 老的 男人 , 解释 一个 手风琴 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

“戈德弗洛伊德在老人的示意下，详细地讲解了手风琴的原理。”

[waɪl] ['sɪpɪŋ] [ðə; ði] [ti:] [wɪtʃ] [aʊ'guːst] [brɔːt] [hɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] ,
while sipping the tea which Auguste brought him and which was in truth ,
尽管 啜饮 这 茶 哪个 奥古斯特 带来 他 和 哪个 曾是 在 真相 ,
[ɪk'skwɪzɪt] .
exquisite .
精美的 .

他一边啜饮着奥古斯特带来的茶，那茶的确非常美味。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][ten] [ə'klaːk] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] , ['wɪəri] [ɒv; əv] [bɪ'hæʊldɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] ['strʌg(ə)l]
About half - past ten o'clock he retired , weary of beholding the desperate struggle
关于 一半 - 过去的 十 点钟 他 退休 , 厌倦 的 凝视 这 绝望的 斗争
[ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]['faːðə(r)] ,
of the son and father ,
的 这 儿子 和 父亲 ,

大约十点半，他便退下了，因为他厌倦了目睹父子俩绝望的挣扎。

[əd'maɪərɪŋ][ðəə(r)]['herəʊɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlɪ] , ['aʊəli] ['peɪf(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðei] [pleɪd] [ðəə(r)]
admiring their heroism , and the daily , hourly patience with which they played their
钦佩 他们的 英雄主义 , 和 这 日常的 , 每小时 耐心 和 哪个 他们 玩 他们的
['dʌb(ə)l] [pɑːts] ,
double parts ,
双倍的 部分 ,

钦佩他们的英雄气概，以及他们日复一日、时时刻刻耐心扮演双重角色的耐心。

[iːtʃ] ['iːkwəli] [ɪg'zɔːstɪŋ] .
each equally exhausting .
每个 同样地 精疲力竭 .

两者都同样令人疲惫。

" [wel] , " [sed] [mə'sjɜ:] [bər'naːrd] , [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] [həʊm] , " [juː; jʊ] [naʊ] [siː] , [mə'sjɜ:] ,
" Well , " said Monsieur Bernard , who followed him home , " you now see , monsieur ,
" 出色地 , " 说 先生 伯纳德 , WHO 随后 他 家 , " 你 现在 看 , 先生 ,
[ðə; ði][laɪf][ai][lɪv; laɪv] .
the life I live :
这 生活 我 居住 .

“好吧，”跟着他回家的伯纳德先生说，“先生，您现在明白我过的生活了吧。”

[aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] , [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I am like a thief , on the watch all the time .
我 是 喜欢 一个 贼 , 在 这 手表 全部 这 时间 .

我像个小偷，时刻保持警惕。

[ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [maɪt] [kɪl] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ;
A word , a gesture might kill my daughter ;
一个 单词 , 一个 手势 可能 杀 我的 女儿 ;

一句话、一个举动都可能要了我女儿的命；

[ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈgjuːɡɔː] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [rɪˈviːl]
a mere gewgaw less than she is accustomed to seeing about her would reveal
一个 仅仅 格高 较少的 比 她 是 习惯 到 看到 关于 她 会 揭示
[ɔːl][tuː; tə] [ðæt] [maɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [ˈpenətreɪt] [ˈevriθɪŋ] . "
all to that mind that can penetrate everything . "
全部 到 那 头脑 那 能 穿透 一切 . "
哪怕只是比她平时看到的少一件小玩意儿，也会在她那颗洞察一切的心眼中暴露无遗。

" [məˈsjɜː] , " [rɪˈplaɪd] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] , " [ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ][ˈnekst] - [[æɪ; əɪ] [prəˈnaʊns] [əˈpɒn]
" **Monsieur** , " **replied Godefroid** , " **on Monday next Halpersohn shall pronounce upon**
" 先生 , " 回复 戈德弗罗伊德 , " 在 周一 下一个 - 将 发音 之上
[jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .
your daughter .
你的 女儿 .
“先生,”戈德弗鲁瓦回答说,“下周一, 哈尔珀松将对您女儿的病情作出裁决。”

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈtɜːnd] .
He has returned .
他 有 返回 .
他回来了。

[aɪ][maɪˈself] [daʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈsaɪəns] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðæt] [ˈbɒdi] . "
I myself doubt the possibility of any science being able to revive that body . "
我 我 怀疑 这 可能性 的 任何 科学 存在 有能力的 到 复活 那 身体 . "
我本人怀疑任何科学手段都无法使那具尸体复活。

" [əʊ] ! [aɪ][daʊnt][ɪkˈspekt] [ðæt] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ;
" **Oh ! I don't expect that** , " **cried the father** ;
" 哦 ! 我 不 预计 那 , " 哭 这 父亲 ;
“哦! 我没想到会这样,”父亲喊道;

" [ɔːl][aɪ][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [biː; bi] [meɪd] [səˈpɔːtəbl] .
" **all I ask is that her life be made supportable** .
" 全部 我 问 是 那 她 生活 是 制成 可支持的 .
“我只要求让她能够过上体面的生活。”

[aɪ] [felt] [fʊə(r)] , [məˈsjɜː] , [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd]
I felt sure , monsieur , of your sympathy , and I see that you have indeed
我 毛毡 当然 , 先生 , 的 你的 同情 , 和 我 看 那 你 有 的确
[,kɒmpriˈhend] [ˈevriθɪŋ] — [ɑː] !
comprehended everything — Ah !
理解 一切 — 啊 !
先生, 我确信您会同情我, 而且我看您确实已经完全理解了——啊!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [əˈtæk] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] !
there's the attack coming on !
有 这 攻击 未来 在 !
攻击要来了!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [pɑːˈtɪ(ə)n] ; " [ʃiː; ʃɪ] [went]
" **he exclaimed , as the sound of a cry came through the partition ;** " **she went**
" 他 惊呼 , 作为 这 声音 的 一个 哭 来了 通过 这 分割 ; " 她 去
[bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .
beyond her strength .
超过 她 力量 .
“她力不从心了。”他惊呼道, 同时隔墙传来一声哭喊; “她力不从心了。”

" [ˈpresɪŋ] - [hænd] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈhʌrɪdli] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] .
" **Pressing Godefroid's hand , the old man hurriedly returned to his own rooms** .
" 紧迫 - 手 , 这 老的 男人 匆匆 返回 到 他的 自己的 房间 .
老人握了握戈德弗罗伊的手, 匆匆回到了自己的房间。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [gəʊ'dəfrɔɪd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
At eight o'clock the next morning Godefroid knocked at the door of the
在 八 点钟 这 下一个 早晨 戈德弗罗伊德 敲门 在 这 门 的 这
[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpɒlɪʃ] [ˈdɒktə(r)] .
celebrated Polish doctor .
著名 抛光 医生 .

第二天早上八点，戈德弗罗伊德敲响了这位著名波兰医生的家门。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [jəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [gəʊ'dəfrɔɪd]
He was shown by a footman to the first floor of a little house Godefroid
他 曾是 所示 经过 一个 男仆 到 这 第一的 地面 的 一个 小的 房子 戈德弗罗伊德
[hæd; həd] [bi:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [si:kɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊtmən]
had been examining while the porter was seeking and informing the footman
有 到过 检查 尽管 这 搬运工 曾是 寻求 和 通知 这 男仆

.
.
.

一名男仆领着他来到戈德弗罗伊德正在查看的那栋小房子的二楼，而门房则在寻找并通知男仆。

[ˈhæpɪli] , - [ˈz:li] [ə'raɪv(ə)] [seɪvd] [hɪm][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [ˈweɪtɪŋ] .
Happily , Godefroid's early arrival saved him the annoyance of being kept waiting .
快乐地 , - 早期的 到达 已保存 他 这 烦恼 的 存在 保留 等待 .

幸运的是，戈德弗罗伊德的提前到达让他免去了等待的烦恼。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði][fɜ:st][ˈkʌmə(r)] .

He was , he supposed , the first comer .
他 曾是 , 他 据称 , 这 第一的 角 .

他猜想，自己应该是第一个到的。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [pleɪn] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ˈæntɪ'eɪmbə(r)] [hi:; hi] [pa:st] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈstʌdi] ,
From a very plain and simple antechamber he passed into a large study ,
从 一个 非常 清楚的 和 简单的 前厅 他 通过了 进入 一个 大的 学习 ,

他从一个非常简朴的前厅进入了一间宽敞的书房，

[weə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [paɪp] .
where he saw an old man in a dressing - gown smoking a long pipe .
在哪里 他 锯 一个 老的 男人 在 一个 敷料 - 袍 吸烟 一个 长的 管道 .

他看到一个穿着睡袍的老人在抽长烟斗。

[ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ɒv; əv] [blæk] [ˈbɒmbəzi:n] , [ˈʃaɪni] [wɪð] [ju:z] , [ˈdeɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɪəriəd]
The dressing - gown , of black bombazine , shiny with use , dated from the period
这 敷料 - 袍 , 的 黑色的 炸弹素 , 闪亮的 和 使用 , 日期 从 这 时期
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃ] [emɪ'greɪʃn] .
of the Polish emigration .
的 这 抛光 移民 .

这件黑色棉麻睡袍，因使用而泛着光泽，可以追溯到波兰移民时期。

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈdɒktə(r)] ,
“ **What can I do for you ?** ” **said the Jewish doctor** ,
“ 什么 能 我 做 为了 你 ? ” 说 这 犹太人 医生 ,

“我能为您做些什么？”犹太医生问道。

“ [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪl] .
“ **for I see you are not ill** .
“ 为了 我 看 你 是 不是 患病的 .

“因为我看你并没有生病。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [wɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
“ **And he fixed on his visitor a look which had the inquisitive** ,
“ 和 他 固定的 在 他的 游客 一个 看 哪个 有 这 好奇 ,

“他用一种好奇的目光打量着来访者，

[ˈpiəsɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɒliʃ] [dʒuː] ,
piercing expression of the eyes of a Polish Jew ,
冲孔 表达 的 这 眼睛 的 一个 抛光 犹 ,
一位波兰犹太人眼神中透出的锐利神情,

[aɪz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
eyes which seem to have ears of their own .
眼睛 哪个 似乎 到 有 耳朵 的 他们的 自己的 .
仿佛长着自己耳朵的眼睛。

- [wɒz; wəz] , [tuː; tə] - [greɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈfɪfti] - [sɪks] [jɪəz]
Halpersohn was , to Godefroid's great astonishment , a man of fifty - six years
- 曾是 , 到 - 伟大的 惊讶 , 一个 男人 的 五十 - 六 年
[ɒv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,
令戈德弗罗伊大为惊讶的是, 哈尔珀松已经五十六岁了。

[wɪð] [smɔːl] [baʊ; bæʊ] - [legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] , [ˈpaʊəf(ə)] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
with small bow - legs , and a broad , powerful chest and shoulders .
和 小的 弓 - 腿 , 和 一个 广阔 , 强大的 胸部 和 肩膀 .
他有着轻微的O型腿, 以及宽阔有力的胸膛和肩膀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɔːriˈent(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] ,
There was something oriental about the man ,
那里 曾是 某物 东方 关于 这 男人 ,
这男人身上有种东方韵味。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ɪts] [juːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈhænsəm] .
and his face in its youth must have been very handsome .
和 他的 脸 在 它是 青年 必须 有 到过 非常 英俊的 .
他年轻时一定长相英俊。

[ðə; ði][nəʊz] [wɒz; wəz] [hiˈbreɪɪk] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [kɜːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [dəˈmæskəs] [bleɪd] .
The nose was Hebraic , long and curved like a Damascus blade .
这 鼻子 曾是 希伯来语 , 长的 和 弯曲 喜欢 一个 大马士革 刀刃 .
他的鼻子是希伯来式的, 又长又弯, 像一把大马士革钢刀。

[ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ˈtruːli] [ˈpɒliʃ] , [brɔːd] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] , [bʌt; bət] [kriːst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt][ɒv; əv]
The forehead , truly Polish , broad and noble , but creased like a bit of
这 前额 , 真的 抛光 , 广阔 和 高贵 , 但 褶皱 喜欢 一个 少量 的
[ˈkrʌmpld] [ˈpeɪpə(r)] ,
crumpled paper ,
皱巴巴的 纸 ,
额头, 典型的波兰式宽阔高贵, 但又像揉皱的纸一样布满皱纹。

[rɪˈzemblɪd] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [ɪˈtæliən] [ˈmɑːstəz] [tuː; tə] [seɪnt] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .
resembled that given by the old Italian masters to Saint Joseph .
类似 那 给定 经过 这 老的 意大利语 大师 到 圣 约瑟夫 .
与意大利古代大师们赐予圣约瑟的礼物相似。

[ðə; ði] [aɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [ɡriːn] , [ænd; ənd] [ˈsɜːkld] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈpærəts] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪ]
The eyes , of a sea - green , and circled , like those of parrots , with a gray
这 眼睛 , 的 一个 海 - 绿色的 , 和 圈起来 , 喜欢 那些 的 鹦鹉 , 和 一个 灰色的
[ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] [ˈmembreɪn] ,
and wrinkled membrane ,
和 皱 膜 ,
眼睛呈海绿色, 像鹦鹉的眼睛一样, 周围有一层灰色且皱巴巴的膜。

[ɪkˈsprest] [ˈslaɪnəs] [ænd; ənd] [ˈævərɪs] [ɪn][æn; ən] [ˈemɪnənt] [dɪˈɡriː] .
expressed slyness and avarice in an eminent degree .
表达 狡猾 和 贪婪 在 一个 杰出 程度 .
表现出极度的狡诈和贪婪。

[ðə; ði] [maʊθ] , [gæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [wu:nd] ,
The mouth , gashed into the face like a wound ,
这 嘴 , 裂口 进入 这 脸 喜欢 一个 伤口 ,
嘴巴像一道伤口一样裂开在脸上,

[ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['sɪnɪstə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsɑ:kæzəm][ɒv; əv]
added to the already sinister expression of the countenance all the sarcasm of
额外 到 这 已经 险恶 表达 的 这 面容 全部 这 讽刺 的
[dɪs'trʌst] .
distrust .
怀疑 .

在原本就阴险的表情上，又增添了一丝不信任的讽刺意味。

[ðæt] [peɪl] , [θɪn] [feɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] - [həʊl] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəbli] [θɪn] ,
That pale , thin face , for Halpersohn's whole person was remarkably thin ,
那 苍白 , 薄的 脸 , 为了 所有的 人 曾是 非常 薄的 ,
[sə:'maʊnt] [baɪ] [ɪl] - [kept] [greɪ] [heə(r)] ,
surmounted by ill - kept gray hair ,
克服 经过 患病的 - 保留 灰色的 头发 ,

那张苍白而消瘦的脸，因为哈尔珀松整个人都非常瘦削，顶着一头蓬乱的灰发。

[endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [θɪk] , [blæk] [biəd] , ['slaɪtli] [tʌtʃt] [wɪð] [waɪt] ,
ended in a long and very thick , black beard , slightly touched with white ,
结束 在 一个 长的 和 非常 厚的 , 黑色的 胡须 , 轻微地 感动 和 白色的 ,
胡须又长又浓密，呈黑色，略带白色。

[wɪtʃ] [hɪd] ['fʊli] [hɑ:f][ðə; ði] [feɪs] , [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [si:n] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði]
which hid fully half the face , so that nothing was really seen of it but the
哪个 隐藏 完全 一半 这 脸 , 所以 那 没有什么 曾是 真的 已见 的 它 但 这
[ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

它完全遮住了半张脸，除了额头以外，什么都看不见。

[nəʊz] , [aɪz] , [tʃi:k] - [bəʊnz] , [ænd; ənd] [maʊθ] .
nose , eyes , cheek - bones , and mouth .
鼻子 , 眼睛 , 脸颊 - 骨头 , 和 嘴 .
鼻子、眼睛、颧骨和嘴巴。

[ðɪs] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lju:ʃənɪst] [leɪwəl] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [kæp] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]
This friend of the revolutionist Lelewel wore a black velvet cap which came to a
这 朋友 的 这 革命家 勒勒韦尔 穿着 一个 黑色的 天鹅绒 帽 哪个 来了 到 一个
[pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] ,
point on the brow ,
观点 在 这 眉头 ,

这位革命家勒勒韦尔的朋友戴着一顶黑色天鹅绒帽子，帽檐尖尖的。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [haɪ] [laɪt] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['rembrənt] .
and took a high light worthy of the touch of Rembrandt .
和 采取 一个 高的 光 值得 的 这 触碰 的 伦勃朗 .
并捕捉到了一幅堪比伦勃朗笔下的高光。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'ziʃ(ə)n] ([hu:][hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] ,
The question of the physician (who has since become so celebrated ,
这 问题 的 这 医生 (WHO 有 自从 变得 所以 著名 ,
关于医生（后来变得如此受人尊敬）的问题，

[æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈævərɪs]) [kɔːzd] [sʌm; səm] [səˈpraɪz] [ɪn]
as much for his genius as for his avarice) caused some surprise in
作为 很多 为了 他的 天才 作为 为了 他的 贪婪) 导致 一些 惊喜 在
- [maɪnd] ,
Godefroid's mind ,
- 头脑 ,

戈德弗鲁瓦对他的才华和贪婪都感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] : —
and he said to himself : —
和 他 说 到 他自己 : —

他对自己说：——

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ˌem ˈiː][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf] .
“ I wonder if he takes me for a thief .
“ 我 想知道 如果 他 需要 我 为了 一个 贼 : .

“我不知道他是不是把我当成了小偷。”

“ [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˈment(ə)l] [ˈkwɛstʃən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈfaɪəpleɪs] .
“ The answer to this mental question was on the doctor's table and fireplace .
“ 这 回答 到 这 精神的 问题 曾是 在 这 医生的 桌子 和 壁炉 : .

“这个问题的答案就在医生的桌子上和壁炉里。”

[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [əˈraɪv] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][lɑːst] .
Godefroid thought he was the first to arrive ; he was really the last .
戈德弗洛伊德 想法 他 曾是 这 第一的 到 到达 ; 他 曾是 真的 这 最后的 .

戈德弗洛伊德以为自己是第一个到达的，其实他是最后一个。

[prɪˈsiːdɪŋ] [ˈklaɪənts][hæd; həd] [left] [lɑːdʒ] [ˈɒfərɪŋz] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ;
Preceding clients had left large offerings behind them ;
前 客户 有 左边 大的 供品 在后面 他们 ;

之前的客户留下了大量的货物；

[əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ɡoʊˈdæfrɔɪd] [ˈnəʊtɪst] [paɪlz][ɒv; əv] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [fræŋk][gəʊld] [ˈpiːsɪz]
among them Godefroid noticed piles of twenty and forty - franc gold pieces
之中 他们 戈德弗洛伊德 注意到 堆 的 二十 和 四十 - 法郎 金子 件

[ænd; ənd] [tuːː] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [iːtʃ] .
and two notes of a thousand francs each .
和 二 笔记 的 一个 千 法郎 每个 : .

戈德弗鲁瓦注意到其中有成堆的二十法郎和四十法郎金币，以及两张面值均为一千法郎的钞票。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv][wʌŋ] [ˈmɔːnɪŋ] ?
Could that be the product of one morning ?
可以 那 是 这 产品 的 一 早晨 ?

这会不会是某个早晨的产物？

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [səˈspektɪd] [ðə; ði][pəʊl][ɒv; əv] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ˈtrɪkəri] .
He doubted it , and suspected the Pole of intentional trickery .
他 怀疑 它 , 和 怀疑 这 极 的 故意 诡计 : .

他对此表示怀疑，并怀疑波兰人是故意耍花招。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈgrɑːspɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈfæləbl] [ˈdɒktə(r)] [tʊk] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] ,
Perhaps the grasping but infallible doctor took this method of showing his clients ,
也许 这 抓握 但 绝对正确 医生 采取 这 方法 的 显示 他的 客户 ,

或许这位贪婪却又自认为无所不能的医生正是用这种方法来向他的客户展示.....

[ˈməʊstli] [rɪtʃ] [pˈɜːsənz] , [ðæt] [gəʊld][mʌst; məst][biː; bi] [drɒpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] , [ænd; ənd][nɒt]
mostly rich persons , that gold must be dropped into his pouch , and not
大多 富有的 人 , 那 金子 必须 是 掉落 进入 他的 小袋 , 和 不是
[ˈbʌtnz] .
buttons .
按钮 : .

主要是富人，金子必须放进他的钱袋里，而不是纽扣里。

[ˈməʊzɪz] - [wɒz; wəz] , [ˈʌnˈdaʊtɪdli] , [ˈlɑːdʒli] [peɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɹjʊəd] ,
Moses Halpersohn was , undoubtedly , largely paid , for he cured ,
摩西 - 曾是 , 无疑 , 很大程度上有薪酬的 , 为了 他 治愈 ,
毫无疑问, 摩西·哈尔珀松获得了丰厚的报酬, 因为他治愈了.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɹjʊəd] [prɪˈsaɪsli] [ðəʊz] [ˈdespəɾət] [dɪˈziːzɪz] [wɪtʃ] [ˈsaɪəns] [dɪˈkleə] [ɪnˈkɹjʊərəbl̩] .
and he cured precisely those desperate diseases which science declares incurable .
和 他 治愈 恰恰 那些 绝望的 疾病 哪个 科学 声明 不治之症 .
他治愈了那些科学界认为无法治愈的绝症。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [ɪn] [ˈjʊərəp] [ðæt] [ðə; ði][slɑːv] [ˈreɪsɪz] [pəˈzes] [ˈmeni] [ˈsiːkrəts] .
It is not known in Europe that the Slav races possess many secrets .
它 是 不是 已知 在 欧洲 那 这 斯拉夫 种族 具有 许多 秘密 .
欧洲人并不了解斯拉夫民族拥有许多秘密。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [pɒv; əv] [ˈsɒvrɪn] [ˈremədɪz] , [ðə; ði] [fruːts] [pɒv; əv][ðeə(r)] [kəˈhekʃn] [wɪð]
They have a collection of sovereign remedies , the fruits of their connection with
他们 有 一个 收藏 的 主权 补救措施 , 这 水果 的 他们的 联系 和
[ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] ,
the Chinese ,
这 中国人 ,
他们拥有一系列主权补救措施, 这是他们与中国建立联系的成果。

[ˈpɜːʃənz] , [ˈkɒsæk] , [tɜːrks] , [ænd; ənd] [ˈtɑːtə(r)] .
Persians , Cossacks , Turks , and Tartars .
波斯人 , 哥萨克 , 土耳其人 , 和 酒石酸 .
波斯人、哥萨克人、土耳其人和鞑靼人。

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈpez(ə)nt] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈpəʊlənd] , [huː] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃɪz] , [kɹjʊə(r)][ɪnˈsænəti] [ˈrædɪkli] [wɪð]
Certain peasant women in Poland , who pass for witches , cure insanity radically with
肯定 农民 女性 在 波兰 , WHO 经过 为了 女巫 , 治愈 疯狂 根本 和
[ðə; ði][dʒuːs][pɒv; əv] [hɜːbs] .
the juice of herbs .
这 汁 的 草药 .
波兰的一些被认为是女巫的农妇, 用草药汁液彻底治愈了精神疾病。

[ə; eɪ][vɑːst] [ˈbɒdi] [pɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ˈkɒdɪfaɪd] , [ɪgˈzɪsts][ɪn][ˈpəʊlənd][ɒn][ðə; ði] [ɪˈfektz] [pɒv; əv]
A vast body of observation , not codified , exists in Poland on the effects of
一个 广阔的 身体 的 观察 , 不是 编纂 , 存在 在 波兰 在 这 效果 的
[ˈsɜːt(ə)n] [plɑːnts] ,
certain plants ,
肯定 植物 ,
波兰存在大量关于某些植物作用的观察记录, 但这些记录并未系统整理。

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)n] [bɑːrks][pɒv; əv] [triːz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ˈpaʊdə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [trænzˈmɪtɪd] [frɒm; frəm]
and certain barks of trees reduced to powder , which are transmitted from
和 肯定 树皮 的 树木 减少 到 粉末 , 哪个 是 传输 从
[ˈfaːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] ,
father to son ,
父亲 到 儿子 ,
以及某些树皮磨成的粉末, 这些粉末是父子相传的。

[ænd; ənd][ˈfæməli][tuː; tə][ˈfæməli] , [prəˈdjuːsɪŋ] [kɹjʊːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst] [mɪˈrækjələs] .
and family to family , producing cures that are almost miraculous .
和 家庭 到 家庭 , 生产 治愈 那 是 几乎 神奇 .
并且代代相传, 创造出近乎奇迹般的疗效。
- ,
Halpersohn ,
- ,
哈尔珀松

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [j'ɪəz] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kwæk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊdər]
who for five or six years was called a quack on account of his powders
WHO 为了 五 或者 六 年 曾是 称为 一个 嘎嘎 在 帐户 的 他的 粉末
[ænd; ənd] [hɜ:b] ['medsnz] ,
and herb medicines ,
和 草本植物 药物 ,
他曾因其药粉和草药而被称作庸医长达五六年之久。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['saɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'zɪ(ə)n] .
had the innate science of a great physician .
有 这 先天 科学 的 一个 伟大的 医生 .
他具备伟大医生的天赋。
[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][hi:; hi] ['stʌdɪd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪd] [mʌtʃ] ,
Not only had he studied much and observed much ,
不是 仅有的 有 他 研究 很多 和 观察到 很多 ,
他不仅博览群书、观察入微，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [ɪn] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] , ['rʌʃə] , ['pɜ:ʃə] , [ænd; ənd] ['tɜ:ki]
but he had travelled in every part of Germany , Russia , Persia , and Turkey
但 他 有 旅行 在 每一个 部分 的 德国 , 俄罗斯 , 波斯 , 和 火鸡
,
,
,
但他游历过德国、俄罗斯、波斯和土耳其的各个角落。

[wens] [hi:; hi][hæd; həd] ['gæðəd] ['meni] [ə; eɪ] [trə'dɪʃənəri] ['si:krət] ;
whence he had gathered many a traditionary secret ;
何处 他 有 聚集 许多 一个 传统 秘密 ;
他从中收集了许多传统秘方；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ŋju:] ['kemɪstri] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['vɒljʊ:m] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l]
and as he knew chemistry he became a living volume of those wonderful
和 作为 他 知道 化学 他 成为 一个 活的 体积 的 那些 精彩的
[ˈresəpɪz] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪz] ['wɪmɪn] ,
recipes scattered among the wise women ,
食谱 疏散 之中 这 明智的 女性 ,
由于他精通化学，他就像一本活生生的百科全书，记录着那些散落在智慧女性之间的奇妙配方。

[ɔ:(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [frɛntʃ] [kɔ:ɪ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bɒn] [femz] ,
or , as the French call them , the bonnes femmes ,
或者 , 作为 这 法语 称呼 他们 , 这 好 女性 ,
或者，正如法国人所称的，好女人们

[ɒv; əv] ['evri] [lənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd] [gɒn] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] , [ə; eɪ]
of every land to which his feet had gone , following his father , a
的 每一个 土地 到 哪个 他的 脚 有 已消失 , 下列的 他的 父亲 , 一个
[pə'ræmbjuleɪt] ['treɪdə(r)] .
perambulating trader .
漫步 商 .
他跟随身为流动商人的父亲，走遍了世界各地。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [si:n] [ɪn] “ [ðə; ði] ['tæɪlɪzmən] ” [weə(r)] ['sælədɪn] [kɪ'ɔ:z]
It must not be thought that the scene in “ The Talisman ” where Saladin cures
它 必须 不是 是 想法 那 这 场景 在 “ 这 护符 ” 在哪里 萨拉丁 治愈
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][ə; eɪ]['fɪk(ə)n] .
the King of England is a fiction .
这 国王 的 英格兰 是 一个 小说 .
千万不要认为《护身符》中萨拉丁治愈英格兰国王的场景是虚构的。

- [pəˈzesɪz] [ə; eɪ][saɪk] [pɜ:s] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sti:p] [ɪn][ˈwɔ:tə(r)] [tɪl] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ɪz] [ˈslartli]
Halpersohn possesses a silk purse which he steeps in water till the liquid is slightly
- 拥有 一个 丝绸 钱包 哪个 他 陡峭 在 水 直到 这 液体 是 轻微地
[ˈkʌləd] ;
colored ;
- 有色 ;

哈尔珀松有一个丝绸钱包，他将其浸泡在水中，直到液体略微变色；

[ˈsɜ:t(ə)n] [ˈfi:və] [ji:ld] [ɪˈmi:diətli] [wen] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][hæz; hæz] [drʌŋk] [ðə; ði] [priˈskraɪbd] [dəʊs][pʊ; əv]
certain fevers yield immediately when the patient has drunk the prescribed dose of
- 肯定 发烧 屈服 立即地 什么时候 这 病人 有 醉 这 规定 剂量 的
[aɪˈti:] .
it .
- 它 .

某些发烧症状在患者服用规定的剂量后会立即消退。

[ðə; ði][ˈvɜ:tʃu:] [pʊ; əv][plɑ:nts] , [əˈkɔ:dn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mæn] , [ɪz] [ˈɪnfɪnət] ,
The virtue of plants , according to his man , is infinite ,
这 美德 的 植物 , 根据 到 他的 男人 , 是 无限 ,

据他所说，植物的价值是无穷无尽的。

[ænd; ənd][ðə; ði][kʲʊə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [dɪˈzi:zɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] .
and the cure of the worst diseases possible .
和 这 治愈 的 这 最差 疾病 可能的 .

以及治愈最严重疾病的方法。

[ˌnevəðəˈles] , [hi:; hi] , [laɪk][ðə; ði] [rest] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbreðrən] , [stɒps] [ʃɔ:t] [æt; ət]
Nevertheless , he , like the rest of his professional brethren , stops short at
尽管如此 , 他 , 喜欢 这 休息 的 他的 专业的 弟兄们 , 停止 短的 在

[ˈsɜ:t(ə)n] [ɪn,kɒm-prihensəˈbɪləti] .
certain incomprehensibilities .
肯定 难以理解 .

然而，他和他的同行一样，对某些难以理解的事情避而不谈。

- [əˈpru:vɪd] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪnˈven(ə)n] [pʊ; əv][ˌhəʊmiˈɒpəθi; ˌhɒmiˈɒpəθi] ,
Halpersohn approved of the invention of homoeopathy ,
- 得到正式认可的 的 这 发明 的 顺势疗法 ,

哈尔珀松认可了顺势疗法的发明。

[mɔ:(r)][ɒn] [əˈkaʊnt] [pʊ; əv][ɪts] [θerəˈpju:tɪks] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] ;
more on account of its therapeutics than for its medical system ;
更多的 在 帐户 的 它是 疗法 比 为了 它是 医疗的 系统 ;

更主要的原因是其治疗方法，而不是其医疗体系；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] - [pʊ; əv] [ˈdrezdn] , - [pʊ; əv]
he was corresponding at this time with Hedenius of Dresden , Chelius of
他 曾是 相应的 在 这 时间 和 - 的 德累斯顿 , - 的
[haɪdəlbɜ:g] ,
Heidelberg ,
海德堡 ,

当时他正与德累斯顿的赫登尼乌斯、海德堡的切利乌斯通信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdʒɜ:mən][ˈdɑ:ktərz] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [kləʊzd] ,
and the celebrated German doctors , all the while holding his hand closed ,
和 这 著名 德语 医生 , 全部 这 尽管 保持 他的 手 关闭 ,

还有那些著名的德国医生，他们始终紧紧握着他的手。

[ðəʊ] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [fʊl] [pʊ; əv] [dɪsˈkʌvəri] .
though it was full of discoveries .
尽管 它 曾是 满的 的 发现 .

虽然它充满了各种发现。

[hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][ˈpju:p(ə)lz] .
He wished for no pupils .
他 希望 为了 不 学生 :

他希望一个学生都没有。

[ðə; ði] [freɪm] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ɪmˈbɒdɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrembrənt] [ˈpɪktʃə(r)] .
The frame was in keeping with this embodiment of a Rembrandt picture .
这 框架 曾是 在 保持 和 这 实施例 的 一个 伦勃朗 图片 :

画框的设计与这幅伦勃朗画作的风格相符。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] , [hʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ɡri:n] [ˈvelvɪt] , [wɒz; wəz] [ˈʃæbɪli] [ˈfɜ:nɪʃt] [wɪð]
The study , hung with a paper imitating green velvet , was shabbily furnished with
这 学习 , 悬挂 和 一个 纸 模仿 绿色的 天鹅绒 , 曾是 破旧地 提供 和
[ə; eɪ] [ɡri:n] [dɪˈvæn] ,
a green divan ,
一个 绿色的 迪万 ,

书房里挂着仿绿色天鹅绒的墙纸，陈设简陋，摆放着一张绿色沙发床。

[ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈθredbeə(r)] .
the cover of which was threadbare .
这 覆盖 的 哪个 曾是 破旧的 :

它的封面已经破旧不堪。

[ə; eɪ] [wɔ:n] - [aʊt] [ɡri:n] [ˈkɑ:pɪt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] .
A worn - out green carpet was on the floor .
一个 磨损 - 出去 绿色的 地毯 曾是 在 这 地面 :

地板上铺着一块破旧的绿色地毯。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈɑ:mtʃeə(r)][ɒv; əv] [blæk] [ˈleðə(r)] , [ɪnˈtendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈklaɪənts] , [stʊd] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði]
A large armchair of black leather , intended for clients , stood before the
一个 大的 扶手椅 的 黑色的 皮革 , 故意的 为了 客户 , 站立 前 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

窗前摆放着一把黑色皮质大扶手椅，是为顾客准备的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dreɪpt] [wɪð] [ɡri:n] [ˈkɜ:tənz] .
which was draped with green curtains .
哪个 曾是 垂坠的 和 绿色的 窗帘 :

上面挂着绿色的窗帘。

[ə; eɪ] [desk] [tʃeə(r)][ɒv; əv][ˈrəʊmən] [ʃeɪp] , [meɪd] [ɪn] [məˈhɒɡəni] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ɡri:n] [məˈrɒkəʊ]
A desk chair of Roman shape , made in mahogany and covered with green morocco
一个 桌子 椅子 的 罗马 形状 , 制成 在 桃花心木 和 涵盖 和 绿色的 摩洛哥
,
,
,

一把罗马式办公椅，由红木制成，并覆以绿色摩洛哥皮革。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [əʊn] [si:t] .
was the doctor's own seat .
曾是 这 医生的 自己的 座位 :

那是医生自己的座位。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈteɪb(ə)][æ; et] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rəʊt] ,
Between the fireplace and the long table at which he wrote ,
之间 这 壁炉 和 这 长的 桌子 在 哪个 他 写道 ,
在壁炉和他写作的长桌之间，

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['aɪən] [seɪf] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ɒn][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɒk] [ɒv; əv]
a common iron safe stood against the wall , and on it was a clock of
一个 常见的 铁 安全的 站立 反对 这 墙 , 和 在 它 曾是 一个 钟 的
[ˌviə'ni:z] ['grænit] ,
Viennese granite ,
维也纳 花岗岩 ,

一个普通的铁制保险箱靠墙摆放，上面放着一个维也纳花岗岩制成的钟。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ɪn] [brɒnz] [reprɪ'zentɪŋ] ['kju:pɪd] ['pleɪŋ] [wɪð] [deθ] ,
surmounted by a group in bronze representing Cupid playing with Death ,
克服 经过 一个 团体 在 青铜 代表 丘比特 玩耍 和 死亡 ,
[dɒm] [tɒp] [gru:p] [ɪn] [brɒnz] [dɪ'peɪntɪd] [skʌlptʃə(r)] [hʌd] [dʌbtləs] [kjʊəd] .
顶部是一组青铜雕像，描绘的是丘比特与死神嬉戏的场景。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒɜ:mən] [ˈskʌlptə(r)] [hu:m] - [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [kjʊəd] .
the present of a great German sculptor whom Halpersohn had doubtless cured .
这 展示 的 一个 伟大的 德语 雕塑家 谁 - 有 毫无疑问 治愈 .
[ˈhɑ:lpəzəʊn] [ˈdɒm] [tɒp] [gru:p] [ɪn] [brɒnz] [dɪ'peɪntɪd] [skʌlptʃə(r)] [hʌd] [dʌbtləs] [kjʊəd] .
这是哈尔珀松治愈的一位伟大的德国雕塑家的礼物。

[ɒn] [ðə; ði][ˈmənt(ə)] - [ʃelf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [va:z] [bɪ'twi:n] [tu:] ['kændlˌstɪks] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈʌðə(r)]
On the mantel - shelf was a vase between two candlesticks , and no other
在 这 壁炉架 - 架子 曾是 一个 花瓶 之间 二 烛台 , 和 不 其他
[ˈɔ:nəmənt] .
ornament .
装饰品 .

壁炉架上，两根烛台中间放着一个花瓶，除此之外没有其他装饰品。

[ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'væn][wɜ:(r); wə(r)][ˈkɔ:nə(r)] - ['bʌfɪts] [ɒv; əv] ['ebəni] , ['həʊldɪŋ] [pleɪts]
On either side of the divan were corner - buffets of ebony , holding plates
在 任何一个 边 的 这 迪万 是 角落 - 自助餐 的 乌木 , 保持 盘子
[ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] ,
and dishes ,
和 菜肴 ,

沙发两侧是乌木角柜，上面摆放着盘子和碟子。

[ænd; ənd][ɡoʊ'dəfrɔɪd][ˈɔ:lsəʊ] ['nəʊtɪst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [tu:] ['sɪlvə(r)] [bəʊlz] , [ɡlɑ:s] [dɪ'kæntəz] , [ænd; ənd]
and Godefroid also noticed upon them two silver bowls , glass decanters , and
和 戈德弗罗伊德 还 注意到 之上 他们 二 银 碗 , 玻璃 醒酒器 , 和
[ˈnæpkɪnz] .
napkins .
餐巾纸 .

戈德弗罗伊还注意到上面有两个银碗、玻璃醒酒器和餐巾。

[ðɪs] [sɪm'plɪsəti] , [wɪtʃ] [ə'maunt] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] ['beənəs] [strʌk] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] ,
This simplicity , which amounted almost to bareness struck Godefroid ,
这 简单 , 哪个 金额 几乎 到 裸露 击 戈德弗罗伊德 ,
[dɒm] [tɒp] [gru:p] [ɪn] [brɒnz] [dɪ'peɪntɪd] [skʌlptʃə(r)] [hʌd] [dʌbtləs] [kjʊəd] .
这种近乎简朴的风格让戈德弗罗伊感到震撼。

[hu:z] [kwɪk] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeɪ(ə)n] .
whose quick eye took it all in as he recovered his self - possession .
谁 快的 眼睛 采取 它 全部 在 作为 他 恢复 他的 自己 - 拥有 .
[ˈhɑ:lpəzəʊn] [ˈdɒm] [tɒp] [gru:p] [ɪn] [brɒnz] [dɪ'peɪntɪd] [skʌlptʃə(r)] [hʌd] [dʌbtləs] [kjʊəd] .
他眼疾手快地将一切尽收眼底，同时恢复了镇定。

“ [mə'sjɜ:] , [aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['pɜ:fɪktli] [wel] [maɪ'self] ;
“ Monsieur , I am , as you say , perfectly well myself ;
“ 先生 , 我 是 , 作为 你 说 , 完美 出色地 我 ;
[ˈhɑ:lpəzəʊn] [ˈdɒm] [tɒp] [gru:p] [ɪn] [brɒnz] [dɪ'peɪntɪd] [skʌlptʃə(r)] [hʌd] [dʌbtləs] [kjʊəd] .
“先生，正如您所说，我本人身体很好；

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]
I have come on behalf of a woman to whom you were asked to pay a
我 有 来 在 代表 的 一个 女士 到 谁 你 是 问 到 支付 一个
[ˈvɪzɪt][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .
visit some time ago .
访问 一些 时间 前 .

我受一位女士的委托前来拜访，您之前曾受邀去探望她。

[ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ðɪ] ['bu:ləvɑ:d] [ˌdi:'ju:] [mɒnt] - [pɑ:rnæs] . "
She lives on the boulevard du Mont - Parnasse . "
她 生活 在 这 林荫大道 杜 蒙特 - 帕纳斯 . "

她住在帕纳斯山大道上。"

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

"啊！

[jes] ; [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [hu:] [hæz; həz] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [hɪə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] .
yes ; the lady who has sent her son here several times .
是的 ; 这 女士 WHO 有 发送 她 儿子 这里 一些 时代 .

是的，那位女士已经多次把她的儿子送到这里来了。

[wel] , [mə'sjɜ:] , [let] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][em 'i:] . "
Well , monsieur , let her come here to me . "
出色地 , 先生 , 让 她 来 这里 到 我 . "

"先生，让她过来吧。"

" [kʌm] [hɪə(r)] !
" **Come here !**
" 来 这里 !

"过来！ "

" [rɪ'pi:tɪd] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] , [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **repeated Godefroid , indignantly .**
" 重复 戈德弗洛伊德 , 愤慨地 .

"戈德弗洛伊德愤愤不平地重复道。"

" [mə'sjɜ:] , [ʃi:; ʃɪ] ['kænɒt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [mu:vd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][bed][tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] ; [ðeɪ] [lɪft]
" **Monsieur , she cannot even be moved from her bed to a chair ; they lift**
" 先生 , 她 不能 甚至 是 已搬 从 她 床 到 一个 椅子 ; 他们 举起

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['pʊlɪz] . "
her with pulleys . "
她 和 滑轮 . "

"先生，她甚至无法从床上挪到椅子上；他们用滑轮把她抬起来。"

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒu:ɪ] ['dɒktə(r)] ,
" **You are not a physician , I suppose ? " said the Jewish doctor ,**
" 你 是 不是 一个 医生 , 我 认为 ? " 说 这 犹太人 医生 ,

"我想你不是医生吧？"犹太医生问道。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] ['grɪməs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'piə(r)] [mɔ:(r)] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] ['ri:əli]
with a singular grimace which made his face appear more wicked than it really
和 一个 单数 鬼脸 哪个 制成 他的 脸 出现 更多的 邪恶 比 它 真的

[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

他脸上露出一种奇异的狰狞表情，使他的脸看起来比实际更加邪恶。

“ If the Baron de Nucingen sent word that he was ill and wanted you to visit him ,

“如果努辛根男爵捎信说他病了，想让你去探望他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

慰藉兄弟会(The Brotherhood of Consolation)

第12/14页

[wʊd] [juː; jʊ][rɪˈplaɪ] , - [let] [hɪm] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][em 'iː] - ? " **would you reply , ' Let him come here to me ' ? "**
会 你 回复 , - 让 他 来 这里 到 我 - ? "

你会回答说：“让他来找我吧”吗？

" [aɪ][ʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , " [sed] [ðə; ði][dʒuː] , ['kəʊldli] , **" I should go to him , " said the Jew , coldly ,**
" 我 应该 去 到 他 , " 说 这 犹 , 冷冷地 ,

“我应该去找他,”犹太人冷冷地说。

['spɪtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌtʃ] [pɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [mə'hɒɡəni] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][sænd] . **spitting into a Dutch pot made of mahogany and full of sand .**
吐痰 进入 一个 荷兰语 锅 制成 的 桃花心木 和 满的 的 沙 .

往一个装满沙子的红木荷兰锅里吐痰。

" [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] , " [sed] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] , ['dʒentli] , " [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['bærən][diː] - [hæz; həz] **" You would go , " said Godefroid , gently , " because the Baron de Nucingen has**
" 你 会 去 , " 说 戈德弗洛伊德 , 轻轻地 , " 因为 这 男爵 德 - 有
[tuː] [m'ɪliənz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , **two millions a year ,**
二 百万 一个 年 ,

“你会去的,”戈德弗洛伊德温和地说,“因为努辛根男爵每年有两百万的收入。”

[ænd; ənd] — " **and — "**
和 — "

和—

" [ðə; ði] [rest] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] ; [aɪ][ʊd; ʃəd][gəʊ] . " **" The rest has nothing to do with the matter ; I should go . "**
" 这 休息 有 没有什么 到 做 和 这 事情 ; 我 应该 去 . "

“其余的事情与此事无关；我该走了。”

" [wel] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [diː'juː] [mɒnt] - **" Well , monsieur , you must go to the lady on the boulevard du Mont -**
" 出色地 , 先生 , 你 必须 去 到 这 女士 在 这 林荫大道 杜 蒙特 -
[paːrnæs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] . **Parnasse for the same reason .**
帕纳斯 为了 这 相同的 原因 .

“先生，您也应该去蒙帕纳斯大道找那位女士，原因也一样。”

[wɪ'ðəʊt] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][diː'juː] - , **Without possessing the fortune of the Baron du Nucingen ,**
没有 拥有 这 财富 的 这 男爵 杜 - ,

没有努辛根男爵那样的财富，

[aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [jɔː'self] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪs] [ə'pɒn] [ðɪs] ['leɪdɪz] [kjuə(r)] , **I am here to tell you that you may yourself put a price upon this lady's cure ,**
我 是 这里 到 告诉 你 那 你 可能 你自己 放 一个 价格 之上 这 女士的 治愈 ,

我来这里是要告诉你们，你们可以自己给这位女士的康复标价。

[ɔː(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'tendəns] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] ; [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ 'tiː][ɪn] [əd'vɑːns] . **or upon your attendance if you fail ; I am ready to pay it in advance .**
或者 之上 你的 出席 如果 你 失败 ; 我 是 准备好 到 支付 它 在 进步 .

或者，如果你未能到场，我愿意提前支付费用。

[bʌt; bət] [pə'hæps] , [mə'sjɜ:] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [ˌrefju'dʒi:] [ænd; ənd] , [aɪ] [br'li:v] , [ə; eɪ]
But perhaps , monsieur , as you are a Polish refugee and , I believe , a
但 也许 , 先生 , 作为 你 是 一个 抛光 难民 和 , 我 相信 , 一个
[ˈkɒmjənɪst] ,
communist ,
共产 ,

但是, 先生, 或许您是一位波兰难民, 而且我相信, 您也是一位共产主义者,

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ˈpeərəntɪdʒ] [meɪ] [ɪn'dju:s][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə][ˈpəʊlənd] .
the lady's parentage may induce you to make a sacrifice to Poland .
这 女士的 亲子关系 可能 诱导 你 到 制作 一个 牺牲 到 波兰 .

这位女士的出身可能会促使你为波兰做出牺牲。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈgrændɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɜ:n(ə)] - , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ˌpɔ:ni,ɑ:'tɔ:fski] . "
She is the granddaughter of Colonel Tarlowski , the friend of Poniatowski . "
她 是 这 孙女 的 上校 - , 这 朋友 的 波尼亚托夫斯基 . "

她是塔尔洛夫斯基上校的孙女, 而塔尔洛夫斯基上校是波尼亚托夫斯基的朋友。

" [mə'sjɜ:] , [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][em 'i:][tu:; tə][kʲə(r)] [ðæt] ['leɪdi] , [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [ɡɪv]
" **Monsieur , you came here to ask me to cure that lady , and not to give**
" 先生 , 你 来了 这里 到 问 我 到 治愈 那 女士 , 和 不是 到 给
[em 'i:] [əd'vaɪs] .
me advice .
我 建议 .

"先生, 您来这里是请我治好那位女士的病, 而不是来给我提建议的。"

[ɪn][ˈpəʊlənd][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [pəʊl] ; [ɪn][ˈpærɪs][aɪ][eɪ'em] [pə'rɪziən] .
In Poland I am a Pole ; in Paris I am Parisian .
在 波兰 我 是 一个 极 ; 在 巴黎 我 是 巴黎人 .

在波兰我是波兰人; 在巴黎我是巴黎人。

[ˈevri] [mæn] [dʌz] [ɡʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ;
Every man does good in his own way ;
每一个 男人 做 好的 在 他的 自己的 方式 ;

每个人都用自己的方式行善;

[ðə; ði] [ɡri:d] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] [ˈkredɪtɪd] [ɪz][nɒt] [wɪ'daʊt] [ɪts] [ˈməʊtɪv] .
the greed with which I am credited is not without its motive .
这 贪婪 和 哪个 我 是 已认可 是 不是 没有 它是 动机 .

人们指责我贪婪, 但这并非没有动机。

[ðə; ði] [welθ] [aɪ][eɪ'em] [ə'mæsɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ; [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [wʌn] .
The wealth I am amassing has its destination ; it is a sacred one .
这 财富 我 是 积累 有 它是 目的地 ; 它 是 一个 神圣 一 .

我所积累的财富有其用途; 这是一个神圣的用途。

[aɪ] [sel] [helθ] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] [kæən; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [ˈpɜ:tʃəs] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ðəm; ðəm] [peɪ] .
I sell health ; the rich can afford to purchase it , and I make them pay .
我 卖 健康 ; 这 富有的 能 买得起 到 购买 它 , 和 我 制作 他们 支付 .

我出售健康; 富人买得起健康, 而我让他们付出代价。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][hæv; həv][ðəə(r)][ˈdɑ:ktərz] .
The poor have their doctors .
这 贫穷的 有 他们的 医生 .

穷人也有自己的医生。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [ˈpɜ:pəs] [ɪn] [vju:] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈpræktɪs] [ˈmedsn; 'medɪsn] .
If I had not a purpose in view I would not practise medicine .
如果 我 有 不是 一个 目的 在 看法 我 会 不是 实践 药品 .

如果没有明确的目标, 我就不会行医。

[ai][lɪv; laɪv] ['səʊbəli] [ænd; ənd][ai] [spend] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ；
I live soberly and I spend my time in rushing hither and thither ；
我 居住 清醒地 和 我 花费 我的 时间 在 匆忙 这里 和 那里 ；
我生活节俭，却终日奔波忙碌；

[maɪ]['næt(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['leɪzi] , [ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['gæmblə(r)] .
my natural inclination is to be lazy , and I used to be a gambler .
我的 自然的 倾角 是 到 是 懒惰的 , 和 我 用过的 到 是 一个 赌徒 .
我天性懒惰，而且以前是个赌徒。

[dɹɔː] [jɔː(r); jə(r)] [kən'klʊzənz] , [jʌŋ] [mæn] .
Draw your conclusions , young man .
画 你的 结论 , 年轻的 男人 .
年轻人，自己得出结论吧。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [stɪl] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [əʊld] [men] .
You are too young still to judge old men .
你 是 也 年轻的 仍然 到 法官 老的 男人 .
你还太年轻，不应该评判老年人。

" [ɡoʊ'dæfrɔɪd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" **Godefroid was silent .**
" 戈德弗罗伊德 曾是 沉默的 .
戈德弗罗伊德沉默不语。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" **From what you say , " went on the doctor ,**
" 从 什么 你 说 , " 去 在 这 医生 ,
“根据你所说的,”医生继续说道，

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwɛstʃən] [ɪz][ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪmbəsiːl] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['kʌrɪdʒ]
" **the lady in question is the granddaughter of that imbecile who had no courage**
" 这 女士 在 问题 是 这 孙女 的 那 白痴 WHO 有 不 勇气
[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
but that of fighting ,
但 那 的 斗争 ,
“这位女士是那个除了打架之外一无是处的白痴的孙女。”

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] [ˌaɪ 'aɪ] ? "
and who took part in delivering over his country to Catherine II ? "
和 WHO 采取 部分 在 运送 超过 他的 国家 到 凯瑟琳 二 ? "
谁参与了将他的国家拱手让给叶卡捷琳娜二世的行动？

" [jes] , [mə'sjɜː] . "
" **Yes , monsieur . "**
" 是的 , 先生 . "
“是的，先生。”

" [wel] , [biː; bi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst][æt; ət] [θriː] [ə'klɔːk] , " [sed] -
" **Well , be at her house Monday next at three o'clock , " said Halpersohn**
" 出色地 , 是 在 她 房子 周一 下一个 在 三 点钟 , " 说 -
,
:
,
“好，下周一下午三点到她家来,”哈尔珀松说道。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][nəʊt] - [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
taking out a note - book in which he wrote a few words .
采取 出去 一个 笔记 - 书 在 哪个 他 写道 一个 很少 字 .
他拿出一个笔记本，在上面写了几个字。

“ [ju:;; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [ðen] [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks] ;
“ **You will give me then two hundred francs** ;
“ 你 将要 给 我 然后 二 百 法郎 ;

“那么你就给我两百法郎；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['prɒmɪs] [tu:;; tə][kjʊə(r)][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ju:;; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] .
and if I promise to cure the patient you will give me three thousand .
和 如果 我 承诺 到 治愈 这 病人 你 将要 给 我 三 千 .

如果我保证治好病人，你就给我三千块。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , “ [hi:;; hi] ['ædɪd] , “ [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæz; həz] [ˈrʌŋk] [tu:;; tə][ˈɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] . “
I am told , “ he added , “ that the lady has shrunk to almost nothing . “
我 是 讲述 , “ 他 额外 , “ 那 这 女士 有 缩小 到 几乎 没有什么 . “

“我听说,”他补充道,“那位女士已经瘦得几乎看不见了。”

“ [mə'sjɜ:] , [ɪf] [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑ:ktərz][ɪn][ˈpærɪs][ɑ:(r); ə(r)][tu:;; tə][bi:;; bi] [bɪ'li:vɪd] ,
“ **Monsieur , if the most celebrated doctors in Paris are to be believed** ,
“ 先生 , 如果 这 最多 著名 医生 在 巴黎 是 到 是 相信 ,

“先生，如果巴黎最著名的医生们所言属实的话，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ŋjʊə'rotɪk] [keɪs] [ɒv; əv][səʊ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ə; eɪ][ˈneɪtʃ(ə)r] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]
it is a neurotic case of so extraordinary a nature that they denied the
它 是 一个 神经质 案件 的 所以 非凡的 一个 自然 那 他们 否认 这

[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ɪts] [ˈsɪmptəmz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] . “
possibility of its symptoms until they saw them . “
可能性 的 它是 症状 直到 他们 锯 他们 . “

这是一个性质极其特殊的神经症病例，以至于在亲眼见到症状之前，他们根本不相信这种疾病的存在。

“ [ɑ:] ! [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [təʊld][em 'i:] .
“ **Ah ! yes , I remember now what the young lad told me** .
“ 啊 ! 是的 , 我 记住 现在 什么 这 年轻的 小伙子 讲述 我 .

“啊！是的，我现在想起那个年轻人跟我说过的话了。”

[tu:;; tə] - ['mɒrəʊ] , [mə'sjɜ:] .
To - morrow , monsieur .
到 - 明天 , 先生 .

明天，先生。

“ [ɡoʊ'dəfrɔɪd] [wɪð'dru:] , [ɑ:ftə(r)] ['bəʊɪŋ] [tu:;; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [si:md] [tu:;; tə][hɪm][æz; əz] [ɒd]
“ **Godefroid withdrew , after bowing to the man who seemed to him as odd**
“ 戈德弗洛伊德 退出 , 后 鞠躬 到 这 男人 WHO 似乎 到 他 作为 奇怪的

[æz; əz][hi:;; hi][wɒz; wəz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .
as he was extraordinary .
作为 他 曾是 非凡的 .

“戈德弗鲁瓦向这位在他看来既古怪又非凡的人鞠了一躬后退了回去。”

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [ˈfɪzɪ(ə)n] , [nɒt][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['stʌdi] ,
Nothing about him indicated a physician , not even the study ,
没有什么 关于 他 表明的 一个 医生 , 不是 甚至 这 学习 ,

他的一切举止都不像是一位医生，就连那份研究报告也看不出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['nəʊtəb(ə)l][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈaɪən] [seɪf] , [meɪd] [baɪ] - [ɔ:(r)]
in which the most notable object was the iron safe , made by Huret or
在 哪个 这 最多 值得注意的 目的 曾是 这 铁 安全的 , 制成 经过 - 或者

[fɪʃɪt] .
Fichet .
菲谢特 .

其中最引人注目的物品是 Huret 或 Fichet 制造的铁制保险箱。

[gəʊ'dæfrɔɪd][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ][ˈvɪvɪən][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ʃɒps][kləʊzd]
Godefroid had just time to get to the passage Vivienne before the shops closed
戈德弗罗伊德 有 只是 时间 到 得到 到 这 通道 薇薇安 前 这 商店 关闭
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ] ,
for the day ,
为了 这 天 ,

戈德弗鲁瓦赶在商店关门前刚好到达了薇薇安通道。

[ænd; ənd][ðəə(r)][hi:; hi][bɔ:t][ə; eɪ][su:'pɜ:b][ə'kɔ:diən] , [wɪtʃ][hi:; hi][ˈɔ:dəd][sent][æt; ət][wʌns][tu:; tə]
and there he bought a superb accordion , which he ordered sent at once to
和 那里 他 买 一个 高超 手风琴 , 哪个 他 订购 发送 在 一次 到
[mə'sjɜ:] [bər'nɑ:rd] ,
Monsieur Bernard ,
先生 伯纳德 ,
他在那里买了一架精美的手风琴，并立即吩咐人把它寄给伯纳德先生。

[ˈɡɪvɪŋ][ðə; ði][ə'dres] .
giving the address .
给予 这 地址 .

提供地址。

[ɛks'vi:'aɪ] .
XVI :
十六 .
十六、

[ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn][ˈtʃærəti]
A LESSON IN CHARITY
一个 课 在 慈善机构

慈善的一课

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdɒktəz][haʊs][gəʊ'dæfrɔɪd][meɪd][hɪz; ɪz][wei][tu:; tə][ðə; ði][ru:] - ,
From the doctor's house Godefroid made his way to the rue Chanoinesse ,
从 这 医生的 房子 戈德弗罗伊德 制成 他的 方式 到 这 后悔 - ,
戈德弗鲁瓦从医生家出发，前往夏诺内斯街。

[ˈpɑ:sɪŋ][ə'lɒŋ][ðə; ði][keɪ][dez][ɔ:'ɡʌstɪnz] ,
passing along the quai des Augustins ,
通过 沿着 这 码头 德斯 奥古斯丁 ,

沿着奥古斯丁码头，

[weə(r)][hi:; hi][həʊpt][tu:; tə][faɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ʃɒps][ɒv; əv][ðə; ði][kə'mɪʃ(ə)n] - ['pʌblɪʃəz][ˈəʊpən]
where he hoped to find one of the shops of the commission - publishers open
在哪里 他 希望 到 寻找 一 的 这 商店 的 这 委员会 - 出版商 打开
.
:
.

他希望在那里找到一家仍在营业的委托出版商商店。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈfɔ:tʃənət][ɪ'nʌf][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
He was fortunate enough to do so ,
他 曾是 幸运 足够的 到 做 所以 ,

他很幸运能够做到这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɒŋ][tɔ:k][wɪð][ə; eɪ][jʌŋ][kla:k][ɒn][bʊks][ɒv; əv][dʒʊərəs'pru:dns] .
and had a long talk with a young clerk on books of jurisprudence .
和 有 一个 长的 讲话 和 一个 年轻的 职员 在 图书 的 法理 .

我和一位年轻的办事员就法理书籍进行了长时间的交谈。

[wen][hi:; hi][ri:tʃt][ðə; ði][ru:] - ,
When he reached the rue Chanoinesse ,
什么时候 他 达到 这 后悔 - ,

当他到达夏诺尼斯街时，

[hi:; hi] [faʊnd] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frəm; frəm] [haɪ]
he found Madame de la Chanterie and her friends just returning from high
他 成立 夫人 德 拉 - 和 她 朋友们 只是 返回 从 高的
[mæs] ;
mass ;
大量的 ;

他发现德拉尚特里夫人和她的朋友们刚从弥撒中回来；

[ɪn] [rɪ'plai] [tu:; tə] [ðə; ði] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [saɪn] [wɪð]
in reply to the look she gave him Godefroid made her a significant sign with
在 回复 到 这 看 她 给予 他 戈德弗罗伊德 制成 她 一个 重要的 符号 和
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

戈德弗罗伊德回应她投来的目光，点头向她做了一个意味深长的手势。

" [ɪz(ə)nt] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['fa:ðə(r)] [ə'læn] [hɪə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] ?
" Isn't our dear father Alain here to - day ?
" 不是 我们的 亲爱的 父亲 阿兰 这里 到 - 天 ?

“我们亲爱的父亲阿兰今天不是在这里吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaid] , " [nɒt] [ðɪs] ['sʌndeɪ] ;
" No , " she replied , " not this Sunday ;
" 不 , " 她 回复 , " 不是 这 星期日 ;

“不,”她回答说,“这个星期天不行;

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [si:] [hɪm] [tɪl] [ə; eɪ] [wi:k] [frəm; frəm] [tu:; tə] - [deɪ] — [ən'les] [ju:; jʊ] [gəʊ] [weə(r)] [hi:; hi]
you will not see him till a week from to - day — unless you go where he
你 将要 不是 看 他 直到 一个 星期 从 到 - 天 — 除非 你 去 在哪里 他
[geɪv] [ju:; jʊ] ['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] . "
gave you rendezvous . "
给予 你 会合 . "

除非你去他约好的地方, 否则你一周之内都见不到他。

" ['mædəm] , " [sed] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" Madame , " said Godefroid in a low voice ,
" 夫人 , " 说 戈德弗罗伊德 在 一个 低的 嗓音 ,

“夫人,”戈德弗鲁瓦低声说道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi] ['dʌznt] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [em 'i:][æz; əz] [ðɪ:z] ['dʒentlmən] [du:; də] ;
" you know he doesn't intimidate me as these gentlemen do ;
" 你 知道 他 不 威吓 我 作为 这些 先生们 做 ;

“你知道他不像这些先生们那样能吓到我;

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [hɪm] — "
I wanted to make my report to him — "
我 通缉 到 制作 我的 报告 到 他 — "

我想向他汇报情况——”

" [ænd; ənd] [aɪ] ? "
" And I ? "
" 和 我 ? "

“那我呢？ ”

" [əʊ] [ju:; jʊ] !
" Oh you !
" 哦 你 !

“哦，你！ ”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] .
I can tell you all ; and I have a great deal to tell .
我 能 告诉 你 全部 ; 和 我 有 一个 伟大的 交易 到 告诉 ;
我可以把一切都告诉你们; 而且我有很多话要说。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɜːst] [ˈeseɪ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ;
For my first essay I have found a most extraordinary misfortune ;
为了 我的 第一的 散文 我 有 成立 一个 最多 非凡的 不幸 ;
我的第一篇论文题目是我遇到的一个非常不幸的事情;

[ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɒv; əv] [pɔːpərɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌkʃəriz] ;
a cruel mingling of pauperism and the need for luxuries ;
一个 残忍的 混杂 的 贫困 和 这 需要 为了 奢侈品 ;
贫困与对奢侈品的需求残酷地交织在一起;

[ɔːlsəʊ] [siːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈblɪməti] [wɪtʃ] [səˈpɑːs, -ˈpæs][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪnˈvenʃnz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [greɪt]
also scenes of a sublimity which surpasses all the inventions of our great
还 场景 的 一个 崇高 哪个 超越 全部 这 发明 的 我们的 伟大的
novelists . ”
novelists . ”
小说家 : ”
还有许多崇高的场景, 超越了我们所有伟大小说家的虚构作品。

“ [ˈneɪtʃə(r)] , [ɪˈspeʃəli] [ˈmɒrəl][ˈneɪtʃə(r)] , [ɪz] [ɔːlweɪz] [greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɑːt] , [dʒʌst][æz; əz] [ɡɒd] [ɪz]
” **Nature , especially moral nature , is always greater than art , just as God is**
” 自然 , 尤其 道德 自然 , 是 总是 更大的 比 艺术 , 只是 作为 上帝 是
[ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃəz] .
greater than his creatures .
更大的 比 他的 生物 .
“自然, 尤其是道德自然, 总是比艺术更伟大, 正如上帝比他的造物更伟大一样。”

[bʌt; bət] [kʌm] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - ,
But come , ” said madame de la Chanterie ,
但 来 , ” 说 夫人 德 拉 - ,
但是来吧, ”德拉尚特里夫人说道,

“ [tel] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [trɪp][ˈɪntuː] [wɜːld] [ʌnˈnəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
” **tell me the particulars of your first trip into worlds unknown to you .**
” 告诉 我 这 细节 的 你的 第一的 旅行 进入 世界 未知 到 你 .
“请告诉我你第一次进入未知世界的具体情况。”

” [məˈsjɜː] [ˈnɪkələs] [ænd; ənd] [məˈsjɜː] [dʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈæbi, ˈɑːbə][diː] [vez]
” **Monsieur Nicolas and Monsieur Joseph (for the Abbe de Veze**
” 先生 尼古拉斯 和 先生 约瑟夫 (为了 这 阿贝 德 维泽
[hæd; həd] [riˈmeɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ɪn] [ˈnɒtrə] - [deɪm]) [left] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [əˈləʊn]
had remained a few moments in Notre - Dame) left Madame de la Chanterie alone
有 剩余 一个 很少 时刻 在 圣母 - 贵妇人) 左边 夫人 德 拉 - 独自的
[wɪð] [ɡoʊˈdɛfrɔɪd] ,
with Godefroid ,
和 戈德弗罗伊德 ,

“尼古拉斯先生和约瑟夫先生（因为德韦兹神父在巴黎圣母院待了一会儿）留下德拉尚特里夫人和戈德弗鲁瓦单独在一起，

[huː] , [ˈbiːɪŋ] [stiːl] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈmoʊʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [θruː] [ðə; ðɪ]
who , being still under the influence of the emotions he had gone through the
WHO , 存在 仍然 在下面 这 影响 的 这 情绪 他 有 已消失 通过 这
[naɪt] [brɪˈfɔː(r)] ,
night before ,
夜晚 前 ,
他仍然受到前一晚情绪的影响,

[rɪˈleɪtɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdiːteɪlz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd][ˈɑːdə(r)][ænd; ənd]
related even the smallest details of his story with the force and ardor and
有关的 甚至 这 最小 细节 的 他的 故事 和 这 力量 和 热情 和
[ˈæk(ə)n][pʊ; əv][ə; eɪ][fɜːst] [ɪkˈspɪəriəns] [pʊ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [əˈtendənt] [pˈɜːsənz]
action of a first experience of such a spectacle and its attendant persons
行动 的 一个 第一的 经验 的 这样的 一个 奇观 和 它是 服务员 人
[ænd; ənd] [θɪŋz] .
and things .
和 事物 .

他甚至将故事中最细微的细节都以第一次亲身经历这种景象及其相关人物和事物时的那种力量、热情和行动力来讲述。

[hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈmædəm] [diː]
His narrative had a great success ; for the calm and gentle Madame de
他的 叙述 有 一个 伟大的 成功 ; 为了 这 冷静的 和 温和的 夫人 德
[ɑː] - [wept] ,
la Chanterie wept ,
拉 - 哭泣 ,

他的叙述非常成功；因为平静温柔的德拉尚特里夫人哭了。
[əˈkʌstəmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθs] [pʊ; əv] [ˈsɒrəʊz] .
accustomed as she was to sound the depths of sorrows .
习惯 作为 她 曾是 到 声音 这 深度 的 悲伤 .

她早已习惯于倾诉内心深处的悲伤。
“ [juː; jʊ][dɪd] [kwɔɪt] [raɪt] [tuː; tə][send][ðə; ði] [əˈkɔːdiən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You did quite right to send the accordion , ” she said .
“ 你 做过 相当 正确的 到 发送 这 手风琴 , ” 她 说 .
“你送手风琴真是太明智了,”她说。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)] , ” [sed] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] ;
“ I would like to do a great deal more , ” said Godefroid ;
“ 我 会 喜欢 到 做 一个 伟大的 交易 更多的 , ” 说 戈德弗罗伊德 ;
“我还想做更多的事情,”戈德弗罗伊德说;

“ [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈfæməli][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [hæz; həz] [[əʊn] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [pʊ; əv]
“ inasmuch as this family is the first that has shown me the pleasures of
“ 因此 作为 这 家庭 是 这 第一的 那 有 所示 我 这 快乐 的
[ˈtʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,
“因为这个家庭是第一个让我体会到慈善乐趣的家庭,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈsplendɪd] [əʊld][mæn][ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
I should like to obtain for that splendid old man a full return for his
我 应该 喜欢 到 获得 为了 那 灿烂 老的 男人 一个 满的 返回 为了 他的
[ɡreɪt] [bʊk] .
great book .
伟大的 书 .

我希望这位了不起的老人能因其伟大的著作获得全额回报。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪˈnʌf] [ɪn][maɪ][kəˈpæsəti][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði]
I don't know if you have confidence enough in my capacity to give me the
我 不 知道 如果 你 有 信心 足够的 在 我的 容量 到 给 我 这
[miːnz] [pʊ; əv] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈfeə(r)] .
means of undertaking such an affair .
方法 的 承诺 这样的 一个 事务 .

我不知道你是否足够信任我的能力，给我提供开展这项工作所需的资源。

[frɒm; frəm] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [əbˈteɪnd] ,
From information I have obtained ,
从 信息 我 有 获得 ,
根据我所掌握的信息，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [kɒst] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə][ˌmænjʊ'fæktʃə(r)][æn; ən] [ɪ'dɪ](ə)n] [pɒv; əv] [ˌfɪfti:n] ['hʌndrəd]
it will cost nine thousand francs to manufacture an edition of fifteen hundred
它 将要 成本 九 千 法郎 到 生产 一个 版 的 十五 百
['kɒpiz] ,
copies ,
副本 ,

印制一千五百册需要九千法郎。

[ænd; ənd][ðəə(r)] ['selɪŋ] ['vælju:] [wɪl] [bi:; bi] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
and their selling value will be twenty - four thousand francs .
和 他们的 销售 价值 将要 是 二十 - 四 千 法郎 .

它们的售价为两万四千法郎。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [pʌf] [ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][sʌm; səm]
But as we should have to pay off the three thousand and some
但 作为 我们 应该 有 到 支付 离开 这 三 千 和 一些
['hʌndrəd] [fræŋks] [dju:][tu:; tə] ['bɑ:bit] ,
hundred francs due to Barbet ,
百 法郎 到期的 到 巴贝特 ,

但是，我们必须偿还欠巴贝特的3000多法郎，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['aʊtleɪ] [pɒv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə][rɪsk] .
it would be an outlay of twelve thousand francs to risk .
它 会 是 一个 支出 的 十二 千 法郎 到 风险 .

冒这个险要损失一万两千法郎。

[əʊ] ! ['mædəm] , [ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] [ŋju:] [wɒt] ['bɪtə(r)] [rɪ'grets] [aɪ] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [maɪ]
Oh ! madame , if you only knew what bitter regrets I feel for having dissipated my
哦 ! 夫人 , 如果 你 仅有的 知道 什么 苦的 遗憾 我 感觉 为了 拥有 消散 我的
['lɪt(ə)] ['fɔ:tju:n] !
little fortune !
小的 财富 !

哦！夫人，您要是知道我挥霍掉我那点儿积蓄有多么后悔就好了！

[ðə; ði]['spɪrɪt][pɒv; əv] ['tʃærəti] [hæz; həz] [ə'prɪəd] [tu:; tə][em 'i: ; [aɪ 'ti:] [fɪlz] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði]['ɑ:də(r)][pɒv; əv]
The spirit of charity has appeared to me ; it fills me with the ardor of
这 精神 的 慈善机构 有 出现 到 我 ; 它 填充 我 和 这 热情 的
[æn; ən] [ɪ'nɪʃieɪt] .
an initiate .
一个 发起 .

慈善的精神已向我显现；它使我充满了新信徒般的热情。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
I wish to renounce the world ,
我 希望 到 放弃 这 世界 ,

我愿遁世遁世，

[aɪ] [lɒŋ] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][laɪf][pɒv; əv] [ðɪ:z] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][bi:; bi] ['wɜ:ði] [pɒv; əv][ju:; jʊ] .
I long to embrace the life of these gentlemen and be worthy of you .
我 长的 到 拥抱 这 生活 的 这些 先生们 和 是 值得 的 你 .

我渴望拥有这些绅士般的生活，并成为配得上你们的人。

['meni] [ə; eɪ][taɪm] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [deɪz] [aɪ][hæv; həv]['blesɪd; blest][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðæt] [brɔ:t]
Many a time during the last two days I have blessed the chance that brought
许多 一个 时间 期间 这 最后的 二 天 我 有 蒙福 这 机会 那 带来
[em 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] .
me to this house .
我 到 这 房子 .

过去两天里，我无数次感谢上天让我有机会来到这所房子。

[ai] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [em 'iː] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] . ”
I will obey you in all things until you judge me fit to be one of yours . ”
我 将要 服从 你 在 全部 事物 直到 你 法官 我 合身 到 是 一 的 你的 . ”

“我将在一切事上服从你，直到你认为我配得上成为你的一员。”

“ [ðen] , ” [sed] ['mædəm] [diː][lɑː] - , [ˈɑːftə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , “ [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
“ Then , ” said Madame de la Chanterie , after reflecting for a time , “ listen to
” 然后 , ” 说 夫人 德 拉 - , 后 反思 为了 一个 时间 ; ” 听 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“那么，”德拉尚特里夫人沉思片刻后说道，“听我说，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] .
for I have important things to tell .
为了 我 有 重要的 事物 到 告诉 .

因为我有重要的事情要说。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'ljʊə] , [maɪ] [tʃaɪld] , [baɪ][ðə; ði] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi][ɒv; əv] [mis'fɔːtʃuːn] .
You have been allured , my child , by the poesy of misfortune .
你 有 到过 诱人 , 我的 孩子 , 经过 这 诗 的 不幸 .

孩子，你已被不幸的诗意所吸引。

[jes] , [mis'fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [pəʊə'tetɪkəl] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [θɪŋk] , ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [ɪz][ə; eɪ]
Yes , misfortunes are often poetical ; for , as I think , poesy is a
是的 , 不幸 是 经常 诗意的 ; 为了 , 作为 我 思考 , 诗 是 一个
[ˈsɜːt(ə)n] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [,sensɪ'bɪlɪtɪ] ,
certain effect on the sensibilities ,
肯定 影响 在 这 感性 ,

是的，不幸往往具有诗意；因为，我认为，诗意是对感官的一种特定影响。

[ænd; ənd] ['sprəʊz] [ə'fekt] [ðə; ði] [,sensɪ'bɪlɪtɪ] , — [laɪf] [ɪz] [səʊ] [ɪn'tens] [ɪn] [griːf] ! ”
and sorrows affect the sensibilities , — life is so intense in grief ! ”
和 悲伤 影响 这 感性 , — 生活 是 所以 激烈的 在 悲伤 ! ”

悲伤会影响人的情感，——在悲痛中，生活是如此的深刻！

“ [jes] , ['mædəm] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [grɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
“ Yes , madame , I know that I have been gripped by the demon of curiosity .
” 是的 , 夫人 , 我 知道 那 我 有 到过 紧握 经过 这 恶魔 的 好奇心 .
“是的，夫人，我知道我被好奇心的恶魔所控制了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [help] [aɪ 'tiː] ?
But how could I help it ?
但 如何 可以 我 帮助 它 ?

但我又能怎么办呢？

[ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [ə'kwaiəd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt]
I have not yet acquired the habit of penetrating to the heart of these great
我 有 不是 然而 获得 这 习惯 的 渗透 到 这 心 的 这些 伟大的
[mis'fɔːtʃənz] ;
misfortunes ;
不幸 ;

我还没有养成深入了解这些巨大不幸本质的习惯；

[ai] ['kænɒt] [gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [θɪriː] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I cannot go among them with the calmness of your three soldiers of the
我 不能 去 之中 他们 和 这 平静 的 你的 三 士兵 的 这
[lɔːd] .
Lord .
主 .

我无法像你们三位主的战士那样沉着冷静地进入他们中间。

[bʌt; bæt] , [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jə] ,
But , let me tell you ,
但 , 让 我 告诉 你 ,

但是，让我告诉你，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɜ:st] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['tʃi:fli]
it is since I have recovered from that first excitement that I have chiefly
它 是 自从 我 有 恢复 从 那 第一的 激动 那 我 有 主要
[lɒŋd] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] . "
longed to devote myself to your work . "
渴望 到 奉献 我 到 你的 工作 . "

自从我从最初的激动中恢复过来之后，我就一直渴望全身心投入到您的工作中。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] , [maɪ] [dɪə(r)] ['eɪndʒl] ! " [sed] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - ,
" Listen to me , my dear angel ! " said Madame de la Chanterie ,
" 听 到 我 , 我的 亲爱的 天使 ! " 说 夫人 德 拉 - ,
" 听我说，我亲爱的天使！ " 德拉尚特里夫人说道。

[hu:] ['ʌtə] [ðə; ði] [lɑ:st] [θri:] [wɜ:dʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sə'lemnəti] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ]
who uttered the last three words with a gentle solemnity that touched the young
WHO 说出 这 最后的 三 字 和 一个 温和的 严肃 那 感动 这 年轻的
[mæn] ['streɪndʒli] .
man strangely .
男人 奇怪的 .

最后三个字是由一个温柔而庄重的人说出来的，这让这个年轻人感到莫名的感动。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [ɑ:'selvz] [æbsəlu:tli] , — [ænd; ənd] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] ['traɪf(ə)l] [wɪð]
" We have forbidden ourselves absolutely , — and we do not trifle with
" 我们 有 禁止 我们自己 绝对地 , — 和 我们 做 不是 琐事 和
[wɜ:dʒ] [hɪə(r)] ;
words here ;
字 这里 ;

“我们已经绝对禁止自己这样做，——我们在这里不会玩弄文字游戏；

[wɒt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈɒkjupaɪz] [ˈaʊə(r)] [maɪndz] , — [wi:; wi] [hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [ɑ:'selvz]
what is forbidden no longer occupies our minds , — we have forbidden ourselves
什么 是 禁止 不 更长 占据 我们的 思想 , — 我们 有 禁止 我们自己
[tu:; tə] ['entə(r)] ['ɪntu:] ['eni] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
to enter into any speculations .
到 进入 进入 任何 猜测 .

禁忌之事不再占据我们的思绪——我们已禁止自己进行任何推测。

[tu:; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈprɒfɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
To print a book for sale on the chance of profit is a matter of business ,
到 打印 一个 书 为了 销售 在 这 机会 的 利润 是 一个 事情 的 商业 ,
印刷书籍以期盈利是商业行为，

[ænd; ənd] ['eni] [ˌɒpə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɒd] [θrəʊ] [ju: 'es] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'tæŋɡlmənts] [ɒv; əv]
and any operation of that kind would throw us into all the entanglements of
和 任何 手术 的 那 种类 会 扔 我们 进入 全部 这 纠缠 的
['kɒməʊs] .
commerce .
商业 .

任何此类操作都会使我们陷入各种商业纠葛之中。

['sɜ:t(ə)nli] [jɔ:(r); jə(r)] [ski:m] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] ['fi:zəb(ə)l] , — ['i:v(ə)n] ['hesəsəri] .
Certainly your scheme seems to me feasible , — even necessary .
当然 你的 方案 似乎 到 我 可行的 , — 甚至 必要的 .
在我看来，你的方案当然可行，甚至可以说是必要的。

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ɪt'self] ?
But do you think it is the first that has offered itself ?
但 做 你 思考 它 是 这 第一的 那 有 提供 本身 ?
你认为它是第一个主动提出报价的吗?

[ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [taɪmz] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][dʒʌst] [sʌtʃ] [weɪz] [ɒv; əv]
A score of times , a hundred times , we have come upon just such ways of
一个 分数 的 时代 , 一个 百 时代 , 我们 有 来 之上 只是 这样的 方式 的
[ˈseɪvɪŋ] [ˈfæmɪlɪz] ,
saving families ,
保存 家庭 ,
我们已经无数次、上百次地发现过类似的拯救家庭的方法。

[ɔ:(r)] [fɜ:mz] .
or firms .
或者 公司 :
或公司。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] [pɑ:t] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'feəz] ?
What would have become of us if we had taken part in such affairs ?
什么 会 有 变得 的 我们 如果 我们 有 已采取 部分 在 这样的 事务 ?
如果我们参与了这些活动，我们会变成什么样?

[wi:; wi] [ʊd; ʊəd] [bi:; bi] ['mɜ:rtʃənt] .
We should be merchants .
我们 应该 是 商人 :
我们应该成为商人。

[nəʊ] , [aʊə(r)] [tru:] ['pɑ:tnəʃɪp] [wɪð] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɪz][nɒt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜ:k] [ˈɪntu:] [ˈaʊə(r)] [əʊn]
No , our true partnership with misfortune is not to take the work into our own
不 , 我们的 真的 合伙 和 不幸 是 不是 到 拿 这 工作 进入 我们的 自己的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
不，我们与不幸真正的伙伴关系并非是将责任揽在自己身上。

[bʌt; bət][tu:; tə] [help] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðəm'selvz] .
but to help the unfortunate to work themselves .
但 到 帮助 这 不幸 到 工作 他们自己 :
但是为了帮助不幸的人自力更生。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [wɪð] [ˌmɪs'fɔ:tʃənz] [mɔ:(r)] [ˈbɪtə(r)] [stɪl] [ðæn; ðən] [ði:z] .
Before long you will meet with misfortunes more bitter still than these .
前 长的 你 将要 见面 和 不幸 更多的 苦的 仍然 比 这些 :
不久之后，你将遭遇比这些更加悲惨的不幸。

[wʊd] [ju:; jʊ] [ðen] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , — [ðæt] [ɪz] ,
Would you then do the same thing , — that is ,
会 你 然后 做 这 相同的 事物 , — 那 是 ,
那么你也会做同样的事情吗? ——也就是说，

[teɪk] [ðə; ði] [ˈbə:dən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ˈhæʊlli] [ɒn] [jɔ:'self] ?
take the burdens of those unfortunates wholly on yourself ?
拿 这 负担 的 那些 不幸的 完全 在 你自己 ?
你要独自承担所有不幸者的负担吗?

[ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [əʊvə'welmd] .
You would soon be overwhelmed .
你 会 很快 是 不堪重负 :
你很快就会感到不堪重负。

[rɪ'flekt] , [tu:] , [maɪ][diə(r)][tʃaɪld] ,
Reflect , too , my dear child ,
反映 , 也 , 我的 亲爱的 孩子 ,

亲爱的孩子，你也要反思一下。

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [jɪə(r)][i:v(ə)n][ðə; ði] [meɪ'sjɜ:] - [faɪnd][f'aʊə(r)] [ə'kaʊnts] [tu:] ['hevi]
that for the last year even the Messieurs Mongenod find our accounts too heavy
那 为了 这 最后的 年 甚至 这 先生们 - 寻找 我们的 账户 也 重的
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

过去一年，就连蒙热诺先生们都觉得我们的账目太重，他们应付不过来。

[hɑ:f] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [wʊd] [bi; bi]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['mi:əli] ['ki:pɪŋ] [f'aʊə(r)] [bʊks] .
Half your time would be taken up in merely keeping our books .
一半 你的 时间 会 是 已采取 向上 在 仅仅 保持 我们的 图书 .

你一半的时间都会花在记账上。

[wi; wi][hæv; həv][tu; tə] - [deɪ] [f'aʊə(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['detəz] [ɪn]['pærɪs] ,
We have to - day over two thousand debtors in Paris ,
我们 有 到 - 天 超过 二 千 债务人 在 巴黎 ,

今天我们在巴黎有两千多名债务人，

[ænd; ənd][wi; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði]['reko:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðeə(r)] [dets] .
and we must keep the record of their debts .
和 我们 必须 保持 这 记录 的 他们的 债务 .

我们必须保留他们的债务记录。

[nɒt] [ðæt] [wi; wi][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['peɪmənt] ; [wi; wi] ['sɪmplɪ] [weɪt] .
Not that we ask for payment ; we simply wait .
不是 那 我们 问 为了 支付 ; 我们 简单地 等待 .

我们并不要求付款；我们只是等待。

[wi; wi] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [ɪf] [hɑ:f][ðə; ði] ['mʌni] [wi; wi][ɪk'spekt][ɪz] [lɒst] ,
We calculate that if half the money we expect is lost ,
我们 计算 那 如果 一半 这 钱 我们 预计 是 丢失的 ,

我们计算得出，如果预期损失的金额有一半，

[ðə; ði] [ʌðə(r)] [hɑ:f] ['kɒmz] [bæk] [tu; tə][ju: 'es] , ['sʌmtaɪmz] ['dʌblɪ] .
the other half comes back to us , sometimes doubled .
这 其他 一半 来 后退 到 我们 , 有时 双倍 .

另一半会回到我们手中，有时甚至会翻倍。

[naʊ] , [sə'pəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [mə'sjɜ:] [bər'nɑ:rd][daɪz] , [ðə; ði] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɑ:(r); ə(r)]
Now , suppose your Monsieur Bernard dies , the twelve thousand francs are
现在 , 认为 你的 先生 伯纳德 死亡 , 这 十二 千 法郎 是
['prɒbəbli] [lɒst] .
probably lost .
大概 丢失的 .

现在，假设您的伯纳德先生去世了，那12000法郎很可能就此丢失了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju; jʊ][kɜʊə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ɪz][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sək'sɪ:dɪŋ]
But if you cure his daughter , if his grandson is put in the way of succeeding
但 如果 你 治愈 他的 女儿 , 如果 他的 孙子 是 放 在 这 方式 的 成功
,
.
,

但如果你治好他女儿的病，如果他孙子的成功之路受到阻碍，

[ɪf] [hi; hi] ['kɒmz] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['fæməli][ɪz] ['prɒspərəs] ,
if he comes , some day , a magistrate , then , when the family is prosperous ,
如果 他 来 , 一些 天 , 一个 地方法官 , 然后 , 什么时候 这 家庭 是 繁荣 ,

如果他将来有一天成为一名地方官，那么，当家族富裕起来的时候，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [det] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['mʌni] [pʊ; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [wið] ['ju:ʒəri]
they will remember the debt , and return the money of the poor with usury
他们 将要 记住 这 债务 , 和 返回 这 钱 的 这 贫穷的 和 高利贷 .
:
:

他们会记住这笔债务，并以高利贷的形式偿还穷人的钱财。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['fæməli] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] ['reskju:d] [frəm; frəm]
Do you know that more than one family whom we have rescued from
做 你 知道 那 更多的 比 一 家庭 谁 我们 有 获救 从
['pɒvəti] ,
poverty ,
贫困 ,

你知道吗，我们已经帮助不止一个家庭摆脱了贫困，

[ænd; ənd][pʊt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [fi:t] [pɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [prɒ'sperəti] [baɪ] [ləʊnz] [pʊ; əv] ['mʌni] [wɪ'daʊt]
and put upon their feet on the road to prosperity by loans of money without
和 放 之上 他们的 脚 在 这 路 到 繁荣 经过 贷款 的 钱 没有
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

他们通过无息贷款走上了致富之路。

[hæv; həv][leɪd] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['pɔ:(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]
have laid aside a portion for the poor , and have returned to
有 铺设 旁边 一个 部分 为了 这 贫穷的 , 和 有 返回 到
[ju: 'es][ðə; ði] ['mʌni] [ləʊn] ['dʌblɪd] ,
us the money loaned doubled ,
我们 这 钱 借出的 双倍 ,

他们拨出一部分钱捐给穷人，并将借出的钱加倍归还给我们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tripl] ?
and sometimes tripled ?
和 有时 三倍 ?

有时甚至达到三倍？

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌʊə(r)]['əʊnli] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
Those are our only speculations .
那些 是 我们的 仅有的 猜测 .

这些只是我们的推测。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[rɪ'flekt] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ju:; jʊ][səʊ] ['di:pli] ([ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
reflect that what is now interesting you so deeply (and you ought to be
反映 那 什么 是 现在 有趣的 你 所以 深 (和 你 应该 到 是
['ɪntrəstɪd] [ɪn][,aɪ 'ti:]) ,
interested in it) ,
感兴趣的 在 它) ,

反思一下，你现在如此感兴趣（而且你应该对它感兴趣）的是什么。

['neɪmli] , [ðə; ði] [seɪl] [pʊ; əv] [ðɪs] ['lɔɪərz] [bʊk] , [dɪ'pendz] [pɒn][ðə; ði]['vælju:][pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .
namely , the sale of this lawyer's book , depends on the value of the work .
即 , 这 销售 的 这 律师 书 , 取决于 在 这 价值 的 这 工作 .

也就是说，这位律师的书的销量取决于这本书的价值。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:] ?
Have you read it ?
有 你 读 它 ？

你读过吗？

[bɪ'saɪdɪz] , [ðəʊ] [ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [haʊ] ['meni] ['eksələnt] [bʊks]
Besides , though the book may be an excellent one , how many excellent books
除了 , 尽管 这 书 可能 是 一个 出色的 一 , 如何 许多 出色的 图书
[rɪ'meɪn] [wʌn] ,
remain one ,
保持 一 ,

此外，即便这本书很优秀，又有多少优秀的书能始终保持巅峰状态呢？

[tu:] , [θri:] [j'iəz] [wɪ'dəʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:v] .
two , three years without obtaining the success they deserve .
二 , 三 年 没有 获得 这 成功 他们 应得 .

两三年都没能取得他们应得的成功。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['meni] [kraʊnz] [ɒv; əv] [feɪm] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪv] !
how many crowns of fame are laid upon a grave !
如何 许多 皇冠 的 名声 是 铺设 之上 一个 严重 !

有多少荣耀的桂冠被安放在坟墓上！

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [weɪz] [ɒv; əv] [nɪ'ɡoʊʃiɪtɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'əlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][pɹɑ:fits] [wɪt]
I know that publishers have ways of negotiating and realizing profits which
我 知道 那 出版商 有 方式 的 谈判 和 意识到 利润 哪个
[meɪk] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ðə; ði][məʊst] ['hæzədəs] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ,
make their business the most hazardous to do with ,
制作 他们的 商业 这 最多 危险 到 做 和 ,

我知道出版商有他们谈判和实现利润的方式，这使得他们的行业成为最危险的行业之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [treɪdɪz] [ɒv; əv][pærɪs] .
and the most difficult to unravel , of all the trades of Paris .
和 这 最多 难的 到 绎 , 的 全部 这 交易 的 巴黎 .

在巴黎所有的行业中，这是最难解开的谜团。

[mə'sjɜ:] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [ði:z] ['dɪfɪkəltɪz] , [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
Monsieur Joseph can tell you of these difficulties , inherent in the making
先生 约瑟夫 能 告诉 你 的 这些 困难 , 固有 在 这 制作
[ɒv; əv] [bʊks] .
of books .
的 图书 .

约瑟夫先生可以告诉你书籍制作过程中固有的这些困难。

[ðʌs] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['sensəb(ə)] ; [wi:; wi][hæv; həv] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv][ɔ:l] ['mɪzəriɪz] , [ɔ:lsəʊ]
Thus , you see , we are sensible ; we have experience of all miseries , also
因此 , 你 看 , 我们 是 明智的 ; 我们 有 经验 的 全部 苦难 , 还
[ɒv; əv][ɔ:l] [treɪdɪz] ,
of all trades ,
的 全部 交易 ,

所以你看，我们都是明智的；我们经历过各种苦难，也从事过各种行业。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv] ['stʌdɪd] ['pærɪs][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
for we have studied Paris for many years .
为了 我们 有 研究 巴黎 为了 许多 年 .

因为我们研究巴黎已经很多年了。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [helpt] [ju: 'es][ɪn] [ðɪs] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [laɪk] ['tɔ:rtʃɪz] [tu;; tə][ju: 'es] .
The Mongenods have helped us in this ; they have been like torches to us .
这 - 有 帮助 我们 在 这 ; 他们 有 到过 喜欢 火炬 到 我们 :

蒙格诺德人在这方面帮助我们；他们就像我们的火炬一样。

[aɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi;; wi] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [frɑ:ns] [həʊldz][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ]
It is through them that we know how the Bank of France holds the publishing
它 是 通过 他们 那 我们 知道 如何 这 银行 的 法国 持有 这 出版
[ˈbɪznəs] [ˈʌndə(r)] [ˈkɒnstənt] [sə'spi(ə)n] ;
business under constant suspicion ;
商业 在下面 持续的 怀疑 ;

正是通过他们，我们才知道法国银行是如何对出版业保持持续怀疑的；

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈprɒfɪtəb(ə)l] [treɪdz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'saʊnd] .
although it is one of the most profitable trades , it is unsound .
虽然 它 是 一 的 这 最多 有利可图 交易 , 它 是 不健全 .

虽然这是最赚钱的交易之一，但它是不稳妥的。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['nesəsəri] [tu;; tə] [seɪv] [ðɪs] ['həʊb(ə)l][ˈfæməli][frɒm; frəm]
As for the four thousand francs necessary to save this noble family from
作为 为了 这 四 千 法郎 必要的 到 节省 这 高贵 家庭 从
[ðə; ði] ['hɒrə] [ɒv; əv] ['penjəri] ,
the horrors of penury ,
这 恐怖 的 贫困 ,

至于拯救这个贵族家庭免于贫困的四千法郎，

— [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [mʌst; məst][bi;; bi] [fed] [ænd; ənd]
— **for that poor boy and his grandfather must be fed and**
— 为了 那 贫穷的 男生 和 他的 祖父 必须 是 美联储 和
[kləʊðd] ['prɒpəli] ,
clothed properly ,
穿着衣服 适当地 ,

——因为那个可怜的男孩和他的祖父必须得到足够的食物和衣物。

— [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tu;; tə][ju;; jʊ][æt; ət] [wʌns] .
— **I will give them to you at once .**
— 我 将要 给 他们 到 你 在 一次 .

我会马上把它们给你。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋz] , ['mɪzəriːz] , ['wɒnts] , [wɪtʃ] [wi;; wi] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'li:v] , [wɪ'dəʊt]
There are sufferings , miseries , wants , which we immediately relieve , without
那里 是 苦难 , 苦难 , 想要 , 哪个 我们 立即地 缓解 , 没有
[ˌheɪzɪ'teɪʃn] , [wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n] ['ɑ:skɪŋ] [hu:m] [wi;; wi] [help] ;
hesitation , without even asking whom we help ;
犹豫 , 没有 甚至 问 谁 我们 帮助 ;

世间存在苦难、不幸和匮乏，我们毫不犹豫地立即予以救济，甚至不问我们帮助的是谁；

[rɪ'lɪdʒən] , [ˈɒnə(r)] , ['kærəktə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɪn'dɪfrənt] [tu;; tə][ju: 'es] ;
religion , honor , character , are all indifferent to us ;
宗教 , 荣誉 , 特点 , 是 全部 冷漠 到 我们 ;

宗教、荣誉、品格，对我们来说都无关紧要；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu;; tə] ['lendɪŋ] ['mʌni] [tu;; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tu;; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn]
but when it comes to lending money to the poor to assist them in
但 什么时候 它 来 到 贷款 钱 到 这 贫穷的 到 协助 他们 在
[ˈeni] ['æktɪv] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˈɪndəstri] [ɔ:(r)] ['kɒmɜ:s] ,
any active form of industry or commerce ,
任何 积极的 形式 的 行业 或者 商业 ,

但是，当涉及到向穷人借钱帮助他们从事任何形式的积极工商业活动时，

[ðen] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)] [gærən'tiːz] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['stɜːnnəs] [pʊ; əv][ʃuːzərə(r)] .
then we require guarantees , with all the sternness of usurers .
然后 我们 要求 保证 , 和 全部 这 严厉 的 高利贷者 .
然后我们要求提供担保, 态度像高利贷者一样严苛。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] , [maɪ][diə(r)][tʃaɪld] ,
So you must , my dear child ,
所以 你 必须 , 我的 亲爱的 孩子 ,
所以你必须这样做, 我的孩子。

[ˈlɪmɪt][jɔː(r); jə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['fæməli][tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faːðə(r)]
limit your enthusiasm for this unhappy family to finding for the father
限制 你的 热情 为了 这 不开心 家庭 到 寻找 为了 这 父亲
[æn; ən] ['ɒnɪst] ['pʌblɪʃə(r)] .
an honest publisher .
一个 诚实的 出版商 .
请将你对这个不幸家庭的热情限制在为父亲寻找一位诚实的出版商上。

[ðɪs] [kən'sɜːnz] [mə'sjɜː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
This concerns Monsieur Joseph .
这 担忧 先生 约瑟夫 .
这与约瑟夫先生有关。

[hiː; hi] [nəʊz] ['lɔɪəz] , [prə'fesə] , [ˈɔːθəz] [pʊ; əv] [wɜːks] [pɒn][dʒʊərəs'pruːdns] ; [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə]
He knows lawyers , professors , authors of works on jurisprudence ; I will speak to
他 知道 律师 , 教授们 , 作者 的 作品 在 法理 ; 我 将要 说话 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,
他认识律师、教授、法理学著作的作者; 我会和他谈谈。

[ænd; ənd][nekst] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
and next Sunday he will be sure to have some good advice to give you
和 下一个 星期日 他 将要 是 当然 到 有 一些 好的 建议 到 给 你
.
.
.
下周日他一定会给你一些很好的建议。

[doʊnt] [fiːl] [ʌn'iːzi] ; [sʌm; səm] [wei] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
Don't feel uneasy ; some way will certainly be found to solve the difficulty .
不 感觉 不安 ; 一些 方式 将要 当然 是 成立 到 解决 这 困难 .
不要感到不安; 总会有办法解决这个问题。

[pə'hæps] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [mə'sjɜː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [riːd]
Perhaps it would be well , however , if Monsieur Joseph were to read
也许 它 会 是 出色地 , 然而 , 如果 先生 约瑟夫 是 到 读
[ðə; ði] ['lɔɪəz] [bʊk] .
the lawyer's book .
这 律师 书 .
不过, 如果约瑟夫先生能读读那位律师的书, 或许会对他有好处。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [əb'teɪn][ðə; ði]['mænjuskɪpt] .
If you think it can be done , you had better obtain the manuscript .
如果 你 思考 它 能 是 完毕 , 你 有 更好的 获得 这 手稿 .
如果你认为这件事可行, 最好还是先拿到稿件。

" [ɡoʊ'dəfrɔɪd][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [sens] [pʊ; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,
" **Godefroid was amazed at the good sense of this woman ,**
" 戈德弗洛伊德 曾是 惊叹 在 这 好的 感觉 的 这 女士 ,
戈德弗鲁瓦对这位女士的明辨是非的能力感到惊讶。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [tʃæərəti] ['əʊnli] .
whom he had thought controlled by the spirit of charity only .
谁 他 有 想法 受控 经过 这 精神 的 慈善机构 仅有的 .

他原以为这些人只是受慈善精神驱使。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [,aɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] : —
He took her beautiful hand and kissed it , saying : —
他 采取 她 美丽的 手 和 亲吻 它 , 说 : —

他握住她美丽的手, 吻了吻, 说道:

“ [ju:; jʊ][a:(r); ə(r)] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [tu:] ! ”
“ You are good sense and judgment too ! ”
“ 你 是 好的 感觉 和 判断 也 ! ”

“你也很有道理, 判断力也很好! ”

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɪznəs] , “ [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] ,
“ We must be all that in our business , ” she replied ,
“ 我们 必须 是 全部 那 在 我们的 商业 , ” 她 回复 ,

“在我们的行业里, 我们必须做到这一切,”她回答说。

[wɪð] [ðə; ði][sɒft] ['geɪəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] [seɪnt] .
with the soft gaiety of a real saint .
和 这 柔软的 欢乐 的 一个 真实的 圣 .

带着真正圣人般的温柔喜悦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒʊ'dæfrɔɪd] [ɪk'skleɪmd] : —
There was a moment's silence , and then Godefroid exclaimed : —
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 和 然后 戈德弗罗伊德 惊呼 : —

一阵沉默后, 戈德弗罗伊德喊道: ——

“ [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['detəz] !
“ Two thousand debtors !
“ 二 千 债务人 !

“两千名债务人! ”

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['mædəm] ?
did you say that , madame ?
做过 你 说 那 , 夫人 ?

夫人, 您刚才是这么说的吗?

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ə'kaʊnts] [tu:; tə] [ki:p] !
two thousand accounts to keep !
二 千 账户 到 保持 !

要维护两千个账户!

[waɪ] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'mens] ! ”
why , it is immense ! ”
为什么 , 它 是 巨大 ! ”

哇, 它太大了!

“ [əʊ] ! [ai] [ment] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [rɪ'laɪ][fɔ:(r); fə(r)][,lɪkwɪ'deɪ(ə)n] , [æz; əz][ai][təʊld][ju:; jʊ] ,
“ Oh ! I meant two thousand accounts which rely for liquidation , as I told you ,
“ 哦 ! 我 意思是 二 千 账户 哪个 依靠 为了 清算 , 作为 我 讲述 你 ,

“哦! 我指的是两千个依靠清算的账户, 正如我之前告诉你的那样,

[ɒn][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['detəz] ;
on the delicacy and good feeling of our debtors ;
在 这 美味 和 好的 感觉 的 我们的 债务人 ;

顾及我们债务人的感受和好意;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfʊli] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [hu:m] [wi;; wi][help] [hu:] [meɪk] [ju: ˈes]
but there are fully three thousand other families whom we help who make us
但 那里 是 完全 三 千 其他 家庭 谁 我们 帮助 WHO 制作 我们
[nəʊ][ˈʌðə(r)] [rɪˈtʃ:n] [ðæn; ðən] [θæŋks] [tu;; tə][ɡɒd] .
no other return than thanks to God .
不 其他 返回 比 谢谢 到 上帝 .

但是，我们帮助的其他三千个家庭，除了感谢上帝之外，没有给我们任何其他回报。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wi;; wi] [fi:l] , [æz; əz][ai][təʊld][ju;; jʊ] , [ðə; ði] [nəˈsesəti] [pʊ; əv] [ˈki:pɪŋ] [bʊks] [ɑːˈselvz] .
This is why we feel , as I told you , the necessity of keeping books ourselves .
这 是 为什么 我们 感觉 , 作为 我 讲述 你 , 这 必要性 的 保持 图书 我们自己 .
正如我之前告诉你们的，这就是为什么我们觉得有必要自己保存账簿。

[ɪf] [ju;; jʊ] [pru:v] [tu;; tə][ju: ˈes][jɔ:(r); jə(r)] [dɪˈskreʃn] [ænd; ənd][kəˈpæsəti][ju;; jʊ][æɪ; əɪ][bi;; bi] , [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk]
If you prove to us your discretion and capacity you shall be , if you like
如果 你 证明 到 我们 你的 审慎 和 容量 你 将 是 , 如果 你 喜欢
 , [ˈaʊə(r)] [əˈkaʊntənt] .
, our accountant .
 , 我们的 会计 .

如果你能证明你具备足够的判断力和能力，你就可以成为我们的会计师（如果你愿意的话）。

[wi;; wi] [ki:p] [ə; eɪ] [deɪ] - [bʊk] , [ə; eɪ][ˈledʒə(r)] , [ə; eɪ] [bʊk] [pʊ; əv] [ˈkʌrənt] [əˈkaʊnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
We keep a day - book , a ledger , a book of current accounts , and a
我们 保持 一个 天 - 书 , 一个 账簿 , 一个 书 的 当前的 账户 , 和 一个
[bæŋk] - [bʊk] .
bank - book .
银行 - 书 .

我们有日记账、分类账、活期账户账簿和银行账簿。

[wi;; wi][hæv; həv] [ˈmeni] [nəʊts] , [bʌt; bət][wi;; wi] [lu:z] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [pʊ; əv] [taɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ðem; ðəm]
We have many notes , but we lose a great deal of time in looking them
我们 有 许多 笔记 , 但 我们 失去 一个 伟大的 交易 的 时间 在 寻找 他们
[ʌp] .
up .
向上 .

我们有很多笔记，但是查找笔记会浪费我们大量时间。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , " [ji;; ji] [ˈædɪd] .
here are the gentlemen , " she added .
这里 是 这 先生们 , " 她 额外 .
“这就是那两位先生，”她补充道。

[ɡoʊˈdæfrɔɪd] , [greɪv] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] , [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪt]
Godefroid , grave and thoughtful , took little part in the general conversation which
戈德弗洛伊德 , 严重 和 周到 , 采取 小的 部分 在 这 一般的 对话 哪个
[naʊ] [ˈfɒləʊd] .
now followed .
现在 随后 .

戈德弗洛伊神情严肃而沉思，几乎没有参与接下来的谈话。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd]
He was stunned by the communication Madame de la Chanterie had just made
他 曾是 目瞪口呆 经过 这 沟通 夫人 德 拉 - 有 只是 制成
[tu;; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他被德拉尚特里夫人刚才传达的信息震惊了。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈwɔːd] [hɪz; ɪz][ˈɑːdə(r)] .
in a tone which implied that she wished to reward his ardor .
在 一个 语气 哪个 暗示 那 她 希望 到 报酬 他的 热情 .

她的语气暗示着她想回报他的热情。

“ [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfæmɪlɪz] [əˈsɪstɪd] ！
Five thousand families assisted ！
“ 五 千 家庭 协助 ！

“帮助了五千个家庭！ ”

“ [hiː; hi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
he kept repeating to himself .
“ 他 保留 重复 到 他自己 .

他不停地对自己重复着。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kɒst] [wɒt] [aɪ][er ˈem][tuː; tə] [spend] [ɒn] [məˈsjɜː] [bərˈnɑːrd] ,
If they were to cost what I am to spend on Monsieur Bernard ,
“ 如果 他们 是 到 成本 什么 我 是 到 花费 在 先生 伯纳德 ,

“如果他们的价格和我花在伯纳德先生身上的钱一样多的话，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mˈlɪənz] [ˈskætəd] [θruː] [ˈpærɪs] .
we must have millions scattered through Paris .
我们 必须 有 百万 疏散 通过 巴黎 .

我们一定有数百万人分散在巴黎各处。

“ [ðɪs] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɪkˈspaɪərɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
This thought was the last expiring movement of the spirit of the world ,
“ 这 想法 曾是 这 最后的 到期 移动 的 这 精神 的 这 世界 ,

“这是世界精神消逝前的最后动静。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ɪnˈsensəbli] [bɪˈklʌm] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃt; ekˈstɪŋɡwɪʃt][ɪn][ɡoʊˈdæfrɔɪd] .
which had slowly and insensibly become extinguished in Godefroid .
哪个 有 缓慢地 和 无意识地 变得 熄灭 在 戈德弗洛伊德 .

在戈德弗鲁瓦，它已经慢慢地、不知不觉地消失了。

[ɒn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈfʊːtʃənz] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - ,
On reflection he saw that the united fortunes of Madame de la Chanterie ,
在 反射 他 锯 那 这 团结的 财富 的 夫人 德 拉 - ,

仔细思考后，他意识到德拉尚特里夫人的联合命运，

[merˈsjɜː] [əˈlæn] , [ˈnɪkələs] , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] - , [ðə; ði] [ɡɪfts]
Messieurs Alain , Nicolas , Joseph , and that of Judge Popinot , the gifts
先生们 阿兰 , 尼古拉斯 , 约瑟夫 , 和 那 的 法官 - , 这 礼物

[əbˈteɪnd] [θruː] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][diː] [vɛz] ,
obtained through the Abbe de Veze ,
获得 通过 这 阿贝 德 维泽 ,

阿兰先生、尼古拉斯先生、约瑟夫先生以及波皮诺法官，通过韦兹神父获得的礼物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [lent] [baɪ][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] - [mʌst; məst] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
and the assistance lent by the firm of Mongenod must produce a large
和 这 协助 借出的 经过 这 公司 的 - 必须 生产 一个 大的

[ˈkæpɪt(ə)] ;
capital ;
首都 ;

蒙格诺公司提供的援助必须产生大量资本；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈkæpɪt(ə)] , [ɪnˈkriːst] [dʒʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑːst][ˈdʌz(ə)n] [jˈiəz] [baɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)] [rɪˈtɜːnz]
and that this capital , increased during the last dozen years by grateful returns
和 那 这 首都 , 增加 期间 这 最后的 打 年 经过 感激的 返回

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [əˈsɪstɪd] ,
from those assisted ,
从 那些 协助 ,

而这笔资金，在过去十二年中，由于受助者的感激回报而不断增长。

[mʌst; məst][hæv; həv] [grəʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊbɔ:l] ,
must have grown like a snowball ,
必须 有 生长 喜欢 一个 雪球效应 ,

肯定像滚雪球一样越滚越大了。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [stjuədz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [spent] [səʊ][lɪt(ə)l][ɒn] [ðəm'selvz] .
inasmuch as the charitable stewards of it spent so little on themselves .
因此 作为 这 慈善 管家 的 它 花费 所以 小的 在 他们自己 .

因为它的慈善管理者们很少为自己花钱。

[lɪt(ə)l] [baɪ][lɪt(ə)l][hi;; hi][br'gæn][tu;; tə] [si:] ['klɪəli] ['ɪntu:] [ðɪs] [vɑ:st] [wɜ:k] ,
Little by little he began to see clearly into this vast work ,
小的 经过 小的 他 开始 到 看 清楚地 进入 这 广阔的 工作 ,

他渐渐开始清晰地理解这部浩大的著作，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu;; tə][si: 'əʊ] - [ˈɒpəreɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] .
and his desire to co - operate in it increased .
和 他的 欲望 到 合作 - 操作 在 它 增加 .

他参与其中的意愿也越来越强烈。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] [ɒn] [fʊt] [tu;; tə][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [di:'ju:]
He was preparing at nine o'clock to return on foot to the boulevard du

[mɒnt] - [pɑ:rnæs] ;
Mont - Parnasse ;
蒙特 - 帕纳斯 ;

九点钟的时候，他正准备步行返回蒙帕纳斯大道；

[bʌt; bət] ['mædəm] [di:][lɑ:] - , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði]['sɒlətju:d][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [æt; ət][ə; eɪ]
but Madame de la Chanterie , fearing the solitude of that neighborhood at a

[leɪt] ['aʊə(r)] ,
late hour ,
晚的 小时 ,

但是德拉尚特里夫人害怕深夜时分那片街区的寂静，

[meɪd] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] .
made him take a cab .
制成 他 拿 一个 出租车 .

让他打车。

[wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [gɒʊ'dəfrɔɪd] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,
When he reached the house Godefroid heard the sound of an instrument ,
什么时候 他 达到 这 房子 戈德弗罗伊德 听到 这 声音 的 一个 乐器 ,

戈德弗罗伊到达房子时，听到了乐器的声音。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['keəfəli] [kləʊzd] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] ['ɪʃu:d]
though the shutters were so carefully closed that not a ray of light issued

[θru:] [ðem; ðəm] .
through them :
通过 他们 .

尽管百叶窗关得如此严实，以至于没有一丝光线能透进来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [aʊ'gu:st] , [hu:] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɒn][ðə; ði]
As soon as he reached the landing , Auguste , who was probably on the

[wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
watch for him ,
手表 为了 他 ,

他刚一到达码头，奥古斯特——很可能一直在留意他的动向——

[ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [məˈsjɜː] [bəˈhɑːrdz] [əˈpɑːtmənt] [ænd; ənd] [sed] : —
opened the door of Monsieur Bernard's apartment and said : —
打开 这 门 的 先生 伯纳德的 公寓 和 说 : —

他打开伯纳德先生的公寓门，说道：

“ [ˈmæmə; məˈmɑː] [wɒd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ˈbʁəz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp]
“ **Mamma would like to see you , and my grandfather offers you a cup**
“ 妈妈 会 喜欢 到 看 你 , 和 我的 祖父 优惠 你 一个 杯子
[ɒv; əv] [tiː] :
of tea :
的 茶 :

“妈妈想见你，爷爷给你倒杯茶。”

“ [wen] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [ˈentəd] , [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [trænsˈfɪɡjəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈplezə(r)]
“ **When Godefroid entered , the patient seemed to him transfigured by the pleasure**
“ 什么时候 戈德弗罗伊德 进入 , 这 病人 似乎 到 他 变形 经过 这 乐趣
[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmjuːzɪk] ;
she felt in making music ;
她 毛毡 在 制作 音乐 ;

“当戈德弗罗伊走进来时，他觉得病人仿佛因演奏音乐而变得容光焕发；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈreɪdiənt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspɑːklɪŋ] [laɪk] [ˈdaɪəməndz] .
her face was radiant , her eyes were sparkling like diamonds .
她 脸 曾是 辐射状 , 她 眼睛 是 闪闪发光 喜欢 钻石 .

她容光焕发，双眸如同钻石般闪亮。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [saʊndz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
“ **I ought to have waited to let you hear the first sounds , “ she said to**
“ 我 应该 到 有 等待 到 让 你 听到 这 第一的 声音 , “ 她 说 到
[ɡoʊˈdæfrɔɪd] ,
Godefroid ,
戈德弗罗伊德 ,

“我应该等到让你听到第一声响起才开始的,”她对戈德弗罗伊德说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [flʌŋ] [maɪˈself] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɔːˈɡən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɑːvɪŋ] [mæn] [flɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn]
“ **but I flung myself upon the little organ as a starving man flings himself on**
“ 但 我 扔 我 之上 这 小的 器官 作为 一个 饥饿 男人 投掷 他自己 在
[fuːd] .
food .
食物 :

“但我像一个饥饿的人扑向食物一样扑向了那台小管风琴。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [, ˌkɒmpriˈhend] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fəˈɡɪv] .
You have a soul that comprehends me , and I know you will forgive .
你 有 一个 灵魂 那 理解 我 , 和 我 知道 你 将要 原谅 .

你的灵魂能够理解我，我知道你会原谅我。

“ [ˈvændə] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
“ **Vanda made a sign to her son** ,
“ 万达 制成 一个 符号 到 她 儿子 ;

“万达向她的儿子做了个手势，

[huː] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [pres] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði][ˈped(ə)] [wɪtʃ]
who placed himself in such a way as to press with his foot the pedal which
WHO 放置 他自己 在 这样的 一个 方式 作为 到 按 和 他的 脚 这 踏板 哪个
[fɪld] [ðə; ði] [ˈbeləʊz] ;
filled the bellows ;
已填 这 风箱 ;

他摆好姿势，用脚踩下踏板，给风箱充气；

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'væliɪd] , [hu:z] ['fɪŋgəz] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kʌvəd] [ɔ:l][ðeə(r)]
and then the invalid , whose fingers had for the time recovered all their
和 然后 这 无效的 , 谁 手指 有 为了 这 时间 恢复 全部 他们的
[streŋθ] [ænd; ɐnd][ə'dʒɪləti] ,
strength and agility ,
力量 和 敏捷 ,

然后是那位残疾人，他的手指暂时恢复了全部的力量和灵活性，

[ˈreɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [laɪk] [seɪnt] [sə'si:lɪə] , [pleɪd] [ðə; ði] " [preə(r)] [ɒv; əv][ˈməʊzɪz][ɪn]
raising her eyes to heaven like Saint Cecilia , played the " Prayer of Moses in
提高 她 眼睛 到 天堂 喜欢 圣 塞西莉亚 , 玩 这 " 祷告 的 摩西 在
[ˈi:dʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

她像圣塞西莉亚一样仰望天空，演奏了《摩西在埃及的祈祷文》。

" [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd]
" which her son had bought for her and which she had learned
" 哪个 她 儿子 有 买 为了 她 和 哪个 她 有 学习
[baɪ] [hɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .
by heart in a few hours .
经过 心 在 一个 很少 小时 .

“那是她儿子给她买的，她几个小时就把它背下来了。”

[ɡoʊ'dæfrɔɪd] ['rekəɡ'naɪzd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti][æz; əz][ɪn] ['ʃɑ:pənz] .
Godefroid recognized in her playing the same quality as in Chopin's .
戈德弗罗伊德 认可 在 她 玩耍 这 相同的 质量 作为 在 肖邦的 .

戈德弗罗伊在她演奏中发现了与肖邦演奏中相同的特质。

[ðə; ði] [səʊl] [wɒz; wəz] ['sætɪsfɑɪd][baɪ] [drɪvəɪn] [saʊndz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ðæt]
The soul was satisfied by divine sounds of which the dominant note was that
这 灵魂 曾是 使满意 经过 神圣的 声音 的 哪个 这 主导的 笔记 曾是 那
[ɒv; əv][ˈtendə(r)] ['meləŋkəli] .
of tender melancholy .
的 投标 忧郁 .

灵魂被神圣的乐音所满足，其中主旋律是温柔的忧郁。

[mə'sjɜ:] [bər'nɑ:rd][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ɡoʊ'dæfrɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)]
Monsieur Bernard had received Godefroid with a look that was long a stranger
先生 伯纳德 有 已收到 戈德弗罗伊德 和 一个 看 那 曾是 长的 一个 陌生人
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
to his eyes .
到 他的 眼睛 .

伯纳德先生用一种戈德弗鲁瓦很久以来从未见过的眼神迎接他。

[ɪf] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fər'evə(r)] [draɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [sɔ:s] , [ˈwɪðəd] [baɪ] [sʌtʃ] ['sko:tʃɪŋ] ['sɒrəʊz]
If tears were not forever dried at their source , withered by such scorching sorrows
如果 眼泪 是 不是 永远 干燥 在 他们的 来源 , 干枯 经过 这样的 灼热 悲伤
,
,
,

如果泪水没有永远在源头干涸，没有被如此灼热的悲伤彻底磨灭，

[ðæt] [lʊk] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['tɪəfl] .
that look would have been tearful .
那 看 会 有 到过 内牛满面 .
那样的表情一定很感人。

[ðə; ði][əʊld][mæn][sæt] ['pleɪŋ] [wið] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪn]
The old man sat playing with his snuff - box and looking at his daughter in
这 老的 男人 卫星 玩耍 和 他的 鼻烟 - 盒子 和 寻找 在 他的 女儿 在
[ˈsaɪlənt] ['ektəsi] .
silent ecstasy .
沉默的 狂喜 .

老人坐在那里把玩着鼻烟盒，默默地、陶醉地看着女儿。

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] , [wen] [ðə; ði]['mju:zɪk] [si:st] ; " [tu:; tə] - ['mɒrəʊ]
" To - morrow , madame , " said Godefroid , when the music ceased ; " to - morrow
" 到 - 明天 , 夫人 , " 说 戈德弗罗伊德 , 什么时候 这 音乐 停止 ; " 到 - 明天
[jɔ:(r); jə(r)] [feɪt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] .
your fate will be decided .
你的 命运 将要 是 决定 .

“夫人，明天，”音乐停止时，戈德弗罗伊说道，“明天你的命运将得到决定。”

[aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ɡʊd] [nju:z] .
I bring you good news .
我 带来 你 好的 消息 .

我给你们带来好消息。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] [θri:] [ə'kla:k] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] .
The celebrated Halpersohn is coming to see you at three o'clock in the afternoon .
这 著名 - 是 未来 到 看 你 在 三 点钟 在 这 下午 .
著名画家哈尔珀松将于下午三点来拜访您。

[hi:; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] , " ['ædɪd] [ɡoʊ'dəfrɔɪd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] [mə'sjɜ:] [bər'na:rd] ,
He has promised , " added Godefroid in a low voice to Monsieur Bernard ,
他 有 承诺 , " 额外 戈德弗罗伊德 在 一个 低的 嗓音 到 先生 伯纳德 ,
“他已经答应了，”戈德弗鲁瓦低声对伯纳德先生补充道。

" [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [tru:θ] .
" to tell me the exact truth .
" 到 告诉 我 这 精确的 真相 .

“告诉我全部真相。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn][rəʊz] , [ænd; ənd] ['ɡrɑ:spɪŋ] - [hænd] ,
" The old man rose , and grasping Godefroid's hand ,
" 这 老的 男人 玫瑰 , 和 抓握 - 手 ,

老人站起身，抓住戈德弗罗伊德的手，

[dru:] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
drew him to a corner of the room beside the fireplace .
画 他 到 一个 角落 的 这 房间 旁 这 壁炉 .
他被拉到房间角落的壁炉旁。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ][fæl; fəl] [pɑ:s] !
what a night I shall pass !
什么 一个 夜晚 我 将 经过 !

今晚我将度过多么难忘的一夜啊！

[ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] [dɪ'sɪz(ə)n] !
a definitive decision !
一个 最终的 决定 !

最终决定！

[maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [kʲʊəd] [ɔː(r)] [duːmd] ！ ”
My daughter cured or doomed ！ ”
我的 女儿 治愈 或者 注定失败 ！ ”

我的女儿要么痊愈，要么命丧黄泉！

“ [ˈkʌrɪdʒ] ！ ” [sed] [gəʊˈdæfrɔɪd] ； “ [ˈɑːftə(r)] [tiː] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”
“ Courage ！ ” said Godefroid ； “ after tea come out with me . ”
” 勇气 ！ ” 说 戈德弗罗伊德 ； ” 后 茶 来 出去 和 我 . ”

“鼓起勇气！”戈德弗罗伊德说，“喝完茶跟我出去吧。”

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [tʃaɪld] , [daʊnt] [pleɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ；
“ My child , my child , don't play any more , ” said the old man ；
” 我的 孩子 , 我的 孩子 , 不 玩 任何 更多的 , ” 说 这 老的 男人 ；

“我的孩子，我的孩子，别再玩了，”老人说；

[ˈjuː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [əˈtæk] ； [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [mʌst; məst] [end] [ɪn]
“ you will bring on an attack ； such a strain upon your strength must end in
” 你 将要 带来 在 一个 攻击 ； 这样的 一个 拉紧 之上 你的 力量 必须 结尾 在
[riˈækʃn] .
reaction .
反应 .

“你们必将招致反击；你们的力量承受如此巨大的压力，最终必然会招致反击。”

“ [hiː; hi] [meɪd] [əʊˈguːst] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [tuː; tə]
” He made Auguste take away the instrument and offered a cup of tea to
” 他 制成 奥古斯特 拿 离开 这 乐器 和 提供 一个 杯子 的 茶 到
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkəʊksɪŋ] [ˈmæənə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɜːs] [ˈkwaiətɪŋ] [ðə; ði] [ˈpetjʊləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
his daughter with the coaxing manner of a nurse quieting the petulance of a
他的 女儿 和 这 哄骗 方式 的 一个 护士 安静 这 性急 的 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“他让奥古斯特把乐器拿走，然后像保姆安抚孩子一样，温柔地给女儿倒了一杯茶。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [laɪk] ？
“ What is the doctor like ？
” 什么 是 这 医生 喜欢 ？

“这位医生怎么样？”

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɔːˈlredi] [dɪˈstræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː]
” she asked , her mind already distracted by the prospect of seeing a new
” 她 问 , 她 头脑 已经 愣 经过 这 前景 的 看到 一个 新的
[ˈpɜːs(ə)n] .
person .
人 .

“她问道，心思早已被即将见到新人的前景分散了。

[ˈvændə] , [laɪk] [ɔːl] [ˈprɪznər] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈiːgə(r)] [kʲʊəriˈbʊsəti] .
Vanda , like all prisoners , was full of eager curiosity .
万达 , 喜欢 全部 囚犯 , 曾是 满的 的 渴望的 好奇心 .

和所有囚犯一样，万达充满了强烈的好奇心。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fəˈnɒmɪnə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmælədi] [siːst] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈteɪk]
When the physical phenomena of her malady ceased , they seemed to betake
什么时候 这 身体的 现象 的 她 弊病 停止 , 他们 似乎 到 带
[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈneɪtʃə(r)] ；
themselves to the moral nature ；
他们自己 到 这 道德 自然 ；

当她的疾病的生理症状消失后，他们似乎就转向了道德层面；

[ʃiː; ʃi] [kən'si:vɪ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈfænsɪz] , [ðə; ði][məʊst][ˈvaɪələnt] [kə'priːsɪz] ; [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ˈsiːɪŋ]
she conceived the strangest fancies , the most violent caprices ; she insisted on seeing
她 构思 这 最奇怪的 幻想 , 这 最多 暴力 一掷千金 ; 她 坚持 在 看到
[rɑ'sɪni] ,
Rossini ,
罗西尼 ,

她脑子里总是冒出最古怪的幻想，最疯狂的念头；她坚持要去看罗西尼的演出。

[ænd; ənd] [wept] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [hu:m] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ˈpaʊəf(ə)l] , [rɪ'fjuːzd]
and wept when her father , whom she believed to be all powerful , refused
和 哭泣 什么时候 她 父亲 , 谁 她 相信 到 是 全部 强大的 , 拒绝
[tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] .
to fetch him .
到 拿来 他 .

当她认为权势滔天的父亲拒绝去接他时，她哭了起来。

[ɡoʊ'dəfrɔɪd] [naʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Godefroid now gave her a minute account of the Jewish doctor and his
戈德弗罗伊德 现在 给予 她 一个 分钟 帐户 的 这 犹太人 医生 和 他的
[ˈstʌdi] ;
study ;
学习 ;

戈德弗罗伊德向她详细讲述了那位犹太医生和他的研究情况；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] ,
of which she knew nothing ,
的 哪个 她 知道 没有什么 ,

她对此一无所知。

[fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] [bər'naːrd][hæd; həd] [ˈkɔːʃən] [aʊ'guːst] [nɒt][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for Monsieur Bernard had cautioned Auguste not to tell his mother of his
为了 先生 伯纳德 有 警告 奥古斯特 不是 到 告诉 他的 母亲 的 他的
[ˈvɪzɪts][tuː; tə] - ,
visits to Halpersohn ,
访问 到 - ,

因为伯纳德先生曾告诫奥古斯特不要告诉他母亲他去哈尔珀松那里拜访的事。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][hiː; hi] [fiəd] [tuː; tə] [raʊz] [həʊps][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪtʃ] [maɪt] [nɒt][biː; bi]
so much had he feared to rouse hopes in her mind which might not be
所以 很多 有 他 害怕 到 唤醒 希望 在 她 头脑 哪个 可能 不是 是
[ˈriːəlaɪzd] .
realized .
已实现 .

他如此害怕在她心中燃起可能无法实现的希望。

[ˈvændə] [hʌŋ] [ə'pɒn] - [wɜːdz] [laɪk] [wʌŋ] [ˈfæsɪneɪtɪd] ;
Vanda hung upon Godefroid's words like one fascinated ;
万达 悬挂 之上 - 字 喜欢 一 着迷 ;

万达如痴如醉地听着戈德弗罗伊的话；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈekstəsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs]
and she fell into a sort of ecstasy in her passionate desire to see this
和 她 跌倒 进入 一个 种类 的 狂喜 在 她 热情的 欲望 到 看 这
[streɪndʒ] [ˈpɒlɪʃ] [ˈdɒktə(r)] .
strange Polish doctor .
奇怪的 抛光 医生 .

她对见到这位陌生的波兰医生充满了强烈的渴望，以至于陷入了一种狂喜之中。

“ [ˈpəʊlənd][hæz; həz] [prə'djuːst] [ˈmeni] [ˈsɪŋɡjələ(r)] , [mɪ'strɪəriəs] [ˈbiːɪŋs] , ” [sed] [mə'sjɜː] [bər'naːrd] .
“ **Poland has produced many singular , mysterious beings ,** ” **said Monsieur Bernard .**
“ 波兰 有 生产 许多 单数 , 神秘 生物 , ” 说 先生 伯纳德 .

“波兰孕育了许多独特而神秘的人物，”伯纳德先生说道。

“ To day , for instance , besides this extraordinary doctor , we have Hoene ”
到 天 ， 为了 实例 ， 除了 这 非凡的 医生 ， 我们 有 霍恩
[ˈvɒnski:] , [ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˌmæθəməˈtɪʃn] ,
Wronski , the enlightened mathematician ,
沃龙斯基 ， 这 开明 数学家 ，
“例如，今天除了这位杰出的医生之外，我们还有开明的数学家霍恩·沃龙斯基，

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] - , - [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] , [ænd; ənd] [ˈtʃɒpɪn] , [huːz] [ˈtælənt][ɪz]
the poet Mickiewicz , Towianski the mystic , and Chopin , whose talent is
这 诗人 - , - 这 神秘 ， 和 肖邦 ， 谁 天赋 是
[ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] .
supernatural :
超自然 .
诗人米基耶维奇、神秘主义者托维扬斯基，以及才华超凡脱俗的肖邦。

[greɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [kənˈvʌlʃnz] [ˈɔːlweɪz] [prəˈdjuːs] [ˈveəriəs] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌdwɔːf] [ˈdʒaɪənts] . “
Great national convulsions always produce various species of dwarfed giants .”
伟大的 国家的 抽搐 总是 生产 各种各样的 物种 的 矮小的 巨人 . “
巨大的国家动荡总是会催生出各种各样的矮巨人。

“ [əʊ] ! [dɪə(r)][pəˈpɑː] ; [wɒt] [ə; eɪ][ˌmæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ Oh ! dear papa ; what a man you are ! ”
“ 哦 ！ 亲爱的 爸爸 ； 什么 一个 男人 你 是 ！
“哦！亲爱的爸爸；您真是了不起的人！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈəʊnli] [raɪt] [daʊn] [wɒt] [wiː; wi][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ˈmiəli] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː][juː; jʊ]
If you would only write down what we hear you say merely to amuse me you
如果 你 会 仅有的 写 向下 什么 我们 听到 你 说 仅仅 到 娱乐 我 你
[wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] .
would make your reputation .
会 制作 你的 名声 .
如果你能把你说过的话写下来，仅仅是为了逗我开心，你就能扬名立万。

[ˈfænsɪ] , [məˈsjɜː] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld][ˈfɑːðə(r)] [ɪnˈvent] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [wen] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]
Fancy , monsieur , my dear old father invents wonderful stories when I have no
想要 ， 先生 ， 我的 亲爱的 老的 父亲 发明 精彩的 故事 什么时候 我 有 不
[ˈnɒv(ə)lɪz][tuː; tə] [riːd] ;
novels to read ;
小说 到 读 ；
先生，您真有意思，我亲爱的老父亲在我没有小说可读的时候，会编造出精彩的故事；

[hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [pʊts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [wei] .
he often puts me to sleep in that way .
他 经常 放置 我 到 睡觉 在 那 方式 .
他经常用那种方式哄我睡觉。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lʌl] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈkwaiəts][maɪ][maɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪt] .
His voice lulls me , and he quiets my mind with his wit .
他的 嗓音 平静 我 ， 和 他 安静 我的 头脑 和 他的 有 .
他的声音让我平静下来，他的幽默让我心绪安宁。

[huː] [kæn; kən][ˈevə(r)] [rɪˈwɔːd] [hɪm] ?
Who can ever reward him ?
WHO 能 曾经 报酬 他 ?
谁又能奖励他呢？

[aʊ'gu:st] , [maɪ][tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
Auguste , my child , you ought for my sake , to kiss the print of your
奥古斯特 , 我的 孩子 , 你 应该 为了 我的 清酒 , 到 吻 这 打印 的 你的
[ˈgrændfɑ:ðərz] [ˈfɒtsteps] .
grandfather's footsteps .
祖父的 脚步声 .

奥古斯特, 我的孩子, 看在上帝的份上, 你应该亲吻你祖父的脚印。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)] [mɔɪst] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk]
" The young man raised his beautiful moist eyes to his mother , and the look
" 这 年轻的 男人 提高 他的 美丽的 潮湿 眼睛 到 他的 母亲 , 和 这 看
[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
he gave her ,
他 给予 她 ,

“年轻人抬起他那双美丽的、湿润的眼睛望着他的母亲, 他看向她的眼神,

[fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [rɪˈprest] [kəmˈpæ(ə)n] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊɪm] .
full of a long - repressed compassion , was a poem .
满的 的 一个 长的 - 压抑 同情 , 曾是 一个 诗 .

一首饱含长期压抑的悲悯之情的诗。

[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [rəʊz] , [tʊk] [ðə; ði] [lædz] [hænd] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈti:] .
Godefroid rose , took the lad's hand , and pressed it .
戈德弗罗伊德 玫瑰 , 采取 这 小伙子的 手 , 和 按下 它 .

戈德弗罗伊起身, 握住男孩的手, 紧紧地握住。

" [ɡɒd] [hæz; həz] [pleɪst] [tu:] [ˈeɪndʒəls] [brˈsaɪd] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" God has placed two angels beside you , madame , " he said .
" 上帝 有 放置 二 天使 旁 你 , 夫人 , " 他 说 .

“上帝在你身边安排了两位天使, 夫人,”他说。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
" Yes , I know that .
" 是的 , 我 知道 那 .

“是的, 我知道。”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][ˈɒf(ə)n] [rɪˈprəʊtʃ] [maɪˈself][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhærəsɪŋ] [ðem; ðəm] .
And for that reason I often reproach myself for harassing them .
和 为了 那 原因 我 经常 责备 我 为了 骚扰 他们 .

正因如此, 我常常自责自己骚扰了他们。

[kʌm] , [maɪ][diə(r)] [aʊ'gu:st] , [ænd; ənd] [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
Come , my dear Auguste , and kiss your mother .
来 , 我的 亲爱的 奥古斯特 , 和 吻 你的 母亲 .

来吧, 我亲爱的奥古斯特, 亲吻你的母亲。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [məˈsjɜ:] , [ɒv; əv] [hu:m] [ɔ:l] [ˈmʌðəz] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] ; [pjʊə(r)][æz; əz][gəʊld]
He is a child , monsieur , of whom all mothers might be proud ; pure as gold
他 是 一个 孩子 , 先生 , 的 谁 全部 母亲们 可能 是 自豪的 ; 纯的 作为 金子
,
:
,

先生, 他是个孩子, 所有母亲都会为他感到骄傲; 纯洁如金。

[fræŋk][ænd; ənd] [ˈɒnɪst] , [ə; eɪ][səʊl] [wɪˈðəʊt] [sɪn] — [bʌt; bət] [tu:] [ˈpæʃənət] [ə; eɪ][səʊl] , [əˈlæs] !
frank and honest , a soul without sin — but too passionate a soul , alas !
坦率 和 诚实的 , 一个 灵魂 没有 罪 — 但 也 热情的 一个 灵魂 , 唉 !

坦率诚实, 灵魂无罪——但可惜的是, 灵魂太过热情!

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
like that of his poor mother .
喜欢 那 的 他的 贫穷的 母亲 .

就像他可怜的母亲一样。

[pə'hæps] [gɒd] [hæz; həz] ['fɑ:sənd] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [bed][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][frəm; frəm][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv]
Perhaps God has fastened me in this bed to keep me from the follies of
也许上帝有系紧我在这床到保持我从这愚行的
['wɪmɪn] — [hu:] [hæv; həv] [tu:] [mʌt] [hɑ:t] ,
women — who have too much heart ,
女性 — WHO 有也很多心 ,
或许上帝把我困在这张床上, 是为了让我远离女人的愚蠢——她们心肠太软了。

" [ʃi; ji] ['ædɪd] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **she added , smiling .**
" 她 额外 , 微笑 .

她笑着补充道。

[gɒʊ'dæfrɔɪd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; bæʊ] .
Godefroid replied with a smile and a bow .
戈德弗罗伊德 回复 和 一个 微笑 和 一个 弓 .

戈德弗罗伊德微笑着鞠了一躬作为回应。

" [ə'dju:] , [mə'sjɜ:] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ;
" **Adieu , monsieur ; and thank your friend for the instrument ;**
" 再见 , 先生 ; 和 感谢 你的 朋友 为了 这 乐器 ;

“再见了, 先生; 也请代我感谢你的朋友送的乐器;

[tel] [hɪm][aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['krɪp(ə)] . "
tell him it makes the happiness of a poor cripple . "
告诉 他 它 制作 这 幸福 的 一个 贫穷的 削弱 . "

告诉他, 这会让一个可怜的残疾人感到快乐。

" [mə'sjɜ:] , " [sed] [gɒʊ'dæfrɔɪd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['lætərz] [ru:m] .
" **Monsieur , "** **said Godefroid , when they were alone in the latter's room .**
" 先生 , " 说 戈德弗罗伊德 , 什么时候 他们 是 独自的 在 这 后者的 房间 .

“先生,”戈德弗鲁瓦说, 当时他们只剩下两人在戈德弗鲁瓦的房间里。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; fəɪ][nɒt] [bi:; bi] [rɒb] [baɪ] [ðæt] ['tri:əʊ][ɒv; əv]
" **I think I may assure you that you shall not be robbed by that trio of**
" 我 思考 我 可能 保证 你 那 你 将 不是 是 被抢劫 经过 那 三人组 的
['blʌdsʌkə(r)] .
bloodsuckers .
吸血鬼 .

“我可以向你保证, 你不会被那三个吸血鬼抢劫。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəsəri] [sʌm] [tu:; tə] [fri:] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] ,
I have the necessary sum to free your book ,
我 有 这 必要的 和 到 自由的 你的 书 ,

我有足够的钱赎回你的书。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [fɜ:st] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'gri:mənt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but you must first show me your written agreement with them .
但 你 必须 第一的 展示 我 你的 书面 协议 和 他们 .

但你必须先向我出示你与他们签订的书面协议。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][du:; də] [stiɪ] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
And after that , in order to do still more for you ,
和 后 那 , 在 命令 到 做 仍然 更多的 为了 你 ,

之后, 为了能为你做更多,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə] [ri:d] , — [nɒt] [aɪ][maɪ'self] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
you must let me have your work to read , — not I myself , of course ,
你 必须 让 我 有 你的 工作 到 读 , — 不是 我 我 , 的 课程 ,

你必须让我读读你的作品——当然不是我自己读。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)][ˈmædʒɪstreɪt] ,
I have not knowledge enough to judge of it , but a former magistrate ,
我 有 不是 知识 足够的 到 法官 的 它 , 但 一个 以前的 地方法官 ,
我对此了解不多, 无法判断, 但一位前地方法官说:

[ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈemɪnəns] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [ɪnˈtegrəti] , [huː] [wɪl] [ˌʌndəˈteɪk] ,
a lawyer of eminence and of perfect integrity , who will undertake ,
一个 律师 的 卓越 和 的 完美的 正直 , WHO 将要 承担 ,
一位德高望重、品行端正的律师, 他将承担以下工作:

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] ,
according to what he thinks of the book ,
根据 到 什么 他 思考 的 这 书 ,
根据他对这本书的看法,

[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈpʌblɪʃə(r)] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən][ˈekwɪtəb(ə)l]
to find you an honorable publisher with whom you can make an equitable
到 寻找 你 一个 光荣的 出版商 和 谁 你 能 制作 一个 公平
[əˈɡri:mənt] .
agreement .
协议 .
为您找到一位信誉良好的出版商, 与您达成公平的协议。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] .
This , however , I will not insist upon .
这 , 然而 , 我 将要 不是 坚持 之上 .
但是, 我不会坚持这一点。

[ˈmiːntaɪm] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] - [nəʊt] [tuː; tə]
Meantime here are five hundred francs , " he added , giving a bank - note to
与此同时 这里 是 五 百 法郎 , " 他 额外 , 给予 一个 银行 - 笔记 到
[ðə; ðɪ] [ˈstjuːpɪfaɪd] [əʊld][mæn] ,
the stupefied old man ,
这 目瞪口呆 老的 男人 ,
“与此同时, 这里还有五百法郎,”他一边说着, 一边递给目瞪口呆的老人一张钞票。

" [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt] [niːdz] .
" **to meet your present needs .**
" 到 见面 你的 展示 需求 .
“满足您目前的需求。

[aɪ][duː; də][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [rɪˈsɪt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈʌndə(r)] [ɑːblɪˈɡeɪʃnz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
I do not ask for any receipt ; you will be under obligations to your own
我 做 不是 问 为了 任何 收据 ; 你 将要 是 在下面 义务 到 你的 自己的
[ˈkɒŋjəns] [ˈəʊnli] ,
conscience only ,
良心 仅有的 ,
我不会索要任何收据; 你只需对自己的良心负责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɒŋjəns] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt]
and that conscience is not to move you until you have recovered a sufficient
和 那 良心 是 不是 到 移动 你 直到 你 有 恢复 一个 充足的
[ˈkɒmpɪtəns] ,
competence ,
权限 ,
在你恢复足够的胜任能力之前, 你的良心不应驱使你。

— [aɪ] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [peɪ] - . "
— **I undertake to pay Halpersohn . "**
— 我 承担 到 支付 - . "
“我承诺支付哈尔珀松的费用。”

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ðen] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˈdrɒpɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .
“ **Who are you , then ?** ” **asked the old man , dropping into a chair .**
“ WHO 是 你 , 然后 ? ” 问 这 老的 男人 , 下降 进入 一个 椅子 .
“ 那你究竟是谁 ? ”老人问道, 然后一屁股坐在椅子上。

“ [ai][maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] [gəʊ'dəfrɔɪd] , “ [eɪ 'em] [ˈnʌθɪŋ] ;
“ **I myself ,** ” **replied Godefroid ,** “ **am nothing ;**
“ 我 我 , ” 回复 戈德弗洛伊德 , “ 是 没有什么 ;
“我本人,”戈德弗洛伊德回答说, “什么都不是;

[bʌt; bət][ai] [sɜ:v] [ˈpəʊəf(ə)l] [pɜ:'sənz] [tu:; tə] [hu:m] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'stres] [ɪz] [nəʊn] ,
but I serve powerful persons to whom your distress is known ,
但 我 服务 强大的 人 到 谁 你的 痛苦 是 已知 ,
但我侍奉的是有权势的人, 他们知道你的困境。

[ænd; ənd] [hu:] [fi:l] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] .
and who feel an interest in you .
和 WHO 感觉 一个 兴趣 在 你 .
并且对你感兴趣。

[ɑ:sk][em 'i:] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] . “
Ask me nothing more about them .”
问 我 没有什么 更多的 关于 他们 . “
“别再问我关于他们的事了。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn'dju:s, ɪn'du:s] [ðəm; ðəm][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ **But what induces them to do this ?** ” **said the old man .**
“ 但 什么 诱导 他们 到 做 这 ? ” 说 这 老的 男人 .
“但是什么驱使他们这样做呢 ? ”老人问道。

“ [rɪ'lɪdʒən] . ”
“ **Religion .** ”
“ 宗教 . ”
“宗教。”

“ [rɪ'lɪdʒən] ! [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈpɒsəb(ə)l] ? ”
“ **Religion ! is it possible ?** ”
“ 宗教 ! 是 它 可能的 ? ”
“宗教! 这有可能吗? ”

“ [jes] , [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] , [æpə'stɒlɪk] , [ænd; ənd][ˈrəʊmən] [rɪ'lɪdʒən] . ”
“ **Yes , the catholic , apostolic , and Roman religion .** ”
“ 是的 , 这 天主教 , 使徒的 , 和 罗马 宗教 . ”
“是的, 天主教、使徒传下来的罗马天主教。”

“ [ɑ:] ! [du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ˈdʒi:zəs] ? ”
“ **Ah ! do you belong to the order of Jesus ?** ”
“ 啊 ! 做 你 属于 到 这 命令 的 耶稣 ? ”
“啊! 你是耶稣会的信徒吗? ”

“ [nəʊ] , [mə'sjɜ:] , ” [rɪ'plaɪd] [gəʊ'dəfrɔɪd] .
“ **No , monsieur ,** ” **replied Godefroid .**
“ 不 , 先生 , ” 回复 戈德弗洛伊德 .
“不, 先生,”戈德弗鲁瓦回答道。

“ [du:; də][nɒt] [fi:l] [ʌn'i:zi] ; [ði:z] [pɜ:'sənz] [hæv; həv][nəʊ] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ,
“ **Do not feel uneasy ; these persons have no designs upon you ,**
“ 做 不是 感觉 不安 ; 这些 人 有 不 设计 之上 你 ,
“不要感到不安; 这些人对你没有任何恶意。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfæməli][tu:; tə] [prɒ'sperəti] . “
except that of helping you to restore your family to prosperity .”
除了 那 的 帮助 你 到 恢复 你的 家庭 到 繁荣 . “
除了帮助你恢复家庭的繁荣之外。”

“ [kæn; kən] [fr'laenθəpi] [bi:; bi] [eniθɪŋ] [bʌt; bət][vænəti] ? ”
“ Can philanthropy be anything but vanity ? ”
“ 能 慈善事业 是 任何事物 但 虚荣 ? ”
“慈善行为难道就不是出于虚荣心吗？ ”

“ [ɑ:] ! [mə'sjɜ:] , ” [sed] [gʊʊ'dəfrɔɪd] , [heɪstɪli] ; “ [du:; də][nɒt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði][vɜ:tʃu:;] [dr'faɪnd] [baɪ]
“ Ah ! monsieur , ” said Godefroid , hastily ; “ do not insult the virtue defined by
“ 啊 ! 先生 , ” 说 戈德弗洛伊德 , 草草 ; “ 做 不是 侮辱 这 美德 定义 经过
[seɪnt] [pɔ:l] ,
Saint Paul ,
圣 保罗 ,
“啊！ 先生,”戈德弗鲁瓦急忙说道, “不要侮辱圣保罗所定义的德行。”

[ˈseɪkrɪd] , [ˈkæθɪlɪk] [lʌv] !
sacred , catholic Love !
神圣 , 天主教 爱 !
神圣的、天主教式的爱！

“ [mə'sjɜ:] [bər'nɑ:rd] , [ˈhiərəɪŋ] [ðɪs] [ˈɑ:nsə(r)] , [br'gæən][tu:; tə] [straɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wið] [lɒŋ]
“ Monsieur Bernard , hearing this answer , began to stride up and down with long
“ 先生 伯纳德 , 听力 这 回答 , 开始 到 步幅 向上 和 向下 和 长的
[steps] .
steps .
步骤 .
“伯纳德先生听到这个回答后, 开始迈着大步来回踱步。”

“ [ai] [ək'sept] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [ænd; ənd][ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɒv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [ju:; jʊ]
“ I accept , ” he said suddenly , “ and I have but one way of thanking you
“ 我 接受 , ” 他 说 突然 , “ 和 我 有 但 一 方式 的 谢谢 你
,
.
,
“我接受,”他突然说道, “我只有一种感谢你的方式,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][ˈɒfə(r)][ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:k] .
and that is to offer you my work .
和 那 是 到 提供 你 我的 工作 .
这就是我想向您展示我的作品。

[ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd] [saɪteɪnɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri][tu:; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ju:; jʊ] [spi:k]
The notes and citations are unnecessary to the magistrate you speak
这 笔记 和 引用 是 不必要 到 这 地方法官 你 说话
[ɒv; əv] ;
of ;
的 ;
对于你所说的这位法官来说, 注释和引证是不必要的;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [stiɪl] [tu:] [mʌnθs] - [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də][ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and I have still two months ' work to do in arranging them for the
和 我 有 仍然 二 几个月 - 工作 到 做 在 安排 他们 为了 这
[pres] .
press .
按 .
我还有两个月的时间来安排媒体采访事宜。

[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ai] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [faɪv] [ˈvɒlju:mz] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈɒfərəɪŋ] [gʊʊ'dəfrɔɪd][hɪz; ɪz]
To - morrow I will give you the five volumes , ” he added , offering Godefroid his
到 - 明天 我 将要 给 你 这 五 卷 , “ 他 额外 , 提供 戈德弗洛伊德 他的
[hænd] .
hand .
手 .
“明天我会把这五卷书给你,”他补充道, 同时向戈德弗洛伊德伸出了手。

“ [kæn; kən][ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vɜ:(ə)n] ？ ” [θɔ:t] [gəʊ'dəfrɔɪd] ,
“ **Can I have made a conversion ？** ” **thought Godefroid** ,
“ 能 我 有 制成 一个 转换 ？ ” 想法 戈德弗罗伊德 ,
“我能完成一次皈依吗？”戈德弗罗伊心想。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] [nju:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪt] [hi:, hi] [sɔ:] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs] .
struck by the new expression which he saw on the old man's face .
击 经过 这 新的 表达 哪个 他 锯 在 这 老的 男人的 脸 .
他被老人脸上新的表情所震撼。

[ˌeks,vi:'aɪ'aɪ] .
XVII :
十七

十七、

HALPERSOHN

哈尔珀松

[ðə; ði][nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔ:k] [ə; eɪ][ˈkæbriəʊleɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
The next afternoon at three o'clock a cabriolet stopped before the house ,
这 下一个 下午 在 三 点钟 一个 敞篷车 停止 前 这 房子 ,
第二天下午三点，一辆敞篷车停在了房子前面。

[ænd; ænd][gəʊ'dəfrɔɪd] [sɔ:] - ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [beə(r)] -
and Godefroid saw Halpersohn getting out of it , wrapped in a monstrous bear -
和 戈德弗罗伊德 锯 - 获得 出去 的 它 , 包装 在 一个 滔天 熊 -

[skɪn] [pɪ'li:s] .
skin pelisse .
皮肤 皮衣 .

戈德弗罗伊德看到哈尔珀松从里面出来，裹着一件巨大的熊皮披风。

[ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['mɑ:kɪŋ] [ten] [dɪ'gri:z]
The cold had strengthened during the night , the thermometer marking ten degrees
这 寒冷的 有 加强 期间 这 夜晚 , 这 温度计 标记 十 学位

[ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
of it :
的 它 .

夜间气温骤降，温度计显示零下十度。

[ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['dɒktə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪz] , [ðəʊ] ['fɜ:tɪvli] ,
The Jewish doctor examined with curious eyes , though furtively ,
这 犹太人 医生 检查 和 好奇的 眼睛 , 尽管 偷偷摸摸 ,

犹太医生带着好奇的目光，偷偷地检查着。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'si:vɪd] [hɪm] ,
the room in which his client of the day before received him ,
这 房间 在 哪个 他的 客户 的 这 天 前 已收到 他 ,

他前一天接待他的客户所在的房间，

[ænd; ænd][gəʊ'dəfrɔɪd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [sə'spiʃəs] [θɔ:t] [wɪt] [dɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk]
and Godefroid detected the suspicious thought which darted from his eyes like
和 戈德弗罗伊德 检测到 这 可疑的 想法 哪个 飞镖 从 他的 眼睛 喜欢

[ðə; ði] [ˌɑ:p] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdægə(r)] .
the sharp point of a dagger .
这 锋利的 观点 的 一个 匕首 .

戈德弗罗伊察觉到他眼中闪过一丝可疑的念头，就像匕首的尖锐刀尖一样。

[ðɪs] [ˈræpɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'strʌst] [geɪv] [gəʊ'dəfrɔɪd][ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] ,
This rapid conception of distrust gave Godefroid a cold chill ,
这 迅速的 概念 的 怀疑 给予 戈德弗罗伊德 一个 寒冷的 寒意 ,

这种迅速产生的怀疑让戈德弗罗伊感到一阵寒意。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bi:; bi] ['pitiləs] [ɪn][ɔ:l] [rɪ'leɪ(ə)nz] ;
for he thought within himself that such a man would be pitiless in all relations ;
为了 他 想法 之内 他自己 那 这样的 一个 男人 会 是 无情 在 全部 关系 ;

因为他心里认为，这样的人在一切关系中都会冷酷无情；

[aɪ 'ti:][ɪz][səʊ][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˈdʒi:niəs][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['gʊdnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ]
it is so natural to suppose that genius is connected with goodness that a strong
它 是 所以 自然的 到 认为 那 天才 是 连接 和 善良 那 一个 强的
[sen'seɪ](ə)n][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [tʊk] [pə'ze](ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .
sensation of disgust took possession of him .
感觉 的 厌恶 采取 拥有 的 他 .

人们自然而然地会认为天才与善良有关，这种想法让他感到强烈的厌恶。

“ [mə'sjɜ:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][maɪ] [ru:m] [meɪks] [ju:; jʊ] [ʌn'i:zi] ;
” **Monsieur , ” he said , “ I see that the simplicity of my room makes you uneasy ;**
” 先生 , ” 他 说 , ” 我 看 那 这 简单 的 我的 房间 制作 你 不安 ;
“先生,”他说,“我看得出来,我房间的简朴让您感到不安;

[ˈðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'si:dɪŋ] .
therefore you need not be surprised at my method of proceeding .
所以 你 需要 不是 是 惊讶 在 我的 方法 的 进行中 .
因此,你不必对我的处理方式感到惊讶。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [ænd; ænd][hɪə(r)] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [nəʊts] [ɒv; əv]
Here are your two hundred francs , and here , too , are three notes of
这里 是 你的 二 百 法郎 , 和 这里 , 也 , 是 三 笔记 的
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [i:tʃ] ,
a thousand francs each ,
一个 千 法郎 每个 ;
这是你的两百法郎,这里还有三张面值各一千法郎的钞票。

” [hi:; hi] ['ædɪd] ,
” **he added ,**
” 他 额外 ,
他补充道: “

[ˈdrɔ:ɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
drawing from his pocket - book the money Madame de la Chanterie had given
绘画 从 他的 口袋 - 书 这 钱 夫人 德 拉 - 有 给定
[hɪm][tu:; tə] [rɪ'li:s] [mə'sjɜ:] [bər'na:rdz] [bʊk] ;
him to release Monsieur Bernard's book ;
他 到 发布 先生 伯纳德的 书 ;
他从口袋里掏出德拉尚特里夫人给他的钱,用来出版伯纳德先生的书;

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [stɪl] [fi:l] [ˈdaʊt(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒlvənsi] [aɪ][ˈbʁə(r)][ju:; jʊ][æz; əz] ['refrəns] ['mesəz]
but in case you still feel doubtful of my solvency I offer you as reference Messrs
但 在 案件 你 仍然 感觉 疑 的 我的 偿付能力 我 提供 你 作为 参考 先生们
.
.
Mongenod ,
.

但如果您仍然对我的偿付能力有所怀疑,我可提供 Mongenod 先生作为您的推荐人。

[ˈbæŋkəz] , [ru:] [di:] [lɑ:][vi:k'twɑ:r] . “
bankers , rue de la Victoire . ”
银行家 , 后悔 德 拉 维克托瓦尔 . “
银行家,胜利街。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , ” [sed] - , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ten][gəʊld] ['pi:sɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” **I know them , ” said Halpersohn , putting the ten gold pieces into his pocket .**
” 我 知道 他们 , ” 说 - , 推杆 这 十 金子 件 进入 他的 口袋 .
“我认识他们,”哈尔珀松说着,把十枚金币放进口袋里。

“ [hi:] [ɪnˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , ” [θɔ:t] [gouˈdæfrɔɪd] .

“ **He'll inquire of them** , ” **thought Godefroid** .
“ 地狱 查询 的 他们 , ” 想法 戈德弗洛伊德 .

“他会去询问他们的,”戈德弗洛伊心想。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,

“ **Where is the patient ?** ” **asked the doctor** ,
“ 在哪里 是 这 病人 ? ” 问 这 医生 ,

“病人在哪里?”医生问道。

[ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [nəʊz] [ðə; ði][ˈvælju:] [ɒv; əv] [taɪm] .

rising like a man who knows the value of time .
上升 喜欢 一个 男人 WHO 知道 这 价值 的 时间 .

他起身的姿态,就像一个懂得珍惜时间的人。

“ [ðɪs] [wei] , [məˈsjɜ:] , ” [sed] [gouˈdæfrɔɪd] , [prɪˈsi:dɪŋ] [hɪm][tu;; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] .

“ **This way , monsieur** , ” **said Godefroid , preceding him to show the way** .
“ 这 方式 , 先生 , ” 说 戈德弗洛伊德 , 前 他 到 展示 这 方式 .

“先生,这边请,”戈德弗鲁瓦说着,走在前面为他指路。

[ðə; ði][dʒu:] [ɪgˈzæmɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈru:d] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [aɪ] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [hi;; hi] [pɑ:st]

The Jew examined with a shrewd and suspicious eye the places he passed
这 犹 检查 和 一个 精明 和 可疑的 眼睛 这 地方 他 通过了

[θru:] ,

through ,
通过 ,

犹太人用精明而多疑的目光审视着他所经过的地方。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ki:n] , [ˈræpɪd] [ɡlɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ] ;

giving them the keen , rapid glance of a spy ;
给予 他们 这 敏锐的 , 迅速的 瞥一眼 的 一个 间谍 ;

用间谍般敏锐、迅速的目光打量他们;

[hi;; hi] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɒrə] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

he saw all the horrors of poverty through the door of the room in which the
他 锯 全部 这 恐怖 的 贫困 通过 这 门 的 这 房间 在 哪个 这

[ˈgrænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [lɪvd; ˈlaɪvd] ;

grandfather and the grandson lived ;
祖父 和 这 孙子 居住地 ;

他透过祖孙二人居住的房间的门,看到了贫困的一切恐怖景象;

[fɔ:(r); fə(r)] , [ʌnˈfɔ:tʃənətli] , [məˈsjɜ:] [bəˈnɑ:rd][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz]

for , unfortunately , Monsieur Bernard had gone in to change his clothes
为了 , 很遗憾 , 先生 伯纳德 有 已消失 在 到 改变 他的 衣服

[bɪˈfɔ:(r)] [ˈentəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz] [ru:m] ,

before entering his daughter's room ,
前 进入 他的 女儿的 房间 ,

不幸的是,伯纳德先生在进入女儿房间之前先去换了衣服。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tu;; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔ:(r)][tu;; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,

and in his haste to open the outer door to the doctor ,
和 在 他的 匆忙 到 打开 这 外 门 到 这 医生 ,

他急于给医生打开外门,

[hi;; hi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [tu;; tə][kləʊz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leə(r)] .

he had forgotten to close that of his lair .
他 有 被遗忘的 到 关闭 那 的 他的 巢穴 .

他忘记关上巢穴的门了。

[hi:; hi] [baʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] ['mæənə(r)][tu:; tə] - , [ænd; ənd][əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He bowed in a stately manner to Halpersohn , and opened the door of his
他 鞠躬 在 一个 庄严 方式 到 - , 和 打开 这 门 的 他的
['dɔ:tərz] [ru:m] ['kɔ:ʃəsli] .
daughter's room cautiously .
女儿 的 房间 谨慎地 :

他庄重地向哈尔珀松鞠了一躬，然后小心翼翼地打开了女儿房间的门。

“ [vændə] , [maɪ][tʃaɪld] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ Vanda , my child , here is the doctor , ” he said .
“ 万达 , 我的 孩子 , 这里 是 这 医生 , ” 他 说 :

“Vanda, 我的孩子, 医生来了,”他说。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ə'saɪd][tu:; tə] [ə'laʊ] - , [hu:] [kept] [ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)] - [skɪn] [pɪ'li:s] , [tu:; tə]
Then he stood aside to allow Halpersohn , who kept on his bear - skin pelisse , to
然后 他 站立 旁边 到 允许 - , WHO 保留 在 他的 熊 - 皮肤 皮衣 , 到
[pɑ:s] [hɪm] .
pass him .
经过 他 :

然后他让到一边，让身穿熊皮大衣的哈尔珀松从他身边经过。

[ðə; ði][dʒu:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs]
The Jew was evidently surprised at the luxury of the room , which in this
这 犹 曾是 显然 惊讶 在 这 奢华 的 这 房间 , 哪个 在 这
['kwɔ:tə(r)] ,
quarter ,
四分之一 ,

这位犹太人显然对房间的豪华程度感到惊讶，在这个地段，

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'nɒməli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [əʊnli]
and more especially in this house , was an anomaly ; but his surprise only
和 更多的 尤其 在 这 房子 , 曾是 一个 异常 ; 但 他的 惊喜 仅有的
['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
lasted for an instant ,
持续 为了 一个 立即的 ,

尤其是在这所房子里，这更显得格格不入；但他的惊讶只持续了片刻。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə'mʌŋ] ['dʒɜ:mən][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [dʒu:z] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for he had seen among German and Russian Jews many instances of the
为了 他 有 已见 之中 德语 和 俄语 犹太人 许多 实例 的 这
[seɪm] ['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ə'pærənt] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [hɔ:d] [welθ] .
same contrast between apparent misery and hoarded wealth .
相同的 对比 之间 明显 苦难 和 囤积 财富 :

因为他曾在德国和俄罗斯犹太人中看到过许多类似的现象，即表面上的贫困和囤积的财富形成了鲜明的对比。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][bed][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
As he walked from the door to the bed he kept his eye on the patient ,
作为 他 步行 从 这 门 到 这 床 他 保留 他的 眼睛 在 这 病人 ,
他从门口走到病床边时，眼睛一直盯着病人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæʊmənt][hi:; hi] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [sed] [ɪn] ['pɒliʃ] : —
and the moment he reached her he said in Polish : —
和 这 片刻 他 达到 她 他 说 在 抛光 : —

他一走到她跟前，就用波兰语说道：——

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [pəʊl] ? ”

“ You are a Pole ? ”
“ 你 是 一个 极 ? ”

“你是波兰人吗？”

“ [nəʊ] , [ai][ei 'em][nɒt] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] . ”

“ **No** , **I am not** ; **my mother was** . ”
“ 不 , 我 是 不是 ; 我的 母亲 曾是 . ”

“不，我不是；我母亲是。”

“ [hu:m] [dɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] , ['kɜ:n(ə)] - , ['mæri] ? ”

“ **Whom did your grandfather** , **Colonel Tarlowski** , **marry** ? ”
“ 谁 做过 你的 祖父 , 上校 - , 结婚 ? ”

“你的祖父塔尔洛夫斯基上校娶了谁？”

“ [ə; eɪ] [pəʊl] . ”

“ **A Pole** . ”
“ 一个 极 . ”

“一个波兰人。”

“ [frɒm; frəm] [wɒt] ['prɒvɪns] ? ”

“ **From what province** ? ”
“ 从 什么 省 ? ”

“来自哪个省？”

“ [ə; eɪ] - , [ɒv; əv] ['pɪnsk] . ”

“ **A Soboleska** , **of Pinsk** . ”
“ 一个 - , 的 平斯克 . ”

“平斯克的索博列斯卡。”

“ ['veri] [gʊd] ; [mə'sjɜ:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ? ”

“ **Very good** ; **monsieur is your father** ? ”
“ 非常 好的 ; 先生 是 你的 父亲 ? ”

“很好；先生是你的父亲吗？”

“ [jes] . ”

“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [mə'sjɜ:] , ” [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ; ” [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] — ”

“ **Monsieur** , ” **he said** , **turning to the old man** ; “ **your wife** — ”
“ 先生 , ” 他 说 , 转弯 到 这 老的 男人 ; “ 你的 妻子 — ”

“先生，”他转向老人说，“您的妻子——”

“ [ɪz] [ded] ; ” [sed] [mə'sjɜ:] [bər'nɑ:rd] .

“ **Is dead** ; ” **said Monsieur Bernard** .
“ 是 死的 ; ” 说 先生 伯纳德 . ”

“死了。”伯纳德先生说。

“ [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ['veri] [feə(r)] ? ” [sed] - , ['fəʊɪŋ] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ɪm'peɪj(ə)ns] [æt; ət] ['bi:ɪŋ]

“ **Was she very fair** ? ” **said Halpersohn** , **showing a slight impatience at being**
“ 曾是 她 非常 公平的 ? ” 说 - , 显示 一个 轻微 不耐烦 在 存在

[ɪntə'rʌptɪd] .

interrupted .
中断 . ”

“她很公正吗？”哈尔珀松问道，被打断后显得有些不耐烦。

“ [hɪə(r)][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['pɔ:treɪt] , ” [sed] [mə'sjɜ:] [bər'nɑ:rd] ,

“ **Here is her portrait** , ” **said Monsieur Bernard** ,
“ 这里 是 她 肖像 , ” 说 先生 伯纳德 ,

“这是她的画像，”伯纳德先生说道。

[ʌn'hʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ] ['hænsəm] [freɪm] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] ['sevrəl] [faɪn] ['miniətʃəz] .

unhooking from the wall a handsome frame which enclosed several fine miniatures .
解开 从 这 墙 一个 英俊的 框架 哪个 内 一些 美好的 微缩模型 . ”

从墙上取下一个漂亮的相框，里面装着几幅精美的微型画。

- [felt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈhændld] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt]
Halpersohn felt the head and handled the hair of the patient while he looked
- 毛毡 这 头 和 处理 这 头发 的 这 病人 尽管 他 看起来
[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˈvændə] - ,
at the portrait of Vanda Tarlowska ,
在 这 肖像 的 万达 - ,

哈尔珀松一边看着万达·塔洛夫斯卡的画像，一边抚摸着病人的头部，拨弄着他的头发。

[bɔːn] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [səbəˈleɪfskə] .
born Countess Sobolewska .
出生 伯爵夫人 索博列夫斯卡 .

出生名为索博列夫斯卡伯爵夫人。

“ [rɪˈleɪt] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪlnəs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Relate to me the symptoms of your illness** , ” **he said** ,
“ 涉及 到 我 这 症状 的 你的 疾病 ” , “ 他 说 ” ,
“请告诉我你的病情症状,”他说。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ˈvændə][ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [ˈtwenti]
placing himself on the sofa and looking fixedly at Vanda during the twenty
放置 他自己 在 这 沙发 和 寻找 固定地 在 万达 期间 这 二十
[ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
minutes the history ,
分钟 这 历史 ,

他坐在沙发上，在接下来的二十分钟里，目光始终锁定在万达身上，讲述着这段历史。

[ˈɡɪv(ə)n] [ɔːlˈtɜːnətli] [baɪ][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈlɑːstɪd] .
given alternately by the father and daughter , **lasted** .
给定 交替 经过 这 父亲 和 女儿 , 持续 .
由父女轮流赠送，持续了一段时间。

“ [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ **How old are you ?** ”
“ 如何 老的 是 你 ? ”

“你今年多大？ ”

“ [ˈθɜːti] - [eɪt] . ”
“ **Thirty - eight** . ”
“ 三十 - 八 . ”

“三十八。”

“ [ɑː] ! [ɡʊd] !
“ **Ah ! good !**
“ 啊 ! 好的 !

“啊！太好了！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈraɪzɪŋ] ; ” [aɪ] [waɪl] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɜʊə(r)] .
“ **he cried , rising ; I will answer for the cure** .
“ 他 哭 , 上升 ; “ 我 将要 回答 为了 这 治愈 .

他站起身来，喊道：“我会为治愈它负责。”

[maɪnd] , [aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][legz] ;
Mind , I do not say that I can restore the use of her legs ;
头脑 , 我 做 不是 说 那 我 能 恢复 这 使用 的 她 腿 ;

请注意，我并不是说我能让她恢复双腿的功能；

[bʌt; bət] [kɜʊəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] .
but cured of the disease , that she shall be .
但 治愈 的 这 疾病 , 那 她 将 是 .

但她必将痊愈。

[ˈəʊnli] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈhɒspɪt(ə)l][ˈʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [aɪ] . “
Only , I must have her in a private hospital under my own eye .”
仅有的 , 我 必须 有 她 在 一个 私人的 医院 在下面 我的 自己的 眼睛 : “
但我必须让她待在私立医院, 全程在我眼前。”

“ [bʌt; bət] , [məʊsɜ:(r)] , [maɪ] [ˈdɔ:(tə(r)] [ˈkænɒt] [bi:: bi] [mu:vɪd] ! ”
“ **But , monsieur , my daughter cannot be moved !** ”
“ 但 , 先生 , 我的 女儿 不能 是 已搬 ! ”
“可是, 先生, 我女儿不能搬走! ”

“ [ai] [wɪl] [ˈɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ” [sed] - , [ˈkɜ:tlɪ] ;
“ **I will answer for her ,** ” **said Halpersohn , curtly ;**
“ 我 将要 回答 为了 她 , ” 说 - , 简短地 ;
“我会替她负责,”哈尔珀松简短地说;

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ˈɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊnli][ɒn] [ðəʊz] [kənˈdɪf(ə)nz] .
“ **but I will answer for her only on those conditions .**
“ 但 我 将要 回答 为了 她 仅有的 在 那些 状况 :
“但我只会在那些条件下为她作证。”

[ʃi:: ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:: tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈmælədi] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈhʌðə(r)] [sti:l] [mɔ:(r)][ˈterəb(ə)l]
She will have to exchange her present malady for another still more terrible
她 将要 有 到 交换 她 展示 弊病 为了 其他 仍然 更多的 糟糕的
,
.
,
她将不得不从目前的疾病中解脱出来, 换取另一种更可怕的疾病。

[wɪtʃ] [meɪ] [lɑ:st][ə; eɪ][jɪə(r)] , [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] .
which may last a year , six months at the very least .
哪个 可能 最后的 一个 年 , 六 几个月 在 这 非常 至少 :
这可能会持续一年, 至少六个月。

[ju:: jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ænd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] , [sɪns] [ju:: jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
You may come and see her at the hospital , since you are her
你 可能 来 和 看 她 在 这 医院 , 自从 你 是 她
[ˈfa:ðə(r)] . “
father .”
父亲 : “

既然你是她父亲, 你可以来医院看她。
“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:: jʊ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ˈkjʊərəɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ? ” [sed] [məʊsɜ:(r)] [bərˈnɑ:rd] .
“ **Are you certain of curing her ?** ” **said Monsieur Bernard .**
“ 是 你 肯定 的 养护 她 ? ” 说 先生 伯纳德 :
“你确定能治好她吗?”伯纳德先生问道。

“ [ˈsɜ:t(ə)n] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][dʒu:] .
“ **Certain ,** ” **repeated the Jew .**
“ 肯定 , ” 重复 这 犹 :
“当然,”犹太人重复道。

“ [ˈmædəm] [hæz; həz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [æn; ən] [ˈelɪmənt] , [ə; eɪ] [ˈvɪfɪetɪd] [ˈflu:ɪd] , [ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl]
“ **Madame has in her body an element , a vitiated fluid , the national**
“ 夫人 有 在 她 身体 一个 元素 , 一个 受损 体液 , 这 国家的
[dɪˈzi:z] ,
disease ,
疾病 ,
“夫人体内有一种元素, 一种变质的体液, 一种国民病,

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:: bi] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] .
and it must be eliminated .
和 它 必须 是 已淘汰 :
必须将其消除。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][em 'iː][æt; ət] ['tʃælət] , [ruː] [bɑːs] - [seɪnt] - [pjeə] , ['praɪvət]
You must bring her to me at Challot , rue Basse - Saint - Pierre , private
你 必须 带来 她 到 我 在 夏洛特 , 后悔 巴斯 - 圣 - 皮埃尔 , 私人的
[ˈhɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ˈdɒktə(r)] - . "
hospital of Doctor Halpersohn . "
医院 的 医生 - . "
你必须把她带到沙洛特, 巴斯圣皮埃尔街, 哈尔珀松医生的私人医院来找我。"

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? " "
" **How can I ? "** "
" 如何 能 我 ? " "
"我该怎么做? " "
" [ɒn] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl] [sɪk] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kæɪd] [tuː; tə] ['hɑːspɪtlz] . "
" **On a stretcher , just as all sick persons are carried to hospitals . "** "
" 在 一个 担架 , 只是 作为 全部生病的 人 是 携带 到 医院 . "
"用担架抬着, 就像所有病人一样被抬到医院。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ! " "
" **But the removal will kill her ! "** "
" 但 这 移动 将要 杀 她 ! " "
"但是移除手术会要了她的命! "

" [nəʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "
"不。 "
" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːt] [təʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; "
" **As he said the word in a curt tone he was already at the door ;** "
" 作为 他 说 这 单词 在 一个 简短 语气 他 曾是 已经 在 这 门 ; "
"他语气简短地说完这句话, 就已经走到门口了;

[gɒʊ'dæfrɔɪd][, rɪː'dʒɔɪn, rɪ-][hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] . "
Godefroid rejoined him on the staircase . "
戈德弗洛伊德 重新加入 他 在 这 楼梯 . "
戈德弗洛伊德在楼梯上与他会合。

[ðə; ði][dʒuː] , [huː] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] [wɪð] [hiːt] , [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : "
The Jew , who was stifling with heat , said in his ear : "
这 犹 , WHO 曾是 令人窒息 和 热 , 说 在 他的 耳朵 : "
那个热得喘不过气的犹太人凑到他耳边说:
" [bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ðə; ði][kɒst] [wɪl] [biː; bi] ['fɪftiːn] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] , "
" **Besides the three thousand francs , the cost will be fifteen francs a day ,** "
" 除了 这 三 千 法郎 , 这 成本 将要 是 十五 法郎 一个 天 , "
"除了三千法郎之外, 每天的费用是十五法郎。"

[ˈpeɪəb(ə)l] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [əd'vɑːns] . "
payable three months in advance . " "
应付账款 三 几个月 在 进步 . "
需提前三个月支付。

" [ˈveri] [gʊd] , [mə'sjɜː] . "
" **Very good , monsieur .** "
" 非常 好的 , 先生 . "
"很好, 先生。"

[ænd; ænd] , " [kən'tɪnjuːd] [gɒʊ'dæfrɔɪd] , ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][step] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbriəʊleɪ] , "
And , " continued Godefroid , putting one foot on the step of the cabriolet , "
和 , " 持续 戈德弗洛伊德 , 推杆 一 脚 在 这 步 的 这 敞篷车 , "
"然后,"戈德弗洛伊德说着, 一只脚踏上了敞篷车的踏板, "

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [sprʌŋ] , “ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kʲʊə(r)] ?
into which the doctor had sprung , “ you say you will answer for the cure ?
进入 哪个 这 医生 有 弹簧 , “ 你 说 你 将要 回答 为了 这 治愈 ?
”
”
”

医生突然插话道：“你说你会为治愈这件事负责？”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈdɒktə(r)] .

” **I will answer for it , “ said the Jewish doctor .**
” 我 将要 回答 为了 它 , “ 说 这 犹太人 医生 .

“我会为此负责,”这位犹太医生说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][ˈleɪdi] ? ”

” **Are you in love with the lady ? ”**
” 是 你 在 爱 和 这 女士 ? ”

你爱上这位女士了吗？

“ [nəʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] .

” **No , “ replied Godefroid .**
” 不 , “ 回复 戈德弗罗伊德 .

“不,”戈德弗罗伊德回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [rɪˈpiːt] [wɒt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

” **You must not repeat what I am about to say to you ;**
” 你 必须 不是 重复 什么 我 是 关于 到 说 到 你 ;

“你千万不要把我接下来要对你说的话告诉别人；

[aɪ][ˈəʊnli] [seɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɜːt(ə)n] [pɒv; əv][ə; eɪ][kʲʊə(r)] .

I only say it to prove to you that I am certain of a cure .
我 仅有的 说 它 到 证明 到 你 那 我 是 肯定 的 一个 治愈 .

我这么说只是为了向你证明,我确信有治愈的方法。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɡɪltɪ] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈslɑɪtɪst] [ˌɪndɪˈskreʃn] [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

If you are guilty of the slightest indiscretion you will kill her .
如果 你 是 有罪的 的 这 丝毫 轻率 你 将要 杀 她 .

如果你犯了哪怕最轻微的过错,你都会杀了她。

“ [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ˈəʊnli] .

” **Godefroid replied with a gesture only .**
” 戈德弗罗伊德 回复 和 一个 手势 仅有的 .

戈德弗罗伊德只是做了个手势作为回应。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪəz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ɪn]

” **For the last seventeen years she has been a victim to the element in**
” 为了 这 最后的 十七 年 她 有 到过 一个 受害者 到 这 元素 在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəm] [kɔːld] [ˈplaɪkə] [pəˈlɒnɪkə] ,

her system called plica polonica ,
她 系统 称为 plica 波兰尼卡 ,

“在过去的十七年里,她一直饱受体内一种叫做波兰褶皱的疾病的折磨。”

[*] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prəˈdjuːst] [ɔːl] [ðiːz] [ˈrævɪdʒɪz] .

[*] which has produced all these ravages .
[*] 哪个 有 生产 全部 这些 蹂躏 .

[*] 正是它造成了所有这些破坏。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)][ˈterəb(ə)l] [keɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

I have seen more terrible cases than this .
我 有 已见 更多的 糟糕的 案例 比 这 .

我见过比这更糟糕的案例。

[naʊ] , [ai][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,
Now , I alone in the present day know how to bring this disease to a crisis ,
现在 , 我 独自的 在 这 展示 天 知道 如何 到 带来 这 疾病 到 一个 危机 ,
如今, 只有我一个人知道如何将这种疾病发展成一场危机。

[ænd; ənd] [fɔːs] [aɪ 'tiː] [aʊtʍəd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][kɜʊə(r)][aɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)]
and force it outward so as to obtain a chance to cure it — for
和 力量 它 向外 所以 作为 到 获得 一个 机会 到 治愈 它 — 为了
[aɪ 'tiː] ['kænəʊt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [kɜʊəd] .
it cannot always be cured .
它 不能 总是 是 治愈 .
并将其向外推, 以便有机会治愈它——因为它并非总能治愈。

[juː; jʊ] [siː] , [mə'sjɜː] , [ðæt][ai][eɪ'em] [dɪs'ɪnrəstɪd] .
You see , monsieur , that I am disinterested .
你 看 , 先生 , 那 我 是 无私的 .
您看, 先生, 我对此不感兴趣。

[ɪf] [ðɪs] ['leɪdi][wɜː(r); wə(r)][əv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ə; eɪ] [bɑː'rɒn] [diː] - ,
If this lady were of great importance , a Baronne de Nucingen ,
如果 这 女士 是 的 伟大的 重要性 , 一个 男爵夫人 德 - ,
如果这位女士身份显赫, 是一位努辛根男爵夫人,

[ɔː(r)] ['eni] [ʌðə(r)] [waɪf] [ɔː(r)] [dɔːtə(r)] [əv; əv][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['kriːsəs] ,
or any other wife or daughter of a modern Croesus ,
或者 任何 其他 妻子 或者 女儿 的 一个 现代的 克罗伊索斯 ,
或者现代克罗伊索斯的任何其他妻子或女儿,

[ðɪs] [kɜʊə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [em 'iː][wʌŋ] ['hʌndrəd] — [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
this cure would bring me one hundred — two hundred thousand francs ; in short ,
这 治愈 会 带来 我 一 百 — 二 百 千 法郎 ; 在 短的 ,
这种疗法能给我带来十万到二十万法郎; 简而言之,

['eniθɪŋ] [ai] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
anything I chose to ask for it .
任何事物 我 选择 到 问 为了 它 .
任何我选择要求的東西。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ləs] [tuː; tə][em 'iː] .
However , it is only a trifling loss to me .
然而 , 它 是 仅有的 一个 琐事 损失 到 我 .
然而, 这对我来说只是微不足道的损失。

" [*] ['bɔːl,zæks] [dɪ'skrɪpʃn] [əv; əv]['plaɪkə] [pə'lənɪkə] [dʌz] [nɒt] [ə'griː]
" [*] **Balzac's description of plica polonica does not agree**
" [*] 巴尔扎克的 描述 的 plica 波兰尼卡 做 不是 同意
[*] 巴尔扎克对波兰街的描述并不一致

[wɪð] [ðæt] ['ɡɪv(ə)n][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['medɪk(ə)l] [ˈdɪkʃənrɪz] [ænd; ənd]
with that given in English medical dictionaries and
和 那 给定 在 英语 医疗的 字典 和
根据英文医学词典中的记载,

[saɪkləʊ'piːdrə] .
cyclopedias .
百科全书 .
百科全书。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] - ,
But as the book was written at Wierschovnia ,
但 作为 这 书 曾是 书面 在 - ,
但由于这本书是在维尔绍夫尼亚写成的,

[ˈpəʊlənd] , [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpɒlɪʃ]
Poland , in 1847 , when he was attended by a celebrated Polish
波兰 , 在 - , 什么时候 他 曾是 参加 经过 一个 著名 抛光

1847年，他在波兰，当时有一位著名的波兰人陪伴在他身边。

[fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] [ˈskruːpjələsli]
physician , and as , moreover , he was always so scrupulously
医生 , 和 作为 , 而且 , 他 曾是 总是 所以 一丝不苟地
医生，而且，他总是那么一丝不苟

[ˈækjərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪskʁɪpʃənz] , [aɪˈtiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi]
accurate in his descriptions , it is fair to suppose that he
准确的 在 他的 描述 , 它 是 公平的 到 认为 那 他
鉴于他的描述准确无误，可以合理推断他

[njuː] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn]
knew of some form of the disease other than that given in
知道 的 一些 形式 的 这 疾病 其他 比 那 给定 在
知道除了文中提到的那种疾病之外，还有某种其他形式的这种疾病。

[ðə; ði] [bʊks] .
the books .
这 图书 .
这些书。

[hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ˈprɒbəbli] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪəriəd] [bɪˈfɔː(r)]
His account probably applies to the period before
他的 帐户 大概 适用 到 这 时期 前
他的叙述可能适用于之前的时期。

[aɪˈtiː] [teɪks] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [fɔːm] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .
it takes the visible form described in the books .
它 需要 这 可见的 形式 描述 在 这 图书 .
它呈现出书中描述的可见形态。

“ [əˈbaʊt] [kənˈveɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ **About conveying her ?** ”
“ 关于 传递 她 ? ”
“关于如何送她过去？ ”

“ [bɑː] !
“ **Bah !**
“ 呸 !
“呸！

[ʃɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaɪɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒʊnt][daɪ] .
she'll seem to be dying , but she won't die .
壳 似乎 到 是 垂死 , 但 她 惯于 死 .
她看起来好像要死了，但她不会死。

[ðeəz; ðəz][laɪf] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] ,
There's life enough in her to last a hundred years ,
有 生活 足够的 在 她 到 最后的 一个 百 年 ,
她还有足够的生命力活一百年。

[wen] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəm] .
when the disease is out of her system .
什么时候 这 疾病 是 出去 的 她 系统 .
当她体内的疾病完全清除后。

[kʌm] , [ʒɑːk,dʒeks] , [draɪv] [ɒn] !
Come , Jacques , drive on !
来 , 雅克 , 驾驶 在 !
来吧，雅克，继续前进！

[kwɪk] , — [ru:] [di:] [mə'sjɜ:] !
quick , — **rue de Monsieur** !
快的 , — 后悔 德 先生 !

快点, ——先生街!

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的!

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mæn] .
" **he said to his man** .
" 他 说 到 他的 男人 :

他对手下说。

[ɡoʊ'dəfrɔɪd][wɒz; wəz] [left] [ɒn][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] ['geɪzɪŋ] ['stju:pɪdli]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['kæbriəʊleɪ] .
Godefroid was left on the boulevard gazing stupidly after the cabriolet .
戈德弗洛伊德 曾是 左边 在 这 林荫大道 凝视 愚蠢地 后 这 敞篷车 :

戈德弗鲁瓦呆呆地望着敞篷车, 独自留在林荫大道上。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [kwɪə(r)][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['beəskɪn] ? " [ɑ:skt] ['mædəm] [voʊ'tieɪ] , [hu:m] ['nʌθɪŋ]
" **Who is that queer man in a bearskin ?** " **asked Madame Vauthier , whom nothing**
" WHO 是 那 酷儿 男人 在 一个 熊皮 ? " 问 夫人 沃蒂埃 , 谁 没有什么
[ɪ'skeɪpt] ;
escaped ;
逃脱 ;

“那个披着熊皮的怪人是谁?”沃蒂埃夫人问道, 她什么都瞒不过她。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] , [wɒt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kæbriəʊleɪ][təʊld][em 'i:] ,
" **is it true , what the man in the cabriolet told me** ,
" 是 它 真的 , 什么 这 男人 在 这 敞篷车 讲述 我 ,

“敞篷车里的男人告诉我的事是真的吗?”

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɑ:ktərz][ɪn]['pæɪs] ? "
that he is one of the greatest doctors in Paris ? "
那 他 是 一 的 这 最 医生 在 巴黎 ? "

他是巴黎最伟大的医生之一吗?

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" **What is that to you ?** "
" 什么 是 那 到 你 ? "

“那跟你有什么关系?”

" [əʊ] ! ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] .
" **Oh ! nothing at all ,** " **she replied , making a face** .
" 哦 ! 没有什么 在 全部 , " 她 回复 , 制作 一个 脸 :

“哦! 没什么,”她回答道, 同时做了个鬼脸。

" [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ɪn][nɒt] ['pʊtɪŋ] [jɔ:'self] [ɒn][maɪ][saɪd] , " [sed] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] ,
" **You made a great mistake in not putting yourself on my side ,** " **said Godefroid ,**
" 你 制成 一个 伟大的 错误 在 不是 推杆 你自己 在 我的 边 , " 说 戈德弗洛伊德 ,

“你犯了个大错, 没有站在我这边,”戈德弗洛伊德说道。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
returning slowly to the house ;
返回 缓慢地 到 这 房子 ;

慢慢地回到房子里;

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][em 'i:][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][get] [frɒm; frəm]
“ you would have made more out of me than you will ever get from
“ 你 会 有 制成 更多的 出去 的 我 比 你 将要 曾经 得到 从
[ˈbɑ:bit] [ænd; ənd] [mə'tɪvɪər] ;
Barbet and Metivier ;
巴贝特 和 梅蒂维尔 ;

“你从我身上得到的收益，比从巴贝特和梅蒂维尔那里得到的要多得多；

[frɒm; frəm] [hu:m] , [mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] , [jʊl] [get] ['nʌθɪŋ] . “
from whom , mark my words , you'll get nothing .”
从 谁 , 标记 我的 字 , 你会 得到 没有什么 . “

我敢断言，你从他们那里什么也得不到。

“ [ai][ei 'em][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [pə'tɪkjələli] , “ [sed] ['mædəm] [voʊ'tɪeɪ] , ['rʌŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
“ I am not for them particularly , “ said Madame Vauthier , shrugging her
“ 我 是 不是 为了 他们 特别 , “ 说 夫人 沃蒂埃 , 耸肩 她
['ʃəuldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

“我并不特别支持他们，”沃蒂埃夫人耸了耸肩说道；

“ [mə'sjɜ:] [ˈbɑ:bit] [ɪz][maɪ][prə'praɪətə(r)] , [ðæts] [ɔ:l] !
“ Monsieur Barbet is my proprietor , that's all !
“ 先生 巴贝特 是 我的 业主 , 那就是 全部 !

“巴贝先生是我的老板，仅此而已！ ”

“ [aɪ 'ti:] [rɪ'kwəɪəd] [tu:] [deɪz] - [pə'sweɪz(ə)n] [tu:; tə][ɪn'dju:s] [mə'sjɜ:] [bər'nɑ:rd][tu:; tə] ['seprət] [frɒm; frəm]
“ It required two days ' persuasion to induce Monsieur Bernard to separate from
“ 它 必需的 二 天 - 劝说 到 诱导 先生 伯纳德 到 分离 从
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ʃɑ:'joʊ] .
his daughter and take her to Chaillot .
他的 女儿 和 拿 她 到 夏约 .

“我们花了整整两天时间才说服伯纳德先生与女儿分开，并将她带到夏约。

[ɡoʊ'dəfrɔɪd][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtə(r)] ,
Godefroid and the old man made the trip walking on each side of the litter ,
戈德弗罗伊德 和 这 老的 男人 制成 这 旅行 步行 在 每个 边 的 这 垃圾 ,
戈德弗罗伊德和老人一人走在担架的两侧，完成了这段旅程。

['kænəpɪd] [wɪð] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] ['lɪnɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪə(r)]['peɪ(ə)nt] ,
canopied with blue and white striped linen , in which was the dear patient ,
有顶棚的 和 蓝色的 和 白色的 有条纹的 亚麻布 , 在 哪个 曾是 这 亲爱的 病人 ,
用蓝白条纹亚麻布搭成的华盖，里面躺着亲爱的病人。

['pɑ:tlɪ] [baʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mætrəs] ,
partly bound to a mattress ,
部分 边界 到 一个 床垫 ,

部分固定在床垫上，

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [dred] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [ə'tæk] .
so much did her father dread the possible convulsions of a nervous attack .
所以 很多 做过 她 父亲 恐惧 这 可能的 抽搐 的 一个 紧张的 攻击 .

她的父亲非常害怕她可能会突发神经性痉挛。

[ðeɪ] ['sta:tɪd] [æt; ət] [θri:] [ə'kla:k] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [destɪ'neɪʃn] [æt; ət] [faɪv] [dʒʌst][æz; əz]
They started at three o'clock and reached their destination at five just as
他们 开始 在 三 点钟 和 达到 他们的 目的地 在 五 只是 作为
['i:vɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
evening was coming on .
晚上 曾是 未来 在 .

他们三点钟出发，五点钟到达目的地，那时天色已晚。

[gɒʊ'dəfrɔɪd] [peɪd] [ðə; ði] [sʌm] [di'mɑ:nd, -'mænd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] - [bɔ:d] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ,
Godefroid paid the sum demanded for three months ' board in advance ,
戈德弗罗伊德 有薪酬的 这 和 要求 为了 三 几个月 - 木板 在 进步 ,
戈德弗罗伊德预付了三个月的伙食费。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈkeəf(ə)l] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] .
being careful to obtain a receipt for the money .
存在 小心 到 获得 一个 收据 为了 这 钱 .
务必索取付款收据。

[wen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈbeərəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪtə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ]
When he went back to pay the bearers of the litter , he was followed by
什么时候 他 去 后退 到 支付 这 持有者 的 这 垃圾 , 他 曾是 随后 经过
[mə'sjɜ:] [bə'rna:rd] ,
Monsieur Bernard ,
先生 伯纳德 ,
当他回去付钱给抬轿子的人时, 伯纳德先生跟在他后面。

[hu:] [tʊk] [frɒm; frəm] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈmætrəs] [ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈpækɪdʒ] [ˈkeəfəli] [si:lɪd] [ʌp] , [ænd; ənd]
who took from beneath the mattress a bulky package carefully sealed up , and
WHO 采取 从 下面 这 床垫 一个 笨重 包裹 小心 密封 向上 , 和
[geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][gɒʊ'dəfrɔɪd] .
gave it to Godefroid .
给予 它 到 戈德弗罗伊德 .
他从床垫底下取出一个密封严实的大包裹, 交给了戈德弗罗伊德。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [men] [wɪl] [fetʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][kæb] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;
" **One of these men will fetch you a cab , " said the old man ;**
" 一 的 这些 男人 将要 拿来 你 一个 出租车 , " 说 这 老的 男人 ;
"这些人中会有人帮你叫辆马车,"老人说;
" [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈkæri] [ðɪ:z] [fɔ:(r)] [ˈvɒljʊ:mz] [ˈʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m] .
" **for you cannot carry these four volumes under your arm .**
" 为了 你 不能 携带 这些 四 卷 在下面 你的 手臂 .
"因为你不可能把这四卷书夹在腋下。"

[ðæt] [ɪz][maɪ] [bʊk] ; [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈri:də(r)] ;
That is my book ; give it to your reader ;
那 是 我的 书 ; 给 它 到 你的 读者 ;
那是我的书; 把它交给你的读者吧;

[hi:; hi] [meɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [wi:k] .
he may keep it the whole of the coming week .
他 可能 保持 它 这 所有的 的 这 未来 星期 .
他可能会在接下来的一周里一直保留着它。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔ:tə(r)] ;
I shall stay at least that time in this quarter ;
我 将 停留 在 至少 那 时间 在 这 四分之一 ;
我至少会在这个季度待那么久;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ˈkænɒt] [li:v] [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈtəʊt(ə)l] [əˈbændənmənt] .
for I cannot leave my daughter in such total abandonment .
为了 我 不能 离开 我的 女儿 在 这样的 全部的 放弃 .
因为我不能让我的女儿陷入如此彻底的孤立之中。

[aɪ] [trʌst] [maɪ] [ˈgrænsʌn] ; [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][rʊmz; ru:mz] ;
I trust my grandson ; he can take care of our rooms ;
我 相信 我的 孙子 ; 他 能 拿 关心 的 我们的 房间 ;
我相信我的孙子, 他能打理好我们的房间;

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] .
especially if you keep an eye on him .
尤其 如果 你 保持 一个 眼睛 在 他 。

尤其如果你密切关注他的话。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [aɪ][wʌns][wɒz; wəz][aɪ] [wəd] [ɑːsk][juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkrɪtɪk] ,
If I were what I once was I would ask you the name of my critic ,
如果 我 是 什么 我 一次 曾是 我 会 问 你 这 姓名 的 我的 评论家 ,
如果我还是以前的我, 我会问你我的批评者是谁。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈmædʒɪstreɪt] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:m]
the former magistrate you spoke of ; there were but few of them whom
这 以前的 地方法官 你 辐 的 ; 那里 是 但 很少 的 他们 谁
[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] . "
I did not know . "
我 做过 不是 知道 . "

你提到的那位前任地方官; 这些人中, 我几乎都认识。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈmɪst(ə)rɪ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ! " [sed] [ɡooˈdæfrɔɪd] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [məˈsjɜː] [bəˈnɑːrd] .
" Oh , there's no mystery about it ! " said Godefroid , interrupting Monsieur Bernard .
" 哦 , 有 不 神秘 关于 它 ! " 说 戈德弗洛伊德 , 打断 先生 伯纳德 .
"哦, 这没什么神秘的!" 戈德弗鲁瓦打断了伯纳德先生的话说道。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [jəʊn] [ðɪs] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ˈtrʌstɪŋ] [emˈliː] [wɪð] [jɜː(r); jə(r)] [bʊk] ,
" Now that you have shown this entire confidence in trusting me with your book ,
" 现在 那 你 有 所示 这 全部的 信心 在 信任 我 和 你的 书 ,
"既然你已经如此信任我, 把你的书交给我,

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɜː(r); jə(r)][ˈsensə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈprezɪdnt] , - [diː] - . "
I will tell you that your censor is the former president , Lecamus de Tresnes . "
我 将要 告诉 你 那 你的 审查 是 这 以前的 总统 , - 德 - . "
我告诉你, 你们的审查员是前总统莱卡缪·德·特雷斯内。

" [əʊ] , [jes] ! — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔːt] [ɒv; əv][ˈpæris] .
" Oh , yes ! — of the Royal Court of Paris .
" 哦 , 是的 ! — 的 这 皇家 法庭 的 巴黎 .
"哦, 是的! ——巴黎皇家宫廷的。"

[teɪk] [hɪm][ðə; ði] [bʊk] ; [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
Take him the book ; he is one of the noblest characters of the present day .
拿 他 这 书 ; 他 是 一 的 这 最高贵 人物 的 这 展示 天 .
把这本书给他吧; 他是当今社会最崇高的人物之一。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] - , [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [kɔːt] ,
He and the late Popinot , a judge of the Lower Court ,
他 和 这 晚的 - , 一个 法官 的 这 降低 法庭 ,
他和已故的下级法院法官波皮诺特

[wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈpɑːləmənt] .
were both worthy of the days of the old Parliaments .
是 两个都 值得 的 这 天 的 这 老的 议会 .
两者都堪称旧时议会时代的典范。

[ɔːl] [maɪ] [fɪəz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .
All my fears , if I had any , are dissipated .
全部 我的 恐惧 , 如果 我 有 任何 , 是 消散 .
我所有的恐惧, 如果有的话, 都烟消云散了。

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
Where does he live ?
在哪里 做 他 居住 ?

他住在哪里?

[aɪ][θɒd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [hiː; hi][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] . "
 I should like to go and thank him for the trouble he is taking . "
 我 应该 喜欢 到 去 和 感谢 他 为了 这 麻烦 他 是 采取 . "
 我想去感谢他所做的一切。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ruː] - , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [məˈsjɜː]
 " You will find him in the rue Chanoinesse , under the name of Monsieur
 " 你 将要 寻找 他 在 这 后悔 - , 在下面 这 姓名 的 先生
 [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .
 Joseph .
 约瑟夫 .

“你会在夏诺内斯街找到他，他的名字是约瑟夫先生。”

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] .
 I am going there now .
 我 是 去 那里 现在 .
 我现在就去那里。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [əˈgri:mənt] [juː; jʊ] [meɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈswɪndlə] ? "
 Where is that agreement you made with your swindlers ? "
 在哪里 是 那 协议 你 制成 和 你的 骗子 ? "
 你和那些骗子达成的协议在哪儿？

" [aʊˈguːst] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd]
 " Auguste will give it to you , " said the old man , re - entering the courtyard
 " 奥古斯特 将要 给 它 到 你 , " 说 这 老的 男人 , 关于 - 进入 这 庭院
 [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] .
 of the hospital .
 的 这 医院 .

“奥古斯特会把它给你的，”老人说着，重新走进了医院的院子。

[ə; eɪ][kæb][wɒz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɡoʊˈdæfrɔɪd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
 A cab was now brought up by the porter , and Godefroid jumped into it ,
 一个 出租车 曾是 现在 带来 向上 经过 这 搬运工 , 和 戈德弗罗伊德 跳了起来 进入 它 ,
 这时，搬运工开来了一辆马车，戈德弗罗伊跳了进去。

— [ˈprɒmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pʊəˈbwaː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ruː]
 — promising the coachman a good pourboire if he would get him to the rue
 — 有前途 这 马车夫 一个 好的 普尔博伊尔 如果 他 会 得到 他 到 这 后悔
 - [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] ,
 Chanoinesse in good time ,
 - 在 好的 时间 ,
 一答应马车夫，如果他能及时把他送到夏诺尼斯街，就给他一瓶好酒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][daɪn] [ðeə(r)] .
 for he wanted to dine there .
 为了 他 通缉 到 用餐 那里 .
 因为他想在那里用餐。

[hɑːf] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)] - [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [θriː] [men] [drest] [ɪn] [blæk] ,
 Half an hour after Vanda's departure , three men dressed in black ,
 一半 一个 小时 后 - 离开 , 三 男人 穿着 在 黑色的 ,
 旺达离开半小时后，三个身穿黑衣的男人

[huːm] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛ] [let][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ruː] [ˈnɒtrə] - [deɪm] [dez]
 whom Madame Vauthier let into the house by the door on the rue Notre - Dame des
 谁 夫人 沃蒂埃 让 进入 这 房子 经过 这 门 在 这 后悔 圣母 - 贵妇人 德斯
 [tʃæmps] ,
 Champs ,
 冠军 ,
 沃蒂埃夫人让这个人从圣母田街的门进了屋。

[faɪld] [ʌp][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['fi:meɪl] ['dʒu:dəs] ,
filed up the staircase , accompanied by their female Judas ,
已提交 向上 这 楼梯 , 伴随 经过 他们的 女性 犹大 ,
她们排着队走上楼梯，身边跟着她们的女犹大们。

[ænd; ənd] [nɒkt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [bər'na:rdz] ['lɒdʒɪŋ] .
and knocked gently at the door of Monsieur Bernard's lodging .
和 敲门 轻轻地 在 这 门 的 先生 伯纳德的 住宿 .
然后轻轻敲了敲伯纳德先生住处的门。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['θɜ:zdeɪ] , [aʊ'gu:st] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .
As it happened to be a Thursday , Auguste was at home .
作为 它 发生 到 是 一个 周四 , 奥古斯特 曾是 在 家 .
那天恰好是星期四，奥古斯特在家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

慰藉兄弟会(The Brotherhood of Consolation)

第13/14页

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [men] [ɡlaɪdɪd] [ɪn] [laɪk] [ˈʃædəʊz] .
He opened the door , and the three men glided in like shadows .
他 打开 这 门 , 和 这 三 男人 滑翔 在 喜欢 阴影 .
他打开门, 三个男人像影子一样滑了进来。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , [meɪˈsjɜː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [læd] .
“ What do you want , messieurs ? ” asked the lad .
“ 什么 做 你 想 , 先生们 ? ” 问 这 小伙子 .
“先生们, 你们想要什么? ”少年问道。

“ [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɒmz; ru:mz] [bʌ; əv] [məˈsjɜː] [bəˈnɑːrd] , — [ðæt] [ɪz] , [məˈsjɜː] [elˈiː] [ˈbærən] , —
“ These are the rooms of Monsieur Bernard , — that is , Monsieur le baron , —
“ 这些 是 这 房间 的 先生 伯纳德 , — 那 是 , 先生 勒 男爵 , —
[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? ”
are they not ? ”
是 他们 不是 ? ”
“这些是贝尔纳先生——也就是男爵先生——的房间, 对吧? ”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ”
“ Yes ; but what do you want ? ”
“ 是的 ; 但 什么 做 你 想 ? ”
“是的; 但你想要什么? ”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] !
“ You know very well , young man , what we want !
“ 你 知道 非常 出色地 , 年轻的 男人 , 什么 我们 想 !
“年轻人, 你很清楚我们想要什么! ”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡrænfɑːðə(r)] [hæz; həz] [left] [ðɪs] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌvəd]
We are informed that your grandfather has left this house with a covered
我们 是 知情的 那 你的 祖父 有 左边 这 房子 和 一个 涵盖
[ˈlɪtə(r)] .
litter .
垃圾 .
我们获悉, 您的祖父离开这所房子时, 用盖着的棺材抬走了遗体。

[ðæts] [nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
That's not surprising ; he had the right to do so .
那就是 不是 奇怪 ; 他 有 这 正确的 到 做 所以 .
这不足为奇; 他有权这样做。

[bʌt; bət] [aɪ] [erˈem] [ðə; ði] [ˈferɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siːz] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz]
But I am the sheriff , and I have come to seize everything he has
但 我 是 这 警长 , 和 我 有 来 到 抢占 一切 他 有
[left] .
left .
左边 .
但我乃是警长, 我来此是为了没收他剩下的一切。

[ɒn] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [peɪ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [wɪð] [ˈɪntrəst]
On Monday he received a summons to pay three thousand francs , with interest
在 周一 他 已收到 一个 传票 到 支付 三 千 法郎 , 和 兴趣
[ænd; ənd] [kɒsts] ,
and costs ,
和 成本 ,
周一他收到传票, 要求支付三千法郎, 外加利息和诉讼费用。

[tuː; tə] [mə'sjɜ:] [mə'tɪvɪər] , ['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] [det] ['djuːli][həʊtɪfaɪd][tuː; tə][hɪm] ,
to Monsieur Metivier , under pain of arrest for debt duly notified to him ,
到 先生 梅蒂维尔 , 在下面 疼痛 的 逮捕 为了 债务 正式地 已通知 到 他 ,
致梅蒂维耶先生, 以依法追讨已正式通知他的债务为由, 逮捕他。

[ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən][əʊld]['steɪdʒə(r)] [huː] [ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪd] ,
and like an old stager who is up to the tricks of his own trade ,
和 喜欢 一个 老的 舞台 WHO 是 向上 到 这 技巧 的 他的 自己的 贸易 ,
就像一个老练的舞台布景师, 仍然在用着他惯用的伎俩。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɔːkt] [ɒf] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
he has walked off just in time .
他 有 步行 离开 只是 在 时间 :
他及时离开了。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][kænt] [kætʃ] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['hæznt] ['teɪkən] [wɪŋz] .
However , if we can't catch him , his furniture hasn't taken wings .
然而 , 如果 我们 不能 抓住 他 , 他的 家具 还没有 已采取 翅膀 :
但是, 如果我们抓不到他, 他的家具也不会飞走。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [jʌŋ] [mæn] . "
You see we know all about it , young man ."
你 看 我们 知道 全部 关于 它 , 年轻的 男人 : "
你看, 我们对这一切都了如指掌, 年轻人。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stæmpt] ['peɪpəz] [jɔː(r); jə(r)] ['grænpəpɑː] [dɪd(ə)nt] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] , " [sed]
" Here are the stamped papers your grandpapa didn't choose to take , " said
" 这里 是 这 盖章 文件 你的 爷爷 没有 选择 到 拿 , " 说
[ˈmædəm] [voʊ'tɪeɪ] ,
Madame Vauthier ,
夫人 沃蒂埃 ,
“这是你爷爷没选择带走的盖章文件,”沃蒂埃夫人说。

['θrʌstɪŋ] [θriː] [rɪts] ['ɪntuː] - [hænd] .
thrusting three writs into Auguste's hand .
推进 三 令状 进入 - 手 :
将三份文书塞进奥古斯特手中。

" [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ; " [wiː; wi][jæl; jəl] [meɪk] [juː; jʊ][ˈliːg(ə)l] [ˈgɑːdiən]
" Remain here , madame , " said the sheriff ; " we shall make you legal guardian
" 保持 这里 , 夫人 , " 说 这 警长 ; " 我们 将 制作 你 合法的 监护人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] .
of the property .
的 这 财产 :
“夫人, 请留在这里,”警长说, “我们将使您成为这处房产的合法监护人。”

[ðə; ði] [ɔː] [ɡɪvz] [juː; jʊ] [ˈfɔːti] [suːz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] . "
The law gives you forty sous a day , and that's not to be sneezed at ."
这 法律 给予 你 四十 深 一个 天 , 和 那就是 不是 到 是 打喷嚏 在 : "
法律规定你每天可以领到四十苏, 这可不是一笔小数目。

" [haː] ! [naʊ] [aɪ][jæl; jəl] [siː] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] ['bedruːm] ! " [kraɪd][ðə; ði] [voʊ'tɪeɪ] .
" Ha ! now I shall see the inside of that fine bedroom ! " cried the Vauthier .
" 哈 ! 现在 我 将 看 这 里面 的 那 美好的 卧室 ! " 哭 这 沃蒂埃 :
“哈! 现在我终于可以看看那间漂亮卧室的内部了!”沃蒂埃喊道。

" [juː; jʊ][jæl; jəl] [nɒt][gəʊ][ˈɪntuː][maɪ] [ˈmʌðərz] [ruːm] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] ,
" You shall not go into my mother's room ! " said the young lad ,
" 你 将 不是 去 进入 我的 母亲的 房间 ! " 说 这 年轻的 小伙子 ,
“你不准进我母亲的房间!”小男孩说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['θreɪnɪŋ] [vɔɪs] , ['sprɪŋɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men][ɪn] [blæk] .
in a threatening voice , springing between the door and the three men in black .
在 一个 威胁 嗓音 , 弹簧 之间 这 门 和 这 三 男人 在 黑色的 .

他用威胁的语气，跳到门和三个黑衣人之间。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jerɪf] , [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [si:zd] [aʊ'gu:st] .
At a sign from the sheriff , two of the men seized Auguste .
在 一个 符号 从 这 警长 , 二 的 这 男人 查获 奥古斯特 .
警长示意后，两名男子抓住了奥古斯特。

“ [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] , [jʌŋ] [mæn] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['mɑ:stə(r)][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['jerɪf] .
“ **No resistance , young man ; you are not master here ,** ” **said the sheriff .**
“ 不 反抗 , 年轻的 男人 ; 你 是 不是 掌握 这里 , ” 说 这 警长 .
“年轻人，不要反抗；你不是这里的主人。”警长说道。

“ [wi:; wi][æɪ; əɪ] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði][p'rəʊsɪz] - ['vɜ:b(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [sli:p] [ɪn][dʒeɪl] .
“ **We shall draw up the proces - verbal , and you will sleep in jail .**
“ 我们 将 画 向上 这 过程 - 口头 , 和 你 将要 睡觉 在 监狱 .
“我们将拟定诉讼程序，而你将在监狱里过夜。”

“ ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wɜ:d] , [aʊ'gu:st] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .
“ **Hearing that dreadful word , Auguste burst into tears .**
“ 听力 那 可怕 单词 , 奥古斯特 爆裂 进入 眼泪 .
听到这可怕的一句话，奥古斯特嚎啕大哭起来。

“ [ɑ:] , [haʊ] ['fɔ:tʃənət] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ðæt] ['mæmə; mæ'mɑ:][hæz; həz] [gɒn] !
“ **Ah , how fortunate ,** ” **he cried ,** “ **that mamma has gone !**
“ 啊 , 如何 幸运 , ” 他 哭 , ” 那 妈妈 有 已消失 !
“啊，真幸运，”他喊道，“妈妈走了！ ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .
It would have killed her .
它 会 有 被杀 她 .
那会要了她的命。

“ [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jerɪf] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] , [ænd; ənd] [voʊ'tɪeɪ] ,
“ **A conference now took place between the sheriff , the other men , and Vauthier ,**
“ 一个 会议 现在 采取 地方 之间 这 警长 , 这 其他 男人 , 和 沃蒂埃 ,
“警长、其他人和沃蒂埃之间随即举行了一次会议。”

[baɪ] [wɪtʃ] [aʊ'gu:st] [dɪ'skʌvəd] , [ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
by which Auguste discovered , although they spoke in a low voice ,
经过 哪个 奥古斯特 发现 , 虽然 他们 辐 在 一个 低的 嗓音 ,
奥古斯特由此发现，尽管他们说话声音很低，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑ:ðərz] ['mænjʊskɪpts] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['tʃi:flɪ] ['wɒntɪd] .
that his grandfather's manuscripts were what they chiefly wanted .
那 他的 祖父的 手稿 是 什么 他们 主要 通缉 .
他们最想要的正是他祖父的手稿。

[ɒn] [ðæt] , [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['bedru:m] .
On that , he opened the door of his mother's bedroom .
在 那 , 他 打开 这 门 的 他的 母亲的 卧室 .
于是，他打开了母亲卧室的门。

“ [gəʊ][ɪn] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][tu:; tə][du:; də][nəʊ] ['ɪndʒəri] .
“ **Go in ,** ” **he said ,** “ **but take care to do no injury .**
“ 去 在 , ” 他 说 , ” 但 拿 关心 到 做 不 受伤 .
“进去吧，”他说，“但要小心，不要伤到人。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .
You will be paid to - morrow morning .
你 将要 是 有薪酬的 到 - 明天 早晨 .
你明天早上就能拿到工资。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ˈwiːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][leə(r)] ,
“ Then he went off weeping into the lair ,
” 然后 他 去 离开 哭泣 进入 这 巢穴 ,
然后他哭着回到了巢穴。

[siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈgrændfɑːðərz] [nəʊts] [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [stəʊv] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz]
seized his grandfather's notes and stuck them into the stove , in which , as
查获 他的 祖父的 笔记 和 卡住 他们 进入 这 火炉 , 在 哪个 , 作为
[hiː; hi] [njuː] [ˈveri] [wel] ,
he knew very well ,
他 知道 非常 出色地 ,
他抓起祖父的笔记, 塞进炉子里, 他很清楚,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .
there was not a spark of fire .
那里 曾是 不是 一个 火花 的 火 .
连一丝火星都没有。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [səʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈferɪf] — [ə; eɪ][slaɪ] , [kiːn] [ˈfeləʊ] ,
The thing was done so rapidly that the sheriff — a sly , keen fellow ,
这 事物 曾是 完毕 所以 快速 那 这 警长 — 一个 狡猾 , 敏锐的 同伴 ,
事情发生得如此迅速, 以至于警长——一个狡猾而精明的家伙——

[ˈwɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] [ˈbɑːbɪt] [ænd; ənd] [məˈtɪvɪər] — [faʊnd] [ðə; ði] [læd] [ˈwiːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]
worthy of his clients Barbet and Metivier — found the lad weeping in his chair
值得 的 他的 客户 巴贝特 和 梅蒂维尔 — 成立 这 小伙子 哭泣 在 他的 椅子
[wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ruːm] ,
when he entered the wretched room ,
什么时候 他 进入 这 可怜 房间 ,
不愧为他的客户巴贝特和梅蒂维耶——当他走进那间破败的房间时, 发现那个男孩正坐在椅子上哭泣。

[ˈɑːftə(r)] [əˈʊərɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænɪʊskrɪpts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbə(r)] .
after assuring himself that the manuscripts were not in the antechamber .
后 保证 他自己 那 这 手稿 是 不是 在 这 前厅 .
在确认手稿不在前厅之后。

[ðəʊ] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [nɒt] [pəˈmɪsəb(ə)] [tuː; tə] [siːz] [ˈbʊks] [ɔː(r)] [ˈmænɪʊskrɪpts] [fɔː(r); fə(r)] [det] ,
Though it is not permissible to seize books or manuscripts for debt ,
尽管 它 是 不是 允许的 到 抢占 图书 或者 手稿 为了 债务 ,
虽然不允许因债务而扣押书籍或手稿,

[ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] [wɪtʃ] [məˈsjɜː] [bərˈnɑːrd][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðɪs]
the bill of sale which Monsieur Bernard had made of his work justified this
这 账单 的 销售 哪个 先生 伯纳德 有 制成 的 他的 工作 合理的 这
[prəˈsiːdɪŋ] .
proceeding .
进行中

伯纳德先生出具的作品销售单证明了这一诉讼的合理性。
[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ˈveəriəs] [dɪˈleɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsiːzə(r)] , [ænd; ənd]
It was , however , easy to oppose various delays to this seizure , and
它 曾是 , 然而 , 简单的 到 反对 各种各样的 延误 到 这 发作 , 和
[məˈsjɜː] [bərˈnɑːrd] ,
Monsieur Bernard ,
先生 伯纳德 ,
然而, 反对拖延此次扣押行动却很容易, 伯纳德先生

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ðeə(r)] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
had he been there , would not have failed to do so .
有 他 到过 那里 , 会 不是 有 失败的 到 做 所以 .
如果他在场, 他一定会这么做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈkɒndʌktɪd] [ˈslaɪli] .
For that reason the whole affair had been conducted slyly .
为了 那 原因 这 所有的 事务 有 到过 实施 狡猾地 .

因此，整件事都是秘密进行的。

[ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] [hæd; həd][nɒt] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [rɪts] [tuː; tə] [məˈsjɜː] [bərˈnɑːrd] ;
Madame Vauthier had not attempted to give the writs to Monsieur Bernard ;
夫人 沃蒂埃 有 不是 尝试过 到 给 这 令状 到 先生 伯纳德 ;
沃蒂埃夫人没有尝试将令状交给伯纳德先生；

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒn] [ˈentərɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʃerɪfs]
she meant to have flung them into the room on entering behind the sheriff's
她 意思是 到 有 扔 他们 进入 这 房间 在 进入 在后面 这 警长的
[men] ,
men ,
男人 ,

她本打算跟在警长的手下后面进屋时，就把他们扔进房间。

[səʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [pəˈzeɪ(ə)n] .
so to give the appearance of their being in the old man's possession .
所以 到 给 这 外貌 的 他们的 存在 在 这 老的 男人的 拥有 .
以便给人一种这些东西在老人手中的错觉。

[ðə; ði][pˈrəʊsɪz] - [ˈvɜːb(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːzə(r)] [tʊk] [æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] ; [ðə; ði] [ˈʃerɪf]
The proces - verbal of the seizure took an hour to write down ; the sheriff
这 过程 - 口头 的 这 发作 采取 一个 小时 到 写 向下 ; 这 警长
[əʊˈmɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] ,
omitted nothing ,
省略 没有什么 ,

记录此次扣押行动的文字过程花了一个小时；警长没有遗漏任何细节。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈvæljuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [siːzd] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ]
and declared that the value of the property seized was sufficient to pay
和 声明 那 这 价值 的 这 财产 查获 曾是 充足的 到 支付
[ðə; ði] [det] .
the debt .
这 债务 .

并宣布查封财产的价值足以偿还债务。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] ,
As soon as he and his men had departed ,
作为 很快 作为 他 和 他的 男人 有 已离开 ,
他和他的手下刚一离开，

[aʊˈguːst] [tʊk] [ðə; ði] [rɪts] [ænd; ənd] [rʌft] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] .
Auguste took the writs and rushed to the hospital to find his grandfather .
奥古斯特 采取 这 令状 和 匆忙 到 这 医院 到 寻找 他的 祖父 .
奥古斯特拿着传票，急忙赶到医院寻找他的祖父。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈhævɪŋ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] , [ˈʌndə(r)] [ˈhevi]
The sheriff having told him that Madame Vauthier was now responsible , under heavy
这 警长 拥有 讲述 他 那 夫人 沃蒂埃 曾是 现在 负责任的 , 在下面 重的
[ˈpenəltɪz] ,
penalties ,
处罚 ,

警长告诉他，沃蒂埃夫人现在要为此负责，并将受到严厉的惩罚。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [wi'dəʊt] [fiə(r)][ɒv; əv]
for the safety of the property , he could leave the house without fear of
为了 这 安全 的 这 财产 , 他 可以 离开 这 房子 没有 害怕 的
[ˈrɒbəri] .
robbery :
抢劫 .

为了财产安全，他可以安心离开家，不必担心被抢劫。

[ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] ['bi:ɪŋ] [drægd] [tu:; tə]['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [det] [drəʊv] [ðə; ði]
The idea of his grandfather being dragged to prison for debt drove the
这 主意 的 他的 祖父 存在 拖拽 到 监狱 为了 债务 驾驶 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] ,
poor lad ,
贫穷的 小伙子 ,

想到祖父可能因为债务而被拖进监狱，这个可怜的孩子就感到绝望。

[ɪf] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['kreɪzi] ,
if not exactly crazy ,
如果 不是 确切地 疯狂的 ,

如果说不是疯子的话，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz] ['kreɪzi][æz; əz] [ju:θ] [br'kʌmz] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]
at any rate as crazy as youth becomes under one of those dangerous and
在 任何 速度 作为 疯狂的 作为 青年 变成 在下面 一 的 那些 危险的 和
['feɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [wɪt] [ɔ:l] [p'aʊəz] [fə'ment] [æt; ət][wʌnz] ,
fatal excitements in which all powers ferment at once ,
致命的 兴奋 在 哪个 全部 权力 发酵 在 一次 ,

总之，就像年轻人在那种危险而致命的兴奋状态下，所有力量同时涌动时会变得疯狂一样，

[ænd; ənd] [li:d] [æz; əz]['ɒf(ə)n][tu:; tə]['i:v(ə)l]['ækʃ(ə)nz][æz; əz][tu:; tə][hə'rəʊɪk] [di:dz] .
and lead as often to evil actions as to heroic deeds .
和 带领 作为 经常 到 邪恶的 行动 作为 到 英勇 契约 .

而且往往会导致邪恶行为，也可能导致英勇事迹。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði][ru:] [bɑ:s] - [seɪnt] - [pjeə] ,
When he reached the rue Basse - Saint - Pierre ,
什么时候 他 达到 这 后悔 巴斯 - 圣 - 皮埃尔 ,

当他到达巴斯圣皮埃尔街时，

[ðə; ði]['pɔ:tə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fa:ðə(r)][ɒv; əv]
the porter told him that he did not know what had become of the father of
这 搬运工 讲述 他 那 他 做过 不是 知道 什么 有 变得 的 这 父亲 的
[ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] ;
the lady who had arrived that afternoon ;
这 女士 WHO 有 到达的 那 下午 ;

门房告诉他，他不知道那天下午到达的那位女士的父亲发生了什么事；

[ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] - [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][əd'mɪt] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]
the orders of Monsieur Halpersohn were to admit no one to see her
这 订单 的 先生 - 是 到 承认 不 一 到 看 她
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [eɪt] [deɪz] ,
for the next eight days ,
为了 这 下一个 八 天 ,

哈尔珀松先生下令，接下来的八天里，任何人不得探望她。

['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
under pain of putting her life in danger .
在下面 疼痛 的 推杆 她 生活 在 危险 .

否则将危及她的生命。

[ðɪs] ['ɑ:n sə(r)] [brɔ:t] - [ɪg,zæspə'reɪ](ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

This answer brought Auguste's exasperation to a crisis .
这 回答 带来 - 恼怒 到 一个 危机 .

这个回答彻底激怒了奥古斯特，使他陷入了危机。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bu:ləvɑ:d] [di:'ju:] [mɒnt] - [pɑ:rnæs] ,

He returned to the boulevard du Mont - Parnasse ,
他 返回 到 这 林荫大道 杜 蒙特 - 帕纳斯 ,

他回到了蒙帕纳斯大道，

['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ðɪ]['waɪldɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɪk'strævəgənt] [plænz][ɒv; əv]['æk](ə)n] .

turning over in his mind the wildest and most extravagant plans of action .
转弯 超过 在 他的 头脑 这 最狂野的 和 最多 摩 计划 的 行动 .

他脑海中反复酝酿着各种最疯狂、最离谱的行动计划。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [həʊm] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [eɪt] [ə'klɑ:k] , [hɑ:f] ['fæmɪʃt] ,

He reached home at half - past eight o'clock , half famished ,
他 达到 家 在 一半 - 过去的 八 点钟 , 一半 饥饿 ,

他八点半到家，饿得前胸贴后背。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðæt] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['mædəm]

and so exhausted with hunger and distress that he listened to Madame
和 所以 筋疲力尽的 和 饥饿 和 痛苦 那 他 听着 到 夫人

[vʊə'tɪə] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [[eə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,

Vauthier when she asked him to share her supper ,
沃蒂埃 什么时候 她 问 他 到 分享 她 晚餐 ,

他因饥饿和痛苦而精疲力竭，所以当沃蒂埃夫人请求他一起吃晚饭时，他听从了她的请求。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌtn] [stju:] [wɪð] [pə'tetɪtəʊz] .

which happened to be a mutton stew with potatoes .
哪个 发生 到 是 一个 羊肉 炖 和 土豆 .

碰巧是一道羊肉土豆炖菜。

[ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] [fel] [hɑ:f] [ded] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [ðæt] [ə'trəʊfəs] ['wʊmənz] [ru:m] .

The poor lad fell half dead upon a chair in that atrocious woman's room .
这 贫穷的 小伙子 跌倒 一半 死的 之上 一个 椅子 在 那 极其恶劣 女性的 房间 .

可怜的孩子倒在了那个恶毒女人的房间里的一把椅子上，奄奄一息。

[pə'sweɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wi:dəlɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌnɪd] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['vʌltʃə(r)] ,

Persuaded by the wheedling and honeyed words of the old vulture ,
被说服 经过 这 哄骗 和 蜜 字 的 这 老的 秃鹫 ,

被老秃鹫的甜言蜜语和哄骗所说服，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [gʊd'dæfrɔɪd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ə'drɔɪtli] [pʊt][tu:; tə][hɪm] ,

he replied to a few questions about Godefroid which she adroitly put to him ,
他 回复 到 一个 很少 问题 关于 戈德弗罗伊德 哪个 她 巧妙地 放 到 他 ,

她巧妙地向他提出了一些关于戈德弗罗伊德的问题，他一一作答。

['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)]['lɒdʒə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə]

letting her discover that it was really her other lodger who was to
出租 她 发现 那 它 曾是 真的 她 其他 房客 WHO 曾是 到

[peɪ] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑ:ðərz] [dets] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

pay his grandfather's debts the next day ,
支付 他的 祖父的 债务 这 下一个 天 ,

让她发现第二天要替祖父偿还债务的其实是她的另一位房客。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm] [ðeɪ] [əʊd] [ðə; ðɪ] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðeə(r)] [kən'dɪʃn]

and also that it was to him they owed the improvement in their condition
和 还 那 它 曾是 到 他 他们 欠款 这 改进 在 他们的 状况

['djʊərəɪŋ][ðə; ðɪ][pɑ:st] [wi:k] .

during the past week .
期间 这 过去的 星期 .

而且他们还表示，过去一周他们的病情有所好转，这都要归功于他。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒuːbiəs] [eə(r)] ,
The widow listened to these confidences with a dubious air ,
这 寡妇 听着 到 这些 秘密 和 一个 可疑 空气 ,
寡妇带着怀疑的神情听着这些秘密。

[ˈplaɪŋ] [aʊ'guːst] [wɪð] ['sevrəl] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [waɪn] ['miːntaɪm] .
plying Auguste with several glasses of wine meantime .
合奏 奥古斯特 和 一些 眼镜 的 葡萄酒 与此同时 .
与此同时，他给奥古斯特倒了好几杯酒。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔːk] [ə; eɪ] [kæb] [stɒpt] [bɪfɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['mædəm] [voʊ'tiɛɪ] ['lʊkɪŋ]
About ten o'clock a cab stopped before the house , and Madame Vauthier looking
关于 十 点钟 一个 出租车 停止 前 这 房子 , 和 夫人 沃蒂埃 寻找
[aʊt] [ɪk'skleɪmd] : —
out exclaimed : —
出去 惊呼 : —
大约十点钟，一辆出租车停在房子前面，沃蒂埃夫人向外望去，惊喊道：

" [əʊ] ! [aɪ 'tiː] [ɪz] [mə'sjɜː] [ɡoʊ'dæfrɔɪd] .
" **Oh ! it is Monsieur Godefroid .**
" 哦 ! 它 是 先生 戈德弗罗伊德 .
“哦！是戈德弗鲁瓦先生。”

" [aʊ'guːst] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
" **Auguste at once took the key of his apartment and went up to meet the**
" 奥古斯特 在 一次 采取 这 钥匙 的 他的 公寓 和 去 向上 到 见面 这
[prə'tektə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ;
protector of his family ;
保护者 的 他的 家庭 ;
奥古斯特立刻拿起公寓的钥匙，上楼去迎接他家的保护者；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] - [feɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] ['hezɪtətɪd] [tuː; tə]
but he found Godefroid's face and manner so changed that he hesitated to
但 他 成立 - 脸 和 方式 所以 已更改 那 他 犹豫了一下 到
[ə'dres] [hɪm] [ʌn'tɪl] ,
address him until ,
地址 他 直到 ,
但他发现戈德弗鲁瓦的容貌和举止都发生了如此大的变化，以至于他犹豫着要不要和他说话，直到.....

['dʒenərəs] [læd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
generous lad that he was ,
慷慨的 小伙子 那 他 曾是 ,
他真是个慷慨的小伙子。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grændfɑːðərz] ['deɪndʒə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ]
the thought of his grandfather's danger came over him and gave him courage
这 想法 的 他的 祖父的 危险 来了 超过 他 和 给予 他 勇气
.
:
.
想到祖父身处险境，他顿时鼓起了勇气。

[ˈeks.viː'ar'ar'aɪ] .
XVIII :
十八 :
十八、

[huː] [mə'sjɜː] [bər'nɑːrd] [wɒz; wəz]
WHO MONSIEUR BERNARD WAS
WHO 先生 伯纳德 曾是
贝尔纳先生是谁

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːnnəs] [ɪn] - [feɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]
The cause of this change and of the sternness in Godefroid's face was an
这 原因 的 这 改变 和 的 这 严厉 在 - 脸 曾是 一个
[ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - .
event which had just taken place in the rue Chanoinesse .
事件 哪个 有 只是 已采取 地方 在 这 后悔 - .

导致戈德弗鲁瓦神情转变和变得严肃的原因，是刚刚发生在夏诺内斯街的一件事。

[wen] [ðə; ði] [ɪnɪʃieɪt] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['mædəm] [diː][lɑː] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
When the initiate arrived there he found Madame de la Chanterie and her
什么时候 这 发起 到达的 那里 他 成立 夫人 德 拉 - 和 她
[frendz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['sælɒn] [ə'weɪtɪŋ] ['dɪnə(r)] ;
friends assembled in the salon awaiting dinner ;
朋友们 组装 在 这 沙龙 等待中 晚餐 ;

当这位新成员到达那里时，他发现德拉尚特里夫人和她的朋友们聚集在客厅里等着吃晚饭；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [tʊk] [mə'sjɜː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][fɔː(r)] ['vɒljʊ:mz]
and he instantly took Monsieur Joseph apart to give him the four volumes
和 他 即刻 采取 先生 约瑟夫 除 到 给 他 这 四 卷
[ɒn] “ [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [lɔːz] .
on “ The Spirit of Modern Laws .
在 “ 这 精神 的 现代的 法律 .

他立即将约瑟夫先生拆解开来，把那四卷关于“现代法律精神”的书交给了他。

” [mə'sjɜː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tʊk] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['mænjʊskɪpt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd]
” Monsieur Joseph took the voluminous manuscript to his room and
” 先生 约瑟夫 采取 这 大量的 手稿 到 他的 房间 和
[rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][dɪnə(r)] ;
returned for dinner ;
返回 为了 晚餐 ;

约瑟夫先生把那卷厚厚的手稿带回房间，然后回来吃晚饭；

[ðen] , [ɑːftə(r)] [f'eəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] , [hiː; hi] [went] [bæk]
then , after sharing in the conversation for part of the evening , he went back
然后 , 后 分享 在 这 对话 为了 部分 的 这 晚上 , 他 去 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
to his room ,
到 他的 房间 ,

然后，在参与了部分晚间谈话后，他回到了自己的房间。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [naɪt] .
intending to begin the reading of the book that night .
意图 到 开始 这 阅读 的 这 书 那 夜晚 .
打算当晚开始读这本书。

[goʊ'dæfrɔɪd][wɒz; wəz] [mʌt] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [mɑː'noːn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [suːn] [ɑːftə(r)] [mə'sjɜː]
Godefroid was much astonished when Manon came to him soon after Monsieur
戈德弗洛伊德 曾是 很多 惊讶 什么时候 玛侬 来了 到 他 很快 后 先生
[dʒoʊzɪfs] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌnz][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]
Joseph's retirement and asked if he would at once go up and speak to
约瑟的 退休 和 问 如果 他 会 在 一次 去 向上 和 说话 到
[ðæt] ['dʒentlmən] .
that gentleman .
那 绅士 .

戈德弗鲁瓦对马农在约瑟夫先生退休后不久前来找他，并问他是否愿意立即上去和那位先生谈谈这件事感到非常惊讶。

[hiː; hi] [went] [ʌp] , ['kɒndʌktɪd] [baɪ][mɑː'noːn] ,
He went up , conducted by Manon ,
他 去 向上 , 实施 经过 玛侬 ,
他由玛侬陪同上去的。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu; tə] [peɪ] ['eni] [hi:d] [tu; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] ([wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd]
and was unable to pay any heed to the apartment (which he had
和 曾是 无法 到 支付 任何 注意 到 这 公寓 (哪个 他 有
[nevə(r)][bɪfɔ:(r)] ['entəd]) [səʊ] [ə'meɪzɪd] [wɒz; wəz][hi; hi][baɪ][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [lʊk] [ænd; ʌnd]['mænə(r)]
never before entered) so amazed was he by the agitated look and manner
绝不 前 进入) 所以 惊叹 曾是 他 经过 这 激动 看 和 方式
[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][kɑ:m][ænd; ʌnd]['plæsiɪd] .
of a man who was usually calm and placid .
的 一个 男人 WHO 曾是 通常 冷静的 和 平静 .

他完全无暇顾及这间公寓（他以前从未进去过），因为他被一个平时冷静沉着的男人激动的神情和举止所震惊。
“ [du; də][ju; jʊ] [nəʊ] , ” [ɑ:skt] [mə'sjɜ:] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [wʌns][mɔ:(r)][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
“ **Do you know , ” asked Monsieur Joseph , once more a judge ,**
“ 做 你 知道 , ” 问 先生 约瑟夫 , 一次 更多的 一个 法官 ,
“ 你知道吗？ ”约瑟夫先生问道，他又一次扮演了法官的角色。

“ [hu:] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] [ɪz] ? ”
“ **who the author of this work is ? ”**
“ WHO 这 作者 的 这 工作 是 ? ”
“这部作品的作者是谁？ ”

“ [hi; hi][ɪz] [mə'sjɜ:] [bər'na:rd] , ” [sed] [gəʊ'dəfrɔɪd] ; “ [ai] [nəʊ] [hɪm]['əʊnli]['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] .
“ **He is Monsieur Bernard , ” said Godefroid ; “ I know him only under that name .**
“ 他 是 先生 伯纳德 , ” 说 戈德弗洛伊德 ; “ 我 知道 他 仅有的 在下面 那 姓名 .
“他是伯纳德先生,”戈德弗鲁瓦说; “我只知道他叫这个名字。”

[ai][dɪd] [nɒt] ['əʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] . “
I did not open the package . ”
我 做过 不是 打开 这 包裹 . “
我没有打开包裹。

“ [tru:] , ” [sed] [mə'sjɜ:] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [æz; əz] [ɪf] [tu; tə] [hɪm'self] , “ [ai] [brəʊk] [ðə; ði] [si:lz] [maɪ'self]
“ **True , ” said Monsieur Joseph , as if to himself , “ I broke the seals myself**
“ 真的 , ” 说 先生 约瑟夫 , 作为 如果 到 他自己 , “ 我 打破 这 封印 我
.
:
.
“没错,”约瑟夫先生自言自语道, “是我亲手揭开了封印。”

[ju; jʊ][hæv; həv][nɒt] [traɪd] [tu; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [æntɪ'si:dənts] ? “
You have not tried to find out anything about his antecedents ? ”
你 有 不是 尝试 到 寻找 出去 任何事物 关于 他的 来路 ? “
你难道没有尝试了解过他的身世吗?

“ [nəʊ] , [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌv] - [mætʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
“ **No , I only know that he made a love - match with the daughter of General**
“ 不 , 我 仅有的 知道 那 他 制成 一个 爱 - 匹配 和 这 女儿 的 一般的
- ;
Tarlowski ;
- ;

“不，我只知道他与塔尔洛夫斯基将军的女儿自由恋爱结婚了；
[ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɪz] [nemd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [vændə] ; [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɪz] [kɔ:ld] [aʊ'gu:st] ;
that the daughter is named after the mother , Vanda ; the grandson is called Auguste ;
那 这 女儿 是 命名 后 这 母亲 , 万达 ; 这 孙子 是 称为 奥古斯特 ;
女儿的名字和母亲一样，叫旺达；孙子名叫奥古斯特；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv] [məˈsjɜ:] [bəˈnɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [red] [rəʊbz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and I have seen a portrait of Monsieur Bernard in the red robes of a
和 我 有 已见 一个 肖像 的 先生 伯纳德 在 这 红色的 长袍 的 一个
[ˈprezɪdnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔ:ts] . "
president of the Royal Courts . "
总统 的 这 皇家 法院 . "
我曾见过一幅贝尔纳先生身穿皇家法院院长红色长袍的画像。

" [hiə(r)] , [ri:d] [ðæt] , " [sed] [məˈsjɜ:] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪtlˌpeɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
" Here , read that , " said Monsieur Joseph , pointing to the titlepage of the
" 这里 , 读 那 , " 说 先生 约瑟夫 , 指向 到 这 标题页 的 这
[ˈmænjuskɹɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,
"来, 看看这个,"约瑟夫先生指着手稿的扉页说道。

[ˈrɪt(ə)n] [ˈprɒbəbli] [ɪn] - [ˈhændraɪtɪŋ] : —
written probably in Auguste's handwriting : —
书面 大概 在 - 手写 : —
可能是奥古斯特亲笔所写: —

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这
在

[ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [lɔ:z]
SPIRIT OF MODERN LAWS
精神 的 现代的 法律
现代法律的精神

[baɪ][em] . [bəˈnɑ:rd] - [dʒi:n] - [bæpˈti:st] - , [ˈbærən] - .
By M . Bernard - Jean - Baptiste Macloud , Baron Bourlac .
经过 M . 伯纳德 - 让 - 巴蒂斯特 - , 男爵 - .
作者: M. Bernard-Jean-Baptiste Macloud, Baron Bourlac。

[ˈfɔ:məli] [əˈtɜ:ni] - [ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔ:t] [ɒv; əv][ru:ˈkɔŋ; rwaɔŋ] .
Formerly attorney - general to the Royal Court of Rouen .
以前 律师 - 一般的 到 这 皇家 法庭 的 鲁昂 .
曾任鲁昂皇家法院总检察长。

[grænd] [ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈli:dʒən] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .
Grand officer of the Legion of honor .
盛大 官 的 这 军团 的 荣誉 .
荣誉军团高级军官。

" [ha:] ! [ðə; ði] [ˈsleɪə] [ɒv; əv] [məˈdæmz] [ˈdɔ:tə(r)] ! [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjevəˈliə(r)] [diːˈju:] - !
" Ha ! the slayer of Madame's daughter ! of the Chevalier du Vissard !
" 哈 ! 这 杀手 的 夫人的 女儿 ! 的 这 骑士 杜 - !
"哈! 杀害夫人女儿的凶手! 维萨尔骑士! "

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kənˈdemd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˈtwenti] [ˈi:əz] - [ɪmˈprɪznmənt] ! " [sed] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] ,
the man who condemned her to twenty years ' imprisonment ! " said Godefroid ,
这 男人 WHO 谴责 她 到 二十 年 - 监禁 ! " 说 戈德弗洛伊德 ,
[ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)] [vɔɪs] .
in a feeble voice .
在 一个 微弱 嗓音 .
"就是那个判她二十年监禁的人! "戈德弗洛伊德虚弱地说。

[hɪz; ɪz] [legz] [geɪv] [wei] [ˈʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [drɒpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
His legs gave way under him , and he dropped into a chair .
他的 腿 给予 方式 在下面 他 , 和 他 掉落 进入 一个 椅子 .
他双腿一软, 跌坐在椅子上。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ！
“ **What a beginning!** ！
“ 什么 一个 开始 ！

“多么好的开始！”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtə] ．
“ **he muttered** ．
“ 他 低声说道 ．

他低声说道。

“ [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][ɡoʊ'dəfrɔɪd] , “ [rɪ'zjuːmd] [mə'sjɜː] [ˈdʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , “ [kən'sɜːnz] [juː 'es][ɔːl]
“ **This matter, my dear Godefroid, resumed Monsieur Joseph, “ concerns us all** ．
“ 这 事情 , 我的 亲爱的 戈德弗洛伊德 , “ 恢复 先生 约瑟夫 , “ 担忧 我们 全部
．
．
．
．

“这件事，我亲爱的戈德弗鲁瓦，”约瑟夫先生继续说道，“与我们所有人都有关。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ; [liːv] [ðə; ðɪ] [rest] [tuː; tə][juː 'es] ．
You have done your part; leave the rest to us ．
你 有 完毕 你的 部分 ; 离开 这 休息 到 我们 ．

你们已经尽力了，剩下的就交给我们吧。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ 'tiː] ;
I beg you to have no more to do with it ;
我 求 你 到 有 不 更多的 到 做 和 它 ;

我恳求你不要再参与此事；

[gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ．
go and fetch the things you have left behind you ．
去 和 拿来 这 事物 你 有 左边 在后面 你 ．

去把你落下的东西拿回来。

[doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ．
Don't say a word of all this ．
不 说 一个 单词 的 全部 这 ．

这件事一个字都别说出去。

[ˈpræktɪs] [ˈæbsəluːt] [dɪ'skreʃn] ．
Practise absolute discretion ．
实践 绝对 审慎 ．

务必保持绝对的谨慎。

[tel] [ðə; ðɪ][ˈbærən][diː] - [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə][em 'iː] ．
Tell the Baron de Boursac to address himself to me ．
告诉 这 男爵 德 - 到 地址 他自己 到 我 ．

告诉布尔拉克男爵，让他直接向我说话。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ．
By that time we shall have decided how to act under the circumstances ．
经过 那 时间 我们 将 有 决定 如何 到 行为 在下面 这 情况 ．

到那时，我们将决定在这种情况下该如何行动。

“ [ɡoʊ'dəfrɔɪd] [left] [hɪm] , [tʊk] [ə; eɪ][kæb] ,
“ **Godefroid left him, took a cab** ,
“ 戈德弗洛伊德 左边 他 , 采取 一个 出租车 ,

戈德弗鲁瓦离开了他，乘出租车走了。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd][tu;; tə][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [di:'ju:] [mɒnt] - [pɑ:rnæs]
and went back as fast as he could to the boulevard du Mont - Parnasse
和 去 后退 作为 快速地 作为 他 可以 到 这 林荫大道 杜 蒙特 - 帕纳斯
,
.
.
.

然后他以最快的速度返回了蒙帕纳斯大道。

[fɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)][æz; əz][hi;; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn'daɪtmənt] [saɪnd] [wɪð] - [neɪm] ,
filled with horror as he remembered that indictment signed with Bourlac's name ,
已填 和 恐怖 作为 他 记得 那 起诉书 签名 和 - 姓名 ,

一想到那份署名布尔拉克的起诉书，他就感到无比恐惧。

[ðə; ði] ['blʌdi] ['dra:mə] ['endɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] , [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] [lɑ:] -
the bloody drama ending on the scaffold , and Madame de la Chanterie's
这 血腥 戏剧 结束 在 这 脚手架 , 和 夫人 德 拉 -
[ɪm'prɪznmənt] [æt; ət] [bɪsetə] .
imprisonment at Bicetre .
监禁 在 比塞特尔 .

血腥的戏剧以绞刑架上的结局告终，以及德拉尚特里夫人被囚禁在比塞特尔监狱。

[hi;; hi] [ʌndə'stʊd] [naʊ] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fɔ:mə(r)] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] , [ə'nʌðə(r)]
He understood now the abandonment in which this former attorney - general , another
他 理解 现在 这 放弃 在 哪个 这 以前的 律师 - 一般的 , 其他
- - - [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,
Fourquier - Tinville in the public mind ,
- - - 在 这 民众 头脑 ,

他现在明白了，这位前司法部长，在公众心目中又一个福基耶-廷维尔，是如何被抛弃的。

[wɒz; wəz] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
was ending his days , and the true reasons for the concealment of his
曾是 结束 他的 天 , 和 这 真的 原因 为了 这 隐蔽 的 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

他的生命即将走到尽头，以及他隐瞒姓名的真正原因。

" [meɪ] [mə'sjɜ:] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ə'vendʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ['terəbli] !
" May Monsieur Joseph avenge her terribly !
" 可能 先生 约瑟夫 报仇 她 可怕 !
"愿约瑟夫先生狠狠地报复她！ "

" [hi;; hi] [θɔ:t] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

[æz; əz][hi;; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [hi;; hi] [sɔ:] [aʊ'gu:st] .
As he uttered the wish in his own mind , he saw Auguste .
作为 他 说出 这 希望 在 他的 自己的 头脑 , 他 锯 奥古斯特 .

当他在心中许下愿望时，他看到了奥古斯特。

" [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][em 'i:] ? " [hi;; hi] [ɑ:skt] .
" What do you want of me ? " he asked .
" 什么 做 你 想 的 我 ? " 他 问 .

“你想要我做什么？”他问道。

“ [maɪ] [gʊd] [frend] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [hæz; həz][ˌoʊvərˈteɪkən][ju: ˈes] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem]
“ **My good friend , such a dreadful misfortune has overtaken us that I am**
“ 我的 好的 朋友 , 这样的 一个 可怕 不幸 有 被超越 我们 那 我 是
[ˈɔ:lməʊst][mæd] .
almost mad .
几乎 疯狂的 .

“我的好朋友，我们遭遇了如此可怕的不幸，我几乎要疯了。”

[retʃ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [si:zd] [ɔ:l][maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈprɒpəti] ,
Wretches have come here and seized all my mother's property ,
可怜虫 有 来 这里 和 查获 全部 我的 母亲的 财产 ,
这些恶徒来到这里，夺走了我母亲的所有财产。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][maɪ] [ˈgrænfa:ðə(r)] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] .
and they are going to put my grandfather in prison .
和 他们 是 去 到 放 我的 祖父 在 监狱 .
他们要把我祖父关进监狱。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌmɪsˈfɔ:tʃənz] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ɪmˈplɔ:(r)][ju:; jʊ] ,
But it is not on account of those misfortunes that I come to implore you ,
但 它 是 不是 在 帐户 的 那些 不幸 那 我 来 到 恳求 你 ,
但我并非因为这些不幸而前来恳求你们，

“ [sed] [ðə; ði] [læd] , [wɪð] [ˈrəʊmən] [praɪd] ;
“ **said the lad , with Roman pride ;**
“ 说 这 小伙子 , 和 罗马 自豪 ;
“那小伙子带着罗马人的骄傲说道;”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈsɜ:vɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [du:; də][tu:; tə] [ðəʊz]
“ **it is to ask you to do me a service such as people do to those**
“ 它 是 到 问 你 到 做 我 一个 服务 这样的 作为 人们 做 到 那些
[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kənˈdemd] [tu:; tə][daɪ] . “
who are condemned to die . ”
WHO 是 谴责 到 死 . “
“这相当于请求你为我做一件像那些被判死刑的人所做的事一样的事。”

“ [gəʊ][ɒn] , [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ” [sed] [gəʊˈdæfrɔɪd] .
“ **Go on , what is it ? ” said Godefroid .**
“ 去 在 , 什么 是 它 ? ” 说 戈德弗罗伊德 .
“说吧，到底是什么事？”戈德弗罗伊德问道。

“ [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [si:z] [maɪ] [ˈgrændˌfa:ðərz] [ˈmænjuskɹɪpt] ;
“ **They came here to seize my grandfather's manuscript ;**
“ 他们 来了 这里 到 抢占 我的 祖父的 手稿 ;
“他们来这里是为了夺取我祖父的手稿;
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [gɜv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bʊk] [ɪtˈself] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nəʊts] ,
and as I think he gave you the book itself I want you to take the notes ,
和 作为 我 思考 他 给予 你 这 书 本身 我 想 你 到 拿 这 笔记 ,
我觉得他已经把书给你了，所以我想让你做笔记。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛr] [wɪl] [nɒt] [let][em ˈi:] [ˈkæəri] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
for Madame Vauthier will not let me carry anything out of the house .
为了 夫人 沃蒂埃 将要 不是 让 我 携带 任何事物 出去 的 这 房子 .
沃蒂埃夫人不让我把任何东西带出房子。
[pʊt][ðəm; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɒljʊ:mz] [ænd; ənd] — “
Put them with the volumes and — ”
放 他们 和 这 卷 和 — “
把它们和那些卷册放在一起——”

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [gʊʊ'dəfrɔɪd] , “ [gəʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
“ **Yes** , **yes** , ” **said** **Godefroid** , “ **go** **and** **get** **them** **at** **once** .
“ 是的 , 是的 , ” 说 戈德弗罗伊德 , “ 去 和 得到 他们 在 一次 .
“ 是的, 是的, ”戈德弗罗伊德说, “立刻去把他们弄来。”

“ [waɪl] [ðə; ði] [læd] [went] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rʊmz; ru:mz] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ,
“ **While** **the** **lad** **went** **back** **to** **his** **own** **rooms** , **returning** **immediately** ,
“ 尽管 这 小伙子 去 后退 到 他的 自己的 房间 , 返回 立即地 ,
“那男孩回到自己的房间后, 立刻又回来了,

[gʊʊ'dəfrɔɪd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ] [kraɪm] ,
Godefroid **reflected** **that** **the** **poor** **child** **was** **guilty** **of** **no** **crime** ,
戈德弗罗伊德 反映 那 这 贫穷的 孩子 曾是 有罪的 的 不 犯罪 ,
戈德弗鲁瓦心想, 这个可怜的孩子并没有犯任何罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [ɔ:t] [nɒt] [tu;; tə] [pʊt] [dɪ'speə(r)] ['ɪntu:] [ðæt] [jʌŋ] [hɑ:t] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]
and **that** **he** **ought** **not** **to** **put** **despair** **into** **that** **young** **heart** **by** **speaking** **of**
和 那 他 应该 不是 到 放 绝望 进入 那 年轻的 心 经过 请讲 的
[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)nz] [ðæt]
his **grandfather** **and** **of** **the** **punishment** **for** **his** **savage** **political** **actions** **that**
他的 祖父 和 的 这 惩罚 为了 他的 野蛮的 政治的 行动 那
[hæd; həd][ʊʊvər'teɪkən][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .
had **overtaken** **his** **old** **age** .
有 被超越 他的 老的 年龄 .
他不应该通过谈论他的祖父以及他祖父晚年因野蛮的政治行为而受到的惩罚, 来让那颗年轻的心灵感到绝望。

[hi;; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] .
He **therefore** **took** **the** **little** **package** **with** **a** **good** **grace** .
他 所以 采取 这 小的 包裹 和 一个 好的 优雅 .
因此, 他欣然接受了这个小包裹。

“ [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] ?
“ **What** **is** **your** **mother's** **name** ?
“ 什么 是 你的 母亲的 姓名 ?
你母亲叫什么名字?

“ [hi;; hi] [ɑ:skt] .
“ **he** **asked** .
“ 他 问 .
他问道。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [baɪ'rʊn] [di:] - ;
“ **My** **mother** **is** **the** **Baronne** **de** **Mergi** ;
“ 我的 母亲 是 这 男爵夫人 德 - ;
“我的母亲是梅尔吉男爵夫人;

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:t] [æt; ət][ru:'ɔŋ; rʊŋ] . “
my **father** **was** **the** **son** **of** **the** **president** **of** **the** **Royal** **Court** **at** **Rouen** . “
我的 父亲 曾是 这 儿子 的 这 总统 的 这 皇家 法庭 在 鲁昂 . “
我父亲是鲁昂皇家法院院长的儿子。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [gʊʊ'dəfrɔɪd] ;
“ **Ah** ! ” **said** **Godefroid** ;
“ 啊 ! ” 说 戈德弗罗伊德 ;
“啊! ”戈德弗罗伊德说道;

“ [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] ['mærid] [hɪz; ɪz] [dɔ:tə(r)] [tu;; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
“ **then** **your** **grandfather** **married** **his** **daughter** **to** **the** **son** **of** **the** **famous**
“ 然后 你的 祖父 已婚 他的 女儿 到 这 儿子 的 这 著名的
[ˈprezɪdənt] - . “
president **Mergi** . “
总统 - . “
“然后你祖父把女儿嫁给了著名总统梅尔吉的儿子。”

“ [jes] , [mə'sjɜ:] . ”
“ **Yes , monsieur** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [naʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] , [li:v] [em 'i:] , ” [sed] [gəʊ'dəfrɔɪd] .
“ **Now , my little friend , leave me , ” said Godefroid** .
“ 现在 , 我的 小的 朋友 , 离开 我 , ” 说 戈德弗罗伊德 .

“现在，我的小朋友，离开我吧。”戈德弗罗伊说道。

[hi:; hi] [went] [wɪð] [jʌŋ] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['ləndɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['mædəm] [voʊ'tier] .
He went with young Mergi to the landing , and called to Madame Vauthier .
他 去 和 年轻的 - 到 这 降落 , 和 称为 到 夫人 沃蒂埃 .

他带着年轻的梅尔吉来到码头，喊沃蒂埃夫人过来。

“ [mɪə(r)] [voʊ'tier] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [let] [maɪ] [rʊmz; ru:mz] .
“ **Mere Vauthier , ” he said , “ you can let my rooms** .
“ 仅仅 沃蒂埃 , ” 他 说 , ” 你 能 让 我的 房间 .

“沃蒂埃先生，”他说，“你可以把我的房间租出去。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔ:(r)] .
I shall not come back any more .
我 将 不是 来 后退 任何 更多的 .

我再也不会回来了。

“ [hi:; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] , [went] [daʊn'steəz] , [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kæb] .
“ **He gathered his things together , went downstairs , and got into the cab** .
“ 他 聚集 他的 事物 一起 , 去 楼下 , 和 得到 进入 这 出租车 .

他收拾好东西，下楼，上了出租车。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] ? ” [sed] [ðə; ði] [voʊ'tier] [tu:; tə] [aʊ'gu:st] .
“ **Have you given anything to that gentleman ? ” said the Vauthier to Auguste** .
“ 有 你 给定 任何事物 到 那 绅士 ? ” 说 这 沃蒂埃 到 奥古斯特 .

“你给那位先生什么东西了吗？”沃蒂埃问奥古斯特。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Yes , ” said the young man** .
“ 是的 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“是的，”年轻人说。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] !
“ **You're a pretty fellow !**
“ 你是 一个 漂亮的 同伴 !

你长得真漂亮！

[ðæts] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [pɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænd,fɑ:ðərz] ['enəmɪz] .
that's the agent of your grandfather's enemies .
那就是 这 代理人 的 你的 祖父的 敌人 .

那是你祖父敌人的代理人。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pru:f] [ɪz] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz]
He managed this whole business , and the proof is that , now that the trick is
他 管理 这 所有的 商业 , 和 这 证明 是 那 , 现在 那 这 诡计 是
[pleɪd] ,
played ,
玩 ,

他一手策划了这一切，而现在，骗局已经揭晓，这便是最好的证明。

[hi:; hi] [gəʊz] [pɒf] [ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['eni] [mɔ:(r)] .
he goes off and isn't coming back any more .
他 去 离开 和 不是 未来 后退 任何 更多的 .

他走了，再也没有回来。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][em 'i:][ai][kæn; kən][let][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] .
He has just told me I can let his lodgings .
他 有 只是 讲述 我 我 能 让 他的 住宿 .

他刚刚告诉我，我可以把他的住处租出去。

" [aʊ'gu:st] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [ænd; ənd][ræn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][kæb] ['ʃaʊtɪŋ] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt]
" Auguste flew to the boulevard and ran after the cab shouting so loudly that
" 奥古斯特 飞翔 到 这 林荫大道 和 跑 后 这 出租车 喊叫 所以 高声 那
[hi:; hi]['faɪnəli] [stɒpt] [aɪ 'ti:] .
he finally stopped it .
他 最后 停止 它 .

“奥古斯特飞奔到林荫大道上，追着出租车大喊大叫，最后终于把它拦了下来。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑ:skt] [gɒʊ'dəfrɔɪd] .
" What do you want ? " asked Godefroid .
" 什么 做 你 想 ? " 问 戈德弗罗伊德 .

“你想要什么？”戈德弗罗伊德问道。

" [maɪ] ['grænd,fɑ:ðərz] ['mænjʊskɪpts] . "
" My grandfather's manuscripts . "
" 我的 祖父的 手稿 . "

“我祖父的手稿。”

" [tel] [ðem; ðəm][hi:; hi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [mə'sjɜ:] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
" Tell them he can get them from Monsieur Joseph .
" 告诉 他们 他 能 得到 他们 从 先生 约瑟夫 .

“告诉他们他可以从约瑟夫先生那里得到这些东西。”

" [ðə; ði] [ju:θ] [θɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['kru:əl][dʒəʊk] .
" The youth thought the words were intended as a cruel joke .
" 这 青年 想法 这 字 是 故意的 作为 一个 残忍的 开玩笑 .

“这名年轻人认为这些话是一个残酷的玩笑。”

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][kæb] [dɪsə'piə(r)ɪŋ] ['ræpɪdli] .
He sat down in the snow as he saw the cab disappearing rapidly .
他 卫星 向下 在 这 雪 作为 他 锯 这 出租车 消失 快速 .

他眼看着出租车迅速消失在雪地里，便一屁股坐在了雪地上。

[prez(ə)ntli] [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] ['mæʊmənt(ə)ri]['vɪgə(r)] ,
Presently he sprang up with momentary vigor ,
目前 他 弹簧 向上 和 瞬间 活力 ,

他随即猛地跳了起来，顿时精神抖擞。

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
returned to his room and went to bed worn out with fatigue and distress .
返回 到 他的 房间 和 去 到 床 磨损 出去 和 疲劳 和 痛苦 .

他回到房间，筋疲力尽，心烦意乱，上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
The next morning ,
这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wəʊk] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [ə'pɑ:tmənt] [səʊ] ['leɪtli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
when the poor boy woke alone in that apartment so lately occupied by his
什么时候 这 贫穷的 男生 觉醒 独自的 在 那 公寓 所以 最近 占领 经过 他的
['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðə(r)] ,
mother and grandfather ,
母亲 和 祖父 ,

当这个可怜的男孩独自一人在那间不久前还由他母亲和祖父居住的公寓里醒来时，

[ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈɪmoʊʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [pəˈzi](ə)n [ˈfɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
the painful emotions of his cruel position filled his mind .
这 痛苦 情绪 的 他的 残忍的 位置 已填 他的 头脑 .

他身处残酷的境地，心中充满了痛苦的情绪。

[ðə; ði][ˈsɒlətjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
The solitude of his home ,
这 孤独 的 他的 家 ,

他家中的孤独，

[weə(r)] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ˈevri] [ˈməʊmənt][hæd; həd][hæd; həd][ɪts][ˈdjuːti][ænd; ənd][ɪts] [ˌɒkjuˈpeɪ](ə)n] ,
where up to this time every moment had had its duty and its occupation ,
在哪里 向上 到 这 时间 每一个 片刻 有 有 它是 责任 和 它是 职业 ,

在此之前，每一刻都有其职责和用途；

[siːmd] [səʊ][hɑːd][tuː; tə][beə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmædəm] [vʊəˈtiə] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
seemed so hard to bear that he went down to Madame Vauthier to ask if she
似乎 所以 难的 到 熊 那 他 去 向下 到 夫人 沃蒂埃 到 问 如果 她
[hæd; həd] [ˈrɪːsɪːvd] [ˈeni] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] .
had received any news of his grandfather .
有 已收到 任何 消息 的 他的 祖父 .

他觉得这件事太难熬了，于是去找沃蒂埃夫人，问她有没有收到他祖父的消息。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsniəriŋli] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˈveri] [wel] , [ɔː(r)][hiː; hi] [maɪt] [nəʊ] ,
The woman answered sneeringly that he knew very well , or he might know ,
这 女士 回答 冷笑着 那 他 知道 非常 出色地 , 或者 他 可能 知道 ,

女人冷笑着回答说，他很清楚，或者他可能知道。

[weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] ; [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ɪn] ,
where to find his grandfather ; the reason why he had not come in ,
在哪里 到 寻找 他的 祖父 ; 这 原因 为什么 他 有 不是 来 在 ,

去哪里找他的祖父；他祖父为什么没进来。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɒz; wəz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] [diː] [kliːˈʃiː] .
she said , was because he had gone to live at the chateau de Clichy .
她 说 , 曾是 因为 他 有 已消失 到 居住 在 这 城堡 德 克利希 .

她说，是因为他去克利希城堡居住了。

[ðɪs] [məˈlɪʃəs] [spiːtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [kəʊks] [ænd; ənd] [ˈhwiːdl] [hɪm]
This malicious speech , from the woman who had coaxed and wheedled him
这 恶意 演讲 , 从 这 女士 WHO 有 哄骗 和 哄骗 他

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,
the evening before ,
这 晚上 前 ,

这番恶毒的话语，出自前一天晚上哄骗他、哄骗他的女人之口。

[pʊt][ðə; ði] [læd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ˈfrenzi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] ,
put the lad into another frenzy , and he rushed to the hospital once more ,
放 这 小伙子 进入 其他 狂热 , 和 他 匆忙 到 这 医院 一次 更多的 ,

这让那孩子再次陷入恐慌，他又一次冲进了医院。

[ˈdespəreɪt] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ˈprɪz(ə)n] .
desperate with the idea that his grandfather was in prison .
绝望的 和 这 主意 那 他的 祖父 曾是 在 监狱 .

他一想到祖父可能在监狱里就感到绝望。

[ˈbæərən] - [hæd; həd] [ˈwɒndə] [ɔːl] [naɪt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈfjuːzd]
Baron Boursac had wandered all night round the hospital , where he was refused
男爵 - 有 漫步 全部 夜晚 圆形的 这 医院 , 在哪里 他 曾是 拒绝
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

布尔拉克男爵整夜在医院附近徘徊，但始终被拒绝入内。

[ænd; ɐnd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . - [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi]
and round the private residence of Dr Halpersohn from whom he
和 圆形的 这 私人的 住宅 的 博士 : 从 谁 他
[wɪft] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
wished , naturally ,
希望 , 自然 ,

以及他自然希望拜访的哈尔珀松博士的私人住所周围，

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] .
to obtain an explanation of such treatment .
到 获得 一个 解释 的 这样的 治疗 .

了解这种待遇的原因。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][dɪd] [nɒt] [get] [həʊm] [tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
The doctor did not get home till two in the morning .
这 医生 做过 不是 得到 家 直到 二 在 这 早晨 .

医生凌晨两点才到家。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][wʌn][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ; [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [təʊld][hiː; hi][wɒz; wəz]
At half - past one the old man was at his door ; on being told he was
在 一半 - 过去的 一 这 老的 男人 曾是 在 他的 门 ; 在 存在 讲述 他 曾是
[æbsənt] ,
absent ,
缺席的 ,

一点半的时候，老人来到他家门口；得知他不在家后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ɐnd] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][grænd] [ˈæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliːˈziːz] [ʌnˈtɪl] [hɑːf] -
he turned and walked about the grand alley of the Champs Elysees until half -
他 转向 和 步行 关于 这 盛大 胡同 的 这 冠军 爱丽舍宫 直到 一半 -
[pɑːst] [tuː] .
past two .
过去的 二 .

他转身沿着香榭丽舍大街漫步，直到两点半。

[wen] [hiː; hi] [əˈgen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [məˈsjɜː] -
When he again went to the house , the porter told him that Monsieur Halpersohn
什么时候 他 再次 去 到 这 房子 , 这 搬运工 讲述 他 那 先生 -
[hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] ,
had returned ,
有 返回 ,

当他再次来到房子时，门房告诉他哈尔珀松先生已经回来了。

[gɒn] [tuː; tə][bed] , [wɒz; wəz] [əˈsliːp] , [ænd; ɐnd][kɒd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈstɜːbd] .
gone to bed , was asleep , and could not be disturbed .
已消失 到 床 , 曾是 睡着了 , 和 可以 不是 是 不安 .

上床睡觉了，睡着了，不能打扰。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ɪn][dɪˈspeə(r)] , [ˈwɒndə] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ɐnd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [frɒst] -
The poor father , in despair , wandered along the quay and under the frost -
这 贫穷的 父亲 , 在 绝望 , 漫步 沿着 这 码头 和 在下面 这 霜 -
[ˈleɪdn] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] - [lɑː] - [reɪn] ,
laden trees of the Cours - la - reine ,
满载 树木 的 这 课程 - 拉 - 纯种 ,

可怜的父亲绝望地沿着码头漫步，在库尔斯拉雷恩大道上挂满霜花的树下徘徊。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdeɪlaɪt] .
waiting for daylight .
等待 为了 日光 .

等待天亮。

[æ̃t; ət̃][nɑ̃ɪn] [ə̃'klɑ̃:k] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə̃'ɡen] [prɪˈzentɪd] [hɪm'self] [æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈdɒktəz] [ˈhaʊs] ,
At nine o'clock in the morning he again presented himself at the doctor's house ,
在 九 点钟 在 这 早晨 他 再次 呈现 他自己 在 这 医生的 房子 ,
早上九点, 他又来到医生家。

[dɪˈmɑːndɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ð̃ʌs] [ˈvɜːtʃuəli] [ɪmˈprɪznd] .
demanding to know the reason why his daughter was thus virtually imprisoned .
要求 到 知道 这 原因 为什么 他的 女儿 曾是 因此 几乎 被监禁 .
他要求知道为什么他的女儿实际上被囚禁了。

“ [məˈsjɜː] , ” [rɪˈplaɪd] [ð̃ə; ð̃i][ˈdɒktə(r)] , [tuː; tə] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] ,
“ **Monsieur** , ” **replied the doctor , to whose presence he was admitted** ,
“ 先生 , ” 回复 这 医生 , 到 谁 在场 他 曾是 承认 ,
“先生,”医生回答道, 他随后被接见了医生。

“ [ˈjestədeɪ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [wɒd] [ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtərz] [rɪˈkʌvəri] ;
“ **yesterday I told you I would answer for your daughter's recovery** ;
“ 昨天 我 讲述 你 我 会 回答 为了 你的 女儿的 恢复 ;
“昨天我告诉你, 我会为你女儿的康复负责;

[bʌt; bət̃][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][eɪˈem][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf][æ̃nd; ɛ̃nd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈredɪli]
but to - day I am responsible for her life and you will readily
但 到 - 天 我 是 负责任的 为了 她 生活 和 你 将要 容易
[ʌ̃ndəˈstænd] [ð̃æt̃] [aɪ][mʌst; məst̃][biː; bi][ð̃ə; ð̃i] [ˈsɒvrɪn] [ˈmɑːstə(r)][ɪn] [sʌt̃] [ə; eɪ] [keɪs] .
understand that I must be the sovereign master in such a case .
理解 那 我 必须 是 这 主权 掌握 在 这样的 一个 案件 .
但如今我肩负着她的生命, 你很容易理解, 在这种情况下我必须拥有绝对的权威。

[ˈjestədeɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt̃][hɜː(r); hə(r)]
Yesterday your daughter took a medicine intended to bring out her
昨天 你的 女儿 采取 一个 药品 故意的 到 带来 出去 她
[dɪˈziːz] , [ð̃ə; ð̃i][ˈplaɪkə] [pəˈlɒnɪkə] ;
disease , the plica polonica ;
疾病 , 这 plica 波兰尼卡 ;
昨天你女儿服用了一种旨在诱发她所患疾病——波兰褰皱褰症——的药物;

[ʌ̃nˈtɪl] [ð̃æt̃] [ˈhɒrəb(ə)l] [dɪˈziːz] [ˈjəʊz] [ɪtˈself][ɒn][ð̃ə; ð̃i] [ˈsɜːfɪs] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
until that horrible disease shows itself on the surface you cannot see her .
直到 那 可怕 疾病 演出 本身 在 这 表面 你 不能 看 她 .
在可怕的疾病显现出来之前, 你都看不到她。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə̃ˈlaʊ] [ɪkˈsaɪtmə̃nt] [ɔː(r)] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] [ɒv; əv] [ˈmænɪdʒmə̃nt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɒf] [maɪ][ˈpeɪf(ə)nt]
I will not allow excitement or any mistake of management to carry off my patient
我 将要 不是 允许 激动 或者 任何 错误 的 管理 到 携带 离开 我的 病人
[æ̃nd; ɛ̃nd][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .
and your daughter .
和 你的 女儿 .
我绝不允许一时冲动或任何管理失误危及我的病人, 也就是你的女儿。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈpɒzətɪvli] [ɪnˈsɪst][ɒn] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][ˈjæl; ʃəl][kɔːl] [ə; eɪ][kɒns(ə)ˈteɪf(ə)n][ɒv; əv] [θriː]
If you positively insist on seeing her , I shall call a consultation of three
如果 你 积极地 坚持 在 看到 她 , 我 将 称呼 一个 咨询 的 三
[ˈfɪzɪʃən] ,
physicians ,
医生 ,
如果你坚持要见她, 我会安排三位医生会诊。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈliːv] [maɪˈself][ɒv; əv] [rɪˈspɒnsəbɪlətɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ð̃ə; ð̃i][ˈpeɪf(ə)nt] [meɪ] [daɪ][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
so as to relieve myself of responsibility , for the patient may die of it .
所以 作为 到 缓解 我 的 责任 , 为了 这 病人 可能 死 的 它 .
以便我能够免除自己的责任, 因为病人可能会因此丧命。

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [fə'ti:g] , [drɒpt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ; [bʌt; bət][hi:; hi][rəʊz]
“ The old man , worn out with fatigue , dropped on a chair ; but he rose
“ 这 老的 男人 , 磨损 出去 和 疲劳 , 掉落 在 一个 椅子 ; 但 他 玫瑰
[r'mi:diətli] , [ˈseɪɪŋ] : —
immediately , saying : —
立即地 , 说 : —

“老人疲惫不堪，瘫倒在椅子上；但他随即站起身来，说道：——

“ [fə'ɡɪv] [em 'i:] , [mə'sjɜ:] .
“ Forgive me , monsieur .
“ 原谅 我 , 先生 :

“请原谅，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn] [ˈdredf(ə)l] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] .
I have spent the night waiting for you in dreadful distress of mind .
我 有 花费 这 夜晚 等待 为了 你 在 可怕 痛苦 的 头脑 :

我整夜都在焦急地等待你。

[ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [nəʊ] [tu:; tə] [wɒt] [dɪ'ɡri:] [aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] ;
You cannot know to what degree I love my daughter ;
你 不能 知道 到 什么 程度 我 爱 我的 女儿 ;

你无法知道我有多爱我的女儿；

[aɪ][hæv; həv] [nə:s] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪfti:n] [j'iəz] [ˈhɒvəriŋ] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
I have nursed her for fifteen years hovering between life and death ,
我 有 护理 她 为了 十五 年 悬停 之间 生活 和 死亡 ,

我照顾她十五年了，她一直徘徊在生死边缘。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wi:k] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ɪz] [ˈtɔ:tʃə(r)] [tu:; tə][em 'i:] .
and this week of waiting is torture to me .
和 这 星期 的 等待 是 酷刑 到 我 :

这一周的等待对我来说简直是一种折磨。

“ [ðə; ði][ˈbærən] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ˈstægəriŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] .
“ The baron left the room staggering like a drunken man .
“ 这 男爵 左边 这 房间 令人震惊 喜欢 一个 醉 男人 :

男爵像醉汉一样踉跄着离开了房间。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] [ˈʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɪm] [ˈseɪfli] [daʊn]
The doctor followed and supported him by the arm until he saw him safely down
这 医生 随后 和 有 他 经过 这 手臂 直到 他 锯 他 安全 向下

[ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] .
the staircase .
这 楼梯 :

医生跟在他身后，扶着他的胳膊，直到看到他安全走下楼梯。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] [aʊ'gu:st] [di:] - [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ru:m] .
An hour later Auguste de Mergi entered the doctor's room .
一个 小时 之后 奥古斯特 德 - 进入 这 医生的 房间 :

一小时后，奥古斯特·德·梅尔吉走进了医生的房间。

[ɒn] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈʌn'hæpi] [læd] [hɜ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz]
On questioning the porter at the hospital the unhappy lad heard that his
在 提问 这 搬运工 在 这 医院 这 不开心 小伙子 听到 那 他的
[ˈgrænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'fju:zd] [æn; ən] [ˈentrəns] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɒn] [ə'wei] [tu:; tə][faɪnd]
grandfather had been refused an entrance and had gone away to find
祖父 有 到过 拒绝 一个 入口 和 有 已消失 离开 到 寻找
[mə'sjɜ:] - ,
Monsieur Halpersohn ,
先生 - ,

这个不高兴的男孩向医院的门房询问，得知他的祖父被拒绝入院，已经去找哈尔珀松先生了。

[hu:] [kʊd; kəd] [ˈprɒbəbli] [gɪv] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm] .
who could probably give information about him .
WHO 可以 大概 给 信息 关于 他 .

谁或许能提供有关他的信息。

[æz; əz] [aʊˈguːst] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈstʌdi] - [wəz; wəz] [ˈbrekfəst] [ɒn][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]
As Auguste entered the doctor's study Halpersohn was breakfasting on a cup of
作为 奥古斯特 进入 这 医生的 学习 - 曾是 早餐 在 一个 杯子 的
[ˈtʃɒklət] [ænd; ənd][ə; eɪ][glɑːs][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
chocolate and a glass of water .
巧克力 和 一个 玻璃 的 水 .

奥古斯特走进医生的书房时，哈尔珀松正在吃早餐，他喝了一杯巧克力和一杯水。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪˈstɜːb] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˈentrəns] ,
He did not disturb himself at the young man's entrance ,
他 做过 不是 打扰 他自己 在 这 年轻的 男人的 入口 ,

年轻人进来时，他并没有感到不安。

[bʌt; bət] [went] [ɒn] [ˈsɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɒklət] ;
but went on sopping his bread in the chocolate ;
但 去 在 湿透了 他的 面包 在 这 巧克力 ;

但他还是继续用巧克力蘸着面包吃；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˈnevə(r)][et; eɪt] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] [bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] [rɒl] [kʌt] [ˈɪntuː][fɔː(r)]
for he never ate anything for breakfast but a small roll cut into four
为了 他 绝不 吃 任何事物 为了 早餐 但 一个 小的 卷 切 进入 四
[strips] [wɪð] [ˈkeəf(ə)] [prɪˈsɪz(ə)n] .
strips with careful precision .
条状物 和 小心 精确 .

因为他早餐从来不吃任何东西，只吃一个切成四条的小面包卷，而且切得非常仔细。

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət] - [sʌn] , “ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,
“ Well , young man , ” he said , glancing at Vanda's son , “ so you have come ,
“ 出色地 , 年轻的 男人 , ” 他 说 , 瞥了一眼 在 - 儿子 , ” 所以 你 有 来 ,
“好了，年轻人，”他边说边瞥了一眼万达的儿子，“你来了。”

[tuː] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ? “
too , to find out about your mother ? ”
也 , 到 寻找 出去 关于 你的 母亲 ? ”

也想知道你母亲的情况吗？

“ [jes] , [məˈsjɜː]
“ Yes , monsieur
“ 是的 , 先生

“是的，先生

; “ [rɪˈplaɪd] [aʊˈguːst] [diː] - .
; **“ replied Auguste de Mergi** .
; “ 回复 奥古斯特 德 - .

;奥古斯特·德·梅尔吉回答道。

[aʊˈguːst] [wəz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈsevrəl] [bæŋk] - [nəʊts] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ]
Auguste was standing near the table on which lay several bank - notes among a
奥古斯特 曾是 常设 靠近 这 桌子 在 哪个 躺 一些 银行 - 笔记 之中 一个
[paɪl][ɒv; əv][gəʊld] [ˈluːɪs] .
pile of gold louis .
桩 的 金子 路易斯 .

奥古斯特站在桌子旁，桌子上放着几张钞票和一堆金路易。

[ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] [tempteɪ(ə)n]
Under the circumstances in which the unhappy boy was placed the temptation
在下面 这 情况 在 哪个 这 不开心 男生 曾是 放置 这 诱惑
[wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
was stronger than his principles ,
曾是 更强 比 他的 原则 ,
在那个不幸男孩所处的境况下, 诱惑战胜了他的原则。

[ˈsɒlɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
solid as they were .
坚硬的 作为 他们 是 .
它们确实很坚固。

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ]
He saw a means of saving his grandfather and the fruits of almost a
他 锯 一个 方法 的 保存 他的 祖父 和 这 水果 的 几乎 一个
[ˈlaɪftaɪm] [ɒv; əv] [tɔɪl] .
lifetime of toil .
寿命 的 辛劳 .
他看到了拯救祖父及其毕生辛勤劳动成果的机会。

[hi:; hi] ['jɪ:ldɪd] .
He yielded .
他 产生 .
他屈服了。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neiʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ræpɪd][æz; əz] [θɔ:t] ;
The fascination was rapid as thought ;
这 魅力 曾是 迅速的 作为 想法 ;
这种迷恋来得快去得也快;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd][baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][self] - [dɪ'vəʊʃn] .
and it was justified to the child's mind by the idea of self - devotion .
和 它 曾是 合理的 到 这 孩子的 头脑 经过 这 主意 的 自己 - 虔诚 .
在孩子看来, 这种行为是合理的, 因为它体现了自我奉献的理念。

“ [aɪ] [dɪ'strɔɪ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **I destroy myself , but I save my mother and my grandfather , ” he thought** .
“ 我 破坏 我 , 但 我 节省 我的 母亲 和 我的 祖父 , ” 他 想法 .
“我毁灭了自己, 但我拯救了我的母亲和祖父,”他想。

[ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [pʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)] [temp'teɪ(ə)n] [hi:; hi] [ə'kwaiəd] ,
Under the strain put upon his reason by this criminal temptation he acquired ,
在下面 这 拉紧 放 之上 他的 原因 经过 这 刑事 诱惑 他 获得 ,
在这种犯罪诱惑给他的理智带来的压力下, 他获得了.....

[laɪk] ['mædmən] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]['məʊmənt(ə)rɪ][dek'sterəti] .
like madmen , a singular and momentary dexterity .
喜欢 狂人 , 一个 单数 和 瞬间 灵巧 .
如同疯子一般, 展现出一种独特而短暂的灵巧。

- , [æn; ən] [ɪk'sprɪəriənst] [əb'zɜ:və(r)] , [hæd; həd] [dɪ'vaɪn] , [ˌretrə'spektɪvli] ,
Halpersohn , an experienced observer , had divined , retrospectively ,
- , 一个 经验丰富的 观察员 , 有 神谕 , 回顾性地 ,
经验丰富的观察者哈尔珀松事后预见到:

[ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
the life of the old man and that of the lad and of the mother .
这 生活 的 这 老的 男人 和 那 的 这 小伙子 和 的 这 母亲 .
老人的生活、男孩的生活以及母亲的生活。

[hi:; hi] [felt] [ɔ:(r)] [pə'si:vɪ] [ðə; ði] [tru:θ] ;
He felt or perceived the truth ;
他 毛毡 或者 感知 这 真相 ;

他感受到了或感知到了真相；

[ðə; ði] [ba:'rɒn] [di:] - [rɪ'mɑ:rk] [hæd; həd] [helpɪ] [tu:; tə] [ʌn'veɪl] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm] ;
the Baronne de Mergi's remarks had helped to unveil it to him ;
这 男爵夫人 德 - 评论 有 帮助 到 揭幕 它 到 他 ;

梅尔吉男爵夫人的话帮助他揭开了真相；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [bə'nevələnt] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nju:] ['klaɪənts] .
and the result was a feeling of benevolent pity for his new clients .
和 这 结果 曾是 一个 感觉 的 仁慈 遗憾 为了 他的 新的 客户 .

结果，他对他的新客户产生了一种仁慈的怜悯之情。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'spekt] [ɔ:(r)][ædmə'reɪ(ə)n] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'moʊ[nz] .
As for respect or admiration , he was incapable of those emotions .
作为 为了 尊重 或者 钦佩 , 他 曾是 无法 的 那些 情绪 .

至于尊重或钦佩，他却无法产生这些情感。

“ [wel] , [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [fə'mɪliəli] , “ [ai][eɪ 'em] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)]
“ **Well , my dear boy ,** ” **he replied familiarly ,** “ **I am taking care of your**
”出色地 , 我的 亲爱的 男生 , ” 他 回复 熟悉地 , ” 我 是 采取 关心 的 你的
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

“嗯，我亲爱的孩子，”他亲切地回答道，“我在照顾你母亲。”

[ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] [wel]
and I shall return her to you young and handsome and perfectly well
和 我 将 返回 她 到 你 年轻的 和 英俊的 和 完美 出色地
[ɪn] [helθ] .
in health .
在 健康 .

我会把她还给你，让她年轻貌美，身体健康。

[hɪə(r)][ɪz][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [fɪ'zɪʃən] [teɪk] [æn; ən] [ɪntrəst] .
Here is one of those rare cases in which physicians take an interest .
这里 是 一 的 那些 稀有的 案例 在 哪个 医生 拿 一个 兴趣 .

这是医生们罕见地关注的一个案例。

[bɪ'saɪdɪz] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pætriət] [ɒv; əv] [maɪn] .
Besides , through her mother , she is a compatriot of mine .
除了 , 通过 她 母亲 , 她 是 一个 同胞 的 矿 .

此外，通过她的母亲，她也是我的同胞。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [mʌst; məst][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə]
You and your grandfather must for two weeks have the courage to
你 和 你的 祖父 必须 为了 二 周 有 这 勇气 到
[ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˈmædəm] — ? “
keep away from Madame — ? “
保持 离开 从 夫人 — ? “

你和你爷爷必须鼓起勇气，远离那位夫人两周——？

“ [ðə; ði] [ba:'rɒn] [di:] - . ”
“ **The Baronne de Mergi .** ”
” 这 男爵夫人 德 - . ”

“梅尔吉男爵夫人。”

“ [ɑ:] ! [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bærənəs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['bærən] , ” [rɪ'mɑ:k] - .
“ **Ah ! if she is a baroness , you must be a baron ,** ” **remarked Halpersohn .**
” 啊 ! 如果 她 是 一个 男爵夫人 , 你 必须 是 一个 男爵 , ” 评论 - .

“啊！如果她是女男爵，那你一定是男爵，”哈尔珀松说道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [θeft] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] .
At that instant the theft was accomplished .
在 那 立即的 这 盗窃 曾是 完成

就在那一刻，盗窃得逞了。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɒpt] [bred] [ˈhevi] [wɪð] [ˈtʃɒklət] ,
While the doctor was looking at his sopped bread heavy with chocolate ,
尽管 这 医生 曾是 寻找 在 他的 湿透了 面包 重的 和 巧克力 ,
医生正看着他那块沾满巧克力酱的面包时，

[əʊˈguːst] [snætʃt] [fɔː(r)] [nəʊts] [ænd; ɐnd][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
Auguste snatched four notes and put them into his pocket ,
奥古斯特 抢夺 四 笔记 和 放 他们 进入 他的 口袋 ,
奥古斯特一把抓起四张钞票，放进口袋里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmiəli] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ðeə(r)][baɪ][ˈæksɪdənt] .
as if he were merely putting his hand there by accident .
作为 如果 他 是 仅仅 推杆 他的 手 那里 经过 事故 .
就好像他只是不小心把手放在那里一样。

“ [jes] , [məˈsjɜː] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ai][eɪˈem][ə; eɪ][ˈbærən] , [ænd; ɐnd][səʊ][ɪz][maɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] ;
“ **Yes , monsieur ,** ” **he replied ,** “ **I am a baron , and so is my grandfather ;** ”
“ 是的 , 先生 , ” “ 他 回复 , ” “ 我 是 一个 男爵 , 和 所以 是 我的 祖父 ; ”
“是的，先生，”他回答说，“我是一位男爵，我的祖父也是；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪ(ə)n] . “
he was attorney - general under the Restoration .”
他 曾是 律师 - 一般的 在下面 这 恢复 : “
他在复辟时期担任司法部长。

“ [juː; jʊ] [blʌʃ] , [jʌŋ] [mæn] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
“ **You blush , young man ; there's no need to blush for being a poor**
“ 你 脸红 , 年轻的 男人 ; 有 不 需要 到 脸红 为了 存在 一个 贫穷的
[ˈbærən] ; [ðæts] [ˈkɒmən] [ɪˈnʌf] . “
baron ; that's common enough . ”
男爵 ; 那就是 常见的 足够的 . “
“年轻人，你脸红了；身为一个贫穷的男爵，没必要脸红；这很常见。”

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] , [məˈsjɜː] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ? ”
“ **Who told you , monsieur , that we are poor ?** ”
“ WHO 讲述 你 , 先生 , 那 我们 是 贫穷的 ? ”
“先生，谁告诉我们我们很穷？ ”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [təʊld][emˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [eɪliːˈziːz] ;
“ **Your grandfather told me he had spent the night in the Champs Elysees ;** ”
“ 你的 祖父 讲述 我 他 有 花费 这 夜晚 在 这 冠军 爱丽舍宫 ; ”
“你祖父告诉我，他曾在香榭丽舍大街过夜；

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [nəʊ] [ˈpæləs] [wɪð] [hɑːf][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːlɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz]
and though I know no palace with half so fine a ceiling as that of the skies
和 尽管 我 知道 不 宫殿 和 一半 所以 美好的 一个 天花板 作为 那 的 这 天空
[æt; ət] [tuː] [əˈklaːk] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
at two o'clock this morning ,
在 二 点钟 这 早晨 ,
虽然我见过的所有宫殿中，没有一座的穹顶能比得上今天凌晨两点的天空，

[aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [pɑːst]
I assure you it was pretty cold in the palace where your grandfather passed
我 保证 你 它 曾是 漂亮的 寒冷的 在 这 宫殿 在哪里 你的 祖父 通过了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .
我向你保证，你祖父过夜的宫殿里非常冷。

[wiː; wi][dʊʊnt] [sɪ'lekt] [ðə; ði] - [staː(r)] - [ɪn] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] . "

We don't select the ' Star ' inn from choice . "

我们 不 选择 这 星 星 客 栈 从 选择 . "

我们选择“星级”旅馆并非出于自愿。

" [hæz; həz][maɪ] ['grænfaːðə(r)] [biːn] [hiə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " [sed] [aʊ'guːst] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]

" Has my grandfather been here this morning ? " said Auguste , seizing the

" 有 我的 祖父 到过 这里 这 早晨 ? " 说 奥古斯特 , 抓住 这

[ɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

opportunity to get away .

机会 到 得到 离开 .

“我爷爷今天早上来过这里吗？”奥古斯特趁机溜走了。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [em 'iː] ,

" I thank you , monsieur , and I will call again , if you will permit me ,

" 我 感谢 你 , 先生 , 和 我 将要 称呼 再次 , 如果 你 将要 允许 我 ,

"谢谢您，先生，如果您允许，我还会再打电话来。”

[tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ŋjuːz] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] .

to ask for news of my mother .

到 问 为了 消息 的 我的 母亲 .

询问我母亲的消息。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][gəʊ]

" As soon as he was in the street the young baron took a cab to go

" 作为 很快 作为 他 曾是 在 这 街道 这 年轻的 男爵 采取 一个 出租车 到 去

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪfs] ['ɒfɪs] ,

as rapidly as he could to the sheriff's office ,

作为 快速 作为 他 可以 到 这 警长的 办公室 ,

"年轻的男爵一到街上，就立刻叫了辆出租车，以最快的速度赶往警长办公室。”

[weə(r)] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [det] .

where he paid his grandfather's debt .

在哪里 他 有薪酬的 他的 祖父的 债务 .

他在那里替祖父还清了债务。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɪs'iːtɪd] [bɪl] [ɒv; əv] [kɒsts] ,

The sheriff gave him the papers and a receipted bill of costs ,

这 警长 给予 他 这 文件 和 一个 已收据 账单 的 成本 ,

警长把文件和一份附有收据的费用清单交给了他。

[ænd; ʌnd][təʊld][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɜːks] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][həʊm][ænd; ʌnd] [rɪ'liːv]

and told one of his clerks to accompany the young man home and relieve

[ðə; ði][rɪ'liːg(ə)] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fʌŋk(ə)nz] .

the legal guardian of her functions .

这 合法的 监护人 的 她 函数 .

他吩咐一名职员陪同这名年轻人回家，并解除法定监护人的职务。

" [æz; əz] [meɪ'sjɜː] ['bɑːbɪt] [ænd; ʌnd] [mə'tɪvɪər] [lɪv; laɪv][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kwɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

" As Messieurs Barbet and Metivier live in your quarter , " he said ,

" 作为 先生们 巴贝特 和 梅蒂维尔 居住 在 你的 四分之一 , " 他 说 ,

"因为巴尔贝先生和梅蒂维耶先生就住在你们那片区域,"他说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] ['kæəri] [ðə; ði] ['mʌni] [ðəə(r)][ænd; ʌnd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl]

" I will tell my young man to carry the money there and obtain the bill of sale

" 我 将要 告诉 我的 年轻的 男人 到 携带 这 钱 那里 和 获得 这 账单 的 销售

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ʌnd] [rɪ'tɜːn] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

of the books and return it to you .

的 这 图书 和 返回 它 到 你 .

“我会让我的年轻人带着钱去那里，拿到书籍的销售单据，然后把它还给你。”

” [aʊ'gu:st] [hu:] [did] [nɒt] [ʌndə'stænd] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [fɔ'mælətɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:] ,
” **Auguste who did not understand either the terms or the formalities of the law** ,
” 奥古斯特 WHO 做过 不是 理解 任何一个 这 条款 或者 这 手续 的 这 法律 ,
“奥古斯特既不了解法律的条款，也不了解法律的形式要领，

[dɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz][təʊld] .
did exactly as he was told .
做过 确切地 作为 他 曾是 讲述 .
他完全按照吩咐做了。

[hi;; hi] [rɪ'si:vɪd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fræŋks] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][hi;; hi]
He received seven hundred francs change from the four thousand francs he
他 已收到 七 百 法郎 改变 从 这 四 千 法郎 他
[hæd; həd]['stəʊlən] ,
had stolen ,
有 被盗 ,
他偷了四千法郎，找回了七百法郎。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kla:k] .
and went away with the clerk .
和 去 离开 和 这 职员 .
然后就和店员一起离开了。

[hi;; hi][gɒt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][kæb][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['semi] - ['stju:pə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
He got back into the cab in a condition of semi - stupor ; for , the result
他 得到 后退 进入 这 出租车 在 一个 状况 的 半 - 昏迷 ; 为了 , 这 结果
['bi:ɪŋ] [naʊ] [əb'teɪnd] ,
being now obtained ,
存在 现在 获得 ,
他半昏半醒地回到出租车里；因为结果已经出来了，

[rɪ'mɔ:s] [brɪ'gæn] ; [hi;; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [dɪ'sɑ:nərd] , [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfa:ðə(r)] , [hu:z]
remorse began ; he saw himself dishonored , cursed by his grandfather , whose
悔恨 开始 ; 他 锯 他自己 蒙羞 , 被诅咒的 经过 他的 祖父 , 谁
[ɪn'fleksəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [wel] - [nəʊn] [tu:; tə][hɪm] ,
inflexible nature was well - known to him ,
不灵活的 自然 曾是 出色地 - 已知 到 他 ,
悔恨之情油然而生；他觉得自己蒙受耻辱，被祖父诅咒，而他祖父固执的性格他早已熟知。

[ænd; ənd][hi;; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ɔ:li][daɪ] [ɪf] [ɪi;; ʃi] [nju:] [hɪm] ['ɡɪlti] .
and he felt that his mother would surely die if she knew him guilty .
和 他 毛毡 那 他的 母亲 会 一定 死 如果 她 知道 他 有罪的 .
他觉得如果母亲知道他有罪，一定会死的。

[ɔ:l] ['neɪtʃə(r)] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
All nature changed for him .
全部 自然 已更改 为了 他 .
对他来说，一切都改变了。

[hi;; hi][wɒz; wəz][hɒt] ; [hi;; hi][dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [snəʊ] ; [ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] [laɪk] ['spektəz] ['flɪtɪŋ]
He was hot ; he did not see the snow ; the houses looked like spectres flitting
他 曾是 热的 ; 他 做过 不是 看 这 雪 ; 这 房屋 看起来 喜欢 幽灵 飞掠
[pɑ:st][hɪm] .
past him .
过去的 他 .
他感到很热；他没看到雪；那些房子在他眼里就像幽灵一样飘过。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi;; hi] [ri:tɪt] [həʊm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærən][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [kɔ:s] [wɪt]]
By the time he reached home the young baron had decided on his course which
经过 这 时间 他 达到 家 这 年轻的 男爵 有 决定 在 他的 课程 哪个
[wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] .
was certainly that of an honest man .
曾是 当然 那 的 一个 诚实的 男人 .

当他回到家时，这位年轻的男爵已经决定了自己的道路，而这条路无疑是做一个诚实的人。
[hi:; hi][went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ru:m] ,
He went to his mother's room ,
他 去 到 他的 母亲的 房间 ,
他去了他母亲的房间，

[tʊk] [ðə; ði][gəʊld] [snʌf] - [bɒks][set] [wɪð] [ˈdaɪəmændz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrændfɑ:ðə(r)] [baɪ][ðə; ði]
took the gold snuff - box set with diamonds given to his grandfather by the
采取 这 金子 鼻烟 - 盒子 放 和 钻石 给定 到 他的 祖父 经过 这
[ˈempərə(r)] ,
Emperor ,
皇帝 ,

他拿起皇帝赐予祖父的镶钻金鼻烟盒。
[ænd; ənd] [ræpt] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:s(ə)] [wɪð] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
and wrapped it in a parcel with the seven hundred francs and the following
和 包装 它 在 一个 包裹 和 这 七 百 法郎 和 这 下列的
[ˈletə(r)] ,
letter ,
信 ,

然后把它和七百法郎以及下面这封信一起包起来：
[wɪt]] [rɪˈkwaɪəd] [ˈsevrəl] [rʌf] [ˈkɒpɪz] [brɪfɔ:(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sætɪsˈfæktəri] .
which required several rough copies before it was satisfactory .
哪个 必需的 一些 粗糙的 副本 前 它 曾是 令人满意的 .
这需要反复修改才能达到满意的效果。

[ðen] [hi:; hi][daɪˈrektɪd][ðə; ði] [həʊl] [tu:; tə][ˈdɒktə(r)] - : —
Then he directed the whole to Doctor Halpersohn : —
然后 他 指导 这 所有的 到 医生 - : —
然后他把所有人都交给了哈尔珀松医生：——

[məˈsjɜ:] , — [ðə; ði][fru:ts] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [jɪəz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈgrændfɑ:ðərz] [tɔɪl]
Monsieur , — The fruits of twenty years of my grandfather's toil
先生 , — 这 水果 的 二十 年 的 我的 祖父的 辛劳
先生，——这是我祖父二十年辛勤劳作的成果。

[wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [baɪ][ˈju:zərə(r)] , [hu:] [ˈi:v(ə)n] [ˈθret(ə)nd] [tu:; tə][pʊt] [hɪm]
were about to be seized by usurers , who even threatened to put him
是 关于 到 是 查获 经过 高利贷者 , WHO 甚至 威胁 到 放 他
他即将被高利贷者没收，他们甚至威胁要把他送进监狱。

[ɪn][ˈprɪz(ə)n] .
in prison .
在 监狱 .
在监狱里。

[θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪv]
Three thousand three hundred francs were enough to save
三 千 三 百 法郎 是 足够的 到 节省
三千三百法郎足够拯救

[hɪm] .
him .
他 .
他。

[ˈsi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ˈmʌni] [bʌn][jɔ:(r); jə(r)][ˈteɪb(ə)] , [ai][kɒd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði]
Seeing all that money on your table , I could not resist the
看到 全部 那 钱 在 你的 桌子 , 我 可以 不是 抵抗 这
看到桌上摆着那么多钱, 我实在无法抗拒.....

[ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv] [ˈfri:ɪŋ] [maɪ] [ˈgrænfa:ðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒə(r)] .
happiness of freeing my grandfather from his danger .
幸福 的 释放 我的 祖父 从 他的 危险 .
解救祖父脱离险境的喜悦。

[ai] [ˈbɒrəʊd] ,
I borrowed ,
我 借来的 ,
我借的,

[wɪˈðəʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [kənˈsent] , [fɔ:(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒv; əv][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [θri:]
without your consent , four thousand francs of you ; but as three
没有 你的 同意 , 四 千 法郎 的 你 ; 但 作为 三
未经你同意, 你损失了四千法郎; 但作为三个

[ˈθaʊz(ə)nd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] , [ai] [send] [ðə; ði]
thousand three hundred were all that was necessary , I send the
千 三 百 是 全部 那 曾是 必要的 , 我 发送 这
一千三百个就足够了, 我寄出去了。

[ˈʌðə(r)][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [ˈmʌni] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [snʌf] - [bɒks][set]
other seven hundred in money , together with a gold snuff - box set
其他 七 百 在 钱 , 一起 和 一个 金子 鼻烟 - 盒子 放
另外还有七百块钱, 以及一套金鼻烟盒。

[wɪð] [ˈdaɪəməndz] , [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ] [ˈgrænfa:ðə(r)] [baɪ][ðə; ði][ˈempərə(r)] , [ðə; ði][ˈvælju:]
with diamonds , given to my grandfather by the Emperor , the value
和 钻石 , 给定 到 我的 祖父 经过 这 皇帝 , 这 价值
镶嵌着钻石, 是皇帝赐予我祖父的, 价值

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [ˈklʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [sʌm] .
of which will probably cover the whole sum .
的 哪个 将要 大概 覆盖 这 所有的 和 .
其中很可能足以支付全部款项。

[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [bɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði][ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [wɪl] [fəˈlevə(r)]
In case you do not believe in the honor of him who will forever
在 案件 你 做 不是 相信 在 这 荣誉 的 他 WHO 将要 永远
如果你不相信他将永远享有的荣耀,

[rɪˈɡɑ:d] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈbenɪfæktə(r)] , [ai] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ˈsaɪləns] [əˈbaʊt] [æn; ən]
regard you as a benefactor , I pray you to keep silence about an
看待 你 作为 一个 恩人 , 我 祈祷 你 到 保持 沉默 关于 一个
我视你为恩人, 恳请你对此事保持沉默。

[ækt] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔ:t] [ˌʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)][ˈʌndə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ;
act which would be quite unjustifiable under other circumstances ;
行为 哪个 会 是 相当 无理 在下面 其他 情况 ;
在其他情况下, 这种行为是完全不合理的;

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][səʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪv] [maɪ] [ˈgrænd,fɑ:ðərz] [laɪf] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ]
for by so doing you will save my grandfather's life , just as you
为了 经过 所以 正在做 你 将要 节省 我的 祖父的 生活 , 只是 作为 你
这样做, 你就能救我祖父的命, 就像你一样。

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðərz] [laɪf] ; [ænd; ənd][ai][jæl; jəl][bi:; bi][fəˈlevə(r)]
are saving my mother's life ; and I shall be forever
是 保存 我的 母亲的 生活 ; 和 我 将 是 永远
正在拯救我母亲的生命; 我将永远如此

[jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜ:vənt] , [aʊ'gu:st] [di:] - .
Your devoted servant , Auguste de Mergi .
你的 奉献 仆人 , 奥古斯特 德 - .

您忠诚的仆人，奥古斯特·德·梅尔吉。

[ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] , [aʊ'gu:st] , [hu:] [went] [hɪm'self] [æz; əz][fɑ:(r)]
About half - past two o'clock in the afternoon , Auguste , who went himself as far
关于 一半 - 过去的 二 点钟 在 这 下午 , 奥古斯特 , WHO 去 他自己 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] [tʃæmps] [eɪli:'zi:z] ,
as the Champs Elysees ,
作为 这 冠军 爱丽舍宫 ,

下午两点半左右，奥古斯特亲自走到了香榭丽舍大街。

[sent][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ] [stri:t] ['mesɪndʒə(r)] [tu:; tə]['dɒktə(r)] - [haʊs]
sent the package from there by a street messenger to Doctor Halpersohn's house
发送 这 包裹 从 那里 经过 一个 街道 信使 到 医生 - 房子
;
;
;
;

从那里派信使把包裹送到哈尔珀松医生家；

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] ['həʊmwəd] [baɪ][ðə; ði] [pɒnt] [di:]['jeinə] , [ðə; ði] ['ɪn,vælɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
then he walked slowly homeward by the pont de Jena , the Invalides , and the
然后 他 步行 缓慢地 回家 经过 这 庞特 德 耶拿 , 这 残疾人 , 和 这
['bu:ləvɑ:d] ,
boulevards ,
林荫大道 ,

然后他沿着耶拿桥、荣军院和林荫大道缓缓走回家。

[rɪ'laɪŋ] [ɒn] - [dʒenə'rɒsəti] .
relying on Halpersohn's generosity .
依靠 在 - 慷慨 .

仰仗哈尔珀松的慷慨解囊。

[ðə; ði] ['pɒliʃ] ['dɒktə(r)][hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [θeft] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪnstəntli]
The Polish doctor had meanwhile discovered the theft , and he instantly
这 抛光 医生 有 同时 发现 这 盗窃 , 和 他 即刻
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] .
changed his opinion of his clients .
已更改 他的 观点 的 他的 客户 .

与此同时，那位波兰医生发现了盗窃行为，他立刻改变了对病人的看法。

[hi:; hi] [naʊ] [θɔ:t] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][rɒb] [hɪm] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə]
He now thought the old man had come to rob him , and being unable to
他 现在 想法 这 老的 男人 有 来 到 抢 他 , 和 存在 无法 到
[sək'si:d] ,
succeed ,
成功 ,

他现在认为老人是来抢劫他的，但未能得逞，

[hæd; həd] [sent][ðə; ði] [bɔɪ] .
had sent the boy .
有 发送 这 男生 .

派那个男孩来的。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði][ræŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [kleɪmd] ,
He doubted the rank they had claimed ,
他 怀疑 这 秩 他们 有 声称 ,

他怀疑他们所声称的军衔。

[ænd; ɐnd][went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'li:s] - [ˈɒfɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [lɒdʒd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ,
and went straight to the police - office where he lodged a complaint ,
和 去 直的 到 这 警察 - 办公室 在哪里 他 已提交 一个 抱怨 ,
然后他直接去了警察局报案。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [maɪt] [biː; bi] [ə'restɪd] [æt; ət][wʌns] .
requesting that the lad might be arrested at once .
请求 那 这 小伙子 可能 是 被捕 在 一次 .
要求立即逮捕这名少年。

[ðə; ði][ˈpru:d(ə)ns] [wɪð] [wɪt] [ðə; ði] [lɔː] [ˈprəʊsiːdz] ['seldəm] [ə'laʊz] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [muːv] [æz; əz] ['ræpɪdli]
The prudence with which the law proceeds seldom allows it to move as rapidly
这 谨慎 和 哪个 这 法律 收益 很少 允许 它 到 移动 作为 快速
[æz; əz] [kəm'pleɪnənt] [dɪ'zaɪə(r)] ;
as complainants desire ;
作为 投诉人 欲望 ;
法律行事谨慎，很少能像申诉人希望的那样迅速推进；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'li:s] ,
but about three o'clock of that day a commissary of police ,
但 关于 三 点钟 的 那 天 一个 小卖部 的 警察 ,
但就在当天下午三点左右，一名警务专员，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ˈeɪdʒənts] [huː] [kept] [wɒt] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz] ['kwɛstʃənɪŋ] ['mædəm]
accompanied by agents who kept watch outside the house , was questioning Madame
伴随 经过 代理人 WHO 保留 手表 外部 这 房子 , 曾是 提问 夫人
[voʊ'tɪeɪ] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ['lɒdʒə] ,
Vauthier as to her lodgers ,
沃蒂埃 作为 到 她 房客 ,
在几名守在屋外的特工的陪同下，他正在盘问沃蒂埃夫人关于她的房客的情况。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [sə'spɪʃən]
and the widow was increasing , without being aware of it , the suspicions
和 这 寡妇 曾是 增加 , 没有 存在 意识到的 的 它 , 这 怀疑
[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
of the policeman .
的 这 警察 .
而这位寡妇在不知不觉中加深了警察的怀疑。

[wen] [nɛpəməjuːsiːn] [sɔː] [ðə; ði] [pə'li:s] ['eɪdʒənts] [st'eɪʃənd] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
When Nepomucene saw the police agents stationed outside the house ,
什么时候 新新世 锯 这 警察 代理人 驻 外部 这 房子 ,
当尼波穆克内看到警察驻守在房子外面时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
he thought they had come to arrest the old man ,
他 想法 他们 有 来 到 逮捕 这 老的 男人 ,
他以为他们是来逮捕那个老人的。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [aʊ'guːst] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [mə'sjɜː]
and as he was fond of Monsieur Auguste , he rushed to meet Monsieur
和 作为 他 曾是 喜爱 的 先生 奥古斯特 , 他 匆忙 到 见面 先生
[bɜː'nɑːrd] ,
Bernard ,
伯纳德 ,
由于他很喜欢奥古斯特先生，所以他急忙去见伯纳德先生。

[huːm] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈævənjuː][diː] [læbzɜːvətwaːr] .
whom he now saw on his way home in the avenue de l'Observatoire .
谁 他 现在 锯 在 他的 方式 家 在 这 大街 德 天文台 .
他现在在回家的路上，在天文台大道上看到了他。

“ [haɪd] [jɔ:ˈself] , [məˈsjɜ:] !
“ **Hide yourself , monsieur !**
“ 隐藏 你自己 , 先生 !

“先生，快躲起来！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ðə; ði] [pəˈli:s] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əˈrest] [ju:; jʊ] .
“ **he cried , “ the police have come to arrest you .**
“ 他 哭 , “ 这 警察 有 来 到 逮捕 你 .

他喊道：“警察来逮捕你了。”

[ðə; ði] [ˈferɪf] [wɒz; wəz][hiə(r)] [ˈjestədeɪ] [ænd; ənd] [si:zd] [ˈevriθɪŋ] .
The sheriff was here yesterday and seized everything .
这 警长 曾是 这里 昨天 和 查获 一切 .

昨天警长来过，把所有东西都查封了。

[ˈmædəm] [voʊˈtiɛr] [ˈdɪd(ə)nt] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [stæmpt] [ˈpeɪpəz] ,
Madame Vauthier didn't give you the stamped papers ,
夫人 沃蒂埃 没有 给 你 这 盖章 文件 ,

沃蒂埃夫人没有给你盖章的文件。

[ænd; ənd][fi:; fi] [sez] [jʊl] [bi:; bi][ɪn] [kli:ˈfi:] [tu:; tə] - [naɪt] [ɔ:(r)][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
and she says you'll be in Clichy to - night or to - morrow .
和 她 说道 你会 是 在 克利希 到 - 夜晚 或者 到 - 明天 .

她说你今晚或明天就会到克利希。

[ðeə(r)] , [daʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðəʊz] [pəˈli:smən] ?
There , don't you see those policemen ?
那里 , 不 你 看 那些 警察 ?

你没看到那些警察吗？

“ [ˈbærən] - [ɪˈmi:diətli] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə][gəʊ] [streɪt] [tu:; tə] [ˈbɑ:bit] .
“ **Baron Boursac immediately resolved to go straight to Barbet .**
“ 男爵 - 立即地 已解决 到 去 直的 到 巴贝特 .

“布尔拉克男爵立即决定直接去见巴贝特。”

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ˈpʌblɪʃə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [ˈkæθ(ə)rɪn] - ,
The former publisher lived in the rue Saint - Catherine d'Enfer ,
这 以前的 出版商 居住地 在 这 后悔 圣 - 凯瑟琳 - ,

这位前出版商住在圣凯瑟琳·德·恩费尔街，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] .
and it took him a quarter of an hour to reach the house .
和 它 采取 他 一个 四分之一 的 一个 小时 到 抵达 这 房子 .

他花了十五分钟才到达房子。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][get] [ðæt] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] , “ [sed] [ˈbɑ:bit] ,
I suppose you have come to get that bill of sale , “ said Barbet ,
我 认为 你 有 来 到 得到 那 账单 的 销售 , “ 说 巴贝特 ,

“我想你是来取那份买卖合同的吧？”巴贝特说道。

[riˈplai] [tu:; tə][ðə; ði][sæljuˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
replying to the salutation of his victim .
回复 到 这 问候 的 他的 受害者 .

回应受害者的问候。

“ [hiə(r)][aɪ ˈti:][ɪz] .
“ **Here it is .**
“ 这里 它 是 .

“这里是。

“ [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ˈbærən] - [greɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] , [wɪtʃ] **And , to Baron Bourlac's great astonishment , he held out the document , which** 和 , 到 男爵 - 伟大的 惊讶 , 他 握住 出去 这 文档 , 哪个 [ðə; ði] [ˈbærən] [tʊk] , [ˈseɪɪŋ] , — **the baron took , saying , —** 这 男爵 采取 , 说 , —

“令布尔拉克男爵大为惊讶的是，他递出了那份文件，男爵接过文件，说道：

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ʌndəˈstænd] . ”
“ **I do not understand .** ”
“ 我 做 不是 理解 . ”

“我不明白。”

“ [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [peɪ] [em ˈiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈjuːzərə(r)] .
“ **Didn't you pay me ?** ” **said the usurer .**
“ 没有 你 支付 我 ? ” 说 这 高利贷者 .

“你没付钱给我吗？”放高利贷的人说。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [peɪd] ? ”
“ **Are you paid ?** ”
“ 是 你 有薪酬的 ? ”

“你拿到工资了吗？”

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænsʌn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . ”
“ **Yes , your grandson took the money to the sheriff this morning .** ”
“ 是的 , 你的 孙子 采取 这 钱 到 这 警长 这 早晨 . ”

“是的，你孙子今天早上把钱交给警长了。”

“ [ðen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsiːzə(r)] [æt; ət] [maɪ] [ˈhaʊs] [ˈjestədeɪ] ? ”
“ **Then it is true you made a seizure at my house yesterday ?** ”
“ 然后 它 是 真的 你 制成 一个 发作 在 我的 房子 昨天 ? ”

“那么，你昨天确实在我家癫痫发作了？”

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [biːn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ? ” [ɑːskt] [ˈbɑːbɪt] .
“ **Haven't you been home for two days ?** ” **asked Barbet .**
“ 还没有 你 到过 家 为了 二 天 ? ” 问 巴贝特 .

“你不是已经两天没回家了吗？”巴贝特问道。

“ [bʌt; bət] [æn; ən] [əʊld] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈnəʊtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈrest] [miːnz] .
“ **But an old magistrate ought to know what a notification of arrest means .**
“ 但 一个 老的 地方法官 应该 到 知道 什么 一个 通知 的 逮捕 方法 .

“但是一位经验丰富的法官应该知道逮捕通知的含义。”

“ [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [rɪˈmɑːk] , [ðə; ði] [ˈbærən] [baʊd] [ˈkəʊldli] [tuː; tə] [ˈbɑːbɪt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] ,
“ **Hearing that remark , the baron bowed coldly to Barbet and returned home ,**
“ 听力 那 评论 , 这 男爵 鞠躬 冷冷地 到 巴贝特 和 返回 家 ,

听到这话，男爵冷冷地向巴贝特鞠了一躬，然后回家了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [huːm] [nɛpəmjuːsiːn] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv]
thinking that the policemen whom Nepomucene had pointed out must have
思维 那 这 警察 谁 新新世 有 尖 出去 必须 有 [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɪmpɪˈkjuːniəs] [ˈɔːθəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [flɔː(r)] .
come for the two impecunious authors on the upper floor .
来 为了 这 二 贫困的 作者 在 这 上 地面 .

他认为尼波穆克内指出的那些警察一定是来抓楼上那两位穷困潦倒的作家的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] , [lɒst] [ɪn] [veɪg] [, æpriˈhenʃən] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spait] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He walked slowly , lost in vague apprehensions ; for , in spite of the
他 步行 缓慢地 , 丢失的 在 模糊的 担忧 ; 为了 , 在 尽管如此 的 这

[ˌekspləˈneɪ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] ,
explanation he gave himself ,
解释 他 给予 他自己 ,

他步履蹒跚，内心充满迷茫和不安；因为，尽管他向自己解释了原因，

- [wɜːdz] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][əb'skjʊə(r)]
Nepomucene's words came back , and seemed to him more and more obscure
字 来了 后退 , 和 似乎 到 他 更多的 和 更多的 朦胧
[ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] .
and inexplicable .
和 无法解释的 .

尼波穆克塞恩的话语再次浮现在他的脑海中，在他看来却越来越晦涩难懂，难以解释。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ɡoʊ'dæfrɔɪd][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] ?
Was it possible that Godefroid had betrayed him ?
曾是 它 可能的 那 戈德弗罗伊德 有 背叛 他 ?
戈德弗罗伊德有可能背叛了他吗?

[ˌeks,ɑɪ'eks] .
XIX :
十九 .

十九、

[ˈvendʒəns]
VENGEANCE
复仇

复仇

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [wɔːkt] [mə'kæɪnɪkli] [ə'ləŋ] [ðə; ðɪ][ruː] ['nɒtrə] - [deɪm] [dez] [tʃæmps] ,
The old man walked mechanically along the rue Notre - Dame des Champs ,
这 老的 男人 步行 机械地 沿着 这 后悔 圣母 - 贵妇人 德斯 冠军 ,
老人机械地沿着圣母田园街走着。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] .
and entered the house by the little door , which he noticed was open .
和 进入 这 房子 经过 这 小的 门 , 哪个 他 注意到 曾是 打开 .
他从那扇开着的小门进了屋。

[ðeə(r)][hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [nɛpəmjuːsiːn] .
There he came suddenly upon Nepomucene .
那里 他 来了 突然 之上 新新世 .
在那里，他突然遇到了尼波穆克内。

“ [əʊ] , [mə'sjɜː] , [kʌm] [kwɪk] !
“ **Oh , monsieur , come quick !**
“ 哦 , 先生 , 来 快的 !

“哦，先生，快来！ ”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [mə'sjɜː] [əʊ'guːst] [tuː; tə][ˈprɪz(ə)n] !
they are taking Monsieur Auguste to prison !
他们 是 采取 先生 奥古斯特 到 监狱 !
他们要把奥古斯特先生送进监狱！

[ðeɪ] [ə'restɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] ['buːləvɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ;
They arrested him on the boulevard ; it was he they were looking for ;
他们 被捕 他 在 这 林荫大道 ; 它 曾是 他 他们 是 寻找 为了 ;
[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] .
they have examined him .
他们 有 检查 他 .

他们在林荫大道上逮捕了他；他们要找的就是他；他们已经对他进行了讯问。

“ [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [ˈbaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)] , [rʌft] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ɒv; əv]
“ **The old man bounded like a tiger , rushed through the house with the speed of**
“ 这 老的 男人 有界 喜欢 一个 老虎 , 匆忙 通过 这 房子 和 这 速度 的
[æn; ən] [ˈærəʊ] ,
an arrow ,
一个 箭 ,

“老人像老虎一样跳跃，像箭一样冲进屋里，

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['grænsən] ['getɪŋ] ['ɪntu:]
and reached the door on the boulevard in time to see his grandson getting into
和 达到 这 门 在 这 林荫大道 在 时间 到 看 他的 孙子 获得 进入
[ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] [wið] [θri:] [men] .
a hackney - coach with three men .
一个 哈克尼 - 教练 和 三 男人 .

他及时赶到林荫大道上的门口，看到他的孙子和三个男人一起上了一辆出租马车。

" [aʊ'gu:st] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɒt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
"**Auguste , " he said , " what does all this mean ?**
" 奥古斯特 , " 他 说 , " 什么 做 全部 这 意思是 ?
"奥古斯特,"他说, "这一切意味着什么? "

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tiəz] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
"**The poor boy burst into tears and fainted away .**
" 这 贫穷的 男生 爆裂 进入 眼泪 和 昏厥 离开 .
"可怜的男孩突然嚎啕大哭，晕了过去。"

" [mə'sjɜ:] , [ai][eɪ 'em][ðə; ði]['bærən] - , ['fɔ:məli] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
"**Monsieur , I am the Baron Bourlac , formerly attorney - general , " he said to**
" 先生 , 我 是 这 男爵 - , 以前 律师 - 一般的 , " 他 说 到
[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [pʊ; əv] [pə'li:s] ,
the commissary of police ,
这 小卖部 的 警察 ,
"先生，我是布尔拉克男爵，曾任总检察长,"他对警察局长说道。

[hu:z] [skɑ:f] [naʊ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
whose scarf now attracted his eye .
谁 围巾 现在 吸引 他的 眼睛 .
他的目光被那条围巾吸引住了。

" [ai] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ɔ:l] [ðɪs] . "
"**I entreat you to explain all this .** "
" 我 恳求 你 到 解释 全部 这 . " "请你解释一下这一切。"

" [mə'sjɜ:] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['bærən] - , [tu:] [wɜ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
"**Monsieur , if you are Baron Bourlac , two words will be enough .**
" 先生 , 如果 你 是 男爵 - , 二 字 将要 是 足够的 .
"先生，如果您是布尔拉克男爵，两句话就足够了。"

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [əd'mit] — "
I have just examined this young man , and he admits — "
我 有 只是 检查 这 年轻的 男人 , 和 他 承认 — "
我刚刚检查了这位年轻人，他承认——"

" [wɒt] ? "
"**What ?** "
" 什么 ? "

"什么? "

" [ðə; ði] ['rɒbəri] [pʊ; əv][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][frɒm; frəm]['dɒktə(r)] - ! "
"**The robbery of four thousand francs from Doctor Halpersohn !** "
" 这 抢劫 的 四 千 法郎 从 医生 - ! "
"哈尔珀松医生被抢走了四千法郎! "

" [ɪz] [ðæt] [tru:] , [aʊ'gu:st] ? "
"**Is that true , Auguste ?** "
" 是 那 真的 , 奥古斯特 ? "
"奥古斯特，这是真的吗? "

“ [ˈgrænpəpɑː] , [aɪ] [sent] [hɪm] [æz; əz] [sɪˈkjʊərəti] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdaɪmənd] [snʌf] - [bɒks] .
“ Grandpapa , I sent him as security your diamond snuff - box .
“ 爷爷 , 我 发送 他 作为 安全 你的 钻石 鼻烟 - 盒子 .
“ 爷爷, 我派他去保管您的钻石鼻烟盒。”

[aɪ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈprɪz(ə)n] . “
I did it to save you from going to prison . ”
我 做过 它 到 节省 你 从 去 到 监狱 . ”
我这么做是为了让你免于坐牢。

“ [ʌnˈhæpi] [bɔɪ] !
“ Unhappy boy !
“ 不开心 男生 !
“ 不快乐的男孩! ”

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?
what have you done ?
什么 有 你 完毕 ?
你做了什么?

[ðə; ðɪ] [ˈdaɪəməndz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] !
The diamonds are false !
这 钻石 是 错误的 !
这些钻石是假的!

“ [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbærən] ; “ [aɪ] [səʊld] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [wʌnz] [θriː] [jɪəz] [əˈgəʊ] !
“ cried the baron ; “ I sold the real ones three years ago !
“ 哭 这 男爵 ; “ 我 卖 这 真实的 一个 三 年 前 !
“男爵喊道: ‘我三年前就把真品卖掉了!’ ”

“ [ðə; ðɪ] [ˈkɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdʒənts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
“ The commissary of police and his agents looked at each other .
“ 这 小卖部 的 警察 和 他的 代理人 看起来 在 每个 其他 .
警察局长和他的手下互相看了一眼。

[ðæt] [lʊk] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] , [wɒz; wəz] [ɪntəˈseptɪd] [baɪ] [ˈbærən] - , [ænd; ənd] [siːmd]
That look , full of many things , was intercepted by Baron Bourlac , and seemed
那 看 , 满的 的 许多 事物 , 曾是 截获 经过 男爵 - , 和 似乎
[tuː; tə] [blɑːst] [hɪm] .
to blast him .
到 爆炸 他 .

那眼神, 蕴含着许多含义, 被布尔拉克男爵捕捉到, 仿佛对他产生了某种冲击。
“ [məˈsjɜː] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɒmɪsəri] , “ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fiːl] [ʌnˈiːzi] ;
“ Monsieur , “ he said to the commissary , “ you need not feel uneasy ;
“ 先生 , “ 他 说 到 这 小卖部 , “ 你 需要 不是 感觉 不安 ;
“先生,”他对专员说, “您不必感到不安;

[aɪ] [ʌel; fəl] [gəʊ] [maɪˈself] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈpriːfekt] ;
I shall go myself to the prefect ;
我 将 去 我 到 这 长官 ;
我将亲自去见省长;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [aɪ] [kept] [maɪ] [ˈgrænsʌn] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
but you are witness to the fact that I kept my grandson ignorant of the
但 你 是 证人 到 这 事实 那 我 保留 我的 孙子 无知 的 这
[lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪəməndz] .
loss of the diamonds .
损失 的 这 钻石 .
但你可以作证, 我一直瞒着我的孙子, 让他不知道钻石丢失的事。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti] ; [bʌt; bət][ai][ɪmˈplɔː(r)][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ,
Do your duty ; but I implore you , in the name of humanity ,
做 你的 责任 ; 但 我 恳求 你 , 在 这 姓名 的 人类 ,
尽你所能; 但我恳求你, 以人道主义的名义,

[pʊt] [ðæt] [læd] [ɪn][ə; ei] [sel] [baɪ] [hɪmˈself] ; [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] .
put that lad in a cell by himself ; I will go to the prison .
放 那 小伙子 在 一个 细胞 经过 他自己 ; 我 将要 去 到 这 监狱 .
把那小子单独关进牢房; 我要去监狱。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] ? "
To which one are you taking him ? "
到 哪个 一 是 你 采取 他 ? "
你要把他带到哪里去?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈbærən] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] .
" Are you really Baron Bourlac ? " asked the commissary .
" 是 你 真的 男爵 - ? " 问 这 小卖部 .
"你真的是布尔拉克男爵吗?"军需官问道。

" [əʊ] , [məˈsjɜː] ! "
" Oh , monsieur ! "
" 哦 , 先生 ! "
"哦, 先生! "

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ai] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt]
" The fact is that the municipal judge and I doubted if it were possible that
" 这 事实 是 那 这 市政 法官 和 我 怀疑 如果 它 是 可能的 那
[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænsʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] .
you and your grandson could be guilty .
你 和 你的 孙子 可以 是 有罪的 .
"事实上, 我和市政法官都怀疑你和你的孙子是否有可能犯下罪行。"

[wiː; wi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [tuː] , [ðæt] [sʌm; səm] [ˈskaʊndrəl] [hæd; həd][ˈteɪkən][jɔː(r); jə(r)]
We thought , and the doctor , too , that some scoundrels had taken your
我们 想法 , 和 这 医生 , 也 , 那 一些 无赖 有 已采取 你的
[neɪm] .
name .
姓名 .
我们和医生都认为, 有些恶棍冒用了你的名字。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈbærən][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] : —
" He took the baron aside , and added : —
" 他 采取 这 男爵 旁边 , 和 额外 : —
他把男爵拉到一边, 补充道: ——

" [dɪd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ˈdɒktə(r)] - [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ? "
" Did you go to see Doctor Halpersohn this morning ? "
" 做过 你 去 到 看 医生 - 这 早晨 ? "
你今天早上去看哈尔珀松医生了吗?

" [jes] , [məˈsjɜː] . "
" Yes , monsieur . "
" 是的 , 先生 . "
"是的, 先生。"

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænsʌn] [went] [ðəə(r)] [haːf] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] . "
" Your grandson went there half an hour after you . "
" 你的 孙子 去 那里 一半 一个 小时 后 你 . "
"你孙子比你晚到半小时。"

“ [dɪd][hi:; hi] ?
“ **Did he ?**
“ 做过 他 ？

“他真的这么做了吗？ ”

[ai] [nju:] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .
I knew nothing of that .
我 知道 没有什么 的 那 。

我对此一无所知。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtʃ:nd] [həʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [si:n] [maɪ] [ˈgrænsʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] .
I have just returned home , and have not seen my grandson for two days .
我 有 只是 返回 家 , 和 有 不是 已见 我的 孙子 为了 二 天 。

我刚回到家，已经两天没见到我的孙子了。

“ [ðə; ði] [rɪts] [hi:; hi][hæz; həz] [əʊn] [em ˈi:][ænd; ənd][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] , ” [sed]
“ **The writs he has shown me and the examination explain everything ,** ” **said**
“ 这 令状 他 有 所示 我 和 这 考试 解释 一切 , ” 说
[ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pəˈli:s] .
the commissary of police .
这 小卖部 的 警察 。

“他给我看的令状和审讯结果说明了一切，”警官说道。

“ [ai] [si:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
“ **I see the cause of the crime .**
“ 我 看 这 原因 的 这 犯罪 。

“我看到了犯罪的原因。”

[məˈsjɜ:] , [ai] [ɔ:t] [baɪ] [raɪts] [tu:; tə] [əˈrest] [ju:; jʊ][æz; əz] [əˈkʌmplɪs] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈgrænsʌn] ;
Monsieur , I ought by rights to arrest you as accomplice to your grandson ;
先生 , 我 应该 经过 权利 到 逮捕 你 作为 同案犯 到 你的 孙子 ；
先生，我有权逮捕你，因为你是你孙子的同谋；

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɑ:nsəz] [kənˈfɜ:m] [ðə; ði] [æɪˈgeɪnz] [ɪn][ˈdɒktə(r)] - [kəmˈpleɪnt] .
for your answers confirm the allegations in Doctor Halpersohn's complaint .
为了 你的 答案 确认 这 指控 在 医生 - 抱怨 。

请你的回答证实哈尔珀松医生投诉中的指控。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈpeɪpəz] , [wɪtʃ] [ai][hɪə(r)] [rɪˈtʃ:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
But these papers , which I here return to you ,
但 这些 文件 , 哪个 我 这里 返回 到 你 ,

但我在此将这些文件交还给你们，

“ [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] ,
“ **holding out to the old man a bundle of papers ,**
“ 保持 出去 到 这 老的 男人 一个 捆 的 文件 ,

“递给老人一捆文件，”

“ [du:; də] [pru:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ˈbærən] - .
“ **do prove you to be Baron Bourlac .**
“ 做 证明 你 到 是 男爵 - 。

“请证明你是布尔拉克男爵。”

[ˌnevəðəˈles] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][həʊld] [jɔ:ˈself] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈpiə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [məˈsjɜ:] [məˈrest] ,
Nevertheless , you must hold yourself ready to appear before Monsieur Marest ,
尽管如此 , 你 必须 抓住 你自己 准备好 到 出现 前 先生 海鹿 ,
然而，你必须做好准备，随时觐见马雷斯特先生。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mju:'hɪsɪp(ə)l] [kɔ:t] [hu:] [hæz; həz] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
the judge of the Municipal Court who has cognizance of the case .
这 法官 的 这 市政 法庭 WHO 有 认知 的 这 案件 :
负责审理此案的市政法院法官。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['grænsən] , [ai] [wɪl] [spi:k] [tu;; tə][ðə; ði][,prɒʃkjə'rɜ:r][di:'ju:][ɑ: əʊ 'aɪ] ,
As for your grandson , I will speak to the procureur du roi ,
作为 为了 你的 孙子 , 我 将要 说话 到 这 检察官 杜 投资回报率 ,
至于你的孙子, 我会和国王检察官谈谈。

[ænd; ənd][wi;; wi] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ɪz] [dju:] [tu;; tə][ðə; ði] ['grænsən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and we will take all the care of him that is due to the grandson of a
和 我们 将要 拿 全部 这 关心 的 他 那 是 到期的 到 这 孙子 的 一个
[fɔ:mə(r)] [dʒʌdʒ] ,
former judge ,
以前的 法官 ,
我们会尽一切努力照顾好他, 他是一位前法官的孙子。

— [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv] ['ju:θfl] ['erə(r)] .
— **the victim , no doubt , of youthful error .**
— 这 受害者 , 不 怀疑 , 的 青春 错误 :
——毫无疑问, 他是年轻时犯错的受害者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] , [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [əd'mɪt] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , [ai][hæv; həv]
But the complaint has been made , the delinquent admits his guilt , I have
但 这 抱怨 有 到过 制成 , 这 不良少年 承认 他的 有罪 , 我 有
[drɔ:n] [ʌp][ðə; ði][p'rəʊsɪz] - [vɜ:b(ə)l] ,
drawn up the proces - verbal ,
绘制 向上 这 过程 - 口头 ,
但是投诉已经提出, 违法者也承认了自己的罪行, 我已经拟定了诉讼文书。

[ænd; ənd] [sɜ:vd] [ðə; ði] ['wɒrənt] [ɒv; əv] [ə'rest] ; [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [ðæt] .
and served the warrant of arrest ; I cannot go back on that .
和 服务 这 保证 的 逮捕 ; 我 不能 去 后退 在 那 :
我已经送达了逮捕令; 我不能反悔。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn,kɑ:sə'reɪʃn] , [ai] [wɪl] [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [kɑ:nsi'erdʒəri] . "
As for the incarceration , I will put him in the Conciergerie . "
作为 为了 这 监禁 , 我 将要 放 他 在 这 礼宾服务 : "
至于监禁, 我会把他关进巴黎古监狱。

" [θæŋk] [ju;; jʊ] , [mə'sjɜ:] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] - .
" **Thank you , monsieur , " said the unhappy Bourlac .**
" 感谢 你 , 先生 , " 说 这 不开心 - .
“谢谢您, 先生,”不高兴的布尔拉克说道。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dʒ] [hi;; hi] [fel] ['rɪdʒɪd][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,
With the words he fell rigid on the snow ,
和 这 字 他 跌倒 死板的 在 这 雪 ,
话音刚落, 他就僵直地倒在了雪地上。

[ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] .
and rolled into one of the hollows round the trees of the boulevard .
和 滚动 进入 一 的 这 空心 圆形的 这 树木 的 这 林荫大道 :
然后滚进了林荫大道树木周围的一个洼地里。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'li:s] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][help] , [ænd; ənd] [nɛpəmju:si:n] [ræn][ʌp] , [tə'geðə(r)]
The commissary of police called for help , and Nepomucene ran up , together
这 小卖部 的 警察 称为 为了 帮助 , 和 新新世 跑 向上 , 一起
[wɪð] ['mædəm] [vɒʊ'tiɛ] .
with Madame Vauthier .
和 夫人 沃蒂埃 :
警察局长打电话求助, 内波穆克内和沃蒂埃夫人一起跑了过来。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ˈkærid] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
The old man was carried to his room ,
这 老的 男人 曾是 携带 到 他的 房间 ,
老人被抬回了他的房间。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [voʊˈtiɛ] [begd] [ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] [tu;; tə][kɔ:l][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ru:]
and Madame Vauthier begged the commissary to call on his way in the rue
和 夫人 沃蒂埃 乞求 这 小卖部 到 称呼 在 他的 方式 在 这 后悔
- ,
d'Enfer ,
- ,

沃蒂埃夫人恳求军需官在途经地狱街时顺道拜访她。
[ænd; ənd] [send] [ˈdɒktə(r)][ˈbɜ:rtən][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
and send Doctor Berton as soon as possible .
和 发送 医生 伯顿 作为 很快 作为 可能的 .
尽快派伯顿医生过来。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wið] [maɪ] [ˈgrænfa:ðə(r)] ? ” [ɑ:skt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [aʊˈgu:st] .
“ **What is the matter with my grandfather ?** ” **asked poor Auguste .**
“ 什么 是 这 事情 和 我的 祖父 ? ” 问 贫穷的 奥古斯特 .
“我爷爷怎么了? ”可怜的奥古斯特问道。

“ [hi;; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He is out of his head .**
“ 他 是 出去 的 他的 头 .
他疯了。

[ju;; jʊ] [si:] [wɒt] [aɪ ˈti:] [ɪz][tu;; tə] [sti:l] , “ [sed] [ðə; ði] [voʊˈtiɛ] .
You see what it is to steal , ” **said the Vauthier .**
你 看 什么 它 是 到 偷 , “ 说 这 沃蒂埃 .
“你瞧瞧偷窃的下场,”沃蒂埃说道。

[aʊˈgu:st] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi;; hi] [wʊd] [dæʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .
Auguste made a movement as though he would dash out his brains .
奥古斯特 制成 一个 移动 作为 尽管 他 会 短跑 出去 他的 大脑 .
奥古斯特做了一个动作，好像要把自己的脑袋砸碎似的。

[ðə; ði] [tu:] [ˈeɪdʒənts] [kɔ:t] [hɪm] .
The two agents caught him .
这 二 代理人 捕捉 他 .
两名特工抓住了他。

“ [kʌm] , [jʌŋ] [mæn] , [bi;; bi][kɑ:m] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pəˈli:s] ; “ [ju;; jʊ][hæv; həv]
“ **Come , young man , be calm ,** ” **said the commissary of police ;** “ **you have**
“ 来 , 年轻的 男人 , 是 冷静的 , “ 说 这 小卖部 的 警察 ; “ 你 有
[dʌn] [rɒŋ] ,
done wrong ,
完毕 错误的 ,
“年轻人，冷静点,”警官说，“你做错了事。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [nɒt][bi;; bi] [ˈrɛpərəb(ə)] — “
but it may not be irreparable — ”
但 它 可能 不是 是 无法弥补的 — “
但也许并非无法挽回——”

“ [məˈsjɜ:] , [wɪl] [ju;; jʊ] [tel] [ðæt] [ˈwʊmən] [maɪ] [ˈgrænfa:ðə(r)] [ˈhæznt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə][ɪə(r)]
“ **Monsieur , will you tell that woman my grandfather hasn't had anything to ear**
“ 先生 , 将要 你 告诉 那 女士 我的 祖父 还没有 有 任何事物 到 耳朵
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] ? “
for twenty - four hours ? ”
为了 二十 - 四 小时 ? “
“先生，您能告诉那位女士，我祖父已经二十四小时没吃到东西了吗? ”

“ [əʊ] ！ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ！ ” [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **Oh ！ the poor things ！** ” **exclaimed the commissary under his breath .**
“ 哦 ！ 这 贫穷的 事物 ！ ” 惊呼 这 小卖部 在下面 他的 气息 .
“哦！ 这些可怜的人！ ”军需官低声感叹道。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] ,
He stopped the coach , which had started ,
他 停止 这 教练 , 哪个 有 开始 ,
他拦下了已经启动的马车。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][pʊ; əv][wʌn][pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] ,
and said a word in the ear of one of his agents ,
和 说 一个 单词 在 这 耳朵 的 一 的 他的 代理人 ,
他凑到自己一名手下耳边说了句话，

[huː] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [ˈmædəm] [vʊəˈtiə] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʜːnd] .
who got out and ran to Madame Vauthier , and then returned .
WHO 得到 出去 和 跑 到 夫人 沃蒂埃 , 和 然后 返回 .
他下了车，跑去找沃蒂埃夫人，然后又回来了。

[wen] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɜːrtən] [əˈraɪvd] [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [məˈsjɜː] [bərˈnɑːrd] ([hiː; hi] [njuː] [hɪm]
When Dr . Berton arrived he declared that Monsieur Bernard (he knew him
什么时候 博士 . 伯顿 到达的 他 声明 那 先生 伯纳德 (他 知道 他
[ˈəʊnli][ˈʌndə(r)] [ðæt] [neɪm]) [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfiːvə(r)][pʊ; əv] [greɪt] [ɪnˈtensəti] .
only under that name) had a high fever of great intensity .
仅有的 在下面 那 姓名) 有 一个 高的 发烧 的 伟大的 强度 .
贝尔顿医生到达后宣布，伯纳德先生（他只知道这个名字）发着高烧，而且烧得很厉害。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhɪəriŋ] [frɒm; frəm] [ˈmædəm] [vʊəˈtiə] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [pɒn] [ðɪs]
After hearing from Madame Vauthier all the events which had brought on this
后 听力 从 夫人 沃蒂埃 全部 这 活动 哪个 有 带来 在 这
[ˈkraɪsɪs] ([rɪˈleɪtɪd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][pʊ; əv] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn]) [hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [məˈsjɜː] [əˈlæn][ðə; ði]
crisis (related after the manner of such women) he informed Monsieur Alain the
危机 (有关的 后 这 方式 的 这样的 女性) 他 知情的 先生 阿兰 这
[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

在听沃蒂埃夫人讲述了导致这场危机的所有事件（以这类女人特有的方式叙述）之后，他于第二天早上将此事告知了阿兰先生。

[æt; ət] [seɪnt] - [ʒɑːk,dʒeks][diːˈjuː] [həʊt] - [pɑːz] , [pʊ; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [pʊ; əv] [əˈfeəz] ;
at Saint - Jacques du Haut - Pas , of the present state of affairs ;
在 圣 - 雅克 杜 上 - 帕斯 , 的 这 展示 状态 的 事务 ;
在圣雅克迪奥帕斯，关于目前的情况；

[pɒn] [wɪtʃ] [məˈsjɜː] [əˈlæn] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][ˈpens(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [striːt] [ˈmesɪndʒə(r)] [tuː; tə]
on which Monsieur Alain despatched a note in pencil by a street messenger to
在 哪个 先生 阿兰 已派送 一个 笔记 在 铅笔 经过 一个 街道 信使 到
[məˈsjɜː] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .
Monsieur Joseph .
先生 约瑟夫 .

于是，阿兰先生派街头信使用铅笔给约瑟夫先生送去了一张便条。

[ɡoʊˈdæfrɔɪd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [məˈsjɜː] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [pɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd]
Godefroid had given Monsieur Joseph , on his return from the boulevard
戈德弗洛伊德 有 给定 先生 约瑟夫 , 在 他的 返回 从 这 林荫大道
[diːˈjuː] [mɒnt] - [pɑːrnæs] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔː(r)] ,
du Mont - Parnasse the night before ,
杜 蒙特 - 帕纳斯 这 夜晚 前 ,
戈德弗鲁瓦前一天晚上从蒙帕纳斯大道回来时，给了约瑟夫先生.....

[ðə; ði] [nəʊts] [kən'faɪd] [tu; tə] [hɪm] [baɪ] [aʊ'gu:st] ,
the notes confided to him by Auguste ,
这 笔记 坦白 到 他 经过 奥古斯特 ,
奥古斯特悄悄告诉他的笔记,

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:] [dʒəʊzəf; dʒəʊsəf] [hæd; həd] [spɛnt] [pɑ:t] [ʊv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st]
and Monsieur Joseph had spent part of the night in reading the first
和 先生 约瑟夫 有 花费 部分 的 这 夜晚 在 阅读 这 第一的
[vɒljʊ:m] [ʊv; əv] ['bærən] - [wɜ:k] .
volume of Baron Bourlac's work .
体积 的 男爵 - 工作 .
约瑟夫先生当晚花了一些时间阅读布尔拉克男爵著作的第一卷。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ['mædəm] [di:] [lɑ:] - [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['ni:əfaɪt] [ðæt]
The next morning after breakfast Madame de la Chanterie told her neophyte that
这 下一个 早晨 后 早餐 夫人 德 拉 - 讲述 她 新手 那
[hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,
he should ,
他 应该 ,
第二天早餐后, 德拉尚特里夫人告诉她的新学员, 他应该.....

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [stɪl] [held] [gʊd] , [bi; bi] [pʊt] [tu; tə] [wɜ:k] [æt; ət] [wʌns] .
if his resolution still held good , be put to work at once .
如果 他的 解决 仍然 握住 好的 , 是 放 到 工作 在 一次 .
如果他仍然坚持己见, 就立即让他开始工作。

[ɡoʊ'dəfrɔɪd] , [ɪ'niʃi'eɪtɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'ntu:] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)] ['si:krəts] [ʊv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
Godefroid , initiated by her into the financial secrets of the society ,
戈德弗洛伊德 , 启动 经过 她 进入 这 金融的 秘密 的 这 社会 ,
戈德弗洛伊德被她引入了该社团的财务秘密中,

[wɜ:kt] ['stedəli] ['sev(ə)n] [ɔ:(r)] [ert] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]
worked steadily seven or eight hours a day for several months , under the
工作 稳步 七 或者 八 小时 一个 天 为了 一些 几个月 , 在下面 这
[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʊv; əv] ['fredrɪk] - ,
inspection of Frederic Mongenod ,
检查 的 弗雷德里克 - ,
在弗雷德里克·蒙热诺的监督下, 连续几个月每天稳定工作七八个小时。

[hu:] [keɪm] ['evri] ['sʌndeɪ] [tu; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hu:m] [hi; hi] [rɪ'si:vɪd]
who came every Sunday to examine the work , and from whom he received
WHO 来了 每一个 星期日 到 检查 这 工作 , 和 从 谁 他 已收到
[mʌtʃ] [preɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kʊrɪdʒmənt] .
much praise and encouragement .
很多 称赞 和 鼓励 .
每周日都有人来查看作品, 他从中得到了许多赞扬和鼓励。

" [ju; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [hi; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [ˈɔ:də(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" You are , " he said , when the books were all in order and the
" 你 是 , " 他 说 , 什么时候 这 图书 是 全部 在 命令 和 这
[ə'kaʊnts] [ˈɔ:daɪtɪd] ,
accounts audited ,
账户 经审计 ,
“你就是,”他说, 那时账目都已整理完毕, 账户也经过了审计。

" [ə; eɪ] ['preʃəs] [ækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tu; tə] [ðə; ði] [seɪnts] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ju; jʊ] [lɪv; laɪv] .
" a precious acquisition to the saints among whom you live .
" 一个 宝贵的 获得 到 这 圣徒 之中 谁 你 居住 .
“对于你们所居住的圣徒来说, 这是一笔宝贵的财富。”

[tu:; t̪ɔ:(r)] [θri:] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [naʊ] [səˈfaɪs] [tu:; t̪ə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈkɪrənt] [əˈkaʊnts] [ɪn][ˈɔ:də(r)] ,
Two or three hours a day will now suffice to keep the current accounts in order ,
二 或者 三 小时 一个 天 将要 现在 足够了 到 保持 这 当前的 账户 在 命令 ,
现在每天只需花两三个小时就能把活期账户整理好。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈsɜ:pləs] [taɪm] [tu:; t̪ə] [help] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn][ˈʌðə(r)] [weɪz] ,
and you will have plenty of surplus time to help the work in other ways ,
和 你 将要 有 很多 的 剩余 时间 到 帮助 这 工作 在 其他 方式 ,
这样你就会有很多空闲时间以其他方式帮助完成这项工作。

[ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði][vəʊˈkeɪ(ə)n][ju:; jʊ] [ˈʌʊd] [ˈfɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][sɪks] [ˈmʌnθs] [əˈgəʊ] .
if you still have the vocation you showed for it six months ago .
如果 你 仍然 有 这 职业 你 显示 为了 它 六 几个月 前 .
如果你仍然保持着六个月前所展现出的那份热情。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [naʊ] [dʒʊˈlaɪ] , - .
" **It was now July , 1838** :
" 它 曾是 现在 七月 , - .
“当时是1838年7月。”

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [əˈʊpənɪŋ] [əˈtempt] [ɒn][ðə; ði] [ˈbu:ləvɑ:d] [ˌdiːˈju:]
During the time that had elapsed since his opening attempt on the boulevard du
期间 这 时间 那 有 过去 自从 他的 开幕 试图 在 这 林荫大道 杜
[mɒnt] - [pɑ:rnæs] ,
Mont - Parnasse ,
蒙特 - 帕纳斯 ,

自他在蒙帕纳斯大道首次尝试以来，已经过去了一段时间。
[ɡoʊˈdæfrɔɪd] , [ˈi:gə(r)][tu:; t̪ə] [pru:v] [hɪmˈself] [ˈwɜ:ðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
Godefroid , eager to prove himself worthy of his friends ,
戈德弗罗伊德 , 渴望的 到 证明 他自己 值得 的 他的 朋友们 ,
戈德弗罗伊德急于向朋友们证明自己配得上他们，

[hæd; həd] [,rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈɑ:skɪŋ] [ˈeni] [ˈkwɛstʃən] [rɪˈleɪtɪŋ] [tu:; t̪ə][ˈbærən] - .
had refrained from asking any question relating to Baron Boursac .
有 克制 从 问 任何 问题 相关 到 男爵 - .
他一直避免询问任何与布尔拉克男爵有关的问题。

[nɒt] [ˈhɪərɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜ:d] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
Not hearing a single word on the subject ,
不是 听力 一个 单身的 单词 在 这 主题 ,
关于此事，我一个字也没听到。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [nəʊ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɒv; əv] [ˈeni] [trænˈzæk(ə)n] [kənˈsɜ:nɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnts] ,
and finding no record of any transaction concerning it in the accounts ,
和 寻找 不 记录 的 任何 交易 有关 它 在 这 账户 ,
并且在账目中没有找到任何与此相关的交易记录，

[hi:; hi] [rɪˈɡɑ:dɪd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [meɪnˈteɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [di:][lɑ:] -
he regarded the silence maintained about the enemy of Madame de la Chanterie -
他 认为 这 沉默 维持 关于 这 敌人 的 夫人 德 拉 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈaɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [test] [tu:; t̪ə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][səbˈdʒektɪd] ,
and his family either as a test to which he himself was subjected ,
和 他的 家庭 任何一个 作为 一个 测试 到 哪个 他 他自己 曾是 受 ,
他认为，对于尚特里夫人及其家人的敌人保持沉默，要么是对他自己的一种考验，要么是对他自身的一种考验。

[ɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrendz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei]
or as a proof that the friends of the noble woman had in some way
或者 作为 一个 证明 那 这 朋友们 的 这 高贵 女士 有 在 一些 方式
[əˈvendʒ] [hɜ:(r); hə(r)] .
avenged her :
复仇 她 :
或者作为这位贵妇人的朋友以某种方式为她报仇的证据。

[sʌm; səm] [tu:] [mʌnθs] [ˈɑ:ftə(r)][hi;; hi][hæd; həd] [left] [ˈmædəm] [vəʊθɪjəz] [ˈləʊdʒɪŋz] [hi;; hi] [tʰɜ:nd] [hɪz; ɪz]
Some two months after he had left Madame Vauthier's lodgings he turned his
一些 二 几个月 后 他 有 左边 夫人 沃蒂埃 住宿 他 转向 他的
[steps] [wen] [aʊt][fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˈbu:ləvɑ:d] [di:'ju:] [mɒnt] - [pɑ:rnæs] ,
steps when out for a walk towards the boulevard du Mont - Parnasse ,
步骤 什么时候 出去 为了 一个 走 向 这 林荫大道 杜 蒙特 - 帕纳斯 ;
离开沃蒂埃夫人的住处大约两个月后，他外出散步时转向了蒙帕纳斯大道。

[weə(r)] [hi;; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɜ:(r); fə(r)] [ŋju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
where he came upon the widow herself , and asked for news of the
在哪里 他 来了 之上 这 寡妇 她自己 , 和 问 为了 消息 的 这
[bə'na:rd][ˈfæməli] .
Bernard family .
伯纳德 家庭 .
在那里，他遇到了寡妇本人，并询问了伯纳德一家的消息。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ŋju:] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
" **Just as if I knew what has become of them !**
" 只是 作为 如果 我 知道 什么 有 变得 的 他们 !
"就好像我知道他们后来怎么样了一样！"

" [ʃi;; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **she replied .**
" 她 回复 .
她回答道。

" [tu:] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)][jɜ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] — [fɜ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ju:; jʊ] , [ˈslaɪbu:ts] ,
" **Two days after your departure — for it was you , slyboots ,**
" 二 天 后 你的 离开 — 为了 它 曾是 你 , 狡猾的靴子 ,
"在你离开两天后——因为是你，狡猾的家伙，

[hu:] [gɒt][ðə; ði][ə'feə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][prə'praɪətə(r)] — [sʌm; səm] [men] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd][rɪd]
who got the affair away from my proprietor — some men came here and rid
WHO 得到 这 事务 离开 从 我的 业主 — 一些 男人 来了 这里 和 摆脱
[em 'i:] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈærəɡənt] [əʊld] [fu:l] [ænd; ənd][ɜ:l][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
me of that arrogant old fool and all his belongings .
我 的 那 傲慢的 老的 傻子 和 全部 他的 财物 .
是谁把这事从我的老板那里赶走了——有些人来到这里，把我赶走了那个傲慢的老傻瓜和他的所有东西。

[bles] [em 'i:] !
Bless me !
保佑 我 !
保佑我！

[ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [mu:v] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ˈtwenti] - [fɜ:(r)] [ˈaʊəz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]
if they didn't move everything out within twenty - four hours ; and as close as
如果 他们 没有 移动 一切 出去 之内 二十 - 四 小时 ; 和 作为 关闭 作为
[wæks] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ;
wax they were too ;
蜡 他们 是 也 ;
如果他们没能在二十四小时内把所有东西搬走；而且他们也确实差得像蜡一样。

[nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɒd] [ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] .
not a word would they say to me .
不是 一个 单词 会 他们 说 到 我 .
他们一句话也不肯跟我说。

[aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] [went] [ɒf] [tu:; tə][æ'l'dʒɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rəʊg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgrændsʌn] ;
I think he went off to Algiers with his rogue of a grandson ;
我 思考 他 去 离开 到 阿尔及尔 和 他的 流氓 的 一个 孙子 ;
我认为他带着他那个不成器的孙子去了阿尔及尔；

[fɔ:(r); fə(r)] [nɛpəmju:si:n] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfænsi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [θi:f] , [ˈbi:ɪŋ] [nəʊ] [ˈbetə(r)]
for Nepomucene , who had a fancy for that young thief , being no better
为了 新新世 , WHO 有 一个 想要 为了 那 年轻的 贼 , 存在 不 更好的
[him'self] ,
himself ,
他自己 ,

至于尼波穆克内, 他迷恋上了那个年轻的窃贼, 而他自己也好不到哪里去。

[ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑ:nsiˈɛrdʒəri] .
couldn't find him at the Conciergerie .
不能 寻找 他 在 这 礼宾服务 .

在监狱看守所没找到他。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [nɛpəmju:si:n] [nəʊz] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] , [ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] , [tu:] , [hæz; həz] [rʌŋ]
I dare say Nepomucene knows where he is , though , for he , too , has run
我 敢 说 新新世 知道 在哪里 他 是 , 尽管 , 为了 他 , 也 , 有 跑步
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

不过, 我敢说尼波穆克内知道自己在哪里, 因为他也逃走了。

[ðæts] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['faundlɪŋ] !
That's what it is to bring up foundlings !
那就是 什么 它 是 到 带来 向上 弃婴 !

这就是抚养弃婴的意义所在!

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈli:vɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɜ:tʃ] !
that's how they reward you for all your trouble , leaving you in the lurch !
那就是 如何 他们 报酬 你 为了 全部 你的 麻烦 , 离开 你 在 这 困境 !

这就是他们回报你所有努力的方式, 把你抛弃在一旁!

[aɪ] [ˈhævnt] [jet] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
I haven't yet been able to get a man in his place ,
我 还没有 然而 到过 有能力的 到 得到 一个 男人 在 他的 地方 ,

我还没能找到人来代替他。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [wɜ:kt] [tu:; tə]
and as the quarter is looking up the house is full , and I am worked to
和 作为 这 四分之一 是 寻找 向上 这 房子 是 满的 , 和 我 是 工作 到
[deθ] .
death .
死亡 .

随着季度临近尾声, 房子里挤满了人, 而我却累得筋疲力尽。

" [ɡoʊ'dəfrɔɪd] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [nəʊŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˈbærən] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ɪf]
" **Godefroid would never have known more about Baron Boursac and his family if**
" 戈德弗洛伊德 会 绝不 有 已知 更多的 关于 男爵 - 和 他的 家庭 如果
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɑ:ns] [ɪn'kaʊntəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənɪz]
it had not been for one of those chance encounters such as often happens
它 有 不是 到过 为了 一 的 那些 机会 遭遇 这样的 作为 经常 发生
[ɪn][ˈpærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 .

“如果不是在巴黎经常发生的那种偶然相遇, 戈德弗鲁瓦永远不会对布尔拉克男爵和他的家人有更深入的了解。”

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈævənju:][ɒv; əv][ðə; ði]
In the month of September he was walking down the great avenue of the
在 这 月 的 九月 他 曾是 步行 向下 这 伟大的 大街 的 这
[tʃæmps] [etli:'zi:z] ,
Champs Elysees ,
冠军 爱丽舍宫 ,

九月份的某一天, 他漫步在香榭丽舍大街上。

[ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hi;; hi] [pɑ:st] [ðə; ði][ænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [mɑ:rbɪf] , [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] .
thinking , **as** **he** **passed** **the** **end** **of** **the** **rue** **Marbeuf** , **of** **Dr** .

Halpersohn .

当他经过马尔伯夫街的尽头时，他想起了哈尔珀松医生。

“ [ai] [mait] , ” [θɔ:t] [hi;; hi] , “ [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm][ænd; ənd][ɑ:sk] [ɪf] [hi;; hi][ˈevə(r)] [kjʊəd]
“ **I** **might** , ” **thought** **he** , ” **go** **and** **see** **him** **and** **ask** **if** **he** **ever** **cured**
“ 我 可能 , ” 想法 他 , ” 去 和 看 他 和 问 如果 他 曾经 治愈
[ˈdɔ:tə(r)] .
Bourlac's **daughter** .

“我或许可以，”他想，“去看看他，问问他是否治好了布尔拉克的女儿。”

[wɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɒt] [ɪ'mens] [ˈtælənts][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ! — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tu;; tə]
What **a** **voice** , **what** **immense** **talents** **she** **had** ! — **and** **she** **wanted** **to**
什么 一个 嗓音 , 什么 巨大 天赋 她 有 ! — 和 她 通缉 到
[ˈkɒnsɪkreɪt] [hɜ:'self] [tu;; tə][ɡɒd] !
consecrate **herself** **to** **God** !
供奉 她自己 到 上帝 !

她拥有多么美妙的嗓音，多么惊人的才华！——而她却想把自己奉献给上帝！

“ [wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rɒnd] - [pɔɪnt] [ɡoʊ'dæfrɔɪd] [krɒst] [aɪ 'ti:] [ˈkwɪkli] ,
“ **When** **he** **reached** **the** **Rond** - **point** **Godefroid** **crossed** **it** **quickly** ,
“ 什么时候 他 达到 这 圆 - 观点 戈德弗罗伊德 交叉 它 迅速地 ,
“当他到达环岛时，戈德弗鲁瓦迅速穿过了环岛。”

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈræpɪdli] .
on **account** **of** **the** **many** **carriages** **that** **were** **passing** **rapidly** .
在 帐户 的 这 许多 马车 那 是 通过 快速 .
因为有很多马车快速经过。

[æz; əz][hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd][ɪn] [heɪst] [hi;; hi] [nɒkt] [ə'genst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]
As **he** **reached** **the** **other** **side** **in** **haste** **he** **knocked** **against** **a** **young** **man** **with** **a**
作为 他 达到 这 其他 边 在 匆忙 他 敲门 反对 一个 年轻的 男人 和 一个
[ˈleɪdi][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
lady **on** **his** **arm** .
女士 在 他的 手臂 .

他匆匆赶到对岸时，撞到了一个挽着女士的年轻男子。

“ [teɪk] [keə(r)] !
“ **Take** **care** !
“ 拿 关心 !

“小心！

“ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][blaɪnd] ? ”
“ **said** **the** **young** **man** ; ” **are** **you** **blind** ? ”
“ 说 这 年轻的 男人 ; ” 是 你 瞎的 ? ”
“你瞎了吗？”年轻人问道。

“ [heɪ] ! [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ? ” [kraɪd] [ɡoʊ'dæfrɔɪd] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [aʊ'ɡu:st] [di:] - .
“ **Hey** ! **is** **it** **you** ? ” **cried** **Godefroid** , **recognizing** **Auguste** **de** **Mergi** .
“ 嘿 ! 是 它 你 ? ” 哭 戈德弗罗伊德 , 识别 奥古斯特 德 - .
“嘿！是你吗？”戈德弗罗伊德喊道，认出了奥古斯特·德·梅尔吉。

[aʊ'ɡu:st] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] - [drest] ,
Auguste **was** **so** **well** - **dressed** ,
奥古斯特 曾是 所以 出色地 - 穿着 ,

奥古斯特衣着考究，

[ænd; ənd] [ʊkt] [səʊ][ˈdændɪfaɪd][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m]
and **looked** **so** **dandified** **and** **handsome** **and** **so** **proud** **of** **giving** **his** **arm**
和 看起来 所以 精致的 和 英俊的 和 所以 自豪的 的 给予 他的 手臂
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] ,
to **a** **pretty woman** ,
到 一个 漂亮的 女士 ,
他看起来既潇洒又英俊，而且非常自豪地挽着一位漂亮女士的胳膊。

[ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ju:θs] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ðæt]
that **if** **it** **had** **not** **been** **for** **the** **youth's** **voice** **and** **the** **memories** **that**
那 如果 它 有 不是 到过 为了 这 青年的 嗓音 和 这 回忆 那
[wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][hi:; hi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [hɪm] .
were **just** **then** **in** **his** **own** **mind** **he** **might** **not** **have** **recognized** **him** .
是 只是 然后 在 他的 自己的 头脑 他 可能 不是 有 认可 他 .
如果不是因为年轻人的声音和他脑海中浮现的记忆，他可能认不出他来。

“ [əʊ] ！ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈaʊə(r)][dɪə(r)] [məˈsjɜ:] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ **Oh ！ it is our dear Monsieur Godefroid ！** ” **said the lady** .
” 哦 ！ 它 是 我们的 亲爱的 先生 戈德弗罗伊德 ！ ” 说 这 女士 :
“哦！ 是我们亲爱的戈德弗鲁瓦先生！”那位女士说道。

[ˈhɪərɪŋ] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] [səˈlestɪəl] [nəʊts] [ɒv; əv] - [ɪnˈtʃɑ:ntɪŋ] [vɔɪs] ,
Hearing those words in the celestial notes of Vanda's enchanting voice ,
听力 那些 字 在 这 天体 笔记 的 - 妖娆 嗓音 ,
听到万达用她那迷人的嗓音唱出这些话语，

[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [stɒpt] [ɔ:t] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] .
Godefroid stopped short on the spot where he stood .
戈德弗罗伊德 停止 短的 在 这 点 在哪里 他 站立 .
戈德弗罗伊突然停住了脚步。

“ [kjʊəd] ！
” **Cured ！**
” 治愈 ！
“治愈了！ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
” **he exclaimed** .
” 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [ten] [deɪz] [hi:; hi][hæz; həz] [əˈlaʊd] [em ˈi:][tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
” **For the last ten days he has allowed me to walk out , ” she replied** .
” 为了 这 最后的 十 天 他 有 允许 我 到 走 出去 , ” 她 回复 .
“过去十天他都允许我走出去，”她回答说。

“ [hu:] ?
” **Who ?**
” WHO ?
“WHO?

- ? ”
Halpersohn ? ”
- ? ”
哈尔珀松？

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **Yes , ” she said** .
” 是的 , ” 她 说 .
“是的，”她说。

“ [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ?

“ **Why have you not been to see us ?**
“ 为什么 有 你 不是 到过 到 看 我们 ？

你为什么还没来看我们？

[pə'hæps] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] ; “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] ; “ [maɪ][heə(r)] [keɪm] [ɒf] ;
Perhaps it was well you didn't ; “ she added ; “ my hair came off ;
也许 它 曾是 出色地 你 没有 ; “ 她 额外 ; “ 我的 头发 来了 离开 ;

“也许你没那么做是件好事，”她补充道，“我的头发都掉了；

[ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪz][ə; eɪ][wɪɡ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] [ə'ʃuə] [em 'i:][aɪ 'ti:] [wɪl] [grəʊ] [ə'gen] .
this that you see is a wig ; but the doctor assures me it will grow again .
这 那 你 看 是 一个 假发 ; 但 这 医生 保证 我 它 将要 生长 再次 .

你看到的是假发；但医生向我保证它会重新长出来。

[əʊ] ! [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [i:tʃ] [ˈðə(r)] !
Oh ! how many things we have to tell each other !
哦 ! 如何 许多 事物 我们 有 到 告诉 每个 其他 !

哦！我们有好多话要跟对方说呢！

[kʌm] [ænd; ɐnd][daɪn] [wɪð] [ju: 'es] .
Come and dine with us .
来 和 用餐 和 我们 .

欢迎来和我们一起用餐。

[əʊ] ! [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kɔ:diən] !
Oh ! your accordion !
哦 ! 你的 手风琴 !

哦！你的手风琴！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[mə'sjɜ:] , “ — [ʃi:; ʃɪ][pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
monsieur , “ — she put her handkerchief to her eyes .
先生 , “ — 她 放 她 手帕 到 她 眼睛 .

“先生，”——她用手帕捂住眼睛。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ][laɪf] , “ [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] ,
“ I shall keep it all my life , “ she went on ,
“ 我 将 保持 它 全部 我的 生活 , “ 她 去 在 ,

“我会终生珍藏它，”她继续说道。

“ [ænd; ɐnd][maɪ][sʌn] [wɪl] [prɪ'zɜ:v] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ˈɑ:ftə(r)][em 'i:] .
“ and my son will preserve it as a relic after me .
“ 和 我的 儿子 将要 保存 它 作为 一个 遗迹 后 我 .

“我的儿子会把它作为遗物保存下来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

慰藉兄弟会(The Brotherhood of Consolation)

第14/14页

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [sɜːrtʃt] [ɔːl][ˈpærɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

My father has searched all Paris for you .
我的 父亲 有 搜索 全部 巴黎 为了 你 .

我父亲找遍了整个巴黎才找到你。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'həʊn] [ˈbenɪfæktə] ;

And he is also in search of his unknown benefactors ;
和 他 是 还 在 搜索 的 他的 未知 恩人 ;

他还在寻找他未知的恩人；

[hiː; hi] [wɪl] [griːv] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [help] [hɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] .

he will grieve himself to death if you do not help him to discover them .
他 将要 悲伤 他自己 到 死亡 如果 你 做 不是 帮助 他 到 发现 他们 .

如果你不帮助他找到它们，他会悲伤而死。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] !

Poor father !
贫穷的 父亲 ！

可怜的父亲！

[hiː; hi][ɪz] [nɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmeləŋkəli] [aɪ] [ˈkænɒt] [ˈɔːlweɪz] [get][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv] .

he is gnawed by a melancholy I cannot always get the better of .
他 是 被啃咬 经过 一个 忧郁 我 不能 总是 得到 这 更好的 的 .

他被一种我无法总是战胜的忧郁情绪所折磨。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [vɔɪs] , [naʊ] [ˈreskjʊːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪləns] [ɒv; əv]

" As much attracted by that exquisite voice , now rescued from the silence of
" 作为 很多 吸引 经过 那 精美的 嗓音 , 现在 获救 从 这 沉默 的

[ðə; ði] [greɪv] ,

the grave ,
这 严重 ,

“我被那美妙的嗓音深深吸引，如今它已从坟墓的寂静中被唤醒。”

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [kɜʊəri'bsəti] ,

as by a burning curiosity ,
作为 经过 一个 燃烧 好奇心 ,

出于强烈的好奇心，

[ɡoʊ'dəfrɔɪd] [ˈbʊfəd] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][ðə; ði][hænd][held] [aʊt][tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [bɑː'rɒn] [diː] - ,

Godefroid offered his arm to the hand held out to him by the Baronne de Mergi ,
戈德弗洛伊德 提供 他的 手臂 到 这 手 握住 出去 到 他 经过 这 男爵夫人 德 - ,

戈德弗鲁瓦将手臂伸向梅尔吉男爵夫人伸出的手，

[huː] [saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn][tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðem; ðəm] ,

who signed to her son to precede them ,
WHO 签名 到 她 儿子 到 先于 他们 ,

她签署文件，让儿子先于他们到达。

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪj(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] .

charging him with a commission which he seemed to understand .
收费 他 和 一个 委员会 哪个 他 似乎 到 理解 .

向他收取佣金，他似乎也理解这一点。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [teɪk] [juː; jʊ][faː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [æ'leɪ] [-] ,

" I shall not take you far , " she said ; " we live in the Allee d'Antin ,
" 我 将 不是 拿 你 远的 , " 她 说 ; " 我们 居住 在 这 阿利 丹廷 ,

“我不会带你走远,”她说;“我们住在安坦大道，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] .
in a pretty little house built in the English fashion .
在 一个 漂亮的 小的 房子 建造 在 这 英语 时尚 .

在一栋漂亮的小房子里，房子是英式风格的。

[wiː; wi][ˈɒkjʊpaɪ][,aɪ ˈtiː][əˈləʊn] ; [iːtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes][hæz; hæz][ə; eɪ][flɔː(r)] .
We occupy it alone ; each of us has a floor .
我们 占据 它 独自的 ; 每个 的 我们 有 一个 地面 .

我们独自居住；我们每个人都拥有一层。

[əʊ] ! [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈkʌmfətəb(ə)l] .
Oh ! we are so comfortable .
哦 ! 我们 是 所以 舒服的 .

哦！我们感觉好舒服。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] . " "
My father thinks that you had a great deal to do with our good fortune . "
我的 父亲 思考 那 你 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 我们的 好的 财富 . "

我父亲认为我们家的好运很大程度上要归功于你。

" [aɪ] ? "
" **I ?** "
" 我 ? "

“我？ ”

" [jes] ;
" **Yes ;**
" 是的 ;

“是的;

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]
did you know that on a recommendation made by the minister of public instruction
做过 你 知道 那 在 一个 推荐 制成 经过 这 部长 的 民众 操作说明
[ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [lɔː] [hæz; hæz] [biːn] [kriˈeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][pəˈpɑː][æt; ət][ðə; ði] [sɔːˈbɒn] ?
a chair of international law has been created for papa at the Sorbonne ?
一个 椅子 的 国际的 法律 有 到过 创建 为了 爸爸 在 这 索邦大学 ?

你知道吗？根据公共教育部长的建议，索邦大学为爸爸设立了一个国际法教席？

[hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [hɪz; ɪz][fɜːst] [kɔːs] [nekst][nəʊˈvembə(r)] .
He begins his first course next November .
他 开始 他的 第一的 课程 下一个 十一月 .

他将于明年11月开始上第一门课程。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; hæz] [biːn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt]
The great work on which he has been engaged for so long will be published
这 伟大的 工作 在 哪个 他 有 到过 已订婚的 为了 所以 长的 将要 是 已发布
[ðɪs] [mʌnθ] [baɪ][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv][ˌkævəˈlɪə(r)][ænd; ænd][siː ˈəʊ] . ,
this month by the firm of Cavalier and Co . ,
这 月 经过 这 公司 的 骑士 和 合作 . ,

他长期以来致力于创作的这部巨著将于本月由卡瓦利尔公司出版。

[huː] [əˈɡriː] [tuː; tə] [jeə(r)] [ðə; ði][ˈpraɪfɪts] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ;
who agree to share the profits with my father ;
WHO 同意 到 分享 这 利润 和 我的 父亲 ;

他们同意与我父亲分享利润；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [peɪd] [hɪm][ɒn] [əˈkaʊnt] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
they have already paid him on account thirty thousand francs .
他们 有 已经 有薪酬的 他 在 帐户 三十 千 法郎 .

他们已经预付给他三万法郎。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [bɔːt] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [wið] [ðæt] [ˈmʌni] .
My father bought our house with that money .
我的 父亲 买 我们的 房子 和 那 钱 .

我父亲用那笔钱买了我们的房子。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [hæz; həz] [eɪwɔːdɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpen](ə)n] [ɒv; əv] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks]
The minister of justice has awarded me a pension of twelve hundred francs
这 部长 的 正义 有 获奖 我 一个 养老金 的 十二 百 法郎
[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [dʒʌdʒ] ;
as the daughter of a former judge ;
作为 这 女儿 的 一个 以前的 法官 ;

司法部长授予我1200法郎的养老金，因为我是前法官的女儿；

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈpen](ə)n] [ɒv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
my father has his retiring pension of three thousand ,
我的 父亲 有 他的 退休 养老金 的 三 千 ,
我父亲的退休金有三千块。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəˈfesəʃɪp] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] .
and his professorship will give him five thousand more .
和 他的 教授职位 将要 给 他 五 千 更多的 .
他的教授职位还将给他带来五千英镑的收入。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst] [rɪtʃ] .
We are so economical that we are almost rich .
我们 是 所以 经济 那 我们 是 几乎 富有的 .
我们非常节俭，以至于我们几乎富有了。

[maɪ][dɪə(r)] [aʊˈguːst] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [lɔː] [ˈstʌdɪz] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] ;
My dear Auguste will begin his law studies in two months ;
我的 亲爱的 奥古斯特 将要 开始 他的 法律 研究 在 二 几个月 ;
我亲爱的奥古斯特将在两个月后开始他的法律学习；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɔːlˈredi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
but he is already employed in the office of the attorney - general ,
但 他 是 已经 受雇 在 这 办公室 的 这 律师 - 一般的 ,
但他已经在司法部长办公室任职了。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈɜːnɪŋ] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] .
and is earning twelve hundred francs a year .
和 是 收入 十二 百 法郎 一个 年 .
他每年收入1200法郎。

[ɑː] ! [məˈsjɜː] [ɡoʊˈdɛfrɔɪd] , [ˈprɒmɪs] [em ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [əˈfeə(r)]
Ah ! Monsieur Godefroid , promise me you will never speak of that unhappy affair
啊 ! 先生 戈德弗洛伊德 , 承诺 我 你 将要 绝不 说话 的 那 不开心 事务
[ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [aʊˈguːst] .
of my poor Auguste .
的 我的 贫穷的 奥古斯特 .
啊！戈德弗鲁瓦先生，请你答应我，永远不要再提起我可怜的奥古斯特那件不幸的事。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [aɪ] [bles] [hɪm] [ˈevri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈæk](ə)n] ,
As for me , I bless him every day for his action ,
作为 为了 我 , 我 保佑 他 每一个 天 为了 他的 行动 ,
至于我，我每天都为他的行为感谢他。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [hæz; həz][nɒt] [jet] [fəˈɡɪvn] [hɪm] .
though his grandfather has not yet forgiven him .
尽管 他的 祖父 有 不是 然而 已原谅 他 .
虽然他的祖父还没有原谅他。

[jes] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bles] [hɪm] , - [ə'dɔː] [hɪm] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɪm'plækəbl] ！
Yes , his mother blesses him , Halpersohn adores him , but my father is implacable ！
是的 ， 他的 母亲 祝福 他 ， - 喜爱 他 ， 但 我的 父亲 是 冷酷无情 ！
“是的，他母亲祝福他，哈尔珀松也疼爱他，但我父亲却毫不妥协！”

“ [wɒt] [ə'feə(r)] ? ” [ɑːskt] [gɒð'dəfrɔɪd] .
“ What affair ? ” asked Godefroid .
“ 什么 事务 ？ ” 问 戈德弗罗伊德 .
“什么事？”戈德弗罗伊问道。

“ [ɑː] ！ [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [jɔː(r); jə(r)][dʒenə'rɒsəti] , ” [kraɪd] ['vændə] .
“ Ah ！ I recognize your generosity , ” cried Vanda .
“ 啊 ！ 我 认出 你的 慷慨 ， ” 哭 万达 .
“啊！我领会了你的慷慨，”万达喊道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] [juː; jʊ][hæv; həv] ！
“ What a heart you have ！
“ 什么 一个 心 你 有 ！
你真是个善良的人啊！

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Your mother must be proud of you .
你的 母亲 必须 是 自豪的 的 你 .
你妈妈一定会为你感到骄傲。

“ [ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][peɪn][hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
“ She stopped as if a pain had struck her heart .
“ 她 停止 作为 如果 一个 疼痛 有 击 她 心 .
她停了下来，仿佛心脏一阵剧痛。

“ [aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'feə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ,
“ I swear to you that I know nothing of the affair of which you speak ,
“ 我 发誓 到 你 那 我 知道 没有什么 的 这 事务 的 哪个 你 说话 ,
“我向你发誓，我对你所说的这件事一无所知。”

“ [sed] [gɒð'dəfrɔɪd] .
“ said Godefroid .
“ 说 戈德弗罗伊德 .
戈德弗罗伊德说道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪ 'tiː] ? ” [sed] ['vændə] .
“ It is possible that you really did not know it ? ” said Vanda .
“ 它 是 可能的 那 你 真的 做过 不是 知道 它 ？ ” 说 万达 .
“你真的不知道吗？”万达问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'leɪtɪd] [naɪ'iːvli] , [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
And she related naively , in terms of admiration for her son ,
和 她 有关的 天真地 ， 在 条款 的 钦佩 为了 她 儿子 ,
她天真地表达了对儿子的钦佩之情。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ləʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .
the story of the loan that he had secured from the doctor .
这 故事 的 这 贷款 那 他 有 安全 从 这 医生 .
他讲述了自己从医生那里获得的贷款的故事。

“ [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔː(r)] ['bærən] - , ” [sed] [gɒð'dəfrɔɪd] ,
“ We may not speak of it before Baron Boursac , ” said Godefroid ,
“ 我们 可能 不是 说话 的 它 前 男爵 - , ” 说 戈德弗罗伊德 ,
“在布尔拉克男爵面前，我们不能谈论此事，”戈德弗鲁瓦说道。

“ [tel] [em 'iː] [naʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] . ”
“ tell me now how your son got out of his trouble . ”
“ 告诉 我 现在 如何 你的 儿子 得到 出去 的 他的 麻烦 . ”
“现在告诉我，你儿子是怎么摆脱困境的。”

“ [wel] , “ [sed] [vændə] , “ [ai][təʊld][ju:; jʊ] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]
“ **Well** , “ **said Vanda** , “ **I told you** , **I think** , **that he is now employed by the**
“ 出色地 , “ 说 万达 , “ 我 讲述 你 , 我 思考 , 那 他 是 现在 受雇 经过 这
[ə'tɜ:nɪ] - ['dʒen(ə)rəl] ,
attorney - general ,
律师 - 一般的 ,

“嗯,”万达说,“我想我已经告诉过你,他现在受雇于司法部长。”

[hu:] [əʊz] [hɪm][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] .
who shows him the greatest kindness .
WHO 演出 他 这 最 仁慈 .

谁对他最仁慈。

[aʊ'gu:st] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['fɔ:ti] - [ert] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:nsi'ɛrdʒəri] , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:]
Auguste was only forty - eight hours in the Conciergerie , **where he was put into**
奥古斯特 曾是 仅有的 四十 - 八 小时 在 这 礼宾服务 , 在哪里 他 曾是 放 进入
[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] .
the governor's house .
这 州长的 房子 .

奥古斯特在巴黎古监狱只待了四十八小时,就被关进了监狱长官邸。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] ,
The good doctor ,
这 好的 医生 ,

这位好医生,

[hu:] [dɪd] [nɒt] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)]['letə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊt] [hɪm] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
who did not receive a noble letter the boy wrote him till late at night ,
WHO 做过 不是 收到 一个 高贵 信 这 男生 写道 他 直到 晚的 在 夜晚 ,

直到深夜,他才收到男孩写给他的那封充满爱意的信。

[wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] ; [ænd; ænd] , [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:mə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]
withdrew his complaint ; and , through the influence of a former judge of
退出 他的 抱怨 ; 和 , 通过 这 影响 的 一个 以前的 法官 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:ts] ,
the Royal Courts ,
这 皇家 法院 ,

他撤回了投诉;并且,在一位前皇家法院法官的影响下,

[hu:m] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][hæz; həz][ˈnevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [mi:t] ,
whom my father has never been able to meet ,
谁 我的 父亲 有 绝不 到过 有能力的 到 见面 ,

我父亲一直没能见到他。

[ðə; ði] [ə'tɜ:nɪ] - ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [ə'nʌl] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] .
the attorney - general was induced to annul the proceedings in the court .
这 律师 - 一般的 曾是 诱导 到 废止 这 诉讼程序 在 这 法庭 .

总检察长被迫撤销了法庭的诉讼程序。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [treɪs] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [ɪk'sept] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ænd][maɪ] [sʌnz] ['kɒnʃəns] ,
There is no trace left of the affair except in my heart and my son's conscience ,
那里 是 不 痕迹 左边 的 这 事务 除了 在 我的 心 和 我的 儿子的 良心 ,

除了我的内心和我儿子的良心之外,这件事已经没有任何痕迹留下了。

[ænd; ænd][ə'læs] !
and alas !
和 唉 !

唉!

[ɪn][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑ:ðərz] [maɪnd] .
in his grandfather's mind .
在 他的 祖父的 头脑 .

在他祖父的印象中。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['triːtɪd] [əʊ'guːst] [æz; əz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

From that day he has treated Auguste as almost a stranger .
从那天起，他就几乎把奥古斯特当成了陌生人。

[ˈæʊnli] ['jestədeɪ] - [begd] [hɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['faːðə(r)] ,
Only yesterday Halpersohn begged him to forgive the boy ; but my father ,
仅有的昨天 - 乞求他到原谅这男生 ; 但我的父亲 ,
就在昨天，哈尔珀松还恳求他原谅那个男孩；但是我的父亲，

[huː] ['nevə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] [em 'iː] ['eniθɪŋ] — [em 'iː] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [səʊ] [wel] ! — [rɪ'plaɪd] : -
who never before refused me anything — me , whom he loves so well ! — replied : '
WHO 绝不前拒绝我任何事物 — 我 , 谁他爱所以出色地 ! — 回复 : -

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [rɒb] ;
You are the person robbed ;
你是这人被抢劫 ;

那个以前从未拒绝过我任何事的人——我，他如此深爱的人！——回答说：“你才是被抢劫的人；

[juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fə'gɪv] ; [bʌt; bət] [aɪ] [er 'em] [rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
you can , and you ought to forgive ; but I am responsible for the
你能 , 和你你应该到原谅 ; 但我我是 负责任的 为了 这
[θiːf] .
thief .
贼 .

你可以也应该原谅他；但我要为小偷负责。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [aɪ] ['nevə(r)] ['pɑːd(ə)n] . -
When I was attorney - general I never pardoned . ' .
什么时候我曾是律师 - 一般的我绝不赦免 . -

我担任司法部长期间，从未赦免过任何人。

- [jʊl] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , - [sed] - .
' You'll kill your daughter , ' said Halpersohn .
- 你会杀你的女儿 , - 说 - .

“你会害死你女儿的，”哈尔珀松说。

[maɪ] ['faːðə(r)] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] . "
My father made no reply and turned away . "
我的父亲制成不回复和转向离开 . "

我父亲没有回答，转身离开了。

" [bʌt; bət] [huː] [helpt] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ? "
" But who helped you in all this ? "
" 但 WHO 帮助你 你 在 全部 这 ? "

“但这一切是谁帮了你？ ”

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huːm] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [kwiːnz] ['benɪfɪts] . "
" A gentleman , whom we think is employed to do the queen's benefits . "
" 一个 绅士 , 谁 我们 思考 是 受雇 到 做 这 女王的 好处 . "

“我们认为，这位先生是受雇于女王，负责女王的各项事务。”

" [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] [laɪk] ? "
" What is he like ? "
" 什么 是 他 喜欢 ? "

“他是什么样的人？ ”

" [wel] , [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ; [rɑːðə(r)] [staʊt] , [bʌt; bət] ['æktɪv] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndli] , ['dʒiːniəl]
" Well , he is of medium height ; rather stout , but active ; with a kindly , genial
" 出色地 , 他是 的 中等的 高度 ; 相当 肥硕 , 但 积极的 ; 和 一个 亲切地 , 和蔼可亲
[feɪs] .
face .
脸 .

“嗯，他个子中等，体格健壮，但很活跃，长着一张和蔼可亲的脸。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [faʊnd] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪl] [ɒv; əv] ['fi:və(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ju:; jʊ] [nju:]
It was he who found my father ill of fever in the house where you knew
它 曾是 他 WHO 成立 我的 父亲 患病的 的 发烧 在 这 房子 在哪里 你 知道
[ju: 'es] [ænd; ənd] [hæd; həd] [him] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv] .
us and had him brought to that in which we now live .
我们 和 有 他 带来 到 那 在 哪个 我们 现在 居住 。

是他发现我父亲发烧生病，当时他就在我们认识我们的那栋房子里，然后把他送到我们现在居住的房子。
[ænd; ənd] [dʒʌst] ['fænsi] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [rɪ'kʌvəd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn 'stɔ:ld] [ðeə(r)] [tu:] ,
And just fancy , as soon as my father recovered I was installed there too ,
和 只是 想要 , 作为 很快 作为 我的 父亲 恢复 我 曾是 已安装 那里 也 ,
更巧的是，我父亲康复后，我也立刻被安排到那里工作。

[ɪn] [maɪ] ['veri] [əʊn] [ru:m] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [left] [aɪ 'ti:] .
in my very own room , just as if I had never left it .
在 我的 非常 自己的 房间 , 只是 作为 如果 我 有 绝不 左边 它 .
就在我自己的房间里，就好像我从未离开过一样。

- , [hu:m] [ðə; ði] [dʒentlmən] ['kæptɪvertɪd] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [dʊənt] [nəʊ] [haʊ] ,
Halpersohn , whom the gentleman captivated , I am sure I don't know how ,
- , 谁 这 绅士 着迷 , 我 是 当然 我 不 知道 如何 ,
哈尔珀松被这位先生迷住了，我确信我不知道他是怎么做到的。

[ðen] [təʊld] [em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [ɪn 'dʒʊəd] .
then told me all the sufferings my father had endured .
然后 讲述 我 全部 这 苦难 我的 父亲 有 忍受 .
然后他告诉我父亲所遭受的所有苦难。

[ɑ:] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] !
Ah , when I think of it !
啊 , 什么时候 我 思考 的 它 !
啊，我仔细想想！

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] [ˈbʊf(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [bred] [tu:; tə] [i:t] ,
my father and my son often without bread to eat ,
我的 父亲 和 我的 儿子 经常 没有 面包 到 吃 ,
我的父亲和儿子经常没有面包吃，

[ænd; ənd] [wen] [wɪð] [em 'i:] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪtʃ] !
and when with me pretending to be rich !
和 什么时候 和 我 假装 到 是 富有的 !
和我在一起的时候假装自己很有钱！

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [ɪn] [ðə; ði] [snʌf] [bɒks] [səʊld] !
even the diamonds in the snuff box sold !
甚至 这 钻石 在 这 鼻烟 盒子 卖 !
连鼻烟盒里的钻石都卖掉了！

[əʊ] , [mə'sjɜ:] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] !
Oh , Monsieur Godefroid !
哦 , 先生 戈德弗洛伊德 !
哦，戈德弗鲁瓦先生！

[ðəʊz] [tu:] ['bi:ɪŋs] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:təz] .
those two beings are martyrs .
那些 二 生物 是 殉道者 .
那两个人都是殉道者。

[ænd; ənd] [səʊ] , [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ?
And so , what can I say to my father ?
和 所以 , 什么 能 我 说 到 我的 父亲 ?
那么，我该对父亲说些什么呢？

[bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][maɪ][sʌn][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [nəʊ][pɑ:t] ;
Between him and my son I can take no part ;
之间 他 和 我的 儿子 我 能 拿 不 部分 ;

我无法介入他和我儿子之间的事；

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [rɪ'tʒ:n] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][kaɪnd][baɪ] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
I can only make return to them in kind by suffering with them ,
我 能 仅有的 制作 返回 到 他们 在 种类 经过 痛苦 和 他们 ,

我只能以同样的方式回报他们，那就是与他们一同受苦。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʌnz] ['sʌfəd] [wɪð] [em 'i:] . "
as they once suffered with me . "
作为 他们 一次 遭受 和 我 . "

因为他们曾经和我一起受苦。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒentlmən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] ? "
" And you say you think that gentleman came from the queen ? "
" 和 你 说 你 思考 那 绅士 来了 从 这 女王 ? "

“你说你认为那位先生是女王的后裔？ ”

" [əʊ] ! [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ,
" Oh ! I am sure you know him , I see it in your face ,
" 哦 ! 我 是 当然 你 知道 他 , 我 看 它 在 你的 脸 ,

“哦！我肯定你认识他，我从你的脸上看出来了。”

" [kraɪd] ['vændə] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" cried Vanda , now at the door of the house .
" 哭 万达 , 现在 在 这 门 的 这 房子 .

“万达喊道，她已经站在房子门口了。”

[fɪ:; fɪ] [si:zd] [ɡoʊ'dəfrɔɪd][baɪ][ðə; ði][hænd] [wɪð] [ðə; ði]['vɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['wʊmən] [ænd; ənd]
She seized Godefroid by the hand with the vigor of a nervous woman and
她 查获 戈德弗罗伊德 经过 这 手 和 这 活力 的 一个 紧张的 女士 和

[dræɡd] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['sælɒn] ,
dragged him into a salon ,
拖拽 他 进入 一个 沙龙 ,

她像个紧张的女人一样，一把抓住戈德弗罗伊的手，把他拖进了一间客厅。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪt] [stʊd] ['əʊpən] .
the door of which stood open .
这 门 的 哪个 站立 打开 .

门敞开着。

" [pə'pɑ:] !
" Papa !
" 爸爸 !

“爸爸！

" [fɪ:; fɪ] [kraɪd] , " [hɪə(r)][ɪz] [mə'sjɜ:] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] !
" she cried , " here is Monsieur Godefroid !
" 她 哭 , " 这里 是 先生 戈德弗罗伊德 !

她喊道：“戈德弗鲁瓦先生来了！ ”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['sɜ:t(ə)n] [hi:; hi] [nəʊz] ['aʊə(r)] ['benɪfæktə] .
and I am certain he knows our benefactors .
和 我 是 肯定 他 知道 我们的 恩人 .

我确信他认识我们的恩人。

" ['bærən] - ,
" Baron Bourlac ,
" 男爵 - ,

“布尔拉克男爵，

[hu:m] [gʊʊ'dæfrɔɪd] [naʊ] [sɔ:ɪ] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['su:təb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk]
whom Godefroid now saw dressed in a manner suitable for a man of his rank
谁 戈德弗罗伊德 现在 锯 穿着 在 一个 方式 合适的 为了 一个 男人 的 他的 秩
[ænd; ənd] [pə'zi(ə)n] ,
and position ,
和 位置 ,

戈德弗罗伊德看到他穿着得体，一身符合他身份和地位的装束。

[rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔ:wəd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][gʊʊ'dæfrɔɪd] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][did]
rose and came forward , holding out his hand to Godefroid , saying as he did
玫瑰 和 来了 向前 , 保持 出去 他的 手 到 戈德弗罗伊德 , 说 作为 他 做过
[səʊ] : —
so : —
所以 : —

他站起身来，走到戈德弗罗伊面前，向他伸出手，一边说着：

“ [aɪ][wɒz; wəz][ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **I was sure of it** .
” 我 曾是 当然 的 它 :

“我对此深信不疑。”

“ [gʊʊ'dæfrɔɪd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [di'nain] [ðæt] [hi:; hi] [fəəd] [ɪn] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['vendʒəns] ,
“ **Godefroid made a gesture denying that he shared in this noble vengeance** ,
” 戈德弗罗伊德 制成 一个 手势 否认 那 他 共享 在 这 高贵 复仇 ,
戈德弗鲁瓦做出了一个手势，否认自己参与了这场高尚的复仇。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [spi:k] .
but the former attorney - general gave him no chance to speak .
但 这 以前的 律师 - 一般的 给予 他 不 机会 到 说话 .

但这位前司法部长根本没给他说话的机会。

“ [ɑ:] ! [mə'sjɜ:]
“ **Ah ! monsieur**
” 啊 ! 先生

“啊！先生

, “ [hi:; hi] [sed] , [kən'tɪnjʊɪŋ] , “ ['prɒvɪdəns] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] , [lʌv] [mɔ:(r)]
: “ **he said , continuing , “ Providence could not be more powerful , love more**
, “ 他 说 , 继续 , “ 普罗维登斯 可以 不是 是 更多的 强大的 , 爱 更多的
[ɪn'dʒɪ:nɪəs] ,
ingenious ,
巧妙 ,

”，”他继续说道，“天意再强大不过了，爱再巧妙不过了。”

[ˈmʌðəhʊd] [mɔ:(r)][klɪə(r)] - ['saɪtrɪd] [ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
motherhood more clear - sighted than your friends have been for us .
母性 更多的 清除 - 目击者 比 你的 朋友们 有 到过 为了 我们 :

为人母比你的朋友看得更清楚。

[aɪ] [bles] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [mə'sjɜ:]
I bless the chance that has brought you here to - day ; for Monsieur
我 保佑 这 机会 那 有 带来 你 这里 到 - 天 ; 为了 先生
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæz; həz] [dɪs'əpiəd] [fə'revə(r)] ;
Joseph has disappeared forever ;
约瑟夫 有 消失 永远 ;

我感谢你今天来到这里的机会；因为约瑟夫先生已经永远消失了；

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'veɪd] [ɔ:l][ðə; ði][træps][aɪ][set][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [tru:] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] .
he has evaded all the traps I set to discover his true name and residence .
他 有 躲避 全部 这 陷阱 我 放 到 发现 他的 真的 姓名 和 住宅 :

他躲过了我为查明他的真实姓名和住址而设下的所有陷阱。

[hɪə(r)] , [ri:d] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['letə(r)] .
Here , read his last letter .
这里 , 读 他的 最后的 信 .

请看他的最后一封信。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [nəʊ] [aɪ'ti:] .
But perhaps you already know it .
但 也许 你 已经 知道 它 .

但或许你已经知道了。

" [gɒʊ'dəfrɔɪd] [ri:d] [æz; əz] [fɒləʊz] : —
" Godefroid read as follows : —
" 戈德弗罗伊德 读 作为 跟随 : —

“Godefroid 的内容如下： —

[mə'sjɜ:] [el'i:]['bærən] - , — [ðə; ði] [sʌmz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [spɛnt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
Monsieur le Baron Bourlac , — The sums which we have spent for you ,
先生 勒 男爵 - , — 这 总和 哪个 我们 有 花费 为了 你 ,
布尔拉克男爵先生, ——我们为您花费的款项,

[ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃærətəbl] ['leɪdi] , [ə'maʊnt] [tu:; tə] [fɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd]
under the orders of a charitable lady , amount to fifteen thousand
在下面 这 订单 的 一个 慈善 女士 , 数量 到 十五 千
奉一位慈善女士之命, 总额达一万五千美元。

[fræŋks] .
francs .
法郎 .

法郎。

[teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜ:n] [ðæt] [sʌm] ['aɪðə(r)]
Take note of this , so that you may return that sum either
拿 笔记 的 这 , 所以 那 你 可能 返回 那 和 任何一个
请注意这一点, 以便您可以归还该金额。

[jɔ:'self] , [ɔ:(r)] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'sendənts] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]
yourself , or through your descendants , whenever the prosperity of
你自己 , 或者 通过 你的 后代 , 每当 这 繁荣 的
您本人或通过您的后代, 无论何时繁荣昌盛

[jɔ:(r); jə(r)][fæməli] [wɪl] [əd'mɪt] [ɒv; əv][aɪ'ti:] , — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði]
your family will admit of it , — for that money is the money of the
你的 家庭 将要 承认 的 它 , — 为了 那 钱 是 这 钱 的 这
你的家人会承认这一点, ——因为那笔钱是.....的钱

[pɔ:(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

贫穷的。

[wen] [ju:; jʊ][ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)][fæməli][ɑ:(r); ə(r)]['ɛb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌrestrɪtju:(ə)n] ,
When you or your family are able to make this restitution ,
什么时候 你 或者 你的 家庭 是 有能力的 到 制作 这 归还 ,
当你或你的家人有能力做出赔偿时,

[peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [ju:; jʊ] [əʊ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['mesəz] . - [ænd; ənd]
pay the sum you owe into the hands of Messrs . Mongenod and
支付 这 和 你 欠 进入 这 双手 的 先生们 . - 和
请将您所欠的款项支付给 Mongenod 先生和

['kʌmpəni] , ['bæŋkəz] .
Company , bankers .
公司 , 银行家 .

公司, 银行家。

[meɪ] [ɡɒd] [fə'ɡɪv] [juː; jʊ] .
May God forgive you .
可能 上帝 原谅 你 .

愿上帝宽恕你。

[faɪv] [krɒːsɪz] [fɔːmd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['sɪɡnətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] [rɪ'tɜːnd]
Five crosses formed the mysterious signature of this letter , which Godefroid returned
五 十字架 形成 这 神秘 签名 的 这 信 , 哪个 戈德弗罗伊德 返回
[tuː; tə][ðə; ði]['bærən] .
to the baron .
到 这 男爵 .

戈德弗罗伊德将这封信还给了男爵，信中神秘的签名是由五个十字架组成的。

“ [ðə; ði] [faɪv] [krɒːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ The five crosses are there , ” he said as if to himself .
“ 这 五 十字架 是 那里 , ” 他 说 作为 如果 到 他自己 .

“那五个十字架就在那里，”他仿佛自言自语道。

“ [ɑː] ! [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; “ [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ɔːl] ;
“ Ah ! monsieur , ” said the old man ; “ you do know all ;
“ 啊 ! 先生 , ” 说 这 老的 男人 ; “ 你 做 知道 全部 ;
“啊！先生，”老人说；“您真是无所不知；

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][em 'iː][baɪ] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['leɪdi] — [tel] [em 'iː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ! “
you were sent to me by that mysterious lady — tell me her name ! ”
你 是 发送 到 我 经过 那 神秘 女士 — 告诉 我 她 姓名 ! ”

你是那位神秘女士派来找我的——告诉我她的名字！

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] ; “ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] !
“ Her name ! ” exclaimed Godefroid ; “ her name !
“ 她 姓名 ! ” 惊呼 戈德弗罗伊德 ; “ 她 姓名 !

“她的名字！”戈德弗罗伊德惊呼道；“她的名字！”

[ʌn'hæpi] [mæn] !
Unhappy man !
不开心 男人 !

不快乐的人！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [ɑːsk][,aɪ 'tiː] ; ['nevə(r)] [siːk] [tuː; tə][faɪnd][,aɪ 'tiː] [aʊt] .
you must not ask it ; never seek to find it out .
你 必须 不是 问 它 ; 绝不 寻找 到 寻找 它 出去 .

你绝对不能问；永远不要试图去了解它。

[ɑː] ! ['mædəm] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈteɪkɪŋ] ['mædəm] [diː] - [hænd] ; “ [tel] [jɔː(r); jə(r)]['faːðə(r)] ,
Ah ! madame , ” he cried , taking Madame de Mergi's hand ; “ tell your father ,
啊 ! 夫人 , ” 他 哭 , 采取 夫人 德 - 手 ; “ 告诉 你的 父亲 ,

“啊！夫人，”他喊道，握住德·梅尔吉夫人的手；“告诉你的父亲，

[ɪf] [hiː; hi][ˈvæljuːz][hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
if he values his peace of mind ,
如果 他 值 他的 和平 的 头脑 ,

如果他珍视内心的平静，

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪɡnərəns] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [truːθ] . “
to remain in his ignorance and make no effort to discover the truth . ”
到 保持 在 他的 无知 和 制作 不 努力 到 发现 这 真相 . ”

继续蒙昧无知，不愿努力探寻真相。

“ [nəʊ] , [tel] [,aɪ 'tiː] ! ” [sed] ['vændə] .
“ No , tell it ! ” said Vanda .
“ 不 , 告诉 它 ! ” 说 万达 .

“不，快说！”万达说道。

“ [wel] , [ðen] , [ʃiː ʃi] [huː] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , ” [sed] [gouˈdæfrɔɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]
“ **Well , then , she who saved your daughter , ” said Godefroid , looking at the old**
出色地 , 然后 , 她 WHO 已保存 你的 女儿 , ” 说 戈德弗罗伊德 , 寻找 在 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“那么，就是救了你女儿的那个人，”戈德弗罗伊德看着老人说道。

“ [huː] [rɪˈtʃːnz] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
“ **who returns her to you young and beautiful and fresh and happy ,**
” WHO 返回 她 到 你 年轻的 和 美丽的 和 新鲜的 和 快乐的 ,
“谁能让她年轻貌美、神采奕奕、快乐地回到你身边？ ”

[huː] [ˈreskjʊːd] [hɜː(r); hæ(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [ˈkɒfɪn] , [ʃiː ʃi] [huː] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænsʌn] [frɒm; frəm]
who rescued her from her coffin , she who saved your grandson from
WHO 获救 她 从 她 棺材 , 她 WHO 已保存 你的 孙子 从
[dɪsˈgreɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ,

是她把她从棺材里救了出来，是她把你的孙子从耻辱中拯救了出来。

[ænd; ənd][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən][əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈbʌnə(r)] — “ [hiː; hi] [stɒpt]
and has given you an old age of peace and honor — ” He stopped
和 有 给定 你 一个 老的 年龄 的 和平 和 荣誉 — “ 他 停止
[ɔːt] — “ [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [sent] [ˈɪnəs(ə)nt] [tuː; tə][ˈprɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz] ;
short — “ is a woman whom you sent innocent to prison for twenty years ;
短的 — “ 是 一个 女士 谁 你 发送 清白的 到 监狱 为了 二十 年 ;
并让你安享晚年，享有和平与荣耀——”他突然停了下来——“是一个你无辜地送进监狱二十年的女人；

[tuː; tə] [huːm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] , [juː; jʊ] [dɪd][ðə; ði] [ˈfəʊlɪst] [rɒŋ] ; [huːz] [ˈsæŋktəti][juː; jʊ]
to whom , as a magistrate , you did the foulest wrong ; whose sanctity you
到 谁 , 作为 一个 地方法官 , 你 做过 这 最卑鄙的 错误的 ; 谁 圣洁 你
[ɪnˈsʌlt] ;
insulted ;
受辱 ;

你以地方官的身份，对某人犯下了最卑劣的罪行；你侮辱了某人的圣洁；

[huːz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [juː; jʊ][tɔː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kənˈdemd] [tuː; tə][ðə; ði]
whose beautiful daughter you tore from her arms and condemned to the
谁 美丽的 女儿 你 撕裂 从 她 武器 和 谴责 到 这
[kruːələst] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈdeθs] ,
cruellest of all deaths ,
最残酷的 的 全部 死亡人数 ,

你将她美丽的女儿从她怀中夺走，并判处她最残酷的死刑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː ʃi] [daɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] .
for she died on the guillotine .
为了 她 死亡 在 这 断头台 .

因为她死于断头台上。

“ [gouˈdæfrɔɪd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈvændə][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bæk] [hɑːf] [ˈfeɪntɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][tʃeə(r)] ,
“ **Godefroid , seeing that Vanda had fallen back half fainting on her chair ,**
” 戈德弗罗伊德 , 看到 那 万达 有 倒下 后退 一半 昏厥 在 她 椅子 ,
戈德弗罗伊德看到万达向后倒在椅子上，几乎昏厥过去，

[rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ˈrʌŋɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd]
rushed into the corridor and from there into the street , running at full speed
匆忙 进入 这 走廊 和 从 那里 进入 这 街道 , 跑步 在 满的 速度
.
:
.

他冲进走廊，然后从走廊冲到街上，全速奔跑。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , ” [sed] [ˈbærən] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænsən] ,
“ **If you want your pardon , ” said Baron Bourlac to his grandson ,**
“ 如果 你 想 你的 赦免 , ” 说 男爵 - 到 他的 孙子 ,
“如果你想要赦免,”布尔拉克男爵对他的孙子说,

“ [ˈfɒləʊ] [ðæt] [mæn][ænd; ɐnd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
“ **follow that man and find out where he lives .**
“ 跟随 那 男人 和 寻找 出去 在哪里 他 生活 .
“跟踪那个人, 查出他住在哪里。”

“ [aʊˈguːst] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [æn; ən] [ˈærəʊ] .
“ **Auguste was off like an arrow .**
“ 奥古斯特 曾是 离开 喜欢 一个 箭 .
“奥古斯特像箭一样飞走了。”

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [əˈklaːk] ,
The next morning at eight o'clock ,
这 下一个 早晨 在 八 点钟 ,
第二天早上八点,

[ˈbærən] - [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ˈjeləʊ] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ruː] - ,
Baron Bourlac knocked at the old yellow door in the rue Chanoinesse ,
男爵 - 敲门 在 这 老的 黄色的 门 在 这 后悔 - ,
布尔拉克男爵敲响了夏诺尼斯街上那扇老旧的黄色大门。

[ænd; ɐnd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - .
and asked for Madame de la Chanterie .
和 问 为了 夫人 德 拉 - .
并询问了德拉尚特里夫人。

[ðə; ði] [ˈpɔːtrɪs] [[əʊd] [hɪm][ðə; ði][ˈpɔːtɪkəʊ] .
The portress showed him the portico .
这 门房 显示 他 这 门廊 .
门房带他去看了门廊。

[ˈhæpɪli] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈaʊə(r)] .
Happily it was the breakfast hour .
快乐地 它 曾是 这 早餐 小时 .
幸运的是, 当时正值早餐时间。

[gɒʊˈdæfrɔɪd] [sɔː] [ðə; ði][ˈbærən] , [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði]
Godefroid saw the baron , through one of the casements on the stairs , crossing the
戈德弗罗伊德 锯 这 男爵 , 通过 一 的 这 窗户 在 这 楼梯 , 过境 这
[kɔːt] - [jɑːd] ;
court - yard ;
法庭 - 院子 ;

戈德弗罗伊透过楼梯上的一个窗户, 看见男爵穿过庭院;

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][get] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsælɒn] [weə(r)] [ðə; ði] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
he had just time to get down into the salon where the friends were all
他 有 只是 时间 到 得到 向下 进入 这 沙龙 在哪里 这 朋友们 是 全部
[əˈsembəld] [ænd; ɐnd][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] : —
assembled and to cry out : —
组装 和 到 哭 出去 : —
他刚好来得及跑到朋友们聚集的沙龙里, 大声喊道:

“ [ˈbærən] - [ɪz][hɪə(r)] !
“ **Baron Bourlac is here !**
“ 男爵 - 是 这里 !
“布尔拉克男爵来了! ”

” [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - , [ˈhiəriŋ] [ðə; ði] [neim] , [rəʊz] ;
” Madame de la Chanterie , hearing the name , rose ;
” 夫人 德 拉 - , 听力 这 姓名 , 玫瑰 ;

德拉尚特里夫人听到这个名字，站了起来；

[səˈpɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə][di:] [vɛz] [ʃi: ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
supported by the Abbe de Veze she went to her room .
有 经过 这 阿贝 德 维泽 她 去 到 她 房间 .

在韦兹神父的搀扶下，她回到了自己的房间。

” [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [ɪn] , [tu:l] [pʊ; əv] [ˈseɪtn] ！ ” [kraɪd] [mɑ:ˈhɔ:n] ,
” You shall not come in , tool of Satan ! ” cried Manon ,
” 你 将 不是 来 在 , 工具 的 撒但 ！ ” 哭 玛依 ,

“你这撒旦的工具，休想进来！”玛依喊道。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðeə(r)][ˈfɔ:mə(r)][ˈprɒsɪkjʊ:tə(r)][ænd; ənd] [prɪˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)]
recognizing their former prosecutor and preventing his entrance through the door
识别 他们的 以前的 检察官 和 预防 他的 入口 通过 这 门

[pʊ; əv][ðə; ði][ˈsælɒn] .

of the salon .
的 这 沙龙 .

他们认出了这位前检察官，并阻止他进入沙龙。

” [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [kɪl] [ˈmædəm] ？ ”
” Have you come to kill Madame ？ ”
” 有 你 来 到 杀 夫人 ？ ”

“你是来杀夫人的吗？”

” [mɑ:ˈhɔ:n] , [let][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [məˈsjɜ:] [əˈlæn] .
” Manon , let the gentleman come in , ” said Monsieur Alain .
” 玛依 , 让 这 绅士 来 在 , ” 说 先生 阿兰 .

“玛依，让这位先生进来吧，”阿兰先生说道。

[mɑ:ˈhɔ:n][sæt] [daʊn] [pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] [bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][legz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [æt; ət][wʌns] .
Manon sat down on a chair as if both her legs had given way at once .
玛依 卫星 向下 在 一个 椅子 作为 如果 两个都 她 腿 有 给定 方式 在 一次 .

玛依一屁股坐在椅子上，仿佛双腿突然无力地瘫倒在地。

” [məˈsjɜ:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbærən][ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [məˈsjɜ:] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf]
” Monsieur , ” said the baron in an agitated voice , recognizing Monsieur Joseph
” 先生 , ” 说 这 男爵 在 一个 激动 嗓音 , 识别 先生 约瑟夫

[ænd; ənd][ɡoʊˈdæfrɔɪd] ,

and Godefroid ,
和 戈德弗罗伊德 ,

“先生们，”男爵激动地说道，他认出了约瑟夫先生和戈德弗鲁瓦先生。

[ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə] [məˈsjɜ:] [ˈnɪkələs] , ” [ˈmɜ:si] [ɡɪvz] [raɪts] [tu:; tə] [ðəʊz] [aɪ ˈti:] [ˈbenɪfɪts] . ”
and bowing to Monsieur Nicolas , ” mercy gives rights to those it benefits . ”
和 鞠躬 到 先生 尼古拉斯 , ” 怜悯 给予 权利 到 那些 它 好处 . ”

并向尼古拉斯先生鞠躬，“仁慈赋予受益者权利。”

” [ju:; jʊ] [əʊ] [ju: ˈes] [ˈnʌθɪŋ] , [məˈsjɜ:] ; ” [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld][əˈlæn] ; ” [ju:; jʊ] [əʊ] [ˈevriθɪŋ]
” You owe us nothing , monsieur ; ” said the good old Alain ; ” you owe everything
” 你 欠 我们 没有什么 , 先生 ; ” 说 这 好的 老的 阿兰 ; ” 你 欠 一切

[tu:; tə][ɡɒd] . ”

to God . ”
到 上帝 . ”

“先生，您不欠我们任何东西，”善良的老阿兰说，“您的一切都归功于上帝。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [seɪnts] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑ:mənəs] [ɒv; əv] [seɪnts] ; ” [sed] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)]
“ **You are saints , and you have the calmness of saints ;** ” **said the former**
“ 你 是 圣徒 , 和 你 有 这 平静 的 圣徒 ; ” 说 这 以前的
[ˈmædʒɪstreɪt] ;
magistrate ;
地方法官 ;

“你们是圣人，你们拥有圣人的沉着冷静，”前任法官说道；

“ [ju:; jʊ] [wɪl] ['ðeəfɔ:(r)] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
“ **you will therefore listen to me .**
“ 你 将要 所以 听 到 我 .

因此，你们要听我的。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][vɑ:st] ['benɪfɪts] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [ˌeɪti:n] [mʌnθs]
I know that the vast benefits I have received during the last eighteen months
我 知道 那 这 广阔的 好处 我 有 已收到 期间 这 最后的 十八 几个月
[hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:m] [aɪ] ['gri:vəsli] ['ɪndʒəd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [maɪ]
have come from the hand of a person whom I grievously injured in doing my
有 来 从 这 手 的 一个 人 谁 我 严重地 受伤 在 正在做 我的
[ˈdju:ti] .
duty .
责任 .

我知道，过去十八个月里我所获得的巨大利益，都来自我在履行职责时严重伤害过的人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌfɪfti:n] [jɪəz] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ;
It was fifteen years before I was convinced of her innocence ;
它 曾是 十五 年 前 我 曾是 确信 的 她 无辜 ;
十五年后我才确信她是无辜的；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [keɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [ˈdʒentlmən] ,
and that case is the only one , gentlemen ,
和 那 案件 是 这 仅有的 一 , 先生们 ,

先生们，只有这一个案子。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] ['eni] [rɪ'mɔ:s] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['fʌŋk(ə)nz] .
for which I feel any remorse as to the exercise of my functions .
为了 哪个 我 感觉 任何 悔恨 作为 到 这 锻炼 的 我的 函数 .
对于我履行职责的行为，我没有任何后悔之情。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] !
Listen to me !
听 到 我 !

听我说！

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
I have but a short time to live ,
我 有 但 一个 短的 时间 到 居住 ,

我的生命所剩无几，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lu:z] ['i:v(ə)n] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] ,
but I shall lose even that poor remnant of a life ,
但 我 将 失去 甚至 那 贫穷的 剩 的 一个 生活 ,
但我连这点可怜的生命也将失去。

[stɪl] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] [hu:m] ['mædəm] [di:][lɑ:] - [hæz; həz] [seɪvd] ,
still so important to my children whom Madame de la Chanterie has saved ,
仍然 所以 重要的 到 我的 孩子们 谁 夫人 德 拉 - 有 已保存 ,
对于我的孩子们来说，这仍然非常重要，因为德拉尚特里夫人救了他们。

[ən'les] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][grɑ:nt][em 'i:][hɜ:(r); hə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] .
unless she will also grant me her pardon .
除非 她 将要 还 授予 我 她 赦免 .

除非她也赦免我。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [ˈdaɪn] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [fəˈɡɪv] , [fəˈɡɪv] [em ˈiː] ,
“ **In the name of Jesus dying on the cross , forgive , forgive me ,**
“ 在 这 姓名 的 耶稣 垂死 在 这 叉 , 原谅 , 原谅 我 ,
“奉耶稣在十字架上受难的名, 请饶恕我, 请饶恕我。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] !
for my daughter has suffered a thousand deaths !
为了 我的 女儿 有 遭受 一个 千 死亡人数 !
因为我的女儿已经经历了千百次的死亡!

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [fel] [ˈfɔːwəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][səʊ] [prəʊn] [ðæt][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [spekˈtətər] [θɔːt]
“ **The old man fell forward on the floor so prone that the agitated spectators thought**
“ 这 老的 男人 跌倒 向前 在 这 地面 所以 易于 那 这 激动 观众 想法
[hɪm] [ded] .
him dead .
他 死的 .

“老人向前倒在地上, 姿势十分夸张, 惊慌失措的旁观者都以为他已经死了。”

[æ; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈmædəm] [diː][laː] - [əˈpɪəd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈspektə(r)][æ; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
At that instant Madame de la Chanterie appeared like a spectre at the door of
在 那 立即的 夫人 德 拉 - 出现 喜欢 一个 幽灵 在 这 门 的
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

就在这时, 德拉尚特里夫人像幽灵一样出现在她房间门口。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [səˈpɔːrtɪd] [hɜːˈself] .
against the frame of which she supported herself .
反对 这 框架 的 哪个 她 有 她自己 .
她倚靠着那副架子。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
“ **In the name of Louis XVI .**
“ 在 这 姓名 的 路易斯 十六 .

“以路易十六的名义。”

[ænd; ənd] [məˈriː] - [æntwəˈnet] [huːm] [aɪ] [siː] [ɒn][ðeə(r)][ˈskæfəʊld] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈmædəm]
and Marie - Antoinette whom I see on their scaffold , in the name of Madame
和 玛丽 - 安托瓦内特 谁 我 看 在 他们的 脚手架 , 在 这 姓名 的 夫人
[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elisabeth ,
伊丽莎白 ,

还有我看见站在断头台上的玛丽·安托瓦内特, 她是以伊丽莎白夫人的名义被处死的。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒiːzəs] - [seɪk] , [aɪ]
in the name of my daughter and of yours , and for Jesus ' sake , I
在 这 姓名 的 我的 女儿 和 的 你的 , 和 为了 耶稣 - 清酒 , 我
[fəˈɡɪv] [juː; jʊ] .
forgive you .
原谅 你 .

以我女儿和你女儿的名义, 看在耶稣的份上, 我原谅你。

“ [ˈhɪərɪŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] [ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Hearing those words the old man raised his head .**
“ 听力 那些 字 这 老的 男人 提高 他的 头 .
听到这话, 老人抬起了头。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] !
“ **It is the vengeance of angels !**
“ 它 是 这 复仇 的 天使 !
这是天使的复仇!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[mə'sjɜ:] [dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] [mə'sjɜ:] [ˈniːkələs] [reɪzɪd] [hɪm][ænd; ənd][led] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]
Monsieur Joseph and Monsieur Nicolas raised him and led him to the
先生 约瑟夫 和 先生 尼古拉斯 提高 他 和 引领 他 到 这
[ˈkɔ:tjɑ:d] ;
courtyard ;
庭院 ;

约瑟夫先生和尼古拉斯先生把他抱起来，领他到院子里；

[ɡoʊ'dæfrɔɪd] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈkæriɪdʒ] ,
Godefroid went to fetch a carriage ,
戈德弗罗伊德 去 到 拿来 一个 运输 ,

戈德弗鲁瓦去取马车了，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][əʊld][mæn][ˈɪntu:][ˌaɪ ˈti:] [mə'sjɜ:] [ˈniːkələs] [sed] [tu:; tə][hɪm] [ˈɡreɪvli] :
and when they put the old man into it Monsieur Nicolas said to him gravely :
和 什么时候 他们 放 这 老的 男人 进入 它 先生 尼古拉斯 说 到 他 严重地 :
—
—
—

当他们把老人放进去的时候，尼古拉斯先生严肃地对他说：

" [du:; də][nɒt] [rɪˈtɜ:n] [hɪə(r)] , [mə'sjɜ:] ; [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][pʊ; əv][ɡɒd][ɪz] [ˈɪnfɪnət] , [bʌt; bət][ˈhju:mən]
" Do not return here , monsieur ; the power of God is infinite , but human
" 做 不是 返回 这里 , 先生 ; 这 力量 的 上帝 是 无限 , 但 人类
[ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz][ɪts] [ˈlɪmɪts] .
nature has its limits .
自然 有 它是 限制 .

“先生，请不要再回来了；上帝的力量是无限的，但人性是有限的。”

" [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɡoʊ'dæfrɔɪd][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:də(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [pʊ; əv]
" On that day Godefroid was admitted to the order of the Brotherhood of
" 在 那 天 戈德弗罗伊德 曾是 承认 到 这 命令 的 这 兄弟情 的
[ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .
Consolation .
安慰 .

“那天，戈德弗罗伊德被接纳为慰藉兄弟会成员。”

[əˈdendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈsto:riːz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈkɒmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [pʊ; əv] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈsi:mi] [saɪd][pʊ; əv]
The Brotherhood of Consolation is also known by the title The Seamy Side of
这 兄弟情 的 安慰 是 还 已知 经过 这 标题 这 卑鄙的 边 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ɪz] [rɪˈfɜ:d] [tu:; tə][baɪ] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l][ɪn][ˈʌðə(r)] [əˈdendəmz] .
History and is referred to by that title in other Addendums .
历史 和 是 指 到 经过 那 标题 在 其他 附录 .

《慰藉兄弟会》又名《历史的阴暗面》，在其他附录中也以该名称出现。

[ˈbɑːbrɪt]
Barbet
巴贝特

巴贝特

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ][mæn][pɒv; əv] [ˈbɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklaːsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

- , [ˈhɒrəs]
Bianchon , Horace
- , 贺拉斯

霍勒斯·比安雄

[ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːrɪoʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ðə; ðɪ] [ˈeɪθɪɪsts] [mæs]
The Atheist's Mass
这 无神论者的 大量的

无神论者的弥撒

[ˈsiːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ðɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈluːnəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[lɒst] [ɪˈljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] [ˈbætʃələz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ðɪ] [ˈsiːkrəts] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] The Government Clerks 这政府职员	政府职员
[piə'ret] Pierrette 皮埃雷特	皮埃雷特
[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən] A Study of Woman 一个学习的女士	女性研究
[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf] Scenes from a Courtesan's Life 场景从一个妓女的生活	妓女生活片段
['hɔ:nəri:n] Honorine 荣誉	荣誉
[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [skɪn] The Magic Skin 这魔法皮肤	魔法皮肤
[ə; eɪ] ['sekənd] [həʊm] A Second Home 一个第二家	第二套房
[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][boʊ'hi:mjə] A Prince of Bohemia 一个王子波西米亚	波西米亚王子
['lɛtəz] [ɒv; əv] [tu:] [braɪdz] Letters of Two Brides 信件的两新娘	两位新娘的来信
[ðə; ði] [mju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] The Muse of the Department 这沉思的这部门	部门缪斯
[ðə; ði][ɪˈmædʒɪnəri] ['mɪstrəs] The Imaginary Mistress 这假想情妇	虚构的情妇
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz] The Middle Classes 这中间课程	中产阶级
['kʌz(ə)n] ['betɪ] Cousin Betty 表哥贝蒂	表妹贝蒂

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:sn]
The Country Parson
这 国家 牧师

乡村牧师

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [em] . - [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
In addition , M . Bianchon narrated the following :
在 添加 , M . - 旁白 这 下列的 :
此外, 比安雄先生还叙述了以下内容:

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[la:] [grænd] -
La Grande Breteche
拉 格兰德 -

大布雷特什

['bəʊnəpɑ:t] , [nə'pəʊliən]
Bonaparte , Napoleon
波拿巴 , 拿破仑

波拿巴, 拿破仑

[ðə; ði] [ven'detə]
The Vendetta
这 复仇

复仇

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

['kɜ:n(ə)l] [ʃə'ber]
Colonel Chabert
上校 沙伯特

沙伯特上校

[də'mestɪk] [pi:s]
Domestic Peace
国内的 和平

国内和平

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜ:ti]
A Woman of Thirty
一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

[bɔ:r'dɪn]
Bordin
博尔丁

博尔丁

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lu:nəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇
乡镇的嫉妒

- , [bər'na:rd] - [dʒi:n] - [bæp'ti:st] - - , ['bærən][di:]
Bourlac , Bernard - Jean - Baptiste - Macloud , Baron de
- , 伯纳德 - 让 - 巴蒂斯特 - - , 男爵 德
伯纳德·让·巴蒂斯特·马克劳德·布尔拉克男爵

[ðə; ði] ['pezntri]
The Peasantry
这 农民
农民

- , [di:]
Casteran , De
- , 德
卡斯特兰，德

[ðə; ði] [ʃu:'ɑ:nz]
The Chouans
这 舒安人
舒安人

['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇
乡镇的嫉妒

['bi:ətriks]
Beatrix
比阿特丽克斯
比阿特丽克斯

[ðə; ði] ['pezntri]
The Peasantry
这 农民
农民

[,kævə'liə(r)]
Cavalier
骑士
骑士

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎
巴黎一位杰出的省议员

- , [di:]
Champignelles , De
- , 德
德·尚皮涅勒

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ['wʊmən]
The Deserted Woman
这 荒凉的 女士
被遗弃的女人

[tʃesnel] ([ɔ: (r)] -)
Chesnel (or Choisnel)
切斯内尔 (或者 -)
切斯内尔（或乔伊斯内尔）

[ˈdʒeləsi] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

- , [dʒi:n] ([ˈeɪliəs] [ˈpɪliː] - [mɪtʃ; mɪʃ])
Cibot , Jean (alias Pille - Miche)
- , 让 (别名 皮勒 - 米歇尔)

让·西伯特（别名 Pille-Miche）

[ðə; ði] [ʃuːˈɑːnz]
The Chouans
这 舒安人

舒安人

[sɪŋk] - [sɪŋ] , [ˈlɒrəns] , [kʊŋˈtes] ([ˈɑːftəwədz] [mɑːˈkiːz] [diː])
Cinq - Cygne , Laurence , Comtesse (afterwards Marquise de)
cinq - 天鹅 , 劳伦斯 , 伯爵夫人 (然后 侯爵夫人 德)

五天鹅，劳伦斯，伯爵夫人（后来的侯爵夫人）

[ðə; ði] - [ˈmɪst(ə)ri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

-
Desplein
-

德斯普林

[ðə; ði] [ˈeɪθɪɪsts] [mæs]
The Atheist's Mass
这 无神论者的 大量的

无神论者的弥撒

[ˈkʌz(ə)n] [pɒnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

[lɒst] [ɪˈljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːn]
The Thirteen
这 十三

十三

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [klaːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[piə'ret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['hɔ:nəri:n]
Honorine
荣誉

荣誉

- (['dɒktə(r)])
Haudry (doctor)
- (医生)

豪德里（医生）

['si:zɑ:r] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [θɜ:'ti:n]
The Thirteen
这 十三

十三

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

['kʌz(ə)n] [pɒnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

[la:] - , [bɑ:'rɒn] ['henri] [el'i:] - [di:]
La Chanterie , Baronne Henri le Chantre de
拉 - , 男爵夫人 亨利 勒 - 德

亨利·勒·尚特雷·德·拉·尚特里男爵

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[lɛlɪwɛl]
Lelewel
勒勒韦尔

勒勒韦尔

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[lə'ɔɪ] , [pjɛə]
Leroi , Pierre
勒鲁瓦 , 皮埃尔

勒鲁瓦，皮埃尔

[ðə; ði] [ʃu:'ɑ:nz]
The Chouans
这 舒安人

舒安人

['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[ˈluːɪs] [eks,vi:'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] . , [ˈluːɪs] - ['stæniʃlɔːs] - ['zʌviə(r)]
Louis XVIII . , Louis - Stanislas - Xavier
路易斯 十八 . , 路易斯 - 斯坦尼斯拉斯 - 泽维尔

路易十八、路易·斯坦尼斯拉斯·泽维尔

[ðə; ði] [ʃu:'ɑ:nz]
The Chouans
这 舒安人

舒安人

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

['kɜːn(ə)l] [ʃə'ber]
Colonel Chabert
上校 沙伯特

沙伯特上校

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kla:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[mərəst] , ['fredrɪk]
Marest , Frederic
海鹿 , 弗雷德里克

马雷斯特，弗雷德里克

[ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[məˈtɪvɪər] ([ˈnefju:])
Metivier (nephew)
梅蒂维尔 (侄子)

梅蒂维尔（侄子）

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈkla:sɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

-
Mongenod
-

蒙格诺德

[ˈsi:zɑ:r] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

- , [ˈfredrɪk]
Mongenod , Frederic
- , 弗雷德里克

弗雷德里克·蒙热诺

[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈlu:nəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

- , [ˈmɑ:kwɪs] [di:] ([ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈælfɒns] [di:])
Montauran , Marquis de (younger brother of Alphonse de)
- , 侯爵 德 (年轻 兄弟 的 阿方斯 德)

蒙托兰侯爵（阿尔丰斯·德的弟弟）

[ðə; ði] [ʃu:ˈɑ:nz]
The Chouans
这 舒安人

舒安人

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ˈneiθən] , [ra:ˈu:l]
Nathan , Raoul
内森 , 拉乌尔

内森，拉乌尔

[lɒst] [ɪˈljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ]	[dɪˈstɪŋɡwɪft]	[prəˈvɪn](ə)l]	[æt; ət][ˈpæris]	
<u>A</u>	<u>Distinguished</u>	<u>Provincial</u>	<u>at</u>	<u>Paris</u>
一个	杰出的	省级	在	巴黎
巴黎一位杰出的省议员				
[si:nz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˈkɔ:rtɪzænz]	[laɪf]
<u>Scenes</u>	<u>from</u>	<u>a</u>	<u>Courtesan's</u>	<u>Life</u>
场景	从	一个	妓女的	生活
妓女生活片段				
[ðə; ði]	[ˈsi:krəts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌprɪnˈses]
<u>The</u>	<u>Secrets</u>	<u>of</u>	<u>a</u>	<u>Princess</u>
这	秘密	的	一个	公主
公主的秘密				
[ə; eɪ]	[ˈdɔ:tə(r)]	[ɒv; əv]	[i:v]	
<u>A</u>	<u>Daughter</u>	<u>of</u>	<u>Eve</u>	
一个	女儿	的	前夕	
夏娃的女儿				
[ˈletəz]	[ɒv; əv]	[tu:]	[braɪdz]	
<u>Letters</u>	<u>of</u>	<u>Two</u>	<u>Brides</u>	
信件	的	二	新娘	
两位新娘的来信				
[ðə; ði]	[mju:z]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪˈpɑ:tmənt]
<u>The</u>	<u>Muse</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>Department</u>
这	沉思	的	这	部门
部门缪斯				
[ə; eɪ]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[boʊˈhi:mjə]	
<u>A</u>	<u>Prince</u>	<u>of</u>	<u>Bohemia</u>	
一个	王子	的	波西米亚	
波西米亚王子				
[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ˈbɪznəs]	
<u>A</u>	<u>Man</u>	<u>of</u>	<u>Business</u>	
一个	男人	的	商业	
商人				
[ðə; ði]	[ʌnˈkɒŋjəs]	[ˈhju:mərist]		
<u>The</u>	<u>Unconscious</u>	<u>Humorists</u>		
这	无意识	幽默家		
无意识的体液学家				
-	[dʒi:n]	-	[dʒu:lz]	
<u>Popinot</u>	<u>, Jean</u>	<u>- Jules</u>		
-	, 让	- 朱尔斯		
波皮诺，让-朱尔斯				
[ˈsi:zɑ:r]	-			
<u>Cesar</u>	<u>Birotteau</u>			
凯撒	-			
塞萨尔·比罗托				
[ˈhɔ:nə,ri:n]				
<u>Honorine</u>				
荣誉				
荣誉				
[ðə; ði]	[kəˈmɪ](ə)n]	[ɪn]	[ˈlu:nəsi]	
<u>The</u>	<u>Commission</u>	<u>in</u>	<u>Lunacy</u>	
这	委员会	在	疯狂	
疯人院委员会				

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[tɔr] - [mɪnjɪrɛz] , [bər'na:rd] - ['pɒlɪdɔ:r] - , ['bærən][dez]
Tours - Minieres , Bernard - Polydor Bryond , Baron des
旅游 - 米尼埃 , 伯纳德 - 宝丽多 - , 男爵 德斯

伯纳德·波利多·布永德·图尔·米耶雷斯男爵

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

- , - , [vi:'kɒŋt] [di:]
Troisville , Guibelin , Vicomte de
- , - , 子爵 德

特鲁瓦维尔、吉柏林、子爵

[ðə; ði] [ʃu:'ɑ:nz]
The Chouans
这 舒安人

舒安人

['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[ðə; ði] ['pezntri]
The Peasantry
这 农民

农民

- , ['vɪktə(r)][di:]
Vernisset , Victor de
- , 胜利者 德

维克多·德·韦尔尼塞

['bi:ətɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- , [tʃɑ:lz] - [æ,mə'di:] - ['lu:ɪs] - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , [ʃevə'liə(r)] [di:'ju:]
Vissard , Charles - Amedee - Louis - Joseph Rifoel , Chevalier du
- , 查尔斯 - 阿梅迪 - 路易斯 - 约瑟夫 - , 骑士 杜

查尔斯·阿梅迪·路易斯·约瑟夫·里福尔·维萨尔，骑士·杜

[ðə; ði] [ʃu:'ɑ:nz]
The Chouans
这 舒安人

舒安人

听书破万卷

开口如有神

